

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，深受广大师生的欢迎，对提高英语教学质量起到了积极的推动作用。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，深受广大师生的欢迎，对提高英语教学质量起到了积极的推动作用。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，深受广大师生的欢迎，对提高英语教学质量起到了积极的推动作用。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，深受广大师生的欢迎，对提高英语教学质量起到了积极的推动作用。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，深受广大师生的欢迎，对提高英语教学质量起到了积极的推动作用。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，深受广大师生的欢迎，对提高英语教学质量起到了积极的推动作用。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，深受广大师生的欢迎，对提高英语教学质量起到了积极的推动作用。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(westover Of Wanalah A Story Of Love And) 000001

2. 瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(westover Of Wanalah A Story Of Love And) 000002

3. 瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(westover Of Wanalah A Story Of Love And) 000003

4. 瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(westover Of Wanalah A Story Of Love And) 000004

5. 瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(westover Of Wanalah A Story Of Love And) 000005

6. 瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(westover Of Wanalah A Story Of Love And) 000006

7. 瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(westover Of Wanalah A Story Of Love And) 000007

8. 瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(westover Of Wanalah A Story Of Love And) 000008

9. 瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(westover Of Wanalah A Story Of Love And) 000009

10. 瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(westover Of Wanalah A Story Of Love And) 000010

11. 瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(westover Of Wanalah A Story Of Love And) 000011

12. 瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(westover Of Wanalah A Story Of Love And) 000012

13. 瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(westover Of Wanalah A Story Of Love And) 000013

14. 瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(westover Of Wanalah A Story Of Love And) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(Westover of Wanalah A story of love and)

第1/14页

[hɜːr; hər][ˈreskjʊ.ər] [nuː] [nɑːt] [ˈweðər] [ʃiː; ji] [lɪvd] . — [peɪdʒ][eɪt] .
Her rescuer knew not whether she lived . — Page 8 .
她 救援人员 知道 不是 无论 她 居住地 . — 页 8 .
救她的人不知道她是否还活着。——第8页

[ˈwɛstɒʊvɜː] [ʌv; əv]
WESTOVER OF
韦斯托弗 的
韦斯托弗

-
WANALAH
-
瓦纳拉

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn]
A STORY OF LOVE AND LIFE IN
一个 故事 的 爱 和 生活 在
一个关于爱与生活的故事

[oʊld] [vərˈdʒɪniə]
OLD VIRGINIA
老的 弗吉尼亚州
弗吉尼亚州

[baɪ]
BY
经过
经过

[dʒɔːrdʒ] [ˈkæri] [ˈɛɡəlstən]
GEORGE CARY EGGLESTON
乔治 凯瑞 埃格尔斯顿
乔治·卡里·埃格尔斯顿

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɛˈmiːl] [ˈpɑːlək] -
ILLUSTRATED BY EMIL POLLAK OTTENDORFF
插图 经过 埃米尔 鳕鱼 -
埃米尔·波拉克·奥滕多夫绘制

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
BOSTON
波士顿
波士顿

[ˈlɑːθrəp, ˈloʊθrəp] , [liː] & [ˈʃepərd] [siː ˈoʊ] .
LOTHROP , LEE & SHEPARD CO .
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 .
洛思罗普、李和谢泼德公司

[ˈpʌblɪʃt] , [ˈɔːɡəst] , -
Published , August , 1910
已发布 , 八月 , -
出版于1910年8月

[,aɪə'raɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [best] [leɪd] Plans31
The Best Laid Plans31
这 最好的 铺设 Plans31

最佳计划31

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['wʊmənz] Word27
A Woman's Word27
一个 女性的 Word27

女人的话27

[vi:] . ['plez(ə)nt] [dri:mz] [ænd; ənd][æɪn; əɪn] ['ʌɡli] Awakening40
V . Pleasant Dreams and an Ugly Awakening40
V . 令人愉快的 梦想 和 一个 丑陋的 Awakening40

V. 美梦与丑陋的觉醒40

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] Sky50
Out of a Clear Sky50
出去 的 一个 清除 Sky50

晴空万里50

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] Shadow63
In the Valley of the Shadow63
在 这 谷 的 这 Shadow63

在阴影谷63

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['ʃæ,douz] Fall72
The Shadows Fall72
这 阴影 Fall72

阴影陨落72

[,aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['kɜ:riɪdʒ] [ʌv; əv] Womanhood83
The Courage of Womanhood83
这 勇气 的 Womanhood83

女性的勇气83

[ˈeks] . [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] Papers88
X . **The Packet of Papers88**
X . 这 包 的 Papers88

X. 一包文件88

[saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ə; eɪ] Morning99
The Events of a Morning99
这 活动 的 一个 Morning99

晨间99事件

[ˌeksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˈæftər][ðə; ði] Storm117
After the Storm117
后 这 Storm117

风暴过后117

[ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

" [ænt] ['betsɪ] " [teɪks] [ðə; ði] Helm130
" Aunt Betsy " Takes the Helm130
" 阿姨 贝齐 " 需要 这 Helm130

“贝茜阿姨”掌舵130

[ˌeksˌaɪˈvi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˈweˌstoʊvə] [æt; ət] Wanalah138
Westover at Wanalah138
韦斯托弗 在 Wanalah138

Westover 在 Wanalah138

[ˈeksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ʌp] [æt; ət] -
Up at Judy's152
向上 在 -

在 Judy's152

[ˌeksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˈdʒuːdi] [ˈpiːtərzɪz] Diagnosis161
Judy Peters's Diagnosis161
朱迪 彼得斯的 Diagnosis161

朱迪·彼得斯的诊断161

[ˌɛksˌviː'ɑːr'aɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[ˈdʒuːdi] [ɪn'fɔrmz] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [meɪks] Plans171

Judy **Informs** **Herself** **and** **Makes** **Plans171**
朱迪 通知 她自己 和 制作 Plans171

朱迪了解情况并制定计划171

[ˌɛksˌviː'ɑːr'aɪ] .

XVIII .
十八 .

十八、

[ˈdʒuːdi][plænz][ə; eɪ] Campaign184

Judy **Plans** **a** **Campaign184**
朱迪 计划 一个 Campaign184

朱迪计划发起一场运动184

[ˌɛksˌaɪ'eks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] Campaign199

The **Beginning** **of** **a** **Campaign199**
这 开始 的 一个 Campaign199

一场运动的开始199

[ˈeks 'eks] .

XX .
xx .

XX.

[ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . Webb212

The **Satisfaction** **of** **W** . **W** . **Webb212**
这 满意 的 W . W . Webb212

WW Webb212 的满足感

[ˌɛks'eks'aɪ] .

XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˈflægz] Flying227

Flags **Flying227**
旗帜 Flying227

旗帜飘扬227

[ˌɛks'eks'aɪ'aɪ] .

XXII .
二十二 .

二十二、

[æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] Cure239

An **Unmistakable** **Cure239**
一个 毋庸置疑 Cure239

无可置疑的疗法239

[ˌɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII .
二十三 .

二十三、

[kɔ:rt] Day254
Court Day254
法庭 Day254

第254庭审日

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
XXIV :
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈwʊmən] — [ænd; ənd][ə; eɪ] Man266
A Perfect Woman — and a Man266
一个 完美的 女士 — 和 一个 Man266

一个完美的女人——和一个男人266

[ˌɛksˈɛksˈvi:] .
XXV :
25 .

二十五、

[ðə; ði] [greɪt] Renunciation279
The Great Renunciation279
这 伟大的 Renunciation279

伟大的弃绝279

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] .
XXVI :
26 .

二十六、

[ˈmu:nlɑɪt] Resolutions308
Moonlight Resolutions308
月光 Resolutions308

月光决议308

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
XXVII :
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [fəˈlɑ:səfi] [ˈʌv; əv][dʒæk] Towns316
The Philosophy of Jack Towns316
这 哲学 的 杰克 Towns316

杰克·汤斯的哲学316

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII :
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] Day330
The Events of a Day330
这 活动 的 一个 Day330

一天的事件330

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX :
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] Wind341
The Work of a Wild Wind341
这 工作 的 一个 荒野 Wind341

狂风之作341

[ɛ.kʂɛ.kʂɛks] .

XXX .
xxx .

XXX。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] Oaks359

What Had Happened at The Oaks359
什么 有 发生 在 这 Oaks359

橡树庄园发生了什么事359

[ɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ə; eɪ] ['sʌnset] Interview372

A Sunset Interview372
一个 日落 Interview372

日落访谈372

[ɛks'ɛks'tu:] .

XXXII .
xxxii .

第三十二章

[wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] ['faɪtɪŋ] Creek388

What Happened at Fighting Creek388
什么 发生 在 斗争 Creek388

战斗溪发生了什麼388

[ɛks'ɛks'θri:] .

XXXIII .
xxxiii .

三十三、

Conspiracies396

Conspiracies396
Conspiracies396

阴谋论396

[ɛks'ɛks'fɔːr] .

XXXIV .
34 .

第三十四章

['dʒuːdiːz][plænz][ʌv; əv] Campaign413

Judy's Plans of Campaign413
朱迪的 计划 的 Campaign413

朱迪的竞选计划413

[ɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] Revelation425

A Mountain Top Revelation425
一个 山 顶部 Revelation425

山顶启示录425

[ɛks'ɛks'sɪks] .

XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] Oaks433
The Meeting at The Oaks433
这 会议 在 这 Oaks433

橡树庄园的会议433

[,ilə'streɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[hɜːr; hər][ˈreskjʊər] [nu:] [nɑ:t] [ˈweðər] [ʃiː; ji] [lɪvd]
Her rescuer knew not whether she lived
她 救援人员 知道 不是 无论 她 居住地

救她的人不知道她是否还活着。

([peɪdʒ][eɪt]) ['frʌntɪspiːs]
(Page 8) Frontispiece
(页 8) 卷首插图

(第 8 页) 卷首插图

" [naʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [bɔɪd] " -
" Now come out here , Boyd " 162
" 现在 来 出去 这里 , 博伊德 " -

“出来吧，博伊德。”162

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði] wind342
With the first onset of the wind342
和 这 第一的 发病 的 这 wind342

风第一次刮起来的时候342

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [əkˈsept] [maɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [æz; əz][ˈfaɪn(ə)l] " -
" It will be better , I think , to accept my decision as final " 366
" 它 将要 是 更好的 , 我 思考 , 到 接受 我的 决定 作为 最终的 " -

“我认为，最好还是接受我的最终决定。”366

[hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l][reɪn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [dʒɔɪnd] her374
He dismounted , and , with his bridle rein over his arm , joined her374
他 下马 , 和 , 和 他的 辔 缰绳 超过 他的 手臂 , 加入 her374

他下了马，把缰绳搭在胳膊上，走到她身边。374

" [ˈmɑːrgrət] ! " . . .
" Margaret ! " . . .
" 玛格丽特 ! " . . .

“玛格丽特! ”.....

" [bɔɪd] ! " -
" Boyd ! " 436
" 博伊德 ! " -

“博伊德! ”436

[ˈweɪstəʊvɜː] [ʌv; əv] -
Westover of Wanalah
韦斯托弗 的 -

瓦纳拉的韦斯托弗

[aɪ]
I
我

我

[ˈperəl] [ænd; ænd] [ˈpæʃ(ə)n]
PERIL AND PASSION
危险 和 热情

危险与激情

[wʌn] [ˌmɪdˈsʌmə] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈeɪtɪːn] - [ˈfɪftɪz] ,
One midsummer morning in the late eighteen - fifties ,
— 盛夏 早晨 在 这 晚的 十八 - 五十年代 ,
19世纪50年代末的一个盛夏清晨 ,

[bɔɪd] [ˈweːstəʊvə] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][vərˈdʒɪniə][plænˈteɪ(ə)n][roʊd] ,
Boyd Westover of Wanalah was riding along a Virginia plantation road ,
博伊德 韦斯托弗 的 - 曾是 骑术 沿着 一个 弗吉尼亚州 种植园 路 ,
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [haʊndz] ,
accompanied by half a dozen hounds ,
伴随 经过 一半 一个 打 猎犬 ,
来自瓦纳拉的博伊德·韦斯托弗骑马沿着弗吉尼亚州的一条种植园道路行进，身边跟着六只猎犬。

[fɔːr; fər] [huːz] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnt] [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈfleksəb(ə)l] [blæk] - [sneɪk] [wɪp]
for whose discipline and restraint he carried a long , flexible black - snake whip
为了 谁 纪律 和 克制 他 携带 一个 长的 , 灵活的 黑色的 - 蛇 鞭
.
:
.

为了约束他的纪律和克制，他随身携带了一条长长的、柔韧的黑蛇鞭。
[ðə; ði] [ˈwepən] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈseptər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [sɔːrd] .
The weapon played the part of sceptre rather than that of sword .
这 武器 玩 这 部分 的 权杖 相当 比 那 的 剑 .
这件武器扮演的是权杖的角色，而不是剑的角色。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
The young man had no intention of striking the dogs with it ,
这 年轻的 男人 有 不 意图 的 引人注目 这 狗 和 它 ,
这个年轻人并没有打算用它打狗。

[bʌt; bət] [wenˈevər] [ðer; ðər] [ɪgˈzuːbəɪəns] [broʊk] [baʊndz] [hiː; hi] [krækt] [ðə; ði] [læʃ] [ɪn] [er] ,
but whenever their exuberance broke bounds he cracked the lash in air ,
但 每当 他们的 热情洋溢 打破 界限 他 裂纹 这 睫毛 在 空气 ,
但每当他们的兴奋过头时，他就会挥动鞭子抽打在空中。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ʃɑːt] ,
making a report like that of a pistol shot ,
制作 一个 报告 喜欢 那 的 一个 手枪 射击 ,
发出类似手枪射击的声音

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmaɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [wʌz; wəz] [kwɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
and the reminder of his authority was quite sufficient for purposes
和 这 提醒 的 他的 权威 曾是 相当 充足的 为了 目的
[ʌv; əv][ˈkeɪnəɪn] [ˈdɪsəplɪn] .
of canine discipline .
的 犬类 纪律 .

而他所展现的权威，对于管教犬只来说已经足够了。
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈhʌntɪŋ] .
He was not hunting .
他 曾是 不是 打猎 .
他当时并没有在打猎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n][hiː; hi] [kənˈtroʊld] ,
He was merely riding to a distant part of the plantation he controlled ,
他 曾是 仅仅 骑术 到 一个 遥远 部分 的 这 种植园 他 受控 ,
他只是骑马前往他所管辖的种植园的偏远地区而已。

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [ðer; ðər][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [də'rek(ə)nɪz][fɔːr; fər][ɪts]
to inspect the work of the negroes there and to give directions for its
到 检查 这 工作 的 这 黑人 那里 和 到 给 方向 为了 它是
[ˈpra:pər] [ˈduːɪŋ] .
proper doing .
恰当的 正在做 .

检查当地黑人的工作情况，并指导他们如何正确完成工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːgz][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər][mæd] [ˈrelɪʃ] [ʌv; əv]
But he liked the company of his dogs and enjoyed their mad relish of
但 他 喜欢 这 公司 的 他的 狗 和 享受 他们的 疯狂的 尽情享受 的
[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
the morning .
这 早晨 .

但他喜欢和狗狗们在一起，也很享受它们在清晨的疯狂活力。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈglædnɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveksɪŋ] [ˈprɔːbləms] [ðæt]
The glory of it gladdened his own spirit in spite of the vexing problems that
这 荣耀 的 它 高兴 他的 自己的 精神 在 尽管如此 的 这 令人恼火 问题 那
[wɜːr; wər] [ˈnevər] [kwaɪt] [ˈæbsənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
were never quite absent from his mind .
是 绝不 相当 缺席的 从 他的 头脑 .

尽管那些令人烦恼的问题始终萦绕在他的心头，但这件事的荣耀仍然让他感到无比欣慰。

[bɔɪd] [ˈweːstoʊvɜː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [θriː] [ɔːr] [ˈtwenti] - [fɔːr]
Boyd Westover , a young man of not more than twenty - three or twenty - four
博伊德 韦斯托弗 , 一个 年轻的 男人 的 不是 更多的 比 二十 - 三 或者 二十 - 四
[ˈjɪrɪz] ,
years ,
年 ,

博伊德·韦斯托弗，一个不超过二十三岁的年轻人，

[hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ker] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .
had never known a serious care until the spring of that year .
有 绝不 已知 一个 严肃的 关心 直到 这 春天 的 那 年 .
直到那年春天，他从未经历过严重的疾病。

[ðen] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [bend]
Then a burden of responsibility had fallen upon him that threatened to bend
然后 一个 负担 的 责任 有 倒下 之上 他 那 威胁 到 弯曲
[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [brɪˈniːθ] [ɪts] [weɪt] .
even his broad shoulders beneath its weight .
甚至 他的 广阔 肩膀 下面 它是 重量 .
随后，他肩负起了沉重的责任，就连他宽阔的肩膀也几乎要被压弯了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dard] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] ,
His father had died suddenly in the early spring ,
他的 父亲 有 死亡 突然 在 这 早期的 春天 ,
他的父亲在初春时突然去世了。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [sʌn] [huː] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [əˈferz] [brɪˈkeɪm]
leaving a widow and this one son who in the ordinary course of affairs became
离开 一个 寡妇 和 这 一 儿子 WHO 在 这 普通的 课程 的 事务 成为
[ədˈmɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstetɪ] [ænd; ənd][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] .
administrator of the estate and master of the plantation .
行政人员 的 这 财产 和 掌握 的 这 种植园 .
留下遗孀和唯一的儿子，这个儿子按部就班地成为了庄园的管理人和种植园的主人。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Then it was that the burden fell upon him .
然后 它 曾是 那 这 负担 跌倒 之上 他 .
然后，重担就落在了他身上。

[ðə; ði][plæn'teɪ](ə)n][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ][wʌn] ,
The plantation was an unusually large one ,
这 种植园 曾是 一个 异常地 大的 一 ,
这个种植园规模异常庞大。

[ænd; ənd][ɪts] [leɪt] ['oʊnər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['ri:dʒən] [raʊnd]
and its late owner had been accounted the richest man in all the region round
和 它是 晚的 所有者 有 到过 已记录 这 最富有的 男人 在 全部 这 地区 圆形的
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,
而它已故的主人曾被认为是附近地区最富有的人。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fɔ:beəz] [fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪʃənz] [pæst][hæd; həd] [bɪn] .
just as his forbears for generations past had been .
只是 作为 他的 祖先 为了 几代人 过去的 有 到过 .
就像他的祖辈世代代一样。

- , [ðə; ði][æn'sestrəl] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
Wanalah , the ancestral seat of the family ,
- , 这 祖先的 座位 的 这 家庭 ,
瓦纳拉, 家族的祖居地

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:spɪtəb(ə)l] , [haɪ] ['lɪvɪŋ] ,
had been for two hundred years the home of a hospitable , high living ,
有 到过 为了 二 百 年 这 家 的 一个 好客 , 高的 活的 ,
两百年来, 这里一直是热情好客、生活优渥的家园。

[haɪ] ['metəld] [reɪs] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
high mettled race of men and women ,
高的 磨砺 种族 的 男人 和 女性 ,
高素质的男女种族,

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [bɔɪd] [westoʊvəz] ['fa:ðər] [ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv] - [hæd; həd]
but during the reign of Boyd Westover's father the hospitality of Wanalah had
但 期间 这 在位 的 博伊德 韦斯托弗 父亲 这 热情好客 的 - 有
[aʊt'dʌn] [ɪt'self][ɪn] ['lævɪʃnɪs] .
outdone itself in lavishness .
胜过 本身 在 奢华 .
但在博伊德·韦斯托弗的父亲统治时期, 瓦纳拉的待客之道达到了极致的奢华。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [gests] [ɪn] ['nʌmbərz] [ðer; ðər] ,
There were always guests in numbers there ,
那里 是 总是 客人 在 数字 那里 ,
那里总是宾客盈门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ˈpra:fɪtəb(ə)l] ['ɪndəstri]
and a multitude of servants were withheld from profitable industry
和 一个 民众 的 仆人 是 隐瞒 从 有利可图 行业
[tu:; tə] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] .
to minister to their comfort .
到 部长 到 他们的 舒适 .
许多仆人被剥夺了从事有利可图的行业的机会, 去服侍他们的舒适生活。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['θɜ:roʊbred] ['hɔ:rsɪz] ['hʌf] [ɪn][ðə; ði]['steɪblz] [tu:; tə] [maʊnt] [hæf][ə; eɪ] ['kʌmpəni]
There were thoroughbred horses enough in the stables to mount half a company
那里 是 纯种马 马匹 足够的 在 这 马厩 到 山 一半 一个 公司
[ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɹɪ] ,
of cavalry ,
的 骑兵 ,
马厩里纯种马的数量足够组建半个骑兵连。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][laɪk][prə'fju:ʒn][wʌz; wəz][ə'pærənt][ɪn][ðə; ði][keɪs][ʌv; əv]['evri][ʌðər][prə'vɪz(ə)n][fɔ:r; fər]
and a like profusion was apparent in the case of every other provision for
和 一个 喜欢 丰富 曾是 明显 在 这 案件 的 每一个 其他 条款 为了
[ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ʌnd][ðə; ði][ʌn'stɪntɪd][entər'teɪnmənt][ʌv; əv][gests]
enjoyment and the unstinted entertainment of guests .
享受 和 这 毫不吝嗇 娱乐 的 客人 .
在其他所有供客人享用和尽情款待的设施方面，也同样体现出了极高的奢华程度。

[ɪn][bri:f][ðə; ði][leɪt]['mæstər][ʌv; əv]-[hæd; həd][kept]['oʊpən][haʊs][fɔ:r; fər][ɔ:l][dʒentlmənli]
In brief the late master of Wanalah had kept open house for all gentlemanly
在 简短的 这 晚的 掌握 的 - 有 保留 打开 房子 为了 全部 绅士风度
[ˈkʌməɹ]
comers .
来者 .
简而言之，已故的瓦纳拉庄园主一直热情欢迎所有绅士前来拜访。

[bʌt; bət][wen][bɔɪd][ˈweːstoʊvɜː][tʊk][hɪz; ɪz][dɪ'ɡri:] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn][ˈɜ:rlɪ][dʒu:n][ænd; ʌnd]
But when Boyd Westover took his degree at the University in early June and
但 什么时候 博伊德 韦斯托弗 采取 他的 程度 在 这 大学 在 早期的 六月 和
[rɪ'tɜ:rnd][tu:; tə]-[tu:; tə][ə'su:m][hɪz; ɪz][ˈdu:tɪz][æz; əz][əd'mɪnɪstreɪtər]
returned to Wanalah to assume his duties as administrator ,
返回 到 - 到 认为 他的 职责 作为 行政人员 ,
但博伊德·韦斯托弗在六月初从大学毕业后，回到瓦纳拉就任行政主管一职。

[hi:; hi][ˈlɜ:rnɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðæt][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t][bɪn][ˈɜ:rnɪŋ][ðə; ði][kɔ:st]
he learned for the first time that the plantation had not been earning the cost
他 学习 为了 这 第一的 时间 那 这 种植园 有 不是 到过 收入 这 成本
[ʌv; əv][ɔ:l][ðɪs][haɪ][ˈlɪvɪŋ]
of all this high living .
的 全部 这 高的 活的 .
他第一次了解到，种植园的收入根本无法支撑这种奢华的生活方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][hə'redɪtəri][det][ə'pɑ:n][ðə; ði][pleɪs]-[ə; eɪ][det][ðæt][soʊ][ɡreɪt]
There was not only the hereditary debt upon the place — a debt that so great
那里 曾是 不是 仅有的 这 遗传 债务 之上 这 地方 — 一个 债务 那 所以 伟大的
[ə; eɪ][plæn'teɪ(ə)n]
a plantation ,
一个 种植园 ,
不仅有这片土地上遗留的世袭债务——对于如此庞大的种植园来说，这是一笔不小的债务，

[ˈwaɪzli][kən'dʌktɪd]
wisely conducted ,
明智地 实施 ,
明智地进行，

[maɪt][hæv; həv][bɔ:rn][ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]-[bʌt; bət][ˈædɪd][tu:; tə][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'fju:zd][mæs]
might have borne comfortably — but added to it was a confused mass
可能 有 出生 舒适地 — 但 额外 到 它 曾是 一个 使困惑 大量的
[ʌv; əv][freʃ][ˈdets][ə'kju:mjəleɪtɪd][ˈdʊrɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðɜːz][ˈlaɪftaɪm][ænd; ʌnd][ɪn][ˈkɑ:nsɪkwens][ʌv; əv]
of fresh debts accumulated during his father's lifetime and in consequence of
的 新鲜的 债务 积累 期间 他的 父亲的 寿命 和 在 结果 的
[hɪz; ɪz][ɪk'strævəɡəns]
his extravagance .
他的 奢侈 .
原本可能过得很舒适——但雪上加霜的是，他父亲生前挥霍无度，给他留下了一大堆新的债务。

[ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['pleɪzər] - ['si:kɪŋ] [gests] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The entertainment of pleasure - seeking guests was suspended now , of course ,
这 娱乐 的 乐趣 - 寻求 客人 曾是 暂停 现在 , 的 课程 ,
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,
during the period of mourning ,
期间 这 时期 的 丧 ,

当然，在哀悼期间，招待寻欢作乐的宾客的活动已经暂停。

[ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [helθ] ['ɪntu:] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [sɪns] [ðə; ði]
and in view of the ill health into which his mother had fallen since the
和 在 看法 的 这 患病的 健康 进入 哪个 他的 母亲 有 倒下 自从 这
[ʃɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
shock of his father's sudden death ,
震惊 的 他的 父亲的 突然 死亡 ,

鉴于他母亲自从父亲突然去世后，身体状况每况愈下，

[ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [si:md] ['laɪkli] [tu;; tə] [ɪn'dʊr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] ['pɪəriəd] [tu;; tə] [kʌm] .
the suspension seemed likely to endure for a long period to come .
这 暂停 似乎 可能 到 忍受 为了 一个 长的 时期 到 来 .

停赛似乎很可能会持续很长时间。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [bɔɪd] ['weɪstəʊvər] [wʌz; wəz][bəʊθ] [pər'plekst] [ænd; ənd] [ə'pɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]
In the meantime Boyd Westover was both perplexed and appalled by the
在 这 与此同时 博伊德 韦斯托弗 曾是 两个都 困惑 和 震惊 经过 这
['mæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləm][hi;; hi][wʌz; wəz][set][tu;; tə] [sɔ:lv] .
magnitude of the problem he was set to solve .
震级 的 这 问题 他 曾是 放 到 解决 .

与此同时，博伊德·韦斯托弗对即将解决的问题的规模感到既困惑又震惊。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi;; hi] ['daʊtɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɔ:lvənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stɜ:t] ,
For a time he doubted even the solvency of the estate ,
为了 一个 时间 他 怀疑 甚至 这 偿付能力 的 这 财产 ,

他一度甚至怀疑这笔遗产是否能够偿付。

[bʌt; bət]['leɪtər] ['rekənɪŋz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [fɪr] [wʌz; wəz][nɔ:t]['dʒʌstɪfaɪd] ,
but later reckonings had shown him that this fear was not justified ,
但 之后 清算 有 所示 他 那 这 害怕 曾是 不是 合理的 ,
[bʌt; bət] [fakts] [brɔ:t] [smɔ:l] [rɪ'li:f] [tu;; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
though the fact brought small relief to his mind ,
尽管 这 事实 带来 小的 宽慰 到 他的 头脑 ,

虽然这个事实让他稍稍感到宽慰，

[fɔ:r; fər][pɪ'kju:lɪər] ['rɪ:z(ə)nz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔ:pər'ti] [ɪt'self] .
for peculiar reasons connected with the character of the property itself .
为了 奇特 原因 连接 和 这 特点 的 这 财产 本身 .

由于与房产本身性质相关的特殊原因。

[ɪf] [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv][soʊld][aʊt] ['evriθɪŋ] , [hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [peɪd] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] ['dets] ,
If he might have sold out everything , he could have paid off all the debts ,
如果 他 可能 有 卖 出去 一切 , 他 可以 有 有薪酬的离开全部 这 债务 ,
[ɪf] [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv][soʊld][aʊt] ['evriθɪŋ] , [hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [peɪd] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] ['dets] ,
If he might have sold out everything , he could have paid off all the debts ,
如果 他 可能 有 卖 出去 一切 , 他 可以 有 有薪酬的离开全部 这 债务 ,

如果他把所有东西都卖掉，他就能还清所有债务了。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [sə'fɪ(ə)nt] ['kɑ:mpɪtənsɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [sə'pɔ:rt] .
leaving a small but sufficient competency for his mother's support .
离开 一个 小的 但 充足的 能力 为了 他的 母亲的 支持 .

他留下了一笔虽少但足以维持母亲生活的收入。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hi;; hi] [geɪv] [noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
As for himself , he gave no thought for the future .
作为 为了 他自己 , 他 给予 不 想法 为了 这 未来 .

至于他自己，他没有考虑过未来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [strɔːŋ] [ænd; ənd][fɪt][tuː; tə] [miːt] [feɪt] [ʌn'ɑːrmd] .
He was young , strong and fit to meet fate unarmed .
他 曾是 年轻的 , 强的 和 合身 到 见面 命运 徒手 :

他年轻力壮，完全有能力赤手空拳地面对命运。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sel] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪ'dəʊt] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ə'fens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
But he could not sell the property without unpardonable offence to his own
但 他 可以 不是 卖 这 财产 没有 不可饶恕的 罪行 到 他的 自己的
[soʊl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]
soul and to the sentiment of the community which was to him the
灵魂 和 到 这 情绪 的 这 社区 哪个 曾是 到 他 这
[wɜːrld] .
world .
世界 :

但是，如果他不卖掉这处房产，就会对自己的灵魂和对他而言就是整个世界的社区的感感情造成不可饶恕的伤害。

[fɔːr; fər][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌ; əv] [ðæt] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [ɔːltə'geðər] [ðə; ði][moʊst][f'seɪləb(ə)l]
For by far the greater part of that property and altogether the most salable
为了 经过 远的 这 更大的 部分 的 那 财产 和 共 这 最多 可售的
[pɑːrt][ʌ; əv][aɪ 'tiː] [kən'sɪstɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] ['niːgrəʊz] ,
part of it consisted of the negroes ,
部分 的 它 由.....组成 的 这 黑人 ,

因为那批财产中绝大部分，也是最值钱的部分，都是由黑奴组成的。

['evri] [wʌn][ʌ; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn] - [plæn'teɪ(ə)n][æz; əz][ðer; ðər] ['perənts]
every one of whom had been born on Wanalah plantation as their parents
每一个 一 的 谁 有 到过 出生 在 - 种植园 作为 他们的 父母
[ænd; ənd] ['grænperənts] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænperənts] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
and grandparents and great - grandparents had been before them .
和 祖父母 和 伟大的 - 祖父母 有 到过 前 他们 :

他们每个人都出生在瓦纳拉种植园，就像他们的父母、祖父母和曾祖父母一样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [klæs] [və'dʒɪnjən] — [ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪt] [bɔɪd] ['weːstəʊvə] [brɪ'ləːŋd] [baɪ]
Among the high class Virginians — the class to which Boyd Westover belonged by
之中 这 高的 班级 弗吉尼亚人 — 这 班级 到 哪个 博伊德 韦斯托弗 属于 经过
[ɪmə'mɔːrɪəl] [ɪn'herɪtəns] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪmfəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ]
immemorial inheritance — it was held to be a shamefully impossible thing
远古的 遗产 — 它 曾是 握住 到 是 一个 可耻地 不可能的 事物
[tuː; tə] [sel] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [kraɪm] ,
to sell a negro except for incorrigible crime ,
到 卖 一个 黑人 除了 为了 不可救药 犯罪 ,

在弗吉尼亚州的上层阶级中——博伊德·韦斯托弗世代都属于这个阶级——人们认为，除非犯下无可救药的罪行，否则出售黑人是一件可耻的、不可能的事情。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌ; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][waɪf] [tə'geðər] , [ɑːn][wʌn][plæn'teɪ(ə)n] .
or for the purpose of bringing a man and wife together , on one plantation .
或者 为了 这 目的 的 带来 一个 男人 和 妻子 一起 , 在 一 种植园 .
或者为了让一对男女在同一个种植园里生活在一起。

" [aɪ] ['sɪmplɪ] [wɪl] [nɑːt] [sel] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
" I simply will not sell the servants ,
" 我 简单地 将要 不是 卖 这 仆人 ,

我绝不会卖掉这些仆人，

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] ['mætərz] [siːmd] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrst] .
" the young man said to himself when matters seemed at their worst .
" 这 年轻的 男人 说 到 他自己 什么时候 事情 似乎 在 他们的 最差 :

“当事情似乎变得最糟糕的时候，这个年轻人这样对自己说。”

" [ˈræðər] [ðæn; ðən][du:] [ðæt] , [aɪ] [ˈɹʌn] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɔ:f] [nɔ:rθ] ,
" Rather than do that , I'll run them all off north ,
" 相当 比 做 那 , 患病的 跑步 他们 全部 离开 北 ,
" 与其那样做, 我不如把他们都赶到北方去。"

[set][ðem; ðəm] [fri:] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [fɔ:l][ɪntu:] [ˈbæŋkrʌptsi] .
set them free and let the estate fall into bankruptcy .
放 他们 自由的 和 让 这 财产 落下 进入 破产 .
释放他们, 让遗产破产。

" [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [kloʊz] [ˈstʌdi] [ɹ; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd] [kən'vɪnst]
" Since that time the young man's close study of the situation had convinced
" 自从 那 时间 这 年轻的 男人的 关闭 学习 的 这 情况 有 确信
[hɪm; ɪm][ðæt] [ˈni:ðər] [ɹ; əv] [ðɪ:z] [ˈkɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] .
him that neither of these courses was necessary .
他 那 两者都不 的 这些 课程 曾是 必要的 .
"从那时起, 这位年轻人对形势的仔细研究让他确信, 这两种做法都没有必要。"

[baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ɹ; əv] [haʊs] [ˈsɜ:rvənt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ɹ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
By cutting down the force of house servants to the measure of his own
经过 切割 向下 这 力量 的 房子 仆人 到 这 措施 的 他的 自己的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [ˈmɑ:dɪst] [ni:dz] ,
and his mother's modest needs ,
和 他的 母亲的 谦虚的 需求 ,
通过大幅削减家仆人数, 使其仅满足自己和母亲的有限需求,

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˈevri] [ˈeɪb(ə)] - [ˈbɑdɪd] [ˈni:groʊ][æ; tɪ][ˈpra:fɪtəb(ə)] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði][kra:ps] ,
and putting every able - bodied negro at profitable work in the crops ,
和 推杆 每一个 有能力的 - 有形的 黑人 在 有利可图 工作 在 这 农作物 ,
并安排所有身强力壮的黑人从事有利可图的农作物种植工作,

[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] [ˈkæri] [ɪts] [loʊd] [ɹ; əv] [det]
he was confident that he could make the plantation carry its load of debt
他 曾是 自信的 那 他 可以 制作 这 种植园 携带 它是 加载 的 债务
[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [rɪ'du:s] [aɪ 'ti:] .
and slowly reduce it .
和 缓慢地 减少 它 .
他有信心能够让种植园承担起债务, 并逐步减少债务。

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz][tæsk] ,
That was now his task ,
那 曾是 现在 他的 任务 ,
这就是他现在的任务。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ɹ; əv][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi]
and in spite of the glory of the midsummer morning his mind was busy
和 在 尽管如此 的 这 荣耀 的 这 盛夏 早晨 他的 头脑 曾是 忙碌的
[ˈplænɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] ,
planning ways and means ,
规划 方式 和 方法 ,
尽管盛夏清晨景色宜人, 他的脑子里却忙着盘算着各种办法。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [beɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊndz] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
when suddenly a combined baying from the hounds arrested his attention .
什么时候 突然 一个 合并 吠叫 从 这 猎犬 被捕 他的 注意力 .
突然, 猎犬们的合叫声吸引了他的注意力。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][hiː hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæstʃər] [nɑːt][fɑːr] [əˈhed] — [ə; eɪ]
Looking up he saw a young woman on horseback in a pasture not far ahead — a
寻找 向上 他 锯 一个 年轻的 女士 在 马背 在 一个 牧场 不是 远的 前方 — 一个
[jʌŋ] [ˈwʊmən][ɪn] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd] [sɔːr] [ˈdeɪndʒər] .
young woman in difficulty and sore danger .
年轻的 女士 在 困难 和 疮 危险 .

他抬头望去，看到前方不远处的牧场里有一位骑马的年轻女子——一位陷入困境、身处险境的年轻女子。

[ˈstriːməz] [ʌv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [red] — [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [waɪz] [ges] —
Streamers of flaming red — the reason for which he could in no wise guess —
主播 的 炽盛 红色的 — 这 原因 为了 哪个 他 可以 在 不 明智的 猜测 —
[wɜːr; wər] [ˈflaɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmædənd] [bʊl] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [bʌlk]
were flying from her shoulders and a maddened bull of huge bulk
是 飞行 从 她 肩膀 和 一个 疯狂的 公牛 的 巨大的 大部分
[wʌz; wəz] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈboʊvəɪn] [ˈdiːmən] .
was charging her with the fury of a bovine demon .
曾是 收费 她 和 这 愤怒 的 一个 牛 恶魔 .

炽热的红色光芒——他完全猜不透其原因——从她的肩膀上飞舞而出，一头体型庞大的疯狂公牛正像牛魔一样向她冲来。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [plʌndʒd] [ðə; ði] [ˈrʌʊəl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Instantly the young man plunged the rowels into the flanks of his horse .
即刻 这 年轻的 男人 暴跌 这 轮状物 进入 这 侧翼 的 他的 马 .
年轻人立刻将轮刺入马的侧腹。

[æn; ən] [eɪt] - [reɪl] [fens] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
An eight - rail fence lay in his way ,
一个 八 - 轨 栅栏 躺 在 他的 方式 ,
一道八轨栅栏挡住了他的去路。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ˈiːv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv][ɪts] [reɪlz] .
but there was no time in which to throw off even one of its rails .
但 那里 曾是 不 时间 在 哪个 到 扔 离开 甚至 一 的 它是 铁轨 .
但根本没有时间去解开哪怕一根铁轨。

[wɪˈðʌʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [pɔːz] [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]
Without a thought of pause he urged his horse toward it at the top of
没有 一个 想法 的 暂停 他 敦促 他的 马 朝向 它 在 这 顶部 的
[hɪz; ɪz] [spiːd] ,
his speed ,
他的 速度 ,
他毫不犹豫地催马疾驰而去。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɔːr] [θruː] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .
determined to force him over it or through it as the case might be .
决定 到 力量 他 超过 它 或者 通过 它 作为 这 案件 可能 是 .
决心强迫他克服困难，或者让他通过它。

[ðə; ði] [weit] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [wʊd]
The weight of the steed and the speed at which he was moving would
这 重量 的 这 骏马 和 这 速度 在 哪个 他 曾是 移动 会
[biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] ,
be sufficient ,
是 充足的 ,
马的重量和它奔跑的速度就足够了。

[bɔɪd] [ˈwɛstoʊvɜː] [θɔːt] , [tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈbæriər] .
Boyd Westover thought , to crush a way through the barrier .
博伊德 韦斯托弗 想法 , 到 压碎 一个 方式 通过 这 障碍 .
博伊德·韦斯托弗心想，要强行突破这道障碍。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][kɔːst][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
It was likely to cost the beautiful animal his life , but what of that ?
它 曾是 可能 到 成本 这 美丽的 动物 他的 生活 , 但 什么 的 那 ?
这很可能会夺走这只美丽动物的生命, 但那又如何呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [laɪf][æt; ət] [steɪk] ,
There was another life at stake ,
那里 曾是 其他 生活 在 赌注 ,
还有另一条生命危在旦夕。

[ɪn] ['reskjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] — [fɔːr; fər]
in rescue of which the young man was ready to sacrifice even his own — for
在 救援 的 哪个 这 年轻的 男人 曾是 准备好 到 牺牲 甚至 他的 自己的 — 为了
[ðə; ði][laɪf][ɪn]['perəl][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ,
the life in peril was that of the woman he loved ,
这 生活 在 危险 曾是 那 的 这 女士 他 喜爱 ,
为了营救他心爱的女人, 这位年轻人甚至愿意牺牲自己的生命。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] ['tendərnəs] ,
the woman who had awakened all the passion , all the tenderness ,
这 女士 WHO 有 觉醒 全部 这 热情 , 全部 这 压痛 ,
那个唤醒了所有激情和温柔的女人

[ɔːl][ðə; ði] ['ʃɪvəlɪrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [jʌŋ] [soʊl] .
all the chivalry of his brave young soul .
全部 这 骑士精神 的 他的 勇敢的 年轻的 灵魂 .
他那勇敢的年轻灵魂中蕴藏着所有的骑士精神。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [duːmd] ['eni][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə]
To save her he would have doomed any and every other living thing to
到 节省 她 他 会 有 注定失败 任何 和 每一个 其他 活的 事物 到
['kruːəl] [deθ] .
cruel death .
残忍的 死亡 .
为了救她, 他会将其他所有生物都置于残酷的死亡境地。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][roʊd] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['perələs] [tʃɔɪs] [hɪz; ɪz]['raɪdər][wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ]
The horse he rode seemed to realize the perilous choice his rider was forcing
这 马 他 骑 似乎 到 意识到 这 危险的 选择 他的 骑士 曾是 强制
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]['seɪfər][bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [kɔːrs] .
upon him and to choose the safer but far more difficult course .
之上 他 和 到 选择 这 更安全 但 远的 更多的 难的 课程 .
他骑的那匹马似乎意识到了主人强加给他的危险选择, 于是选择了更安全但更艰难的路线。

['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz][suː'pɜːrb] [streŋθ] [ɪn]['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] , [hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] ['bæriər] [æt; ət]
Putting forth all his superb strength in utmost endeavor , he cleared the barrier at
推杆 前进 全部 他的 高超 力量 在 极致 努力 , 他 已清除 这 障碍 在
[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] .
a flying leap .
一个 飞行 飞跃 .
他使出浑身解数, 奋力一跃, 越过了障碍。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz]['raɪdər] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [maʊnt]
As he did so his rider saw to his horror that the young woman's mount
作为 他 做过 所以 他的 骑士 锯 到 他的 恐怖 那 这 年轻的 女性的 山
[hæd; həd] ['fɔːltəd] [ɪn][hɜːr; hər] ['frɑɪt(ə)nd] [flaɪt] ,
had faltered in her frightened flight ,
有 犹豫不决 在 她 害怕 航班 ,
这时, 他的骑手惊恐地发现, 那年轻女子的坐骑在惊恐的逃窜中摇摇晃晃。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [mer] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈbɑ:dɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
and in the next instant the beautiful mare was lifted bodily from the ground
和 在 这 下一个 立即的 这 美丽的 母马 曾是 抬起 身体上的 从 这 地面
,
.
.
,

下一刻，那匹美丽的母马被整个人抬离了地面。

[ɪmˈpeɪld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [ˈeɪdɪntli] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]
impaled upon the sharp horns of the bull and evidently done to death by the
刺穿 之上 这 锋利的 角 的 这 公牛 和 显然 完毕 到 死亡 经过 这
[ˈɡɒrɪŋ] .
goring .
刺伤 .

被公牛锋利的牛角刺穿，显然是被牛角顶死的。

[æz; əz][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [fel] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [hə:ld] [ˈfɔ:rwəd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌjɑ:dz] ,
As the animal fell the young woman was hurled forward half a dozen yards ,
作为 这 动物 跌倒 这 年轻的 女士 曾是 投掷 向前 一半 一个 打 码 ,

动物倒地时，年轻女子也被抛了出去大约六码远。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ræθ] - [ˈblaɪndɪd] [bʊl] [kʊd; kəd] [ˈɡæðər] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ]
and before the wrath - blinded bull could gather himself together for a charge
和 前 这 愤怒 - 失明 公牛 可以 收集 他自己 一起 为了 一个 收费
[əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈpra:streɪt] [fɔ:rm] ,
upon her prostrate form ,
之上 她 前列腺 形式 ,

还没等那头被愤怒冲昏头脑的公牛回过神来，准备向她倒在地上的身躯发起冲锋，

[bɔɪd] [ˈweːstoʊvə] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [ænd; ənd]
Boyd Westover forced his own horse between the bull and his victim and
博伊德 韦斯托弗 强制 他的 自己的 马 之间 这 公牛 和 他的 受害者 和
[wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈræpɪd] [swɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkru:əl] [blæk] - [sneɪk] [wɪp] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈænəməlz]
with three or four rapid swishes of the cruel black - snake whip across the animal's
和 三 或者 四 迅速的 唰 的 这 残忍的 黑色的 - 蛇 鞭 穿过 这 动物

[feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ,
face and eyes ,
脸 和 眼睛 ,

博伊德·韦斯托弗强迫自己的马挡在公牛和受害者之间，然后用残忍的黑蛇鞭快速地抽打公牛的脸和眼睛三四下。

[sent] [hɪm; ɪm] [ˈstæɡərɪŋ] [bæk] .
sent him staggering back .
发送 他 令人震惊 后退 .

把他打得踉跄后退。

[ðə; ði] [dɪˈleɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nu:] , [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz]
The delay , as the young man knew , would be but for a few seconds
这 延迟 , 作为 这 年轻的 男人 知道 , 会 是 但 为了 一个 很少 秒
,
.
.
,

年轻人知道，耽搁的时间只会持续几秒钟。

[bʌt; bət] [ði:z] [pru:vd] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .
but these proved sufficient for his purpose .
但 这些 已证实 充足的 为了 他的 目的 .

但这些足以达到他的目的。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [gɜ:rl] ,
Turning his horse toward the unconscious girl ,
转弯 他的 马 朝向 这 无意识 女孩 ,

他调转马头，朝着昏迷的女孩走去。

[hiː; hi] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [left] [niː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæntl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈɔːlmoʊst]
he hooked his left knee around the cantle of his saddle and , hanging almost
他 钩子 他的 左边 膝盖 大约 这 后腿 的 他的 鞍 和 , 绞刑 几乎
[hed] ['daʊnwərdz] ,
head downwards ,
头 向下 ,

他用左膝勾住马鞍的后鞍桥，几乎头朝下悬挂着，

[siːzd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] .
seized her about the waist .
查获 她 关于 这 腰部 .

抓住她的腰。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɔːrsəz] ['wɪðərz] .
Recovering his position , he placed her across the horse's withers .
恢复中 他的 位置 , 他 放置 她 穿过 这 马匹 威瑟斯 .

他稳住身形，把她放在马的肩胛上。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ə'pɑːn] [him; ɪm] [naʊ] ,
The bull was almost upon him now ,
这 公牛 曾是 几乎 之上 他 现在 ,

公牛几乎已经逼近他了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɑːrp] [tʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɜːrz] [kɔːzd] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ə; eɪ]
but a sharp touch of the spurs caused the horse to spring forward at a
但 一个 锋利的 触碰 的 这 马刺 导致 这 马 到 春天 向前 在 一个

[fʊl] [rʌŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪdərz] ,
full run in time to save himself and his riders ,
满的 跑步 在 时间 到 节省 他自己 和 他的 骑手 ,

但马刺的猛力一踢，马儿便猛地向前奔去，及时救了自己和骑手们。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlz] [hɔːrnz] [tɔːr] [æŋ; ən] ['ʌɡli]
though the escape was so narrow that one of the bull's horns tore an ugly
尽管 这 逃脱 曾是 所以 狭窄的 那 一 的 这 公牛的 角 撕裂 一个 丑陋的

[ɡæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kæf] [ʌv; əv] [bɔɪd] [westoʊvəz] [leg] .
gash in the calf of Boyd Westover's leg .
伤口 在 这 小牛 的 博伊德 韦斯托弗 腿 .

虽然逃脱过程非常惊险，但其中一只公牛的角还是在博伊德·韦斯托弗的小腿上划开了一道难看的伤口。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɜːrl] [hʌŋ] [lɪmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪðərz] ,
The body of the girl hung limp across the withers ,
这 身体 的 这 女孩 悬挂 跛行 穿过 这 威瑟斯 ,

女孩的身体无力地垂在肩胛骨上，

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['reskjʊərə] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [hɜːr; hər] [fɔːl] .
so that her rescuer knew not whether she lived or had been killed by her fall .
所以 那 她 救援人员 知道 不是 无论 她 居住地 或者 有 到过 被杀 经过 她 落下 .

因此，救她的人不知道她是生是死。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [klɪrd] [ðə; ði] [fens] [ə'ɡen] — [ðɪs] [taɪm] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [reɪlz] [æz; əz]
Until his horse cleared the fence again — this time scattering the upper rails as
直到 他的 马 已清除 这 栅栏 再次 — 这 时间 散射 这 上 铁轨 作为

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] .
he did so — there was no time for inquiry .
他 做过 所以 — 那里 曾是 不 时间 为了 询问 .

直到他的马再次越过栅栏——这次还撞散了上面的横杆——才有时间进行询问。

[bʌt; bət] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæŋ] [reɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['kriːtʃər] ,
But once out of the field , the young man reined in the frantic creature ,
但 一次 出去 的 这 场地 , 这 年轻的 男人 勒住 在 这 疯狂的 生物 ,

但一离开田地，这个年轻人就控制住了这头狂躁的动物。

[ænd; ʌnd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [felt][hɜːr; hər] [ˈflʌtərɪŋ] [breθ] [əˈpɑːn]
and lifting the girl's head to his shoulder , felt her fluttering breath upon
和 举重 这 女孩们 头 到 他的 肩膀 , 毛毡 她 飘动 气息 之上
[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
his cheek .
他的 脸颊 :

他把女孩的头抬起来靠在自己的肩膀上，感觉到她微弱的呼吸拂过他的脸颊。

" [θæŋk] [gɑːd][jiː; jɪ][laɪvz; lɪvz] !
" Thank God she lives !
" 感谢 上帝 她 生活 !
感谢上帝她还活着!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərənt] [ˈfɜːrvər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə]
" he exclaimed with reverent fervor , but his efforts to rouse her to
" 他 惊呼 和 虔诚的 热情 , 但 他的 努力 到 唤醒 她 到
[ˈkɑːnʃəsnəs] [wɜːr; wər] [ʌnəˈveɪlɪŋ] .
consciousness were unavailing .
意识 是 徒劳无功 :

他满怀敬畏地喊道，但他唤醒她的努力却毫无效果。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" It may be only a faint , " he thought ,
" 它 可能 是 仅有的 一个 头晕的 , " 他 想法 ,
"也许只是轻微的,"他想。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈfeɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [les] [ɪnˈdʊrɪŋ]
but such fainting as he had seen among women had been far less enduring
但 这样的 昏厥 作为 他 有 已见 之中 女性 有 到过 远的 较少的 持久
[ðæn; ðən] [ðɪs] ,
than this ,
比 这 ,

但他以前在女性身上看到的晕厥，持续时间远没有这次这么长。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] [ˈɡreɪtli] [əˈlɑːrmd] [hɪm; ɪm] .
and the memory of that fact greatly alarmed him .
和 这 记忆 的 那 事实 非常 惊慌 他 :
这件事的记忆让他感到非常不安。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðə; ði] [ɑːk] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈdæɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði]
He reflected that in any case the shock produced by the dashing of water into the
他 反映 那 在 任何 案件 这 震惊 生产 经过 这 帅气的 的 水 进入 这
[feɪs] [ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
face is desirable at such times ,
脸 是 理想 在 这样的 时代 ,

他认为，无论如何，在那种情况下，被水泼到脸上产生的冲击是可取的。

[ænd; ʌnd] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [hed] [hiː; hi][roʊd] [daʊn] [ə; eɪ][sloʊp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] , [ɡræs] -
and turning his horse's head he rode down a slope into a shaded , grass -
和 转弯 他的 马匹 头 他 骑 向下 一个 坡 进入 一个 阴影 , 草 -
[ˈkɑːrpətɪd] [del] ,
carpeted dell ,
铺地毯的 戴尔 ,

他调转马头，策马下坡，进入一片绿树成荫、长满青草的山谷。

[wer] [ə; eɪ][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [sprɪŋ] [əˈroʊz] .
where a bubbling spring arose .
在哪里 一个 冒泡 春天 出现 :
那里涌出了一股汨汨的泉水。

[ˈdʒentli] [ˈleɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡri:nsɔ:rd] , [bʌt; bət] [ˈrestɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp] ,
Gently laying the girl on the greensward , but resting her head in his lap ,
轻轻地 躺下 这 女孩 在 这 绿地 , 但 休息 她 头 在 他的 膝 ,
他轻轻地把女孩放在草坪上, 让她把头枕在自己的腿上。

[hi:; hi] [dæft] [ˈhændfulz][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [əˈraʊzɪŋ]
he dashed handfuls of water into her face , with the result of arousing
他 虚线 一把 的 水 进入 她 脸 , 和 这 结果 的 唤起
[hɜ:r; həɹ][ˈɔ:lmʊst][æt; ət][wʌns] .
her almost at once .
她 几乎 在 一次 .
他一把抓起一把水泼到她脸上, 结果几乎立刻就唤起了她的性欲。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ˈveɪkənt][ænd; ənd] [ˈdri:mi] ,
When she opened her eyes they were vacant and dreamy ,
什么时候 她 打开 她 眼睛 他们 是 空缺 和 梦幻般的 ,
她睁开眼睛时, 眼神空洞而迷离。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn][ˈoʊnli][hæf] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [sli:p] ,
like those of one only half awakened from sleep ,
喜欢 那些 的 一 仅有的 一半 觉醒 从 睡觉 ,
就像半梦半醒的人一样

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [bæk] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
but a few moments later the light came back into them , and she spoke .
但 一个 很少 时刻 之后 这 光 来了 后退 进入 他们 , 和 她 辐 .
但片刻之后, 光线重新照进他们眼中, 她开口说话了。

" [ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] , [bɔɪd] ?
" Is it you , Boyd ?
" 是 它 你 , 博伊德 ?
“是你吗, 博伊德? ”

[ðen] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ded] , [æz; əz][aɪ] [dri:md] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] . "
Then you're not dead , as I dreamed you were . "
然后 你是 不是 死的 , 作为 我 梦见 你 是 . "
“那你并没有死, 就像我梦见的那样。”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪm][nɑ:t][hɜ:rt] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] — [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlæsəreɪtɪd] [leg] — " [bʌt; bət][ju:; jʊ]
" Oh , no , I'm not hurt , " he replied — ignoring his lacerated leg — " but you
" 哦 , 不 , 我是 不是 伤害 , " 他 回复 — 忽略 他的 撕裂 腿 — " 但 你
[ˈmʌsnt] [tɔ:k] [jet] .
mustn't talk yet .
不得 讲话 然而 .
“哦, 不, 我没受伤,”他回答道——全然不顾自己被割伤的腿——“但你现在还不能说话。”

[laɪ] [sti:l] [tɪl] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˈbetər] .
Lie still till you feel better .
说谎 仍然 直到 你 感觉 更好的 .
躺着别动, 直到感觉好些为止。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi][ˈdʒentli] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðəm; ðəm] .
" And with that he gently passed his hand over her eyes , closing them .
" 和 和 那 他 轻轻地 通过了 他的 手 超过 她 眼睛 , 结束 他们 .
“说完, 他轻轻地用手蒙住她的眼睛, 让她闭上。”

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ˈkwaɪət][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ˈsi:mɪŋli] [əˈsli:p] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,
She lay quiet for a minute or two seemingly asleep , and he ,
她 躺 安静的 为了 一个 分钟 或者 二 似乎 睡着了 , 和 他 ,
她静静地躺了一两分钟, 似乎睡着了, 而他,

[mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] — ['weðər] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɔ:r] ['pɪti] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] — [bent]
moved by a sudden impulse — whether of passion or pity he knew not — bent
已搬 经过 一个 突然 冲动 — 无论 的 热情 或者 遗憾 他 知道 不是 — 弯曲
[ˈoʊvər][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:rɪz] — ['dʒentli] ['ʌtərɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [neɪm] — " ['mɑ:rgɹət] .
over and pressed his lips to hers — gently uttering her name — " Margaret .
超过 和 按下 他的 嘴唇 到 她的 — 轻轻地 发出声音 她 姓名 — " 玛格丽特 .
受一股突如其来的冲动驱使——他不知道是出于激情还是怜悯——他俯身吻了吻她的嘴唇——轻轻地呼唤着她的名字——“玛格丽特”。

" ['ɪnstəntli] [hi:; hi] [rɪ'pentɪd] ,
" Instantly he repented ,
" 即刻 他 悔改 ,
他立刻悔改了,
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɪ] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌʃɪŋ] [feɪs] [traɪd][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r'self]
as she opened her eyes and with a flushing face tried to raise herself
作为 她 打开 她 眼睛 和 和 一个 冲洗 脸 尝试 到 增加 她自己
[tu:; tə][ə; eɪ] ['saɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] ,
to a sitting posture ,
到 一个 坐着 姿势 ,
她睁开眼睛，脸颊绯红，试图坐起身来。

['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['efəɪt] .
saying as she made the effort .
说 作为 她 制成 这 努力 .
她一边努力一边说。

" [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [du:] [ðæt] .
" I reckon you mustn't do that .
" 我 估计 你 不得 做 那 .
我认为你不应该那样做。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['efəɪt] [tu:; tə] [raɪz][wʌz; wəz]['fju:t(ə)l] .
" But the effort to rise was futile .
" 但 这 努力 到 上升 曾是 徒劳 .
但奋起反抗的努力是徒劳的。

[ɑ:rp] [peɪn] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [groʊ] [peɪl] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][sæŋk] [bæk] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Sharp pain caused her to grow pale again and she sank back as she had
锋利的 疼痛 导致 她 到 生长 苍白 再次 和 她 沉没 后退 作为 她 有
[bɪn] .
been .
到过 .
剧痛让她再次脸色苍白，她像之前一样瘫倒在地。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] , ['mɑ:rgɹət] ?
" Where are you hurt , Margaret ?
" 在哪里 是 你 伤害 , 玛格丽特 ?
玛格丽特，你哪里受伤了？
[bɔɪd] [æskt] [ɪn] [sɪmpə'θetɪk] [dɪ'stɹes] .
" Boyd asked in sympathetic distress .
" 博伊德 问 在 交感神经 痛苦 .
博伊德带着同情和痛苦问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ɔ:l][ˈoʊvər][aɪ] ['rekən] . "
" I don't know ; all over I reckon . "
" 我 不 知道 ; 全部 超过 我 估计 . "
“我不知道；我想到处都是吧。”

" [ɑ:r; ər] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [boʊnz] ['broʊkən] ?

" Are any of your bones broken ?
是 任何 的 你的 骨头 破碎的 ？

“你的骨头断了吗？ ”

[fi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ænd] [si:] . "

Feel of them and see .
感觉 的 他们 和 看 . "

摸摸它们，看看就知道了。

" [aɪ] ['rekən] [nɑ:t] .

" I reckon not .
我 估计 不是 .

我想不会。

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] .

I can't tell .
我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ðə; ði] [peɪnz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈoʊvər][,em 'i:] — ['moʊstli][,ɪn'saɪd] .

The pains are all over me — mostly inside .
这 疼痛 是 全部 超过 我 — 大多 里面 .

我浑身疼痛——主要是在内心深处。

[aɪ] ['rekən] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] .

I reckon I'm going to faint .
我 估计 我是 去 到 头晕的 .

我感觉我要晕倒了。

" [bɔɪd] ['weɪstoʊvɜ:] [wʌz; wəz] [nəʊ] ['sɪriəsli] [ə'la:rmd] .

" Boyd Westover was now seriously alarmed .
博伊德 韦斯托弗 曾是 现在 严重地 惊慌 .

“博伊德·韦斯托弗现在非常惊恐。”

[hi:; hi] ['veɪgli] [rɪ'membə] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:sənz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] " [ɪn'tɜ:rn(ə)] ['ɪndʒərɪz] , " [ðoʊ]

He vaguely remembered hearing of persons dying of " internal injuries , " though
他 依稀 记得 听力 的 人 垂死 的 " 内部的 受伤 , " 尽管

[ɪk'stɜ:rnəli] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ][hɜ:rt] .

externally showing no hurt .
外部 显示 不 伤害 .

他隐约记得听说过有人死于“内伤”，尽管外表上看不出任何伤痕。

['ɪnstəntli] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'gen] [ænd; ænd] , ['maʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

Instantly he lifted the girl again and , mounting with her in his arms ,
即刻 他 抬起 这 女孩 再次 和 , 安装 和 她 在 他的 武器 ,

他立刻再次抱起女孩，抱着她跨坐在地上，

[set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [hʌʊs] [æt; ət] - .

set off at a gallop toward the great house at Wanalah .
放 离开 在 一个 驰骋 朝向 这 伟大的 房子 在 - .

策马疾驰向瓦纳拉的大宅。

[ðə; ði] [ɑ:rp] [prɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪðərz] ,

The sharp prick of a pin , as he adjusted his burden on the withers ,
这 锋利的 刺 的 一个 别针 , 作为 他 调整 他的 负担 在 这 威瑟斯 ,

他调整肩胛上的负重时，被一根针尖锐地刺了一下。

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['fleɪmɪŋ] [red] [bən'dænə] ['kæ:tʃɪs] , [pɪnd] [baɪ][ðər; ðər]
attracted his attention to the two flaming red bandana kerchiefs , pinned by their
吸引 他的 注意力 到 这 二 炽盛 红色的 头巾 手帕 , 已置顶 经过 他们的
[ˈkɔːrnəz][tuː; tə][ˈmɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgrɪts] ['ʃəuldəz] ,
corners to Margaret's shoulders ,
角落 到 玛格丽特的 肩膀 ,
他的注意力被玛格丽特肩膀上用别针固定的两条鲜红色的头巾吸引了过去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əpreɪ'hensjənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf][hiː hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə]
and in the midst of his apprehensions for her life he found time to
和 在 这 中间 的 他的 担忧 为了 她 生活 他 成立 时间 到
[ˈwʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [hɜːr'self][ɪn] [ðæt] [ɪk'strɔːrdənəri] [wei] .
wonder why she had decorated herself in that extraordinary way .
想知道 为什么 她 有 装饰 她自己 在 那 非凡的 方式 .
在为她的生命安全忧心忡忡的同时，他仍然抽出时间来思考她为什么会以如此不同寻常的方式装扮自己。

[hiː hi][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːrɪn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər][ɑːn][soʊ] ['trɪviəl] [ə; eɪ] ['mætər] ,
He was too full of anxious concern to question her on so trivial a matter ,
他 曾是 也 满的 的 焦虑的 忧虑 到 问题 她 在 所以 琐碎的 一个 事情 ,
他当时忧心忡忡，根本没心思就这么琐事质问她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [rɪ'kʌvəriŋ] [hɜːr'self] , [ˌvɒləntiəd] [æn; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
but she , recovering herself , volunteered an explanation ,
但 她 , 恢复中 她自己 , 自愿 一个 解释 ,
但她回过神来后，主动做出了解释。

[ˈæftər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['hɔːrsəz] [geɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .
after asking him to reduce the horse's gait to a walk .
后 问 他 到 减少 这 马匹 步态 到 一个 走 .
在要求他将马的步态改为步行之后。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ['fuːliʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] [ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɜːr; hər][peɪn] .
" **I reckon I was right foolish , " she said , laughing in spite of her pain .**
" 我 估计 我 曾是 正确的 愚蠢 , " 她 说 , 笑 在 尽管如此 的 她 疼痛 .
“我想我当初真是傻瓜，”她说着，尽管疼痛难忍，还是笑了。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][oʊld] [ænt] ['sæliːz] ['bæːθdeɪz] .
" **You see this is one of old Aunt Sally's birthdays .**
" 你 看 这 是 一 的 老的 阿姨 莎莉的 生日 .
“你看，今天是老萨莉阿姨的生日。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] ['evri] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [naʊ] ,
She has one every three or four months now ,
她 有 一 每一个 三 或者 四 几个月 现在 ,
她现在每三四个月就有一次。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['ræpɪdli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['naɪnti] ['jɪrɪz] — [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [iːtʃ] ['bɜːrθdeɪ] .
and she's rapidly adding to her ninety years — a year at each birthday .
和 她是 快速 添加 到 她 九十 年 — 一个 年 在 每个 生日 .
她正迅速地迈入九十岁——每过一个生日就长一岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['mæmi] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɑːn]
She was my Mammy you know , and so I always take her a present on
她 曾是 我的 妈咪 你 知道 , 和 所以 我 总是 拿 她 一个 展示 在
[hɜːr; hər] ['bæːθdeɪz] .
her birthdays .
她 生日 .
她是我妈妈，你知道的，所以我总会在她生日的时候给她带礼物。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [pɔ:zd] [ɪn][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [æz; əz][sʌm; səm] [ʃɑ:rp] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər]
" The girl paused in her speech as some sharp twinge of pain changed her
" 这 女孩 暂停 在 她 演讲 作为 一些 锋利的 轻微疼痛 的 疼痛 已更改 她
[smaɪl] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['grɪməs] .
smile into a grimace .
微笑 进入 一个 鬼脸 .

“女孩说话间突然停顿了一下，一阵剧烈的疼痛让她的笑容变成了痛苦的表情。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] :
It was only for a moment , and she continued :
它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 , 和 她 持续 :

她只停顿了一会儿，然后继续说道：

" [ɑ:n][hɜ:r; hər][ləst] ['bɜ:rθdeɪ] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] ,
" On her last birthday , two or three months ago ,
" 在 她 最后的 生日 , 二 或者 三 几个月 前 ,

“在她上一次过生日的时候，大概是两三个月前，

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][,em 'i:][aɪ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi][æn; ən] ['eɪndʒl][wɪð; wɪθ] [red] [wɪŋz] ,
she told me I would some day be an angel with red wings ,
她 讲述 我 我 会 一些 天 是 一个 天使 和 红色的 翅膀 ,

她告诉我，我将来会成为一个长着红色翅膀的天使。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [aɪ][set] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ði:z] [tu:] ['tɜ:rbən] ['kə:tʃɪfs] ,
and so when I set out this morning to take her these two turban kerchiefs ,
和 所以 什么时候 我 放 出去 这 早晨 到 拿 她 这些 二 头巾 手帕 ,

所以今天早上我出发去给她送这两条头巾的时候，

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [wɪm] [keɪm] [tu:; tə][,em 'i:][tu:; tə][pɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [meɪk]
the foolish whim came to me to pin them to my shoulders and make
这 愚蠢 一时兴起 来了 到 我 到 别针 他们 到 我的 肩膀 和 制作

[red] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
red wings of them :
红色的 翅膀 的 他们 :

我一时兴起，想把它们别在肩膀上，做成红色的翅膀。

" [ə'ɡen] [æn; ən] ['æksɪs] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [peɪn] ['saɪlənst] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪl]
" Again an access of severe pain silenced speech and she closed her eyes while
" 再次 一个 使用权 的 严重 疼痛 沉默 演讲 和 她 关闭 她 眼睛 尽管

[hɜ:r; hər][lɪps] [gru:] [peɪl] .
her lips grew pale .
她 嘴唇 生长 苍白 .

“一阵剧烈的疼痛再次袭来，她无法说话，闭上了眼睛，嘴唇也变得苍白。”

['eɪdɪəntli] [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [tʃætər] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Evidently the effort to chatter had been too much for her ,
显然 这 努力 到 喋喋不休 有 到过 也 很多 为了 她 ,

显然，和人闲聊对她来说太费力了。

[ænd; ənd] [bɔɪd] ['raɪtli] [gest] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and Boyd rightly guessed that she had been forcing herself to talk of her
和 博伊德 没错 猜对了 那 她 有 到过 强制 她自己 到 讲话 的 她

['lɪt(ə)l] [præŋk][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
little prank by way of preventing him from saying more serious things which she
小的 恶作剧 经过 方式 的 预防 他 从 说 更多的 严肃的 事物 哪个 她

[dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [hɪr] .
did not wish just then to hear .
做过 不是 希望 只是 然后 到 听到 .

博伊德猜对了，她之所以强迫自己谈论她的小恶作剧，是为了阻止他说出一些她当时不想听到的更严肃的事情。

[hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tʊːrn] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [seɪ] [ðooʊz] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst]
He in his turn resolved to say those more serious things at the earliest
他在他的转动已解决到说那些更多的严肃的事物在这最早
[ɑːpərˈtuːnəti] .
opportunity .
机会 .

他则决心在最早的时机说出那些更严肃的事情。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ɪn] [kəˈresɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
He felt that in caressing her as he had done , down there by the spring ,
他毛毡那在爱抚她作为他有完毕 , 向下那里经过这春天 ,
[ˈpɑːsəb(ə)] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
他觉得 , 像刚才那样在泉边抚摸她时 ,

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbaɪndɪŋ] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
he had placed himself under a binding obligation to explain at the first
他有放置他自己在下面一个结合义务到解释在这第一的
[ˈpɑːsəb(ə)] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
possible opportunity ,
可能的机会 ,

他已让自己承担起在第一时间做出解释的义务。

[ænd; ənd][ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn][fɔːrm] — [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [ˌdekləˈreɪʃn]
and the explanation could take but one form — a full and free declaration
和这解释可以拿但 — 形式 — 一个满的和自由的宣言
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jet] [ʌnˈspʊʊkən] [ˈpæʃ(ə)n] .
of his yet unspoken passion .
的他的然而未说出口的热情 .

而解释只能采取一种形式——彻底而自由地宣告他尚未说出口的激情。

[ðɪs] , [hiː; hi][felt] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [wʌn][ˈmoʊmənt][lɔːŋɡər][ðæn; ðən][hiː; hi]
This , he felt , he had no right to delay one moment longer than he
这 , 他毛毡 , 他有不正确的到延迟 — 片刻 更长 比 他
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

他觉得 , 在这件事上 , 他没有权利多耽搁一刻。

[bʌt; bət][æz; əz][fɪː; fɪ] [leɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] ,
but as she lay still with closed eyes ,
但作为她躺仍然和关闭眼睛 ,
[ˈhɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
her head upon his shoulder and his arm about her ,
她头之上他的肩膀和 他的手臂关于她 ,
[ˈhɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
她将头靠在他的肩膀上 , 他搂着她。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpresɪŋ] [tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][æz; əz]
he realized that his present and very pressing task was to place her as
他已实现那他的展示和非常紧迫任务曾是到地方她作为
[suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈtendər] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪdz] .
soon as possible in the tender care of his mother and her maids .
很快作为可能的在这投标关心的他的母亲和她女佣 .

他意识到自己眼下非常紧迫的任务是尽快将她托付给他的母亲和她的女仆们细心照料。

[ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [weɪt] .
The rest must wait .
这休息必须等待 .
[ˈhɜːr; hər] [mʌst; məst] [weɪt] .
其他人必须等待。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wɪ'dəʊt] [wɜ:rdz]
A SONG WITHOUT WORDS
一个 歌曲 没有 字

一首没有歌词的歌

[ðə; ðɪ] [fɪ'zɪj(ə)n] [fɔ:r; fər] [hu:m] [bɔɪd] [ˈweːstəʊvɜː] [sent] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈni:grəʊ][æt; ət] [ˈbreɪknek] [spi:d] ,
The physician for whom Boyd Westover sent a young negro at breakneck speed ,
这 医生 为了 谁 博伊德 韦斯托弗 发送 一个 年轻的 黑人 在 断颈 速度 ,
博伊德·韦斯托弗以极快的速度派一个年轻黑人去拜访的那位医生,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [meɪdz] [wɜ:ɪ; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈmɑ:rgrət] [ˈkɑ:nweɪ][tu:; tə][bed] ,
while his mother's maids were getting Margaret Conway to bed ,
尽管 他的 母亲的 女佣 是 获得 玛格丽特 康威 到 床 ,
当他母亲的女佣们正扶着玛格丽特·康威上床睡觉时,

[rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] " [sə'steɪnd] [ˈpeɪnf(ə)l] [kən'tu:ʒn] " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'dɪʃənəli] "
reported that she had " sustained painful contusions " and was additionally "
据报道 那 她 有 " 持续 痛苦 挫伤 " 和 曾是 此外 "
[ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɔ:k] ,
suffering from shock ,
痛苦 从 震惊 ,

报道称她“遭受了严重的挫伤”，并且“还受到了休克的影响”。

" [bʌt; bət] [ðæt] [noʊ] [boʊnz] [wɜ:ɪ; wər][ˈbroʊkən][ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:rmɪn] ,
" but that no bones were broken and , so far as he could determine ,
" 但 那 不 骨头 是 破碎的 和 , 所以 远的 作为 他 可以 决定 ,
但他表示没有骨头断裂，而且据他所知，

[noʊ] [ˈsɪriəs] [ɪn'tɜ:rn(ə)l][ˈɪndʒərɪz][hæd; həd] [bɪˈfɔ:lən] .
no serious internal injuries had befallen .
不 严肃的 内部的 受伤 有 发生 :
没有发生严重的内伤。

[hi:; hi] [də'rektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
He directed that she should remain in bed for a few days ,
他 指导 那 她 应该 保持 在 床 为了 一个 很少 天 ,
他嘱咐她卧床休息几天。

[ænd; ənd] [ðen] [steɪ] [ˈkwaɪətli][æt; ət] - , [wɪ'dəʊt] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜ:rni] [ʌn'tɪl]
and then stay quietly at Wanalah , without attempting a homeward journey until
和 然后 停留 悄悄 在 - , 没有 尝试 一个 回家 旅行 直到
[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [ɡɪv] [pər'mɪj(ə)n] .
he should himself give permission .
他 应该 他自己 给 允许 :
然后静静地待在瓦纳拉，直到他自己允许为止，不要尝试返乡之旅。

" [əˈbʌv] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [bɔɪd] ,
" Above all , " he said to Boyd ,
" 多于 全部 , " 他 说 到 博伊德 ,
“最重要的是，”他对博伊德说，

" [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ˈeni] [wei] — [ˈplezərəbli] [ɔ:r][ðə; ðɪ] [rɪˈvɜ:rs] — [lest] [hɪˈstɪriə]
" she must not be excited in any way — pleausrably or the reverse — lest hysteria
" 她 必须 不是 是 兴奋的 在 任何 方式 — 愉快地 或者 这 撤销 — 免得 歇斯底里
[su:pərˈvi:n] .
supervene .
超导 :
“她绝对不能有任何激动之情——无论是愉悦的还是悲伤的——以免发生歇斯底里。”

" [bɔɪd] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈmænz] [ˈstɪltɪd] [ˈdɪkʃ(ə)n] ,
" **Boyd smiled a little over the medical man's stilted diction** ,
" 博伊德 微笑 一个 小的 超过 这 医疗的 男人的 僵硬的 措辞 ,
博伊德对医生生硬的措辞微微一笑。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [əˈʊrəns] [ʌv; əv][ˈmɑ:rgəʔ-ɪts, ˈmɑ:rgɪts] [ˈseɪftɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑ:ndərəs]
and rejoiced in the assurance of Margaret's safety which the ponderous
和 欣喜若狂 在 这 保证 的 玛格丽特的 安全 哪个 这 沉重的
[ˈfreɪzɪˈɑ:lədʒi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
phraseology gave him .
用语 给予 他 .
庄重的措辞让他确信玛格丽特的安全，他为此感到欣慰。

[bʌt; bət][əˈpɑ:n] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʃeɪft] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz]
But upon reflection he chafed a good deal over the restraint the doctor's
但 之上 反射 他 擦伤 一个 好的 交易 超过 这 克制 这 医生的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [rɪˈkwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][əˈpɑ:n] [hɪmˈself] .
instructions required him to put upon himself .
指示 必需的 他 到 放 之上 他自己 .
但仔细想想，他还是觉得医生的指示要求他自我约束，这让他很不高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [nəʊ] [tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][wɜ:rdz][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
He was impatient now to put into words the declaration of love which his
他 曾是 不耐烦 现在 到 放 进入 字 这 宣言 的 爱 哪个 他的
[kəˈresɪs] [hæd; həd] [ɪmˈplaɪd] [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪst] .
caresses had implied and promised .
爱抚 有 暗示 和 承诺 .
他现在迫不及待地想要用言语表达出他爱抚中所暗示和承诺的爱意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [mɔːr] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðæt] [ˌdekləˈreɪʃn] , [fɔːr; fər] ,
He was still more impatient for her reply to that declaration , for ,
他 曾是 仍然 更多的 不耐烦 为了 她 回复 到 那 宣言 , 为了 ,
他仍然更加急切地想要得到她对那番话的回应，因为，
[laɪk][ðə; ði][ˈmɑːdɪst] [jʌŋ] [ˈlʌvər] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
like the modest young lover that he was ,
喜欢 这 谦虚的 年轻的 情人 那 他 曾是 ,
就像他当年那样，一个谦逊的年轻恋人。

[hiː; hi] [ˈɡreɪvli] [fɪəd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈhɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ]
he gravely feared his fate and was annoyed by the necessity of waiting
他 严重地 害怕 他的 命运 和 曾是 恼怒 经过 这 必要性 的 等待
[bɪˈfɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][test] .
before putting it to the test .
前 推杆 它 到 这 测试 .
他非常害怕自己的命运，并且对必须等待才能进行检验感到恼火。

[hɜːr; hər][wɜ:rdz] ,
Her words ,
她 字 ,
她的话是

[ˈspʊkən][hæf] [ˈkɑːnʃəsli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɔːr][rəˈpeld, rɪˈpeld][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪsɪz] — [fɔːr; fər]
spoken half consciously when she had received or repelled his embraces — for
说 一半 有意识地 什么时候 她 有 已收到 或者 排斥 他的 拥抱 — 为了
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪtʰsːrmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][duː][ðə; ði]
he could not determine in his own mind whether she had meant to do the
他 可以 不是 决定 在 他的 自己的 头脑 无论 她 有 意思是 到 做 这
[wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] — [ɪn][noʊ][waɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz][self] - [ˈkɑːnfɪdəns] .
one or the other — in no wise encouraged his self - confidence .
— 或者 这 其他 — 在 不 明智的 鼓励 他的 自己 - 信心 .

当她接受或拒绝他的拥抱时，她半意识地说道——因为他自己无法确定她究竟是想这样做还是那样做——这丝毫没有增强他的自信心。

[hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðoʊz] [wɜːrdz] : — " [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [duː] [ðæt] " — [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd]
He recalled those words : — " I reckon you mustn't do that " — and questioned
他 召回 那些 字 : — " 我 估计 你 不得 做 那 " — 和 被质问
[ðem; ðəm] [ˈkloʊsli] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
them closely as to their significance ,
他们 密切 作为 到 他们的 意义 ,
他回想起那句话：“我想你最好不要那样做”，并仔细琢磨这句话的含义。

[bʌt; bət][noʊ] [sætɪsˈfæktəri] [ˈænsər] [keɪm] .
but no satisfactory answer came .
但 不 令人满意的 回答 来了 .
但始终没有得到令人满意的答复。

[ðə; ði] [ˈʌtərəns] [maɪt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
The utterance might mean anything or nothing .
这 发声 可能 意思是 任何事物 或者 没有什么 .
这句话可能意味着任何事，也可能什么也意味着不了。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈflʌʃɪŋ] [feɪs] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [aɪ ˈtiː] [səˈdʒest] ?
And what did the suddenly flushing face that accompanied it suggest ?
和 什么 做过 这 突然 冲洗 脸 那 伴随 它 建议 ?
而随之而来的突然涨红的脸颊又暗示了什么呢？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][dʒɔɪ][ɔːr] [ˈsɑːroʊ] ,
Was it joy or sorrow ,
曾是 它 喜悦 或者 悲哀 ,
是喜悦还是悲伤？

[ˈpleʒər] [ɔːr] [rɪˈzentmənt] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
pleasure or resentment that had sent the blood to her cheeks in that way ,
乐趣 或者 怨恨 那 有 发送 这 血 到 她 脸颊 在 那 方式 ,
是喜悦还是怨恨，让她脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd] [ˈpraːmptɪd] [hɜːr; hər] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm][baɪ][ˈraɪzɪŋ] ?
and prompted her attempt to escape him by rising ?
和 提示 她 试图 到 逃脱 他 经过 上升 ?
并促使她起身试图逃离他？

[ˈwʌndər] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,
Wonder as he might he could not tell ,
想知道 作为 他 可能 他 可以 不是 告诉 ,
他百思不得其解，却无从得知。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ˌkɑːləˈneɪdɪd] [pɔːrt] [ðæt] [naɪt] [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
and as he paced the colonnaded porch that night after all the house was
和 作为 他 踱步 这 柱廊 门廊 那 夜晚 后 全部 这 房子 曾是
[əˈsliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,
那天晚上，当全家人都睡着后，他独自在柱廊式门廊上踱步。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˈoʊnli][ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈfjʊəri][ʌv; əv][ɪm'peɪ](ə)ns]
he succeeded only in working himself into a passionate fury of impatience
他 成功了 仅有的 在 在职的 他自己 进入 一个 热情的 愤怒 的 不耐烦
[ænd; ənd] [ˈmædnɪŋ] [pər'pleksəti] .
and maddening perplexity .
和 令人抓狂 困惑 .

他最终只是让自己陷入了极度的不耐烦和令人抓狂的困惑之中。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ˈʌtərli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
He tried to reason with himself , only to find himself utterly unreasonable .
他 尝试 到 原因 和 他自己 , 仅有的 到 寻找 他自己 完全地 不合理 .

他试图说服自己, 却发现自己完全不讲道理。

[ˈdaʊtləs] [ˈmɑːrgrət] [wʊd] [biː; bi] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Doubtless Margaret would be enjoying the air in the porch within a few days ,
毫无疑问 玛格丽特 会 是 享受 这 空气 在 这 门廊 之内 一个 很少 天 ,

毫无疑问, 几天之内玛格丽特就能在门廊里享受新鲜空气了。

[ˈrestɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps][ˈɪntrəstɪŋli, ɪntrestɪŋli] [ˈhelpləs] [stɪl] .
resting and perhaps interestingly helpless still .
休息 和 也许 有趣的是 无助 仍然 .

静静地躺着, 或许还带着一丝耐人寻味的无助。

[ðə; ði] [ə'tenʃnz] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈlævɪʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˈpraːmɪst] [ə'bʌndənt]
The attentions he must lavish upon her in that case promised abundant
这 注意 他 必须 奢华的 之上 她 在 那 案件 承诺 丰富

[ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ker] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈoʊpən][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
opportunity for a tenderness of care which would open the way for his
机会 为了 一个 压痛 的 关心 哪个 会 打开 这 方式 为了 他的

[ˈpæʃənət] [ˌdeklə'reɪʃn] .
passionate declaration .
热情的 宣言 .

在这种情况下, 他必须对她倾注大量的关注, 这为他展现温柔体贴提供了充足的机会, 也为他热情洋溢的告白铺平了道路。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈplænɪŋ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ə'hɔɪŋ] [θɔːt] [əb'truːdɪd]
At that point in his planning another and a very annoying thought obtruded
在 那 观点 在 他的 规划 其他 和 一个 非常 恼人的 想法 突兀

[ɪt'self] .
itself .
本身 .

就在他计划进行到那个阶段时, 另一个非常恼人的念头突然冒了出来。

" [kən'faʊnd] [aɪ 'tiː] !
" Confound it !
" 混杂 它 !

真该死!

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːŋweɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɪklər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [kən'venʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
" he muttered , " Colonel Conway is a stickler for all the conventions of our
" 他 低声说道 , " 上校 康威 是 一个 坚持者 为了 全部 这 惯例 的 我们的

[ɑːrtɪ'fɪ](ə)l][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] .
artificial social life .
人造的 社会的 生活 .

他嘟囔道: “康威上校非常恪守我们人为的社会生活中的所有习俗。”

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪdɪ'ɑːtɪk] [ruːl] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['mʌsnt] [ə'dres] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn]
He will insist upon the idiotic rule that a young man mustn't address a girl in
他 将要 坚持 之上 这 愚蠢的 规则 那 一个 年轻的 男人 不得 地址 一个 女孩 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɔːr] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wen] [fɪː; fɪ] [ɪz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
his own house or at any time when she is under his protection .
他的 自己的 房子 或者 在 任何 时间 什么时候 她 是 在下面 他的 保护 .

他会坚持一条愚蠢的规定：年轻男子不得在自己家中或任何他保护女孩的时候与女孩搭讪。
[wʌt] [ˈʌtər] [ˈnɑːnsens] [aɪ 'tiː] [ɪz] , ['enihaʊ] !
What utter nonsense it is , anyhow !
什么 说出 废话 它 是 , 无论如何 !
这简直是胡说八道！

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [aɪ 'tiː] [ɔːr] [brɪŋ] [daʊn] ['kɜːrn(ə)l] ['kɑːnweɪz] [ræθ] [ə'pɑːn] [maɪ]
But I suppose I must obey it or bring down Colonel Conway's wrath upon my
但 我 认为 我 必须 服从 它 或者 带来 向下 上校 康威的 愤怒 之上 我的
[hed] .
head .
头 .
但我想我必须服从命令，否则康威上校的怒火就会降临到我头上。

[aɪ] [mʌst; məst] [let] [ɔːl] [maɪ] [ɑːpər'tuːnətiz] [slɪp] [ə'weɪ] ,
I must let all my opportunities slip away ,
我 必须 让 全部 我的 机会 滑 离开 ,
我必须让所有机会从指缝间溜走。

[ænd; ænd] [rɪ'streɪn] [maɪ] ['ɪmpʌlsɪz] ['dʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [fɪːz] [hɪr] ,
and restrain my impulses during all the time she's here ,
和 抑制 我的 冲动 期间 全部 这 时间 她是 这里 ,
在她在这里的这段时间里，我必须克制自己的冲动。

['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [siːm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [bruːt] [huː] [hæz; həz] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ]
making myself seem to her a cold - blooded brute who has taken advantage
制作 我 似乎 到 她 一个 寒冷的 - 血腥 蛮力 WHO 有 已采取 优势
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['helpləsnəs] [tuː; tə] [fɔːrs] [kə'resɪs] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ænd] [ðen] ['dʌznt] [θɪŋk]
of her helplessness to force caresses upon her and then doesn't think
的 她 无助 到 力量 爱抚 之上 她 和 然后 不 思考
[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] .
enough of her dignity to explain himself .
足够的 的 她 尊严 到 解释 他自己 .
我让自己看起来像个冷血的野蛮人，利用她的无助强迫她接受我的爱抚，然后又不尊重她的尊严，不愿向她解释。

" [pər'hæps] [bɔɪd] [westoʊv-ɜː] [muːd] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['fækltɪz] .
" **Perhaps Boyd Westover's mood was playing tricks with his logical faculties .**
" 也许 博伊德 韦斯托弗 情绪 曾是 玩耍 技巧 和 他的 逻辑 学院 .
"或许博伊德·韦斯托弗的情绪影响了他的逻辑思维能力。"

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [æt; ət] ['eni] [ɔːrd(ə)nerɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
It is certain that if he had been asked at any ordinary time his opinion of
它 是 肯定 那 如果 他 有 到过 问 在 任何 普通的 时间 他的 观点 的
[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'kwaiərmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [skɔːnd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪdɪ'ɑːtɪk] [kən'venʃ(ə)n] ,
the social requirement which he now scorned as an idiotic convention ,
这 社会的 要求 哪个 他 现在 被鄙视 作为 一个 愚蠢的 习俗 ,
可以肯定的是，如果在平常的任何时间问他对这种他现在嗤之以鼻、视为愚蠢习俗的社会要求的看法，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [raɪt] [ænd; ænd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ðæt]
he would have answered that it was eminently right and reasonable , that
他 会 有 回答 那 它 曾是 非常 正确的 和 合理的 , 那
[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪvli] ['nesəserɪ] [ɪn'diːd] ,
it was imperatively necessary indeed ,
它 曾是 必须 必要的 的确 ,
他会回答说，这完全正确、合情合理，而且确实势在必行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt]
for the protection of the young woman in the case against the embarrassment
为了 这 保护 的 这 年轻的 女士 在 这 案件 反对 这 尴尬
[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˌhɑːsprɪˈtæləti][ɔːr][ˈeskɔːrt][ɔːr][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈlðər] [kaɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ][mən]
of having to accept hospitality or escort or favor of other kind from a man
的 拥有 到 接受 热情好客 或者 护送 或者 偏爱 的 其他 种类 从 一个 男人
[huːz] [ˈpraːfər][ʌv; əv] [lʌv] [fiː; ji][hæz; hæz][dʒʌst][rɪˈdʒektɪd] .
whose proffer of love she has just rejected .
谁 报价 的 爱 她 有 只是 拒绝 .

为了保护年轻女子免受尴尬，避免被迫接受刚刚被她拒绝过的男子的款待、陪同或其他形式的恩惠。

[bʌt; bət] [huː] [iksˈpekts] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈlʌvər] [tuː; tə][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)] — [huː] [ðæt] [hæz; hæz][ˈevər]
But who expects an impatient lover to be reasonable — who that has ever
但 WHO 预期 一个 不耐烦 情人 到 是 合理的 — WHO 那 有 曾经
[bɪn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] ?
been himself a lover ?
到过 他自己 一个 情人 ?

但谁会指望一个性急的恋人讲道理呢？——谁当过恋人呢？

[ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ɔːr] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] ,
Reasonable or unreasonable ,
合理的 或者 不合理 ,

合理或不合理

[bɔɪd] [ˈweːstoʊvɜː] [felt] [hɪmˈself] [baʊnd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [ɪmˈpoʊzd] [soʊ] [əˈnɔɪɪŋ] [ə; eɪ]
Boyd Westover felt himself bound to observe the rule that imposed so annoying a
博伊德 韦斯托弗 毛毡 他自己 边界 到 观察 这 规则 那 强加 所以 恼人的 一个
[rɪˈstreɪnt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
restraint upon him .
克制 之上 他 .

博伊德·韦斯托弗觉得自己有义务遵守这条给他带来如此恼人限制的规则。

[hiː; hi] [maɪt] [fret] [ænd; ənd] [fjuːm] [ɪn][rɪˈvɔʊlt] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][məst; məst] [bend] [tuː; tə][ðə; ði]
He might fret and fume in revolt against it , but he must bend to the
他 可能 烦恼 和 烟 在 反叛 反对 它 , 但 他 必须 弯曲 到 这
[ˈkʌstəm] .
custom .
风俗 .

他或许会为此感到恼怒和愤怒，但他最终还是不得不屈服于习俗。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɡreɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌnˈtɪl] [ˈmɑːrgɜːts, ˈmɑːrɡrɪts] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
He resolved to wait with what grace he could until Margaret's return to
他 已解决 到 等待 和 什么 优雅 他 可以 直到 玛格丽特的 返回 到
[hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .
her own home .
她 自己的 家 .

他决心尽可能优雅地等待，直到玛格丽特回到自己的家中。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [sɪtʃʊˈeɪənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [ˈdʊrɪŋ]
He worked out in his mind all the situations that were likely to occur during
他 工作 出去 在 他的 头脑 全部 这 情况 那 是 可能 到 发生 期间
[hɜːr; hər] [ˌkɑːnvəˈlesns] [æt; ət] - ,
her convalescence at Wanalah ,
她 恢复期 在 - ,

他在脑海中预演了她在瓦纳拉疗养期间可能发生的所有情况。

[ænd; ənd] [freɪmd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪənz] [tuː; tə] [fɪt][ðə; ði] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and framed all the conversations to fit the embarrassing circumstances .
和 框 全部 这 对话 到 合身 这 尴尬的 情况 .

并调整所有对话内容，以适应尴尬的局面。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [sɪtʃʊ'eɪənz] [ðæt] ['æktʃuəli] [ə'rouz] [wɜ:r; wər] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hi:; hi] Of course the situations that actually arose were totally different from those he
的 课程 这 情况 那 实际上 出现 是 完全 不同的 从 那些 他
[hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ,
had imagined ,
有 想象 ,

当然，实际发生的情况与他想象的完全不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəb:gz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'hɜ:st] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər][ju:z] and the dialogues he had rehearsed proved to be as unfit for use
和 这 对话 他 有 排练 已证实 到 是 作为 不合格 为了 使用
[æz; əz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:k] ['trædzədi] [wɒd] [bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ]['mɑ:dərn]['kɑ:mədi] [steɪdʒ] .
as the text of a Greek tragedy would be on a modern comedy stage .
作为 这 文本 的 一个 希腊语 悲剧 会 是 在 一个 现代的 喜剧 阶段 .
他排练的对话被证明是不适合使用的，就像希腊悲剧的剧本不适合出现在现代喜剧舞台上一样。

['kɜ:rn(ə)] ['kɑ:n,weɪ] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['rɪtʃmənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] ['mɪʃhæp] Colonel Conway , who happened to be in Richmond when his daughter's mishap
上校 康威 , WHO 发生 到 是 在 里士满 什么时候 他的 女儿的 意外
[ə'kɜ:rd] , [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] ,
occurred , returned at once and ,
发生 , 返回 在 一次 和 ,
康威上校当时恰好在里士满，女儿遭遇意外时他立即赶了回来。

['æftər] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['di:teɪlz] ,
after learning the details ,
后 学习 这 细节 ,
了解详情后，

[dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [kɒmən'deɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [oʊvər'welmd] [hɜ:r; hər]['reskju:ər] delivered his thanks and commendations in a way that overwhelmed her rescuer
发表 他的 谢谢 和 表彰 在 一个 方式 那 不堪重负 她 救援人员
[wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .
with embarrassment .
和 尴尬 .
他的感谢和表扬让救命恩人尴尬不已。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [bɔɪd] [prəu'testɪd] ,
It was in vain that Boyd protested ,
它 曾是 在 徒劳 那 博伊德 抗议 ,
博伊德的抗议毫无作用。

[dɪs'kleɪmd] ['eni] [raɪt] [ɔ:r]['taɪt(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [ɪk'strævəgənt] ['ju:lədʒi:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
disclaimed any right or title to the Colonel's extravagant eulogies of his conduct ,
已声明 任何 正确的 或者 标题 到 这 上校的 靡 悼词 的 他的 执行 ,
他否认对上校对其行为的过分赞扬有任何权利或所有权。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni] [ʌðər] [mæn] [wɒd] [hæv; həv] and declared that he had done no more than any other man would have
和 声明 那 他 有 完毕 不 更多的 比 任何 其他 男人 会 有
[dʌn] [ʌndər] [laɪk] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
done under like circumstances .
完毕 在下面 喜欢 情况 .
他宣称，在同样的情况下，他所做的，和任何其他人都会的并无二致。

['kɜ:rn(ə)] ['kɑ:n,weɪ] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:][soʊ] .
Colonel Conway would not have it so .
上校 康威 会 不是 有 它 所以 .
康威上校绝不会允许这种情况发生。

" [ju:; jʊ] ['greɪvlɪ] [ɪmpeɪrəld] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'remptəri] [wei] .
" You gravely imperilled your own life , sir , " he replied in his peremptory way .
" 你 严重地 危及 你的 自己的 生活 , 先生 , " 他 回复 在 他的 蛮横 方式 .
"先生, 您严重危及了自己的生命,"他以不容置疑的语气回答道。

" [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] [ʌv; əv][ə; ei] ['dæmzl] [ɪn] [dɪ'stres] [æz; əz]['oʊnli][ə; ei] ['gælənt] [naɪt]
" You went to the rescue of a damsel in distress as only a gallant knight
" 你 去 到 这 救援 的 一个 闺女 在 痛苦 作为 仅有的 一个 英勇 骑士
[wʊd] [du:] ,
would do ,
会 做 ,
"你像一位英勇的骑士那样, 挺身而出, 救下了一位落难的少女。"

[wɪð; wɪθ] ['rekləs] [dɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
with reckless disregard of all consequences to yourself .
和 鲁莽 漠视 的 全部 结果 到 你自己 .
完全不顾自身可能面临的一切后果。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] ['heroʊɪzəm] , [sɜ:r] ,
That's what I call heroism , sir ,
那就是 什么 我 称呼 英雄主义 , 先生 ,
先生, 这才叫英雄主义!

['heroʊɪzəm] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ju:; jʊ] [ber] [ænd; ænd][ðə; ði] [praʊd] [reɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
heroism worthy of the name you bear and the proud race from which you
英雄主义 值得 的 这 姓名 你 熊 和 这 自豪的 种族 从 哪个 你
[ɑ:r; ər] [sprʌŋ] .
are sprung .
是 弹簧 .

这是与你的名字和你所出身的骄傲种族相称的英雄事迹。
[naʊ] [dəʊnt][ˈprəʊtest] , [dəʊnt][kɑ:ntrə'dɪkt] , [dəʊnt][ˈɑ:rgju:] , [dəʊnt] ['ænsər] .
Now don't protest , don't contradict , don't argue , don't answer .
现在 不 反对 , 不 顶撞 , 不 争论 , 不 回答 .
现在不要抗议, 不要反驳, 不要争论, 不要回答。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][jʊr; jər] ['mɑ:dəsti] [ðæt] [ˈrɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekəɡ'niʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gæləntri] " —
It is only your modesty that shrinks from the recognition of your gallantry " —
它 是 仅有的 你的 谦逊 那 收缩 从 这 认出 的 你的 英勇 " —
[ænd; ænd][soʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [bɔɪd] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] " ['dæmnəbl] [ɪtə'reɪʃn] .
and so on with what Boyd felt to be " damnable iteration .
和 所以 在 和 什么 博伊德 毛毡 到 是 " 该死的 迭代 .
只有你的谦虚才会让你不敢承认自己的英勇行为"——如此反复, 博伊德觉得这是“该死的重复”。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə] ['rɪtʃmænd] ,
" But when the old gentleman had gone back to Richmond ,
" 但 什么时候 这 老的 绅士 有 已消失 后退 到 里士满 ,
"但是当那位老先生回到里士满之后,
['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [bɔɪd] [westoʊvəz] ['mʌðər] ,
leaving his daughter to the care of Boyd Westover's mother ,
离开 他的 女儿 到 这 关心 的 博伊德 韦斯托弗 母亲 ,
把女儿留给博伊德·韦斯托弗的母亲照顾。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ɪn'θuːziæzəm] [wʊd] ['prɑːbəbli] [stænd][him; ɪm][ɪn]
the young man reflected that the Colonel's enthusiasm would probably stand him in
这 年轻的 男人 反映 那 这 上校的 热情 会 大概 站立 他 在
[gʊd] [sted] [ɪf] ['evər] ['mɑːrgrət] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə]
good stead if ever Margaret should smile upon his suit and give him leave to
好的 坚定 如果 曾经 玛格丽特 应该 微笑 之上 他的 套装 和 给 他 离开 到
[æsk][hɜːr; hær] ['faːðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hær][hænd] .
ask her father for her hand .
问 她 父亲 为了 她 手 .

这位年轻人心想，如果玛格丽特有朝一日对他的求婚表示赞赏，并允许他向她父亲提亲，那么上校的热情可能会对他大有裨益。

[ðʌs] [ɪn] [ˌmedi'teɪʃənz] ['sʌmtaɪmz] ['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , ['sʌmtaɪmz] [pər'plekst] [ænd; ənd]
Thus in meditations sometimes hopeful and joyous , sometimes perplexed and
因此 在 冥想 有时 充满希望 和 欢乐 , 有时 困惑 和
[dɪ'spɑːndɪŋ] ,
desponding ,
沮丧 ,
因此，在冥想中，有时充满希望和喜悦，有时充满困惑和沮丧。

[bɔɪd] ['weɪ,stoʊvɜː] ['wɜːrɪd] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɡlæd] ['mɔːrniŋ] [keɪm] [wen] ['mɑːrgrət]
Boyd Westover worried through the days until the glad morning came when Margaret
博伊德 韦斯托弗 担心 通过 这 天 直到 这 高兴的 早晨 来了 什么时候 玛格丽特
['kɑːŋ,weɪ] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɜːr; hær] [fə'ziʃənz] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hær] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]
Conway rebelled against her physician's orders and made her appearance in the
康威 叛乱 反对 她 医生的 订单 和 制成 她 外貌 在 这
[pɔːrtʃ] .
porch .
门廊 .

博伊德·韦斯托弗整日忧心忡忡，直到令人欣喜的早晨到来，玛格丽特·康威违背了医生的命令，出现在了门廊上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [wiːk] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [dɪ'strest] [baɪ][hɜːr; hær] ['bruːzɪz] [tuː; tə][biː; bi]
She was still weak enough and enough distressed by her bruises to be
她 曾是 仍然 虚弱的 足够的 和 足够的 苦恼 经过 她 瘀伤 到 是
['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [tuː; tə] [huːm] [sə'lisɪtəs] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [duː] ,
treated as a convalescent to whom solicitous attention was due ,
治疗 作为 一个 康复期 到 谁 殷勤 注意力 曾是 到期的 ,
她身体仍然很虚弱，而且身上的瘀伤让她非常难受，因此需要像康复病人一样得到悉心照料。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɔɪd] [rɪ'lektɪd] [hɪm'self] [hɜːr; hær] " ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['wertɪŋ] .
and of course Boyd elected himself her " gentleman in waiting .
和 的 课程 博伊德 当选 他自己 她 " 绅士 在 等待 .
当然，博伊德自封为她的“侍从绅士”。

" [ðiːz] [tuː] , [brɔːt] [ʌp][ɑːn] [ə'dʒɔɪniŋ] [plæn'teɪnɪz] , [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] [ʌðər] [frʌm; frəm]
" These two , brought up on adjoining plantations , had known each other from
" 这些 二 , 带来 向上 在 相邻的 种植园 , 有 已知 每个 其他 从
[ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] ,
their earliest childhood ,
他们的 最早 童年 ,
“这两个人在相邻的种植园长大，从小就认识。”

[bʌt; bət][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌðər] .
but in later years they had seen little of each other .
但 在 之后 年 他们 有 已见 小的 的 每个 其他 .
但后来他们很少见面了。

[bɔɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] , [fɜːrst][æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æt; ət][ðə; ði]
Boyd had been away , first at boarding - school and afterwards at the
博伊德 有 到过 离开 , 第一的 在 登机 - 学校 和 然后 在 这
[juːnɪ'vɜːrsəti] ,
University ,
大学 ,

博伊德之前一直在外地，先是在寄宿学校，后来又在大学。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðərləs] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdli] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə]
while the motherless girl had been slowly and awkwardly growing to
尽管 这 无母 女孩 有 到过 缓慢地 和 尴尬地 生长 到
[ˈwʊmənɦʊd] ,
womanhood ,
女性 ,

当这个失去母亲的女孩缓慢而笨拙地成长为女人时，

[ˈʌndər] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑːmplɪft] ['gʌvərnəs] .
under care of her aunt and the tutelage of an accomplished governess .
在下面 关心 的 她 阿姨 和 这 监护 的 一个 完成 家庭教师 .

在姑妈的照顾和一位优秀女家庭教师的指导下。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [və'keɪʃənz] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][met] ,
It was only during vacations that the two had met ,
它 曾是 仅有的 期间 假期 那 这 二 有 遇见 ,

两人仅在假期相遇。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [tuː] ['sʌmərz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][met][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n]
and during the last two summers they had not met at all , for the reason
和 期间 这 最后的 二 夏天 他们 有 不是 遇见 在 全部 , 为了 这 原因

[ðæt] ['mɑːrgrət] ,
that Margaret ,
那 玛格丽特 ,

过去两个夏天，她们根本没有见面，原因是玛格丽特.....

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
with her father ,
和 她 父亲 ,

和她的父亲一起，

[hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd]['kænədə][ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]
had been travelling in the North and Canada and in what was then the
有 到过 旅行 在 这 北 和 加拿大 和 在 什么 曾是 然后 这

[greɪt] [west] ['dʊrɪŋ] [bəʊθ] [ðoʊz] ['siːznz] .
great West during both those seasons .
伟大的 西方 期间 两个都 那些 季节 .

那两个季节里，他都曾在北方、加拿大以及当时的西部地区旅行过。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] ,
It was with surprise , therefore , not unmixed with the awe of strangeness ,
它 曾是 和 惊喜 , 所以 , 不是 未混合的 和 这 敬畏 的 奇怪 ,

因此，我感到既惊讶，又夹杂着敬畏和陌生感。

[ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] [ðɪs] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)]
that on his return from the University this year he had found his little
那 在 他的 返回 从 这 大学 这 年 他 有 成立 他的 小的

[ˈpleɪmət] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪɡnɪfaɪd] ['wʊmənɦʊd] .
playmate grown into a beautiful and very dignified womanhood .
玩伴 生长 进入 一个 美丽的 和 非常 凝重 女性 .

今年他从大学回来时，发现自己的小玩伴已经长成了一位美丽而端庄的女子。

[ʃiː, ʃɪ] [prɪˈzaɪdɪd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [oʊks] , [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [plænˈteɪ(ə)n] ,
She presided now at The Oaks , her father's plantation ,
她 主持 现在 在 这 橡树 , 她 父亲的 种植园 ,
她现在掌管着她父亲的种植园“橡树庄园”。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [iːz] [ðæt] [ɪneɪbld] [vərˈdʒɪniə] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]
with all the gracious ease that enabled Virginia women of that time to make of
和 全部 这 亲切 舒适 那 已启用 弗吉尼亚州 女性 的 那 时间 到 制作 的
[plænˈteɪ(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈsentəɹz] [ʌv; əv] [ʌnˈrʌfld] [ˌhɑːspɪˈtæləti] ,
plantation houses delightful centres of unruffled hospitality ,
种植园 房屋 愉快 中心 的 镇定自若 热情好客 ,
当时弗吉尼亚女性以她们特有的优雅从容，将种植园宅邸打造成令人愉悦、宾至如归的待客中心。

[wer] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ʌv; əv] [ɡests] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpriːviəs]
where the coming and going of guests was in no way a matter of previous
在哪里 这 未来 和 去 的 客人 曾是 在 不 方式 一个 事情 的 以前的
[əˈreɪndʒmənt] [ænd; ənd] [wer] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [nɔːr][ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
arrangement and where neither the coming nor the going created the smallest
安排 和 在哪里 两者都不 这 未来 也不 这 去 创建 这 最小
[ˈrɪp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈplæɪd][self] - [kəmˈpəʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [ˈɔːrdərd] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænj(ə)n] .
ripple in the placid self - composure of the well - ordered life of the mansion .
波纹 在 这 平静 自己 - 镇定 的 这 出色地 - 订购 生活 的 这 大厦 .
客人的来来往往完全没有事先安排，他们的到来和离开也不会给这座井然有序的宅邸平静祥和的生活带来丝毫波澜。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ] , [ɔːr][soʊ] [ɡreɪt] [dɪd][aɪˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [bɔɪd] ,
So great was the change in her , or so great did it seem to Boyd ,
所以 伟大的 曾是 这 改变 在 她 , 或者 所以 伟大的 做过 它 似乎 到 博伊德 ,
她的变化如此之大，至少在博伊德看来是如此之大。

[ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [ˈfɔːltəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [fɔːrm][ʌv; əv]
that at first he hesitated and faltered over the old familiar form of
那 在 第一的 他 犹豫了一下 和 犹豫不决 超过 这 老的 熟悉的 形式 的
[əˈdres] .
address .
地址 .

起初，他在使用这种古老的、熟悉的称呼方式时犹豫不决，结结巴巴。

[aɪˈtiː][dɪd][naːt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈstertli]
It did not seem possible to him to call this dignified and almost stately
它 做过 不是 似乎 可能的 到 他 到 称呼 这 凝重 和 几乎 庄严
[jʌŋ] [ˈwʊmən] " [ˈmɑːrɡrət] " [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ]
young woman " Margaret " as he had always called the little girl that she
年轻的 女士 " 玛格丽特 " 作为 他 有 总是 称为 这 小的 女孩 那 她
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

他觉得不可能像以前称呼小女孩那样，称呼这位举止端庄、近乎庄重的年轻女子为“玛格丽特”。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [əˈdres] [hɜːr; həɹ][æz; əz] " [mɪs] [ˈkɑːnweɪ] " [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt]
He could not address her as " Miss Conway " but he thought he might
他 可以 不是 地址 她 作为 " 错过 康威 " 但 他 想法 他 可能
[ˈkɑːmprəmaɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm] " [mɪs] [ˈmɑːrɡrət] .
compromise on the form " Miss Margaret .
妥协 在 这 形式 " 错过 玛格丽特 .

他不能称呼她为“康威小姐”，但他认为可以折中地称呼她为“玛格丽特小姐”。

" [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [əˈdrest] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] .
" The first time he addressed her in that fashion was the only time .
" 这 第一的 时间 他 已解决 她 在 那 时尚 曾是 这 仅有的 时间 .
“他第一次那样称呼她，也是唯一一次。”

[ʃiː, ji] [lʊkt] [æt; ət][him; im][ɪn] [ˈdɪgnɪfaɪd] [səɪˈpraɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
She looked at him in dignified surprise for a moment ;
 她 看起来 在 他 在 凝重 惊喜 为了 一个 片刻 ;
 她带着一丝端庄的惊讶，看了他一眼；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪplɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][him; im] [ˈsɪŋɡjələɪli] [ˈtʃɑːrɪŋ] , [ʃiː, ji] [sed]
then with a rippling little laugh that seemed to him singularly charming , she said
 然后 和 一个 涟漪 小的 笑 那 似乎 到 他 单独地 迷人 , 她 说
 :
 :
 :

然后，她发出了一声清脆的笑声，在他看来，那笑声格外迷人，她说：

" [ɪf] [wiː, wi][hæv; həv] [bɪˈklʌm] [sʌtʃ] [stˈreɪndʒəz] , [bɔɪd] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)l][tuː; tə]
" If we have become such strangers , Boyd , that you must put a handle to
 " 如果 我们 有 变得 这样的 陌生人 , 博伊德 , 那 你 必须 放 一个 处理 到
 [maɪ] [neɪm] ,
my name ,
 我的 姓名 ,

“博伊德，如果我们已经变得如此陌生，以至于你必须给我取个名字的后缀，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [jʊr; jər] [ˈɒnəz] [ænd; ənd] [əˈdres] [juː; jʊ][æz; əz] - [bɔɪd] [ˈweːstɒvər] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [em]
I'll give you all your honors and address you as ' Boyd Westover , Esq . , M
 患病的 给 你 全部 你的 荣誉 和 地址 你 作为 - 博伊德 韦斯托弗 , 先生 . , M
 . [ə; eɪ] . ,
 . **A** . ,
 . 一个 . ,

我将给予您所有应有的荣誉，并称呼您为“博伊德·韦斯托弗先生，文学硕士”。

[ˈjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] . -
University of Virginia . '
 大学 的 弗吉尼亚州 . -

弗吉尼亚大学。

[ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][kɔːl][em ˈiː][dʒʌst] - ['mɑːrgrət] , - [pliːz] , [æz; əz] [juːv] ['bɔːlweɪz] [dʌn] ,
You are to call me just ' Margaret , ' please , as you've always done ,
 你 是 到 称呼 我 只是 - 玛格丽特 , - 请 , 作为 你已经 总是 完毕 ,

请像以前一样,叫我“玛格丽特”就好。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] - [bɔɪd] - [tuː; tə][em ˈiː] .
if you wish to be just ' Boyd ' to me .
 如果 你 希望 到 是 只是 - 博伊德 - 到 我 .

如果你愿意,我只要叫你“博伊德”就行了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪnsəmənəs] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] [keɪm]
As she spoke the words all the winsomeness he remembered in the girl came
 " 作为 她 辐 这 字 全部 这 迷人 他 记得 在 这 女孩 来了
 [bæk] [ə'gen] ,
back again ,
 后退 再次 ,

“当她开口说话时，他记忆中女孩身上所有的迷人之处都再次涌上心头。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['stetli] ['dɪgnəti] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
but it did not dissipate the stately dignity that had grown upon her with
 但 它 做过 不是 消散 这 庄严 尊严 那 有 生长 之上 她 和
 [hɜːr; hər] ['raɪpənɪŋ] ['wʊmənɦʊd] .
her ripening womanhood .
 她 成熟 女性 .

但这并没有削弱她随着年龄增长而逐渐培养出的那种端庄优雅的气质。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pər'hæps][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][ðæt][hiː; hi][fel][ɪn][lʌv][wið; wiθ][hɜːr; həər] .

It was perhaps at that moment that he fell in love with her .

它 曾是 也许 在 那 片刻 那 他 跌倒 在 爱 和 她 .

或许就在那一刻，他爱上了她。

[ʌv; əv][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][biː; bi][ʃɒr] ,

Of that he could never be sure ,

的 那 他 可以 绝不 是 当然 ,

对此他永远也无法确定。

[bʌt; bət][hiː; hi][nuː][naʊ][ðæt][hɪz; ɪz][lʌv][fɔːr; fər][hɜːr; həər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][suˈpri:m][ˈpæʃ(ə)n][ʌv; əv]

but he knew now that his love for her was the one supreme passion of

但 他 知道 现在 那 他的 爱 为了 她 曾是 这 一 最高 热情 的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his life .

他的 生活 .

但他现在明白，他对她的爱是他生命中最至高无上的激情。

[ðæt][ˈnɔːlɪdʒ][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wen][hiː; hi][fɜːrst][ˈriːəlaɪzd]

That knowledge had come to him at the moment when he first realized

那 知识 有 来 到 他 在 这 片刻 什么时候 他 第一的 已实现

[hɜːr; həər][ˈdeɪndʒər][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈpæstʃər] .

her danger out there in the pasture .

她 危险 出去 那里 在 这 牧场 .

当他第一次意识到她在牧场里身处险境时，他就明白了这一点。

[hiː; hi][riˈkɔːld][naʊ][ðə; ði][ˈɪmpʌls][ðæt][hæd; həd][ˈprɔːmptɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hæf][mæd]

He recalled now the impulse that had prompted him in his half mad

他 召回 现在 这 冲动 那 有 提示 他 在 他的 一半 疯狂的

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][let][noʊ][ˈɔːbstəʃ(ə)n][stænd][ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv][hɪz; ɪz][riːtʃɪŋ][hɜːr; həər][ɪn][taɪm]

determination to let no obstacle stand in the way of his reaching her in time

决心 到 让 不 障碍 站立 在 这 方式 的 他的 到达 她 在 时间

[fɔːr; fər][ˈreskjuː] .

for rescue .

为了 救援 .

他现在回想起当时促使他近乎疯狂地下定决心，不惜一切代价也要及时赶到她身边营救她的冲动。

[hiː; hi][rɪˈmembər][ðə; ði][ˈhɔːrər][ðæt][hæd; həd][ˈrɛndɪd][hɪz; ɪz][ˈveri][səʊl][æz; əz][hiː; hi][sɔː][ðə; ði]

He remembered the horror that had rended his very soul as he saw the

他 记得 这 恐怖 那 有 渲染 他的 非常 灵魂 作为 他 锯 这

[ˈmædənd][bʊl][lɪft][ðə; ði][mer][ænd; ænd][hɜːr; həər][ˈraɪdər][ænd; ænd][flɪŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

maddened bull lift the mare and her rider and fling them from his

疯狂的 公牛 举起 这 母马 和 她 骑士 和 一扔 他们 从 他的

[ˈɡɔːrɪ][hɔːrnz] .

gory horns .

血腥 角 .

他回想起那场让他灵魂都感到恐惧的场景：一头疯狂的公牛将母马和她的骑手举起，然后从它血淋淋的牛角上扔了出去。

[hiː; hi][nuː][naʊ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][dʌn][ænd; ænd][dɛrd][ɪn][ðoʊz][ˈmædnɪŋ][ˈmoʊmənts] ,

He knew now that he had done and dared in those maddening moments ,

他 知道 现在 那 他 有 完毕 和 敢于 在 那些 令人抓狂 时刻 ,

他现在明白，在那些令人疯狂的时刻，他已经做了他想做的事，并且敢于冒险。

[nɔːt][wið; wiθ][ðə; ði][hjuːˈmeɪn][ˈɪmpʌls][tuː; tə][seɪv][æn; ən][ɪmpeˈrəld][laɪf][ðæt][mʌst; məst][kʌm][tuː; tə]

not with the humane impulse to save an imperilled life that must come to

不是 和 这 人道 冲动 到 节省 一个 危及 生活 那 必须 来 到

[ˈevri][mæn][wið; wiθ][blʌd][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] ,

every man with blood in his veins ,

每一个 男人 和 血 在 他的 静脉 ,

并非出于拯救危难生命的本能，而这种本能是每个血脉相连的男人都必须具备的。

[bʌt; bət][ˈæktʃu,etɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ˈlʌvz] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪ(ə)n] .
but **actuated** **by** **his** **passionate** **love's** **instinct** **of** **self** - **preservation** .

但 驱动 经过 他的 热情的 爱的 本能 的 自己 - 保存 .

但其行为是出于他炽热爱情的自我保护本能。

[æz; əz][hi; hi] [ˈmɪnɪstər] [tu; tə][hɜ:r; həɹ][ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:rn] [tu; tə][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] ,
As **he** **ministered** **to** **her** **after** **her** **return** **to** **the** **porch** ,

作为 他 服事 到 她 后 她 返回 到 这 门廊 ,

她回到门廊后, 他开始照顾她。

[ɔ:l] [ði:z] [ˈmemərɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
all **these** **memories** **were** **awakened** **in** **him** **by** **a** **certain** **change** **that** **had** **come**

全部 这些 回忆 是 觉醒 在 他 经过 一个 肯定 改变 那 有 来

[ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] ,
over **her** ,

超过 她 ,

她身上发生的某种变化唤醒了他所有的这些记忆。

[ə; eɪ] [ˈʃaɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [rɪ'zɜ:rv] , [bʌt; bət] [jet] [rɪ'zembld] [aɪ'ti:] .
a **shyness** **that** **was** **not** **quite** **reserve** , **but** **yet** **resembled** **it** .

一个 害羞 那 曾是 不是 相当 预订 , 但 然而 类似 它 .

一种羞怯, 虽然不完全是矜持, 但却与矜持有几分相似。

[hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [tu; tə] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [ɔ:r]
He **was** **too** **little** **acquainted** **with** **the** **ways** **of** **women** **to** **understand** **this** **or**

他 曾是 也 小的 熟人 和 这 方式 的 女性 到 理解 这 或者

[tu; tə][ˈestɪmət; 'estɪmənt][aɪ'ti:] [ə'raɪt] .
to **estimate** **it** **aright** .

到 估计 它 好的 .

他对女性的行为方式了解甚少, 所以无法理解或正确判断这一点。

[aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][revə'leɪ(ə)n][hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu; tə][hɜ:r; həɹ][baɪ]
It **did** **not** **occur** **to** **him** **that** **the** **revelation** **he** **had** **made** **to** **her** **by**

它 做过 不是 发生 到 他 那 这 启示 他 有 制成 到 她 经过

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [kə'res] [æz; əz][fɪ; fɪ] [leɪ] [hæf] [ˈkɑ:nʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [maɪt] [ɪk'spleɪn][hɜ:r; həɹ]
his **passionate** **caress** **as** **she** **lay** **half** **conscious** **in** **his** **arms** **might** **explain** **her**

他的 热情的 抚摸 作为 她 躺 一半 有意识的 在 他的 武器 可能 解释 她

[ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] .
impulse **of** **reserve** .

冲动 的 预订 .

他丝毫没有想到, 当她半昏迷地躺在他怀里时, 他用充满激情的爱抚向她揭示的真相, 或许可以解释她为何如此矜持。

[hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈskæntəli] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ˈwʊmən'hʊd] [tu; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt]
He **was** **too** **scantily** **versed** **in** **the** **impulses** **of** **womanhood** **to** **understand** **that**

他 曾是 也 稀疏地 精通 在 这 冲动 的 女性 到 理解 那

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈwʊmənli] [ˈmɑ:dəsti] [məst; məst][stænd][ə'pɑ:n][ɪts]
after **such** **a** **manifestation** **of** **his** **love** **womanly** **modesty** **must** **stand** **upon** **its**

后 这样的 一个 表现 的 他的 爱 女性 谦逊 必须 站立 之上 它是

[dɪ'fens] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [fɪt][tu; tə] [ɡɪv] [mɔ:ɹ] [ˈfɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] [ˈdefɪnət]
defence **until** **such** **time** **as** **he** **should** **see** **fit** **to** **give** **more** **formal** **and** **definite**

防御 直到 这样的 时间 作为 他 应该 看 合身 到 给 更多的 正式的 和 定

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .
expression **to** **his** **purpose** .

表达 到 他的 目的 .

[jet] [tu; tə] [ðæt] [kə'res] [hi; hi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Yet **to** **that** **caress** **he** **attributed** **the** **change** .

然而 到 那 抚摸 他 归因于 这 改变 .

但他将这种改变归功于那次爱抚。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðæt][hiː; hi][ˌmɪsɪnˈtɜːprɪtɪd][ɪts][ˈmiːnɪŋ] .
It was only that he misinterpreted its meaning .
它 曾是 仅有的 那 他 误解 它是 意义 .

只是他误解了它的意思。

[ðə; ði][θɔːt][keɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈmɔːrtəli][əˈfendɪd][hɜːr; hər] ,
The thought came to him that he had mortally offended her ,
这 想法 来了 到 他 那 他 有 致命的 被冒犯了 她 ,

他突然意识到自己已经彻底得罪了她。

[ðæt][ʃiː; ʃi][riˈzentɪd][hɪz; ɪz][ækt][ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli][wei][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ][lɔːŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi]
that she resented his act in the only way possible to her so long as she

[mʌst; məst][rɪˈmeɪn][ə; eɪ][gest][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmʌðəːz][ˈhaʊs] ,
must remain a guest in his mother's house ,
必须 保持 一个 客人 在 他的 母亲的 房子 ,

她怨恨他的行为，而这种怨恨在她看来是唯一可能的，因为在她必须继续住在他母亲家的时候就是如此。

[ænd; ənd][ðæt][əˈpɑːn][hɜːr; hər][rɪˈliːs][frʌm; frəm][ðæt][rɪˈstreɪnt][ʃiː; ʃi][wʊd][ˈbænɪʃ][hɪm; ɪm][fəˈlevər]
and that upon her release from that restraint she would banish him forever

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nʃ][ænd; ənd][hɜːr; hər][əˈkweɪntəns] .
from her presence and her acquaintance .
从 她 在场 和 她 熟人 .

一旦她摆脱了这种束缚，她就会永远将他从她的视线和熟人中驱逐出去。

[soʊ][srɪˈvɪrli][dɪd][ɔːl][ðɪs][ˈtɔːrtər][hɪm; ɪm][ðæt][ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd][deɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnvəˈlesns]
So severely did all this torture him that on the second day of her convalescence
所以 严重 做过 全部 这 酷刑 他 那 在 这 第二 天 的 她 恢复期

[ðə; ði][ˈɪmpʌls][tuː; tə][meɪk][æn; ən][end][ʌv; əv][səˈspens][ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] ,
the impulse to make an end of suspense overcame him ,
这 冲动 到 制作 一个 结尾 的 悬念 克服 他 ,

这一切给他带来了极大的折磨，以至于在她康复的第二天，他就产生了结束这种悬念的冲动。

[ˈbænɪʃɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɔːl][kənˌsɪdəˈreɪʃnz][ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][ɔːl][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər]
banishing for the moment all considerations of prudence and all regard for

[kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] .
conventionalities .
惯例 .

暂时抛开一切谨慎的考虑和一切对传统的顾虑。

[hiː; hi][hæd; həd][riːd][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd][wen][ðə; ði][bʊk][wʌz; wəz]
He had read to her for an hour , and when the book was

[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

他给她读了一个小时的书，书读完后，

[hiː; hi][əbˈzɜːrvd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈrestləsnəs][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [fɔːr; fər][wɪtʃ][hiː; hi][səˈdʒestɪd][wʌn]
he observed a certain restlessness on her part , for which he suggested one

[ɔːr][tuː] [ˈremədɪz] ,
or two remedies ,
或者 二 补救措施 ,

他察觉到她有些焦躁不安，为此他提出了一两种解决办法。

[ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃənz][ˈnegətɪv] .
only to have his suggestions negated .
仅有的 到 有 他的 建议 负面 .

他的建议却被否决了。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Presently she said :
目前 她 说 :

她接着说:

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [niːd] [ˈeksəsaɪz] , [aɪ] [ˈrekən] .
" It is only that I need exercise , I reckon .
" 它 是 仅有的 那 我 需要 锻炼 , 我 估计 :

“我想，我只是需要锻炼而已。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
I think I'll try to walk a little , up and down the porch .
我 思考 患病的 尝试 到 走 一个 小的 , 向上 和 向下 这 门廊 :

我想我会试着在门廊上走走。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [əˈsɪstəns] .
" She rose with some difficulty , he taking her hand in assistance .
" 她 玫瑰 和 一些 困难 , 他 采取 她 手 在 协助 :

她起身有些困难，他扶住了她的手。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [rɪˈlækst] [hɜːr; hər][græsp][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
But no sooner was she on her feet than she relaxed her grasp upon his
但 不 很快 曾是 她 在 她 脚 比 她 轻松 她 抓牢 之上 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但她刚站起身来，就松开了握着他手的手。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈlæks][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊ] [ˈredɪli] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːf]
and , as he did not relax his own so readily , she seemed to shake it off
和 , 作为 他 做过 不是 放松 他的 自己的 所以 容易 , 她 似乎 到 摇 它 离开
:
:
:

而他自己却没能轻易放松下来，她似乎也因此摆脱了这种情绪。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt][wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mɪˈstʊk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [sʌt] .
The act was not an impatient one , but he mistook it for such .
这 行为 曾是 不是 一个 不耐烦 一 , 但 他 误 它 为了 这样的 :

这个行为并非出于急躁，但他却误以为是。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [feɪst] [hɜːr; hər] , [ˈæskɪŋ] :
Instantly he faced her , asking :
即刻 他 面对 她 , 问 :

他立刻转过身面对她，问道:

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] , [ˈmɑːgrət] ?
" Why did you do that , Margaret ?
" 为什么 做过 你 做 那 , 玛格丽特 ?

玛格丽特，你为什么要这样做？

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː] [ðæt] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l]
Why have you tried in every way to show me that my presence is disagreeable
为什么 有 你 尝试 在 每一个 方式 到 展示 我 那 我的 在场 是 令人不快的
[tuː; tə][juː; jʊ] ?
to you ?
到 你 ?

你为什么想方设法让我感受到我的存在令你不快？

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [əˈfend] [juː; jʊ] ?
What have I done to offend you ?
什么 有 我 完毕 到 得罪 你 ?

我做错了什么，惹你生气了？

[tel] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [kwɪt][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz]
Tell me , and I'll quit the plantation at once and stay away so long as
告诉 我 , 和 患病的 辞职 这 种植园 在 一次 和 停留 离开 所以 长的 作为
[ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] .
you remain .
你 保持 :

告诉我, 我立刻离开种植园, 只要你留下, 我就不会再回来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] .
I have a right to know .
我 有 一个 正确的 到 知道 :

我有权知道。

[tel] [em 'i:] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

" [fɔ:r; fər] ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r]
" For answer the young woman looked at him in silence but with tear
" 为了 回答 这 年轻的 女士 看起来 在 他 在 沉默 但 和 撕
[dra:ps] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
drops glistening in her eyes .
滴 闪闪发光 在 她 眼睛 :

“年轻女子没有回答, 只是默默地看着他, 眼中闪烁着泪光。”

[æt; ət][læst][fɪ; jɪ] [sed] :
At last she said :
在 最后的 她 说 :

最后她说道:

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t] , [aɪ] ['rekən] — ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'fend] [em 'i:] .
" You have done nothing that you ought not , I reckon — nothing to offend me .
" 你 有 完毕 没有什么 那 你 应该 不是 , 我 估计 — 没有什么 到 得罪 我 :
“我认为你没有做任何不该做的事——没有做任何冒犯我的事。”

[oʊ] , [bɔɪd] , [aɪm][nɑ:t]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fɪ:l] [ðæt] [wei] .
Oh , Boyd , I'm not angry with you — I can never feel that way .
哦 , 博伊德 , 我是 不是 生气的 和 你 — 我 能 绝不 感觉 那 方式 :

哦, 博伊德, 我没有生你的气——我永远不会有那种感觉。

[aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [aɪ 'ti:] .
I owe my life to you , but that isn't it .
我 欠 我的 生活 到 你 , 但 那 不是 它 :

我这条命是你救的, 但这还不是全部。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
I don't know what it is .
我 不 知道 什么 它 是 :

我不知道那是什么。

[meɪ] [bi:; bi] [ɪts] [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][aɪm] [wi:k] — [ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z] .
May be it's just because I'm weak — or may be just because .
可能 是 它是 只是 因为 我是 虚弱的 — 或者 可能 是 只是 因为 :

也许只是因为我意志薄弱——或者也许只是因为.....

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [rɪ'li:st] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['trɪklɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
" With that the tears released themselves and trickled down her cheeks .
" 和 那 这 眼泪 发布 他们自己 和 涓涓细流 向下 她 脸颊 :

“话音刚落, 泪水便夺眶而出, 顺着她的脸颊滑落。”

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈhælsiən] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] , [waɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈlɪŋɡə] [æt; ət] -
Those were halcyon days that followed , while Margaret lingered at Wanalah .
那些 是 宁静 天 那 随后 , 尽管 玛格丽特 徘徊不去 在 - .

接下来的日子是一段平静美好的时光，玛格丽特一直留在瓦纳拉。

[ðə; ði] [ˈbæriərz] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən] [daʊn] [naʊ] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] ;
The barriers were broken down now between these two ;
这 障碍 是 破碎的 向下 现在 之间 这些 二 ;

现在，两人之间的隔阂已经消除；

[ðə; ði] [ˈveksɪŋ] [səˈspens] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˈhjuːmən][kaɪnd]
the vexing suspense was over and the most precious certainty that human kind
这 令人恼火 悬念 曾是 超过 和 这 最多 宝贵的 肯定 那 人类 种类
[kæn; kən] [noʊ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪts] [pleɪs] .
can know had taken its place .
能 知道 有 已采取 它是 地方 .

令人烦恼的悬念终于结束了，取而代之的是人类所能获得的最宝贵的确定性。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] - [ˈnoʊɪŋ] .
And there was not the embarrassment of others ' knowing .
和 那里 曾是 不是 这 尴尬 的 其他的 - 会心 .

而且也没有被别人知道的尴尬。

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈweɪkənd] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspʊkən] ,
No word of their awakened love had been spoken ,
不 单词 的 他们的 觉醒 爱 有 到过 说 ,

他们之间觉醒的爱意，却从未诉说。

[ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi][ˈspʊkən] [ʌnˈtɪl] [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊks] [ʃʊd; ʃəd] [ɪmˈpoʊz] [əˈpɑːn]
or could be spoken until Margaret's return to The Oaks should impose upon
或者 可以 是 说 直到 玛格丽特的 返回 到 这 橡树 应该 强加 之上
[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðer; ðər] [ʌndərˈstændɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
her lover the duty of announcing their understanding to her father and
她 情人 这 责任 的 宣布 他们的 理解 到 她 父亲 和
[ɪnˈvoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [traːθ] .
invoking his sanction of their troth .
调用 他的 制裁 的 他们的 誓言 .

或者，可以等到玛格丽特回到橡树庄园后，她的情人就必须向她的父亲宣布他们的约定，并请求他认可他们的婚约。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] " [ɪnˈgeɪdʒd] " [ænd; ənd] [maɪt] [pæs] [ðer; ðər] [deɪz]
Until that time should come they were not " engaged " and might pass their days
直到 那 时间 应该 来 他们 是 不是 " 已订婚的 " 和 可能 经过 他们的 天
[ænd; ənd] [naɪts] [ʌndər] [wʌn] [ruːf] [wɪˈdʌʊt] [əˈfendɪŋ] [ˈiːv(ə)n][vəˈdʒɪnjən] [prəˈpraɪəti] .
and nights under one roof without offending even Virginian propriety .
和 夜晚 在下面 一 屋顶 没有 犯罪 甚至 弗吉尼亚人 礼 .

在此之前，他们还没有“订婚”，可以日夜同住一个屋檐下，甚至不会触怒弗吉尼亚人的礼仪。

[kənˈven(ə)n] [hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɪn] [ðoʊz] [ˈblɪsf(ə)l] [ɪntərˈviːnɪŋ] [deɪz] .
Convention had no claim to control over them in those blissful intervening days .
习俗 有 不 宣称 到 控制 超过 他们 在 那些 幸福的 介入 天 .

在那些幸福的过渡时期，传统对他们没有任何控制权。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz]
But the shadow of it fell on the morning of the day when Margaret was
但 这 阴影 的 它 跌倒 在 这 早晨 的 这 天 什么时候 玛格丽特 曾是
[tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [ˈhoʊmwərdz] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪd] .
to journey homewards in company with her maid .
到 旅行 回家 在 公司 和 她 女佣 .

但就在玛格丽特和她的女仆一起踏上回家之路的那天早晨，阴影笼罩了她。

" [aɪ] [wɪl] [ˈvɪzɪt] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈkɑːŋweɪ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [oʊks] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
" **I will visit Colonel Conway at The Oaks to - morrow** ,
" 我 将要 访问 上校 康威 在 这 橡树 到 - 明天 ,
" "我明天将去橡树庄园拜访康威上校。"

" [bɔɪd] [ˈprɑːmɪst] [æz; əz][ðə; ði] [per] [ˈstroʊld] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈaʊərz]
" **Boyd promised as the pair strolled through the garden during the morning hours**
" 博伊德 承诺 作为 这 一对 漫步 通过 这 花园 期间 这 早晨 小时
[ðæt] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] .
that alone remained to them now .
" 那 独自的 剩余 到 他们 现在 .
" "博伊德承诺道，两人在清晨的时光里漫步花园，这是现在只属于他们的时光了。"

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [nuːz] — [ˈaʊər; ɑːr] [nuːz] , [ˈmɑːrgrət] ? "
" **I wonder how he will receive the news — our news , Margaret ?** "
" 我 想知道 如何 他 将要 收到 这 消息 — 我们的 消息 , 玛格丽特 ? "
" "我不知道他会如何看待这个消息——我们的消息，玛格丽特？"

" [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː] ?
" **How he will receive it ?**
" 如何 他 将要 收到 它 ?

他会如何接受呢？

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] — "
Why , of course he — "
" 为什么 , 的 课程 他 — "

当然，他——"

" [ˈhiːz] [ˈræðər] [ˈrɪdʒɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] ,
" **He's rather rigid , you know , in his views of propriety** ,
" 他是 相当 死板的 , 你 知道 , 在 他的 浏览 的 礼 ,
" "你知道，他在礼仪方面相当固执。"

[ænd; ənd] [aɪv] [sɪnd] [əˈɡenst] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
and I've sinned against light in that respect .
" 和 我已经 罪过 反对 光 在 那 尊重 .

在这方面，我违背了光明的旨意。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [əˈdrest] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][soʊ] ,
You see I addressed you in my own home , and not only so ,
" 你 看 我 已解决 你 在 我的 自己的 家 , 和 不是 仅有的 所以 ,
" 你看，我是在自己家里跟你讲话的，不仅如此，

[bʌʔ; bət][æʔ; əʔ][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] .
but at a time when you were not able to run away .
" 但 在 一个 时间 什么时候 你 是 不是 有能力的 到 跑步 离开 .
" 但当时你却无处可逃。

" [ˈmɑːrgrət] [læft] [hæf] [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [breθ] .
" **Margaret laughed half below her breath** .
" 玛格丽特 笑了 一半 以下 她 气息 .

玛格丽特低声笑了笑。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈterəb(ə)] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æŋ; ən] [əˈmjuːzd] [toʊn] .
" **That was very terrible of course , she said in an amused tone** .
" 那 曾是 非常 糟糕的 的 课程 , " 她 说 在 一个 觉得好笑 语气 .
" "那当然很糟糕，"她带着一丝戏谑的语气说道。

" [bʌʔ; bət][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [bɔɪd] . "
" **But I see a way out of it , Boyd** . "
" 但 我 看 一个 方式 出去 的 它 , 博伊德 . "

"但我看到了出路，博伊德。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:] .
" Of course you do .
" 的 课程 你 做 .

当然你会这么做。

[ðæts] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] .
That's feminine instinct .
那就是 女性 本能 .

那是女性的本能。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . " But tell me about it . " But tell me about it . " But tell me about it . "

但请你告诉我详情。

" [waɪ] , [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'hʌf] .
" Why , it's simple enough .
" 为什么 , 它是 简单的 足够的 .

“为什么？ 这很简单。”

[ɪf] ['fɑ:ðər] [faɪndz] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
If Father finds fault with that ,
如果 父亲 发现 过错 和 那 ,

如果父亲对此有异议，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [bæk] [ænd; ʌnd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [oʊks] .
you can take it all back and say it all over again at The Oaks .
你 能 拿 它 全部 后退 和 说 它 全部 超过 再次 在 这 橡树 .

在橡树庄园，你可以把所有的话都收回，重新说一遍。

" [bɔɪd] [smaɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'si:t] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [,ri:ə'juəd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
" Boyd smiled over the conceit , but he was not reassured by it .
" 博伊德 微笑 超过 这 自负 , 但 他 曾是 不是 放心 经过 它 .

博伊德对这种自负之举笑了笑，但并没有因此感到安心。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [li:st] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [si:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
The case was one in which the least shadow of uncertainty seemed more than
这 案件 曾是 一 在 哪个 这 至少 阴影 的 不确定 似乎 更多的 比

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dɔr] .
he could endure .
他 可以 忍受 .

这件事让他感到一丝一毫的不确定性都难以忍受。

" [oʊ] [aɪ][fər'ɡɑ:t] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [went] [ɑ:n] , [ˈti:zɪŋli] ;
" Oh I forgot , the girl went on , teasingly ;
" 哦 我 忘了 , " 这 女孩 去 在 , 戏谑地 ;

“哦，我忘了，”女孩继续说道，带着几分戏谑；

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] [ðə; ði] [si:n] .
" perhaps it wouldn't be agreeable to you to rehearse the scene .
" 也许 它 不会 是 同意 到 你 到 排练 这 场景 .

“或许你不愿意排练这场戏。”

" [bɔɪd] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][rɪ'plaɪ] ,
" Boyd said not a word in reply ,
" 博伊德 说 不是 一个 单词 在 回复 ,

博伊德一言不发，没有回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ɪn] [ə'hʌðər] [wei] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [daʊt] [ɑːn] [ðæt]
but he managed in another way to convince her that her doubt on that
但 他 管理 在 其他 方式 到 说服 她 那 她 怀疑 在 那
[pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ʌn'faʊndɪd] .
point was unfounded .
观点 曾是 毫无根据 .

但他用另一种方式成功地让她相信，她在这点上的疑虑是没有根据的。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌriːədʒʌstɪd] [ðə; ðɪ] " [flæt] " [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [æz; əz] ['hedgɪr] — [aɪ 'tiː][hæd; həd]
When she had readjusted the " flat " that she wore as headgear — it had
什么时候 她 有 重新调整 这 " 平坦的 " 那 她 穿着 作为 帽子 — 它 有
[ˈsʌmhaʊ] [br'kʌm] [ˌdɪsə'reɪndʒd] — [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [dʒest] [ə'saɪd] ,
somehow become disarranged — she put jest aside ,
不知何故 变得 混乱 — 她 放 笑话 旁边 ,
当她重新整理好戴在头上的“平顶帽”(不知何故它歪了) 后，她把玩笑收了起来。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说:

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['niːdnt] [fɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [bɔɪd] .
" I think we needn't fear anything of that sort , Boyd .
" 我 思考 我们 不必 害怕 任何事物 的 那 种类 , 博伊德 .
“我认为我们不必担心这类事情，博伊德。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [dʒʌst][æz; əz] [ʌðər] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] .
My father is apt to make distinctions , just as other people are :
我的 父亲 是 易于 到 制作 区别 , 只是 作为 其他 人们 是 .
我父亲和其他人一样，喜欢区分事物。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [juː; jʊ][ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
If he disliked you or disapproved of you , he would make trouble of course ;
如果 他 不喜欢 你 或者 不赞成 的 你 , 他 会 制作 麻烦 的 课程 ;
如果他不喜欢你或者不赞同你，他当然会找你麻烦；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [wɪl] [brʌʃ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd][skoʊld] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
but as it is I reckon he will brush the thing aside and scold about the
但 作为 它 是 我 估计 他 将要 刷子 这 事物 旁边 和 骂 关于 这
[ˈɪdiəsi] [ðæt] [meɪks] [sʌtʃ] ['sɪli] [ruːlz] .
idiocy that makes such silly rules .
白痴 那 制作 这样的 愚蠢的 规则 .
但我认为他会把这件事抛到脑后，并斥责制定这种愚蠢规则的人太过荒唐。

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
" She paused in her speech for a space .
" 她 暂停 在 她 演讲 为了 一个 空间 .
她停顿了一下，停顿片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['æftərwərdz] [ri'kɔːld] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd]
Then she added , in a tone which the young man afterwards recalled in doubt and
然后 她 额外 , 在 一个 语气 哪个 这 年轻的 男人 然后 召回 在 怀疑 和
[dɪ'stres] :
distress :
痛苦 :

然后她又补充道，语气让这位年轻人后来回忆起当时的情景时充满了疑惑和痛苦：

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
" At any rate it makes no difference .
" 在 任何 速度 它 制作 不 不同之处 .
无论如何，这都无关紧要。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] — [naʊ] . "
Nothing can make any difference — now .
没有什么 能 制作 任何 不同之处 — 现在 . "

现在什么都无济于事了。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] , " [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] . "
" Tell me , please , " he said gently , " just what you mean by that . "
" 告诉 我 , 请 , " 他 说 轻轻地 , " 只是 什么 你 意思是 经过 那 . "
“请告诉我,”他温和地说,“你这话到底是什么意思。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [lʌv] [ˈlaɪtli] , [ɔːr] [ˈlaɪtli] [tuː; tə] [fərˈget] .
" I am not a women to love lightly , or lightly to forget .
" 我 是 不是 一个 女性 到 爱 轻轻 , 或者 轻轻 到 忘记 .
“我不是那种会轻易爱上或轻易忘记的女人。”

[lʌv] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈhəʊli] [θɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈtraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈblæsfəmi] .
Love seems to me a holy thing and to trifle with it is blasphemy .
爱 似乎 到 我 一个 圣 事物 和 到 琐事 和 它 是 亵渎神明 .
在我看来, 爱情是神圣的, 轻视爱情就是亵渎神灵。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] [lʌv] , [bɔɪd] ,
I have given you my love , Boyd ,
我 有 给定 你 我的 爱 , 博伊德 ,
博伊德, 我已经把我的爱给了你。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpaʊər] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
and there is no power in all the universe that can make me take it back .
和 那里 是 不 力量 在 全部 这 宇宙 那 能 制作 我 拿 它 后退 .
宇宙中没有任何力量能让我收回它。

[ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] .
Even you could not do that .
甚至 你 可以 不是 做 那 .
即使是你也做不到。

[ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [kraɪm] [ɪtˈself] — [kʊd; kəd][ˈɔːltər][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt]
Nothing you might do — even if it were crime itself — could alter the fact that
没有什么 你 可能 做 — 甚至 如果 它 是 犯罪 本身 — 可以 改变 这 事实 那
[maɪ] [lʌv] [ɪz][ɔːl] [jɔːrɪz] ,
my love is all yours ,
我的 爱 是 全部 你的 ,
无论你做什么——即使是犯罪——都无法改变我的爱只属于你的事实。

[naʊ] [ænd; ənd] [fərˈevər] .
now and forever .
现在 和 永远 .
现在和永远。

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈtendər] [ɪmˈbreɪs] , [bʌt; bət] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd][ɪn][rɪˈplaɪ] .
" He drew her to him in a tender embrace , but spoke no word in reply .
" 他 画 她 到 他 在 一个 投标 拥抱 , 但 辐 不 单词 在 回复 .
他温柔地将她拥入怀中, 却一言不发。

[spiːtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪmˈpɜːrtnəns] .
Speech in such a case must be an impertinence .
演讲 在 这样的 一个 案件 必须 是 一个 无礼 .
在这种情况下发表言论必定是一种无礼行为。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] :
Presently she went on :
目前 她 去 在 :
她接着说:

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] , [bɔɪd] .
" **That is what I meant , Boyd .**
" 那 是 什么 我 意思是 , 博伊德 .

“我的意思就是这个，博伊德。”

[aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][jɔr; jər] [waɪf] .
I have promised to be your wife .
我 有 承诺 到 是 你的 妻子 .

我已承诺会成为你的妻子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðæt] ['prɑ:mɪs] [ɪf] [ðə; ði][stɑ:rz] [fɔ:l] .
I shall keep that promise if the stars fall .
我 将 保持 那 承诺 如果 这 明星 落下 .

即使星辰陨落，我也会信守诺言。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] ['kɔ:rdʒəli] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
I have no doubt my father will cordially give his consent ; but if it should be
我 有 不 怀疑 我的 父亲 将要 诚挚地 给 他的 同意 ; 但 如果 它 应该 是
[ʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

我毫不怀疑我父亲会欣然同意；但如果情况并非如此，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [maɪ] ['prɑ:mɪs] .
it will make no difference — I shall keep my promise .
它 将要 制作 不 不同之处 — 我 将 保持 我的 承诺 .

这不会有任何影响——我会信守承诺。

" [haʊ] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [keɪm] [bæk] [ɪn] ['æftər] [taɪm] [tu:; tə] [bɔɪd] ['we:stʊvə] !
" **How those words came back in after time to Boyd Westover !**
" 如何 那些 字 来了 后退 在 后 时间 到 博伊德 韦斯托弗 !

“这些话过了一段时间后又回到了博伊德·韦斯托弗的脑海中！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] ['pɒndəd] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [soʊl] !
And how he pondered them in amazement and bitterness of soul !
和 如何 他 沉思 他们 在 惊愕 和 苦味 的 灵魂 !

他多么惊讶又痛苦地思考着这一切啊！

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [best] [leɪd] [plænz]
THE BEST LAID PLANS
这 最好的 铺设 计划

最好的计划

['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:nweɪz]
Margaret was right in her anticipations regarding Colonel Conway's
玛格丽特 曾是 正确的 在 她 预期 关于 上校 康威的
[ˈætɪtu:d] .
attitude .
态度 .

玛格丽特对康威上校态度的预判是正确的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦纳拉的韦斯托弗： 弗吉尼亚州古老岁月(Westover of Wanalah A story of love and)

第2/14页

[hi:; hi] ['haɪli] [ə'pru:vɒd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'pɑ:n] [hu:z] ['gæləntri] [ɪn] ['reskju:] [hi:; hi][hæd; həd] **He highly approved of the young man upon whose gallantry in rescue he had**
他 高度 得到正式认可的 的 这 年轻的 男人 之上 谁 英勇 在 救援 他 有
[ɪnθu:zi'æstɪkli] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['deskənt] [ɪn][ɔ:l] ['kʌmpəniz] .
enthusiastically and incessantly descanted in all companies .
踊跃 和 不已 倾析 在 全部 公司 .

他非常赞赏这位年轻人的英勇救援事迹，并在所有场合都热情洋溢、不厌其烦地大肆宣扬。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] [læps] [ʌv; əv] [bɔɪd] ['we:stovəz]
He was in no mood to find fault with the slight lapse of Boyd Westover
他 曾是 在 不 情绪 到 寻找 过错 和 这 轻微 失效 的 博伊德 韦斯托弗
[frʌm; frəm] [kən'venʃən(ə)l] [prə'praɪəti] .
from conventional propriety .
从 传统的 礼 .

他没有心情去挑剔博伊德·韦斯托弗在礼仪规范上的轻微失礼。
[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [bɔɪd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
He liked the way in which Boyd presented his case ,
他 喜欢 这 方式 在 哪个 博伊德 呈现 他的 案件 ,
[hɪz; ɪz] [keɪs] [fɔ:rt] [fər] [aɪ 'ti:] ,
他很欣赏博伊德陈述案情的方式。

['ni:ðər] ['dʒʌstəfaɪɪŋ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [baɪ]['ɑ:rgjʊmənt][nɔ:r] ['ɔ:fəriŋ] [iks'kju:zɪz][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
neither justifying his conduct by argument nor offering excuses for it ,
两者都不 证明其合理性 他的 执行 经过 争论 也不 提供 借口 为了 它 ,
[hɪz; ɪz] [keɪs] [fɔ:rt] [fər] [aɪ 'ti:] ,
他既没有用论点为自己的行为辩解，也没有为自己的行为找借口。

[bʌt; bət] ['tri:tɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [nə'sesəti] .
but treating it as a matter of manhood necessity .
但 治疗 它 作为 一个 事情 的 男子气概 必要性 .
[hɪz; ɪz] [keɪs] [fɔ:rt] [fər] [aɪ 'ti:] ,
但将其视为男子气概的必然要求。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʊd; ʒəd][nɑ:t][hæv; həv] [ə'drest] ['mɑ:rgrət] [wen] [aɪ][dɪd] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['mænli]
" **I suppose I should not have addressed Margaret when I did , " he said in manly**
" 我 认为 我 应该 不是 有 已解决 玛格丽特 什么时候 我 做过 , " 他 说 在 男子气概
[fæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ;

“我想我当时不应该和玛格丽特说话，”他用男子汉的语气说道；
" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstænsɪz] [aɪ] ['kʊdnt] [help] [maɪ'self] .
" **I ought to have waited , but under the circumstances I couldn't help myself .**
" 我 应该 到 有 等待 , 但 在下面 这 情况 我 不能 帮助 我 .
[hæn] [aɪ 'ti:] [kɜ:rn(ə)l] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][du:] [θɪŋz] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t]
Hang it , Colonel , there are times when a man must do things he ought not
悬挂 它 , 上校 , 那里 是 时代 什么时候 一个 男人 必须 做 事物 他 应该 不是
" .
" .
" .

算了，上校，有时候人必须做一些不该做的事。
[hæn] [aɪ 'ti:] [kɜ:rn(ə)l] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][du:] [θɪŋz] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t]
Hang it , Colonel , there are times when a man must do things he ought not
悬挂 它 , 上校 , 那里 是 时代 什么时候 一个 男人 必须 做 事物 他 应该 不是
" .
" .
" .

" [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɔːltəˈgeðər] [raɪt] , [ˌæbsəˈluːtli] [raɪt] , [ɪˈtɜːrnəli] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **Right** , **my boy** , **altogether right** , **absolutely right** , **eternally right** , " **was** **the**
" 正确的 , 我的 男生 , 共 正确的 , 绝对地 正确的 , 永恒 正确的 , " 曾是 这
[ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [rɪˈspɑːns] .
enthusiastic response .
热情的 回复 .

“没错，孩子，完全正确，绝对正确，永远正确，”对方热情地回应道。

" [ɪts] [blʌd] [ðæt] [flaʊz] [ɪn][jɜː; jər] [veɪnz] — [hɑːt] [blʌd] — [ænd; ənd][nɑːt][ˈtepɪd] [mɪlk] [ænd; ənd][ˈwɔːtər]
" **It's blood that flows in your veins — hot blood — and not tepid milk and water**
" 它是 血 那 流量 在 你的 静脉 — 热的 血 — 和 不是 温热 牛奶 和 水
.
:
:

“你血管里流淌的是血液——滚烫的血液——而不是温吞的牛奶和水。”

[waɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [kɔːtɪd] ['mɑːrgə-ɪts, 'mɑːrgrɪts] ['mʌðər] [æz; əz][wiː; wi] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌn] [ʌv; əv]
Why , **sir** , **I courted** **Margaret's** **mother** **as** **we hung to the gunwale** **of**
为什么 , 先生 , 我 求爱 玛格丽特的 母亲 作为 我们 悬挂 到 这 舷缘 的
[ə; eɪ][ˈkæpsaɪzd] ['seɪlbəʊt] ,
a capsized sailboat ,
一个 倾覆 帆船 ,

先生，当年我和玛格丽特的母亲在倾覆的帆船舷边上追逐她的时候，是这样的。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][maɪ][laɪf] , [sɜːr] .
and I've been proud of it all my life , **sir** :
和 我已经 到过 自豪的 的 它 全部 我的 生活 , 先生 :

先生，我一生都为此感到自豪。

[ə; eɪ] ['mɑːlikaːd(ə)] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [koʊm] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [pʊt]
A mollycoddle would have waited for her to comb her hair and put
一个 娇惯 会 有 等待 为了 她 到 梳子 她 头发 和 放
[ɑːn][draɪ] [kloʊðz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
on dry clothes while he was making up pretty speeches for the occasion .
在 干燥 衣服 尽管 他 曾是 制作 向上 漂亮的 演讲 为了 这 场合 .

一个娇生惯养的人会等着她梳好头发、换上干衣服，然后自己去准备适合场合的漂亮演讲稿。

[ðæts] [ðə; ði] - [wei] .
That's the mollycoddle's way .
那就是 这 - 方式 :

这是娇生惯养的方式。

[ðə; ði] ['mænz] [wei] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][gɜːrɪl][hiː; hi] [ʌvz] [hɜːr; hər] , [wen'evər] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt]
The man's way is to tell the girl he loves her , **whenever the right moment**
这 男人的 方式 是 到 告诉 这 女孩 他 爱 她 , 每当 这 正确的 片刻
[kʌmz] ,
comes ,
来 ,

这个男人会选择在合适的时机告诉女孩他爱她。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][draɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [taɪm] .
and leave the dry clothes and the pretty speeches for another time .
和 离开 这 干燥 衣服 和 这 漂亮的 演讲 为了 其他 时间 .

至于干衣服和漂亮的演讲，就留到以后再说吧。

[soʊ][dəʊnt][əˈpɔːlədʒaɪz] , [dəʊnt] [fret] , [dəʊnt] [ɡɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈnʌðər] [θɔːt] .
So don't apologize , **don't fret** , **don't give the thing another thought** .
所以 不 道歉 , 不 烦恼 , 不 给 这 事物 其他 想法 .

所以，别道歉，别烦恼，别再想这件事了。

[juː; jʊ][æɪ; ʌɪ][hæv; həv][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrɡɪts][hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈblesɪŋ] [wenˈevər] [juː; jʊ]
You shall have Margaret's hand with her father's blessing whenever you
你 将 有 玛格丽特的 手 和 她 父亲的 祝福 每当 你
[ænd; ənd][fiː; ji] [tʃuːz] [tuː; tə] [fɪks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [deɪ] .
and she choose to fix upon the day .
和 她 选择 到 使固定 之上 这 天 .

无论你和玛格丽特何时选定婚期，你都将得到她父亲的祝福，并与她携手步入婚姻殿堂。

[aɪ] [pæk] [ðə; ði] [oʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] ; [ðer; ðər][æɪ; ʌɪ][biː; bi] [ˈfiːstɪŋ]
I'll pack The Oaks with the best of good company ; there shall be feasting
患病的 盒 这 橡树 和 这 最好的 的 好的 公司 ; 那里 将 是 盛宴
[ænd; ənd] — [oʊ] ,
and — oh ,
和 — 哦 ,

我将邀请最优秀的朋友和伙伴们齐聚橡树庄园；届时将有盛宴，而且——哦，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeəz; ðəz][wʌn][ˈlɪt(ə)] [fɔːrˈmæləti][aɪ] [səˈpoʊz] [juː!l] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] .
by the way , there's one little formality I suppose you'll have to go through .
经过 这 方式 , 有 — 小的 正式 我 认为 你会 有 到 去 通过 .

对了，我想你可能需要走一个小小的手续。

[ðeəz; ðəz][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrɡɪts] [ænt] , — [maɪ][ˈsɪstər] [ˈbetsi] , [juː; jʊ] [noʊ] .
There's Margaret's aunt , — my sister Betsy , you know .
有 玛格丽特的 阿姨 , — 我的 姐姐 贝齐 , 你 知道 .

那是玛格丽特的姑姑——也就是我的妹妹贝齐，你知道的。

[ˈɪt] [biː; bi] [best] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
It'll be best all around if you treat her with distinguished consideration .
它将 是 最好的 全部 大约 如果 你 对待 她 和 杰出的 考虑 .

如果你以尊重和体贴的态度对待她，对大家都有好处。

[ʃiːz] [æpt][tuː; tə][stænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈdɪɡnəti] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [aɪˈtiː] [best] [tuː; tə]
She's apt to stand upon her dignity , and I've always found it best to
她是 易于 到 站立 之上 她 尊严 , 和 我已经 总是 成立 它 最好的 到
[ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][fækt] ,
recognize the fact ,
认出 这 事实 ,

她很看重自己的尊严，我一直觉得最好承认这一点。

[ˈɡreɪsfəli] .
gracefully .
优雅地 .

优雅地。

[aɪˈtiː] [ˈmɪnɪstəz] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
It ministers to peace and comfort .
它 部长们 到 和平 和 舒适 .

它带来平静和慰藉。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmɑːrɡrət] [hæd; həd] [ˈbetər] [ˈprez(ə)nt] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [təˈgeðər] ,
I think you and Margaret had better present yourselves to her together ,
我 思考 你 和 玛格丽特 有 更好的 展示 你们自己 到 她 一起 ,

我认为你和玛格丽特最好一起去见她。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrˈmælətɪz] .
and do the thing up with all the formalities .
和 做 这 事物 向上 和 全部 这 手续 .

然后按部就班地完成所有手续。

[aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː bi] ˈnesəseri] [tuː; tə] ˈmenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] ˈlɪt(ə)l] [slɪp] [juːv] [bɪn]
It will not be necessary to mention to her the little slip you've been
它 将要 不是 是 必要的 到 提到 到 她 这 小的 滑 你已经 到过
[kənˈfesɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
confessing to me .
坦白 到 我 .

你没必要跟她提起你向我吐露的那点小秘密。

[ʃiːd] ˈprɑːbəbli] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ˈsɪriəsli] .
She'd probably take it seriously .
棚 大概 拿 它 严重地 .

她可能会认真对待这件事。

[ɪts] [ə; eɪ] [wei] [fiː; ʃi][hæz; həz] .
It's a way she has .
它是 一个 方式 她 有 .

这是她惯用的方法。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][let][hɜːr; həɹ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈkɜːrd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
You can just let her think the thing occurred here to - day .
你 能 只是 让 她 思考 这 事物 发生 这里 到 - 天 .

你可以让她以为这件事今天发生在这里。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ˈmɑːrgrət] [kæn; kən][gʊʊ] [aʊt] ˈɪntuː][ðə; ði] ˈgɑːrdn] ˈæftər] ˈdɪnər] ,
You and Margaret can go out into the garden after dinner ,
你 和 玛格丽特 能 去 出去 进入 这 花园 后 晚餐 ,

晚饭后，你和玛格丽特可以去花园里走走。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrɪn] ˈprez(ə)nt] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə] ˈbetsi] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
and when you return present yourselves to Betsy and tell her about it
和 什么时候 你 返回 展示 你们自己 到 贝齐 和 告诉 她 关于 它
[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] ˈhæpənd] .
as if it had just happened .
作为 如果 它 有 只是 发生 .

回来后，你们要去见贝茜，把这件事告诉她，就好像这件事刚刚发生过一样。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riːəʃʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈsɑːləm] [wɜːrdz] ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] ˈspoʊkən][ðə; ði] [deɪ]
" **With the reassurance of the solemn words Margaret had spoken the day**
" 和 这 放心 的 这 庄严 字 玛格丽特 有 说 这 天
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

“有了玛格丽特前一天所说那些庄严话语的安慰，

[bɔɪd] ˈweːstoʊvɜː] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] ˈeniθɪŋ] " [ænt] ˈbetsi] " [maɪt] [seɪ] ,
Boyd Westover had no great fear of anything " Aunt Betsy " might say ,
博伊德 韦斯托弗 有 不 伟大的 害怕 的 任何事物 " 阿姨 贝齐 " 可能 说 ,

博伊德·韦斯托弗并不太害怕“贝茜阿姨”会说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] ˈhjuːməɹ] ˈkɜːrɪn(ə)l] ˈkɑːŋweɪ] ,
but he was disposed to humor Colonel Conway ,
但 他 曾是 处置 到 幽默 上校 康威 ,

但他还是愿意顺着康威上校的意思。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] [hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ðæt] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [oʊks] [maɪt] [biː; bi] ˈplezəntə] [fɔːr; fər]
and besides he foresaw that life at The Oaks might be pleasanter for
和 除了 他 预见 那 生活 在 这 橡树 可能 是 更令人愉悦 为了
ˈmɑːrgrət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ˈleɪdiːz] [əˈpruːv(ə)l] [ðæn; ðən] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] .
Margaret with the old lady's approval than without it .
玛格丽特 和 这 老的 女士的 赞同 比 没有 它 .

此外，他预见到，如果得到老太太的认可，玛格丽特在橡树庄园的生活可能会比没有认可时更加愉快。

[sɒʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌdɪpləˈmætɪk][ˈstrætədʒəm][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [aʊt][sɒʊ] [səkˈsesfəli] [ðæt] [ænt] [ˈbetsi] —
So the little diplomatic stratagem was carried out so successfully that Aunt Betsy —
所以 这 小的 外交 策略 曾是 携带 出去 所以 成功地 那 阿姨 贝齐 —
[ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃeri] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈstɒʊəl] [ʌv; əv] [preɪz] — [sed] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] [ðæt] [naɪt] :
always chary in the bestowal of praise — said to Margaret that night :
总是 谨慎 在 这 授予 的 称赞 — 说 到 玛格丽特 那 夜晚 :

于是，这个小小的外交策略执行得非常成功，以至于向来谨慎不轻易表扬别人的贝齐姨妈当晚对玛格丽特说：
" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmæəri] , — [ænd; ənd][aɪ] [səˈpɒʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst] ,
" If you must marry , — and I suppose you must ,
" 如果 你 必须 结婚 , — 和 我 认为 你 必须 ,
“如果你一定要结婚——我想你肯定要结婚——

— [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [tuː; tə] [ˈmæəri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [əbˈzə:vz] [ðə; ði] [ˈkəːtɪsɪz] [ʌv; əv][laɪf]
— I'm glad you're to marry a young gentleman who observes the courtesies of life
— 我是 高兴的 你是 到 结婚 一个 年轻的 绅士 WHO 观察 这 礼貌 的 生活
[ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz][ˈeldəz] [wɪð; wɪθ][ˈprɑːpər] [rɪˈspekt] .
and knows how to treat his elders with proper respect .
和 知道 如何 到 对待 他的 长者 和 恰当的 尊重 .
—我很高兴你要嫁给一位懂礼貌、懂得尊重长辈的年轻绅士。

[aɪ] [ˈræðər] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bɔɪd] [ˈweːstɒʊvə] . "
I rather approve of Mr . Boyd Westover . "
我 相当 批准 的 先生 : 博伊德 韦斯托弗 : "
我相当欣赏博伊德·韦斯托弗先生。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænt] [ˈbetsi] , " [ˈmɑːrgrət] [ˈænsər] , [kənˈsiːlɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Thank you , Aunt Betsy , " Margaret answered , concealing a smile .
" 感谢 你 , 阿姨 贝齐 , " 玛格丽特 回答 , 隐藏 一个 微笑 .
“谢谢你，贝齐阿姨，”玛格丽特回答道，努力掩饰住笑容。

" [juː; jʊ][dəʊnt][ˈɔːf(ə)n] [seɪ] [sɒʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . "
" You don't often say so much in praise of a young man . "
" 你 不 经常 说 所以 很多 在 称赞 的 一个 年轻的 男人 : "
你很少会对一个年轻人给予如此高的评价。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [naɪt] .
" Of course not . "
" 的 课程 不是 :
当然不是。

[ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ɪts] [naɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [dɪˈzɜːrv] [ˈeni] [preɪz] [æt; ət][ɔːl] .
In these days it's not easy to find young gentlemen who deserve any praise at all .
在 这些 天 它是 不是 简单的 到 寻找 年轻的 先生们 WHO 应得 任何 称赞 在 全部 .
如今，想找到值得称赞的年轻绅士并不容易。

[ˈmænərz] [ɑːr; ər][sɒʊ] [ˈdredfəli] [læks] [ˈnaʊədeɪz] .
Manners are so dreadfully lax nowadays .
礼仪 是 所以 极其糟糕 松散 如今 :
如今人们的礼仪真是太松懈了。

[ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [dɪˈstres] [em ˈiː] [ˈfriːkwəntli] ,
Even you shock and distress me frequently ,
甚至 你 震惊 和 痛苦 我 频繁地 ,
即使是你，也经常让我感到震惊和痛苦。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [aɪv] [ˈteɪkən][tuː; tə] [treɪn] [juː; jʊ] [ˈprɑːpərli] . "
in spite of the pains I've taken to train you properly . "
在 尽管如此 的 这 疼痛 我已经 已采取 到 火车 你 适当地 : "
尽管我费尽心思好好训练你。

" [waɪ] , [ænt] ['betsi] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [naʊ] ?
" **Why , Aunt Betsy , what have I been doing now ?**
" 为什么 , 阿姨 贝齐 , 什么 有 我 到过 正在做 现在 ?

“贝茜阿姨，我刚才在做什么呢？”

[ɪz][aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ? "
Is it something dreadful ?"
是 它 某物 可怕 ? "

是件很可怕的事吗？

" [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **From my point of view it is .**
" 从 我的 观点 的 看法 它 是 .

“从我的角度来看，确实如此。”

[ju:; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɔɪd] ['weɪstəʊvə] [dʒʌst] [naʊ] , [baɪ][ɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [li:st] , [æz; əz][ə; eɪ] -
You spoke of Mr . Boyd Westover just now , by implication at least , as a '
你 辐 的 先生 . 博伊德 韦斯托弗 只是 现在 , 经过 含义 在 至少 , 作为 一个 -
[jʌŋ] [mæn] . -
young man . '
年轻的 男人 . -

您刚才提到博伊德·韦斯托弗先生时，至少在言外之意上称他为“年轻人”。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['dʌznt] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ] - [jʌŋ] [men] - ; [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] ['rekəɡnaɪzɪz]
A young lady doesn't associate with ' young men ' ; those whom she recognizes
一个 年轻的 女士 不 联系 和 - 年轻的 男人 - ; 那些 谁 她 认可
[ɑ:r; ər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] . "
are young gentlemen ."
是 年轻的 先生们 . "

一位年轻女士不会与“年轻男子”交往；她所认可的都是年轻绅士。

" [ɪf] [ju:d] [si:n] [hɪm; ɪm] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] [bʊl] [ænd; ənd] [snætʃ] [em 'i:][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hɔ:rnz]
" **If you'd seen him encounter that bull and snatch me from under his horns**
" 如果 你会 已见 他 遇到 那 公牛 和 抢夺 我 从 在下面 他的 角
, [ænt] ['betsi] ,
, **Aunt Betsy ,**
, 阿姨 贝齐 ,

“贝茜阿姨，如果你看到他遇到那头公牛，把我从牛角下救出来，你就会明白我的意思了。”

[aɪ] ['rekən] [ju:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . "
I reckon you'd have thought him a good deal of a man ."
我 估计 你会 有 想法 他 一个 好的 交易 的 一个 男人 . "

我想你肯定会觉得他是个很不错的人。

" [noʊ] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['ræðər] .
" **No — a good deal of a gentleman rather .**
" 不 — 一个 好的 交易 的 一个 绅士 相当 .

“不，他更像一位绅士。”

[ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [maɪ] [dɪr] , [ðoʊ] [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] .
The distinction is important , my dear , though I can't make you see it .
这 区别 是 重要的 , 我的 亲爱的 , 尽管 我 不能 制作 你 看 它 .

亲爱的，这种区别很重要，虽然我无法让你明白。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] ['hi:z][soʊ] [pə'lait] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eldəz] , [ɪ'speʃəli] ['leɪdɪz] .
And besides he's so polite to his elders , especially ladies .
和 除了 他是 所以 有礼貌的 到 他的 长者 , 尤其 女士们 .

而且他对长辈非常有礼貌，尤其是对女士。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] [ɪr'spektfəli] ['tri:tɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I was never more respectfully treated in my life .
我 曾是 绝不 更多的 尊敬 治疗 在 我的 生活 .

我这辈子从未受到过如此尊重的对待。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
as she recalled the scene on the porch .
作为 她 召回 这 场景 在 这 门廊 .
她回忆起门廊上的情景。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈmɑːrgrət] , [ðæt] [juː; jʊ] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ] ? "
" Do you mean , Margaret , that you accepted him the first time he asked you ? "
" 做 你 意思是 , 玛格丽特 , 那 你 公认 他 这 第一的 时间 他 问 你 ? "
“玛格丽特，你的意思是说，他第一次向你求婚你就答应了？”

" [jes] , [ænt] [ˈbetsi] , [waɪ] [nɑːt] ?
" Yes , Aunt Betsy , why not ?
" 是的 , 阿姨 贝齐 , 为什么 不是 ?
“是的，贝齐阿姨，为什么不呢？”

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . "
I loved him . "
我 喜爱 他 . "
我爱他。

" [ˈmɑːrgrət] , [juː; jʊ] [ɑːk] [em 'iː] ; [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [gri:vz] [ænd; ənd] [ə'flikts]
" Margaret , you shock me ; worse than that , your conduct grieves and afflicts
" 玛格丽特 , 你 震惊 我 ; 更糟 比 那 , 你的 执行 悲伤 和 困扰
[em 'iː] .
me .
我 .
“玛格丽特，你让我震惊；更糟糕的是，你的行为让我感到悲伤和痛苦。”

[ˈhævnt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [nʊʊ][ˈleɪdɪ] [ˈevər] [fə'gets] [hɜːr; hər] [ˈdɪgnəti] [soʊ][fɑːr]
Haven't I told you a thousand times that no lady ever forgets her dignity so far
还没有 我 讲述 你 一个 千 时代 那 不 女士 曾经 忘记了 她 尊严 所以 远的
[æz; əz] [ðæt] ? "
as that ? "
作为 那 ? "
我不是跟你说过一千遍了吗？没有哪个淑女会在这方面忘记自己的尊严！

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [taɪmz] , [ænt] [ˈbetsi] , [bʌt; bət] [ˈprɑːbəbli] [jʊr; jər][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]
" I haven't counted the times , Aunt Betsy , but probably your estimate of
" 我 还没有 计数 这 时代 , 阿姨 贝齐 , 但 大概 你的 估计 的
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪznt] [fɑːr] [rɔːŋ] .
a thousand isn't far wrong .
一个 千 不是 远的 错误的 .
“我没有具体统计过次数，贝齐阿姨，但你估计的一千次应该不算太离谱。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . "
It is more than five hundred at any rate . "
它 是 更多的 比 五 百 在 任何 速度 . "
至少超过五百个。

" [ˈmɑːrgrət] , [juː; jʊ][ˈtraɪf(ə)], [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ] . "
" Margaret , you trifle , and I'm not accustomed to be trifled with . "
" 玛格丽特 , 你 琐事 , 和 我是 不是 习惯 到 是 琐碎 和 . "
“玛格丽特，你太轻浮了，我可不喜欢被人轻浮对待。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ænt] [ˈbetsi] .
" I beg your pardon , Aunt Betsy .
" 我 求 你的 赦免 , 阿姨 贝齐 .
“对不起，贝齐阿姨。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][ˈtraɪf(ə)] .
I didn't mean to trifle .
我 没有 意思是 到 琐事 .
我并非有意轻率行事。

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] [ˈsɪriəsli] [naʊ] .
Listen to me seriously now .
听 到 我 严重地 现在 :

现在认真听我说。

[aɪ][hoʊld][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈhoʊliːɪst] [θɪŋ] [ɑːn]
I hold the love of a man and a woman to be the holiest thing on
我 抓住 这 爱 的 一个 男人 和 一个 女士 到 是 这 最神圣的 事物 在
[ɜːrθ] .
earth .
地球 :

我认为男女之间的爱情是世间最神圣的事情。

[aɪ][rɪˈɡɑːrd][ɔːl] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈblæsfəmi] ,
I regard all trifling with it as blasphemy ,
我 看待 全部 琐事 和 它 作为 亵渎神明 ,

我认为任何轻视它的行为都是亵渎神明。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][jʊr; jər] [ruːlz] [ænd; ənd] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] [kənˈsɜːrniŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [ˈsɪnflɪ]
and I think all your rules and conventionalities concerning it silly and sinful
和 我 思考 全部 你的 规则 和 惯例 有关 它 愚蠢的 和 罪恶的
[ˈnaːnsens] .
nonsense .
废话 :

我认为你们所有关于这方面的规则和习俗都是愚蠢且罪恶的胡说八道。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈevər][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; jəd][biː; bi] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈtruːθflɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz]
If there is ever a time when a woman should be honest and truthful it is
如果 那里 是 曾经 一个 时间 什么时候 一个 女士 应该 是 诚实的 和 真实 它是
[wen] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ji] [lʌvz] [telz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][æskz][fɔːr; fər][hɜːrz][ɪn] [rɪˈtɜːrn] .
when the man she loves tells her of his love and asks for hers in return .
什么时候 这 男人 她 爱 讲述 她 的 他的 爱 和 问 为了 她的 在 返回 :

如果说什么时候女人应该诚实坦率，那就是当她所爱的男人向她表达爱意并请求她也爱她的时候。

[ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv] [ʃɑːkt] [juː; jʊ] [ˈdredfəli] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [fɔːrst] [em ˈiː][tuː; tə][duː]
There , I have shocked you dreadfully , I know , but you forced me to do
那里 , 我 有 震惊 你 极其糟糕 , 我 知道 , 但 你 强制 我 到 做
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 :

我知道，我这样做让你大吃一惊，但这是你们逼我的。

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][maɪ][soʊl] [siːz] [aɪ ˈtiː] .
I have spoken the truth as my soul sees it .
我 有 说 这 真相 作为 我的 灵魂 看到 它 :

我已说出我内心所见的真相。

" [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ðə; ði] [haɪ] - [strʌŋ] [gɜːrl] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Without another word the high - strung girl quitted the room .
" 没有 其他 单词 这 高的 - 串 女孩 辞职 这 房间 :

“那个情绪激动的女孩一言不发地离开了房间。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] " [ˈbrʊʊkən] [baʊndz] " [wɪð; wɪθ]
It was the first time in her life that she had " broken bounds " with
它 曾是 这 第一的 时间 在 她 生活 那 她 有 " 破碎的 界限 " 和
[hɜːr; hər] [ænt] ,
her aunt ,
她 阿姨 ,

这是她一生中第一次与姑姑“打破界限”。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][self] - [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [ə'sta:nɪʃt] [i:v(ə)n][hɜ:r'self] .
and her self - assertion astonished even herself .
和 她 自己 - 断言 惊讶 甚至 她自己 .

她的自信甚至让她自己都感到惊讶。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'pent] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
But she did not and would not repent of it .
但 她 做过 不是 和 会 不是 悔改 的 它 .

但她没有，也不会为此感到后悔。

[lʌv] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [nu:] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['wʊmənɦʊd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
Love had brought to her a new dignity of womanhood , that was all .
爱 有 带来 到 她 一个 新的 尊严 的 女性 , 那 曾是 全部 .

爱情带给她的是全新的女性尊严，仅此而已。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [bɔɪd] ['we:stʊʊvɜ:] [faʊnd] [ɦɪm'self] [ə; eɪ] ['bɪzɪr] [mæn][ðæn; ðən][hi; hi]
During the week that followed Boyd Westover found himself a busier man than he
期间 这 星期 那 随后 博伊德 韦斯托弗 成立 他自己 一个 更繁忙 男人 比 他
[hæd; həd]['evər] [bɪn] [brɪfɔ:r] .
had ever been before .
有 曾经 到过 前 .

接下来的一周，博伊德·韦斯托弗发现自己比以往任何时候都更加忙碌。

[hi; hi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət] [da:n] [tu; tə][set] ['gʊʊɪŋ][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][kra:ps] ,
He was up at dawn to set going the day's work in the crops ,
他 曾是 向上 在 黎明 到 放 去 这 天 工作 在 这 农作物 ,

他每天黎明即起，开始一天的农活。

[ænd; ənd][nɑ:t] [lɔ:n] ['æftər] ['sʌnraɪz] [hi; hi][wʌz; wəz][æpt][tu; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ʊʊks] [wer]
and not long after sunrise he was apt to appear at The Oaks where
和 不是 长的 后 日出 他 曾是 易于 到 出现 在 这 橡树 在哪里
['mɑ:rgrət] [ə'weɪtɪd] [ɦɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [raɪd] .
Margaret awaited his coming for their early morning ride .
玛格丽特 等待中 他的 未来 为了 他们的 早期的 早晨 骑 .

日升起后不久，他常常会出现在橡树庄园，玛格丽特在那里等着他，一起进行清晨的骑行。

['æftər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][ɦɪz; ɪz] [fi:ldz] ,
After breakfast with her he returned to his fields ,
后 早餐 和 她 他 返回 到 他的 字段 ,

与她共进早餐后，他返回田地。

[bʌt; bət][baɪ] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [hi; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ʊʊks] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
but by four o'clock he was at The Oaks again for dinner .
但 经过 四 点钟 他 曾是 在 这 橡树 再次 为了 晚餐 .

但到了四点钟，他又出现在橡树酒店吃晚饭了。

[ɦɪz; ɪz] [i:vniŋz] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn][ɦɪz; ɪz] [ʊʊn] [tʃeɪmbər] ,
His evenings were spent in his own chamber ,
他的 晚上 是 花费 在 他的 自己的 房间 ,

他每晚都待在自己的房间里。

[wer] [hi; hi] ['tɔɪld] ['ʊʊvər] ['pepərz] [ʌn'tɪl] [fa:r][ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,
where he toiled over papers until far into the night ,
在哪里 他 辛勤劳作 超过 文件 直到 远的 进入 这 夜晚 ,

他常常埋头苦写文件，直到深夜。

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu; tə]['mæstər] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'næn(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] -
in an effort to master every detail of the financial condition of the Wanalah
在 一个 努力 到 掌握 每一个 细节 的 这 金融的 状况 的 这 -
[ɪ'stɜrt] .
estate .
财产 .

为了掌握瓦纳拉庄园财务状况的每一个细节。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [wið; wiθ]['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:n,weɪ] ,
When he had done so , he asked for a conference with Colonel Conway ,
什么时候 他 有 完毕 所以 , 他 问 为了 一个 会议 和 上校 康威 ,
他这样做之后, 便请求与康威上校会面。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plænz] .
to whom he explained his plans .
到 谁 他 解释 他的 计划 .
他向他解释了自己的计划。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [tʃɑ:rdʒd] [ɑ:n] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [noʊts] [maɪ] ['fɑ:ðər] [geɪv] [ɪz] ['haɪər]
" **I find that the interest charged on nearly all the notes my father gave is higher**
" 我 寻找 那 这 兴趣 带电 在 几乎 全部 这 笔记 我的 父亲 给予 是 更高
[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ;
than it ought to be ;
比 它 应该 到 是 ;
“我发现我父亲开出的几乎所有票据的利息都高于应有的水平；

[ɑ:n][sʌm; səm][aɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:zətɪvli] [ɪk'stɔ:rfənət] .
on some it is positively extortionate .
在 一些 它 是 积极地 敲诈勒索 .
在某些情况下, 这简直就是敲诈勒索。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:ptɪmɪst] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən]
My father was an optimist , I suppose , and he seems to have fallen
我的 父亲 曾是 一个 乐天派 , 我 认为 , 和 他 似乎 到 有 倒下
[ə'mʌŋ] [θi:vz] — ['mʌni] ['lendəz] ,
among thieves — money lenders ,
之中 窃贼 — 钱 贷款人 ,
我想, 我父亲是个乐观主义者, 但他似乎误入歧途, 成了放高利贷的贼。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
I should say . "
我 应该 说 . "
我应该这么说。

" [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['eldər][mæn] .
" **One and the same thing ,** " **said the elder man .**
" 一 和 这 相同的 事物 , " 说 这 长老 男人 .
“这是一回事,”老人说。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][kaɪnd] .
" **I know their kind .**
" 我 知道 他们的 种类 .
我了解他们那种人。

[aɪm][maɪ'self][ə; eɪ] ['vɪktɪm] .
I'm myself a victim .
我是 我 一个 受害者 .
我自己也是受害者。

[goʊ][ɑ:n] . "
Go on . "
去 在 . "
继续。”

" [wel] , [æz; əz][aɪ] ['fɪgjər] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
" **Well , as I figure it out ,**
" 出色地 , 作为 我 数字 它 出去 ,
“嗯, 等我弄明白之后……”

又付逾度的利息，并付每一美元的盈余收益都用于逐步减少本金。

[aɪv] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɔ:rdn'erəli] [fer] [kra:ps][ænd; ənd][ə; eɪ]
I've figured the whole thing out , and with ordinarily fair crops and a
我已经 想 这 所有的 事物 出去 , 和 和 按说 公平的 农作物 和 一个
['ri:z(ə)nəb(ə)l] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
reasonable style of living ,
合理的 风格 的 活的 ,

我已经把一切都安排好了, 只要收成正常, 生活方式也过得体,

[aɪ][kæən; kən] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [det] [ɪn][ten] ['jɪrz] [ɔ:r] [les] .
I can extinguish the entire debt in ten years or less .
我 能 熄灭 这 全部的 债务 在 十 年 或者较少的 .
我可以在十年或更短的时间内还清所有债务。

" [ðə; ði] [tu:] [went] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][bəuθ]
" The two went together over the figures , and the older man , who was both
" 这 二 去 一起 超过 这 数据 , 和 这 老 男人 , who 曾是 两个都
[ʃru:d] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] ,
shrewd and experienced ,
精明 和 经验丰富的 ,
两人一起仔细核对了数字, 年纪较大的那位既精明又有经验,

[prə'haʊnst] [ðə; ði][plæn] [ɪn'taɪərli] [saʊnd] [ænd; ənd]['fi:zəb(ə)] .
pronounced the plan entirely sound and feasible .
发音 这 计划 完全 声音 和 可行的 .
他认为该计划完全合理可行。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][bəŋk] , [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ,
It remained only to find the bank , insurance company ,
它 剩余 仅有的 到 寻找 这 银行 , 保险 公司 ,
剩下的就是找到银行、保险公司了。

[ɔ:r] ['ʌðər] [faɪ'nænʃ(ə)l][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ləʊn] .
or other financial institution that would make the loan .
或者 其他 金融的 机构 那 会 制作 这 贷款 .
或其他愿意提供贷款的金融机构。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] , [boɪd] ['weɪstoʊvə] [set] [ɔ:f][ɔ:'lmoʊst][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər] ['rɪtʃmənd] .
In search of that , Boyd Westover set off almost at once for Richmond .
在 搜索 的 那 , 博伊德 韦斯托弗 放 离开 几乎 在 一次 为了 里士满 .
为了寻找答案, 博伊德·韦斯托弗几乎立刻动身前往里士满。

[æz; əz][hi:; hi][roʊd] [ə'weɪ] ['æftər] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgrət] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)][ænd; ənd]
As he rode away after parting with Margaret he turned in his saddle and
作为 他 骑 离开 后 离别 和 玛格丽特 他 转向 在 他的 鞍 和
['geɪli] [weɪvd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ləst] [ə'du:] ,
gaily waved her a last adieu ,
兴高采烈地 挥手 她 一个 最后的 再见 ,
与玛格丽特告别后, 他骑马离开时, 在马鞍上转过身, 兴高采烈地向她挥手告别。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ɔ:r] ['jɪrz] [ɪn'sted]
quite as if the parting were expected to be for months or years instead
相当 作为 如果 这 离别 是 预期的 到 是 为了 几个月 或者 年 反而
[ʌv; əv][fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪ:f] [teɪl] [ʌv; əv] [deɪz] [ðə; ði] [ju:θ] [ə'saɪnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
of for the brief tale of days the youth assigned to it .
的 为了 这 简短的 故事 的 天 这 青年 分配 到 它 .
仿佛离别是要持续数月甚至数年, 而不是像年轻人所描述的那样, 只是短短几天。

[vi:]
v
v

[ˈplez(ə)nt] [dri:mz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌgli] [əˈweɪkənɪŋ]
PLEASANT DREAMS AND AN UGLY AWAKENING
令人愉快的 梦境 和 一个 丑陋的 唤醒

美梦与噩梦

[bɔɪd] [ˈweɪstoʊvə] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] [ru:m] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
Boyd Westover sat in his hotel room about nine o'clock in the evening .
博伊德 韦斯托弗 卫星 在 他的 酒店 房间 关于 九 点钟 在 这 晚上 .
晚上九点左右，博伊德·韦斯托弗坐在他的酒店房间里。

[ˈpepərz] , [ˈmoʊstli] [ˌmeməˈrændə] , [leɪ] [ˈskætərd] [əˈbaʊt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
Papers , mostly memoranda , lay scattered about upon his table ,
文件 , 大多 备忘录 , 躺 疏散 关于 之上 他的 桌子 ,
他的桌子上散落着文件，大部分是备忘录。

[waɪl] [sʌm; səm][ˈlɑːrdʒ] [ˈʃiːts] [wɜːr; wər] [sprɛd] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
while some large sheets were spread out before him .
尽管 一些 大的 纸张 是 传播 出去 前 他 .
他面前铺着几张大床单。

[ɑːn] [ðɪːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .
On these he was making calculations .
在 这些 他 曾是 制作 计算 .
他正在对这些数据进行计算。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈhæbɪt] ,
He was a thorough - going person by nature and habit ,
他 曾是 一个 彻底 - 去 人 经过 自然 和 习惯 ,
他生性认真细致，做事一丝不苟。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkerf(ə)l] [ˈestɪməts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈɔfəːz] [hiː; hi][hæd; həd]
and he was making careful estimates of the several offers he had
和 他 曾是 制作 小心 估算 的 这 一些 优惠 他 有
[sɪˈkjʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [loʊn][ɑːn] - [plænˈteɪ](ə)n] ,
secured for the making of the desired loan on Wanalah plantation ,
安全 为了 这 制作 的 这 想要的 贷款 在 - 种植园 ,
他正在仔细评估他所获得的几份关于在瓦纳拉种植园发放所需贷款的报价。

[ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hiː; hi] [maɪt] [moʊst] [ˈwaɪzli] [əkˈsept] .
in an effort to determine which of them he might most wisely accept .
在 一个 努力 到 决定 哪个 的 他们 他 可能 最多 明智地 接受 .
为了确定他最明智的选择是接受哪一个。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
Finally he said to himself :
最后 他 说 到 他自己 :
最后他对自己说：

" [ðə; ði] - [ˈɔːfər] [ɪz][ðə; ði] [best] ,
" The Milhauser offer is the best ,
" 这 - 提供 是 这 最好的 ,
“米尔豪瑟的报价是最好的，

[ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pərˈsweɪd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
or will be if I can persuade the agent to accept a mortgage instead of
或者 将要 是 如果 我 能 说服 这 代理人 到 接受 一个 抵押 反而 的
[ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [trʌst] [hiː; hi] [ˈwʌnts] .
the deed of trust he wants .
这 契据 的 相信 他 想要 .
或者，如果我能说服经纪人接受抵押贷款而不是他想要的信托契约，那就行了。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] .

Perhaps I can .
也许 我 能 .

或许我可以。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [pə'remptəri] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['klɪrli] ['wɒnts][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

He didn't make the condition peremptory , and he clearly wants to secure the

[loʊn][æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] .

loan as an investment .
贷款 作为 一个 投资 .

他并没有把这个条件列为强制性的，而且他显然是想把这笔贷款当作投资来获得的。

[aɪl] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

I'll see him in the morning .
患病的 看 他 在 这 早晨 .

我明天早上会见到他。

[noʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

No , by the way ,
不 , 经过 这 方式 ,

不，顺便说一句，

[hi:; hi] [sed] [aɪ'd][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɔ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

he said I'd find him at home this evening if I should want to see him .
他 说 ID 寻找 他 在 家 这 晚上 如果 我 应该 想 到 看 他 .

他说如果我想见他，今晚可以在他家找到他。

[aɪl] [wɔ:k] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [naʊ] .

I'll walk out to his house now .
患病的 走 出去 到 他的 房子 现在 .

我现在就去他家。

" ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [memə'rændəm] [ʃi:ts] [ænd; ənd] [ri:d]

" Turning to the table he took up one of the memorandum sheets and read

[æt; ət][tɑ:p][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts] [haʊs] [ɪn][fɑ:r] [ʌpər] [brɔ:d] [stri:t] .

at top the number of the agent's house in far upper Broad Street .
在 顶部 这 数字 的 这 经纪人 房子 在 远的 上 广阔 街道 .

他转身走到桌边，拿起一张备忘录，读了读顶部的代理人位于布罗德街上段的房子的门牌号。

" [ɪts] ['ɔ:lməʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

" It's almost out of town , " he muttered .
" 它是 几乎 出去 的 镇 , " 他 低声说道 .

“它快要出城了，”他喃喃自语道。

" [mʌst; məst][bi:; bi] [aʊt] [brɪ'ɑ:nd] ['rɪtmənd] ['kɑ:lɪdʒ] .

" Must be out beyond Richmond College .
" 必须 是 出去 超过 里士满 大学 .

“肯定在里士满学院以外的地方。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:k] [wɪl] [du:][em 'i:] [gʊd] ,

But the walk will do me good ,
但 这 走 将要 做 我 好的 ,

但散步对我有好处。

[ænd; ənd] [aɪl] [sli:p] ['betər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [θɪŋ] ['setld] [tu:; tə] - [naɪt] .

and I'll sleep better if I can get the thing settled to - night .
和 患病的 睡觉 更好的 如果 我 能 得到 这 事物 定居 到 - 夜晚 .

如果今晚能把这件事解决掉，我就能睡个好觉了。

" [hiː; hi][pʊt][æn; ən] [ɪk'stɪŋɡwɪʃər] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæm,fiːn] [læmp] ,
" He put an extinguisher over the camphene lamp ,
" 他放一个灭火器 超过 这 苡烯 灯 ,
他用灭火器盖住了樟脑灯，

[ænd; ənd][set] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['oʊvərkoʊt][ɔːr] [ræp] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
and set out without overcoat or wrap of any kind .
和放出去没有大衣或者裹的 任何 种类 .
出发时没有穿任何外套或衣物。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , ['klaʊdi] ['sʌmə] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [və'dʒɪnjən] ['rerli] [wɔːr]
It was a warm , cloudy summer night , and the Virginians rarely wore
它 曾是 一个 温暖的 , 多云 夏天 夜晚 , 和 这 弗吉尼亚人 很少 穿着
['oʊvərkoʊt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['wɪntər] .
overcoats even in winter .
大衣 甚至 在 冬天 .
那是一个温暖多云的夏夜，弗吉尼亚人即使在冬天也很少穿大衣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːsmən] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
They were horsemen , all of them ,
他们 是 骑兵 , 全部 的 他们 ,
他们都是骑兵，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['laɪtəst] ['oʊvərkoʊt][ɪz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['huːs(ə)ns] [tuː; tə][wʌn] ['raɪdɪŋ]
and even the lightest overcoat is a burden and a nuisance to one riding
和 甚至 这 最轻 大衣 是 一个 负担 和 一个 滋扰 到 一 骑术
[ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
on horseback .
在 马背 .
即使最轻薄的外套对于骑马的人来说也是一种负担和麻烦。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [greɪs] [striːt] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʃeɪd] [triːz] , [aɪ 'tiː][brɪ'gæən][tuː; tə]
As he walked up Grace Street beneath the spreading shade trees , it began to
作为 他 步行 向上 优雅 街道 下面 这 传播 阴影 树木 , 它 开始 到
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,
他沿着格雷斯街走去，街道两旁绿树成荫，这时开始下雨了。

[nɑːt] ['hevɪli] [bʌt; bət] ['stedəli] .
not heavily but steadily .
不是 重度 但 稳步 .
不是猛烈地，而是持续地。

[ˈweɪstoʊvɜː] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][aʊt][ʌv; əv] [dɔːr] [laɪf][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ]
Westover was too well accustomed to the out of door life to think of turning
韦斯托弗 曾是 也 出色地 习惯 到 这 出去 的 门 生活 到 思考 的 转弯
[bæk] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['drɪz(ə)] ,
back because of a drizzle ,
后退 因为 的 一个 细雨 ,
韦斯托弗太习惯户外生活了，根本不会因为一场毛毛雨就想着回头。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][reɪn] [ɪn'kriːst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði]['kɑːləɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [druː]
but as the rain increased he turned up the collar of his coat and drew
但 作为 这 雨 增加 他 转向 向上 这 衣领 的 他的 外套 和 画
[hɪz; ɪz][sɔːft] [felt] [hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
his soft felt hat down over his eyes .
他的 柔软的 毛毡 帽子 向下 超过 他的 眼睛 .
但随着雨势加大，他竖起外套领子，把柔软的毡帽拉下来遮住眼睛。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [stri:t] [læmp][ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wɪt] [hiː; hi]
Presently he stopped under a street lamp and consulted a paper which he
目前 他 停止 在下面 一个 街道 灯 和 咨询 一个 纸 哪个 他
[druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
drew from his pocket .
画 从 他的 口袋 .

他停在一盏路灯下，从口袋里掏出一张纸，翻阅起来。

[sʌm; səm] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][nɪˌɡoʊʃi'eɪ](ə)n][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt]
Some detail of the negotiation had escaped his mind and he stopped
一些 细节 的 这 谈判 有 逃脱 他的 头脑 和 他 停止
[ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
thus to refresh his memory .
因此 到 刷新 他的 记忆 .

谈判中的某些细节他忘记了，于是停下来回忆一下。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði][læmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As he stood there under the lamp with his back turned away from the
作为 他 站立 那里 在下面 这 灯 和 他的 后退 转向 离开 从 这
[ˈsaɪdwɔːk] [sæm] [ˈændərsn] ,
sidewalk Sam Anderson ,
人行道 山姆 安德森 ,

当他背对着人行道站在路灯下时，萨姆·安德森

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [pæst] , [ænd; ənd][ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [kɔːld] [aʊt] :
an acquaintance of his own , passed , and recognizing him called out :
一个 熟人 的 他的 自己的 , 通过了 , 和 识别 他 称为 出去 :
He saw a man who was one of his acquaintances .
他的一位熟人路过，认出他后喊道：

" [hə'loʊ] , [bɔɪd] !
" **Hello , Boyd !**
" 你好 , 博伊德 !

“你好，博伊德！ ”

[ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ʌv] [ˈletər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [læmp][ɪn][ə; eɪ] [ˈsoʊkɪŋ] [reɪn] ?
Reading a love letter by the light of a street lamp in a soaking rain ?
阅读 一个 爱 信 经过 这 光 的 一个 街道 灯 在 一个 浸泡 雨 ?
He picked up a letter from the mailbox and read it while it was raining .
在瓢泼大雨中，借着路灯的光亮读一封情书？

[juːd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [ɪn'dɔːrɪz] [ˈsʌmwɛr] [ən'les] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ter; tɪ(ə)r][draːps]
You'd better go indoors somewhere unless you want to imagine tear drops
你会 更好的 去 室内 某处 除非 你 想 到 想象 撕 滴
[ˈpʌŋktʃuːeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈtendər] [ˈmɪsɪv] .
punctuating the tender missive .
标点符号 这 投标 信函 .

你最好找个室内的地方待着，除非你想想象泪珠点缀着这封温柔的信。

" [bɔɪd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈkerləs] [rɪ'plaɪ] .
" **Boyd turned and made some careless reply .**
" 博伊德 转向 和 制成 一些 粗心 回复 .

博伊德转过身，漫不经心地回答了几句。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsepəreɪtɪd] — [bɔɪd] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ʌp] [ɡreɪs] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə] [brɔːd] ,
The two separated — Boyd going on up Grace Street and turning north to Broad ,
这 二 分开 — 博伊德 去 在 向上 优雅 街道 和 转弯 北 到 广阔 ,
They parted ways .
两人分道扬镳——博伊德继续沿着格雷斯街走，然后转向北，来到布罗德街。

[waɪl] [ˈændərsn] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [taʊn] .
while Anderson hurried down town .
尽管 安德森 慌忙 向下 镇 .

安德森则匆匆赶往市中心。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['lʌtərli] ['traɪflɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,
The incident was utterly trifling in itself ,
这事件曾是完全地琐事在本身 ,
这件事本身微不足道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] ['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n] [bɔɪd] [westoʊvəz] [laɪf] .
but it was destined to exercise a baleful influence upon Boyd Westover's life .
但它曾是注定到锻炼一个有害的影响之上博伊德韦斯托弗生活 .
但这注定会对博伊德·韦斯托弗的生活产生恶劣的影响。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prɪzentɪd] [hɪm'self]
It was nearly an hour after midnight when the young man presented himself
它曾是几乎一个小时后午夜什么时候这年轻的男人呈现他自己
[ə'ɡen] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑ:fɪs] [ænd; ænd] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ki:] .
again at the hotel office and asked for his key .
再次在这酒店办公室和问为了他的钥匙 .
午夜过后将近一个小时，这名年轻人再次来到酒店前台，索要他的钥匙。

[ðə; ði] [naɪt] [klɜ:rk] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊkt] [ænd; ænd] ['drɪpɪŋ] ,
The night clerk observed that he was soaked and dripping ,
这夜晚职员观察到那他曾是浸泡过和滴落 ,
夜班接待员注意到他浑身湿透，还在滴水。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] ['tɒrənts] [naʊ] ,
for the rain was falling in torrents now ,
为了这雨曾是坠落在这种子现在 ,
因为现在雨势如虹，倾盆而下。

[ænd; ænd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['faɪər][ɪn] ['bɔɪdz] [ru:m] .
and suggested the need of a little fire in Boyd's room .
和建议这需要的一个小火在博伊德房间 .
并建议在博伊德的房间里生一小堆火。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [tʃɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n]
The fire was ordered , as the night had grown chill in spite of the season
这火曾是订购 , 作为这夜晚有生长寒意在这季节
,
尽管已过冬，但夜色已变得寒冷，因此下令生火。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t] [hɪm'self] ['ɪntu:][draɪ] [kloʊðz] ,
and by the time he had got himself into dry clothes ,
和经过这时间他有得到他自己进入干燥衣服 ,
等他换上干衣服的时候，

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [koʊl] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ru:m] [soʊ] [tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
the blaze of the soft coal had made the room so cheerful that the young man
这火焰的这柔软的煤炭有制成这房间所以快乐那这年轻的男人
[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [raɪt] ['letərz] [brɪ'fɔ:r] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
decided to write letters before going to bed .
决定到写信前去到床 .
柔软的煤炭燃烧的火焰让房间里充满了欢声笑语，年轻人决定在睡觉前写信。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:n,weɪ] ,
One of them was addressed to Colonel Conway ,
一 的 他们 曾是 已解决 到 上校 康威 ,
其中一封是写给康威上校的，

[ænd; ænd][ɪn][aɪ 'ti:] [bɔɪd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [loʊn] ,
and in it Boyd announced his success in arranging the loan ,
和在它博伊德宣布他的成功在安排这贷款 ,
博伊德在信中宣布了他成功安排贷款的消息。

[ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [tɜːrmz] [sɪˈkjɔrd] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [maɪˈhuːtli] [ˈɪntuː] [ˈdiːteɪl] .
setting forth the terms secured and going minutely into detail .

环境 前进 这 条款 安全 和 去 精确到分钟 进入 细节 :

详细列出所达成的协议条款。
[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈkɑːnweɪz] [ˈdɔːtər] , [hiː; hi] [ˈtoʊld] [əˈɡen]
In the other , which was addressed to Colonel Conway's daughter , he told again
在 这 其他 , 哪个 曾是 已解决 到 上校 康威的 女儿 , 他 讲述 再次
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
of his success ,
的 他的 成功 ,

在另一封写给康威上校女儿的信中, 他再次讲述了自己的成功经历。

[ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [ˈdiːteɪlz] [æt; ət][ɔːl] ,
giving no details at all ,
给予 不 细节 在 全部 ,
完全不提供任何细节。

[bʌt; bət] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ˈroʊzi][æŋtɪsəˈpeɪfənz, æntɪsəˈpeɪfənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [taɪm] — [naʊ] [nɑːt]
but setting forth his rosy anticipations of the coming time — now not
但 环境 前进 他的 红润 预期 的 这 未来 时间 — 现在 不是
[faːr] [əˈweɪ] — [wen] [fiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [maɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] - .
far away — when she should be " my lady of Wanalah .
远的 离开 — 什么时候 她 应该 是 " 我的 女士 的 - .

但他表达了对即将到来的时刻——现在不远了——的美好憧憬, 那时她将成为“我的瓦纳拉夫人”。

" [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈkɑːnweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːŋ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] ;
" The letter to Colonel Conway was a long one of necessity ;
" 这 信 到 上校 康威 曾是 一个 长的 — 的 必要性 ;

写给康威上校的信很长, 这是迫不得已的;

[ðæt] [tuː; tə] [ˈmɑːrɡrət] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɔːŋɡər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [nəˈsesəti] [æt; ət][ɔːl] .
that to Margaret was much longer without any necessity at all .
那 到 玛格丽特 曾是 很多 更长 没有 任何 必要性 在 全部 .

对玛格丽特来说, 那段时间过得更长, 完全没有必要。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɔːŋɡɪst] [ˈletər] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən][end] [ˈsʌmtaɪm] , [ænd; ənd][æt; ət]
But even the longest letter must come to an end sometime , and at
但 甚至 这 最长 信 必须 来 到 一个 结尾 有时 , 和 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

但即使是最长的信, 也终有结束之时, 最终,

[əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [bɔɪd] [ˈweːstoʊvə] [krept] [ˈɪntuː] [bed] ,
about four o'clock in the morning , Boyd Westover crept into bed ,
关于 四 点钟 在 这 早晨 , 博伊德 韦斯托弗 悄悄地爬 进入 床 ,
凌晨四点左右, 博伊德·韦斯托弗蹑手蹑脚地爬上了床。

[ə; eɪ][mæn] [ɔːltəˈgeðər] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ˈhoʊpf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
a man altogether happy in the present and confidently hopeful of the future .
一个 男人 共 快乐的 在 这 展示 和 自信地 充满希望 的 这 未来 .
一个对现状非常满意, 并对未来充满信心和希望的人。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?
为什么不呢?

[ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪts] [rɪtʃɪst] [ɡɪfts] .
Fortune was bringing him its richest gifts .
财富 曾是 带来 他 它是 最富有的 礼物 .
命运正带给他最丰厚的礼物。

[lʌv] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði][fju:tʃər] [held] [aʊt][tu:; tə][him; ɪm][æn; ən] [ə'fɔrd] ['prə:mɪs]
Love was already his and the future held out to him an assured promise
爱 曾是 已经 他的 和 这 未来 握住 出去 到 他 一个 保证 承诺
[ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [pi:s] [ɪn][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n][laɪf][hi:; hi] [lʌvd] .
of happiness and peace in the plantation life he loved .
的 幸福 和 和平 在 这 种植园 生活 他 喜爱 .

他已经拥有了爱情，未来也向他许诺了在他所热爱的种植园生活中幸福与和平的保证。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][faɪ'næn(ə)] [ə'ferz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ]
Now that he had succeeded in arranging his financial affairs to his liking
现在 那 他 有 成功了 在 安排 他的 金融的 事务 到 他的 喜欢
,
.
,

既然他已经成功地按照自己的意愿安排好了自己的财务事宜，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['veksɪŋ] ['prɔ:bləms][tu:; tə] ['res(ə)] [wɪð; wɪθ] , [noʊ] [kɔ:z] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] ['eni]
he had no vexing problems to wrestle with , no cause of anxiety of any
他 有 不 令人恼火 问题 到 搏斗 和 , 不 原因 的 焦虑 的 任何
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

他没有任何烦心事需要处理，也没有任何让他焦虑的事情。

[wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgrət] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æmp(ə)] [sə'fɪ(ə)nsɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜ:ldz] [gʊdz]
With Margaret for his wife , with an ample sufficiency of this world's goods
和 玛格丽特 为了 他的 妻子 , 和 一个 充足 充足性 的 这 世界的 商品
,
.
,

他娶了玛格丽特为妻，拥有世间充足的财富，

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz][plæn'teɪ(ə)n] [ə'ferz] , [tu:; tə] [entər'teɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
he had only to conduct his plantation affairs , to entertain his friends ,
他 有 仅有的 到 执行 他的 种植园 事务 , 到 招待 他的 朋友们 ,
.
他只需要处理种植园的事务，招待朋友即可。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] .
and to keep company with his books .
和 到 保持 公司 和 他的 图书 .
.
并与他的书籍作伴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [dri:md] [wen] [hi:; hi][sæŋk][tu:; tə] [sli:p] .
It was of all this he dreamed when he sank to sleep .
它 曾是 的 全部 这 他 梦见 什么时候 他 沉没 到 睡觉 .
.
他梦见的就是这一切，然后沉沉睡去。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,
When he awoke a constable stood by his bedside ,
什么时候 他 醒来 一个 警官 站立 经过 他的 床头 ,
.
他醒来时，一名警员站在床边。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] .
with two of his assistants a few feet farther away .
和 二 的 他的 助理 一个 很少 脚 更远 离开 .
.
他的两名助手站在几英尺外。

" ['sɑ:ri] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .
" **Sorry , sir , " said the constable .**
" 对不起 , 先生 , " 说 这 警官 .
.

“对不起，先生，”警员说道。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [weɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .
" **I don't like to wake a gentleman , sir , and still less in a case like this .**
" 我 不 喜欢 到 唤醒 一个 绅士 , 先生 , 和 仍然 较少的 在 一个 案件 喜欢 这 .
" "先生, 我不喜欢吵醒一位绅士, 更何况是这种情况。"

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['krɪmɪn(ə)], [sɜːr] , [aɪ] ['fʊdənt] [maɪnd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
If it was only a common criminal , sir , I shouldn't mind , but with a
如果 它 曾是 仅有的 一个 常见的 刑事 , 先生 , 我 不应该 头脑 , 但 和 一个
[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
young gentleman ,
年轻的 绅士 ,
" "先生, 如果只是个普通罪犯, 我不会介意, 但是一位年轻绅士,

[maɪ]['duːti] [eɪnt] [noʊ] [weɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dʒɑːb] . "
my duty ain't no ways a pleasant job ."
我的 责任 不是 不 方式 一个 令人愉快的 工作 . "
" "我的职责绝不是什么轻松的工作。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] ['rʌfiən] ? " ['æŋgrəli] [æskt] ['weːstoʊvɜː] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
" **What do you mean , you ruffian ?** " **angrily asked Westover springing out of bed .**
" 什么 做 你 意思是 , 你 痞子 ? " 愤怒地 问 韦斯托弗 弹簧 出去 的 床 .
" "你这恶棍什么意思? "韦斯托弗愤怒地从床上跳起来问道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] — "
" **Why do you presume to —** "
" 为什么 做 你 怙 到 — "
" "你凭什么——"

" - [teɪnt] - - [aɪ] ['rekən] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , " [wen] [aɪv] [gɔːt] [ðɪs] ['fɜː, 'fer][maɪ]
" **' Taint presumin ' I reckon ,** " **answered the constable ,** " **when I've got this fer my**
" - 污点 - - 我 估计 , " 回答 这 警官 , " 什么时候我已经 得到 这 fer 我的
[ə'θɔːrəti] .
authority .
权威 .

" "我认为我不算僭越,"警员回答说, "我有这个作为我的权力凭证。"

[riːd] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [siː] .
Read it , sir , and see .
读 它 , 先生 , 和 看 .
" "先生, 请您读一读, 您就会明白了。"

" [bɔɪd] ['heɪstɪli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] .
" **Boyd hastily glanced at the paper .**
" 博伊德 草草 瞥了一眼 在 这 纸 .
" "博伊德匆匆瞥了一眼那张纸。"

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['bɜːrgləri] .
It was a warrant for his arrest on a charge of burglary .
它 曾是 一个 保证 为了 他的 逮捕 在 一个 收费 的 入室盗窃 .
" "这是对他的逮捕令, 罪名是入室盗窃。"

[hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)], [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [dres] , ['seɪŋ] :
He laughed a little , as he proceeded to dress , saying :
他 笑了 一个 小的 , 作为 他 继续 到 裙子 , 说 :
" "他一边穿衣服一边轻笑, 说道:"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [mɪs'teɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
" **Of course this is a ludicrous mistake , but you are not to blame for it .**
" 的 课程 这 是 一个 荒谬 错误 , 但 你 是 不是 到 责备 为了 它 .
" "这当然是一个荒谬的错误, 但这不应该怪你。"

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['blʌndərɪŋ] .
Those who are will have to answer for their blundering .

那些 WHO 是 将要 有 到 回答 为了 他们的 笨拙 .
那些犯错的人必须为自己的错误负责。

[aɪm] ['redi] .
I'm ready .

我是 准备好 .

我准备好了。

[teɪk] [ˌem 'i:] [tu;; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] . "
Take me to the magistrate . "

拿 我 到 这 地方法官 . "

把我带到法官那里。

" [hi;; hi][dəʊnt][ɡɪt] [ʌp] [ðɪs] [su:n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - , [sɜ:r] .
" He don't git up this soon in the mornin ' , sir .

" 他 不 git 向上 这 很快 在 这 早晨 - , 先生 .

先生，他早上不会这么早就起床。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [woʊk] [ʌp] [tu;; tə] - [tend] [tu;; tə] [ðɪs] [θɪŋ] ,
He was woke up to ' tend to this thing ,

他 曾是 觉醒 向上 到 - 趋向 到 这 事物 ,

他被叫醒去处理这件事，

[æn; ən] - [hi;; hi] [-] [ɪn][noʊ] ['plez(ə)nt] [freɪm] [oʊ] - [maɪnd] - [baʊt] [aɪ 'ti:] ['nʌðər] .
an ' he wa'n't in no pleasant frame o ' mind ' bout it nuther .

一个 - 他 想 在 不 令人愉快的 框架 o - 头脑 - 回合 它 另一个 .

而且他对此事也丝毫没有好感。

[aɪ] ['rekən] ['hi:l] [leɪ] [ə'bed] [leɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - [tu;; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɔ:st] [sli:p] , [laɪk] .
I reckon he'll lay abed late this mornin ' to make up his lost sleep , like .

我 估计 地狱 躺 阿贝德 晚的 这 早晨 - 到 制作 向上 他的 丢失的 睡觉 , 喜欢 .

我估计他今天早上会睡到很晚才起床，好把没睡的觉补回来。

[aɪ][dəʊnt] ['rekən] ['hi:l] [ʃoʊ] [hi'self] [ɪn] [kɔ:rt] [tɪl] - [bɔ:ŋ] - [baʊt] [nu:n] . "
I don't reckon he'll show hissself in court till ' long ' bout noon . "

我 不 估计 地狱 展示 他自己 在 法庭 直到 - 长的 - 回合 中午 . "

我估计他要到中午才会出庭。

" [wer] [wɪl] [ju;; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] , [ðen] ? "
" Where will you take me , then ? "

" 在哪里 将要 你 拿 我 , 然后 ? "

“那你要带我去哪里呢？ ”

" [aɪ] ['rekən] ['ɪt] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [lɑ:k] - [ʌp] , [sɜ:r] . "
" I reckon it'll have to be the lock - up , sir . "

" 我 估计 它将 有 到 是 这 锁 - 向上 , 先生 . "

“我想只能关进拘留所了，先生。”

" [ðə; ði] [lɑ:k] - [ʌp] ?
" The lock - up ?

" 这 锁 - 向上 ?

“拘留所？ ”

[ju;; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ][dʒeɪl] ? "
You mean a jail ? "

你 意思是 一个 监狱 ? "

你是说监狱吗？

" [wel] ['dʒeɪlɪz][ðə; ði] [ˌstreɪtə'weɪ] [neɪm] ['fɜ:, 'fer][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wi;; wi] ['moʊstli] [kɔ:lɪz] [aɪ 'ti:] [lɑ:k] - [ʌp] .
" Well jail's the straightaway name fer it , but we mostly calls it lock - up .

" 出色地 监狱的 这 马上 姓名 fer 它 , 但 我们 大多 呼叫 它 锁 - 向上 .

“监狱是它的直接名称，但我们大多称之为拘留所。”

[si:mz] ['sɑ:ftə, 'sɒftə] [laɪk] . "
Seems softer like . "
似乎 更柔和 喜欢 . "

感觉更柔和一些。

" [naʊ] [maɪ][mæn] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'i:] .
" **Now my man , listen to me** .
" 现在 我的 男人 , 听 到 我 .

“兄弟，听我说。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][pʊt] [em 'i:][ɪn][dʒeɪl] .
You have no right to put me in jail .
你 有 不 正确的 到 放 我 在 监狱 .

你无权把我关进监狱。

[jʊr; jər] ['wɔ:rənt] ['mɪrli] [dɪ'rekts] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'rest] [em 'i:][ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:][tuː; tə] [kɔ:rt] .
Your warrant merely directs you to arrest me and bring me to court .
你的 保证 仅仅 导演 你 到 逮捕 我 和 带来 我 到 法庭 .

你的逮捕令只是指示你逮捕我并将我带到法庭。

[aɪ 'ti:] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɑ:kɪŋ] [em 'i:][ʌp] [ɪn][dʒeɪl] .
It says nothing about locking me up in jail .
它 说道 没有什么 关于 锁定 我 向上 在 监狱 .

它并没有说要把我关进监狱。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][əb'sɜ:rd] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ,
I tell you there's some absurd mistake about this thing ,
我 告诉 你 有 一些 荒诞 错误 关于 这 事物 ,

我告诉你，这件事肯定存在一些荒谬的错误。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .
and when I'm brought before the magistrate it will all be cleared up .
和 什么时候 我是 带来 前 这 地方法官 它 将要 全部 是 已清除 向上 .

等我被带到法官面前时，一切都会真相大白。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'teɪn] [em 'i:][ʌn'tɪl] [ðen] [wɪ'ðəʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][dʒeɪl] [ɪn'dɪɡnəti] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
You can detain me until then without putting a jail indignity upon me .
你 能 扣留 我 直到 然后 没有 推杆 一个 监狱 侮辱 之上 我 .

你们可以拘留我到那时，但不必让我遭受监狱的侮辱。

[steɪ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Stay here at the hotel with me .
停留 这里 在 这 酒店 和 我 .

请和我一起住在这家酒店。

[goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tuː; tə] ['brekfəst] , ['li:vɪŋ] [jʊr; jər][men] [ɑ:n] [ɡɑ:rd] [aʊt'saɪd] .
Go with me to breakfast , leaving your men on guard outside .
去 和 我 到 早餐 , 离开 你的 男人 在 警卫 外部 .

跟我一起去吃早餐，留下你的人守在外面。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [teɪk] [em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
When the time comes take me before the magistrate .
什么时候 这 时间 来 拿 我 前 这 地方法官 .

时机一到，就把我带到法官面前。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [aɪl] [send] [fɔ:r; fər][maɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
In the meanwhile I'll send for my lawyer and find out what's to be done .
在 这 同时 患病的 发送 为了 我的 律师 和 寻找 出去 是什么 到 是 完毕 .

与此同时，我会联系我的律师，弄清楚接下来该怎么办。

" [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌskjələr] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The constable ran his eye over the muscular young man , and shook his head** .
" 这 警官 跑 他的 眼睛 超过 这 肌肉发达的 年轻的 男人 , 和 摇晃 他的 头 .

警员扫了一眼这位肌肉发达的年轻人，摇了摇头。

" [kɑ:nt] [bi:; bi][dɪd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Can't be did , " he replied .
" 不能 是 做过 , " 他 回复 .

“不可能做到,”他回答道。

" [ju:; jʊ] ['maʊt] [meɪk] [ʌp][jɔ:; jər][maɪnd][tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] ,
" You mout make up your mind to break away ,
" 你 嘴 制作 向上 你的 头脑 到 休息 离开 ,
你下定决心要离开,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][bræg][oʊ] - - [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['lɪmbər] [twɪɡ] [laɪk] [ju:; jʊ] . "
and I don't brag o ' stren'th enough to handle a limber twig like you . "
和 我 不 吹牛 o - - 足够的 到 处理 一个 柔韧 枝条 喜欢 你 . "
我可没那么大的力气, 连你这种软骨头都拿不动。

" [wel] [ðen] ,
" Well then ,
" 出色地 然后 ,

“那么,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [jɔ:; jər][men][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm]
you can bring your men with you into the dining room and keep them
你 能 带来 你的 男人 和 你 进入 这 用餐 房间 和 保持 他们
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
with you . "
和 你 . "

你可以把你的手下带进餐厅, 让他们待在你身边。

" [si:] [hɪr] , ['mɪstər] . ['we:stəʊvə] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] , " [ðɪs] [hɪr] [eɪnt] ['noʊ,weɪz][ə; eɪ]
" See here , Mr . Westover , " interrupted the bailiff , " this here ain't noways a
" 看 这里 , 先生 . 韦斯托弗 , " 中断 这 法警 , " 这 这里 不是 不 一个
['plez(ə)nt] [dʒɑ:b][fɜ:; 'fer][em 'i:] ,
pleasant job fer me ,
令人愉快的 工作 fer 我 ,

“听着, 韦斯托弗先生,”法警打断道, “这对我来说从来都不是什么轻松的工作。”

[æn; ən] - [ɪ:'ef] [ju:l] [ɡɪv] [em 'i:][jɔ:; jər][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt]
an ' ef you'll give me your word of honor as a gentleman that you won't
一个 - ef 你会 给 我 你的 单词 的 荣誉 作为 一个 绅士 那 你 惯于
[ɡɪt][em 'i:]['ɪntu:][noʊ] ['trʌb(ə)l] [baɪ]['ɡɪvɪn] - [em 'i:][ðə; ðɪ][slɪp][ɔ:r]['traɪn] - [tu:; tə] [breɪk] [bəʊndz] ,
git me into no trouble by givin ' me the slip or tryin ' to break bounds ,
git 我 进入 不 麻烦 经过 给予 - 我 这 滑 或者 尝试 - 到 休息 界限 ,

如果你能以绅士的本分向我保证, 不会通过逃避或试图越界来给我带来任何麻烦,

[aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
I'll take the chances on you .
患病的 拿 这 机会 在 你 .

我愿意把风险押在你身上。

[aɪ][wəʊnt][ɡoʊ][tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I won't go to breakfast with you ,
我 惯于 去 到 早餐 和 你 ,

我不会和你一起去吃早餐。

- [kɔ:z] [aɪ 'ti:] - [ʌd] [meɪk] [tɔ:k] [ɪ:'ef][foʊks] [sɔ:] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɛntɜ:'teɪnɪŋ] - [ə; eɪ]
' cause it ' ud make talk ef folks saw a gentleman like you a entertainin ' a
- 原因 它 - ud 制作 讲话 ef 各位 锯 一个 绅士 喜欢 你 一个 娱乐 - 一个
['felər] [laɪk][em 'i:][ðæt] [ə; eɪ] [weɪz] .
feller like me that a ways .
伙计 喜欢 我 那 一个 方式 .

因为如果人们看到像您这样的绅士和像我这样的家伙在很远的地方聊天, 肯定会引起议论。

[aɪ] [dʒest][set] [daʊn] [fɜːdɜː] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] [laɪk], [æn; ən] - [liːv] [maɪ][men] [aʊt'saɪd] .
I'll jest set down funder down the table like , an ' leave my men outside .
患病的 笑话 放 向下 更远 向下 这 桌子 喜欢 , 一个 - 离开 我的 男人 外部 .
我打算往桌子后面坐下, 把我的手下留在外面。

[ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ][goʊ] ? "
Is it a go ? "
是 它 一个 去 ? "

可以了吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
" Yes , and thank you for your consideration .
" 是的 , 和 感谢 你 为了 你的 考虑 .
“是的, 谢谢你的考虑。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]
I give you my word of honor as a gentleman that I will make no attempt to
我 给 你 我的 单词 的 荣誉 作为 一个 绅士 那 我 将要 制作 不 试图 到
['ɪskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
我以绅士的荣誉向你保证, 我绝不会试图逃跑。

['iːðər] ['dʊrɪŋ] ['brekfəst] [ɔːr][æt; ət] ['eni] [ʌðər] [taɪm] ,
either during breakfast or at any other time ,
任何一个 期间 早餐 或者 在 任何 其他 时间 ,
无论是在早餐时还是其他任何时间,

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [aɪl] [goʊ] [wɪ'ðaʊt]
and that when you wish me to go to the court with you I'll go without
和 那 什么时候 你 希望 我 到 去 到 这 法庭 和 你 患病的 去 没有
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .
如果你希望我陪你去法庭, 我会一声不吭地去。

[ɪz] [ðæt] [sə'fɪ(ə)nt] ? "
Is that sufficient ? "
是 那 充足的 ? "

这样够吗?

" [jes] , [sɜːr] , [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" Yes , sir , that's enough .
" 是的 , 先生 , 那就是 足够的 .
“是的, 先生, 够了。”

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [duː] [θɪŋz] [ðæt] [gɪts][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrts] ,
A gentleman may do things that gits him into trouble with the courts ,
一个 绅士 可能 做 事物 那 git 他 进入 麻烦 和 这 法院 ,
一位绅士可能会做一些让他惹上官司的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['nevər] ['noʊd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
but I ain't never knowed a gentleman to break his word of honor .
但 我 不是 绝不 已知 一个 绅士 到 休息 他的 单词 的 荣誉 .
但我从未见过哪个绅士会违背自己的荣誉誓言。

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən][ʰoʊvər] - [kən'faɪdɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,
" The constable was by no means an over - confiding person ,
" 这 警官 曾是 经过 不 方法 一个 超过 - 倾诉 人 ,
“这位警员绝不是一个过于自信的人,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɪktəm][hiː; hi][əˈnaʊnst][wʌz; wəz][beɪst][əˈpɑːn][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l][ˈsɪstəm]
but the dictum he announced was based upon the facts of a social system
但 这 格言 他 宣布 曾是 基于 之上 这 事实 的 一个 社会的 系统
[wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][fəˈmɪliər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf].
with which he had been familiar all his life.
和 哪个 他 有 到过 熟悉的 全部 他的 生活 .
但他所宣布的格言是基于他一生所熟悉的社会制度的事实。

[aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][əkˈseptɪd][wɪˈðəʊt][ˈkwɛstʃən][baɪ][ˈeni][ˈʌðər][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæs][ɪn]
It would have been accepted without question by any other man of his class in
它 会 有 到过 公认 没有 问题 经过 任何 其他 男人 的 他的 班级 在
[ðə; ði][ˈkɑːmənwelθ].
the commonwealth.
这 联邦 .
如果换作英联邦其他任何与他阶层相同的人，都会毫不质疑地接受这种做法。

[θæŋks][tuː; tə][aɪˈtiː],
Thanks to it,
谢谢 到 它 ,
多亏了它，

[bɔɪd][ˈweɪstəʊvəz][wʌz; wəz][left][friː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][kʌm][æt; ət][wɪl][wɪˈðɪn][ðə; ði]
Boyd Westover was left free to go and come at will within the
博伊德 韦斯托弗 曾是 左边 自由的 到 去 和 来 在 将要 之内 这
[ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel].
precincts of the hotel.
辖区 的 这 酒店 .
博伊德·韦斯托弗可以在酒店范围内自由出入。

[hiː; hi][ˈhɜːrɪdli][ˈsʌmənd][hɪz; ɪz][frend][ænd; ənd][əˈtɜːrni][, dʒæk][taʊnz],
He hurriedly summoned his friend and attorney, Jack Towns,
他 匆匆 被召唤 他的 朋友 和 律师 , 杰克 城镇 ,
他匆忙叫来了他的朋友兼律师杰克·汤斯，

[ænd; ənd][rɪˈmeɪnd][ɪn][ˈkɑːnfərəns][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][θruːˈaʊt][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ].
and remained in conference with him throughout the morning.
和 剩余 在 会议 和 他 自始至终 这 早晨 .
整个上午都和他保持着会谈。

[ˈniːðər][kʊd; kəd][freɪm][ˈeni][ˈplɔːzəb(ə)l][kənˈdʒektʃər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmiːniŋ][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrest].
Neither could frame any plausible conjecture as to the meaning of the arrest.
两者都不 可以 框架 任何 合情合理 推测 作为 到 这 意义 的 这 逮捕 .
两人都无法对逮捕的意义做出任何合理的推测。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ɪn][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][ˈnjuːz,peɪpəz][tuː; tə][gɪv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][hɪnt]
There was nothing in any of the morning newspapers to give even a hint
那里 曾是 没有什么 在 任何 的 这 早晨 报纸 到 给 甚至 一个 暗示
[tɔːrd][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪstəri].
toward the solution of the mystery.
朝向 这 解决方案 的 这 神秘 .
早晨的报纸上没有任何消息透露任何有关解开这个谜团的线索。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈpræktɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪtʃmənd][ˈnjuːz,peɪpəz][æt; ət][ðæt][taɪm][tuː; tə][prɪnt]
It was not the practice of the Richmond newspapers at that time to print
它 曾是 不是 这 实践 的 这 里士满 报纸 在 那 时间 到 打印
[nuːz],
news,
消息 ,
当时里士满的报纸并没有刊登新闻的惯例。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['pɑ:lətɪks] .
except such as related to politics .

除了 这样的 作为 有关的 到 政治 ；

除了与政治相关的情况。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['eni] ['lʊʊk(ə)l] ['hæpənɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [mɪr] ['menʃ(ə)n] ,
If by chance they recorded any local happening , it was by mere mention ,

如果 经过 机会 他们 记录 任何 当地的 发生 , 它 曾是 经过 仅仅 提到 ,

如果他们碰巧记录了任何当地事件，那也只是简单地提及而已。

[ɪn] [smɔ:l] [taɪp] [ɪn] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] ['kɑ:ləmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['meɪnli]
in small type in some out of the way corner of columns which were mainly

在 小的 类型 在 一些 出去 的 这 方式 角落 的 列 哪个 是 主要

[dɪ'vʊʊtɪd] [tuː; tə] ['pɑ:ndərəs] [edɪ'tɔ:riəl] ['eseɪz] [ɑ:n] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
devoted to ponderous editorial essays on affairs of state ,

奉献 到 沉重的 社论 散文 在 事务 的 状态 ,

以小字刊登在专栏一些不起眼的角落里，这些专栏主要刊登的是关于国家大事的冗长社论。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ri:prɪnt; ,ri:'prɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
and to a reprint of the proceedings of Congress on the day before .

和 到 一个 重印 的 这 诉讼程序 的 国会 在 这 天 前 .

以及前一天国会会议记录的重印本。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tu:] [frendz] , [lɔɪər] [ænd; ənd] ['klaɪənt] ,
It was not until the two friends , lawyer and client ,

它 曾是 不是 直到 这 二 朋友们 , 律师 和 客户 ,

直到两位朋友，律师和客户，

[wɜ:r; wər] ['esko:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['berɪlf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪts] [kɔ:rt] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:t] [ʌv; əv]
were escorted by the bailiff to a magistrate's court that they learned aught of

是 护送 经过 这 法警 到 一个 地方法官的 法庭 那 他们 学习 零 的

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [mæn] .
the charge against the accused man .

这 收费 反对 这 被告 男人 .

他们被法警押送到地方法院，在那里他们才了解到对被告人的任何指控。

[wʌt] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)] ,
What they learned there was very little ,

什么 他们 学习 那里 曾是 非常 小的 ,

他们在那里学到的东西很少。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɑ:n] [ðer; ðər] [pɑ:rt] .
but it furnished a basis for further inquiry on their part .

但 它 提供 一个 基础 为了 更远 询问 在 他们的 部分 .

但这为他们进一步调查提供了依据。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] ,
As this is not a detective story ,

作为 这 是 不是 一个 侦探 故事 ,

因为这不是侦探故事，

[ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [meɪ] [best] [bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd]
all that they learned in court and by subsequent inquiry may best be related

全部 那 他们 学习 在 法庭 和 经过 随后的 询问 可能 最好的 是 有关的

[də'rektli; da'rektli] ,
directly ,

直接地 ,

他们在法庭上以及后续调查中了解到的所有信息，最好直接叙述。

[ɪn] [ə'nʌðər] [tʃæptər] .
in another chapter .

在 其他 章 .

在另一章中。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六年级

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kliːr] [skaɪ]
OUT OF A CLEAR SKY
出去 的 一个 清除 天空

晴空万里

[ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [greɪs] [striːt] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ˈweːstəʊvə] [hæd; həd] [twɑɪs]
On a corner of Grace Street in that part of it which Westover had twice
在 一个 角落 的 优雅 街道 在 那 部分 的 它 哪个 韦斯托弗 有 两次
[ˈtrævəst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,
traversed on the evening before ,
穿越 在 这 晚上 前 ,
在格雷斯特街的一个拐角处, 就在韦斯特弗前一天晚上两次经过的那一段,

[stʊd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspeɪʃəs] [ˈdwelɪŋ] [haʊs] ,
stood a very spacious dwelling house ,
站立 一个 非常 宽敞 住宅 房子 ,
那里矗立着一栋非常宽敞的住宅,

[juːst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] " [sɪˈlekt] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] [ɪˈstæblɪʃmənt] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
used at that time as a " Select Educational Establishment for Young Ladies .
用过的 在 那 时间 作为 一个 " 选择 教育 建立 为了 年轻的 女士们 .
当时用作“女子精英教育机构”。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] , [məˈsjɜːr] [lə] - , [kɔːld] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsəːkjələs]
" That was what the proprietor , Monsieur Le Voiser , called it in his circulars
" 那 曾是 什么 这 业主 , 先生 乐 - , 称为 它 在 他的 通告
[ænd; ænd][ðə; ði][laɪk] ;
and the like ;
和 这 喜欢 ;
“那是店主勒沃伊瑟先生在他的传单之类的东西里称呼它的名字;

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] " [lə] - [skuːl] .
everybody else called it " Le Voiser's School .
大家 别的 称为 它 " 乐 - 学校 .
其他人都称之为“勒沃伊泽学校”。

" [ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [ˈmoʊstli][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [tuː; tə][duː] [ˈplæntəz] ,
" There young women , mostly the daughters of the well to do planters ,
" 那里 年轻的 女性 , 大多 这 女儿们 的 这 出色地 到 做 花盆 ,
“那里的年轻女子, 大多是富裕种植园主的女儿,

[wɜːr; wər] " [ˈfɪnɪʃt] " [ˈæftər][ðə; ði][moʊst] [əˈpruːvd] [ˈfæʃ(ə)n] .
were " finished " after the most approved fashion .
是 " 完成的 " 后 这 最多 得到正式认可的 时尚 .
按照最受认可的方式“完成”。

[ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡʌvənɪsɪz] [ænd; ænd]
The training they had received at the hands of their governesses and
这 训练 他们 有 已收到 在 这 双手 的 他们的 家庭教师 和
[ˈtuːtɜːz] [wʌz; wəz] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃən] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [diːmd]
tutors was supplemented by certain refinements of education which were deemed
导师 曾是 补充 经过 肯定 改进 的 教育 哪个 是 被认为
[ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ænd] [ˈmænərz] .
necessary to the perfection of their minds and manners .
必要的 到 这 完美 的 他们的 思想 和 礼仪 .
他们在家庭教师和导师的指导下接受的训练, 又辅以一些被认为对他们心智和举止的完善所必需的教育。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [strʌm] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] ;
They had already learned to strum on the piano ;
他们 有 已经 学习 到 弹奏 在 这 钢琴 ；

他们已经学会了弹钢琴；

[hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə][du:][soʊ][wɪð; wɪθ] [i:z] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
here they were taught how to do so with ease and grace and with the
这里 他们 是 教授 如何 到 做 所以 和 舒适 和 优雅 和 和 这

[er] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
air of accomplished pianistes .
空气 的 完成 钢琴家 。

在这里，他们学会了如何轻松优雅地演奏，并展现出技艺精湛的钢琴家的风范。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sti:vən] [si:] . [fɑ:stɜ:z] [mə'loʊdiəs] [bʌt; bət] [ɪdɪ'ɑ:tɪkli] [sentɪ'ment(ə)l] ['sɔŋz] , [wɪtʃ]
Instead of Stephen C . Foster's melodious but idiotically sentimental songs , which
反而 的 史蒂芬 C ． 福斯特 悦耳动听 但 愚蠢地 感伤的 歌曲 ， 哪个

[ðeɪ] [lʌvd] ,
they loved ,
他们 喜爱 ；

他们不喜欢斯蒂芬·C·福斯特那些旋律优美但愚蠢又伤感的歌曲，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [tu:; tə] [skri:tʃ] " [hɪr] [em 'i:]['nɔ:mə] , " [ænd; ənd] [lðər] " [ɑ:pə'rætɪk] ['pi:sɪz] ,
they were trained to screech " Hear me Norma , " and other " operatic pieces ,
他们 是 受过训练 到 尖叫 " 听到 我 诺玛 ， " 和 其他 " 歌剧 件 ，
" [wɪtʃ] [ðeɪ] [ləʊðd] .
" which they loathed .
" 哪个 他们 令人厌恶 。

他们被训练尖叫着唱《听我说，诺玛》和其他他们厌恶的“歌剧选段”。

[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ɔ:l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [frentʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dri:m] [ɪn] [ðæt]
More important than all , they were taught French until they could dream in that
更多的 重要的 比 全部 ， 他们 是 教授 法语 直到 他们 可以 梦 在 那
[læŋgwɪdʒ] — [bæd] [dri:mz] ['prɑ:bəbli] ,
language — bad dreams probably ,
语言 — 坏的 梦境 大概 ，

更重要的是，他们被教导法语，直到他们能用法语做梦——很可能是噩梦。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kæst] .
if they were in harmony with the French in which they were cast .
如果 他们 是 在 和谐 和 这 法语 在 哪个 他们 是 投掷 。

如果他们与他们所扮演的法国角色相符的话。

[bɔɪd] ['wɛ,stoʊvɜ:] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [lə] -
Boyd Westover was acquainted with a dozen or more of Monsieur Le Voiser's
博伊德 韦斯托弗 曾是 熟人 和 一个 打 或者 更多的 的 先生 乐 -
['pju:p(ə)lɪz] ,
pupils ,
学生 ；

博伊德·韦斯托弗认识勒沃伊泽先生的十几名学生。

[ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['dɔtɜ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] .
they being the daughters of his neighbors and friends .
他们 存在 这 女儿们 的 他的 邻居 和 朋友们 。

她们是他的邻居和朋友的儿女。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɔ:lsoʊ] , ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [brɪ:f] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ]
He knew the place also , having delivered a brief course of lectures there during
他 知道 这 地方 还 ， 拥有 发表 一个 简短的 课程 的 讲座 那里 期间
[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪr] .
the preceding year .
这 前 年 。

他对这个地方也很熟悉，因为前一年他曾在那里做过一次短期讲座。

[ə'baʊt] [hæf][pæst] [twelv] [ə'klɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] ['ʌndər] [ə; eɪ]
About half past twelve o'clock on the night on which he had stopped under a
关于 一半 过去的 十二 点钟 在 这 夜晚 在 哪个 他 有 停止 在下面 一个
[stri:t] [læmp][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
street lamp to read a paper in the rain ,
街道 灯 到 读 一个 纸 在 这 雨 ,
那天晚上大约十二点半, 他停在路灯下冒雨看报纸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'lɑ:rm][ɪn] [lə] - [sku:l] .
there was an alarm in Le Voiser's school .
那里 曾是 一个 警报 在 乐 - 学校 .
勒沃伊泽的学校响起了警报。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈri:kɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [blɔ:k] [ə'wei] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
There were shriekings that might have been heard a block away ; there were
那里 是 尖叫声 那 可能 有 到过 听到 一个 堵塞 离开 ; 那里 是
[ə; eɪ] [fju:] [feɪntɪŋz] ,
a few faintings ,
一个 很少 昏厥 ,
尖叫声响彻整个街区; 还有几人晕倒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mʌstər] [ʌv; əv]['skæntəli] [roʊbd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['hedɪd] [baɪ]
and there was a general muster of scantily robed young women headed by
和 那里 曾是 一个 一般的 鼓起 的 稀疏地 身着长袍 年轻的 女性 标题 经过
[ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
the matron of the establishment ,
这 护士长 的 这 建立 ,
于是, 一群衣着暴露的年轻女子聚集在一起, 由这家旅馆的女舍监带头。

[hu:] [wʌz; wəz] ['mædli] [bent][ə'pɑ:n] [ma:tʃɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was madly bent upon marching them into the garden in spite of the
WHO 曾是 疯狂地 弯曲 之上 行军 他们 进入 这 花园 在 尽管如此 的 这
['pɔ:ɾɪŋ] [reɪn] .
pouring rain .
浇注 雨 .
尽管下着瓢泼大雨, 他仍然执意要把他们押进花园。

[ðə; ði][ə'lɑ:rm][hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
The alarm had gone forth that there was " a man in the house .
这 警报 有 已消失 前进 那 那里 曾是 " 一个 男人 在 这 房子 .
警报已经发出, 称“屋内有男子”。

" [wʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd] [ɪm'pru:dntli] [æskt] , " [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['bɜ:rglər] ?
" **One girl had imprudently asked , " Is it a burglar ?**
" 一 女孩 有 轻率地 问 , " 是 它 一个 窃贼 ?
一个女孩不谨慎地问道: “是窃贼吗? ”

" ['oʊnli][tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['meɪtrənz] [ræθ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .
" **only to bring down the matron's wrath upon her head .**
" 仅有的 到 带来 向下 这 女舍监的 愤怒 之上 她 头 .
“结果却招致了女舍监的怒火。”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mædəmwə'zel] ?
" **What does that matter to you , Mademoiselle ?**
" 什么 做 那 事情 到 你 , 小姐 ?
“小姐, 那对你来说又有什么关系呢? ”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɑːpərli] [brɔːt] [ʌp] [jʌŋ] [ˈleɪdi][aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈhiːz]
As a properly brought up young lady it is enough for you to know that he's
作为 一个 适当地 带来 向上 年轻的 女士 它 是 足够的 为了 你 到 知道 那 他是
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

作为一个受过良好教育的年轻女士，你只需要知道他是个男人就足够了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][əˈlɑːrm][juː; jʊ] .
You should be ashamed to need more than that to alarm you .
你 应该 是 羞愧 到 需要 更多的 比 那 到 警报 你 .

你居然需要更多证据才能引起警觉，这真应该感到羞愧。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [məˈsjɜːr] [lə] - [praʊd] [boʊst] [ðæt] " [frentʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" It was Monsieur Le Voiser's proud boast that " French is the language of the
" 它 曾是 先生 乐 - 自豪的 夸 那 " 法语 是 这 语言 的 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

勒沃伊泽先生曾自豪地宣称：“法语是上流社会的语言。”

[ænd; ənd][noʊ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [əˈtendɪŋ] [aɪˈtiː][ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʌŋ] .
and no young lady attending it is permitted to employ any other tongue .
和 不 年轻的 女士 参加 它 是 允许 到 采用 任何 其他 舌头 .

参加此次活动的年轻女子不允许使用其他语言。

" [aɪˈtiː][ɪz][pərˈhæps][æn; ən] [ɪləˈstreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈtrʌstwɜːrðɪnəs] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [vəˈnɪrɪŋ]
" It is perhaps an illustration of the untrustworthiness of educational veneering
" 它 是 也许 一个 插图 的 这 不可信 的 教育 饰面
,
.
,

这或许正体现了教育表面功夫的不可信之处。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈnoʊbəːdi] [spʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [frentʃ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ɪnˈtruːdər]
that in this time of excitement nobody spoke a word of French , until the intruder
那 在 这 时间 的 激动 无人 辐 一个 单词 的 法语 , 直到 这 入侵者
,
.
,

在这激动人心的时刻，没有人说一句法语，直到闯入者出现。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] ,
who had been hiding behind a door ,
WHO 有 到过 隐藏 在后面 一个 门 ,

他一直躲在门后，

[slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vəˈrændə]
slipped from his place of concealment and made a dash for the verandah
滑倒了 从 他的 地方 的 隐蔽 和 制成 一个 短跑 为了 这 阳台
[θruː] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] .
through the French window by which he had entered .
通过 这 法语 窗户 经过 哪个 他 有 进入 .

他从藏身之处溜走，从他进来的落地窗冲向阳台。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] [ˈkændlɪz] [held] [haɪ] [ɪn] [er] [fel]
As he did so the light of three or four bedroom candles held high in air fell
作为 他 做过 所以 这 光 的 三 或者 四 卧室 蜡烛 握住 高的 在 空气 跌倒
[fəl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
full upon him ,
满的 之上 他 ,

就在这时，卧室里三四根高举的蜡烛的光芒完全照在了他身上。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [ˈkɔːrəs] :
and half a dozen of the girls shouted in chorus :
和 一半 一个 打 的 这 女孩们 喊叫 在 合唱 :
六个女孩齐声喊道:

" [rəˈgɑːrdeɪ] [hɪm; ɪm] !
" Regardez him !
" 雷吉兹 他 !

看看他!

[ɪts] [ˈmɪstər] . [bɔɪd] [ˈweːstoʊvɜː] !
It's Mr . Boyd Westover !
它是 先生 . 博伊德 韦斯托弗 !

是博伊德·韦斯托弗先生!

[ðə; ði][kɑːnstərˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪksaɪtɪd] [gruːp] [æt; ət] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [siːmd]
" The consternation which fell upon the excited group at this announcement seemed
" 这 惊愕 哪个 跌倒 之上 这 兴奋的 团体 在 这 公告 似乎
[tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [əˈkeɪzn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈtæks] [ʌv; əv] [hɪˈstɪriə] ,
to afford a sufficient occasion for several interesting attacks of hysteria ,
到 买得起 一个 充足的 场合 为了 一些 有趣的 攻击 的 歇斯底里 ,
“这一消息令兴奋的人群陷入惊恐, 似乎足以引发几次有趣的歇斯底里发作。”

[ɪn][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈdæmzəl] [meɪd] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] :
in the execution of which one damsel made the startling announcement :
在 这 执行 的 哪个 一 闺女 制成 这 令人震惊 公告 :
在执行过程中, 一位少女做出了一个惊人的宣布:

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈkɪdnæp][em ˈiː] !
" He came to kidnap me !
" 他 来了 到 绑架 我 !
“他来绑架我! ”

" [rɪˈpiːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
" repeating it several times .
" 重复 它 一些 时代 .
重复了好几遍。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈkwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə]
When she grew a little calmer so that she might be questioned as to
什么时候 她 生长 一个 小的 更平静 所以 那 她 可能 是 被质问 作为 到
[hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] [ðæt] [bɔɪd] [ˈweːstoʊvɜː] [wʌz; wəz] [ˈmædli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
her meaning she declared that Boyd Westover was madly in love with her .
她 意义 她 声明 那 博伊德 韦斯托弗 曾是 疯狂地 在 爱 和 她 .
当她稍微平静下来, 可以被询问她话里的意思时, 她宣称博伊德·韦斯托弗疯狂地爱上了她。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [set][ðə; ði] [ɪnˈventɪv] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kriˈeɪtɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ˈɡoʊɪŋ] ,
Then , having set the inventive machinery of her creative imagination going ,
然后 , 拥有 放 这 富有创造力的 机械 的 她 有创造力的 想像力 去 ,
然后, 在她启动了自己天马行空的想象力之后,

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ˈstɔːri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈlɪʃəs] [tuː; tə] [tel] .
she told a romantic story interesting to hear and perfectly delicious to tell .
她 讲述 一个 浪漫的 故事 有趣的 到 听到 和 完美 可口的 到 告诉 .
她讲了一个浪漫的故事, 听起来很有趣, 讲出来也很有意思。

[ɪn][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪgʃərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ˈroʊməns] ,
In it she figured as a heroine of romance ,
在 它 她 想 作为 一个 女英雄 的 浪漫 ,
在书中, 她被塑造成一位浪漫爱情故事中的女主角。

[bɪ'set] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [en'tri:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [tu;; tə] [hu:m] [ʃi;; ji] [faʊnd] [aɪ'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]
beset by the passionate entreaties of a lover to whom she found it impossible
围困 经过 这 热情的 恳求 的 一个 情人 到 谁 她 成立 它 不可能的
[tu;; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tʊ:rn] ,
to give her love in return ,
到 给 她 爱 在 返回 ,
她被爱人的热情恳求所困扰，却发现自己无法给予他同样的爱。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] [tu;; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkəʊldnəs] ,
and so forth to the end of as pretty a story of love and coldness ,
和 所以 前进 到 这 结尾 的 作为 漂亮的 一个 故事 的 爱 和 寒冷 ,
如此往复，直至这看似美好的爱情与冷漠故事的结尾。

[pər'sweɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈpli:dɪŋ] ,
persuasion and pleading ,
劝说 和 恳求 ,
劝说和恳求

[æz; əz] [ˈeni] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkærəlɪn] [li:] [ˈhents] [ɔ:r] [ˈmɪsɪz] . [i:] . [di:] . [i:] . [en] . [ˈsaʊθwɜ:θ] [ˈevər]
as any that Mrs . Caroline Lee Hentz or Mrs . E . D . E . N . Southworth ever
作为 任何 那 太太 . 卡罗琳 李 亨茨 或者 太太 . E . D . E . N . 南沃思 曾经
[ˌmænjə'fæktʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][di:lek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [lɪdi:əs] .
manufactured for the delectation of languishing Lydias .
制造 为了 这 愉悦 的 萎靡不振 莉迪亚斯 .
就像卡罗琳·李·亨茨夫人或伊登·索斯沃思夫人为那些饱受折磨的莉迪亚们制造的任何东西一样。

[ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [æm'bɪʃ(ə)n] [tu;; tə] [wɪn] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [bɪ'hæf] [ˈsʌmwʌt] [əʊvə'ri:tʃt] [ɪt'self] .
The girl's ambition to win interest in her own behalf somewhat overreached itself .
这 女孩们 志向 到 赢 兴趣 在 她 自己的 代表 有些 过度扩张 本身 .
这个女孩一心想博取关注，结果却有点用力过猛了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [roʊ'mæntɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ,
The other girls were jealous of her romantic distinction and ,
这 其他 女孩们 是 嫉妒的 的 她 浪漫的 区别 和 ,
其他女孩嫉妒她出众的爱情，

[wen] [ðeɪ] [gru:] [ka:m] [waɪl] [ʃi;; ji] [gɑ:t] [hɜ:r'self] [ˈkærid] [tu;; tə] [bed] ,
when they grew calm while she got herself carried to bed ,
什么时候 他们 生长 冷静的 尽管 她 得到 她自己 携带 到 床 ,
当她被人抬到床上时，他们都平静了下来。

[ðeɪ] [ˈflætli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [ˈstɔ:ri] .
they flatly refused to believe her story .
他们 断然 拒绝 到 相信 她 故事 .
他们断然拒绝相信她的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tru:dər] [wʌz; wəz] [bɔɪd] [ˈwe:stoʊvɜ:] ,
But there was no room for doubt that the intruder was Boyd Westover ,
但 那里 曾是 不 房间 为了 怀疑 那 这 入侵者 曾是 博伊德 韦斯托弗 ,
但毫无疑问，入侵者就是博伊德·韦斯托弗。

[ɔ:r] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [fɔ:rst] [ðə; ði] [ˈfɑ:snɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈboʊltɪd] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈentrəns] .
or that he had forced the fastenings of a bolted window in gaining entrance .
或者 那 他 有 强制 这 紧固件 的 一个 螺栓连接 窗户 在 获得 入口 .
或者说，他强行打开了上了锁的窗户，进入了室内。

[wʌn] [gɜ:rl] , [hu:z] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɑ:snɪŋz] ,
One girl , whose father was a lawyer , explained that this forcing of fastenings ,
一 女孩 , 谁 父亲 曾是 一个 律师 , 解释 那 这 强制 的 紧固件 ,
一位父亲是律师的女孩解释说，这种强行扣紧纽扣的做法，

[haʊ'evər] [freɪl] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['bɜ:rgləri] .
however frail they might have been , constituted the crime of burglary .
然而 脆弱 他们 可能 有 到过 , 构成 这 犯罪 的 入室盗窃 .

然而，无论他们多么脆弱，都构成了入室盗窃罪。

[ðen] ['sʌmbə:di] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tru:dər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [els]
Then somebody remembered that the intruder had escaped and some one else
然后 某人 记得 那 这 入侵者 有 逃脱 和 一些 一 别的
[ˈventʃəd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [steps] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə] [æprɪ'hend] [hɪm; ɪm]
ventured the suggestion that steps ought to be taken to apprehend him
冒险 这 建议 那 步骤 应该 到 是 已采取 到 逮捕 他

.
:
:

后来有人想起入侵者已经逃脱，又有人提议应该采取措施将其抓捕。

[tu:; tə] [ðæt] [end] [mə'sjɜ:r] [lə] - [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [ɪn]
To that end Monsieur Le Voiser was summoned from his private residence in
到 那 结尾 先生 乐 - 曾是 被召唤 从 他的 私人的 住宅 在
[ðə; ði] [nekst] [stri:t] .
the next street .
这 下一个 街道 .

为此，勒沃伊瑟先生被从他位于隔壁街的私人住宅中叫了出来。

[ˈæftər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [hu:] ['pɜ:rsənəli] [nu:] [bɔɪd] ['we:stəʊvə] ,
After all the girls who personally knew Boyd Westover ,
后 全部 这 女孩们 WHO 亲自 知道 博伊德 韦斯托弗 ,
[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lektʃəz] [hæd; həd] [bɔ:rn] ['wɪtnəs]
and all those who had attended his course of lectures had borne witness
和 全部 那些 WHO 有 参加 他的 课程 的 讲座 有 出生 证人

毕竟，所有与博伊德·韦斯托弗有过私交的女孩们，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lektʃəz] [hæd; həd] [bɔ:rn] ['wɪtnəs]
and all those who had attended his course of lectures had borne witness
和 全部 那些 WHO 有 参加 他的 课程 的 讲座 有 出生 证人
[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tru:dər] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [hi:; hi] ,
that the intruder was unmistakably he ,
那 这 入侵者 曾是 毫无疑问 他 ,

所有听过他讲座的人都可以作证，入侵者毫无疑问就是他。

[mə'sjɜ:r] [prə'sɪ:did] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] [mə'ʃɪ:nəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Monsieur proceeded to set the machinery of the law in motion , with the
先生 继续 到 放 这 机械 的 这 法律 在 运动 , 和 这
[rɪ'zʌlts] [ɔ:l'redi] [set] [fɔ:rθ] .
results already set forth .
结果 已经 放 前进 .

先生随即启动了法律程序，而结果早已注定。

[wen] [bɔɪd] , [wɪð; wɪθ] [dʒæk] [taʊnz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
When Boyd , with Jack Towns as his counsel , presented himself before the
什么时候 博伊德 , 和 杰克 城镇 作为 他的 法律顾问 , 呈现 他自己 前 这
[ˈmædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,

博伊德在杰克·汤斯的辩护下，向法官出庭时

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [lə] - ['pju:p(ə)lz] [ðer; ðər] , [hu:m] [dʒæk] [taʊnz] ,
there was a group of Monsieur Le Voiser's pupils there , whom Jack Towns ,
那里 曾是 一个 团体 的 先生 乐 - 学生 那里 , 谁 杰克 城镇 ,
[wəz; wəz] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [lə] - ['pju:p(ə)lz] [ðer; ðər] , [hu:m] [dʒæk] [taʊnz] ,
there was a group of Monsieur Le Voiser's pupils there , whom Jack Towns ,
那里 曾是 一个 团体 的 先生 乐 - 学生 那里 , 谁 杰克 城镇 ,

那里有一群勒沃伊瑟先生的学生，杰克·汤斯也在其中。

[ˈbɔːrɒʊŋ] [hɪz; ɪz][ˈtekst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ˈpəʊstəz] , [kɔːld] " [ə; eɪ][ˈbevi] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]
borrowing his text from the circus posters , called " A bevy of beauty and
借贷 他的 文本 从 这 马戏团 海报 , 称为 " 一个 一群 的 美丽 和
[ˈgæləksi][ʌv; əv] [greɪs] .
galaxy of grace .
星系 的 优雅 .

他借用了马戏团海报上的文字，标题为“一群美女和优雅的星系”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmeɪtrən][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæktz]
" They were there under command of their matron to testify to the facts
" 他们 是 那里 在下面 命令 的 他们的 护士长 到 作证 到 这 事实
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrgləri] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrglər] ,
of the burglary and the identity of the burglar ,
的 这 入室盗窃 和 这 身份 的 这 窃贼 ,
“她们奉女舍监之命到场，作证说明入室盗窃案的经过以及窃贼的身份。”

[wɪt] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][dɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [dʒæk] [taʊnz] [faʊnd] [aɪˈtiː]
which they one and all did with so much confidence that Jack Towns found it
哪个 他们 一 和 全部 做过 和 所以 很多 信心 那 杰克 城镇 成立 它
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [feɪk] [ðer; ðər] [brɪˈliːfs] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪˈgriː] .
impossible to shake their beliefs in the smallest degree .
不可能的 到 摇 他们的 信仰 在 这 最小 程度 .
他们每个人都如此自信地这样做，以至于杰克·汤斯丝毫动摇不了他们的信念。

[sæm] [ˈændərsn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] , [ˈveri] [rɪˈlʌktəntli] [ɪnˈdiːd] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [kəmˈpʌl](ə)n] [ʌv; əv]
Sam Anderson was there too , very reluctantly indeed and under compulsion of
山姆 安德森 曾是 那里 也 , 非常 勉强 的确 和 在下面 强迫症 的
[ə; eɪ] .
a subpœna .
一个 传票 .
山姆·安德森也在那里，他非常不情愿，是被传票强制要求到场的。

[ðə; ði] [ˈkɑːmənˌwelθs] [əˈtɜːrni] [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [ˈlɜːrnið] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ]
The Commonwealth's Attorney had somehow learned of his encounter with
这 英联邦的 律师 有 不知何故 学习 的 他的 遇到 和
[ˈweɪstəʊvɜː] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrgləri] [ˈʌndər] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspɪʃəs]
Westover near the scene of the burglary under what appeared to be suspicious
韦斯托弗 靠近 这 场景 的 这 入室盗窃 在下面 什么 出现 到 是 可疑的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
联邦检察官不知何故得知他在盗窃现场附近与韦斯托弗有过一次接触，而这似乎是一个可疑的情况。

[ðə; ði][hoʊˈtel][klɜːrk][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈaʊər] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
The hotel clerk was present to testify concerning the hour and circumstances
这 酒店 职员 曾是 展示 到 作证 有关 这 小时 和 情况
[ʌv; əv] [weɪstəʊvɜːz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
of Westover's return to the hotel on the night before .
的 韦斯托弗 返回 到 这 酒店 在 这 夜晚 前 .
酒店前台出庭作证，说明韦斯托弗前一天晚上返回酒店的时间和情况。

[tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [ðɪs] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈtestɪmoʊni] , [boɪd] [ˈweɪstəʊvɜː] [hæd; həd][noʊ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv]
To meet all this array of testimony , Boyd Westover had no single witness of
到 见面 全部 这 大批 的 见证 , 博伊德 韦斯托弗 有 不 单身的 证人 的
[ˈeni] [kaɪnd] .
any kind .
任何 种类 .
为了应对所有这些证词，博伊德·韦斯托弗没有任何一名证人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [sʌt] [dʒæk][taʊnz] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n]
And if there had been any such Jack Towns would not have put him on
和 如果 那里 有 到过 任何 这样的 杰克 城镇 会 不是 有 放 他 在
[ðə; ði][stænd] .
the stand .
这 站立 .

如果真有这样的事，杰克·汤斯也不会让他出庭作证。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [tu:; tə]
It was clear that the accused young man must be committed in any case to
它 曾是 清除 那 这 被告 年轻的 男人 必须 是 坚定的 在 任何 案件 到
[ə'weɪt] [ðə; ði][æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][dʒʊri] ,
await the action of the Grand Jury ,
等待 这 行动 的 这 盛大 陪审团 ,
很显然，无论如何，这名被指控的年轻人都必须被拘留，等待大陪审团的裁决。

[ænd; ənd][dʒæk] [taʊnz] [wʌz; wəz] [mʌt] [tu:] [fɹu:d] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [tu:; tə] [weɪst] [streŋθ] — [ɪf] [hi:; hi]
and Jack Towns was much too shrewd a lawyer to waste strength — if he
和 杰克 城镇 曾是 很多 也 精明 一个 律师 到 浪费 力量 — 如果 他
[hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [streŋθ] — [ɪn] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['hɪrɪŋ] .
had had any strength — in this preliminary hearing .
有 有 任何 力量 — 在 这 初步的 听力 .

杰克·汤斯是一位非常精明的律师，他不会在这次预审中浪费精力——如果他还有精力的话。

[hi:; hi] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn'sted] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][beɪl] [fɪkst] [æt; ət][æz; əz] [loʊ]
He devoted himself instead to the task of getting the bail fixed at as low
他 奉献 他自己 反而 到 这 任务 的 获得 这 保释 固定的 在 作为 低的
[ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
a sum as possible .
一个 和 作为 可能的 .

他转而致力于将保释金定在尽可能低的数额。

[wen] [hi:; hi][pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
When he pleaded that his client was well known to be a gentleman
什么时候 他 恳求 那 他的 客户 曾是 出色地 已知 到 是 一个 绅士
[ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['fæməli] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['skru:pjələs] ['ɑ:nər] ,
of the best family connections and the most scrupulous honor ,
的 这 最好的 家庭 连接 和 这 最多 一丝不苟的 荣誉 ,

当他辩称他的委托人是出了名的出身名门、品行高尚、恪守荣誉的绅士时

[ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][kraɪm] [wʌz; wəz] [ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
a man to whom the commission of such a crime was utterly impossible ,
一个 男人 到 谁 这 委员会 的 这样的 一个 犯罪 曾是 完全地 不可能的 ,
对于一个如此之人来说，犯下这种罪行是绝对不可能的。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] ['dʒentl,wʊmən] [ʌv; əv]
the magistrate reminded him that the witnesses were young gentlewomen of
这 地方法官 提醒 他 那 这 证人 是 年轻的 淑女们 的
['i:kwəli] [gʊd] ['fæməliz] ,
equally good families ,
同样地 好的 家庭 ,

法官提醒他，证人都是出身同样良好的年轻淑女。

[ɪn] [hu:m] ['pɜ:rdʒəri][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [kən'si:vəb(ə)] ;
in whom perjury was not even conceivable ;
在 谁 伪证 曾是 不是 甚至 可以想象的 ;
在他看来，作伪证是不可想象的；

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtestɪmoʊni] [tu:] [ˈpɑːzətɪv] [tuː; tə] [liːv]
that their number was too great and their testimony too positive to leave
那 他们的 数字 曾是 也 伟大的 和 他们的 见证 也 积极的 到 离开
[ru:m] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)l] [mɪsˈteɪk] ;
room for the theory of possible mistake ;
房间 为了 这 理论 的 可能的 错误 ;
他们人数众多，证词也十分确凿，不容许出现任何错误；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ʌv; əv] [bɔɪd] [ˈwestoʊvəz] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][laɪf] [ˈrendərd] [ˈeni]
and finally that the very fact of Boyd Westover's high place in life rendered any
和 最后 那 这 非常 事实 的 博伊德 韦斯托弗 高的 地方 在 生活 渲染 任何
[kraɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ɪˈspeʃəli] [ˈheɪnəs] .
crime on his part especially heinous .
犯罪 在 他的 部分 尤其 令人发指的 .
最后，博伊德·韦斯托弗在社会上地位显赫，这使得他犯下的任何罪行都格外令人发指。

[hiː; hi] [felt] [baʊnd] , [hiː; hi] [sed] ,
He felt bound , he said ,
他 毛毡 边界 , 他 说 ,
他说，他感到被束缚了。

[tuː; tə] [fɪks] [beɪl][æt; ət] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] — [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [sʌm; səm][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
to fix bail at five thousand dollars — a very great sum in those days .
到 使固定 保释 在 五 千 美元 — 一个 非常 伟大的 和 在 那些 天 .
保释金定为五千元——在当时这是一笔巨款。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈaʊər] , [haʊˈevər] , [ˈbɔɪdz] [frendz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [ʌv; əv]
Within the hour , however , Boyd's friends and those who had been friends of
之内 这 小时 , 然而 , 博伊德 朋友们 和 那些 WHO 有 到过 朋友们 的
[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,
然而，不到一个小时，博伊德的朋友和他父亲的朋友们就都.....

[ˈræliɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈredi] [ænd; ənd] [ɪˈgər] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [bɑːndz][fɔːr; fər] [ˈeni] [əˈmaʊnt] .
rallied about him , ready and eager to furnish bonds for any amount .
集结 关于 他 , 准备好 和 渴望的 到 提供 债券 为了 任何 数量 .
人们纷纷聚集在他周围，随时准备并渴望提供任何金额的担保。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Not one of them knew aught of the merits of the case ,
不是 一 的 他们 知道 零 的 这 优点 的 这 案件 ,
他们中没有一个人了解案情实质。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [kənˈsɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and not one of them asked a question concerning it .
和 不是 一 的 他们 问 一个 问题 有关 它 .
他们中没有一个人问过相关问题。

[ðeɪ] [ˈsɪmpli] [dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [bɔɪd] [ˈweːstoʊvəz] [hæd; həd][ˈbroʊkən][baɪ] [naɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈgɜːlz] -
They simply did not believe that Boyd Westover had broken by night into a girls ' -
他们 简单地 做过 不是 相信 那 博伊德 韦斯托弗 有 破碎的 经过 夜晚 进入 一个 女孩们 -
[skuːl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɜːrpəs] [wətˈevər] ,
school for any purpose whatever ,
学校 为了 任何 目的 任何 ,
他们根本不相信博伊德·韦斯托弗会在夜间闯入女子学校，无论出于什么目的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][gʊʊ][tuː; tə][dʒeɪl] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ]
and they were determined that he should not go to jail while awaiting
和 他们 是 决定 那 他 应该 不是 去 到 监狱 尽管 等待中
[ɪn'daɪtmənt] [ænd; ənd][ˈtraɪəl][ɑːn][soʊ][əb'sɜːrd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .
indictment and trial on so absurd a charge .
起诉书 和 审判 在 所以 荒诞 一个 收费 .
他们决心不让他 在等待起诉和审判期间 因如此荒谬的指控 而被关进监狱。

" [naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
" **Now come with me ,**
" 现在 来 和 我 ,
现在跟我来,
" [sed] [dʒæk] [taʊnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][beɪl][bɑːndz][wʌz; wəz] ['setld] .
" **said Jack Towns as soon as the matter of the bail bonds was settled .**
" 说 杰克 城镇 作为 很快 作为 这 事情 的 这 保释 债券 曾是 定居 .
“保释金问题解决后，杰克·汤斯立即说道。”

" [wiːl] [gʊʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɪntə'rʌpʃnz] .
" **We'll go to my house , not to my office , to avoid interruptions .**
" 出色地 去 到 我的 房子 , 不是 到 我的 办公室 , 到 避免 中断 .
“为了避免打扰，我们会去我家，而不是我的办公室。”
[aɪ][mʌst; məst][get][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] [sed] [ə'baʊt] [aɪ'tiː]
I must get at the very marrow of this matter before a word is said about it
我 必须 得到 在 这 非常 骨髓 的 这 事情 前 一个 单词 是 说 关于 它
.
:
.

在就此事发表任何言论之前，我必须彻底弄清事情的真相。
[kʌm] .
Come .
来 .
来。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən][ʌn'taɪdi] [ruːm] [ʌv; əv][dʒæk] [taʊnz] [ʌn'taɪdi] ['bætʃələ]r
" **When the two were seated in an untidy room of Jack Towns's untidy bachelor**
" 什么时候 这 二 是 坐着 在 一个 凌乱 房间 的 杰克 城镇的 凌乱 学士
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,
“当两人坐在杰克·汤斯那间凌乱的单身汉旅馆里一间凌乱的房间里时，

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [rekə'leɪk](ə)n]
and Jack had locked the front door for the first time within his recollection
和 杰克 有 已锁定 这 正面 门 为了 这 第一的 时间 之内 他的 回忆
,
:
,
杰克记忆中第一次锁上了前门。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['seɪɪŋ] :
he turned to his friend , saying :
他 转向 到 他的 朋友 , 说 :
他转向朋友说:

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][læst] [naɪt] — [ðə; ði][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz]
" **I want you to tell me every thing you did last night — the unimportant things**
" 我 想 你 到 告诉 我 每一个 事物 你 做过 最后的 夜晚 — 这 不重要 事物
[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
even more than the important .
甚至 更多的 比 这 重要的 .
“我要你告诉我你昨晚做的每一件事——哪怕是无关紧要的事，比重要的事更重要。”

[dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbɔːrɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈdiːteɪlz] ,
Don't be afraid of boring me with details ,
不 是 害怕的 的 无聊的 我 和 细节 ,
别怕用细节让我觉得无聊，

[ænd; ʌnd] [rɪˈleɪt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] .
and relate everything in the order in which it occurred .
和 涉及 一切 在 这 命令 在 哪个 它 发生 .
并按事件发生的顺序叙述所有事情。

[ðen] [aɪ] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪn] [juː; jʊ][æz; əz][ˈrɪdʒɪdli][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [kənˈsiːlɪŋ]
Then I'll cross - examine you as rigidly as if you were a witness concealing
然后 患病的 又 - 检查 你 作为 严格地 作为 如果 你 是 一个 证人 隐藏
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
然后我会像盘问一个隐瞒真相的证人一样，对你进行严格的盘问。

[pərˈhæps][wɪz; wi] [meɪ] [dɪˈskʌvər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃed] [laɪt] [əˈpɑːn] [wʌt] [siːmz] [ðə; ði][moʊst]
Perhaps we may discover something to shed light upon what seems the most
也许 我们 可能 发现 某物 到 棚 光 之上 什么 似乎 这 最多
[pərˈpleksɪŋ] [ˈmɪstəri] [aɪ][ˈevər] [nuː] .
perplexing mystery I ever knew .
令人费解 神秘 我 曾经 知道 .
或许我们能发现一些线索，解开我所知的最令人费解的谜团。

[goʊ][ɑːn] .
Go on .
去 在 .
继续。

" [bɔɪd] [toʊld][ðə; ði][ˈstɔːri] [ɪn] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪl] , [ˈendɪŋ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
" **Boyd told the story in minute detail , ending it by saying :**
" 博伊德 讲述 这 故事 在 分钟 细节 , 结束 它 经过 说 :
博伊德详细地讲述了这个故事，最后说道：

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [oʊθ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ænd; ʌnd] [swer] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd]
" **I can make oath to all that and swear that nothing else of any kind**
" 我 能 制作 誓言 到 全部 那 和 发誓 那 没有什么 别的 的 任何 种类
[əˈkɜːrd] . " **occurred . "**
发生 . "
“我可以发誓，以上所述属实，并且保证没有发生任何其他事情。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] , " [sed] [dʒæk] [taʊnz] .
" **No , you can't , " said Jack Towns .**
" 不 , 你 不能 , " 说 杰克 城镇 .
“不，你不能，”杰克·汤斯说道。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [wəʊnt] [let][juː; jʊ] [swer] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
" **The court won't let you swear to any of it . "**
" 这 法庭 惯于 让 你 发誓 到 任何 的 它 . "
“法庭不会让你宣誓作证。”

" [kæn; kən][aɪ][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fæktɪz][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [ɪn'vɔ:lvz] [maɪ] ['lɪbərtɪ] ,
" **Can I not make a statement of facts in a case that involves my liberty** ,
" 能 我 不是 制作 一个 陈述 的 事实 在 一个 案件 那 涉及 我的 自由 ,
" 难道我不能在涉及我人身自由的案件中陈述事实吗? "

[maɪ][repju'teɪ](ə)n] , [ænd; ɛnd] ['evrɪθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] ? "
my reputation , **and everything else that I care for** ? "
我的 名声 , 和 一切 别的 那 我 关心 为了 ? "
我的名誉, 以及我所珍视的一切?

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
" 不。

[ðə; ði] [bɔ:] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [dʌz] [nɑ:t] [pər'mɪt] [æn; ən] [ə'kju:zd] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]['testɪfaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
The law of Virginia does not permit an accused person to testify in his own
这 法律 的 弗吉尼亚州 做 不是 允许 一个 被告 人 到 作证 在 他的 自己的
[bɪ'hæf] .
behalf .
代表 .
弗吉尼亚州法律不允许被告人为自己辩护。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [bɔ:] [ru:l] , [ænd; ɛnd][vər'dʒɪniə][ɪz] [ʌndər] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [bɔ:] .
That is the Common Law rule , **and Virginia is under the Common Law** .
那 是 这 常见的 法律 规则 , 和 弗吉尼亚州 是 在下面 这 常见的 法律 .
这是普通法规则, 而弗吉尼亚州适用普通法。

[dəʊnt] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][əb'sɜ:rd] , [ʌn'dʒʌst] , ['kru:əl] , [bɑ:r'bæɪrɪk] , [ænd; ɛnd][ɔ:l] [ðæt] ;
Don't tell me the thing is absurd , **unjust** , **cruel** , **barbaric** , **and all that** ;
不 告诉 我 这 事物 是 荒诞 , 不公正 , 残忍的 , 野蛮 , 和 全部 那 ;
别跟我说这件事荒谬、不公正、残酷、野蛮等等;
[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'reɪdɪ] .
for I know it already .
为了 我 知道 它 已经 .

因为我已经知道了。
[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [bɔ:] , [ænd; ɛnd][ju:; jʊ][ænd; ɛnd][aɪ] ['kænɑ:t] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] .
It is the law , **and you and I cannot change it** .
它 是 这 法律 , 和 你 和 我 不能 改变 它 .

这是法律, 你我无法改变它。
[let] [ju: 'es][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['ɪnkwəri; ɪn'kwæɪəri] [ɪn'sted] .
Let us go on with our inquiry instead .
让 我们 去 在 和 我们的 询问 反而 .
我们还是继续进行调查吧。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'prɑ:ksɪmətli] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər]
Do you know approximately at what hour
做 你 知道 大约 在 什么 小时
你知道大概几点吗?

[ju:; jʊ] [pæst] [lə] - [sku:l] [ɑ:n][jɔ:r; jər] [rɪ'tɜ:rn] [frəm; frəm][jɔ:r; jər]['vɪzɪt][tu:; tə] - ? "
you passed Le Voiser's school on your return from your visit to Milhauser ? "
你 通过了 乐 - 学校 在 你的 返回 从 你的 访问 到 - ? "
你从米尔豪泽回来的时候路过勒沃伊泽的学校了吗?

" [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] .
" **I know exactly** .
" 我 知道 确切地 .
我完全知道。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [hæf] - [pæst] [twelv] .
It was precisely half - past twelve .
它 曾是 恰恰 一半 - 过去的 十二 .

当时正好是十二点半。

[aɪ] [sɔː] [laɪts] [ˈkærid] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fækt] ,
I saw lights carried about in the school and , wondering at the fact ,
我 锯 灯 携带 关于 在 这 学校 和 , 好奇 在 这 事实 ,
我看到学校里有人提着灯走来走去，对此感到很奇怪，

[lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈaʊər] . "
looked at my watch to see the hour . "
看起来 在 我的 手表 到 看 这 小时 . "

我看了看手表，想看看时间。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [left] - [haʊs] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] ? "
" And you left Milhauser's house at what time ? "
" 和 你 左边 - 房子 在 什么 时间 ? "

“你是什么时候离开米尔豪瑟家的？ ”

" [hæf] - [pæst][ten] . "
" Half - past ten . "
" 一半 - 过去的 十 . "

“十点半。”

" [waɪ] [dɪd][,aɪˈtiː] [teɪk] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ? "
" Why did it take you so long to get back to the hotel ? "
" 为什么 做过 它 拿 你 所以 长的 到 得到 后退 到 这 酒店 ? "

“你为什么花了这么长时间才回到酒店？ ”

" - [haʊs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] — [brɪˈɑːnd] [ˈrɪtʃmənd] [ˈkɑːlɪdʒ]
" Milhauser's house , as you know , is away out of town — beyond Richmond College
" - 房子 , 作为 你 知道 , 是 离开 出去 的 镇 — 超过 里士满 大学
.
:
.

“如你所知，米尔豪瑟的房子在城外——在里士满学院之外。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [kɑːr] [wɪtʃ] [rʌnz] [æt; ət] [ɪˈregjələr] [ˈɪntərvɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]
There's a horse car which runs at irregular intervals between the college and
有 一个 马 车 哪个 跑步 在 不规律的 间隔 之间 这 大学 和

[ðə; ði] [brɔːd] [striːt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfredrɪksbɜːg, ˈfredɜːksbɜːg] [ˈreɪlroʊd] ,
the Broad Street end of the Fredericksburg Railroad ,
这 广阔 街道 结尾 的 这 弗雷德里克斯堡 铁路 ,

有一节马拉车厢不定时地往返于学院和弗雷德里克斯堡铁路的布罗德街终点站之间。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈreɪlroʊd] [wen] [noʊ] [treɪn] [ɪz] [duː] .
using the track of that railroad when no train is due .
使用 这 追踪 的 那 铁路 什么时候 不 火车 是 到期的 .

在没有列车到达时使用该铁路轨道。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɡert] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ˈheɪvɪli] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˈfeltər]
When I got to the college gate it was raining heavily and I took shelter
什么时候 我 得到 到 这 大学 门 它 曾是 下雨 重度 和 我 采取 庇护所

[ˈʌndər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fed] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ɡerts] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] .
under a sort of shed opposite the gates to wait for the car .
在下面 一个 种类 的 棚 对面的 这 大门 到 等待 为了 这 车 .

我到达大学门口时，正下着瓢泼大雨，于是我在校门口对面一个类似棚子的地方躲雨，等车来。

[,aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [kʌm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] . "
It didn't come , and at last I decided to walk on . "
它 没有 来 , 和 在 最后的 我 决定 到 走 在 . "

它没有来，最后我决定继续往前走。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][tɜːrɪn] [saʊθ] [ænd; ənd][ˈɪntuː] [greɪs] [stri:t] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [brɔːd]
" **Why did you turn south and into Grace Street , instead of coming on down Broad**
" 为什么 做过 你 转动 南 和 进入 优雅 街道 , 反而 的 未来 在 向下 广阔
?
?
?"

“你为什么不沿着布罗德街走，反而向南拐进格雷斯街呢？”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsaɪdwɔːk] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ɪn]
" **Because it was raining and muddy , and the sidewalks are better in**
" 因为 它 曾是 下雨 和 浑 , 和 这 人行道 是 更好的 在
[greɪs] [stri:t] .
Grace Street .
优雅 街道 .

“因为当时下着雨，路面泥泞，而且格雷斯街的人行道状况更好。”

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[æz; əz][maɪ][hoʊˈtel][ɪz][ɪn][meɪn] [stri:t] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrɪn] [saʊθ] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ðɪ]
as my hotel is in Main Street I had to turn south at some point on the
作为 我的 酒店 是 在 主要的 街道 我 有 到 转动 南 在 一些 观点 在 这
[ˈdʒɜːrni] . "
journey . "
旅行 . "

由于我的酒店位于主街，所以在旅途中我不得不向南行驶。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Yes , of course** .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] , [dʒæk] [taʊnz] [sed] :
" **After a period of silent thinking to no purpose , Jack Towns said :**
" 后 一个 时期 的 沉默的 思维 到 不 目的 , 杰克 城镇 说 :

经过一段时间的沉默思考，杰克·汤斯说道：

" [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [keɪs] .
" **It's a queer case** .
" 它是 一个 酷儿 案件 .

这是一个奇怪的案例。

[ɔːl] [ðoʊz] [ˈgɜːlz] [swer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [twelv] .
All those girls swear you were in the school a little after twelve .
全部 那些 女孩们 发誓 你 是 在 这 学校 一个 小的 后 十二 .

那些女生都信誓旦旦地说你十二点多就在学校里。

- , [ɪf] [ˈkwestʃənd] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [swer] [ðæt][juː; jʊ][left] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] [æt; ət][hæf] -
Milhauser , if questioned , would have to swear that you left his house at half -
- , 如果 被质问 , 会 有 到 发誓 那 你 左边 他的 房子 在 一半 -
[pæst][ten] .
past ten .
过去的 十 .

如果被问及此事，米尔豪瑟必须发誓你是在十点半离开他家的。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˈnoʊbəːdi] [els] [ˈæftər] [ðæt] , [huː] [kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [səˈdʒest] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] .
You saw nobody else after that , who could even suggest an alibi .
你 锯 无人 别的 后 那 , WHO 可以 甚至 建议 一个 不在场证明 .

在那之后，你再也没见过其他人，甚至连提供不在场证明的人都没有。

[juː; jʊ][gɑ:t][tuː; tə][ðə; ði][hoʊtel] [drentʃt] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,
You got to the hotel drenched and dripping ,
你 得到 到 这 酒店 湿透了 和 滴落 ,
你到达酒店时浑身湿透，还在滴水。

[æt; ət] [pri'saɪsli] [ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [aʊt]
at precisely the time you would have got there if you had been chased out
在 恰恰 这 时间 你 会 有 得到 那里 如果 你 有 到过 追逐 出去
[ʌ; əv][ðə; ði] [sku:l] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz] .
of the school at the time the intruder was .
的 这 学校 在 这 时间 这 入侵者 曾是 .
如果你当时和入侵者一起被赶出学校，你到达那里的时间也正好是那时。

[juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði] [sku:l] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] .
You admit that you passed the school at the time of the disturbance .
你 承认 那 你 通过了 这 学校 在 这 时间 的 这 干扰 .
你承认骚乱发生时你路过学校。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][soʊ] ['klɪrli] [meɪd] [aʊt] [ə'genst] [juː; jʊ] , [bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] ['testɪmoʊni] [ʌ; əv]
The case is so clearly made out against you , both by the positive testimony of
这 案件 是 所以 清楚地 制成 出去 反对 你 , 两个都 经过 这 积极的 见证 的
[ˈaɪwɪtnəs] ,
eyewitnesses ,
目击者 ,
无论是目击证人的正面证词，还是其他方面，对你不利的指控都已非常明确。

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðæt] ['eni] ['dʒʊri] ['evər] [ɪm'pænəld] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
and by all the circumstances , that any jury ever empanelled would have to
和 经过全部 这 情况 , 那 任何 陪审团 曾经 入选 会 有 到
[kən'vɪkt] [juː; jʊ] .
convict you :
定罪 你 :
根据所有情况来看，任何陪审团都必须判你有罪。

[waɪ] , [aɪ'd] [fi:l] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [juː; jʊ][maɪ'self] — "
Why , I'd feel bound to convict you myself — "
为什么 , ID 感觉 边界 到 定罪 你 我 — "
“为什么？我真心觉得我有义务判你死刑——”

" [duː][juː; jʊ] [mi:n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] ['jædoʊ] [ʌ; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]
" Do you mean that you have the remotest shadow of doubt as to my
" 做 你 意思是 那 你 有 这 最远 阴影 的 怀疑 作为 到 我的
[ˈɪnəsns] [ʌ; əv] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] ?
innocence of this charge ?
无辜 的 这 收费 ?
“难道你对我清白无辜这件事还有一丝怀疑吗？ ”

" ['stɜ:rnli] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['wɛstoʊvɜː] , ['raɪzɪŋ] .
" sternly demanded Westover , rising .
" 严厉地 要求 韦斯托弗 , 上升 .
“韦斯托弗严厉地问道，同时站了起来。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .
当然不是。

[dəʊnt][biː; bi][æ; ən] ['ɪdiət] .
Don't be an idiot .
不 是 一个 笨蛋 .
别犯傻。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [stændz][wi; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [strɔ:] [tu; tə] [klɪŋ] [tu; tə] .
But as the case stands we haven't a straw to cling to .
但 作为 这 案件 站立 我们 还没有 一个 稻草 到 黏着 到 .

但就目前的情况来看，我们已经没有任何可以依靠的希望了。

[wi; wi] [kɑ:nt] [ɪm'pi:tʃ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [haɪ] - [bred] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
We can't impeach the testimony of a dozen high - bred young women ,
我们 不能 劾 这 见证 的 一个 打 高的 - 繁殖 年轻的 女性 ,

我们不能质疑十几位出身名门的年轻女性的证词。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [swɛəz] ['pɑ:zətɪvli] [ðæt][fɪ; fɪ] [noʊz] [ju; jʊ] [wel] [ænd; ənd] [ðæt][fɪ; fɪ] [sɔ:]
every one of whom swears positively that she knows you well and that she saw
每一个 一 的 谁 发誓 积极地 那 她 知道 你 出色地 和 那 她 锯

[ju; jʊ][meɪk] [jʊr; jər] ['rɪskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪd] ['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks] .
you make your escape from the invaded precincts :
你 制作 你的 逃脱 从 这 入侵 辖区 .

她们每个人都信誓旦旦地说自己很了解你，并且亲眼看到你从被入侵的地区逃脱。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wi; wi][kæn; kən][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][kæst][ə; eɪ] [daʊt] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ɡɪlt] .
There is no way in which we can so much as cast a doubt upon your guilt .
那里 是 不 方式 在 哪个 我们 能 所以 很多 作为 投掷 一个 怀疑 之上 你的 有罪 .

我们根本无法对你的罪行提出丝毫怀疑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [stændz] ,
With the case presented as it stands ,
和 这 案件 呈现 作为 它 站立 ,

就目前所呈现的案情而言，

['eni] ['dʒʊrər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tu; tə] [prə'haʊns] [ju; jʊ] ['ɡɪltɪ] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ]['pɜ:rdʒərər] .
any juror who should hesitate to pronounce you guilty would be a perjurer .
任何 陪审员 WHO 应该 犹豫 到 发音 你 有罪的 会 是 一个 伪证者 .

任何陪审员如果犹豫不决是否判你有罪，那他就是作伪证者。

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [ɪz] [ðæt] [wi; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [keɪs] [kʌmz] [tu; tə]['traɪəl]
The only hope is that we may find some way out before the case comes to trial
这 仅有的 希望 是 那 我们 可能 寻找 一些 方式 出去 前 这 案件 来 到 审判
."
."
."
."

唯一的希望就是在案件开庭审理之前找到解决办法。

" [wen] [wɪl] [ðæt] [bi; bi] ? " [æskt] [bɔɪd] ['weɪstəʊvɜ:] ,
" When will that be ? " asked Boyd Westover ,
" 什么时候 将要 那 是 ? " 问 博伊德 韦斯托弗 ,

“那会是什么时候呢？”博伊德·韦斯托弗问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] ['stəʊɪkli] [kɑ:m] [ðæt] [dʒæk] [taʊnz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][tu; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd]
in a tone so stoically calm that Jack Towns looked at him to see what had
在 一个 语气 所以 坚忍地 冷静的 那 杰克 城镇 看起来 在 他 到 看 什么 有
[ˈhæpənd] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
happened to him .
发生 到 他 .

他的语气异常平静，以至于杰克·汤斯都忍不住抬头看他，想看看他到底发生了什么事。

" [ɑ:r; ər][ju; jʊ] [ɪl] ?
" Are you ill ?
" 是 你 患病的 ?

你生病了吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 。

他问道。

" [noʊ] , [na:t][æt; ət][ɔ:l] .
" No , not at all .
" 不 , 不是 在 全部 。

“不，完全不是。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['ʌtər] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
It is only that I see the utter hopelessness of the case .
它 是 仅有的 那 我 看 这 说出 绝望 的 这 案件 。

我只是觉得这案子完全没有希望。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [kən'demd] [tu:; tə] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] .
I am a man condemned to worse than death .
我 是 一个 男人 谴责 到 更糟 比 死亡 。

我被判处比死刑更可怕的刑罚。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][mʌst; məst] [feɪs] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [kə'læməti] [wɪ'daʊt] [flɪntʃɪŋ] .
But I am a man and must face even such calamity without flinching .
但 我 是 一个 男人 和 必须 脸 甚至 这样的 灾害 没有 畏缩 。

但我是一个男人，即使面对这样的灾难也必须毫不退缩。

[wen] [ðə; ði]['traɪəl][ɪz] ['oʊvər] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['felən] .
When the trial is over , I shall be a convicted felon .
什么时候 这 审判 是 超过 , 我 将 是 一个 已定罪 重罪犯 。

审判结束后，我将成为一名被定罪的重罪犯。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [maɪ] ['ɪnəsns] .
It will do no good to assert my innocence .
它 将要 做 不 好的 到 断言 我的 无辜 。

声称自己无罪也无济于事。

['noʊbə:di] [wɪl] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] — ['noʊbə:di][kæn; kən] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] .
Nobody will believe it — nobody can , in face of the testimony .
无人 将要 相信 它 — 无人 能 , 在 脸 的 这 见证 。

面对这些证词，没有人会相信——没有人能够相信。

[maɪ][laɪf][ɪz] ['ru:ɪnd] , [maɪ][repju'teɪʃ(ə)n] ['blæstɪd] , [maɪ] [du:m] [si:ld] .
My life is ruined , my reputation blasted , my doom sealed .
我的 生活 是 毁坏 , 我的 名声 炸毁 , 我的 厄运 密封 。

我的人生被毁了，我的名誉扫地，我的末日已定。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ['ni:ðər] [waɪn] [nɔ:r] ['wɪmpər] .
But I shall neither whine nor whimper .
但 我 将 两者都不 抱怨 也不 呜咽 。

但我既不会抱怨，也不会呜咽。

[naʊ] [tel] [em 'i:] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [ɪz][tu:; tə] [fɔ:l] ?
Now tell me when the blow is to fall ?
现在 告诉 我 什么时候 这 吹 是 到 落下 ？

现在告诉我，打击何时到来？

[wen] [wɪl] [ðə; ði]['traɪəl] [ə'kɜ:r] ? "
When will the trial occur ? "
什么时候 将要 这 审判 发生 ？ "

审判何时进行？

" [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz][ɪn] ['seɪʃ(ə)n] [naʊ] .
" The court is in session now .
" 这 法庭 是 在 会议 现在 。

“法庭现在正在开庭。”

[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] ,
The indictment will be found to - morrow ,
这 起诉书 将要 是 成立 到 - 明天 ,

起诉书将于明日公布。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [pɒʊ'spɒʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst][tɜːrm] . "
but I shall secure a postponement of the trial until the next term . "
但 我 将 安全的 一个 延期 的 这 审判 直到 这 下一个 学期 . "

但我会争取将审判延期到下个庭期。

" [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" Do nothing of the kind .
" 做 没有什么 的 这 种类 .

千万不要做这种事。

[let] [ðə; ði]['traɪəl] [kʌm] [ɑːn][æt; ət][wʌns] — [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .
Let the trial come on at once — the sooner the better .
让 这 审判 来 在 在 一次 — 这 很快 这 更好的 .

审判应该立即开始——越快越好。

[dr'leɪ] [wɪl] [duː][nɒʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] .
Delay will do no sort of good .
延迟 将要 做 不 种类 的 好的 .

拖延没有任何好处。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] [ə'kjuːzɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['spiːdi] ['traɪəl] . -
I believe every accused person is entitled to ' a speedy trial . '
我 相信 每一个 被告 人 是 标题 到 - 一个 迅速 审判 . -

我认为每个被告人都有权获得“快速审判”。

[dɪ'mænd] [ðæt] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ænd] [sɪ'kjʊr] [aɪ 'tiː] .
Demand that for me , and secure it .
要求 那 为了 我 , 和 安全的 它 .

帮我争取到这个，并确保它实现。

" [taʊnz] ['ɑːrgjuːd][ænd; ænd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə][nɒʊ] ['pɜːrpəs] .
" Towns argued and pleaded , but to no purpose .
" 城镇 争论 和 恳求 , 但 到 不 目的 .

城镇之间争论不休，苦苦哀求，但都无济于事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [nɒʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [dr'leɪ] , [ɪk'sept] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
He could offer no suggestion of advantage in delay , except by saying :
他 可以 提供 不 建议 的 优势 在 延迟 , 除了 经过 说 :

他无法提出任何拖延带来的好处，只是说：

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] .
" I have always found it worth while to trust to the unexpected .
" 我 有 总是 成立 它 值得 尽管 到 相信 到 这 意外 .

“我一直觉得相信意料之外的事情是值得的。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] , ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [æn'tɪsɪpɜːt] . "
If we have time , something may happen that we don't anticipate . "
如果 我们 有 时间 , 某物 可能 发生 那 我们 不 预料 . "

如果时间允许，可能会发生一些我们意想不到的事情。

" [ænd; ænd][aɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ? " ['ænsər] [bɔɪd] .
" And I , in the meantime ? " answered Boyd .
" 和 我 , 在 这 与此同时 ? " 回答 博伊德 .

“那我呢？”博伊德回答道。

" [nɒʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [æt; ət][wʌns] .

Bring the thing to a head at once .
带来 这 事物 到 一个 头 在 一次 .

立即把事情推向高潮。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ? "

How soon can you make it ? "
如何 很快 能 你 制作 它 ? "

你最快什么时候能做到？

" [wɪ'dɪŋ] ['fɔːrti] - [eɪt] [aʊərz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

" Within forty - eight hours , " answered the lawyer .
" 之内 四十 - 八 小时 , " 回答 这 律师 .

“四十八小时内,”律师回答道。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — "

" I advise against it , but — "
" 我 建议 反对 它 , 但 — "

“我不建议这样做, 但是——”

" [aɪ] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] .

" I quite understand .
" 我 相当 理解 .

我完全理解。

[ðə; ði] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] [rests] [ə'pɑːn][em 'iː] .

The responsibility rests upon me .
这 责任 休息 之上 我 .

责任在我。

[ɡoʊ][ɑːn][ænd; ʌnd] [meɪk] [æŋ; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] .

Go on and make an end of the horrible thing .
去 在 和 制作 一个 结尾 的 这 可怕 事物 .

继续, 结束这件可怕的事情吧。

" [viː; aɪ'aɪ]

" VII
" 七

七

[ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ]

IN THE VALLEY OF THE SHADOW
在 这 谷 的 这 阴影

在阴影谷

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrɪvælɹɪk; ˈɪvəl,ɹɪk] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'dʒɪnjən] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['wʊmən] -

It was the chivalric custom of the Virginians to protect their woman -
它 曾是 这 骑士精神 风俗 的 这 弗吉尼亚人 到 保护 他们的 女士 -

[kaɪnd][ɪn][ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

kind in all circumstances ,
种类 在 全部 情况 ,

弗吉尼亚人秉持着骑士精神, 无论在任何情况下都要保护他们的女性同胞。

[æt; ət][ɔːl] [kɔːsts][ænd; ʌnd][æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ə'ɡenst] [rɔːŋ] [ænd; ʌnd][ˈdeɪndʒər] ,

at all costs and at all hazards , not only against wrong and danger ,
在 全部 成本 和 在 全部 危险 , 不是 仅有的 反对 错误的 和 危险 ,

不惜一切代价, 不计任何风险, 不仅要对抗错误和危险,

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [ə'ɡenst] [ə'noʊəns] [ænd; ʌnd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ə'noʊəns] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .

but equally against annoyance and especially the annoyance of publicity .
但 同样地 反对 烦恼 和 尤其 这 烦恼 的 宣传 .

但同样反对骚扰, 尤其是反对宣传带来的骚扰。

[ˈwɪmɪn] [ɪn][vərˈdʒɪniə][wɜːr; wər] [ˈpraʊdli] [ˈfemənɪn] ；[men] [ɪnˈtensli] [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [ˈmæskjələɪn] .
Women in Virginia were proudly feminine ; men intensely and bravely masculine .
女性 在 弗吉尼亚州 是 自豪地 女性 ； 男人 强烈地 和 勇敢地 男性 .
弗吉尼亚州的女性以展现女性魅力为傲；男性则展现出强烈而勇敢的男子气概。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [bɔɪd] [westoʊvɜːz] [keɪs] [hæd; həd][ˈoʊnli] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [spred] [əˈbrɔːd]
Accordingly the news of Boyd Westover's case had only begun to spread abroad
因此 这 消息 的 博伊德 韦斯托弗 案件 有 仅有的 开始 到 传播 国外
[wen] [ɔːl][ðə; ði] [meɪl] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn] [lə] - [skuːl] [set] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
when all the male relatives of all the girls in Le Voiser's school set themselves to
什么时候全部 这 男性 亲属 的 全部 这 女孩们 在 乐 - 学校 放 他们自己 到
[ˈhɜːri] [ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] ,
hurry their daughters ,
匆忙 他们的 女儿们 ,

因此，博伊德·韦斯托弗的案件消息才刚刚开始在外传开，勒沃伊瑟学校所有女孩的男性亲属就都开始催促自己的女儿们赶紧过来。

[ˈsɪstər] [ænd; ənd] [niːsɪz] [ˈɪntuː] [sɪˈkjər] [ˈhaɪdɪŋ] ,
sisters and nieces into secure hiding ,
姐妹 和 侄女 进入 安全的 隐藏 ,
将姐妹和侄女们安全藏匿起来，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [kɔːrt] [æz; əz] [ˈwɪtnɪsɪz] [ɪn]
so that they might be spared the annoyance of appearing in court as witnesses in
所以 那 他们 可能 是 幸存 这 烦恼 的 出现 在 法庭 作为 证人 在
[ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [keɪs] .
a criminal case .
一个 刑事 案件 .
这样他们就可以免于作为刑事案件证人出庭作证的烦恼。

[ɔːrt] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ,
Short as the time was ,
短的 作为 这 时间 曾是 ,
虽然时间很短暂，

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [sent] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˈsʌmənɪz] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈwaːntɪd] [faʊnd] [ðə; ði]
the officers sent to serve summonses upon such as were wanted found the
这 警官 发送 到 服务 传票 之上 这样的 作为 是 通缉 成立 这
[skuːl] [wel] [naɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] .
school well nigh deserted .
学校 出色地 夜 荒凉的 .
奉命向被通缉人员送达传票的警官发现学校几乎空无一人。

[sʌm; səm][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðer; ðər]
Some even of those on whom they succeeded in serving their subpoenas
一些 甚至 的 那些 在 谁 他们 成功了 在 服务 他们的 传票
[wɜːr; wər] [prəˈtektɪŋli] [æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl][baɪ] [ˈrelatɪvz] [huː]
were protectingly abducted before the day of the trial by relatives who
是 保护性地 被绑架 前 这 天 的 这 审判 经过 亲属 WHO
[breɪvd] [ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ɪn] [ˈreskjʊː] [ʌv; əv] [ˈdelɪkətli] [ˈnəːtʃəd] [ˈmeɪdnz]
braved the penalties of contempt of court in rescue of delicately nurtured maidens
勇敢 这 处罚 的 鄙视 的 法庭 在 救援 的 轻柔地 培育 少女们
[dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
dear to them .
亲爱的 到 他们 .

甚至有些被传唤出庭的人，在审判日之前也被亲属绑架，这些亲属冒着藐视法庭的惩罚，营救他们精心呵护的、心爱的少女。

[ˌnevərðəˈles] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈprez(ə)nt][ɪn] [kɔːrt] [wen] [bɔɪd]
Nevertheless there were one or two of the girls present in court when Boyd
尽管如此 那里 是 一 或者 二 的 这 女孩们 展示 在 法庭 什么时候 博伊德
[ˈweːstovɜː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][baːr] .
Westover was called to the bar .
韦斯托弗 曾是 称为 到 这 酒吧 .
不过，当博伊德·韦斯托弗被传唤成为律师时，法庭上还是有一两个女孩在场。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈhaɪdɪŋ] ,
These had been in hiding ,
这些 有 到过 在 隐藏 ,
他们一直藏匿着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz]
but their places of concealment had been discovered and the girls
但 他们的 地方 的 隐蔽 有 到过 发现 和 这 女孩们
[ðəmˈselvz] [brɔːt] [baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
themselves brought by force to the court .
他们自己 带来 经过 力量 到 这 法庭 .
但是她们的藏身之处被发现了，女孩们也被强行带到了法庭。

[ðen] [tuː] [ðə; ði][ˈmeɪtrən][wʌz; wəz][ðer; ðər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ber] [ʌnˈhezɪteɪɪŋ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ˈbɔɪdz]
Then too the matron was there prepared to bear unhesitating witness to Boyd's
然后 也 这 护士长 曾是 那里 准备 到 熊 毫不犹豫 证人 到 博伊德
[aɪˈdentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfendər] .
identity with the offender .
身份 和 这 罪犯 .
当时，女舍监也准备毫不犹豫地作证，证明博伊德与罪犯是同一人。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [ɪn] [sɪˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒʊri] .
A good deal of time was consumed in securing a jury .
一个 好的 交易 的 时间 曾是 消耗 在 确保 一个 陪审团 .
确定陪审团成员耗费了大量时间。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [kɔːld] [dɪˈklerd] :
The first man called declared :
这 第一的 男人 称为 声明 :
第一个被叫到的人说道：

" [aɪ] [wʊd] [naːt] [bɪˈliːv] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [əˈgenst] [bɔɪd] [ˈweːstoʊvɜː] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] ,
" I would not believe this charge against Boyd Westover even if I had been present ,
" 我 会 不是 相信 这 收费 反对 博伊德 韦斯托弗 甚至 如果 我 有 到过 展示 ,
“即使我当时在场，我也不会相信对博伊德·韦斯托弗的这项指控。”

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
seeing him with my own eyes .
看到 他 和 我的 自己的 眼睛 .
亲眼见过他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(Westover of Wanalah A story of love and)

第3/14页

" [ˌʌðər] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər][ɪnkrəˈduːləti][ɪn] [ˈdɪfrənt] [fɔːrmz][ʌv; əv][wɜːrdz][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl]
" **Others expressed their incredulity in different forms of words but with equal**
" 其他的 表达 他们的 怀疑 在 不同的 表格 的 字 但 和 平等的
[ˈpɑːzətɪvnəs] ,
positiveness ,
积极性 ,

“其他人则用不同的措辞表达了他们的难以置信，但态度同样积极。”
[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][rɪˈdʒektɪd] .
and of course all such were rejected .
和 的 课程 全部 这样的 是 拒绝 .

当然，所有这些请求都被拒绝了。
[aɪˈtiː] [ðʌs] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʊri][wʌz; wəz][nɑːt] [kəmˈpliːtɪd] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
It thus happened that the jury was not completed till a late hour in the day .
它 因此 发生 那 这 陪审团 曾是 不是 完全的 直到 一个 晚的 小时 在 这 天 .

因此，陪审团的遴选工作直到当天很晚才完成。
[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌðər] [hænd][aɪˈtiː] [tʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmənˌwelθs] [ˈwɪtnɪsɪz]
But on the other hand it took very little time for the Commonwealth's witnesses
但 在 这 其他 手 它 采取 非常 小的 时间 为了 这 英联邦的 证人

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər][ˈtestɪmoʊni] ,
to give their testimony ,
到 给 他们的 见证 ,
但另一方面，联邦政府的证人很快就作证完毕。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈfruːtləs] [əˈtempts] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æn; ən] [ədˈmɪ(ə)n]
and after one or two fruitless attempts to secure from them an admission
和 后 一 或者 二 徒劳无功 尝试 到 安全的 从 他们 一个 入学
[ʌv; əv] [daʊt] [ɔːr][ˈpɑːsəb(ə)] [mɪsˈteɪk] ,
of doubt or possible mistake ,
的 怀疑 或者 可能的 错误 ,

在一两次试图让他们承认疑虑或可能犯错未果后，
[dʒæk] [taʊnz] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [krɔːs] [ɪɡˈzæmɪn] [ðem; ðəm] .
Jack Towns forbore to cross examine them .
杰克 城镇 前钻孔 到 叉 检查 他们 .

杰克·汤斯没有对他们进行盘问。
[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə] [ɔːfər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] [bɪˈhæf] .
He had no witnesses to offer in his client's behalf .
他 有 不 证人 到 提供 在 他的 客户的 代表 .

他没有证人可以为他的委托人作证。
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ɪnˈdiːd] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pərˈsweɪsɪv] [ˈeləkwəns]
He had nothing to depend upon indeed except a certain persuasive eloquence
他 有 没有什么 到 依赖 之上 的确 除了 一个 肯定 有说服力的 口才

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːf(ə)n] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] ,
which had often served him well ,
哪个 有 经常 服务 他 出色地 ,
他确实没有什么可以依靠的，除了他那颇具说服力的口才，而这口才也常常帮了他不少忙。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ˌaɪ ˈtiː]
and this he brought to bear with all his passionate nature to stimulate it
和 这 他 带来 到 熊 和 全部 他的 热情的 自然 到 刺激 它
.
:
.

他倾注了自己全部的热情去激发它。

[hiː; hi] [spəʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
He spoke for an hour .
他 辐 为了 一个 小时 .

他讲了一个小时。

[hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] , [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [pəˈsweɪdɪd] .
He argued , pleaded , persuaded .
他 争论 , 恳求 , 被说服 .

他据理力争，苦苦哀求，百般劝说。

[hiː; hi][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈfæməli]
He set forth the character of his client and of the distinguished family
他 放 前进 这 特点 的 他的 客户 和 的 这 杰出的 家庭
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sprʌŋ] .
from which he was sprung .
从 哪个 他 曾是 弹簧 .

他描述了他的委托人及其出身的显赫家族的品格。

[hiː; hi] [dwelt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌtər] [ɪmˌprɔːbəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [baɪ]
He dwelt upon the utter improbability of the commission of such a crime by
他 居住 之上 这 说出 概率低 的 这 委员会 的 这样的 一个 犯罪 经过
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
such a man .
这样的 一个 男人 .

他反复强调，这样的人犯下这种罪行的可能性微乎其微。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ænd; ɐnd] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt][ə; eɪ][ˈgɜːlz] - [skuːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]
He pointed out and emphasized the fact that a girls ' school was not the
他 尖 出去 和 强调 这 事实 那 一个 女孩们 - 学校 曾是 不是 这
[pleɪs] [ðæt] [ˈeni] [ˈhaʊsbreɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈbuːti]
place that any housebreaker in his senses would think of entering in search of booty
地方 那 任何 窃贼 在 他的 感官 会 思考 的 进入 在 搜索 的 赃物
.
:
.

他指出并强调，任何一个头脑清醒的窃贼都不会想到闯入女子学校寻找赃物。

[hiː; hi] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpæʃnd] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪn][ænd; ɐnd] [dɪsˈɡreɪs] [ðæt]
He ended with an impassioned setting forth of the ruin and disgrace that
他 结束 和 一个 热情洋溢 环境 前进 的 这 废墟 和 耻辱 那
[mʌst; məst] [fɔːl][əˈpɑːn] [ðɪs] [haɪ] - [ˈkærəktərd] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ədˈvɜːrs]
must fall upon this high - charactered young man as the result of an adverse
必须 落下 之上 这 高的 - 性格 年轻的 男人 作为 这 结果 的 一个 不利
[ˈvɜːrdɪkt] .
verdict .
判决 .

最后，他慷慨激昂地阐述了这位品格高尚的年轻人因不利判决而必将遭受的毁灭和耻辱。

[soʊ] ['eləkwəntli] [ænd; ənd][soʊ] [pə'θetɪkli] [dɪd][hiː; hi][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði]
So eloquently and so pathetically did he present the pitiful aspect of the
所以 雄辩地 和 所以 可悲地 做过 他 展示 这 可怜 方面 的 这
[ˈmætər] [ðæt] [terz] [ræn] [daʊn] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [tʃiːks] ,
matter that tears ran down scores of cheeks ,
事情 那 眼泪 跑 向下 得分 的 脸颊 ,
他以如此雄辩而又悲悯的口吻描述了这件事的悲惨之处，以至于许多人都热泪盈眶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bent] ,
and the judge himself bowed his head upon the desk in front of the bench ,
和 这 法官 他自己 鞠躬 他的 头 之上 这 桌子 在 正面 的 这 长椅 ,
法官本人则将头埋在法官席前的桌子上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'siːl] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl] .
as if to conceal an emotion he could not control .
作为 如果 到 隐藏 一个 情感 他 可以 不是 控制 :
仿佛是为了掩饰他无法控制的情绪。

[ðə; ði] ['kɑːmən,welθs] [ə'tɜːrni] — [ðə; ði] [ˈprɑːsɪkjʊːtɪŋ] [ˈɑːfɪsər] — [roʊz] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
The Commonwealth's Attorney — the prosecuting officer — rose , but instead of
这 英联邦的 律师 — 这 起诉 官 — 玫瑰 , 但 反而 的
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [spiːtʃ] , [ˈsɪmpli] [sed] ,
making the usual speech , simply said ,
制作 这 通常 演讲 , 简单地 说 ,
联邦检察官——也就是公诉人——站了起来，但他没有像往常那样发表讲话，而是简单地说：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] :
in a voice choked with sobs :
在 一个 嗓音 窒息 和 啜泣 :
声音哽咽，带着抽泣声：

" [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ɪz] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] .
" **The testimony is before you , gentlemen of the jury .**
" 这 见证 是 前 你 , 先生们 的 这 陪审团 :
“陪审团的各位先生，证词已呈上。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
I have nothing to add to it .
我 有 没有什么 到 添加 到 它 :
我没什么要补充的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [rɪˈzʌlt] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
" **There was but one result possible .**
" 那里 曾是 但 — 结果 可能的 :
“只有一种可能的结果。”

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒʊri][rɪˈtaɪərd] , [aɪ ˈtiː] [faɪld] [ˈɪntuː] [kɔːrt] [əˈgen] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv] "
Ten minutes after the jury retired , it filed into court again bearing a verdict of "
十 分钟 后 这 陪审团 退休 , 它 已提交 进入 法庭 再次 轴承 一个 判决 的 "
[ˈɡɪltɪ] .
Guilty .
有罪的 :
陪审团退庭十分钟后，陪审团再次进入法庭，宣读了“有罪”的判决。

" [bɔɪd] [ˈweːstoʊvə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈvɪktɪd] [ˈfelən] .
" **Boyd Westover was a convicted felon .**
" 博伊德 韦斯托弗 曾是 一个 已定罪 重罪犯 :
博伊德·韦斯托弗是一名被定罪的重罪犯。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [laɪf][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [əˈmɪd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [blæk] [dɪsˈɡreɪs] ,
The sun of his fair young life had gone down amid clouds of black disgrace ,
这 太阳 的 他的 公平的 年轻的 生活 有 已消失 向下 之中 云 的 黑色的 耻辱 ,
他美好的青春岁月已在耻辱的阴云中落下。

[ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [noʊ] [noʊ][ˈraɪzɪŋ] .
and it could know no rising .

和 它 可以 知道 不 上升 .

它不可能知道上升。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fʊld] ,
Worse than death a thousand fold ,

更糟 比 死亡 一个 千 折叠 ,

比死还痛苦一千倍，

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [krʊəl] [ˈtɔːrtʃər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraʊdli] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] ,
worse than the cruellest torture was this to a proudly sensitive nature ,

更糟 比 这 最残酷的 酷刑 曾是 这 到 一个 自豪地 敏感的 自然 ,

对于一个骄傲而敏感的人来说，这比最残酷的酷刑还要糟糕。

[ˈnəːtʃəd] [ɪn] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [held] [ˈevri] [ˈslaɪtəst] [ˈkærəktər] [stɛɪn] [tuː; tə][biː; bi][æɪn; əɪn]
nurtured in traditions of honor that held every slightest character stain to be an

培育 在 传统 的 荣誉 那 握住 每一个 丝毫 特点 弄脏 到 是 一个

[ɪnˈdeləb(ə)l][ˈblɑːt] .

indelible blot .

不可磨灭 印迹 .

在重视荣誉的传统中成长起来的人们认为，哪怕是最轻微的品格污点都是无法抹去的污点。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [hed] [ɪˈrekt] , [wɪð; wɪθ][draɪ] [aɪz] ,
Yet it was with head erect , with dry eyes ,

然而 它 曾是 和 头 直立 , 和 干燥 眼睛 ,

然而，他却昂着头，双眼干涩。

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪkən] [nəːvs] [ænd; ɐnd] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [met] [ðɪs] [dɪˈkriː] [ʌv; əv] [duːm] .
with unshaken nerves and unflinching spirit that he met this decree of doom .

和 坚定不移 神经 和 坚定不移 精神 那 他 遇见 这 法令 的 厄运 .

他以沉着冷静的心态和毫不动摇的精神面对了这厄运的宣告。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [tuː; tə] [miːt] [feɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔːltərɪŋ] ,
It was the tradition of his race to meet Fate without faltering ,

它 曾是 这 传统 的 他的 种族 到 见面 命运 没有 摇摇欲坠 ,

这是他们种族的传统，那就是坦然面对命运。

[tuː; tə] [faɪt] [waɪl] [ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈlæstɪd] , [ænd; ɐnd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] ,
to fight while the possibility of fighting lasted , and when it failed ,

到 斗争 尽管 这 可能性 的 斗争 持续 , 和 什么时候 它 失败的 ,

趁着还有机会战斗的时候战斗，当战斗失败时，

[tuː; tə] [ˈfraʊd] [æɪn; əɪn] [ʌnˈdɔːntɪd] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [meɪl] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] .
to shroud an undaunted soul in the chain mail of unconquerable courage .

到 裹尸布 一个 无所畏惧 灵魂 在 这 链 邮件 的 不可征服的 勇气 .

将无畏的灵魂包裹在不可战胜的勇气锁子甲之中。

[wen] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [ˈrendəd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ænd; ɐnd]
When the verdict was rendered , the young man turned to his friend and

什么时候 这 判决 曾是 渲染 , 这 年轻的 男人 转向 到 他的 朋友 和

[ˈkaʊnsələɪ] ,
counselor ,

顾问 ,

判决宣布后，年轻人转向他的朋友兼顾问，

[ænd; ɐnd][ɪn][æɪn; əɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnɪˈmoʊʃənl] [vɔɪs] , [sed] :
and in an entirely unemotional voice , said :

和 在 一个 完全 不带感情的 嗓音 , 说 :

他用完全没有感情的语气说道：

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] [fɔːr; fər] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [duː] .
" **I thank you sincerely for all you have done and tried to do** .
" 我 感谢 你 真挚地 为了 全部 你 有 完毕 和 尝试 到 做 .
“我衷心感谢你所做的一切以及你为之努力的一切。”

[aɪ] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [ə'ferz] .
I have need of a little time in which to arrange my affairs .
我 有 需要 的 一个 小的 时间 在 哪个 到 安排 我的 事务 .
我需要一点时间来安排我的事情。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [,em 'iː] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)] ['feɪvər] [baɪ] [si'kjuəɪŋ] [,aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [,em 'iː] ?
Can you do me a final favor by securing it for me ?
能 你 做 我 一个 最终的 偏爱 经过 确保 它 为了 我 ?
你能帮我最后一个忙，确保它能办下来吗？

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] .
" **The matter was easily arranged** .
" 这 事情 曾是 容易地 安排 .
这件事很容易就安排好了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [juːθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
The Judge , full of compassion for the ruined youth , and in spite of reason ,
这 法官 , 满的 的 同情 为了 这 毁坏 青年 , 和 在 尽管如此 的 原因 ,
[ˈtestɪmoʊni] ,
testimony ,
见证 ,
法官对这位落魄青年充满怜悯，尽管理智上站不住脚，证词依然如此。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [stiːl] [nɑːt] [brɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [bɔɪd] [westoʊvəz] [ɡɪlt] , [æskt] [ɪf] [ten] [deɪz]
and everything else , still not believing in Boyd Westover's guilt , asked if ten days
和 一切 别的 , 仍然 不是 相信 在 博伊德 韦斯托弗 有罪 , 问 如果 十 天
[wʊd] [sə'faɪs] .
would suffice .
会 足够了 .
至于其他一切，仍然不相信博伊德·韦斯托弗有罪，便问十天是否足够。

[ðen] [wɪ'dəʊt] [ri'hjuːɪŋ] [ðə; ði] [beɪl] [bəːndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
Then without renewing the bail bonds that had expired with the beginning of
然后 没有 更新 这 保释 债券 那 有 已到期 和 这 开始 的
[ðə; ði] ['traɪəl] ,
the trial ,
这 审判 ,
然后，在没有续签审判开始时已到期的保释金的情况下，

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ðer'æftər] [fɔːr; fər] ['sentəns] .
he appointed the tenth day thereafter for sentence .
他 任命 这 第十 天 此后 为了 句子 .
他指定第十天宣判。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːmən,welθs] [ə'tɜːniːz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv]
It was the Commonwealth's Attorney's business to move for the renewal of
它 曾是 这 英联邦的 律师 商业 到 移动 为了 这 续期 的
[ðə; ði] [bəːndʒ] ,
the bonds ,
这 债券 ,
续签债券是联邦检察官的职责。

[wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] ['ʌndər] [noʊ] [rɪ'streɪnt] [wət'eɪvər] ,
without which the condemned man was in fact under no restraint whatever ,
没有 哪个 这 谴责 男人 曾是 在 事实 在下面 不 克制 任何 ,
没有它，被判死刑的人实际上就完全不受任何约束了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

but he made no motion of the kind .

但 他 制成 不 运动 的 这 种类 .

但他并没有做出任何类似的举动。

[wen] [æskt] [baɪ][dʒæk] [taʊnz] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərdz] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti]

When asked by Jack Towns some time afterwards why he had not done his duty

什么时候 问 经过 杰克 城镇 一些 时间 然后 为什么 他 有 不是 完毕 他的 责任

[ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] ,

in that respect ,

在 那 尊重 ,

事后杰克·汤斯问他为什么在这方面没有尽到自己的职责，

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] :

he replied :

他 回复 :

他回答说：

" [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈkʊdnt] .

" I simply couldn't .

" 我 简单地 不能 .

我根本做不到。

[bɔɪd] [ˈweːstoʊvɜː] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:; wər] [ˈsku:lˌmeɪts] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

Boyd Westover and I were schoolmates , you know ,

博伊德 韦斯托弗 和 我 是 同学 , 你 知道 ,

你知道，我和博伊德·韦斯托弗是同学。

[ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜːz] [haʊs] .

and I lived for many months in his father's house .

和 我 居住地 为了 许多 几个月 在 他的 父亲的 房子 .

我曾在他父亲的房子里住了好几个月。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [rʌn] [əˈweɪ] .

I knew he wouldn't run away .

我 知道 他 不会 跑步 离开 .

我知道他不会逃跑。

[hu:] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweːstoʊvɜː] [flɪntʃɪŋ] ?

Who ever heard of a Westover flinching ?

WHO 曾经 听到 的 一个 韦斯托弗 畏缩 ?

谁听说过韦斯特弗会畏缩不前？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ˈsʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] [ɪnˈdɪɡnəti] ?

Why should I subject him to an indignity ?

为什么 应该 我 主题 他 到 一个 侮辱 ?

我为什么要让他遭受这种侮辱？

" [ðʌs] , [ɪn][vərˈdʒɪniə] , [daɪd] [ˈkærəktər] — [ˈpɜ:rsən(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈherɪtɪd] — [kaʊnt] .

" Thus , in Virginia , did character — personal and inherited — count .

" 因此 , 在 弗吉尼亚州 , 做过 特点 — 个人的 和 遗传 — 数数 .

因此，在弗吉尼亚州，个人和继承的品格都很重要。

[ðer; ðər][wɜ:; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] .

There were some things that a gentleman could not do .

那里 是 一些 事物 那 一个 绅士 可以 不是 做 .

有些事是绅士不能做的。

[hiː; hi] [maɪt] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [ɔːr]
He might commit a crime of violence , but he could not do a cowardly or
他 可能 犯罪 一个 犯罪 的 暴力 , 但 他 可以 不是 做 一个 胆小 或者
[ˈtretʃərəs] [ækt] .
treacherous act .
奸诈 行为 .

他或许会犯下暴力罪行，但他绝不会做出懦弱或背信弃义的行为。

[ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [huː] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [bɔɪd] [ˈwestoʊvɜːz] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
The bailiff who had trusted Boyd Westover's word of honor ,
这 法警 WHO 有 可信 博伊德 韦斯托弗 单词 的 荣誉 ,
[nuː] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈrɪskt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
knew that and risked the loss of his place upon his confidence in it .
知道 那 和 冒险 这 损失 的 他的 地方 之上 他的 信心 在 它 .
[nuː] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈrɪskt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
knew that and risked the loss of his place upon his confidence in it .
知道 那 和 冒险 这 损失 的 他的 地方 之上 他的 信心 在 它 .

他知道这一点，并且因为相信它而冒着失去工作的风险。

[ðə; ði] [ˈkɑːmən,welθs] [əˈtɜːrni] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪmˈpiːtʃmənt]
The Commonwealth's Attorney knew it and took the chance of impeachment
这 英联邦的 律师 知道 它 和 采取 这 机会 的 弹劾
[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
upon it .
之上 它 .
[nuː] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈrɪskt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
knew that and risked the loss of his place upon his confidence in it .
知道 那 和 冒险 这 损失 的 他的 地方 之上 他的 信心 在 它 .

联邦检察官明知这一点，却仍然冒着被弹劾的风险。

[ðə; ði] [net] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [bɔɪd] [ˈwestoʊvɜː] [wɔːkt] [aʊt]
The net result was that on the day of his conviction Boyd Westover walked out
这 网 结果 曾是 那 在 这 天 的 他的 定罪 博伊德 韦斯托弗 步行 出去
[ʌv; əv] [kɔːrt] [æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] [friː] [mæn] [ɪkˈsept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]
of court an absolutely free man except in so far as he was bound by his
的 法庭 一个 绝对地 自由的 男人 除了 在 所以 远的 作为 他 曾是 边界 经过 他的
[oʊn] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
own sense of honor and by the traditions of the race from which he
自己的 感觉 的 荣誉 和 经过 这 传统 的 这 种族 从 哪个 他
[wʌz; wəz] [sprʌŋ] .
was sprung .
曾是 弹簧 .

最终结果是，在被定罪的那天，博伊德·韦斯托弗走出法庭时，除了受到他自身的荣誉感和他出身的种族传统的约束之外，他完全自由了。

[ðiːz] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [ˈsentəns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ten]
These bound him to appear in court for sentence at the end of the ten
这些 边界 他 到 出现 在 法庭 为了 句子 在 这 结尾 的 这 十
[deɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
days allowed to him ,
天 允许 到 他 ,

这些规定约束他必须在十天期限届满后出庭接受判决。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] , [ðə; ði][bɑːnd][wʌz; wəz] [ˈæmplɪ] [səˈfɪ(ə)nt] .
and as everybody knew , the bond was amply sufficient .
和 作为 大家 知道 , 这 纽带 曾是 充足的 充足的 .

众所周知，债券金额绰绰有余。

[dʒæk] [taʊnz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
Jack Towns took him in the meanwhile to his own house .
杰克 城镇 采取 他 在 这 同时 到 他的 自己的 房子 .

与此同时，杰克·汤斯把他带回了自家。

" [ju:l] [bi: bi][mai] [gest] , " [hi: hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [si:] [ðæt] [wi: wi] [ɑ:nt] [ɪntə'ɾəptɪd] . "

" **You'll be my guest** , " **he said** , " **and I'll see that we aren't interrupted** . "

" 你会 是 我的 客人 , " 他 说 , " 和 患病的 看 那 我们 不是 中断 . "

"你是我的客人,"他说,"我会确保我们不会被打扰。"

" [ju:; jʊ] [stɪl] [dəunt][maɪnd] [ðæt] ?

" **You still don't mind that** ?

" 你 仍然 不 头脑 那 ?

你还不介意吗？

" [bɔɪd] [æskt] .

" **Boyd asked** .

" 博伊德 问 .

博伊德问道。

[fɔ:r; fər] [rɪ'spɑ:ns] [hi:; hi][gɑ:t][æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜ:rb(ə)l] [ˈænsər] :

For response he got an earnest look in the eyes , and the verbal answer :

为了 回复 他 得到 一个 认真 看 在 这 眼睛 , 和 这 口头 回答 :

他得到的回应是对方眼神中的认真, 以及口头上的回答:

" [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [bɔɪd] .

" **Don't be a fool , Boyd** .

" 不 是 一个 傻子 , 博伊德 .

"别犯傻了, 博伊德。"

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [bɔɪd] [æskt] , [rɪ'fleksɪvli] :

" **After a minute , Boyd asked , reflectively** :

" 后 一个 分钟 , 博伊德 问 , 反思地 :

过了一会儿, 博伊德若有所思地问道:

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [dʒæk] , [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlʌðər] [si:m] [stɪl] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][em 'i:] ?

" **How is it , Jack , that you and some others seem still to believe in me** ?

" 如何 是 它 , 杰克 , 那 你 和 一些 其他的 似乎 仍然 到 相信 在 我 ?

"杰克, 为什么你和其他一些人似乎仍然相信我? "

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] — "

In view of the evidence — "

在 看法 的 这 证据 — "

鉴于证据——

" [hæŋ] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] , " [ɪntə'ɾəptɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .

" **Hang the evidence , " interrupted the lawyer** .

" 悬挂 这 证据 , " 中断 这 律师 .

"把证据挂起来,"律师打断道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈkærəktər] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌstwɜ:rði]

" **Don't you know that character is the most important and the most trustworthy**

" 不 你 知道 那 特点 是 这 最多 重要的 和 这 最多 值得信赖的

[fækt][ɪn][laɪf] ?

fact in life ?

事实 在 生活 ?

难道你不知道品格是人生中最重要、最值得信赖的品质吗？

[ju:; jʊ][dəunt] [sə'pəʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [du:][ju:; jʊ] ?

You don't suppose for a moment that I have a doubt in your case , do you ?

你 不 认为 为了 一个 片刻 那 我 有 一个 怀疑 在 你的 案件 , 做 你 ?

你不会以为我会对你的情况有任何怀疑吧？

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ju:; jʊ] [ˈɡri:vəsli] [rɔ:ŋ] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] . "

If you do , you grievously wrong my friendship . "

如果 你 做 , 你 严重地 错误的 我的 友谊 : "

如果你这么做, 你就严重辜负了我的友谊。

" [həʊ] [ðen] [du:] [ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fækt] [æz; əz] [set] [fɔ:rθ] [ɪn] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ə'genst]
" **How then do you account for the facts as set forth in the testimony against**
" 如何 然后 做 你 帐户 为了 这 事实 作为 放 前进 在 这 见证 反对
[em 'i:] ? "
me ? "
我 ? "

那么，你如何解释证词中对我提出的那些事实呢？

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [bɔɪd] ?
" **What do you mean , Boyd ?**
" 什么 做 你 意思是 , 博伊德 ?

“你什么意思，博伊德？”

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['traɪn] [tu:; tə] [kən'vɪns] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [aɪ] [noʊ]
Are you trying to convince me that you are guilty of a crime that I know
是 你 尝试 到 说服 我 那 你 是 有罪的 的 一个 犯罪 那 我 知道
[tu:; tə] [bi:; bi] [ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "
to be utterly impossible to you ? "
到 是 完全地 不可能的 到 你 ? "

你是不是想让我相信你犯了你根本不可能犯的罪？

" [noʊ] . [aɪ] [eɪ 'em] ['oʊnli] ['traɪn] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [em 'i:] ,
" **No . I am only trying to find out the grounds of your confidence in me ,**
" 不 : 我 是 仅有的 尝试 到 寻找 出去 这 理由 的 你的 信心 在 我 ,
“不，我只是想弄清楚你信任我的理由。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r] [tu:; tə] [ɪm'poʊz] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər]
so that I may know how far to impose on them in making my arrangements for
所以 那 我 可能 知道 如何 远的 到 强加 在 他们 在 制作 我的 安排 为了
[ðə; ði] ['fju:tʃər] .
the future .
这 未来 :

这样我才能知道在安排未来计划时，应该在多大程度上依赖他们。

[ðæts] [ðə; ði] [pər'pɔ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] ['kwɛstʃən] , [wɪt] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] ['hævnt] ['ænsər] [jet] .
That's the purport of my question , which , by the way , you haven't answered yet .
那就是 这 旨趣 的 我的 问题 , 哪个 , 经过 这 方式 , 你 还没有 回答 然而 :
"
"
"

这就是我问题的重点，顺便说一句，你还没有回答这个问题。

" [oʊ] [wel] , [æz; əz] [tu:; tə] [ðæt] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] [mɪs'teɪk] .
" **Oh well , as to that , you're the victim of some hideous mistake .**
" 哦 出色地 , 作为 到 那 , 你是 这 受害者 的 一些 可怕 错误 :

“哦，至于这件事，你是某个可怕错误的受害者。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [let] [em 'i:] [steɪv] [ɔ:f] [jʊr; jər] ['traɪəl] [fɔ:r; fər] [sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [wi:; wi]
If you had let me stave off your trial for six months the chances are we
如果 你 有 让 我 五线谱 离开 你的 审判 为了 六 几个月 这 机会 是 我们
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɪz] .
should have found out what the mistake is .
应该 有 成立 出去 什么 这 错误 是 :

如果你让我推迟你的审判六个月，我们很可能就能发现错误所在了。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] — "
As it is — "
作为 它 是 — "

事实就是如此——

" [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [sʌt] [sə'spens] [æz; əz] [ðæt] .
" **As it is , I couldn't have lived for six months in such suspense as that .**
" 作为 它 是 , 我 不能 有 居住地 为了 六 几个月 在 这样的 悬念 作为 那 .
“就目前的情况来看, 我无法忍受在那样的悬念中度过六个月。”

['niːðər] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [ɪn] [laɪk] [keɪs] .
Neither could you , in like case .
两者都不 可以 你 , 在 喜欢 案件 .
你在这种情况下也无法做到。

[wɪə(r)] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [men] [huː] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , - [straɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
We're the sort of men who say to the lightning , ' Strike if you will ,
是 这 种类 的 男人 WHO 说 到 这 闪电 , - 罢工 如果 你 将要 ,
我们是那种会对着闪电说“来吧, 尽管来吧”的人。

[bʌt; bət][dəʊnt] [prə'lɔːŋ] [jʊr; jər] [θrets] . -
but don't prolong your threats . '
但 不 延长 你的 威胁 . -
但不要再威胁别人了。

[brɪ'saɪdz] , [aɪ] ['kænɔːt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['betəd] [baɪ] [drɪ'leɪ] .
Besides , I cannot see how this thing could have been bettered by delay .
除了 , 我 不能 看 如何 这 事物 可以 有 到过 改进 经过 延迟 .
此外, 我看不出延迟处理这件事会有什么好处。

[ðoʊz] ['gɜːlz] ['ɑːnɪstli] [brɪ'liːv] [ðeɪ] ['rekəɡnaɪzd] [em 'iː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'truːdər] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .
Those girls honestly believe they recognized me as an intruder in the school .
那些 女孩们 诚实地 相信 他们 认可 我 作为 一个 入侵者 在 这 学校 .
那些女孩真的相信她们认出我是学校里的入侵者。

[ðeɪ] [wʊd] [brɪ'liːv] [ðæt] [kwɔɪt] [æz; əz] ['fɜːrmlɪ] [sɪks] [mʌnθs] [hens] [æz; əz] [naʊ] . "
They would believe that quite as firmly six months hence as now . "
他们 会 相信 那 相当 作为 牢牢 六 几个月 因此 作为 现在 . "
六个月后, 他们仍然会像现在一样坚信这一点。

" [pər'hæps] [soʊ] .
" **Perhaps so .**
" 也许 所以 .
或许如此。

[bʌt; bət] [sɪks] [mʌnθs] [hens] [nɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [vər'dʒɪniə] [tuː; tə] ['testɪfaɪ]
But six months hence not one of them would have been in Virginia to testify
但 六 几个月 因此 不是 一 的 他们 会 有 到过 在 弗吉尼亚州 到 作证
[ə'ɡenst] [juː; jʊ] .
against you .
反对 你 .
但六个月后, 他们中没有一个人会到弗吉尼亚州来作证指控你。

[ðer; ðər] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] . "
Their friends would have taken care of that . "
他们的 朋友们 会 有 已采取 关心 的 那 . "
他们的朋友会处理这件事的。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes , I know .**
" 是的 , 我 知道 .
“是的, 我知道。

[ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [maɪ] [ə'kwɪt(ə)l] [baɪ] ['spɪrɪt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]
And I should have been suspected of securing my acquittal by spiriting away the
和 我 应该 有 到过 怀疑 的 确保 我的 开释 经过 精神 离开 这
[ˈwɪtnɪsɪz] [ə'genst] [em 'i:] .
witnesses against me .
证人 反对 我 .

我本应被怀疑通过秘密带走指控我的证人来确保自己无罪释放。

[aɪ] ['kʊdnɪt] [lɪv; laɪv] [ʌndər] [soʊ] [blæk] [ə; eɪ] ['fædʊv] [æz; əz] [ðæt] . "
I couldn't live under so black a shadow as that . "
我 不能 居住 在下面 所以 黑色的 一个 阴影 作为 那 . "

我无法忍受生活在如此黑暗的阴影下。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **I understand** .
" 我 理解 .

“我明白。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['prɑ:fɪtləs] .
But all this is profitless .
但 全部 这 是 无利可图 .

但这都是徒劳的。

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][get][jɔː; jər] [ə'ferz] [ɪn][ɔːrdər] .
We have much to do to get your affairs in order .
我们 有 很多 到 做 到 得到 你的 事务 在 命令 .

我们有很多事情要做，才能把你的事务安排妥当。

[let] [juː 'es] [ə'dres] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ðæt] .
Let us address ourselves to that .
让 我们 地址 我们自己 到 那 .

让我们来探讨这个问题。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔ:l] [aɪv] [hæd; həd][ɔ:l][jɔː; jər][meɪl] [sent] [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .
First of all I've had all your mail sent up here from the hotel .
第一的 的 全部我已经 有 全部 你的 邮件 发送 向上 这里 从 这 酒店 .

首先，我已经让人把您所有的邮件从酒店寄到这里了。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [riːd] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ʌnd][æftər] ['sʌpər] [wi:l] [set][tuː; tə][wɜːrk] .
Suppose you read it now , and after supper we'll set to work .
认为 你 读 它 现在 , 和 后 晚餐 出色地 放 到 工作 .

假设你现在读了它，晚饭后我们就开始工作。

" [viː, aɪ'ar'aɪ]
" **VIII**
" 八

第八

[ðə; ðɪ] ['fæ,dəʊz] [fɔ:l]
THE SHADOWS FALL
这 阴影 落下

阴影降临

[wen] [ðə; ðɪ] ['fæ,dəʊz] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][fɔ:l][ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈhju:mən][laɪf] , [ðeɪ] [fɔ:l] ['kwɪkli] [ænd; ʌnd] [ˈdɑːrkli]
When the shadows begin to fall upon a human life , they fall quickly and darkly
什么时候 这 阴影 开始 到 落下 之上 一个 人类 生活 , 他们 落下 迅速地 和 黑暗
.
.
.

当阴影开始笼罩人类生活时，它会迅速而黑暗地降临。

[ɪn] [bɔɪd] [westoʊvəz] [meɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənt] [hu:] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]
In Boyd Westover's mail was a letter from the agent who had arranged the
在 博伊德 韦斯托弗 邮件 曾是 一个 信 从 这 代理人 who 有 安排 这
['mɔ:rgɪdʒ] [loʊn][ə'pɑ:n] - [plæn'teɪ(ə)n] ,
mortgage loan upon Wanalah plantation ,
抵押 贷款 之上 - 种植园 ,
博伊德·韦斯托弗的邮件中有一封信，是安排瓦纳拉种植园抵押贷款的代理人写的。

[θretnɪŋ] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [jʌŋ] [westoʊvəz]
threatening to abandon the arrangement on the ground that young Westover's
威胁 到 放弃 这 安排 在 这 地面 那 年轻的 韦斯托弗
[kən'vɪkʃn] [ɪm'perd] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] .
conviction impaired the security .
定罪 受损 这 安全 .
威胁要放弃这项安排，理由是年轻的韦斯托弗的定罪损害了安全。

[ðɪs] ['sɔ:rlɪ] ['trʌblɪd] [bɔɪd] ['we:stoʊvə] — [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['prɪzn] [hɪz; ɪz]
This sorely troubled Boyd Westover — for if he was to go to prison his
这 非常 麻烦 博伊德 韦斯托弗 — 为了 如果 他 曾是 到 去 到 监狱 他的
['mʌðəz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [i:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌ; əv]['praɪmerɪ] [kən'sɜ:rən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
mother's financial ease was a matter of primary concern to him .
母亲的 金融的 舒适 曾是 一个 事情 的 基本的 忧虑 到 他 .
这让博伊德·韦斯托弗非常苦恼——因为如果他要坐牢，他母亲的经济状况是他最关心的事情。

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [dʒæk] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
It didn't trouble Jack Towns in the least .
它 没有 麻烦 杰克 城镇 在 这 至少 .
杰克·汤斯对此毫不在意。

" [li:v] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] ['ænsər] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] , ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌ; əv][ðə; ði]
" **Leave that to me for answer ,** " **the lawyer said , taking possession of the**
" 离开 那 到 我 为了 回答 , " 这 律师 说 , 采取 拥有 的 这
['letər] .
letter .
信 .
“这个问题就交给我来回答吧。”律师说着，接过信。

" [ðə; ði][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:k] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][æn; ən] ['ɔɪstər] - ['oʊpənər][æt; ət] - .
" **The man ought to seek employment as an oyster - opener at Rockett's .**
" 这 男人 应该 到 寻找 就业 作为 一个 牡蛎 - 开球 在 - .
“这个人应该去 Rockett's 餐厅当开牡蛎工。”

[ðæts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][saɪz] .
That's about his size .
那就是 关于 他的 尺寸 .
那差不多就是他的身高。

[ðæt] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɪz] [kəm'pli:tli] ['eksɪkju:tɪd] .
That mortgage is completely executed .
那 抵押 是 完全地 执行 .
那笔抵押贷款已经全部完成。

[aɪv] [si:n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , ['pendɪŋ] — ['ʌðər] [θɪŋz] .
I've seen to it , pending — other things .
我已经 已见 到 它 , 待办的 — 其他 事物 .
我已经安排好了，但还有其他事情要处理。

[ðæt] [wɪl] [stænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:pərtɪ] [ɪz] ['æmplɪ] [gʊd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
That will stand , and , as the property is amply good for it ,
那 将要 站立 , 和 , 作为 这 财产 是 充足的 好的 为了 它 ,
这一点将保持不变，而且，鉴于该房产完全符合这一要求，

[ðə; ði] ['fɛləʊz] [æn; ən] ['ɪdiət] [tu; ; tə] [wɑ:nt] [tu; ; tə] [flai] [hɪz; ɪz] ['bɑ:rgən] .

the fellow's an idiot to want to fly his bargain .

这 同伴们 一个 笨蛋 到 想 到 飞 他的 便宜货 .

那家伙真是个傻瓜，居然想把他的便宜货卖掉。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nu:z] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [meɪl] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] ['laɪtli] [dɪs'mɪst] .

" There was news in the next mail that could not be so lightly dismissed .

" 那里 曾是 消息 在 这 下一个 邮件 那 可以 不是 是 所以 轻轻 解雇 .

“下一封邮件里有一条消息，不能轻易忽视。”

[ðə; ði] ['fæməli] [fɪ'ziʃ(ə)n] [raʊt] [ðæt] ['bɔɪdz] ['mʌðər] , [ɔ:'redi] [ɪn] ['fi:b(ə)] [ænd; ənd] [prɪ'keriəs] [helθ]

The family physician wrote that Boyd's mother , already in feeble and precarious health

这 家庭 医生 写道 那 博伊德 母亲 , 已经 在 微弱 和 岌岌可危 健康

,
:
,

家庭医生写道，博伊德的母亲身体本就虚弱不堪，

[hæd; həd] [bɪn] [ʌ:kt] [baɪ][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [sʌnz] [kə'læməti] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt]

had been shocked by the tidings of her son's calamity into a condition that

有 到过 震惊 经过 这 消息 的 她 儿子的 灾害 进入 一个 状况 那

['θretnd] [ðə; ði] [wɜ:rst] .

threatened the worst .

威胁 这 最差 .

得知儿子病情危重，生命垂危的消息，她感到震惊不已。

[ðɪs] [kə'læməti] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [bɔɪd] [westoʊvɜ:z] ['stoʊɪsɪzəm] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪs] [wɪ'ðəʊt]

This calamity was one which even Boyd Westover's stoicism could not face without

这 灾害 曾是 一 哪个 甚至 博伊德 韦斯托弗 斯多葛主义 可以 不是 脸 没有

['flɪntʃɪŋ] .

flinching .

畏缩 .

即使是博伊德·韦斯托弗这样意志坚定的人，面对这场灾难也无法不退缩。

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɑ:mɪnənt] ['pæʃ(ə)n] ,

From childhood his affection for his mother had been a dominant passion ,

从 童年 他的 感情 为了 他的 母亲 有 到过 一个 主导的 热情 ,

自幼年起，他对母亲的爱就占据了他全部的情感。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [deθ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['fɑ:ðərli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪliəl] .

and since his father's death it had become fatherly as well as filial .

和 自从 他的 父亲的 死亡 它 有 变得 父爱 作为 出色地 作为 孝 .

自从他父亲去世后，这份感情既有父爱，也有父子之情。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['dʒeləsli] ['gɑ:rdɪd] [ðæt] " ['lɪt(ə)] ['mʌðər] , " [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] , [ə'genst]

He had jealously guarded that " little mother , " as he called her , against

他 有 嫉妒 守卫 那 " 小的 母亲 , " 作为 他 称为 她 , 反对

['evri] [ʃɑ:k] ,

every shock ,

每一个 震惊 ,

他像守护珍宝一样守护着他口中的“小妈妈”，不让她受到任何伤害。

['evri] [ker] , ['evri] [breθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [əd'vɜ:rs] [wɪnd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] .

every care , every breath of an adverse wind as it were .

每一个 关心 , 每一个 气息 的 一个 不利 风 作为 它 是 .

仿佛每一份忧虑，每一次逆风的吹拂。

[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)] [pet] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ,

He had made a veritable pet of her ,

他 有 制成 一个 真正的 宠物 的 她 ,

他把她当成了自己的宠物。

[ænd; ənd] [waɪl] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][ɪ'vælɹɪk; ʃɪvəl,ɹɪk] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
and while never for a moment laying aside his chivalric respect and
和 尽管 绝不 为了 一个 片刻 躺下 旁边 他的 骑士精神 尊重 和
[ˈrevərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,

虽然他从未片刻放下骑士精神上的尊重和敬意，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bɪɡ] ['brʌðərli] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
he had added to them a certain big brotherly manner in which she had
他 有 额外 到 他们 一个 肯定 大的 兄弟般的 方式 在 哪个 她 有
[faʊnd] [dʒɔɪ] [ʌn'teləbəl] .
found joy untellable .
成立 喜悦 无法言说 .

他给他们带来了一种兄长般的关怀，让她感到无比快乐。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['wɪrɪd] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [graʊndz] , [hiː; hi] [wʊd] [pɪk]
If she wearied while walking with him in the house grounds , he would pick
如果 她 疲惫 尽管 步行 和 他 在 这 房子 理由 , 他 会 挑选
[hɜːr; həɹ][ʌp] ,
her up ,
她 向上 ,

如果她和他一起在宅邸庭院里散步时感到疲倦，他就会抱起她。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['eni] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['læfɪŋ]
as he might have done with any child , and in spite of her laughing
作为 他 可能 有 完毕 和 任何 孩子 , 和 在 尽管如此 的 她 笑
[ˈprəʊtests] ,
protests ,
抗议活动 ,

就像对待任何一个孩子一样，尽管她笑着抗议，

['kæri] [hɜːr; həɹ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][dɪ'pɑːzɪt] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] .
carry her into the porch and deposit her in a hammock .
携带 她 进入 这 门廊 和 订金 她 在 一个 吊床 .
把她抱到门廊里，放在吊床上。

[ɪf] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [dɪsə'griːəbli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [hiː; hi] [dɪ'sklʌvəd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʌt] [aɪ 'tiː][ɔːf]
If a light shone disagreeably in her eyes he discovered it and shut it off
如果 一个 光 闪耀 令人不快地 在 她 眼睛 他 发现 它 和 关闭 它 离开
[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'keɪm] ['kɔːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [ɡleɹ] .
before she became conscious of its glare .
前 她 成为 有意识的 的 它是 强光 .
如果有什么光线刺得她眼睛不舒服，他会在她意识到之前发现并关掉它。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] [tuː; tə][rest][hiː; hi]['kwaiətli] ['steɪʃənd] [ə; eɪ][meɪd][æɪ; ət][ðə; ðɪ] [fʊt]
If she went to her room to rest he quietly stationed a maid at the foot
如果 她 去 到 她 房间 到 休息 他 悄悄 驻 一个 女佣 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sterz] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdəɹz][tuː; tə][pər'mɪt] [noʊ] [nɔɪz] [ænd; ənd][noʊ] ['pæɪsɪŋ] [ʌp][ɔːr] [daʊn] .
of the stairs with orders to permit no noise and no passing up or down .
的 这 楼梯 和 订单 到 允许 不 噪音 和 不 通过 向上或者 向下 .
如果她回房间休息，他会悄悄地安排一个女佣守在楼梯脚下，命令她不得发出任何噪音，也不得上下楼梯。

[naʊ] [ðæt] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪrli] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə-z] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] ,
Now that news came of this dearly loved little mother's serious illness ,
现在 那 消息 来了 的 这 亲爱的 喜爱 小的 母亲的 严肃的 疾病 ,
如今，这位深受爱戴的小母亲身患重病的消息传来，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [tu;; tə] ['sʌfə] ['ægəni] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hɜ:r; hə] **the young man was made to suffer agonies by the consciousness that her**
这 年轻的 男人 曾是 制成 到 遭受 痛苦 经过 这 意识 那 她
[ə'flɪk](ə)n [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , **affliction was on his account ,**
痛苦 曾是 在 他的 帐户 ,
这位年轻人因为意识到她的痛苦都是因为他而感到极度痛苦。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪərd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [dʒæk] [taʊns] ['eləkwəns] [tu;; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi] **so that it required all of Jack Towns's eloquence to convince him that he**
所以 那 它 必需的 全部 的 杰克 城镇的 口才 到 说服 他 那 他
[wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɪn] ['noʊwaɪz][tu;; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] . **was himself in nowise to blame for it .**
曾是 他自己 在 现在 到 责备 为了 它 .
因此，杰克·汤斯使尽浑身解数才说服他，这件事与他本人没有任何关系。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [hæd; həd][tu;; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntu:] **By way of emphasizing that , the young lawyer had to put the matter into**
经过 方式 的 强调 那 , 这 年轻的 律师 有 到 放 这 事情 进入
['bru:təli] [pleɪn] [freɪz] . **brutally plain phrase .**
残酷地 清楚的 短语 .
为了强调这一点，这位年轻的律师不得不把事情说得直白得近乎残酷。

" [ɪf] [ju;; jʊ] [wɜ:r; wər] ['ɡɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪktɪd] , **" If you were guilty of the crime of which you have been convicted ,**
" 如果 你 是 有罪的 的 这 犯罪 的 哪个 你 有 到过 已定罪 ,
“如果你犯了你所被判有罪的罪行，
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] [tɜ:rm] [ɪn] ['steɪts] ['prɪzn] , **and for which you will have to serve a term in state's prison ,**
和 为了 哪个 你 将要 有 到 服务 一个 学期 在 州的 监狱 ,
为此你将需要在州立监狱服刑。

[ju;; jʊ] [wʊd] [du:] [wel] [tu;; tə] [skɜ:rdʒ] [jʊr; jər] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ʌv; əv] [s'kɔ:prɪənz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] **you would do well to scourge your soul with a whip of scorpions for your**
你 会 做 出色地 到 祸害 你的 灵魂 和 一个 鞭 的 蝎子 为了 你的
[sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] [bɔ:r] [ju;; jʊ] . **sin against the mother who bore you .**
罪 反对 这 母亲 WHO 钻孔 你 .
你最好用蝎子鞭抽打你的灵魂，以赎你对生你养你的母亲所犯下的罪孽。

[æz; əz][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [kraɪmz] [ju;; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] **As you are innocent of that and of all other crimes you have no right**
作为 你 是 清白的 的 那 和 的 全部 其他 犯罪 你 有 不 正确的
[tu;; tə][hoʊld] [jɔ:r'self] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [mɪ'steɪks] . **" to hold yourself responsible for the consequences of other people's mistakes . "**
到 抓住 你自己 负责任的 为了 这 结果 的 其他 人们的 错误 . "

既然你没有犯下那项罪行以及其他任何罪行，你就无权为他人过错的后果承担责任。
" [eɪ 'em][aɪ] [fri:] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə][maɪ] ['mʌðər] [waɪl] [ʃi;; ʃi] [jet] [laɪvz; ɪvz] ? **" Am I free to go to my mother while she yet lives ?**
" 是 我 自由的 到 去 到 我的 母亲 尽管 她 然而 生活 ?
“我可以在母亲还健在的时候去看望她吗？ ”
" [boɪd] [æskt] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [æprɪ'hensɪn] . **" Boyd asked in an agony of apprehension .**
" 博伊德 问 在 一个 痛苦 的 忧虑 .
“博伊德带着极度的忧虑问道。”

[ðen] [dʒæk] [taʊnz] [laɪd; li:d] — [laɪk] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['dʒent(ə)lmən][hi;; hi][wʌz; wəz] .

Then Jack Towns lied — like the generous gentleman he was .
然后 杰克 城镇 撒谎了 — 喜欢 这 慷慨的 绅士 他 曾是 .

然后杰克·汤斯撒了谎——就像他一贯的慷慨绅士风度一样。

" [noʊ] , " [hi;; hi] [sed] .

" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" ['li:gəli] [ju;; jʊ][ɑ:r; ə] [fri:] [tu;; tə][goʊ] ['eniwer] [ju;; jʊ] [pli:z] — [tu;; tə] [ˌmoʊzæm'bi:k] [ɔ:r][ðə; ði]
" Legally you are free to go anywhere you please — to Mozambique or the
" 合法地 你 是 自由的 到 去 任何地方 你 请 — 到 莫桑比克 或者 这

[də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ˈmʌmbʊʊ][ˈdʒʌmbʊʊ] [ɪf] [ju;; jʊ] [tʃu:z] .
dominions of Mumbo Jumbo if you choose .
领地 的 胡言乱语 巨型 如果 你 选择 .

“从法律上讲，你可以自由前往任何你想去的地方——莫桑比克，或者如果你愿意的话，也可以去姆博·琼博的领地。”

[bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑ:r; ə] [fri:] ['oʊnli][br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ]
But you are free only because of the generous confidence of the Judge
但 你 是 自由的仅有的 因为 的 这 慷慨的 信心 的 这 法官

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən,welθs] [ə'tɜ:ni] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑ:nər] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
and the Commonwealth's Attorney in your honor as a gentleman .
和 这 英联邦的 律师 在 你的 荣誉 作为 一个 绅士 .

但你之所以能获得自由，完全是因为法官和检察官对你作为绅士的品格给予了极大的信任。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ə] [baʊnd] [baɪ] [ðæt] ['ɑ:nər] [nɑ:t][tu;; tə] [li:v] ['rɪtʃmənd] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] ['græntɪd] [ju;; jʊ] .
You are bound by that honor not to leave Richmond during the days granted you .
你 是 边界 经过 那 荣誉 不是 到 离开 里士满 期间 这 天 的确 你 .

受此荣誉约束，在授予你的日期内不得离开里士满。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][dʒæk] [taʊnz] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest]
" As a matter of fact Jack Towns had in his possession a letter addressed
" 作为 一个 事情 的 事实 杰克 城镇 有 在 他的 拥有 一个 信 已解决

[tu;; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['weːstouvɜː] ['fæməli] [frɪzɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ði:z] [wɜ:rdz] :
to him by the Westover family physician in which were written these words :
到 他 经过 这 韦斯托弗 家庭 医生 在 哪个 是 书面 这些 字 :

事实上，杰克·汤斯手中有一封韦斯托弗家庭医生写给他的信，信中写道：

" [wət'evər] [els] ['hæpənz] , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] [dəunt][let] [bɔɪd] [kʌm] [hoʊm] [naʊ] .

" Whatever else happens , for heaven's sake don't let Boyd come home now .
" 任何 别的 发生 , 为了 天 清酒 不 让 博伊德 来 家 现在 .

“不管发生什么，看在老天的份上，千万别让博伊德现在回家。”

[ðə; ði] [ɑ:k] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [aʊt][ʌv; əv][hænd] .

The shock of seeing him would kill his mother out of hand .
这 震惊 的 看到 他 会 杀 他的 母亲 出去 的 手 .

他母亲要是见到他，肯定会吓得当场丧命。

" [bʌt; bət][dʒæk] [taʊnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][hi;; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]
" But Jack Towns was a lawyer and he found a better way of putting
" 但 杰克 城镇 曾是 一个 律师 和 他 成立 一个 更好的 方式 的 推杆

[ðə; ði] ['mætər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
the matter by way of accomplishing his purpose .
这 事情 经过 方式 的 完成 他的 目的 .

“但杰克·汤斯是一名律师，他找到了一种更好的方法来表达他的目的。”

[stɪl] [ə'hʌðər] [θɪŋ] ['da:kənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [wei] .

Still another thing darkened the young man's way .
仍然 其他 事物 变暗 这 年轻的 男人的 方式 .

还有另一件事给这位年轻人的人生蒙上了阴影。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ʌv; əv] [nu:z] , [bʌt; bət] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ʌv; əv] [noʊ] [nu:z] [æt; ət] [ɔ:l] .
It was not because of news, but because of no news at all.
它 曾是 不是 因为 的 消息 , 但 因为 的 不 消息 在 全部 .
不是因为 有 新闻, 而是因为 根本 没有 新闻。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪn] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪlz] [frʌm; frəm] [ˈmɑ:rgreɪt] [ˈkɑ:nweɪ] ,
There was no line in any of his mails from Margaret Conway,
那里 曾是 不 线 在 任何 的 他的 邮件 从 玛格丽特 康威 ,
他收到的所有邮件中都没有玛格丽特·康威的来信。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
the woman he loved with all his soul,
这 女士 他 喜爱 和 全部 他的 灵魂 ,
他全心全意爱着的女人

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [pˈlaɪtɪd] [hɜ:r; hər] [trə:θ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˈpæʃnd] [wɜ:rdz]
the woman who had plighted her troth to him in the impassioned words
这 女士 WHO 有 陷入困境 她 誓言 到 他 在 这 热情洋溢 字
[hi:; hi] [soʊ] [wel] [rɪˈmembər] :
he so well remembered :
他 所以 出色地 记得 :
那个曾用他至今记忆犹新的热情洋溢的话语向他许下誓言的女人:

" [aɪ] [eɪˈem] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ʌv] [ˈlaɪtli] [ɔ:r] [ˈlaɪtli] [tu:; tə] [fərˈget] .
" I am not a woman to love lightly or lightly to forget .
" 我 是 不是 一个 女士 到 爱 轻轻 或者 轻轻 到 忘记 .
“我不是那种会轻易爱上或轻易忘记的女人。”

[ʌv] [si:mz] [tu:; tə] [emˈi:] [ə; eɪ] [ˈhoʊli] [θɪŋ] , [ænd; ænd] [tu:; tə] [ˈtraɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈblæsfəmi] .
Love seems to me a holy thing, and to trifle with it a blasphemy.
爱 似乎 到 我 一个 圣 事物 , 和 到 琐事 和 它 一个 亵渎神明 .
在我看来, 爱情是神圣的, 轻视爱情就是亵渎神灵。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [maɪ] [ʌv] , [bɔɪd] ,
I have given you my love, Boyd,
我 有 给定 你 我的 爱 , 博伊德 ,
博伊德, 我已经把我的爱给了你。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈpaʊər] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [emˈi:] [teɪk] [aɪˈti:] [bæk] .
and there is no power in all the universe that can make me take it back.
和 那里 是 不 力量 在 全部 这 宇宙 那 能 制作 我 拿 它 后退 .
宇宙中没有任何力量能让我收回它。

[ˈi:v(ə)n] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [ðæt] .
Even you could not do that.
甚至 你 可以 不是 做 那 .
即使是你也做不到。

[ˈnʌθɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪ] [du:] — [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪˈti:] [wɜ:rs; wər] [kraɪm] [ɪtˈself] — [kʊd; kəd] [ˈɔ:ltər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
Nothing you might do — even if it were crime itself — could alter the fact that
没有什么 你 可能 做 — 甚至 如果 它 是 犯罪 本身 — 可以 改变 这 事实 那
[maɪ] [ʌv] [ɪz] [ɔ:l] [jɔ:rs] ,
my love is all yours,
我的 爱 是 全部 你的 ,
无论你做什么——即使是犯罪——都无法改变我的爱只属于你的事实。

[naʊ] [ænd; ænd] [fərˈevər] .
now and forever.
现在 和 永远 .
现在和永远。

" [ə'pɑ:n] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hi:; hi] [əb'zɒlv] [ˈmɑ:rgɹət] [frʌm; frəm] [bleɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] .
" Upon reflection , he absolved Margaret from blame , and with good reason .
" 之上 反射 , 他 赦免 玛格丽特 从 责备 , 和 和 好的 原因 .
" 经过一番思考, 他认为玛格丽特没有受到责备, 而且理由充分。”

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ækju'zeɪ](ə)n][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ɔ:l] [ɪn] [ˈsʌplɪmənt]
Upon his first accusation he had not written to her at all in supplement
之上 他的 第一的 指控 他 有 不是 书面 到 她 在 全部 在 补充
[tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ˈletər] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .
to the love letter of that night .
到 这 爱 信 的 那 夜晚 .

在第一次受到指控时, 除了当晚的情书之外, 他根本没有再给她写过任何信。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'ga:rdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [prɪ'pɑ:stəɹəs] ,
He had regarded the whole matter as a thing preposterous ,
他 有 认为 这 所有的 事情 作为 一个 事物 荒谬 ,
他认为整件事荒谬至极。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪts] [kɔ:rt] [wʊd] [ˈpra:ɪmptli] [ˈdɪsɪpeɪt] [ˈɪntu:; θɪn] [er] ,
which a hearing in the magistrate's court would promptly dissipate into thin air ,
哪个 一个 听力 在 这 地方法官的 法庭 会 及时 消散 进入 薄的 空气 ,
在治安法庭进行的听证会很快就会不了了之。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [θɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɜ:rd]
and it had been his kindly thought not to tell her of the absurd
和 它 有 到过 他的 亲切地 想法 不是 到 告诉 她 的 这 荒诞
[ækju'zeɪ](ə)n [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; həɹ][ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [end] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
accusation until he could tell her also of the ridiculous end made of it
指控 直到 他 可以 告诉 她 还 的 这 荒谬的 结尾 制成 的 它
[æt; ət][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ˈhɪrɪŋ] .
at a court hearing .
在 一个 法庭 听力 .

他出于好意, 决定先不告诉她那荒谬的指控, 直到他能告诉她法庭听证会上那件荒唐事的结局。

[wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈæspekt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]
When at last the matter had assumed a serious aspect he had written
什么时候 在 最后的 这 事情 有 假定 一个 严肃的 方面 他 有 书面
[hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'sɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [bʌt; bət] [wɪðəʊt]
her a letter in which he had asserted his innocence but without
她 一个 信 在 哪个 他 有 断言 他的 无辜 但 没有
[ˈprəʊ'test, ˈprəu-][aɪ ˈti:][ɪn] [ˈeni] [ɪm'pæʃnd] [wei] .
protesting it in any impassioned way .
抗议 它 在 任何 热情洋溢 方式 .

当事情最终变得严重时, 他给她写了一封信, 信中他坚称自己是无辜的, 但并没有以任何激动的方式进行辩解。

[tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] :
To that he had added :
到 那 他 有 额外 :

他还补充道:

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɪˈli:s]
" Of course if I am a man of honor I am bound to offer you a release
" 的 课程 如果 我 是 一个 男人 的 荣誉 我 是 边界 到 提供 你 一个 发布
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [brɪtwi:n] [ju: ˈes] ,
from the engagement between us ,
从 这 订婚 之间 我们 ,
“当然, 如果我是一个有荣誉感的人, 我就有义务解除我们之间的婚约。”

[waɪl] [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)] [mæn][bʌt; bət][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'kju:zd] [ʌv; əv]
while if I am not an honorable man but the criminal I am accused of
尽管 如果 我 是 不是 一个 光荣的 男人 但 这 刑事 我 是 被告 的
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

如果我不是一个正直的人，而是被指控的那种罪犯，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [fri:] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [rɪ'li:s] [wɪ'dəʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][,em 'i:] .
you are free to take your release without permission from me .
你 是 自由的 到 拿 你的 发布 没有 允许 从 我 .

你无需经过我的许可即可自行解除合约。

" [ə; eɪ][,kælkju'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [ˈletər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts][,destɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:]
" **A calculation showed that if that letter had reached its destination when it**
" 一个 计算 显示 那 如果 那 信 有 达到 它是 目的地 什么时候 它
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

计算结果表明，如果那封信按时到达目的地，

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] [ˈænsər] [hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [meɪl] ,
and if an answer had been sent by the first returning mail ,
和 如果 一个 回答 有 到过 发送 经过 这 第一的 返回 邮件 ,

如果在第一封回信中已经寄出了答复，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
he should now have the reply .
他 应该 现在 有 这 回复 .

他现在应该已经收到答复了。

[bʌt; bət] [meɪlz] [wɜ:r; wər] [sləʊ] [ænd; ənd][ˌʌn'sɜ:rt(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊks] [leɪ] [fɑ:r] [ʌp]
But mails were slow and uncertain in those days and The Oaks lay far up
但 邮件 是 慢的 和 不确定 在 那些 天 和 这 橡树 躺 远的 向上
[nɪr] [ðə; ði] [blu:] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑ:fɪs] .
near the Blue Ridge and seven miles from the post office .
靠近 这 蓝色的 岭 和 七 英里 从 这 邮政 办公室 .

但当时的邮件速度很慢，而且不稳定，橡树庄园位于蓝岭山脉附近很远的地方，距离邮局有七英里。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [i:'zəli] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [tu:; tə] [ˈmɑ:rgrət] [hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt]
It might easily have happened that his letter to Margaret had not reached
它 可能 容易地 有 发生 那 他的 信 到 玛格丽特 有 不是 达到
[hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ;
her as soon as it should ;
她 作为 很快 作为 它 应该 ;

他写给玛格丽特的信很可能没有及时送到她手中；

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [fɑ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌn'fɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][rɪ'plaɪ] [ɪ'mɪ:diətli] ;
or that the shock of it might have unfitted her to reply immediately ;
或者 那 这 震惊 的 它 可能 有 不合适的 她 到 回复 立即地 ;

或者，这件事给她带来的冲击可能使她一时无从立即作答；

[ɔ:r] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈænsər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
or that her answer might have been delayed in transmission .
或者 那 她 回答 可能 有 到过 延迟 在 传播 .

或者她的回复可能因为传输延迟而未能及时送达。

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkʌmfətɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
All these were possibilities , and they comforted the young man .
全部 这些 是 可能性 , 和 他们 安慰 这 年轻的 男人 .

这些都是可能性，这让年轻人感到安慰。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd] [stiːl] [noʊ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['mɑːrgrət] [ðə; ði]
But as the days went by and still no letter came from Margaret the
但 作为 这 天 去 经过 和 仍然 不 信 来了 从 玛格丽特 这
['kʌmfərt] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] ,
comfort became less and less ,
舒适 成为 较少的 和 较少的 ,
但随着时间推移, 玛格丽特的来信仍然杳无音信, 这让他越来越感到不安。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [dis'peəd] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['stɔɪsɪzəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .
until at last he despaired and summoned his stoicism to his relief .
直到 在 最后的 他 绝望的 和 被召唤 他的 斯多葛主义 到 他的 宽慰 .
直到最后他绝望了, 才凭借坚忍克己的精神获得了慰藉。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] ?
" **Why should I have expected her to write to me ?**
" 为什么 应该 我 有 预期的 她 到 写 到 我 ?
我为什么会期待她给我写信呢?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" **he asked himself .**
" 他 问 他自己 .
他问自己。

" [wʌt] [ɑːblɪ'geɪʃn] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [oʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['krɪmɪn(ə)l] ?
" **What obligation can she owe to a convicted criminal ?**
" 什么 义务 能 她 欠 到 一个 已定罪 刑事 ?
她对一个罪犯有什么义务呢?

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] .
I was a fool to look for a letter .
我 曾是 一个 傻子 到 看 为了 一个 信 .
我真是个傻瓜, 居然去找信。

[aɪ][mʌst; məst] [ber] [maɪ]['bɜːrd(ə)n][ə'loʊn] .
I must bear my burden alone .
我 必须 熊 我的 负担 独自的 .
我必须独自承担我的重担。

[aɪ][mʌst; məst] [miːt] [maɪ] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm][maɪnd] .
I must meet my fate with a calm mind .
我 必须 见面 我的 命运 和 一个 冷静的 头脑 .
我必须平静地面对命运。

" [ðen] [ə'nʌðər] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Then another thought came to him .**
" 然后 其他 想法 来了 到 他 .
“然后他又想到了另一个主意。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪz] ['pærədəɪs] .
" **I am living in a fool's paradise .**
" 我 是 活的 在 一个 傻瓜 天堂 .
我生活在一个虚假的乐园里。

[dʒæk] [taʊnz] [prə'fesɪz] [stiːl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][em 'iː] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [dʌz] .
Jack Towns professes still to believe in me , and perhaps he does .
杰克 城镇 声称 仍然 到 相信 在 我 , 和 也许 他 做 .
杰克·汤斯声称仍然相信我, 也许他真的相信我。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spekt] ['enɪbɑːdi] [els] [tuː; tə][duː][soʊ] ?
But how can I expect anybody else to do so ?
但 如何 能 我 预计 任何人 别的 到 做 所以 ?
但我怎么能指望别人这样做呢?

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [əˈɡenst] [em 'i:] ,
In view of the testimony against me ,
在 看法 的 这 见证 反对 我 ,
鉴于对我不利的证词,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [ɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ɡɪlt] [ɪn] [ˈeni] [seɪn] [maɪnd] .
there is no room or reason for doubt of my guilt in any sane mind .
那里 是 不 房间 或者 原因 为了 怀疑 的 我的 有罪 在 任何 理智 头脑 .
任何一个神智正常的人都不会对我的罪行产生任何怀疑。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ænd; ənd] [feɪs] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈkʰɜ:rɪdʒ] [aɪ][kæən; kən] .
I must recognize that and face it with what courage I can .
我 必须 认出 那 和 脸 它 和 什么 勇气 我 能 .
我必须认识到这一点, 并尽我所能鼓起勇气去面对它。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɪk'spekt][ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][tu:; tə][rɪ'ɡɑ:rd]
I am a convicted criminal , and I must expect everybody to regard
我 是 一个 已定罪 刑事 , 和 我 必须 预计 大家 到 看待
[em 'i:][æz; əz] [sʌt]] .
me as such .
我 作为 这样的 .
我是一名罪犯, 我必须预料到所有人都会这样看待我。

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [θru:] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [ðæt] [brænd][ə'pɑ:n][maɪ] [braʊ] .
I must go through my life with that brand upon my brow .
我 必须 去 通过 我的 生活 和 那 品牌 之上 我的 眉头 .
我的一生都将带着额头上的这个烙印度过。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][hoʊp][fɔ:r; fər][em 'i:] .
There is an end of hope for me .
那里 是 一个 结尾 的 希望 为了 我 .
我的希望已经破灭了。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈsɪmpli] [ɪn'dɔr] .
I must simply endure .
我 必须 简单地 忍受 .
我只能忍耐。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ˈmelənka:li] [ˌmedɪ'teɪ(ə)n] ,
" **It was characteristic of him that in all this melancholy meditation** ,
" 它 曾是 特征 的 他 那 在 全部 这 忧郁 冥想 ,
“他的特点在于, 在所有这些忧郁的沉思中,

[noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
no thought of suicide entered his mind .
不 想法 的 自杀 进入 他的 头脑 .
他从未想过自杀。

[hi:; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ʌp] [held][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔ:r; fər][ˈsækrɪfaɪs][ɪn] [ˈeni]
He had from his youth up held his life in readiness for sacrifice in any
他 有 从 他的 青年 向上 握住 他的 生活 在 准备就绪 为了 牺牲 在 任何
[ˈwɜ:rði] [bɪ'hæf] .
worthy behalf .
值得 代表 .
他自幼便时刻准备着为任何有价值的事业牺牲生命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rfaɪt] [ɪn]
There was never a time when he would not have given it as a forfeit in
那里 曾是 绝不 一个 时间 什么时候 他 会 不是 有 给定 它 作为 一个 丧失 在
[bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi] [lʌvd] ,
behalf of those he loved ,
代表 的 那些 他 喜爱 ,
他从未有过为了自己所爱的人而拒绝将其作为惩罚的行为。

[ˈnevər][ə; eɪ][ˈtaɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [na:t][hæv; həv][leɪd][aɪ ˈti:] [daʊn] [ˈglædli][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈeni] [kɔ:l]
never a time when he would not have laid it down gladly in answer to any call
绝不 一个 时间 什么时候 他 会 不是 有 铺设 它 向下 乐意 在 回答 到 任何 称呼
[ʌv; əv][ˈduːti] .
of duty .
的 责任 .

他从未有过拒绝为国捐躯的先例。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkaʊədli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] [aɪ ˈti:][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]
But the cowardly thought of destroying it by way of himself escaping from
但 这 胆小 想法 的 摧毁 它 经过 方式 的 他自己 逃脱 从
[ɪn'tə:lərəb(ə)] [ˈsʌfərɪŋz] [dɪd][na:t] [sə'dʒest] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪv] [jʌŋ] [soʊl] .
intolerable sufferings did not suggest itself to his brave young soul .
无法容忍 苦难 做过 不是 建议 本身 到 他的 勇敢的 年轻的 灵魂 .

但是，那种通过逃避难以忍受的痛苦而将其摧毁的懦弱想法，并没有出现在他勇敢的年轻灵魂中。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈmænz][pɑ:rt][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wʌt] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
It is a man's part to endure what comes to a man ,
它 是 一个 男人的 部分 到 忍受 什么 来 到 一个 男人 ;
男人就应该承受男人应得的一切。

[ænd; ənd] [bɔɪd] [ˈweˌstoʊvə] [wʌz; wəz] [ɔ:l'tə'geðər] [ə; eɪ][mæn] .
and Boyd Westover was altogether a man .
和 博伊德 韦斯托弗 曾是 共 一个 男人 .
而博伊德·韦斯托弗则完全是一个男人。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ˈmɑ:rgəɪts, 'mɑ:rgrɪts] [ɪm'pæɪnd] [ˈpra:mɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [na:t][ðə; ði]
He remembered Margaret's impassioned promise , **and he doubted not the**
他 记得 玛格丽特的 热情洋溢 承诺 , 和 他 怀疑 不是 这
[sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] .
sincerity of her soul in giving it .
诚意 的 她 灵魂 在 给予 它 .
他记得玛格丽特热情洋溢的承诺，并且毫不怀疑她做出这个承诺时的真诚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əb'zɒlv] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][pɑ:rt][ænd; ənd][ˈpɑ:rs(ə)]
But he absolved her now and accepted the result as part and parcel
但 他 赦免 她 现在 和 公认 这 结果 作为 部分 和 包裹
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒli] [brɪ'wɪldərɪŋ] [fɛrt] [ðæt] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][hɪm; ɪm] .
of the strangely bewildering Fate that had overtaken him .
的 这 奇怪的 扑朔迷离 命运 那 有 被超越 他 .
但他现在已经原谅了她，并将这一结果视为降临在他身上的那种奇怪而令人困惑的命运的一部分。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪfekt] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər]
To that effect he wrote to her on the night before the day appointed for
到 那 影响 他 写道 到 她 在 这 夜晚 前 这 天 任命 为了
[hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪŋ] .
his sentencing .
他的 量刑 .

为此，他在宣判日的前一天晚上给她写了一封信。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [deθ] ,
On that day had come to him the crushing news of his mother's death ,
在 那 天 有 来 到 他 这 压碎 消息 的 他的 母亲的 死亡 ,
就在那一天，他收到了母亲去世的噩耗。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbɪtərli] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɛrt] [ðæt] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm]
and very bitterly he had felt the cruelty of a fate that forbade him
和 非常 苦涩地 他 有 毛毡 这 残酷 的 一个 命运 那 禁止 他
[ɪːv(ə)n][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈberi] [hɪz; ɪz] [ded] .
even to go home to bury his dead .
甚至 到 去 家 到 埋葬 他的 死的 .
他痛苦地感受到命运的残酷，甚至连回家埋葬亲人都做不到。

[hi:; hi] [root] [tu:; tə] ['ma:rgrət] :
He wrote to Margaret :
他 写道 到 玛格丽特 :

他写信给玛格丽特:

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['letər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɪn][rɪ'plai][tu:; tə][maɪ] [leɪt]
" I find that I have been expecting some letter from you in reply to my late
" 我 寻找 那 我 有 到过 期待 一些 信 从 你 在 回复 到 我的 晚的
[wʌn] .
one .
— .

“我发现我一直在期待您回复我迟来的来信。”

[aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ni:ðər] [raɪt] [nʊ:r] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I realize that I had neither right nor reason to expect anything of the kind .
我 意识到 那 我 有 两者都不 正确的 也不 原因 到 预计 任何事物 的 这 种类 .

我意识到我既没有权利也没有理由期待这样的事情发生。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['krɪmɪn(ə)l] ,
I am a convicted criminal ,
我 是 一个 已定罪 刑事 ,

我是一名罪犯,

[kən'vɪktɪd] [ə'pɑ:n] ['testɪmoʊni] [soʊ] [kən'klu:siv] [ðæt] [noʊ] [seɪn] ['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən] [daʊt] [ɪts] [tru:θ] .
convicted upon testimony so conclusive that no sane person can doubt its truth .
已定罪 之上 见证 所以 确凿 那 不 理智 人 能 怀疑 它是 真相 .

证词确凿无疑，任何神智正常的人都不会怀疑其真实性，因此被定罪。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] ['sentənst] .
To - morrow morning I shall be sentenced .
到 - 明天 早晨 我 将 是 判刑 .

明天上午我将被判刑。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
You can have no relations with me .
你 能 有 不 关系 和 我 .

你和我之间不能有任何关系。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ber] [em 'i:][noʊ]['du:ti][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
You can bear me no duty of any kind .
你 能 熊 我 不 责任 的 任何 种类 .

你对我没有任何义务。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli][tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] ,
It is only to say this that I write to you now ,
它 是 仅有的 到 说 这 那 我 写 到 你 现在 ,

我写信给你，只是想告诉你这些。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hoʊld][ju:; jʊ] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm] ['eni] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɔ:blə'geɪfənz] [tə:rd] [em 'i:] ,
to say that I hold you absolved from any and all obligations toward me ,
到 说 那 我 抓住 你 赦免 从 任何 和 全部 义务 朝向 我 ,

也就是说，我免除了你对我的一切义务。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ['tʃerɪʃɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['mezər] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][jɔ:r; jər] ['lɔɪəlti]
and that I shall live and die cherishing in full measure my faith in your loyalty
和 那 我 将 居住 和 死 珍惜 在 满的 措施 我的 信仰 在 你的 忠诚

[ænd; ənd] [tru:θ] .
and truth .
和 真相 .

我将永远怀着对你的忠诚和真诚的坚定信念而生，死亦如此。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈnevər][tuː; tə][let][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðæt][veks][jʊr; jər][maɪnd] .

You are never to let a doubt of that vex your mind .
你 是 绝不 到 让 一个 怀疑 的 那 烦恼 你的 头脑 .

你绝不能让任何疑虑困扰你的心。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt][hiː; hi][ˈfaɪnəli] ['bæniʃt] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] , [ɪts][dʒɔɪz] , [ɪts] [ˈsɔrəʊz] ,
" **With that he finally banished all thought of his past life , its joys , its sorrows ,**
" 和 那 他 最后 被放逐 全部 想法 的 他的 过去的 生活 , 它是 喜悦 , 它是 悲伤 ,
“就这样，他终于将过去生活中的一切，包括快乐和悲伤，都抛诸脑后了。”

[ɪts] [æspɜː'eɪʃənz] [ænd; ənd][ɪts] [æprɪ'hɛnʃənz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
its aspirations and its apprehensions , from his mind .
它是 抱负 和 它是 担忧 , 从 他的 头脑 .

他心中充满了渴望和担忧。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [em 'iː] , [dʒæk] ?
" **How long a sentence will they give me , Jack ?**
" 如何 长的 一个 句子 将要 他们 给 我 , 杰克 ?

杰克，他们会判我多久的刑期？

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] .
" **he asked his lawyer .**
" 他 问 他的 律师 .

他问他的律师。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] , [ˈpraɪbəbli] , [ɔːr] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [ðæt][ðə; ði] [lɔː] [əˈlaʊz] ;
The shortest , probably , or very nearly the shortest that the law allows ;
这 最短 , 大概 , 或者 非常 几乎 这 最短 那 这 法律 允许 ;
可能是法律允许的最短距离，或者非常接近最短距离；

[nɑːt][ˈoʊvər] [tuː] [ˈjɪrɪz] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] . "
not over two years at any rate . "
不是 超过 二 年 在 任何 速度 . "

至少不会超过两年。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , " [bɔɪd] [ˈænsər] .
" **Of course it doesn't matter , " Boyd answered .**
" 的 课程 它 不 事情 , " 博伊德 回答 .

“当然没关系，”博伊德回答道。

" [tuː] [ˈmɪnɪts] [ɔːr] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [feɪm] [ɑːr; ər][ɔːl][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [mæn] ,
" **Two minutes or two years of shame are all one to a sensitive man ,**
" 二 分钟 或者 二 年 的 耻辱 是 全部 一 到 一个 敏感的 男人 ,
“对于一个敏感的人来说，两分钟的羞耻和两年的羞耻都是一样的。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] - [hɑːrd][ˈleɪbər] , - [aɪm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] .
and as for the ' hard labor , ' I'm strong and well .
和 作为 为了 这 - 难的 劳动 , - 我是 强的 和 出色 .

至于“重体力劳动”，我身体强壮，精神很好。

[aɪ] [ˈpraɪbəbli] [jæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][aɪ 'tiː] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][graɪnd] [stoʊv] [lɪdz] [ɔːr][duː] [wət'eɪvər] [els] [ðə; ði]
I probably shall not find it interesting to grind stove lids or do whatever else the
我 大概 将 不是 寻找 它 有趣的 到 研磨 火炉 盖子 或者 做 任何 别的 这
[ˈprɪzn] [əˈθɔːrətɪz] [set][em 'iː][æt; ət] ,
prison authorities set me at ,
监狱 当局 放 我 在 ,

我大概不会对研磨炉盖或者监狱当局安排的其他任何工作感兴趣。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ˈeni] [ˈreit] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [ˈɑːkjʊpaɪ][ðə; ði][taɪm] [æ̃nd; ə̃nd] [pɹɪˈvent] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm]
but at any rate the work will occupy the time and prevent me from
但 在 任何 速度 这 工作 将要 占据 这 时间 和 防止 我 从
[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː] [ˈdiːpli] .
thinking too deeply .
思维 也 深 .

但无论如何，工作会占据我的时间，让我无暇思考太深。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈtaɪər][ˌem ˈiː] , [tuː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [sliːp] [ʌv; əv] [naɪts] .
It will tire me , too , so that I shall sleep of nights .
它 将要 胎 我 , 也 , 所以 那 我 将 睡觉 的 夜晚 .
这也会让我感到疲惫，以至于我会彻夜难眠。

" [dʒæk] [taʊnz] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪˈplaɪ] , [æ̃nd; ə̃nd][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Jack Towns found nothing to say by way of reply , and he said nothing** .
" 杰克 城镇 成立 没有什么 到 说 经过 方式 的 回复 , 和 他 说 没有什么 .
杰克·汤斯找不到什么可以回应的话，他什么也没说。

[ˈprez(ə)ntli] [bɔɪd] [druː] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpepərəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [æ̃nd; ə̃nd] [pæst] [aɪ ˈtiː]
Presently Boyd drew a package of papers from his pocket and passed it
目前 博伊德 画 一个 包裹 的 文件 从 他的 口袋 和 通过了 它
[ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [frend] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ]
over to the man he regarded as the one friend left him in all the world now
超过 到 这 男人 他 认为 作为 这 一 朋友 左边 他 在 全部 这 世界 现在
.
:
.

这时，博伊德从口袋里掏出一叠文件，递给了他视为如今世上唯一朋友的那个人。

" [pərˈhæps] [juːd] [ˈbetər] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Perhaps you'd better look into that , " he said** .
" 也许 你会 更好的 看 进入 那 , " 他 说 .
“或许你最好调查一下这件事，”他说。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [help] - [aʊt][ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] .
" **It may help Wanalah out of difficulty** .
" 它 可能 帮助 - 出去 的 困难 .
“这或许能帮助瓦纳拉摆脱困境。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [ɪn][maɪ] [meɪl][ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] ,
The thing came in my mail a week ago ,
这 事物 来了 在 我的 邮件 一个 星期 前 ,
我一周前收到了这件东西。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] [ðen] [æ̃nd; ə̃nd][aɪ] [slɪpt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [æ̃nd; ə̃nd][fərˈɡɑːt]
but it didn't interest me then and I slipped it into my pocket and forgot
但 它 没有 兴趣 我 然后 和 我 滑倒了 它 进入 我的 口袋 和 忘了
[ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
all about it .
全部 关于 它 .

但我当时并不感兴趣，就把它塞进口袋里，彻底忘了这件事。

[noʊ] , [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
No , don't bother with it now .
不 , 不 打扰 和 它 现在 .
不，现在不用管它了。

[ri:d] [aɪ 'ti:]['leɪtər] .
Read it later .
读 它 之后 .

稍后再看。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
Just now I have something else to talk to you about .
只是 现在 我 有 某物 别的 到 讲话 到 你 关于 .

我现在还有件事要跟你说了。

[ju:v] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ] [ə'ferz] [waɪl] [aɪm][ɪn] ['prɪzn] ,
You've promised to look after my affairs while I'm in prison ,
你已经 承诺 到 看 后 我的 事务 尽管 我是 在 监狱 ,

你答应过在我服刑期间照顾好我的事务，

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] .
and there's one thing I want to ask you .
和 有 一 事物 我 想 到 问 你 .

我还有一件事想问你。

[dəʊnt] [let][ðə; ðɪ] ['oʊvərsɪr] [æt; ət] - [wɜ:rk][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:] [hɑ:rd] .
Don't let the overseer at Wanalah work the servants too hard .
不 让 这 监工 在 - 工作 这 仆人 也 难的 .

不要让瓦纳拉的监工过度劳累仆人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] .
There is no need .
那里 是 不 需要 .

没有必要。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli]['ɔ:rd(ə)nerɪ][kra:ps][ðə; ðɪ][plæn'teɪ(ə)n][kæn; kən] ['i:zəli] ['kæri] [ɪts] [ləʊd] [naʊ] ,
With only ordinary crops the plantation can easily carry its load now ,
和 仅有的 普通的 农作物 这 种植园 能 容易地 携带 它是 加载 现在 ,

即使只种植普通作物，这个种植园现在也能轻松维持运营。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] [oʊvər'wɜ:rkɪt] .
and I don't want the people there overworked .
和 我 不 想 这 人们 那里 过度劳累 .

我不想让那里的人们过度劳累。

[si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [pli:z] .
See to it please .
看 到 它 请 .

请务必办妥。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
Now if you don't mind , I'm going to bed .
现在 如果 你 不 头脑 , 我是 去 到 床 .

如果你不介意的话，我要去睡觉了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt]
To - morrow night
到 - 明天 夜晚

明晚

[aɪl] [laɪ][ɪn][ə; eɪ] [sel] .
I'll lie in a cell .
患病的说谎 在 一个 细胞 .

我会躺在牢房里。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð'dru:] ,
" **With that the young man withdrew ,**
" 和 那 这 年轻的 男人 退出 ,

说完，年轻人便退下了。

[ænd; ənd][ˈæftər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv][sæd][geɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈmuːnlaɪt][ðæt][ˈstriːmd][ɪn]
and after half an hour of sad gazing at the moonlight that streamed in
和 后 一半 一个 小时 的 伤心 凝视 在 这 月光 那 流媒体 在
[θruː][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] ,
through the window ,
通过 这 窗户 ,

在对着透过窗户洒进来的月光悲伤地凝视了半个小时之后，

[dʒæk][taʊnz][tɜːrnd][ʌp][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][ˈriːdɪŋ][ðə; ði][ˈpepərz][ðæt][hæd; həd]
Jack Towns turned up the gas and set to work reading the papers that had
杰克 城镇 转向 向上 这 气体 和 放 到 工作 阅读 这 文件 那 有
[feɪld][tuː; tə][ˈɪntrəst][ðer; ðər][ˈoʊnər] .
failed to interest their owner .
失败的 到 兴趣 他们的 所有者 .

杰克·汤斯打开煤气，开始阅读那些未能引起主人兴趣的报纸。

[ðeɪ][ˈɪntrəstɪd][dʒæk][taʊnz][əˈmeɪzɪŋli] ,
They interested Jack Towns amazingly ,
他们 感兴趣的 杰克 城镇 令人惊讶的是 ,
[ˌɪnˈtrɪstɪd] [dʒæk] [taʊnz] [əˈmeɪzɪŋli] ,
他们引起了杰克·汤斯的极大兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈsuːnər][ˈfɪnɪʃt][ðə; ði][ˈriːdɪŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi][ˈhɜːrɪd]
and he had no sooner finished the reading of them than he hurried
和 他 有 不 很快 完成的 这 阅读 的 他们 比 他 慌忙
[ʌŋˌserəˈmoʊniəsli][ˈɪntuː][ˈbɔɪdz][ruːm] ,
unceremoniously into Boyd's room ,
不体面地 进入 博伊德 房间 ,

他刚读完那些书，就径直走进了博伊德的房间，丝毫没有客气。

[ænd; ənd][ˈfeɪkɪŋ][hɪm; ɪm][sed] :
and shaking him said :
和 摇晃 他 说 :
[ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [sed] :
摇晃着他说道:

" [hɪr] , [get] [ʌp] .
" **Here , get up .**
" 这里 , 得到 向上 .
[hɪr] [get] [ʌp] .
“起来。”

[ðɪs][θɪŋ][mʌst; məst][biː; bi][əˈtendɪd][tuː; tə][rɪˈmiːdiətli] .
This thing must be attended to immediately .
这 事物 必须 是 参加 到 立即地 .
[θɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈmiːdiətli] .
这件事必须立即处理。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpepərz][tuː; tə][biː; bi][drɔːn][ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd][æt; ət][wʌns] .
There are papers to be drawn and executed at once .
那里 是 文件 到 是 绘制 和 执行 在 一次 .
[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈpepərz] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [æt; ət] [wʌns] .
有文件需要立即起草和执行。

[soʊ][ˈhʌs(ə)] [ˈɪntuː][sʌm; səm][kloʊðz][kwɪk] .
So hustle into some clothes quick .
所以 努力奋斗 进入 一些 衣服 快的 .
[soʊ] [ˈhʌs(ə)] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [kloʊðz] [kwɪk] .
赶紧换衣服吧。

" [aɪˈeks]
" **IX**
" 第九章
[aɪˈeks]
IX

[ðə; ði][ˈkɜːrɪdʒ][ʌv; əv][ˈwʊmənˌhʊd]
THE COURAGE OF WOMANHOOD
这 勇气 的 女性
[ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənˌhʊd]
女性的勇气

[wen] [ˈru:məz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊks] [ʌ; əv] [bɔɪd] [ˈwestoʊvəz] [ˈtrʌb(ə)] ,
When rumors came to The Oaks of Boyd Westover's trouble ,
什么时候 谣言 来了 到 这 橡树 的 博伊德 韦斯托弗 麻烦 ,
当有关博伊德·韦斯托弗庄园遭遇麻烦的传闻四起时,

[ˈmɑːrgrət] [ˈkɑ:nweɪz] [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt]
Margaret Conway's first impulse was to drive over to Wanalah and comfort
玛格丽特 康威的 第一的 冲动 曾是 到 驾驶 超过 到 - 和 舒适
[ˈbɔɪdz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [əˈʃʊərənsɪz] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] .
Boyd's mother with assurances that there could be no truth in the reports .
博伊德 母亲 和 保证 那 那里 可以 是 不 真相 在 这 报告 .

玛格丽特·康威的第一反应是开车前往瓦纳拉，安慰博伊德的母亲，向她保证这些报道不可能是真的。
[ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃerɪft] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendər] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈweːstoʊvəz] ,
Margaret had always cherished a very tender affection for Mrs . Westover ,
玛格丽特 有 总是 珍爱 一个 非常 投标 感情 为了 太太 . 韦斯托弗 ,
玛格丽特一直对韦斯托弗太太怀有非常深厚的感情。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] [ʌv] [hæd; həd] [bɪn] [pledʒd] [tuː; tə] [bɔɪd] ,
and during the brief time since her love had been pledged to Boyd ,
和 期间 这 简短的 时间 自从 她 爱 有 到过 承诺 到 博伊德 ,
自从她向博伊德许下爱意以来，短短时间内，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [əˈfek(ə)n] [ˈræpɪdli] [ˈteɪkɪŋ] [əˈpɑːn] [ɪtˈself] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈgɜːlz]
she had found that affection rapidly taking upon itself the character of a girl's
她 有 成立 那 感情 快速 采取 之上 本身 这 特点 的 一个 女孩们
[ˈtendərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
tenderness for her mother .
压痛 为了 她 母亲 .
她发现这种感情很快就呈现出一种女孩对母亲的温柔体贴的特征。

[ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Having never known a mother of her own ,
拥有 绝不 已知 一个 母亲 的 她 自己的 ,
她从未见过自己的母亲，

[ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ɪn] [əˈfek(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
the girl was quick to make herself a daughter in affection where she was
这 女孩 曾是 快的 到 制作 她自己 一个 女儿 在 感情 在哪里 她 曾是
[ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd][ɪn][fækt] .
presently to become a daughter in law and in fact .
目前 到 变得 一个 女儿 在 法律 和 在 事实 .
这个女孩很快就把自己当成了女儿，而她现在也即将成为儿媳，事实上也是如此。

[ʃiː; ʃɪ] [droʊv] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [spent] [ˈʌvɪŋ] [ˈʌʊərz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)]
She drove every day to Wanalah and spent loving hours there with the gentle
她 驾驶 每一个 天 到 - 和 花费 爱 小时 那里 和 这 温和的
[ɪnˈvælið] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtərli] [ʌv] .
invalid who had so warmly welcomed her daughterly love .
无效的 WHO 有 所以 热情地 欢迎 她 女儿般的 爱 .
她每天开车去瓦纳拉，在那里与这位温柔的病人共度充满爱意的时光，这位病人热情地接受了她如女儿般的爱。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [nuːz] [ʌ; əv] [ˈbɔɪdz] [kənˈvɪkʃn] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [plænd] [tuː; tə]
But when the evil news of Boyd's conviction came and Margaret planned to
但 什么时候 这 邪恶的 消息 的 博伊德 定罪 来了 和 玛格丽特 计划 到
[goʊ] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][tuː; tə] - ,
go earlier than usual to Wanalah ,
去 早些时候 比 通常 到 - ,
但是，当博伊德被定罪的噩耗传来，玛格丽特计划比往常更早前前往瓦纳拉时，

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːn,weɪ] [ˈɔbdʒɪktɪd] .
Colonel Conway objected .
上校 康威 反对 .

康威上校表示反对。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [dɪˈstres] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [əˈflɪkt] [hɜːr; həɹ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will only distress yourself and afflict her , " he said .
" 你 将要 仅有的 痛苦 你自己 和 折磨 她 , " 他 说 .
“你只会让自己痛苦，也会让她难过，”他说。

" [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][ˈoʊnli][ˈtɑːpɪk][lʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
" This thing will be your only topic of conversation ,
" 这 事物 将要 是 你的 仅有的 话题 的 对话 ,
“这件事将成为你们唯一的谈话话题。”

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [ˈiːðər] [lʌv; əv][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ? "
and what can either of you say that will bring comfort to the other ? "
和 什么 能 任何一个 的 你 说 那 将要 带来 舒适 到 这 其他 ? "
你们俩该说些什么才能安慰对方呢？

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; həɹ][aɪ] [lʌv] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈlɔɪəli] [bɪˈliːv] [ɪn] [bɔɪd] ,
" I can tell her I love her and that I loyally believe in Boyd ,
" 我 能 告诉 她 我 爱 她 和 那 我 忠诚地 相信 在 博伊德 ,
“我可以告诉她我爱她，并且我忠诚地相信博伊德，

" [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrli][wɪð; wɪθ][ɔːli][ðə; ði] [praɪd] [lʌv; əv][hɜːr; həɹ] [reɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ænd; ənd]
" answered the girl with all the pride of her race in her voice and
" 回答 这 女孩 和 全部 这 自豪 的 她 种族 在 她 嗓音 和
[ˈætɪtuːd] .
attitude .
态度 .

“女孩用充满民族自豪感的声音和态度回答道。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ˈdɔːtər] , [ɪn] [feɪs] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] ? "
" But how can you say that , daughter , in face of the evidence ? "
" 但 如何 能 你 说 那 , 女儿 , 在 脸 的 这 证据 ? "
“可是女儿，面对这些证据，你怎么能这么说呢？ ”

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈeɪvɪdəns] — [ɪts] [ˈmɪrli] [ˈtestɪmoʊni] .
" It isn't evidence — it's merely testimony .
" 它 不是 证据 — 它是 仅仅 见证 .
“这不是证据，这只是证词。”

[ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [laɪz][ɪn] [bɔɪd] [westoʊvɜːz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈflætli] [ˌkɒntrəˈdɪkts] [ðə; ði]
The evidence lies in Boyd Westover's character and it flatly contradicts the
这 证据 谎言 在 博伊德 韦斯托弗 特点 和 它 断然 矛盾 这
[ˈtestɪmoʊni] .
testimony .
见证 .

证据就在于博伊德·韦斯托弗的品格，这与证词完全矛盾。

[ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ɪz] [fɔːls] ; [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɪz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkwestʃən] .
The testimony is false ; the evidence is subject to no possible question .
这 见证 是 错误的 ; 这 证据 是 主题 到 不 可能的 问题 .
证词是虚假的；证据毋庸置疑。

[aɪm] [ˈsaːri] [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [aɪ ˈtiː][soʊ] , [ˈfaːðər] .
I'm sorry you don't see it so , Father .
我是 对不起 你 不 看 它 所以 , 父亲 .
神父，很遗憾您没能这样理解。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] :
" **The old man paced the floor for a space and then answered :**
" 这 老的 男人 踱步 这 地面 为了 一个 空间 和 然后 回答 :

老人踱步了一会儿，然后回答道：

" [pər'hæps][aɪ][duː] [siː] [aɪ 'tiː][soʊ] .
" **Perhaps I do see it so .**
" 也许 我 做 看 它 所以 :

“或许我的确是这么认为的。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ;
I'd like to , at any rate ;
ID 喜欢 到 , 在 任何 速度 ;

无论如何，我都愿意；

[aɪm] ['strɔːŋli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] , [bʌt; bət] — "
I'm strongly disposed to give the young man the benefit of the doubt , but — "
我是 强烈 处置 到 给 这 年轻的 男人 这 益处 的 这 怀疑 , 但 — "

我非常倾向于相信这个年轻人，但是——”

" [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [daʊt] , " [ɪntə'dʒektɪd] [ðə; ði] ['pæʃənət] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] ['viːəməns] .
" **There isn't any doubt , " interjected the passionate girl with vehemence .**
" 那里 不是 任何 怀疑 , " 插话 这 热情的 女孩 和 激烈 :

“毫无疑问，”热情洋溢的女孩激动地插话道。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [daʊt] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] ['kwɑːrəl] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ,
" **There isn't any doubt , and I shall quarrel even with you , Father ,**
" 那里 不是 任何 怀疑 , 和 我 将 争吵 甚至 和 你 , 父亲 ,

“毫无疑问，我甚至会和你争论，父亲。”

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
if you suggest such a thing . "
如果 你 建议 这样的 一个 事物 : "

如果你提出这样的建议的话。”

" [biː; bi][kɑːm] , [maɪ][tʃaɪld] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['pleɪkətɪvli] .
" **Be calm , my child , " pleaded the old man placatively .**
" 是 冷静的 , 我的 孩子 , " 恳求 这 老的 男人 安抚地 :

“孩子，别紧张，”老人安抚道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" **Perhaps you are right .**
" 也许 你 是 正确的 :

“或许你是对的。”

[aɪm] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [jɔːr; jər] [vjuː] — ['strɔːŋli] [soʊ] .
I'm disposed to take your view — strongly so .
我是 处置 到 拿 你的 看法 — 强烈 所以 :

我非常赞同你的观点。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][jɔːr; jər] [ænt] ['betsɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
But there's your Aunt Betsy , you know . "
但 有 你的 阿姨 贝齐 , 你 知道 : "

但你还有贝齐阿姨呢，你知道的。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes , I know .**
" 是的 , 我 知道 :

“是的，我知道。

[ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈevər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] , ['fɑːðər] .
She's the only human being you were ever afraid of , Father .
她是 这 仅有的 人类 存在 你 是 曾经 害怕的 的 , 父亲 :

父亲，她是你唯一害怕过的人类。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz]['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [ɪz] — ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi][bʌt; bət][em 'iː]

But	you're	afraid	of	her	as	everybody	else is	—	everybody	but	me
但	你是	害怕的	的	她	作为	大家	别的 是	—	大家	但	我

·
:
·

但你和其他人一样害怕她——除了我以外。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] . "

I don't know why	.	"
我 不 知道 为什么	.	"

·

我不知道为什么。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ænt] ['betsɪ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərɪd] .

But your Aunt Betsy presents the matter in a way that must be considered	.
但 你的 阿姨 贝齐 礼物 这 事情 在 一个 方式 那 必须 是 经过考虑的	.

但是你贝齐阿姨提出的问题值得我们认真考虑。

[ʃiː; ʃi] [sez] — "

She says	—	"
她 说道	—	"

·

她说——

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˈoʊvər'ɹɔːt] [gɜːrl] .

Oh , I know what she says , " interrupted the overwrought girl	.
" 哦 , 我 知道 什么 她 说道 , " 中断 这 雕饰 女孩	.

“哦，我知道她说了什么，”情绪激动的女孩打断道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][em 'iː] , [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [ə'gen] .

She has said it all to me , over and over again	.
" 她 有 说 它 全部 到 我 , 超过 和 超过 再次	.

“她已经一遍又一遍地跟我说过这些话了。”

[ʃiː; ʃi] [ə'dʒɜːz] [ðə; ði] [kən'venʃənz] — [ðə; ði] ['kəʊərdli] [æmz] [ænd; ænd] ['fɔːlsɪtɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrtɪ'fɪ(ə)l]

She urges the conventions — the cowardly shams and falsities of our artificial	.
她 敦促 这 惯例 — 这 胆小 骗局 和 虚假 的 我们的 人造的	.

[laɪf] .

life	.
生活	.

·

她鼓吹那些陈规陋习——我们虚假生活中那些懦弱的伪装和谎言。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ʌv; əv] - [wʌt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] ,

She talks of ' what people will say ,	.
她 会谈 的 - 什么 人们 将要 说 ,	.

·

她谈到“人们会怎么说”，

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ]

' as if it made any difference what people say when we know we are doing	.
- 作为 如果 它 制成 任何 不同之处 什么 人们 说 什么时候 我们 知道 我们 是 正在做	.

[raɪt] .

right	.
正确的	.

·

仿佛当我们知道自己做的是对的时候，别人说什么又有什么关系似的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [bɔɪd] ['wɛːstʊvɜː] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .

You know that Boyd Westover is an honorable man , just as I know it	.
你 知道 那 博伊德 韦斯托弗 是 一个 光荣的 男人 , 只是 作为 我 知道 它	.

·

你也知道博伊德·韦斯托弗是个正直的人，就像我一样。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ænt] ['betsɪ] , [juːd] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] ['duːti] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ;

If you hadn't been afraid of Aunt Betsy , you'd have done your duty like a man ;	.
如果 你 之前没有 到过 害怕的 的 阿姨 贝齐 , 你会 有 完毕 你的 责任 喜欢 一个 男人 ;	.

·

如果你不害怕贝茜阿姨，你就会像个男人一样尽到你的责任；

[ju:d] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['bɔɪdz] [saɪd] .
you'd have gone to Boyd's side .
你会 有 已消失 到 博伊德 边 .

你会站在博伊德那边。

[ju:d] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ni:d] — "
You'd have stood by him in his hour of need — "
你会 有 站立 经过 他 在 他的 小时 的 需要 — "

你会在他最需要帮助的时候陪伴在他身边——

" [bʌt; bət] , [ˈmɑ:rgreɪt] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɔ:r]
" But , Margaret , what good would that have done in face of the evidence or
" 但 , 玛格丽特 , 什么 好的 会 那 有 完毕 在 脸 的 这 证据 或者
[ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] ,
the testimony ,
这 见证 ,

“但是，玛格丽特，面对证据或证词，这样做又有什么用呢？”

[fɔ:r; fər][aɪ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] ? "
for I agree with you that there's a difference ? "
为了 我 同意 和 你 那 有 一个 不同之处 ? "

因为我同意你的看法，这两者之间确实存在区别。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstreŋθənd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt]
" It would have strengthened and encouraged him with the assurance that
" 它 会 有 加强 和 鼓励 他 和 这 保证 那
[wʌn] [breɪv] [mæn][æt; ət] [li:st] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [feɪs] [ˈkæləmni]
one brave man at least knew his character and was ready to face calumny
— 勇敢的 男人 在 至少 知道 他的 特点 和 曾是 准备好 到 脸 诽谤
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsɜ:rj(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:nfɪdəns] .
with an assertion of his confidence .
和 一个 断言 的 他的 信心 .

“如果他确信至少有一个勇敢的人了解他的品格，并准备用自信来面对诽谤，这会让他更加坚强和鼓舞。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ænt] [ˈbetʃi] .
But you were afraid of Aunt Betsy .
但 你 是 害怕的 的 阿姨 贝齐 .

但你却害怕贝茜阿姨。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈkəʊədɪs] [aɪ][ˈevər] [nu:] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] .
It is the only cowardice I ever knew you to be guilty of .
它 是 这 仅有的 怯懦 我 曾经 知道 你 到 是 有罪的 的 .

这是我所知道的你唯一犯过的懦弱行为。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] - [blɒts] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪskʌtʃn] - — [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən]
She talks of placing ' blots on our escutcheon ' — as if we had an
她 会谈 的 放置 - 印迹 在 我们的 盾形纹章 - — 作为 如果 我们 有 一个
[ˈɪskʌtʃn] ,
escutcheon ,
盾形纹章 ,

她谈到要“在我们的盾徽上留下污点”——仿佛我们真的有盾徽似的。

[wətˈevər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ;
whatever that sort of thing may be ;
任何 那 种类 的 事物 可能 是 ;

无论那是什么事；

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrst] [blɑːt][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd]
I tell you the worst blot of all was made by your failure to go to Richmond
我 告诉 你 这 最差 印迹 的 全部 曾是 制成 经过 你的 失败 到 去 到 里士满
[ænd; ənd][stænd][baɪ] [boɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌndɪˈzːrvd] [ˈtrʌb(ə)l]
and stand by Boyd in his undeserved trouble .
和 站立 经过 博伊德 在 他的 不应得的 麻烦 。

我告诉你，最大的污点是你没有去里士满，没有在博伊德遭受不应有的困境时站在他身边。

[juː; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ðer; ðər]
You played the part of a coward there .
你 玩 这 部分 的 一个 懦夫 那里 。

你在那里扮演了一个懦夫的角色。

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] [ɪf] [maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər] [hɑːrʃ]
Pardon me if my words are harsh .
赦免 我 如果 我的 字 是 残酷的 。

如果我的言辞过于严厉，请您谅解。

[aɪ] [fiːl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [miːn] [ðem; ðəm]
I feel them and mean them .
我 感觉 他们 和 意思是 他们 。

我感同身受，而且言出必行。

[naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] -
Now I am going to Wanalah .
现在 我 是 去 到 - 。

我现在要去瓦纳拉。

[aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [wɪl] [duː][maɪ][pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [reɪs] ,
I , at least , will do my part as a descendant of a brave race ,
我 , 在 至少 , 将要 做 我的 部分 作为 一个 后裔 的 一个 勇敢的 种族 ,
至少，作为勇敢民族的后裔，我会尽自己的一份力。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːmənz] [ʌv; əv] [pɜːrˈdiʃn] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei]
if all the demons of perdition stand in the way .
如果全部 这 恶魔 的 毁灭 站立 在 这 方式 。

如果所有邪恶的恶魔都挡在路中间。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [muːvd] [ˈpraʊdli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **With that the girl moved proudly out of the house ,**
" 和 那 这 女孩 已搬 自豪地 出去 的 这 房子 ,
说完，女孩骄傲地走出了房子。

[ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [ə; eɪ][ˈniːgroʊ][held] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][roʊd] [əˈwei]
mounted the horse that a negro held waiting for her , and rode away .
安装 这 马 那 一个 黑人 握住 等待 为了 她 , 和 骑 离开 。

她骑上一个黑人牵着的马，扬长而去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrn] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][æt; ət] - , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
She did not return until after the funeral at Wanalah , which her father and
她 做过 不是 返回 直到 后 这 葬礼 在 - , 哪个 她 父亲 和
[hɜːr; hər] [ænt] [əˈtendɪd] ,
her aunt attended ,
她 阿姨 参加 ,

她直到瓦纳拉的葬礼结束后才返回，她的父亲和姑姑都参加了葬礼。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] ,
and when she returned ,
和 什么时候 她 返回 ,

当她回来时，

[hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈsteɪtli] [rɪˈzɜːrv] [wɪtʃ] [əˈpɔːld] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] "
her attitude was one of stately reserve which appalled her father and "
她 态度 曾是 一 的 庄严 预订 哪个 震惊 她 父亲 和 "
[griːvd] " [hɜːr; hər] [ænt] .
grieved " her aunt .
伤心 " 她 阿姨 .

她举止端庄矜持，这令她的父亲感到震惊，也令她的姑姑感到“悲痛”。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈevri] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈletər] [tuː; tə] [bɔɪd] [ˈweːstoʊvɜː] .
In the meanwhile she had written every day a loyal letter to Boyd Westover .
在 这 同时 她 有 书面 每一个 天 一个 忠诚 信 到 博伊德 韦斯托弗 .

与此同时，她每天都给博伊德·韦斯托弗写一封忠诚的信。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈletərz] [ˈevər] [rɪːtʃt] [hɪm; ɪm] .
Not one of those letters ever reached him .
不是 一 的 那些 信件 曾经 达到 他 .

他一封信都没能送到。

[nɔːr][dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Nor did any of his letters come to her .
也不 做过 任何 的 他的 信件 来 到 她 .

她也没有收到他的任何一封信。

[ænt] [ˈbetsi] [hæd; həd] [diːmd] [aɪˈtiː][hɜːr; hər] " [ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] " [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ,
Aunt Betsy had deemed it her " duty to the family " to see to that ,
阿姨 贝齐 有 被认为 它 她 " 责任 到 这 家庭 " 到 看 到 那 ,

贝齐阿姨认为这是她“对家庭的责任”，应该尽力确保这一点。

[ænd; ənd] [ænt] [ˈbetsi] [ˈpraɪdɪd][hɜːrˈself][əˈpɑːn] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈduːti] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l]
and Aunt Betsy prided herself upon doing her duty , no matter how disagreeable
和 阿姨 贝齐 自豪 她自己 之上 正在做 她 责任 , 不 事情 如何 令人不快的

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] — [tuː; tə] [ˈʌðər] .
it might be — to others .
它 可能 是 一 到 其他的 .

贝齐阿姨以尽职尽责为荣，无论这种行为对别人来说多么令人不快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪvz] [left] [ˈmɑːrɡrət] [ɪn] [ˈsɔːrli] [dɪˈstresɪŋ] [pərˈpleksəti] .
But the failure of the missives left Margaret in sorely distressing perplexity .
但 这 失败 的 这 信件 左边 玛格丽特 在 非常 令人痛心 困惑 .

但信件的失败让玛格丽特陷入了极其痛苦和困惑之中。

[waɪ] [dɪd][nɑːt] [bɔɪd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Why did not Boyd write to her ?
为什么 做过 不是 博伊德 写 到 她 ?

为什么博伊德没有给她写信？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ?
Why did he not take her into his confidence ?
为什么 做过 他 不是 拿 她 进入 他的 信心 ?

他为什么不向她敞开心扉？

[ɪˈspeʃəli] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [rɪˈspɑːnd] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
Especially why did he not respond , in some way ,
尤其 为什么 做过 他 不是 回应 , 在 一些 方式 ,

尤其是，他为什么没有以某种方式回应？

[tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈpiːtɪd] [əˈvəʊəl] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] ?
to her repeated avowals of splendid loyalty and confidence ?
到 她 重复 声明 的 灿烂 忠诚 和 信心 ?

她曾多次公开表示忠诚和信任？

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
She could not understand .
她 可以 不是 理解 .

她无法理解。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪnˈkwaɪər] .
She could not even inquire .
她 可以 不是 甚至 查询 .

她甚至连问都不能问。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [mɔːrn] .
She could only mourn .
她 可以 仅有的 哀悼 .

她只能默默哀悼。

[eks]
X
X

X

[ðə; ðɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈpepərz]
THE PACKET OF PAPERS
这 包 的 文件

那包文件

[dʒæk] [taʊnz] [wʌz; wəz] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wətˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt]
Jack Towns was accustomed to have about him whatever there was that
杰克 城镇 曾是 习惯 到 有 关于 他 任何 那里 曾是 那

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪf][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
could make his hard - working life comfortable ,
可以 制作 他的 难的 - 在职的 生活 舒服的 ,

杰克·汤斯习惯于身边拥有任何能让他辛勤工作的生活变得舒适的东西。

[ɪf] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [aɪ ˈtiː] .
if any reasonable expenditure of money could secure it .
如果 任何 合理的 支出 的 钱 可以 安全的 它 .

如果任何合理的花费都能确保获得它。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] " [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪkˈspendɪtʃər] , " [ɪn] [ðæt] [kəˈnekʃ(ə)n] , [ˈræðər]
And he interpreted the words " reasonable expenditure , " in that connection , rather
和 他 翻译 这 字 " 合理的 支出 , " 在 那 联系 , 相当

[ˈlɪbəreli] .
liberally .
慷慨地 .

就此而言，他对“合理支出”一词的解释相当宽泛。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][ˈnoʊbəːdi] [ˈeniwer] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
His income was large and he had nobody anywhere dependent upon him
他的 收入 曾是 大的 和 他 有 无人 任何地方 依赖 之上 他

.
:
.

他的收入很高，而且他没有任何需要依靠的人。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ɜːr] [θriː] [self] - [ɪnˈdʌldʒənt] [men][ɪn] [ˈrɪtʃmænd] [æt; ət]
Accordingly he was one of the two or three self - indulgent men in Richmond at
因此 他 曾是 一 的 这 二 或者 三 自己 - 放纵的 男人 在 里士满 在

[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

因此，他是当时里士满两三个放纵自我的人之一。

[hu:] [pə'zest] [ə; eɪ][set] [bæθ] [tʌb] [wið; wiθ][wɔ:tər][tæps] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ]
who possessed a set bath tub with water taps running into it and a
WHO 拥有 一个 放 洗澡 浴缸 和 水 水龙头 跑步 进入 它 和 一个
['ʃaʊərɪŋ] [æpə'rætəs] [ə'bʌv] .
showering apparatus above .
淋浴 设备 多于 .
他拥有一套浴缸，浴缸里装有水龙头，上方还装有淋浴装置。

[wen] [hi:; hi] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [naɪt] , ['æftər] ['hɜ:rɪdli] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv]
When he roused his friend that night , after hurriedly running through the packet of
什么时候 他 唤醒 他的 朋友 那 夜晚 , 后 匆匆 跑步 通过 这 包 的
['pepərz] ,
papers ,
文件 ,
那天晚上，他匆匆翻阅完那叠文件后，叫醒了他的朋友。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:gərnəs] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] [wɪt] [ðə; ði] [ˈlðər] [dɪd][nɑ:t] [si:m]
he was full of an eagerness and enthusiasm which the other did not seem
他 曾是 满的 的 一个 渴望 和 热情 哪个 这 其他 做过 不是 似乎
[tu:; tə] [ʃer] .
to share .
到 分享 .
他充满热情和渴望，而对方似乎并没有这种热情和渴望。

[bɔɪd] ['we:stʊʊvɜ:] [wʌz; wəz] ['sli:pi] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] [stɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [keɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
Boyd Westover was sleepy , and worse still , in his present case , he was
博伊德 韦斯托弗 曾是 困 , 和 更糟 仍然 , 在 他的 展示 案件 , 他 曾是
[ɪn'dɪfrənt] .
indifferent .
冷漠 .
博伊德·韦斯托弗昏昏欲睡，更糟糕的是，就目前的情况而言，他漠不关心。

[wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['pepərz][ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [brɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [dɪs'greɪst] ,
What good could a packet of papers or anything else bring to a man disgraced ,
什么 好的 可以 一个 包 的 文件 或者 任何事物 别的 带来 到 一个 男人 蒙羞的 ,
一叠文件或其他任何东西，对一个蒙羞的人来说，又能有什么用呢？
[kən'demd] , [du:md] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][bɔ:st] [rɪ'pju:t] ?
condemned , doomed to a life of lost repute ?
谴责 , 注定失败 到 一个 生活 的 丢失的 声誉 ?
被判死刑，注定终身名誉扫地？

[hi:; hi] ['hɑ:rtɪli] [wɪft] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] [dʌn] [wət'evər] [hi:; hi]
He heartily wished that Jack had kept the papers and done whatever he
他 衷心地 希望 那 杰克 有 保留 这 文件 和 完毕 任何 他
[pli:zd] [wið; wiθ][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [dɔ:z] [bɪ'haɪnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]
pleased with them after the closing of the prison doors behind himself on the
高兴 和 他们 后 这 结束 的 这 监狱 门 在后面 他自己 在 这
[ə'prəʊtɪŋ] [deɪ] .
approaching day .
接近 天 .
他衷心希望杰克能把那些文件保存下来，并在即将到来的那一天，在他关上监狱大门之后，随心所欲地处置它们。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə]['dʒæks] [ɪn'sɪstəns] , [hi:; hi][ə'rəʊz] , [dru:] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪt] ['dresɪŋ] [gaʊn]
But in response to Jack's insistence , he arose , drew on a light dressing gown
但 在 回复 到 杰克的 坚持 , 他 出现 , 画 在 一个 光 敷料 袍
[ænd; ənd] ['slɪpərz] ,
and slippers ,
和 拖鞋 ,
但经不住杰克的坚持，他起身穿上轻薄的睡袍和拖鞋。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [ˈdʌli] [ʌnˈɪntrəstɪd] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ˈdʒæks][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
and offered his dully uninterested presence in Jack's dining room .
和 提供 他的 沉闷地 不感兴趣 在场 在 杰克的 用餐 房间 .

他神情呆滞、毫无兴趣地出现在杰克的餐厅里。

[fɔːr] [ˈprɑːmptli] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] , [dʒæk] [tʊk] [ˈmætərz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]
4 Promptly recognizing his condition of mind , Jack took matters into his own
4 及时 识别 他的 状况 的 头脑 , 杰克 采取 事情 进入 他的 自己的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

4 杰克很快意识到自己的精神状态，于是决定自己采取行动。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmæstərfl] [ˈhæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] .
after a masterful habit he had .
后 一个 精湛 习惯 他 有 .

他养成了一种非常熟练的习惯。

[hiː; hi] [siːzd] [bɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈelboʊ] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [bəθ] [ruːm] .
He seized Boyd by the elbow and led him into the bath room .
他 查获 博伊德 经过 这 弯头 和 引领 他 进入 这 洗澡 房间 .

他抓住博伊德的胳膊肘，把他拉进了浴室。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [leɪ] [ɔːf] [jʊr; jər] [gaʊn] [ænd; ənd] [pʊl] [jʊr; jər] [toʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈslɪpərz]
" **There , " he said ; " lay off your gown and pull your toes out of those slippers**
" 那里 , " 他 说 ; " 躺 离开 你的 袍 和 拉 你的 脚趾 出去 的 那些 拖鞋
.
.
.

“好了，”他说，“脱掉你的长袍，把脚趾头从拖鞋里拿出来。”

[hɑːp][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [aɪl] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] .
Hop into the tub and I'll wake you up .
跳 进入 这 浴缸 和 患病的 唤醒 你 向上 .

跳进浴缸，我来叫醒你。

" [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][koʊld] [ˈʃaʊər] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hed]
" **At the next instant the cold shower descended upon the young man's head**
" 在 这 下一个 立即的 这 寒冷的 淋浴 下降 之上 这 年轻的 男人的 头
[ænd; ənd][ˈpɜːrs(ə)n] ,
and person ,
和 人 ,

“下一刻，冰冷的水柱倾泻而下，浇在了年轻人的头上和身上。”

[ænd; ənd][dʒæk] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃætər] .
and Jack continued his chatter .
和 杰克 持续 他的 喋喋不休 .

杰克继续喋喋不休。

" [naʊ] [jʊə(r)] [əˈweɪk] , [rʌb] [jɔːrˈself] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
" **Now you're awake , rub yourself down and come into the dining room .**
" 现在 你是 醒 , 擦 你自己 向下 和 来 进入 这 用餐 房间 .

“现在你醒了，擦干身体，到餐厅来吧。”

[aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [əˈweɪk] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl] [naɪt]
I've got to have you awake and you and I are going to work all night
我已经 得到 到 有 你 醒 和 你 和 我 是 去 到 工作 全部 夜晚
.
.
.

我得让你保持清醒，你和我都要通宵工作。

[aɪv] [sent] [dɪk] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][koʊld] [eɪl] ,
I've sent Dick for half a hundred oysters and a dozen bottles of cold ale ,
我已经 发送 迪克 为了 一半 一个 百 牡蛎 和 一个 打 瓶子 的 寒冷的 麦芽酒 ,
我派迪克去买了五十个牡蛎和一打冰镇麦芽酒。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [ˈhi:l] [meɪk] [blæk] [ˈkɔːfɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
and later he'll make black coffee for us .
和 之后 地狱 制作 黑色的 咖啡 为了 我们 .
之后他会给我们煮黑咖啡。

[ˈhɜːri] [ʌp] [naʊ] ,
Hurry up now ,
匆忙 向上 现在 ,
快点!

[ænd; ənd] - [duː][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbæʃfl] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ]
and ' do try to be interested ' as a bashful friend of mine said to a
和 - 做 尝试 到 是 感兴趣的 - 作为 一个 害羞的 朋友 的 矿 说 到 一个
[gɜːrl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
girl when he was about to propose to her .
女孩 什么时候 他 曾是 关于 到 提出 到 她 .
正如我一位害羞的朋友在向一位女孩求婚时对她说的那样, “试着表现出兴趣”。

" [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [bæθ] [ruːm] [əˈbrʌptli] ,
" As he left the bath room abruptly ,
" 作为 他 左边 这 洗澡 房间 突然 ,
他突然离开浴室时,

[bɔɪd] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [wer] [ðə; ði][ˈpepərz]
Boyd made no reply until he joined the lawyer in the dining room where the papers
博伊德 制成 不 回复 直到 他 加入 这 律师 在 这 用餐 房间 在哪里 这 文件
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpækɪt] [leɪ] [sprɛd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]
from the packet lay spread out in the order in which they were to be taken
从 这 包 躺 传播 出去 在 这 命令 在 哪个 他们 是 到 是 已采取
[ʌp] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
up for consideration .
向上 为了 考虑 .
直到博伊德走到律师所在的餐厅, 才开口回答。餐厅里, 律师面前摊开着包裹里的文件, 按照审阅的顺序排列着。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说:
" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] , [dʒæk] ; [fɔːr; fər][jər; jər] [seɪk] [aɪl] [duː][maɪ] [best] .
" I will try to be interested , Jack ; for your sake I'll do my best .
" 我 将要 尝试 到 是 感兴趣的 , 杰克 ; 为了 你的 清酒 患病的 做 我的 最好的 .
“我会努力表现出兴趣, 杰克; 为了你, 我会尽力而为。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈɪntrəst] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [fiːl] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] ? "
But what interest can a man in my position feel in anything ? "
但 什么 兴趣 能 一个 男人 在 我的 位置 感觉 在 任何事物 ? "
但像我这样的人, 又能对什么事感兴趣呢?

" [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , [bɔɪd] !
" Now listen to me , Boyd !
" 现在 听 到 我 , 博伊德 !
“现在听我说, 博伊德! ”

" [dʒæk] [taʊnz] [sed] [kəˈmændɪŋli] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
" Jack Towns said commandingly , and rising to his feet to say it .
" 杰克 城镇 说 威严地 , 和 上升 到 他的 脚 到 说 它 .
“杰克·汤斯命令道, 并站起身来说了这句话。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] .
" Listen to me .
" 听 到 我 ” .

听我说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmɔːrɪd] .
You are morbid .
你 是 病态的 ” .

你真是个病态的人。

[juː; jʊ] [niːd] ['kæləmel][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
You need calomel or something .
你 需要 甘汞 或者 某物 ” .

你需要甘汞之类的东西。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [ɪn] [sɔːr] ['trʌb(ə)] .
You're the victim of some mistake and you're in sore trouble .
你是 这 受害者 的 一些 错误 和 你是 在 疮 麻烦 ” .

你成了某个错误的受害者，现在麻烦大了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪs'greɪst] .
But you are not disgraced .
但 你 是 不是 蒙羞的 ” .

但你并没有蒙羞。

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
Nobody can disgrace a man but the man himself .
无人 能 耻辱 一个 男人 但 这 男人 他自己 ” .

除了他自己，没有人能让他蒙羞。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔːnʃəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['ɑːnər] ; [wʌt] ['mætərz] [aɪ 'tiː] [wʌt] [ˈʌðər] [θɪŋk] ?
You are conscious of your own honor ; what matters it what others think ?
你 是 有意识的 的 你的 自己的 荣誉 ； 什么 事情 它 什么 其他的 思考 ？

你很在意自己的荣誉；别人怎么想又有什么关系呢？

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[noʊ] ['ɑːnɪst] [mæn][ɪn][vər'dʒɪniə] [bɪ'li:vz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [kraɪm] [ɔːr]
no honest man in Virginia believes that you are guilty of a sneaking crime or
不 诚实的 男人 在 弗吉尼亚州 相信 那 你 是 有罪的 的 一个 鬼鬼祟祟 犯罪 或者

['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
capable of it .
有能力的 的 它 ” .

弗吉尼亚州没有一个正直的人会相信你会犯下偷偷摸摸的罪行，或者有能力犯下这种罪行。

[ðə; ði][ˈdʒʊri] [ðæt] [kən'vɪktɪd] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'tiː][ænd; ʌnd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bɪ'li:vz]
The jury that convicted you didn't believe it and not one of them believes
这 陪审团 那 已定罪 你 没有 相信 它 和 不是 一 的 他们 相信

[aɪ 'tiː] [naʊ] .
it now .
它 现在 ” .

判你有罪的陪审团不相信你的话，现在也没有人相信。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [wɪl] ['sentəns] [juː; jʊ] [ˈdʌznt] [bɪ'li:v] [aɪ 'tiː] .
The Judge who will sentence you doesn't believe it .
这 法官 WHO 将要 句子 你 不 相信 它 ” .

即将判你刑的法官不相信你的话。

[ɪf] [ðə; ði] ['enviəs] [ænd; ənd] [mə'liɡnənt] ['fɔ:lsli] [prɪ'tend] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
If the envious and malignant falsely pretend to believe it ,
如果 这 羡慕 和 恶性 错误地 假装 到 相信 它 ,

如果心怀嫉妒和恶意的人假装相信它，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['pri:tens] [ʌv; əv][pi:p(ə)] [soʊ] ['ʌtərli]
why should you care for the despicable pretense of people so utterly
为什么 应该 你 关心 为了 这 卑鄙 虚伪 的 人们 所以 完全地
[ʌn'wɜ:ɹðɪ] ?
unworthy ?
不配 ?

你为什么要关心那些如此卑鄙无耻、毫无价值的人的虚伪做作？

[ɪf] ['kaʊədʒ] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [lest] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
If cowards fight shy of your acquaintance , lest recognition of you should
如果 懦夫 斗争 害羞的 的 你的 熟人 , 免得 认出 的 你 应该
[ˈkɑ:mprəmaɪz] [ðəm'selvz] ,
compromise themselves ,
妥协 他们自己 ,

如果懦夫们因为害怕被你认识而不敢与你接触，那他们就更应该反抗了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɒl'tru:nz] ?
why should you care for the acquaintance of such poltroons ?
为什么 应该 你 关心 为了 这 熟人 的 这样的 懦夫 ?

你为什么要费心去结识这种懦夫呢？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['we:stəʊvɜ:] [ʌv; əv] - — [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)] [neɪm] .
You are Westover of Wanalah — inheritor of an honorable name .
你 是 韦斯托弗 的 - — 继承人 的 一个 光荣的 姓名 .

你是瓦纳拉的韦斯托弗——一个光荣姓氏的继承人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][jæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .
You will be that so long as you shall live .
你 将要 是 那 所以 长的 作为 你 将 居住 .

只要你活着，你就会一直是那样。

[aɪ 'ti:] [brɪ'hoʊv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ber] [ðæt] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ə'loʊn]
It behoves you to bear that name with head erect and with contempt alone
它 理应 你 到 熊 那 姓名 和 头 直立 和 和 鄙视 独自的
[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [jʊr; jər] ['wɜ:rðɪnəs] [tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] .
for those who do not recognize your worthiness to bear it .
为了 那些 WHO 做 不是 认出 你的 价值 到 熊 它 .

你理应昂首挺胸地承受这个名字，并对那些不认可你配得上这个名字的人充满蔑视。

[ðɪs] [ə'fer] [ɪz][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ɪnsɪdənt] .
This affair is an unfortunate incident .
这 事务 是 一个 不幸 事件 .

这起事件令人遗憾。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['oʊvər] ,
It will soon be over ,
它 将要 很快 是 超过 ,

很快就会结束了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [men][ðə; ði]['fɔ:lsəti]
and you will have a lifetime before you in which to teach men the falsity
和 你 将要 有 一个 寿命 前 你 在 哪个 到 教 男人 这 虚假
[ʌv; əv][ðə; ði][ækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ] .
of the accusation against you .
的 这 指控 反对 你 .

你将有一生的时间来向世人证明对你的指控是虚假的。

[ðer; ðər] .
There .
那里 .
那里。

[maɪ] ['lektʃər] [ɪz] [dʌn] .
My lecture is done .
我的 演讲 是 完毕 .
我的课结束了。

[let] [ju: 'es][get][tu:; tə] [ðɪ:z] ['pepərz] .
Let us get to these papers .
让 我们 得到 到 这些 文件 .
让我们来看看这些论文。

[ðeɪ] [hoʊld] [greɪt] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
They hold great news for you .
他们 抓住 伟大的 消息 为了 你 .
他们有好消息要告诉你。

" [wen] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] , [dʒæk] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['letər] ,
" When the two were seated , Jack took up a letter ,
" 什么时候 这 二 是 坐着 , 杰克 采取 向上 一个 信 ,
两人坐下后, 杰克拿起一封信,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
which was first of the papers in the order of consideration .
哪个 曾是 第一的 的 这 文件 在 这 命令 的 考虑 .
这是按审议顺序排在第一位的文件。

" [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜ:rm][ʌv; əv]['lɔ:jɜ:z, 'bɪɜ:z] , [dɑ:dʒ] ,
" This is from a firm of lawyers , Dodge ,
" 这 是 从 一个 公司 的 律师 , 躲闪 ,
“这是来自道奇律师事务所的一份文件,

[ˈdenˌslɒʊ] [ænd; ənd] [ˈdemɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdenvər] — [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [əˈlɪtəreɪtɪv] [θru:ˈaʊt] — [du:][ju:; jʊ]
Denslow and Deming of Denver — charmingly alliterative throughout — do you
丹斯洛 和 戴明 的 丹佛 — 迷人地 头韵 自始至终 — 做 你
[ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? "
happen to know who they are ? "
发生 到 知道 WHO 他们 是 ? "
丹佛的丹斯洛和德明——名字首字母押韵, 十分有趣——请问您知道他们是谁吗?

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
" Yes , in a way .
" 是的 , 在 一个 方式 .
“某种程度上来说, 是的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] ['pepərz] , [ðæt] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] . "
There was a memorandum among my father's papers , that mentioned them . "
那里 曾是 一个 备忘录 之中 我的 父亲的 文件 , 那 提及 他们 . "
我父亲的文件中有一份备忘录, 其中提到了他们。

" [wel] , [goʊ][ɑ:n] .
" Well , go on .
" 出色地 , 去 在 .
“好吧, 继续。”

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [seɪ] , [ɔ:r] [rɪˈvi:l] , [ɔ:r] [sə'dʒest] ?
What did it say , or reveal , or suggest ?
什么 做过 它 说 , 或者 揭示 , 或者 建议 ?
它说了什么、揭示了什么、暗示了什么?

[ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] , [bɔɪd] .
This is business , Boyd .
这 是 商业 , 博伊德 .

这是生意，博伊德。

[pʊt][jʊər; jər] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] . "
Put your thinking machine on it ."
放 你的 思维 机器 在 它 . "

把你的思维机器投入进去。

" [aɪ] [wɪl] , — [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] , [dʒæk] .
" I will , — to oblige you , Jack .
" 我 将要 , — 到 必须 你 , 杰克 .

“我会的，——为了满足你的要求，杰克。”

[ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] ['kætəlbɔ:gd] [ə; eɪ] [ˌbɔ:n] [lɪst][ˌɹ; əv] ['maɪnɪŋ] [lændz][ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] [kleɪmz]
The memorandum catalogued a long list of mining lands and mining claims
这 备忘录 已编目 一个 长的 列表 的 矿业 土地 和 矿业 索赔
[ˌsʌmwər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnɪz] [ɔ:r][ɪn][sʌm; səm][saɪd] [ˈɪu:] [ˌɹ; əv][ə; eɪ][reɪndʒ] — [ju:l]
somewhere up in the Rocky Mountains or in some side issue of a range — you'll
某处 向上 在 这 洛基 山脉 或者 在 一些 边 问题 的 一个 范围 — 你会
[faɪnd][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][maɪ] [desk] [æt; ət] [hoʊm] — [lændz][ænd; ənd] [kleɪmz] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]
find the paper in my desk at home — lands and claims which my father had
寻找 这 纸 在 我的 桌子 在 家 — 土地 和 索赔 哪个 我的 父亲 有
[bɔ:t] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ˌɹ; əv][hɪz; ɪz] ['dʒə:nɪz] [aʊt] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,
bought during one of his journeys out that way and had placed in my name ,
买 期间 — 的 他的 旅程 出去 那 方式 和 有 放置 在 我的 姓名 ,
这份备忘录列出了一长串位于落基山脉某处或某个山脉支脉的矿地和采矿权——你可以在我家书桌里找到这份文件——
这些土地和采矿权是我父亲在一次去那边的旅途中购买的，并登记在我的名下。

[æz; əz][ə; eɪ][prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn] [keɪs] [ˌɹ; əv]['æksɪdənt] . "
as a provision for me in case of accident ."
作为 一个 条款 为了 我 在 案件 的 事故 . "
作为我发生意外时的保障。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['pepərz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][jʊər; jər] [neɪm] [ænd; ənd][na:t][jʊər; jər] ['fɑ:ðəz] , "
" That accounts for these papers being in your name and not your father's , "
" 那 账户 为了 这些 文件 存在 在 你的 姓名 和 不是 你的 父亲的 , "
[ɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] .
interrupted Jack .
中断 杰克 .
“这就解释了为什么这些文件是以你的名字而不是你父亲的名字登记的，”杰克打断道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['plʌz(ə)ld] [baɪ] [ðæt] .
" I was puzzled by that .
" 我 曾是 困惑 经过 那 .

我对此感到困惑。

[bʌt; bət][goʊ][ɑ:n] .
But go on .
但 去 在 .

但请继续。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . "
I want to hear all about it ."
我 想 到 听到 全部 关于 它 . "

我想听听事情的来龙去脉。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːptɪmɪst] — [ə; eɪ] [ˈdriːmə] [ˈɔːlmoʊst] — [ænd; ənd]
" **Well , you know my father was an optimist — a dreamer almost — and**
" 出色地 , 你 知道 我的 父亲 曾是 一个 乐天派 — 一个 梦想家 几乎 — 和
[hi:; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə] ,
he was possessed of an idea ,
他 曾是 拥有 的 一个 主意 ,
"你知道, 我父亲是个乐观主义者——几乎是个梦想家——他有一个想法,

[rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] ,
reflected in the memorandum ,
反映 在 这 备忘录 ,
正如备忘录中所反映的那样,
[ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈweːstəʊvər] [ʌv; əv] - — [maɪˈself][ɔːr][maɪ] [sʌn] [ɪf]
that these things would make the future Westover of Wanalah — myself or my son if
那 这些 事物 会 制作 这 未来 韦斯托弗 的 - — 我 或者 我的 儿子 如果
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] — [ɪˈnɔːrməsli] [rɪtʃ] .
I should have one — enormously rich .
我 应该 有 — — 非常 富有的 .
这些事情会让瓦纳拉未来的韦斯托弗家族——无论是我自己还是我的儿子（如果我有儿子的话）——变得非常富有。

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
As nearly as I could make out ,
作为 几乎 作为 我 可以 制作 出去 ,
据我所能辨认的,
[ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [ləndz][ænd; ənd] [ˈmaɪnɪŋ] [kleɪmz] [hi:; hi] [bɔːt] [ɪn][maɪ] [neɪm] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
the multitudinous lands and mining claims he bought in my name covered a large
这 众多 土地 和 矿业 索赔 他 买 在 我的 姓名 涵盖 一个 大的
[ˈerɪə] [ʌv; əv] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈtɪləbl] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [əkˈsesəb(ə)] [lənd] [ˈsʌmwər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haɪ]
area of entirely untillable and not very accessible land somewhere up in the high
区域 的 完全 直至可 和 不是 非常 可访问 土地 某处 向上 在 这 高的
[ˈmaʊntɪnz] ,
mountains ,
山脉 ,
他以我的名义购买的大量土地和矿权覆盖了位于高山某处的大片完全无法耕种且交通不便的土地。

[wer] [grʌb] - [steɪkt] [ˈmaɪnərz] [skrætʃt] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ˈsɪlvər] [ɔːr] ,
where grub - staked miners scratched the surface for silver ore ,
在哪里 幼虫 - 已抵押 矿工 刮痕 这 表面 为了 银 矿石 ,
那些穷苦的矿工们在地表下挖掘银矿石,

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][faɪnd][ʌv; əv][ɡoʊld] .
with now and then a little find of gold .
和 现在 和 然后 一个 小的 寻找 的 金子 .
偶尔还能淘到一点金子。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] [ˈʃerz] [ˈsʌmhəʊ] ,
They worked on shares somehow ,
他们 工作 在 分享 不知何故 ,
他们以某种方式参与了股票交易。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔː] [fɜːrm] [kəˈlektɪd] [maɪ] [ʃer] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪˈmɪtɪd] [aɪˈtiː] .
and this law firm collected my share from time to time and remitted it .
和 这 法律 公司 集 我的 分享 从 时间 到 时间 和 已汇出 它 .
这家律师事务所会不时收取我的那部分费用并汇给我。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][smɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæsɛts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈstɛɪt][ðæt][aɪv][fərˈɡɑːtn][haʊ]
It was so small a part of the assets of the estate that I've forgotten how
它 曾是 所以 小的 一个 部分 的 这 资产 的 这 财产 那 我已经 被遗忘的 如何
[mʌtʃ][aɪˈtiː][wʌz; wəz].
much it was .
很多 它 曾是 .

这笔钱在遗产中所占比例太小了，我已经忘了它有多少钱。

[ðæts][ɔːl][aɪ][noʊ][ʌv; əv][dɑːdʒ], [ˈdɛnˌslou] & [ˈdɛmɪŋ]. "
That's all I know of Dodge , Denslow & Deming ."
那就是 全部 我 知道 的 躲闪 , 丹斯洛 & 戴明 . "

这就是我对道奇、丹斯洛和德明公司的全部了解。

" [jʊə(r)] [ˈlaɪkli][tuː; tə][noʊ][ə; eɪ][gʊd][diːl][mɔːr][əˈbaʊt][ðem; ðəm][ˌhɪrˈæftər], "[sed][dʒæk],
" **You're likely to know a good deal more about them hereafter , " said Jack ,**
" 你是 可能 到 知道 一个 好的 交易 更多的 关于 他们 此后 , " 说 杰克 ,
"以后你可能会对他们了解更多,"杰克说。

" [ɪf][aɪ][kæn; kən][əˈweɪkən][ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈɪnrəstr̩][ɪn][ə; eɪ][ˈmætər][ðæt][ˈprɒmɪsɪz]
" **if I can awaken in your mind a reasonable interest in a matter that promises**
" 如果 我 能 觉醒 在 你的 头脑 一个 合理的 兴趣 在 一个 事情 那 承诺
[tuː; tə][meɪk][juː; jʊ][ðə; ði][rɪtʃɪst][mæn][ɪn][vərˈdʒɪniə],
to make you the richest man in Virginia ,
到 制作 你 这 最富有的 男人 在 弗吉尼亚州 ,
"如果我能唤起你对某件事的合理兴趣，而这件事有望让你成为弗吉尼亚州最富有的人，

[twɑɪs][ɔːr][θraɪs][ˈoʊvər]. "
twice or thrice over ."
两次 或者 三次 超过 . "

两到三次。

" [kjuːɪ][ˈboʊnoʊs]? "[rɪˈspɒndɪd][bɔɪd].
" **Cui bono ? " responded Boyd .**
" 崔 波诺 ? " 回应 博伊德 .

“谁受益？”博伊德回答道。

" [wen][maɪ][ˈprɪzn][tɜːrm][ˈɛndz][aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ɪˈnʌf], [wɪˈðəʊt][ðæt],[tuː; tə][fiːd][emˈiː],
" **When my prison term ends I shall have enough , without that , to feed me ,**
" 什么时候 我的 监狱 学期 结束 我 将 有 足够的 , 没有 那 , 到 喂养 我 ,
“等我刑满释放后，即使没有那些东西，我也有足够的钱养活自己。”

[ænd; ænd][aɪv][ˈnoʊbəːdi][els][tuː; tə][fiːd]. "
and I've nobody else to feed ."
和 我已经 无人 别的 到 喂养 . "

而且我也没有其他人需要养活。

" [bɔɪd][ˈweːstoʊvəː], [ɪf][juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn][ɪn][ðæt][muːd],
" **Boyd Westover , if you go on in that mood ,**
" 博伊德 韦斯托弗 , 如果 你 去 在 在 那 情绪 ,

“博伊德·韦斯托弗，如果你继续保持这种情绪，

[aɪl][tʃʌk][juː; jʊ][ˈɪntuː;][ðə; ði][bæθ][tʌb][əˈɡen][ænd; ænd][set][ðə; ði][ˈʃaʊər][ˈɡoʊɪŋ][wɪˈðəʊt][ˈɡɪvɪŋ]
I'll chuck you into the bath tub again and set the shower going without giving
患病的 查克 你 进入 这 洗澡 浴缸 再次 和 放 这 淋浴 去 没有 给予
[juː; jʊ][ə; eɪ][tʃæns][tuː; tə][fed][jʊr; jər][kloʊðz].
you a chance to shed your clothes .
你 一个 机会 到 棚 你的 衣服 .

我会再次把你扔进浴缸，然后打开淋浴，不给你脱衣服的机会。

[kɑːnt][juː; jʊ][siː][ðæt][wen][juː; jʊ]—[wen]—[wel], [wen][ˈprez(ə)nt][ˈdɪfɪkəltɪz][ɑːr; ər][ˈoʊvər],
Can't you see that when you — when — well , when present difficulties are over ,
不能 你 看 那 什么时候 你 — 什么时候 — 出色地 , 什么时候 展示 困难 是 超过 ,
难道你看不出来吗？当——当——嗯，当眼下的困难过去之后，

[ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] , [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [jʊr; jər] [maɪnd] ,
this thing will give you an interest in life , something to occupy your mind ,
这 事物 将要 给 你 一个 兴趣 在 生活 , 某物 到 占据 你的 头脑 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]
something to manage
某物 到 管理

这件事会让你对生活产生兴趣，让你的大脑有事可做，让你有事可管理。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [aɪ] [fər'ɡɔ:t] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [fæktz] [jet] .
and — oh , I forgot , you don't know the facts yet .
和 — 哦 , 我 忘了 , 你 不 知道 这 事实 然而 .

哦，对了，你还不知道事实真相。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [frʌm; frəm] [ði:z] ['pepərz] — [wiː; wi] [wəʊnt] [ˈbɔːðər] [naʊ] [tuː; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] [ɪn] ['diːteɪl]
It appears from these papers — we won't bother now to read them in detail
它 出现 从 这些 文件 — 我们 惯于 打扰 现在 到 读 他们 在 细节
— [ðæt] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [lændz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [bɔ:t] [ɪn] [jʊr; jər] [neɪm] ,
— that the mining lands your father bought in your name ,
— 那 这 矿业 土地 你的 父亲 买 在 你的 姓名 ,

从这些文件来看——我们现在就不详细阅读了——你父亲以你的名义购买的矿地，

[hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
have proved to be about the richest in the world .
有 已证实 到 是 关于 这 最富有的 在 这 世界 .

事实证明，他们是最富有的人之一。

[ðeɪ] ['kʌvər] ['præktɪkli] [ɔːl] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [dɪ'pɒzɪts] [ʌv; əv] [ɡoʊld] , [ˈsɪlvər] , [li:d] ,
They cover practically all of one of the richest deposits of gold , silver , lead ,
他们 覆盖 几乎 全部 的 — 的 这 最富有的 存款 的 金子 , 银 , 带领 ,
[ænd; ənd] ['kwɪksɪlvər] ,
and quicksilver ,
和 水银 ,

它们几乎覆盖了最丰富的金、银、铅和水银矿藏之一的全部区域。

['evər] [dɪ'skʌvəd] .
ever discovered .
曾经 发现 .

迄今为止发现的。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [dʒeɪk] ['ɡriːnfiːld] [pʊts] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] .
This is the way Jake Greenfield puts it in a letter .
这 是 这 方式 杰克 格林菲尔德 放置 它 在 一个 信 .

这是杰克·格林菲尔德在一封信中的说法。

[dʒeɪk] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈruːd] [ˈjæŋki] [huːm] [jʊr; jər] [ˈlɔjɜz , 'lɔɪz] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn]
Jake seems to be a shrewd Yankee whom your lawyers have established on
杰克 似乎 到 是 一个 精明 扬基 谁 你的 律师 有 已确立的 在
[ðə; ði] [lændz] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ˌɑːpɜː'eɪʃənz] [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['trespæs] .
the lands to watch operations and prevent trespass .
这 土地 到 手表 运营 和 防止 侵入 .

杰克似乎是个精明的北方佬，你们的律师安排他驻守在土地上，监视作业并防止非法侵入。

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɔjɜz , 'lɔɪz] :
He writes to the lawyers :
他 写 到 这 律师 :

他写信给律师们：

" - [aɪ][dəʊnt] [spoʊz] ['mɪstər] . ['wɛ,stoʊvə] [nɔ:r][ju:, jʊ] [ni:ðəz] [gɑ:t][ə; eɪ] - ['i:'deɪ][ʌv; əv] [wʌt] ['hi:z]
" ' **I don't s'pose Mr . Westover nor you neither's got a krect idee of what he's**
" - 我 不 假设 先生 : 韦斯托弗 也不 你 两者都不是 得到 一个 - 想法 的 什么 他是
[gɑ:t][ʌp] [hɪr] .
got up here .
得到 向上 这里 : .

“我想韦斯托弗先生和你都不太清楚他在这里放的是什么。”

[ɪts] [laɪk][æn; ən] - ['blæŋkɪt] , [wɪð; wɪθ]['frɪndʒɪz] [ɔ:l] [raʊnd] [aɪ 'ti:] .
It's like an injun's blanket , with fringes all round it .
它是 喜欢 一个 - 毯子 , 和 边缘 全部 圆形的 它 : .
它就像印第安人的毯子, 四周都有流苏。

['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [æn; ən] - [ði:z] ['feləz] [wɒts] ['oʊpənd] [ʌp] [maɪnz] [nɔ:rθ] [æn; ən] - [saʊθ]
He's got the blanket an ' these fellers what's opened up mines north an ' south
他是 得到 这 毯子 一个 - 这些 伙计们 是什么 打开 向上 矿井 北 一个 - 南
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði]['frɪndʒɪz] .
of him has got the fringes .
的 他 有 得到 这 边缘 : .
他拿着毯子, 而那些在他南北两侧开矿的家伙们拿着毯子的边缘。

- [ðeɪz] [ə; eɪ]['traɪn] - [tu:; tə][gɪt][ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,
Nachurly they's a tryin ' to git in under the blanket ,
- 他们是 一个 尝试 - 到 git 在 在下面 这 毯子 ,
他们正试图钻进被子底下,

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['wɑ:tʃɪn] - [aʊt] [æn; ən] - [ðeə(r)] [ə; eɪ]['dɔɪn] - [noʊ] - - .
but I'm a watchin ' out an ' they're a doin ' no trespassin ' .
但 我是 一个 观看 - 出去 一个 - 它们是 一个 做 - 不 - - : .
但我会留意, 他们不会擅闯禁地。

[ðeɪz] [gɑ:t][ðə; ði] [fens] ['kɔ:rnəz][æn; ən] - ['mɪstər] . - [gɑ:t][ðə; ði] [fɪ:ld] .
They's got the fence corners an ' Mr . Weststover's got the field .
他们是 得到 这 栅栏 角落 一个 - 先生 : - 得到 这 场地 : .
他们占了围栏的边角, 韦斯特斯托弗先生占了场地。

[ðeɪz] ['plænɪn] - [tu:; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][aʊt] [æn; ən] - [ðeɪz] [gɑ:t]['ekspɜ:rts][æn; ən] - ['endʒə'hɪrɪz] [æn; ən] -
They's plannin ' to buy him out an ' they's got experts an ' engineers an '
他们是 计划 - 到 买 他 出去 一个 - 他们是 得到 专家 一个 - 工程师 一个 -
['lɔjəz, 'lɔɪəz] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔ:r][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm] .
lawyers enuff here to run a ship or an orphan asylum .
律师 足够 这里 到 跑步 一个 船 或者 一个 孤儿 庇护所 : .
他们计划把他买下来, 他们这里有足够多的专家、工程师和律师来运营一艘船或一家孤儿院。

[maɪ] [seɪ] [tu:; tə] ['mɪstər] . [west] ['stoʊvər][ɪz][dəʊnt] ['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tɪl] [ju:, jʊ] [noʊ] [fɔ:r; fər]
My say to Mr . West Stover is don't bargain with ' em till you know for
我的 说 到 先生 : 西方 斯托弗 是 不 便宜货 和 - 呃 直到 你 知道 为了
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 : .

我对韦斯特·斯托弗先生的建议是, 在你亲自了解情况之前, 不要和他们讨价还价。

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [wei] [ɪn] - , ['wɔ:ri] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] .
That used to be our way in Varmont , whare I come from .
那 用过的 到 是 我们的 方式 在 - , 什么 我 来 从 : .
在我家乡瓦尔蒙特, 以前我们那里就是这么做的。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɪŋk] [tu:; tə][ə; eɪ][blaɪnd] ['hɑ:s] , [æn; ən] - [ə; eɪ][nɑ:d][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . -
This is my wink to a blind hoss , an ' a nod with it . '
这 是 我的 眨眼 到 一个 瞎的 霍斯 , 一个 - 一个 点头 和 它 : -
这是我向一匹失明的马眨眨眼, 并向它点头致意。

" [ðə; ði][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][dʒeɪk] [ˈɡri:nfi:ldz] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈsɪriəsli] ,
" The lawyers seem to have taken Jake Greenfield's counsel seriously ,
" 这 律师 似乎 到 有 已采取 杰克 格林菲尔德的 法律顾问 严重地 ,
律师们似乎认真听取了杰克·格林菲尔德的建议。

[soʊ][fɑ:r][æt; ət] [li:st] [æz; əz][tu:; tə][send][ˈekspɜ:rts][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
so far at least as to send experts of their own to study the situation ,
所以 远的 在 至少 作为 到 发送 专家 的 他们的 自己的 到 学习 这 情况 ,
至少到目前为止, 他们已经派遣了自己的专家去调查情况。

[ænd; ənd] [ði:z] [si:m] [tu:; tə][kənˈfɜ:rm][ˈdʒeɪks][ˈdʒʌdʒmənt] .
and these seem to confirm Jake's judgment .
和 这些 似乎 到 确认 杰克的 判断 .
这些似乎证实了杰克的判断。

[soʊ][du:] [ði:z] [ˈlðər] [ˈletərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [men] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [ju:; jʊ] [aʊt] .
So do these other letters , from the mining men who want to buy you out .
所以 做 这些 其他 信件 , 从 这 矿业 男人 WHO 想 到 买 你 出去 .
其他一些信件也是如此, 这些信件来自那些想要收购你的矿业公司的人。

[aɪl] [ri:d] [ðem; ðəm] . " I'll read them : "
患病的 读 他们 : "
我会读的。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈsʌməraɪz] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rdz] , [dʒæk] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [bɔɪd] .
" Can't you summarize them in your own words , Jack ? " interrupted Boyd .
" 不能 你 总结 他们 在 你的 自己的 字 , 杰克 ? " 中断 博伊德 .
“杰克, 你就不能用自己的话总结一下吗?”博伊德打断道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈdʌznt] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] — "
" The thing doesn't greatly interest me , and — "
" 这 事物 不 非常 兴趣 我 , 和 — "
“我对这件事不太感兴趣, 而且——”

" [wel] , [ˈlɪs(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ][kæn; kən][əˈweɪkən][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] .
" Well , listen then , and perhaps I can awaken your interest .
" 出色地 , 听 然后 , 和 也许 我 能 觉醒 你的 兴趣 .
“那么, 听我说, 或许我能引起你的兴趣。”

[ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ɑ:r; ər] [ˈæmplɪ] [bækt] [baɪ] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ˈbæŋkərz]
These people it appears are amply backed by New York and Boston bankers
这些 人们 它 出现 是 充足的 支持的 经过 新的 约克 和 波士顿 银行家
:
:
:

这些人似乎得到了纽约和波士顿银行家的大力支持。

[ɪn][fækt][ðə; ði][ˈbæŋkərz] [ˈri:əli] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər]
In fact the bankers really constitute the company , and they seem to know their
在 事实 这 银行家 真的 构成 这 公司 , 和 他们 似乎 到 知道 他们的
[oʊn] [maɪndz] .
own minds .
自己的 思想 :

事实上, 银行家们才是公司的真正核心, 而且他们似乎都很有主见。

[ðeɪ] [hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɪn] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [məˈʃi:nəri] [ænd; ənd]
They have spent some hundreds of thousands in setting up machinery and
他们 有 花费 一些 数百 的 数千 在 环境 向上 机械 和
[ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
all that sort of thing ,
全部 那 种类 的 事物 ,

他们已经花费了数十万美元用于购置机器设备等等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] ['maɪnɪŋ] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] ['hevi] ['dividendz] — [ˈtwenti] - [faɪv] [ɔːr]
and they say their mining operations are paying heavy dividends — twenty - five or
和 他们 说 他们的 矿业 运营 是 付费 重的 股息 一 二十 五 或者
[ˈθɜːrti] [pər] [sent] .
thirty per cent .
三十 每 中心 .

他们说，他们的采矿业务带来了丰厚的回报——25%或30%。

[ɑːn][ðer; ðər] [ɪnˈvestmənt] .
on their investment .
在 他们的 投资 .

对他们的投资而言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [liːdz] [ɔːr] [loʊd] [ɔːr] [veɪnz] [ɔːr] [wətˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [laɪ] [bɪˈniːθ] [jʊr; jər]
But the richest leads or lodes or veins or whatever they are called , lie beneath your
但 这 最富有的 线索 或者 矿脉 或者 静脉 或者 任何 他们 是 称为 , 说谎 下面 你的
[lənd] .
land .
土地 .

但是，最丰富的矿脉、矿脉或矿脉，无论它们叫什么，都埋在你的土地下面。

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli][ðə; ði] [frɪndz] , [æz; əz][dʒeɪk] [ˌpɪktʃəˈreskli] [pʊts] [aɪ ˈtiː] .
You've got the blanket and they only the fringe , as Jake picturesquely puts it .
你已经 得到 这 毯子 和 他们 仅有的 这 边缘 , 作为 杰克 风景如画 放置 它 .

正如杰克形象地描述的那样，你有毯子，而他们只有流苏。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [ɔːr] [get] [ɪn] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] ['sʌmhaʊ] ,
They want to buy the blanket , or get in under it somehow ,
他们 想 到 买 这 毯子 , 或者 得到 在 在下面 它 不知何故 ,

他们想买下那条毯子，或者想办法钻到毯子底下。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [prɪˈperəd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .
and they're prepared to pay for what they want .
和 它们是 准备 到 支付 为了 什么 他们 想 .

他们愿意为自己想要的东西付出代价。

[ðeɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ˈɔːrgənəɪz][ə; eɪ] [nuː] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɜːrk][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ;
They propose to organize a new company to work the whole thing ;
他们 提出 到 组织 一个 新的 公司 到 工作 这 所有的 事物 ;

他们提议成立一家新公司来负责所有事宜；

[ðeɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] [plənt] , [ðer; ðər] ['kɔːstli] [məˈʃiːnəri] , [ðer; ðər] ['maɪnɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd]
they to put in their plant , their costly machinery , their mining privileges and
他们 到 放 在 他们的 植物 , 他们的 昂贵 机械 , 他们的 矿业 特权 和
[ɔːl][ðer; ðər] [ˈʌðər] ['æsəts] ,
all their other assets ,
全部 他们的 其他 资产 ,

他们将投入工厂、昂贵的机械设备、采矿权以及所有其他资产。

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] ['mɪnərəl] [ləndz] .
and you to put in your mineral lands .
和 你 到 放 在 你的 矿物 土地 .

并让你投入你的矿产土地。

[ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [flæt] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz][ɪn] ['mʌni] , [ænd; ənd]
They make you a flat offer of nine hundred thousand dollars in money , and
他们 制作 你 一个 平坦的 提供 的 九 百 千 美元 在 钱 , 和
[ˈθɜːrti] - [naɪn] [pər] [sent] .
thirty - nine per cent .
三十 - 九 每 中心 .

他们给你的报价是90万美元现金，外加39%的股份。

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['kʌmpəni] ,
of the stock of the new company ,
的 这 库存 的 这 新的 公司 ,
新公司股票

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][baɪ] [si:dɪŋ] [jʊr; jər][lændz] , ['maɪnɪŋ] [raɪts] ,
if you will join them in this project by ceding your lands , mining rights ,
如果 你 将要 加入 他们 在 这 项目 经过 让步 你的 土地 , 矿业 权利 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
etc : ,
ETC . ,

如果你愿意通过割让土地、采矿权等方式加入他们的这个项目，
[tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt][kən'sɜ:rn] .
to the joint concern .
到 这 联合的 忧虑 .

共同关注。
[pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə][du:] ['betər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [si:m]
Perhaps they can be induced to do better even than that , as they seem
也许 他们 能 是 诱导 到 做 更好的 甚至 比 那 , 作为 他们 似乎
['veri] ['i:gər] ,
very eager ,
非常 渴望的 ,

或许可以激励他们做得更好，因为他们看起来很有热情。
[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
but that is what they offer to begin with .
但 那 是 什么 他们 提供 到 开始 和 .

但这就是他们最初提供的服务。
[aɪ 'ti:] [mi:nz] ['fæbjələs] [welθ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [hoʊps] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
It means fabulous wealth to you if their hopes as to the profits of the
它 方法 太棒了 财富 到 你 如果 他们的 希望 作为 到 这 利润 的 这
[nu:] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər] ['meʒərəbli] [fʊl'fɪld] ,
new company are measurably fulfilled ,
新的 公司 是 可衡量地 已完成 ,

如果他们对新公司利润的预期能够得到显著实现，那对你来说就意味着巨大的财富。
[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [fʊl'fɪld] [æt; ət][ɔ:l][aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wer]
and even if they are not fulfilled at all it means that you can wear
和 甚至 如果 他们 是 不是 已完成 在 全部 它 方法 那 你 能 穿
- [plæn'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [wa:tʃ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər][laɪf][tu:; tə] [kʌm] .
Wanalah plantation as a watch charm for all your life to come .
- 种植园 作为 一个 手表 魅力 为了 全部 你的 生活 到 来 .

即使这些愿望完全无法实现，也意味着你可以将瓦纳拉种植园作为手表挂饰佩戴一生。
['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['prɑ:spekt] ?
Isn't that a fine prospect ?
不是 那 一个 美好的 前景 ?

那岂不是一个不错的前景吗？
" [dʒæk][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['bɔɪdz] [rɪ'plaɪ] .
" **Jack was disappointed in Boyd's reply** .
" 杰克 曾是 失望的 在 博伊德 回复 .

杰克对博伊德的回答感到失望。

瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(Westover of Wanalah A story of love and)

第4/14页

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] ['hæpənɪŋ] [maɪt] [ə'weɪkən][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]
He had hoped that this startling happening might awaken his friend to a new
他 有 希望 那 这 令人震惊 发生 可能 觉醒 他的 朋友 到 一个 新的
[ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] ['laɪfs] [ə'ferz] ,
interest in life and life's affairs ,
兴趣 在 生活 和 生活的 事务 ,
他曾希望这件令人震惊的事情能唤起他朋友对生活 and 人生百态的新兴趣。

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [ˈswɒləʊɪŋ] [tuː] [ˈɔɪstər] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ˈsɪpɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [eɪl] ,
but , after swallowing two oysters and slowly sipping half a glass of ale ,
但 , 后 吞咽 二 牡蛎 和 缓慢地 啜饮 一半 一个 玻璃 的 麦芽酒 ,
但是, 在吞下两个牡蛎并慢慢啜饮了半杯麦芽酒之后,

[ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkəːli] [təʊn] :
the unfortunate young man said , in a melancholy tone :
这 不幸 年轻的 男人 说 , 在 一个 忧郁 语气 :
这位不幸的年轻人用忧郁的语气说道:

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] .
" I suppose the thing ought to be looked into .
" 我 认为 这 事物 应该 到 是 看起来 进入 .
我认为应该调查一下这件事。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [friː] [mæn] [ə'gen] ,
If I were a free man again ,
如果 我 是 一个 自由的 男人 再次 ,
如果我再次成为自由人,

[aɪ'd] [meɪk] [maɪ] [wei] [aʊt] ['ɪntuː] [ðəʊz] [waɪldz][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] .
I'd make my way out into those wilds and see what could be done .
ID 制作 我的 方式 出去 进入 那些 荒野 和 看 什么 可以 是 完毕 .
我会前往那些荒野, 看看能做些什么。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] — "
As it is — "
作为 它 是 — "
事实就是如此——

" [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , " [brʊk] [ɪn][dʒæk] [təʊnz] ,
" As it is , " broke in Jack Towns ,
" 作为 它 是 , " 打破 在 杰克 城镇 ,
“就是这样,”杰克·汤斯插话道。

" [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['eksɪkjʊːt][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [ˈɔːθəraɪzɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][ækt]
" you're going to execute a sweeping power of attorney authorizing me to act
" 你是 去 到 执行 一个 扫荡 力量 的 律师 授权 我 到 行为
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
“您将签署一份全面的授权委托书, 授权我代表您行事。”

[ænd; ənd][aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] .
and I'm going out there :
和 我是 去 出去 那里 :
我要出去了。

[wen] [ju:; jʊ] — [wel] , [aɪ] [mi:n] ['leɪtə], — [ju:l] [teɪk] [hʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [jɔ:r'self] ,
When you — well , I mean later , — you'll take hold of the thing yourself ,
什么时候 你 — 出色地 , 我 意思是 之后 ; — 你会 拿 抓住 的 这 事物 你自己 ;
当你——我是说以后——你会自己掌握这件事的。

[ænd; ənd] [ðʊʊz] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] ['felʊʊz] [aʊt][ðer; ðər] [wɪl] [weɪk] [ju:; jʊ][ʌp] , [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] .
and those hustling fellows out there will wake you up , if I can't .
和 那些 忙碌 伙伴们 出去 那里 将要 唤醒 你 向上 , 如果 我 不能 :
如果我叫不醒你, 那些在外面忙碌的家伙们就会把你叫醒。

[goʊ][tu:; tə][bed] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
Go to bed now , if you feel like it .
去 到 床 现在 , 如果 你 感觉 喜欢 它 :
如果你想睡觉, 现在就可以去睡觉了。

[aɪl] [prɪ'per] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rnɪ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['eksɪkju:t] [aɪ 'ti:][æt; ət] ['brekfəst]
I'll prepare the power of attorney and you can execute it at breakfast
患病的 准备 这 力量 的 律师 和 你 能 执行 它 在 早餐
[taɪm] .
time .
时间 :
我会准备好授权委托书, 您可以在早餐时间签署。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jʊə(r)] [ʌn'kɑ:mənli] [bæd] ['kʌmpəni] . "
I must say you're uncommonly bad company . "
我 必须 说 你是 不寻常地 坏的 公司 : "
我必须说, 你真是个极其糟糕的旅伴。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] [bɔɪd] [æz; əz][hi:; hi] ['ʌfəld] [ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] .
" I suppose I am , " said Boyd as he shuffled off to his bedroom .
" 我 认为 我 是 ; " 说 博伊德 作为 他 洗牌 离开 到 他的 卧室 :
“我想我是吧,”博伊德说着, 拖着脚步走向自己的卧室。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [r'vents] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
THE EVENTS OF A MORNING
这 活动 的 一个 早晨

早晨发生的事件

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [step] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] , [mɔ:r] [sɪg'nɪfɪkənt]
It was with a firm step and with head erect , and , more significant
它 曾是 和 一个 公司 步 和 和 头 直立 ; , 和 , 更多的 重要的
[stɪl] ,
still ,
仍然 ;
他步伐坚定, 昂首挺胸, 而且, 更重要的是,

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:] ['ʌðər] [aɪz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]
with eyes that looked straight into other eyes without a suggestion of
和 眼睛 那 看起来 直的 进入 其他 眼睛 没有 一个 建议 的
[flɪntʃɪŋ] ,
flinching ,
畏缩 ;
他的目光直视对方, 没有一丝畏缩。

[ðæt] [bɔɪd] [ˈweːstovɜː] [ˈentərd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
that Boyd Westover entered the court room on the morning appointed for the
那 博伊德 韦斯托弗 进入 这 法庭 房间 在 这 早晨 任命 为了 这
[prəˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [ˈsentəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
pronouncement of sentence upon him .
声明 的 句子 之上 他 .

博伊德·韦斯托弗在宣判当天上午进入了法庭。

[dʒæk] [taʊnz] , [huː] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ,
Jack Towns , who accompanied him ,
杰克 城镇 , WHO 伴随 他 ,

陪同他的是杰克·汤斯，

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [soʊ][suːˈpɜːrb][æn; ən] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n [ʌv; əv][ˈstoɪsɪzəm][æz; əz] [ðæt]
thought he had never seen so superb an exhibition of stoicism as that
想法 他 有 绝不 已见 所以 高超 一个 展览 的 斯多葛主义 作为 那
[wɪtʃ] [bɔɪd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðɪs] [əˈfer] .
which Boyd had given throughout this affair .
哪个 博伊德 有 给定 自始至终 这 事务 .

他认为自己从未见过像博伊德在这件事中表现出的那种卓越的坚忍精神。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kæps][ðə; ði]ˈklaɪmæks] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmənˌwelθs] [əˈtɜːrni] ,
" **But this caps the climax** , " **he said to the Commonwealth's Attorney** ,
" 但 这 帽子 这 高潮 , " 他 说 到 这 英联邦的 律师 ,
“但这已经是高潮了，”他对联邦检察官说。

[huːz] [drɔːn] [fɪtʃər] [ʃoʊd] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [dɪˈstres] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːti][hiː; hi]
whose drawn features showed clearly the distress he felt in view of the duty he
谁 绘制 特征 显示 清楚地 这 痛苦 他 毛毡 在 看法 的 这 责任 他
[hæd; həd][tuː; tə][duː][ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ðæt] [ˈsentəns] [biː; bi] [prəˈnaʊnst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈskuːlmeɪt] ,
had to do in moving that sentence be pronounced upon his old schoolmate ,
有 到 做 在 移动 那 句子 是 发音 之上 他的 老的 同学 ,
他憔悴的面容清楚地显示出他因不得不推动对他的老同学宣判而感到的痛苦。

[hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdʒ] [ˈkɑːmræd] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjuːt] [ænd; ənd]
his boyhood's comrade , whom he had been compelled to prosecute and
他的 童年 同志 , 谁 他 有 到过 被迫 到 起诉 和
[kənˈvɪkt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfəməs] [kraɪm] .
convict of an infamous crime .
定罪 的 一个 臭名昭著的 犯罪 .

他儿时的战友，他被迫起诉并判处其犯下臭名昭著的罪行。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [dʒæk] [ˈwɪspəd] .
" **Just look at him** , " **Jack whispered** .
" 只是 看 在 他 , " 杰克 低声说道 .

“看看他，”杰克低声说道。

" [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [kʊd; kəd] [miːn] [juːd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]
" **For all that his appearance or his manner could mean you'd think he had**
" 为了 全部 那 他的 外貌 或者 他的 方式 可以 意思是 你会 思考 他 有
[kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [æn; ən][ɔːˈreɪ](ə)n[ɑːn][sʌm; səm] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [əˈkeɪʒn] .
come here to deliver an oration on some distinguished occasion .
来 这里 到 递送 一个 演讲 在 一些 杰出的 场合 .

“尽管他的外表和举止可能暗示着什么，但你却会以为他是来这里在某个重要的场合发表演讲的。”

[ɪts] [ˈsɪmpli] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ! "
It's simply magnificent ! "
它是 简单地 壮丽 ! "

简直太棒了！

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈhɔːrəb(ə)l] — [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] [aɪ] [miːn] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wið; wiθ]
" **It is simply horrible — my part of it , I mean , " answered the other with**
" 它是简单地可怕 — 我的部分的它 ; 我意思是 , " 回答这其他和
[ə; eɪ] [səˈprest] [groʊn] .
a suppressed groan .
一个被抑制呻吟 :

“简直太可怕了——我是说我负责的那部分,”另一个人压抑着呻吟回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [taɪm] [fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
There was no further time for conversation .
那里曾是 不 更远 时间 为了 对话 .
没有时间再交谈了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [wen] [bɔɪd] [ˈweːstoʊvər] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][tuː; tə]
The moment had come when Boyd Westover must be called to the bar to
这 片刻 有 来 什么时候 博伊德 韦斯托弗 必须 是 称为 到 这 酒吧 到
[rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
receive the sentence of the court .
收到 这 句子 的 这 法庭 .
博伊德·韦斯托弗必须被传唤到法庭接受判决的时刻到了。

[ðə; ði] [ˈkɑːmənˌweɪθs] [əˈtɜːrni] [meɪd] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈmoʊ](ə)n][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd]
The Commonwealth's Attorney made the necessary motion in a voice that could
这 英联邦的 律师 制成 这 必要的 运动 在 一个 嗓音 那 可以
[ˈhɑːrdli][biː; bi] [hɜːrd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][kənˈtroʊl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈɜrgənz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
hardly be heard because of his lack of control over his organs of speech .
几乎 是 听到 因为 的 他的 缺少 的 控制 超过 他的 器官 的 演讲 .
由于无法控制自己的言语器官, 联邦检察官用几乎听不见的声音提出了必要的动议。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əˈdres] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkerfəli] [prɪˈperd] [æz; əz]
The Judge tried hard to deliver the little address he had carefully prepared as
这 法官 尝试 难的 到 递送 这 小的 地址 他 有 小心 准备 作为
[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] — [ðæt] [ɪn] [spat] [ʌv; əv]
a means of suggesting what he could not say — that in spite of
一个 方法 的 建议 什么 他 可以 不是 说 — 那 在 尽管如此 的
[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɜːrsənəli] [rɪˈɡɑːrd] [bɔɪd] [ˈweːstoʊvər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈæktʃuəli] [ˈɡɪlti]
everything he could not personally regard Boyd Westover as a man actually guilty
一切 他 可以 不是 亲自 看待 博伊德 韦斯托弗 作为 一个 男人 实际上 有罪的
[ʌv; əv] [kraɪm] .
of crime .
的 犯罪 .

法官努力发表他精心准备的简短讲话, 以此来暗示他无法说出口的话——尽管如此, 他个人无法将博伊德·韦斯托弗视为一个真正犯了罪的人。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪˈheɪvd] [soʊ] [ˈbædli] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈfjuːt(ə)l] [əˈtempt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə]
His voice behaved so badly that after a futile attempt he gave up the effort to
他的 嗓音 表现 所以 糟糕 那 后 一个 徒劳 试图 他 给予 向上 这 努力 到
[seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
say anything ,
说 任何事物 ,
他的声音极不稳定, 尝试说话无果后, 他放弃了。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)] [wɜːrdz] [ðæt] [kənˈdemd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ][tɜːrm][æt; ət][hɑːrd]
except the formal words that condemned the prisoner to serve a term at hard
除了 这 正式的 字 那 谴责 这 囚犯 到 服务 一个 学期 在 难的
[ˈleɪbər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪzn] .
labor in the State prison .
劳动 在 这 状态 监狱 .
除了判处该囚犯在州立监狱服苦役的正式判决书之外。

[ðə; ði][tɜ:rm] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [ðæt][ðə; ði] [lɔ:] [ə'laʊd] ,
The term fixed by the sentence was the shortest that the law allowed ,
这 学期 固定的 经过 这 句子 曾是 这 最短 那 这 法律 允许 ,
判决规定的刑期是法律允许的最短刑期。

[bʌt; bət] [wʌt] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt][tu; tə][ə; eɪ] ['sensətɪv] [mæn][laɪk] [bɔɪd] ['weɪstəʊvə] ,
but what comfort was there in that to a sensitive man like Boyd Westover ,
但 什么 舒适 曾是 那里 在 那 到 一个 敏感的 男人 喜欢 博伊德 韦斯托弗 ,
但对于像博伊德·韦斯托弗这样敏感的人来说, 这又能带来什么安慰呢?

[tu; tə] [hu:m] [dɪs'greɪs] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [dɪs'greɪs] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
to whom disgrace for half a minute meant the same thing as disgrace for all
到 谁 耻辱 为了 一半 一个 分钟 意思是 这 相同的 事物 作为 耻辱 为了 全部
[taɪm] ?
time ?
时间 ?
在他们眼里, 半分钟的耻辱就等同于永远的耻辱?

[aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊt(ə)l] [ðæt][hi; hi]['i:v(ə)n] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [ju:st] [ɪn] ['lɪmɪtɪŋ]
It is doubtful that he even grasped the meaning of the words used in limiting
它 是 疑 那 他 甚至 抓住 这 意义 的 这 字 用过的 在 限制
[ðə; ði] ['sentəns] [tu; tə][ðə; ði] ['brɪfəst] [taɪm] [ə'laʊd] .
the sentence to the briefest time allowed .
这 句子 到 这 最简短 时间 允许 .
他是否理解将刑期限制在最短时间内的措辞含义, 这一点令人怀疑。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pepərz] [tu; tə][bi; bi] [meɪd] [aʊt][ænd; ənd] [saɪnd] ,
As there were papers to be made out and signed ,
作为 那里 是 文件 到 是 制成 出去 和 签名 ,
因为还有一些文件需要填写和签署,
[dʒæk] [taʊnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klaɪənt][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [waɪl] ['weɪtɪŋ] .
Jack Towns and his client sat for a brief while waiting .
杰克 城镇 和 他的 客户 卫星 为了 一个 简短的 尽管 等待 .
杰克·汤斯和他的客户坐了一会儿, 等待着。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]
Presently there was a little commotion in the outer corridor and a moment
目前 那里 曾是 一个 小的 骚动 在 这 外 走廊 和 一个 片刻
['leɪtər][ə; eɪ] ['beɪlɪf] ['hɜ:ɾɪdli] ['entərd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən,welθs]
later a bailiff hurriedly entered and made his way to the Commonwealth's
之后 一个 法警 匆匆 进入 和 制成 他的 方式 到 这 英联邦的
[ə'tɜ:ɾni] ,
Attorney ,
律师 ,
这时, 外走廊传来一阵骚动, 片刻之后, 一名法警匆匆进入, 径直走向联邦检察官。

[tu; tə] [hu:m] [hi; hi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
to whom he whispered excitedly .
到 谁 他 低声说道 兴奋地 .
他兴奋地低声对他说。

[ðæt] ['ɑ:fɪsər] [æskt] [ə; eɪ] [brɪ:f] ['kwɛstʃən] [ɔ:r] [tu:] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
That officer asked a brief question or two under his breath .
那 官 问 一个 简短的 问题 或者 二 在下面 他的 气息 .
那名警官低声问了一两个问题。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [sed] , [waɪl] [ɔ:l] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]
Then he turned to the court and said , while all listened with the greatest
然后 他 转向 到 这 法庭 和 说 , 尽管 全部 听着 和 这 最
[ˈɪntrəst] :
interest :
兴趣 :

然后他转向法庭，在众人全神贯注的聆听下说道：

" [ɪf] [jɔr; jər] ['ɑ:nər] [pli:z] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] — ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri]
" If your honor please , something has happened — something out of the ordinary
" 如果 你的 荣誉 请 , 某物 有 发生 — 某物 出去 的 这 普通的
, ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
, something important ,
, 某物 重要的 ,

“法官大人，请允许我说明一下，发生了一件不同寻常的事情，一件重要的事情，

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [kə'rektli] [ɪn'fɔ:rmɪd] ['vaɪtəli] [kən'sɜ:rnz] ['bɪznəs] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
something which if I am correctly informed vitally concerns business now before the
某物 哪个 如果 我 是 正确 知情的 至关重要 担忧 商业 现在 前 这
[kɔ:rt] .
court .
法庭 :

如果我理解正确的话，这件事与目前正在法庭审理的案件密切相关。

[aɪ][æsk][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði][fæktz]
I ask to be excused for a few minutes in order that I may learn the facts
我 问 到 是 已原谅 为了 一个 很少 分钟 在 命令 那 我 可能 学习 这 事实
[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] .
and report them to the court .
和 报告 他们 到 这 法庭 :

我请求暂时离开几分钟，以便了解事实并向法庭报告。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [rɪ'sɪ:vɪŋ] [ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hi:; hi] [wɪð'dru:] .
" With that , receiving a nod of approval from the Judge , he withdrew .
" 和 那 , 接收 一个 点头 的 赞同 从 这 法官 , 他 退出 :

“说完，他得到了法官的点头认可，然后退出了比赛。”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] :
When he had gone the Judge said :
什么时候 他 有 已消失 这 法官 说 :

他走后，法官说道：

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪv] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
" We may as well save what we can of the time of waiting .
" 我们 可能 作为 出色地 节省 什么 我们 能 的 这 时间 的 等待 :

我们不妨尽可能节省等待的时间。

[ˈmɪstər] . [klɜ:rk] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pepərz] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['we:stɒvɜː] [keɪs] [aɪl] [saɪn][ðəm; ðəm] .
Mr . Clerk , if you have the papers ready in the Westover case I'll sign them .
先生 . 职员 , 如果 你 有 这 文件 准备好 在 这 韦斯托弗 案件 患病的 符号 他们 .
书记员先生，如果您已经准备好韦斯托弗案的文件，我会签字。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pæst] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ðəm; ðəm] , ['hændɪd]
" They were passed to him and , after he had signed them , handed
" 他们 是 通过了 到 他 和 , 后 他 有 签名 他们 , 递交
[ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ferɪf] ,
over to the sheriff ,
超过 到 这 警长 ,

“这些文件被递给他，他签字后，又交给了警长。”

[ðʌs] [kəm'pli:tɪŋ] [ðæt] ['mætər] [æt; ət] [wʌns] .
thus completing that matter at once .
因此 完成 那 事情 在 一次 .

这样就一劳永逸地解决了这件事。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['kɑ:mən,welθs] [ə'tɜ:rni] [rɪ'tɜ:rnd] , [peɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪps] ,
A moment later , the Commonwealth's Attorney returned , pale to the lips ,
一个 片刻 之后 , 这 英联邦的 律师 返回 , 苍白 到 这 嘴唇 ,
片刻之后, 联邦检察官回来了, 脸色苍白得吓人。

['tremblɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [æŋ; ən] ['eɪgju:] [fɪt] ,
trembling like one in an ague fit ,
发抖 喜欢 一 在 一个 疟疾 合身 ,

浑身颤抖, 如同患了疟疾一般。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌsəlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli]
and with the muscles about his mouth twitching in a way that was positively
和 和 这 肌肉 关于 他的 嘴 抽搐 在 一个 方式 那 曾是 积极地
[ˈpeɪn(ə)l] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
painful to all who looked at him .
痛苦 到 全部 WHO 看起来 在 他 .

他嘴部周围的肌肉抽搐着, 让所有看到他的人都感到十分痛苦。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] , [mətælɪk] ,
In a voice that was hard , metallic ,
在 一个 嗓音 那 曾是 难的 , 金属 ,

声音生硬、冰冷,

[ænd; ənd] ['ɑ:bviəsli] [kən'trəʊld] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] , [hi:; hi] [ə'drest]
and obviously controlled only by a supreme effort of the will , he addressed
和 明显地 受控 仅有的 经过 一个 最高 努力 的 这 将要 , 他 已解决
[ðə; ði] [kɔ:rt] .
the court .
这 法庭 .

他向法庭陈述道, 显然, 他的所作所为完全受制于强大的意志力。

" [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mis'teɪk] [meɪd] ,
" **There has been a terrible mistake made** ,
" 那里 有 到过 一个 糟糕的 错误 制成 ,

“犯了一个可怕的错误,

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r'mælətɪz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ['ju:ʒuəl] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]
" **he said with none of the formalities of speech usual in addressing a**
" 他 说 和 没有任何 的 这 手续 的 演讲 通常 在 解决 一个
[traɪ'bju:nl] ,
tribunal ,
法庭 ,

“他说话时完全没有在法庭上通常那种拘谨的礼节,”

— " [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] , ['kru:əl] , [rɪ'pərəb(ə)l] [mis'teɪk] ,
— " **a disastrous , cruel , irreparable mistake** ,
— " 一个 灾难性的 , 残忍的 , 无法弥补的 错误 ,

——“一个灾难性的、残酷的、无法弥补的错误,

[fɔ:r; fər] [maɪ] [fer] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [haɪd] [maɪ] [hed] [ɪn] [ferm] [æz; əz] [aɪ] [æsk] [gɑ:d] [ænd; ənd] [mæn] [tu:; tə]
for my share in which I hide my head in shame as I ask God and man to
为了 我的 分享 在 哪个 我 隐藏 我的 头 在 耻辱 作为 我 问 上帝 和 男人 到
[ˈpɑ:rd(ə)n] [em 'i:] .
pardon me .
赦免 我 .

对于我应尽的义务, 我羞愧地低下头, 祈求上帝和世人的宽恕。

[ɪn] [kən'vɪktɪŋ] [ænd; ənd] ['sentənsɪŋ] [bɔɪd] ['weːstoʊvɜː] , [wiː; wi][hæv; həv] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst]
In convicting and sentencing Boyd Westover , we have convicted and sentenced
在 定罪 和 量刑 博伊德 韦斯托弗 , 我们 有 已定罪 和 判刑
[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .
an innocent man .
一个 清白的 男人 .

在对博伊德·韦斯托弗定罪和判刑时，我们冤枉了一名无辜的人。

[ðə; ðɪ] ['riːəl] ['kʌlprɪt] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒʊəri] [ruːm] [ə'dʒʊɪnɪŋ] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] .
The real culprit is now in a jury room adjoining this apartment .
这 真实的 罪魁祸首 是 现在 在 一个 陪审团 房间 相邻的 这 公寓 .

真正的罪犯现在就在这间公寓隔壁的陪审团房间里。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ækt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [bɔɪd] ['weːstoʊvɜː]
He has been caught in a repetition of the act for which Boyd Westover
他 有 到过 捕捉 在 一个 重复 的 这 行为 为了 哪个 博伊德 韦斯托弗
[hæz; həz] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] .
has been convicted and sentenced .
有 到过 已定罪 和 判刑 .

他再次犯下了与博伊德·韦斯托弗已被定罪判刑的罪行相同的罪行。

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'fendər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] ,
He has confessed that he was the offender on the former occasion ,
他 有 坦白 那 他 曾是 这 罪犯 在 这 以前的 场合 ,
[ə'kæʃn] [ə'pɑːn]
他已承认自己是前一次事件的肇事者。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'mɪtɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] [bɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ]
and the committing magistrate before whom he was brought this morning
和 这 提交 地方法官 前 谁 他 曾是 带来 这 早晨
[hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪðər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [kən'fe(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][let][jɜː; jər] ['ɑːnər]
has brought him hither to repeat his confession and to let your honor
有 带来 他 这里 到 重复 他的 忏悔 和 到 让 你的 荣誉
[lɔk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
look upon him :
看 之上 他 .

今天早上将他带到审判官面前的法官又把他带到这里，让他再次认罪，并让法官大人审问他。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [fə'hnɑːmɪn(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti][aɪ] ['evər] [nuː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
It is the most phenomenal case of mistaken identity I ever knew or heard of .
它 是 这 最多 非凡的 案件 的 错误 身份 我 曾经 知道 或者 听到 的 .
[ə'keɪʒn] [ə'pɑːn]
这是我所知道或听说过的最离奇的身份误认案例。

['iːv(ə)n] ['fɪk(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪmɪtləs] ['laɪs(ə)ns][ʌv; əv] [ɪn'ven(ə)n] , [ˈɔfɜːz] [noʊ] ['pærəlel] [ðæt] [aɪ] ['evər]
Even fiction , with its limitless license of invention , offers no parallel that I ever
甚至 小说 , 和 它是 无限 执照 的 发明 , 优惠 不 平行线 那 我 曾经
[hɜːrd] [ʌv; əv] .
heard of .
听到 的 .

即使是虚构作品，凭借其无限的创作自由，也找不到任何与之类似的例子。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zeɪbləns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪd] ['weːstoʊvɜː] [ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] ,
The resemblance between this man and Boyd Westover is so perfect ,
这 相似 之间 这 男人 和 博伊德 韦斯托弗 是 所以 完美的 ,
[ə'keɪʒn] [ə'pɑːn]
这个人跟博伊德·韦斯托弗长得简直一模一样。

[soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn][ɪts] [kəm'pliːtnəs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['eni]
so startling in its completeness that I could never have believed it upon any
所以 令人震惊 在 它是 完整性 那 我 可以 绝不 有 相信 它 之上 任何
['testɪmoʊni] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
testimony other than that of my own eyes .
见证 其他 比 那 的 我的 自己的 眼睛 .

它的完整性如此惊人，除了亲眼所见，我根本无法相信任何其他证词。

[aɪ][æsk] [pə'rmiʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ˈɪntuː] [kɔːrt] .
I ask permission to bring the prisoner into court .
我 问 允许 到 带来 这 囚犯 进入 法庭 .
我请求允许将犯人带入法庭。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
" By this time the court room was packed with all sorts and conditions of men ,
men ,
男人 ,
这时，法庭里挤满了形形色色、各行各业的男人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [hæd; həd] [spred] [laɪk]
for the news of what had happened during the night before had spread like
为了 这 消息 的 什么 有 发生 期间 这 夜晚 前 有 传播 喜欢
[ˈwaɪldfaɪər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] .
wildfire over the city .
野火 超过 这 城市 .
因为前一天晚上发生的事情的消息像野火一样迅速传遍了整个城市。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] "
A minute later the prisoner , who gave his name as " Dolly Andrews ,
一个 分钟 之后 这 囚犯 , WHO 给予 他的 姓名 作为 "
多莉 安德鲁斯 ,
一分钟后，这自称“多莉·安德鲁斯”的囚犯

" [bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [ðæt] " [ˈdɑːli] " [wʌz; wəz] [ɔːrt] [fɔːr; fər] [ə'dɒːlfəs] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
" but admitted that " Dolly " was short for Adolphus , was brought to the
" 但 承认 那 " 多莉 " 曾是 短的 为了 阿道弗斯 , 曾是 带来 到 这
[bɑːr] .
bar .
酒吧 .
但他承认“多莉”是阿道弗斯的简称，然后被带到了酒吧。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːmən,welθs] [ə'tɜːniːz] [rɪ'kwest] , [bɔɪd] [ˈweːstoʊvə] [muːvd] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd]
At the Commonwealth's Attorney's request , Boyd Westover moved forward and
在 这 英联邦的 律师 要求 , 博伊德 韦斯托弗 已搬 向前 和
[stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
stood by his side .
站立 经过 他的 边 .
应联邦检察官的要求，博伊德·韦斯托弗上前站在他身边。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk][ɪn][saɪz] , [fɔːrm][ænd; ənd] [ˈfiːtʃər] , [bʌt; bət] [ˈstreɪndʒli] [ʌn'laɪk]
The two men were precisely alike in size , form and feature , but strangely unlike
这 二 男人 是 恰恰 同样 在 尺寸 , 形式 和 特征 , 但 奇怪的 与此不同
[ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
in expression .
在 表达 .
这两个人在体型、外形和五官上完全一样，但奇怪的是，他们的表情却截然不同。

[æz; əz][dʒæk] [taʊnz] [pʊt][ðə; ði] [ˈmætər] : " [bɔɪd] [ˈweːstoʊvə] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
As Jack Towns put the matter : " Boyd Westover , being a gentleman ,
作为 杰克 城镇 放 这 事情 : " 博伊德 韦斯托弗 , 存在 一个 绅士 ,
正如杰克·汤斯所说：“博伊德·韦斯托弗是一位绅士，

[lʊks] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
looks into your eyes when he speaks to you or you to him ;
看起来 进入 你的 眼睛 什么时候 他 说话 到 你 或者 你 到 他 ;
当他和你说话时，他会看着你的眼睛；或者当你和他说话时，他也会看着你的眼睛。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfeləʊ] [lʊks] [ˈeniwɜr] [bʌt; bət][æt; ət][juː; jʊ] .

the other fellow looks anywhere but at you .
这 其他 同伴 看起来 任何地方 但 在 你 .

另一个人看向别处，就是不看你。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [feɪs] [ðer; ðər][ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] , — [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [loo] [ˈkʌnɪŋ] ;

In the one face there is intelligence , — in the other a low cunning ;
在 这 一 脸 那里 是 智力 , — 在 这 其他 一个 低的 狡猾 ;

一张脸上带着智慧，另一张脸上带着卑鄙的狡诈；

[ɪn][ðə; ði][wʌn][æn; ən][əˈlɜ:rt] [ˈʌʊtlʊk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈmɔ:rbɪd] [ɪntrəˈspekʃ(ə)n] .

in the one an alert outlook , in the other a look of morbid introspection .
在 这 一 一个 警报 前景 , 在 这 其他 一个 看 的 病态的 内省 .

一个眼神警觉，另一个眼神阴郁沉思。

[sti:l] [ðə; ði] [tu:] [men][ɑ:r; ər] [æbsəˈlu:tli] [əˈlaɪk][ɪn][ɔ:l] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] — [mɔ:r]

Still the two men are absolutely alike in all physical respects — more
仍然 这 二 男人 是 绝对地 同样 在 全部 身体的 尊重 — 更多的

[əˈlaɪk][ðæn; ðən][aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [twɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] .

alike than I supposed that even twins could be .
同样 比 我 据称 那 甚至 双胞胎 可以 是 .

然而，这两个人在体貌特征上却完全一样——比我想象中的双胞胎还要相似。

[aɪ][kʊd; kəd][maɪˈself] [ˈi:zəli] [misˈteɪk] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] ,

I could myself easily mistake one for the other ,
我 可以 我 容易地 错误 一 为了 这 其他 ,

我本人很容易将它们混淆。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [sku:l] [ˈgɜ:lz] ,

and I don't wonder that a lot of excited school girls ,
和 我 不 想知道 那 一个 很多 的 兴奋的 学校 女孩们 ,

难怪那么多兴奋的女学生会这样。

[ˈru:tɪd; rəʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli]

routed out of bed in the middle of the night and with only
路由 出去 的 床 在 这 中间 的 这 夜晚 和 和 仅有的

[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ˈkændlɪz] [tuː; tə] [si:] [baɪ] ,

bedroom candles to see by ,
卧室 蜡烛 到 看 经过 ,

半夜被从床上叫醒，只能靠卧室里的蜡烛照明，

[meɪd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [misˈteɪk] [ðeɪ] [dɪd] .

made the terrible mistake they did .
制成 这 糟糕的 错误 他们 做过 :

他们犯下了可怕的错误。

" [ðə; ði][ˈprɑ:bləm] [naʊ] [wʌz; wəz] [wʌt] [tuː; tə][du:] .

" The problem now was what to do .
" 这 问题 现在 曾是 什么 到 做 .

现在的问题是该怎么办。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [waɪz] [dɪˈskreʃ(ə)n] .

Fortunately the committing magistrate was a man of wise discretion .
幸运的是 这 提交 地方法官 曾是 一个 男人 的 明智的 审慎 .

幸好，下令审判的法官是一位明智谨慎的人。

[hiː; hi] [priˈzentɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [kɔ:rt] [ænd; ænd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] :

He presented himself in court and said to the Judge :
他 呈现 他自己 在 法庭 和 说 到 这 法官 :

他到庭后对法官说：

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [mæn] ,
" I have not yet committed this man ,
" 我 有 不是 然而 坚定的 这 男人 ;
我还没有将这个人绳之以法，

[ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [fʊl] [kən'fe(ə)n] ,
though he was caught in the act and has made full confession ,
尽管 他 曾是 捕捉 在 这 行为 和 有 制成 满的 忏悔 ;
虽然他被当场抓获并已完全认罪，

[bəuθ][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'fens] [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] [kraɪm] ,
both as to his present offence and as to the former crime ,
两个都 作为 到 他的 展示 罪行 和 作为 到 这 以前的 犯罪 ;
无论是就他目前的罪行还是就他之前的罪行而言，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'hʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [mɪ'steɪkənli] [kən'vɪktɪd] .
of which another has been mistakenly convicted .
的 哪个 其他 有 到过 错误地 已定罪 .
其中一人被错误定罪。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [jɜ; jər] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə]
I have thought it better to bring him before your honor and ask you to
我 有 想法 它 更好的 到 带来 他 前 你的 荣誉 和 问 你 到
[sɪt][æz; əz] [kə'mɪtɪŋ] ['mædʒɪstreɪt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
sit as committing magistrate in the case ,
坐 作为 提交 地方法官 在 这 案件 ;
我认为最好将他带到您面前，请您担任此案的预审法官。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [jɔ:r'self] [hɪr] [hɪz; ɪz] [kən'fe(ə)n] .
in order that you may yourself hear his confession .
在 命令 那 你 可能 你自己 听到 他的 忏悔 .
以便你们亲耳听到他的忏悔。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [best] [ɪn][eɪd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] [ə'hʌðər]
It has seemed to me that this course was best in aid of justice in another
它 有 似乎 到 我 那 这 课程 曾是 最好的 在 援助 的 正义 在 其他
[keɪs] .
case .
案件 .

在我看来，这一举措最有利于在另一个案件中伸张正义。
" ['æftər][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['dɪɡnɪfaɪd] ['kɑ:mpləments] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['sɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
" After an exchange of dignified compliments , the Judge , sitting as a
" 后 一个 交换 的 凝重 赞美 , 这 法官 , 坐着 作为 一个
[kə'mɪtɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] , [hɜ:rd] [ðə; ði] [keɪs] .
committing magistrate , heard the case .
提交 地方法官 , 听到 这 案件 .

“在一番客套的寒暄之后，法官以初审法官的身份审理了此案。
['dʊərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [naɪt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ə'lɑ:rm][ʌv; əv] " ['bɜ:rglər] " [ɪn] [lə]
During the preceding night there had been an alarm of " burglars " in Le
期间 这 前 夜晚 那里 有 到过 一个 警报 的 " 窃贼 " 在 乐
- [sku:l] .
Voiser's school .
- 学校 .

前一天晚上，勒沃伊泽的学校曾发生“窃贼”警报。
[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði]['meɪtrən] ['mɑ:rʃəld] [hɜ:r; hər][tʃɑ:rdʒɪz][fɔ:r; fər] [rɪ'tri:t] ,
As before , the matron marshalled her charges for retreat ,
作为 前 , 这 护士长 集结 她 收费 为了 撤退 ,
和之前一样，女舍监命令她的学生们撤退。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['stɔːlwərt] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [kɔːl] .
but this time there were two stalwart men on the premises and awaiting call .
但 这 时间 那里 是 二 坚定的 男人 在 这 前提 和 等待中 称呼 .

但这一次，现场有两名身强力壮的男子等候召唤。

[mə'sjɜːr] [lə] - [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
Monsieur Le Voiser had looked out for that ,
先生 乐 - 有 看起来 出去 为了 那 ,

勒沃伊泽先生早就考虑到了这一点。

[baɪ] ['ɔːrdəɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stuːərd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪ'ðɪn]
by ordering his furnace man and his steward to sleep in a room within
经过 订购 他的 炉 男人 和 他的 管家 到 睡觉 在 一个 房间 之内
[kən'viːniənt] [kɔːl] ,
convenient call ,
方便的 称呼 ,

他命令炉工和管家睡在方便呼叫的房间里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪn'truːdər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ɪskeɪp] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd]
and when the intruder attempted to escape they were there to seize and
和 什么时候 这 入侵者 尝试过 到 逃脱 他们 是 那里 到 抢占 和
[hoʊld][hɪm; ɪm][baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] .
hold him by physical force .
抓住 他 经过 身体的 力量 .

当入侵者试图逃跑时，他们立即上前用武力将其制服并控制住。

[ðeɪ] ['testɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fæktɪs] .
They testified to the facts .
他们 作证 到 这 事实 .

他们就事实作证。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [meɪd] .
Then the culprit repeated the confession he had already made .
然后 这 罪魁祸首 重复 这 忏悔 他 有 已经 制成 .

然后，罪犯重复了他之前已经做过的供述。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn][noʊ] [wei] [ə'feɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .
He seemed in no way ashamed , and he did not hesitate .
他 似乎 在 不 方式 羞愧 , 和 他 做过 不是 犹豫 .

他似乎丝毫没有感到羞愧，也没有丝毫犹豫。

[hiː; hi] [dɪ'kleɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɔɪd] ['weɪstəʊvə] ,
He declared that it was he , and not Boyd Westover ,
他 声明 那 它 曾是 他 , 和 不是 博伊德 韦斯托弗 ,

他宣称那是他，而不是博伊德·韦斯托弗。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [wen] [æskt] [wʌt]
who had invaded the school on the former occasion , and when asked what
WHO 有 入侵 这 学校 在 这 以前的 场合 , 和 什么时候 问 什么
[hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] ,
his motive was ,
他的 动机 曾是 ,

上次闯入学校的人是谁？当被问及动机时，

[hiː; hi] [dɪs'kleɪmd] [ɔːl][pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [baɪ]
he disclaimed all purposes of robbery and sought to justify himself by
他 已声明 全部 目的 的 抢劫 和 寻求 到 证明合法 他自己 经过
[ðə; ði] ['sɑːləm] [deklə'reɪʃn] :
the solemn declaration :
这 庄严 宣言 :

他否认有任何抢劫目的，并试图通过以下郑重声明为自己的行为辩解：

" [ɑ:n][bəuθ] [ə'keizənz] [aɪ][went][ðer; ðər][ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ] . "

" **On both occasions I went there under the command of the Supreme Being .** "

" 在 两个都 场合 我 去 那里 在下面 这 命令 的 这 最高 存在 . "

“两次我都是奉至高无上的神的命令去的。”

" [dʒʌst] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ˈtestɪli] .

" **Just what do you mean by that ?** " **asked the Judge , testily .**

" 只是 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 问 这 法官 , 暴躁地 .

“你这话到底是什么意思？”法官不耐烦地问道。

" [aɪ][,ei 'em] [dɪ'vaɪnli] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə] ['mæri] [mɪs] — "

" **I am divinely commissioned to marry Miss —** "

" 我 是 神圣地 委托 到 结婚 错过 — "

“我奉神之命迎娶——”

" [stɑ:p] !

" **Stop !**

" 停止 !

“停止！”

" [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

" **commanded the Judge .**

" 命令 这 法官 .

“法官命令道。”

" [dəunt] ['men](ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [neɪm] .

" **Don't mention the young lady's name .**

" 不 提到 这 年轻的 女士的 姓名 .

“不要提及这位年轻女士的名字。”

[dʒʌst] [seɪ] - [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] . -

Just say ' a certain young lady . ' -

只是 说 - 一个 肯定 年轻的 女士 . -

“就说“某位年轻女士”。”

[wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][hɜ:r; hər] [neɪm] ['drægd] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] . "

We won't have her name dragged into the case . "

我们 惯于 有 她 姓名 拖拽 进入 这 案件 . "

“我们不会让她的名字牵扯进这起案件中。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

" **Very well ,** " **said the culprit .**

" 非常 出色地 , " 说 这 罪魁祸首 .

“很好，”罪犯说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][,ei 'em] ['æktɪŋ] [ʌndər][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [kə'mɪ](ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

" **It is only that I am acting under a divine commission and have nothing**

" 它 是 仅有的 那 我 是 表演 在下面 一个 神圣的 委员会 和 有 没有什么

[tu:; tə] [kən'si:l] .

to conceal .

到 隐藏 .

“我只是奉神之命行事，没有什么可隐瞒的。”

[aɪ][mʌst; məst] ['mæri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] .

I must marry the young lady in question .

我 必须 结婚 这 年轻的 女士 在 问题 .

“我必须娶这位小姐为妻。”

[aɪ][met] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wʌns] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

I met her in the street once , and talked to her on the subject .

我 遇见 她 在 这 街道 一次 , 和 谈话 到 她 在 这 主题 .

“我曾在街上遇到过她一次，并和她谈论过这个话题。”

[ʃiː, ʃi] [mɪ'stʊk] [em 'iː][fɔːr; fər] [bɔɪd] ['weːstʊvə] ,
She mistook me for Boyd Westover ,
她 误 我 为了 博伊德 韦斯托弗 ,
她把我错认成博伊德·韦斯托弗了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][best][tuː; tə][juːz] [ðæt] [neɪm] [ɪn][maɪ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and I thought it best to use that name in my dealings with her .
和 我 想法 它 最好的 到 使用 那 姓名 在 我的 交易 和 她 .
所以我觉得在和她交往时最好使用这个名字。

[juː; jʊ] [siː] , [dʒʌdʒ] , [wen] [wʌŋ][ɪz] [dɪ'vaɪnli] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [pɜːrpəs] , ['diːteɪlz]
You see , Judge , when one is divinely commissioned to achieve a purpose , details
你 看 , 法官 , 什么时候 一 是 神圣地 委托 到 达到 一个 目的 , 细节
[meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] . "
make no difference . "
制作 不 不同之处 . "
法官先生，您看，当一个人受神圣使命去完成某项任务时，细节就无关紧要了。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; " [ə'mɪt] [eksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd] [tel] [wʌt]
" Go on , " said the Judge ; " omit explanations and arguments , and tell what
" 去 在 , " 说 这 法官 ; " 忽略 解释 和 论点 , 和 告诉 什么
[ˈhæpənd] . "
happened . "
发生 . "
“继续,”法官说,“省略解释和论证，直接讲述发生了什么事。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][rɪ'dʒektɪd][maɪ] [ə'dresɪz] .
" The young lady rejected my addresses .
" 这 年轻的 女士 拒绝 我的 地址 .
这位年轻女士拒绝接受我的地址。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðæt] .
I was not discouraged by that .
我 曾是 不是 灰心 经过 那 .
我并没有因此气馁。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪnli] [wɔːrnd] [tuː; tə][ɪk'spekt][aɪ 'tiː] .
I had been divinely warned to expect it .
我 有 到过 神圣地 警告 到 预计 它 .
我曾得到神的警告，要做好迎接它的准备。

[aɪ] [roʊt] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [noʊts] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
I wrote her many notes , but she did not reply to them .
我 写道 她 许多 笔记 , 但 她 做过 不是 回复 到 他们 .
我给她写了很多信，但她都没有回复。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [maɪ]['duːti] ['klɪrli] .
Then I saw my duty clearly .
然后 我 锯 我的 责任 清楚地 .
那时我才清楚地认识到自己的职责。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][juːz]['dʒent(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['kæəri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
I decided to use gentle force and carry her away with me ,
我 决定 到 使用 温和的 力量 和 携带 她 离开 和 我 ,
我决定用温和的方式把她带走。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə][ˈtʃeɪs(ə)n] [hɜːr; hər] [praʊd] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði]
leaving the divine influence to chasten her proud spirit and teach her the
离开 这 神圣的 影响 到 惩戒 她 自豪的 精神 和 教 她 这
[ˈduːti][ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [em 'iː] .
duty of loving me .
责任 的 爱 我 .
让神圣的力量来约束她骄傲的灵魂，并教导她爱我的责任。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [twɔɪs] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn][maɪ] [ɪn'devərz] .
I have been twice defeated in my endeavors .
我 有 到过 两次 战败 在 我的 努力 :

我的尝试已经失败过两次。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'si:d] [wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][ɪz][raɪp] .
I shall succeed when the appointed time is ripe .
我 将 成功 什么时候 这 任命 时间 是 成熟 :

时机成熟时，我必将成功。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
I must be patient and faithful , that is all . "
我 必须 是 病人 和 忠实 , 那 是 全部 :

我必须保持耐心和忠诚，仅此而已。

" [æftər][ɔ:l] , " [ˈwɪspəd] [dʒæk] [taʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mən,welθs] [ə'tɜ:rnɪ] ,
" **After all , " whispered Jack Towns to the Commonwealth's Attorney ,**
" 后 全部 , " 低声说道 杰克 城镇 到 这 英联邦的 律师 ,

“毕竟,”杰克·汤斯低声对联邦检察官说。

" [ðæt] [hɪ'sterɪk(ə)l] [gɜ:rl] [hu:] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æb'dʌkt][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [raɪt] ,
" **that hysterical girl who said he had come to abduct her was right ,**
" 那 歇斯底里的 女孩 WHO 说 他 有 来 到 拐 她 曾是 正确的 ,

“那个歇斯底里的女孩说他是来绑架她的，她说得没错。”

[ɪk'sept] [ɪn][hɜ:r; hər][aɪ,dentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] . "
except in her identification of the man . "
除了 在 她 鉴别 的 这 男人 :

除了她对那个男人的辨认之外。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'zæstrəs] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
" **Yes , but the exception is one of disastrous consequences .**
" 是的 , 但 这 例外 是 一 的 灾难性的 结果 :

“是的，但例外情况会带来灾难性的后果。”

[help] [em 'i:] , [taʊnz] , [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] [rɔ:ŋ] !
Help me , Towns , to right this wrong !
帮助 我 , 城镇 , 到 正确的 这 错误的 !

各位乡亲，请帮帮我，纠正这个错误！

[aɪl] [ˈnevər][du:;][ðə; ði][laɪk] [ə'gen] .
I'll never do the like again .
患病的 绝不 做 这 喜欢 再次 :

我以后绝不会再做那样的事了。

[aɪl] [ˈnevər] [ˈprɑ:sɪkju:t] [ə'hʌðər] [keɪs] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I'll never prosecute another case so long as I live .
患病的 绝不 起诉 其他 案件 所以 长的 作为 我 居住 :

只要我活着，我绝不再打官司。

[aɪv] [ɔ:l'redɪ] [sent] [ɪn][maɪ][rezɪg'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈɑ:fɪs] . "
I've already sent in my resignation from office . "
我已经 已经 发送 在 我的 辞职 从 办公室 :

我已经递交了辞呈。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsʌblɪmərtɪd] [ˈɪdiət] , " [sed] [dʒæk] .
" **You're a sublimated idiot , " said Jack .**
" 你是 一个 升华 笨蛋 , " 说 杰克 :

“你真是个彻头彻尾的白痴,”杰克说。

" [ˈlɪs(ə)n] .
" **Listen .**
" 听 :

“听。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['spi:kɪŋ] . "
The Judge is speaking . "

这 法官 是 请讲 . "

法官正在讲话。

" [aɪ] [wɪl] [kə'mɪt] [ðɪs] [mæn][tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][æk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][dʒʊri] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed]
" I will commit this man to await the action of the Grand Jury , " the Judge said
" 我 将要 犯罪 这 男人 到 等待 这 行动 的 这 盛大 陪审团 , " 这 法官 说
.
.
.

“我将把这名男子交由大陪审团裁决,”法官说。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [kɔ:rt] [sə'dʒests; səg'dʒests][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən,welθs] [ə'tɜ:rni] [ðə; ði]
" In the meanwhile the Court suggests to the Commonwealth's Attorney the
" 在 这 同时 这 法庭 建议 到 这 英联邦的 律师 这
[prə'praɪəti] [ʌv; əv] [æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'mɪ](ə)n [ɪn] ['lu:nəsi] [tu:; tə][ɪn'kwaiər][ɪntu:] [ðɪs] ['mænz]['sænəti] .
propriety of asking for a commission in lunacy to inquire into this man's sanity .
礼 的 的 问 为了 一个 委员会 在 疯狂 到 查询 进入 这 男人的 理智 .

“与此同时，法院建议联邦检察官是否应该请求成立一个精神鉴定委员会，调查此人的精神状态。”

" [ðʌs] [spɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lə'θɑ:rdʒɪk] [kə'læps] [ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
" Thus spurred out of the lethargic collapse into which he had fallen ,
" 因此 受到刺激 出去 的 这 昏昏欲睡的 坍塌 进入 哪个 他 有 倒下 ,
“就这样，他从之前那种昏昏欲睡的瘫痪状态中挣脱出来，

[ðə; ði] [ə'fɪ](ə)l [ˈprɑ:sɪkjʊ:tər] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhesəsəri] [ˈmoʊ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈpra:mptli] [ə'pɔɪntɪd]
the official prosecutor made the necessary motion and the court promptly appointed
这 官方的 检察官 制成 这 必要的 运动 和 这 法庭 及时 任命
[ðə; ði] [kə'mɪ](ə)n .
the commission .
这 委员会 .

官方检察官提出必要动议，法院随即任命了该委员会。

[ðen] [dʒæk] [taʊnz] [ə'rouz][tu:; tə][æsk] :
Then Jack Towns arose to ask :
然后 杰克 城镇 出现 到 问 :

随后杰克·汤斯起身问道：

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ]['klaɪənt] ?
" What is to be done to right the wrong in the case of my client ?
" 什么 是 到 是 完毕 到 正确的 这 错误的 在 这 案件 的 我的 客户 ?
“如何才能纠正我委托人所遭受的错误？” "

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ægrə'veɪ](ə)n [ʌv; əv] [ðæt]
And more especially , what is to be done to prevent the aggravation of that
和 更多的 尤其 , 什么 是 到 是 完毕 到 防止 这 加重 的 那
[rɔ:ŋ] ?
wrong ?
错误的 ?

更重要的是，应该采取什么措施来防止这种错误行为的恶化？

[aɪ][kɔ:l] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [kə'mɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:bviəsli] [ɪ'nəs(ə)nt] [mæn]
I call attention to the fact that the papers committing this obviously innocent man
我 称呼 注意力 到 这 事实 那 这 文件 提交 这 明显地 清白的 男人
[tu:; tə][ðə; ði] [penɪ'tenʃəri] [ɑ:r; ər] [ɔ:'redi] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
to the penitentiary are already in the hands of the sheriff ,
到 这 监狱 是 已经 在 这 双手 的 这 警长 ,
我在此指出，将这名显然无辜的人送进监狱的文件已经到了警长手中。

[hu:] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu;; tə] ['eksərsaɪz] [dɪ'skreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

who has no right to exercise discretion in the case .
WHO 有 不 正确的 到 锻炼 审慎 在 这 案件 .

他无权对该案件行使自由裁量权。

[ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [maɪ][ˈklaɪənt] , [ɪ'nəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ə'fens] [æz; əz][hi;; hi] ['ɑ:bviəsli]
In the ordinary course of events my client , innocent of offence as he obviously

is ,
在 这 普通的 课程 的 活动 我的 客户 , 清白的 的 罪行 作为 他 明显地 是 ,

通常情况下，我的当事人是无辜的，他显然没有犯罪，

[mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] .

must pass the portals of the prison within the hour .
必须 经过 这 门户 的 这 监狱 之内 这 小时 .

必须在一小时内通过监狱大门。

[aɪ][æsk][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu;; tə] [pri'vent] [ðɪs] ['kraʊnɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtɪ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]
I ask the court to prevent this crowning wrong in a case in which enough and

too much of wrong has been done already .
我 问 这 法庭 到 防止 这 加冕 错误的 在 一个 案件 在 哪个 足够的 和 也 很多 的 错误的 有 到过 完毕 已经 .

我请求法庭阻止这种雪上加霜的罪行，因为在此案中，已经发生了太多太多的错误。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] ,

" The Judge was in full sympathy ,
" 这 法官 曾是 在 满的 同情 ,

法官表示了充分的同情，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈɔrdə-z] [seɪk] [hi;; hi] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:mən,welθs] [ə'tɜ:rni] [dɪ'zaird] [tu;; tə][bi;; bi]
but for order's sake he asked if the Commonwealth's Attorney desired to be

heard in opposition to the request of the counsel .
但 为了 订单的 清酒 他 问 如果 这 英联邦的 律师 想要的 到 是 听到 在 反对 到 这 要求 的 这 法律顾问 .

但为了维持秩序，他询问联邦检察官是否希望就律师的请求提出反对意见。

" [nɑ:tɪ][ɪn] [ɑ:pə'zi(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fi(ə)] , " [bʌt; bət][ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] ['sɪmpəθi] .

" Not in opposition , " said the official , " but in full and hearty sympathy .
" 不是 在 反对 , " 说 这 官方的 , " 但 在 满的 和 爽朗 同情 .

“不是反对，”这位官员说，“而是完全、衷心地表示同情。”

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:ŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ;

I feel that a great wrong has been done ;
我 感觉 那 一个 伟大的 错误的 有 到过 完毕 ;

我觉得发生了很大的错误；

[aɪ] [fi:l] [ðɪs] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sent] [tu;; tə][ðə; ði] ['prɑ:pər] [ə'θɔ:rəti] [maɪ][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n]
I feel this so strongly that I have sent to the proper authority my resignation

of the office I hold ,
我 感觉 这 所以 强烈 那 我 有 发送 到 这 恰当的 权威 我的 辞职 的 这 办公室 我 抓住 ,

我对此深感愤慨，因此已向有关部门递交了辞呈。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv][pɑ:rtɪ][ɔ:rɪ][lɑ:tɪ][ɪn][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [soʊ] ['gri:vəs] .
in order that I may never again have part or lot in a wrong so grievous .
在 命令 那 我 可能 绝不 再次 有 部分 或者 很多 在 一个 错误的 所以 严重的 .

为了让我永远不再参与如此严重的罪行。

[aɪ] ['ʒ:rnɪstli] ['sekənd] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ðæt] ['evriθɪŋ]
I earnestly second the request of the counsel for the prisoner that everything
我 切实 第二 这 要求 的 这 法律顾问 为了 这 囚犯 那 一切
[æɪ; jəl][biː; bi] [dʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [pə'mɪts] ,
shall be done which the law permits ,
将 是 完毕 哪个 这 法律 许可证 ,
我完全赞同被告律师的请求，即应采取一切法律允许的措施。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːrðər] [rɔːŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ɔːl'redi] [dʌn] . "
to prevent further wrong and to right the wrong already done . "
到 防止 更远 错误的 和 到 正确的 这 错误的 已经 完毕 : "
为了防止进一步的错误，并纠正已经发生的错误。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Very well , " said the Judge .
" 非常 出色地 , " 说 这 法官 :
"很好,"法官说。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪz] ['ɔːrdəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk][ðə; ði]['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] .
" The sheriff is ordered to return to the clerk the papers in his possession .
" 这 警长 是 订购 到 返回 到 这 职员 这 文件 在 他的 拥有 :
"警长奉命将他所持有的文件归还给书记员。"

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [pə'rould] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [tuː; tə] [ə'weɪt] ['fɜːrðər]
The prisoner is paroled in the custody of his counsel , to await further
这 囚犯 是 假释 在 这 保管 的 他的 法律顾问 , 到 等待 更远
[prə'siːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 :
该囚犯获准假释，由其律师监护，等待进一步审理。

 [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [kɔːrt] [noʊz] [ʌv; əv][noʊ] ['praːses] [ʌv; əv] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðɪs]
Unfortunately the court knows of no process of law by which the fact of this
很遗憾 这 法庭 知道 的 不 过程 的 法律 经过 哪个 这 事实 的 这
['ɪnəs(ə)nt] ['mænz] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['sentəns] [kæn; kən][biː; bi] [ʌn'dʌn] .
innocent man's conviction and sentence can be undone .
清白的 男人的 定罪 和 句子 能 是 未完成 :
遗憾的是，法院认为没有任何法律程序可以推翻对这位无辜者的定罪和判刑。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɪtʃ] [hæz; hæz]
It is not within the power of man to make that not to be which has
它 是 不是 之内 这 力量 的 男人 到 制作 那 不是 到 是 哪个 有
[bɪn] .
been .
到过 :
人无力改变已经发生的事情。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['kænaːt] [ʌn'duː][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
The court cannot undo the proceedings that have been had in this case .
这 法庭 不能 撤销 这 诉讼程序 那 有 到过 有 在 这 案件 :
法院无法撤销本案已经进行的诉讼程序。

[aɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [æn; ən] ['ʒ:rnɪst] ['efərt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['rɔːŋfl] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðoʊz]
It can only make an earnest effort to prevent the wrongful results of those
它 能 仅有的 制作 一个 认真 努力 到 防止 这 错误的 结果 的 那些
[prə'siːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 :
它只能尽力防止这些诉讼程序造成错误的结果。

[tuː; tə] [ðæt] [end][aɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə]
To that end I purpose to go in person before the Governor of the State to
到 那 结尾 我 目的 到 去 在 人 前 这 州长 的 这 状态 到
[æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˌrepəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,
ask for the fullest reparation that can be made ,
问 为了 这 最 赔偿 那 能 是 制成 ,
为此, 我打算亲自去见州长, 要求给予最大限度的赔偿。

[ˈneɪmli] , [ə; eɪ][ˈpɑːrd(ə)n] — [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] .
namely , a pardon — pardon for a crime that has not been committed .
即 , 一个 赦免 — 赦免 为了 一个 犯罪 那 有 不是 到过 坚定的 .
即赦免——赦免尚未发生的罪行。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz][ˈpaːsəb(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔː]
It seems almost a mockery , but it is the best that is possible under the law
它 似乎 几乎 一个 嘲讽 , 但 它 是 这 最好的 那 是 可能的 在下面 这 法律
.
:
.
这看起来几乎是一种嘲弄, 但却是法律允许范围内最好的结果。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈemfəˌsɪs] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] ,
In order to give all the emphasis I can to the proceedings ,
在 命令 到 给 全部 这 强调 我 能 到 这 诉讼程序 ,
为了尽可能地强调诉讼程序,

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [əˈdʒʌːrn] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
I shall adjourn court for a time ,
我 将 休会 法庭 为了 一个 时间 ,
我将暂时休庭。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [ˈkɑːmənˌwɛlθs] [əˈtɜːrni] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and ask the Commonwealth's Attorney to accompany me on this mission of
和 问 这 英联邦的 律师 到 陪伴 我 在 这 使命 的
[ˈdʒʌstɪs] .
justice .
正义 .
并请联邦检察官陪同我执行这项伸张正义的任务。

[ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Further than that ,
更远 比 那 ,
除此之外,

[aɪ][dəˈrekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] [ðæt] [kənˈvɪktɪd] [bɔɪd] [ˈwɛstoʊvər]
I direct him to summon the members of the jury that convicted Boyd Westover
我 直接的 他 到 召唤 这 成员 的 这 陪审团 那 已定罪 博伊德 韦斯托弗
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈɡɪlti] ,
of a crime of which he is not guilty ,
的 一个 犯罪 的 哪个 他 是 不是 有罪的 ,
我指示他传唤判博伊德·韦斯托弗犯有他并未犯下的罪行的陪审团成员。

[tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː ˈes][ɪn]ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈkwest] .
to go with us before the Governor and join us in our request .
到 去 和 我们 前 这 州长 和 加入 我们 在 我们的 要求 .
陪同我们去见州长, 并加入我们的请求。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [si'kjuəɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrd(ə)n][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [noʊ] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz]
So far as the securing of a pardon is concerned , no effort of this kind is
所以 远的 作为 这 确保 的 一个 赦免 是 担心的 , 不 努力 的 这 种类 是
[ˈnesəseri] ;
necessary ;
必要的 ;

就获得赦免而言，无需付出此类努力；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrt] [diːmz] [aɪ ˈtiː][ˈprɑːpər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [juˈnaɪtɪd] [əˈpiːl] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ]
but the court deems it proper in this case to make this united appeal of judge
但 这 法庭 认为 它 恰当的 在 这 案件 到 制作 这 团结的 上诉 的 法官
,
.
,

但法院认为，在本案中，由法官共同提起上诉是恰当的。

[ˈdʒʊəri] , [ænd; ənd][ˈprɑːsɪkjuːtər][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈemfəsaɪzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs]
jury , and prosecutor by way of emphasizing our recognition of the injustice
陪审团 , 和 检察官 经过 方式 的 强调 我们的 认出 的 这 不公正
[dʌŋ] .
done .
完毕 .

陪审团和检察官通过强调我们对所发生不公正事件的认识来表达我们的立场。

[ðə; ði] [kɔːrt] [stændz] [əˈdʒʌːnd] [ʌnˈtɪl] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
The court stands adjourned until four o'clock this afternoon ,
这 法庭 站立 休会 直到 四 点钟 这 下午 ,
庭审休庭至今天下午四点。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈaʊər][ˈmɪstər] . [bɔɪd] [ˈweːstoʊvər] " — [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [noʊ][bɔːŋɡər] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]
at which hour Mr . Boyd Westover " — the judge no longer spoke of him as
在 哪个 小时 先生 . 博伊德 韦斯托弗 " — 这 法官 不 更长 辐 的 他 作为
[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] " — [wɪl] [ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt]
" the prisoner " — " will present himself here and the court
" 这 囚犯 " — " 将要 展示 他自己 这里 和 这 法庭

博伊德·韦斯托弗先生——法官不再称他为“被告”——将于何时到庭。

[wɪl] [ɪtˈself] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd][duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
will itself deliver to him — as it is fitting that the court should do in such a
将要 本身 递送 到 他 — 作为 它是 配件 那 这 法庭 应该 做 在 这样的 一个
[keɪs] — [ðə; ði][ˈpepərz] [rɪˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
case — the papers relieving him ,
案件 — 这 文件 缓解 他 ,

法院将亲自向他送达——正如法院在这种情况下应该做的那样——解除他职务的文件。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm] ,
so far as it is possible now to relieve him ,
所以 远的 作为 它 是 可能的 现在 到 缓解 他 ,
现在只要有可能，就可以让他脱身了。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklɪrli] [ɪˈrəʊniəs] [ækjuːzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] .
of all the consequences of a clearly erroneous accusation and conviction .
的 全部 这 结果 的 一个 清楚地 错误 指控 和 定罪 .

明显错误的指控和定罪所带来的所有后果。

" [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] , [bɔɪd] [ˈweːstoʊvər] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [baʊ; boʊ][tuː; tə]
" When the judge ceased speaking , Boyd Westover made a profound bow to
" 什么时候 这 法官 停止 请讲 , 博伊德 韦斯托弗 制成 一个 深刻的 弓 到
[hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] [ˈsɪmpli] :
him , saying simply :
他 , 说 简单地 :

“法官说完话后，博伊德·韦斯托弗向他深深鞠了一躬，只简单地说:”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jə] .

" **I thank you** .
" 我 感谢 你 .

谢谢你。

" [ðen] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [taʊnz] [hiː; hi] [sed] :
" **Then turning to Towns he said** :
" 然后 转弯 到 城镇 他 说 :

然后他转向汤斯说道：

" [kʌm] , [dʒæk] !
" **Come , Jack !**
" 来 , 杰克 !

“来吧，杰克！”

[aɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] .
I'm faint and hungry .
我是 头晕的 和 饥饿的 .

我头晕目眩，而且很饿。

[lets] [goʊ][tuː; tə][tɑːm] ['ɡrɪfɪnz] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Let's go to Tom Griffin's and get something to eat .
我们来吧 去 到 汤姆 格里芬的 和 得到 某物 到 吃 .

咱们去汤姆·格里芬餐厅吃点东西吧。

" [tɑːm] ['ɡrɪfɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [taɪm] .
" **Tom Griffin's was a place well known in the Richmond of that old time** .
" 汤姆 格里芬的 曾是 一个 地方 出色地 已知 在 这 里士满 的 那 老的 时间 .

“汤姆·格里芬餐厅是当时里士满地区一个很有名的地方。”

[tɑːm] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hiːɡroʊ] [sleɪv] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['væstli] [mɔːr] ['lɪbərti] [ðæn; ðən]['eni] [friː] [mæn]
Tom himself was a negro slave who enjoyed vastly more liberty than any free man
汤姆 他自己 曾是 一个 黑人 奴隶 WHO 享受 非常 更多的 自由 比 任何 自由的 男人
[ʌv; əv] ['kʌlər] ['evər] [dɪd][ɪn][vər'dʒɪniə] .
of color ever did in Virginia .
的 颜色 曾经 做过 在 弗吉尼亚州 .

汤姆本人是一名黑奴，但他享有的自由远远超过弗吉尼亚州任何一个自由有色人种。

['evri] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)] [frend] ;
Every gentleman in Richmond was his personal friend ;
每一个 绅士 在 里士满 曾是 他的 个人的 朋友 ;

里士满的每一位绅士都是他的私人朋友；

[soʊ][wʌz; wəz] ['evri] [əˌrɪstə'krætɪk] ['plæntər] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] .
so was every aristocratic planter east of the Blue Ridge .
所以 曾是 每一个 贵族 播种机 东方 的 这 蓝色的 岭 .

蓝岭山脉以东的每一位贵族种植园主都是如此。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər]['tɑːmz] ['lɪbərti] ,
Any one of them would have drawn his check in payment for Tom's liberty ,
任何 一 的 他们 会 有 绘制 他的 查看 在 支付 为了 汤姆的 自由 ,
他们中的任何一个人都会为了汤姆的自由而开出支票。

[ɪf] [tɑːm][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
if Tom had desired to be free .
如果 汤姆 有 想要的 到 是 自由的 .

如果汤姆渴望自由的话。

[bʌt; bət][tɑːm] ['ɡrɪfɪn] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
But Tom Griffin wanted nothing of the kind .
但 汤姆 格里芬 通缉 没有什么 的 这 种类 .

但汤姆·格里芬完全不想要那种结果。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɔ:f] .
He was happy and he knew when he was well off .
他 曾是 快乐的 和 他 知道 什么时候 他 曾是 出色地 离开 .

他很开心，也知道自己的生活富裕。

[ɪf] [hi:z; ɪz] ['fri:dəm] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] , [hi:; hi][mʌst; məst] , [ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] , [hæv; həv] [left] [hi:z; ɪz]
If his freedom had been bought , he must , under the law , have left his
如果 他的 自由 有 到过 买 , 他 必须 , 在下面 这 法律 , 有 左边 他的
['neɪtɪv] [steɪt] ,
native state ,
本国的 状态 ,

如果他的自由是花钱买来的，那么根据法律，他必然已经离开了他的出生地。

[hu:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][hi:z; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [hu:z] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ment] [tu:; tə][him; ɪm][ɔ:l] [ðæt]
whose people were his friends and whose associations meant to him all that
谁 人们 是 他的 朋友们 和 谁 协会 意思是 到 他 全部 那
[laɪf][kʊd; kəd] [mi:n] .
life could mean .
生活 可以 意思是 .

他的朋友都是他身边的人，这些人对他来说就是人生的一切意义。

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] ['keɪtərɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kʊkəri] .
He knew all there was to know of catering and of cookery .
他 知道 全部 那里 曾是 到 知道 的 餐饮服务 和 的 烹饪 .

他对餐饮和烹饪了如指掌。

['betər] [stɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [freɪzd] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] " - [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [gʊd]
Better still , as he phrased it , he " instigated just how to make things good
更好的 仍然 , 作为 他 措辞 它 , 他 " - 只是 如何 到 制作 事物 好的
[tu:; tə] [i:t] .
to eat .
到 吃 .

更妙的是，正如他所说，他“凭直觉就知道怎样才能做出好吃的东西”。

" [hi:; hi][hæd; həd]['dʒi:niəs] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
" **He had genius , in short ,**
" 他 有 天才 , 在 短的 ,

简而言之，他很有天赋。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] ['evri] [mæn][ɪn][vər'dʒɪniə] [hu:]
and the fact was recognized and celebrated by every man in Virginia who
和 这 事实 曾是 认可 和 著名 经过 每一个 男人 在 弗吉尼亚州 WHO
[hæd; həd][ə; eɪ] ['pælət] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] — [ænd; ənd] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [tɑ:m] ['grɪfɪnz] ['feɪvər] .
had a palate and the price — and who enjoyed Tom Griffin's favor .
有 一个 味蕾 和 这 价格 — 和 WHO 享受 汤姆 格里芬的 偏爱 .

弗吉尼亚州所有有品位、有钱，并且受汤姆·格里芬青睐的男人们都认识到了这一点，并为此欢欣鼓舞。

[fɔ:r; fər][tɑ:m] ['grɪfɪnz] [pleɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ɔ:rd(ə)neri] ['restrɑ:nt] .
For Tom Griffin's place was no ordinary restaurant .
为了 汤姆 格里芬的 地方 曾是 不 普通的 餐厅 .

因为汤姆·格里芬的餐厅并非普通的餐馆。

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [hɜ:rd][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['welkəmd] [ðer; ðər] .
Men of the common herd were not welcomed there .
男人 的 这 常见的 一群 是 不是 欢迎 那里 .

普通百姓在那里不受欢迎。

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪps] [wɜ:r; wər]
Only those whom he recognized as his friends — and his friendships were
仅有的 那些 谁 他 认可 作为 他的 朋友们 — 和 他的 友谊 是
[ˈrɪdʒɪdli] [ˈrɪstrɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [klæs] — [wɜ:r; wər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][sɪt][æt; ət][ˈtɑ:mz]
rigidly restricted to the aristocratic class — were privileged to sit at Tom's
严格地 受限制的 到 这 贵族 班级 — 是 特权 到 坐 在 汤姆的
[ˈpa:lɪft] [oʊld] [məˈhɑ:gəni] [ˈteɪbl] ,
polished old mahogany table ,
抛光 老的 桃花心木 桌子 ,

只有他认可的朋友——而他的友谊严格限于贵族阶层——才有幸坐在汤姆那张锃亮的老式红木桌旁。

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ˈsoʊrə] , [ɔ:r][ˈkænvəs] [bæks] [ɔ:r] [ˈterəpɪn] [ɪn] [pərˈfek(ə)n] .
and enjoy sora , or canvas backs or terrapin in perfection .
和 享受 索拉 , 或者 帆布 背部 或者 龟 在 完美 .
尽情享受索拉、帆布背或龟背的完美体验。

[ˈoʊnli] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:rɪfaɪd] [tʃaɪn] [ænd; ənd] [sper] - [rɪbz] ,
Only such were served with his glorified chine and spare - ribs ,
仅有的 这样的 是 服务 和 他的 光荣的 中国 和 空闲的 - 肋骨 ,
只有这样的菜肴才能配上他引以为傲的猪肋排和烤猪肋骨。

[hɪz; ɪz][roʊst] [ˈtɜ:rki] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:r,kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [læm] .
his roast turkey or his forequarters of spring lamb .
他的 烤 火鸡 或者 他的 前部 的 春天 羊肉 .
他烤的火鸡或者他烤的春羔前腿。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt]
And those who were so privileged could never be persuaded to believe that
和 那些 WHO 是 所以 特权 可以 绝不 是 被说服 到 相信 那
[ˈenɪbə:di] [els] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n][baɪ][ˈæksɪdənt] [sɜ:rv] [ˈeni] [ˈvaɪənd][ɪn] [sʌtʃ] [pərˈfek(ə)n]
anybody else in all the world could even by accident serve any viand in such perfection
任何人 别的 在 全部 这 世界 可以 甚至 经过 事故 服务 任何 菜肴 在 这样的 完美
[æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈvaɪənd] [keɪm] [frʌm; frəm][tɑ:m] [ˈɡrɪfɪnz] [ˈekspɜ:rt][hændz] .
as that in which every viand came from Tom Griffin's expert hands .
作为 那 在 哪个 每一个 菜肴 来了 从 汤姆 格里芬的 专家 双手 .

那些有幸品尝过美食的人永远不会相信，世界上还有谁能像汤姆·格里芬那样，将菜肴做得如此完美，哪怕是偶然的。

[tɑ:m] [ˈpra:bəbli] [nu:] [hu:] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [els] [ˈevər] [æskt] .
Tom probably knew who his master was , but nobody else ever asked .
汤姆 大概 知道 WHO 他的 掌握 曾是 , 但 无人 别的 曾经 问 .
汤姆可能知道他的主人是谁，但其他人从未问过他。

[tɑ:m] [ˈpra:bəbli] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [kɑ:mpenˈseɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [taɪm] ;
Tom probably paid his master a liberal compensation for his time ;
汤姆 大概 有薪酬的 他的 掌握 一个 自由主义 赔偿 为了 他的 时间 ;
汤姆很可能为他所付出的时间支付了丰厚的报酬；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [wel] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][du:][soʊ] .
he could well afford to do so .
他 可以 出色地 买得起 到 做 所以 .
他完全有能力这样做。

[fɔ:r; fər][tɑ:m] [ˈɡrɪfɪn] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] — [soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [vəˈdʒɪnjən] [hu:z] [ˈfri:kwənt]
For Tom Griffin was rich — so rich that many a young Virginian whose frequent
为了 汤姆 格里芬 曾是 富有的 — 所以 富有的 那 许多 一个 年轻的 弗吉尼亚人 谁 频繁
[ræʃ] [ɪksˈpendɪtʃəz] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [ɪnˈvɔ:lɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɑ:rgjʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
rash expenditures threatened to involve him in argument with his father ,
皮疹 支出 威胁 到 涉及 他 在 争论 和 他的 父亲 ,
因为汤姆·格里芬很富有——他非常富有，以至于许多弗吉尼亚年轻人经常大手大脚地花钱，险些让他和父亲发生争执。

[faʊnd] [rɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ][loʊn][frʌm; frəm][tɑ:m] ['grɪfɪnz] [hænd] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ]['pepərz][wɜ:r; wər]
found relief in a loan from Tom Griffin's hand , concerning which no papers were
成立 宽慰 在 一个 贷款 从 汤姆 格里芬的 手 , 有关 哪个 不 文件 是
[pæst] .
passed .
通过了

他从汤姆·格里芬那里借到了一笔钱，这笔贷款没有经过任何书面手续，让他得以喘息。

[ðɪ:z] [loʊnz][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'peɪd] .
These loans were certain to be repaid .
这些 贷款 是 肯定 到 是 已偿还

这些贷款肯定会被偿还。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dets] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
They were debts of honor ,
他们 是 债务 的 荣誉 ,

这是荣誉债务，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt][æz; əz][ə; eɪ]['su:tər][tɑ:m] ['grɪfɪn] — [ə; eɪ]['hi:groʊ] [sleɪv] — [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]
seeing that as a suitor Tom Griffin — a negro slave — would have had no
看到 那 作为 一个 求婚者 汤姆 格里芬 — 一个 黑人 奴隶 — 会 有 有 不
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [kɔ:rt] .
standing in court .
常设 在 法庭

由此可见，作为求婚者的汤姆·格里芬——一个黑奴——在法庭上没有任何地位。

[tɑ:m] ['grɪfɪn] [hæd; həd] ['weɪtəz] [ɪn] [ˈædɪkwət] [fɔ:rs] ,
Tom Griffin had waiters in adequate force ,
汤姆 格里芬 有 服务员 在 足够的 力量 ,

汤姆·格里芬雇佣了足够多的服务员，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]
but he never permitted them to serve a gentleman without his personal
但 他 绝不 允许 他们 到 服务 一个 绅士 没有 他的 个人的
[su:pərɪn'tendəns] .
superintendence .
督察

但他绝不允许他们在没有他亲自监督的情况下为绅士服务。

[ɪf] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [mi:l] — [æz; əz]['i:v(ə)n][vər'dʒɪniə]
If a gentleman wanted a glass of water during his meal — as even Virginia
如果 一个 绅士 通缉 一个 玻璃 的 水 期间 他的 一顿饭 — 作为 甚至 弗吉尼亚州
['dʒent(ə)lmən] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] — [tɑ:m] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪtər][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə]
gentlemen sometimes did — Tom regarded his waiter as a person competent to
先生们 有时 做过 — 汤姆 认为 他的 服务员 作为 一个 人 胜任的 到
[sɜ:rv] [aɪ'ti:] .
serve it .
服务 它

如果一位绅士在用餐时想要一杯水——即使是弗吉尼亚州的绅士有时也会这样做——汤姆认为他的服务员有能力提供这项服务。

[ðə; ðɪ] ['weɪtər] [kʊd; kəd] [klaɪr] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [ju:st] ['kra:kəri] , [tu:] ,
The waiter could clear away the used crockery , too ,
这 服务员 可以 清除 离开 这 用过的 陶器 , 也 ,

服务员也可以把用过的餐具收走。

[ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] ['laɪtɪd] [wæks] ['kændlɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [pleɪs] [fɔ:r; fər][sɪ'gɑ:r] - ['laɪtɪŋ]
and see to it that lighted wax candles were in place for cigar - lighting
和 看 到 它 那 照明 蜡 蜡烛 是 在 地方 为了 雪茄 - 灯光
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
purposes :
目的

并确保备有点燃的蜡烛，以便点燃雪茄。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] ['maɪnər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ðæt] [tɑ:m] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtəz] .
There were other minor offices that Tom permitted to his waiters .
那里 是 其他 次要的 办公室 那 汤姆 允许 到 他的 服务员

汤姆还允许他的侍者兼任其他一些次要职务。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈsɜ:rviŋ] [ə; eɪ] [dɪ] , [tɑ:m] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈfʌŋk(ə)n] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] .
But when it came to serving a dish , Tom took the function upon himself .
但 什么时候 它 来了 到 服务 一个 盘子 , 汤姆 采取 这 功能 之上 他自己

但到了上菜的时候，汤姆就主动承担起了这个责任。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi][wʌns] [ɪk'spleɪnd] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪz][soʊ][ˈstu:pɪd] .
" You see , he once explained , the boys is so stupid .
" 你 看 , " 他 一次 解释 , " 这 男孩们 是 所以 愚蠢的 .
"你看,"他曾经解释说，“这孩子太蠢了。”

[ɪf] [aɪv] [leɪd][maɪ'self] [aʊt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ] [dʒʌst] [raɪt] ,
If I've laid myself out to have a dish just right ,
如果我已经 铺设 我 出去 到 有 一个 盘子 只是 正确的 ,
如果我已经竭尽全力做出一道完美的菜肴，

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [spɑɪl] [ɔ:l][maɪ] [wɜ:rk] [baɪ] [ˈletɪn] - [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] ['nɪɡər] [slæp] - [bæŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n]
I ain't a goin ' to spile all my work by lettin ' a clumsy nigger slap - bang it on
我 不是 一个 去 - 到 桩子 全部 我的 工作 经过 莱廷 - 一个 笨拙 黑鬼 拍击 - 砰 它 在
[ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
我绝不会因为让一个笨手笨脚的黑鬼把东西往桌子上一拍就毁了我的心血。

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈselɪn] - [fɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɑ:rkɪt] .
like as if he was a sellin ' fish in the market .
喜欢 作为 如果 他 曾是 一个 销售 - 鱼 在 这 市场 .
就好像他在市场上卖鱼一样。

" [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , ['ðerfɔ:r] , [tɑ:m] ['pɜ:rsənəli] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæt]
" In accordance with his custom , therefore , Tom personally served a dinner that
" 在 根据 和 他的 风俗 , 所以 , 汤姆 亲自 服务 一个 晚餐 那
[bɔɪd] [ˈwe:stoʊvɜ:] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈɔ:rdərd] .
Boyd Westover had not ordered .
博伊德 韦斯托弗 有 不是 订购 .
因此，按照他的惯例，汤姆亲自为博伊德·韦斯托弗上了一顿他没有点的晚餐。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sɔ:ft][kræbz][tu:; tə] [br'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
There were soft crabs to begin with .
那里 是 柔软的 螃蟹 到 开始 和 .
一开始只有软壳蟹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [fɔ:r] - ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [sprɪŋ] [læm] [fɔ:r; fər] [bɔɪd] [tu:; tə] [kɑ:rɪv]
There was a whole fore - quarter of genuine spring lamb for Boyd to carve
那里 曾是 一个 所有的 前 - 四分之一 的 真的 春天 羊肉 为了 博伊德 到 雕刻
[æt; ət] [wɪl] .
at will .
在 将要 .
博伊德可以随意切一整块正宗春羔羊的前腿肉。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['pi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] , [sɪ'kjɔrd] [baɪ][tə:m] ['grɪfɪnz] " ['sɪstəm] ,
There were the earliest peas of the season , secured by Tom Griffin's " System ,
那里 是 这 最早 豌豆 的 这 季节 , 安全 经过 汤姆 格里芬的 " 系统 ,
这是本季最早收获的豌豆, 由汤姆·格里芬的“系统”确保了这一点。

" [wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ɪn] ['letɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈmɑ:rkɪt] ['gɑ:dnəz] [noʊ] [ðæt][hi:; hi] [peɪd] ['haɪər] ['praɪsɪz]
" which consisted in letting all the market gardeners know that he paid higher prices
" 哪个 由.....组成 在 出租 全部 这 市场 园丁 知道 那 他 有薪酬的 更高 价格
[ðæn; ðən] ['enɪbə:di] [els] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][best][ʌv; əv] ['evri] ['gɑ:rdənz] ['pra:dʌkt] ,
than anybody else for the first and best of every garden's product ,
比 任何人 别的 为了 这 第一的 和 最好的 的 每一个 花园的 产品 ,
“具体做法是让所有菜农都知道, 他为每个菜园里最好的、最优质的产品支付的价格都高于其他人。”

[ænd; ənd] , [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [stɪl] ,
and , more important still ,
和 , 更多的 重要的 仍然 ,
而且, 更重要的是,

[ðæt] ['eni] ['gɑ:rdnər] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] [tʃɔɪs] [wʊd] [bi:; bi][kʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz][lɪst] ,
that any gardener failing to give him first choice would be cut off his list ,
那 任何 园丁 失败 到 给 他 第一的 选择 会 是 切 离开 他的 列表 ,
任何园丁如果不能优先让他挑选, 就会被他从名单上除名。

[ə; eɪ] [prɒs'skrɪpʃn] [tu:] ['sɪrɪəs] [tu:; tə][bi:; bi] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [kəm'pəʊzər] .
a proscription too serious to be faced with composure .
一个 禁令 也 严肃的 到 是 面对 和 镇定 .
如此严重的禁令, 令人无法冷静面对。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [tə'meɪtoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] , [tu:] , [ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz]
There were the first tomatoes of the season , too , and there was
那里 是 这 第一的 西红柿 的 这 季节 , 也 , 和 那里 曾是
['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] ,
everything else that was possible ,
一切 别的 那 曾是 可能的 ,
还有当季的第一批西红柿, 以及其他所有你能想到的东西。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [mɜ:ɪndʒ] [ə; eɪ][lɑ:] [krɛm] , [blæk] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][sɪ'gɑ:rz][æt; ət][ðə; ði][end] .
including a meringe a la crème , black coffee and cigars at the end .
包括 一个 蛋白霜 一个 拉 奶油 , 黑色的 咖啡 和 雪茄 在 这 结尾 .
最后还包括奶油蛋白酥、黑咖啡和雪茄。

[bɔɪd] ['wɛstoʊvɜ:] [hæd; həd] [ɔ:rdərd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,
Boyd Westover had ordered nothing of the sort ,
博伊德 韦斯托弗 有 订购 没有什么 的 这 种类 ,
博伊德·韦斯托弗并没有下达过这样的命令。

[bʌt; bət][tə:m] ['grɪfɪn] [sɜ:rvd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [kwɪt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
but Tom Griffin served it all quite as if he had done so ,
但 汤姆 格里芬 服务 它 全部 相当 作为 如果 他 有 完毕 所以 ,
但汤姆·格里芬的演绎却仿佛是他亲手完成的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [tə:m] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:rkskru:] [ɪn]
and when it came upon the table Tom busied himself and a corkscrew in
和 什么时候 它 来了 之上 这 桌子 汤姆 忙碌 他自己 和 一个 开瓶器 在
['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌstɪ] ,
opening a dusty ,
开幕 一个 尘土飞扬 ,
当酒端上桌时, 汤姆忙着用开瓶器打开一瓶积满灰尘的酒。

['kɑ:bwebd] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [æn'ti:k] [mə'dɪrə] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] :
cobwebbed bottle of antique Madeira , saying as he did so :
蛛网密布 瓶子 的 古董 马德拉 , 说 作为 他 做过 所以 :
他一边说着, 一边拿起一瓶布满蛛网的古董马德拉酒瓶:

" [dɪs][ɪz] [æn] [mə'ri:ə] [waɪn] , [mɑ:s] - [bɔɪd] , [æn; ən] - [dɪr] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [left] [ɪn][oʊld]
" **Dis is Ann Maria wine , Mas ' Boyd , an ' dere ain't much of it left in Old**
" 迪斯 是 安 玛丽亚 葡萄酒 , 马斯 - 博伊德 , 一个 - 德雷 不是 很多 的 它 左边 在 老的
[vər'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

“这是安玛丽亚葡萄酒，博伊德先生，在弗吉尼亚州已经不多了。”

[aɪ] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我想是的。

[wɪl] [ju:; jʊ] - [skju:z] [em 'i:] [i:'ɛf]
Will you ' scuse me ef
将要 你 - 借口 我 ef

不好意思啊

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [eɪnt] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər][ɔ:rdər][ɪn] ['gɪtɪn] - [jʊr; jər] ['dɪnər] ['redi] ,
I say I ain't paid no attention to your order in gittin ' your dinner ready ,
我 说 我 不是 有薪酬的 不 注意力 到 你的 命令 在 吉廷 - 你的 晚餐 准备好 ,
我说我准备晚餐的时候根本没注意你的订单，

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [æskt] [wʌt] [sɔ:rt][oʊ] - [waɪn] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] ?
an ' I ain't asked what sort o ' wine you wanted ?
一个 - 我 不是 问 什么 种类 o - 葡萄酒 你 通缉 ?

我还没问过你想要哪种葡萄酒呢！

[di:] [ˌeksplə'neiʃ(ə)n] [ɪz] [dæt] [tɑ:m] ['grɪfɪn] [ɪz] [ə; eɪ] - - [ðɪs] [hɪr] ['dɪnər] [æn; ən] - [ðɪs] [hɪr] [æn]
De explanation is dat Tom Griffin is a furnishin ' this here dinner an ' this here Ann
德 解释 是 数据 汤姆 格里芬 是 一个 - - 这 这里 晚餐 一个 - 这 这里 安
[mə'ri:ə] [mə'dɪrə] ,
Maria Madeira ,
玛丽亚 马德拉 ,

解释是，汤姆·格里芬正在为这顿晚餐和这位安·玛丽亚·马德拉岛的客人提供餐饮。

[æz; əz][hɪz; ɪz][kɑ:ntri'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][di:] ['dʒɔɪfl] [ə'keɪʒn] .
as his contribution to de joyful occasion .
作为 他的 贡献 到 德 快乐 场合 .

这是他对这场喜庆活动的贡献。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪts] [ɪz] [gʊd] .
Gentlemen , I trust your appetites is good .
先生们 , 我 相信 你的 食欲 是 好的 .

先生们，我相信你们胃口都很好。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɑ:m] [wɪð'dru:] [tu:] ['heɪstɪli] [fɔ:r; fər]['prəʊtest][ɔ:r] [rɪ'mɑ:nstrəns] .
" **With that Tom withdrew too hastily for protest or remonstrance** .
" 和 那 汤姆 退出 也 草草 为了 反对 或者 抗议 .

“说完，汤姆匆匆离去，来不及抗议或辩解。”

[æz; əz][hɪ; hi] [went] [hi; hi] [snætʃt] [ə; eɪ]['næpkin][frʌm; frəm][ə; eɪ]['veɪkənt] ['teɪbl] ,
As he went he snatched a napkin from a vacant table ,
作为 他 去 他 抢夺 一个 餐巾 从 一个 空缺 桌子 ,

他边走边从一张空桌子上抓起一张餐巾纸。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][draɪ][hɪz; ɪz] [dʌski] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] [daʊn]
with which to dry his dusky cheeks of the tears that were streaming down
和 哪个 到 干燥 他的 昏暗 脸颊 的 这 眼泪 那 是 流媒体 向下

[ðəm; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] [æt; ət][self] - [kən'trəʊl] .
them in spite of all his efforts at self - control .
他们 在 尽管如此 的 全部 他的 努力 在 自己 - 控制 .

他用东西擦干自己黝黑的脸颊，泪水尽管他竭力克制，还是止不住地流淌下来。

[tɑ:m][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [tu:; tə] [spi:k] [ˈferli] [kə'rekt] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
Tom had learned from his customers to speak fairly correct English ,
汤姆 有 学习 从 他的 顾客 到 说话 相当 正确的 英语 ,
汤姆从顾客那里学会了说一口相当标准的英语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læps] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈni:groʊ][ˈdaɪəlekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz]
and his lapse into the negro dialect of his boyhood on this occasion was
和 他的 失效 进入 这 黑人 方言 的 他的 童年 在 这 场合 曾是
[ðə; ði] " [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l][ˈsaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnwərd] " [ɪ'moʊʃən(ə)l] [dɪ'stɜ:rbəns] [ðæt] [bɔɪd]
the " outward and visible sign of the inward " emotional disturbance that Boyd
这 " 向外 和 可见的 符号 的 这 向内 " 情绪 干扰 那 博伊德
[westoʊvɜ:z] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [rɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:l] - [ə'fekʃənət] [soʊl] .
Westover's experience had wrought in his all - affectionate soul .
韦斯托弗 经验 有 锻 在 他的 全部 - 亲热 灵魂 .

而他这次不自觉地用起了童年时代的黑人方言，这正是博伊德·韦斯托弗的经历在他充满爱意的灵魂中造成的“内在”情感
扰乱的“外在可见的标志”。

[ˌeks,ɑɪˈɑɪ]
XII
十二
十二
[ˈæftər] [ðə; ði] [stɔ:rm]
AFTER THE STORM
后 这 风暴
暴风雨之后

[ˈhʌŋɡri] [æz; əz] [bɔɪd] [ˈwe:stoʊvɜ:] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Hungry as Boyd Westover had declared himself to be ,
饥饿的 作为 博伊德 韦斯托弗 有 声明 他自己 到 是 ,
正如博伊德·韦斯托弗自称的那样，他非常饥饿。

[ænd; ənd] [ˈtemptɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ðæt] [tɑ:m] [ˈɡrɪfɪn] [sɜ:rvd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [eɪt]
and tempting as was the dinner that Tom Griffin served , the young man ate
和 诱人的 作为 曾是 这 晚餐 那 汤姆 格里芬 服务 , 这 年轻的 男人 吃
[wɪð; wɪθ][skænt] [ˈæpɪtaɪt] ,
with scant appetite ,
和 稀少 食欲 ,
尽管汤姆·格里芬准备的晚餐十分诱人，但这位年轻人却没什么胃口。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ˈæŋkəsli] [ˈwɜ:rid] .
and when the meal was over his friend was anxiously worried .
和 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 他的 朋友 曾是 焦虑地 担心 .
饭后，他的朋友焦急万分。

" [si:] [hɪr] , [bɔɪd] !
" **See here , Boyd !**
" 看 这里 , 博伊德 !
“看这里，博伊德！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈdʒɑ:li:əst] [ˈfeləʊ] [ɪn]
" **In view of all the circumstances you ought to be the jolliest fellow in**
" 在 看法 的 全部 这 情况 你 应该 到 是 这 最快乐的 同伴 在
[ˈrɪtʃmænd] [tu:; tə] - [deɪ] .
Richmond to - day .
里士满 到 - 天 .
“鉴于目前的情况，你今天应该是里士满最快乐的人了。”

[ju:v] [bɔ:rn] [ʌp] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ri:əl] [stres] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .
You've borne up astonishingly during the real stress of this affair .
你已经 出生 向上 令人震惊地 期间 这 真实的 压力 的 这 事务 :

在这件事带来的真正压力下，你表现得非常出色。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [flʌŋk] [naʊ] [ðæt] [ɪts] [ɔ:l] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['vɪktər] ? "
Why should you flunk now that it's all over and you're a victor ? "
为什么 应该 你 不及格 现在 那 它是全部 超过 和 你是 一个 胜利者 ? "

既然一切都结束了，你已经是胜利者了，为什么还要让自己失败呢？

" [aɪm][nɑ:t] [flʌŋkɪŋ] .
" I'm not flunking .
" 我是 不是 不及格 :

“我没有挂科。”

[aɪl] ['nevər] [flʌŋk] , [bʌt; bət] ['stɔ:ɪsɪzəm][kɔ:sts] , " ['ænsər] ['wɛ:stʊʊvɜ:] .
I'll never flunk , but stoicism costs , " answered Westover .
患病的 绝不 不及格 , 但 斯多葛主义 成本 , " 回答 韦斯托弗 :

“我永远不会挂科，但坚忍是要付出代价的，”韦斯托弗回答道。

" [dʒʌst] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" Just how do you mean ? "
" 只是 如何 做 你 意思是 ? "

“你这话是什么意思？ ”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [maɪ] [dɪ,tɜ:rɪnɪ'nei(ə)n] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ][bɔʊld][ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [frʌnt] [æz; əz][aɪ 'ti:]
" I mean that my determination to bear a bold and unflinching front as it
" 我 意思是 那 我的 决心 到 熊 一个 大胆的 和 坚定不移 正面 作为 它
[br'kʌmz] [ə; eɪ] ['wɛ:stʊʊvɜ:] [tu:; tə][du:] [wen] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [jɔ:nɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:]
becomes a Westover to do when the penitentiary doors were yawning for me
变成 一个 韦斯托弗 到 做 什么时候 这 监狱 门 是 打哈欠 为了 我
,
:
,

“我的意思是，当监狱大门向我敞开时，我决心要表现得勇敢无畏，这对于一个韦斯托弗人来说是理所应当的。”

[wɪð; wɪθ] ['laɪflɔ:ŋ] [dɪs'greɪs] [æz; əz][maɪ] ['pɔ:ɾ(ə)n] , [hæz; hæz] ['teɪkən] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:][ðæn; ðən][ju:; jʊ]
with lifelong disgrace as my portion , has taken more out of me than you
和 终身 耻辱 作为 我的 部分 , 有 已采取 更多的 出去 的 我 比 你
[kæn; kən] ['i:zəli] [br'li:v] .
can easily believe .
能 容易地 相信 :

终生蒙羞是我唯一的代价，它带给我的痛苦远超你的想象。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [reɪzd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [trə'dɪʃnz] ,
To a man raised in our traditions ,
到 一个 男人 提高 在 我们的 传统 ,

对于一个在我们传统中长大的人来说，

[ðə; ði] ['pra:spekt][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [feɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪr(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] .
the prospect of disgrace and shame is a fearful thing to face .
这 前景 的 耻辱 和 耻辱 是 一个 可怕 事物 到 脸 :

面对耻辱和羞愧，是一件令人恐惧的事情。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['æɡənaɪzɪŋ] ['dɛθs] [baɪ] ['tɔ:rtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
A score of agonizing deaths by torture would have been to me as nothing in
一个 分数 的 痛苦的 死亡人数 经过 酷刑 会 有 到过 到 我 作为 没有什么 在
[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔ:rər] .
comparison with what I have suffered in contemplation of this horror .
比较 和 什么 我 有 遭受 在 沉思 的 这 恐怖 :

二十几个人遭受酷刑折磨而死，与我因思考这种恐怖而遭受的痛苦相比，简直微不足道。

[aɪ][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I have faced the thing as bravely as I could .
我 有 面对 这 事物 作为 勇敢地 作为 我 可以 .

我已经尽我所能勇敢地面对了这件事。

[ðæt] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊd] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] , [maɪ] [kæst] , [maɪ] ['lɪniɪdʒ] — [kɔːl][aɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jə] [wɪl] .

That much I owed to my name , my caste , my lineage — call it what you will .
那 很多 我 欠款 到 我的 姓名 , 我的 种姓 , 我的 血统 — 称呼 它 什么 你 将要 .

这一切都归功于我的姓氏、我的种姓、我的血统——随你怎么称呼吧。

[bʌt; bət][maɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] [naʊ] .

But my bank account of endurance is running low now .
但 我的 银行 帐户 的 耐力 是 跑步 低的 现在 .

但我现在的忍耐力已经快用完了。

[maɪ] [draɪft] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['hevi] [ænd; ənd] — [wel] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [di'pɒzɪts]

My drafts upon it have been heavy and — well , there have been no deposits
我的 草稿 之上 它 有 到过 重的 和 — 出色地 , 那里 有 到过 不 存款

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][aɪ 'tiː] .

to strengthen it .
到 加强 它 .

我在上面起草了很多草稿，而且——嗯，没有沉积物来加固它。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['bɪtərli] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['kɑːnweɪz] [dɪ'fekʃn] .

" He was thinking bitterly of Margaret Conway's defection .
" 他 曾是 思维 苦涩地 的 玛格丽特 康威的 叛逃 .

“他当时对玛格丽特·康威的叛逃感到愤恨不已。”

" [dəʊnt] [let][juː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] .

" Don't let us talk of that .
" 不 让 我们 讲话 的 那 .

“我们还是别谈这个了。”

[aɪm][æz; əz] ['nɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [kə'læps] [æz; əz][ə; eɪ] ['helθi] [mæn][kæn; kən][biː; bi] , [ðæts]

I'm as nearly on the verge of collapse as a healthy man can be , that's
我是 作为 几乎 在 这 边缘 的 坍塌 作为 一个 健康 男人 能 是 , 那就是

[ɔːl] . "

all . "

全部 . "

我已经接近崩溃的边缘了，一个健康的人能达到的极限也就仅此而已。

" [bʌt; bət][juː; jə][ɑːr; ər] [ˈvɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [jɜːr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] [kʌmz] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] — "

" But you are vindicated , and when your pardon comes this afternoon — "
" 但 你 是 证明无罪 , 和 什么时候 你的 赦免 来 这 下午 — "

“但你已被证明清白，今天下午你的赦免令就会下达——”

" [ˈpɑːrd(ə)n] ?

" Pardon ?

" 赦免 ?

“赦免？”

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] .

For a crime I did not commit .
为了 一个 犯罪 我 做过 不是 犯罪 .

因为我没有犯下的罪行。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [dʒæk] .

Think of it , Jack .
思考 的 它 , 杰克 .

想想看, 杰克。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aʊər] [fɔ:rθ] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'kju:zd] ,

From this hour forth I shall be a man accused ,
从 这 小时 前进 我 将 是 一个 男人 被告 ,

从此刻起, 我将成为一名被告。

[kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] ['ɪnfəməs] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['ɡreɪjəsli]
convicted and sentenced for a crime of infamous character , and graciously
已定罪 和 判刑 为了 一个 犯罪 的 臭名昭著的 特点 , 和 亲切地

[ˈpɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

pardoned for it .
赦免 为了 它 .

因犯下臭名昭著的罪行而被定罪判刑, 后被仁慈地赦免。

[aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [bi:; bi] [wɜ:rs] — [ɪk'sept] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [soʊl] — [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['ɡɪlti] .

It couldn't be worse — except to my own soul — if I were guilty .
它 不能 是 更糟 — 除了 到 我的 自己的 灵魂 — 如果 我 是 有罪的 .

如果我真的有罪, 那除了对我的灵魂而言, 再糟糕不过了。

[ðə; ðɪ][ˈpɑ:rd(ə)n] [ʌn'dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

The pardon undoes nothing but the punishment .
这 赦免 撤销 没有什么 但 这 惩罚 .

赦免除了撤销惩罚之外, 其他什么都做不了。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [waɪp] [aʊt][ðə; ðɪ] [steɪn] .

It doesn't wipe out the stain .
它 不 擦拭 出去 这 弄脏 .

它无法去除污渍。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] — [oʊ] , [wel] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .

It doesn't — oh , well , you understand .
它 不 — 哦 , 出色地 , 你 理解 .

不——哦, 好吧, 你明白的。

[aɪ][eɪ 'em] [fri:] , [bʌt; bət][maɪ][laɪf][ɪz] ['ru:ɪnd] .

I am free , but my life is ruined .
我 是 自由的 , 但 我的 生活 是 毁坏 .

我自由了, 但我的生活被毁了。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] [kɔ:rt] ,

If I were called as a witness in court ,
如果 我 是 称为 作为 一个 证人 在 法庭 ,

如果我被传唤到法庭作证,

[ðə; ðɪ] [ə'pəʊzɪŋ] [ə'tɜ:ni] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə][æsk][em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [kən'vɪktɪd]
the opposing attorney would be free to ask me if I had not been convicted
这 反对 律师 会 是 自由的 到 问 我 如果 我 有 不是 到过 已定罪

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləni] [ænd; ənd] ['sentənst] ,

of a felony and sentenced ,
的 一个 重罪 和 判刑 ,

对方律师可以自由地问我, 如果我没有被判犯有重罪并被判刑的话。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈænsər] [jes] .

and I should have to answer yes .
和 我 应该 有 到 回答 是的 .

我应该回答“是”。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][fəɾˈbɪd][,em ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

Then he could forbid me to explain .
然后 他 可以 禁止 我 到 解释 。

那么他就可以禁止我解释。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l] .

The thing is horrible .
这 事物 是 可怕 。

这东西太可怕了。

[ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][stændz][ɪz] [ˈɪnfəməsli] [ˌʌnˈdʒʌst] .

The law as it stands is infamously unjust .
这 法律 作为 它 站立 是 臭名昭著 不公正 。

现行法律极不公正，这一点已是众所周知。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [noʊ][kraɪm] ?

Why should I be a pardoned criminal when I have committed no crime ?
为什么 应该 我 是 一个 赦免 刑事 什么时候 我 有 坚定的 不 犯罪 ？

我既没有犯罪，为什么应该被赦免？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [kənˈvɪktɪd] [,em ˈiː][ænd; ənd] [ˈsentənst] [,em ˈiː][ˌʌndər][ə; eɪ] [misˈteɪk]

Why should not the court that convicted me and sentenced me under a mistake
为什么 应该 不是 这 法庭 那 已定罪 我 和 判刑 我 在下面 一个 错误

[hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˌʌnˈduː][ðə; ði] [rɔːŋ] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈtraɪəl][ɔːr] [prəˈsiːdʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ?

have power to undo the wrong by another trial or procedure of some kind ?
有 力量 到 撤销 这 错误的 经过 其他 审判 或者 程序 的 一些 种类 ？

为什么判决我有罪并判刑错误的法院，没有权力通过另一次审判或某种程序来纠正这个错误呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][biː; bi] [əˈkwɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [ækjuˈzeɪ(ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] - [ˈpɑːrd(ə)n] -

Why should I not be acquitted of a false accusation instead of being ' pardoned '
为什么 应该 我 不是 是 无罪释放 的 一个 错误的 指控 反而 的 存在 - 赦免 -

[fɔːr; fər][æŋ; əŋ] [əˈfens] [ˈnevər] [kəˈmɪtɪd] ?

for an offence never committed ?
为了 一个 罪行 绝不 坚定的 ？

为什么我不应该被宣告无罪，而应该因为从未犯下的罪行而被“赦免”？

[noʊ] , [daʊnt] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [ˈænsər] .

No , don't bother to answer .
不 ， 不 打扰 到 回答 。

不用回答了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɔːlˈredi] .

I know the answer already .
我 知道 这 回答 已经 。

我已经知道答案了。

[sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ɑːr; ər] [tuː] [rər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Such cases are too rare for the law to have provided for them ,
这样的 案例 是 也 稀有的 为了 这 法律 到 有 假如 为了 他们 ，

此类情况过于罕见，法律尚未对此作出规定。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈlɔːz] [boʊst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [prəˈvaɪd]

though it is the law's boast that there is no wrong for which it doesn't provide
尽管 它 是 这 法律的 夸 那 那里 是 不 错误的 为了 哪个 它 不 提供

[ə; eɪ] [ˈremədi] .

a remedy .
一个 补救 。

虽然法律自诩没有它无法提供补救措施的错误。

[haʊˈevər] , [lets] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

However , let's talk of something else .
然而 ， 我们来吧 讲话 的 某物 别的 。

不过，我们还是聊点别的吧。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɔːf][fɔːr; fər][rest] .
I'm going off for rest .
我是 去 离开 为了 休息 .

我要去休息了。

[aɪ][səˈpəʊz][ðɪs][ˈrɑːki][ˈmaʊnt(ə)n][ˈmætər][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][lɒkt][ˈæftər] .
I suppose this Rocky Mountain matter ought to be looked after .
我 认为 这 洛基 山 事情 应该 到 是 看起来 后 .

我想落基山脉的事情应该有人处理。

[wɪl][juː; jʊ][ɡoʊ][aʊt][ðer; ðər][æz; əz][maɪ][ˌreprɪzentətɪv][ˌʌndər][jʊr; jər][ˈblæŋkɪt][ˈpaʊər][ʌv; əv][əˈtɜːrni]
Will you go out there as my representative , under your blanket power of attorney
将要 你 去 出去 那里 作为 我的 代表 , 在下面 你的 毯子 力量 的 律师
,
.
,

你愿意以我的代表身份，根据你的全权委托书，前往那里吗？

[ænd; ənd][duː][wətˈevər][juː; jʊ][θɪŋk][best][əˈbaʊt][aɪˈtiː] ?
and do whatever you think best about it ?
和 做 任何 你 思考 最好的 关于 它 ?

然后你觉得怎么做最好？

[ðer; ðər][siːmz][tuː; tə][biː; bi][ˈmʌni][ɪˈnʌf][ɪn][aɪˈtiː][tuː; tə][peɪ][juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][ɪn][ðə; ði][wei]
There seems to be money enough in it to pay you all you want in the way
那里 似乎 到 是 钱 足够的 在 它 到 支付 你 全部 你 想 在 这 方式
[ʌv; əv][fiːz] ,
of fees ,
的 费用 ,

里面似乎有足够的钱支付你想要的所有费用。

[əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər][ˌreprɪzentetɪ(ə)n] . "
according to your representation . "
根据 到 你的 表示 . "

根据你的陈述。

" [aɪl][ɡoʊ] , [ʌv; əv][kɔːrs] .
" **I'll go , of course .**
" 患病的 去 , 的 课程 .

“我当然会去。”

[bʌt; bət][aɪ][wɪl][juː; jʊ][wʊd][ɡoʊ][ɪnˈsted] , [ɔːr][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][emˈiː] .
But I wish you would go instead , or go with me .
但 我 希望 你 会 去 反而 , 或者 去 和 我 .

但我希望你能去，或者跟我一起去。

[aɪˈtiː][wʊd][dɑːˈvɜːrt][jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd] , [brɪˈliːv][emˈiː] , [bɔɪd] , [juː; jʊ][niːd][sʌtʃ][dɑːˈvɜːrʒ(ə)n]
It would divert your mind , and , believe me , Boyd , you need such diversion
它 会 转移 你的 头脑 , 和 , 相信 我 , 博伊德 , 你 需要 这样的 导流
[mɔːr][ðæn; ðən][ˈeniθɪŋ][els] .
more than anything else .
更多的 比 任何事物 别的 .

这会分散你的注意力，相信我，博伊德，你现在最需要的就是这种消遣。

[waɪ][kɑːnt][juː; jʊ][ɡoʊ] ? "
Why can't you go ? "
为什么 不能 你 去 ? "

你为什么不能去？

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][mʌst; məst][rest] , [ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] — [wel] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˈmeni][θɪŋz] .
" **Because I must rest , and because — well , because of many things .**
" 因为 我 必须 休息 , 和 因为 — 出色地 , 因为 的 许多 事物 .

“因为我必须休息，而且——嗯，因为很多原因。”

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I'm not going and you are .
我是 不是 去 和 你 是 .

我不去，你要去。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] .
I'm going a fishing .
我是 去 一个 钓鱼 .

我要去钓鱼。

[dɹɔ:ɪ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈpepərz][ænd; ənd] [aɪl] [ˈeksɪkjʊ:t][ðem; ðəm] .
Draw up all the necessary papers and I'll execute them .
画 向上全部 这 必要的 文件 和 患病的 执行 他们 .

准备好所有必要的文件，我会执行。

[kæn; kən][ju:; jʊ][get][ðem; ðəm] [ˈredi] [tu:; tə] - [naɪt] ?
Can you get them ready to - night ?
能 你 得到 他们 准备好 到 - 夜晚 ?

今晚能帮他们准备好了吗？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rniŋ] [ænd; ənd] [fərˈget] . "
I want to go away to - tomorrow morning and forget . "
我 想 到 去 离开 到 - 明天 早晨 和 忘记 . "

我想明天早上就离开，把这一切都忘掉。

" [wer] [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] ?
" Where will you go ?
" 在哪里 将要 你 去 ?

你要去哪里？

[tu:; tə] - ? "
To Wanalah ? "
到 - ? "

去瓦纳拉？

" [noʊ] ; [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [brɪ:f] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
" No ; except for brief preparations .
" 不 ; 除了 为了 简短的 准备工作 .

“不，除了短暂的准备工作。”

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
To the mountains .
到 这 山脉 .

去山区。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [oʊn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑ:ps][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [rɪdʒ] ,
You know I own three or four high mountain tops up in the Blue Ridge ,
你 知道 我 自己的 三 或者 四 高的 山 最高额 向上 在 这 蓝色的 岭 ,

你知道我在蓝岭山脉拥有三四座高山山顶峰吗？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswelz] , [kɔ:lɪd] [ˈvæliz] , [ðæt] [laɪ] [brɪtwi:n] .
with the swales , called valleys , that lie between .
和 这 洼地 , 称为 山谷 , 那 说谎 之间 .

以及它们之间被称为山谷的洼地。

[ðə; ði][lənd][ɪz] [ˈwɜ:rθləs] ,
The land is worthless ,
这 土地 是 毫无价值 ,

这块地一文不值。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdʒ] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [traʊt] .
but the woods up there are full of game and the brooks alive with trout .
但 这 树林 向上 那里 是 满的 的 游戏 和 这 布鲁克斯 活 和 鳟鱼 .
但那里的树林里到处都是猎物，溪流里到处都是鳟鱼。

[maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [bɔ:t] [ðə; ði][væst][trækt][æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [kept] [aɪ 'ti:]
My grandfather bought the vast tract as an indulgence and my father kept it
我的 祖父 买 这 广阔的 通道 作为 一个 放纵 和 我的 父亲 保留 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] ['pɜ:rpəs] .
with a like purpose .
和 一个 喜欢 目的 .
我祖父买下这片广袤的土地是为了享受生活，我父亲也出于同样的目的保留了它。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jæk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌp][ðer; ðər][aɪ] [bɪ'li:v] .
There's a shack of some sort up there I believe .
有 一个 窝棚 的 一些 种类 向上 那里 我 相信 .
我记得上面好像有个棚子之类的东西。

[ɪf] [nɑ:t] , [aɪ][kæn; kən] [bɪld] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][hæf] [deɪ] ,
If not , I can build one in a half day ,
如果 不是 , 我 能 建造 一 在 一个 一半 天 ,
如果不行，我半天就能造一个。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɪntrəst] [em 'i:][tu:; tə] [tʃɪŋk] [ænd; ənd] [dɔ:b] [aɪ 'ti:] .
and it will interest me to chink and daub it .
和 它 将要 兴趣 我 到 裂缝 和 涂抹 它 .
我会很乐意去修补和涂抹它。

" [dʒæk] [taʊnz] [sæt][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" Jack Towns sat silent for a time .
" 杰克 城镇 卫星 沉默的 为了 一个 时间 .
杰克·汤斯沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :
然后他说:

" [aɪ] [ˈhɑ:rtɪli] [dɪsə'pru:v] [ʌv; əv][jɔr; jər][plæn] .
" I heartily disapprove of your plan .
" 我 衷心地 不赞成 的 你的 计划 .
我强烈反对你的计划。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] ['sɑ:lətu:d] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [ə'səʊsi'eɪŋ; ə'səʊʃi'eɪŋ][wɪð; wɪθ] [men] [tu:; tə] [kjʊr] [ju:; jʊ]
It means solitude , and you need association with men to cure you
它 方法 孤独 , 和 你 需要 协会 和 男人 到 治愈 你
[ʌv; əv][ˈmɔ:rbɪd][ænd; ənd] [ʌn'hoʊlsəm] ['fi:lɪŋz] . "
of morbid and unwholesome feelings . "
的 病态的 和 不健康的 情怀 . "
这意味着孤独，你需要与男性交往来治愈你病态和不健康的感受。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ə'souʃiərt; ə'soʊʃiərt][wɪð; wɪθ] [men] ['oʊnli][ə'pɑ:n] ['sʌfrəns] .
" But I can associate with men only upon sufferance .
" 但 我 能 联系 和 男人 仅有的 之上 忍耐 .
但我只能在忍受的情况下才能与男人交往。

[ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [sed] : - [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [ʌv; əv] [men] ,
You've heard of the person who said : ' The more I see of men ,
你已经 听到 的 这 人 WHO 说 : - 这 更多的 我 看 的 男人 ,
你一定听过这个人说过的话：“我越了解男人，就越觉得.....”

[ðə; ði] ['betər] [aɪ] [laɪk] [dɔ:gz] . -
the better I like dogs . '
这 更好的 我 喜欢 狗 . -

我越喜欢狗。

[aɪm][nɔ:t] [kwɔɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
I'm not quite of his mind ,
我是 不是 相当 的 他的 头脑 ,

我不太明白他的意思，

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][dɔ:gz] ,
but anyhow I'm going up into the high mountains with my dogs ,
但 无论如何 我是 去 向上 进入 这 高的 山脉 和 我的 狗 ,

总之，我要带着我的狗去高山上。

[maɪ][ˈɡʌnz] [ænd; ənd][maɪ] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] .
my guns and my fishing tackle .
我的 枪支 和 我的 钓鱼 处理 .

我的枪支和我的渔具。

[soʊ][get] [ɔ:l][ðə; ði] ['pepərz] ['redi] , [dʒæk] , [ænd; ənd][let][em 'i:][get] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
So get all the papers ready , Jack , and let me get away as soon as possible .
所以 得到 全部 这 文件 准备好 , 杰克 , 和 让 我 得到 离开 作为 很快 作为 可能的 .

杰克，把所有文件都准备好，让我尽快离开。

" [ə'gen] , [dʒæk] [taʊnz] [sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] ['trʌblɪd] .
" Again , Jack Towns sat silent and troubled .
" 再次 , 杰克 城镇 卫星 沉默的 和 麻烦 .

杰克·汤斯再次沉默不语，神情忧虑。

[ˈæftər] [ə'waɪl] [hi:; hi] [sed] :
After awhile he said :
后 一会儿 他 说 :

过了一会儿，他说：

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [goʊ][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][bi:; bi][maɪ] [gest] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
" Of course you'll go to my house to - night and be my guest so long as
" 的 课程 你会 去 到 我的 房子 到 - 夜晚 和 是 我的 客人 所以 长的 作为
[ju:; jʊ] [ri'meɪn] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ? "
you remain in Richmond ? "
你 保持 在 里士满 ? "

“当然，只要你留在里士满，今晚你就可以来我家做客了？”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɪf] [ju:l] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [noʊ] ['vɪzɪtər] [get] [æt; ət][em 'i:] .
" Thank you , I will if you'll see to it that no visitors get at me .
" 感谢 你 , 我 将要 如果 你会 看 到 它 那 不 访客 得到 在 我 .

“谢谢，如果你能确保没有访客打扰我，我一定会这么做。”

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] ['θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ]
I want to go to sleep as soon as this thing's over and I'd like to stay
我 想 到 去 到 睡觉 作为 很快 作为 这 事物 超过 和 ID 喜欢 到 停留
[ə'sli:p] [fər'evər] . "
asleep forever . "
睡着了 永远 . "

这件事结束后我真想立刻睡觉，而且我希望永远都睡不着。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] ,
" You're all wrong ,
" 你是 全部 错误的 ,

你们都错了，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ju:l] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [frəm; frəm] ['evriθɪŋ]
but of course as a guest in my house you'll be protected from everything
但 的 课程 作为 一个 客人 在 我的 房子 你会 是 受保护 从 一切
[ðæt][ɪz] ['ri:z(ə)nəbli] [ɔ:r] [ʌn'ri:znəbli] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
that is reasonably or unreasonably disagreeable to you .
那 是 合理 或者 不合理地 令人不快的 到 你 .

当然，作为我家的客人，您将免受任何令您感到不快或不合理的事物的影响。

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [bɔɪd] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] — "
But really, Boyd, the people who are sure to call to - night —"
但 真的 , 博伊德 , 这 人们 WHO 是 当然 到 称呼 到 - 夜晚 — "
但说真的，博伊德，今晚肯定会打电话来的人——”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes, I know** .
" 是的 , 我 知道 .
“是的，我知道。

[ðeɪ] [wɪl] [kɔ:l][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [kən'grætʃəl'eɪ](ə)nɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][fækt] [kə'mɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd]
They will call to offer congratulations which are in fact commiserations and
他们 将要 称呼 到 提供 恭喜! 哪个 是 在 事实 同情 和
[kən'dəʊlənsɪz] .
condolences .
慰问 .

他们会打电话表示祝贺，但实际上是表示慰问和哀悼。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [ə'tend] [maɪ] [oʊn] ['fju:nərəl][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [tʃi:f] ['mɔ:rnər] , [dʒʌst] [jet] .
I don't care to attend my own funeral in the capacity of chief mourner, just yet .
我 不 关心 到 出席 我的 自己的 葬礼 在 这 容量 的 首席 哀悼者 , 只是 然而 .
我暂时还不想以首席哀悼者的身份参加自己的葬礼。

[aɪ] ['ʊdənt] [maɪnd][ðə; ði]['fju:nərəl] , [wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rpz] ,
I shouldn't mind the funeral, with myself for the corpse ,
我 不应该 头脑 这 葬礼 , 和 我 为了 这 尸体 ,
我不介意葬礼，我自己就是尸体。

[bʌt; bət][aɪm][na:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [tʃi:f] ['mɔ:rnər] . "
but I'm not prepared to play the part of chief mourner . "
但 我是 不是 准备 到 玩 这 部分 的 首席 哀悼者 . "
但我并不准备扮演首席哀悼者的角色。

" [jʊə(r)] ['mɔ:rbɪd] , [bɔɪd] . "
" **You're morbid, Boyd** . "
" 你是 病态的 , 博伊德 . "
“你真病态，博伊德。”

" [pər'hæps][soʊ] , [bʌt; bət][aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['helθi] [ə'gen] .
" **Perhaps so, but I'm going to become healthy again** .
" 也许 所以 , 但 我是 去 到 变得 健康 再次 .
“也许是这样，但我会恢复健康的。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .
现在听着。

[aɪm]['gouɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə] [mætʃ] [maɪ] [wɪts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪliɪst]
I'm going off into the mountains to match my wits with those of the wiliest
我是 去 离开 进入 这 山脉 到 匹配 我的 智慧 和 那些 的 这 最狡猾的
[traʊt] ,
trout ,
鳟鱼 ,
我要进山去，和最狡猾的鳟鱼斗智斗勇。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈmiʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnz] [pruːvz] [ðæt] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [aʊt][ðer; ðər][ɑːr; ər]
If your mission to the Rocky Mountains proves that those fellows out there are
如果 你的 使命 到 这 洛基 山脉 证明 那 那些 伙伴们 出去 那里 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ;

如果你的落基山脉探险之旅证明那些人是对的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [welθ] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][maɪ][hænd] , [aɪ] [meɪ] [tʰ:rn] [fɪˈlænθrəpɪst] ,
and that a great wealth is ready to my hand , I may turn philanthropist ,
和 那 一个 伟大的 财富 是 准备好 到 我的 手 , 我 可能 转动 慈善家 ,
如果我手握巨额财富，我可能会成为一名慈善家。

[ɔːr][aɪ] [meɪ] [ˈentər][əˈpɑːn] [greɪt] [ˈbɪznəs] [ˈlʌndəˌteɪkɪŋz] [wɪtʃ] [baɪ][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv]
or I may enter upon great business undertakings which by their employment of
或者 我 可能 进入 之上 伟大的 商业 事业 哪个 经过 他们的 就业 的
[ˈmʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv][men][æt; ət] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz][ɑːr; ər][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [fɪlənˈθrɑːpɪk] [ʌv; əv][ɔːl]
multitudes of men at good wages are perhaps the most philanthropic of all
众多 的 男人 在 好的 工资 是 也许 这 最多 慈善 的 全部
[ɪnˈdevərz] .
endeavors .
努力 ;

或者我可以从事大型商业活动，这些活动通过雇用大量工人并支付优厚的工资，或许是所有事业中最慈善的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [tɪl] [aɪ] [sliːp] [ænd; ənd][rest] .
I can't think till I sleep and rest .
我 不能 思考 直到 我 睡觉 和 休息 .

不睡觉休息我就没法思考。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [waɪl] [aɪ][eɪˈem] [rɪˈklʌvərɪŋ] [toʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː]
At any rate while I am recovering tone up in the high mountains of the Blue
在 任何 速度 尽管 我 是 恢复中 语气 向上 在 这 高的 山脉 的 这 蓝色的
[rɪdʒ] ,
Ridge ,
岭 ;

总之，在我于蓝岭山脉高海拔地区恢复体能的这段时间里，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˈmɑːnɪtəri] [tuːlz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .
you will find out what monetary tools I have to work with .
你 将要 寻找 出去 什么 货币 工具 我 有 到 工作 和 .

你会发现我有哪些金融工具可以使用。

[θiˈɑːlədʒi] [ˈtiːtʃɪz] [juːˈes] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraɪm(ə)] [kɜːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːndemˈneɪʃn] [tuː; tə][wɜːrk] .
Theology teaches us that the primal curse was a condemnation to work .
神学 教导 我们 那 这 原始 诅咒 曾是 一个 谴责 到 工作 .

神学告诉我们，最初的诅咒是必须劳动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraɪm(ə)] [ˈblesɪŋ] [ɪnˈsted] .
It was the primal blessing instead .
它 曾是 这 原始 祝福 反而 .

那反而是原始的祝福。

[ðæts] [æn; ən][əˈsaɪd] .
That's an aside .
那就是 一个 旁边 .

这是题外话。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [frendz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ɪz]['dʒu:di]['pi:təz] . "
I have good friends up in the mountains , chief among whom is Judy Peters . "
我 有 好的 朋友们 向上 在 这 山脉 , 首席 之中 谁 是 朱迪 彼得斯 . "
我在山上有很多好朋友, 其中最重要的是朱迪·彼得斯。

" [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ?
" The Queen of the mountains ?
" 这 女王 的 这 山脉 ?
“山中女王? ”

[aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
I've heard of her .
我已经 听到 的 她 .
我听说过她。
[ʃi:z] [æn; ən] [ɪ'rætik] [pə'litik(ə)][fæktər][wɪð; wɪθ] [hu:m] ['evri] ['kændɪdət] [mʌst; məst] ['rekən] , [aɪm][təʊld]
She's an erratic political factor with whom every candidate must reckon , I'm told
她是 一个 不稳定的 政治的 因素 和 谁 每一个 候选人 必须 估计 , 我是 讲述
.
" : "
.
据说, 她是一个难以捉摸的政治因素, 每个候选人都必须正视她。

" [ʃi:z] [ɔ:l] [ðæt] .
" She's all that .
" 她是 全部 那 .
她就是那样的人。

[ʃi:; ʃi][kən'troʊlz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [voʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dɪstrɪkt] [æz; əz] [æbsə'lu:tli] [æz; əz][ðə; ði]
She controls the mountain vote in her district as absolutely as the
她 控制 这 山 投票 在 她 区 作为 绝对地 作为 这
[su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [penɪ'tenʃəri] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [kən'troʊld] [em 'i:] — "
Superintendent of the Penitentiary was to have controlled me — "
校长 的 这 监狱 曾是 到 有 受控 我 — "
她对她所在选区的山区选民的掌控, 就像监狱长曾经对我拥有的那种绝对控制力一样——

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪd] , [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt] [ə'saɪd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['bru:dɪŋ] .
" Now , my dear Boyd , I beg you to put aside that sort of brooding .
" 现在 , 我的 亲爱的 博伊德 , 我 求 你 到 放 旁边 那 种类 的 沉思 .
“现在, 我亲爱的博伊德, 我求你别再胡思乱想了。”

[ɪts] ['mɔ:rbɪd] , [ɪts] ['hɜ:rtfl] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kærəktər] , [ɪts] — "
It's morbid , it's hurtful to your character , it's — "
它是 病态的 , 它是 伤人的 到 你的 特点 , 它是 — "
这很病态, 有损你的名誉, 这——”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .
“是的, 我知道。

[bʌt; bət][aɪm][na:t] ['pɑ:rd(ə)n] [jet] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][nætʃ(ə)rəli] — ['nevər][maɪnd] .
But I'm not pardoned yet , you know , and naturally — never mind .
但 我是 不是 赦免 然而 , 你 知道 , 和 自然 — 绝不 头脑 .
但你知道, 我还没有被赦免, 当然——算了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒu:di] .
I was speaking of Judy .
我 曾是 请讲 的 朱迪 .
我指的是朱迪。

[ʃiː, ʃi] ['dʌznt] [ə'bjʊ:s][hɜ:r; hær][pə'litɪk(ə)l] ['paʊər] .
She doesn't abuse her political power .
她 不 虐待 她 政治的 力量 .

她没有滥用政治权力。

[ɪn] ['meni] [ɪ'lekʃənz] [ʃiː, ʃi] ['dʌznt] [ju:z][,aɪ 'tiː][æt; ət][ɔ:l] .
In many elections she doesn't use it at all .
在 许多 选举 她 不 使用 它 在 全部 .

在很多选举中，她根本没用过它。

[ʃiː, ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜ:r; hær][ˈsʌbdʒekts] : - [aɪ] [eɪnt] [tʃu:zd] - [twɪkst][ðəm; ðəm] [tu:] ['kændədets] .
She says to her subjects : ' I ain't choosed ' twixt them two candidates .
她 说道 到 她 主题 : - 我 不是 已选 - 中间 他们 二 候选人 .

她对她的臣民说：“我没有在这两个候选人之间做出选择。”

[tʃu:z] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] . -
Choose for yourselves . ' .
选择 为了 你们自己 . -

你们自己选择吧。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː, ʃi] [dʌz] [tʃu:z] [ænd; ənd] [ɪntɪməts] [hɜ:r; hær] [tʃɔɪs] [ðə; ði][men][,ʌv; əv][ðə; ði]
But when she does choose and intimates her choice the men of the
但 什么时候 她 做 选择 和 亲密 她 选择 这 男人 的 这

[ˈmaʊnt(ə)n] [ɔ:l] [voʊt][hɜ:r; hær] [wei] ,
mountain all vote her way ,
山 全部 投票 她 方式 ,

但当她做出选择并暗示自己的选择时，山里的男人们都投票支持她。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [voʊt] [meɪks] [æn; ən][end][,ʌv; əv][ɔ:l] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt]
and their vote makes an end of all uncertainty as to the result of that
和 他们的 投票 制作 一个 结尾 的 全部 不确定 作为 到 这 结果 的 那
[ɪ'lek(ə)n] .
election .
选举 .

他们的投票结束了那次选举结果的所有不确定性。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [ɪ'znt] [ˈoʊnli][ɪn] ['pɑ:lətɪks] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ru:lz] .
But it isn't only in politics that she rules .
但 它 不是 仅有的 在 政治 那 她 规则 .

但她的统治力不仅限于政治领域。

[ə; eɪ] ['bæptɪst] ['pri:tʃər] [went] [ʌp] [ðæt] [wei] [wʌnz][ænd; ənd] [br'keɪm] ['pæstər][,ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
A Baptist preacher went up that way once and became pastor of a church .
一个 浸信会 牧师 去 向上 那 方式 一次 和 成为 牧师 的 一个 教会 .

一位浸信会牧师曾去过那边，后来在那里当了一名牧师。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] - [kʌt] [ə; eɪ] [waɪd] [swɑ:θ] , - [æz; əz] ['dʒu:di] [sed] .
For a while he ' cut a wide swath , ' as Judy said .
为了 一个 尽管 他 - 切 一个 宽的 条带 , - 作为 朱迪 说 .

正如朱迪所说，他一度“大展拳脚”。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɜ:r; hær][ˈmædʒəsti][baɪ][sʌm; səm] [ɪndɪ'skri:t]
But he made the mistake of offending her majesty by some indiscreet
但 他 制成 这 错误 的 犯罪 她 威严 经过 一些 轻率

['krɪtɪsɪzəm][,ʌv; əv][hɜ:r; hær] .
criticism of her .
批评 的 她 .

但他犯了一个错误，那就是用一些不谨慎的批评冒犯了女王陛下。

[ʃiː, ʃi] ['mænɪfestɪd] [noʊ] [dɪs'pleʒər] ,
She manifested no displeasure ,
她 表现出来 不 不满 ,

她没有表现出任何不满。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv]
but on the next Sunday and the next he found a meeting house full of
但 在 这 下一个 星期日 和 这 下一个 他 成立 一个 会议 房子 满的 的
[ˈempti] [bentʃɪz] [tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə] .
empty benches to preach to .
空的 长椅 到 布道 到 .

但接下来的几个星期天，他发现教堂里坐满了空荡荡的长椅，他只能对着空荡荡的长椅布道。

[ðen] [hi:; hi][kwɪt] , [æz; əz][ˈdʒu:di] [ˈæftərwərdz] [ɪkˈspleɪnd] , - [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈju:sfʌnəs] [wʌz; wəz]
Then he quit , as Judy afterwards explained , ' because his usefulness was
然后 他 辞职 , 作为 朱迪 然后 解释 , - 因为 他的 用处 曾是
[æt; ət][ɪts][end] . -
at its end . '
在 它是 结尾 . -

后来，正如朱迪解释的那样，他辞职了，“因为他已经没有利用价值了”。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] .
It's the same way with everything else .
它是 这 相同的 方式 和 一切 别的 .

其他事情也是如此。

[ɔ:rdn'erəli] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ˌɪntərˈfɪr] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [hɜ:r; hər] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ɪz] [ˈɪnstəntli]
Ordinarily she does not interfere , but when she does her interference is instantly
按说 她 做 不是 干扰 , 但 什么时候 她 做 她 干涉 是 即刻
[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
effective .
有效的 .

她通常不会干预，但一旦干预，就会立即奏效。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] ['seɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ðæt] - [ɪˈɛf][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪŋz]
It's a common saying up there that ' ef you want to stay in the mountings
它是 一个 常见的 说 向上 那里 那 - ef 你 想 到 停留 在 这 安装
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [laɪk] ,
comfortable like ,
舒服的 喜欢 ,

那边有句俗语说，“如果你想舒舒服服地待在高处，就像.....”

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ɡɪt] [jɔ:ˈrself] [ˈɪntu:][ˈdʒu:di] [ˈpi:tərzɪz] [bæd] [bʊks] . - "
you don't want to git yourself into Judy Peters's bad books . ' "
你 不 想 到 git 你自己 进入 朱迪 彼得的 坏的 图书 . - "

你可不想得罪朱迪·彼得斯。

" [ɑ:n] [wʌt] [dʌz] [hɜ:r; hər] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈɪnfluəns] [rest] ? "
" On what does her extraordinary influence rest ? "
" 在 什么 做 她 非凡的 影响 休息 ? "

她非凡的影响力究竟源于何处？

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
" It would be hard to say .
" 它 会 是 难的 到 说 .

“很难说。”

[ˈpɑ:rtli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [səˈɡæsəti] ,
Partly I should say upon her extraordinary sagacity ,
部分 我 应该 说 之上 她 非凡的 睿智 ,

部分原因在于她非凡的智慧，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈməʊtɪvz] .
especially in her judgment of men and her penetration of their motives .
尤其 在 她 判断 的 男人 和 她 渗透 的 他们的 动机 .

尤其擅长判断男人，洞察他们的动机。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsekənd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːtɪ] [sɔːrt] .
My father used to say she had second sight of the Scottish sort .
我的 父亲 用过的 到 说 她 有 第二 视线 的 这 苏格兰 种类 .

我父亲过去常说她有苏格兰人那种预知未来的能力。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ][mæn][ˈevər] [diˈsiːvz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
It is certain that no man ever deceives her for long ,
它 是 肯定 那 不 男人 曾经 欺骗 她 为了 长的 ,

可以肯定的是，没有哪个男人能长久地欺骗她。

[noʊ] [fɔːls] [ˈpriːtens] [ˈevər] [inˈdjuəz] [hɜːr; hər][ˈskruːtəni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈfɔːltəz] [ɪn][hɜːr; hər]
no false pretense ever endures her scrutiny , and she never falters in her
不 错误的 虚伪 曾经 持续 她 审查 , 和 她 绝不 犹豫不决 在 她

[dʒʌdʒmənts] .
judgments .
判决 .

任何虚假伪装都经不起她的审视，她的判断也从不摇摆不定。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [rɪˈlentləs] [æz; əz] [feɪt] [ɪtˈself][ænd; ənd][æz; əz] [ˈmɜːrsɪləs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]
She is as relentless as Fate itself and as merciless in her dealings with
她 是 作为 狠 作为 命运 本身 和 作为 无情 在 她 交易 和

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈdʒʌdʒz] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .
what she adjudges to be wrong .
什么 她 法官 到 是 错误的 .

她像命运本身一样冷酷无情，对待她认为错误的事情毫不留情。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [miːnz] ,
As she doesn't know what fear means ,
作为 她 不 知道 什么 害怕 方法 ,

因为她不知道恐惧是什么感觉，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈrezəluːt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈæktɪv] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkɔːzɪz] [ðæt] [ɪnˈlɪst] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi]
she is equally resolute in her active support of all causes that enlist her sympathy
她 是 同样地 坚决 在 她 积极的 支持 的 全部 原因 那 入伍 她 同情

.
:
.

她对所有能引起她共鸣的事业都同样坚定地积极支持。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɪgnərənt] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈrekən] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][səˈgæsəti][ɪz] [wel] [naɪ]
She is ignorant , as we reckon such things , but her sagacity is well nigh
她 是 无知 , 作为 我们 估计 这样的 事物 , 但 她 睿智 是出色地 夜

[suːpərˈnætʃrəl] ,
supernatural ,
超自然 ,

她虽然无知（就我们而言），但她的智慧却近乎超自然。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kiːps] [hɜːrˈself] [ɪnˈfɔːrmd] [ɑːn][ɔːl] [ˈmætərz] [ðæt] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] ,
and she keeps herself informed on all matters that interest her ,
和 她 保持 她自己 知情的 在 全部 事情 那 兴趣 她 ,

她会持续关注所有她感兴趣的事情。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈækjərəsi] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈbjʊroʊ] [maɪt] [ˈenvi] .
with an accuracy that a detective bureau might envy .
和 一个 准确性 那 一个 侦探 局 可能 嫉妒 .

其准确度甚至会令侦探社都羡慕不已。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈkaɪndli] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈkɜːrtiəs] .
She is kindly , but not courteous .
她 是 亲切地 , 但 不是 有礼貌 .

她为人友善，但不够礼貌。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ʃæmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [elɪ'mentl] [ɪn'tensəti] .
She hates shams with an elemental intensity .
她 讨厌 骗局 和 一个 元素 强度 .

她对虚伪深恶痛绝，这种憎恨如同本能一般强烈。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gest] [ɪn][hɜːr; həɹ] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [fʊl'fɪl] ['evri] [ɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][hɑːsprɪ'tæləti] ,
If you are a guest in her house she fulfils every obligation of hospitality ,
如果 你 是 一个 客人 在 她 房子 她 满足 每一个 义务 的 热情好客 ,
如果你是她家的客人，她会尽到所有待客之道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ][noʊ][laɪz] ['iːðər] [ɪn][wɜːrd][ɔːr] [diːd] .
but she tells you no lies either in word or deed .
但 她 讲述 你 不 谎言 任何一个 在 单词 或者 契据 .

但她无论言语还是行动，都不会对你说谎。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [leɪ] [hɜːr'self] [aʊt][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sə'blaɪm] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd]
She will lay herself out to serve you with sublime fried chicken and glorified waffles ,
她 将要 躺 她自己 出去 到 服务 你 和 升华 油煎 鸡 和 光荣的 华夫饼 ,

她会竭尽全力为你奉上美味的炸鸡和精致的华夫饼。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈketʃɪz; 'kæʃɪz][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːlʃʊd] [ʃiːl] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlaɪər][ˈiːv(ə)n]
but if she catches you in a falsehood she'll tell you you are a liar even while she presses the apple butter or the maple syrup upon your acceptance .
但 如果 她 捕获物 你 在 一个 谬误 壳 告诉 你 你 是 一个 说谎者 甚至 尽管 她 出版社 这 苹果 黄油 或者 这 枫 糖浆 之上 你的 验收 .

但是，如果她发现你在说谎，她会一边强迫你吃苹果酱或枫糖浆，一边告诉你你在撒谎。

[ɪn] [brɪːf] , [ˈdʒuːdi] [ˈpiːtəz]] [ɪz] [ɔːltə'geðər] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
In brief , Judy Peters is altogether a natural human being ,
在 简短的 , 朱迪 彼得斯 是 共 一个 自然的 人类 存在 ,

总之，朱迪·彼得斯完全是一个正常人。

[huːz] [elɪ'mentl] ['pæʃnz] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [kəːbd] [baɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,
whose elemental passions have never been curbed by convention ,
谁 元素 激情 有 绝不 到过 路边 经过 习俗 ,

他们的原始激情从未被传统习俗所束缚，

[huːz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ˈnevər] [ˈrɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ]
whose courage is of the kind that never shrinks from the recognition of truth or from its telling in plain words .
谁 勇气 是 的 这 种类 那 绝不 收缩 从 这 认出 的 真相 或者 从 它是 讲述 在 清楚的 字 .

他的勇气在于从不畏惧承认真相，也不畏惧用直白的语言表达真相。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [soʊ] .
If she likes you she will say so .
如果 她 点赞 你 她 将要 说 所以 .

如果她喜欢你，她会说出来的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪs'laɪks] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][fækt][ɪn] ['iːkwəli] [pleɪn] [wɜːrdz] .
If she dislikes you she will tell you the fact in equally plain words .
如果 她 不喜欢 你 她 将要 告诉 你 这 事实 在 同样地 清楚的 字 .

如果她不喜欢你，她会直截了当地告诉你。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
If she is in doubt about you ,
如果 她 是 在 怀疑 关于 你 ,

如果她对你有所怀疑，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃɪ] - [eɪnt] [tʃuːzd] [ˈʃɪt] - [æz; əz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
she will tell you she ' ain't choosed yit ' as to you .
她 将要 告诉 你 她 - 不是 已选 yit - 作为 到 你 .
她会告诉你，她“并没有选择你”。

[ðæts] [ˈdʒuːdi] .
That's Judy .
那就是 朱迪 .

那是朱迪。

[stiːl] [maɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈʌtərli] [læks] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] — [pɜːrsəˈnæləti] [pərˈhæps] .
Still my description utterly lacks something , I don't know what — personality perhaps .
仍然 我的 描述 完全地 缺乏 某物 , 我 不 知道 什么 — 性格 也许 .

但我的描述仍然完全缺少一些东西，我不知道是什么——也许是个性。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ˈdʒuːdi] [ˈpɜːrsənəli] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] .
You must know Judy personally if you would understand her .
你 必须 知道 朱迪 亲自 如果 你 会 理解 她 .

你必须亲自认识朱迪才能了解她。

[hɜːr; hər] [məˈlɪgnəti] , [ɪn] [ˈkeɪsɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
Her malignity , in cases that seem to her to call for it ,
她 恶毒 , 在 案例 那 似乎 到 她 到 称呼 为了 它 ,
在她认为有必要的情况下，她会展现出恶意。

[ɪz] [wel] [naɪ] [brɪˈɑːnd] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ˈdevəlɪʃ] [ɪndʒəˈnuːəti] [ænd; ənd] [pərˈsɪstəns] ; [hɜːr; hər] [ˈlɔɪəlti]
is well nigh beyond conception in its devilish ingenuity and persistence ; her loyalty
是 出色地 夜 超过 概念 在 它是 恶魔般的 独创性 和 持久性 ; 她 忠诚
, [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
, on the other hand ,
, 在 这 其他 手 ,

她的狡猾和执着几乎超乎想象；而她的忠诚，则恰恰相反。

[ˈstɑːps] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [sɜːrv] [ɪts] [ˈfɔːrtʃənət] [ˌbenɪˈfɪjəri] .
stops at nothing that may serve its fortunate beneficiary .
停止 在 没有什么 那 可能 服务 它是 幸运 受益人 .

为了造福其幸运的受益者，他会不择手段。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [frend] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːd] [wei] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [maɪn] .
She was my father's friend , in her odd way , and she is mine .
她 曾是 我的 父亲的 朋友 , 在 她 奇怪的 方式 , 和 她 是 矿 .

她以她特有的方式是我父亲的朋友，她也是我的朋友。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌns] [ˈrendəd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] ; [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
My father once rendered her a service ; I don't know what it was ,
我的 父亲 一次 渲染 她 一个 服务 ; 我 不 知道 什么 它 曾是 ,

我父亲曾经帮过她一次忙；我不知道是什么事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [tel] [em ˈiː] .
and she won't tell me .
和 她 惯于 告诉 我 .

她不肯告诉我。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] ;
He always said it was a trifle of no consequence ;
他 总是 说 它 曾是 一个 琐事 的 不 结果 ;

他总是说这只是件无关紧要的小事；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈænsər] [maɪ] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
she always answers my inquiries about it by saying :
她 总是 答案 我的 查询 关于 它 经过 说 :

当我询问此事时，她总是这样回答：

" - - [teɪnt] [nʌn] [oʊ] - [jɔːr; jər] ['bɪznəs] , [bɔɪd] , [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
" ' ' **Tain't none o ' your business , Boyd , what he done for me ,**
" - - 污点 没有任何 o - 你的 商业 , 博伊德 , 什么 他 完毕 为了 我 ,
“博伊德，他为我做了什么，这与你无关。”

[bʌt; bət][iː'ɛf][aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [tɜːrnd] [ðɪːz] [hɪr] ['maʊntɪŋz] [ʌpsaɪd] [daʊn] [æn; ən] - ['hiːd] - [ə; eɪ] -
but ef I could ' a ' turned these here mountings upside down an ' he'd ' a '
但 ef 我 可以 - 一个 - 转向 这些 这里 安装 上行 向下 一个 - 他会 - 一个 -
[gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] ['wɔːntɪd] [aɪ 'tiː] [dʌn] ,
give the word as how he wanted it done ,
给 这 单词 作为 如何 他 通缉 它 完毕 ,
但是，如果我能把这些安装件倒过来，他就会告诉我他想要怎么做，

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntɪŋz] [wʊd] - [ə; eɪ] - [gɔːn] , [juː; jʊ][kɪn] [bet][jɔːr; jər] ['baːtəm] ['daːlər][ɑːn] [ðæt]
over the mountings would ' a ' gone , you kin bet your bottom dollar on that
超过 这 安装 会 - 一个 - 已消失 , 你 亲属 赌注 你的 底部 美元 在 那
[prəːpə'zɪ](ə)n] . -
proposition . '
主张 . -
如果安装位置不对，那就肯定没问题了，这一点你绝对可以放心。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [frend] [ɑːn][maɪ] ['fɑːðɜːz] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .
" **She is my friend on my father's account and nothing can change that .**
" 她 是 我的 朋友 在 我的 父亲的 帐户 和 没有什么 能 改变 那 .
“她是我父亲介绍的朋友，这一点永远不会改变。”

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] [ʃiːd] [dɪ'naʊns] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪər] ,
If I should try to deceive her she'd denounce me to my face as a liar ,
如果 我 应该 尝试 到 欺骗 她 棚 声讨 我 到 我的 脸 作为 一个 说谎者 ,
如果我试图欺骗她，她会当面指责我撒谎。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [meɪk] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [tuː][hɑːtɪ][tuː; tə][hoʊld] ['enɪbəːdɪ] [els] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest]
but she'd make the mountains too hot to hold anybody else who should suggest
但 棚 制作 这 山脉 也 热的 到 抓住 任何人 别的 WHO 应该 建议
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
such a thing ,
这样的 一个 事物 ,
但如果有人胆敢提出这种建议，她会让山里热得容不下任何人。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['maɪtiːəst] [ɪn][maɪ] ['ɪntrəst] , [ɪn] [spat] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːlt] .
and she'd go on doing her mightiest in my interest , in spite of my fault .
和 棚 去 在 正在做 她 最强大的 在 我的 兴趣 , 在 尽管如此 的 我的 过错 .
尽管是我的错，她还是会继续尽全力帮助我。

[ɪn][hɜːr; hər] [wei] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [miːt] [dʒʌst] [naʊ] ,
In her way she is a wholesome sort of person for me to meet just now ,
在 她 方式 她 是 一个 健康 种类 的 人 为了 我 到 见面 只是 现在 ,
从她身上，我能遇到一个让人感觉很舒服、很善良的人。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and I'm going to spend a few days with her ,
和 我是 去 到 花费 一个 很少 天 和 她 ,
我打算和她待几天。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [ʌp] [ʃiːl] [gɪv] [em 'iː] .
just for the bracing up she'll give me .
只是 为了 这 支撑 向上 壳 给 我 .
就为了她能给我的鼓励。

['æftər] [ðæt] [aɪl] [goʊ][ɑːn][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnɪz] .
After that I'll go on up into the high mountains .
后 那 患病的 去 在 向上 进入 这 高的 山脉 .
之后我将继续前往高山。

" [soʊ] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
" **So ended the dinner and the conversation .**
" 所以 结束 这 晚餐 和 这 对话 .
晚餐和谈话就此结束。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈweːstəʊvə] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] - ,
Next morning Westover set out for Wanalah ,
下一个 早晨 韦斯托弗 放 出去 为了 - ,
第二天早上, 韦斯托弗出发前往瓦纳拉。

[wer] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈnesəsəri] [dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd]
where he intended to spend a few days giving necessary directions and
在哪里 他 故意的 到 花费 一个 很少 天 给予 必要的 方向 和
[ˈkwɪpɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [səˈplaɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
equipping himself with supplies for his sojourn in the mountains .
装备 他自己 和 补给品 为了 他的 旅居 在 这 山脉 .
他打算在那里待上几天, 指点迷津, 并为他他在山区的逗留购置必要的物资。

[ði:z] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [bʊks] , [ˈmeɪnli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][kɔ:rn] [mi:l] , [ə; eɪ][hæm][ɔ:r] [tu:] ,
These consisted of books , mainly , with a bag of corn meal , a ham or two ,
这些 由.....组成 的 图书 , 主要 , 和 一个 包 的 玉米 一顿饭 , 一个 火腿 或者 二 ,
这些东西主要是书, 还有一袋玉米粉, 一两块火腿。

[ə; eɪ] [fju:] [saɪdɪz] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] , [ˈɡʌnz] , [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] , [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)][ænd; ənd] [rʌf] [ˈkloʊðɪŋ] ,
a few sides of bacon , guns , ammunition , fishing tackle and rough clothing ,
一个 很少 侧面 的 熏肉 , 枪支 , 弹药 , 钓鱼 处理 和 粗糙的 衣服 ,
几片培根、枪支、弹药、渔具和粗布衣服。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈloʊdɪd] [ˈɪntu:] [æn; ən][ɑ:ks][kɑ:rt] ,
all of which were loaded into an ox cart ,
全部 的 哪个 是 已加载 进入 一个 牛 大车 ,
所有物品都被装进了一辆牛车里。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈni:ɡroʊ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [draɪv] [ɪn] [ˈli:ʒərli] [ˈfæʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈdʒu:di] [ˈpi:tərzɪz] .
which a negro boy was to drive in leisurely fashion to Judy Peters's .
哪个 一个 黑人 男生 曾是 到 驾驶 在 悠闲 时尚 到 朱迪 彼得的 .
一个黑人男孩要悠闲地开车送朱迪·彼得斯去她家。

[bɪˈjɑ:nd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] , [ˈɑ:ksn] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [les] [ju:z][ðæn; ðən]
Beyond that , in the climb up the mountainside , oxen would be of less use than
超过 那 , 在 这 爬 向上 这 山坡 , 牛 会 是 的 较少的 使用 比
[ˈbɑ:ðər] ,
bother ,
打扰 ,
除此之外, 在攀登山坡的过程中, 牛除了麻烦之外, 反而会得不偿失。

[ænd; ənd] [ˈweːstəʊvə] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɔ:n] [legz][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv] [ˌmaʊntəˈniəz]
and Westover depended upon the long legs and strong arms of mountaineers
和 韦斯托弗 取决于 之上 这 长的 腿 和 强的 武器 的 登山者
[tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ˌtrænsˈpɔrtetɪʃ(ə)n] .
to manage the further transportation .
到 管理 这 更远 运输 .
韦斯托弗依靠登山者的长腿和强壮的手臂来管理后续的运输。

[eks,ɑɪˈɑɪ]
XIII
十三

" [ænt] [ˈbetsɪ] " [teɪks] [ðə; ði] [helm]
" **AUNT BETSY " TAKES THE HELM**
" 阿姨 贝齐 " 需要 这 舵
“贝茜阿姨”掌舵

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn][tuː; tə] [əˈkjuːz] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːn,wei]
It would have been a dangerous thing for any man to accuse Colonel Conway
它 会 有 到过 一个 危险的 事物 为了 任何 男人 到 控 上校 康威
[ʌv; əv] [ˈkaʊərdɪs] .
of cowardice .
的 怯懦 .

任何人指责康威上校是懦夫都是非常危险的。

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn] [fʊl] [ˈmeɪʒər] .
Personal courage was his in full measure .
个人的 勇气 曾是 他的 在 满的 措施 .

他极具个人勇气。

[θriː] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][wɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prəˈmɒvɪd] — [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
Three times during the Mexican war he had been promoted — rising from
三 时代 期间 这 墨西哥 战争 他 有 到过 推广 — 上升 从
[luːˈtenənt] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ɪn] [ˈspe(ə)l] [ˌrekəɡˈhɪ(ə)n] [ʌv; əv] " [kənˈspɪkjʊəs]
lieutenant to colonel — and each time in special recognition of " conspicuous
中尉 到 上校 — 和 每个 时间 在 特别的 认出 的 " 显眼的
[ˈɡæləntri] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
gallantry in action .
英勇 在 行动 .

在墨西哥战争期间，他曾三次获得晋升——从少尉升至上校——每次都是因为他战斗表现出的“英勇无畏”而受到特别表彰。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][noʊ][mæn][ænd; ənd][noʊ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][men] .
" **He was afraid of no man and no company of men** .
" 他 曾是 害怕的 的 不 男人 和 不 公司 的 男人 .

他无所畏惧，既不怕任何人，也不怕任何群体。

[hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [dɜːd] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [dɪsɪrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
He did and dared throughout his life with absolute disregard of danger .
他 做过 和 敢于 自始至终 他的 生活 和 绝对 漠视 的 危险 .

他一生都在冒险，完全无视危险。

[bʌt; bət] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːn,wei] [wʌz; wəz] [ˈmaɪtɪli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈbetsɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]
But Colonel Conway was mightily afraid of his sister Betsy , as his daughter
但 上校 康威 曾是 非常 害怕的 的 他的 姐姐 贝齐 , 作为 他的 女儿
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

但正如他女儿所说，康威上校非常害怕他的妹妹贝齐。

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][təʊld] ,
Why , he could not have told ,
为什么 , 他 可以 不是 有 讲述 ,

他不可能说出原因。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeldərli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
but the fact remained that he was afraid of that elderly little woman ,
但 这 事实 剩余 那 他 曾是 害怕的 的 那 老年 小的 女士 ,

但事实仍然是，他害怕那个矮小的老妇人。

[ɪnˈkeɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ˈɑːrmər][ʌv; əv] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] , [ˈdʒent(ə)l][bʌt; bət] [ˈrezəluːt] ,
encased as she was in an armor of conventionalities , gentle but resolute ,
包裹 作为 她 曾是 在 一个 盔甲 的 惯例 , 温和的 但 坚决 ,
[ˈtrədiʃənəl] [ˈkənˌvenʃənəl] .
她被传统的外衣包裹着，温柔而坚定。

[ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪləsli] [ɪnˈsɪstənt] [əˈpɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈkriːd] [tuː; tə][biː; bi] " [ˈprɑːpər] " [kənˈdʌkt] .
and mercilessly insistent upon what she decreed to be " proper " conduct .
和 无情地 坚持 之上 什么 她 颁布 到 是 " 恰当的 " 执行 .

她毫不留情地坚持她所认定的“正确”行为。

[wen] [ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] [bɔɪ] [hu:] [ˈdeɪli] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈletər] [bæg][frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə]
When the negro boy who daily brought the letter bag from the post office to
什么时候 这 黑人 男生 WHO 日常的 带来 这 信 包 从 这 邮政 办公室 到
[ðə; ði] [oʊks] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bɔɪd] [ˈweɪstoʊvə] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈrɪtʃmænd]
The Oaks reported that Mr . Boyd Westover had come up from Richmond
这 橡树 据报道 那 先生 . 博伊德 韦斯托弗 有 来 向上 从 里士满
[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət] - ,
and was to stay only for a day or two at Wanalah ,
和 曾是 到 停留 仅有的 为了 一个 天 或者 二 在 - ,
每天从邮局到橡树庄园送信的黑人男孩报告说，博伊德·韦斯托弗先生从里士满来，只会在瓦纳拉待一两天。

[ˈkɜ:rn(ə)] [ˈkɑ:nweɪ] [ˈprɑ:mptli] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə][raɪd][ˈoʊvər][ænd; ənd] [kənˈɡrætʃəleɪt]
Colonel Conway promptly announced his purpose to ride over and congratulate
上校 康威 及时 宣布 他的 目的 到 骑 超过 和 祝贺
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

康威上校随即宣布了他的来意，他要骑马过去向他表示祝贺。
[ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)]
The family were at the breakfast table at the time and the Colonel
这 家庭 是 在 这 早餐 桌子 在 这 时间 和 这 上校
[əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [peɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] ,
observed that his daughter paled at the mention of his purpose ,
观察到 那 他的 女儿 苍白 在 这 提到 的 他的 目的 ,
当时一家人正在餐桌旁吃早餐，上校注意到，一提到他的来意，女儿的脸色就变得苍白了。

[ðoo] [ʃi:; ji] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] .
though she said nothing in reply to his declaration .
尽管 她 说 没有什么 在 回复 到 他的 宣言 .
虽然她对他的声明保持沉默。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , " [ənt] [ˈbetsɪ] , " [ˈɔ:lsʊv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
His sister , " Aunt Betsy , " also said nothing .
他的 姐姐 , " 阿姨 贝齐 , " 还 说 没有什么 .
他的妹妹“贝茜阿姨”也一言不发。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈhæbɪt][tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] .
It was her habit to say nothing till the time was ripe .
它 曾是 她 习惯 到 说 没有什么 直到 这 时间 曾是 成熟 .
她习惯于不到时机成熟时什么也不说。

[ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ˈmɑ:rgrət] [sɔ:t] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
Immediately after breakfast Margaret sought speech with her father .
立即地 后 早餐 玛格丽特 寻求 演讲 和 她 父亲 .
早餐后，玛格丽特立即去找父亲谈话。

瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(Westover of Wanalah A story of love and)

第5/14页

" [juː; jɒ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jɒ] [ˈpɜːrpəs] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)]
" You are right , father , and what you purpose is the part of an honorable
" 你 是 正确的 , 父亲 , 和 什么 你 目的 是 这 部分 的 一个 光荣的
[mæn] .
man .
男人 .

“父亲，您说得对，您的做法是一位正直男人应有的风范。”
[juː; jɒ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bɔɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] ,
You ought to go to Boyd and take his hand ,
你 应该 到 去 到 博伊德 和 拿 他的 手 ,
你应该去找博伊德，握住他的手。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [men][ʌv; əv][jɔːr; jər][kaɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˌʌndərˈstænd] .
and make him feel that men of your kind and his kind understand .
和 制作 他 感觉 那 男人 的 你的 种类 和 他的 种类 理解 .
让他感受到你们这类人和他这类人能够理解彼此。

[bʌt; bət] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ʌnˈsɜːrtɪnli] .
But — " She paused uncertainly .
但 — " 她 暂停 不确定性 .
但是——”她犹豫地停顿了一下。

" - [bʌt; bət] - [wɒt] , [ˈdɔːtər] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] , [ˈiːgərli] [ˈskænɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" ' But ' what , daughter ? " asked the Colonel , eagerly scanning her face .
" - 但 - 什么 , 女儿 ? " 问 这 上校 , 急切地 扫描 她 脸 .
“但是，女儿，什么事？”上校问道，急切地打量着她的脸。

" [ˈnʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .
“没有什么。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə]
I was only going to say that perhaps it will be just as well not to
我 曾是 仅有的 去 到 说 那 也许 它 将要 是 只是 作为 出色地 不是 到
[ˈmen](ə)n] [em ˈiː] — [ənˈles] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ][fɜːrst] .
mention me — unless he does so first .
提到 我 — 除非 他 做 所以 第一的 .
我原本只是想说，或许最好还是别提我——除非他先提我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈlʌtərəns] [wɪt] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz]
" There was that in her hesitating utterance which awakened the Colonel's
" 那里 曾是 那 在 她 犹豫不决 发声 哪个 觉醒 这 上校的
[əˈten](ə)n] [ænd; ənd][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
attention and curiosity .
注意力 和 好奇心 .
“她犹豫的语气中透着一丝不易察觉的意味，这引起了上校的注意和好奇。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] , [ˈmɑːrgrət] ? " [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] .
" But why not , Margaret ? " he questioned .
" 但 为什么 不是 , 玛格丽特 ? " 他 被质问 .
“为什么不行呢，玛格丽特？”他问道。

" [ˈʃʊrli] [aɪˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ˈiːgər] [tuː; tə] [hɪr] . "

" **Surely it is about you he will be most eager to hear .** "

" 一定 它 是 关于 你 他 将要 是 最多 渴望的 到 听到 . "

“他最想听到的肯定是关于你的消息。”

" [ɪf] [soʊ][hiː; hi] [wɪl] [æsk] .

" **If so he will ask .**

" 如果 所以 他 将要 问 . "

“如果真是这样，他会问的。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] — "

If he doesn't , I beg of you — "

如果 他 不 , 我 求 的 你 — "

如果他不这样做，我求求你——”

" [waɪ] , [ˈʃʊrli] [juːv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈfriːkwəntli] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] — [ænd; ənd] [juːv]

" **Why , surely you've heard from him frequently during this trouble — and you've**

" 为什么 , 一定 你已经 听到 从 他 频繁地 期间 这 麻烦 — 和 你已经

[ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

written to him ? "

书面 到 他 ? "

“为什么？在这场风波中，你肯定经常收到他的消息——而且你也给他写过信吧？ ”

" [aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [jes] . "

" **I've written to him , yes .** "

" 我已经 书面 到 他 , 是的 . "

“是的，我给他写过信。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

" **And he has written to you , of course ?**

" 和 他 有 书面 到 你 , 的 课程 ?

“他当然给你写过信了吧？ ”

" [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ˈsaɪlənt] ,

" **The girl stood silent ,**

" 这 女孩 站立 沉默的 ,

女孩沉默不语。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ˈhʌnɪsʌkl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] [ˈfraʊdɪd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

while she plucked honeysuckles from the vines that shrouded the porch in which they

尽管 她 拨弦 金银花 从 这 藤蔓 那 被遮蔽的 这 门廊 在 哪个 他们

[stʊd] ,

stood ,

站立 ,

她一边从笼罩着他们所站门廊的藤蔓上摘金银花，

[ænd; ənd] [ˈnɜːrvəsli] [pʊld] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

and nervously pulled them to pieces .

和 紧张地 拉 他们 到 件 .

然后紧张地把它们撕成了碎片。

" [ˈænsər] [emˈiː] , [tʃaɪld] , " [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l] [sed] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] [kəˈmænd] .

" **Answer me , child , the Colonel said in a tone of command .**

" 回答 我 , 孩子 , " 这 上校 说 在 一个 语气 的 命令 .

“回答我，孩子，”上校用命令的语气说道。

" [ˈhæznt] [boɪd] [ˈweːstəʊvə] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] ? "

" **Hasn't Boyd Westover written to you during all this trouble ?** "

" 还没有 博伊德 韦斯托弗 书面 到 你 期间 全部 这 麻烦 ? "

“在这场风波中，博伊德·韦斯托弗难道没有给你写信吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪ] [noʊ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['heɪə'teɪtɪŋli] .
" I have received no letter from him , " she answered hesitatingly .
" 我 有 已收到 不 信 从 他 , " 她 回答 犹豫地 .

“我没有收到他的来信，”她犹豫地回答道。

" [duː; juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] ,
" Do you mean that he hasn't written to you of his arrest ,
" 做 你 意思是 那 他 还没有 书面 到 你 的 他的 逮捕 ,
你的意思是说，他被捕后还没有给你写信吗？

[ˈtraɪəl][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvɪndɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd] — "
trial and all the rest of it , of his vindication and — "
审判 和 全部 这 休息 的 它 , 的 他的 平反 和 — "
审判以及之后的一切，他的平反以及——”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" I have had no letter from him , " she repeated .
" 我 有 有 不 信 从 他 , " 她 重复 .
“我没有收到他的来信，”她再次说道。

" ['hæznt] [hiː; hi][iːv(ə)n] [ˌɔːfərd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][jər; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] ? "
" Hasn't he even offered you a release from your engagement ? "
" 还没有 他 甚至 提供 你 一个 发布 从 你的 订婚 ? "
“他难道连解除婚约的提议都没提出过吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] ,
" I have had no letter from him , " she said again ,
" 我 有 有 不 信 从 他 , " 她 说 再次 ,
“我没有收到他的来信，”她再次说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɔːst] [hɜːr; hər][self][kən'troʊl][ænd; ənd] [bləːtɪd] [aʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd]
but this time she lost her self control and blurted out the thought that had
但 这 时间 她 丢失的 她 自己 控制 和 脱口而出 出去 这 想法 那 有
[ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .
troubled her for many days .
麻烦 她 为了 许多 天 .
但这一次她失去了自制力，脱口而出困扰她多日的想法。

" [oʊ] ['faːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ,
" Oh Father , " she said , seizing his arm as if to detain him ,
" 哦 父亲 , " 她 说 , 抓住 他的 手臂 作为 如果 到 扣留 他 ,
“哦，父亲，”她说着，抓住他的胳膊，仿佛要阻止他离开。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm]['kruːəl] [mis'teɪk] , [sʌm; səm] ['mɪskæɪɪdʒ] , [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ][dəʊnt]
" there has been some cruel mistake , some miscarriage , something , I don't
" 那里 有 到过 一些 残忍的 错误 , 一些 流产 , 某物 , 我 不
[noʊ] [wʌt] .
know what .
知道 什么 .
“发生了一些残酷的错误，一些流产，一些事情，我不知道是什么。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [bɔɪd] ['weɪstoʊvər] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [nɪ'glegɪtɪd]
I only know that Boyd Westover is a gentleman and would never have neglected
我 仅有的 知道 那 博伊德 韦斯托弗 是 一个 绅士 和 会 绝不 有 被忽视的
[sʌt] [ə; eɪ]['duːti] . "
such a duty . "
这样的 一个 责任 . "
我只知道博伊德·韦斯托弗是一位绅士，绝不会玩忽职守。

" [æz; əz][hi; hi][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [aɪ 'ti:] , [hi; hi][ɪz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]
" **As he has neglected it , he is unworthy of a gentleman's**
" 作为 他 有 被忽视的 它 , 他 是 不配 的 一个 绅士的
[ˌrekəg'niʃ(ə)n] , [ˈmɑ:rgrət] .
recognition , Margaret .
认出 , 玛格丽特 .
“他疏忽了这一点，因此不配得到绅士的认可，玛格丽特。”

[aɪ][fæl; fəl][nɑ:t][gʊv] [nɪr] [hɪm; ɪm] . "
I shall not go near him ."
我 将 不是 去 靠近 他 : "
我不会靠近他。

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'hɜ:rd] , " [ʃi; ʃi] ['prɑ:ɪmptli] [ænd; ənd] [ˈpæʃənətli] [ˈænsər] ; "
" **You are judging him unheard , she promptly and passionately answered ;** "
" 你 是 评判 他 闻所未闻 , " 她 及时 和 热情地 回答 ; "
[ænd; ənd][oʊ] , [ˈfɑ:ðər] ,
and oh , Father ,
和 哦 , 父亲 ,
“你们是在没有听取他的意见的情况下就妄下判断，”她立即而激动地回答道；“哦，父亲，

[ðæt] ['ɪznt] [laɪk][ju; jʊ] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'wɜ:rði] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌn'wɜ:rði] [ɔ:r][ʌn'dʒʌst][ɪz]
that isn't like you , because it is unworthy , and nothing unworthy or unjust is
那 不是 喜欢 你 , 因为 它 是 不配 , 和 没有什么 不配 或者 不公正 是
[laɪk][ju; jʊ] .
like you .
喜欢 你 .
那不像你，因为它不配，任何不配或不公正的东西都不像你。

[aɪ][beg][ʌv; əv][ju; jʊ] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .
I beg of you , give him a chance .
我 求 的 你 , 给 他 一个 机会 .
我恳求你们，给他一次机会吧。

[ju; jʊ] [ni:d] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ][kɔ:l] .
You need do nothing but make a call .
你 需要 做 没有什么 但 制作 一个 称呼 .
你只需要打个电话就行了。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˈfɑ:lʊv] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
The explanation will follow — if there is an explanation .
这 解释 将要 跟随 — 如果 那里 是 一个 解释 .
如果有解释的话，解释稍后会给出。

[ɪf] [ðer; ðər] ['ɪznt] — [wel] , [wi; wi][fæl; fəl] [noʊ] . "
If there isn't — well , we shall know . "
如果 那里 不是 — 出色地 , 我们 将 知道 . "
如果没有——嗯，我们就会知道了。

" [aɪl] [gʊv] , [ˈdɔ:tər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **I'll go , daughter , of course .**
" 患病的 去 , 女儿 , 的 课程 .
“我当然会去，女儿。”

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti] .
It is my duty .
它 是 我的 责任 .
这是我的职责。

[bʌt; bət] [aɪl] [fɔ:rs] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
But I'll force the explanation .
但 患病的 力量 这 解释 .
但我会逼他做出解释。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] , ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæəri] [maɪ] ['dɔːtər] ,
I have a right to ask him why , being engaged to marry my daughter ,
我 有 一个 正确的 到 问 他 为什么 , 存在 已订婚的 到 结婚 我的 女儿 ,
我有权问他为什么, 因为他已经和我女儿订婚了。

[hiː; hi][hæz; həz] [sent] [hɜːr; həɹ][noʊ] [rɪ'liːs] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
he has sent her no release , in view of the circumstances .
他 有 发送 她 不 发布 , 在 看法 的 这 情况 .
鉴于目前的情况, 他没有给她发放释放令。

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
That will bring out all there is to say on the subject .
那 将要 带来 出去 全部 那里 是 到 说 在 这 主题 .
那样一来, 关于这个话题的所有观点都会被提出来。

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ðə; ði] ['faːðər] [ænd; ænd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [ɪntə'rʌptɪd]
" **At that point in their conversation the father and daughter were interrupted**
" 在 那 观点 在 他们的 对话 这 父亲 和 女儿 是 中断
[baɪ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] " [ænt] ['betsɪ] ,
by the advent of " Aunt Betsy ,
经过 这 来临 的 " 阿姨 贝齐 ,
“就在他们谈话进行到这时, 贝齐阿姨的到来打断了他们。”

" [huː] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrt] [kwɔɪt] ['kæʒuəli] , [ænd; ænd] [sed] [tuː; tə]
" **who passed from the house into the porch quite casually , and said to**
" WHO 通过了 从 这 房子 进入 这 门廊 相当 随意地 , 和 说 到
['mɑːrgrət] :
Margaret :
玛格丽特 :
“他若无其事地从屋里走到门廊, 对玛格丽特说:

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['liːʒər] , [dɪr] , [juːd] ['betər] [siː] ['dʒænit] .
" **When you have leisure , dear , you'd better see Janet .**
" 什么时候 你 有 闲暇 , 亲爱的 , 你会 更好的 看 珍妮特 .
“亲爱的, 有空的时候, 你最好去看看珍妮特。”

[fiː; fɪ][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [daɪ'ænə][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði]
She has come to say that Diana is much worse this morning and that the
她 有 来 到 说 那 戴安娜 是 很多 更糟 这 早晨 和 那 这
['dɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,
她来告诉我, 戴安娜今天早上病情加重了很多, 医生说,

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] , [left] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['rɪt(ə)n] [də'rek(ə)nɪz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɔːrtərz]
who was in a hurry , left some important written directions out at the quarters
WHO 曾是 在 一个 匆忙 , 左边 一些 重要的 书面 方向 出去 在 这 四分之一
:
:
:
匆忙之中, 有人把一些重要的书面指示留在了宿舍里。

" [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'spɔːnd] [tuː; tə]['duːti] , [ɪ'speʃəli] [wer] [ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n][wɜːr; wər]
" **Quick to respond to duty , especially where the sick of the plantation were**
" 快的 到 回应 到 责任 , 尤其 在哪里 这 生病的 的 这 种植园 是
[kən'sɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,
“他能迅速响应职责, 尤其是在照顾种植园里的病人方面。”

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ə; eɪ] ˈˈmɪnɪt] ˈˈleɪtər][ænd; ənd] ˈˈgæləpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ˈˈ[kwɔːrtərz] ,
Margaret was in the saddle a minute later and galloping toward the " quarters ,
玛格丽特 曾是 在 这 鞍 一个 分钟 之后 和 疾驰 朝向 这 " 四分之一 ,
一分钟后, 玛格丽特骑上马鞍, 朝着“院子”飞奔而去。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈniːgroʊ] ˈˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][plænˈteɪ(ə)n][nəˈmenklətʃərˈnoʊmənkleɪtʃər] .
" as the negro village was called in plantation nomenclature .
" 作为 这 黑人 村庄 曾是 称为 在 种植园 命名法 .
“这是种植园命名法中对黑人村庄的称呼。”

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈsɔːrəl] - [waɪt] [teɪl] [flæʃt] [ɪts] [ˈsɪgnəl][ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər]
No sooner had her sorrel palfry's white tail flashed its signal of departure
不 很快 有 她 酢浆草 - 白色的 尾巴 闪光灯 它是 信号 的 离开
[θruː] [ðə; ði][ˈaʊtər] [groʊv] ,
through the outer grove ,
通过 这 外 树林 ,
她那只栗色小马驹的白色尾巴刚一闪过外围的小树林, 就发出了离开的信号。

[ðæn; ðən] " [ænt] [ˈbetsi] " [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ˈseɪɪŋ] :
than " Aunt Betsy " turned to her brother , saying :
比 " 阿姨 贝齐 " 转向 到 她 兄弟 , 说 :
然后“贝茜阿姨”转向她的哥哥, 说道:

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][fərˈɡɑːt] [jɔːrˈself] , [ˈbrʌðər] ,
" Of course you forgot yourself , brother ,
" 的 课程 你 忘了 你自己 , 兄弟 ,
“你当然会忘记自己, 兄弟。”

[wen] [juː; jʊ] [ɪmˈpʌlsɪvli] [dɪˈklerd] [jʊr; jər] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈmɪstər] . [bɔɪd] [ˈweːstoʊvɜː] [tuː; tə] - [deɪ]
when you impulsively declared your purpose to visit Mr . Boyd Westover to - day
什么时候 你 冲动地 声明 你的 目的 到 访问 先生 . 博伊德 韦斯托弗 到 - 天
.
:
.
当你冲动地宣布你今天要去拜访博伊德·韦斯托弗先生时。

[ðə; ði][wʌn] [ˈsɪriəs] [fɔːlt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] .
The one serious fault in your nature is impulsiveness .
这 一 严肃的 过错 在 你的 自然 是 冲动 .
你性格中唯一的严重缺点就是冲动。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈɪvælɹɪk; ˈɪvəl,ɹɪk] , [tuː] [ˈtrʌstɪŋ] , [tuː] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
You are too chivalric , too trusting , too confident of others ,
你 是 也 骑士精神 , 也 信任 , 也 自信的 的 其他的 ,
你太有骑士精神, 太容易相信别人, 太自信了。

[tuː] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][men] [laɪk] [jɔːrˈself] . "
too apt to think of them as men like yourself . "
也 易于 到 思考 的 他们 作为 男人 喜欢 你自己 . "
太容易把他们看作和你一样的人了。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [seɪ] , [ˈbetsi] ?
" What is it you want to say , Betsy ?
" 什么 是 它 你 想 到 说 , 贝齐 ?
贝齐, 你想说什么?

" [æskt] [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)][æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [ˈɪmplɪ] [ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tʃerz] .
" asked the Colonel as he sank limply into one of the porch chairs .
" 问 这 上校 作为 他 沉没 软弱无力 进入 一 的 这 门廊 椅子 .
“上校问道, 同时无力地瘫坐在门廊的椅子上。”

" ['oʊnli] [ðæt] [ə'pɑ:n] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l]
" **Only that upon reflection you must see that it won't do for you to call**
" 仅有的 那 之上 反射 你 必须 看 那 它 惯于 做 为了 你 到 称呼
[ə'pɑ:n][mɪstər] . ['weɪstoʊvə] . "
upon Mr . Westover .
之上 先生 : 韦斯托弗 :

“只是你仔细想想就会明白，去找韦斯托弗先生是行不通的。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **But why not ?** "
" 但 为什么 不是 ? "

“为什么不行呢？”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][dʌz(ə)n] ['ri:z(ə)nz] .
" **There are a dozen reasons .**
" 那里 是 一个 打 原因 .

“原因有十几个。”

[hɪ:z] [ə; eɪ][mæn] [ʼʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] .
He's a man under a cloud you know .
他是 一个 男人 在下面 一个 云 你 知道 .

你知道，他现在处境艰难。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['regjələrli] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd] ['sentənst] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
He has been regularly convicted of a crime , and sentenced for it ,
他 有 到过 经常 已定罪 的 一个 犯罪 , 和 判刑 为了 它 ,
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

他曾多次被判犯有罪行并因此被判刑，而且——”

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] ['vɪndɪkətɪd] [ænd; ənd] ['pɑ:rd(ə)n] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)]] .
" **But he has been fully vindicated and pardoned ,** " **interrupted the Colonel .**
" 但 他 有 到过 完全 证明无罪 和 赦免 , " 中断 这 上校 .

“但他已被彻底平反并获得赦免，”上校打断道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Yes , of course .**
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

['fʊli] ['vɪndɪkətɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'feɃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] [mæn] [hu:] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ]
Fully vindicated by the confession of a demented man who may or may not know
完全 证明无罪 经过 这 忏悔 的 一个 精神错乱 男人 WHO 可能 或者 可能 不是 知道
[wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] .
what he is saying .
什么 他 是 说 .

一个精神错乱的男人的供述完全证实了这一点，而这个男人可能知道自己在说什么，也可能不知道。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] — [wel] , ['eniθɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
It may be — well , anything may be , you know ,
它 可能 是 — 出色地 , 任何事物 可能 是 , 你 知道 ,

可能是——嗯，什么都有可能，你知道的。

[ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ðɪs] [kə'mju:nəti] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mætər]
and opinions in this community are likely to be divided as to the matter
和 意见 在 这 社区 是 可能 到 是 分割 作为 到 这 事情
[ʌv; əv][mɪstər] . [bɔɪd] [wəstoʊvəz] [ɡɪlt] .
of Mr . Boyd Westover's guilt .
的 先生 : 博伊德 韦斯托弗 有罪 .

在这个社区，对于博伊德·韦斯托弗先生是否有罪这个问题，人们的意见可能会存在分歧。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌn'setld] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] [ˈkænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tuː; tə] [teɪk]
So long as that remains unsettled the Master of The Oaks cannot afford to take
所以 长的 作为 那 遗迹 不安的 这 掌握 的 这 橡树 不能 买得起 到 拿
[saɪdz][baɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] - . "
sides by visiting Wanalah . "
侧面 经过 访问 - . "

只要此事悬而未决，橡树之主就不能通过访问瓦纳拉来选边站队。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈrɑ:bərt] [ˈkɑ:n,wei] , [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] ,
" You mean that I , Colonel Robert Conway , of The Oaks ,
" 你 意思是 那 我 , 上校 罗伯特 康威 , 的 这 橡树 ,
" 你的意思是，我，橡树庄园的罗伯特·康威上校，

[ˈer'em][nɑ:t] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [dæm] [pliːz] [dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpestələnt] [oʊld]
am not free to do as I damn please just because a lot of pestilent old
是 不是 自由的 到 做 作为 我 该死 请 只是 因为 一个 很多 的 瘟疫 老的
[ˈɡɒsɪps] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪ] [em 'i:] [neɪ] ? "
gossips think to say me nay ? "
八卦 思考 到 说 我 不 ? "

难道仅仅因为一群讨厌的老家伙说我不行，我就不能随心所欲吗？

" [juː; jʊ] [mɪsʌndər'stænd] [em 'i:] , [ˈrɑ:bərt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɡriːv] [em 'i:][tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ][ðə; ði]
" You misunderstand me , Robert , and you grieve me to the heart by the
" 你 误解 我 , 罗伯特 , 和 你 悲伤 我 到 这 心 经过 这
[ˈvaɪələns] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . "
violence of your language . "
暴力 的 你的 语言 . "

“罗伯特，你误解我的意思了，你言语中的暴力让我心痛不已。”

" [dɪd][aɪ] [swer] ?
" Did I swear ?
" 做过 我 发誓 ?

我骂人了吗？

[ɪf] [soʊ][aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [oʊðz] [wɪl] [slɪp] [aʊt] .
If so I beg pardon , but sometimes oaths will slip out .
如果 所以 我 求 赦免 , 但 有时 誓言 将要 滑 出去 .

如果真是这样，请原谅，但有时候难免会脱口而出脏话。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt][aɪ] [ə'kwɑɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] . "
It's a bad habit I acquired in the army . "
它是 一个 坏的 习惯 我 获得 在 这 军队 . "

这是我在军队里养成的一个坏习惯。

" [juː; jʊ] [ˈʌtərli] [feɪl][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , " [sed] " [ænt] [ˈbetsɪ] . "
" You utterly fail to understand me , " said " Aunt Betsy . "
" 你 完全地 失败 到 理解 我 , " 说 " 阿姨 贝齐 . "

“你完全不理解我，”贝茜阿姨说。

" [aɪ][ˈer'em][nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [maɪ'self][ɔ:r][juː; jʊ] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈfæməli] [neɪm] ,
" I am not concerned about myself or you , or the family name ,
" 我 是 不是 担心的 关于 我 或者 你 , 或者 这 家庭 姓名 ,

“我不在乎自己，也不在乎你，更不在乎家族名誉。”

[ðoo] [ðæt] [ɪz] [ˈdɪrɜː] [tuː; tə][em 'i:][ðæn; ðən][ɔ:l] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
though that is dearer to me than all else in the world .
尽管 那 是 更贵 到 我 比 全部 别的 在 这 世界 .

虽然它比世界上任何东西都更令我珍视。

[aɪm] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rgrət] .
I'm concerned for Margaret .
我是 担心的 为了 玛格丽特 .

我为玛格丽特感到担忧。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
You are a man , of course ,
你 是 一个 男人 , 的 课程 ,
你当然是男人。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər][ˈmɑːrgəʔ-ɪts, ˈmɑːrgrɪts] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]
but even a man ought to see that for Margaret's father to visit
但 甚至 一个 男人 应该 到 看 那 为了 玛格丽特的 父亲 到 访问
[ˈwɛstɒvər] [ʌv; əv] - ,
Westover of Wanalah ,
韦斯托弗 的 - ,
但即使是男人也应该明白, 玛格丽特的父亲去拜访瓦纳拉的韦斯托弗,

[ˈʌndər] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [biː; bi] [ˈevriwɛr] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [æz; əz] [ˈθrɒʊɪŋ] [ˈmɑːrgrət]
under existing circumstances , would be everywhere interpreted as throwing Margaret
在下面 现存的 情况 , 会 是 到处 翻译 作为 投掷 玛格丽特
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,
at his head ,
在 他的 头 ,
在当时的情况下, 这在任何地方都会被解读为把玛格丽特扔向他的头部。

[ˈtʃælɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
challenging him to fulfil his engagement with her .
具有挑战性的 他 到 实现 他的 订婚 和 她 .
挑战他履行与她的婚约。

[ɪn] [brɪːf] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [rɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvʌlgər] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ɪn][vərˈdʒɪniə] ,
In brief it would be almost the equivalent of that vulgar impossibility in Virginia ,
在 简短的 它 会 是 几乎 这 相等的 的 那 庸俗 不可能 在 弗吉尼亚州 ,
简而言之, 这几乎相当于弗吉尼亚州那种荒谬绝伦的不可能之事。

[ə; eɪ] [brɪːtʃ] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] [suːt] . "
a breach of promise suit ."
一个 违反 的 承诺 套装 . "
违反承诺诉讼。

" [ænt] [ˈbetsɪ] " [sɔː] [ɪn][ˈkɜːrn(ə)] [ˈkɑːnweɪz] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] ,
"**Aunt Betsy saw in Colonel Conway's face that she had carried her point ,**"
" 阿姨 贝齐 " 锯 在 上校 康威的 脸 那 她 有 携带 她 观点 ,
"贝茜阿姨"从康威上校的脸上看出, 她已经达到了目的。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ɪmˈperəl][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [baɪ] [ˈfɜːrðər] [spiːtʃ] .
and she did not imperil the result by further speech .
和 她 做过 不是 威胁 这 结果 经过 更远 演讲 .
她没有因为进一步发言而危及结果。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪnˈsted] , [ænd; ænd] [ˈheɪstɪli]
She suddenly applied her handkerchief to her eyes instead , and hastily
她 突然 应用 她 手帕 到 她 眼睛 反而 , 和 草草
[rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
retreated to her room ,
撤退 到 她 房间 ,
她突然用手帕捂住眼睛, 匆匆回到了自己的房间。

[ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wʊd] [nɑːt][raɪd][ˈoʊvər][tuː; tə] - .
confident that on that day at least her brother would not ride over to Wanalah .
自信的 那 在 那 天 在 至少 她 兄弟 会 不是 骑 超过 到 - .
她确信至少那天, 她的哥哥不会骑马去瓦纳拉。

[ˌɛksɑːˈviː]
XIV
十四
十四

[ˈwɛˌstoʊvɜː] [æt; ət] -
WESTOVER AT WANALAH
韦斯托弗 在 -

韦斯特弗在瓦纳拉

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːnˌweɪ] [dɪd][nɑːt][ˈvɪzɪt] [ˈwɛˌstoʊvɜː] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] [steɪ] [æt; ət] - ,
But if Colonel Conway did not visit Westover during his brief stay at Wanalah ,
但 如果 上校 康威 做过 不是 访问 韦斯托弗 期间 他的 简短的 停留 在 - ,
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [dɪd] .
some others did .
一些 其他的 做过 .

但尽管康威上校在瓦纳拉短暂逗留期间没有拜访过韦斯托弗，但其他人却拜访过他。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeldərli] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsoʊʃ(ə)l] [klæs] ,
In the main they were elderly men of his own social class ,
在 这 主要的 他们 是 老年 男人 的 他的 自己的 社会的 班级 ,
他们大多是和他同阶层的老年男性。

[huːz] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] [ˈplezər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][æn; ən]
whose purpose was sincere to express their pleasure in his escape from an
谁 目的 曾是 真诚 到 表达 他们的 乐趣 在 他的 逃脱 从 一个
[ɪmˈbærəsɪŋ] [pərˈpleksəti] .
embarrassing perplexity .
尴尬的 困惑 .

他们的本意是真诚地表达对他摆脱尴尬困境的喜悦之情。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈveri] [sɪnˈserəti] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʌnˈduːɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] .
But their very sincerity proved to be the undoing of their purpose .
但 他们的 非常 诚意 已证实 到 是 这 撤销 的 他们的 目的 .

但正是他们的真诚最终导致了他们目的的失败。

[ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [əˈpraʊt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [əˈfens]
They hardly knew how to approach the subject of his trouble without offence
他们 几乎 知道 如何 到 方法 这 主题 的 他的 麻烦 没有 罪行
[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː] [siːmd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and yet it seemed necessary to speak of it .
和 然而 它 似乎 必要的 到 说话 的 它 .

他们几乎不知道该如何不冒犯地谈论他的困境，但似乎又有必要谈论这件事。

[aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd]
It isn't easy to tell a man of high place in the world that you are pleased
它 不是 简单的 到 告诉 一个 男人 的 高的 地方 在 这 世界 那 你 是 高兴
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æksəˈdent(ə)l] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv][ˈpiːn(ə)l] [ˈsɜːrvɪtuːd] [ɪn][ðə; ði]
with his accidental escape from a term of penal servitude in the
和 他的 偶然 逃脱 从 一个 学期 的 刑事 奴役 在 这
[ˌpenɪˈtenʃəri] .
penitentiary .
监狱 .

要告诉一位社会地位显赫的人，你对他意外逃脱监狱的苦役感到高兴，这并不容易。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈbærəsmənt] [ðə; ði][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
As a result of this embarrassment the congratulations of these gentlemen ,
作为 一个 结果 的 这 尴尬 这 恭喜! 的 这些 先生们 ,
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɔːrdʒəl] ,
which were meant to be cordial ,
哪个 是 意思是 到 是 亲切 ,

由于这种尴尬，这些先生们原本出于礼貌的祝贺，

[siːmd] [tuː; tə] [ˈwɛˌstoʊvɜː] [tuː; tə][biː; bi][ˈkəʊldli] [kəˈmɪzəˌreɪtɪv] [ɪnˈsted] .
seemed to Westover to be coldly commiserative instead .
似乎 到 韦斯托弗 到 是 冷冷地 同情的 反而 .

韦斯特弗似乎只是冷漠地表示同情。

[ment] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑ:mɹædli] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kɑːndɪ'sendɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]
Meant to be comradely, they seemed to him condescending almost to the
意思是 到 是 同志 , 他们 似乎 到 他 居高临下的 几乎 到 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'fensɪvnəs] .
point of offensiveness .
观点 的 冒犯 .

这些本意是想表达友谊的态度，在他看来却带着居高临下的姿态，几乎到了冒犯的地步。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [wɛstoʊvɜːz] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][æz; əz] ['sɔːrli] [ɪm'bærəst] [æz; əz][hiː; hi]
To make matters worse, Westover's visitors were as sorely embarrassed as he
到 制作 事情 更糟 , 韦斯托弗 访客 是 作为 非常 尴尬的 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

更糟糕的是，韦斯托弗的访客们和他一样感到十分尴尬。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , ['evri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'pɑːn][wʌŋ]['priːtektʃ][ɔːr] [ə'nʌðər] ,
and by way of escape, every one of them, upon one pretext or another,
和 经过 方式 的 逃脱 , 每一个 一 的 他们 , 之上 一 借口 或者 其他 ,
为了逃脱，他们每个人都以这样或那样的借口，

[dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz][ɪnvi'teɪ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪt] , ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)nerɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
declined his invitation to stay to dinner which, under ordinary circumstances,
拒绝 他的 邀请 到 停留 到 晚餐 哪个 , 在下面 普通的 情况 ,
他拒绝了他的晚餐邀请，在通常情况下，

['evri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [kwɑɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
every one of them would have accepted quite as a matter of course .
每一个 一 的 他们 会 有 公认 相当 作为 一个 事情 的 课程 .
他们每个人都会理所当然地接受现状。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [sə'dʒestɪd] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] .
To him this suggested avoidance of intimacy .
到 他 这 建议 回避 的 亲密关系 .

在他看来，这表明有人在回避亲密关系。

[pər'hæps][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['emfəsaɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Perhaps all this was emphasized to his mind by his experience with the
也许 全部 这 曾是 强调 到 他的 头脑 经过 他的 经验 和 这
[ˈɜːrliɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
earliest of his visitors on that day .
最早 的 他的 访客 在 那 天 .

或许，当天最早接待的那位访客的经历，更加深了他的这种感受。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['wɪlbəfɔːs] [web] ,
This was William Wilberforce Webb ,
这 曾是 威廉 威尔伯福斯 韦伯 ,

这是威廉·威尔伯福斯·韦伯。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɪər] [huː] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['delɪɡɪts]
a young lawyer who as representative of the county in the House of Delegates
一个 年轻的 律师 WHO 作为 代表 的 这 县 在 这 房子 的 代表们
— [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] — [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['steɪtsmən] ,
— the legislature of Virginia — regarded himself as " a rising young statesman ,
— 这 立法机关 的 弗吉尼亚州 — 认为 他自己 作为 " 一个 上升 年轻的 政治家 ,
一位年轻的律师，作为弗吉尼亚州众议院（弗吉尼亚州立法机构）的县代表，自认为是一位“冉冉升起的年轻政治家”。

[ɪn][ðə; ði][də'rekt] [laɪn] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] .
in the direct line of promotion .
在 这 直接的 线 的 晋升 .

直接晋升途径。

" ['mɪstər] . [web] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɪn] [westoʊvəz] [klæs] ,
" Mr . Webb was not a man in Westover's class ,
" 先生 . 韦伯 曾是 不是 一个 男人 在 韦斯托弗 班级 ;
韦伯先生并非韦斯托弗那类人。

[ænd; ənd][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] - [æt; ət][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ]
and in visiting Wanalah at all he was guilty of something approaching
和 在 访问 - 在 全部 他 曾是 有罪的 的 某物 接近
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
presumption ,
假定 ,

他竟然会去瓦纳拉，这简直是狂妄自大。

[ʌndər] [ðə; ðɪ] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊ(ə)l] [reɪ'zi:m] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
under the rules of the social régime of that time and country .
在下面 这 规则 的 这 社会的 政权 的 那 时间 和 国家 .
在当时国家的社会制度规则下。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ledʒɪsleɪtʃər] ,
Still , as the representative of the county in the legislature ,
仍然 , 作为 这 代表 的 这 县 在 这 立法机关 ,
然而，作为该县在立法机构的代表，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [pər'hæps][tu:; tə][rɪ'ga:rd] [hɪm'self] [æz; əz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .
he had a right perhaps to regard himself as privileged to that extent .
他 有 一个 正确的 也许 到 看待 他自己 作为 特权 到 那 程度 .
他或许有理由认为自己享有某种特权。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] , [ˈweˌstoʊvə] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] [ˈkɔ:rdʒəli] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
However that might be , Westover welcomed him cordially as the first of his
然而 那 可能 是 , 韦斯托弗 欢迎 他 诚挚地 作为 这 第一的 的 他的
[ˈnebəz] [tu:; tə][kɔ:l] .
neighbors to call .
邻居 到 称呼 .
不管怎样，韦斯托弗热情地欢迎他，他是第一个打电话来的邻居。

[hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌstəmerɪ] [ˌhɒspi'tælɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ək'septɪd] .
He extended the customary hospitalities of the house , which the other accepted .
他 扩展 这 习惯 热情好客 的 这 房子 , 哪个 这 其他 公认 .
他按照家里的惯例热情款待了对方，对方也欣然接受了。

[ðen] [ðə; ðɪ] [tu:] [fel] [ˈɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][ə'pɑ:n][ˈdʒen(ə)rəl]['tɑ:pɪks] , ['drɪftɪŋ] [ˈɪntu:][mɔ:r] ['pɜ:rsən(ə)]
Then the two fell into conversation upon general topics , drifting into more personal
然后 这 二 跌倒 进入 对话 之上 一般的 主题 , 漂流 进入 更多的 个人的
[θi:mz] [baɪ]['næt(ə)rəl] ['pra:sesɪz] .
themes by natural processes .
主题 经过 自然的 流程 .
然后两人开始谈论一些一般性话题，自然而然地转向了更私人的话题。

['lækɪŋ] [ðə; ðɪ][tækt][ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['bri:dɪŋ] ,
Lacking the tact that comes of good breeding ,
缺乏 这 策略 那 来 的 好的 选育 ,
缺乏良好教养所带来的圆滑处事之道，

[ðə; ðɪ]['vɑ:lʒəb(ə)][ænd; ənd][self] [ə'pri:ətɪv] ['lɔɪər] ['prez(ə)ntli] [sɔ:t] [tu:; tə][ɪg'zɔ:lt][hɪz; ɪz] [oʊn]
the voluble and self appreciative lawyer presently sought to exalt his own
这 健谈的 和 自己 欣赏的 律师 目前 寻求 到 崇高 他的 自己的
[ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [ɪn] ['pra:mptli] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [ˈweˌstoʊvə] .
condescension in promptly calling upon Westover .
居高临下 在 及时 呼叫 之上 韦斯托弗 .
这位滔滔不绝、自恋的律师随即叫来了韦斯托弗，以彰显自己的傲慢。

" [juː; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['hardbaʊnd] ['predʒudisɪz] , ['wɛstoʊvɜː] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [pə'zi(ə)n] ,
" You see I have no hidebound prejudices , Westover , and in my position ,
" 你 看 我 有 不 隐匿 偏见 , 韦斯托弗 , 和 在 我的 位置 ,
"你看, 我没有任何根深蒂固的偏见, 韦斯托弗, 而且以我的身份,

[æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪzɛntətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ðə; ði] [ˈprɒmptɪtju:d] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] [meɪ]
as the representative of the people , the promptitude of my visit may
作为 这 代表 的 这 人们 , 这 迅速 的 我的 访问 可能
[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ʌðər] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [juː; jʊ] ,
encourage others to recognize you ,
鼓励 其他的 到 认出 你 ,
作为人民的代表, 我此次及时的访问或许能鼓励其他人认识您。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
in spite of what has happened .
在 尽管如此 的 什么 有 发生 .
尽管发生了这些事。

" [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][wɪð; wɪθ] ['pæf(ə)n] , ['wɛstoʊvɜː] [roʊz][æz; əz][ðə; ði][məɪn] [spʊk] ,
" Pale to the lips with passion , Westover rose as the man spoke ,
" 苍白 到 这 嘴唇 和 热情 , 韦斯托弗 玫瑰 作为 这 男人 辐 ,
"韦斯特弗脸色因激动而变得苍白, 他站起身来, 听着那人说话。”

[mu:vɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ,
moved to the edge of the porch in which they had been sitting , and ,
已搬 到 这 边缘 的 这 门廊 在 哪个 他们 有 到过 坐着 , 和 ,
他们走到刚才坐着的门廊边缘, 然后

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['niːɡroʊ] [bɔɪ] , [sed] :
calling to a negro boy , said :
呼叫 到 一个 黑人 男生 , 说 :
对着一个黑人男孩说:

" [brɪŋ] [ðɪs] ['dʒɛntəl,mənz,'dʒɛnəl,mənz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][wʌnz] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
" Bring this gentleman's horse to the door at once ; do you hear ?
" 带来 这 绅士的 马 到 这 门 在 一次 ; 做 你 听到 ?
“立刻把这位先生的马牵到门口来, 听到了吗? ”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'perətɪv] ['bɪznəs] ['els,wɜː] [ðæn; ðən][æt; ət] - .
He has imperative business elsewhere than at Wanalah .
他 有 至关重要的 商业 别处 比 在 - .
他有其他要事要办, 不在瓦纳拉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [web] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]
" There was no mistaking the meaning of this , and Webb was quick to
" 那里 曾是 不 误会 这 意义 的 这 , 和 韦伯 曾是 快的 到
[kɑːmpri'hend] [aɪ 'ti:] .
comprehend it .
理解 它 .
“这句话的意思非常明确, 韦伯很快就理解了。”

['raɪzɪŋ] ['æŋɡrəli][hiː; hi] [æskt] :
Rising angrily he asked :
崛起 愤怒地 他 问 :
他愤怒地站起身来问道:

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ? "
" What do you mean , sir ? "
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ? "
“先生, 您是什么意思? ”

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " ['ænsər] ['weːstʊvər] [ɪn][æn; ən][iːv(ə)n] ,
" You heard my instruction to the boy , " answered Westover in an even ,
" 你 听到 我的 操作说明 到 这 男生 , " 回答 韦斯托弗 在 一个 甚至 ,
[ʌnɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .
unexcited voice .
不兴奋 嗓音 .

“你听到了我对那孩子的指示,”韦斯托弗用平静、不激动的语气回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'fɜːr][maɪ] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] .
" You can infer my meaning from that .
" 你 能 推断 我的 意义 从 那 .
“你可以从中推断出我的意思。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [əu'beɪd] ['prɑːmptli] [ænd; ənd][jɜːr; jər] [hɔːrs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
By the way , the boy has obeyed promptly and your horse is waiting for you
经过 这 方式 , 这 男生 有 服从 及时 和 你的 马 是 等待 为了 你
.
:
.

对了, 那孩子已经很听话了, 你的马正在等你。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][self][kən'troʊl][ɪn][ðə; ði]
" The man was unaccustomed to such deliberation and self control in the
" 这 男人 曾是 不习惯 到 这样的 审议 和 自己 控制 在 这
[spiːtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋɡrɪ]['pɜːrs(ə)n] ,
speech of an angry person ,
演讲 的 一个 生气的 人 ,
“这个人 不习惯在愤怒时如此深思熟虑、克制自己。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [aɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [brɪ'fɔːr] [tuː; tə][kɑːpi][ðə; ði]
but he sought to imitate it as he had sought before to copy the
但 他 寻求 到 模拟 它 作为 他 有 寻求 前 到 复制 这
['mænərz] [ʌv; əv] [ðʊz] [huːz] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['envɪd] .
manners of those whose social position he envied .
礼仪 的 那些 谁 社会的 位置 他 令人羡慕 .

但他试图模仿这种行为, 就像他以前试图模仿那些他羡慕的社会地位的人的举止一样。

[hiː; hi] [sə'prest] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ɪn'tempərət] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ,
He suppressed the impulse of intemperate speech and ,
他 被抑制 这 冲动 的 不节制的 演讲 和 ,
他克制住了失言的冲动,

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] "
assuming the dignity that he thought belonged to him in right of his " "
假设 这 尊严 那 他 想法 属于 到 他 在 正确的 的 他的 "
[pə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] :
position , " said :
位置 , " 说 :

他摆出一副自认为因其“地位”而理所当然的尊严, 说道:

" [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'iː] , ['prɑːmptli] , ['mɪstər] . ['weːstʊvər] . "
" You will hear from me , promptly , Mr . Westover . "
" 你 将要 听到 从 我 , 及时 , 先生 . 韦斯托弗 . "
“韦斯托弗先生, 我会尽快与您联系。”

" [æt; ət][jɜːr; jər] ['pleʒər] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['weːstʊvər] .
" At your pleasure , sir , " answered Westover .
" 在 你的 乐趣 , 先生 , " 回答 韦斯托弗 .
“遵命, 先生,”韦斯托弗回答道。

" [aɪ][jæl; jəl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] , ['æftər][tuː; tə] - [deɪ] .
" **I shall remain at Wanalah for four days , after to - day .**
" 我 将 保持 在 - 为了 四 天 , 后 到 - 天 :
"从今天起, 我将在瓦纳拉停留四天。"

['æftər] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi]['æbsənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
After that I shall be absent for a time ,
后 那 我 将 是 缺席的 为了 一个 时间 ,
此后我将离开一段时间。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][em 'iː][biː; bi] [dɪ'leɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
but should your message to me be delayed so long ,
但 应该 你的 信息 到 我 是 延迟 所以 长的 ,
但是, 如果您给我的信息延迟这么久才发给我,

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]
which I can hardly conceive to be possible , you can communicate with
哪个 我 能 几乎 构想 到 是 可能的 , 你 能 交流 和
[em 'iː]['leɪtər] [θruː] [maɪ] ['oʊvərsɪr] ,
me later through my overseer ,
我 之后 通过 我的 监工 ,
我简直难以想象这会成为现实, 你稍后可以通过我的上级与我联系。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][jæl; jəl] [liːv] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['oʊnli][ɪn] [ɪ'məːdʒənsɪz] .
with whom I shall leave an address to be used only in emergencies .
和 谁 我 将 离开 一个 地址 到 是 用过的 仅有的 在 紧急情况 .
我将留下一个地址, 仅供紧急情况下使用。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [liːv] ['eni] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['fɔːrwəd]
Should you leave any message with him he will have instructions to forward
应该 你 离开 任何 信息 和 他 他 将要 有 指示 到 向前
[aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)] ['kəriər] [huː] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn][ɪts] [dɪ'lɪvəri] .
it to me by a special courier who will lose no time in its delivery .
它 到 我 经过 一个 特别的 导游 WHO 将要 失去 不 时间 在 它是 送货 .
如果您给他留言, 他会指示专人尽快将留言转交给我。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [ə'frʌnt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['webz] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,
" **This was a crowning affront to a man of Webb's extraction ,**
" 这 曾是 一个 加冕 冒犯 到 一个 男人 的 韦伯的 萃取 ,
"这对韦伯这样出身的人来说, 简直是莫大的侮辱。"

[ænd; ænd][pər'hæps] ['weːstoʊvɜː] [ment] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] .
and perhaps Westover meant it to be such .
和 也许 韦斯托弗 意思是 它 到 是 这样的 .
或许韦斯特弗正是想表达这个意思。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [klæs] [ɪn][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'fɪriər] [ʌv; əv][ɔːl] ,
The overseer class in Virginia was the most inferior of all ,
这 监工 班级 在 弗吉尼亚州 曾是 这 最多 下 的 全部 ,
在弗吉尼亚州, 监工阶层是所有阶层中最卑微的。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['veri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][wʌn]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt]
and the very suggestion of one gentleman that he would communicate
和 这 非常 建议 的 一 绅士 那 他 会 交流
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['oʊvərsɪr] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plaɪd] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] .
with another through his overseer would have implied insult .
和 其他 通过 他的 监工 会 有 暗示 侮辱 .
一位先生竟然提议通过他的上司与另一位先生沟通, 这本身就是一种侮辱。

[ɪf] [ˈweːstoʊvɜː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ˈiːkwəl][hiː; hi]
If Westover had been speaking to one whom he regarded as an equal he
如果 韦斯托弗 有 到过 请讲 到 一 谁 他 认为 作为 一个 平等的 他
[wʊd] [hæv; həv] [sed] :
would have said :
会 有 说 :

如果韦斯托弗是在和一位他认为地位平等的人说话，他会说：

" [maɪ] [əˈdres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
" **My address for a time will be uncertain ,**
" 我的 地址 为了 一个 时间 将要 是 不确定 ,

“我的住址暂时不确定。”

[bʌt; bət][maɪ] [ˈoʊvərsɪr] [wɪl] [hæv; həv][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [aɪl] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈlɔɪər]
but my overseer will have it and I'll instruct him to keep my lawyer
但 我的 监工 将要 有 它 和 患病的 指示 他 到 保持 我的 律师
[ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
informed of it from time to time .
知情的 的 它 从 时间 到 时间 .

但我的主管会保管好这件事，我会指示他不时地向我的律师汇报情况。

" [tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] ,
" **To make matters worse ,**
" 到 制作 事情 更糟 ,

更糟糕的是，

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪtərst] [drɔːp][ʌv; əv][ɡɔːl] [ɪn] [ˈwebz] [kʌp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself]
it was the bitterest drop of gall in Webb's cup that he was himself
它 曾是 这 最苦涩的 降低 的 痠 在 韦伯的 杯子 那 他 曾是 他自己
[dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈəʊvəːsiːəz] .
descended from a race of overseers .
下降 从 一个 种族 的 监督者 .

韦伯最痛恨的事情莫过于发现自己竟然是监工的后裔。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [ˈnevər] [sɜːrvd] [ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti] ,
His father , indeed , had never served in that capacity ,
他的 父亲 , 的确 , 有 绝不 服务 在 那 容量 ,

他的父亲确实从未担任过这一职务。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]
for the reason that the grandfather had left him enough money to buy a
为了 这 原因 那 这 祖父 有 左边 他 足够的 钱 到 买 一个
[ˈlɪt(ə)l][plænˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
little plantation of his own and struggle for recognition as a member of
小的 种植园 的 他的 自己的 和 斗争 为了 认出 作为 一个 成员 的
[ðə; ði] [ˈplæntər] [klæs] .
the planter class .
这 播种机 班级 .

因为祖父给他留下了足够的钱，让他买下一小块种植园，并努力争取成为种植园主阶级的一员。

[bʌt; bət] [web] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][vaɪˈtæləti][ɪn][ðə; ði][vəˈdʒɪnjən]
But Webb had learned by experience that there was vitality in the Virginian
但 韦伯 有 学习 经过 经验 那 那里 曾是 活力 在 这 弗吉尼亚人
[ˈdɔːgmə] [ðæt] " [,aɪ ˈtiː] [teɪks] [θriː] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
dogma that " it takes three generations to make a gentleman .
教条 那 " 它 需要 三 几代人 到 制作 一个 绅士 .

但韦伯从经验中了解到，弗吉尼亚的教条“三代人才能造就一位绅士”是有活力的。

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ˈðɜfɔ:r] , [ðæt][hi; hi] [maɪt] , [ɪf] [ˈnesəseri] , [kə'mju:nikeɪt]
" The suggestion , therefore , that he might , if necessary , communicate
" 这 建议 , 所以 , 那 他 可能 , 如果 必要的 , 交流
[wɪð; wɪθ] [ˈweɪstouvɜː] [θru:] [ðə; ði] - [ˈoʊvərsɪr] ,
with Westover through the Wanalah overseer ,
和 韦斯托弗 通过 这 - 监工 ,
因此, 有人建议, 如有必要, 他可以通过瓦纳拉的负责人与韦斯托弗联系。

[wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] [ə'fensɪv] [tu; tə] [web] .
was peculiarly offensive to Webb .
曾是 奇特地 进攻 到 韦伯 .
韦伯对此感到格外反感。

[ˈweðər] [ˈweɪstouvɜː] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:][tu; tə][bi; bi][soʊ][ɔ:r][na:t] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv]
Whether Westover had intended it to be so or not , there is no means of
无论 韦斯托弗 有 故意的 它 到 是 所以 或者 不是 , 那里 是 不 方法 的
[ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] .
finding out .
寻找 出去 .

韦斯特弗是否本意如此, 我们无从得知。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [ɪn'tend] [ˈeniθɪŋ] .
He was angry enough to intend anything .
他 曾是 生气的 足够的 到 打算 任何事物 .
他当时怒不可遏, 什么事都做得出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] [spɔɪld] [westouvɜːz] [kə'pæsəti][tu; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪtər]
But this encounter spoiled Westover's capacity to enjoy the visits of his later
但 这 遇到 被宠坏了 韦斯托弗 容量 到 享受 这 访问 的 他的 之后
[ˈkʌmɪŋ] [frendz] .
coming friends .
未来 朋友们 .

但这次遭遇破坏了韦斯托弗享受后来朋友们来访的乐趣。

[aɪ 'ti:][set][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪvnəs] [ɑ:n] [edʒ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [ˈpra:mptɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd]
It set his sensitiveness on edge , as it were , and prompted his mind
它 放 他的 敏感性 在 边缘 , 作为 它 是 , 和 提示 他的 头脑
[tu; tə] [ˌmɪsɪntɜ:rpɹə'teɪʃn] ,
to misinterpretation ,
到 误解 ,
这似乎激起了他敏感的神经, 并导致他误解了事情的来龙去脉。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [left] [tu; tə] [daɪn] [ə'loʊn][æt; ət] - [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈveri]
so that when he was left to dine alone at Wanalah that day the very
所以 那 什么时候 他 曾是 左边 到 用餐 独自的 在 - 那 天 这 非常
[ˈspeɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [si:md] [tu; tə] [mɑ:k] [hɪz; ɪz] [ˈsɑ:lətu:d] ,
spaciousness of the dining room seemed to mock his solitude ,
宽敞 的 这 用餐 房间 似乎 到 嘲笑 他的 孤独 ,
所以那天当他独自一人在瓦纳拉用餐时, 餐厅宽敞的空间似乎在嘲弄他的孤独。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ðæt][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [fe'stɪvəti] [ɪn] [ðæt]
while the polished furniture that had witnessed so much of joyous festivity in that
尽管 这 抛光 家具 那 有 目击者 所以 很多 的 欢乐 节日 在 那
[ɡreɪt] [ˈbæŋkwɪt] [hɔ:l] [si:md] [tu; tə][hæv; həv][pʊt][ɑ:n] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfɔ:r; fər][ɪts] [ˈmæstər] .
great banquet hall seemed to have put on mourning for its master .
伟大的 宴会 大厅 似乎 到 有 放 在 丧 为了 它是 掌握 .
而那些曾在那座宏伟的宴会厅里见证过无数欢乐庆典的锃亮家具, 似乎也在为它们的主人哀悼。

[ə'baʊt] ['sʌnset] , [haʊ'evər] , [rɪ'li:f] [keɪm] [tu:; tə] [wɛstəʊvɜ:z] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:]
About sunset , however , relief came to Westover's spirit in the person of Dr
关于 日落 , 然而 , 宽慰 来了 到 韦斯托弗 精神 在 这 人 的 博士
.
[ˈkɑ:li] ['fɑ:rnswɜ:θ] .
Carley Farnsworth .
卡莉 法恩斯沃斯 .

然而，日落时分，卡莉·法恩斯沃斯博士的出现，让韦斯托弗的心灵得到了慰藉。

[hɪz; ɪz][ˈri:əl] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɑ:n] ['kɑ:ls] ['fɑ:rnswɜ:θ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] ,
His real name was Don Carlos Farnsworth , and he was a physician ,
他的 真实的 姓名 曾是 大学教师 卡洛斯 法恩斯沃斯 , 和 他 曾是 一个 医生 ,
他的真名叫唐·卡洛斯·法恩斯沃思，他是一名医生。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈwɛstəʊvɜ:] [æz; əz][tu:; tə] ['evri] [ˈʌðər] [frend] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] , [hi:; hi]
but to Westover as to every other friend he had ever had , he
但 到 韦斯托弗 作为 到 每一个 其他 朋友 他 有 曾经 有 , 他
[wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [ˈkɑ:li] .
was known as " Carley .
曾是 已知 作为 " 卡莉 .

但对于韦斯特弗来说，就像对于他所有的其他朋友一样，他被称为“卡利”。

" [ˈkɑ:li] [wʌz; wəz][ɪn] ['meni] [weɪz] [prɪ'kju:liər] .
" Carley was in many ways peculiar .
" 卡莉 曾是 在 许多 方式 奇特 .

“卡莉在很多方面都很古怪。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɪnɪk(ə)l][æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [vju:] [ʌv; əv]
He was cynical at times and always disposed to take a whimsical view of
他 曾是 愤世嫉俗 在 时代 和 总是 处置 到 拿 一个 异想天开 看法 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他有时愤世嫉俗，总是倾向于用异想天开的眼光看待事物。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər][wʌz; wəz][əˈlɜ:rt][ænd; ənd] [ki:n] ,
His sense of humor was alert and keen ,
他的 感觉 的 幽默 曾是 警报 和 敏锐的 ,
他幽默感敏锐而强烈。

[ðəʊ] [hi:; hi] [ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [meɪd] [ə; eɪ][dʒəʊk][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈrerli] [læft] .
though he never in his life made a joke and very rarely laughed .
尽管 他 绝不 在 他的 生活 制成 一个 开玩笑 和 非常 很少 笑了 .

虽然他一生中从未开过玩笑，也很少笑。

[hɪz; ɪz][moʊst] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ɪntɜ:prɪ'teɪnɪz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃ'eɪənz] [wɜ:r; wər] [dɪˈlɪvərd] [ɪn]
His most whimsical interpretations of events and situations were delivered in
他的 最多 异想天开 解释 的 活动 和 情况 是 发表 在
[ˈsɑ:ləm] , [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ˈfɜ:rvər] ,
solemn , philosophical fervor ,
庄严 , 哲学 热情 ,

他对事件和情况最异想天开的解读，都是以严肃而充满哲学意味的语气表达出来的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəsənəs] [ðæt] [wel] [naɪ] [ʌn'dɪd][ðə; ði][ˈhju:mər][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and with a seriousness that well nigh undid the humor of them .
和 和 一个 严肃 那 出色地 夜 撤销 这 幽默 的 他们 .

他们一本正经的样子，几乎完全抹杀了他们的幽默感。

[hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [ə'baʊt] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ˈkɔ:rdʒəli] ,
He arrived at Wanalah about sunset , and greeted his old friend cordially ,
他 到达的 在 - 关于 日落 , 和 问候 他的 老的 朋友 诚挚地 ,
他日落时分抵达瓦纳拉，并热情地问候了他的老朋友。

[ænd; ɐnd] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] " **and quite as if his visit had been an ordinary one with no** " 和 相当 作为 如果 他的 访问 有 到过 一个 普通的 一 和 不 " ["sɜ:rkəmstænsɪz] " [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [bɪ'hɑɪnd] [aɪ 'ti:] . **circumstances** " **of any kind behind it** . 情况 " 的 任何 种类 在后面 它 : 仿佛他的来访是一次普通的访问，背后没有任何“特殊情况”。

['kɑ:li] ['fɑ:rnswəθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] . **Carley Farnsworth was a gentleman , that was all** . 卡莉 法恩斯沃斯 曾是 一个 绅士 , 那 曾是 全部 : 卡利·法恩斯沃斯是一位绅士，仅此而已。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tækt] [ænd; ɐnd] [naʊs] , **He had tact and nous** , 他 有 策略 和 我们 , 他很有分寸，也很有头脑。

[ænd; ɐnd] [ə'blaʊ] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [soʊ] [ə'baʊndɪŋ] [ðæt] ['trespæs] [ə'pɑ:n] [ə'hʌðʒ-z] [sənsə'bɪlɪti:z] **and above all a sympathy so abounding that trespass upon another's sensibilities** 和 多于 全部 一个 同情 所以 丰富 那 侵入 之上 另一个的 感性 [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . **was impossible to him** : 曾是 不可能的 到 他 : 而且最重要的是，他拥有如此丰富的同情心，以至于他不可能冒犯他人的感情。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['peɪʃnts] , **Even in examining patients** , 甚至 在 检查 患者 , 即使在检查病人时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [æskt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] **it was said of him that he asked all his questions in a way that made** 它 曾是 说 的 他 那 他 问 全部 他的 问题 在 一个 方式 那 制成 [ðem; ðəm] [si:m] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] . **them seem a matter of course** . 他们 似乎 一个 事情 的 课程 : 据说他提问的方式，让人觉得一切都理所当然。

['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [g'ri:tɪŋz] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] [hi:; hi] [sed] : **After the first greetings were over he said** : 后 这 第一的 问候 是 超过 他 说 : 寒暄过后，他说：

" [aɪv] [bɪn] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - , [bɔɪd] , **" I've been rather impatiently waiting for your return to Wanalah , Boyd** , " 我已经 到过 相当 不耐烦地 等待 为了 你的 返回 到 - , 博伊德 , “我一直很焦急地等待你回到瓦纳拉，博伊德。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [bɪn] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] [flɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ə'θɔ:rətɪz] [ðæt] [ə'gri:] **because I've been wanting to floor you with half a dozen authorities that agree** 因为 我已经 到过 想要 到 地面 你 和 一半 一个 打 当局 那 同意 [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səb'dʒʌŋktɪv] [ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] **with me as to the construction of ut with the subjunctive in that passage** 和 我 作为 到 这 建造 的 ut 和 这 虚拟语气 在 那 通道 [wi:; wi] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['fɑ:tɪŋ] [ə'baʊt] . **we came so near fighting about** . 我们 来了 所以 靠近 斗争 关于 : 因为我一直想用六位权威人士的观点来让你哑口无言，他们都同意我对那段我们差点争论不休的经文中“ut”与虚拟语气构成的理解。

[aɪv] [dɪ'vɒtɪd] [ɔ:l][maɪ] [taɪm] ['leɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ə'kju:mjuleɪt] [æmjə'hɪ(ə)n] [ænd; ənd]['æftər]
I've devoted all my time lately to the task of accumulating ammunition and after
我已经 奉献 全部 我的 时间 最近 到 这 任务 的 累积 弹药 和 后
[ˈsʌpər] [aɪm]['gʊvɪŋ][tu:; tə] [bloʊ] [ju:; jʊ] [klaɪr] [əʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə] .
supper I'm going to blow you clear out of the arena .
晚餐 我是 去 到 吹 你 清除 出去 的 这 竞技场 .
我最近把所有时间都花在了积攒弹药上，晚饭后我就要把你轰出战场。

[bʌt; bət] [ˈsʌpər] [fɜ:rst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
But supper first , of course .
但 晚餐 第一的 , 的 课程 .
当然，晚饭是要先吃的。

[aɪm][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [haɪ'dʒi:nɪst][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæmz] .
I'm a hungry hygienist and I know the flavor of the Wanalah hams .
我是 一个 饥饿的 卫生员 和 我 知道 这 味道 的 这 - 火腿 .
我是一个饥肠辘辘的卫生员，我知道瓦纳拉火腿的味道。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ə'loʊn] ; [waɪ] ['ʊdənt] [wi:; wi][bi:; bi] ['dɪsəlu:t] ?
By the way , you and I are alone ; why shouldn't we be dissolute ?
经过 这 方式 , 你 和 我 是 独自的 ; 为什么 不应该 我们 是 荒淫 ?
顺便说一句，你我独处，我们为什么不能放荡不羁呢？

[ɪf] [ju:l] [tel] [jɔr; jər] [kʊk] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju: 'es][sʌm; səm] ['roʊstɪd] [blæk] - [aɪd] ['pi:z] ,
If you'll tell your cook to serve us some roasted black - eyed peas ,
如果 你会 告诉 你的 厨师 到 服务 我们 一些 烤 黑色的 - 眼睛 豌豆 ,
如果你能让厨师给我们做些烤黑眼豆，

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] , — ['roʊstɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:d][ju:; jʊ] [noʊ] ,
such as you and I ate here a year ago , — roasted in the pod you know ,
这样的 作为 你 和 我 吃 这里 一个 年 前 , — 烤 在 这 荚 你 知道 ,
比如你我一年前在这里吃过的——你知道，就是用烤炉烤的那种。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:t] ['æʃɪz] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ,
and served with the hot ashes on them ,
和 服务 和 这 热的 灰烬 在 他们 ,
并撒上热灰烬上桌。

— [aɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [tu:; tə] [kʌm] .
— **I'll promise to be happy for a whole year to come .**
— 患病的 承诺 到 是 快乐的 为了 一个 所有的 年 到 来 .
我保证在接下来的整整一年里都会很开心。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ðerəl] [bi:; bi] [brɔɪld] [tə'meɪtoʊz] [æz; əz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tu:; tə][ðə; ði][koʊld][hæm] ,
Of course there'll be broiled tomatoes as an adjunct to the cold ham ,
的 课程 将会 是 烤制 西红柿 作为 一个 附件 到 这 寒冷的 火腿 ,
当然，冷火腿还会配上烤番茄。

[ænd; ənd]['peɪpər] [θɪn] ['weɪfər] ['bɪskɪt] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r][daɪ'dʒestʃənz][ɪn]['ɔ:rdər] ,
and paper thin wafer biscuit to keep our digestions in order ,
和 纸 薄的 晶圆 饼干 到 保持 我们的 消化 在 命令 ,
还有薄如纸片的威化饼干，帮助我们保持消化正常。

[ænd; ənd]['æftər] [ˈsʌpər] [wi:l] [dɪ'skʌs] - [ʌt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səb'dʒʌŋktɪv] - [æz; əz][fɑ:r][ɪn'tu:][ðə; ði] [naɪt]
and after supper we'll discuss ' ut with the subjunctive ' as far into the night
和 后 晚餐 出色地 讨论 - ut 和 这 虚拟语气 - 作为 远的 进入 这 夜晚
[æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . "
as you please . "
作为 你 请 . "
晚饭后，我们可以继续讨论“ut 与虚拟语气的用法”，你想讨论到多晚都行。

" [θækŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [wɛstoʊvɜː] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
" Thank you , " said Westover , smiling for the first time that day .
" 感谢 你 , " 说 韦斯托弗 , 微笑 为了 这 第一的 时间 那 天 :
"谢谢,"韦斯托弗说, 这是他当天第一次露出笑容。

" [aɪm] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːntest] ,
" I'm ready for the contest ,
" 我是 准备好 为了 这 竞赛 ,
"我已经准备好参加比赛了。"

[ðoʊ] [ˈriːəli] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈiːðər] [ʌ; əv][juː ˈes][ɪz] [ˈlætɪn] [ˈskɑːlər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪtld]
though really I don't think either of us is Latin scholar enough to be entitled
尽管 真的 我 不 思考 任何一个 的 我们 是 拉丁 学者 足够的 到 是 标题
[tuː; tə] - [vjuːz] - [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . " to ' views ' on the subject . "
到 - 浏览 - 在 这 主题 : "
不过说实话, 我觉得我们俩都算不上精通拉丁语的学者, 没有资格对这个问题发表“看法”。

" [ðer; ðər][juː; jʊ] [əˈnɔɪŋli] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] , " [ˈænsər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
" There you annoyingly agree with the authorities , " answered Dr :
" 那里 你 令人恼火 同意 和 这 当局 , " 回答 博士 :
[ˈfɑːrnswɜːθ] .
Farnsworth .
法恩斯沃斯 :
“在这点上, 你竟然令人恼火地同意了权威人士的观点,”法恩斯沃斯博士回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈænθən] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [səbˈmɪtɪŋ] [maɪ] [kənˈtenʃ(ə)n] ,
" You see I wrote to Professor Anthon on the subject , submitting my contentions ,
" 你 看 我 写道 到 教授 安东 在 这 主题 , 提交 我的 争论 ,
“你看, 我曾就此事写信给安东教授, 陈述我的观点,

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [moʊst] [ˈkɜːrtiəsli] ,
and he replied most courteously ,
和 他 回复 最多 礼貌地 ,
他非常礼貌地回答说:

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ˈsʌplɪmənt] [maɪ] [ˈɑːbvɪəsli] [ˌruːdɪˈmentri] [ˈlætɪn] [ˈstʌdɪz]
suggesting that if I would supplement my obviously rudimentary Latin studies
建议 那 如果 我 会 补充 我的 明显地 基本的 拉丁 研究
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈriːdɪŋ] [ʌ; əv] [ˈlætɪn] [ˈteksts] ,
with a more considerable reading of Latin texts ,
和 一个 更多的 大量 阅读 的 拉丁 文本 ,
建议我如果能用更深入的拉丁文文本阅读来补充我那明显初级的拉丁文学习,

— [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ɔːr][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [ˈprɑːfɪtəbli] [rʌn] [θruː]
— he mentioned fifteen hundred or so that he thought I might profitably run through
— 他 提及 十五 百 或者 所以 那 他 想法 我 可能 盈利 跑步 通过
[ɪn][maɪ] [ˈliːʒər] [ˈmoʊmənts] ,
in my leisure moments ,
在 我的 闲暇 时刻 ,
他提到大约有一千五百个他认为我可以在空闲时间好好研究一下的内容,

— [aɪ] [wʊd] [geɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [grəˈmætɪkl] [ˈprɑːbləm][aɪ][hæd; həd]
— I would gain some slight insight into the grammatical problem I had
— 我 会 获得 一些 轻微 洞察力 进入 这 语法 问题 我 有
[ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə][ˈset(ə)] [aʊt] [ʌ; əv][maɪ] [oʊn] [ˈɪnər] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ænd; ənd] - [ˈlætɪn]
undertaken to settle out of my own inner consciousness and Bullion's Latin
已 到 定居 出去 的 我的 自己的 内 意识 和 - 拉丁
[ˈgræməɹ] .
Grammar .
语法 :

—通过我自己的内心意识和《布利翁拉丁语法》, 我对试图解决的语法问题有了一些初步的了解。

[ðə; ði] [θɪŋ] [pʊt][em 'i:][ɑ:n][maɪ]['met(ə)] , [soʊ][aɪ] [rʊt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [prə'fesər] ,
The thing put me on my mettle , so I wrote to our own University professor ,
这 事物 放 我 在 我的 气概 , 所以 我 写道 到 我们的 自己的 大学 教授 ,
这件事激起了我的斗志, 于是我写信给我们大学的教授,

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈɡesnɜː] [ˈhærisn] .
Dr . Gessner Harrison .
博士 : 格斯纳 哈里森 :
盖斯纳·哈里森博士。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?
你怎么认为?

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : - [maɪ] [daɪ] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈfɑ:rnswɜːθ] :
He replied : ' My dear Dr . Farnsworth :
他 回复 : - 我的 亲爱的 博士 : 法恩斯沃斯 :
他回答说: “我亲爱的法恩斯沃思博士:”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sʌblɪmeɪtɪd] [ˈɪdiət][ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] . -
You're a sublimated idiot and a good many different kinds of a donkey . '
你是 一个 升华 笨蛋 和 一个 好的 许多 不同的 种类 的 一个 驴 : -
你简直是个彻头彻尾的白痴, 而且还蠢得像头驴。

[ðoʊz] [wə:nt, weənt][hɪz; ɪz][ɪɡ'zækt][wɜ:rdz] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pærəfreɪz] ['ferli]
Those weren't his exact words , you understand , but the paraphrase fairly
那些 不是 他的 精确的 字 , 你 理解 , 但 这 释义 相当
[ɪn'tɜ:pɪts] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
interprets the spirit of his reply .
解释 这 精神 的 他的 回复 :

当然, 那不是他的原话, 但这种转述相当准确地诠释了他的回答的精神。
[haʊ'evər] , [wi:l] [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [tɪl] ['æftər] ['sʌpər] .
However , we'll leave all that till after supper .
然而 , 出色地 离开 全部 那 直到 后 晚餐 :

不过, 这些我们都留到晚饭后再说吧。
" [soʊ][hi:; hi] ['tʃætəd] [ɑ:n] , ['æftər][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,
" **So he chattered on , after his habit ,**
" 所以 他 喋喋不休 在 , 后 他的 习惯 ,

于是他照例喋喋不休地说了起来,
[ænd; ænd][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [pri'ventɪŋ] [tɔ:k][ʌv; əv] [dɪ'presɪŋ] [θɪŋz] , [bʌt; bət]
and he succeeded not only in preventing talk of depressing things , but
和 他 成功了 不是 仅有的 在 预防 讲话 的 沉闷 事物 , 但

他不仅成功地阻止了人们谈论令人沮丧的事情, 而且
[ɪn] [ə'mju:zɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][ə'weɪkən] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['dʒɑ:ləti][ɪn][hɪm; ɪm] .
in amusing his host so far as to awaken something like jollity in him .
在 有趣 他的 主持人 所以 远的 作为 到 觉醒 某物 喜欢 欢乐 在 他 :

逗乐了主人, 甚至唤起了主人心中的某种喜悦。
[bʌt; bət][æn; ən] [ə'kɜ:rəns] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] ['θreɪnd] [tu:; tə] [spɔɪl] [ɔ:l] .
But an occurrence during supper threatened to spoil all .
但 一个 发生 期间 晚餐 威胁 到 剧透 全部 :

但晚餐时发生的一件事差点毁了一切。

[ə; eɪ] ['mɪsɪv] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [web] , [bɔːrn] [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [frend] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] " [ækt]
A missive arrived from Webb , borne not by a friend commissioned to " act
一个 信函 到达的 从 韦伯 , 出生 不是 经过 一个 朋友 委托 到 " 行为
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

一封来自韦伯的信件送达，但并非由受他委托“代表他行事”的朋友送来。

" [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['niːgroʊ] ['sɜːrvənt] .
" **but by a negro servant .**
" 但 经过 一个 黑人 仆人 .

但是由一名黑人仆人所为。

[ˈweːstəʊvɜː] [tɔːr] [ðə; ði] ['envələʊp] ['oʊpən][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃiːt]
Westover tore the envelope open and read the few lines written upon the sheet
韦斯托弗 撕裂 这 信封 打开 和 读 这 很少 线条 书面 之上 这 床单
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

韦斯托弗撕开信封，读了读里面纸上写的几行字。

[ðeɪ] [ræn][æz; əz] ['faːləʊz] :
They ran as follows :
他们 跑 作为 跟随 :

他们的行动如下：

" ['mɪstər] . [web] ['ɪntɪmətɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˈweːstəʊvɜː] [tə'deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [send]
" **Mr . Webb intimated to Mr . Westover today that he would presently send**
" 先生 . 韦伯 暗示 到 先生 . 韦斯托弗 今天 那 他 会 目前 发送
[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɑːst(ə)] [noʊt] .
him a hostile note .
他 一个 敌对的 笔记 .

“韦伯先生今天向韦斯托弗先生暗示，他很快就会给他发一封措辞激烈的信。”

[ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['mɪstər] . [web] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][send] ['eniθɪŋ]
Upon reflection Mr . Webb has decided that he cannot afford to send anything
之上 反射 先生 . 韦伯 有 决定 那 他 不能 买得起 到 发送 任何事物
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
of the kind .
的 这 种类 .

经过考虑，韦伯先生决定他负担不起寄送这类物品的费用。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [sʌt] [frendz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
It seems to him and to such friends as he has had time to
它 似乎 到 他 和 到 这样的 朋友们 作为 他 有 有 时间 到
[kən'sʌlt] [ðæt] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [ə'fektɪŋ] ['mɪstər] . [westəʊvɜːz] ['steɪtəs; 'stætəs][ɪn][sə'saɪəti] — [ɪ'vents]
consult that recent events affecting Mr . Westover's status in society — events
咨询 那 最近的 活动 影响 先生 . 韦斯托弗 地位 在 社会 — 活动
[wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['spesɪfaɪd] [ɪn][dɪ'teɪl] — [hæv; həv] ['rendəd] [aɪ 'tiː] [ʌn'hesəseri] [ænd; ənd]
which need not be specified in detail — have rendered it unnecessary and
哪个 需要 不是 是 指定的 在 细节 — 有 渲染 它 不必要 和
[ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈweːstəʊvɜː]
unbecoming for any gentleman to pay attention to anything that Mr . Westover
不体面 为了 任何 绅士 到 支付 注意力 到 任何事物 那 先生 . 韦斯托弗
[meɪ] [seɪ] [ɔːr][duː] .
may say or do .
可能 说 或者 做 .

在他和他有时间咨询过的朋友们看来，最近影响韦斯托弗先生社会地位的事件——这些事件无需详细说明——使得任何绅士都没有必要也没有理由去关注韦斯托弗先生的言行。

" [ˈhævɪŋ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [ˈmesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˈæŋɡər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
" **Having read the insolent message with no sign of anger that would have been**
" 拥有 读 这 傲慢的 信息 和 不 符号 的 愤怒 那 会 有 到过
[əbˈzɜ:rvd] [baɪ] [ˈenɪbə:di] ,
observed by anybody ,
观察到 经过 任何人 ,

“读完这条无礼的信息，没有丝毫任何人会察觉到的愤怒，

[ˈweːstoʊvɜː] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈsɜ:rvənt][ænd; ənd] [sed] , [kwat] [ɪnˈdɪfrəntli] :
Westover turned to his dining - room servant and said , quite indifferently :
韦斯托弗 转向 到 他的 用餐 - 房间 仆人 和 说 , 相当 漠不关心 :
韦斯托弗转向他的餐厅仆人，漫不经心地说道：

" [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [brɔ:t] [ðæt] [noʊt] [tu:; tə][em ˈi:] .
" **Send the boy who brought that note to me .**
" 发送 这 男生 WHO 带来 那 笔记 到 我 :
“把送来那张纸条的男孩派来给我。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I wish to speak to him .
我 希望 到 说话 到 他 :
我想和他谈谈。

" [wen] [ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] [ˈmesɪndʒər] [ˈentəd] , [ˈweːstoʊvɜː] [æskt] :
" **When the negro messenger entered , Westover asked :**
" 什么时候 这 黑人 信使 进入 , 韦斯托弗 问 :
“当黑人信使进来时，韦斯托弗问道：”

" [du:][ju:; jʊ] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [web] ? "
" **Do you belong to Mr . Webb ?** "
" 做 你 属于 到 先生 : 韦伯 ? "
“你是韦伯先生的家人吗？ ”

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" **No , sir :**
" 不 , 先生 :
“不，先生。”

[lɔ:z] [ə; eɪ] [ˈmæsi] , [ma:s] - [bɔɪd] , [hi:; hi][dəʊnt] [oʊn] [noʊ][fɒks][ɜ:r; ər] [ˈnɑ:θɪn] - [els] .
Laws a Massy , Mas ' Boyd , he don't own no folks er nothin ' else .
法律 一个 大 , 马斯 - 博伊德 , 他 不 自己的 不 各位 呃 什么也没有 - 别的 :
Laws a Massy，Mas' Boyd，他没有拥有任何人，或者其他任何东西。

[hi:; hi][dʒəs] - [ˈhaɪəz][em ˈi:][tu:; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] [ˈkæri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] . "
He jes ' hires me to fetch and carry for him sometimes . "
他 杰斯 - 招聘 我 到 拿来 和 携带 为了 他 有时 : "
他只是偶尔雇我帮他跑腿拿东西。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
" **I thought so .**
" 我 想法 所以 :
“我是这么想的。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hi:; hi] [peɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [noʊt] [tu:; tə][em ˈi:] ? "
How much did he pay you to bring this note to me ? "
如何 很多 做过 他 支付 你 到 带来 这 笔记 到 我 ? "
他给了你多少钱让你把这张纸条带给我？

" [ˌeɪˈti:n] [pens] , [sɜ:r] . "
" **Eighteen pence , sir .** "
" 十八 便士 , 先生 : "
“十八便士，先生。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] [ænd; ənd]
now I want you to carry it back to him and I'll give you two and
现在 我 想 你 到 携带 它 后退 到 他 和 患病的 给 你 二 和
['θrepəns,'θɹpəns][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
threepence for the service .
三便士 为了 这 服务 .

现在我要你把它带回去给他，我会给你两便士三便士作为服务费。

[aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:][hæf][ə; eɪ]['dɑ:lər] , [ɪf] [ju:l] [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
I'll make it half a dollar , if you'll tell him just what I say .
患病的 制作 它 一半 一个 美元 , 如果 你会 告诉 他 只是 什么 我 说 :
如果你把我说的话转告他，我就给他五毛钱。

" [ɪn][oʊld][vər'dʒɪniə] " [eɪ'ti:n] [pens] " [ment] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:lər] ,
" **In old Virginia " eighteen pence " meant a quarter of a dollar** ,
" 在 老的 弗吉尼亚州 " 十八 便士 " 意思是 一个 四分之一 的 一个 美元 ,
在古老的弗吉尼亚，“十八便士”相当于四分之一美元。

[ænd; ənd] " [tu:] [ænd; ənd]['θrepəns,'θɹpəns] " [ment] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] ,
and " two and threepence " meant thirty - seven and a half cents ,
和 " 二 和 三便士 " 意思是 三十 - 七 和 一个 一半 分 ,
“两便士三便士”实际上是指三十七美分半。

[ðə; ði] [ʼɪlɪŋ] [ðen] ['bi:ɪŋ] [sɪks'ti:n][ænd; ənd] [tu:] - [θɜ:rd] [sents] ,
the shilling then being sixteen and two - thirds cents ,
这 先令 然后 存在 十六 和 二 - 三分之一 分 ,
当时的先令是十六又三分之二美分，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnfənt] [dɪ'beɪsmənt] [ʌv; əv][kɔɪn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
as the result of some ancient debasement of coin in England .
作为 这 结果 的 一些 古老的 贬值 的 硬币 在 英格兰 .
这是由于古代英国货币贬值造成的。

" - , [sɜ:r] .
" **Suttenly , sir** :
" - , 先生 :
“萨滕利，先生。”

[ɪ:'ɛf] [wʌt] [ju:; jʊ] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ɪz][soʊ] [su:'pɜ:rfluəs] [laɪk] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæd] ,
Ef what you wants me to say is so superfluous like as to make him mad ,
ef 什么 你 想要 我 到 说 是 所以 多余 喜欢 作为 到 制作 他 疯狂的 ,
如果你想让我说的话太多余，甚至会惹他生气，

[aɪ] ['rekən] [aɪ][kɪn] [rʌŋ] -
I reckon I kin run faster'n
我 估计 我 亲属 跑步 -
我觉得我跑得比他快。

[hi:; hi][kɪn] . " **he kin** . "
他 亲属 : "
他的亲属。

" ['veri] [wel] [ðen] .
" **Very well then** .
" 非常 出色地 然后 :
“很好。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hænd][hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['letər] [ænd; ənd] [seɪ] :
I want you to hand him back his letter and say :
我 想 你 到 手 他 后退 他的 信 和 说 :

我希望你把信还给他，并说：

" - [mɑ:s] - [bɔɪd] ['wɛ,stoʊvə] [sez] [hi:; hi] ['hæznt] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [raɪd] ['sev(ə)n] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]
" **' Mas ' Boyd Westover says he hasn't time just now to ride seven miles to the**
" - 马斯 - 博伊德 韦斯托弗 说道 他 还没有 时间 只是 现在 到 骑 七 英里 到 这
[kɔ:rt] [haʊs] [tu:; tə] [pʊl] [jʊr; jər] [noʊz] [ɔ:r][slæp][jʊr; jər][dʒɔ:z] ,
Court House to pull your nose or slap your jaws ,
法庭 房子 到 拉 你的 鼻子 或者 拍击 你的 下颚 ,

“老爷'博伊德·韦斯托弗说他现在没时间骑车七英里到法院去揪你的鼻子或者打你的下巴，

[bʌt; bət] ['hi:l] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [kən'vi:nɪənt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] . -
but he'll attend to the matter at the first convenient opportunity . '
但 地狱 出席 到 这 事情 在 这 第一的 方便的 机会 : -

但他会在合适的时机处理此事。

[kæn; kən][ju:; jʊ][seɪ] [ðæt] ? "
Can you say that ? "
能 你 说 那 ? "

你能这么说吗？

" [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɑ:li] ['fɑ:rnswəθ] .
" **No , " interrupted Carley Farnsworth .**
" 不 , " 中断 卡莉 法恩斯沃斯 .

“不,”卡莉·法恩斯沃斯打断道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] ?
" **Why should you want him to ?**
" 为什么 应该 你 想 他 到 ?

你为什么要让他这么做？

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [eɪ di: 'di:][ə; eɪ]['kju:bit][tu:; tə][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wʊdnt]
It wouldn't add a cubit to the stature of your dignity and it wouldn't
它 不会 添加 一个 肘尺 到 这 身材 的 你的 尊严 和 它 不会
[bi:; bi] ['eni] [wɜ:rs] [ə'frʌnt] [tu:; tə] [web] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]
be any worse affront to Webb than you can put upon him by sending his
是 任何 更糟 冒犯 到 韦伯 比 你 能 放 之上 他 经过 发送 他的
[noʊt] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
note back without a word .
笔记 后退 没有 一个 单词 .

这样做不会提升你尊严的丝毫，也不会比你一声不吭地把韦伯的信退回去更冒犯他。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [ə; eɪ] [seɪf] [wʌn][æt; ət]['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ][aɪ]
He would rejoice in a quarrel with you — a safe one at arm's length I
他 会 麾 在 一个 争吵 和 你 — 一个 安全的 — 在 武器 长度 我
[mi:n] .
mean .
意思是 :

他会乐于和你吵架——我是指那种保持安全距离的争吵。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪg'zɔ:lt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
It would exalt him in the eyes of others ,
它 会 崇高 他 在 这 眼睛 的 其他的 ,

这将提升他在他人眼中的地位。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hi:z] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [[ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [,ri:i'lekʃən] ,
and as he's a member of the legislature sure of his reelection ,
和 作为 他是 一个 成员 的 这 立法机关 当然 的 他的 连任 ,

而且由于他是立法机构的成员，他确信自己会连任，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hiː; hi] [juː; jʊ] .

you can't challenge him or he you .
你 不能 挑战 他 或者 他 你 .

你不能挑战他，他也不能挑战你。

[juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld] [ˈeni] [vjuː] [juː; jʊ] [pliːz] [æz; əz] [tuː; tə] - [ʌt] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səbˈdʒʌŋktɪv] ,

You may hold any view you please as to ' ut ' with the subjunctive ,
你 可能 抓住 任何 看法 你 请 作为 到 - ut - 和 这 虚拟语气 ,

关于“ut”与虚拟语气连用，你可以持有任何你喜欢的观点。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] [juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [ˈmɑːsnt] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ˈtempərəri] [ˈæŋɡər] .

but on this matter you simply mustn't obey the impulses of temporary anger .
但 在 这 事情 你 简单地 不得 服从 这 冲动 的 暂时的 愤怒 .

但在这件事上，你绝对不能受一时怒火的驱使。

[send] [ðə; ði] [ˈletər] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

Send the letter back without a word ,
发送 这 信 后退 没有 一个 单词 ,

一言不发地把信寄回去。

[ænd; ænd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juːl] [θæŋk] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ænd] [ˈkɑːmən] [sens]

and to - morrow you'll thank me for bringing philosophy and common sense
和 到 - 明天 你会 感谢 我 为了 带来 哲学 和 常见的 感觉

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [hæz; həz] [ɪts] [ruːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrmənt] [bʌt; bət] [stɪl]

to the restraint of an impulse that has its root in the dormant but still
到 这 克制 的 一个 冲动 那 有 它是 根 在 这 休眠 但 仍然

[pəˈten](ə)] [ˈsævɪdʒri] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈneɪtʃər] .

potential savagery of your nature .
潜在的 野蛮 的 你的 自然 .

明天你会感谢我，因为我用哲学和常识来约束你内心深处潜藏的野蛮冲动。

" [ˈweːstəʊvə] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ˈpɑːndərəsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈʌtərəns] , [ænd; ænd]

" Westover laughed at the solemn ponderousness of his friend's utterance , and
" 韦斯托弗 笑了 在 这 庄严 沉重 的 他的 朋友们 发声 , 和

[ðə; ði] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

the laughter was good for him .
这 笑声 曾是 好的 为了 他 .

韦斯托弗被朋友严肃沉重的言论逗笑了，这种笑声对他来说是件好事。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .

" You're right , of course , " he said .
" 你是 正确的 , 的 课程 , " 他 说 .

“你说的当然是对的，”他说。

" [hɪr] , [sæm] ,

" Here , Sam ,
" 这里 , 山姆 ,

“萨姆，给你，

[dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] [ˈletər] [bæk] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [web] [ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [sent] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv]

just take this letter back to Mr . Webb and tell him I sent no message of
只是 拿 这 信 后退 到 先生 . 韦伯 和 告诉 他 我 发送 不 信息 的

[ˈeni] [kaɪnd] .

any kind .
任何 种类 .

你只需把这封信还给韦伯先生，告诉他我没有发送任何信息。

[ænd; ænd] [hɪəz] [jɔːr; jər] [hæf] [ˈdɔːlər] .

And here's your half dollar .
和 这里是 你的 一半 美元 .

这是你的半美元。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈni:ɡroʊ][left][ðə; ði][ru:m] [ðə; ði] [ˌɹŋ] [mæn][sed] :
" Then , as the negro left the room the young man said :

" 然后 , 作为 这 黑人 左边 这 房间 这 年轻的 男人 说 :

"然后, 当黑人离开房间时, 年轻人说道:"

" [ˈæftər][ɔ:l] , [maɪ][taɪm] [ˈhæznt] [kʌm] [jet] , [ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [aɪ][mʌst; məst] [prɪˈzɜ:rv] [maɪ][ˈdɪɡnəti]
" After all , my time hasn't come yet , and meanwhile I must preserve my dignity .

" 后 全部 , 我的 时间 还没有 来 然而 , 和 同时 我 必须 保存 我的 尊严 .

.
:
:

"毕竟, 我的时代还没有到来, 在此期间, 我必须维护我的尊严。"

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈkɑ:li] , [aɪ][eɪˈem] [sti:l] [ˈwɛstoʊvɜ:] [ʌv; əv] - ,
You see , Carley , I am still Westover of Wanalah ,

你 看 , 卡莉 , 我 是 仍然 韦斯托弗 的 - ,

你看, 卡莉, 我仍然是瓦纳拉的韦斯托弗。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [pru:v] [aɪˈti:][tu:; tə][ɔ:l] [men][baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [θɪŋz] .
and I mean to prove it to all men by doing things .

和 我 意思是 到 证明 它 到 全部 男人 经过 正在做 事物 .

我打算用实际行动来证明这一点。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] [wʌt] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ,
I don't know yet what things they are to be ,

我 不 知道 然而 什么 事物 他们 是 到 是 ,

我还不清楚它们最终会成为什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [ber] .
but they must be worthy of the name I bear .

但 他们 必须 是 值得 的 这 姓名 我 熊 .

但他们必须配得上我所拥有的这个名字。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
I'm going off to rest and think for a while ,

我是 去 离开 到 休息 和 思考 为了 一个 尽管 ,

我要去休息一会儿, 好好想想。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - [dʒæk] [taʊnz] [wɪl] [tel] [emˈi:] [wʌt] [tu:lz] [aɪ][hæv; həv]
and when I come back to Wanalah Jack Towns will tell me what tools I have

和 什么时候 我 来 后退 到 - 杰克 城镇 将要 告诉 我 什么 工具 我 有

[tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] .
to work with .

到 工作 和 .

等我回到瓦纳拉, 杰克·汤斯会告诉我我有哪些工具可以使用。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈbrɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndərˈbred] [ˈfeləʊ] [laɪk] [web] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ]
Meanwhile brawling with an underbred fellow like Webb would be most unbecoming

同时 争吵 和 一个 粗俗 同伴 喜欢 韦伯 会 是 最多 不体面

.
"
:
- "
:

与此同时, 和韦伯这种血统低劣的人打架实在有失身份。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈlu:sɪd] [ˈɪntərvlz] , [boɪd] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [frend] .
" I'm glad to see that you have lucid intervals , Boyd , " answered his friend .

" 我是 高兴的 到 看 那 你 有 清醒的 间隔 , 博伊德 , " 回答 他的 朋友 .

"很高兴看到你清醒的时候, 博伊德,"他的朋友回答道。

" [aɪ] [ˈrekən] [wi:; wi][wəʊnt] [ˈbɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ˈlætɪn] [ˈɡræməɹ] [tu:; tə] - [naɪt] .
" I reckon we won't bother with Latin Grammar to - night .

" 我 估计 我们 惯于 打扰 和 拉丁 语法 到 - 夜晚 .

"我想我们今晚就不学拉丁语法了。"

[lets] [pleɪ] ['bækɡæmən; ,bæk'gæmən] [ɪn'sted] .
Let's play backgammon instead .

我们来吧 玩 双陆棋 反而 .
咱们改玩双陆棋吧。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [let][em 'i:] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][sʌm; səm]
But in the meantime let me give you a professional opinion and some
但 在 这 与此同时 让 我 给 你 一个 专业的 观点 和 一些
[prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] .
professional advice .
专业的 建议 .

但与此同时，让我给你一些专业的意见和建议。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [nʊræs'thenɪk] [ænd; ənd] [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][get][ʻoʊvər][,aɪ 'ti:] .
You are neurasthenic and you've got to get over it .

你 是 神经衰弱 和 你已经 得到 到 得到 超过 它 .
你患有神经衰弱症，你必须克服它。

[jʊɹ; jər] ['maʊnt(ə)n] [trɪp] [wɪl] [bi:; bi] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
Your mountain trip will be good for you ,

你的 山 旅行 将要 是 好的 为了 你 ,
你的登山之旅对你有好处。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [stɪl] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
but it would be better still if you could get up a fight of some sort .

但 它 会 是 更好的 仍然 如果 你 可以 得到 向上 一个 斗争 的 一些 种类 .
但如果你能奋起反抗，那就更好了。

[aɪl] [traɪ][tu:; tə][stɜ:r][ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] .
I'll try to stir up something of the kind for you , when you get back .

患病的 尝试 到 搅拌 向上 某物 的 这 种类 为了 你 , 什么时候 你 得到 后退 .
等你回来，我会尽量为你准备类似的东西。

['enihaʊ] , [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][kwɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] .
Anyhow , you've got to quit thinking about yourself .

无论如何 , 你已经 得到 到 辞职 思维 关于 你自己 .
总之，你得停止只想着自己。

[let] [em 'i:] [ə'ʊɹ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ['ta:pɪks][tu:; tə]
Let me assure you that there are thousands of more interesting topics to
让 我 保证 你 那 那里 是 数千 的 更多的 有趣的 主题 到
[θɪŋk] [ə'baʊt] .
think about .
思考 关于 .

我可以向你保证，还有成千上万个更有趣的话题值得思考。

[ðeəz; ðəz] ['letɪs] , [fɔ:r; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['mju:zɪk] ,
There's lettuce , for example , and there is music ,

有 莴苣 , 为了 例子 , 和 那里 是 音乐 ,
例如，这里有生菜，也有音乐。

[tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] [ænd; ənd][roʊ] ['herɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɑ:mprəmaɪz] ,
to say nothing of onions and roe herrings and the Missouri Compromise ,

到 说 没有什么 的 洋葱 和 鱼子 鲱鱼 和 这 密苏里州 妥协 ,
更别提洋葱、鲱鱼籽和密苏里妥协案了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['æɡrɪkʌltʃər] [tu:; tə]['næ(ə)nəl] [welθ] , [ænd; ənd] - ['pɑ:səm] ['hʌntɪŋ] ,
and the relations of agriculture to national wealth , and ' possum hunting ,

和 这 关系 的 农业 到 国家的 财富 , 和 - 负鼠 打猎 ,
以及农业与国家财富的关系，还有“负鼠狩猎”，

[ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] ['pi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɛd] [skɒt] [dɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ræləti] [ʌv; əv]
and black - eyed peas and the Dred Scott decision and the morality of
和 黑色的 - 眼睛 豌豆 和 这 德雷德 斯科特 决定 和 这 道德 的
['flɪpɪŋ] ['kwɔ:rtərz][æɪ; əɪ] [kræk] [lu:] .
flipping quarters at crack loo .
翻转 四分之一 在 裂缝 厕所 .
还有黑眼豆、德雷德·斯科特案判决以及在吸毒厕所里倒硬币的道德问题。

[oʊ] , [hɪəz] [ðə; ði]['bækgæmən; ,bæk'gæmən] [bɔ:rd] .
Oh , here's the backgammon board .
哦 , 这里是 这 双陆棋 木板 .
哦，这是西洋双陆棋棋盘。

[lets] [get][tu:; tə][wɜ:rk] .
Let's get to work .
我们来吧 得到 到 工作 .
开始工作吧。

" ['eks'vi:]
" XV
" 十五
“十五

[ʌp] [æt; ət][dʒu:di:z]
UP AT JUDY'S
向上 在 朱迪的
在朱迪家

[roʊ'bʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Robust as he was ,
强壮的 作为 他 曾是 ,
尽管他身体强壮，

[boɪd] ['we:stoʊvɜ:] [felt] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] ['wɪri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔ:r] [wen] [hi:; hi][pʊt] [wʌn][hænd][ɑ:n]
Boyd Westover felt himself somewhat weary and footsore when he put one hand on
博伊德 韦斯托弗 毛毡 他自己 有些 厌倦 和 脚痛 什么时候 他 放 一 手 在
[ðə; ði][tɑ:p][reɪl][ʌv; əv][dʒu:di] ['pi:tərzɪz] ['geɪtləs] [fens] [ænd; ənd] [spræŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:][tu:; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz]
the top rail of Judy Peters's gateless fence and sprang over it to greet his
这 顶部 轨 的 朱迪 彼得的 无门 栅栏 和 弹簧 超过 它 到 迎接 他的
['hoʊstəs] .
hostess .
女主人 .

博伊德·韦斯托弗感到有些疲惫，脚也有些酸痛，于是他一只手扶着朱迪·彼得斯家没有门的栅栏顶梁，跳了过去迎接他的女主人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔ:rs] .
She was waiting for him of course .
她 曾是 等待 为了 他 的 课程 .
她当然是在等他。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fa:r] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
She had caught sight of him far down the mountain ,
她 有 捕捉 视线 的 他 远的 向下 这 山 ,
她远远地从山下看到了他。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [tɜ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'vi:nɪəntli] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm]
at one of the many turns of the road which were conveniently visible from
在 一 的 这 许多 转弯 的 这 路 哪个 是 方便 可见的 从
[hɜ:r; həɪ] [dɔ:r] [ɔ:r][hɜ:r; həɪ] [ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
her door or her other points of observation .
她 门 或者 她 其他 积分 的 观察 .
在她家门口或其他观察点都能清楚地看到的道路拐弯处之一。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈdʒuːdiːz][ˈhæbɪt][tuː; tə][biː; bi] [səpˈpraɪzd] [baɪ] [ˈeni] [əˈraɪv(ə)] .

It was not Judy's habit to be surprised by any arrival .

它 曾是 不是 朱迪的 习惯 到 是 惊讶 经过 任何 到达 .

朱迪向来不会对任何人的到来感到惊讶。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈwɔːrniŋ] [ʌv; əv] [westoʊvəz] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪzɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kiːn]

She had had no warning of Westover's intended visit , but she was keen

她 有 有 不 警告 的 韦斯托弗 故意的 访问 , 但 她 曾是 敏锐的

[ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ,

of vision ,

的 想象 ,

她事先并不知道韦斯托弗要来，但她的眼光很敏锐。

[ænd; ænd][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈrekəɡnaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˈweɪfərər] [fɔːr] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

and had had no difficulty in recognizing the wayfarer four miles away ,

和 有 有 不 困难 在 识别 这 旅行者 四 英里 离开 ,

即使远在四英里之外，他也毫不费力地认出了那个行人。

[ɪf] [ˈmeʒərd] [baɪ][ðə; ði][ˌtɔːrtʃuˈɑːsətɪz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ænd][pərˈhæps][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] [æz; əz]

if measured by the tortuosities of the road , and perhaps a mile away as

如果 测量 经过 这 曲折 的 这 路 , 和 也许 一个 英里 离开 作为

[ðə; ði][kroʊ] [flaɪz] .

the crow flies .

这 乌鸦 苍蝇 .

如果按道路的曲折程度来衡量，直线距离可能只有一英里。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl][əˈraɪv(ə)] ,

That had been two or three hours before the time of his actual arrival ,

那 有 到过 二 或者 三 小时 前 这 时间 的 他的 实际的 到达 ,

那是在他实际到达时间前两三个小时。

[bʌt; bət][ˈdʒuːdi][hæd; həd][nɑːt] [ˈwʌndərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] .

but Judy had not wondered at the delay .

但 朱迪 有 不是 想知道 在 这 延迟 .

但朱迪并没有对延误感到惊讶。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈbɔɪdz] [weɪz] [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)]

She knew Boyd's ways and she had made out that he had fishing tackle

她 知道 博伊德 方式 和 她 有 制成 出去 那 他 有 钓鱼 处理

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with him .

和 他 .

她了解博伊德的行事作风，而且她已经判断出他身上带着钓鱼用具。

" - , " [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,

" Sapphiry , " she had asked her daughter ,

" - , " 她 有 问 她 女儿 ,

“萨菲莉,”她问女儿。

" [haʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪkɪnz] [hæz; həz][juː; jʊ][ɡɑːt] [pɪkt] [æn; ən] - [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈhaʊs] . "

" how many chickens has you got picked an ' fixed in the spring house . "

" 如何 许多 鸡 有 你 得到 挑选 一个 - 固定的 在 这 春天 房子 . "

“你们在春房里挑选并宰杀了多少只鸡？ ”

" [fɔːr] , " [ˈænsər] [səˈfaɪrə] .

" Four , " answered Sapphira .

" 四 , " 回答 萨菲拉 .

“四,”萨菲拉回答道。

" [waɪ] , [ˈmæmi] ? "

" Why , Mammy ? "

" 为什么 , 妈咪 ? "

“为什么，妈妈？ ”

" ['hevər] [juː; jʊ] [maɪnd] [waɪ] .
" Never you mind why .
" 绝不 你 头脑 为什么 .

“别在意为什么。”

" [ðen] [ri'lentɪŋ] [təʔ:rd] [ðə; ði] ['gʌːlz] [kjuəri'ɑːsəti] [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
" Then relenting toward the girl's curiosity she said :
" 然后 让步 朝向 这 女孩们 好奇心 她 说 :

然后，她顺从了女孩的好奇心，说道：

" [bɔɪd] [westoʊvʌːz] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - , [æŋ; ən] - ['hi:l] [biː; bi] ['maɪti] ['hʌŋgri] ['fɜːː; 'fer] ['sʌpər] .
" Boyd Westover's a comin ' , an ' he'll be mighty hungry fer supper .
" 博伊德 韦斯托弗 一个 即将到来 - , 一个 - 地狱 是 强大的 饥饿的 fer 晚餐 .

“博伊德·韦斯托弗要来了，他肯定很想吃晚饭。”

['hiːz] [ə'fʊt] [æŋ; ən] - [ɪts] [mə'reɪn] ['twenti] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hɪr] .
He's afoot an ' it's more'n twenty mile from his place here .
他是 步行 一个 - 它是 更多 二十 英里 从 他的 地方 这里 .

他步行前往，距离他这里超过二十英里。

[br'sardz] [ðæt] ['hiːz] [gʌːt] [fɔːr] [bɪɡ] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [fɪʃ] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [ɡɪts] [hɪr] [æŋ; ən] - ['ðætəl] [teɪk]
Besides that he's got four big branches to fish afore he gits here an ' that'll take
除了 那 他是 得到 四 大的 分支 到 鱼 之前 他 git 这里 一个 - 那将 拿

[ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [wɑːkɪn] - [tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] [rouəd] .
a heap o ' walkin ' to say nothin ' o ' the len'th o ' the road .
一个 堆 o - 步行 - 到 说 什么也没有 - o - 这 - o - 这 路 .

除此之外，他还要先去钓四条大树枝，到这儿之前他得走很远的路，更别提路程有多长了。

[soʊ] [juː; jʊ] [dʒes] - [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] - - [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] ['ɡɪtɪn] - ['sʌpər] .
So you jes ' go on with your ironin ' till I tell you to set about gittin ' supper .
所以 你 杰斯 - 去 在 和 你的 - - 直到 我 告诉 你 到 放 关于 吉廷 - 晚餐 .

"
"
"

所以你就继续熨衣服，等我叫你去准备晚饭再说。

" [meɪ] [biː; bi] [hiː; hi] [wəʊnt] [fɪʃ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [gɜːrɪ] .
" May be he won't fish the branches , " suggested the girl .
" 可能 是 他 惯于 鱼 这 分支 , " 建议 这 女孩 .

“也许他不会去钓树枝，”女孩建议道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[æŋ; ən] - [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] - [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [tuː; tə] - [naɪt] [æŋ; ən] - [rʌŋ] [rɔːŋ] [wei] - [krɒst]
an ' may be the moon'll rise in the west to - night an ' run wrong way ' crost
一个 - 可能 是 这 - 上升 在 这 西方 到 - 夜晚 一个 - 跑步 错误的 方式 - 十字架

[ðə; ði] ['fɜːrməmənt] .
the firmament .
这 苍穹 .

今晚月亮或许会从西方升起，逆着天空运行。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [meɪ] [biː; bi] , [æŋ; ən] - [ðæt] [sɔːrt] ['hevər] ['hæpənz] . "
It's the same sort of a may be , an ' that sort never happens . "
它是 这 相同的 种类 的 一个 可能 是 , 一个 - 那 种类 绝不 发生 . "

这就像是“也许会这样”，但那种事永远不会发生。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['rekən] ['hiːz] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - ['fɜːː; 'fer] , ['mæmi] ?
" What you reckon he's a comin ' fer , Mammy ?
" 什么 你 估计 他是 一个 即将到来 - fer , 妈咪 ?

“你觉得他会来干什么，妈妈？ ”

" [æskt] [sə'faɪrə] [æz; əz][i:; ji] [held] [ʌp][ə; eɪ] ['stɪfli] [stɑ:rtɪ] ['gɑ:rmənt][tu:; tə] [ɪn'spekt] [hɜ:r; hə] [wɜ:rk] .
" **asked Sapphira as she held up a stiffly starched garment to inspect her work** .
" 问 萨菲拉 作为 她 握住 向上 一个 僵硬地 淀粉 服装 到 检查 她 工作 :
“萨菲拉一边说着，一边拿起一件浆得笔挺的衣服检查自己的作品。”

" [də'noʊ] , [æn; ən] - [aɪ 'ti:][dəʊnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ['ni:ðər] , [æz; əz][ðə; ði] ['felər] [sez] .
" **Dunno , an ' it don't make no difference neither , as the feller says** .
" 不知道 , 一个 - 它 不 制作 不 不同之处 两者都不 , 作为 这 伙计 说道 :
正如那家伙所说，“不知道，而且也没什么区别。”

[bɔɪd] [wɛstoʊvɜ:z] ['fɑ:ðər] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ə; eɪ] [weɪtɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [fens] [wen] [hi:; hi]
Boyd Westover's father always found a welcome a waitin ' at the fence when he
博伊德 韦斯托弗 父亲 总是 成立 一个 欢迎 一个 等待 - 在 这 栅栏 什么时候 他
[kʌm] [tu:; tə][dʒu:di] ['pi:tərzɪz] [haʊs] ,
come to Judy Peters's house ,
来 到 朱迪 彼得的 房子 ,
博伊德·韦斯托弗的父亲每次来到朱迪·彼得斯家，总能在篱笆边看到热情的迎接。

[æn; ən] - ['aɪz][gɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][oʊ] - ['welkəm] [ə; eɪ]['hoʊldɪn] - [aʊt] [bəʊθ]['hɑ:nz, 'hænz][fɜ:r; fər] [bɔɪd]
an ' I's got the same sort o ' welcome a holdin ' out both han's for Boyd
一个 - 是 得到 这 相同的 种类 o - 欢迎 一个 持有 - 出去 两个都 韩的 为了 博伊德
[wen] [hi:; hi] [kʌmz] .
when he comes :
什么时候 他 来 :

当博伊德来的时候，我也会受到同样的欢迎，张开双臂迎接他。

" [ðen] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [də'rekt] [ðoʊ] [kən'dʒektʃərəl] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['dɒtɜ:z]
" **Then by way of a more direct though conjectural answer to her daughter's**
" 然后 经过 方式 的 一个 更多的 直接的 尽管 推测性的 回答 到 她 女儿的
[kwestʃən] [ji:; ji] ['ædɪd] :
question she added :
问题 她 额外 :

然后，她以一种更直接但带有推测性的回答来回应女儿的问题：

" ['rekən] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][gɪt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] - [daʊn] [hɪz; ɪz] [wei] .
" **Reckon he wants to git away from them stuckups down his way** .
" 估计 他 想要 到 git 离开 从 他们 - 向下 他的 方式 :
“估计他是想躲开他那边的那些自以为是的人。”

[aɪ] [hɪr] [ðeɪz] [ə; eɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:ðərɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm][oʊ] - [leɪt] .
I hear they's a been a botherin ' of him o ' late .
我 听到 他们是 一个 到过 一个 烦扰 - 的 他 o - 晚的 :
我听说他们最近一直在骚扰他。

['kɒfi] , ['wɪljəm] , [sʌn] [tu:; tə]['dʒesi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪn] - [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Coffey , William , son to Jesse , was a tellin ' me all about it .
科菲 , 威廉 , 儿子 到 杰西 , 曾是 一个 告诉 - 我 全部 关于 它 :
科菲，威廉，杰西的儿子，正在跟我讲述这件事的全部经过。

" [ðə; ði][fɜ:rm] " ['kɒfi] , ['wɪljəm] , [sʌn] [tu:; tə]['dʒesi] ,
" **The form " Coffey , William , son to Jesse** ,
" 这 形式 " 科菲 , 威廉 , 儿子 到 杰西 ,
“表格”科菲，威廉，杰西之子，

" [wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [fə'mɪliər] [ju:z][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nɪz] [ʌv; əv][aɪ'dentə'faɪɪŋ][wʌn]
" **was one in familiar use in the mountains as a means of identifying one**
" 曾是 一 在 熟悉的 使用 在 这 山脉 作为 一个 方法 的 识别 一
[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][men] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
among a multitude of men bearing the same name .
之中 一个 民众 的 男人 轴承 这 相同的 姓名 :
“在山区，人们常用这种方式来识别众多同名的人中的一个。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['fæməliz] [huːz] ['membərɪp] [wʌz; wəz][soʊ][ɔːl] [pər'veɪsɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən]
There were several families whose membership was so all pervasive of that region
那里 是 一些 家庭 谁 会员资格 曾是 所以 全部 普遍的 的 那 地区
[ðæt] [sʌm; səm] [sʌtɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][aɪ,dentɪfɪ'keɪ](ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['poulnɪŋ] [lɪsts] [ænd; ənd] ['els,wer]
that some such method of identification on the polling lists and elsewhere
那 一些 这样的 方法 的 鉴别 在 这 轮询 列表 和 别处
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] ,
was a necessity ,
曾是 一个 必要性 ,

有些家族的成员在该地区无处不在，因此在投票名单和其他地方采用某种身份识别方法是必要的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['poulnɪŋ] [lɪst][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑːptɪd] ['ɪntuː]
and the polling list nomenclature had been very generally adopted into
和 这 轮询 列表 命名法 有 到过 非常 一般来说 已采用 进入
[ɔːrd(ə)nerɪ][juːz] .
ordinary use .
普通的 使用 .

投票名单的命名规则已被普遍采用，成为日常用语。

" [wʌt] [wʌz; wəz] - [tiː][ɔːl] - [baʊt] , ['mæmi] ? "
" What was 't all 'bout , Mammy ? "
" 什么 曾是 - t 全部 - 回合 , 妈咪 ? "

“妈咪，这一切到底是怎么回事？”

" [aɪ] [də'noʊ] , ['oʊnli] , [wət'evər] - [twʌz] , [ə'hʌðər] ['felər] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
" I dunno , only , whatever 'twas , another feller done it .
" 我 不知道 , 仅有的 , 任何 - 那是 , 其他 伙计 完毕 它 .

“我不知道，反正不管是什么事，是另一个人干的。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['luːsɪd][eksplə'neɪ](ə)n]['dʒuːdi][set][hɜːr; hər]['flætəɪərn][ɑːn][ə; eɪ] ['trɪvɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" With that lucid explanation Judy set her flatiron on a trivet in front of the
" 和 那 清醒的 解释 朱迪 放 她 烙铁 在 一个 三脚架 在 正面 的 这
[faiər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'loʊ] .
fire and went to one of her points of vantage to scan the road below .
火 和 去 到 一 的 她 积分 的 优势 到 扫描 这 路 以下 .

“听完这番清晰的解释，朱迪把熨斗放在火炉前的三脚架上，走到她常去的一个有利位置，俯瞰下面的道路。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrɪn] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] - ['flætəɪərɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] , ['seɪɪŋ] :
On her return she took Sapphira's flatiron from her hand , saying :
在 她 返回 她 采取 - 烙铁 从 她 手 , 说 :

她回来后从萨菲拉手中接过熨斗，说道：

" [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði] - - .
" I'll finish up the ironin ' .
" 患病的 结束 向上 这 - - .

“我来把熨好的衣服熨完。”

[ðeɪ] [eɪnt] [bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['piːsɪz] .
They ain't but three or four pieces .
他们 不是 但 三 或者 四 件 .

它们不过三四块而已。

[juː; jʊ] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - - ['teɪtər] [pætʃ] [æɪn; ən] - ['græv(ə)l][ə; eɪ][pæn][oʊ] - - .
You run over to the furdest 'tater patch an ' gravel a pan o ' potatoes .
你 跑步 超过 到 这 - - 土豆 修补 一个 - 碎石 一个 平底锅 o - - .

你跑到最远处的土豆地，用碎石铺了一盘土豆。

[ɡɪt] [ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['keɪz] [ðeɪz] ['mɑːti] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .
Git a plenty of ' em , kase they's mighty good with fish .
git 一个 很多 的 - 呃 , 卡塞 他们是 强大的 好的 和 鱼 .

多买些，因为它们和鱼很搭。

" [tuː; tə] " [ˈgræv(ə)l] " [pəˈtetoʊz] [ɪz][tuː; tə][dɪɡ][ˈɪntuː;][ðə; ði] " [hɪl] " [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈvaɪnz] [groʊ] ,
" **To** " **gravel** " **potatoes** **is** **to** **dig** **into** **the** " **hill** " **in** **which** **the** **vines** **grow** ,
" 到 " 碎石 " 土豆 是 到 挖 进入 这 " 爬坡道 " 在 哪个 这 藤蔓 生长 ,
" 给土豆施砾石'，就是在土豆藤蔓生长的'土丘'里挖洞。"

[frʌm; frəm][ɪts][saɪd] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [pəˈtetoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrutlɪts] ,
from **its side** **remove** **the** **larger** **potatoes** **from** **the** **rootlets** ,
从 它是 边 消除 这 更大的 土豆 从 这 根须 ,
从侧面将较大的土豆从根须上去除，

[klaʊz] [ʌp][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][ˈvaɪnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tɪˈjuːbəz][tuː; tə]
close up **the** **opening** **and** **leave** **the** **vines** **to** **bring** **the** **remaining** **tubers** **to**
关闭 向上 这 开幕 和 离开 这 藤蔓 到 带来 这 其余的 块茎 到
[pərˈfekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

封住开口，让藤蔓将剩余的块茎培育至完美。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑːses] [ðæt] [jiːldz] [nuː] [pəˈtetoʊz] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstrɔɪŋ]
It **is** **a** **process** **that** **yields** **new** **potatoes** **before** **their** **time** **and** **without** **destroying**
它 是 一个 过程 那 产量 新的 土豆 前 他们的 时间 和 没有 摧毁
[ðə; ði] [groʊθ] .
the **growths** .
这 增长 .

这是一种能让土豆提前成熟且不破坏其生长部位的工艺。

[ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [sɪˈkjərd] [ɪn][ðæt] [weɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [smɔːl] , [ˈveri] [ʌnˈhoʊlsəm] , [bʌt; bət] [ˌɪltəˈgeðər]
The **potatoes** **secured** **in** **that** **way** **are** **very** **small** , **very** **unwholesome** , **but** **altogether**
这 土豆 安全 在 那 方式 是 非常 小的 , 非常 不健康的 , 但 共
[dɪˈlɪʃəs] .
delicious .
可口的 .

这样固定的土豆个头很小，营养价值不高，但味道却非常鲜美。

" [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɡɪt][noʊ] [fɪʃ] , " [sed] [səˈfaɪrə] [ˈdaʊtɪŋli] .
" **May** **be** **he** **didn't** **git** **no** **fish** , " **said** **Sapphira** **doubtingly** .
" 可能 是 他 没有 git 不 鱼 , " 说 萨菲拉 怀疑地 .
"也许他一条鱼都没钓到,"萨菲拉怀疑地说。

" [wel] , [juː; jʊ][dʒes] - [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [poʊtətɜː] [ˈmeɪbi] .
" **Well** , **you** **jes** ' **look** **after** **the** **potater** **maybes** .
" 出色地 , 你 杰斯 - 看 后 这 土豆 也许 .
"嗯，你只需要照看好那些土豆就行了。"

[ðæts] [jʊr; jər][dʒɑːb] .
That's **your** **job** .
那就是 你的 工作 .

那是你的工作。

[ðə; ði] - [ɡɪt] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] [ˈkeɪz]
The **fish'll** **git** **here** **all** **right** **kase**
这 - git 这里 全部 正确的 卡塞
鱼会顺利到达这里的。

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkliːnɪŋ] - [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [daʊn] - [lɔːŋ] [ˈsæmsənz] [bræntʃ] .
I **seen** **him** **a** **cleanin** ' **of** ' **em** **on** **the** **rocks** **down** ' **long** **Samson's** **branch** .
我 已见 他 一个 清洁 - 的 - 呃 在 这 岩石 向下 - 长的 参孙的 分支 .
我看见他在参孙支流下游的岩石上把它们清理干净。

[hiː; hi][wəʊnt] [fɪʃ] [noʊ] [mɔːr] [ðɪs] [ˈiːvənɪŋ] - [æn; ən] - [ˈhiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [les] - [en][æn; ən] [ˈaʊər] .
He **won't** **fish** **no** **more** **this** **evenin** ' **an** ' **he'll** **be** **here** **in** **less** ' **n** **an** **hour** .
他 惯于 鱼 不 更多的 这 晚上 - 一个 - 地狱 是 这里 在 较少的 - n 一个 小时 .
他今晚不会再去钓鱼了，不到一个小时后就会到。

[soʊ] ['moʊzi] [ə'bi:ŋ] [æn; ən] - [ɡɪt][ðəm; ðəm] - .
So mosey along an ' git them potatoes .
所以 漫步 沿着 一个 - git 他们 - .

所以，慢慢走，去买土豆吧。

[su:nz] [aɪ][ɡɪt] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['petɪkoʊt] , [aɪl] [sɪf] - [sʌm; səm] [mi:l] ['fɜː, 'fer] ['bætər] [bred] ,
Soon's I git through with this petticoat , I'll sif ' some meal fer batter bread ,
很快 我 git 通过 和 这 衬裙 , 患病的西夫 - 一些 一顿饭 fer 连击 面包 ,
等我把这条衬裙穿好，我就筛些面粉做面包面糊。

[ɡɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [kra:k] [oʊ] - ['æp(ə)l] ['bʌtər] , [æn; ən] - [kʌt] [ʌp][sʌm; səm] - .
git out a crock o ' apple butter , an ' cut up some tomatuses .
git 出去 一个 缸 o - 苹果 黄油 , 一个 - 切 向上 一些 - .
拿出一罐苹果酱，再切些西红柿。

[bɔɪd] [westoʊvɜːz] ['hʌŋɡri] [æn; ən] - ['hi:z] [ə; eɪ]['ɡɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['sʌpər] [ɪ:'ef][dʒu:di]
Boyd Westover's hungry an ' he's a goin ' to have a good supper ef Judy
博伊德 韦斯托弗 饥饿的 一个 - 他是 一个 去 - 到 有 一个 好的 晚餐 ef 朱迪
['pi:təz] [noʊz] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] ,
Peters knows her business ,
彼得斯 知道 她 商业 ,
博伊德·韦斯托弗饿了，如果朱迪·彼得斯生意做得好，他就能吃上一顿丰盛的晚餐了。

[æn; ən] - [ʃi:; ji] [θɪŋks] [ʃi:; ji][du:] .
an ' she thinks she do .
一个 - 她 思考 她 做 .
她也认为自己确实如此。

" [wen] [bɔɪd] ['nɪmbli] [swʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,
" **When Boyd nimble swung himself over the fence ,**
" 什么时候 博伊德 敏捷地 摇摆 他自己 超过 这 栅栏 ,
“当博伊德敏捷地翻过栅栏时，

[ɔ:l] [prɪ'limɪneri] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] [mi:l] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [meɪd] , [ænd; ənd]
all preliminary preparations for the evening meal were completely made , and
全部 初步的 准备工作 为了 这 晚上 一顿饭 是 完全地 制成 , 和
[dʒu:di] [stəd] ['redi] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .
Judy stood ready to welcome him .
朱迪 站立 准备好 到 欢迎 他 .
晚宴的所有准备工作都已就绪，朱迪已经准备好迎接他了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ʃi:; ji][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [lɪmp] ,
In his honor she had changed the limp ,
在 他的 荣誉 她 有 已更改 这 跛行 ,
为了纪念他，她改掉了跛脚的毛病。

[hɑ:t] ['weðər] [gaʊn] [ðæt] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['aɪərniŋ] ,
hot weather gown that had served her during her ironing ,
热的 天气 袍 那 有 服务 她 期间 她 熨烫 ,
那件夏天穿的连衣裙，她熨衣服的时候一直穿着它。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stɪfli] [stɑ:rtʃt] ['kælikoʊ][ɪn][ðə; ði] ['vaɪələntli] [haɪ] ['kʌlɜːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][bɑ:r'beəri:k]
for a stiffly starched calico in the violently high colors of which her barbaric
为了 一个 僵硬地 淀粉 印花布 在 这 暴力 高的 颜色 的 哪个 她 野蛮
[soʊl] ['maɪtli] [ri'dʒɔɪst] .
soul mightily rejoiced .
灵魂 非常 欣喜若狂 .
她那野蛮的灵魂为了一件颜色艳丽、质地挺括的印花棉布衣而欢欣鼓舞。

[fɔ:r; fər] ['gri:tɪŋ] [dʒu:di] [sed] :
For greeting Judy said :
为了 问候 朱迪 说 :
朱迪打招呼时说：

" [ju:z] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [stʌk] - [ʌps] , [bɔɪd] , [æn; ən] - [ɡɪt] [ə'mʌŋ] ['næt(ə)rəl][fəʊks]
" **You's come up to shake off the stuck - ups , Boyd , an ' git among natural folks**
" 你的 来 向上 到 摇 离开 这 卡住 - UPS , 博伊德 , 一个 - git 之中 自然的 各位
[aɪ] [spɒʊz] .
I s'pose .
我 假设 .

“我想，你来这里是为了摆脱那些自命不凡的人，融入到普通人中间吧，博伊德。”

[ˈenihaʊ] [jʊə(r)] [ˈwelkəm] .
Anyhow you're welcome .
无论如何 你是 欢迎 .

总之，不客气。

[ðeɪms] [ˈbjʊ:ti:z] , " [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈbɔɪdz] [fɪʃ] [ˈbæskɪt] , " [æn; ən] - [ðeɪz] [ə; eɪ] [flæt] - [bæk] [æn; ən] -
Them's beauties , " looking into Boyd's fish basket , " an ' they's a flat - back an '
它们是 美女 , " 寻找 进入 博伊德 鱼 篮子 , " 一个 - 他们是 一个 平坦的 - 后退 一个 -
[tu:] [ˈkætfɪʃ] [ə'mʌŋ] - [ɪm] .
two catfish among ' em .
二 鲶鱼 之中 - 呃 .

“它们真漂亮，”他看着博伊德的鱼篮，“里面有一条扁背鱼和两条鲶鱼。”

[aɪ'd] ['ru:θə] [i:t] [ə; eɪ] [ˈkætfɪʃ] [ɔ:r][ə; eɪ] [flæt] - [bæk] [ˈeni] [taɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [traʊt] .
I'd ruther eat a catfish or a flat - back any time than a trout .
ID 拉瑟 吃 一个 鲶鱼 或者 一个 平坦的 - 后退 任何 时间 比 一个 鳟鱼 .

我宁愿吃鲶鱼或扁背鱼，也不愿吃鳟鱼。

['traʊts] [sɔ:rt][oʊ] - [stʌk] [ʌp] [fɪʃ] , [ˈi:v(ə)n][i:'ef] [ðeɪ] [dʌz] [lɪv; laɪv][ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪŋz] .
Trout's sort o ' stuck up fish , even ef they does live up here in the mountings .
鳟鱼的 种类 o - 卡住 向上 鱼 , 甚至 ef 他们 做 居住 向上 这里 在 这 安装 .

鳟鱼有点傲慢，即使它们生活在这里的水草丛生的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [fər'ɡɔ:t] [hʌʊ] [tu:; tə] [meɪk] [traʊt] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:s] [jʊr; jər] ['pæpi] [lɜ:rnt]
But I ain't forgot how to make trout good with the sauce your pappy learnt
但 我 不是 忘了 如何 到 制作 鳟鱼 好的 和 这 酱 你的 老爹 学会了
[em 'i:] [hʌʊ] [tu:; tə] [meɪk] — [sɔ:s] [ɔ:l][ɑ:n] [deɪz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
me how to make — sauce All on Days he called it ,
我 如何 到 制作 — 酱 全部 在 天 他 称为 它 ,

但我还没忘记如何用你爸爸教我做的酱汁做出美味的鳟鱼——他称之为“万事皆宜”的酱汁。

— [æn; ən] -
— **an '**
— 一个 -

-一个'

[aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ˈfɜ:, 'fer] ['sʌpər] .
I'll make you some fer supper .
患病的 制作 你 一些 fer 晚餐 .

我给你做一些当晚餐。

" [prɪ'zu:məbli] [ˈdʒu:di] [ment] [sɔ:s] [ˈhɑ:ləndeɪz] .
" **Presumably Judy meant sauce Hollandaise .**
" 想必 朱迪 意思是 酱 荷兰酱 .

“朱迪大概指的是荷兰酱。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [sɔ:s] [ʃi:; ʃɪ] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traʊt] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɒ:rɪfaɪd]
At any rate the sauce she served with the trout that night was a glorified
在 任何 速度 这 酱 她 服务 和 这 鳟鱼 那 夜晚 曾是 一个 光荣的
[ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ðæt] [ʃefs] [kɔ:l][baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
example of the dressing that chefs call by that name ,
例子 的 这 敷料 那 厨师 称呼 经过 那 姓名 ,

总之，那天晚上她搭配鳟鱼的酱汁，堪称厨师们所称的“调味汁”的升级版。

[ɪmˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌɡæstrəˈnɑːmɪk][ˈdʒiːniəs][ˈɹ; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈwɛˌstoʊvɜː] [ˈɹ; əv] - ; [ænd; ənd]
improved by the gastronomic genius of the late Westover of Wanalah , and
改进 经过 这 美食 天才 的 这 晚的 韦斯托弗 的 - , 和
[meɪd] [baɪ][ˈdʒuːdi][ˈpiːtəz] ,
made by Judy Peters ,
制成 经过 朱迪 彼得斯 ,
由已故的瓦纳拉的韦斯托弗的烹饪天才加以改进, 并由朱迪·彼得斯制作,

[huːz] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [ɪnˈfæləbl] [ɪn][ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃər] [ˈɹ; əv] [θɪŋz] [dɪˈlektəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði]
whose instinct was infallible in the manufacture of things delectable to the
谁 本能 曾是 绝对正确 在 这 生产 的 事物 美味的 到 这
[ˈpælət] .
palate .
味蕾 .
他在制造美味佳肴方面拥有绝对的直觉。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʒuːdi] [əbˈzɜːrvd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [bɔɪd] [wɛstoʊvɜːz] [feɪs] ,
Suddenly Judy observed something in Boyd Westover's face ,
突然 朱迪 观察到 某物 在 博伊德 韦斯托弗 脸 ,
突然, 朱迪注意到博伊德·韦斯托弗脸上有些异样的表情。

— [ə; eɪ] [lʊk] [ˈɹ; əv] [ˈʌtər] [ˈwɪrɪnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈgeɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [əˈraɪt] ,
— **a look of utter weariness that she was sagacious enough to interpret aright ,**
— 一个 看 的 说出 疲劳 那 她 曾是 明智 足够的 到 解释 好的 ,
——她敏锐地解读出了对方脸上极度疲惫的神情。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈɹ; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈtɜːrprəˈteɪ(ə)n] .
though she made no mention of her interpretation .
尽管 她 制成 不 提到 的 她 解释 .
但她并未提及自己的解读。

" [ˈhiːz] [ɡɑːt] [θɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] ;
" **He's got things on his mind , " she reflected ;**
" 他是 得到 事物 在 他的 头脑 , " 她 反映 ;
“他有心事,”她心想;

" [æn; ən] - [ðeɪz] [mɔːr] [ˈtaɪərsəm] [laɪk][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [træmpɪn] - [ə; eɪ] [ˈfelər] [kæn; kən][duː] .
" **an ' they's more tiresome like than all the trampin ' a feller can do .**
" 一个 - 他们是 更多的 令人厌烦 喜欢 比 全部 这 蹦床 - 一个 伙计 能 做 .
“而且它们比一个人能做的所有徒步旅行都更令人厌烦。”

[hɪz; ɪz][legz][ɪz] [ɡʊd] [ˈfɜː; ˈfer] [twɑɪs] [ðə; ði] [wɑːkɪn] - [ˈhiːz] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .
His legs is good fer twice the walkin ' he's done to - day .
他的 腿 是 好的 fer 两次 这 步行 - 他是 完毕 到 - 天 .
他今天的腿脚很灵活, 能走两倍的路。

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .
没关系。

[wiːl] [fɪks] [ðæt] [ʌp] [əˈfɔːr] [wɪə(r)] [θruː] .
We'll fix that up afore we're through .
出色地 使固定 那 向上 之前 是 通过 .
我们会在完成之前解决这个问题。
" [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɛˌstoʊvɜː] [ʃiː; ʃi] [sed] :
" **Then turning to Westover she said :**
" 然后 转弯 到 韦斯托弗 她 说 :
然后她转向韦斯托弗说:

" [juː; jʊ][ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtaɪərd] , [bɔɪd] , [ˈiːv(ə)n][iːˈef][juː; jʊ][dɪd] [klɪr] [ðə; ði] [fens] [laɪk][ə; eɪ] - - [koʊlt] .
" **You is awful tired , Boyd , even ef you did clear the fence like a yearlin ' colt .**
" 你 是 可怕 疲劳的 , 博伊德 , 甚至 ef 你 做过 清除 这 栅栏 喜欢 一个 - - 小马 .
“博伊德, 你累坏了, 即使你像一匹一岁大的小马驹一样跃过了栅栏。”

[naʊ] [juːz] [ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][rest] .
Now you's a goin ' to rest .
现在 你的 一个 去 - 到 休息 .
现在你要休息了。

[ˈnevər] [mɪn] - [ˈtelɪn] - [ˌem ˈiː] [ˈnɑːθɪn] - - [baʊt] [wʌt] [jʊə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər][nɔːr] [nʌn] [oʊ] - [ðə; ði][rest]
Never min ' tellin ' me nothin ' ' bout what you're here for nor none o ' the rest
绝不 最小 - 告诉 - 我 什么也没有 - - 回合 什么 你是 这里 为了 也不 没有任何 o - 这 休息
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .
你根本不在乎告诉我你来这里的目的, 也不在乎告诉我其他任何事情。

[juːz] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][næp] .
You's a - goin ' to have a nap .
你的 一个 - 去 - 到 有 一个 午睡 .
你要睡个午觉了。

[ˈɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈaʊər] [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ˈaʊər] [əˈfɔːr] [ˈsʌpərz] [ˈredi] ,
It'll be a hour or may be two hour afore supper's ready ,
它将 是 一个 小时 或者 可能 是 二 小时 之前 晚餐 准备好 ,
晚餐可能要一个小时或两个小时才能做好。

- [kɔːz] [ˈaɪz][ɡɑːt] [ðæt] [sɔːs] [ɔːl][ɑːn] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [sləʊ] [dʒɑːb] .
' cause I's got that sauce All on Days to make , an ' it's a slow job .
- 原因 是 得到 那 酱 全部 在 天 到 制作 , 一个 - 它是 一个 慢的 工作 .
因为我得花好几天时间才能做出那种酱汁, 而且这是一项缓慢的工作。

[ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [hɑːt] [ðɪs] [ˈiːvənɪn] - " — [ˈdʒuːdi] [ment] [ˌæftərˈnuːn] ,
It's awful hot this evenin ' " — Judy meant afternoon ,
它是 可怕 热的 这 晚上 - " — 朱迪 意思是 下午 ,
“今天晚上真热啊。”——朱迪指的是下午。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [mɔːr] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [vəˈdʒɪnjən] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ˈevriθɪŋ] [brɪˈtwiːn] [nuːn] [ænd; ənd]
but like the more aristocratic Virginians she called everything between noon and
但 喜欢 这 更多的 贵族 弗吉尼亚人 她 称为 一切 之间 中午 和
[ˈnaɪtʃɔːl] " [ˈiːvniŋ] " [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˌæftər] [dʌsk] " [naɪt] ,
nightfall " evening " and everything after dusk " night ,
黄昏 " 晚上 " 和 一切 后 黄昏 " 夜晚 ,
但和弗吉尼亚的贵族们一样, 她把中午到日落之间的时间称为“傍晚”, 把黄昏之后的时间称为“夜晚”。

" [æz; əz][ɪn] [ˈveri] [fækt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" **as in very fact it was .**
" 作为 在 非常 事实 它 曾是 .
“事实的确如此。”

" [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [hɑːt] [ðɪs] [ˈiːvənɪn] - , [bʌt; bət] [ðeɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [briːz] [ə; eɪ] [ˈbloʊɪn] - [θruː] [ðə; ði]
" **It's awful hot this evenin ' , but they's a good breeze a blowin ' through the**
" 它是 可怕 热的 这 晚上 - , 但 他们是 一个 好的 微风 一个 吹 - 通过 这
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,
“今晚真热啊, 不过走廊里吹着一阵凉爽的微风。”

[æn; ən] - [ðeɪz] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈsoʊfi][ðer; ðər] , [θriː] [fʊt] [waɪd] [æn; ən] - [ˈsev(ə)n] [fʊt] [lɔːŋ] ,
an ' they's a broad sofy there , three foot wide an ' seven foot long ,
一个 - 他们是 一个 广阔 索菲 那里 , 三 脚 宽的 一个 - 七 脚 长的 ,
那里有一张宽大的沙发, 三英尺宽, 七英尺长。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃er; ð̃ər] [ju:z] [ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][sp̃en] - [ð̃ə; ð̃i][t̃aɪm][twɪks] [ð̃ɪs] [æ̃n; ə̃n] - [ˈsʌp̃ər] .
an ' **there** **you's** **a** **goin** ' **to** **spen** ' **the** **time** **twix** **this** **an** ' **supper** .
一个 - 那里 你的 一个 去 - 到 花费 - 这 时间 特趣 这 一个 - 晚餐 .
然后你就要在吃晚饭和吃零食之间抽出时间了。

[ð̃eɪz] [ˈpɪl̃ərz] [ə; eɪ] [ˈpl̃enti] ,
They's **pillers** **a** **plenty** ,
他们是 柱子 一个 很多 ,
那里有很多支柱，

[æ̃n; ə̃n] - [ju:; j̃ʊ] [eɪnt] [ɡ̃ɑ:t] [ˈnɑ:θ̃ɪn] - [tu:; tə][du:;][ˈoʊ̃nli][tu:; tə] [leɪ] [daʊ̃n] [æ̃n; ə̃n] - [ɡ̃ɪt][ə; eɪ] [ɡ̃ʊd] [rest] .
an ' **you** **ain't** **got** **nothin** ' **to** **do** **only** **to** **lay** **down** **an** ' **git** **a** **good** **rest** .
一个 - 你 不是 得到 什么也没有 - 到 做 仅有的 到 躺 向下 一个 - git 一个 好的 休息 .
你无事可做，只需躺下好好休息。

[kʌm] [ɑ:n][ɪn] .
Come **on** **in** .
来 在 在 .
请进。

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪt̃ər] [bɔɪd] [ˈw̃eːst̃oʊ̃ṽə-] [wʌz; w̃əz][ˈkʌmft̃əbliˌkʌmft̃ər̃əbli] [əˈsli:p] ,
" **Five** **minutes** **later** **Boyd** **Westover** **was** **comfortably** **asleep** ,
" 五 分钟 之后 博伊德 韦斯托弗 曾是 舒适地 睡着了 ,
五分钟后，博伊德·韦斯托弗就睡着了。

[wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i] [əˈʃ̃ʊr̃əns] [ð̃æt] [ð̃er; ð̃ər][w̃ɜ:r; w̃ər][ñoʊ̃] [ʃ̃æmz] [ɔ:r] [f̃ɔ:ls] [pri:t̃ensɪz] [ɪn][ð̃ə; ð̃i][h̃ɑ:sp̃ɪt̃æl̃əti]
with **the** **assurance** **that** **there** **were** **no** **shams** **or** **false** **pretenses** **in** **the** **hospitality**
和 这 保证 那 那里 是 不 骗局 或者 错误的 伪装 在 这 热情好客
[hi:; hi][wʌz; w̃əz] [endˈʒ̃ɔɪ̃ŋ] ,
he **was** **enjoying** ,
他 曾是 享受 ,

他确信自己所享受的款待没有任何虚假或欺骗的成分。

[æ̃nd; ə̃nd][aɪ ˈti:] [wʌz; w̃əz] [m̃ɔ:r] [ð̃æn; ð̃ən] [tu:] [ˈaʊ̃ərz] [ˈleɪt̃ər] [bɪˈf̃ɔ:r] [ˈdʒu:di] [p̃ərˈmɪt̃ɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and **it** **was** **more** **than** **two** **hours** **later** **before** **Judy** **permitted** **him** **to**
和 它 曾是 更多的 比 二 小时 之后 前 朱迪 允许 他 到
[bi:; bi] [weɪkt] .
be **waked** .
是 醒来 .

两个多小时后，朱迪才允许他被叫醒。

[ʃi:; ʃi][wʌz; w̃əz] [əˈkʌst̃əmd] [tu:; tə] [ˈdɑ:mɪneɪt] [ˈeṽriθ̃ɪŋ] [ɪn][h̃ɜ:r; h̃ər] [oʊ̃n] [ˈh̃aʊ̃shoʊ̃ld] , [ˈsʌp̃əz]
She **was** **accustomed** **to** **dominate** **everything** **in** **her** **own** **household** , **suppers**
她 曾是 习惯 到 支配 一切 在 她 自己的 家庭 , 晚餐
[ɪnˈklu:diɪd] ,
included ,
包括 ,

她习惯于掌控自己家中的一切，包括晚餐。

[æ̃nd; ə̃nd] [ð̃ɪs] [p̃ərˈtɪk̃j̃ələr] [ˈsʌp̃ər] [ʃi:; ʃi][h̃æd; h̃əd] " [sɔ:t] [bæk] " [baɪ][ə; eɪ] [f̃ʊl] [ˈaʊ̃ər] [ɪn][ˈɔ:r̃dər] [ð̃æt]
and **this** **particular** **supper** **she** **had** " **sot** **back** " **by** **a** **full** **hour** **in** **order** **that**
和 这 特别的 晚餐 她 有 " 酒 后退 " 经过 一个 满的 小时 在 命令 那
[h̃ɜ:r; h̃ər] [ɡest] [maɪt] [h̃æv; h̃əv][h̃ɪz; ɪz][ñæp] [aʊt] .
her **guest** **might** **have** **his** **nap** **out** .
她 客人 可能 有 他的 午睡 出去 .

为了让客人能睡个午觉，她特意把晚餐时间推迟了一个小时。

[ˈi:ṽ(ə)n] [ð̃en] [ʃi:; ʃi][f̃ərˈbædˌf̃ərˈbeɪd][ə; eɪ] [ru:d] [əˈweɪk̃ənɪŋ] .
Even **then** **she** **forbade** **a** **rude** **awakening** .
甚至 然后 她 禁止 一个 粗鲁的 唤醒 .

即使如此，她也禁止粗暴地叫醒她。

[ʃiː, ʃi] ['sɪmplɪ] [pɑːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [θruː] [ðə, ði] [brɔːd] ['pæsɪdʒweɪ] [brɪtwiːn] [ðə, ði] [tuː]
She simply parsed two or three times through the broad passageway between the two
她 简单地 已解析 二 或者 三 时代 通过 这 广阔 通道 之间 这 二
[lɔːg] ['haʊzɪz] [ðæt] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
log houses that constituted her home ,
日志 房屋 那 构成 她 家 ,
她只是在两间小木屋之间的宽阔通道里来回走了两趟，那两间小木屋就是她的家。

[ʌn'tɪl] [ðə, ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɑːrtɪt] ['kæləkoʊ][skəːts] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] " [drɑːp][baɪ][drɑːp] [laɪk] ,
until the swish of her starched calico skirts awakened him " drop by drop like ,
直到 这 嗖嗖 的 她 淀粉 印花布 裙子 觉醒 他 " 降低 经过 降低 喜欢 ,
直到她浆过的印花布裙摆的沙沙声将他唤醒，“一滴一滴地，就像.....”

" [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [sə'faɪrə] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [legd] [sʌnz] [huː]
" as she explained to Sapphira and those of her long - legged sons who
" 作为 她 解释 到 萨菲拉 和 那些 的 她 长的 - 腿 儿子们 WHO
[hæd; həd] " [tɜːrnd] [ʌp] " [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ɪn][ðə, ði][mə'tɜːrnl(ə)l] [hoʊm] .
had " turned up " for supper in the maternal home .
有 " 转向 向上 " 为了 晚餐 在 这 母体 家 .
“正如她向萨菲拉和她那些长腿儿子解释的那样，他们“突然”出现在娘家吃晚饭。

[ðoʊz] [bɔɪz] , ['webstər] , ['henri] [kleɪ] ,
Those boys , Webster , Henry Clay ,
那些 男孩们 , 韦伯斯特 , 亨利 黏土 ,
那些男孩，韦伯斯特，亨利·克莱，

[ændruː] ['dʒæksən][ænd; ənd] - — ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wer] ['dʒuːdi][gɑːt] [ðæt] [neɪm] —
Andrew Jackson and Theonidas — heaven only knows where Judy got that name —
安德鲁 杰克逊 和 - — 天堂 仅有的 知道 在哪里 朱迪 得到 那 姓名 —
[wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['kwɑːntətɪz] [ɪn][ðə, ði] ['haʊshoʊld] .
were always uncertain quantities in the household .
是 总是 不确定 数量 在 这 家庭 .
安德鲁·杰克逊和西奥尼达斯——天知道朱迪是从哪里得到这个名字的——在这个家里一直是难以捉摸的人。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌntə'ʌntu] [hɪm'self] .
Each was a law unto himself .
每个 曾是 一个 法律 到 他自己 .
每个人都我行我素。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðər; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] , ['ɡɪvɪŋ] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
They came and went at their own free will , giving no account of themselves .
他们 来了 和 去 在 他们的 自己的自由的 将要 , 给予 不 帐户 的 他们自己 .
他们来去自由，无需说明来历。

[hoʊm] [wʌz; wəz] [hoʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Home was home to them .
家 曾是 家 到 他们 .
家对他们来说就是家。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [ðər; ðər] , [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] , [wen'evər] [aɪ'tiː] ['suːtɪd] [ðər; ðər] [kən'viːniəns]
They appeared there , sure of a welcome , whenever it suited their convenience
他们 出现 那里 , 当然 的 一个 欢迎 , 每当 它 适合 他们的 方便
[tuː; tə][duː][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .
他们随时都可能出现在那里，确信会受到欢迎。

[sʌmtaɪmz] [ɔːl] [fɔːr] [wʊd] [biː; bi][ðər; ðər] ;
Sometimes all four would be there ;
有时 全部 四 会 是 那里 ;
有时四个人都会在场；

[ˈsʌmtaɪmz] [nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [əˈpɪr] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
sometimes not one of them would appear for months at a time .
有时 不是 一 的 他们 会 出现 为了 几个月 在 一个 时间 .
有时几个月都不会有人出现。

[ɪn] [i:ðər] [keɪs] [noʊ] [ˈkwestʃənz] [wɜ:r; wər] [æskt] [ænd; ænd][noʊ] [əˈkaʊnts] [ˈɡɪv(ə)n] .
In either case no questions were asked and no accounts given .
在 任何一个 案件 不 问题 是 问 和 不 账户 给定 .
无论哪种情况，都没有人提出问题，也没有人给出任何解释。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] [lɪm] , [əˈlɜ:rt] , [ɪnˈdʌstriəs] , [ɪndɪˈpendənt] .
The boys were strong of limb , alert , industrious , independent .
这 男孩们 是 强的 的 肢 , 警报 , 勤劳 , 独立的 .
这些男孩四肢强壮，机敏勤奋，独立自主。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk] [ðæt] [fel] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
They made their own living by doing any sort of work that fell in their way ,
他们 制成 他们的 自己的 活的 经过 正在做 任何 种类 的 工作 那 跌倒 在 他们的 方式 ,
他们靠做各种各样的工作来谋生。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈenvɪd] [noʊ][məen][hɪz; ɪz][lɑ:tɪ][ɔ:r][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] .
and they envied no man his lot or his possessions .
和 他们 令人羡慕 不 男人 他的 很多 或者 他的 财产 .
他们从不嫉妒任何人的境遇或财产。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [taɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊˈbʌst] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [trʌsts] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [treɪdz]
They were types of a robust citizenship of which the Trusts and the Trades
他们 是 类型 的 一个 强壮的 国籍 的 哪个 这 信托 和 这 交易
[ˈju:njənz] — [kənˈspɪrəsɪz] [bəʊθ][ɪn] [rɪˈstreɪnt] [əˈlaɪk][ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] — [hæv; həv] [left]
Unions — conspiracies both in restraint alike of trade and of liberty — have left
工会 — 阴谋论 两个都 在 克制 同样 的 贸易 和 的 自由 — 有 左边
[ju:ˈes] [smɔ:l] [treɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɑ:dərn] [wɜ:rlɪd] .
us small trace in this modern world .
我们 小的 痕迹 在 这 现代的 世界 .
它们是健全公民精神的体现，而托拉斯和工会——既限制贸易又限制自由的阴谋——在现代世界几乎没有留下任何痕迹。

[ðer; ðər][ˈeɪdʒɪz] [ˈverɪd] [frʌm; frəm] [θɜ:rˈti:n] [tu:; tə] [naɪnˈti:n] [ˈjɪrɪz] ;
Their ages varied from thirteen to nineteen years ;
他们的 年龄 多种多样 从 十三 到 十九 年 ;
他们的年龄从十三岁到十九岁不等；

[ðer; ðər] [haɪt] [frʌm; frəm] [faɪv] [fi:t] [ten][tu:; tə][sɪks] [fi:t] [θri:] ;
their height from five feet ten to six feet three ;
他们的 高度 从 五 脚 十 到 六 脚 三 ;
身高从五英尺十英寸到六英尺三英寸不等；

[ðer; ðər] [ˌmʌskjəˈləerəti] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈstɜ:rdi] [self] [rɪˈlaɪəns] [nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] .
their muscularity and their sturdy self reliance not at all .
他们的 肌肉发达 和 他们的 结实的 自己 依赖 不是 在 全部 .
他们的肌肉发达和坚强的自立精神却完全没有。

[ˌɛksˈvi:ˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ˈdʒu:di] [ˈpi:tərɪz] [ˌdaɪəgˈnoʊsɪs]
JUDY PETERS'S DIAGNOSIS
朱迪 彼得的 诊断

朱迪·彼得斯的诊断

" [naʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [bɔɪd] , " [sed] [ˈdʒuːdi] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
" **Now come out here , Boyd , " said Judy when the supper was over .**
" 现在 来 出去 这里 , 博伊德 , " 说 朱迪 什么时候 这 晚餐 曾是 超过 .
“博伊德，出来吧，”晚饭结束后，朱迪说道。

" [ðeɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ɔːr] [ˈpɜːrti] [naɪ] [ˈɑːntə][aɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ][ˈreɪz(ə)n] - ,
" **They's a full moon or purty nigh onto it , an ' it's a raisin ' ,**
" 他们是 一个 满的 月亮 或者 漂亮 夜 到 它 , 一个 - 它是 一个 葡萄干 - ,
“月亮已经快要圆了，而且还有一颗葡萄干。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈweðəz] [gʊd] [æn; ən] - [ha:t] , — [gʊd] [ˈfɜː, ˈfer] [grəʊ in] - [kɔːrn] , [æn; ən] - [nɑːt][bæd]
an ' the weather's good an ' hot , — good fer growin ' corn , an ' not bad
一个 - 这 天气 好的 一个 - 热的 , — 好的 fer 成长中 - 玉米 , 一个 - 不是 坏的
[ˈfɜː, ˈfer] [ˈæplz] [æn; ən] - [pɜːteɪtəz] .
fer apples an ' pertaters .
fer 苹果 一个 - 百塔特 .
天气晴朗炎热，适合种玉米，也适合种苹果和土豆。

[juː; jʊ][æn; ən] - [em ˈiː][ɪz][ə; eɪ][ˈɡɔːn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [tɔːk] .
You an ' me is a goin ' to have a good long talk .
你 一个 - 我 是 一个 去 - 到 有 一个 好的 长的 讲话 .
你我之间要好好谈谈。

[teɪk] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈrɑːkɪn] - [tʃer] [æn; ən] - [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [laɪk] ,
Take that there rockin ' chair an ' make yourself comfortable , like ,
拿 那 那里 摇滚 - 椅子 一个 - 制作 你自己 舒服的 , 喜欢 ,
搬那把摇椅过来，让自己舒服点，就像.....

- [kɔːz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
' cause I want to hear all about it .
- 原因 我 想 到 听到 全部 关于 它 .
因为我想听听事情的来龙去脉。

" [naʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [bɔɪd] . — [peɪdʒ] - .
" **Now come out here , Boyd . — Page 161 .**
" 现在 来 出去 这里 , 博伊德 . — 页 - .
“现在出来吧，博伊德。”——第 161 页。

[ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] [tʃerz] [sæt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [pɔːrt] [ɔːr][ˈplætfoːrm] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ruːf]
The rocking chairs sat upon a broad porch or platform , for it had no roof
这 摇滚 椅子 卫星 之上 一个 广阔 门廊 或者 平台 , 为了 它 有 不 屋顶
[ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
over it ,
超过 它 ,
摇椅摆放在宽阔的门廊或平台上，因为那里没有屋顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [muːn] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
and the rising moon flooded the place with light .
和 这 上升 月亮 被淹 这 地方 和 光 .
冉冉升起的明月照亮了整个地方。

" [naʊ] [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈdʒuːdi] [wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] .
" **Now tell me all about it , " said Judy when the two were seated .**
" 现在 告诉 我 全部 关于 它 , " 说 朱迪 什么时候 这 二 是 坐着 .
“现在把事情的来龙去脉都告诉我吧，”两人坐下后，朱迪说道。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈdʒuːdi] [nuː] " [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] " [ɔːlˈredi] ,
It is to be said that Judy knew " all about it " already ,
它 是 到 是 说 那 朱迪 知道 " 全部 关于 它 " 已经 ,
可以说，朱迪早就“知道这一切”了。

[æt; ət] [li:st] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] [brɪfɔ:r] .
at least all about what had happened up to a very few days before .
在 至少 全部 关于 什么 有 发生 向上 到 一个 非常 很少 天 前 .

至少了解几天前发生的事情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['hæbɪt][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r'self] ['fɒli] [ɪn'fɔ:rmd] [ɑ:n][ɔ:l]['sʌbdʒekts] [ðæt] ['ɪntrəstɪd]
It was her habit to keep herself fully informed on all subjects that interested
它 曾是 她 习惯 到 保持 她自己 完全 知情的 在 全部 主题 那 感兴趣的
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她习惯于对所有感兴趣的话题都保持全面了解。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] ['eni] ['weɪstəʊvɜ:] .
and she was mightily interested in everything that concerned any Westover .
和 她 曾是 非常 感兴趣的 在 一切 那 担心的 任何 韦斯托弗 .

她对所有与韦斯特弗家族有关的事情都非常感兴趣。

[hɜ:r; hər] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] - [hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] .
Her loyalty to the Westovers had its own reasons for being .
她 忠诚 到 这 - 有 它是自己的 原因 为了 存在 .

她对韦斯特弗家族的忠诚自有其原因。

[ði:z] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [ɪk'spleɪnd] .
These she never explained .
这些 她 绝不 解释 .

这些她从未解释过。

[ʃi:; ʃi] ['rerli] [ɪk'spleɪnd] ['eniθɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l][tu:; tə][hɜ:r'self] .
She rarely explained anything personal to herself .
她 很少 解释 任何事物 个人的 到 她自己 .

她很少向自己解释任何私事。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɔɪəlti] [wʌz; wəz][bə:rɪ'bæri:k][ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][dɪ'vɒʊ(ə)n] ,
But that loyalty was barbaric in its intensity of devotion ,
但 那 忠诚 曾是 野蛮 在 它是 强度 的 虔诚 ,

但这种忠诚因其狂热程度而显得野蛮。

[ˈsævɪdʒ] [ɪn][ɪts] [vɪn'dɪktɪvnəs] [tə:rd] [wət'evər] [ænd; ænd] [hʊ:msoʊ'evər] [æn'tæɡənaɪz] [ðə; ði]
savage in its vindictiveness toward whatever and whomsoever antagonized the
野蛮的 在 它是 报复心 朝向 任何 和 无论谁 敌对 这
- , [ænd; ænd] ['rekləsli] [rɪ'lentləs] [ɪn][ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .
Westovers , and recklessly relentless in its manifestations .
- , 和 鲁莽地 狠 在 它是 表现 .

它对任何冒犯韦斯特弗家族的人或事物都怀有残酷的报复心，并且其表现形式是肆无忌惮的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [bɔɪd] ['weɪstəʊvɜ:] [fel] ['ɪntu:] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,
As soon as Boyd Westover fell into difficulties in Richmond ,
作为 很快 作为 博伊德 韦斯托弗 跌倒 进入 困难 在 里士满 ,

博伊德·韦斯托弗在里士满陷入困境后，

[ʃi:; ʃi] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hentʃməŋ] [ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['lɔɪər]
she sent one of her henchmen there with instructions to employ a lawyer
她 发送 一 的 她 喽啰 那里 和 指示 到 采用 一个 律师
[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ɪn'fɔ:rmd] .
to keep her informed .
到 保持 她 知情的 .

她派手下去雇佣了一名律师，随时向她汇报情况。

[wen] [bɔɪd] [rɪ'tʊ:rnd] [tu:; tə] - [ʃi:; ji] [sent] ['edgər] ['kɔfi] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [si:t] [tu:; tə]
When Boyd returned to Wanalah she sent Edgar Coffey to the county seat to
什么时候 博伊德 返回 到 - 她 发送 埃德加 科菲 到 这 县 座位 到
[rɪ'pɔ:rt] ['hæpənɪŋz] [ænd; ənd] [kən'dɪ(ə)nz] .
report happenings and conditions .
报告 事件 和 状况 .

博伊德回到瓦纳拉后，派埃德加·科菲前往县城报告当地发生的事情和情况。

[ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][him; ɪm] :
She said to him :
她 说 到 他 :

她对他说：

" ['edgər] , [aɪ][hæz; hæz] [tʃu:zd] [ju:; jʊ]['fɜ:, 'fer] [ðɪs] [dʒɑ:b] , [oʊ] - ['sevrəl] [paɪnts][ɪn][jʊr; jər]
" Edgar , I has choosed you fer this job , bekase o ' several pints in your
" 埃德加 , 我 有 已选 你 fer 这 工作 , 贝卡斯 o - 一些 品脱 在 你的
['kærəktər] .
character .
特点 .

“埃德加，我之所以选择你来做这份工作，是因为你身上有几分难得的品质。”

[ju:; jʊ][ɪz] [slɪk] [æn; ən] - [slaɪ] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ]['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə][stænd][ɪn][jʊr; jər] [wei] ,
You is slick an ' sly , an ' you ain't got no principles to stand in your way ,
你 是 光滑 一个 - 狡猾 , 一个 - 你 不是 得到 不 原则 到 站立 在 你的 方式 ,
[ju:z] [ə'baʊt] .
你油嘴滑舌，诡计多端，没有任何原则可以约束你。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['stu:pid] , ['soʊz] [noʊ'ba:di:l] [sə'spekt] [ju:; jʊ][ɔ:r] [ki:p] ['saɪlənt] [wen]
an ' you seems to be stupid , so's nobody'll suspect you or keep silent when
一个 - 你 似乎 到 是 愚蠢的 , 所以也是 没有人会 怀疑 你 或者 保持 沉默的 什么时候
[ju:z] [ə'baʊt] .
you's about .
你的 关于 .

而且你看起来很愚蠢，所以没人会怀疑你，或者在你出现的时候保持沉默。

[ju:; jʊ][kɪn] [laɪ][soʊ]['næt(ə)rəl] [laɪk] [ðæt] ['noʊba:di][bʌt; bət] - ['evər] [sə'spekt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪn] -
You kin lie so natural like that nobody but me'd ever suspect you was a lyin '
你 亲属 说谎 所以 自然的 喜欢 那 无人 但 - 曾经 怀疑 你 曾是 一个 躺着 -
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

你撒谎撒得那么自然，除了我以外，没人会怀疑你在撒谎。

[wʌt] [ju:z] [gɑ:t][tu:; tə][du:; ɪz][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [ɑ:n][sʌm; səm][sɔ:rt]
What you's got to do is to go down there to the Court House on some sort
什么 你的 得到 到 做 是 到 去 向下 那里 到 这 法庭 房子 在 一些 种类
[oʊ] - [meɪd] [ʌp] ['bɪznəs] [laɪk] ,
o ' made up business like ,
o - 制成 向上 商业 喜欢 ,
[ju:z] [ə'baʊt] .
你要做的就是编造一些事情，比如，就去法院，

[æn; ən] - [hæŋ] - [raʊnd] [æn; ən] - ['lɪs(ə)n] , [æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [stʌk] - [ʌps] [ɪz][ə; eɪ] ['tri:tɪn] -
an ' hang ' round an ' listen , an ' find out how the stuck - ups is a treatin '
一个 - 悬挂 - 圆形的 一个 - 听 , 一个 - 寻找 出去 如何 这 卡住 - UPS 是 一个 治疗 -
[bɔɪd] ['we:stoʊvɜ:] .
Boyd Westover .
博伊德 韦斯托弗 .

待在附近听听，看看那些自以为是的人是如何对待博伊德·韦斯托弗的。

[ðen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [æn; ən] - [tel] [em 'i:] - [baʊt] [aɪ 'ti:] .
Then you come back here an ' tell me ' bout it .
然后 你 来 后退 这里 一个 - 告诉 我 - 回合 它 .
[ju:z] [ə'baʊt] .
然后你回来告诉我这件事。

[,i:'ɛf][ðəm; ðəm] - [tri:ts] [hɪm; ɪm] - [æn; ən] - - [laɪk] , [ˈɪtl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
Ef them stuckups treats him fa'r an ' squa'r like , it'll be all right .
ef 他们 - 款待 他 - 一个 - - 喜欢 , 它将 是 全部 正确的 .

如果那些自以为是的人对他冷嘲热讽，那也没关系。

[,i:'ɛf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪft] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ˈnevər] - [ə; eɪ] - [bɪn] [bɔ:rn] .
Ef they don't , I'll make some of ' em wisht they hadn't never ' a ' been borned .
ef 他们 不 , 患病的 制作 一些 的 - 呃 愿望 他们 之前没有 绝不 - 一个 - 到过 出生 .

如果他们不这么做，我会让他们中的一些人后悔来到这个世上。

" [ðɪs] [ləst] [ˈʌtərəns] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [ˈoʊnli][tu:; tə][hɜ:r'self] .
" This last utterance was addressed only to herself .
" 这 最后的 发声 曾是 已解决 仅有的 到 她自己 .

“最后这句话只是对自己说的。”

[ˈedgər] [ˈkɒfi] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [i:vnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [westoʊvɜ:z] [əˈraɪv(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Edgar Coffey had returned on the evening before Westover's arrival and his
埃德加 科菲 有 返回 在 这 晚上 前 韦斯托弗 到达 和 他的
[rɪˈpɔ:rt] [hæd; həd] [ɪnˈklu:ɪd] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈwebz] [boʊstɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] " [dɪˈklaɪnd]
report had included some account of Webb's boasting that he had " declined
报告 有 包括 一些 帐户 的 韦伯的 吹嘘 那 他 有 " 拒绝
[tu:; tə] [kənˈsɪdər] [bɔɪd] [ˈwe:stoʊvɜ:] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
to consider Boyd Westover as a man entitled to the attention of a
到 考虑 博伊德 韦斯托弗 作为 一个 男人 标题 到 这 注意力 的 一个

[ˈdʒent(ə)lmən] . "
gentleman . "
绅士 . "

埃德加·科菲在韦斯托弗到达的前一天晚上返回，他的报告中提到韦伯吹嘘说，他“拒绝将博伊德·韦斯托弗视为一个值得绅士关注的人”。

" [naʊ] [weɪt] , [ˈedgər] , " [ˈdʒu:di] [sed] , [wen] [ˈkɒfi] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðɪs] ;
" Now wait , Edgar , " Judy said , when Coffey reported this ;
" 现在 等待 , 埃德加 , " 朱迪 说 , 什么时候 科菲 据报道 这 ;
“等等，埃德加，”当科菲报告此事时，朱迪说道；

" [dəʊnt][let][jɔ:r; jər] [lu:s] [tʌŋ] [ɡɪt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" don't let your loose tongue git away with you .
" 不 让 你的 松动的 舌头 git 离开 和 你 .

别让你的嘴巴胡说八道。

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hi'self] — [ðə; ði] [dɜ:n] [ˈlɪt(ə)] [tu:] - [sent] [ˈpoʊstɪdʒ] ? "
Did you hear him say that hisself — the durned little two - cent postage ? "
做过 你 听到 他 说 那 他自己 — 这 期间 小的 二 - 中心 邮资 ? "

你亲耳听到他说过那句话吗——就为了那该死的两分钱邮资？

" [jes] , [ˈdʒu:di] , [ʃɒr] [æn; ən] - [ˈsɜ:rt(ə)n] ; [æn; ən] - [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [daʊn] [ðæt] [ˈweɪz] [ə; eɪ] [ˈlæfɪn] -
" Yes , Judy , sure an ' certain ; an ' everybody down that way's a laughin ' .
" 是的 , 朱迪 , 当然 一个 - 肯定 ; 一个 - 大家 向下 那 方式 一个 笑 -

[ɪn][ðer; ðər] [sli:vz] - [baʊt] [aɪ ˈti:] .
in their sleeves ' bout it .
在 他们的 袖子 - 回合 它 .

“是的，朱迪，绝对没错；那边的人都在暗自嘲笑这件事。”

[ðeɪ] [sez] , [sez] [ðeɪ] , - [waɪ] , [,i:'ɛf] [bɔɪd] [ˈwe:stoʊvɜ:] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɡɪt][ə; eɪ][ˈri:əl][mæd][ɑ:n][hɪm; ɪm]
They says , says they , ' Why , ef Boyd Westover was to git a real mad on him
他们 说道 , 说道 他们 , - 为什么 , ef 博伊德 韦斯托弗 曾是 到 git 一个 真实的 疯狂的 在 他
,
:
,

他们说，他们说，“为什么，如果博伊德·韦斯托弗真的对他生气了，

[ðæt] [ˈfelər] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ˈfɜː, ˈfer][hɪm; ɪm] . - "
that feller wouldn't make a mouthful fer him . ' "

那 伙计 不会 制作 一个 一口气 fer 他 . - "

那家伙连让他开口说话的力气都没有。

" [noʊ] [mɔːr] [wʊd] [hiː; hi] , " [sed] [ˈdʒuːdi] , [əˈdresɪŋ] [hɜːrˈself] .
" **No more would he** , " **said Judy , addressing herself** .
" 不 更多的 会 他 , " 说 朱迪 , 解决 她自己 .

“他再也不会了，”朱迪自言自语道。

[soʊ][ˈdʒuːdi] [nuː] [ɪn] [ædˈvæns] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈweːstʊvɜː] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hær] ;
So Judy knew in advance the whole story that she asked Westover to tell her ;
所以 朱迪 知道 在 进步 这 所有的 故事 那 她 问 韦斯托弗 到 告诉 她 ;

所以朱迪事先就知道了她让韦斯托弗告诉她的整个故事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [hɪz; ɪz] [muːd] [ʌv; əv]
but she wanted to hear his version of it and find out his mood of

[maɪnd] [kənˈsɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
mind concerning it ,
头脑 有关 它 ,

但她想听听他的说法，了解他对此事的看法。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
and so she gave no sign of knowing anything .
和 所以 她 给予 不 符号 的 会心 任何事物 .

所以她丝毫没有表现出知道任何事情的样子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈdʒuːdiːz] [wei] .
That was Judy's way .
那 曾是 朱迪的 方式 .

那是朱迪的行事风格。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] - — [ðə; ði] [θɜːrˈtiːn] [jɪr]
Just as the two comfortably seated themselves Theonidas — the thirteen year

[oʊld] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
old son of the house — emerged from within bearing a tray on which were

[ə; eɪ] [stoʊn] [dʒʌɡ] ,
a stone jug ,
一个 石头 水壶 ,

两人刚舒服地坐下，这家的十三岁儿子狄奥尼达斯就从屋里走了出来，手里端着一个托盘，托盘上放着一个石壶。

[ə; eɪ] [veɪs] - [laɪk] [glæs] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈhʌni] [ɪn][ðə; ði] [koʊm] , [tuː] [ˈtʌmblərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
a vase - like glass , containing honey in the comb , two tumblers and a little

[əˈreɪ] [ʌv; əv] [spuːnz] .
array of spoons .
大批 的 勺子 .

一个花瓶状的玻璃瓶，里面装着蜂巢状的蜂蜜，还有两个玻璃杯和一小排勺子。

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [boɪd] ,
" **Now wait a minute , Boyd** ,
" 现在 等待 一个 分钟 , 博伊德 ,

“等等，博伊德，

" [sed] ['dʒu:di][æz; əz][fɪ; ʃi] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] [stʊd]
" **said Judy as she directed the placing of the tray on a table that stood**
" 说 朱迪 作为 她 指导 这 放置 的 这 托盘 在 一个 桌子 那 站立
[br'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['weːstoʊvə] .
between her and Westover .
之间 她 和 韦斯托弗 .
“朱迪一边说着，一边指挥着把托盘放在她和韦斯托弗之间的桌子上。”

" [ju:z] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [dɜ:n] ['tempərəns] ['nɑ:nsens] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][jər; jər] [gʊd] [sens] ,
" **You's got a lot o ' durned temperance nonsense mixed up with your good sense** ,
" 你的 得到 一个 很多 o - 期间 节制 废话 混合 向上 和 你的 好的 感觉 ,
“你把很多该死的禁酒谬论和你的常识混为一谈了。”
[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [sepjənəl] [ə'keɪzɪn] ;
but this is a ' ceptional occasion ;
但 这 是 一个 - 概念 场合 ;
但这却是一个“特殊场合”;

[aɪ] [eɪnt] ['jɪt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:nst] [tu;; tə] [drɪŋk] [tu;; tə][ðə; ði] [nu:] - ['weːstoʊvə] [ʌv; əv] - ,
I ain't yit had a chanst to drink to the new ' Westover of Wanalah ,
我 不是 yit 有 一个 chanst 到 喝 到 这 新的 - 韦斯托弗 的 - ,
我还没机会为瓦纳拉的新“西弗”干杯呢,
- [nɔ:r] ['jɪt] [tu;; tə] [kən'grætjəleɪt] [ju;; jʊ] ; [æn; ən] - [br'saɪdz] [ðæt] ,
' nor yit to congratulate you ; an ' besides that ,
- 也不 yit 到 祝贺 你 ; 一个 - 除了 那 ,
'也不该祝贺你；而且'除此之外,

[ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][hɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - [pi:tʃ] [æn; ən] - ['hʌni] [wen] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['hʌni] [æn; ən]
they ain't no harm in a glass o ' peach an ' honey when I raised the honey an
他们 不是 不 伤害 在 一个 玻璃 o - 桃 一个 - 蜂蜜 什么时候 我 提高 这 蜂蜜 一个
- [meɪd] [ðə; ði] [pi:tʃ] [maɪ'self] ,
' made the peach myself ,
- 制成 这 桃 我 ,
如果蜂蜜是我自己养的，桃子是我自己种的，那么在桃子蜂蜜汁里它们就没什么害处了。

[æn; ən] - ['speʃəli] [wen] [ðə; ði] [pi:tʃ] [ɪz] [θɜ:r'ti:n] [jɪr] [oʊl][ɪn][ðə; ði] - .
an ' specially when the peach is thirteen year ole in the bar'l .
一个 - 特别 什么时候 这 桃 是 十三年 奥莱 在 这 - .
尤其是当桃子在桶里已经十三年时候。
[soʊ][ju;; jʊ][æn; ən] - [em 'i:][ɪz][ə; eɪ] ['gɔɪn] - [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - [pi:tʃ] [æn; ən] - ['hʌni]
So you an ' me is a goin ' to have a glass o ' peach an ' honey
所以 你 一个 - 我 是 一个 去 - 到 有 一个 玻璃 o - 桃 一个 - 蜂蜜
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

所以，你和我要一起喝一杯桃子蜂蜜汁。
[zɪç] [æz; əz][foʊks][dəʊnt][ɔ:f(ə)n] [teɪst] [ðɪ:z] [deɪz] .
sich as folks don't often taste these days .
sich 作为 各位 不 经常 品尝 这些 天 .
这样的味道，现在人们很少能尝到了。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [θri:] - [oʊ] - [ðæt] [ðer; ðər] [pi:tʃ] ['brændɪ] , [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] , [mɑ:'seləs] ,
They was three bar'ls o ' that there peach brandy , when my husband , Marcellus ,
他们 曾是 三 - o - 那 那里 桃 白兰地 , 什么时候 我的 丈夫 , 马塞勒斯 ,
[æn; ən] - [em 'i:] [meɪd] [aɪ 'ti:] ,
an ' me made it ,
一个 - 我 制成 它 ,
当时我和我丈夫马塞勒斯一起酿造了三桶桃子白兰地。

[ˌθɜːr'tiːn] [jɪr] [ə'gəʊ] , [æn; ən] - [ðæt] [ˈdʒʌgz][gɑːt][ðə; ði][læst][dra:p] [ðæts] [left] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
thirteen year ago , an ' that jug's got the last drop that's left of it .
十三 年 前 , 一个 - 那 水壶 得到 这 最后的 降低 那就是 左边的 它 :

十三年前, 那壶水里还剩最后一滴。

[æn; ən] - [ðə; ði][best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [eɪnt] ['nevər] ['enɪbɑːdi] [bʌt; bət][ðə; ði][best] [bɪn] [let][tuː; tə][let]
An ' the best of it is they ain't never anybody but the best been let to let
一个 - 这 最好的 的 它 是 他们 不是 绝不 任何人 但 这 最好的 到过 让 到 让
[aɪ 'tiː] ['trɪkl] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] .
it trickle down their throats .
它 涓涓细流 向下 他们的 喉咙 :

最棒的是, 只有最优秀的人才有机会品尝到这种美味。

[wen] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][faɪv] [jɪr] [oʊld][aɪ][soʊld][wʌn] - [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][tɑːm] ['grɪfɪn] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,
When it were five year old I sold one bar'l of it to Tom Griffin in Richmond ,
什么时候 它 是 五 年 老的 我 卖 一 - 的 它 到 汤姆 格里芬 在 里士满 ,
[tə] [fɪv] [jɪr] [oʊld] [wʌn] [tə] [tɑːm] [grɪfɪn] [ɪn] [rɪtʃmənd] .
它五岁的时候, 我卖了一块给里士满的汤姆·格里芬。

- [kɔːz] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [let] ['enɪbɑːdi] [bʌt; bət][ðə; ði][best] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
' cause he never would let anybody but the best have any of it .
- 原因 他 绝不 会 让 任何人 但 这 最好的 有 任何 的 它 :

因为他从来不会让除最优秀的人以外的任何人得到这些东西。

[wen] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ten] [jɪr] [oʊld][aɪ] [gɪv] [wʌn] - [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][jɔːr; jər] ['pæpi] ,
When it were ten year old I give one bar'l of it to your pappy ,
什么时候 它 是 十 年 老的 我 给 一 - 的 它 到 你的 老爹 ,
[tə] [ten] [jɪr] [oʊld] [wʌn] [tə] [jɔːr; jər] [pæpi] .
它十年前我给了你爸爸一桶,

- [kɔːz] [aɪ][dʒɛs] - [noʊd]
' cause I jes ' know'd
- 原因 我 杰斯 - 知道

因为我刚刚知道

[wʌt] [sɔːrt][oʊ] - [fɒks] ['hiːd] [let] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] .
what sort o ' folks he'd let drink it .
什么 种类 o - 各位 他会 让 喝 它 :

他会允许什么样的人喝这种酒?

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ðæt] [jɪr] — [ˌθɜːr'tiːn] [jɪr] [ə'gəʊ] — [wʌz; wəz]['ekstrə]['suːpərfaɪn] ,
You see the peaches that year — thirteen year ago — was extra superfine ,
你 看 这 桃子 那 年 — 十三 年 前 — 曾是 额外的 超细 ,
[tə] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [piːtʃɪz] [ðæt] [jɪr] — [wʌz; wəz] [ekstrə] [suːpərfaɪn] .
你看, 十三年前那年的桃子格外好吃,

[æn; ən] - [aɪ] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] - [ɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [θriː] - [oʊ] - ['brændi] ,
an ' I picked out the very best of ' em for them three bar'ls o ' brandy ,
一个 - 我 挑选 出去 这 非常 最好的 的 - 呢 为了 他们 三 - o - 白兰地 ,
[tə] [æn; ən] [aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [veri] [best] [ʌv; əv] [ɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [θriː] [oʊ] [brændi] .
我挑了其中最好的, 给他们准备了三桶白兰地。

[æn; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] [bɪn] [noʊ] [piːtʃ] [laɪk][aɪ 'tiː]['evər] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] [hɪr] ['maʊntɪŋz] .
an ' they ain't been no peach like it ever made in these here mountings .
一个 - 他们 不是 到过 不 桃 喜欢 它 曾经 制成 在 这些 这里 安装 :

而且, 这些地方从来没有出过这么好的桃子。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][æn; ən] - [miːz] [ə; eɪ][gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - [piːtʃ] [æn; ən] - ['hʌni] ,
So now you an ' me's a goin ' to have a glass o ' peach an ' honey ,
所以 现在 你 一个 - 我的 一个 去 - 到 有 一个 玻璃 o - 桃 一个 - 蜂蜜 ,
[tə] [soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [æn; ən] [miːz] [ə; eɪ] [gɔɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glæs] [oʊ] [piːtʃ] [æn; ən] [hʌni] .
所以现在你和我打算喝一杯桃子蜂蜜汁,

[æn; ən] - [sɪp][aɪ 'tiː] [sləʊ] [laɪk] , [waɪl] [wiː; wi] [tɔːk] ,
an ' sip it slow like , while we talk ,
一个 - 啜饮 它 慢的 喜欢 , 尽管 我们 讲话 ,

慢慢啜饮, 就像我们边聊天边.....

[ˈsoʊz] [ðæt] [wiː; wi][kɪn] [ɡɪt][ðə; ði] [teɪst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [θroʊt] [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .
so's that we kin git the taste in our throats an ' all the way down .
所以也是 那 我们 亲属 git 这 品尝 在 我们的 喉咙 一个 - 全部 这 方式 向下 .
这样我们就能把味道一直咽下去，直到喉咙都尝到。

[juː; jʊ] [siː] , [bɔɪd] ,
You see , Boyd ,
你 看 , 博伊德 ,
你看，博伊德，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦纳拉的韦斯托弗： 弗吉尼亚州古老岁月(Westover of Wanalah A story of love and)

第6/14页

[ðeɪz] [trɪks] [ɪn][ˈmækɪn] - [pi:tʃ] [dʒɛs] - [æz; əz] [ðeɪ] [ɪz][ɪn][ˈpɑ:lətɪks][æn; ən] - [rɪˈlɪdʒən] [æn; ən] - [sku:l]
they's tricks in makin ' peach jes ' as they is in politics an ' religion an ' school
他们是 技巧 在 制造 - 桃 杰斯 - 作为 他们 是 在 政治 一个 - 宗教 一个 - 学校
[ˈti:tʃɪn] - [ænd; ənd] [ˈɡɪtɪn] - [ˈmærid] .
teachin ' and gittin ' married .
教学 - 和 吉廷 - 已婚 .

他们在制造桃子方面有各种伎俩，就像他们在政治、宗教、学校教学和结婚方面一样。

[ðeɪ] [-] [noʊ] [trɪk] [wen] [aɪ][ɡɑ:t] [ˈmærid] , [maɪnd] .
They wa'n't no trick when I got married , mind .
他们 想 不 诡计 什么时候 我 得到 已婚 , 头脑 .

请注意，我结婚的时候他们可没耍什么花招。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] .
I don't mean that .
我 不 意思是 那 .

我不是那个意思。

[mɑ:'seləs] [ˈpi:təz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪ:z] [hɪr] [ˈmaʊntɪŋz] [ˈevər] [reɪzd] ,
Marcellus Peters was as good a man as these here mountings ever raised ,
马塞勒斯 彼得斯 曾是 作为 好的 一个 男人 作为 这些 这里 安装 曾经 提高 ,
马塞勒斯·彼得斯是这里这些雕像所展现过的最优秀的人之一。

[æn; ən] - [naʊ] [ˈhi:z] [bɪn] [ded] [mə'ren]
an ' now he's been dead more'n
一个 - 现在 他是 到过 死的 更多

现在他已经去世很久了。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈɪrɪz] [aɪ] [eɪnt] [ɡɑ:t][noʊ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [meɪk] - [baʊt] [hɪm; ɪm] .
a dozen years I ain't got no complaint to make ' bout him .
一个 打 年 我 不是 得到 不 抱怨 到 制作 - 回合 他 .

十二年来，我对他没有任何不满。

[ˈoʊnli][hi:; hi] [ˈhædnt] [mʌtʃ] - [ɡɪt][ðər; ðər] - [ɪn][hɪm; ɪm] .
Only he hadn't much ' git there ' in him .
仅有的 他 之前没有 很多 - git 那里 - 在 他 .

只是他缺乏那种“冲劲”。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] , - [kɔ:z] [aɪ][kʊd; kəd] [ten] - [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][oʊ] - [ðə; ði]
It didn't make much difference , ' cause I could ten ' to that part o ' the
它 没有 制作 很多 不同之处 , - 原因 我 可以 十 - 到 那 部分 o - 这
[ˈbɪznəs] [maɪ'self] .
business myself .
商业 我 .

这没什么区别，因为我自己也能处理那部分业务。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [pi:tʃ] [æn; ən] - [ˈæp(ə)] [ˈbrændɪ] .
But he did know how to make peach an ' apple brandy .
但 他 做过 知道 如何 到 制作 桃 一个 - 苹果 白兰地 .

但他确实知道如何酿造桃子苹果白兰地。

[ju:; jʊ] [si:] , [boɪd] , [ðeɪz] [trɪks] [ɪn][ˈmækɪn] - [pi:tʃ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪn] - ,
You see , Boyd , they's tricks in makin ' peach , as I was a sayin ' ,
你 看 , 博伊德 , 他们是 技巧 在 制造 - 桃 , 作为 我 曾是 一个 说 - ,

你看，博伊德，做桃子是有诀窍的，就像我常说的那样。

[æn; ən] - [mɑ:ˈseləs] [hi:; hi] [noʊd] [ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] .
an ' Marcellus he know'd all of ' em .
一个 - 马塞勒斯 他 知道 全部 的 - 呢 .

马塞勒斯认识他们所有人。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈseɪɪn] - [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɜ:rk] - [ɪm] [ɔ:f][ɑ:n][foʊks][æz; əz] [ˈdɪdnt] [noʊ] [nɔ:r] [ker] .
I ain't a sayin ' he didn't work ' em off on folks as didn't know nor care .
我 不是 一个 说 - 他 没有 工作 - 呢 离开 在 各位 作为 没有 知道 也不 关心 .

我不是说他没有利用别人来赚钱，因为他既不知情也不关心。

[ˈhi:d] [ɡɪt][ə; eɪ][ˈɔ:rdər][ˈfɜ:, ˈfer] [pi:tʃ] [wen] [hi:; hi][ˈhædnt][noʊ] [pi:tʃ] , [æn; ən] - [ˈhi:d] [fɪl] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] .
He'd git a order fer peach when he hadn't no peach , an ' he'd fill the order .
他会 git 一个 命令 fer 桃 什么时候 他 之前没有 不 桃 , 一个 - 他会 充满 这 命令 .

他接到了一份桃子的订单，但他根本没有桃子，但他还是会完成订单。

[ˈhi:d] [teɪk] [ten] [paʊnd] [ɔ:r][soʊ][oʊ] - [draɪd] [ˈpi:tʃɪz] [æn; ən] - [set] - [ɪm] [tu:; tə] [stu:] [ˈfɜ:, ˈfer][æn; ən]
He'd take ten pound or so o ' dried peaches an ' set ' em to stew fer an
他会 拿 十 磅 或者 所以 o - 干燥 桃子 一个 - 放 - 呢 到 炖 fer 一个

[ˈaʊər][ɔ:r][soʊ] .
hour or so .
小时 或者 所以 .

他会取十磅左右的干桃子，炖一个小时左右。

[ðen] [ˈhi:d] [pʊt] - [ɪm] [θru:] [ðə; ði] [bʌŋ] [hoʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] - [oʊ] - [ˈæp(ə)l] [ˈbrændɪ] ,
Then he'd put ' em through the bung hole of a bar'l o ' apple brandy ,
然后 他会 放 - 呢 通过 这 塞子 洞 的 一个 - o - 苹果 白兰地 ,

然后他会把它们塞进一大桶苹果白兰地的塞孔里。

[æn; ən] - [let] - [ɪm] - [ˈsoʊʃi,eɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrændɪ] [laɪk] , [ˈfɜ:, ˈfer] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ,
an ' let ' em ' sociate with the brandy like , fer three or four days ,
一个 - 让 - 呢 - 协会 和 这 白兰地 喜欢 , fer 三 或者 四 天 ,

让他们和白兰地接触三四天，

[ˈrɒlɪn] - [ðə; ði] - [naʊ] [æn; ən] - [ðen] [tu:; tə] [ʃeɪk] [aɪ ˈti:][ʌp] , [laɪk] .
rollin ' the bar'l now an ' then to shake it up , like .
滚动 - 这 - 现在 一个 - 然后 到 摇 它 向上 , 喜欢 .

时不时地滚动一下吧台，让它动起来，就像这样。

[ðen] [ˈhi:d] [dɹɔ:] [ðæt] [ˈbrændɪ] [ɔ:f][ˈɪntu:] [ə ˈnʌðər] - , [æn; ən] - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faɪn] [oʊld] [pi:tʃ] .
Then he'd draw that brandy off into another bar'l , an ' it was fine old peach .
然后 他会 画 那 白兰地 离开 进入 其他 - , 一个 - 它 曾是 美好的 老的 桃 .

然后他会把那瓶白兰地倒进另一个酒桶里，那酒真是上好的桃子味。

[seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃeri] [ˈbrændɪ] , [ɔ:r] [ˈblækberi] , [æn; ən] - [ðə; ði] [stʌk] - [ʌps] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði]
Same with cherry brandy , or blackberry , an ' the stuck - ups didn't know the
相同的 和 樱桃 白兰地 , 或者 黑莓 , 一个 - 这 卡住 - UPS 没有 知道 这
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

樱桃白兰地或黑莓酒也是如此，而那些自命不凡的人却分不清其中的区别。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [pi:tʃ] [ɪz] - .
But this here peach is differenter .
但 这 这里 桃 是 - .

但这颗桃子却不一样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈpi:tʃɪz] , [ɡʊd] [ˈpi:tʃɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ju:d] [smaɪl] [tu:; tə] [i:t] ,
It was made of peaches , good peaches , such as you'd smile to eat ,
它 曾是 制成 的 桃子 , 好的 桃子 , 这样的 作为 你会 微笑 到 吃 ,

它是用桃子做的，是那种好吃到让你想吃都会微笑的好桃子。

[æn; ən] - [tɑ:m] ['grɪfɪn] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:]['sev(ə)n][ˈdɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz][ə; eɪ] ['gælən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
an ' Tom Griffin was glad to pay me seven dollars a gallon for the
一个 - 汤姆 格里芬 曾是 高兴的 到 支付 我 七 美元 一个 加仑 为了 这
- [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi][gɑ:t] .
bar'l of it he got .
- 的 它 他 得到 :
汤姆·格里芬很高兴能以每加仑七美元的价格买下他买到的那一桶汽油。

[aɪ] ['rekən] ['hi:d] [peɪ] [twais] [ðæt] [i:'ɛf][hi:; hi][kʊd; kəd][gɪt] [ə'hʌðər] - [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] .
I reckon he'd pay twice that ef he could git another bar'l of it now .
我 估计 他会 支付 两次 那 ef 他 可以 git 其他 - 的 它 现在 :
我估计如果他现在能再弄到一桶，他愿意出双倍的价钱。

" [dʒu:di] ['pi:təz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜ:rpəs] .
" Judy Peters was not talking without a definite purpose .
" 朱迪 彼得斯 曾是 不是 说 没有 一个 定 目的 :
“朱迪·彼得斯并非漫无目的地说话。”

[ʃi:; ji] ['nevər] [dɪd] [ðæt] .
She never did that .
她 绝不 做过 那 :
她从来没有做过那种事。

[i:v(ə)n] [wen] [hɜ:r; həɹ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['ræmbəld] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzən] ,
Even when her conversation rambled as it did on this occasion ,
甚至 什么时候 她 对话 漫无目的地闲聊 作为 它 做过 在 这 场合 ,
即使像这次一样，她的谈话显得有些漫无边际，

[aɪ 'ti:] ['ræmbəld] [ʌv; əv][set] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbəɹət] [ɪn'tent] .
it rambled of set purpose and with deliberate intent .
它 漫无目的地闲聊 的 放 目的 和 和 商榷 意图 :
它漫无目的地闲聊，却有着明确的目的和意图。

[ðɪs] [taɪm] [hɜ:r; həɹ] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ə; eɪ] [laɪk] ['ræmblɪŋ] ['ɪmpʌls] [ɑ:n] [bɔɪd]
This time her purpose was to induce a like rambling impulse on Boyd
这 时间 她 目的 曾是 到 诱导 一个 喜欢 漫无边际 冲动 在 博伊德
[westoʊvɜːz] [pɑ:rt] ,
Westover's part ,
韦斯托弗 部分 ,
这一次，她的目的是为了诱发博伊德·韦斯托弗产生类似的絮叨冲动。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [nɑ:t] ['oʊnli] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so that she might not only hear from his lips the whole story of his
所以 那 她 可能 不是 仅有的 听到 从 他的 嘴唇 这 所有的 故事 的 他的
[ˈtrɪbjə'leɪʃənz] ,
tribulations ,
苦难 ,
这样她不仅可以亲耳听到他讲述他所经历的所有苦难，

[bʌt; bət] ['gæðər] , [baɪ][ðə; ði] ['weɪsɑɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
but gather , by the wayside of his conversation as it were ,
但 收集 , 经过 这 路边 的 他的 对话 作为 它 是 ,
但从他谈话的间隙中，我们可以了解到：

[ə; eɪ] [klɪr] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [mu:d] [ænd; ənd] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][maɪnd] ,
a clear impression of his present mood and attitude of mind ,
一个 清除 印象 的 他的 展示 情绪 和 态度 的 头脑 ,
对他当前情绪和心态的清晰印象，

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][də'rekt] ['kwestʃənɪŋ] .
something which could not be gained by direct questioning .
某物 哪个 可以 不是 是 获得 经过 直接的 提问 :
这是直接询问无法获得的信息。

[ɪn][ɔːl][ðɪs][ðə;ði][ˈruːdlɪ][waɪz][oʊld][ˈwʊmən][səkˈsiːdəd,səkˈsiːdɪd],
In all this the shrewdly wise old woman succeeded ,
在 全部 这 这 精明地 明智的 老的 女士 成功了 ,

在这一切事情上，这位精明睿智的老妇人都成功了。

[ænd;ənd][wen][bɔɪd][ˈweːstoʊvəː][beɪd][hɜːr;hər][gʊd][naɪt][æz;əz][ðə;ði][klɔːk][strʌk][twelv],
and when Boyd Westover bade her good night as the clock struck twelve ,
和 什么时候 博伊德 韦斯托弗 巴德 她 好的 夜晚 作为 这 钟 击 十二 ,

当钟声敲响十二点时，博伊德·韦斯托弗向她道了晚安。

[ʃiː;ʃɪ][nuː][ɔːl][ʃiː;ʃɪ][ˈwaːntɪd][tuː;tə][noʊ][əˈbaʊt][hɪm;ɪm].
she knew all she wanted to know about him .
她 知道 全部 她 通缉 到 知道 关于 他 :

她已经了解了她想知道的关于他的一切。

[ˈæftər][hiː;hi][hæd;həd][gɔːn][tuː;tə][bed][ʃiː;ʃɪ][ˈlaɪtɪd][hɜːr;hər][paɪp][əˈnuː][ænd;ənd][sʌmd][ʌp]
After he had gone to bed she lighted her pipe anew and summed up
后 他 有 已消失 到 床 她 照明 她 管道 重新 和 总结 向上
[hɜːr;hər][kənˈklʊʒənz][ɪn][ðə;ði][keɪs][ʌv;əv][ðə;ði][jʌŋ][mæn][bɪˈniːθ][hɜːr;hər][ruːf][ɪn][rɪˈflekʃnz]
her conclusions in the case of the young man beneath her roof in reflections
她 结论 在 这 案件 的 这 年轻的 男人 下面 她 屋顶 在 反思
[tuː;tə][ðə;ði][ˈfaːloʊɪŋ][rɪˈfekt]:
to the following effect :
到 这 下列的 影响 :

他上床睡觉后，她重新点燃烟斗，反思着屋檐下这位年轻人的遭遇，总结出如下结论：

"[ˈhiːz][ə;eɪ][ˈfiːlɪn]-[aɪˈtiː]
"He's a feelin' it
"他是 一个 感觉 - 它

他感觉到了

-[gʊd][ˈfɜː,ˈfər][hɪm;ɪm].
more'n's good fer him .
- 好的 fer 他 :

对他来说，多多益善。

"[ˈhiːz][rɔːŋ][ɪn][hɪz;ɪz][maɪnd][ɔːr][hɪz;ɪz][ˈlɪvər][ɔːr][hɪz;ɪz][laɪts],
"He's wrong in his mind or his liver or his lights ,
"他是 错误的 在 他的 头脑 或者 他的 肝 或者 他的 灯 ,

“他要么脑子有问题，要么肝脏有问题，要么灯光有问题。”

[æn;ən]-[ðə;ði][ˈfʌst][niːdˈfəlnəs][ɪz][tuː;tə][set]-[ɪm][raɪt].
an ' the fust needfulness is to set ' em right .
一个 - 这 fust 需求 是 到 放 - 呃 正确的 :

首要任务是纠正他们的错误。

"[ˈhiːz][ə;eɪ][ˈdɔɪn]-[ðə;ði][raɪt][θɪŋ][ɪn][ə;eɪ][ˈɡoɪn]-[ɔːf][ʌp][ˈɪntuː][ðə;ði][haɪ][ˈmaʊntɪŋz].
"He's a doin' the right thing in a goin' off up into the high mountings .
"他是 一个 做 - 这 正确的 事物 在 一个 去 - 离开 向上 进入 这 高的 安装 :

“他做的是正确的事，他正在攀登高峰。”

[ɪtl][ˈstreɪtn][aʊt][ðə;ði][ˈlɪvər][æn;ən]-[laɪts][æn;ən]-[aɪl][meɪk]-[goʊ][wɪð;wɪθ][hɪm;ɪm],
It'll straighten out the liver an ' lights an ' I'll make Theonidas go with him ,
它将 拉直 出去 这 肝 一个 - 灯 一个 - 患病的 制作 - 去 和 他 ,

它能治好肝脏和眼睛，我会让狄奥尼达斯跟他一起去。

[dʒes]-[tuː;tə][teɪk][ðə;ði][rʌf][ɔːf],[æn;ən]-[tuː;tə][kiːp][hɪm;ɪm][ɪn][ˈkʌmpəni][laɪk].
jes' to take the rough off , an ' to keep him in company like .
杰斯 - 到 拿 这 粗糙的 离开 , 一个 - 到 保持 他 在 公司 喜欢 :

jes' 是为了去除粗糙的部分，并且让他有同伴。

[ðætəl] [biː; bi] [ˈhɛlθiːɜː] [ˈfɜː, ˈfer][hɪm; ɪm] .

That'll be healthier fer him .
那将 是 更健康 fer 他 .

那样对他的健康更有益。

" [ðeɪz] [ˈsʌmθɪn] - [əˈbaʊt] [ə; eɪ][gæl][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][dʒes] - [ˈnæt(ə)rəli][aɪ] [ˈkudnt] [ɡɪt][æt; ət]
" They's somethin ' about a gal in the case , but jes ' naturally I couldn't git at
" 他们是 某物 - 关于 一个 女孩 在 这 案件 , 但 杰斯 - 自然 我 不能 git 在

[ðæt] .

that .
那 .

“案子里好像有个女孩，但我当然搞不清楚状况。”

[men][ɪz] [sek] [fuːlz] - [baʊt] [ˈwɪmɪn] [ˈenihaʊ] !

Men is sech fools ' bout women anyhow !
男人 是 sech 傻瓜 - 回合 女性 无论如何 !

无论如何，男人对女人都是傻瓜！

[ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˈfelər] [wɪl] [pɪk] [wʌn] [ˈpɜːrti] [gæl] [aʊtɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,

A young feller will pick one purty gal out'n a dozen ,
一个 年轻的 伙计 将要 挑选 一 漂亮 女孩 外出 一个 打 ,

年轻小伙子能从十几个姑娘里挑出一个漂亮姑娘。

[ɔːl][ɑːn] - [ɪm] [dʒes] - [æz; əz] [ˈpɜːrti] [æn; ən] - [dʒes] - [æz; əz][smɑːrt][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,

all on ' em jes ' as purty an ' jes ' as smart as she is ,
全部 在 - 呃 杰斯 - 作为 漂亮 一个 - 杰斯 - 作为 聪明的 作为 她 是 ,

她们都和她一样漂亮，一样聪明。

[æn; ən] - [ˌiːˈf][ʃiː; ʃɪ] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmɪtɪn] [ˈhiːl] [ɡoʊ] [ˈmɔːnɪn] - [əˈbaʊt] ,

an ' ef she gives him the mitten he'll go mournin ' about ,
一个 - ef 她 给予 他 这 手套 地狱 去 哀悼 - 关于 ,

如果她把手套送给他，他会为此伤心不已。

[dʒes] - [æz; əz][ˌiːˈf][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnliɪst] [ˈtædpəʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌd(ə)] ,

jes ' as ef she was the onliest tadpole in the puddle ,
杰斯 - 作为 ef 她 曾是 这 只有 蝌蚪 在 这 水坑 ,

jes' as ef 她是水坑里唯一的小蝌蚪，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɜːrti] [gælz][ɪz][ə; eɪ][ˈstændɪn] - [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][bɪɡ]

while all the rest o ' the dozen purty gals is a standin ' ready to make as big
尽管 全部 这 休息 o - 这 打 漂亮 女孩们 是 一个 替身 - 准备好 到 制作 作为 大的

[ə; eɪ] [fuːl] [aʊtɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈevər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [dʌn] .

a fool out'n him as ever she could ' a ' done .
一个 傻子 外出 他 作为 曾经 她 可以 - 一个 - 完毕 .

而其他十几个漂亮姑娘则随时准备让他出尽洋相。

[ɪts] - [bʌt; bət] - [teɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [noʊ] [wei] , [aɪ] [ˈrekən] .

It's cur'ous but ' tain't to be helped no way , I reckon .
它是 - 但 - 污点 到 是 帮助 不 方式 , 我 估计 .

这很奇怪，但我觉得没办法解决。

" [ˌhaʊsəmˈevər] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; ɪz][tuː; tə][ɡɪt][hɪm; ɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsʌmθɪn] - , [æn; ən] - [aɪ]

" Howsomever the thing to do is to git him interested in somethin ' , an ' I
" 然而 这 事物 到 做 是 到 git 他 感兴趣的 在 某物 - , 一个 - 我

[kɪn] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] .

kin manage that .
亲属 管理 那 .

“但是，关键是要让他对某件事感兴趣，而我能做到这一点。”

[ˈhiːl] [ɡɪt] [ˈhelθi] [laɪk] , [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊntɪŋz] ,

He'll git healthy like , up thar ' in the high mountings ,
地狱 git 健康 喜欢 , 向上 那里 - 在 这 高的 安装 ,

他会像在高处一样恢复健康，

[æn; ən] - [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [aɪ] [ɡɪt] ['sʌmθɪn] - ['redi] ['fɜː, 'fɜr][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

an ' by the time he comes back I'll git somethin ' ready fer him to do .
一个 - 经过 这 时间 他 来 后退 患病的 git 某物 - 准备好 fer 他 到 做 .

等他回来的时候，我会给他准备好工作。

" [bɔɪd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['betər] [ɪn]['spɪrɪts] [wen] [hiː; hi] ['ɡriːtɪd] [ðə; ði][sʌn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]
" **Boyd was already better in spirits when he greeted the sun the next morning**

" 博伊德 曾是 已经 更好的 在 烈酒 什么时候 他 问候 这 太阳 这 下一个 早晨
[frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] ['dʒuːdiːz] [pleɪs] .

from the top of a hill near Judy's place .
从 这 顶部 的 一个 爬坡道 靠近 朱迪的 地方 .

第二天早上，博伊德精神状态好多了，他站在朱迪家附近的山顶上迎接太阳。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The air of the mountains had been good for him .
这 空气 的 这 山脉 有 到过 好的 为了 他 .

山里的空气对他很有益处。

['betər] [stɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒuːdiːz][,kɔːrdʒɪ'æləti][ænd; ænd][hɜːr; hər] ['nætʃrəlnəs] .

Better still had been Judy's cordiality and her naturalness .
更好的 仍然 有 到过 朱迪的 亲切 和 她 自然 .

更令人称道的是朱迪的热情和自然。

['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːrtɪfɪ'ʃlɪtɪz] [ʌv; əv][h'juːmən]

After all his depression had been rooted in the artificialities of human

后 全部 他的 沮丧 有 到过 根 在 这 人造物 的 人类
[ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃɪ'eɪʃn] ,

association ,
协会 ,

毕竟，他的抑郁症根源在于人际交往中的种种虚假之处。

[ænd; ænd][ɪn]['dʒuːdi] ['piːtərzɪz] ['kʌmpəni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌt] [ˌɑːrtɪfɪ'ʃlɪtɪz] .

and in Judy Peters's company there was no such artificiality .
和 在 朱迪 彼得的 公司 那里 曾是 不 这样的 人工性 .

而在朱迪·彼得斯的公司里，却丝毫没有这种矫揉造作。

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [æt; ət] ['veriəs]

She had not hesitated to interrupt his narrative of events at various

她 有 不是 犹豫了一下 到 打断 他的 叙述 的 活动 在 各种各样的
[pɔɪnts] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] "

points to tell him that in this or that particular he had been a " darned fool ,
积分 到 告诉 他 那 在 这 或者 那 特别的 他 有 到过 一个 " 该死的 傻子 ,

她毫不犹豫地多次打断他对事件的叙述，告诉他，在某一方面，他简直是个“十足的傻瓜”。

" [ɔːr][ə; eɪ] " ['frɔːstɪd] [pəʊtətɜː] [vaɪn] , " [ɔːr][ə; eɪ] " [diː oʊ 'diː] - ['ɪdʒɪt] ,

" or a " frosted potater vine , " or a " dod dasted idjit ,
" 或者 一个 " 磨砂 土豆 藤 , " 或者 一个 " 国防部 - 傻瓜 ,

或者“霜冻土豆藤蔓”，或者“愚蠢的傻瓜”，

" [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ] [θɔːt] ['helpf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'devər] [tuː; tə]

" or something else of the sort that she thought helpful to her endeavor to

" 或者 某物 别的 的 这 种类 那 她 想法 有帮助 到 她 努力 到
[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helθɪ] ['ment(ə)] [kən'dɪʃ(ə)n] .

bring him back to a healthy mental condition .
带来 他 后退 到 一个 健康 精神的 状况 .

或者其他她认为有助于他恢复健康心理状态的方法。

[hɜːr; hər][meɪn] [rɪ'laɪəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə][nɔːr'mæləti] , [haʊ'evər] ,

Her main reliance for his restoration to normality , however ,
她 主要的 依赖 为了 他的 恢复 到 常态 , 然而 ,

然而，她让他恢复正常的主要依靠是：

[wʌz; wəz][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstrenjuəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
was in getting something strenuous for him to do .
曾是 在 获得 某物 费力的 为了 他 到 做 .
当时正在给他安排一些比较费力的工作。

" [hɑːrd] [ˈwɜːks] [ðə; ði][ˈkælə,mel][hiː; hi] [niːdz] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [gɒd] [hɑːrd] [ˈfaɪtʒ] [hɪz; ɪz][ˈkwainəɪn] .
" Hard work's the calomel he needs , an ' a good hard fight's his quinine .
" 难的 作品 这 甘汞 他 需求 , 一个 - 一个 好的 难的 战斗的 他的 奎宁 .
“辛勤工作是他需要的甘汞，一场艰苦的战斗是他的奎宁。”

[ˈɪt] [kʃʊr] [hɪz; ɪz] [tʃɪlz] , [æn; ən] - [aɪ] [ɡɪt][aɪˈtiː] [ˈredi] [ˈfɜː-, ˈfər][hɪm; ɪm] .
It'll cure his chills , an ' I'll git it ready fer him .
它将 治愈 他的 寒意 , 一个 - 患病的 git 它 准备好 fer 他 .
这药能治好他的寒战，我这就给他准备好。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [fɪkst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ˈdʒuːdi] [nɑːkt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [aʊt][ʌv; əv]
" With that determination fixed in her mind , Judy knocked the ashes out of
" 和 那 决心 固定的 在 她 头脑 , 朱迪 敲门 这 灰烬 出去 的
[hɜːr; hər][paɪp] ,
her pipe ,
她 管道 ,
“朱迪下定决心，把烟斗里的烟灰抖了出来。”

[ˈkʌvəd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] , [set][sʌm; səm][roʊ] [ˈherɪŋz] [tuː; tə][soʊk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed]
covered up the kitchen fire , set some roe herrings to soak , and went to bed
涵盖 向上 这 厨房 火 , 放 一些 鱼子 鲱鱼 到 浸泡 , 和 去 到 床
.
.
.
盖住厨房的火，泡了一些鲱鱼卵，然后上床睡觉了。

[sliːp] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhelθi] [soʊl][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Sleep was to her healthy soul a matter of course .
睡觉 曾是 到 她 健康 灵魂 一个 事情 的 课程 .
对她健康的灵魂来说，睡眠是理所当然的事。

[ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七
十七

[ˈdʒuːdi] [ɪnˈfɔrmz] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [meɪks] [plænz]
JUDY INFORMS HERSELF AND MAKES PLANS
朱迪 通知 她自己 和 制作 计划
朱迪了解情况并制定计划

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [pæst] [mɪdˈsʌməɹ] [wen] [ˈweˌstoʊvɜː] [ˈæftər][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [went]
It was well past midsummer when Westover after a stay of three days went
它 曾是 出色地过去的 盛夏 什么时候 韦斯托弗 后 一个 停留 的 三 天 去
[frʌm; frəm][ˈdʒuːdi] [ˈpiːtərzɪz] [pleɪs] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdesələt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
from Judy Peters's place up into the higher and more desolate parts of the
从 朱迪 彼得的 地方 向上 进入 这 更高 和 更多的 荒凉 部分 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈriːdʒən] .
mountain region .
山 地区 .
当时已过盛夏，韦斯托弗在朱迪·彼得斯家住了三天后，便前往山区更高更荒凉的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] - , [hu:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜ:r; wər]
He was accompanied by Theonidas , whose instructions from his mother were
他 曾是 伴随 经过 - , 谁 指示 从 他的 母亲 是
['mɪnɪt] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] .
minute and explicit .
分钟 和 显式 .

他由狄奥尼达斯陪同，狄奥尼达斯从他母亲那里得到了详细而明确的指示。

" [-] [ɪn][maɪnd] , - , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪntɪmət] [kə:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
" **B'ar in mind , Theonidas , " she said to him in an intimate conversation ,**
" 酒吧 在 头脑 , - , " 她 说 到 他 在 一个 亲密的 对话 ,
" 记住巴尔，狄奥尼达斯，"她在一次亲密的谈话中对他说道。

" [æz; əz] [haʊ] [jɔr; jər] ['du:tɪz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [aʊtsaɪdən] - [hi'self] .
" **as how your duty's to keep him busy with things outsiden ' hisself .**
" 作为 如何 你的 职责 到 保持 他 忙碌的 和 事物 外面 - 他自己 .
"你的职责就是让他忙于自己以外的事情。"

[hi:z] [gɑ:t] [tu:] ['meni] [bʊks] - [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He's got too many books ' long with him ,
他是 得到 也 许多 图书 - 长的 和 他 ,
他随身携带的书太多了。

[bʌt; bət] [ðeɪz] [gʊd] [i:'ef][hi:; hi][dəʊnt][ɡɪt][tu:; tə] ['ri:dɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
but they's good ef he don't git to readin ' of ' em by daylight .
但 他们是 好的 ef 他 不 git 到 阅读 - 的 - 呃 经过 日光 .
但如果他没能在白天读完它们，那就没问题了。

[ju:z] [gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] ['fɜ:, 'fer] [ðæt] .
You's got to look out fer that .
你的 得到 到 看 出去 fer 那 .
你得注意这一点。

[i:'ef][ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ri:dɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
Ef you find him a readin ' an ' a broodin ' by daylight ,
ef 你 寻找 他 一个 阅读 - 一个 - 一个 - 经过 日光 ,
如果你发现他白天在读书沉思，

[ju:; jʊ][dʒes] - [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪn] - - [baʊt] [ə; eɪ] [-] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kætə,maʊnt] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] ,
you jes ' find out somethin ' ' bout a b'ar or a catamount hangin ' round ,
你 杰斯 - 寻找 出去 某物 - - 回合 一个 酒吧 或者 一个 山猫 悬挂 - 圆形的 ,
你刚刚发现了一些关于熊或美洲狮在附近出没的消息，

[æn; ən] - [ɡɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['lʊkɪn] - ['fɜ:, 'fer] [ðæt] .
an ' git him to lookin ' fer that .
一个 - git 他 到 在看 - fer 那 .
让他去找那个。

[æn; ən] - [i:'ef][hi:; hi][ɡɪts][tu:; tə] ['ri:dɪn] - [tu:] [leɪt] [oʊ] - [naɪts] , ['ʃoʊɪn] - [æz; əz] [haʊ] [hɪz; ɪz] [mɪnz]
An ' ef he gits to readin ' too late o ' nights , showin ' as how his min's
一个 - ef 他 git 到 阅读 - 也 晚的 o - 夜晚 , 显示 - 作为 如何 他的 分钟
- [laɪk] ,
oneasy like ,
- 喜欢 ,
如果他熬夜读书读到很晚，就会显得他很懒散，

[ju:; jʊ][kɪn] [ɡɪt] [ʌp][ə; eɪ] [naɪt] [hʌnt] [ɔ:r] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] ,
you kin git up a night hunt or somethin ' like that ,
你 亲属 git 向上 一个 夜晚 打猎 或者 某物 - 喜欢 那 ,
你可以组织一次夜间狩猎之类的活动，

[ɔːr][iː'ef][ðæt][dəʊnt][wɜːrk][juː; jʊ][kɪn][goʊ][aʊt][æŋ; ən] - [jel] [laɪk][ə; eɪ][ˈpeɪntər] [tɪl][hiː; hi][ɡɪts][hɪz; ɪz][ɡʌn]
or ef that don't work you kin go out an ' yell like a painter till he gits his gun
或者 ef 那 不 工作 你 亲属 去 出去 一个 - 叫喊 喜欢 一个 画家 直到 他 git 他的 枪
.
:
.

如果这招不管用，你可以出去像个画家一样大喊大叫，直到他拿到枪为止。

" [ə; eɪ] " [ˈpeɪntər] , " [ɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpɑːrləns] , [ment] [ə; eɪ] [ˈpænθər] , [ɔːr] [mɔːr] [ˈpraɪ:pərli] [ðə; ði]
" A " painter , " in mountain parlance , meant a panther , or more properly the
" 一个 " 画家 , " 在 山 语言 , 意思是 一个 豹 , 或者 更多的 适当地 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪən] ,
mountain lion ,
山 狮子 ,

在山区俚语中，“画家”指的是美洲豹，或者更准确地说，指的是美洲狮。

[ə; eɪ][kæt,laɪk] , [ˈpredətɔːri] [biːst] [bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmaʊntə'niəz] [ðər; ðər][wʌz; wəz]
a catlike , predatory beast between whom and the mountaineers there was
一个 猫科动物 , 掠食性 兽 之间 谁 和 这 登山者 那里 曾是
[ɪ'tɜːrn(ə)l][wɔːr] .
eternal war .
永恒 战争 .

一种猫科动物般的掠食性野兽，它与登山者之间一直存在着永无休止的战争。

" [ˈenihaʊ] , - , " [kən'kluːdɪd] [ˈdʒuːdi] , " [juː; jʊ] [eɪnt] [noʊ] [fuːl] , [æŋ; ən] - [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ]
" Anyhow , Theonidas , " concluded Judy , " you ain't no fool , an ' now as you
" 无论如何 , - , " 结束 朱迪 , " 你 不是 不 傻子 , 一个 - 现在 作为 你
[noʊz] [maɪ] [ɪn'tenʃən] ,
knows my intentions ,
知道 我的 意图 ,

“总之，西奥尼达斯，”朱迪总结道，“你可不是傻瓜，而且现在你也知道我的意图了，

[juːz] [tuː; tə] [ˈkæri] - [ɪm] [aʊt] .
you's to carry ' em out .
你的 到 携带 - 呃 出去 .

你们负责执行。

[kiːp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈɡoɪn] - .
Keep him a goin ' .
保持 他 一个 去 - .

让他继续坚持下去。

[kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈbɪzi] .
Keep him busy .
保持 他 忙碌的 .

让他忙起来。

[kiːp] [hɪm; ɪm][soʊ] [dɜːn] [ˈtaɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [help] [ˈsliːpɪn] - [oʊ] - [naɪts] .
Keep him so durned tired that he can't help sleepin ' o ' nights .
保持 他 所以 期间 疲劳的 那 他 不能 帮助 睡觉 - o - 夜晚 .

让他累得筋疲力尽，以至于晚上都睡不着觉。

[ðæts] [jɔːr; jər] - .
That's your cawntract .
那就是 你的 - .

那是你的合同。

[ɹiːf][hiː; hi][ɡɪts] ['kɑːntrəri] [æn; ən] - [wəʊnt][ɡɪt] ['sliːpi] [æn; ən] - [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [oʊ] - ['nɑːθɪn] - [els]
 Ef he gits contrary an ' won't git sleepy an ' you can't think o ' nothin ' else
ef 他 git 相反 一个 - 惯于 git 困 一个 - 你 不能 思考 o - 什么也没有 - 别的
[tuː; tə][duː] ,
 to do ,
到 做 ,

如果他变得固执，不肯睡觉，而你又想不出其他办法，

[dʒes] - [juː; jʊ][set] [daʊn] [æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [jʊr; jər] [jɑːnz] .
jes ' you set down an ' tell him a lot o ' your yarns .
杰斯 - 你 放 向下 一个 - 告诉 他 一个 很多 o - 你的 纱线 .

你坐下来，跟他讲讲你的各种故事。

[ˈhiːz] [tuː] ['pɜːrlaɪt][nɑːt][tuː; tə][let][juː; jʊ][tɔːk] [ɑːn] ,
He's too perlite not to let you talk on ,
他是 也 珍珠岩 不是 到 让 你 讲话 在 ,

他太有耐心了，不会让你继续说下去。

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['nevər] ['noʊd] ['nɑːθɪn] - [æz; əz] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] ['felər] [tuː; tə] [sliːp] - [wʌn]
 an ' I ain't never knowed nothin ' as would put a feller to sleep quicker'n one
一个 - 我 不是 绝不 已知 什么也没有 - 作为 会 放 一个 伙计 到 睡觉 - 一
[oʊ] - [jʊr; jər] [jɑːnz] ,
 o ' your yarns ,
o - 你的 纱线 ,

我从来没见过比你讲的故事更能让人快速入睡的东西。

-
Theonidas .
-

狄奥尼达斯。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðer; ðər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][səːpə'rɪfɪk] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
" In the event there proved to be no need of the soporific influence of
" 在 这 事件 那里 已证实 到 是 不 需要 的 这 催眠剂 影响 的
- [jɑːnz] .
Theonidas's yarns .
- 纱线 .

“事实证明，狄奥尼达斯的故事并没有起到催眠作用。”

[ˈwɛstəʊvɜː] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][spɔːrt] ,
Westover had gone into the mountains to distract his mind with sport ,
韦斯托弗 有 已消失 进入 这 山脉 到 转移 他的 头脑 和 运动 ,
韦斯托弗进山是为了通过运动来分散注意力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'suːd] [ðæt] ['pɜːrpəs] ['siːsləsli] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .
 and he pursued that purpose ceaselessly by day and by night .
和 他 追击 那 目的 不停地 经过 天 和 经过 夜晚 .

他日夜不懈地追求这个目标。

[hiː; hi] [wʊd] [hʌnt] [dɪr] , [berz] , ['tɜːkɪz] , ['skwɪrəlz] ,
He would hunt deer , bears , turkeys , squirrels ,
他 会 打猎 鹿 , 熊 , 火鸡 , 松鼠 ,
他会猎鹿、熊、火鸡、松鼠，

['fezənts] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [geɪm] [æz; əz][aɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ]
pheasants and every other species of game as it came into the advancing
野鸡 和 每一个 其他 物种 的 游戏 作为 它 来了 进入 这 前进
['siːz(ə)n] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
season , throughout the day ,
季节 , 自始至终 这 天 ,
随着狩猎季节的推进，野鸡和其他各种猎物在白天陆续出现。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['æftər][ə; eɪ]['kæmpfaɪər] ['dɪnər] [wɪt] [hiː; hi] [kʊkt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
and at night after a campfire dinner which he cooked for himself ,
和 在 夜晚 后 一个 营火 晚餐 哪个 他 煮熟 为了 他自己 ,
晚上, 在享用完他自己烹制的篝火晚餐后,

[hiː; hi][ænd; ənd] - [wʊd] [goʊ] ['iːgərli] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [naɪt] ['praʊlə(r)] — - [kuːnz] , -
he and Theonidas would go eagerly in quest of night prowlers — ' coons , ' — -
他 和 - 会 去 急切地 在 寻求 的 夜晚 潜行者 — - 浣熊 , -
[ˈpɑːsəm] , [ænd; ənd] ['peɪntəz] .
possums , and painters .
负鼠 , 和 画家 .

他和狄奥尼达斯会兴致勃勃地去寻找夜间出没的人——浣熊、负鼠和画家。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [send] - [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt]
Now and then he would send Theonidas down the mountain with a present
现在 和 然后 他 会 发送 - 向下 这 山 和 一个 展示
[ʌv; əv] [geɪm] [fɔːr; fər][ˈdʒuːdi] ,
of game for Judy ,
的 游戏 为了 朱迪 ,

他时不时会派狄奥尼达斯下山, 带些猎物来送给朱迪。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] ['eksəd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɪn] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['waɪli][oʊld] [traʊt]
while he himself exercised his wits in controversy with a certain wily old trout
尽管 他 他自己 锻炼 他的 智慧 在 争议 和 一个 肯定 狡猾的 老的 鳟鱼
[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [dʒɪr] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [puːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
that was accustomed to jeer at him from one or another pool of the
那 曾是 习惯 到 嘲笑 在 他 从 一 或者 其他 水池 的 这
[striːm] [ðæt] [flʊd] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .
stream that flowed by the cabin door .
溪流 那 流动 经过 这 舱 门 .

与此同时, 他自己则与一条狡猾的老鳟鱼斗智斗勇, 这条老鳟鱼经常从小屋门口流过的溪流的某个水潭里嘲笑他。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [hɔːnt] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] ,
Sometimes he sent a haunch of venison ,
有时 他 发送 一个 臀部 的 鹿肉 ,
有时他会送来一块鹿腿肉,

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['fezənts] [ɔːr][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [waɪld] ['tɜːrki] ['gɑːblər] ,
a half dozen pheasants or a brace of young wild turkey gobblers ,
一个 一半 打 野鸡 或者 一个 支撑 的 年轻的 荒野 火鸡 火鸡 ,
六只野鸡或两只幼年野火鸡,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [ðæt] ['dʒuːdi][ʃəd; fəd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə] ['kɑːli] ['fɑːrnswɜːθ]
with a request that Judy should arrange for their delivery to Carley Farnsworth
和 一个 要求 那 朱迪 应该 安排 为了 他们的 送货 到 卡莉 法恩斯沃斯
,
,
,

并请求朱迪安排将它们送到卡莉·法恩斯沃斯手中。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['eksɪkjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .
a commission he knew she would execute to the letter .
一个 委员会 他 知道 她 会 执行 到 这 信 .
他知道她会一丝不苟地完成这项委托。

[ɪn] [briːf] , [jʌŋ] ['weːstʊvɜː] [wʌz; wəz] ['grʊθɪŋ] ['helθi] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] [ə'gen] ,
In brief , young Westover was growing healthy of mind and body again ,
在 简短的 , 年轻的 韦斯托弗 曾是 生长 健康 的 头脑 和 身体 再次 ,
简而言之, 年轻的韦斯托弗身心都逐渐恢复了健康。

[waɪl] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][mi:nz] [ʌv; əv]
while the books he had brought with him to serve as a means of
尽管 这 图书 他 有 带来 和 他 到 服务 作为 一个 方法 的
[ˈkɪlɪŋ] [taɪm] [leɪ] [ʌnˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði][bɔ:g][ˈkæbɪn] [wer] [hiː; hi] [slept] [fɔ:r; fər] [bɔ:n] [ˈaʊərz][æt; ət] [sʌt]
killing time lay unopened in the log cabin where he slept for long hours at such
杀 时间 躺 未开封 在 这 日志 舱 在哪里 他 睡着了 为了 长的 小时 在 这样的
[taɪmz] [æz; əz] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈwɪrɪnəs] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm] [ˈfɜ:rðər] [tuː; tə] [ˈfɑ:lou] [ðə; ði][spɔ:rts][ʌv; əv]
times as physical weariness forbade him further to follow the sports of
时代 作为 身体的 疲劳 禁止 他 更远 到 跟随 这 运动的 的
[ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .
the glorious out of doors .
这 辉煌 出去 的 门 .

他随身携带的、用来消磨时间的书籍，却一直未曾打开，静静地躺在他长时间睡觉的小木屋里。每当身体疲惫不堪，无法继续享受户外运动时，他就睡在小木屋里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [ˈdʒu:di][ˈpi:təz][wʌz; wəz] [məˈtʃər] [hɜ:r; hər][plænz] .
In the meanwhile Judy Peters was maturing her plans .
在 这 同时 朱迪 彼得斯 曾是 成熟 她 计划 .
与此同时，朱迪·彼得斯正在完善她的计划。

[fiː; ji] [kept] [ˈedgər] [ˈkɒfi] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
She kept Edgar Coffey most of the time in the plantation part of the county ,
她 保留 埃德加 科菲 最多的 这 时间 在 这 种植园 部分 的 这 县 ,
她大部分时间都把埃德加·科菲关在县里的种植园里。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] [felt] [tɔ:rd] [ˈweːstoʊvə] ,
with instructions to find out how the people down there felt toward Westover ,
和 指示 到 寻找 出去 如何 这 人们 向下 那里 毛毡 朝向 韦斯托弗 ,
任务是了解当地居民对韦斯托弗的看法。

[ænd; ənd] [huː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][eɪd][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt]
and who among them might be trusted to aid her in a project
[fiː; ji][hæd; həd] [fɔ:rmd] ,
she had formed ,
她 有 形成 ,
他们之中谁值得信任，可以协助她开展她所发起的项目？

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fʊd; fəd][biː; bi][raɪp][fɔ:r; fər][ɪts][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
when the time should be ripe for its execution .
什么时候 这 时间 应该 是 成熟 为了 它是 执行 .
当执行的时机成熟时。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈedgəz] [ˈmaʊzɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [fruːd] [skɪl] [ɪn]
As a result of Edgar's mousing inquiries and her own shrewd skill in
作为 一个 结果 的 埃德加的 鼠标操作 查询 和 她 自己的 精明 技能 在
[dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lshʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌpɪriˈɑ:dɪk(ə)l] [rɪˈpɔ:rts] ,
discriminating between truth and falsehood in his periodical reports ,
歧视性的 之间 真相 和 谬误 在 他的 期刊 报告 ,
由于埃德加的窥探调查以及她本人敏锐的辨别能力，能够分辨他定期报告中的真假，

[ˈdʒu:di][ˈpi:təz] [nuː] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ˈsentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpi:dmə:nt] [ˈri:dʒən][ðæn; ðən] [ˈenɪbə:di] [ðer; ðər]
Judy Peters knew more about sentiment in the piedmont region than anybody there
朱迪 彼得斯 知道 更多的 关于 情绪 在 这 皮埃蒙特 地区 比 任何人 那里
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
朱迪·彼得斯比皮埃蒙特地区的任何人都更了解当地的情感。

[nɑ:t] [ɪk'septɪŋ] [ˈwɪljəm] [ˈwɪlbəfɔ:s] [web] , [hu:z] [ˈpɜ:rsən(ə)] [kən'sɜ:rn] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rm] **not excepting William Wilberforce Webb , whose personal concern it was to inform**
不是 除外 威廉 威尔伯福斯 韦伯 , 谁 个人的 忧虑 它 曾是 到 通知
[hɪm'self] [ˈækjərətli] [æz; əz] [tu:; tə] [ðæt] . **himself accurately as to that** .
他自己 准确 作为 到 那 .

威廉·威尔伯福斯·韦伯也不例外，他个人非常关心如何准确地了解这件事。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] , [æz; əz] [web] [dɪd] [nɑ:t] , **She knew , as Webb did not ,**
她 知道 , 作为 韦伯 做过 不是 ,
她知道，而韦伯却不知道。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [westoʊvɜ:z] [oʊn] [klæs] — [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] **that the great majority of the men of Westover's own class — the men of**
那 这 伟大的 多数 的 这 男人 的 韦斯托弗 自己的 班级 — 这 男人 的
[ə'ʃɔrd] [ˈsoʊ(ə)l] [pə'zi](ə)n — [wɜ:r; wər] [ˈstrɔ:ŋli] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [rɪ'ga:rd] [hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ] **assured social position — were strongly disposed to regard his misfortune with**
保证 社会的 位置 — 是 强烈 处置 到 看待 他的 不幸 和
[ˈdʒenərəs] [ˈsɪmpəθi] , **generous sympathy** ,
慷慨的 同情 ,

韦斯托弗同阶层的绝大多数人——那些拥有稳固社会地位的人——都非常同情他的不幸遭遇。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [les] [wel] [ə'ʃɔrd] [ˈstændɪŋ] [wɜ:r; wər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ˈrʌg] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] **while those of less well assured standing were disposed to shrug shoulders and**
尽管 那些 的 较少的出色地 保证 常设 是 处置 到 耸肩 肩膀 和
[ɡɪv] [hɪnts] [ʌv; əv] [daʊt] . **give hints of doubt** .
给 提示 的 怀疑 .

而那些地位不太稳固的人则倾向于耸耸肩，流露出怀疑的神色。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [wʌŋ] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:r; həɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] . **She learned one thing , however , that troubled her a good deal** .
她 学习 — 事物 , 然而 , 那 麻烦 她 一个 好的 交易 .
然而，她却得知了一件令她十分困扰的事情。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [westoʊvɜ:z] [oʊn] [klæs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [veɪg] , **Among those of Westover's own class there was a vague** ,
之中 那些 的 韦斯托弗 自己的 班级 那里 曾是 一个 模糊的 ,
在韦斯托弗同阶层的人当中，存在着一种模糊的.....

[ʌndɪˈfaɪnd] [bʌt; bət] [nʌŋ] [ðə; ði] [les] [ˈhɜ:rtfl] [sə'spi](ə)n [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmhʌʊ] [feɪld] [ʌv; əv] **undefined but none the less hurtful suspicion that he had somehow failed of**
不明确的 但 没有任何 这 较少的 伤人的 怀疑 那 他 有 不知何故 失败的 的
[ˈmænli] [ˈʃɪvəlɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtri:tment] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rgɾət] [ˈkɑ:nwei] . **manly chivalry in his treatment of Margaret Conway** .
男子气概 骑士精神 在 他的 治疗 的 玛格丽特 康威 .

虽然没有明确定义，但令人伤心的是，他怀疑自己在对待玛格丽特·康威时，某种程度上缺乏男子气概的骑士精神。

[ðə; ði] [sə'spi](ə)n [hæd; həd] [ɪts] [ˈɔ:ɾɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈkɑ:nwei] [wʊd] [ɪn] [noʊ] [wei] **The suspicion had its origin in the fact that Colonel Conway would in no way**
这 怀疑 有 它是 起源 在 这 事实 那 上校 康威 会 在 不 方式
[dɪˈskʌs] [westoʊvɜ:z] [keɪs] [ɔ:r] [ɪkˈspres] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] . **discuss Westover's case or express any opinion concerning him or his conduct** .
讨论 韦斯托弗 案件 或者 表达 任何 观点 有关 他 或者 他的 执行 .

这种怀疑源于康威上校始终不愿谈论韦斯托弗的案件，也不愿就他本人或其行为发表任何意见。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [aɪˈti:] [lækt] [deˈfɪnətnes] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] . **On the other hand it lacked definiteness for the same reason** .
在 这 其他 手 它 缺乏 确定性 为了 这 相同的 原因 .
另一方面，也正因为如此，它缺乏确定性。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [truːθ] [ɪn][aɪ 'tiː] , ['piːp(ə)l] ['ɑːrgjuːd] ,
If there were no truth in it , people argued ,
如果 那里 是 不 真相 在 它 , 人们 争论 ,

人们争辩说, 如果其中没有事实依据,

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːn,wei] [wəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [plənt][ə; eɪ] [ˈhevi] [hiːl] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈruːmər][æz; əz][æn; ən][ækt]
Colonel Conway would certainly plant a heavy heel upon the rumor as an act
上校 康威 会 当然 植物 一个 重的 脚跟 之上 这 谣言 作为 一个 行为
[ʌ; əv][ˈsɪmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːlsli] [əˈkjuːzd] [jʌŋ] [mæn] ;
of simple justice to a falsely accused young man ;
的 简单的 正义 到 一个 错误地 被告 年轻的 男人 ;

康威上校一定会严厉打击谣言, 以伸张正义, 惩罚被冤枉的年轻人;

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [truːθ] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
if there were truth in it ,
如果 那里 是 真相 在 它 ,

如果其中有事实,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːn,wei] [dɪd][nɑːt][kɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
it was difficult to understand why Colonel Conway did not call the young man
它 曾是 难的 到 理解 为什么 上校 康威 做过 不是 称呼 这 年轻的 男人
[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
to account in some way .
到 帐户 在 一些 方式 .

很难理解为什么康威上校没有以某种方式追究这个年轻人的责任。

[ʌ; əv][ɔːl] [ðiːz] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ˈdʒuːdi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [keɪm] ,
Of all these conditions Judy was fully informed and when the autumn came ,
的 全部 这些 状况 朱迪 曾是 完全 知情的 和 什么时候 这 秋天 来了 ,

朱迪完全了解所有这些情况, 秋天来临时,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'lek(ə)n] [ɪn][ˈpraːspekt] ,
with the general election in prospect ,
和 这 一般的 选举 在 前景 ,

随着大选临近,

[fiː; ji] [də'rektɪd] ['edgər] ['kɔfi] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['defɪnətli] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [prə'spektɪv] " "
she directed Edgar Coffey to find out definitely concerning the prospective " "
她 指导 埃德加 科菲 到 寻找 出去 确实 有关 这 预期 " "
- ,
enominations ,
- ,

她指示埃德加·科菲彻底查明可能的“提名”情况。

" [æz; əz][fiː; ji][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [foʊk] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
" **as she and all the rest of the mountain folk called them .**
" 作为 她 和 全部 这 休息 的 这 山 民间 称为 他们 .

“正如她和所有其他山民所称呼的那样。”

" [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [feɪdi] ['kælikoʊ] ['felər] , [web] ,
" **Is that there fadey calico feller , Webb ,**
" 是 那 那里 费迪 印花布 伙计 , 韦伯 ,

“那是那个穿着褪色印花布的家伙吗, 韦伯?”

[ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] - ['fɜː; 'fər] [stet] ['senətər] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈdɪstrɪk] - ,
a goin ' to be enominated fer State senator from our distric ' ,
一个 去 - 到 是 - fer 状态 参议员 从 我们的 地区 - ,

他将获得我们选区州参议员的提名。

" [fiː; ji] [æskt] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈemɪsəri] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɪ(ə)n] .
" **she asked of her emissary when he returned from his mission .**
" 她 问 的 她 使者 什么时候 他 返回 从 他的 使命 .

她问她的使者何时完成任务回来。

" [noʊ] , ['hi:z][ə; eɪ] [strikiŋ]- ['haɪər] [laɪk] .
" **No** , **he's** **a** **strikin** ' **higher** **like** .
" 不 , 他是 一个 打击 - 更高 喜欢 .

“不，他比我高得多。”

['hi:z][ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] - ['fɜ:; 'fɛr] [stetɪ] ['senətər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstrɪk] - ; [ɪn]['fæk] -
He's **a** **goin** ' **to** **be** **enominated** **fer** **State** **senator** **from** **this** **distric** ' ; **in** **fac** ' .
他是 一个 去 - 到 是 - fer 状态 参议员 从 这 地区 - ; 在 脸 -
['hi:z] - ,
he's **enominated** **a'ready** ,
他是 - - ,

他将被提名为本选区的州参议员；事实上，他已经被提名了。

[æn; ən] - ['hi:z] ['mɑ:ti] [praʊd] [laɪk] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] . "
an ' **he's** **mighty** **proud** **like** **over** **it** . "
一个 - 他是 强大的 自豪的 喜欢 超过 它 . "

他为此感到非常自豪。

" [jes] , [wel] , [wɒts] [hi:; hi][ə; eɪ] ['seɪɪn] - - [bəʊt] [,aɪ 'ti:] ? "
" **Yes** , **well** , **what's** **he** **a** **sayin** ' ' **bout** **it** ? "
" 是的 , 出色地 , 是什么 他 一个 说 - - 回合 它 ? "

“是啊，那他对此怎么说呢？”

" [hi:; hi] [sez] [æz; əz] ['hi:z] [ɡɑ:t][ðə; ði] [reɡlɜ:] [wɪɡ] - , [æn; ən] - [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [strɒ:ŋ]
" **He** **says** **as** **he's** **got** **the** **reg'lar** **Whig** **enomination** , **an** ' **as** **this** **is** **a** **strong**
" 他 说道 作为 他是 得到 这 reg'lar 辉格党 - , 一个 - 作为 这 是 一个 强的
[wɪɡ] ['dɪstrɪk] - ,
Whig **distric** ' ,
辉格党 地区 - ,

“他说，因为他获得了正规的辉格党提名，而这又是一个辉格党势力强大的选区，”

['hi:z] [ɡɑ:t][ðə; ði] - [lekʃn] [ʃʊr] .
he's **got** **the** ' **lection** **sure** .
他是 得到 这 - 课程 当然 .

他肯定能当选。

" ['dʒu:di][sæt]['saɪlənt][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .
" **Judy** **sat** **silent** **for** **awhile** .
" 朱迪 卫星 沉默的 为了 一会儿 .

朱迪沉默了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] :
Then **she** **asked** :
然后 她 问 :

然后她问：

" [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ]['stændɪŋ] - [ɑ:n][wʌn] [leg] [waɪl] ['hi:z][ə; eɪ] [wertɪn] - ['fɜ:; 'fɛr][,aɪ 'ti:] , ['edgər] ? -
" **Is** **he** **a** **standin** ' **on** **one** **leg** **while** **he's** **a** **waitin** ' **fer** **it** , **Edgar** ? '
" 是 他 一个 替身 - 在 一 腿 尽管 他是 一个 等待 - fer 它 , 埃德加 ? -

“埃德加，他是不是单腿站着等着呢？”

[keɪs] [i:'ef][hi:; hi][ɪz] ['hi:z][ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][ɡɪt] ['mɑ:ti] ['taɪərd] - [fɔ:r] [hi:; hi] [ɡɪts][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt]
Case **ef** **he** **is** **he's** **a** **goin** ' **to** **git** **mighty** **tired** ' **fore** **he** **gits** **the** **other** **foot**
案件 ef 他 是 他是 一个 去 - 到 git 强大的 疲劳的 - 前 他 git 这 其他 脚
[daʊn] .
down .
向下 .

如果他真是那样的话，他还没迈出另一只脚就得累得筋疲力尽了。

[jʊː; jʊ][træmp][ˈoʊvər][tuː; tə] [mɑːˈseləs] [məˈgrɑːθs] [ðɪs][ˈiːvənɪn] - [æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
You tramp over to Marcellus McGrath's this evenin ' an ' tell him I want to
你 流浪汉 超过 到 马塞勒斯 麦格拉斯 这 晚上 - 一个 - 告诉 他 我 想 到
[siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːrər] [ˈmɔːrnɪn] - ,
see him to - morrer mornin ' ,
看 他 到 - 莫勒 早晨 - ,
你今晚到马塞勒斯·麦格拉斯家去，告诉他我明天早上想见他。

[ʃʊr] .
sure .
当然 .
当然。

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][ˈfɜː, ˈfer][hɪm; ɪm] ,
Tell him I've got a job fer him ,
告诉 他 我已经 得到 一个 工作 fer 他 ,
告诉他我给他找了份工作。

[æn; ən] - [dəunt][fɜːdʒɪt][tuː; tə] [seɪ] [ˈhiːz] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
an ' don't fergit to say he's to do it with his head .
一个 - 不 弗吉特 到 说 他是 到 做 它 和 他的 头 .
别忘了告诉他，他要用脑子去做这件事。

[iːˈɛf][hɪz; hi] [θɔːt] - [twʌz] [wɜːrk] , [hiː; hi] [wəd] [fɜːdʒɪt][tuː; tə] [kʌm] .
Ef he thought ' twas work , he would forgit to come .
ef 他 想法 - 那是 工作 , 他 会 忘记 到 来 .
如果他认为这是工作，他就会忘记来。

[ɡɪt] [əˈbɔːŋ] [naʊ] .
Git along now .
git 沿着 现在 .
继续前进。

[ˈtaɪmz] [ˈmʌni] [jʊː; jʊ] [noʊ] , [ðoʊ] [jʊː; jʊ][kɑːnt] [ˈnevər] [ɡɪt][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [ɡɪv] [jʊː; jʊ] [ˈsɪlvər]
Time's money you know , though you can't never git nobody to give you silver
时间 钱 你 知道 , 尽管 你 不能 绝不 git 无人 到 给 你 银
[tʃeɪndʒ] [ˈfɜː, ˈfer][aɪ ˈtiː] .
change fer it .
改变 fer 它 .
时间就是金钱，你知道吗？虽然你永远不可能找到人愿意为你付出哪怕一点点。

" [mɑːˈseləs] [məˈgræθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈskuːlmæstər] , [huː] [riːd] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm]
" Marcellus McGrath was the mountain schoolmaster , who read everything from
" 马塞勒斯 麦格拉斯 曾是 这 山 校长 , WHO 读 一切 从
[kwæk] [ˈmedɪs(ə)n] [ælmənæk] [tuː; tə][ˈpæt(ə)nt] [ˈɑːfɪs] [rɪˈpɔːrts] ,
quack medicine almanacs to patent office reports ,
嘎嘎 药品 年鉴 到 专利 办公室 报告 ,
“马塞勒斯·麦格拉斯是山区的教师，他什么都读，从江湖郎中的医学年鉴到专利局的报告。”

[rɪˈmembər] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ˈdiːteɪl] ,
remembered everything he read to the last detail ,
记得 一切 他 读 到 这 最后的 细节 ,
他把读过的所有内容都记得清清楚楚，连最细微的细节也不放过。

[ænd; ənd][ˈnevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [meɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪt]
and never in his life made the smallest use of the information with which
和 绝不 在 他的 生活 制成 这 最小 使用 的 这 信息 和 哪个
[ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ruːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [pækt] [fʊl] .
the lumber room he called his mind was packed full .
这 木材 房间 他 称为 他的 头脑 曾是 包装 满的 .
他一生中从未真正利用过他那如同储物间般装满的大脑所储存的信息。

[fækt̩s][wɜːr; wər] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Facts **were** **everything** **to** **him** **;**
事实 是 一切 到 他 ；

对他来说，事实就是一切；

[də; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌ; əv][fækt̩s][hæd; həd][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈwɜːrði]
the **significance** **of** **facts** **had** **never** **occurred** **to** **him** **as** **a** **thing** **worthy**
这 意义 的 事实 有 绝不 发生 到 他 作为 一个 事物 值得
[ʌ; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
of **consideration** **.**
的 考虑 .

他从未把事实的重要性视为值得考虑的事情。

[hiː; hi] [keɪm] ['prɔːmptli] [ɪn] [rɪ'spaːns] [tuː; tə]['dʒuːdiz] ['sʌmənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]
He came promptly in response to Judy's summons , and he brought with
 他 来了 及时 在 回复 到 朱迪的 传票 , 和 他 带来 和
 [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][bɪɡ] ,
him his big ,
 他 他的 大的 ,
 他立即响应朱迪的召唤而来, 并带来了他的大.....

[ˈægi] [ˈhedfʊl] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈleɪtɪd] [ˈfæktz][ˈænd; ənd] [ˈfɪgjəz] ,
shaggy headful of unrelated facts and figures ,
 毛茸茸 满脑子 的 无关 事实 和 数据 ,
 一头乱糟糟的、满脑子不相干的事实和数据,

[mɔːr] [sɪˈkjʊrli] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈrefrəns] [ɔːr] [ˈeni] [ˈteɪbl]
more securely lodged in his memory than in any book of reference or any table
 更多的 安全地 已提交 在 他的 记忆 比 在 任何 书 的 参考 或者 任何 桌子

[ʌv; əv] [stəˈtɪstɪks] .
of statistics .
 的 统计数据 .

比起任何参考书或统计表格，这些信息都更牢固地保存在他的记忆中。

[ˈdʒuːdi] " [tæpt] [hɪm; ɪm] , " [æz; əz][fiː ʃi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈpraːses] ,
Judy " tapped him , " as she described the process ,
朱迪 " 轻敲 他 , " 作为 她 描述 这 过程 ,

朱迪在描述这个过程时说：“我拍了拍他。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ˈæftər][ə; eɪ][bə:r'bærɪk] [fi:st] [ʌv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn]

as	soon	as	he	had	lighted	his	pipe	after	a	barbaric	feast	of	fried	chicken
作为	很快	作为	他	有	照明	他的	管道	后	一个	野蛮	盛宴	的	油煎	鸡

,

!

,

他刚吃完一顿丰盛的炸鸡大餐，点燃烟斗，

[dʒaʊl][ænd; ənd] [gri:nz] , [pa:t] [tʃi:z] , [gri:n] [kɔ:rn] , [ˈbætər] [bred] , [kəʊld][hæm] , [təˈmeɪtoʊz] , [saʊs]
jowl and greens , pot cheese , green corn , batter bread , cold ham , tomatoes , souse
 面颊 和 青菜 , 锅 奶酪 , 绿色的 玉米 , 连击 面包 , 寒冷的 火腿 , 西红柿 , 汤
 ,
 ,
 ,
 猪脸肉和蔬菜、罐装奶酪、青玉米、面糊面包、冷火腿、西红柿、酸菜

[ˈrəʊst] [ˈvenɪsnˌvenɪzn] [frʌm; frəm] [westəʊvəz] [kæmp] , [ˈkju:kʌmbərz] , [ˈʌnjənz] , [ˈæp(ə)] [ˈbʌtər] , [raɪs]
roast venison from Westover's camp , cucumbers , onions , apple butter , rice
 烤 鹿肉 从 韦斯托弗 营 , 黄瓜 , 洋葱 , 苹果 黄油 , 米
 [ˈpʊdɪŋ] , [ˈæp(ə)] [ˈdʌmplɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪs] [kriːm] .
pudding , apple dumplings , and ice cream .
 布丁 , 苹果 饺子 , 和 冰 奶油 .

来自韦斯托弗营地的烤鹿肉、黄瓜、洋葱、苹果酱、米布丁、苹果饺子和冰淇淋。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [səˈfaɪə] , [waɪ] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpraːses] [ʌv; əv]
By way of explanation to Sapphira , while the meal was in process of
经过 方式 的 解释 到 萨菲拉 , 尽管 这 一顿饭 曾是 在 过程 的
[ˌprepəˈreɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] :
preparation , she had said :
准备 , 她 有 说 :

为了向萨菲拉解释, 在准备饭菜的过程中, 她说道:
" [mɑːrk] [məˈgræθ] [dəunt][ɡɪt] [nʌn] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [i:t] [æt; ət][hoʊm] ,
" Mark McGrath don't git none too much to eat at home , I reckon ,
" 标记 麦格拉斯 不 git 没有任何 也 很多 到 吃 在 家 , 我 估计 ,
“我估计马克·麦格拉斯在家吃不饱饭。”

[æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [pʌmp] [ɪˈnʌf] [fæktz][æn; ən] - [fɪɡʒ-z] [aʊtn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [li:v]
an ' I'm a goin ' to pump enough facts an ' figgers out'n him to leave
一个 - 我是 一个 去 - 到 泵 足够的 事实 一个 - 无花果 外出 他 到 离开
[ru:m] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
room for the other things .
房间 为了 这 其他 事物 .

我会给他灌输足够的事实和理论, 让他明白是怎么回事, 这样才能腾出空间去做其他事情。
" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈpʌmpɪŋ] [ˈpraːses] [ʌnˈtɪl] [məˈɡraːθs] [paɪp][wʌz; wəz]
" But she did not begin the pumping process until McGrath's pipe was
" 但 她 做过 不是 开始 这 抽水 过程 直到 麦格拉斯 管道 曾是
[ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈlaɪtɪd] ,
comfortably lighted ,
舒适地 照明 ,

“但直到麦格拉斯的烟斗完全点燃后, 她才开始抽烟。”
[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ˈdʒentli][æt; ət][fɜːrst] .
and then she did so gently at first .
和 然后 她 做过 所以 轻轻地 在 第一的 .
起初她动作很轻柔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [sleɪt] [ænd; ənd][ˈpens(ə)][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
She had placed a slate and pencil on a table by his side ,
她 有 放置 一个 石板 和 铅笔 在 一个 桌子 经过 他的 边 ,
她把石板和铅笔放在他身旁的桌子上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] " [ˈfɪɡər] [aʊt] " [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [ɪˈluːsɪˌdeɪtɪd] .
so that he might " figger out " anything she wanted elucidated .
所以 那 他 可能 " 菲格 出去 " 任何事物 她 通缉 阐明 .
这样他就能“弄明白”她想要阐明的任何事情。

" [haʊ] [ˈmeni] [ˈvoʊtɜːz][ɪz] [ðeɪ] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [ˈsenət] [ˈdɪstrɪk] - ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪˈɡɪn]
" How many voters is they in this here senate distric ' ? " she asked him to begin
" 如何 许多 选民 是 他们 在 这 这里 参议院 地区 - ? " 她 问 他 到 开始
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;
她首先问他: “这个参议院选区有多少选民? ”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ˈpraːmptli] .
and he gave the figures promptly .
和 他 给予 这 数据 及时 .
他很快就给出了数字。
" [set] [ðæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪt] , " [ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [əuˈbeɪd] .
" Set that down on the slate , " she directed , and the order was obeyed .
" 放 那 向下 在 这 石板 , " 她 指导 , 和 这 命令 曾是 服从 .
“把它写在石板上,”她指示道, 命令被执行了。

" - [baʊt] [haʊ] ['meni] [oʊ] - [ðem; ðəm][ɪz] ['plæntəz] - [voʊts] — ['kaʊntɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] [æn; ən] -
" ' **Bout how many o ' them is planters ' votes — countin ' in the overseers an '**
" - 回合 如何 许多 o - 他们 是 花盆 - 投票 — 计数 - 在 这 监督者 一个 -
[ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [voʊts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['plæntəz] [telz] - [ɪm] [tuː; tə] ?
the rest o ' them as always votes the way the planters tells ' em to ?
这 休息 o - 他们 作为 总是 投票 这 方式 这 花盆 讲述 - 呃 到 ?

“其中有多少是种植园主的选票——算上监工的选票，而其他人一如既往地按照种植园主的指示投票？”

" [mə'græθ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈestɪmət; ˈestɪment] .
" **McGrath thought for a brief while and then gave his estimate .**
" 麦格拉斯 想法 为了 一个 简短的 尽管 和 然后 给予 他的 估计 .
麦格拉斯思考了一会儿，然后给出了他的估价。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] [ˌdeməˈkrætɪk] [voʊts] ? "
" **How many of ' em is Democratic votes ? "**
" 如何 许多 的 - 呃 是 民主 投票 ? "
“其中有多少是民主党的选票？”

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsɑːlɪdli] [waɪɡ] .
" **Oh , the district is almost solidly Whig .**
" 哦 , 这 区 是 几乎 稳固地 辉格党 .
“哦，这个地区几乎完全是辉格党的地盘。”

[ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] [voʊt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][ˈneglɪdʒəb(ə)][ˈkwɑːntəti] , " [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [brɪ'ɡɪnɪŋ]
The Democratic vote is really a negligible quantity , " the schoolmaster , beginning
这 民主 投票 是 真的 一个 微不足道 数量 , " 这 校长 , 开始
[tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [rɪˈplaɪd] .
to feel his importance , replied .
到 感觉 他的 重要性 , 回复 .
“民主党的选票其实微不足道，”校长开始意识到自己的重要性，回答道。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪn] - [ˈfɜː; ˈfer][bɪɡ] [wɜːrdz] , [mɑːrk] .
" **I ain't a fishin ' fer big words , Mark .**
" 我 不是 一个 钓鱼 - fer 大的 字 , 标记 .
“我不是在找些华丽的辞藻，马克。”

[ˈaɪz][ə; eɪ] [ˈhʌntɪn] - [ˈfɜː; ˈfer][ˈfæktz] .
I's a huntin ' fer facts .
是 一个 亨廷顿 - fer 事实 .
我正在寻找事实。

[dəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Don't you make no mistake about that .
不 你 制作 不 错误 关于 那 .
这一点你绝对不能误会。

[naʊ] , [tel] [em ˈiː] , [haʊ] ['meni] [ˌdeməˈkrætɪk] [voʊts] [wəz; wəz] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ɪˈlek(ə)n] ?
Now , tell me , how many Democratic votes was they in the last election ?
现在 , 告诉 我 , 如何 许多 民主 投票 曾是 他们 在 这 最后的 选举 ?
现在，请告诉我，他们在上次选举中获得了多少民主党的选票？

" [soʊ][fiː; ji] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkæteˌkɪzəm] ,
" **So she went on with her catechism ,**
" 所以 她 去 在 和 她 教理问答 ,
于是她继续讲解教义问答，

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪntərˈlɑːkjətər] [set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪt] [sʌt] [ˈfɪɡjərz] [æz; əz][fiː; ji] [wɪft] [tuː; tə][juːz]
making her interlocutor set down on the slate such figures as she wished to use
制作 她 对话者 放 向下 在 这 石板 这样的 数据 作为 她 希望 到 使用
[ɪn][hɜːr; hər] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .
in her calculations .
在 她 计算 .
她让对话者把她想在计算中使用的数字写在石板上。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [æz; əz][ˈfæktərz][ˈiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈskuːlmæstər] [duː][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [əbˈstruːs]
With these as factors she made the schoolmaster do a deal of abstruse
和 这些 作为 因素 她 制成 这 校长 做 一个 交易 的 奥
[ˈrekənɪŋ] ,
reckoning ,
清算 ,

基于这些因素，她让校长进行了一系列晦涩难懂的计算。

[ðə; ðɪ][pərˈpɔːrt][ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [kənˈdʒektʃər] ,
the purport and purpose of which he could not at all conjecture ,
这 旨趣 和 目的 的 哪个 他 可以 不是 在 全部 推测 ,
他完全无法推测其含义和目的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɜːr; hər] ,
but the results of which seemed to satisfy her ,
但 这 结果 的 哪个 似乎 到 满足 她 ,
但结果似乎令她满意。

[æz; əz][ˈiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] :
as she said at the end of it all :
作为 她 说 在 这 结尾 的 它 全部 :
正如她最后所说：

" [aɪ ˈtiː][kɪn][biː; bi][dɪd] , [æn; ən] - [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈhoʊki] [ˈpoʊki] - [its] [ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi][dɪd] .
" **It kin be did , an ' by the Hokey Pokey Fenokey it's a goin ' to be did** .
" 它 亲属 是 做过 , 一个 - 经过 这 胡闹 狱 - 它是 一个 去 - 到 是 做过 .
“这事可以办，而且肯定会办。”

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrm] - [ˈiːtn] ,
That little worm - eaten ,
那 小的 蠕虫 - 吃 ,
那只被虫蛀的小虫子，

[ˈblɑːsəm] - [ˈblæstɪd] [ˈtʃesnʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [wɪʃ] [hiː; hi][ˈhædnt] [ˈnevər] [let][ɡoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊld]
blossom - blasted chestnut of a Webb'll wish he hadn't never let go of his hold
开花 - 炸毁 板栗 的 一个 - 希望 他 之前没有 绝不 让 去 的 他的 抓住
[ɑːn][ðə; ðɪ] [triː] [wen] [ˈdʒuːdi] [ˈpiːtəz] [ɡɪts] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
on the tree when Judy Peters gits through with him .
在 这 树 什么时候 朱迪 彼得斯 git 通过 和 他 .

当朱迪·彼得斯和韦伯见面时，这位饱受花朵摧残的栗子韦伯一定会后悔当初没有放开那棵树。

[seɪ] , [mɑːrk] , [wʌt] [dʌz] [ˈwɪljəm] [ˈwɪlbəfɔːs] [miːn] ? "
Say , Mark , what does William Wilberforce mean ? "
说 , 标记 , 什么 做 威廉 威尔伯福斯 意思是 ? "
马克，威廉·威尔伯福斯这个名字是什么意思？

" [its] [ə; eɪ] [neɪm] , " [məˈɡræθ] [brɪˈɡæən] .
" **It's a name , " McGrath began** .
" 它是 一个 姓名 , " 麦格拉斯 开始 .
“这是一个名字，”麦格拉斯说道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" **Yes , I know that** .
" 是的 , 我 知道 那 .
“是的，我知道。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] ?
But what does it mean ?
但 什么 做 它 意思是 ?
但这究竟意味着什么？

[hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:]['fʌst] [ɔ:f] ?
Whose name was it fust off ?
谁 姓名 曾是 它 fust 离开 ?

它最初是谁的名字？

[æn; ən] - [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][hi:; hi] [dʌn] ?
An ' what was it he done ?
一个 - 什么 曾是 它 他 完毕 ?

他做了什么？

[æn; ən] - ['haʊd] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)] ['lɪt(ə)] [bɑ:b] - [teɪld] ['ru:stər] [web] [ɡɪt][ə; eɪ][hoʊld][ˈɑ:ntə][,aɪ 'ti:] ?
An ' how'd that miserable little bob - tailed rooster Webb git a hold onto it ?
一个 - 怎么做到的 那 悲惨的 小的 鲍勃 - 有尾巴的 公鸡 韦伯 git 一个 抓住 到 它 ?

那只可怜的小短尾公鸡韦伯是怎么抓住它的呢？

" [ˈdʒu:di:z][æn'tæɡənɪzəm][wɜ:r; wər] [ɪm'plækəbl] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" Judy's antagonisms were implacable , and they were apt to find expression
" 朱迪的 对抗 是 冷酷无情 , 和 他们 是 易于 到 寻找 表达
[ɪn][hɜ:r; hər] ['epəθets] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['metəfɔrz] .
in her epithets and her metaphors .
在 她 绰号 和 她 隐喻 .

“朱迪的敌意是毫不妥协的，而且这种敌意往往会通过她的绰号和比喻来表达出来。”

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [web] ,
She knew next to nothing of Webb ,
她 知道 下一个 到 没有什么 的 韦伯 ,

她对韦伯几乎一无所知。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˌmaʊntə'nɪəz] [tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ]
and she had permitted her mountaineers to vote for him at the
和 她 有 允许 她 登山者 到 投票 为了 他 在 这
[ləst] [prɪ'si:dɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
last preceding election .
最后的 前 选举 .

在上一次选举中，她允许她的山民投票给他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [boɪd] ['we:stəʊvɜ:] ,
But now that she recognized in him an enemy of Boyd Westover ,
但 现在 那 她 认可 在 他 一个 敌人 的 博伊德 韦斯托弗 ,

但现在她已经认出他是博伊德·韦斯托弗的敌人，

[ʃi:; ʃɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ænd; ænd][æn; ən] [,ʌn'ri:zən] ['pɑ:səb(ə)]['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ]
she hated him with an intensity and an unreason possible only to a
她 憎恨 他 和 一个 强度 和 一个 不合理 可能的 仅有的 到 一个
['neɪtʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜ:rɪz] ,
nature such as hers ,
自然 这样的 作为 她的 ,

她对他恨之入骨，这种恨意既强烈又毫无道理，只有她这样的性格才会产生。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['praɪm(ə)] ['pæfnz] [ʌv; əv][hju:'mænəti][hæd; həd] ['ʃi:ldɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][noʊ]
in which the primal passions of humanity had yielded themselves to no
在 哪个 这 原始 激情 的 人类 有 产生 他们自己 到 不
['tʃeɪsnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] [ɔ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
chastening of circumstance or civilization .
惩戒 的 环境 或者 文明 .

人类的原始激情不受环境或文明的约束。

[mə'ɡræθ] , [tu:; tə] [hu:m] [noʊ] [hɪnt][ʌv; əv][ˈdʒu:di:z]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] ,
McGrath , to whom no hint of Judy's purposes had been given ,
麦格拉斯 , 到 谁 不 暗示 的 朱迪的 目的 有 到过 给定 ,

麦格拉斯事先丝毫没有被告知朱迪的意图。

[ˈænsər] [hɜːr; həɹ] [ˈkwestʃənz] [æz; əz] [ɪf] [ˈriːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsaɪkləˈpiːdiːə] :
answered her questions as if reading from a cyclopædia :

回答 她 问题 作为 如果 阅读 从 一个 百科全书 :

回答她的问题就像在读百科全书一样：

" [ˈwɪljəm] [ˈwɪlbəfɔːs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
" **William Wilberforce was an Englishman** ,
" 威廉 威尔伯福斯 曾是 一个 英国人 ,

威廉·威尔伯福斯是英国人，

[ˈselɪbreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪˈlænθrəpɪst] [ænd; ʌnd] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər]
celebrated as a philanthropist and especially distinguished by his work for

著名 作为 一个 慈善家 和 尤其 杰出的 经过 他的 工作 为了

[ðə; ðɪ][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈniːgrəʊ] [ˈsleɪvəri] .
the abolition of negro slavery .

这 废除 的 黑人 奴隶制 .

他是一位著名的慈善家，尤其因其在废除黑奴制度方面的工作而备受赞誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] - [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˌæbəˈlɪʃənɪst] . - "
He was known in England as ' the great abolitionist . ' "

他 曾是 已知 在 英格兰 作为 - 这 伟大的 废奴主义者 . - "

他在英国被称为“伟大的废奴主义者”。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈdʒuːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" **That's all right , " said Judy with a grunt of satisfaction** .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 朱迪 和 一个 咕哝 的 满意 .

“没关系，”朱迪满意地哼了一声说道。

" [aɪ] [eɪnt] [ɡɑːt][noʊ] [wei] [oʊ] - [ˈfaɪndɪn] - [aʊt] [haʊ] [ðæt] [baʊ; boʊ] - [legd] [ˈhɒpəˈrɑːs;-ˈræs] , [web] ,
" **I ain't got no way o ' findin ' out how that bow - legged hoppergrass , Webb** ,
" 我 不是 得到 不 方式 o - 发现 - 出去 如何 那 弓 - 腿 蚱蜢草 , 韦伯 ,

“我没办法查明那个罗圈腿的蚱蜢草，韦伯，是怎么回事。”

[ɡɑːt][ə; eɪ] - [ðə; ðɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] [ˈhiːl] - [hiː; hi][ˈhædnt] - [fɔːr]
got a holt'n the name , but he'll wish't he hadn't ' fore

得到 一个 - 这 姓名 , 但 地狱 - 他 之前没有 - 前

他得到了这个名字，但他会后悔当初的。

[aɪ][ɡɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I git through with him .
我 git 通过 和 他 .

我跟他沟通成功了。

[naʊ] , [mɑːrk] ,
Now , Mark ,
现在 , 标记 ,

现在，马克。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [dʒes] - [wʌt] [juːz] [tʊʊl][em ˈiː] — [noʊ] [mɔːr] [æn; ən] - [noʊ] [les] — -
I want you to write down jes ' what you's tole me — no more an ' no less — '

我 想 你 到 写 向下 杰斯 - 什么 你的 托勒 我 — 不 更多的 一个 - 不 较少的 — -

[baʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌæbəˈlɪʃənɪst] [ˈwɪlbəfɔːs] .
bout that there abolitionist Wilberforce .
回合 那 那里 废奴主义者 威尔伯福斯 .

我希望你把你告诉我的关于那个废奴主义者威尔伯福斯的事情都写下来——不多也不少。

[dʒest] [raɪt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ˈpeɪpər][æn; ən] - [liːv] [aɪ ˈtiː] . "
Jest write it down on paper an ' leave it . "
笑话 写 它 向下 在 纸 一个 - 离开 它 . "

把它写在纸上，然后就别管它了。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] , ['dʒuːdi] , ['enihaʊ] ?
" **What are you up to , Judy , anyhow ?**
" 什么 是 你 向上 到 , 朱迪 , 无论如何 ?

“朱迪，你到底在搞什么鬼？”

" [mə'græθ] ['ventʃəd] [tuː; tə][æsk] .
" **McGrath ventured to ask .**
" 麦格拉斯 冒险 到 问 .

麦格拉斯试探性地问道。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [kwi:n] [bi:] [ækst][ðə; ði] [-] [wen] [hiː; hi] ['klʌm] - [ðə; ði] [bi:] [tri:] ,
" **That's what the queen bee axed the b'ar when he clum ' the bee tree ,**
" 那就是 什么 这 女王 蜜蜂 被砍掉 这 酒吧 什么时候 他 笨蛋 - 这 蜜蜂 树 ,

“这就是蜂后用斧头砍倒那只笨拙的野猪，当时它正撞倒蜜蜂树。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [-] [sez] : - [aɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] [ðæts] [gɑ:t][ðə; ði] ['hʌni] [ɪn][aɪ'ti:] - .
" **an ' the b'ar says : ' I'm up to the hole that's got the honey in it ' .**
" 一个 - 这 酒吧 说道 : - 我是 向上 到 这 洞 那就是 得到 这 蜂蜜 在 它 - .

熊说：“我已经爬到有蜂蜜的洞口了。”

" [ænd; ænd]['dʒuːdi] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ] ['fɜ:rðər] [eksplə'nei](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
" **And Judy vouchsafed no further explanation of her purposes .**
" 和 朱迪 担保 不 更远 解释 的 她 目的 .

“而朱迪没有进一步解释她的目的。”

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər]['edgər] ['kɒfi] [ænd; ænd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
Next day she sent for Edgar Coffey and questioned him .
下一个 天 她 发送 为了 埃德加 科菲 和 被质问 他 .

第二天，她把埃德加·科菲叫来审问。

" [huːz] [ðɪs] [hɪr] [dɑ:n] ['ka:lɒs] ['fɑ:rnswɜθ] [ðæt] [westoʊvɜz] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['sendɪn] - [geɪm] [tuː; tə] ?
" **Who's this here Don Carlos Farnsworth that Westover's always a sendin ' game to ?**
" 谁是 这 这里 大学教师 卡洛斯 法恩斯沃斯 那 韦斯托弗 总是 一个 发送 - 游戏 到 ?

“这位唐·卡洛斯·法恩斯沃思是谁？韦斯托弗总是向他抛出橄榄枝？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
Do you know him ? "
做 你 知道 他 ? "
"

你认识他吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

['hiːz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
He's a white man .
他是 一个 白色的 男人 .

他是个白人。

" [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rləns] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðər; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [freɪz] [ðæt] [ment] [soʊ]
" **In the parlance of Virginia at that time there was no phrase that meant so**
" 在 这 语言 的 弗吉尼亚州 在 那 时间 那里 曾是 不 短语 那 意思是 所以

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
much as that .
很多 作为 那 .

“在当时的弗吉尼亚语境中，没有哪个短语比这更能表达这个意思了。”

[tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] " [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
To say of one that he was " a white man " was to say that he was
到 说 的 一 那 他 曾是 " 一个 白色的 男人 " 曾是 到 说 那 他 曾是
['ɑːnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

如果说某人是“白人”，那就等于说他诚实。

[ʌpraɪt] , [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][tips] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
upright , true and loyal to the tips of his fingers .
直立 , 真的 和 忠诚 到 这 尖端 的 他的 手指 .

正直、真诚、忠贞不渝。

[ˈdʒuːdɪ] ['pɜːrfɪktli] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .
Judy perfectly understood and so far was satisfied .
朱迪 完美 理解 和 所以 远的 曾是 使满意 .

朱迪完全理解，目前为止她很满意。

" [kɪn] [hiː; hi] [tɔːk] ?
" Kin he talk ?
" 亲属 他 讲话 ?

“他能说话吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wel] [aɪ] ['rekən] .
" Well I reckon .
" 出色地 我 估计 .

“嗯，我想是这样。”

[aɪ] [eɪnt] ['nevər] [siːd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɔɪn] - ['eniθɪŋ] [els] .
I ain't never seed him when he was a doin ' anything else .
我 不是 绝不 种子 他 什么时候 他 曾是 一个 做 - 任何事物 别的 .

我从没见过他做其他事的样子。

[wɜːrdz] [striːmz] [aʊtn] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['wɔːtər] [aʊtn] [ə; eɪ] [spaːtən] - [sprɪŋ] ,
Words streams out'n him like water out'n a spoutin ' spring ,
字 溪流 外出 他 喜欢 水 外出 一个 斯普廷 - 春天 ,

他滔滔不绝地讲着话，就像泉水从喷涌而出一样。

[æn; ən] - [ðeɪz] [ðə; ði][sɔːrt][oʊ] - [wɜːrdz] [ðæt] ['wɒləps] [juː; jʊ][ɔːl] [ʌp] [æn; ən] - [dəʊnt] [liːv] [juː; jʊ][noʊ]
an ' they's the sort o ' words that wallops you all up an ' don't leave you no
一个 - 他们是 这 种类 o - 字 那 重击 你 全部向上 一个 - 不 离开 你 不
[tʃɑːnst] [tuː; tə][ˈɑːrdʒɪfaɪ] . "
chanst to argify . "
chanst 到 argify . "

这些话就像重锤一样击垮你，让你根本没有辩解的机会。

" [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['edgər] ,
" You go down thar to - morrow , Edgar ,
" 你 去 向下 那里 到 - 明天 , 埃德加 ,

“你明天下去，埃德加。”

[æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [dʒɛs] - [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kɪn] ,
an ' tell him please to come up here jes ' as quick as he kin ,
一个 - 告诉 他 请 到 来 向上 这里 杰斯 - 作为 快的 作为 他 亲属 ,
请告诉他尽快上来。

[æŋ; əŋ] - [hæv; həv] ['dɪnə] [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] ['haɪts] - - [laɪk] .
an ' **have** **dinner** **an** ' **a** **night's lodgin** ' **like** .
一个 - 有 晚餐 一个 - 一个 夜晚 - - 喜欢 .
然后吃顿饭，住一晚。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] - [baʊt] [bɔɪd] ['we:stəʊvə] ,
Tell him I want to see him ' bout Boyd Westover ,
告诉 他 我 想 到 看 他 - 回合 博伊德 韦斯托弗 ,
告诉他我想见他，关于博伊德·韦斯托弗的事。

[æŋ; əŋ] - [ɪ:'ef][hi:; hi] [bæks] [æŋ; əŋ] - [pulz] [ɑ:n][ðə; ði]['hɔ:ltə] [laɪk] ,
an ' **ef** **he** **backs** **an** ' **pulls on the halter like** ,
一个 - ef 他 背部 一个 - 拉 在 这 缰绳 喜欢 ,
如果他后退并拉扯缰绳，就像这样，

[ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [seɪ] ['bɔɪdz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] - .
you tell him I say Boyd's in a bad way in certain respec's .
你 告诉 他 我 说 博伊德 在 一个 坏的 方式 在 肯定 - .
你告诉他，我说博伊德在某些方面处境很糟糕。

[rɪ'membə] [tu:; tə] [seɪ] - [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] - . -
Remember to say ' in certain respec's . '
记住 到 说 - 在 肯定 - . -
记住要说“在某些方面”。

[ɪ:'ef][ju:; jʊ][dəunt] [ju:l] [ˌmɪs'li:d] [hɪm; ɪm] . "
ef you don't you'll mislead him . "
ef 你 不 你会 误导 他 . "
如果你不这样做，你会误导他。

" [waɪ] [nɑ:t] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letə] , ['dʒu:di] , [æŋ; əŋ] - [let][em 'i:] ['kæri] [aɪ 'ti:] ?
" **Why not write him a letter , judy , an ' let me carry it ?**
" 为什么 不是 写 他 一个 信 , 朱迪 , 一个 - 让 我 携带 它 ?
“朱迪，你为什么不给他写封信，让我帮你带去呢？”

[ðen] [ju:d] [bi:; bi] [ʃɒr] . "
Then you'd be sure . "
然后 你会 是 当然 . "
那样你就能确定了。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [noʊ] ['letərz] .
" **I ain't a writin ' no letters** .
" 我 不是 一个 写作 - 不 信件 .
“我才不写信呢。”

[ju:; jʊ] [si:z] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][dʒes] - [send] [wɜ:rd] [laɪk] ,
You see's long as you jes ' send word like ,
你 看到的 长的 作为 你 杰斯 - 发送 单词 喜欢 ,
你看，只要你像这样发送信息，

[ðeɪ] [eɪnt] ['nɑ:θɪŋ] - [fɔ:r; fər] ['enɪbɑ:di] [tu:; tə][ɡɪt][ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n] .
they ain't nothin ' for anybody to git a hold on .
他们 不是 什么也没有 - 为了 任何人 到 git 一个 抓住 在 .
它们根本不是任何人能够掌控的东西。

['noʊbɑ:di][kɪŋ][bi:; bi] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [sed] [dʒest][ðem; ðəm][wɜ:rdz] ,
Nobody kin be sure you said jest them words ,
无人 亲属 是 当然 你 说 笑话 他们 字 ,
谁也不能确定你说的那些话是不是玩笑话。

[ænd; ənd][ˈnoʊbɑ:di][kɪŋ] [pru:v] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] - [ɪm] [dʒes] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - .
and nobody kin prove you didn't say ' em jes ' a little differenter .
和 无人 亲属 证明 你 没有 说 - 呃 杰斯 - 一个 小的 - .
没人能证明你没用稍微不同的方式说过“它们只是”。

[bʌt; bət][ˌiː'ef][ˌjuː; jʊ][pʊt] [ˌjɔːr'self] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪn] - [ðeɪz] [gɑːt][ˌjuː; jʊ] .

But ef you put yourself down in writin ' they's got you .
但 ef 你 放 你自己 向下 在 写作 - 他们是 得到 你 .

但如果你把自己写进书里，他们就抓到你了。

[noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['raɪtɪn] - ['nɑːθɪn] - ,

No , I ain't a writin ' nothin ' ,
不 , 我 不是 一个 写作 - 什么也没有 - ,

不，我什么都没写。

[wen] ['aɪz][gɑːt][ə; eɪ][hen][ɑːn][ðə; ði] [nest] ['fɜː, 'fer][sʌm; səm] ['felər] .

partic'lar when I's got a hen on the nest fer some feller .
特别的 什么时候 是 得到 一个 母鸡 在 这 巢 fer 一些 伙计 .

尤其是我给某个家伙孵蛋的时候。

[soʊ][ˌjuː; jʊ][dʒɛs] - [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æn; ən] - [tel] [dɑːn] ['ka:lɒs] ['fɑːrnswɜθ]

So you jes ' go down there to - morrow an ' tell Don Carlos Farnsworth
所以 你 杰斯 - 去 向下 那里 到 - 明天 一个 - 告诉 大学教师 卡洛斯 法恩斯沃斯

所以你明天就下去告诉唐·卡洛斯·法恩斯沃斯

[aɪm][ə; eɪ] - - [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] [ɑːn] [bɔɪd] [westoʊvɜːz] [ə'kaʊnt] .

I'm a invitin ' him up here on Boyd Westover's account .
我是 一个 - - 他 向上 这里 在 博伊德 韦斯托弗 帐户 .

我以博伊德·韦斯托弗的名义邀请他上来。

[ˌiː'ef][hiː; hi] [sez] ['hiːl] [kʌm] , [ˌjuː; jʊ] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

Ef he says he'll come , you hain't got no need to say no more .
ef 他 说道 地狱 来 , 你 没有 得到 不 需要 到 说 不 更多的 .

如果他说他会来，你就没必要再说不的话了。

[bʌt; bət][ˌiː'ef][hiː; hi] [bæks] [ɪn][ðə; ði] ['treɪsɪz] [laɪk] ,

But ef he backs in the traces like ,
但 ef 他 背部 在 这 痕迹 喜欢 ,

但如果他像那样回到原点，

[ˌjuː; jʊ][dʒɛs] - [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [toʊl][ˌjuː; jʊ] [ə'baʊt] [bɔɪd] [ə; eɪ] ['biːn] - [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]

you jes ' tell him what I tole you about Boyd a bein ' in a bad way in certain
你 杰斯 - 告诉 他 什么 我 托勒 你 关于 博伊德 一个 是 - 在 一个 坏的 方式 在 肯定

respec's .

你只要告诉他我跟你说的关于博伊德在某些方面处境不好的事就行了。

[rɪ'membər] [ðem; ðəm][wɜːrdz][æn; ən] - [seɪ] - [ɪm] [raɪt] — - [ɪn]['sɜːrt(ə)n] - . -

Remember them words an ' say ' em right — ' in certain respec's . '
记住 他们 字 一个 - 说 - 呃 正确的 — - 在 肯定 - . -

记住这些话，并且正确地说出来——“以某种尊重的方式”。

" [ˌɛksˌviː'ɑr'ɑr'aɪ]

" XVIII
" 十八

“十八

[ˈdʒuːdi] [plænz] [ə; eɪ] [kæm'peɪn]

JUDY PLANS A CAMPAIGN
朱迪 计划 一个 活动

朱迪计划发起一场竞选活动

[ˈdʒu:di:z] [ˈsʌmənz] [brɔ:t] [ˈkɑ:li] [ˈfɑ:rnswəθ] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈfju:ɪst]
Judy's summons brought Carley Farnsworth up into the mountains within the fewest
朱迪的 传票 带来 卡莉 法恩斯沃斯 向上 进入 这 山脉 之内 这 最少
[ˈpɑ:səb(ə)] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ʃi:; ʃi] [geɪv] [aɪˈti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈemɪseri] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] .
possible hours after she gave it to her emissary to deliver .
可能的 小时 后 她 给予 它 到 她 使者 到 递送 .
朱迪的召唤令卡莉·法恩斯沃斯在交给她的使者送达后，在最短的时间内就赶到了山上。

[fɔ:r; fər] [ˈkɑ:li] [ˈfɑ:rnswəθ] [wʌz; wəz] [wɛstəʊvɜ:z] [ˈfrend] ,
For Carley Farnsworth was Westover's friend ,
为了 卡莉 法恩斯沃斯 曾是 韦斯托弗 朋友 ,
因为卡莉·法恩斯沃思是韦斯托弗的朋友,
[ænd; ənd][ɪn][vərˈdʒɪniə][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈfrendʃɪp] [ment] [ə; eɪ] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æt; ət] [ˈeni]
and in Virginia at that time friendship meant a readiness to serve at any
和 在 弗吉尼亚州 在 那 时间 友谊 意思是 一个 准备就绪 到 服务 在 任何
[kɔ:st][ɔ:r][ˈhæzərd] .
cost or hazard .
成本 或者 冒险 .
在当时的弗吉尼亚，友谊意味着随时准备不惜一切代价或冒任何风险去服务他人。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ˈsʌpər] [taɪm] [wen] [ˈfɑ:rnswəθ] [əˈpɪəd] [æt; ət][ˈdʒu:di:z][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [dɔ:r]
It was nearing supper time when Farnsworth appeared at Judy's hospitable door
它 曾是 临近 晚餐 时间 什么时候 法恩斯沃斯 出现 在 朱迪的 好客 门
[ænd; ənd] [ɪntrəˈdu:st] [hɪmˈself] .
and introduced himself .
和 介绍 他自己 .
临近晚餐时间，法恩斯沃斯出现在朱迪热情好客的家门口，并做了自我介绍。
" [ðɪs] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈpi:təz] , [aɪ] [səˈpouz] ? " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
" This is Mrs . Peters , I suppose ? " he said as she confronted him .
" 这 是 太太 : 彼得斯 , 我 认为 ? " 他 说 作为 她 面对 他 :
“这位是彼得斯太太吧？”他边说边看着她走近他。

" [ˈdʒu:di] [ˈpi:təz] [ɪz][maɪ] [neɪm] ,
" Judy Peters is my name ,
" 朱迪 彼得斯 是 我的 姓名 ,
“我的名字叫朱迪·彼得斯，
" [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ɪn] [ðæt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [dɪˈmɑ:krəsi] [wɪtʃ] [skɔ:nz] [ˈtaɪtlz][ænd; ənd]
" she answered in that spirit of mountain democracy which scorns titles and
" 她 回答 在 那 精神 的 山 民主 哪个 蔑视 标题 和
[dɪˈstɪŋkʃənz] [ænd; ənd] [ʌəmz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [sɔ:rt] .
distinctions and shams of every other sort .
区别 和 骗局的 每一个 其他 种类 .
她以那种山地民主精神回答道，这种精神鄙视头衔、荣誉和一切其他形式的虚伪。

[ˈfɑ:rnswəθ] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ʌndərˈlaɪɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kəˈrekʃn]
Farnsworth was quick to catch the underlying significance of her correction
法恩斯沃斯 曾是 快的 到 抓住 这 潜在的 意义 的 她 更正
[ænd; ənd][bəʊθ] [dɪˈpləʊməsi] [ænd; ənd][ˈhju:mər] [ˈpra:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and both diplomacy and humor prompted him to play the game as she
和 两个都 外交 和 幽默 提示 他 到 玩 这 游戏 作为 她
[ˈwa:ntrɪd] [aɪˈti:] [pleɪd] .
wanted it played .
通缉 它 玩 .
法恩斯沃斯很快就领会了她纠正的真正含义，他的外交手腕和幽默感促使他按照她希望的方式玩游戏。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] , " [hi:; hi] [rɪˈspɒndɪd] [ˈkwɪkli] ;
" That's what I hoped for , " he responded quickly ;
" 那就是 什么 我 希望 为了 , " 他 回应 迅速地 ;
“这正是我所希望的，”他迅速回答道；

" [fɔːr; fər][ˈdʒuːdi][ˈpiːtəz][ɪz][ðə; ði][ˈveri][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][ˈmoʊst][wɑːnt][tuː; tə][siː][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][dʒʌst]
" for Judy Peters is the very person I most want to see in all the world just
" 为了 朱迪 彼得斯 是 这 非常 人 我 最多 想 到 看 在 全部 这 世界 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

“因为朱迪·彼得斯正是我现在最想见到的人。”

[aɪ][eɪˈem][ˈkɑːli][ˈfɑːrnswɜːθ] , [ˈdʒuːdi] .
I am Carley Farnsworth , Judy .
我 是 卡莉 法恩斯沃斯 , 朱迪 .

我是卡莉·法恩斯沃思，朱迪。

[ʌv; əv][kɔːrs][bɔɪd][hæz; həz][ˈrɪt(ə)n][ðə; ði][neɪm] - [dɑːn][ˈkɑːləs] - [ˈevri][taɪm][hiː; hi][hæz; həz][sent]
Of course Boyd has written the name ' Don Carlos ' every time he has sent
的 课程 博伊德 有 书面 这 姓名 - 大学教师 卡洛斯 - 每一个 时间 他 有 发送
[emˈiː][geɪm][θruː][juː; jʊ] ,
me game through you ,
我 游戏 通过 你 ,
当然，博伊德每次通过你给我发送游戏信息时，都会写上“唐·卡洛斯”这个名字。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][daʊnt][noʊ][emˈiː][æz; əz] - [ˈkɑːli] ,
and so you don't know me as ' Carley ,
和 所以 你 不 知道 我 作为 - 卡莉 ,
所以你不认识我，我并不叫“卡莉”。

- [bʌt; bət][ðæts][wʌt][aɪ][eɪˈem][tuː; tə][ɔːl][maɪ][ˈfrendz] ,
' but that's what I am to all my friends ,
- 但 那就是 什么 我 是 到 全部 我的 朋友们 ,
但对于我的所有朋友来说，我就是这样的人。

[ænd; ənd][aɪ][kaʊnt][juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][jʊə(r)][ə; eɪ][ˈfrend]
and I count you as one of the best of them because you're a friend
和 我 数数 你 作为 一 的 这 最好的 的 他们 因为 你是 一个 朋友
[ʌv; əv][bɔɪd][ˈweɪstəʊvɜː] ,
of Boyd Westover ,
的 博伊德 韦斯托弗 ,
而且我认为你也是他们当中最优秀的人之一，因为你是博伊德·韦斯托弗的朋友。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][eɪˈem] . "
just as I am . "
只是 作为 我 是 . "

就像我本来的样子。

" [naʊ][ðæts][spoʊk][ʌp][laɪk][ə; eɪ][ˈriːəl] , [ˈnæt(ə)rəl][jʌŋ][ˈfelər] , [æn; ən] - [nɑːt][laɪk][ə; eɪ][dræstəd]
" Now that's spoke up like a real , natural young feller , an ' not like a drasted
" 现在 那就是 辐 向上 喜欢 一个 真实的 , 自然的 年轻的 伙计 , 一个 - 不是 喜欢 一个 猛烈抨击
[stʌk] - [ʌp] ,
stuck - up ,
卡住 - 向上 ,
“这才是真正、自然的年轻人该说的话，而不是像个自以为是的家伙。”

" [riˈspɒndɪd][ˈdʒuːdi] ,
" responded Judy ,
" 回应 朱迪 ,

朱迪回答道：“

[ˈeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [biˈstəʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [tʃer] [wer] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ]
shaking hands and bestowing him in a porch chair where a minute later she
摇晃 双手 和 授予 他 在 一个 门廊 椅子 在哪里 一个 分钟 之后 她
[prest] [ə; eɪ] [ˈtɑːdi] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l] [ˈbrændɪ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] ,
pressed a toddy of apple brandy upon his acceptance ,
按下 一个 托迪 的 苹果 白兰地 之上 他的 验收 ,
她和他握手，然后把他请到门廊的椅子上坐下。一分钟后，他接受了邀请，她递给他一杯苹果白兰地。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [kʃʊr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɪrɪnəs] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [treɪps] [ʌp][ðə; ðɪ]
as a sure cure for the weariness he must feel after his trapes up the
作为 一个 当然 治愈 为了 这 疲劳 他 必须 感觉 后 他的 陷阱 向上 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .
这是缓解他攀登高山后疲惫的绝佳良方。

[æz; əz][hiː; hi] [sɪpt] [ðə; ðɪ] [sɪˈdʌktɪv] [ˈbevərɪdʒ] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] .
As he sipped the seductive beverage he and she talked .
作为 他 啜饮 这 诱人的 饮料 他 和 她 谈话 :
他一边啜饮着那诱人的饮料，一边和她交谈起来。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [əˈl(j)uːd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈdɪstənt] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈkeɪzŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt]
But neither alluded even in the most distant way to the occasion for his visit
但 两者都不 暗示 甚至 在 这 最多 遥远 方式 到 这 场合 为了 他的 访问
[ɔːr][tuː; tə][ˈdʒuːdiːz] [ˈsʌmənʒ] ,
or to Judy's summons ,
或者 到 朱迪的 传票 ,
但两人都没有以最间接的方式提及他此行的目的，也没有提及朱迪的召见。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [bɔɪd] [ˈweːstoʊvəː] .
or to anything else relating to Boyd Westover .
或者 到 任何事物 别的 相关 到 博伊德 韦斯托弗 :
或与博伊德·韦斯托弗有关的任何其他事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈfensɪŋ] [fɔːr; fər][pəˈzɪʃ(ə)n] .
They were both fencing for position .
他们 是 两个都 击剑 为了 位置 :
他们俩都在争夺位置。

[iːtʃ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] " [saɪz] [ʌp] " [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [brɪˈfɔːr] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns]
Each wanted to " size up " the other , before approaching matters of confidence
每个 通缉 到 " 尺寸 向上 " 这 其他 , 前 接近 事情 的 信心
[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwens] .
and consequence .
和 结果 :
在谈及信任和后果性问题之前，双方都想先“摸清”对方的底细。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈdʒuːdiːz] [ˈdʒenərəs] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] [ðɪːz] [tuː] [ˌʌndərˈstʊd]
But by the time Judy's generous supper was at an end these two understood
但 经过 这 时间 朱迪的 慷慨的 晚餐 曾是 在 一个 结尾 这些 二 理解
[iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈtrʌstɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
each other and each trusted the other .
每个 其他 和 每个 可信 这 其他 :
但当朱迪丰盛的晚餐结束时，这两个人已经互相了解，互相信任。

[ˈdʒuːdi][hæd; həd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈmeni] " [hɔːgz] " [ʃiː; ʃɪ][sent] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈevri] [jɪr]
Judy had told him how many " hawgs " she sent down the mountain every year
朱迪 有 讲述 他 如何 许多 " 野猪 " 她 发送 向下 这 山 每一个 年
[tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə] [ˈpləntəz] ,
to be sold to planters ,
到 是 卖 到 花盆 ,
朱迪曾告诉他，她每年都会从山上送下多少头野猪去卖给种植园主。

[tuː; tə][biː; bi][kɔːrn] [fed] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][hæmz] , ['beɪkən] , [saʊs] ,
to be corn fed for three weeks , and converted into hams , bacon , souse ,
到 是 玉米 美联储 为了 三 周 , 和 转换 进入 火腿 , 熏肉 , 汤 ,
用玉米喂养三周, 然后制成火腿、培根、酸肉等。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [və'dʒɪnjən] ['æpɪtaɪts] ['revəld] .
and all the rest of the good things in which Virginian appetites revelled .
和 全部 这 休息 的 这 好的 事物 在 哪个 弗吉尼亚人 食欲 尽情狂欢 .
以及弗吉尼亚人所钟爱的所有其他美好事物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['meni] " - " [ʌv; əv]['æp(ə)] ['brændɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] " [ɪn][ə; eɪ] ['ævərɪdʒ]
She had told him how many " bar'ls " of apple brandy she made " in a average
她 有 讲述 他 如何 许多 " - " 的 苹果 白兰地 她 制成 " 在 一个 平均的
[jɪr] ,
year ,
年 ,
她曾告诉他, 她“平均每年”酿造多少“桶”苹果白兰地,

" [haʊ] [mʌtʃ] ['saɪdər] , [haʊ] [mʌtʃ] ['vɪnɪɡər] , [ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl]
" how much cider , how much vinegar , and where her market was for all
" 如何 很多 苹果酒 , 如何 很多 醋 , 和 在哪里 她 市场 曾是 为了 全部
[ðɪːz] [θɪŋz] .
these things .
这些 事物 .
“她卖了多少苹果酒, 多少醋, 以及这些东西的销售市场在哪里。”

[.ɪnɪ'sɪdent(ə)li] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑːn] ['meni] ['kwestʃənz]
Incidentally she had given him her picturesque opinions upon many questions
顺便 她 有 给定 他 她 如画 意见 之上 许多 问题
[ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['kærəktər] , [laɪf][ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,
of human character , life and conduct ,
的 人类 特点 , 生活 和 执行 ,
顺便一提, 她曾就许多关于人性、生活和行为的问题向他表达过她富有想象力的看法。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
and he in his turn had told her everything he could think of ,
和 他 在 他的 转动 有 讲述 她 一切 他 可以 思考 的 ,
[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] .
concerning himself .
有关 他自己 .
而他反过来也把自己能想到的关于自己的一切都告诉了她。

" [naʊ] [juː; jʊ][æn; ən] - [miːz] [ə'kweɪntɪd] ,
" Now you an ' me's acquainted ,
" 现在 你 一个 - 我的 熟人 ,
现在你我已相识,

" ['dʒuːdi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [raɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][revə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz] .
" Judy said when she thought the time ripe for the revelation of her plans .
" 朱迪 说 什么时候 她 想法 这 时间 成熟 为了 这 启示 的 她 计划 .
朱迪说, 她认为时机成熟, 可以公布她的计划了。

" [juːz] [ðə; ði][sɔːrt][oʊ] - ['felər] [tuː; tə][ɡɪt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , ['iːzi] [æn; ən] - ['nætʃ(ə)rəl] [laɪk] ,
" You's the sort o ' feller to git acquainted with , easy an ' natural like ,
" 你的 这 种类 o - 伙计 到 git 熟人 和 , 简单的 一个 - 自然的 喜欢 ,
“你这种人挺容易相处的, 很随和自然。”

- [keɪs] [juː; jʊ] [eɪnt] [ɡaːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][jɔːr; jər] [sliːv] ,
' case you ain't got nothin ' to keep up your sleeve ,
- 案件 你 不是 得到 什么也没有 - 到 保持 向上 你的 袖子 ,
以防你没什么留手的,

[æn; ən] - [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t][ʌp][ɪn][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [[æmz][æn; ən] - ['frɪlz] .

an ' you ain't got up in a lot o ' shams an ' frills .
一个 - 你 不是 得到 向上 在 一个 很多 o - 骗局 一个 - 褶边 .

你也没有搞很多花里胡哨的噱头。

[juː; jʊ][ɪz] [streɪt] [gʊdz] , ['kɑ:li] , [ɔ:l] [wʊl] , [ə; eɪ][jɑ:rd] [waɪd] [æn; ən] - [daɪd] [ɪn][ðə; ði][hæŋks] .

You is straight goods , Carley , all wool , a yard wide an ' dyed in the hanks .
你 是 直的 商品 , 卡莉 , 全部 羊毛 , 一个 院子 宽的 一个 - 染色 在 这 汉克斯 .

卡莉, 你这可是货真价实的羊毛布料, 一码宽, 一绞一绞地染色。

[meɪ] [biː; bi] [ɪts] - [kɔ:z] [juːz] [ə; eɪ][ˈriːəl] - - [wʌt] [dəʊnt] [ni:d] [tuː; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ˈtelɪn] - - [bəʊt]

May be it's ' cause you's a real ' ristocrat what don't need to keep on tellin ' ' bout .
可能 是 它是 - 原因 你的 一个 真实的 - - 什么 不 需要 到 保持 在 告诉 - - 回合

[aɪˈtiː] . "

it . "
它 . "

或许是因为你是个真正的贵族, 不需要到处炫耀吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] , ['dʒu:di] , " [sed] [ˈfɑ:rnswəθ] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] .

" Thank you for the compliment , Judy , " said Farnsworth , interrupting .
" 感谢 你 为了 这 赞扬 , 朱迪 , " 说 法恩斯沃斯 , 打断 .

"谢谢你的赞美, 朱迪,"法恩斯沃斯打断道。

" [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] ['kɑ:mplɪmənt] [tuː; tə] [θæŋk] [ˈenɪbə:di] [fɔ:r; fər] , " [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] .

" They ain't no compliment to thank anybody for , " she replied .
" 他们 不是 不 赞扬 到 感谢 任何人 为了 , " 她 回复 .

"这算不上什么值得感谢的赞美,"她回答说。

" [ðeɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [noʊ] ['kɑ:mpləmənts] [ə; eɪ][ˈflaɪɪn] - [əˈbəʊt] [wen] ['dʒu:di][ˈpi:təz] [ɪz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

" They ain't never no compliments a flyin ' about when Judy Peters is mixed up in the .
" 他们 不是 绝不 不 赞美 一个 飞行 - 关于 什么时候 朱迪 彼得斯 是 混合 向上 在 这

[tɔ:k] ;

talk ;
讲话 ;

"只要朱迪·彼得斯参与谈话, 就不会有赞美之词;

[ɔ:r][iːˈef] [ðeɪ] [ɪz] [ðeɪz] ['pɜ:rti] [æpt][tuː; tə][ɡɪt] [hoʊlz] [pʌntɪt] [ɪn] - [ɪm] .

or ef they is they's purty apt to git holes punched in ' em .
或者 ef 他们 是 他们是 漂亮 易于 到 git 孔 拳击 在 - 呃 .

或者, 如果它们是, 它们很可能被打出洞。

[iːˈef][aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [ˈlaɪər] , ['kɑ:li] , [aɪd] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [streɪt] [aʊt] .

Ef I thought you was a palaverin ' liar , Carley , I'd tell you so straight out .
ef 我 想法 你 曾是 一个 - - 说谎者 , 卡莉 , ID 告诉 你 所以 直的 出去 .

卡莉, 如果我以为你是个满嘴跑火车的骗子, 我会直接告诉你。

[iːˈef][aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfelər] [wʌt] [wʊd] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [æn; ən] - [duː] [əˈnʌðər] ,

Ef I thought you was a feller what would say one thing an ' do another ,
ef 我 想法 你 曾是 一个 伙计 什么 会 说 一 事物 一个 - 做 其他 ,

如果我以为你是个会说一套做一套的家伙,

[ju:d] [hɪr] [ðæt] [əˈpɪnjən] [frʌm; frəm]['dʒu:di] [ˈpi:tərzɪz] [lɪps] ,

you'd hear that opinion from Judy Peters's lips ,
你会 听到 那 观点 从 朱迪 彼得的 嘴唇 ,

你肯定会从朱迪·彼得斯口中听到这种观点。

[æn; ən] - [wʊts] [mɔ:r] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hɪr] [nʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ækst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

an ' what's more you wouldn't hear none o ' the things I axed you to come up .
一个 - 是什么 更多的 你 不会 听到 没有任何 o - 这 事物 我 被砍掉 你 到 来 向上

[hɪr] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbəʊt] .

here to hear about .
这里 到 听到 关于 .

而且, 你根本听不到我叫你来这里想听的那些事。

[naʊ] [lɛz] [ɡɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ,
Now le's git down to business ,
现在 le's git 向下 到 商业 ,

现在让我们进入正题。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfelər] [sed] [wen] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wɒz; wəz] [sləʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
as the feller said when the sheriff was slow about a hangin ' of him .
作为 这 伙计 说 什么时候 这 警长 曾是 慢的 关于 一个 悬挂 - 的 他 .

正如那家伙在警长迟迟不肯绞死他时所说。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈkɑːli] , [bɔɪd] [westoʊvɜːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈeɪkɪn] - [ʌp] , [æŋ; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [raɪt] [ɪn]
You see , Carley , Boyd Westover's had a shakin ' up , an ' he ain't right in
你 看 , 卡莉 , 博伊德 韦斯托弗 有 一个 摇晃 - 向上 , 一个 - 他 不是 正确的 在
[hɪz; ɪz] [spɛrɪts] .
his sperits .
他的 精灵 .

卡莉, 你看, 博伊德·韦斯托弗最近情绪低落, 精神状态不太好。

[ˈhiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [foʊks][ɪz] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][æŋ; ən] - [ɔːl] [ðæt] .
He's got a notion into his head that folks is down on him an ' all that .
他是 得到 一个 概念 进入 他的 头 那 各位 是 向下 在 他 一个 - 全部 那 .

他脑子里一直想着大家都看不起他之类的。

[æz; əz] [ˈhiːz] [ʌp][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈhʌntɪn] - [æŋ; ən] - [ˈfɪʃɪn] - [æŋ; ən] - [ˈlɪsənɪŋ] - [tuː; tə] -
S'long as he's up there a huntin ' an ' fishin ' an ' listenin ' to Theonidas's
s'long 作为 他是 向上 那里 一个 亨廷顿 - 一个 - 钓鱼 - 一个 - 听着 - 到 -
[jɑːnz] [æŋ; ən] - [ˈsliːpɪn] - [taɪt] [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] .
yarns an ' sleepin ' tight he's all right .
纱线 一个 - 睡觉 - 紧的 他是 全部 正确的 .

只要他能在上面打猎、钓鱼、听狄奥尼达讲故事、睡个好觉, 他就没事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈnoʊ(ə)n] - [baʊt] [foʊks][ə; eɪ] [ˈbiːn] - [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈstɪkɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz]
But that notion ' bout folks a bein ' down on him is still a stickin ' in his
但 那 概念 - 回合 各位 一个 是 - 向下 在 他 是 仍然 一个 粘 - 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但他仍然耿耿于怀人们都瞧不起他的那种想法。

[laɪk] [ˈmʌt(ə)n] [ˈɡreɪvɪ] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] ,
like mutton gravy sticks in the roof of your mouth ,
喜欢 羊肉 肉汁 棍子 在 这 屋顶 的 你的 嘴 ,

就像羊肉汁粘在上颚一样,

[æŋ; ən] - [juː; jʊ][æŋ; ən] - [miːz] [ɡɑːt][tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
an ' you an ' me's got to cure him of it .
一个 - 你 一个 - 我的 得到 到 治愈 他 的 它 .

你我得治好他的病。

[ˈaɪz] [ɔːlˈredi] [leɪd] [aʊt] [plænz] , [æŋ; ən] - [ɪˈɛf] [jʊə(r)] [ɡeɪm] [tuː; tə][help][em ˈiː] ,
I's already laid out plans , an ' ef you're game to help me ,
是 已经 铺设 出去 计划 , 一个 - ef 你是 游戏 到 帮助 我 ,

我已经制定好了计划, 如果你愿意帮我,

[wiːl] [rʌb] [ðæt] [θɪŋ] [ɔfn] [hɪz; ɪz] [sleɪt] . "
we'll rub that thing off'n his slate . "
出色地 擦 那 事物 奥夫 他的 石板 . "

我们会把他的污点抹去。

" [aɪm] [ɡeɪm] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] , [ˈdʒuːdi] , [ɪn] [ˈeni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **I'm game to help you , Judy , in any way you like** .
" 我是 游戏 到 帮助 你 , 朱迪 , 在 任何 方式 你 喜欢 .

“朱迪, 我非常乐意以任何方式帮助你。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bet] [ɔ:l] [ðə; ði] ['æp(ə)] ['brændi] [ju:v] [gɑ:t] [ɑ:n] [ðæt] . "

You may bet all the apple brandy you've got on that . "

你 可能 赌注 全部 这 苹果 白兰地 你已经 得到 在 那 . "

你可以把你所有的苹果白兰地都押上。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [hɪnt] , [laɪk] ?

" Is that a hint , like ?

" 是 那 一个 暗示 , 喜欢 ?

这是暗示吗？

[dʌz] [ju:; jʊ] [wa:nt] [ə'nʌðər] [nɪp] ?

Does you want another nip ?

做 你 想 其他 掐 ?

你还想再喝一口吗？

- [kɔ:z] [i:'ef] [ju:; jʊ] [du: ,] , ['ɪtl] [bi:; bi] [hɪr] - ['laɪtnɪŋ] - . "

' Cause ef you do , it'll be here quicker'n lightnin ' . "

- 原因 ef 你 做 , 它将 是 这里 - 闪电 - . "

因为如果你这么做，它就会比闪电还快地送到。

" [noʊ] , ['dʒu:di] .

" No , Judy .

" 不 , 朱迪 .

“不，朱迪。”

[aɪ] [dəʊnt] [wa:nt] [ə'nʌðər] [dræm] , [ænd; ʌnd] [aɪ] ['nevər] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [hɪnts] ,

I don't want another dram , and I never indulge in hints ,

我 不 想 其他 德拉姆 , 和 我 绝不 放纵 在 提示 ,

我不想再喝一杯了，而且我从不接受暗示。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪt'fɔ:rwərd] ['pɜ:rs(ə)n] [laɪk] [ju:; jʊ] .

especially with a straightforward person like you .

尤其 和 一个 直截了当 人 喜欢 你 .

尤其是像你这样直率的人。

[ɪf] [aɪ] ['wa:ntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [aɪ'd] [tel] [ju:; jʊ] [soʊ] ,

If I wanted a drink I'd tell you so ,

如果 我 通缉 一个 喝 ID 告诉 你 所以 ,

如果我想喝酒，我会告诉你的。

[bʌt; bət] [ɪn] [fækt] [aɪ] ['hɑ:rdli] ['evər] [teɪst] ['lɪkər] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] ,

but in fact I hardly ever taste liquor of any sort ,

但 在 事实 我 几乎 曾经 品尝 酒 的 任何 种类 ,

但事实上，我几乎从不喝任何种类的酒。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['tɑ:di] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [aɪv] [sɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [mɔ:r] . "

and that toddy you gave me was the first I've sipped in a year or more . "

和 那 托迪 你 给予 我 曾是 这 第一的 我已经 啜饮 在 一个 年 或者 更多的 . "

你给我的那杯热饮是我一年多以来喝的第一口。

" [jes] , [ɪts] ['kjʊəriəs] ,

" Yes , it's curious ,

" 是的 , 它是 好奇的 ,

“是的，这很奇怪。”

[bʌt; bət] [ðeɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jʌŋ] [men] ['naʊədeɪz] [æz; əz] [dəʊnt] [teɪk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [dræmz]

but they's a good many young men nowadays as don't take to their drams

但 他们是 一个 好的 许多 年轻的 男人 如今 作为 不 拿 到 他们的 戏剧

[ˈnætʃ(ə)rəl] [laɪk] .

natural like .

自然的 喜欢 .

但如今很多年轻人都不喜欢像以前那样自然地沉迷于戏剧。

[aɪ] [spəʊz] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [aɪ'ti:] .
I s'pose it's all right , but I don't understand it .
我 假设 它是全部 正确的 , 但 我 不 理解 它 .

我想应该没问题, 但我不太明白。

[ˈenihaʊ] , [ðæts] [noʊ] [ˈmætər] .
Anyhow , that's no matter .
无论如何 , 那就是 不 事情 .

总之, 这都无关紧要。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪn] - ,
As I was a sayin ' ,
作为 我 曾是 一个 说 - ;

正如我之前所说,

[bɔɪd] [westoʊvɜ:z] [gɑ:t] [ðæt] ['noʊ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] - [baʊt] [foʊks][ə; eɪ] ['bi:n] - [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Boyd Westover's got that notion in his head ' bout folks a bein ' down on him ,
博伊德 韦斯托弗 得到 那 概念 在 他的 头 - 回合 各位 一个 是 - 向下 在 他 ,
博伊德·韦斯托弗脑子里一直想着大家都在瞧不起他。

[æn; ən] - ['ɪtl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] ['draɪvz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [aʊtn] [ðə; ði]
an ' it'll come back to him when the snow drives him down out'n the
一个 - 它将 来 后退 到 他 什么时候 这 雪 驱动 他 向下 外出 这
['maʊntɪŋz] .
mountings .
安装 .

当大雪把他从山上赶下来的时候, 他就会想起这件事。

[naʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪts] [tu:; tə][ɡɪt][hɪm; ɪm] - [lɛktəd] [tu:; tə] ['sʌmθɪn] - ,
Now the way to cure him of it's to git him ' lected to somethin ' ,
现在 这 方式 到 治愈 他 的 它是 到 git 他 - 讲座 到 某物 - ,
现在治好他的办法就是让他参加一些活动。

[æn; ən] - ['aɪz][gɑ:t][ðə; ði] ['sʌmθɪn] - [pɪkt] [aʊt] .
an ' I's got the somethin ' picked out .
一个 - 是 得到 这 某物 - 挑选 出去 .
我已经选好东西了。

[wen] [hi:; hi] ['fɪnz] [æz; əz][foʊks][hæz; həz]['voʊtɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə'^ɪn] ['tʌðər] ['felər] ,
When he fin's as folks has voted for him agin t'other feller ,
什么时候 他 鳍的 作为 各位 有 投票 为了 他 再次 另一个 伙计 ,
当他发现大家投票支持他而不是另一个人时,

[hi:; hi][dʒes] - ['næt(ə)rəli] [kɑ:nt] [goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [foʊks][ɪz] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
he jes ' naturally can't go on a thinkin ' folks is down on him .
他 杰斯 - 自然 不能 去 在 一个 思考 - 各位 是 向下 在 他 .
他当然不能一直认为大家都看不起他。

[si:] ? "
See ? "
看 ? "

看? "

" [jes] , [aɪ] [si:] [ðæt] , [ænd; ɛnd][jʊr; jər][aɪ'di:ə][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , ['dʒu:di] ,
" **Yes , I see that , and your idea is a good one , Judy ,**
" 是的 , 我 看 那 , 和 你的 主意 是 一个 好的 一 , 朱迪 ,
“是的, 我明白了, 你的想法很好, 朱迪。”

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ɑ:fɪs] . "
if we can get him to run for some office . "
如果 我们 能 得到 他 到 跑步 为了 一些 办公室 . "
如果我们能让他竞选某个公职就好了。”

" [ɡɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rʌn] ?
" **Git him to run ?**
" git 他 到 跑步 ?

让他跑？

[wiː; wi] [wəʊnt] [æks] [hɪm; ɪm] .
We won't ax him .
我们 惯于 斧头 他 .

我们不会解雇他。

[wi:l] [dʒɛs] - [rʌn] [hɪm; ɪm] [ɑːr'selvz] , [æŋ; ən] - [wi:l] - ['lekt] [hɪm; ɪm] [tuː] ,
We'll jes ' run him ourselves , an ' we'll ' lect him too ,
出色地 杰斯 - 跑步 他 我们自己 , 一个 - 出色地 - lect 他 也 ,

我们自己来管理他，我们也会选他。

[iː'ɛf] [ðə; ði] [bɪɡ] [fɪɡɜːz] [tɑːps] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [æz; əz] [aɪz] [ɔːlweɪz] [siːd] - [ɪm] [duː] [ɪn] [ə; eɪ] - [lekʃn]
ef the big figgers tops the little ones as I's always seed ' em do in a ' lection
ef 这 大的 无花果 最高额 这 小的 一个 作为 是 总是 种子 - 呃 做 在 一个 - 课程
[kaʊnt] .
count .
数数 .

如果大人物胜过小人物，就像我一直以来在选举统计中看到的那样。

" [ˈdʒuːdi] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɑːnfɪdənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [prɪˈdɪkʃnz] ,
" **Judy was apt to be confident in her predictions ,**
" 朱迪 曾是 易于 到 是 自信的 在 她 预测 ,

朱迪往往对自己的预测充满信心，

[ˈtʃiːfli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪˈdɪkʃn] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [fæktz]
chiefly for the reason that she never made a prediction till she knew all the facts
主要 为了 这 原因 那 她 绝不 制成 一个 预言 直到 她 知道 全部 这 事实
[ðæt] [maɪt] [ber] [ɪn] [ˈeni] [wei] [əˈpɑːn] [ɪts] [fʊlˈfɪlmənt] .
that might bear in any way upon its fulfilment .
那 可能 熊 在 任何 方式 之上 它是 履行 .

主要原因是，在她掌握所有可能影响预测实现的因素之前，她从不做出预测。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , [ˈkɑːli] .
" **That's what I wanted to see you about , Carley .**
" 那就是 什么 我 通缉 到 看 你 关于 , 卡莉 .

“卡莉，这就是我想见你的原因。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
This is the way of it .
这 是 这 方式 的 它 .

事情就是这样。

[juː; jʊ] [kɪn] [help] , [æŋ; ən] - [aɪm] [ə; eɪ] [ˈbetɪn] - [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [əˈ^ɪn] [ˈfɪʃhʊks] [juːl] [duː] [aɪ ˈtiː] . "
You kin help , an ' I'm a bettin ' my fingers agin fishhooks you'll do it . "
你 亲属 帮助 , 一个 - 我是 一个 投注 - 我的 手指 再次 鱼钩 你会 做 它 . "

你能帮忙吗？我敢用我的手指打赌，你肯定能做到。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bet] , [ˈdʒuːdi] , " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **It's a good bet , Judy , " he interrupted .**
" 它是 一个 好的 赌注 , 朱迪 , " 他 中断 .

“这很有可能，朱迪，”他打断道。

" [aɪˈd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪˈmædʒɪnəbl] [fɔːr; fər] [ˈweːstʊvɜː] , [ænd; ænd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [juː; jʊ] ,
" **I'd do anything imaginable for Westover , and , now that I know you ,**
" ID 做 任何事物 可以想象的 为了 韦斯托弗 , 和 , 现在 那 我 知道 你 ,

“为了韦斯特弗，我什么都愿意做，而且，现在我认识了，

[aɪ'd][du:][i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I'd do even more than that for you .
ID 做 甚至 更多的 比 那 为了 你 .

我甚至愿意为你做更多。

[gʊʊ][ɑ:n] .

Go on .
去 在 .

继续。

[wɒts] [jʊr; jər][plæn] ? "

What's your plan ? "
是什么 你的 计划 ? "

你的计划是什么？

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['mi:zli] ['lɪt(ə)l] [soʊp] - [lɒkt] [sæp] - [hed] ,

" Well , you see that measly little soap - locked sap - head ,
" 出色地 , 你 看 那 微不足道的 小的 肥皂 - 已锁定 树液 - 头 ,

“瞧，那个可怜的、被肥皂水堵住的树液脑袋，

[ˈwɪljəm] [ˈwɪlbəfɔ:s] [web] — [ðeɪz] [mɔ:r] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][mæn][tu:; tə][ðə; ði]

William Wilberforce Webb — they's more name to the man than man to the
威廉 威尔伯福斯 韦伯 — 他们是 更多的 姓名 到 这 男人 比 男人 到 这

[neɪm] — [hæz; həz] [gɔ:n] [æn; ən] - [gɔ:t] [hi'self] - ['fɜ:, 'fer][ðə; ði] ['senət] .

name — has gone an ' got hisself enominated fer the Senate .
姓名 — 有 已消失 一个 - 得到 他自己 - fer 这 参议院 .

威廉·威尔伯福斯·韦伯——与其说他是威廉·威尔伯福斯·韦伯，不如说他是威廉·威尔伯福斯·韦伯——已经获得了参议员提名。

[ðæt] ['su:ts][em 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

That suits me down to the ground .
那 西装 我 向下 到 这 地面 .

这正合我意。

[ju:; jʊ][æn; ən] - [em 'i:][ɪz][ə; eɪ][ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bu:ts] ,

You an ' me is a goin ' to beat him out'n his boots ,
你 一个 - 我 是 一个 去 - 到 打 他 外出 他的 靴子 ,

你和我肯定能把他揍得屁滚尿流。

[æn; ən] - - ['lekt] [ˈweːstəʊvə] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɪd] .

an ' ' lect Westover in his stid .
一个 - - lect 韦斯托弗 在 他的 stid .

在他的 stid 中，他选择了 Westover。

[ðæts] [ðə; ði] [geɪm] [æn; ən] - [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wind] [bloʊz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [leɪ] [oʊ] - [ðə; ði][lənd] . "

That's the game an ' the way the wind blows , an ' the lay o ' the land . "
那就是 这 游戏 一个 - 这 方式 这 风 打击 , 一个 - 这 躺 o - 这 土地 . "

这就是游戏规则，风向如此，地势如此。

" [bʌt; bət] , [ˈdʒu:di] , [kæn; kən][wi:; wi][du:][aɪ 'ti:] ?

" But , Judy , can we do it ?
" 但 , 朱迪 , 能 我们 做 它 ?

“但是，朱迪，我们能做到吗？ ”

[ju:; jʊ] [si:] [web] [hæz; həz] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði]['regjələr] [wɪg] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]

You see Webb has secured the regular Whig nomination , and this is a strong
你 看 韦伯 有 安全 这 常规的 辉格党 提名 , 和 这 是 一个 强的

[wɪg] ['dɪstrɪkt] . "

Whig district . "
辉格党 区 . "

你看，韦伯已经获得了辉格党的正式提名，而这又是一个辉格党的传统票仓。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ʼænsər] [ʼdʒu:di] ,
" **That's all right** , " **answered Judy** ,
" 那就是 全部 正确的 , " 回答 朱迪 ,

“没关系,”朱迪回答道。

[kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fɪgɜ:ɪn] - " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [mɑ:ˈseləs] [məˈgræθ] [du:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [sleɪt]
confident of the " figgerin ' " she had made Marcellus McGrath do on her slate
自信的 的 这 " 无花果 - " 她 有 制成 马塞勒斯 麦格拉斯 做 在 她 石板
.
:
.

她对自己让马塞勒斯·麦格拉斯在她的竞选名单上“费尽心思”感到自信。

" [ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [ðɪs] - .
" **You see it's this a'way** .
" 你 看 它是 这 - .

你看，就是这边。

[ðə; ði] [ˈdeməkræts] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] - [ˈlekt][ə; eɪ][mæn][oʊ] - [ðer; ðər] [oʊn] ,
The Democrats ain't got no chanst to ' lect a man o ' their own ,
这 民主党人 不是 得到 不 chanst 到 - lect 一个 男人 o - 他们的 自己的 ,
民主党人根本没有机会选出自己的人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈleɪɪn] - [loʊ] [tu:; tə][ɑ:r aɪ ˈpi:] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [aʊtɪn] [ðə; ði] [reglɜ:] [wɪg]
but they're a layin ' low to rip the righteousness out'n the reg'lar Whig
但 它们是 一个 躺着 - 低的 到 撕裂 这 义 外出 这 reg'lar 辉格党
[ˈkændɪdət] [i:ˈɛf] [ðeɪ] [gɪt][ðə; ði] [tʃɑ:nst] ,
candidate ef they git the chanst ,
候选人 ef 他们 git 这 chanst ,

但他们正伺机而动，一旦有机会就彻底摧毁那位普通辉格党候选人的正义感。

[æn; ən] - [ju:; jʊ][æn; ən] - [mi:z] [ə; eɪ] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [tʃɑ:nst] .
an ' you an ' me's a goin ' to give ' em the chanst .
一个 - 你 一个 - 我的 一个 去 - 到 给 - 呃 这 chanst .

你和我将给他们这个机会。

[wi:l] - [ˈweˌstoʊvɜ:] [æz; əz][ə; eɪ] - [ɪndɪˈpendənt] [wɪg] [ˈkændɪdət] - [æn; ən] - [ˈevri] [ˈdeməkræt]
We'll enominate Westover as a ' Independent Whig candidate ' an ' every Democrat
出色地 - 韦斯托弗 作为 一个 - 独立的 辉格党 候选人 - 一个 - 每一个 民主党人
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪk] - - [əl] [voʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
in the distric ' ' ll vote for him .
在 这 地区 - - 三 投票 为了 他 .

我们将提名韦斯托弗为“独立辉格党候选人”，该选区的每一位民主党人都会投票给他。

[ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi][noʊ] [ˈdeməkræt] [ˈkændɪdət] . "
They won't be no Democrat candidate . "
他们 惯于 是 不 民主党人 候选人 . "

他们不会成为民主党候选人。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʼdʒu:di] ?
" **Are you sure of that , Judy ?**
" 是 你 当然 的 那 , 朱迪 ?

“朱迪，你确定吗？ ”

[wɪð; wɪθ] [tu:] [wɪgz] [ˈrʌnɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][slɪp][ə; eɪ]
With two Whigs running they might think they had a chance to slip a
和 二 辉格党 跑步 他们 可能 思考 他们 有 一个 机会 到 滑 一个
[ˈdeməkræt] [ɪn] . "
Democrat in . "
民主党人 在 . "

由于有两名辉格党候选人参选，他们可能认为有机会安插一名民主党人。

" [ðeɪ] ['maʊt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] , " ['ænsə] ['dʒu:di] , ['kɑ:nfɪdəntli] .
" **They mout , of course , but they won't , " answered Judy , confidently .**
" 他们 嘴 , 的 课程 , 但 他们 惯于 , " 回答 朱迪 , 自信地 .

“他们当然会嘟囔，但他们不会真的那么做，”朱迪自信地回答道。

" [aɪz] [si:n] [tu:; tə] [ðæt] .
" **I's seen to that .**
" 是 已见 到 那 .

我已经处理好了。

[ju:; jʊ][dəunt] [spoʊz] ['dʒu:di]['pi:təz] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [deɪ] [brɪfɔ:r] ['jestərdeɪ] , [du:][ju:; jʊ] , ['kɑ:li] ?
You don't s'pose Judy Peters was borned day before yesterday , do you , Carley ?
你 不 假设 朱迪 彼得斯 曾是 出生 天 前 昨天 , 做 你 , 卡莉 ?

卡莉，你不会以为朱迪·彼得斯是前天出生的吧？

" [ðen] , [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['prəʊtest][ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][eɪdʒ]
" **Then , without waiting for him to protest a greater respect for her age**
" 然后 , 没有 等待 为了 他 到 反对 一个 更大的 尊重 为了 她 年龄
[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] :
and experience , she continued :
和 经验 , 她 持续 :

“然后，不等他抗议应该更加尊重她的年龄和经验，她就继续说道：”

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [i:'ef][ðə; ði] ['deməkræts] [gɑ:t][sʌm; səm]['lʊk(ə)l][ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz] [ðɪs] [jɪr] .
" **Shouldn't wonder ef the Democrats got some local offices this year .**
" 不应该 想知道 ef 这 民主党人 得到 一些 当地的 办公室 这 年 .

“如果民主党今年赢得一些地方职位，那就不足为奇了。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [voʊt] [ɪz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
You see the mounting vote is uncertain .
你 看 这 安装 投票 是 不确定 .

你看，不断上升的投票结果并不确定。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] - ['enɪbɑ:di] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['senət] ; [ɔ:r] , [jes] [ðeɪ] [wɪl] .
Anyhow , they won't enominate anybody for the Senate ; or , yes they will .
无论如何 , 他们 惯于 - 任何人 为了 这 参议院 ; 或者 , 是的 他们 将要 .

总之，他们不会提名任何人进入参议院；或者，他们会的。

[ðeɪz] [ə; eɪ]['mækin] - [ðə; ði] - [tu:; tə] - [deɪ] .
They's a makin ' the enomination to - day .
他们是 一个 制造 - 这 - 到 - 天 .

他们今天要进行提名。

[bʌt; bət][æftər][ju:; jʊ][æn; ən] - [em 'i:][hæz; həz][gɑ:t] ['wɛstoʊvə] [ə; eɪ]['gɔɪn] - [ðer; ðər] ['kændɪdət] [wɪl]
But after you an ' me has got Westover a goin ' their candidate will
但 后 你 一个 - 我 有 得到 韦斯托弗 一个 去 - 他们的 候选人 将要
[wɪð'drɔ:] [hi'self] [æn; ən] - [ɜ:rdʒ] [ɔ:l] ['deməkræts] [tu:; tə] [voʊt] ['fɜ:; 'fər] ['wɛstoʊvə] [æn; ən] - - ['lekt][hɪm; ɪm]
withdraw hisself an ' urge all Democrats to vote fer Westover an ' ' lect him
提取 他自己 一个 - 敦促 全部 民主党人 到 投票 fer 韦斯托弗 一个 - - lect 他

但是，在你我支持韦斯托弗之后，他们的候选人就会退出竞选，并敦促所有民主党人投票支持韦斯托弗，选举他。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['deməkræt] [voʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['li:tl] [mə'ren] ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] .
You see the Democrat vote is a leetle more'n twenty - five per cent .
你 看 这 民主党人 投票 是 一个 小精灵 更多 二十 - 五 每 中心 .

你看，民主党的得票率略高于百分之二十五。

[ɪn] [ðɪs] ['senət] ['dɪstrɪk] - .
in this Senate distric ' .
在 这 参议院 地区 - .

在这个参议院选区。

[aɪ][gɑ:t] [mɑ:'seləs] [mə'græθ] [tu:; tə] ['fɪgər] [ðæt] [aʊt] .
I got Marcellus McGrath to figger that out .
我 得到 马塞勒斯 麦格拉斯 到 菲格 那 出去 .

我让马塞勒斯·麦格拉斯去弄清楚了这件事。

[æn; ən] - ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] . [ɪz][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] , [mɑ:rk] [sez] , [æn; ən] - [hi:; hi] [noʊz] .
An ' twenty - five per cent . is a quarter , Mark says , an ' he knows .
一个 - 二十 - 五 每 中心 . 是 一个 四分之一 , 标记 说道 , 一个 - 他 知道 .

马克说, 百分之二十五是四分之一, 他知道这一点。

[naʊ] [ðə; ði] [voʊt] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪŋz] [ɪz] [mə'reɪn] [hæf][oʊ] - [ðə; ði] [hoʊl] ,
Now the vote up here in the mountings is more'n half o ' the whole ,
现在 这 投票 向上 这里 在 这 安装 是 更多 一半 o - 这 所有的 ,

现在, 这里投票结果已经超过了总票数的一半。

- [kɔ:z] [ju: 'es][foʊks] [ʌp] [hɪr] ['reɪzɪz] [mɔ:ɹ] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['plæntər] ['pi:p(ə)l] [dʌz] .
' cause us folks up here raises more children than the planter people does .
- 原因 我们 各位 向上 这里 提高 更多的 孩子们 比 这 播种机 人们 做 .

因为我们这里的人养育的孩子比种植园主多。

[ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][ˈpraɪfɪt][ɪn] - - , [bʌt; bət][aɪ][kɪn] [tel] [ju:; jəʊ][dʒɛs] - [kɑ:nfrɪ'den](ə)l] [laɪk] ,
They ain't no profit in boastin ' , but I kin tell you jes ' confidential like ,
他们 不是 不 利润 在 - - , 但 我 亲属 告诉 你 杰斯 - 机密的 喜欢 ,

吹嘘对他们没好处, 但我可以告诉你一些机密信息, 比如:

[ðæt] [ɪ:'ɛf][ˈdʒu:di] [ˈpi:təz] [lets] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ɡɪt] [tu:] [lu:s] [æn; ən] - [ðə; ði] ['si:krət] [slɪps] [aʊt] [ðæt]
that ef Judy Peters lets her tongue git too loose an ' the secret slips out that
那 ef 朱迪 彼得斯 让我们 她 舌头 git 也 松动的 一个 - 这 秘密 滑倒 出去 那

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [bɔɪd] [ˈweːstoʊvɜː] - [lɛktəd] ,
she wants Boyd Westover ' lected ,
她 想要 博伊德 韦斯托弗 - 讲座 ,

如果朱迪·彼得斯不小心说漏了嘴, 不小心透露了她想让博伊德·韦斯托弗当选的秘密,

[ju:; jəʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [æn; ən] - [toʊz] [ðə; ði] [voʊts] [ðə; ði] [ˈlðər] - [ɡɪt] [ʌp] [hɪr]
you could count on your fingers an ' toes the votes the other feller'd git up here
你 可以 数数 在 你的 手指 一个 - 脚趾 这 投票 这 其他 - git 向上 这里

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪŋz] .
in the mountings .
在 这 安装 .

你用手指和脚趾就能数清对方在这里能获得的选票。

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɜr] [θɪŋ] , ['kɑ:li] .
Seems to me like a sure thing , Carley .
似乎 到 我 喜欢 一个 当然 事物 , 卡莉 .

我觉得这事儿十拿九稳, 卡莉。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʒu:di] [tʃʌklɪd] [ɪn][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
" **With that Judy chuckled in satisfaction** .
" 和 那 朱迪 轻笑 在 满意 .

朱迪满意地轻笑了一声。

" [bʌt; bət] [ju:v] [hə:n] [tɔ:k] [oʊ] - - ['mɔ:ɹəl] ['ɛfɪk] - , - ['hævnt] [ju:; jəʊ] , ['kɑ:li] ?
" **But you've hearn talk o ' ' moral effec ' , ' haven't you , Carley ?**
" 但 你已经 听 讲话 o - - 道德 效果 - , - 还没有 你 , 卡莉 ?

“但是你听说过‘道德影响’这个词, 对吧, 卡莉? ”

" ['fɑ:rnswɜːθ] [ɪntɪmətɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [smɔ:l] [pərˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv]
" **Farnsworth intimated that he had some small perception of the meaning of**
" 法恩斯沃斯 暗示 那 他 有 一些 小的 洞察力 的 这 意义 的

[ðə; ði] [tɜ:rmz] ,
the terms ,
这 条款 ,

法恩斯沃思暗示他对这些术语的含义略知一二。

[ænd; ənd][ˈdʒu:di] [went] [ɑ:n] :
and Judy went on :
和 朱迪 去 在 :

朱迪接着说：

" [wel] , [wʌt] [ju:; jʊ][æn; ən] - [mi:z] [ə; eɪ] [ˈpleɪn] - [fɔ:r; fər][ɪz][ˈmɔ:rəl] [ˈɛfɪk] - [ɑ:n] [bɔɪd] [ˈweːstoʊvə] .
" Well , what you an ' me's a playin ' for is moral effec ' on Boyd Westover .
" 出色地 , 什么 你 一个 - 我的 一个 玩耍 - 为了 是 道德 效果 - 在 博伊德 韦斯托弗 .
“好吧，你我所追求的，是对博伊德·韦斯托弗的道德影响。”

[æz; əz][ˈfɜː, ˈfɛr] - [ˈlektɪn] - [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] - [baʊt] [ðæt] .
As fer ' lectin ' him , they won't be no trouble ' bout that .
作为 fer - 凝集素 - 他 , 他们 惯于 是 不 麻烦 - 回合 那 .
至于“挑选”他，他们不会有任何问题。

[bʌt; bət][ɪˈɛf][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈɛfɪk] - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] ,
But ef the moral effec ' is to be strong ,
但 ef 这 道德 效果 - 是 到 是 强的 ,
但如果道德影响要很强，

[wi:; wi] [mʌs] - [ɡɪt][ðə; ði] [bɪɡɪst] [voʊt] [wi:; wi][kɪn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][plænˈteɪ](ə)n]
we mus ' git the biggest vote we kin for him down among the plantation
我们 音乐 - git 这 最大 投票 我们 亲属 为了 他 向下 之中 这 种植园
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .

我们必须争取种植园主中尽可能多的人支持他。

[ˈfʌst] [ɔ:f] , [ðen] , [ˈhi:z] [ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] - [baɪ] [ðæt] [sɔ:rt][oʊ] - [ˈfoʊks] ,
Fust off , then , he's got to be enominated by that sort o ' folks ,
fust 离开 , 然后 , 他是 得到 到 是 - 经过 那 种类 o - 各位 ,
那就赶紧走吧，他肯定得被那帮人提名。

[wɪˈðəʊt] [noʊ][hɪnt][oʊ] - [ˈdʒu:di] [ˈpi:təz] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋz] [ɪn][aɪˈti:] .
without no hint o ' Judy Peters or the mountings in it .
没有 不 暗示 o - 朱迪 彼得斯 或者 这 安装 在 它 .
完全没有朱迪·彼得斯或其中任何装饰的痕迹。

[ðæts] [jɔr; jər] [ˈfʌst] [dʒɑ:b] .
That's your fust job .
那就是 你的 fust 工作 .

那是你的第一份工作。

[ju:; jʊ][ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈseɪn] [ˈnɑ:θɪn] - - [baʊt] [ˈdʒu:di] [ˈpi:təz] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋz] ,
You go down there , sayin nothin ' ' bout Judy Peters or the mountings ,
你 去 向下 那里 , 说 什么也没有 - - 回合 朱迪 彼得斯 或者 这 安装 ,
你下去之后，什么也没说，只字不提朱迪·彼得斯或者那些装裱的事。

[æn; ən] - [ɡɪt][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [ðə; ði] [stʌk] - [ʌps] [tu:; tə][dʒaɪn][ju:; jʊ][ɪn] - - [hɪm; ɪm] .
an ' git a lot o ' the stuck - ups to jine you in enominatin ' him .
一个 - git 一个 很多 o - 这 卡住 - UPS 到 吉恩 你 在 - - 他 .
让很多自以为是的人拉拢你一起提名他。

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] " [rɪ'fɔ:məz] " [hu:] [pli:z] [fɔ:r; fər] [ɪndɪ'pendəns] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks][hæd; həd][nɑ:t]
" **In those days the " Reformers " who plead for independence in politics had not**
" 在 那些 天 这 " 改革者 " WHO 恳求 为了 独立 在 政治 有 不是
[jet] [ɪn'ventɪd] [ðer; ðər] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:r; fər] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði][ˈvoʊtər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs]
yet invented their ingenious devices for compelling the voter to make a choice
然而 发明 他们的 巧妙 设备 为了 引人注目的 这 选民 到 制作 一个 选择
[ʌv; əv][ˈi:vəlz][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [voʊt] .
of evils in deciding for whom he would vote .
的 罪恶 在 决定 为了 谁 他 会 投票 .

“在那些日子里，那些鼓吹政治独立的‘改革者’还没有发明出他们那些巧妙的手段，迫使选民在决定投票给谁时，不得不
做出两害相权取其轻的选择。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] " [ə'fɪ(ə)l] ['bæləts] " ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvoʊtər]
There were no such things as " official ballots " limiting the choice of the voter
那里 是 不 这样的 事物 作为 " 官方的 选票 " 限制 这 选择 的 这 选民
[tu:; tə][men] [ˈfɔ:rməli] [ˈnɒmɪneɪtɪd] .
to men formally nominated .
到 男人 正式地 提名 .

当时并不存在所谓的“正式选票”，将选民的选择限制在正式提名的男性候选人身上。

[ˈevri] [mæn][wʌz; wəz] [fri:] , [æz; əz] [ˈevri] [mæn] [ˈevriwər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Every man was free , as every man everywhere ought to be ,
每一个 男人 曾是 自由的 , 作为 每一个 男人 到处 应该 到 是 ,
每个人都享有自由，正如世界各地每个人都应该享有自由一样。

[tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər] [hu:msɒʊ'veər] [hi:; hi] [pli:zd] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [æn; ən] " [ɔ:'streɪliən] " ['bælət]
to vote for whomsoever he pleased without consulting an " Australian " ballot
到 投票 为了 无论谁 他 高兴 没有 咨询 一个 " 澳大利亚 " 选票
[ʃi:t] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [men][hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər] .
sheet to find out what men he was permitted to vote for .
床单 到 寻找 出去 什么 男人 他 曾是 允许 到 投票 为了 .

他可以随意投票给任何人，而无需查阅“澳大利亚”选票来了解他可以投票给哪些人。

[ænd; ənd] [ˈeni] [mæn] [hu:] [əs'paɪəd] [tu:; tə] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz]
And any man who aspired to office was at liberty to announce his
和 任何 男人 WHO 渴望 到 办公室 曾是 在 自由 到 宣布 他的
[ˈkændɪdəsi] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [θru:] [frendz] [æz; əz][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz] [fɔ:r; fər]
candidacy in person or through friends as an appeal to his fellow citizens for
候选资格 在 人 或者 通过 朋友们 作为 一个 上诉 到 他的 同伴 公民 为了
[ðer; ðər] [fri:] [ˈsʌ.frɪdʒ.ɪz] ,
their free suffrages ,
他们的 自由的 选举权 ,

任何有志于竞选公职的人都可以亲自或通过朋友宣布参选，以此呼吁同胞们享有自由选举权。

[wɪ'ðəʊt] [ˈæskɪŋ] [pə'rɪmɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɔ:kəs] [ɔ:r] [bɔ:s] [ɔ:r][ˈpraɪmeri][ɔ:r] [kən'venʃ(ə)n] ,
without asking permission of any caucus or boss or primary or convention ,
没有 问 允许 的 任何 党团会议 或者 老板 或者 基本的 或者 习俗 ,
未经任何党团会议、领导层、初选或代表大会的许可，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [kə'rʌptli] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði]
and without the necessity of spending money corruptly in order to secure the
和 没有 这 必要性 的 开支 钱 腐败地 在 命令 到 安全的 这
[ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈvoʊtɪd][fɔ:r; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz] [wɪft] [tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
privilege of being voted for if his fellow citizens wished to vote for him .
特权 的 存在 投票 为了 如果 他的 同伴 公民 希望 到 投票 为了 他 .

而且，他无需通过腐败手段花费金钱来确保获得当选的特权，只要他的同胞愿意投票给他。

[ˈdʒu:di] [kən'tɪnju:d] :
Judy continued :
朱迪 持续 :

朱迪接着说：

" [wen] [ju:; jʊ][git][ɔ:l][ðə; ði][big] - [bʌg] ['signətʃə] [ju:; jʊ][kin] ,
" **When you git all the big - bug signatures you kin** ,
" 什么时候 你 git 全部 这 大的 - 漏洞 签名 你 亲属 ,
当你收集到所有相关的重大漏洞签名后,

[dʒest][send][ə; ei] ['nɪgər] [raʊnd][tu:; tə][poʊst][ʌp][ðə; ði] - ['pepərz] ['evriwer] .
jest send a nigger round to post up the enomination papers everywhere .
笑话 发送 一个 黑鬼 圆形的 到 邮政 向上 这 - 文件 到处 .
派个黑鬼到处张贴提名文件就行了。

[hæv; həv] - [ɪm] ['prɪntɪd] , ['kɑ:li] , - [kɔ:z] [prɪnt][sɔ:rt][oʊ] - ['kærɪz] [weɪt] , [æŋ; ən] - [prɪntɪn] - [dəʊnt]
Have ' em printed , Carley , ' cause print sort o ' carries weight , an ' printin ' don't
有 - 呃 打印 , 卡莉 , - 原因 打印 种类 o - 携带 重量 , 一个 - printin - 不
[kɔ:st] [mʌtʃ] ,
cost much ,
成本 很多 ,
把它们打印出来吧, 卡莉, 因为打印出来的东西有一定的分量, 而且打印成本也不高。

[æŋ; ən] - [ɪ:v(ə)n][i:'ef][aɪ 'ti:][dɪd] , - [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , - [kɔ:z] [aɪ'd] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] . "
an ' even ef it did , ' twouldn't make no difference , ' cause I'd pay the bill . "
一个 - 甚至 ef 它 做过 , - 制作 不 不同之处 , - 原因 ID 支付 这 账单 . "
即使真的发生了, 也没什么区别, 因为我会付账。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] [ðæt] , ['dʒu:di] .
" **You can't do that , Judy** .
" 你 不能 做 那 , 朱迪 .
“你不能那样做, 朱迪。”

[wɛstəʊvɜ:z] [frendz] [daʊn] ['ðerəl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] .
Westover's friends down there'll attend to that .
韦斯托弗 朋友们 向下 将会 出席 到 那 .
韦斯托弗在那边的朋友们会处理这件事。

[aɪl] [hæv; həv] ['twenti] [ɔ:r] ['twenti] - [faɪv] ['signətʃə] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [faɪv]
I'll have twenty or twenty - five signatures to the paper , and I'll have five
患病的 有 二十 或者 二十 - 五 签名 到 这 纸 , 和 患病的 有 五
[ɔ:r][sɪks] ['hʌndrəd] ['prɪntɪd] ,
or six hundred printed ,
或者 六 百 打印 ,
我会收集二三十个签名, 然后印制五六百份。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][poʊst][wʌn][ɑ:n] ['evri] [geɪt] [poʊst][ænd; ənd] ['evri] [tri:] [ðæt] ['eni:bədi:z] ['laɪkli] [tu:; tə]
so as to post one on every gate post and every tree that anybody's likely to
所以 作为 到 邮政 一 在 每一个 门 邮政 和 每一个 树 那 任何人的 可能 到
[lʊk] [æt; ət] .
look at .
看 在 .
这样就可以在每个大门柱子上和每棵树上张贴一张, 让每个人都能看到。

[haʊ] ['meni] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] , [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ? "
How many do you want , for use in the mountains ? "
如何 许多 做 你 想 , 为了 使用 在 这 山脉 ? "
你们需要多少个, 用于山区?

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] !
" **None at all !**
" 没有任何 在 全部 !
一个也没有!

[nɑ:t][wʌn] ! " ['ænsər] ['dʒu:di] , [ɪm'fætɪkli] .
Not one ! " answered Judy , emphatically .
不是 一 ! " 回答 朱迪 , 强调地 .
“一个也没有!”朱迪斩钉截铁地回答道。

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['niːdɪd] [ʌp] [hɪr] , - [kɔːz] [aɪm][ə; eɪ]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [oʊ] - [ðə; ði]
" They won't be needed up here , ' cause I'm a takin ' care o ' the
" 他们 惯于 是 需要 向上 这里 , - 原因 我是 一个 拿 - 关心 o - 这
['maʊntɪŋ] [voʊt] ,
mounting vote ,
安装 投票 ,

“他们在这里用不着，因为我正在处理不断增长的选票。”

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['seɪn] - ['nɑːθɪn] - .
an ' I ain't a sayin ' nothin ' .
一个 - 我 不是 一个 说 - 什么也没有 - .

我什么也不说。

[let] - [ɪm] [kiːp] [ə; eɪ] [gɛsɪn] - - [baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['maʊntɪŋz] [ɪz][ə; eɪ]['gɔɪn] - [tɪl] [ðeɪ] ['hiːrɪz] [ðə; ði]
Let ' em keep a guessin ' ' bout how the mountings is a goin ' till they hears the
让 - 呃 保持 一个 猜测 - - 回合 如何 这 安装 是 一个 去 - 直到 他们 听到 这
['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['pɒʊlɪz] [ɪz] [kloʊzɪd] .
answer to the riddle when the polls is closed .
回答 到 这 谜语 什么时候 这 民意调查 是 关闭 .

让他们继续猜测选举结果如何，直到投票结束，谜底揭晓为止。

[juː; jʊ] [siː] [iː'ef] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['maʊntɪŋz] [ɪz][ə' ^ɪn] - [ɪm]
You see ef they find out the mountings is agin ' em
你 看 ef 他们 寻找 出去 这 安装 是 再次 - 呃

你看，如果他们发现安装位置对他们不利的话。

[ðeɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪn] - [ʌp] [hɪr] ,
they'll try to do somethin ' up here ,
他们会 尝试 到 做 某物 - 向上 这里 ,

他们会在这里搞点事情。

[æn; ən] - [iː'ef] [ðeɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wəʊnt] [ker] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] [θɪŋz] .
an ' ef they's uncertain they won't care to stir up things .
一个 - ef 他们是 不确定 他们 惯于 关心 到 搅拌 向上 事物 .

如果他们沒有把握，就不会费心去挑起事端。

[bʌt; bət] [br'saɪdɪz] [ɔːl] [ðæt] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - ['klaɪmæks][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
But besides all that , there's the drymatic climax to think of .
但 除了 全部 那 , 有 这 - 高潮 到 思考 的 .

但除此之外，还有令人窒息的高潮需要考虑。

[tɑːm] ['hɑːrdəweɪ] [toʊl][em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , [soʊ][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] - ['klaɪmæks][ɪz] ,
Tom Hardaway tole me all about that wunst , so I know what a drymatic climax is ,
汤姆 哈达威 托勒 我 全部 关于 那 温斯特 , 所以 我 知道 什么 一个 - 高潮 是 ,
汤姆·哈达威跟我详细讲过那种感觉，所以我知道什么是干涩的高潮。

[æn; ən] - [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ðɪs] [taɪm] , [dʒest][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [ðæt] ['bænti] ['ruːstər]
an ' I mean to have one this time , jest for the sake o ' that banty rooster
一个 - 我 意思是 到 有 一 这 时间 , 笑话 为了 这 清酒 o - 那 班蒂 公鸡
,
:
,

这次我打算养一只，就为了那只矮脚公鸡。

['wɪljəm] ['wɪlbəfɔːs] [web] ,
William Wilberforce Webb ,
威廉 威尔伯福斯 韦伯 ,

威廉·威尔伯福斯·韦伯

[huːl] [faɪnd][ɔːl][hɪz; ɪz][teɪl] ['feðɜːz] [pʊld] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [wen] [ðə; ði] - - ['oʊvər] .
who'll find all his tail feathers pulled out by the roots when the ' lection's over .
谁会 寻找 全部 他的 尾巴 羽毛 拉 出去 经过 这 根 什么时候 这 - - 超过 .

选举结束后，他会发现自己所有的尾羽都被连根拔起。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [pər'hæps][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ˈdʒu:di:z] ['ʌtərənsɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['heɪtrɪd] [wɜ:r; wər]
" It will perhaps be inferred from Judy's utterances that her hatreds were
" 它 将要 也许 是 推断 从 朱迪的 话语 那 她 仇恨 是
[ɪm'plækəbl] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['laɪkɪŋz] [wɜ:r; wər] ['lɪmɪtləs] .
implacable as her likings were limitless .
冷酷无情 作为 她 喜好 是 无限 .

从朱迪的言语中或许可以推断出，她的仇恨是无情的，而她的喜好是无限的。

[fɔ:r; fər][eksplə'nei](ə)n][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈdʒu:di] [ˈpi:təz] [wʌz; wəz][æn; ən]
For explanation it is only necessary to remember that Judy Peters was an
为了 解释 它 是 仅有的 必要的 到 记住 那 朱迪 彼得斯 曾是 一个
[ɪn'taɪərli] ['næt](ə)rəl][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
entirely natural person ,
完全 自然的 人 ,

要解释这一点，只需要记住朱迪·彼得斯是一个非常正常的人。

[ʌnə'fektɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪdʒənsɪz] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] .
unaffected by any of the agencies of civilization .
不受影响 经过 任何 的 这 机构 的 文明 .

不受任何文明因素的影响。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ɪ'moʊ](ə)n , ['kɒmprəmaɪzɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][æz; əz]
To her , in sentiment and emotion , compromises were as impossible as
到 她 , 在 情绪 和 情感 , 妥协 是 作为 不可能的 作为
[kən'seɪnɪz] ;
concessions ;
让步 ;

对她而言，在情感上，妥协和让步一样是不可能的；

[ˌkwɑ:lɪfrɪ'keɪʃnz] [æz; əz] [ʌn'θɪŋkəbl] [æz; əz] ['kɑʊərdɪs] [ɪt'self] — [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
qualifications as unthinkable as cowardice itself — and there was no
资格 作为 不可思议 作为 怯懦 本身 — 和 那里 曾是 不
['kɑʊərdɪs] [ɪn][ˈdʒu:di] .
cowardice in Judy .
怯懦 在 朱迪 .

资格要求之高，简直令人难以置信，就像懦弱本身一样——而朱迪身上丝毫没有懦弱的成分。

[tɔ:rd] [ðoʊz] [hu:z] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] ['ni:ðər] [æni'mɑ:səti][nɔ:r] [ə'fek](ə)n [ɪn][hɜ:r; hər] [soʊl]
Toward those whose conduct had aroused neither animosity nor affection in her soul
朝向 那些 谁 执行 有 被唤醒 两者都不 敌意 也不 感情 在 她 灵魂
,
.
,

对于那些行为举止既未在她心中激起敌意也未激起好感的人，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fer] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['fræŋknəs] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [hɪ'pɑ:krəsi] [ænd; ənd][noʊ]
she was always fair with a frankness that had no hypocrisy and no
她 曾是 总是 公平的 和 一个 坦率 那 有 不 虚伪 和 不
[rɪ'zɜ:rɪv] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
reserve in it ;
预订 在 它 ;

她为人公正坦率，毫无虚伪和保留之意；

[tɔ:rd] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ji] ['tʃerɪʃt] [æz; əz] [frendz] [hɜ:r; hər] ['lɔɪəlti] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; ei][sɔ:rt] [ðæt]
toward those whom she cherished as friends her loyalty was of a sort that
朝向 那些 谁 她 珍爱 作为 朋友们 她 忠诚 曾是 的 一个 种类 那
[nu:] [noʊ] [bəʊndz] [ænd; ənd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] ;
knew no bounds and asked no questions ;
知道 不 界限 和 问 不 问题 ;

对于她珍视的朋友，她的忠诚是毫无保留、从不质疑的；

[tɔ:rd] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][hɜ:r; hə] [ˈenəmi] ,
toward those whom she recognized as her enemies ,
朝向 那些 谁 她 认可 作为 她 敌人 ,
对于她认定为敌人的人,

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [tɔ:rd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈfrendz] ,
and still more toward those who were the enemies of her friends ,
和 仍然 更多的 朝向 那些 WHO 是 这 敌人 的 她 朋友们 ,
而且对那些与她朋友为敌的人, 她的态度更加恶劣。

[ʃi:; ʃi] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [məˈlevələns] [ðæt] [nu:] [noʊ] [ˈmɜ:rsi] [ænd; ənd] [ðæt] [stɑ:pt] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]
she cherished a malevolence that knew no mercy and that stopped at nothing in
她 珍爱 一个 恶意 那 知道 不 怜悯 和 那 停止 在 没有什么 在
[ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪts] [məˈlɪɡnənt] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
the accomplishment of its malignant purposes .
这 成就 的 它是 恶性 目的 .
她怀着一种毫无怜悯之心的恶意, 为了实现其邪恶目的, 她不择手段。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈdʒu:di] — [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈænɪm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnˈteɪmd]
Such was Judy — a typical representative of the human animal in his untamed
这样的 曾是 朱迪 — 一个 典型的 代表 的 这 人类 动物 在 他的 未驯服的
[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [steɪt] .
and natural state .
和 自然的 状态 .
朱迪就是这样一个人——一个典型的、未经驯服的、处于自然状态的人类动物的代表。

" [ðen] [ðeɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [ˈkɑ:li] , [æŋ; ən] - [ɪts] [ˈfʌst] [æŋ; ən] - [ˈfɔ:rməʊst] [ɪn][maɪ] [ˈθɪŋkɪn] - . "
" **Then they's another thing , Carley , an ' it's fust an ' foremost in my thinkin ' . "**
" 然后 他们是 其他 事物 , 卡莉 , 一个 - 它是 fust 一个 - 首先 在 我的 思考 - . "
“还有另一件事, 卡莉, 这是我首先也是最重要的考虑因素。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈdʒu:di] ? "
" **What is it , Judy ?** "
" 什么 是 它 , 朱迪 ? "
“什么事, 朱迪? ”

" [wel] , [ɪts] [ðɪs] [əˈweɪ] .
" **Well , it's this always** .
" 出色地 , 它是 这 总是 .
“嗯, 一直都是这样。”

[ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][æŋ; ən] - [mi:z] [ə; eɪ] [ˈwə:kɪŋ] - [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [ˈplænɪŋ] - [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈweːstoʊvə] [raʊnd]
You see you an ' me's a workin ' an ' a plannin ' to bring Westover round
你 看 你 一个 - 我的 一个 工作 - 一个 - 一个 计划 - 到 带来 韦斯托弗 圆形的
[ɔ:l] [raɪt] [əˈɡen] .
all right again .
全部 正确的 再次 .
你看, 你我正在努力和计划, 让韦斯托弗再次恢复正常。

[naʊ] [ðə; ði] - [lekʃn] - - [du:][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [saɪt] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] - - [du:][aɪ ˈti:][ɔ:l] .
Now the ' lection ' 11 do a mighty sight that way , but ' twon't do it all .
现在 这 - 课程 - - 做 一个 强大的 视线 那 方式 , 但 - - 做 它 全部 .
现在, ‘lection ‘11’ 在这方面做得非常出色, 但‘twon’ 并不能做到全部。

[wʌt] [bɔɪd] [ni:dz] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] , [hɑ:rd] [faɪt] ,
What Boyd needs is a good , hard fight ,
什么 博伊德 需求 是 一个 好的 , 难的 斗争 ,
博伊德需要的是是一场酣畅淋漓的战斗。

[æŋ; ən] - [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][æŋ; ən] - [mi:z] [ɡɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
an ' that's what you an ' me's got to give him .
一个 - 那就是 什么 你 一个 - 我的 得到 到 给 他 .
这就是你我能给他的。

[hi:; hi] [eint] [tu:; tə] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - - [baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] - - [ə; eɪ]['gɔɪn] - [wen] [hi:; hi] ['hi:rz]
He ain't to know nothin 'bout the way the 'lection's a goin ' when he hears
他 不是 到 知道 什么也没有 - - 回合 这 方式 这 - - 一个 去 - 什么时候 他 听到
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] - -
of his enomination .
的 他的 - -

他听到自己被提名时，对选举的进展情况一无所知。

[hi:; hi] [eint] [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz] [haʊ] ['dʒu:di] ['pi:təz] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
He ain't to know as how Judy Peters had anything to do with it .
他 不是 到 知道 作为 如何 朱迪 彼得斯 有 任何事物 到 做 和 它 - -

他当然不知道朱迪·彼得斯跟这件事有什么关系。

[hi:z] [dʒest][tu:; tə][bi:; bi][toʊld][æz; əz] [haʊ] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [ju:; jʊ] [stʌk] - [ʌps] [hæz; həz] -
He's jest to be told as how a lot o ' you stuck - ups has enominated
他是 笑话 到 是 讲述 作为 如何 一个 很多 o - 你 卡住 - UPS 有 -
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 - ,

他很想知道你们这些自以为是的人是怎么提名他的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['noʊbə:di] [noʊz] [wer] ['hi:z][ə; eɪ] [bɪn] ,
and how nobody knows where he's a been ,
和 如何 无人 知道 在哪里 他是 一个 到过 - ,
-
没有人知道他去了哪里。

[æŋ; əŋ] - [haʊ] [ðeɪz] [ə; eɪ]['seɪn] - [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] - [ɔ:l] ['sɔ:rts][oʊ] - [θɪŋz] ,
an ' how they's a sayin ' an ' a insinuatn ' all sorts o ' things ,
一个 - 如何 他们是 一个 说 - 一个 - 一个 - 全部 排序 o - 事物 - ,
-
他们说的话和暗示的内容五花八门，

[æŋ; əŋ] - ['speʃəli] [ðæt] ['hi:z] [ə'fiəd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [kən'stituənts] .
an ' specially that he's afraid to face his constituents .
一个 - 特别 那 他是 害怕 到 脸 他的 成分 - .
-
尤其令人担忧的是，他害怕面对他的选民。

[ðætəl] [stɜ:r][ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [blʌd] [ðeɪ] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ,
That'll stir up all the fightin ' blood they is in him ,
那将 搅拌 向上全部 这 战斗 - 血 他们 是 在 他 - ,
-
这会激起他体内所有的战斗本能。

[æŋ; əŋ] - [ðeɪz] [æpt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [ðæt] [sɔ:rt][oʊ] - [blʌd] [ɪn][ə; eɪ] ['we:stoʊvə] .
an ' they's apt to be a lot o ' that sort o ' blood in a Westover .
一个 - 他们是 易于 到 是 一个 很多 o - 那 种类 o - 血 在 一个 韦斯托弗 - .
-
韦斯托弗家族中很可能有很多这种血统的人。

['ɪt] [set][hɪm; ɪm][hɑ:t] [wen] [hi:; hi][ɡɪts] [daʊn] [jɔ:; jər] [wei] ,
It'll set him hot when he gits down your way ,
它将 放 他 热的 什么时候 他 git 向下 你的 方式 - ,
-
他要是到了你那儿，肯定会火冒三丈。

[æŋ; əŋ] - [frʌm; frəm] [ðen] [tel] [ðə; ði] - - ['oʊvər] ['hi:l] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['kætə,maʊnt] [wen] [ə; eɪ]
an ' from then tell the ' lection's over he'll fight like a catamount when a
一个 - 从 然后 告诉 这 - - 超过 地狱 斗争 喜欢 一个 山猫 什么时候 一个
['dʌz(ə)n] [haʊndz] [ɡɪts][hɪm; ɪm] ['kɔ:rnərd] .
dozen hounds gits him cornered .
打 猎犬 git 他 被逼到绝境 - .
-
从那时起，当选举结束时，即使被十几条猎犬逼到角落，他也会像野马一样奋力反抗。

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [ni:dz] , [æŋ; əŋ] - [wen] [ðə; ði] ['θɪŋz] ['oʊvər] ,
That's what he needs , an ' when the thing's over ,
那就是 什么 他 需求 - , 一个 - 什么时候 这 事物 超过 - ,
-
那是他需要的，当事情结束后，

[æn; ən] - [hiː; hi] ['fɪnz] [hɪm'self] - [lɛktəd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti] ,
an ' he fin's himself ' lected by a large majority ,
一个 他 鳍的 他自己 讲座 经过 一个 大的 多数 ,
而且他本人也以绝对多数票当选。

[æn; ən] - [siːz] [ðæt] ['wɔːtər] - [soʊkt] [piːs] [oʊ] - [tʃiːp] [soʊp] [ðæt] [kɔːlz] [hi'self] ['wɪljəm] ['wɪlbəfɔːs]
an ' sees that water - soaked piece o ' cheap soap that calls hissself William Wilberforce
一个 看到 那 水 - 浸泡过 片 o - 便宜的 肥皂 那 呼叫 他自己 威廉 威尔伯福斯
[web] [ə; eɪ] - - [ɔːf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hoʊl] [laɪk][ə; eɪ] ['draʊndɪd] [ræt] ,
Webb a slinkin ' off into his hole like a drownded rat ,
韦伯 一个 - - 离开 进入 他的 洞 喜欢 一个 溺水 鼠 ,
然后看到那个自称威廉·威尔伯福斯·韦伯的、被水浸透的廉价肥皂像溺水的老鼠一样溜回了他的洞里。

[hiː; hi][wəʊnt][ɡɪt][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [ə^ɪn] - [ðæt] [fɒks][ɪz] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
he won't git to thinkin ' agin ' that folks is down on him .
他 惯于 git 到 思考 - 再次 - 那 各位 是 向下 在 他 .
他不会再去想大家对他失望了。

" ['dʒuːdiːz] ['metəfɔːr] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɪkst] [pər'hæps] ,
" Judy's metaphors were a trifle mixed perhaps ,
" 朱迪的 隐喻 是 一个 琐事 混合 也许 ,
“朱迪的比喻或许有点杂乱无章”，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['retərɪk] [hæd; həd][bɪ'hænd][aɪ'tiː][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv]
but her rhetoric had behind it an intensity and a sincerity of
但 她 修辞 有 在后面 它 一个 强度 和 一个 诚意 的
[pɜːrpəs] [ðæt] [left] [hɜːr; hər] [ɔːdɪtər] [ɪn][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .
purpose that left her auditor in no doubt as to her meaning .
目的 那 左边 她 审计员 在 不 怀疑 作为 到 她 意义 .
但她言辞背后蕴含着强烈的诚意和真诚的目的，让听众毫不怀疑她的意思。

" ['dʒuːdi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːli] ['fɑːrnswɜːθ] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɜːr; hər]
" Judy , you're a brick ! " exclaimed Carley Farnsworth rising and grasping her
" 朱迪 , 你是 一个 砖 ！ " 惊呼 卡莉 法恩斯沃斯 上升 和 抓握 她
[hænd] .
hand .
手 .
“朱迪，你真是个榆木脑袋！”卡莉·法恩斯沃斯喊道，她站起身来抓住朱迪的手。

" [juːv] [gɑːt] [blʌd] [ɪn][jɔː; jər] [veɪnz] , [ænd; ənd][sænd][ɪn][jɔː; jər] ['gɪzərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hed,pɪs]
" You've got blood in your veins , and sand in your gizzard , and a headpiece
" 你已经 得到 血 在 你的 静脉 , 和 沙 在 你的 肫 , 和 一个 头巾
[ɑːn][jɔː; jər] ['ʃəʊldəz] .
on your shoulders .
在 你的 肩膀 .
“你血管里流淌着血液，胃里装着沙子，肩膀上戴着头饰。”

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [klɪr] [θruː] .
I'm with you , all over and clear through .
我是 和 你 , 全部 超过 和 清除 通过 .
我完全同意你的观点，彻头彻尾的同意。

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
I'm going back down the mountain to - morrow morning .
我是 去 后退 向下 这 山 到 - 明天 早晨 .
我明天早上要下山。

[aɪl] [get][ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [ˈpepərz] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [spiːk] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]
I'll get the nomination papers out , and I'll speak three times a day for
患病的 得到 这 提名 文件 出去 , 和 患病的 说话 三 时代 一个 天 为了
[ˈweːstovɜː]
Westover .
韦斯托弗 .

我会把提名文件寄出去，并且每天为韦斯托弗发表三次演讲。

[aɪ][ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
I never made a speech in my life , but I can do it now ,
我 绝不 制成 一个 演讲 在 我的 生活 , 但 我 能 做 它 现在 ,
我这辈子从未发表过演讲，但我现在可以了。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [aɪl] [tɔːk] .
and all between the speeches I'll talk .
和 全部 之间 这 演讲 患病的 讲话 .

在演讲间隙，我也会进行一些交流。

[ðə; ði] [wɜːdsl] [floʊ] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] [laɪk] [ˈwɔːtər] [θruː] [ə; eɪ] [mɪl] - [teɪl] .
The words'll flow out of me like water through a mill - tail .
这 词语会 流动 出去 的 我 喜欢 水 通过 一个 磨 - 尾巴 .
话语将如水流过磨坊尾部般从我口中流出。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [ˈdʒuːdi] ; [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
And one thing more , Judy ; I'm a little fellow , as you know .
和 一 事物 更多的 , 朱迪 ; 我是 一个 小的 同伴 , 作为 你 知道 .

还有一件事，朱迪；你知道，我个子比较矮小。

[aɪ][dəʊnt] [weɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] , [aɪm][ˈoʊnli] [faɪv] [fiːt] [θriː] [ɪn][maɪ] [ʃuːz] ,
I don't weigh a hundred and ten pounds , I'm only five feet three in my shoes ,
我 不 称重 一个 百 和 十 磅 , 我是 仅有的 五 脚 三 在 我的 鞋 ,
我体重不到一百一十磅，穿鞋后也只有五英尺三英寸。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ] [ˈtrɪɡər] .
but I can pull a trigger .
但 我 能 拉 一个 扳机 .

但我可以扣动扳机。

[aɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [sez] [ˈeniθɪŋ] [ˈfeɪmfl] [əˈbaʊt] [bɔɪd] [ˈweːstovɜː] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
I'll see to it that nobody says anything shameful about Boyd Westover without being
患病的 看 到 它 那 无人 说道 任何事物 可耻 关于 博伊德 韦斯托弗 没有 存在
[kɔːld] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət] [ten] [ˈpeɪsɪz] .
called to an interview with me at ten paces .
称为 到 一个 面试 和 我 在 十 步幅 .

我会确保任何人胆敢说博伊德·韦斯托弗的坏话，否则我都会叫他到十步开外来问话。

" [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][kəmˈpækt] [meɪd] .
" So was the compact made .
" 所以 曾是 这 袖珍的 制成 .

“于是，粉盒就此制作完成。”

[ˈdʒuːdi] [went] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [bruːd] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hɑːt][ˈæp(ə)l] [ˈtɑːdi] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt]
Judy went inside and brewed a bowl of hot apple toddy which she insisted that
朱迪 去 里面 和 酿造 一个 碗 的 热的 苹果 托迪 哪个 她 坚持 那
[ˈkɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] " [dʒes] - [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði][ˈbɑːrgən] ,
Carley should share with her " jes ' to bind the bargain ,
卡莉 应该 分享 和 她 " 杰斯 - 到 绑定 这 便宜货 ,

朱迪走进屋里，煮了一碗热苹果酒，她坚持要卡莉和她的“朋友们”一起喝，以巩固约定。

" [ʃiː; ji] [sed] , [ænd; ənd] [ˈkɑːli] , [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
" she said , and Carley , unused as he was to such indulgence ,
" 她 说 , 和 卡莉 , 未使用的 作为 他 曾是 到 这样的 放纵 ,

“她说,”卡利说道，而他很不习惯这种宽容，

[tʊk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nekst] ['mɔːrniŋz] ['hedeɪk] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [fer] [waɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
took the risk of a next morning's headache by drinking fair with her .
采取 这 风险 的 一个 下一个 早晨 头痛 经过 喝 公平的 和 她 .
冒着第二天早上头疼的风险，和她一起喝了公平的酒。

[ˌeks,ɑɪˈeks]
XIX
十九
十九世纪

[ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn]
THE BEGINNING OF A CAMPAIGN
这 开始 的 一个 活动
一场运动的开始

[ˈkɑːli] [ˈfɑːrnswəθ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [baɪ] [hævz] .
Carley Farnsworth never did anything by halves .
卡莉 法恩斯沃斯 绝不 做过 任何事物 经过 一半 .
卡莉·法恩斯沃斯做事从来不会半途而废。

[hɪz; ɪz] ['meθədz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [sneɪks] .
His methods were those of one engaged in killing snakes .
他的 方法 是 那些 的 一 已订婚的 在 杀 蛇 .
他的方法就像是专门杀蛇的人的方法。

瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(Westover of Wanalah A story of love and)

第7/14页

[wen] [hi:; hi] [ʌndər'tɒk] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜ:rpəs] [hi:; hi] [ˈtaɪərləsli] [left] [ˈnʌθɪŋ]
When he undertook the accomplishment of a purpose he tirelessly left nothing
什么时候 他 承担 这 成就 的 一个 目的 他 不知疲倦地 左边 没有什么
[ʌn'dʌn] [ðæt] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'gri:] [ə'sɪst] [ɪn] [ðæt] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .
undone that might in the smallest degree assist in that accomplishment .
未完成 那 可能 在 这 最小 程度 协助 在 那 成就 .

一旦他着手完成某个目标，他就会孜孜不倦地去做任何可能哪怕有一点点帮助实现该目标的事情。
[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hi:; hi] [ə'pi:lɪd] [ˈpɜ:rsənəli] [ænd; ənd][ˈkwaiətli][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈplæntəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt]
In this case he appealed personally and quietly to all the planters in the district
在 这 案件 他 上诉 亲自 和 悄悄 到 全部 这 花盆 在 这 区
[tu:; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [tɔ:ɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [klæs] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [ðem; ðəm][ɪn]
to aid in the choice of a man of their own class to represent them in
到 援助 在 这 选择 的 一个 男人 的 他们的 自己的 班级 到 代表 他们在
[ðə; ði] [ˈʌpər] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtər] ,
the upper house of the Legislature ,
这 上 房子 的 这 立法机关 ,
在这种情况下，他亲自且低调地呼吁该地区的所有种植园主帮助选出一位与他们阶层相同的人来代表他们在立法机关上
议院任职。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪftɪ] [ˈbiər] [ʌv; əv] " [ɪn'sɪkjər] [ˌæntɪ'sɪ:dənts, æn'tesədənts] , [ʌn'raɪpənd] [pə'zɪ(ə)n] ,
instead of a shifty lawyer of " insecure antecedents , unripened position ,
反而 的 一个 狡猾的 律师 的 " 不安全 来路 , 未成熟的 位置 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ʌn'pru:vɪd] [ˈkærəktər] .
and as yet unproved character .
和 作为 然而 未经证实 特点 .
而不是一个“背景不稳、地位不成熟、品行尚未得到证明”的狡猾律师。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [freɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [freɪmd] [fɔ:r; fər][ju:z] [waɪl] [ˈtrʌdʒɪŋ] [daʊn]
" That was the careful phrase he had framed for use while trudging down
" 那 曾是 这 小心 短语 他 有 框 为了 使用 尽管 艰难跋涉 向下
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,
“那是他精心准备在下山途中使用的短语。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [aɪ 'ti:][soʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðæt] [hi:; hi] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [sko:r] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and he used it so effectively that he soon had a score of the most
和 他 用过的 它 所以 有效地 那 他 很快 有 一个 分数 的 这 最多
[ɪnflu'en(ə)l] [neɪmz] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ˈri:dʒən] [ə'pendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [boɪd]
influential names in all that region appended to his announcement of Boyd
有影响 姓名 在 全部 那 地区 附加 到 他的 公告 的 博伊德
[westoʊvəz] [ˈkændɪdəsi] .
Westover's candidacy .
韦斯托弗 候选资格 .

他运用得非常有效，很快就让该地区二十位最有影响力的人物的名字出现在他宣布博伊德·韦斯托弗参选的公告中。
[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
But he was not satisfied with that .
但 他 曾是 不是 使满意 和 那 .
但他并不满足于此。

[hi:; hi] [ri'maindid] [ðə; ði] [tu:] [stɔ:r] ['ki:pəz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [ðæt] [westoʊvɜ:z] [kən'stitʃuənsi]
He reminded the two store keepers at the Court House that Westover's constituency
他提醒这二店铺守门员在这法庭房子那韦斯托弗选区
[,reprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪ'gri:] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] ,
represented in a large degree the purchasing capacity of the region ,
代表在一个大的程度这购买容量的这地区 ,
他提醒法院大楼的两名店主，韦斯托弗的选区在很大程度上代表了该地区的购买力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [stɔ:r] ['ki:pəz] , [ə'lɜ:rt][tu:; tə] [kən'sɜ:rɪv] [ðer; ðər][oʊn] ['ɪntrəsts] , [nɑ:t]['oʊnli]
and the two store keepers , alert to conserve their own interests , not only
和这二店铺守门员 , 警报到养护他们的自己的兴趣 , 不是仅有的
[saɪnd] [ðə; ði] [nɑ:mrɪneɪʃn] [ə'naʊnsmənt] ,
signed the nomination announcement ,
签名这提名公告 ,
而这两位店主，为了维护自身利益，不仅在提名公告上签了名，

[bʌt; bət] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [ʌðər] [ænd; ənd] ['hʌmblər] ['signətʃə] ,
but secured a number of other and humbler signatures ,
但安全一个数字的其他和谦逊签名 ,
但还获得了一些其他不太知名人士的签名。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔrz] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] ['sentərz] [ɪn] [westoʊvɜ:z]
and made of their stores a species of campaigning centres in Westover's
和制成的他们的商店一个物种的竞选活动中心在韦斯托弗
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
并将他们的商店变成了维护韦斯托弗利益的宣传中心，

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ni:ɪdɪd] ['fleɪvər][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [tu:; tə][ðə; ði][ə,rɪstəkrætɪk] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]
thus giving a needed flavor of democracy to the aristocratic appeal to the
因此给予一个需要味道 of 民主到这贵族上诉到这
['plæntəz] [tu:; tə] " [tʃu:z] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['senətər] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['kærəktər] ,
planters to " choose for their senator a man whose character ,
花盆到 " 选择为了他们的参议员一个男人谁特点 ,
从而为贵族向种植园主发出的呼吁增添了必要的民主色彩，即“选择一位品格高尚的人作为他们的参议员”。

[ə'teɪnmənts] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ['rendər][hɪm; ɪm] [fɪtli] [,reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
attainments and social position render him fitly representative of the district
成就和 社会的 位置 使成为 他 合适地 代表 的 这 区
[ænd; ənd][ɪts] ['pi:p(ə)l] .
and its people .
和 它是 人们 :
他的成就和社会地位使他完全有资格代表该地区及其人民。

" ['kɑ:li] ['fɑ:rnswɜθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈpræktɪs] .
" **Carley Farnsworth was a doctor in large practice .**
" 卡莉 法恩斯沃斯 曾是 一个 医生 在 大的 实践 :
卡莉·法恩斯沃思是一位在大诊所工作的医生。

[æz; əz] [sʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [vɜ:rst] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ]
As such he was versed in what he called " the gospel of keeping the mouth
作为这样的他曾是精通在什么 he 称为 " 这福音 of 保持这嘴
[ʃʌt] .
shut .
关闭 :
因此，他精通他所谓的“保持沉默的福音”。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['kænvəs]['saɪləntli] ,
" **Accordingly he made his preliminary canvas silently ,**
" 因此 他 制成 他的 初步的 帆布 默默 ,
于是他默默地完成了初步的画布绘制工作。

[ˈsi:krətli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)][,ɑ:stenˈteɪ](ə)n] [ðæt] [ˈni:ðər] [web] [nɔ:ɹ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]
secretly and with so little ostentation that neither Webb nor any of his friends
偷偷 和 和 所以 小的 炫耀 那 两者都不 韦伯 也不 任何 的 他的 朋友们
[dri:md] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡooʊŋ][ɑ:n] .
dreamed of what was going on .
梦见 的 什么 曾是 去 在 .

这一切都是秘密进行的，而且非常低调，以至于韦伯和他的朋友们都没想到会发生这样的事。

[ðer; ðər][fɜ:rst][,ɪntɪˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɒmineɪtɪŋ]
Their first intimation of it was the discovery one morning that the nominating
他们的 第一的 暗示 的 它 曾是 这 发现 一 早晨 那 这 提名
[ˈplækɑ:dz][wɜ:ɹ; wər][ˈpoʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈhaʊs] [dɔ:z] ,
placards were posted on the court house doors ,
标语牌 是 发布 在 这 法庭 房子 门 ,
他们最初察觉到此事，是在一天早上发现提名标语牌张贴在法院大门上的时候。

[ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] - [ænd; ənd] - - [ɑ:ps] , [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]
all over the fronts of all the blacksmiths ' and wheelrights ' shops , on all the
全部 超过 这 前线 的 全部 这 铁匠 - 和 - 商店 , 在 全部 这
[sku:l] [ˈhaʊzɪz] ,
school houses ,
学校 房屋 ,

在所有铁匠铺和车轮匠铺的正面，在所有学校的校舍上，

[ɑ:n][ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv] [ˈevri] [geɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪsnst] [tu:; tə] [əbˈstrʌkt] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [roʊd] ,
on the posts of every gate that was licensed to obstruct a public road ,
在 这 帖子 的 每一个 门 那 曾是 获得许可的 到 阻碍 一个 民众 路 ,
在所有获准阻碍公共道路的大门门柱上，

[ænd; ənd][əˈpɑ:n] [ˈevri] [kənˈspɪkjʊəs] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [ˈpi:d,mɑ:nt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] [ˈdɪstrɪkt] .
and upon every conspicuous tree in the piedmont part of the Senate district .
和 之上 每一个 显眼的 树 在 这 皮埃蒙特 部分 的 这 参议院 区 .
在参议院选区山麓地带的每一棵显眼的树上。

[fɔ:ɹ; fər] [ˈkɑ:li] [ˈfɑ:rnswɜ-θ] [hæd; həd] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈdʒu:di] [ˈpi:təɹɪz] [vju:] [ʌv; əv] " - [ɪˈfekt] ,
For Carley Farnsworth had adopted Judy Peters's view of " drymatic effect ,
为了 卡莉 法恩斯沃斯 有 已采用 朱迪 彼得的 看法 的 " - 影响 ,
因为卡莉·法恩斯沃斯采纳了朱迪·彼得斯关于“干涩效应”的观点，

" [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈplækɑ:dz][ˈpoʊstɪd] [bɪˈtwi:n] [ˈmɪdnɑɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ]
" **and had had all his placards posted between midnight and morning**
" 和 有 有 全部 他的 标语牌 发布 之间 午夜 和 早晨
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] .
of a single day .
的 一个 单身的 天 .
“他所有的标语牌都是在同一天午夜的午夜到清晨之间张贴的。”

[ðə; ði][drəˈmætɪk] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈpærənt] .
The dramatic effect was instantly apparent .
这 戏剧性 影响 曾是 即刻 明显 .
戏剧性的效果立竿见影。

[ɔ:l] [tʌŋz] [wɜ:ɹ; wər][set] [ˈwæɡɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:ɹ] [əˈnʌðər] [naɪt] [keɪm] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði]
All tongues were set wagging and before another night came everybody in the
全部 舌头 是 放 摇尾巴 和 前 其他 夜晚 来了 大家 在 这
[ˈri:dʒən] [raʊnd] [əˈbaʊt] [nu:] [ðæt] [bɔɪd] [ˈweːstoʊvɜ-] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈsenət] ,
region round about knew that Boyd Westover was a candidate for the Senate ,
地区 圆形的 关于 知道 那 博伊德 韦斯托弗 曾是 一个 候选人 为了 这 参议院 ,
消息一出，众人议论纷纷，不到一个晚上，附近地区的人都知道博伊德·韦斯托弗是参议员候选人。

[ˈnɒmɪneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnfluˈen](ə)l]
nominated in his absence and supported by many of the most influential
提名 在 他的 缺席 和 有 经过 许多 的 这 最多 有影响
[men] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] .
men in the community .
男人 在 这 社区 :

在他缺席的情况下获得提名，并得到了社区中许多最有影响力人士的支持。

[wʌt] [aɪˈti:] [ment] , [ˈnoʊbə:di] [nu:] , [ænd; ənd][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [æskt] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [els] .
What it meant, nobody knew, and everybody asked everybody else.
什么 它 意思是 , 无人 知道 , 和 大家 问 大家 别的 .
这句话的意思，谁也不知道，大家都互相询问。

[ðoʊz] [hu:] [æskt] [ˈkɑ:li] [ˈfɑ:rnswəθ] [gɑ:t][fɔ:r; fər][rɪˈplaɪ] :
Those who asked Carley Farnsworth got for reply:
那些 WHO 问 卡莉 法恩斯沃斯 得到 为了 回复 :
询问卡莉·法恩斯沃斯的人得到了以下答复:

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，

[aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:ˈes] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɪtər] [mæn][ðæn; ðən]
it is only that some of us think we ought to have a fitter man than
它 是 仅有的 那 一些 的 我们 思考 我们 应该 到 有 一个 钳工 男人 比
[web] [tu:; tə] [ˌreprɪzənt] [ju:ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] ,
Webb to represent us in the Senate ,
韦伯 到 代表 我们 在 这 参议院 ,
只是我们当中有些人认为，我们应该选出比韦伯更合适的人来代表我们在参议院任职。

[ænd; ənd] [wi:v] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [ˈweˌstoʊvə] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [kənˈsent] . "
and we've nominated Westover without his knowledge or consent . "
和 我们已经 提名 韦斯托弗 没有 他的 知识 或者 同意 . "
我们是在韦斯托弗不知情且未经他同意的情况下提名他的。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hi:; hi] ? " [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] .
" **But where is he ?** " **was sure to be the next question** .
" 但 在哪里 是 他 ? " 曾是 当然 到 是 这 下一个 问题 .
“但他到底在哪里？”这肯定会是下一个问题。

" [ɪz][hi:; hi] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ? "
" **Is he afraid to face the public ?** "
" 是 他 害怕的 到 脸 这 民众 ? "
他是不是害怕面对公众？

" [noʊ] , " [ˈkɑ:li] [ˈænsər] [ɪn] [ˈevri] [keɪs] .
" **No** , " **Carley answered in every case** .
" 不 , " 卡莉 回答 在 每一个 案件 .
“不,”卡莉每次都这样回答。

" [ɪf] [ju:; jʊ][get][aɪˈti:][ˈɪntu:][jɔr; jər] [hed] [ðæt] [bɔɪd] [ˈweˌstoʊvə] [ɪz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɔ:r] [ˈenɪbə:di]
" **If you get it into your head that Boyd Westover is afraid of anything or anybody**
" 如果 你 得到 它 进入 你的 头 那 博伊德 韦斯托弗 是 害怕的 的 任何事物 或者 任何人
,
:
,
“如果你认定博伊德·韦斯托弗害怕任何事或任何人，

[ju:l] [bi:; bi][æz; əz][ˈbædli] [mɪˈsteɪkən] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [bɜ:rnt][jɔr; jər] [bu:ts] .
you'll be as badly mistaken as if you'd burnt your boots .
你会 是 作为 糟糕 错误 作为 如果 你会 烧焦的 你的 靴子 .
你犯的错就跟把靴子烧了一样离谱。

[ˈhiːz] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz]
He's away on a hunting and fishing expedition , just now , and he knows
他是 离开 在 一个 打猎 和 钓鱼 远征 , 只是 现在 , 和 他 知道
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] .
nothing of his nomination .
没有什么 的 他的 提名 .

他现在正在外出狩猎和钓鱼，对自己的提名一无所知。

[wen] [wiː; wi][ˈnoʊtɪfaɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈhiːl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [feɪs] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [ˈenɪbəːdi] ,
When we notify him of it he'll be here to face anything or anybody ,
什么时候 我们 通知 他 的 它 地狱 是 这里 到 脸 任何事物 或者 任何人 ,

当我们通知他的时候，他会在这里面对任何事、任何人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈlðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə]
and in the meanwhile there are some others of us who are prepared to
和 在 这 同时 那里 是 一些 其他的 的 我们 WHO 是 准备 到
[duː] [ˈeni] - [ˈfeɪsɪŋ] - [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəserɪ] .
do any ' facing ' that may be necessary .
做 任何 - 面向 - 那 可能 是 必要的 .

与此同时，我们当中还有一些人准备进行任何必要的“面对面”工作。

" [ðɪs] [læst] [ˈʌtərəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [bɔɪd]
" This last utterance was intended to check unfavorable references to Boyd
" 这 最后的 发声 曾是 故意的 到 查看 不利 参考 到 博伊德
[westoʊvəːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Westover's unfortunate experience ,
韦斯托弗 不幸 经验 ,

“最后这句话意在阻止人们对博伊德·韦斯托弗的不幸遭遇发表不利言论。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
and it was in the main effective .
和 它 曾是 在 这 主要的 有效的 .

而且总体上是有效的。

[fɔːr; fər] [ˈkɑːli] [ˈfɑːrnswɜːθ] , [smɔːl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
For Carley Farnsworth , small as he was ,
为了 卡莉 法恩斯沃斯 , 小的 作为 他 曾是 ,

尽管卡利·法恩斯沃斯身材矮小，

[hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] [prɪˈtenʃənz] .
had a reputation as a fighting force of no mean pretensions .
有 一个 名声 作为 一个 斗争 力量 的 不 意思是 虚荣心 .

曾以骁勇善战而闻名。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ænˈtæɡənɪsts][ɑːn][ðə; ði] [ˈduːəlɪŋ] [fiːld] .
Three times he had met antagonists on the duelling field .
三 时代 他 有 遇见 反派 在 这 决斗 场地 .

他曾三次在决斗场上与对手交锋。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈkeɪzənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪriəsli] [ˈwuːndɪd] [hɪz; ɪz][foʊ] ,
On one of those occasions he had seriously wounded his foe ,
在 一 的 那些 场合 他 有 严重地 受伤 他的 敌人 ,

其中一次，他重创了敌人。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ˈtendərli] [kæəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ɪn]
and then had tenderly cared for him , nursing him back to health in
和 然后 有 温柔地 关心 为了 他 , 护理 他 后退 到 健康 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
his own house .
他的 自己的 房子 .

然后悉心照料他，把他带回家中，使他恢复了健康。

[ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ˈlðər] [əˈkeɪʒənz] [hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪsts][hæd; həd][əˈpɑ:lədʒaɪzd] .
On the two other occasions his antagonists had apologized .
在 这 二 其他 场合 他的 反派 有 道歉 .

在另外两次事件中，他的对手都向他道了歉。

[ɪn] [stɪl] [əˈnʌðər] [keɪs] [ˈkɑ:li] [hæd; həd] [ʃʊn] [ə; eɪ] [ˈlɒftiə] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
In still another case Carley had shown a loftier courage .
在 仍然 其他 案件 卡莉 有 所示 一个 更高 勇气 .

在另一起案件中，卡莉展现了更高尚的勇气。

[ˈæftər] [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [hi; hi][hæd; həd] [sed] [tu; ; tə][hɪz; ɪz][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] :
After accepting a challenge he had said to his seconds :

接受挑战后，他对他的助手们说：

" [aɪ][eɪˈem][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
" I am satisfied that I'm in the wrong in this matter .
" 我 是 使满意 那 我是 在 这 错误的 在 这 事情 .

“我确信我在这件事上错了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [sɪnˈsɪr] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈtʃælɪndʒd] ,
I was entirely sincere in making the charge for which I am challenged ,
我 曾是 完全 真诚 在 制作 这 收费 为了 哪个 我 是 挑战 ,

我完全是出于真诚才提出被质疑的指控。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [aɪˈti:][əˈpɑ:n] [ˌmɪsɪnfərˈmeɪʃn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [prɪˈperd] [tu; ; tə] [wɪðˈdrɔ:]
but I made it upon misinformation , and I am prepared to withdraw
但 我 制成 它 之上 误传 , 和 我 是 准备 到 提取

[ænd; ənd][əˈpɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
and apologize for it .
和 道歉 为了 它 .

但我当时掌握了错误信息，我准备撤回并为此道歉。

[kəˈmju:nɪkət] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tu; ; tə][maɪ][ænˈtæɡənɪst] .
Communicate that decision to my antagonist .
交流 那 决定 到 我的 反派 .

将这个决定传达给我的对手。

[ɪf] [hi; hi] [stɪl] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ɑ:t] [æt; ət][emˈi:] , [hi; hi][kæn; kən][hæv; həv][aɪˈti:][ʌv; əv] [kɔ:rs] .
If he still wants a shot at me , he can have it of course .
如果 他 仍然 想要 一个 射击 在 我 , 他 能 有 它 的 课程 .

如果他仍然想追我，当然可以。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:li] [ˈfɑ:rnswəθ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈvju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] [ˈwɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz]
" Such was Carley Farnsworth , and in view of the veiled warning his words
" 这样的 曾是 卡莉 法恩斯沃斯 , 和 在 看法 的 这 含蓄 警告 他的 字

[geɪv] ,
gave ,
给予 ,

“卡利·法恩斯沃斯就是这样一个人，鉴于他话语中隐晦的警告，

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [æn; ən] [ɪkˈstri:m] [dɪˈskre(ə)n] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈmætərz] [pəˈteɪnɪŋ] [tu; ; tə]
it was felt that an extreme discretion in discussing matters pertaining to
它 曾是 毛毡 那 一个 极端 审慎 在 讨论 事情 相关的 到

[westʊvəz] [ˈkændɪdəsi] [wʌz; wəz] ,
Westover's candidacy was ,
韦斯托弗 候选资格 曾是 ,

人们认为，在讨论与韦斯托弗的候选资格有关的事项时，必须极其谨慎。

[tu; ; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [dɪˈzaɪərəb(ə)] .
to say the least , desirable .
到 说 这 至少 , 理想 .

至少可以说，令人向往。

[jet] [web] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi; bi] [dʌn] [tu; tə] [stem] [ðə; ði]
Yet Webb and his friends felt that something must be done to stem the
然而 韦伯 和 他的 朋友们 毛毡 那 某物 必须 是 完毕 到 干 这
[taɪd] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weːstʊvɜː] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] .
tide created by the Westover nomination .
潮 创建 经过 这 韦斯托弗 提名 .
然而，韦伯和他的朋友们觉得必须采取一些措施来阻止韦斯托弗提名所带来的浪潮。

[ðə; ði] [neɪmz] [ə'pendɪd] [tu; tə][aɪ 'tiː][wɜːr; wɜːr] [ðʊvz] [ʌv; əv] [sʌt] [men] [ðæt] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]
The names appended to it were those of such men that their support of
这 姓名 附加 到 它 是 那些 的 这样的 男人 那 他们的 支持 的
[eni] ['kændɪdəsi] [ɪn] [ɑːpə'zɪ](ə)n] ,
any candidacy in opposition ,
任何 候选资格 在 反对 ,
附在上面的名字都是那些支持任何反对派候选人的人的名字。

['sɪriəsli] [ɪmpe'rəld] ['webz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'lek](ə)n] ,
seriously imperilled Webb's chance of election ,
严重地 危及 韦伯的 机会 的 选举 ,
严重危及了韦伯的当选机会。

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['niːdɪd] [noʊ]
which until then had been regarded as a foregone conclusion that needed no
哪个 直到 然后 有 到过 认为 作为 一个 已放弃 结论 那 需要 不
[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] .
looking after .
寻找 后 .
在此之前，这被认为是理所当然的，无需过多关注。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi; bi] [dʌn] ,
" **Something must be done** ,
" 某物 必须 是 完毕 ,
必须采取行动，

" [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['kɑːnweɪz] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjʊəsli] ['æbsənt][frʌm; frəm]
" **and the fact that Colonel Conway's signature was conspicuously absent from**
" 和 这 事实 那 上校 康威的 签名 曾是 显眼地 缺席的 从
[ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ['peɪpər] ,
the nomination paper ,
这 提名 纸 ,
“而且，提名文件上明显缺少康威上校的签名，

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] " ['sʌmθɪŋ] .
suggested the nature of that " something .
建议 这 自然 的 那 " 某物 .
暗示了那“某物”的性质。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd] - [wɜːr; wɜːr] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [plæn'teɪʃnz] ;
" **It was known that The Oaks and Wanalah were adjoining plantations** ;
" 它 曾是 已知 那 这 橡树 和 - 是 相邻的 种植园 ;
“众所周知，奥克斯庄园和瓦纳拉庄园是相邻的种植园；

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['kloʊsɪst] ['ɪntɪməts] [fɔːr; fər]
that the Conways and the Westovers had been the closest intimates for
那 这 康威斯 和 这 - 有 到过 这 最接近 亲密 为了
[dʒenɜː'eɪʃənz] ;
generations ;
几代人 ;
康威家族和韦斯托弗家族世代代都是最亲密的朋友；

[ðæt] ['kɜ:rn(ə)] ['kɑ:nweɪ] [hæd; həd] ['waɪɪd] [ɔ:l] [ɪrɜ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ju:'louɪdʒiəmz][ʌv; əv] [westoʊvɜ-z]
that Colonel Conway had wearied all ears with his eulogiums of Westover's
那 上校 康威 有 疲惫 全部 耳朵 和 他的 颂词 的 韦斯托弗
[ˈgæləntri] [ɪn] [ˈreskjʊ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ˈperəl] .
gallantry in rescuing his daughter in time of peril .
英勇 在 救援 他的 女儿 在 时间 的 危险 .
康威上校滔滔不绝地赞扬韦斯托弗在危难之际英勇救出他女儿，这番话让所有人都感到厌烦。

[waɪ] [ðen] [wʌz; wəz] ['kɜ:rn(ə)] ['kɑ:nweɪz] [neɪm] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['næt](ə)rəli]
Why then was Colonel Conway's name absent from a list that it should naturally
为什么 然后 曾是 上校 康威的 姓名 缺席的 从 一个 列表 那 它 应该 自然
[hæv; həv] ['hedɪd] ?
have headed ?
有 标题 ?
那么，为什么康威上校的名字没有出现在本应位列榜首的名单上呢？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [westoʊvɜ-z] [ɡɪlt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vi:ld] [fæktz] ,
Was it that he believed in Westover's guilt in spite of the revealed facts ,
曾是 它 那 他 相信 在 韦斯托弗 有罪 在 尽管如此 的 这 揭晓 事实 ,
尽管事实已经揭露，但他仍然相信韦斯托弗有罪吗？

[æz; əz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [prə'fest] [tu:; tə][du:] ?
as some others professed to do ?
作为 一些 其他的 声称 到 做 ?
就像其他人声称的那样？

[ɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði][ˈru:mər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [ˈfloʊtɪŋ] [ə'baʊt] ,
Or was there truth in the rumor , which was vaguely floating about ,
或者 曾是 那里 真相 在 这 谣言 , 哪个 曾是 依稀 漂浮的 关于 ,
或者，那些零星流传的传言是否属实？

[ðæt] [ˈweːstoʊvɜ-z] [hæd; həd][ˈdʒɪltɪd] ['kɜ:rn(ə)] ['kɑ:nweɪz] ['dɔ:tər] ?
that Westover had jilted Colonel Conway's daughter ?
那 韦斯托弗 有 被抛弃 上校 康威的 女儿 ?
韦斯托弗抛弃了康威上校的女儿？

[ðæt] [læst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ˈnegətɪvɪd] [ɪn][ɔ:l] [wel] [ˈɔ:rdərd] [maɪndz][baɪ][ðə; ði]
That last suggestion was quickly negatived in all well ordered minds by the
那 最后的 建议 曾是 迅速地 负面 在 全部出色地 订购 思想 经过 这
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [ˈweːstoʊvɜ-z] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv]
certain knowledge that if Westover or any other man on earth had been guilty of
肯定 知识 那 如果 韦斯托弗 或者 任何 其他 男人 在 地球 有 到过 有罪的 的
[sʌtʃ] [ə'fens] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:nweɪ] ,
such offence toward a daughter of the house of Conway ,
这样的 罪行 朝向 一个 女儿 的 这 房子 的 康威 ,
最后一个提议很快就被所有头脑清醒的人否定了，因为他们确信，如果韦斯托弗或世上任何其他人对康威家的女儿犯下这样的罪行，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [hɔ:rs] - [wɪpt] [ðə; ði] [ə'fendər] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd]
the head of that house would have horse - whipped the offender in public and
这 头 的 那 房子 会 有 马 - 鞭打 这 罪犯 在 民众 和
[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] .
at the point of a pistol .
在 这 观点 的 一个 手枪 .
如果那个人当众用马鞭抽打犯错者，还会用手枪指着他。

[ˌnevərðəˈles] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːnweɪz] [neɪm] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [əˈmʌŋ]
Nevertheless there remained the fact that Colonel Conway's name did not appear among
尽管如此 那里 剩余 这 事实 那 上校 康威的 姓名 做过 不是 出现 之中
[ðoʊz] [ˈnɒmineɪtɪŋ] [bɔɪd] [ˈweɪstoʊvər] ,
those nominating Boyd Westover ,
那些 提名 博伊德 韦斯托弗 ,

然而，康威上校的名字并没有出现在提名博伊德·韦斯托弗的名单中，这是一个不容忽视的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [web] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ədˈhɪərənts] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt]
and that fact greatly encouraged Webb and his adherents when they found that
和 那 事实 非常 鼓励 韦伯 和 他的 信徒 什么时候 他们 成立 那
[ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl][fɔːr; fər][æn; ən] [rɪˈlek(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [diːmd]
they must fight tooth and nail for an election which they had deemed
他们 必须 斗争 齿 和 指甲 为了 一个 选举 哪个 他们 有 被认为
[sɪˈkjʊr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ɪnˈdevər] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] .
secure beyond the necessity of endeavor of any sort .
安全的 超过 这 必要性 的 努力 的 任何 种类 .

韦伯和他的追随者们发现，他们必须拼死争取一场他们认为胜券在握、无需任何努力的选举，这一事实极大地鼓舞了他们。

[ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] ,
They set to work ,
他们 放 到 工作 ,

他们开始工作，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪˈz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːnweɪz] [rɪˈfjuːz(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
not so much to find out the reason for Colonel Conway's refusal of his name ,
不是 所以 很多 到 寻找 出去 这 原因 为了 上校 康威的 拒绝 的 他的 姓名 ,
[ə] [ɪ] [wɜːrk] [tə] [wɜːrk] [tə]
倒不是想弄清楚康威上校拒绝透露姓名的原因，

[æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈsɪnjuet] [kənˈdʒektʃərəl] [səˈluːʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrɪd(ə)l] [ðæt] [mɑːt] [biː; bi] [ˈhɜːrtfəli]
as to insinuate conjectural solutions of that riddle that might be hurtfully
作为 到 暗示 推测性的 解决方案 的 那 谜语 那 可能 是 伤人地
[ˈwɪspəd] [ˈɪntuː] [ˈdaʊtɪŋ] [ɪrɪz] .
whispered into doubting ears .
低声说道 进入 怀疑 耳朵 .

至于暗示对那个谜题的推测性解答，可能会被恶意地低语到心存疑虑的人耳中。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] . "
" **There must be something wrong in that quarter .** "
" 那里 必须 是 某物 错误的 在 那 四分之一 . "
"那个区域肯定出了问题。"

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] . "
" **It isn't easy to explain .** "
" 它 不是 简单的 到 解释 . "

“这很难解释。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːnweɪ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [rɪˈz(ə)nɪz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ɡɪv] [ðem; ðəm] . "
" **Of course Colonel Conway has his reasons , even if he doesn't give them .** "
" 的 课程 上校 康威 有 他的 原因 , 甚至 如果 他 不 给 他们 . "
“康威上校当然有他的理由，即使他不说出来。”

" [ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːnweɪ] [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɜːrst][ɑːn]
" **If there wasn't something wrong , why didn't Colonel Conway put his name first on**
" 如果 那里 不是 某物 错误的 , 为什么 没有 上校 康威 放 他的 姓名 第一的 在
[ðə; ði][lɪst] ?
the list ?
这 列表 ?

“如果没什么问题，为什么康威上校没有把自己的名字放在名单的第一位呢？”

" [ði:z] , [ænd; ənd] [laɪk] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sed] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm]
" **These , and like things could be said without incurring a challenge from**
" 这些 , 和 喜欢 事物 可以 是 说 没有 产生 一个 挑战 从
['kɑ:li] ['fɑ:rnzwɜ:rθs] [ræθ] ,
Carley Farnsworth's wrath ,
卡莉 法恩斯沃斯 愤怒 ,

“诸如此类的话都可以说出口，而不会招致卡莉·法恩斯沃斯的愤怒。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['hɜ:rtfəli] [sed] ;
and they were diligently and hurtfully said ;
和 他们 是 勤勉地 和 伤人地 说 ;
这些话是被认真而伤人地说出的;
['hɜ:rtfəli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ɪn] [ðæt] [kə'mju:nəti] [ðə; ði] [li:st] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [bɪn]
hurtfully because in that community the least suspicion that a man had been
伤人地 因为 在 那 社区 这 至少 怀疑 那 一个 男人 有 到过
['ʌðər] [ðæn; ðən] ['ɪvəlɹəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['dæmɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
other than chivalrous in his treatment of a woman was damning beyond the
其他 比 骑士精神 在 他的 治疗 的 一个 女士 曾是 令人震惊的 超过 这
[pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [fər'ɡɪvɪŋ] .
possibility of forgiving .
可能性 的 宽恕 .

令人痛心的是，在那个社会里，哪怕只有一丝怀疑一个男人对女人不够绅士，也是罪大恶极，无法原谅。

[ðɪs] [θɪŋ] [trʌblɪd] ['kɑ:li] ['fɑ:rnswɜθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [æd'mɪt] ['i:v(ə)n] [tu:; tə]
This thing troubled Carley Farnsworth more than he liked to admit even to
这 事物 麻烦 卡莉 法恩斯沃斯 更多的 比 他 喜欢 到 承认 甚至 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

这件事让卡利·法恩斯沃斯非常困扰，甚至比他自己愿意承认的还要严重。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sɪgnətʃə] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['nɒmineɪtɪŋ] ['peɪpər] [ɑ:n] [ðə; ði] [soʊl]
A good many signatures had been denied to his nominating paper on the sole
一个 好的 许多 签名 有 到过 否认 到 他的 提名 纸 在 这 唯一
[graʊnd] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)] ['kɑ:nwei] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [saɪn] [aɪ 'ti:] ,
ground that Colonel Conway had refused to sign it ,
地面 那 上校 康威 有 拒绝 到 符号 它 ,

很多人的提名文件因康威上校拒绝签字而被驳回。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [pli:] [ʌv; əv] [web]
and the absence of his signature was the one effective plea of Webb
和 这 缺席 的 他的 签名 曾是 这 一 有效的 恳求 的 韦伯
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] .
and his followers .
和 他的 追随者 .

而他没有签名，是韦伯及其追随者唯一有效的辩护理由。

[wen] ['kɑ:li] ['fɑ:rnswɜθ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)] ['kɑ:nwei] [tu:; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] [eɪd] ,
When Carley Farnsworth had gone to Colonel Conway to ask his aid ,
什么时候 卡莉 法恩斯沃斯 有 已消失 到 上校 康威 到 问 他的 援助 ,
卡莉·法恩斯沃思去找康威上校寻求帮助时，

[ðə; ði] ['stɜ:rdi] [oʊld] ['plæntər] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] :
the sturdy old planter had replied :
这 结实的 老的 播种机 有 回复 :
那位结实的老花盆主人回答说：

" [aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈsaɪnɪŋ] [jɜːr; jər][ˈpeɪpər] , [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈfɑːrnswɜːθ]
" I have reasons of my own for not signing your paper , Dr . Farnsworth
" 我 有 原因 的 我的 自己的 为了 不是 签名 你的 纸 , 博士 . 法恩斯沃斯
.
:
.

“法恩斯沃思博士，我有我自己的理由不签署您的文件。”

[pliːz] [duː][nɑːt][æsk][em ˈiː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Please do not ask me what they are .
请 做 不是 问 我 什么 他们 是 .

请不要问我它们是什么。

" [tuː; tə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [rɪˈspɑːns] .
" To that there was no possible response .
" 到 那 那里 曾是 不 可能的 回复 .

对此，我们无言以对。

[ðə; ði] [rɪˈkwest] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pəˈremptəri] [end]
The request with which the Colonel concluded his reply made a peremptory end
这 要求 和 哪个 这 上校 结束 他的 回复 制成 一个 蛮横 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
of the conversation so far as that subject was concerned ,
的 这 对话 所以 远的 作为 那 主题 曾是 担心的 ,

上校在答复结尾提出的要求，就此话题而言，断然结束了谈话。

[ænd; ænd][soʊ] [ˈkɑːli] [ˈfɑːrnswɜːθ] [tɔːkt] [ʌv; əv][kraːps][ænd; ænd][ðə; ði][ˈkjuəriŋ][ʌv; əv][hæmz] [ɪnˈsted] .
and so Carley Farnsworth talked of crops and the curing of hams instead .
和 所以 卡莉 法恩斯沃斯 谈话 的 农作物 和 这 养护 的 火腿 反而 .

于是，卡莉·法恩斯沃斯转而谈论农作物和火腿的腌制。

[bʌt; bət] [ˈkɑːli] [ˈfɑːrnswɜːθ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [daʊt] , [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [ðɪs] [səˈspiʃ(ə)n] ,
But Carley Farnsworth felt that this doubt , this question , this suspicion ,
但 卡莉 法恩斯沃斯 毛毡 那 这 怀疑 , 这 问题 , 这 怀疑 ,

但卡莉·法恩斯沃斯觉得，这种怀疑、这种疑问、这种猜忌，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəsli] [ˌʌndəˈmainɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,
was a seriously undermining influence in his campaign for his friend ,
曾是 一个 严重地 破坏 影响 在 他的 活动 为了 他的 朋友 ,

对他朋友的竞选活动产生了严重的破坏性影响。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnɪz] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [bɔɪd] [westoʊvɜːz] [ˈæbsəns] .
which there was no means of meeting in Boyd Westover's absence .
哪个 那里 曾是 不 方法 的 会议 在 博伊德 韦斯托弗 缺席 .

在博伊德·韦斯托弗缺席的情况下，没有办法满足这一要求。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ˈhwɪspəz] [ænd; ænd][baɪ] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈtʃælɪndʒd] [æz; əz] [əˈsɜːʃnɪz]
For , in whispers and by questions that could not be challenged as assertions
为了 , 在 低语 和 经过 问题 那 可以 不是 是 挑战 作为 断言
,
:
.

因为，在低语中，在那些无法被反驳为断言的问题中，

[web] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [wɜ:r; wər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:nweɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] **Webb and his followers were suggesting that Colonel Conway was only**
韦伯 和 他的 追随者 是 建议 那 上校 康威 曾是 仅有的
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [westoʊvɜ:z] [rɪ'tɜ:rn] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] **waiting for Westover's return before making public the reasons that impelled him**
等待 为了 韦斯托弗 返回 前 制作 民众 这 原因 那 被迫 他
[tu:; tə] [wɪð'hoʊld] [hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:z] ['kændɪdəsi] ,
to withhold his approval of his neighbor's candidacy ,
到 扣压 他的 赞同 的 他的 邻居 候选资格 ,

韦伯和他的追随者暗示，康威上校只是在等待韦斯托弗回来，然后再公开他为何不赞成邻居参选的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:nweɪz] [ræθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [bɔɪd] **and that the fear of Colonel Conway's wrath was the real reason for Boyd**
和 那 这 害怕 的 上校 康威的 愤怒 曾是 这 真实的 原因 为了 博伊德
[westoʊvɜ:z] [kən'tɪnju:d] ['æbsəns] .
Westover's continued absence .
韦斯托弗 持续 缺席 .

而博伊德·韦斯托弗持续缺席的真正原因是害怕康威上校的愤怒。

[kɑ:rlɪ:z] [fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]['dʒu:di]['pi:təz] ,
Carley's first impulse was to write to Judy Peters ,
卡莉的 第一的 冲动 曾是 到 写 到 朱迪 彼得斯 ,
卡莉的第一反应是给朱迪·彼得斯写信，

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['bɔɪdz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] .
telling her that Boyd's presence was necessary and giving her the reasons .
讲述 她 那 博伊德 在场 曾是 必要的 和 给予 她 这 原因 .
告诉她博伊德的出现是必要的，并向她解释了原因。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒu:di:z][əb'dʒekʃ(ə)n] **But upon reflection he decided that this was a case in which Judy's objection**
但 之上 反射 他 决定 那 这 曾是 一个 案件 在 哪个 朱迪的 异议
[tu:; tə] " ['pʌtɪn] - [θɪŋz] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪn] - " [wʌz; wəz] [pɪ'kju:lɪərli] ['æplɪkəb(ə)l] [ænd; ənd]['vælɪd] .
to " puttin ' things down in writin ' " was peculiarly applicable and valid .
到 " 普丁 - 事物 向下 在 写作 - " 曾是 奇特地 适用的 和 有效的 .

但经过一番思考，他认为朱迪反对“把事情写下来”的观点在这个案例中特别适用且有效。

[soʊ][hi:; hi] [sɔ:t] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ]['edgər] ['kɔfɪ] , [hu:z] , [ˈʌndər] ['dʒu:di:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
So he sought converse with Edgar Coffey , who , under Judy's instructions ,
所以 他 寻求 交谈 和 埃德加 科菲 , WHO , 在下面 朱迪的 指示 ,
于是他想和埃德加·科菲交谈，而科菲则按照朱迪的指示，

[wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] " [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
was " a hangin ' round " the lower parts of the district ,
曾是 " 一个 悬挂 - 圆形的 " 这 降低 部分 的 这 区 ,
当时他“在区里的低洼地带闲逛”，

[ænd; ənd] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɜ:rdʒənt][ænd; ənd] [ɪksplənətɔ:ri] ['mesɪdʒ] [hi:; hi] [wɪft] ['dʒu:di] **and confided to him the urgent and explanatory message he wished Judy**
和 坦白 到 他 这 紧迫的 和 解释性 信息 他 希望 朱迪
[tu:; tə] [rɪ'si:v] .
to receive .
到 收到 .

并向他透露了他希望朱迪收到的紧急解释信息。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ['dʒu:di]['æktɪd] ['prɑ:mptli] , [bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [weɪ] .
On receipt of the message , Judy acted promptly , but in her own way .
在 收据 的 这 信息 , 朱迪 行动 及时 , 但 在 她 自己的 方式 .
收到消息后，朱迪迅速采取了行动，但她采取了自己的方式。

[tuː; tə][ˈedgər] [ˈkɒfi] [ʃiː; ʃi] [sed] :
To Edgar Coffey she said :
到 埃德加 科菲 她 说 :

她对埃德加·科菲说：

" [juː; jʊ][gʊʊ] [hoʊm] [naʊ] , [æ; ən] - [lʊk] [ˈæftər] [θɪŋz] [ðer; ðər] .
" You go home now , an ' look after things there .
" 你 去 家 现在 , 一个 - 看 后 事物 那里 :

“你现在回家吧，好好照顾家里的事。”

[juːz] [gɑːt][naɪn] [gʊd] [hɔːgz][tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [fɔːl][æ; ən] - [jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [ə; eɪ] [ˈfiːdɪn] - - [ɪm] [ɑːn] [ˈæplz]
You's got nine good hogs to kill this fall an ' your wife's a feedin ' ' em on apples
你的 得到 九 好的 猪 到 杀 这 落下 一个 - 你的 妻子的 一个 饲料 - - 呃 在 苹果
:
:
:

今年秋天你有九头好猪要宰杀，而你妻子却用苹果喂它们。

[jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [ˈpɜːrti] , [ˈedgər] , [æ; ən] - [hɜːr; hər] [weɪz] [ɪz] [ˈpliːzɪn] - ,
Your wife's purty , Edgar , an ' her ways is pleasin ' ,
你的 妻子的 漂亮 , 埃德加 , 一个 - 她 方式 是 令人愉悦 - ,

埃德加，你妻子很漂亮，而且她为人也很讨人喜欢。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɑːt][ðə; ði] [sens] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrɪn] [wɪð; wɪθ] .
but she ain't got the sense she was borned with .
但 她 不是 得到 这 感觉 她 曾是 出生 和 .

但她却失去了与生俱来的那种感觉。

[ʃiː; ʃi][ˈmɪksɪz][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [dʒɛs] - [æz; əz][iːˈɛf] - [-] [ˈpɜːrti] [naɪ] [ðə; ði]
She mixes the strippin's with the milk jes ' as ef strippin's wa'n't purty nigh the
她 混合 这 - 和 这 牛奶 杰斯 - 作为 ef - 想 漂亮 夜 这
[seɪm] [æz; əz] [kriːm] ,
same as cream ,
相同的 作为 奶油 ,

她把脱脂剂和牛奶混合在一起，因为脱脂剂和奶油几乎一模一样。

[æ; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˈhɪtɪz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , - [sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪn] -
an ' she hitches a horse to the body of a tree , ' stead of a swingin '
一个 - 她 挂钩 一个 马 到 这 身体 的 一个 树 , - 坚定 的 一个 摇摆 -
[lɪm] ,
limb ,
肢 ,

她把马拴在树干上，而不是摇晃的树枝上。

[ˈsoʊz] [ðə; ði] [biːst] [kæ; ən] [breɪk] [ðə; ði][ˈhɔːltər][æ; ən] - [gʊʊ] [hoʊm] , [ˈliːvɪn] - [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] .
so's the beast can break the halter an ' go home , leavin ' her to walk .
所以也是 这 兽 能 休息 这 缰绳 一个 - 去 家 , 离开 - 她 到 走 .

这样，这头野兽就可以挣脱缰绳回家，留下她独自行走。

[ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðæt][æ; t; ət] [tʃɜːrtʃ] [ˈoʊnli] [tuː] [wiːks] [əˈgʊʊ] [kʌm] [ˈnɛks] - [ˈsʌndeɪ] .
She done that at church only two weeks ago come nex ' Sunday .
她 完毕 那 在 教会 仅有的 二 周 前 来 下一个 - 星期日 :

就在两周前的下周日，她在教堂里做了这件事。

[æ; ən] - [naʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈfiːdɪn] - [hɔːgz][ɑːn] [ˈæplz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːrtɜː] [biː; bi][ə; eɪ][ˈɡɪvɪn] - - [ɪm] [kɔːrɪn]
An ' now she's a feedin ' hogs on apples when she orter be a givin ' ' em corn
一个 - 现在 她是 一个 饲料 - 猪 在 苹果 什么时候 她 或 是 一个 给予 - - 呃 玉米
[tuː; tə] [ˈhɑːrdn] [ðə; ði] [miːt] [ˈfɜː; ˈfɛr] [ˈkɪlɪn] - [taɪm] .
to harden the meat fer killin ' time .
到 硬化 这 肉 fer 杀戮 - 时间 .

现在她本该给猪喂玉米，好让猪肉变硬，以便安心宰杀，却反而用苹果喂猪。

[soʊ][juː; jʊ] [ˈbetər] [ɡoʊ] [hoʊm] [æn; ən] - [fiks] [θɪŋz] .
So you better go home an ' fix things .

所以 你 更好的 去 家 一个 - 使固定 事物 .
所以你最好回家把事情解决好。

[aɪl] [ten] - [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
I'll ten ' to the rest .

患病的 十 - 到 这 休息 .
我会给其他人十分钟。

" [ˈedgər][wʌz; wəz] [ˈɡri:vəsli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
" **Edgar was grievously disappointed .**

" 埃德加 曾是 严重地 失望的 .
埃德加感到非常失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɑːnfɪdəntli] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪmˈself] [ˈdʒuːdiːz] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] [bɔɪd] [ˈweɪstoʊvər] ,
He had confidently hoped to be himself Judy's messenger to Boyd Westover ,
他 有 自信地 希望 到 是 他自己 朱迪的 信使 到 博伊德 韦斯托弗 ,
他曾满怀信心地希望自己能成为朱迪给博伊德·韦斯托弗的信使。

[bʌt; bət][ˈdʒuːdi][wʌz; wəz] [mʌt] [tuː] [səˈgeɪʃəs] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðæt] .
but Judy was much too sagacious to permit that .

但 朱迪 曾是 很多 也 明智 到 允许 那 .
但朱迪的智慧远胜于此，她绝不会允许这种事情发生。

" - [æks] [ˈkwestʃənz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] , " - [kɔːz] [ˈhiːl] [biː; bi] [fʊl] [oʊ] - [ˈwʌndərmənt] - [baʊt]
" **Boyd'll ax questions , " she reflected , " ' cause he'll be full o ' wonderment ' bout**
" - 斧头 问题 , " 她 反映 , " - 原因 地狱 是 满的 o - 惊奇 - 回合
[ðɪs] [hɪr] [θɪŋ] ,
this here thing ,
这 这里 事物 ,

“博伊德肯定会问很多问题，”她心想，“因为他会对这件事充满好奇。”

[æn; ən] - [ˈedgər] [ˈmaʊt] [let][ðə; ði] [raɪt] [ˈænsər] [slɪp] [aʊt] .
an ' Edgar mout let the right answers slip out .

一个 - 埃德加 嘴 让 这 正确的 答案 滑 出去 .
埃德加不小心说漏了嘴，露出了正确的答案。

- [kɑːnt] [duː] [ðæt] , - [kɔːz] [hiː; hi][dəʊnt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - - [baʊt] [ðə; ði] [ˈænsər] .
Theonidas can't do that , ' cause he don't know nothin ' ' bout the answers .

- 不能 做 那 , - 原因 他 不 知道 什么也没有 - - 回合 这 答案 .
狄奥尼达斯做不到这一点，因为他对答案一无所知。

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] - [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ][bəɡ][ʌv; əv][kɔːrn]
" **She expected Theonidas to visit her that evening to secure a bag of corn**
" 她 预期的 - 到 访问 她 那 晚上 到 安全的 一个 包 的 玉米
[miːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][ænd; ænd] [bɔɪd] [ˈsɔːrli] [ˈniːdɪd] .
meal that she knew he and Boyd sorely needed .

一顿饭 那 她 知道 他 和 博伊德 非常 需要 .
“她预计西奥尼达斯当晚来拜访她，给她弄一袋玉米粉，她知道他和博伊德非常需要这袋玉米粉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send][hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] [baɪ] - , [ˈðerfɔːr] ,
She would send her message by Theonidas , therefore ,

她 会 发送 她 信息 经过 - , 所以 ,
因此，她会通过狄奥尼达斯传递信息。

[ænd; ænd] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] .
and would leave the message to take the place of the meal .

和 会 离开 这 信息 到 拿 这 地方 的 这 一顿饭 .
并留下留言代替用餐。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌpər] [taɪm] [wen] - [əˈraɪvd] ,
It was supper time when Theonidas arrived ,
它 曾是 晚餐 时间 什么时候 - 到达的 ,

狄奥尼达到达时已是晚餐时间。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [ˈtʃːrki] [ˈgɑːblər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈskwɪrəlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
bringing a wild turkey gobbler and a dozen squirrels on his back .
带来 一个 荒野 火鸡 火鸡 和 一个 打 松鼠 在 他的 后退 .

他背上驮着一只野火鸡和十几只松鼠。

" [ðeɪms] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈdʒuːdi] , [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
" Them's all right , " said Judy , feeling of the game .
" 它们是 全部 正确的 , " 说 朱迪 , 感觉 的 这 游戏 .

“他们都还不错,”朱迪说道,她对比赛的感觉很好。

" [tel] [boɪd] [ˈhiːd] [ɔrtə] - [ə; eɪ] - [seɪvd] - [ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" Tell Boyd he'd orter ' a ' saved ' em to take to Wanalah to - morrow .
" 告诉 博伊德 他会 或 - 一个 - 已保存 - 呃 到 拿 到 - 到 - 明天 .

“告诉博伊德,他本可以下令把他们救出来,明天带到瓦纳拉去。

[ˈhiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [entəteɪnɪŋ] - [foʊks][ðər; ðər][æən; ən] - [,aɪˈtiː] - [ʌd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ˈhændi][tuː; tə][hæv; həv]
He'll be a entertainin ' folks there an ' it ' ud ' a ' been handy to have
地狱 是 一个 娱乐 - 各位 那里 一个 - 它 - ud - 一个 - 到过 便利 到 有

[sʌm; səm] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
some game in the house . "
一些 游戏 在 这 房子 . "

他肯定会逗乐那里的人们,而且家里要是能有猎物就更好了。

" [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] - [oʊ] - [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈjɪt] ,
" He ain't a thinkin ' o ' comin ' down the mounting yit ,
" 他 不是 一个 思考 - o - 即将到来 - 向下 这 安装 yit ,

“他根本没想过要从山上下来。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [boɪ] [ɪn][ˈoʊpən] [aɪd] [ˈwʌndər] .
" replied the boy in open eyed wonder .
" 回复 这 男生 在 打开 眼睛 想知道 .

“男孩睁大眼睛,满怀惊奇地回答道。”

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [eɪnt] , " [ˈdʒuːdi] [rɪˈplaɪd] .
" I know he ain't , " Judy replied .
" 我 知道 他 不是 , " 朱迪 回复 .

“我知道他不是,”朱迪回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɡɪt] [bæk] [ʌp][ðər; ðər][tuː; tə] - [naɪt] — [æən; ən] - [juːz] [ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][stɑːrt]
" But when you git back up there to - night — an ' you's a goin ' to start
" 但 什么时候 你 git 后退 向上 那里 到 - 夜晚 — 一个 - 你的 一个 去 - 到 开始
[bæk] [suːnz] [juː; jʊ][ɡɪt] [jər] [ˈsʌpər] — [ˈhiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] - [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] ,
back soon's you git yer supper — he'll be a thinkin ' about it ,
后退 很快 你 git 你的 晚餐 — 地狱 是 一个 思考 - 关于 它 ,

“但是当你今晚回到那里——你吃完晚饭后很快就会回去——他会考虑这件事的。”

[æən; ən] - - [teɪk] [mʌtʃ] [ˈθɪŋkɪŋ] - [tuː; tə][set][ðem; ðəm][legz][oʊ] - [hɪzn] [ə; eɪ][ˈmuːvɪn] - .
an ' ' twon't take much thinkin ' to set them legs o ' his'n a movin ' .
一个 - - - 拿 很多 思考 - 到 放 他们 腿 o - 他的 一个 移动 - .

不用费太多心思,他就能迈开双腿,开始行动。

[juː; jʊ] [kʌm] [æən; ən] - [ɡɪt][jʊr; jər] [ˈsʌpər] ,
You come an ' git your supper ,
你 来 一个 - git 你的 晚餐 ,

你过来吃晚饭吧。

[æŋ; əŋ] - [ðən] [ˈmoʊzi] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][jər] [fi:t] [kɪn] [ˈfɒlər] [wʌn] [əˈnʌðər] .
an ' then mosey up the mounting as fast as yer feet kin foller one another .
一个 - 然后 漫步 向上 这 安装 作为 快速地 作为 你的 脚 亲属 福勒 一 其他 .

然后，以最快的速度，双脚并拢，慢慢地爬上山坡。

[æŋ; əŋ] - [jʊə(r)] [tu:; tə] [tel] [bɔɪd] [ðæt] [ðeɪz] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [tu:; tə] [peɪ] [æŋ; əŋ] - [noʊ] [ˈfʌndz] , [daʊn]
An ' you're to tell Boyd that they's the devil to pay an ' no funds , down
一个 - 你是 到 告诉 博伊德 那 他们是 这 魔鬼 到 支付 一个 - 不 资金 , 向下
- [wei] .
Wanalah way .
- 方式 .

你要告诉博伊德，他们就像魔鬼一样，付不起钱，而且没钱，就在瓦纳拉那边。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sez] [ˈhi:z] [gɑ:t][tu:; tə][ɡɪt] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - [kwɪk] [æŋ; əŋ] - [feɪs] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] . " **Tell him I says he's got to git down thar ' quick an ' face the music . "**
告诉 他 我 说道 他是 得到 到 git 向下 那里 - 快的 一个 - 脸 这 音乐 . "

告诉他，我让他赶紧下去，承担后果。

" [wɒts] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [əˈbaʊt] , [ˈmæmi] ? " [æskt] - [wɪð; wɪθ][nɑ:t] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈkjəriˈɑ:səti] .
" **What's it all about , Mammy ? " asked Theonidas with not unnatural curiosity .**
" 是什么 它 全部 关于 , 妈咪 ? " 问 - 和 不是 不自然 好奇心 .

“这到底是怎么回事，妈咪？”西奥尼达斯带着自然的好奇心问道。

" [ðæt] [eɪnt] [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , " [ˈdʒu:di] [rɪˈplaɪd] ,
" **That ain't none o ' your business , " Judy replied ,**
" 那 不是 没有任何 o - 你的 商业 , " 朱迪 回复 ,

“那不关你的事，”朱迪回答说。

" [æŋ; əŋ] - [i:ˈɛf][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈnɑ:θɪn] - [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɡɪt][aɪ ˈti:] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˈtelɪn] - [aɪ ˈti:] .
" **an ' ef you don't know nothin ' you can't git it wrong in tellin ' it .**
" 一个 - ef 你 不 知道 什么也没有 - 你 不能 git 它 错误的 在 告诉 - 它 .

“如果你什么都不知道，你也不会讲述时出错。”

[ju:; jʊ][dʒes] - [seɪ] [wʌt] [ˈaɪz][toʊl][ju:; jʊ][tu:; tə][seɪ] ,
You jes ' say what I's tole you to say ,
你 杰斯 - 说 什么 是 托勒 你 到 说 ,

你只要说我让你说的话就行了。

[æŋ; əŋ] - [baɪ] [ˈmɪdnaɪt] [ˈhi:l] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈstʌmbəlɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [tu:; tə][ˈfaɪnd] [aʊt] [wɒts]
an ' by midnight he'll be a stumblin ' down the mounting to find out what's
一个 - 经过 午夜 地狱 是 一个 踉跄踉 - 向下 这 安装 到 寻找 出去 是什么

[ðə; ði] [ˈmætər] .
the matter .
这 事情 .

到午夜时分，他就会跌跌撞撞地走下山坡，去看看发生了什么事。

[bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm] — [naʊ] [maɪnd] , - ,
But tell him — now mind , Theonidas ,
但 告诉 他 — 现在 头脑 , - ,

但告诉他——记住，狄奥尼达斯，

[æŋ; əŋ] - [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ˈaɪz][ə; eɪ] [ˈseɪɪn] - — " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ri:tɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
an ' listen to what I's a sayin ' — " for the boy was reaching across the
一个 - 听 到 什么 是 一个 说 - — " 为了 这 男生 曾是 到达 穿过 这

[ˈteɪbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈhelpɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ] [hi:; hi] [ˈspeʃəli] [ˈrelift] ,
table for a second helping of some dish he specially relished ,
桌子 为了 一个 第二 帮助 的 一些 盘子 他 特别 津津有味 ,

听我说——“因为男孩正伸手越过桌子去拿第二份他特别喜欢吃的菜，

[ænd; ɐnd][ˈdʒu:di] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] — " [ˈlɪs(ə)n]
and Judy feared that he was not attending to her instructions — " listen
和 朱迪 害怕 那 他 曾是 不是 参加 到 她 指示 是 " 听

[tu:; tə] [wʌt] [ˈaɪz][ə; eɪ] [ˈseɪn] - — "
to what I's a sayin ' — "
到 什么 是 一个 说 - — "

朱迪担心他没有听从她的指示——“听我说——”

" [ˈaɪz][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪsənɪn] - , [ˈmæmi] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] .
" I's is a listenin ' , Mammy , " the boy replied .
" 是 是 一个 听着 - , 妈咪 , " 这 男生 回复 - .

“我在听，妈妈，”男孩回答道。

" [ˈaɪz] [hɜ:rd] [ˈevri] [wɜ:rd] . "
" I's heard every word . "
" 是 听到 每一个 单词 - . "

“我每个字都听到了。”

" [ɪz][ju:; jʊ] ?
" Is you ?
" 是 你 ?

你是吗？

[ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈti:][aɪ] [sed] [læst] ?
Then what was it I said last ?
然后 什么 曾是 它 我 说 最后的 ?

那我最后说的是什么来着？

" [ʃi:; ʃɪ] [diˈmɑ:ndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 - .

她质问道。

" [ju:; jʊ] [sed] [æz; əz] [haʊ] [ðæt] [baɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈhi:d] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈstʌmbəlɪn] - [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntɪŋ] [tu:; tə]
" You said as how that by midnight he'd be a stumblin ' down the mounting to
" 你 说 作为 如何 那 经过 午夜 他会 是 一个 踉跄踉 - 向下 这 安装 到

[faɪnd][aʊt] [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] . "
find out what's the matter . "
寻找 出去 是什么 这 事情 - . "

“你说过，到午夜时分，他就会跌跌撞撞地走下山坡，去看看发生了什么事。”

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɪz] ! " [sed] [ˈdʒu:di] [əˈpru:vɪŋli] .
" Right you is ! " said Judy approvingly .
" 正确的 你 是 ! " 说 朱迪 赞许地 - .

“你说得对！”朱迪赞许地说。

" [naʊ] [ðæts] [ˈbɪznəs] , [æn; ən] - [soʊ][ɪz] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [seɪ] .
" Now that's business , an ' so is what I'm a goin ' to say .
" 现在 那就是 商业 , 一个 - 所以 是 什么 我是 一个 去 - 到 说 - .

“这就是生意，我接下来要说的也是生意。”

[ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ˈdʒu:di] [ˈpi:tərzɪz] [pleɪs] .
You is to tell him not to come near Judy Peters's place .
你 是 到 告诉 他 不是 到 来 靠近 朱迪 彼得的 地方 - .

你要告诉他不要靠近朱迪·彼得斯的住处。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðeɪz] [ˈri:z(ə)nz] .
Tell him they's reasons .
告诉 他 他们是 原因 - .

告诉他他们的理由。

[tɛl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] ['tʌðər] [roʊd] - [wei] .
Tell him to go down t'other road Arricktown way .
告诉 他 到 去 向下 另一个 路 - 方式 .

告诉他走另一条路，去阿里克镇那边。

[ɪts] ['ɔːrtər] [æn; ən] - ['kwɪkər] , [bʌt; bət] [tɛl] [hɪm; ɪm] [ðeɪz] ['riːz(ə)nz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɔːrtnəs] [æn; ən] -
It's shorter an ' quicker , but tell him they's reasons besides the shortness an ' quickness .
它是 较短 一个 - 更快 , 但 告诉 他 他们是 原因 除了 这 短促 一个 - 速度 .

它更短更快，但告诉他除了短和快之外还有其他原因。

[æn; ən] - [wen] [juːz] [toʊl][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [tɛl] [hɪm; ɪm][jər; jər] ['mæmi] [sez] [hiː; hi][kɪn] [kaʊnt] [ɑːn]
An ' when you's tole him all that tell him your Mammy says he kin count on her tell death !
一个 - 什么时候 你的 托勒 他 全部 那 告诉 他 你的 妈咪 说道 他 亲属 数数 在 她 告诉 死亡 !

当你把这一切都告诉他之后，告诉他你妈妈说他可以指望她直到死亡！

[ðætəl] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] , [laɪk] .
That'll cheer him up , like .
那将 欢呼 他 向上 , 喜欢 .

那肯定会让他高兴起来。

" [eks 'eks]
" **XX**
" xx

XX

[ðə; ði] [sætɪs'fæk(ə)n] [ʌv; əv][dʌbljuː] . [dʌbljuː] . [web]
THE SATISFACTION OF W . W . WEBB
这 满意 的 W . W . 韦伯

W·W·韦伯的满足感

[wen] ['wɪljəm] ['wɪlbəfɔːs] [web] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n]
When William Wilberforce Webb found that he had to fight for an election which he had supposed to be securely his by virtue of his regular nomination as the candidate of the dominant party ,
什么时候 威廉 威尔伯福斯 韦伯 成立 那 他 有 到 斗争 为了 一个 选举 哪个 他 有 据称 到 是 安全地 他的 经过 美德 的 他的 常规的 [nɑːmɪ'neiʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['kændɪdət] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːmɪnənt] ['pɑːrtɪ] ,
nomination as the candidate of the dominant party ,
提名 作为 这 候选人 的 这 主导的 派对 ,

当威廉·威尔伯福斯·韦伯发现自己不得不为了一场原本以为胜券在握的选举而战时，因为他作为执政党候选人的正式提名，他本以为这场选举是稳操胜券的。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][əd'vaɪzəz] [tə'geðər] [fɔːr; fər][kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n] .
he hastily called his friends and advisers together for consultation .
他 草草 称为 他的 朋友们 和 顾问 一起 为了 咨询 .

他匆忙召集朋友和顾问商议。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [spɑːt][ɪn] ['webz]
In the course of the discussion it was decided that the weak spot in Webb's campaign lay in his neglect to do anything to secure the mountain vote .
在 这 课程 的 这 讨论 它 曾是 决定 那 这 虚弱的 点 在 韦伯的 [kæm'peɪn] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [voʊt] .
campaign lay in his neglect to do anything to secure the mountain vote .
活动 躺在 他的 忽视 到 做 任何事物 到 安全的 这 山 投票 .

在讨论过程中，大家一致认为韦伯竞选活动的弱点在于他没有采取任何措施来争取山区选民的支持。

" [wi:l] [dɪ'vaɪd] [ə'baʊt] ['i:v(ə)n] [daʊn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['fru:dɪst] [pɑ:lə'tɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['wɛbz]
" **We'll divide about even down here , " said the shrewdest politician among Webb's**
" 出色地 划分 关于 甚至 向下 这里 , " 说 这 最精明的 政治家 之中 韦伯的
[ˈfɑ:lʊŋ] .
following .
下列的 .

“我们在这里大概会势均力敌，”韦伯的追随者中最精明的政治家说道。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [demə'krætɪk] [voʊt] [ɪz][dʒʌst][soʊ] [mʌt] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm] [westoʊvɜ:z]
" **You see the whole Democratic vote is just so much withdrawn from Westover's**
" 你 看 这 所有的 民主 投票 是 只是 所以 很多 撤回 从 韦斯托弗
[streŋθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈplæntəz] ,
strength among the planters ,
力量 之中 这 花盆 ,

“你看，民主党的所有选票都因为韦斯托弗在种植园主中的优势而大幅减少。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['deməkræts] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ðɪs] [jɪr] .
and the Democrats seem to be in earnest this year .
和 这 民主党人 似乎 到 是 在 认真 这 年 .

而民主党人今年似乎是认真的。

[ðæt] [li:vz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [sɪ'kjʊr] [mə'dʒɔ:rəti][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
That leaves us with a small but secure majority in this part of the district .
那 树叶 我们 和 一个 小的 但 安全的 多数 在 这 部分 的 这 区 .

这样一来，我们在该选区的这一部分就拥有了虽小但稳固的多数席位。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [rest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [voʊt] ,
The decision will rest with the mountain vote ,
这 决定 将要 休息 和 这 山 投票 ,

最终决定权在于山顶投票。

[ænd; ʌnd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] [wi:v] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] . "
and so far as I can see we've done nothing to secure that . "
和 所以 远的 作为 我 能 看 我们已经 完毕 没有什么 到 安全的 那 . "

就我所见，我们还没有采取任何措施来确保这一点。

" [aɪ] ['hævnt] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] , " ['ænsər] [web] , " [ʌn'tɪl] [naʊ] .
" **I haven't thought it necessary , " answered Webb , " until now .**
" 我 还没有 想法 它 必要的 , " 回答 韦伯 , " 直到 现在 .

“我以前从未觉得有必要，”韦伯回答说，“直到现在。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [si:md] [ɪn'taɪərli] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [si:m] [soʊ]
You see the mountain people have seemed entirely indifferent , and they seem so
你 看 这 山 人们 有 似乎 完全 冷漠 , 和 他们 似乎 所以
[naʊ] .
now .
现在 .

你看，山里的人们似乎一直都漠不关心，现在看来也是如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][bɪɡ][mə'dʒɔ:rəti][æt; ət][ðə; ði][læst] [ɪ'lek](ə)n] ,
As they gave me a big majority at the last election ,
作为 他们 给予 我 一个 大的 多数 在 这 最后的 选举 ,

因为他们在上届选举中给了我绝对多数席位，

[aɪ][hæv; həv] ['rekənd] [ə'pɑ:n][ˈpɑ:rtɪ] [laɪnz][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][laɪk][mə'dʒɔ:rəti] [ðɪs] [taɪm] . "
I have reckoned upon party lines to give me a like majority this time . "
我 有 估计 之上 派对 线条 到 给 我 一个 喜欢 多数 这 时间 . "

我指望这次能按党派路线获得同样的多数席位。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ˈdʒu:di][ˈpi:təz] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][əd'vaɪzəz] .
" **Have you seen Judy Peters ? " asked one of the advisers .**
" 有 你 已见 朱迪 彼得斯 ? " 问 一 的 这 顾问 .

“你见过朱迪·彼得斯吗？”一位顾问问道。

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [voʊt] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , [æz; əz] [əˈbaʊt] [θriː] - [fɔːθs]
" **No . I have taken the mountain vote for granted , as about three - fourths**
" 不 . 我 有 已采取 这 山 投票 为了 的确 , 作为 关于 三 - 第四部分
[wɪɡ] [ænd; ənd][wʌn] - [fɔːrθ] [deməˈkrætɪk] .
Whig and one - fourth Democratic .
辉格党 和 一 - 第四 民主 .
“不。我一直认为山区选民会投赞成票，大约四分之三是辉格党人，四分之一是民主党人。”

[juː; jʊ] [siː] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [ɪnˈtruːz(ə)n][ʌv; əv] [bəɪd] [ˈweɪstoʊvɜː] [ɪntuː][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] .
You see none of us expected this intrusion of Boyd Westover into the campaign .
你 看 没有任何 的 我们 预期的 这 入侵 的 博伊德 韦斯托弗 进入 这 活动 .
"
"
"
你看，我们谁也没想到博伊德·韦斯托弗会插手竞选活动。

" [noʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] , " [ˈænsər] [əˈnʌðər] , " [bʌt; bət] [wiːv] [rʌn] [ʌp] [əˈɡenst]
" **No , none of us expected it , " answered another , " but we've run up against**
" 不 , 没有任何 的 我们 预期的 它 , " 回答 其他 , " 但 我们已经 跑步 向上 反对
[ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] ,
the unexpected ,
这 意外 ,
“不，我们谁也没料到，”另一个人回答说，“但我们确实遇到了意想不到的事情。”

[ænd; ənd] [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [miːt] [aɪ ˈtiː] .
and we've got to meet it .
和 我们已经 得到 到 见面 它 .
我们必须满足这个要求。
[web] , [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ˈdʒuːdi] [ˈpiːtəz] .
Webb , you've got to go up and see Judy Peters .
韦伯 , 你已经 得到 到 去 向上 和 看 朱迪 彼得斯 .

韦伯，你一定要去看看朱迪·彼得斯。
[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [hɜːr; hər] [ʃiːl] [ˈset(ə)] [ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈfend]
If you please her she'll settle the election out of hand , but if you offend
如果 你 请 她 壳 定居 这 选举 出去 的 手 , 但 如果 你 得罪
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
如果你讨她欢心，她会立刻解决选举问题；但如果你得罪了她，

[ðen] [ɡɑːd] [seɪv] [juː ˈes] , [fɔːr; fər][noʊ] [ˈlesər] [ˈpaʊər] [kæn; kən] ! " **then God save us , for no lesser power can ! "**
然后 上帝 节省 我们 , 为了 不 较少 力量 能 ! "
那么，上帝保佑我们吧，因为没有任何其他力量能够做到！
" [aɪl] [ɡoʊ] , " [ˈænsər] [web] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] .
" **I'll go , " answered Webb , " but I really don't think it necessary .**
" 患病的 去 , " 回答 韦伯 , " 但 我 真的 不 思考 它 必要的 .

“我会去，”韦伯回答说，“但我真的觉得没必要。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['edgər] [ˈkɒfi] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] — [ɪn][fækt][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [daɪn]
I had a talk with Edgar Coffey the other day — in fact I had him dine
我 有 一个 讲话 和 埃德加 科菲 这 其他 天 — 在 事实 我 有 他 用餐
[wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət][ðə; ði][hoʊtel] — [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'fɜrd] [em 'i:] [ðæt] ['dʒu:di]['pi:təz] [wəz; wəz] ['teɪkɪŋ]
with me at the hotel — and he assured me that Judy Peters was taking
和 我 在 这 酒店 — 和 他 保证 我 那 朱迪 彼得斯 曾是 采取
[noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
no interest in the campaign .
不 兴趣 在 这 活动 .

前几天我和埃德加·科菲谈了谈——事实上，我请他到酒店和我一起吃饭——他向我保证，朱迪·彼得斯对竞选活动没有任何兴趣。

[hi:; hi] [sed] ['dʒu:di] ['kerz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['i:v(ə)n][hi:; hi] ['hædnt] [hɜ:rd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
He said Judy cares so little about it that even he hadn't heard an expression
他 说 朱迪 关心 所以 小的 关于 它 那 甚至 他 之前没有 听到 一个 表达
[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] .
of opinion from her lips .
的 观点 从 她 嘴唇 .

他说朱迪对此事漠不关心，甚至连他都没从她嘴里听到过一句意见。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] ['teɪkən][ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l] [wɪɡ] [mə'dʒɔ:rəti][ɪn][ðə; ði] ['məʊntnz] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] .
So I have taken the normal Whig majority in the mountains for granted .
所以 我 有 已采取 这 普通的 辉格党 多数 在 这 山脉 为了 的确 .
所以我一直认为山区的辉格党人占多数是理所当然的。

" [ðerə'pɑ:n] " ['fɑ:ɡɪ] " — [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈlðər] [neɪm] [bʌt; bət] ['noʊbə:di] ['evər]
" Thereupon " Foggy " — he had some other name but nobody ever
" 于是 " 雾蒙蒙的 " — 他 有 一些 其他 姓名 但 无人 曾经
[rɪ'membər] [aɪ 'ti:] — [ə'rouz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [twaɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [brɪ'fɔ:r] ['spi:kɪŋ] .
remembered it — arose and walked twice across the floor before speaking .
记得 它 — 出现 和 步行 两次 穿过 这 地面 前 请讲 .

于是，“福吉”(他还有另一个名字，但没人记得)站了起来，在地板上走了两步才开口说话。

[hi:; hi][wəz; wəz] ['bɑ:rki:pər] , ['kɑ:nstəbl] , [ˈdʒeɪlə] , ['lɪvəri] [mæn] , ['feroʊ] ['di:lər] , [haʊnd] - ['mæstər] ,
He was barkeeper , constable , jailor , livery man , faro dealer , hound - master ,
他 曾是 酒保 , 警官 , 狱卒 , 涂装 男人 , 法罗 经销商 , 猎犬 - 掌握 ,
['mʌni] ['lendər] , [noʊt] ['feɪvər] ,
money lender , note shaver ,
钱 贷款机构 , 笔记 剃须刀 ,

他当过酒保、警员、狱卒、马厩管理员、纸牌屋庄主、猎犬主人、放高利贷者、刮钞工。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['hɪrli] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [wəz; wəz] [dɪs'repjətəbl] , ['weðər] [ə'fɪ(ə)l] [ɔ:r]
and pretty nearly everything else that was disreputable , whether official or
和 漂亮的 几乎 一切 别的 那 曾是 声名狼藉的 , 无论 官方的 或者
[ʌnə'fɪʃl] , [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [si:t] ,
unofficial , at the county seat ,
非官方 , 在 这 县 座位 ,

以及县城里几乎所有其他声名狼藉的事情，无论是官方的还是非官方的。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['veriəs] [kə'pæsɪtɪz] [hi:; hi][wəz; wəz] ['raɪtli] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [noʊ] ['pɑ:lətɪks]
and in his various capacities he was rightly supposed to know politics
和 在 他的 各种各样的 容量 他 曾是 没错 据称 到 知道 政治
[ænd; ənd] [men][æz; əz][ˈnoʊbə:di] [els] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dɪd] .
and men as nobody else in the county did .
和 男人 作为 无人 别的 在 这 县 做过 .

他在担任各种职务期间，理所当然地被认为比该县的任何人都更了解政治和人情世故。

[æt; ət] [læst][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [web] [ænd; ənd] [æskt] :
At last he turned to Webb and asked :
在 最后的 他 转向 到 韦伯 和 问 :
最后他转向韦伯问道：

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ?
" Was it yesterday or the day before , that you were born ?
" 曾是 它 昨天 或者 这 天 前 , 那 你 是 出生 ?
你是昨天还是前天出生的?

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔːŋɡər][ə'ɡoʊ][ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] [ðer; ðər] ['riːəli] [kæn; kən][biː; bi][noʊ]
Because if it was longer ago than yesterday there really can be no
因为 如果 它 曾是 更长 前 比 昨天 那里 真的 能 是 不
[ɪks'kjuːs][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [feɪθ] [ɪn] ['edɡər] ['kɒfi] .
excuse for your faith in Edgar Coffey .
原谅 为了 你的 信仰 在 埃德加 科菲 .

因为如果这件事发生的时间比昨天还要久远, 那么你对埃德加·科菲的信仰就真的没有任何借口了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [kɔːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [bʌt; bət] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Don't you know he was never caught telling the truth but once in his life ,
不 你 知道 他 曾是 绝不 捕捉 讲述 这 真相 但 一次 在 他的 生活 ,
难道你不知道他一生中只有一次被抓到说真话吗?

[ænd; ænd] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ['æftər] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['æp(ə)]
and that time he was talking in his sleep after too heavy a load of apple
和 那 时间 他 曾是 说 在 他的 睡觉 后 也 重的 一个 加载 的 苹果
[dʒæk] ,
jack ,
杰克 ,

那次他喝了太多苹果白兰地后, 开始说梦话。

[ænd; ænd] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɔːl] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] ?
and took it all back as soon as he waked up ?
和 采取 它 全部 后退 作为 很快 作为 他 醒来 向上 ?
他一醒来就把一切都收回去了?

[naʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][get][jɔːr; jər] ['wɔːkɪŋ] [buːts] [ɑːn][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['evər][juː; jʊ]
Now my advice to you is to get your walking boots on as quick as ever you
现在 我的 建议 到 你 是 到 得到 你的 步行 靴子 在 作为 快的 作为 曾经 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

现在我的建议是, 尽快穿上你的登山靴。

[ænd; ænd][goʊ][ʌp] [tuː; tə] ['dʒuːdi] ['piːtərzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːns(ə)'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [voʊt]
and go up to Judy Peters's for a consultation as to the mountain vote
和 去 向上 到 朱迪 彼得的 为了 一个 咨询 作为 到 这 山 投票
.
:
.

然后去朱迪·彼得斯家咨询一下关于山地投票的问题。

[ænd; ænd][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][maɪnd][jɔːr; jər] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːdi] ,
And you want to mind your eye with Judy ,
和 你 想 到 头脑 你的 眼睛 和 朱迪 ,
你要小心提防朱迪,

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'fend] [hɜːr; hər][jɔːr; jər] [guːs] [ɪz] [kɒkt] [ænd; ænd][jɔːr; jər] ['keɪks] [doʊ] .
for if you offend her your goose is cooked and your cake's dough .
为了 如果 你 得罪 她 你的 鹅 是 煮熟 和 你的 蛋糕的 面团 .
如果你得罪了她, 你就完蛋了, 蛋糕也做不成了。

" [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [web] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] **In accordance with this suggestion , Webb prepared himself for a journey** 在 根据 和 这 建议 , 韦伯 准备 他自己 为了 一个 旅行 [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rouəd] , **up the mountain road ,** 向上 这 山 路 ,

“根据这个建议，韦伯做好了上山的准备。”

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [ki:p] , **but as he had a speaking engagement to keep ,** 但 作为 他 有 一个 请讲 订婚 到 保持 , 但他因为有演讲安排要参加，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['vɪzɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] . **he could not make the proposed visit until a day later .** 他 可以 不是 制作 这 建议的 访问 直到 一个 天 之后 . 他直到第二天才能进行原定的访问。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [plə'keɪʃən] , [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **In the meanwhile , and by way of placation , he sent a messenger with a** 在 这 同时 , 和 经过 方式 的 安抚 , 他 发送 一个 信使 和 一个 [noʊt] [tu:; tə] ['dʒu:di] , **note to Judy ,** 笔记 到 朱迪 , 与此同时，为了安抚朱迪，他派人送了一张纸条给她。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] : **in which he wrote :** 在 哪个 他 写道 : 他在文中写道：

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [maɪ]['du:ti][ɪn][nɑ:t] ['vɪzɪtɪŋ] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] , **" I feel that I have neglected my duty in not visiting you before ,** 我 感觉 那 我 有 被忽视的 我的 责任 在 不是 访问 你 前 , “我觉得我之前没有来看望你，是我的失职。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] **but I have had my days and nights so full of work that it has** 但 我 有 有 我的 天 和 夜晚 所以 满的 的 工作 那 它 有 ['ri:əli] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ʌn'tɪl] [naʊ] . **really seemed impossible until now .** 真的 似乎 不可能的 直到 现在 . 但是，我日夜都忙于工作，直到现在，这似乎真的是不可能的。

[aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔ:][wʌn] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['mætʃləs] ['sʌpəz] [ænd; ənd] **I am going up to - tomorrow to enjoy one of your matchless suppers and** 我 是 去 向上 到 - 明天 到 享受 一 的 你的 无比 晚餐 和 [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [wət'evər] ['ɪntrəsts] [ju:; jʊ] . **have a talk with you about whatever interests you .** 有 一个 讲话 和 你 关于 任何 兴趣 你 . 我明天要去您那里享用您无与伦比的晚餐，并和您聊聊您感兴趣的任何话题。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] [kæm'peɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['senət] , **As for my campaign for the Senate ,** 作为 为了 我的 活动 为了 这 参议院 , 至于我竞选参议员的事，

[aɪ] [noʊ] [jɔ:; jər] ['lɔɪəlti] [tu:] [wel] [tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][jɔ:; jər] [ə'pru:v(ə)] ; **I know your loyalty too well to doubt that it has your approval ;** 我 知道 你的 忠诚 也 出色地 到 怀疑 那 它 有 你的 赞同 ; 我太了解你的忠诚了，所以我不会怀疑你对此表示赞同；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] ['kændɪdət] [hæz; həz] ['rendəd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
and now that the intrusion of a third candidate has rendered the result
和 现在 那 这 入侵 的 一个 第三 候选人 有 渲染 这 结果
[ˈsʌmwʌt] [ɪnsɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈpi:d,mɑ:nt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
somewhat insecure in the piedmont part of the district ,
有些 不安全 在 这 皮埃蒙特 部分 的 这 区 ,
现在, 由于第三位候选人的加入, 该选区山麓地区的选举结果变得有些不确定。

[aɪ][hoʊp][tu:; tə] [ɪntrəst] [ju:; jʊ][soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [help][em 'i:][stɜ:r] [ʌp][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [voʊt] [ɪn]
I hope to interest you so far that you will help me stir up a rousing vote in
我 希望 到 兴趣 你 所以 远的 那 你 将要 帮助 我 搅拌 向上 一个 振奋人心的 投票 在
[ðə; ði] ['maʊntnz] .
the mountains .
这 山脉 .
我希望到目前为止您能对此感兴趣, 并帮助我在山区发起一场声势浩大的投票。

" [ˈdʒu:di:z][soʊl] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] :
" Judy's sole comment on the letter was :
" 朱迪的 唯一 评论 在 这 信 曾是 :
朱迪对这封信的唯一评论是:
" [ðeɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] - - [voʊt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪŋz] [ʃər] [ɪ'nʌf] .
" They'll be a rousin ' vote in the mountings sure enough .
" 他们会 是 一个 - - 投票 在 这 安装 当然 足够的 .
“他们肯定会在选举中赢得热烈的反响。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [sə'faɪrə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reli] [ɪn][hɜ:r; hər] [toʊn] , [sed] :
" Then she turned to Sapphira and with a relish in her tone , said :
" 然后 她 转向 到 萨菲拉 和 和 一个 尽情享受 在 她 语气 , 说 :
然后她转向萨菲拉, 语气中带着一丝得意, 说道:
" [seɪ] , - , [ju:; jʊ][æn; ən] - [mi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [leɪ] [ɑ:r'selvz] [aʊt][ɑ:n] [təmə:ri] ['naɪts] ['sʌpər] .
" Say , Sapphiry , you an ' me's got to lay ourselves out on tomorry night's supper .
" 说 , - , 你 一个 - 我的 得到 到 躺 我们自己 出去 在 明天 夜晚 晚餐 .
“萨菲莉, 你和我得好好准备一下明天晚上的晚餐了。”

[ðeɪz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - . "
They's a candidate a comin ' . "
他们是 一个 候选人 一个 即将到来 - . "
他们会有一位候选人。
" [ɪz][hi:; hi][wʌn] [ju:z] [ə; eɪ] ['gɔɪn] - [tu:; tə] - ['lekt] ? "
" Is he one you's a goin ' to ' lect ? "
" 是 他 一 你的 一个 去 - 到 - lect ? "
“他是你要选的那个人吗? ”
" [jes] — [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
" Yes — to stay at home .
" 是的 — 到 停留 在 家 .
“是的——待在家里。”

[bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi] [ju:z] ['noʊtɪst] , - ,
But may be you's noticed , Sapphiry ,
但 可能 是 你的 注意到 , - ,
但也许你已经注意到了, 萨菲莉,
[ðæt] [wen'evər] [aɪ] ['pɪks] [aʊt][ə; eɪ] [ʃoʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɪntu:] ['vɪtlz] [nekst] [deɪ] ,
that whenever I picks out a shoat to be turned into victuals next day ,
那 每当 我 精选 出去 一个 小猪 到 是 转向 进入 食物 下一个 天 ,
每当我挑选一只小猪准备第二天做成食物时,

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡɪvz] [ðæt] [ʃoʊt] [ˈfɑ:st] [tʃɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌtərmɪlk] ,
I always gives that shoat fust chanst at the buttermilk ,
我 总是 给予 那 小猪 fust chanst 在 这 酪乳 ,
我总是给那只小家伙第一次喝酪乳的机会,

[æn; ən] - [si:] [tu:; tə][aɪ ˈti:][æz; əz] [həʊ] [hi:; hi][kɪn][dʒes] - [lei] [daʊn] [ɔ:l] [naɪt] ,
an ' see to it as how he kin jes ' lay down all night ,
一个 - 看 到 它 作为 如何 他 亲属 杰斯 - 躺 向下 全部 夜晚 ,
并确保他能整夜躺下休息。

- [ˈlɒŋsaɪd] [oʊ] - [mɔ:ɹ] [kɔ:rn] - [en][hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
' longside o ' more corn ' n he could eat in a week .
- 长边 o - 更多的 玉米 - n 他 可以 吃 在 一个 星期 :
旁边还有比他一周能吃完的更多的玉米。

[ðeɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] - [twɪks] - [ˈkændədets] [æn; ən] - [ʃoʊt]
They ain't much difference ' twix ' candidates an ' shoats
他们 不是 很多 不同之处 - 特趣 - 候选人 一个 - 小猪
他们之间没什么区别，候选人和小猪们。

[aɪ] [ˈrekən] , — [ˈli:stweɪz] [sʌm; səm] [ˈkændədets] .
I reckon , — leastways some candidates .
我 估计 , — 至少 一些 候选人 :
我认为，至少有些候选人是这样。

[soʊ][ju:; jʊ][æn; ən] - [mi:z] [dʒes] - [ɡɑ:t][tu:; tə][ɡɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ˈfɜ:, ˈfer][tu:; tə] - [ˈmɔ:ri] [naɪt]
So you an ' me's jes ' got to git up a supper fer to - morry night
所以 你 一个 - 我的 杰斯 - 得到 到 git 向上 一个 晚餐 fer 到 - 莫里 夜晚
所以你我得赶紧准备明天晚上的晚饭了

[zɪç]
sich
sich
sich

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkændɪdət] [ˈnevər] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪˈfɔ:r] .
as the candidate never seen in his life before .
作为 这 候选人 绝不 已见 在 他的 生活 前 :
这是他一生中从未见过的候选人。

[ju:; jʊ][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [smoʊk] [haʊs] [æn; ən] - [ɡɪt][ðə; ði][hæm] [ðæt] [hæŋz] [rɔ:ŋ] [end] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði]
You go to the smoke house an ' git the ham that hangs wrong end up on the
你 去 到 这 抽烟 房子 一个 - git 这 火腿 那 悬挂 错误的 结尾 向上 在 这
[θɜ:rd] [roʊ] [oʊ] - [hʊks] ,
third row o ' hooks ,
第三 排 o - 钩子 ,
你去熏肉店，结果发现挂错位置的火腿挂在了第三排的钩子上。

[θri:] [hæmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [end] .
three hams from the left end .
三 火腿 从 这 左边 结尾 :
左边三块火腿。

[wɑ:ʃ] [aɪ ˈti:][æn; ən] - [pʊt] [aɪ ˈti:][ɑ:n][tu:; tə] [baɪl] [raɪt] [əˈweɪ]
Wash it an ' put it on to bile right away
洗 它 一个 - 放 它 在 到 胆汁 正确的 离开
洗净后立即涂抹在胆汁上。

[ˈsoʊz] [ðæt] [ˈɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][ɡɪt] [fɜ:rm][koʊld] .
so's that it'll have time to git firm cold .
所以也是 那 它将 有 时间 到 git 公司 寒冷的 :
这样它才有时间彻底冷却变硬。

[ðeɪz] [hæf][ə; eɪ] [ʃoʊt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] ,
The's half a shoat in the spring house ,
他们是 一半 一个 小猪 在 这 春天 房子 ,

泉水房里有半头小猪，

[æn; ən] - [wi:l] [rɪŋ] [ðə; ði] [neks] [oʊ] - [sʌm; səm][ˈfraɪɪn] - - [saɪz] [ˈtʃɪkɪnz] [tuː; tə] - [naɪt] [ˈsoʊz] [tuː; tə]
an ' we'll wring the necks o ' some fryin ' - size chickens to - night so's to
一个 - 出色地 拧 这 脖子 o - 一些 油炸 - - 尺寸 鸡 到 - 夜晚 所以也是 到

[hæv; həv] - [ɪm] [ˈredi] .
have ' em ready .
有 - 呃 准备好 .

今晚我们要宰杀一些适合煎炸的鸡，以便做好准备。

[tuː; tə] - [mɒriːz] [ðə; ði] [reglɜː] [twais][ə; eɪ] [wi:k] - - [deɪ] ,
To - morry's the reg'lar twice a week churnin ' day ,
到 - 莫里的 这 reg'lar 两次 一个 星期 - - 天 ,

明天是每周两次的例行搅拌日，

[ˈsoʊz] [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi] [freʃ] [ˈbʌtər] [æ; ən] - [ˈplenti] [oʊ] - [ˈbʌtərmɪlk] [iːˈef][ðə; ði] [ˈkændɪdət]
so's that they'll be fresh butter an ' plenty o ' buttermilk ef the candidate
所以也是 那 他们会 是 新鲜的 黄油 一个 - 很多 o - 酪乳 ef 这 候选人

[ˈhæpənz] [tuː; tə][laɪk] [ˈbʌtərmɪlk] .
happens to like buttermilk .
发生 到 喜欢 酪乳 .

这样一来，他们就能提供新鲜的黄油和大量的酪乳，以防候选人碰巧喜欢酪乳。

[aɪl] [set][ə; eɪ][ˈbeɪkɪn] - [oʊ] - [bred] [tuː; tə] - [ˈmɒri] [ˈmɔːrɪnɪ] - [ˈsoʊz] [wiː; wi][kɪn][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːt][ˈloʊf]
I'll set a bakin ' o ' bread to - morry mornin ' so's we kin have a hot loaf
患病的 放 一个 烘焙 - o - 面包 到 - 莫里 早晨 - 所以也是 我们 亲属 有 一个 热的 面包

[ˈfɜː; ˈfer] [ˈsʌpər] .
fer supper .
fer 晚餐 .

我明天早上会烤一些面包，这样我们晚饭就能吃到热乎乎的面包了。

[æz; əz][ˈfɜː; ˈfer] [biːt] [ˈbɪskɪt] [æ; ən] - [ˈbætər] [bred] , [wiː; wi][kɪn] [meɪk] - [ɪm] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz]
As fer beat biscuit an ' batter bread , we kin make ' em when the time comes
作为 fer 打 饼干 一个 - 连击 面包 , 我们 亲属 制作 - 呃 什么时候 这 时间 来

.
:
.

至于饼干和面糊面包，到时候我们就可以做了。

[seɪ] , - , [leɪ] [səˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈkændɪdət] !
Say , Sapphiry , le's surprise the candidate !
说 , - , le's 惊喜 这 候选人 !

萨菲莉，我们给候选人一个惊喜吧！

" [ˈdʒuːdi] [ˈʌtəd] [ðæt] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]
" Judy uttered that sentence with enthusiasm and with a smile on her face
" 朱迪 说出 那 句子 和 热情 和 和 一个 微笑 在 她 脸

.
:
.

朱迪面带笑容，热情地说出了这句话。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
A happy thought had come to her .
一个 快乐的 想法 有 来 到 她 .

她心中涌起一个美好的念头。

" [teɪnt] [hɔːg] - ['kɪlɪn] - [taɪm] ['jɪt] , [nɔːr] ['jɪt] - - [biː; bi][ˈfɜː, ˈfer] [mə'reɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
" **Tain't hog - killin ' time yit , nor yit ' twon't be fer more'n a month to come ,**
" 污点 猪 - 杀戮 - 时间 yit , 也不 yit - - 是 fer 更多 一个 月 到 来 ,
现在还不是杀猪的时候, 而且至少还要一个月才能到时候。

[æn; ən] - [soʊ][ˈnoʊbə:di] [eɪnt] [si:n] [noʊ] - [sens] [læst] [ˈwɪntər] .
an ' so nobody ain't seen no sassage sence last winter .
一个 - 所以 无人 不是 已见 不 - 感觉 最后的 冬天 .
所以从去年冬天开始, 就没人见过香肠了。

[leɪz] [meɪk] [sʌm; səm] , [aʊtɪn] [ðə; ði] - [oʊ] - [ðæt] [hæf][ə; eɪ] [foʊt] !
Le's make some , out'n the trimmin's o ' that half a shoat !
le's 制作 一些 , 外出 这 - o - 那 一半 一个 小猪 !
让我们用那半只小猪的边角料做点什么呢!

[juː; jʊ][æŋ; ən] - [em ˈiː][kɪn] [tʃɑ:p] [aɪ ˈtiː][æŋ; ən] - [ˈsiːz(ə)n] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] [æŋ; ən] - [ˈɪtl] [biː; bi] [ɛkstri]
You an ' me kin chop it an ' season it to - night an ' it'll be extry
你 一个 - 我 亲属 劈 它 一个 - 季节 它 到 - 夜晚 一个 - 它将 是 外
[ˈsu:pərfaɪn][baɪ] [ˈsʌpər] [taɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
superfine by supper time to - morrow . "
超细 经过 晚餐 时间 到 - 明天 . "
你我今晚就能把它切碎调味, 明天晚餐时分就美味极了。

" [wel] , [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈleɪɪn] - [jɔːrˈself] [aʊt][ˈfɜː, ˈfer] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkændɪdət] , [ˈmæmi] ,
" **Well , you certainly is a layin ' yourself out fer that there candidate , Mammy ,**
" 出色地 , 你 当然 是 一个 躺着 - 你自己 出去 fer 那 那里 候选人 , 妈咪 ,
“嗯, 你真是为那位候选人拼了命啊, 妈咪。”

" [sed] [səˈfaɪrə] [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" **said Sapphira in admiration of her mother's enthusiasm .**
" 说 萨菲拉 在 钦佩 的 她 母亲的 热情 .
萨菲拉赞叹母亲的热情, 说道。

" [ɪz][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɑːnst] [æt; ət][jɔːr; jər][oʊld] [piːtʃ] [ænd; ənd] [ˈhʌni] ? "
" **Is you a goin ' to give him a chanst at your old peach and honey ? "**
" 是 你 一个 去 - 到 给 他 一个 chanst 在 你的 老的 桃 和 蜂蜜 ? "
“你打算给他机会, 让他尝尝你那甜美的老桃子吗? ”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么!

[piːtʃ] [æŋ; ən] - [ˈhʌni] [ˈfɜː, ˈfer] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)] [waɪld] [ˈmʌstərd] [pætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] ?
peach an ' honey fer that miserable wild mustard patch of a candidate ?
桃 一个 - 蜂蜜 fer 那 悲惨的 荒野 芥末 修补 的 一个 候选人 ?
用桃子和蜂蜜来换那个可怜的、像野芥菜一样的候选人?

[wel] , [nɑːt][jɪˈɛf][aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ˈfʌst] .
Well , not ef I see it fust .
出色地 , 不是 ef 我 看 它 fust .
嗯, 至少我没看到。

[ˈæp(ə)] [dʒæk] [ˈhiːl] [drɪŋk] ,
Apple jack he'll drink ,
苹果 杰克 地狱 喝 ,
他会喝苹果白兰地,

[æ̃n; ə̃n] - ['itl] [kʌm] [aʊt][oʊ] - [ðæt] [ðer; ðər] - [æz; əz][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][oʊ] - [læst] ['jɪrɪz] ['wɪndfɔ:lz]
an ' it'll come out o ' that there bar'l as was made out o ' last year's windfalls
一个 - 它将 来 出去 o - 那 那里 - 作为 曾是 制成 出去 o - 最后的 年 意外之财
[æ̃n; ə̃n] - [-] ,
an ' cullin's ,
一个 - 卡林 ,

最终结果会和去年意外之财和收割所得的成果一样，

[æt; ət] [ðæt] .
at that .
在 那 .

就是这样。

[ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [faɪn] ['fleɪvər][tu:; tə] [ðæt] [slɑ:p] , [bʌt; bət] ['itl] [meɪk] [drʌŋk] [kʌm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
They ain't no fine flavor to that slop , but it'll make drunk come just the same ,
他们 不是 不 美好的 味道 到 那 邈邈 , 但 它将 制作 醉 来 只是 这 相同的 ,
那玩意儿味道真不怎么样，但照样能把人灌醉。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ɔ:l][ə; eɪ][hæf] [bri:d] [laɪk] ['webz] [gɑ:t] ['eni] [kɔ:l][tu:; tə][ɪk'spekt][oʊ] - ['lɪkər] .
an ' I reckon that's all a half breed like Webb's got any call to expect o ' liquor .
一个 - 我 估计 那就是 全部 一个 一半 品种 喜欢 韦伯的 得到 任何 称呼 到 预计 o - 酒 .
我觉得韦伯这种混血儿有什么资格指望喝到酒呢？

[ðə; ði] [best] [oʊ] - ['vɪtlz] [eɪnt] [nʌn] [tu:] [gʊd] ['fɜ:; 'fer]
The best o ' victuals ain't none too good fer
这 最好的 o - 食物 不是 没有任何 也 好的 fer

最好的食物也并非完全没有用

['enɪbɑ:di] [æz; əz] [sets] [daʊn] [tu:; tə] ['dʒu:di] ['pi:tərɪz] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [pə'laɪtnəs] [æ̃n; ə̃n] - ['lɪkər] [gouz]
anybody as sets down to Judy Peters's table , but politeness an ' liquor goes
任何人 作为 套 向下 到 朱迪 彼得的 桌子 , 但 礼貌 一个 - 酒 去
[baɪ]['feɪvər] ,
by favor ,
经过 偏爱 ,

任何人都可以坐到朱迪·彼得斯的桌子旁，但礼貌和酒水都是靠人情关系来换取的。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] ['feɪvər][tu:; tə] [sper] ['fɜ:; 'fer] [ðæt] ['dɔgɔnd] ['kaʊntərfeɪt] - ['kɑ:pər] [kʌs] ,
an ' I ain't got no favor to spare fer that doggoned counterfeit - copper cuss ,
一个 - 我 不是 得到 不 偏爱 到 空闲的 fer 那 顽固的 伪造 - 铜 坏话 ,
[web] .
Webb .
韦伯 .

我可没心思去帮那个该死的假铜混蛋韦伯。

" [wen] [web] [ə'pɪrd] ,
" When Webb appeared ,
" 什么时候 韦伯 出现 ,

“当韦伯出现时，

[hi:; hi] [faʊnd] ['dʒu:di] [ə'reɪd] [ɪn] ['kʌlɜ:z] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ['nevər] [derd] [ə'su:m]
he found Judy arrayed in colors that the lilies of the field never dared assume
他 成立 朱迪 排列 在 颜色 那 这 百合花 的 这 场地 绝不 敢于 认为
[æ̃nd; ə̃nd] [ðæt] ['sɔ:ləmən][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] [dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] .
and that Solomon in all his glory did not dream of .
和 那 所罗门 在 全部 他的 荣耀 做过 不是 梦 的 .

他发现朱迪身着的色彩，是野百合花都不敢尝试的，也是所罗门王即便在极乐世界也未曾梦想过的。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['breɪsləts] [æ̃nd; ə̃nd][hɜ:r; hər] [breɪst] [pɪn][ʌv; əv] [gri:n] [glæs] ,
She had even put on her bracelets and her breast pin of green glass ,
她 有 甚至 放 在 她 手镯 和 她 胸部 别针 的 绿色的 玻璃 ,
她还戴上了手镯和绿色玻璃胸针。

[ˈsɪmjələɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈemərəldz] .
simulating a setting of emeralds .
模拟 一个 环境 的 祖母绿 .

模拟祖母绿镶嵌效果。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] - [ˈlɪərɪŋz] — [ɡreɪt] [ˈɡoʊldən] [huːps] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːst] [ə; eɪ]
She had borrowed Sapphira's earrings — great golden hoops that had cost a
她 有 借来的 - 耳环 — 伟大的 金的 篮球 那 有 成本 一个
[ˈdɑːləɹ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] — [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈɑːnər] [ˈʌv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn]
dollar and a quarter — and was wearing them in honor of the occasion
美元 和 一个 四分之一 — 和 曾是 穿着 他们 在 荣誉 的 这 场合
.
.
.

她借了萨菲拉的耳环——一对价值一美元二十五分的大金耳环——为了纪念这个场合而佩戴着它们。

[hɜːr; hər] [ˈɡɔːrdʒəsneɪs] [ˈʌv; əv] [əˈdɔːrnmənt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɑːrˈbærɪk] [ˈlævɪʃnɪs] [ˈʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsʌpər]
Her gorgeousness of adornment and the barbaric lavishness of the supper
她 美极了 的 装饰 和 这 野蛮 奢华 的 这 晚餐
[ʃiː; ʃɪ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ,
she served him ,
她 服务 他 ,

她华丽的装扮和她为他准备的极其奢华的晚餐，

[kənˈvɪnst] [web] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtset] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈɡeðər] [hɪz; ɪz] , [ðæt] [ðə; ðɪ]
convinced Webb at the outset that her favor was altogether his , that the
确信 韦伯 在 这 开端 那 她 偏爱 曾是 共 他的 , 那 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [voʊt] [wʌz; wəz] [sɪˈkjər] ,
mountain vote was secure ,
山 投票 曾是 安全的 ,

她一开始就让韦伯相信，她的支持完全是他的，山地选民的支持稳操胜券。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spart] [ˈʌv; əv] [ɔːl] [əˈlɑːmz] [hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfənt] [rɪˈleɪk(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)n] [æz; əz]
and that in spite of all alarms his triumphant election was as certain as
和 那 在 尽管如此 的 全部 警报 他的 凯 选举 曾是 作为 肯定 作为
[ˈeni] [ˈhjuːmən] [rɪˈvent] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
any human event could be .
任何 人类 事件 可以 是 .

尽管种种迹象表明他必胜当选，但这却是任何人类事件都无法避免的必然结果。

[pərˈhæps] [ˈdʒuːdi] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Perhaps Judy had intended to create that impression on his mind .
也许 朱迪 有 故意的 到 创造 那 印象 在 他的 头脑 .

或许朱迪是故意想在他心中留下那样的印象。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ɔːr] [rɪˈmuːv] [aɪ ˈtiː] ,
Certainly she did nothing to correct or remove it ,
当然 她 做过 没有什么 到 正确的 或者 消除 它 ,

她当然没有采取任何措施来纠正或消除它。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [web] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz]
and by the time supper was over Webb was so well satisfied with things
和 经过 这 时间 晚餐 曾是 超过 韦伯 曾是 所以 出色地 使满意 和 事物
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ˈfriːli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈæp(ə)l] [dʒæk] [ðæt]
as they were that he did not hesitate to indulge freely in the apple jack that
作为 他们 是 那 他 做过 不是 犹豫 到 放纵 自由 在 这 苹果 杰克 那
[ˈdʒuːdi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kənˈsʌmp(ə)n] .
Judy set out for his consumption .
朱迪 放 出去 为了 他的 消耗 .

晚饭结束后，韦伯对现状非常满意，毫不犹豫地大快朵颐地享用了朱迪为他准备的苹果白兰地。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] " [ˈluːsnd] [ʌp] " [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈlaɪkɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl]
When she had got his tongue " loosened up " to her liking , and not till
什么时候 她 有 得到 他的 舌头 " 松动 向上 " 到 她 喜欢 , 和 不是 直到
[ðen] ,
then ,
然后 ,

直到她把他的舌头“调教”到她满意的程度，而且直到那时，

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ˈsʌbdʒekts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pəˈlɪtɪk(ə)]
she brought the conversation around to subjects connected with the political
她 带来 这 对话 大约 到 主题 连接 和 这 政治的
[kæmˈpeɪn] .
campaign .
活动 .

她将谈话引向了与政治竞选相关的话题。

[web] [hæd; həd][nɑːt] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ðoʊz] [ˈsʌbdʒekts] [ˈɜːrliər] .
Webb had not ventured to introduce those subjects earlier .
韦伯 有 不是 冒险 到 介绍 那些 主题 早些时候 .
韦伯此前从未涉足这些领域。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [kiːn] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɪn][ˈdʒuːdi] [ˈpiːtərzɪz] [haʊs] [ˈdʒuːdi] [ˈpiːtəz]
His instinct was keen enough to realize that in Judy Peters's house Judy Peters
他的 本能 曾是 敏锐的 足够的 到 意识到 那 在 朱迪 彼得的 房子 朱迪 彼得斯
[wʌz; wəz][hɜːrˈself][ðə; ðɪ][dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
was herself the director of the conversation ,
曾是 她自己 这 导演 的 这 对话 ,
他的直觉非常敏锐，他意识到在朱迪·彼得斯的家里，朱迪·彼得斯本人才是谈话的主导者。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [tɪl] [ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and he had heard , till the fact was deeply impressed on his mind ,
和 他 有 听到 , 直到 这 事实 曾是 深 印象深刻 在 他的 头脑 ,
他听闻此事，以至于深深地印在了他的脑海里。

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [fɔːrst] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [ˈɪntuː] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃuːzɪŋ] [wʌz; wəz]
that the person who forced the talk into channels of his own choosing was
那 这 人 WHO 强制 这 讲话 进入 频道 的 他的 自己的 选择 曾是
[ˈprɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [snʌbd] [ænd; ənd] [snʌft] [aʊt][baɪ][sʌm; səm] [ˈkɔːstɪk] [ænd; ənd]
pretty sure to find himself snubbed and snuffed out by some caustic and
漂亮的 当然 到 寻找 他自己 冷落 和 熄灭 出去 经过 一些 腐蚀性物质 和
[haɪ] - [ˈfleɪvər] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈmædʒəsti][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz] .
high - flavored utterance of her majesty the Queen of the Mountains .
高的 - 调味 发声 的 她 威严 这 女王 的 这 山脉 .
强行将谈话引向自己选择的渠道的人，很可能会发现自己被山中女王陛下尖刻而高雅的言辞所冷落和扼杀。

" [tel] [em ˈiː] - [baʊt] [jʊr; jər] [kæmˈpeɪn] , [ˈwɪljəm] [ˈwɪlbəfɔːs] [web] ,
" Tell me 'bout your campaign , William Wilberforce Webb ,
" 告诉 我 - 回合 你的 活动 , 威廉 威尔伯福斯 韦伯 ,
“跟我说说你的竞选活动吧，威廉·威尔伯福斯·韦伯。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [ˈhelpɪŋ] [ʌv; əv][ˈæp(ə)][dʒæk] .
" she said after he had had a third or fourth helping of apple jack .
" 她 说 后 他 有 有 一个 第三 或者 第四 帮助 的 苹果 杰克 .
“她在他喝了三四杯苹果白兰地之后说道。”

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ][maɪnd] — [ɔːr][pərˈhæps][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd]
Then she changed her mind — or perhaps the change had been in her mind
然后 她 已更改 她 头脑 — 或者 也许 这 改变 有 到过 在 她 头脑
[ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] — [ænd; ənd] [sed] :
all the while — and said :
全部 这 尽管 — 和 说 :
然后她改变了主意——或许她心里一直都有改变的念头——说道：

" [noʊ] , [dəʊnt] ['bɑːðər] - [baʊt] [ðæt] ['jɪt] .
" No , don't bother ' bout that yit .
" 不 , 不 打扰 - 回合 那 yit .

“不，别理会那个小家伙。”

[tel] [em 'iː] , - [oʊ] - [ðæt] , [wʌt] [juːz] [ə; eɪ] - - [ɔːl] [ðæt] [neɪm] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] .
Tell me , instid o ' that , what you's a luggin ' all that name around for .
告诉 我 , - o - 那 , 什么 你的 一个 - - 全部 那 姓名 大约 为了 .

告诉我，你到底是为了什么才一直带着这个名字到处跑？

[aɪ] [spoʊz] [wen] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [dʒes] - ['bɪli] [web] .
I s'pose when you was a boy they called you jes ' Billy Webb .
我 假设 什么时候 你 曾是 一个 男生 他们 称为 你 杰斯 - 比利 韦伯 .

我猜你小时候他们都叫你比利·韦伯吧。

[waɪ] [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['nɔː] [neɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [naʊ] ?
Why ain't that a good ' nough name for you now ?
为什么 不是 那 一个 好的 - 足够了 姓名 为了 你 现在 ?

为什么这个名字现在还不够好呢？

[juː; jʊ] [siː] [juː 'es] [foʊks] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntɪŋz] [eɪnt] [gɔːt] [mʌtʃ] [rɪ'spek] - [nɔːr] ['peɪ(ə)ns] [laɪk]
You see us folks up here in the mountings ain't got much respec ' nor patience like
你 看 我们 各位 向上 这里 在 这 安装 不是 得到 很多 尊重 - 也不 耐心 喜欢

[wɪð; wɪθ] [neɪmz] - [ðə; ði] [men] [wʌt] [wɛrɪz] - [ɪm] .
with names bigger'n the men what wears ' em .
和 姓名 - 这 男人 什么 穿着 - 呃 .

你看我们这些在山上当兵的人，对那些名字比穿着盔甲的人还响亮的人，既不尊重也不耐心。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['felər] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wʌt] [kɔːld] [hi'self] [dʒeɪmz] [ɔː'gʌstəs] [diː] ['fɔrəst]
They was wunst a feller come up here what called hisself James Augustus de Forrest
他们 曾是 温斯特 一个 伙计 来 向上 这里 什么 称为 他自己 詹姆斯 奥古斯都 德 福雷斯特
[haɪd] ,
Hyde ,
海德 ,

他们想知道有个自称詹姆斯·奥古斯都·德·福雷斯特·海德的家伙来到这里，

[æn; ən] - [wiː; wi] [rʌn] [hɪm; ɪm] [aʊtɪn] [ðə; ði] ['maʊntɪŋz] .
an ' we run him out'n the mountings .
一个 - 我们 跑步 他 外出 这 安装 .

我们把他从马厩里赶了出来。

[hiː; hi] [kʌm] [bæk] ['ɑːrtɜː] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['kæln] - [hi'self] [pleɪn] ['dʒɪm] [haɪd] ,
He come back arter a while a callin ' hisself plain Jim Hyde ,
他 来 后退 动脉 一个 尽管 一个 卡林 - 他自己 清楚的 吉姆 海德 ,

过了一段时间他回来了，自称吉姆·海德。

[æn; ən] - ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [brɪːdɪn] - [mjuːlɪz] [sək'sesf(ə)l] , [laɪk] , ['evər] [sɪns] .
an ' he's been a breedin ' mules successful , like , ever since .
一个 - 他是 到过 一个 繁殖 - 骡子 成功的 , 喜欢 , 曾经 自从 .

从那以后，他一直都是个成功的骡子繁育者。

[juː; jʊ] [siː] [wen] [hiː; hi] ['fʌst] [kʌm] [hiː; hi] [brɔːt] [mɔːr] [neɪm] [ə'lɔːŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [toʊt] ,
You see when he fust come he brought more name along than he could tote ,
你 看 什么时候 他 fust 来 他 带来 更多的 姓名 沿着 比 他 可以 手提袋 ,

你看，他刚来的时候，带来的名人比他能带走的还多。

[æn; ən] - [ðæts] [dʒest] [wʌt] [juːz] [ə; eɪ] ['dɔɪn] - [wɪð; wɪθ] [jɔːr; jər] ['wɪljəm] ['wɪlbəfɔːs] [web] .
an ' that's jest what you's a doin ' with your William Wilberforce Webb .
一个 - 那就是 笑话 什么 你的 一个 做 - 和 你的 威廉 威尔伯福斯 韦伯 .

这就是你用你的威廉·威尔伯福斯·韦伯所做的事情。

[ˌaɪˈtiː] [saʊndz] [wel] [daʊn] - [ˈmɒŋ] [ðə; ði] [stʌk] [ʌps] , [bʌt; bət] - [teɪnt] [noʊ][goʊ][ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
It sounds well down ' mong the stuck ups , but ' tain't no go up here in the
它 声音 出色地 向下 - 蒙 这 卡住 UPS , 但 - 污点 不 去 向上 这里 在 这
[ˈmaʊntɪŋz] .
mountings .
安装 .

这话听起来像是出自那些自命不凡的人之口，但在这里，在上层阶级中却行不通。

[juːˈes][ˈfoʊks] [laɪks] [ˈsʌmθɪn] - [ˈpleɪnər] — [ˈsʌmθɪn] - [laɪk] [bɔɪd] [ˈweːstoʊvər] . "
Us folks likes somethin ' plainer — somethin ' like Boyd Westover . "
我们 各位 点赞 某物 - 更朴素 — 某物 - 喜欢 博伊德 韦斯托弗 . "

我们这些人喜欢更朴素的东西——比如博伊德·韦斯托弗的作品。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈdʒuːdi] , " [ˈænsər] [web] [flɪntʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm]
" Of course you're right , Judy , " answered Webb flinching a little at the name
" 的 课程 你是 正确的 , 朱迪 , " 回答 韦伯 畏缩 一个 小的 在 这 姓名
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][æntəˈɡənɪst] ,
of his antagonist ,
的 他的 反派 ,

“当然你说得对，朱迪，”韦伯回答道，听到对手的名字时，他不禁微微一颤。

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈperənts] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪm] [wɒts] [hiː; hi][tuː; tə][duː]
" but when a man's parents have given him a long name what's he to do
" 但 什么时候 一个 男人的 父母 有 给定 他 一个 长的 姓名 是什么 他 到 做
[bʌt; bət] [wer] [aɪˈtiː] ?
but wear it ?
但 穿 它 ?

“但是，如果父母给一个男人取了一个很长的名字，他除了接受它还能做什么呢？”

[ə; eɪ][ˈmænz] [ˈneɪmz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
A man's name's a part of him . "
一个 男人的 名字 一个 部分 的 他 . "

一个人的名字是他的一部分。

" [jes] , [æn; ən] - [ɪts] [ðæt] [pɑːrt][juːˈes][ˈfoʊks][ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋz] [dəʊnt] [laɪk] .
" Yes , an ' it's that part us folks up here in the mountings don't like .
" 是的 , 一个 - 它是 那 部分 我们 各位 向上 这里 在 这 安装 不 喜欢 .

“是的，而这正是我们这些在山上的人不喜欢的部分。”

[ɪts] [ðə; ði] [fuːl] [pɑːrt] .
It's the fool part .
它是 这 傻子 部分 .

是傻瓜那部分。

[waɪ] [eɪnt] - [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [web] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [neɪm] [ˈfɜː; ˈfer][ə; eɪ][wʌŋ] - [hɔːrs]
Why ain't ' W . W . Webb ' a good enough name fer a one - horse
为什么 不是 - W . W . 韦伯 - 一个 好的 足够的 姓名 fer 一个 — - 马
[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [laɪk] [juː; jʊ] ?
vehicle like you ?
车辆 喜欢 你 ?

为什么“WW Webb”这个名字配不上你这种独行侠呢？

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈepɪθet] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [ˈstæɡərd] [web] ,
" It was the epithet rather than the question that staggered Webb ,
" 它 曾是 这 别名 相当 比 这 问题 那 交错 韦伯 ,

“真正让韦伯感到震惊的不是问题本身，而是那个绰号。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [ˈstæɡər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈdʒuːdiːz] [ˈfruːd] [ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n][baɪ]
but that it did stagger him was indicated to Judy's shrewd observation by
但 那 它 做过 错开 他 曾是 表明的 到 朱迪的 精明 观察 经过
[ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [θriː] [diːp] [draɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈæp(ə)] [ˈbrændɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈænsər]
the fact that he took three deep draughts of the apple brandy before answering
这 事实 那 他 采取 三 深的 起草 的 这 苹果 白兰地 前 回答
但朱迪敏锐地观察到，他确实被吓了一跳，因为他在回答之前痛饮了三口苹果白兰地。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed]
At last he said
在 最后的 他 说

最后他说道：

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒuːdi] — "
" Well , you see , Judy — "
" 出色地 , 你 看 , 朱迪 — "

“是这样的，朱迪——”

" [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [siː] , " [fiː; fɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,
" No , I don't see , " she interrupted ,
" 不 , 我 不 看 , " 她 中断 ,

“不，我没看见，”她打断道。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [siː] [sens] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌt] [eɪnt] [ɡɑːt] [noʊ]
" an ' you ain't a goin ' to make me see sense in a thing what ain't got no
" 一个 - 你 不是 一个 去 - 到 制作 我 看 感觉 在 一个 事物 什么 不是 得到 不
[sens] [ɪn] [aɪ ˈtiː] . "
sense in it . "
感觉 在 它 : "

“你休想让我明白一件毫无道理的事情是有意义的。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — " [hiː; hi] [brɪˈɡæn] [əˈɡen] .
" I was going to say — " he began again .
" 我 曾是 去 到 说 — " 他 开始 再次 :

“我本来想说——”他重新开口。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] .
" Yes , I know you was :
" 是的 , 我 知道 你 曾是 :

“是的，我知道你是。”

[ˈnevər] [maɪnd] [ə; eɪ] [ˈseɪɪn] - [aɪ ˈtiː] .
Never mind a sayin ' it :
绝不 头脑 一个 说 - 它 :

别在意我怎么说。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] .
Listen to me .
听 到 我 :

听我说。

[ɪˈɛf] [aɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈkænvəs] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntɪŋz] ,
Eff I'm to help you in your canvass up here in the mountings ,
ef 我是 到 帮助 你 在 你的 帆布 向上 这里 在 这 安装 ,

如果我在这里帮你完成画布的安装工作，

[juːz] [ɡɑːt] [tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] [ˈsʌmhəʊ] .
you's got to shorten your name somehow .
你的 得到 到 缩短 你的 姓名 不知何故 :

你得想办法缩短你的名字。

[maɪnd][aɪ][dəʊnt][seɪ][ˈaɪz][ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][help][juː; jʊ] ,
Mind I don't say I's a goin ' to help you ,
头脑 我 不 说 是 一个 去 - 到 帮助 你 ,
“朱迪，请注意，我可没说我会帮你。”

" — [ˈdʒuːdiːz][ˈstɜːrdi] [lʌv] [ʌv; əv][truːθ][ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt][ˈpraːmptɪd] [ðɪs] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]
" — **Judy's sturdy love of truth in the abstract prompted this qualification of what**
" — 朱迪的 结实的 爱 的 真相 在 这 抽象的 提示 这 资格 的 什么
[wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] — " [bʌt; bət][ɪˈɛf]
was essentially a lie in the concrete — " but ef
曾是 本质上 一个 说谎 在 这 具体的 — " 但 ef
“——朱迪对抽象真理的坚定热爱促使她对本质上是具体谎言的事情做出这样的限定——”但

[aɪm][tuː; tə][help][juː; jʊ] ,
I'm to help you ,
我是 到 帮助 你 ,
“我是来帮你的。”

[juːz] [ɡɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [neɪm] - [en] [ˈwɪljəm] [ˈwɪlbəfɔːs] [web] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ]
you's got to give me a shorter name ' n William Wilberforce Webb to call you
你的 得到 到 给 我 一个 较短 姓名 - n 威廉 威尔伯福斯 韦伯 到 称呼 你
[baɪ] .
by .
经过 .

“你得给我取个短点的名字，让我叫你威廉·威尔伯福斯·韦伯。”
[juː; jʊ] [siː] [ˈevri] [taɪm][aɪ][traɪ][tuː; tə][seɪ] [ˈeniθɪŋ] - [baʊt][juː; jʊ][maɪ] [maʊθ] [ɡɪts][soʊ] [tʃoʊkt] [ʌp] ,
You see every time I try to say anything ' bout you my mouth gits so choked up ,
你 看 每一个 时间 我 尝试 到 说 任何事物 - 回合 你 我的 嘴 git 所以 窒息 向上 ,
“你看，每次我想说起你的时候，我的嘴巴都会哽咽，说不出话来。”

[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,
“我喜欢，”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɜːn] [wɜːrm] [fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ðə; ði][rest][oʊ] - [ðə; ði][wɜːrdz] [wəʊnt] [kʌm]
with that durned worm fence of a name that the rest o ' the words won't come
和 那 期间 蠕虫 栅栏 的 一个 姓名 那 这 休息 o - 这 字 惯于 来
[aʊt][ˈnoʊ.haʊ] . "
out nohow . "
出去 无论如何 . "

“就因为那个该死的、像虫篱笆一样的名字，剩下的词怎么也说不出来说。”
" [aɪm] [ˈsaːri] , [ˈdʒuːdi] , [ˈɔːfli] [ˈsaːri] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [əˈfendz] [juː; jʊ] .
" **I'm sorry , Judy , awfully sorry that my name offends you .**
" 我是 对不起 , 朱迪 , 非常 对不起 那 我的 姓名 冒犯 你 .

“朱迪，我很抱歉，非常抱歉我的名字冒犯了你。”
[dʒʌst][kɔːl][ˌem ˈiː] [ˈbɪli] [ˌhɪrˈæftər] . "
Just call me Billy hereafter . "
只是 称呼 我 比利 此后 . "
“以后就叫我比利吧。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [ˈænsər] [ˈdʒuːdi] ,
" **That's all right for me , " answered Judy ,**
" 那就是 全部 正确的 为了 我 , " 回答 朱迪 ,
“我没意见，”朱迪回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wʌz; wəz] - [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈwɪlbəfɔːs] [web] ,
" **but you was enominated by the name of William Wilberforce Webb ,**
" 但 你 曾是 - 经过 这 姓名 的 威廉 威尔伯福斯 韦伯 ,
“但你的提名人是威廉·威尔伯福斯·韦伯，”

[æn; ən] [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['itl] [bi; bi] [rʊʊt] [a:n][ðə; ði][ˈpa:lɪn] - [bʊks] .
an that's the way it'll be wrote on the pollin ' books .
一个 那就是 这 方式 它将 是 写道 在 这 花粉 - 图书 .

投票记录簿上就会这样写。

[ˈhaʊz] [ðə; ði][fʊʊks][ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋz] [tu; tə] [noʊ] [æz; əz] [haʊ] [ˈbɪli] [web] [æn; ən] -
How's the folks up here in the mountings to know as how Billy Webb an ' .
怎么样 这 各位 向上 这里 在 这 安装 到 知道 作为 如何 比利 韦伯 一个 -
[ˈwɪljəm] [ˈwɪlbəfɔ:s] [web] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈfelər] ?
William Wilberforce Webb is the same feller ?
威廉 威尔伯福斯 韦伯 是 这 相同的 伙计 ?

这里那些身居要职的人怎么知道比利·韦伯和威廉·威尔伯福斯·韦伯是同一个人呢？

[ðə; ði] [tu:] [dəʊnt] [saʊnd] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] .
The two don't sound much alike .
这 二 不 声音 很多 同样 .

这两个词听起来不太像。

[ˌhaʊsəmˈevər] [wi:l] [traɪ][æn; ən] - [ˈmænɪdʒ] [ðæt] .
Howsomever we'll try an ' manage that .
然而 出色地 尝试 一个 - 管理 那 .

不过我们会尽力解决这个问题。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈi:] - [baʊt] [haʊ] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ][ˈɡʊɪn] - [daʊn] [plænˈteɪ(ə)n] [weɪz] .
Now tell me ' bout how things is a goin ' down plantation ways .
现在 告诉 我 - 回合 如何 事物 是 一个 去 - 向下 种植园 方式 .

现在告诉我，种植园那边的情况怎么样了。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ˈdʒu:di:z][ˈkrɪtɪk(ə)l] [rɪˈflekʃnz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" **In the embarrassment created by Judy's critical reflections upon his name ,**
" 在 这 尴尬 创建 经过 朱迪的 批判的 反思 之上 他的 姓名 ,
“朱迪对他的名誉所作的批评性反思，令他感到尴尬，

[web] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][ˈlɑ:rdʒ] [ˈtʌmblər] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [ɪnˈtɑ:ksɪkənt] , [fəˈgetɪŋ]
Webb had filled his large tumbler again with the insidious intoxicant , forgetting
韦伯 有 已填 他的 大的 不倒翁 再次 和 这 阴险 醉人 , 遗忘
[tu; tə][ˌeɪ di: ˈdi:][ˈwɔ:tər] ,
to add water ,
到 添加 水 ,

韦伯又一次往他的大玻璃杯里倒满了那种危险的麻醉剂，却忘了加水。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈsevrəl] [swɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈrevərənd] [ˈspɪrɪts] ,
and had taken several swigs of the " reverend spirits ,
和 有 已采取 一些 啜饮 的 这 " 牧师 烈酒 ,
他喝了几口“神圣的烈酒”，

" [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [vəˈdʒɪnjən] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ˌʌndaɪˈlu:tɪd][ˈbrændɪ] [ɔ:r] [ˈwɪski] .
" **which is what Virginians always called undiluted brandy or whiskey .**
" 哪个 是 什么 弗吉尼亚人 总是 称为 未稀释的 白兰地 或者 威士忌酒 .
“这就是弗吉尼亚人一直以来对未稀释的白兰地或威士忌的称呼。”

[ˈdʒu:di][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][fækt][bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] [aɪ ˈti:] .
Judy had observed the fact but had not discouraged it .
朱迪 有 观察到 这 事实 但 有 不是 灰心 它 .
朱迪注意到了这一点，但并没有阻止它。

[hɜ:r; hər] [sʌn] , [ˈdænjəl] [ˈwebstər] , [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [tu; tə][pʊt] [web] [tu; tə][bed] [ɪf]
Her son , Daniel Webster , was at home that night to put Webb to bed if
她 儿子 , 丹尼尔 韦伯斯特 , 曾是 在 家 那 夜晚 到 放 韦伯 到 床 如果
[ni:d] [bi; bi] ,
need be ,
需要 是 ,

她的儿子丹尼尔·韦伯斯特当晚在家，必要时可以哄韦伯睡觉。

[ænd; ɐnd] [ˈmi:nwaɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈwebz] [ˌɪndrɪˈskreʃn] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
and **meanwhile** **she** **wanted** **to** **find out** **from** **Webb's** **indiscretion** **what** **she**
和 同时 她 通缉 到 寻找 出去 从 韦伯的 轻率 什么 她
[hæd; həd] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] ,
had **no** **hope** **of** **learning** **in any other way** ,
有 不 希望 的 学习 在 任何 其他 方式 ,
与此同时，她想从韦伯的轻率之举中得知一些她无法通过其他任何途径得知的事情。

[ˈneɪmli] , " [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gæl] [ðæts] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] .
namely , **" all about the gal that's mixed up in the matter** .
即 , " 全部 关于 这 女孩 那就是 混合 向上 在 这 事情 .
具体来说，就是“关于卷入这件事的那个女孩的一切”。

" [tuː; tə] [ðæt] [end] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [web] [ˈmeni] [taɪmz] ,
" To that end she interrupted Webb many times ,
" 到 那 结尾 她 中断 韦伯 许多 时代 ,
为此，她多次打断韦伯的发言。

[ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˌdʒenəˈrælɪtiːz] [ænd; ɐnd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə]
checking **his** **tendency** **to** **indulge in generalities** **and** **holding** **him** **down** **to**
检查 他的 趋势 到 放纵 在 一般性 和 保持 他 向下 到
[fæktz] .
facts .
事实 .
纠正他喜欢泛泛而谈的倾向，让他注重事实。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [ˈɡreɪtli] [bɔɪd] [westoʊvəz] [ɪnˈtruːsɪv] [ˌnɑːmrɪˈneɪʃn] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [wʌt]
He **told** **her** **how** **greatly** **Boyd** **Westover's** **intrusive** **nomination** **had** **disturbed** **what**
他 讲述 她 如何 非常 博伊德 韦斯托弗 侵入性的 提名 有 不安 什么
[hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] " [wɔːk] - [ˈoʊvər] [kæmˈpeɪn] " ;
had **promised** **to** **be** **a** **" walk - over campaign "** ;
有 承诺 到 是 一个 " 走 - 超过 活动 " ;
他告诉她，博伊德·韦斯托弗的介入式提名极大地扰乱了原本有望成为“轻松获胜的竞选”；

[haʊ] [ðə; ði] [rɪˈfjuːz(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈkɑːnˌweɪ] [tuː; tə] [saɪn] [ˈbɔɪdʒ] [ˌnɑːmrɪˈneɪʃn] [ˈpeɪpər] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
how **the** **refusal** **of** **Colonel Conway** **to** **sign** **Boyd's** **nomination** **paper** **was** **exciting**
如何 这 拒绝 的 上校 康威 到 符号 博伊德 提名 纸 曾是 激动人心
[səˈspɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,
康威上校拒绝在博伊德的提名文件上签字，这引起了人们的怀疑。

[ænd; ɐnd] [mʌtʃ] [els] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈdʒuːdi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .
and **much** **else** **of** **interest** **to** **which** **Judy** **paid** **no** **heed** .
和 很多 别的 的 兴趣 到 哪个 朱迪 有薪酬的 不 注意 .
还有许多其他有趣的事情，但朱迪对此毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [hɑːkt] [bæk] [ɪnˈsted] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːnˌweɪ] [ˈmætər] .
She **harked back** **instead** **to** **the** **Conway** **matter** .
她 倾听 后退 反而 到 这 康威 事情 .
她却又把话题转回到了康威的事情上。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnˌweɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What was the matter with Conway ? " she asked .
" 什么 曾是 这 事情 和 康威 ? " 她 问 .
她问：“康威怎么了？ ”

" [hæz; həz] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [jʌŋ] [ˈweːstoʊvəz] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈfæɪlɪn] - [aʊt] ?
" Has him an ' young Westover had any fallin ' out ?
" 有 他 一个 - 年轻的 韦斯托弗 有 任何 坠落 - 出去 ?
“他和年轻的韦斯托弗之间有过节吗？ ”

" [web] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðæt] [kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv][.ælkə'hɑ:lɪk] [ɪndɪ'skretʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pʌls] [ɪz]
" **Webb had attained that condition of alcoholic indiscretion in which the impulse is**
" 韦伯 有 已达到 那 状况 的 酗酒者 轻率 在 哪个 这 冲动 是
[tuː; tə][biː; bi][.kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][seɪ] [θɪŋz] [fɑːr] ['betər] [left] [ʌn'sed] .
to be confidential and to say things far better left unsaid .
到 是 机密的 和 到 说 事物 远的 更好的 左边 未说出口的话 .
“韦伯已经达到了那种酗酒后轻率行事的状态，在这种情况下，他往往会想要保守秘密，说出一些最好不要说的话。

[hiː; hi] [ʌn'buzəmd] [hɪm'self] .
He unbosomed himself .
他 不丰满的 他自己 .

他袒露了自己的胸部。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒuːdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi][dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] ,
" **Well , you see , Judy , " he said , " there are some things we don't mention** ,
" 出色地 , 你 看 , 朱迪 , " 他 说 , " 那里 是 一些 事物 我们 不 提到 ,
“嗯，你看，朱迪，”他说，“有些事情我们不会提及。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ˈdʒuːdi] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
but you're a friend of mine , Judy , and you're entitled to my confidence .
但 你是 一个 朋友 的 矿 , 朱迪 , 和 你是 标题 到 我的 信心 .
但你是我朋友，朱迪，我有权信任你。

[juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ðɪs] [wei] .
You see it's this way .
你 看 它是 这 方式 .

你看，就是这样。

[ðə; ði] [tɔːk] [ɪz] [ðæt] [bɔɪd] [ˈweːstəʊvə] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːnweɪz] ['dɔːtər] [ˈmɑːrgrət] [wɜːr; wər]
The talk is that Boyd Westover and Colonel Conway's daughter Margaret were
这 讲话 是 那 博伊德 韦斯托弗 和 上校 康威的 女儿 玛格丽特 是
[ɪn'ɡerɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] ,
engaged to be married ,
已订婚的 到 是 已婚 ,
有传言说博伊德·韦斯托弗和康威上校的女儿玛格丽特订婚了。

[wen] [ˈweːstəʊvə] [kə'mɪtɪd] — [ɔːr][wʌz; wəz] [ə'kjuːzɪd] [ʌv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
when Westover committed — or was accused of committing the crime of which
什么时候 韦斯托弗 坚定的 — 或者 曾是 被告 的 提交 这 犯罪 的 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri]
he was convicted and for which he was sentenced to the penitentiary
他 曾是 已定罪 和 为了 哪个 他 曾是 判刑 到 这 监狱
.
:
.

韦斯托弗犯下或被指控犯下他被判有罪并被判入狱的罪行时。

[sʌm; səm] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [stəd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] ;
Some say she stood by him and he threw her over ;
一些 说 她 站立 经过 他 和 他 扔 她 超过 ;
有人说她一直支持他，结果他却抛弃了她；

[sʌm; səm] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊdnt] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][sætɪs'fækʃ(ə)n] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
some suggest that he couldn't explain things to her satisfaction — that she
一些 建议 那 他 不能 解释 事物 到 她 满意 — 那 她
[æskt] [hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənz] [hiː; hi] ['kʊdnt] [ˈænsər] ;
asked him questions he couldn't answer ;
问 他 问题 他 不能 回答 ;
有人认为他无法让她满意地解释事情——她问了他一些他无法回答的问题；

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] - [ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði][gɜːrɪ] ,
some say he went back to Wanalah eager to marry the girl ,
一些 说 他 去 后退 到 - 渴望的 到 结婚 这 女孩 ;
有人说他回到瓦纳拉后急于娶那个女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] .
and she threw him over because she didn't believe in his innocence .
和 她 扔 他 超过 因为 她 没有 相信 在 他的 无辜 .
她把他扔了出去，因为她不相信他是清白的。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒuːdi] , [hiː; hi][ɪz] , [ˈæftər] [ˈɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] [ˈkrɪmɪn(ə)] ,
You see , Judy , he is , after all's said and done , only a pardoned criminal ,
你 看 , 朱迪 , 他 是 , 后 一切 说 和 完毕 , 仅有的 一个 赦免 刑事 ,
你看，朱迪，说到底，他只不过是 个被赦免的罪犯而已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n][wʌz; wəz] [beɪst] [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [dɪˈmentɪd]
and his pardon was based only on the confession of a poor demented
和 他的 赦免 曾是 基于 仅有的 在 这 忏悔 的 一个 贫穷的 精神错乱
[ˈfeləʊ] [huː] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [sent][tuː; tə] [ˈstæntən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈluːnətrɪk] .
fellow who has since been sent to Staunton as a lunatic .
同伴 WHO 有 自从 到过 发送 到 斯汤顿 作为一个 疯子 .
他的赦免仅仅是基于一个可怜的疯子的供述，此人后来被送往斯坦顿精神病院接受治疗。

[ˈenihaʊ] [ɪts] [pleɪn] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈkɑːn,weɪ] [bɪˈliːvz] [bəɪd] [ˈweːstoʊvɜː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪlti] ,
Anyhow it's plain that Colonel Conway believes Boyd Westover to be guilty ,
无论如何 它是 清楚的 那 上校 康威 相信 博伊德 韦斯托弗 到 是 有罪的 ,
总之，很明显康威上校认为博伊德·韦斯托弗有罪。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈfoʊks] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [duː] .
just as I do and as a good many other folks down our way do .
只是 作为 我 做 和 作为 一个 好的 许多 其他 各位 向下 我们的 方式 做 .
就像我以及我们这边的许多其他人一样。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈɡɪlti] , [ˈwaɪz, ˈhwaɪz][hiː; hi] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪmˈself] ?
If he isn't guilty , why's he hiding himself ?
如果 他 不是 有罪的 , 为什么? 他 隐藏 他自己 ?
如果他无罪，为什么要躲藏起来？

[waɪ] [dəʊnt][hiː; hi] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðæt]
Why don't he come into the district and face the music , instead of leaving that
为什么 不 他 来 进入 这 区 和 脸 这 音乐 , 反而 的 离开 那
[ˈlɪt(ə)] [ˈmʌŋki] ,
little monkey ,
小的 猴 ,
他为什么不亲自到辖区来接受审判，反而把那只小猴子丢下不管呢？

[ˈkɑːli] [ˈfɑːrnswɜːθ] , [tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Carley Farnsworth , to do everything for him ?
卡莉 法恩斯沃斯 , 到 做 一切 为了 他 ?
卡莉·法恩斯沃斯，愿意为他做一切？

[juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈkɑːli] [ˈfɑːrnswɜːθ] , [dɪd][juː; jʊ] , [ˈdʒuːdi] ?
You never saw Carley Farnsworth , did you , Judy ?
你 绝不 锯 卡莉 法恩斯沃斯 , 做过 你 , 朱迪 ?
朱迪，你肯定没见过卡莉·法恩斯沃斯吧？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] .
Of course you didn't .
的 课程 你 没有 .
你当然没有。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒækənəɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] [ðæts] [ˈi:kwəli] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [blu:;] [pɪlz] [baɪ]
he's a little jackanapes of a doctor that's equally ready to give his blue pills by
他是 一个 小的 杰克纳佩斯 的 一个 医生 那就是 同样地 准备好 到 给 他的 蓝色的 药片 经过
[ðə; ði] [maʊθ] [ɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] .
the mouth or at the point of a pistol .
这 嘴 或者 在 这 观点 的 一个 手枪 .

他是个有点儿愚蠢的医生，既愿意让病人吃他的蓝色药丸，也愿意用枪指着病人强迫他们吃药。

[bɔɪd] [ˈwe:stəʊvɜ:] [hæz; həz] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈɔ:] [ænd; ənd] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] ;
Boyd Westover has put him forward to overawe and intimidate everybody ;
博伊德 韦斯托弗 有 放 他 向前 到 敬畏 和 威吓 大家 ;
博伊德·韦斯托弗派他上台是为了震慑和恐吓所有人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdeməkræts] [wɪl] [hoʊld] [ðer; ðər] [voʊt] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [help] , [ˈdʒu:di] ,
but the Democrats will hold their vote this year and with your help , Judy ,
但 这 民主党人 将要 抓住 他们的 投票 这 年 和 和 你的 帮助 , 朱迪 ,
但是民主党今年将举行投票，朱迪，这离不开你的帮助。

[wi:l] [meɪk] [ðɪs] [ɪˈlek(ə)n] [ˈmemərəb(ə)l] . "
we'll make this election memorable . "
出色地 制作 这 选举 难忘 . "

我们将让这次选举令人难忘。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [dʒest] [wʌt] [ðæt] [læst] [wɜ:rd] [mi:nz] , [ˈbɪli] ,
" **I don't know jest what that last word means , Billy ,**
" 我 不 知道 笑话 什么 那 最后的 单词 方法 , 比利 ,
“我不知道你最后那个词是什么意思，比利。”

[bʌt; bət] [ˈæftər] [wʌt] [ju:z] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtelɪn] - [em ˈi:] [ju:; jʊ] [kɪn] [bet] [jʊr; jər] [nekst] [ˈwɪntɜ:z] [mi:t] [aɪl]
but after what you's been a tellin ' me you kin bet your next winter's meat I'll
但 后 什么 你的 到过 一个 告诉 - 我 你 亲属 赌注 你的 下一个 冬天的 肉 患病的
[hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] - [lekʃn] .
have a hand in this here ' lection .
有 一个 手 在 这 这里 - 课程 .

但听你这么说，你敢打赌我明年冬天肯定会参与这次选举吗？

" [ˈdʒu:di] [ˈnevər] [meɪd] [ˈprɒmɪsɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [fʊlˈfɪl] .
" **Judy never made promises that she did not fulfil .**
" 朱迪 绝不 制成 承诺 那 她 做过 不是 实现 .
“朱迪从不做出无法兑现的承诺。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [ˌmɪsɪnˈtɜ:prɪtɪd] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɒmɪsɪz] ,
But if a candidate misinterpreted the phrases she used in making promises ,
但 如果 一个 候选人 误解 这 短语 她 用过的 在 制作 承诺 ,
但如果候选人误解了她在做出承诺时使用的措辞，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈstaʊtli] [held] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [nɑ:t] [hɜ:rz] .
she stoutly held that the fault was his and not hers .
她 坚定地 握住 那 这 过错 曾是 他的 和 不是 她的 .
她坚决认为错在对方，而不是她。

" [maɪ] [wɜ:rdz] [ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˈfɜ:, ˈfɛr] , " [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **My words is good for what they call fer , " she was accustomed to say ,**
" 我的 字 是 好的 为了 什么 他们 称呼 fer , " 她 曾是 习惯 到 说 ,
她常说：“我的话对他们来说很有价值。”

" [bʌt; bət] [gʊd] [ˈmʌni] [dəʊnt][stænd][ˈfɜː, ˈfer][noʊ] [ˈkaʊntərɪfts] .
" **but good money don't stand fer no counterfeits** .
" 但 好的 钱 不 站立 fer 不 假冒产品 .
但是，真金白银容不下假币。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [aʊt][ʌv; əv] [web] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ðæt] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][bed] ,
" **When she had got all she wanted out of Webb , she sent that worthy to bed ,**
" 什么时候 她 有 得到 全部 她 通缉 出去 的 韦伯 , 她 发送 那 值得 到 床 ,
“当她从韦伯身上得到她想要的一切之后， she就把那个可怜虫打发去睡觉了。”

[ˈsætɪsfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
satisfied in his soul with things as they were ,
使满意 在 他的 灵魂 和 事物 作为 他们 是 ,
他内心对现状感到满意。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [voʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələns]
and as confident of the mountain vote in his behalf as of the excellence
和 作为 自信的 的 这 山 投票 在 他的 代表 作为 的 这 卓越
[ʌv; əv][ˈdʒuːdiːz] [ˈkʊkəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪɡˌzɪləˈreɪ(ə)n] [ðæt] [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈæp(ə)l][dʒæk] .
of Judy's cookery and the exhilaration that resided in her apple jack .
的 朱迪的 烹饪 和 这 兴奋 那 居住地 在 她 苹果 杰克 .
他对山民们支持他的选票充满信心，就像他对朱迪的厨艺精湛和她酿造的苹果酒令人愉悦的口感一样充满信心。

[ˈɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一
二十一世纪

[ˈflægz] [ˈflaɪɪŋ]
FLAGS FLYING
旗帜 飞行
旗帜飘扬

[ˈdʒuːdi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈrekənɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][blaɪnd] [ˈmesɪdʒ]
Judy was right in her reckoning as to the effect of her blind message
朱迪 曾是 正确的 在 她 清算 作为 到 这 影响 的 她 瞎的 信息
[əˈpɑːn][ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [bɔɪd] [ˈweɪstəʊvər] .
upon the mood and movements of Boyd Westover .
之上 这 情绪 和 移动 的 博伊德 韦斯托弗 .
朱迪的判断是正确的，她无意中传递的信息对博伊德·韦斯托弗的情绪和行为产生了影响。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] - [rɪˈpɔːrtɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
It was not far from midnight when Theonidas reported what his mother
它 曾是 不是 远的 从 午夜 什么时候 - 据报道 什么 他的 母亲
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,
狄奥尼达斯禀报他母亲的话时，已近午夜。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn]
and although the night was one of extreme darkness and a drizzling rain
和 虽然 这 夜晚 曾是 一 的 极端 黑暗 和 一个 毛毛雨 雨
[wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] ,
was falling ,
曾是 坠落 ,
虽然夜色漆黑一片，还下着毛毛细雨，

[bɔɪd] ['wɛ,stoʊvɜː] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] [tuː; tə]
Boyd Westover set out at once to stumble down the precipitous mountain path to
博伊德 韦斯托弗 放 出去 在 一次 到 绊倒 向下 这 陡峭 山 小路 到
[ðə; ði] ['skersli] [les] [prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
the scarcely less precipitous mountain road three miles away ,
这 几乎 较少的 陡峭 山 路 三 英里 离开 ,
博伊德·韦斯托弗立即出发, 跌跌撞撞地沿着陡峭的山路下山, 前往三英里外同样陡峭的山路。

[ænd; ænd] [ðens] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [tuː; tə] [wət'evər] ['lev(ə)] [ðə; ði] [roʊd] [maɪt] [ˈlʌtɪmətli] [ri:tʃ]
and thence down , down , down , to whatever level the road might ultimately reach
和 因此 向下 , 向下 , 向下 , 到 任何 等级 这 路 可能 最终 抵达
.
:
.
然后一路向下, 向下, 向下, 直到道路最终到达的任何高度。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['dʒɜːni:d] ['oʊvər] [ðæt] [roʊd] [brɪ'fɔːr] ,
As he had never journeyed over that road before ,
作为 他 有 绝不 旅程 超过 那 路 前 ,
由于他以前从未走过那条路,

[ænd; ænd][æz; əz][ɪts] ['perɪlz] [baɪ] [naɪt] [wɜːr; wər] ['veri] ['riːəl] [ænd; ænd] ['veri] [ɡreɪt] ,
and as its perils by night were very real and very great ,
和 作为 它是 危险 经过 夜晚 是 非常 真实的 和 非常 伟大的 ,
而且夜间的危险非常真实, 也非常巨大,

- [brɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [stɑːrt] [ˌʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Theonidas besought him to postpone the start until the dawn , but he
- 恳求 他 到 推迟 这 开始 直到 这 黎明 , 但 他
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [hi:d] ,
refused to heed ,
拒绝 到 注意 ,
狄奥尼达斯恳求他将开战时间推迟到黎明, 但他拒绝听从。

[ænd; ænd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [træns'fɜːr][ðə; ði] [kæmp] [rɪ'kwɪpmənts] [tuː; tə] ['dʒuːdi] ['piːtərzɪz] [haʊs] , [tuː; tə]
and bidding the boy transfer the camp equipments to Judy Peters's house , to
和 投标 这 男生 转移 这 营 设备 到 朱迪 彼得的 房子 , 到
[ə'weɪt] ['ɔːrdərz] ,
await orders ,
等待 订单 ,
并命令男孩将营地设备搬到朱迪·彼得斯家, 等待指示。

[set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædmən] .
set off with the energy of a madman .
放 离开 和 这 活力 的 一个 狂人 .
像疯子一样出发了。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['seɪnər][ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔːr] [ɪn] ['betər] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [mi:t]
Yet he had never been saner in all his life or in better condition to meet
然而 他 有 绝不 到过 更理智 在 全部 他的 生活 或者 在 更好的 状况 到 见面
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .
然而, 他一生中从未像现在这样神智清醒, 也从未像现在这样有能力应对困难。

[ðə; ði] ['delfɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['dʒuːdiːz] ['mesɪdʒ] [left] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The delphic character of Judy's message left him , of course ,
这 德尔斐神庙 特点 的 朱迪的 信息 左边 他 , 的 课程 ,
当然, 朱迪那神秘莫测的信息让他百思不得其解。

[ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
in doubt as to the occasion of the talk about himself and to his
在 怀疑 作为 到 这 场合 的 这 讲话 关于 他自己 和 到 他的
[ˈdetrɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪbərhʊd] ,
detriment in his own neighborhood ,
损害 在 他的 自己的 邻里 ,

他怀疑自己为何在邻里间被人议论纷纷，而且这些议论对他不利。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
but from the first he had not a shadow of doubt as to the
但 从 这 第一的 他 有 不是 一个 阴影 的 怀疑 作为 到 这
[ˈsʌbstəns] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [tɔːk] .
substance and subject of that talk .
物质 和 主题 的 那 讲话 .

但从一开始，他就对那次谈话的内容和主题没有丝毫怀疑。

[hiː; hi] [nuː] [wɪ'daʊt] [ˈtelɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [men][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [ə'keɪʒn] — [hiː; hi]
He knew without telling that his fellow men had found some occasion — he
他 知道 没有 讲述 那 他的 同伴 男人 有 成立 一些 场合 — 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [wʌt] — [fɔːr; fər] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
could not guess what — for discussing his character and conduct and for
可以 不是 猜测 什么 — 为了 讨论 他的 特点 和 执行 和 为了
[rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsəd'væntɪdʒ] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [kraɪm] ,
recalling to his disadvantage his conviction of crime ,
回忆 到 他的 劣势 他的 定罪 的 犯罪 ,

他虽然没有明说，但也知道他的同伴们找了个机会——他猜不到是什么机会——来议论他的品行，并提起他曾经犯下的罪行，这对他很不利。

[hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
his pardon and all the rest of it .
他的 赦免 和 全部 这 休息 的 它 .

他的赦免以及其他一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪst] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [muːd] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪt]
But he faced this sort of thing now in very different mood from that which
但 他 面对 这 种类 的 事物 现在 在 非常 不同的 情绪 从 那 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .
had been his a few weeks before .
有 到过 他的 一个 很少 周 前 .

但他现在面对这类事情的心情，与几周前截然不同。

[wer] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːrər] ,
Where before his impulse had been to shrink away from the horror ,
在哪里 前 他的 冲动 有 到过 到 收缩 离开 从 这 恐怖 ,
以前他面对恐怖景象的第一反应是畏缩不前；

[hɪz; ɪz] [muːd] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siːk] [,aɪ 'tiː] [aʊt] , [tuː; tə] [der] [,aɪ 'tiː] , [tuː; tə] [dɪ'faɪ][,aɪ 'tiː] ,
his mood now was to seek it out , to dare it , to defy it ,
他的 情绪 现在 曾是 到 寻找 它 出去 , 到 敢 它 , 到 违抗 它 ,
他现在的心情是去寻找它，去挑战它，去对抗它。

[tuː; tə] [faɪt] [,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ,tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈmænhʊd] [ə'raʊzd] [tuː; tə]
to fight it with all the determination of a vigorous manhood aroused to
到 斗争 它 和 全部 这 决心 的 一个 蓬勃 男子气概 被唤醒 到
[self] [dɪ'fens] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ˈvendʒəns] .
self defence and not averse to vengeance .
自己 防御 和 不是 反 到 复仇 .

以男子汉的坚定决心与之抗争，这种决心激发了自卫的欲望，并且不惧复仇。

[wer] [brɪʔɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [sɔ:t] [ˈsɑ:lətu:d][æz; əz][ə; eɪ][ˈrefju:dʒ] ,
Where before he had instinctively sought solitude as a refuge ,
在哪里 前 他 有 本能地 寻求 孤独 作为 一个 避难所 ,
以前他总是本能地寻求独处作为避难所,

[hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [men] ,
his impulse now was to seek the haunts of his fellow men ,
他的 冲动 现在 曾是 到 寻找 这 闹鬼的地方 的 他的 同伴 男人 ,
他现在的冲动是去寻找同胞们经常出没的地方。

[tu:; tə] [tʃælɪndʒ] [ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm] [ðæt] [hæd; həd] [brɪʔɔ:r] [soʊ] [əˈpɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
to challenge the criticism that had before so appalled him ,
到 挑战 这 批评 那 有 前 所以 震惊 他 ,
为了反驳之前令他感到如此震惊的批评,

[tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [der] [feɪt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][hænd][tu:; tə]
to face the world with head erect and dare Fate to meet him hand to
到 脸 这 世界 和 头 直立 和 敢 命运 到 见面 他 手 到
[hænd] ,
hand ,
手 ,
昂首挺胸地面对世界, 向命运发起挑战, 与他正面交锋。

[fɒt] [tu:; tə] [fɒt] , [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] [ɪn][ˈkɑ:mbæt] .
foot to foot , eye to eye in combat .
脚 到 脚 , 眼睛 到 眼睛 在 战斗 .
赤脚对赤, 拳脚相向。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmɔ:rbɪd] .
The simple fact was that he had ceased to be morbid .
这 简单的 事实 曾是 那 他 有 停止 到 是 病态的 .
事实很简单, 他不再那么病态了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌp] [ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑ:ps][hi:; hi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ] [ʌv; əv]
In his life up there among the mountain tops he had regained his health of
在 他的 生活 向上 那里 之中 这 山 最高额 他 有 恢复 他的 健康 的
[maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di] .
mind and body .
头脑 和 身体 .
在山顶上的生活中, 他的身心都恢复了健康。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ntests; kən'tests][wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃəz] [ˈfɔ:rsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
In his contests with Nature's forces and his triumph over them in a
在 他的 比赛 和 自然的 力量 和 他的 胜利 超过 他们 在 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpetɪ] [weɪz] ,
thousand petty ways ,
千 小气 方式 ,
在他与自然力量的斗争中, 以及他在无数细微之处战胜自然力量的过程中,

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈnɔ:rm(ə)] [əˈgen] .
he had become normal again .
他 有 变得 普通的 再次 .
他恢复正常了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] [ɪntrə'spektɪv] ,
He was no longer the introspective ,
他 曾是 不 更长 这 内省 ,
他不再是那个内省的人了,

[ˈmɔːrɪdli] [self] - [ˈkɑːnʃəs] [ˈvɪktɪm][Λv; əv] [ədˈvɜːrs] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ˈdʒuːdi][ˈpiːtəz] [hæd; həd] [faʊnd]
morbidly self - conscious victim of adverse circumstance that Judy Peters had found
病态地 自己 - 有意识的 受害者 的 不利 环境 那 朱迪 彼得斯 有 成立
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,
him to be ,
他 到 是 ,
朱迪·彼得斯发现他是一个病态的、自我意识过强的、受不利环境影响的受害者。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
but a strong man rejoicing in his strength ,
但 一个 强的 男人 欢欣鼓舞 在 他的 力量 ,
但一个强壮的人却因自己的力量而欢欣鼓舞。

[ə; eɪ] [ˈweːstɒvɜː] [Λv; əv] - [huː] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][noʊ][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [blæntʃt] [ɪn][noʊ] [foʊz]
a Westover of Wanalah who shrank from no danger and blanched in no foe's
一个 韦斯托弗 的 - WHO 缩小 从 不 危险 和 焯水 在 不 敌人的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .
一个来自瓦纳拉的韦斯托弗，面对任何危险都毫不畏惧，面对任何敌人也毫不怯懦。

[hiː; hi] [træmp] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [θruː] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] [Λv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ɪn] [ˈiːgər]
He tramped down the mountain through six or seven hours of darkness in eager
他 践踏 向下 这 山 通过 六 或者 七 小时 的 黑暗 在 渴望的
[kwɛst] [Λv; əv] [ðoʊz] [mæˈlɪgnəti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɔːr] [sɔːt] [ɪˈskeɪp] [ɪn][ə; eɪ]
quest of those malignities from which he had before sought escape in a
寻求 的 那些 恶性肿瘤 从 哪个 他 有 前 寻求 逃脱 在 一个
[ˈrefjuːdʒ][Λv; əv][ˈsɑːlətuːd] .
refuge of solitude .
避难所 的 孤独 .
他跋涉下山，在六七个小时的黑暗中，急切地寻找那些他之前在孤独的避难所中寻求逃避的邪恶。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][ˈkɑːmbæt][ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt]
He wanted now to hear and combat the criticism from the very thought
他 通缉 现在 到 听到 和 战斗 这 批评 从 这 非常 想法
[Λv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɔːr] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [fliː] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈterər] .
of which he had before been moved to flee in something like terror .
的 哪个 他 有 前 到过 已搬 到 逃跑 在 某物 喜欢 恐怖 .
他现在想要倾听并反驳那些批评的声音，而此前一想到这些批评，他就感到恐惧，想要逃离。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [muːd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [Λv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
It was in this mood that he encountered the first news of what had
它 曾是 在 这 情绪 那 他 遭遇 这 第一的 消息 的 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
正是在这种心情下，他第一次听说了发生的事情。

[aɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [Λv; əv][wʌn][Λv; əv] [ˈkɑːli] [ˈfɑːrnzɜːrθs] [ˈnɒmineɪtɪŋ] [ˈplækɜːdz] ,
It presented itself in the shape of one of Carley Farnsworth's nominating placards ,
它 呈现 本身 在 这 形状 的 一 的 卡莉 法恩斯沃斯 提名 标语牌 ,
它以卡莉·法恩斯沃斯的一张提名标语牌的形式出现，

[tækt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hjuːn] [lɔːg][ˈpoʊsts][Λv; əv][ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [spænd] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd]
tacked to the great hewn log posts of a gate that spanned the road , and
已钉住 到 这 伟大的 凿 日志 帖子 的 一个 门 那 跨越 这 路 , 和
[ˈweːstɒvɜː] ,
Westover ,
韦斯托弗 ,
钉在横跨道路的大门巨大的原木柱上，还有韦斯托弗，

[ˈæftər] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈtræmpɪŋ] , [keɪm] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ˈsʌnraɪz] .
after nearly twenty miles of tramping , came upon it about sunrise .
后 几乎 二十 英里 的 徒步旅行 , 来了 之上 它 关于 日出 .
跋涉了近二十英里后, 在日出时分发现了它。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtɪ] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
He could not imagine what to make of it ,
他 可以 不是 想象 什么 到 制作 的 它 ,
他完全无法理解这件事。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [ˈpræktɪk(ə)l]
and after a minute's consideration he dismissed it as somebody's practical
和 后 一个 分钟 考虑 他 解雇 它 作为 某人的 实际的
[dʒʊk] — [ə; eɪ][pɑːrt][pərˈhæps][ʌv; əv] [ðæt] " ['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] " [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪbərˌhʊd] [ʌv; əv]
joke — a part perhaps of that " devil to pay " in his own neighborhood of
开玩笑 — 一个 部分 也许 的 那 " 魔鬼 到 支付 " 在 他的 自己的 邻里 的
[wɪtʃ] [ˈdʒuːdi][ˈpiːtəz] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrniŋ] .
which Judy Peters had sent him warning .
哪个 朱迪 彼得斯 有 发送 他 警告 .

思考了一会儿后, 他认为这是某人开的玩笑——或许是他所在社区里“恶有恶报”的一部分, 朱迪·彼得斯曾警告过他这一点。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] [ɑːn] [ˈevri]
But as he continued his journey he found the thing repeated on every
但 作为 他 持续 他的 旅行 他 成立 这 事物 重复 在 每一个
[ˈgeɪtpoʊst] ,
gatepost ,
门柱 ,
但随着他继续前行, 他发现每个门柱上都重复着同样的东西。

[ɑːn] [ˈevri] [kənˈspɪkjʊəs] [triː] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ,
on every conspicuous tree by the roadside ,
在 每一个 显眼的 树 经过 这 路边 ,
在路边每一棵显眼的树上,

[ænd; ənd][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblækʃmɪθs] [[ɑːp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] .
and all over the front of a blacksmith's shop which he had to pass .
和 全部 超过 这 正面 的 一个 铁匠 店铺 哪个 他 有 到 经过 .
而且他必须经过的那家铁匠铺的正面也到处都是这种图案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ði] [[ɑːp] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkwɛstʃənz] [æt; ət] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] ,
There was nobody in the shop to answer questions at that early hour ,
那里 曾是 无人 在 这 店铺 到 回答 问题 在 那 早期的 小时 ,
当时是清晨, 店里没有人可以回答问题。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːrkt] ,
but at that point the road forked ,
但 在 那 观点 这 路 分叉 ,
但就在那时, 道路分岔了。

[wʌn][ɑːrm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈtʃɪŋkəpɪn] [nɑːb] ,
one arm of it leading to Wanalah and the other to Chinquapin Knob ,
一 手臂 的 它 领导 到 - 和 这 其他 到 栗栗 旋钮 ,
其中一条支路通往瓦纳拉, 另一条支路通往金卡平山。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈkɑːli] [ˈfɑːrnswəθ] .
the home of Carley Farnsworth .
这 家 的 卡莉 法恩斯沃斯 .
卡莉·法恩斯沃斯的家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə] - ,
It was only three miles from that point to Wanalah ,
它 曾是 仅有的 三 英里 从 那 观点 到 - ,
从那里到瓦纳拉只有三英里。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈtɪŋkəpɪn] [nɑːb] , [bʌt; bət] ,
and it was full five miles to Chinquapin Knob , **but** ,
和 它 曾是 满的 五 英里 到 栗栗 旋钮 , 但 ,
到金奎平山还有整整五英里，但是，

[ˈwɪri] [æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ɐnd][wɜːr; wər][nɑːt] ,
weary as his legs ought to have been and were not ,
厌倦 作为 他的 腿 应该 到 有 到过 和 是 不是 ,
尽管他的双腿本应疲惫不堪，但却并不觉得累，

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] [ɑːd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈtræmpɪŋ] [ˈoʊvər] [rʌf] [roʊdz] ,
after his twenty odd miles of tramping over rough roads ,
后 他的 二十 奇怪的 英里 的 徒步旅行 超过 粗糙的 道路 ,
在崎岖不平的道路上跋涉了二十多英里之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [nɑːt] [tɔːrd] - [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daˈrekʃn] ,
he turned his face not toward Wanalah but in the opposite direction ,
他 转向 他的 脸 不是 朝向 - 但 在 这 对面的 方向 ,
他没有把脸转向瓦纳拉，而是转向了相反的方向。

[rɪˈzɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːli] [ˈfɑːrnswɜːθ] [æt; ət] [ˈtɪŋkəpɪn] [nɑːb] .
resolving to take breakfast with Carley Farnsworth at Chinquapin Knob .
解决 到 拿 早餐 和 卡莉 法恩斯沃斯 在 栗栗 旋钮 .
决定和卡莉·法恩斯沃思在金奎平山庄共进早餐。

[hiː; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː] , [ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He quickened his pace too , **after a glance at his watch** .
他 加速 他的 步伐 也 , 后 一个 瞥一眼 在 他的 手表 .
他看了一眼手表，也加快了脚步。

" [ɪts] [hæf] - [pæst][sɪks] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" **It's half - past six** , " **he said to himself** ,
" 它是 一半 - 过去的 六 , " 他 说 到 他自己 ,
“现在已经六点半了，”他自言自语道。

" [ænd; ɐnd] [ˈkɑːli] [hæz; həz][ðə; ði][bɑːrˈbæɪrɪk][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈbrekfəstɪŋ] [æt; ət] [eɪt] .
" **and Carley has the barbaric habit of breakfasting at eight** .
" 和 卡莉 有 这 野蛮 习惯 的 早餐 在 八 .
“卡莉有个很原始的习惯，就是八点吃早餐。”

[aɪ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [faɪv] [maɪlz] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][hæf] ,
I must do the five miles in an hour and a half ,
我 必须 做 这 五 英里 在 一个 小时 和 一个 一半 ,
我必须在一个半小时内走完五英里。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [ˈleftəʊvə] , [ænd; ɐnd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][dəʊnt] .
if I don't want a breakfast of leftovers , **and this morning I don't** .
如果 我 不 想 一个 早餐 的 剩菜 , 和 这 早晨 我 不 .
如果我不想吃剩菜剩饭当早餐，而今天早上我就不想吃。

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn][ʌp][ə; eɪ] [ˈgluːtənəs] [red] [kleɪ] [hɪl] [roʊd] ,
" **As he trudged on up a glutinous red clay hill road** ,
" 作为 他 艰难跋涉 在 向上 一个 黏稠的 红色的 黏土 爬坡道 路 ,
“他艰难地沿着一条黏稠的红色粘土山路向上攀登，

[aɪˈtiː][bɪˈgæən][tuː; tə][reɪn] [əˈgen] [ɪn] [ˈdɪzməl] [ˈfæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][dɪd][nɑːt] [dɪˈpres] [hɪm; ɪm] .
it began to rain again in dismal fashion , **but the fact did not depress him** .
它 开始 到 雨 再次 在 惨淡 时尚 , 但 这 事实 做过 不是 抑郁 他 .
雨又开始下起来，而且下得很大，但这并没有让他沮丧。

" ['ɪtl̩] [meɪk] [ðə; ði] [kleɪ] [roʊd] ['soʊpi] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,
" **It'll make the clay road soapy** , " **he reflected** ,
" 它将 制作 这 黏土 路 肥皂泡 , " 他 反映 ,
"那会让泥路变得像肥皂一样滑,"他心想。

" [soʊ][aɪ][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] [vɪm]['ɪntuː][maɪ][leg] ['məʊjənz] [ɪf] [aɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [trɪk]
" **so I must put a little more vim into my leg motions if I'm to do the trick**
" 所以 我 必须 放 一个 小的 更多的 vim 进入 我的 腿 运动 如果 我是 到 做 这 诡计
[ɑːn] [taɪm] .
on time .
在 时间 .
"所以, 如果我想及时完成这个动作, 就必须在腿部动作上多加一些活力。"

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['ædɪd] [ten][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [pər] ['mɪnɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd]
" **With that he added ten or a dozen steps per minute to his pace and**
" 和 那 他 额外 十 或者 一个 打 步骤 每 分钟 到 他的 步伐 和
[θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
thought no more about the matter .
想法 不 更多的 关于 这 事情 .
"于是, 他每分钟的步伐增加了十几步, 不再想这件事了。"

[bɔɪd] ['weɪstoʊvə] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .
Boyd Westover was himself again .
博伊德 韦斯托弗 曾是 他自己 再次 .
博伊德·韦斯托弗又恢复了往日的风采。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .
就这些了。

[triː] ['æftər] [triː] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] ,
Tree after tree , as he passed on ,
树 后 树 , 作为 他 通过了 在 ,
他走过的路上, 一棵树接着一棵树。

[kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] " [wiː; wi][ðə; ði]
confronted him with a repetition of the announcement that " We the
面对 他 和 一个 重复 的 这 公告 那 " 我们 这
[ˌʌndər'saɪnd] , ['diːmɪŋ] [aɪ'tiː][dɪ'zʌərəb(ə)] [ðæt] ,
undersigned , deeming it desirable that ,
下方签名 , 认为 它 理想 那 ,
我们当面重申了以下声明: "我们, 以下署名人, 认为有必要....."

" [et'setərə; ɪt'setərə] . , [et'setərə; ɪt'setərə] . , " [hɪr'baɪ] ['nɑːmɪneɪt] [bɔɪd] ['weɪstoʊvə] , [es'kwɑɪər] . , [ʌv; əv]
" **etc** : , **etc** : , " **hereby nominate Boyd Westover , Esq** : , **of**
" ETC : , ETC : , " 特此 提名 博伊德 韦斯托弗 , 先生 : , 的
Wanalah ,
等等, 等等, 特此提名瓦纳拉的博伊德·韦斯托弗先生,

[fɔːr; fər] [rɪ'lek(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['senət] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
for election as the representative of this Senate district in the upper house of
为了 选举 作为 这 代表 的 这 参议院 区 在 这 上 房子 的
[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
the Legislature ,
这 立法机关 ,
竞选本参议院选区在立法机关上议院的代表,

[ænd; ənd][wiː; wi] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][ˈpeɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] , [ˈfeləʊ]
and we appeal to the pride and patriotism of our friends , fellow
和 我们 上诉 到 这 自豪 和 爱国主义 的 我们的 朋友们 , 同伴
[ˈsɪtəznz] [ænd; ənd] [ˈneɪbəz] ,
citizens and neighbors ,
公民 和 邻居 ,

我们呼吁我们的朋友、同胞和邻居们的自豪感和爱国情怀，

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtjæptər] [ʌv; əv] [ˈkɑːli] [ˈfaːrnzwɜːrθs] [ˈfriː] [ˈfloʊɪŋ]
" **and so on to the end of the chapter of Carley Farnsworth's free flowing**
" 和 所以 在 到 这 结尾 的 这 章 的 卡莉 法恩斯沃斯 自由的 流动
[ˈretərɪk] .
rhetoric .
修辞 .

就这样，卡莉·法恩斯沃斯的自由流畅的修辞画完了这一章。

[ˈweːstəʊvɜː] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈeni][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Westover did not pause to look at any of them .
韦斯托弗 做过 不是 暂停 到 看 在 任何 的 他们 .

韦斯托弗没有停下来看他们中的任何一个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .
There was no need .
那里 曾是 不 需要 .

完全没有必要。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈlɜːrɪd] [wʌt] [ðə; ði][ˈplækɑːdz][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] ,
He had already learned what the placards proclaimed ,
他 有 已经 学习 什么 这 标语牌 宣布 ,

他已经知道标语上写着什么了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːnweɪz]
and he had already observed the conspicuous absence of Colonel Conway's
和 他 有 已经 观察到 这 显眼的 缺席 的 上校 康威的
[neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ðʌs] [ˈɜːdʒd][hɪz; ɪz] [ɪˈleɪʃ(ə)n] .
name from the list of those who thus urged his election .
姓名 从 这 列表 的 那些 WHO 因此 敦促 他的 选举 .

他已经注意到，在那些力荐他当选的人的名单中，明显没有康威上校的名字。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [ges] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈæbsəns] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn]
He could no more guess the meaning of its absence than others had been
他 可以 不 更多的 猜测 这 意义 的 它是 缺席 比 其他的 有 到过
[ˈerb(ə)l][tuː; tə][duː] ,
able to do ,
有能力的 到 做 ,

他和其他人一样，都无法猜到它缺失的意义。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] .
but he was not surprised by the fact .
但 他 曾是 不是 惊讶 经过 这 事实 .

但他对此并不感到惊讶。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːnweɪz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In view of Colonel Conway's failure to call upon him during the days of his
在 看法 的 上校 康威的 失败 到 称呼 之上 他 期间 这 天 的 他的
[leɪt] [steɪ] [æt; ət] - ,
late stay at Wanalah ,
晚的 停留 在 - ,

鉴于康威上校在他最后驻扎瓦纳拉期间没有召见他，

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑ:nɪft] [ɪf] [ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [neɪm] [hæd; həd] [ə'pɪrd]
he would have been astonished if that gentleman's name had appeared
他 会 有 到过 惊讶 如果 那 绅士的 姓名 有 出现
[ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
on the paper .
在 这 纸 .

如果那位先生的名字出现在报纸上，他一定会感到非常惊讶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mu:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [nəʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [brɪfɔ:r] .
But his mood was not now what it had been before .
但 他的 情绪 曾是 不是 现在 什么 它 有 到过 前 .

但他现在的心情和之前不一样了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nəʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] [səb'mɪsɪv] [i:v(ə)n][tu:; tə] [feɪt] ,
He was no longer disposed to be submissive even to Fate ,
他 曾是 不 更长 处置 到 是 顺从者 甚至 到 命运 ,
他甚至不再愿意屈服于命运。

[ɔ:r][tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɪm'self] [tu:; tə][ɪts][ʌn'dʒʌst] [dɪ'kri:z] .
or to reconcile himself to its unjust decrees .
或者 到 调和 他自己 到 它是 不公正 法令 .
或者默默接受其不公正的判决。

[æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ɑ:nwərd][æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [hi:; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] :
As he strode onward at the pace he had set himself he reflected :
作为 他 大步走 向前 在 这 步伐 他 有 放 他自己 他 反映 :
他以自己设定的速度大步向前走着，心中想着：

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈkɑ:nweɪ] [wʌz; wəz] [ʌndər] [nəʊ] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][em 'i:] ,
" **Of course Colonel Conway was under no obligation to call upon me** ,
" 的 课程 上校 康威 曾是 在下面 不 义务 到 称呼 之上 我 ,
“当然，康威上校没有义务召见我。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][oʊld] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd]
except the obligation of old friendship , and that he was free to regard
除了 这 义务 的 老的 友谊 , 和 那 他 曾是 自由的 到 看待
[æz; əz] [ˈkænsəld] ,
as cancelled ,
作为 取消 ,

除了旧友谊的义务之外，而且他完全可以把这份义务视为无效。

[ɪf] [hi:; hi] [tʃəʊz] .
if he chose .
如果 他 选择 .

如果他愿意的话。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌndər] [nəʊ] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][saɪn] [ðæt] [ˈnɒmineɪtɪŋ] [ˈpeɪpər] ,
And of course he was under no obligation to sign that nominating paper ,
和 的 课程 他 曾是 在下面 不 义务 到 符号 那 提名 纸 ,
当然，他完全没有义务签署那份提名文件。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] .
if he did not wish .
如果 他 做过 不是 希望 .

如果他不愿意的话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][em 'i:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [nɪ'glekt]
But he knew that his failure to call upon me was a conspicuous neglect
但 他 知道 那 他的 失败 到 称呼 之上 我 曾是 一个 显眼的 忽视
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [wʊd] [ə'tætʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
to which others would attach importance ,
到 哪个 其他的 会 附 重要性 ,

但他知道，他没有来找我，这是一种明显的疏忽，其他人会对此非常重视。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][saɪn][ðə; ði]['peɪpər] [wʊd] [bi:; bi] ['evriwɪər]
and he knew that his refusal to sign the paper would be everywhere
和 他 知道 那 他的 拒绝 到 符号 这 纸 会 是 到处
[ɪn'tɜ:rprətɪd] [æz; əz][æn; ən][ækju'zeɪ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][pʊt] ['feɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
interpreted as an accusation that must put shame upon me .
翻译 作为 一个 指控 那 必须 放 耻辱 之上 我 .
他知道，他拒绝在文件上签字，会被各方解读为对我的指控，这必将让我蒙羞。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'mænd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'splɪsɪtnəs] [ʌv; əv][ækju'zeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
I have a right to demand a greater explicitness of accusation , and I will
我 有 一个 正确的 到 要求 一个 更大的 明确性 的 指控 , 和 我 将要
.
.
.
我有权要求更明确地提出指控，而且我一定会这样做。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [dʌz] [em 'i:][ə; eɪ] ['greɪtər] [hɜ:rt][ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] ['mænz] [ʌtərəns] [kʊd; kəd] .
His silence does me a greater hurt than any other man's utterance could .
他的 沉默 做 我 一个 更大的 伤害 比 任何 其他 男人的 发声 可以 .
他的沉默比任何其他男人的言语都更能伤害我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'dʒʌstɪs] .
I have a right to challenge it on the ground of its injustice .
我 有 一个 正确的 到 挑战 它 在 这 地面 的 它是 不公正 .
我有权以其不公正为由对其提出质疑。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [spi:k] ,
I have a right to insist that he shall speak ,
我 有 一个 正确的 到 坚持 那 他 将 说话 ,
我有权坚持让他发言。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [dɪ'mænd][ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rs] [aɪ 'ti:] .
and I will make that demand and enforce it .
和 我 将要 制作 那 要求 和 执行 它 .
我会提出这个要求，并且会强制执行。

" ['ɑ:bviəsli] [bəɪd] ['weɪstəʊvər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['vɪgər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [fɪt][tu:; tə][kɔ:l]
" **Obviously Boyd Westover had recovered his vigor and was again fit to call**
" 明显地 博伊德 韦斯托弗 有 恢复 他的 活力 和 曾是 再次 合身 到 称呼
[hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['fɔ:beəz] [hæd; həd] [bɔ:rn] [fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪʃənz] [pæst] — ['weɪstəʊvər]
himself by the name his forebears had borne for generations past — Westover
他自己 经过 这 姓名 他的 祖先 有 出生 为了 几代人 过去的 — 韦斯托弗
[ʌv; əv] - — [ə; eɪ] [neɪm] [wɪt] [ɪn] [ðæt] [kə'mju:nəti] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [stʊd] [fɔ:r; fər][və'rɪləti] ,
of Wanalah — a name which in that community had always stood for virility ,
的 - — 一个 姓名 哪个 在 那 社区 有 总是 站立 为了 男性活力 ,
“显然，博伊德·韦斯托弗已经恢复了活力，可以再次使用他的祖先世代相传的名字——瓦纳拉的韦斯托弗——这个名字
在那个社区一直代表着男子气概。”

['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] ['ɑ:nər] ;
courage and uncompromising honor ;
勇气 和 毫不妥协 荣誉 ;
勇气和毫不妥协的荣誉感；

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ment] [sɪ'kjər] [pi:s] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [dɪ'zɜ:rvd] [pi:s] [ænd; ənd] [kwɪk]
a name that had meant secure peace to those who deserved peace and quick
一个 姓名 那 有 意思是 安全的 和平 到 那些 WHO 应得的 和平 和 快的
[wɔ:r][tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['hɑ.staɪl.li] [dɪ'spəʊzd] ;
war to those who were hostilely disposed ;
战争 到 那些 WHO 是 敌对地 处置 ;
这个名字对那些渴望和平的人来说意味着真正的和平，对那些心怀敌意的人来说意味着迅速的战争；

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [wʌt] [ɪz] [best] [ɪn] [ˈmænhʊd] ,
a name that had always represented what is best in manhood ,
一个 姓名 那 有 总是 代表 什么 是 最好的 在 男子气概 ,
一个始终代表着男性气概中最美好品质的名字

[bəʊθɪ] [ɪn] [ɪts] [ˈtendərlɪ] [fɔ:rˈberɪŋ] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv] [ɪmpʌls] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪˈlentləs] [streŋθ] [ʌv; əv]
both in its tenderly forbearing gentleness of impulse and its relentless strength of
两个都 在 它是 温柔地 忍耐 温柔 的 冲动 和 它是 狠 力量 的
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

既体现在其温柔克制的冲动上，又体现在其坚定不移的决心上。

[æz; əz] [hi; hi] [əˈprəʊtʃt] [ˈtʃɪŋkəpɪn] [nɑ:b] [ðə; ði] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkændɪdəsi] [ˈræpɪdli]
As he approached Chinquapin Knob the evidences of his candidacy rapidly
作为 他 接近 栗栗 旋钮 这 证据 的 他的 候选资格 快速
[ˈmʌltɪplaɪd] .
multiplied .
乘以 .

当他接近金奎平山时，证明他有资格参选的证据迅速增多。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:li] [ˈfɑ:rnz wɜ:rθs] [plænˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈplæstərd] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The outer gate of Carley Farnsworth's plantation was plastered all over with the
这 外 门 的 卡莉 法恩斯沃斯 种植园 曾是 粉刷过的 全部 超过 和 这
[nɑ:mɪˈneɪʃn] [ˈplækɑ:dz] ,
nomination placards ,
提名 标语牌 ,

卡莉·法恩斯沃斯庄园的外大门上贴满了提名标语牌。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] [bɔɪd] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈflægstæf] [ðer; ðər] [ˈkæriɪŋ] [ɪn]
and as the house came into view Boyd saw a great flagstaff there carrying in
和 作为 这 房子 来了 进入 看法 博伊德 锯 一个 伟大的 旗杆 那里 携带 在
[ðə; ði] [bri:z] [θri:] [lɔ:ŋ] [teɪld] [ˈstri:məz] [ɑ:n] [wɪtʃ] ,
the breeze three long tailed streamers on which ,
这 微风 三 长的 有尾巴的 主播 在 哪个 ,

当房子出现在视野中时，博伊德看到那里竖着一根巨大的旗杆，旗杆上迎风飘扬着三条长长的飘带，上面写着：

[æz; əz] [hi; hi] [ˈprez(ə)ntli] [meɪd] [aʊt] , [wɜ:r; wər] [ɪnˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈledʒəndz] :
as he presently made out , were inscribed the legends :
作为 他 目前 制成 出去 , 是 铭文 这 传说 :
他这才看清，上面刻着这些铭文：

" [fɔ:r; fər] [ˈsenətər] — [bɔɪd] [ˈweːstəʊvɜː] ! "
" **For Senator — Boyd Westover !** "
" 为了 参议员 — 博伊德 韦斯托弗 ! "
“参议员候选人——博伊德·韦斯托弗！”

" [voʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ! "
" **Vote for a Gentleman !** "
" 投票 为了 一个 绅士 ! "
“请投票给一位绅士！”

" [ˈweːstəʊvɜː] [ʌv; əv] - ! "
" **Westover of Wanalah !** "
" 韦斯托弗 的 - ! "
“瓦纳拉的韦斯托弗！”

" [aɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈti:] ,
" **I don't understand it** ,
" 我 不 理解 它 ,
我不明白，

" [ˈweːstoʊvɜː] [rɪˈflektɪd] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][ləst] [hɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]
" **Westover reflected as he climbed the last hill and saw by a glance at**
" 韦斯托弗 反映 作为 他 攀登 这 最后的爬坡道 和 锯 经过 一个 瞥一眼 在
[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skedʒuːld] [taɪm]
his watch that he was a quarter of an hour ahead of his scheduled time
他的 手表 那 他 曾是 一个 四分之一 的 一个 小时 前方 的 他的 已安排 时间
,
!
,

韦斯托弗爬上最后一个山坡时心想，瞥了一眼手表，发现自己比预定时间早了十五分钟。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ'tiː] ,
" **I don't understand it** ,
" 我 不 理解 它 ,
I don't understand it
我不明白，

[bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] [aɪm][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['senətər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['ɑːbviəsənəs] [aɪm][ɪn]
but obviously I'm a candidate for Senator and with equal obviousness I'm in
但 明显地 我是 一个 候选人 为了 参议员 和 和 平等的 显而易见 我是 在
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] [ɪf] [aɪ][eɪ'ɪm][tuː; tə][wɪn] .
for a fight if I am to win .
为了 一个 斗争 如果 我 是 到 赢 .

但很显然，我是参议员候选人，同样显而易见的是，如果我想赢得选举，就必须经历一场艰苦的战斗。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 .
So much the better
这样更好。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][fɪg] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['senətəʃɪp] , [bʌt; bət] [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [faɪt] .
I don't care a fig about the Senatorship , but I'll enjoy the fight .
我 不 关心 一个 如图 关于 这 参议员职位 , 但 患病的 享受 这 斗争 .
I don't care a fig about the Senatorship
我一点也不在乎参议员的职位，但我会享受这场斗争。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(Westover of Wanalah A story of love and)

第8/14页

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I'm in the mood for it .
我是 在 这 情绪 为了 它 .

我现在就想做。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [aɪ][laɪk] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [geɪm] , [wət'evər] [ðə; ði] [steɪk] [meɪ] [bi:; bi] .
And besides I like to win the game , whatever the stake may be .
和 除了 我 喜欢 到 赢 这 游戏 , 任何 这 赌注 可能 是 .

而且，无论赌注有多大，我都喜欢赢。

[aɪl] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪ'lek(ə)n] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [br'fɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I'll fight for this election as I never fought for anything before in my life .
患病的 斗争 为了 这 选举 作为 我 绝不 战斗 为了 任何事物 前 在 我的 生活 .

我会像以往任何时候一样，为这次选举而战。

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊ] [ɪz] , ['enihaʊ] — [maɪ] [ə'pəʊnənt] ?
I wonder who the other fellow is , anyhow — my opponent ?
我 想知道 WHO 这 其他 同伴 是 , 无论如何 — 我的 对手 ?

我很好奇另一个人是谁——我的对手？

" ['klɪrli] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv] [maɪl] [wɔ:k] , [meɪd] [br'twi:n] ['mɪdnait] [ænd; ənd] ['brekfəst] [taɪm] ,
" **Clearly his twenty - five mile walk , made between midnight and breakfast time ,**
" 清楚地 他的 二十 - 五 英里 走 , 制成 之间 午夜 和 早餐 时间 ,

“显然，他从午夜到早餐时间之间步行了25英里，

[hæd; həd][nɑ:t] [rɒbd] [bɔɪd] ['we:stəʊvər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['tempər]
had not robbed Boyd Westover of any of the vigor of mind and temper
有 不是 被抢劫 博伊德 韦斯托弗 的 任何 的 这 活力 的 头脑 和 脾气
[ðæt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə]
that were his by inheritance and that the mountains had given back to
那 是 他的 经过 遗产 和 那 这 山脉 有 给定 后退 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

但这并没有夺走博伊德·韦斯托弗与生俱来的、山脉赋予他的那份活力和性情。

" [aɪm][ɔ:lmoʊst] ['fæmɪʃt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **I'm almost famished , " he said to himself .**
" 我是 几乎 饥饿 , " 他 说 到 他自己 .

“我快饿死了，”他自言自语道。

" [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['æftər][ə; eɪ] ['kætə,maʊnt] [læst] [naɪt]
" **It suddenly occurs to me that I was out after a catamount last night**
" 它 突然 发生 到 我 那 我 曾是 出去 后 一个 山猫 最后的 夜晚

[ænd; ənd][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] ['sʌpər] .
and forgot all about my supper .
和 忘了 全部 关于 我的 晚餐 .

“我突然想起昨晚我出去追一只美洲狮，完全忘记了晚饭的事。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['kɑ:li] [hæz; həz][ə; eɪ][roʊ] ['herɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['brekfəst] .
I wonder if Carley has a roe herring for my breakfast .
我 想知道 如果 卡莉 有 一个 鱼子 鲱鱼 为了 我的 早餐 .

我想知道卡莉有没有给我准备鱼卵鲱鱼当早餐。

[ˈenihaʊ] [ˈhi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈlðər] [gʊd] [θɪŋz] .
Anyhow he'll have a lot of other good things .

无论如何 地狱 有 一个 很多 的 其他 好的 事物 .

总之，他还会拥有很多其他好东西。

" [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərɪŋ] [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [graʊndz] [æt; ət] [ˈtɪŋkəpɪn]
" As he finished his wondering he entered the house grounds at Chinquapin
" 作为 他 完成的 他的 好奇 他 进入 这 房子 理由 在 栗栗
[nɑ:b] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:li] [ˈfɑ:rnswəθ] ,
Knob , and Carley Farnsworth ,
旋钮 , 和 卡莉 法恩斯沃斯 ,

“他结束了沉思，走进了金奎平山庄的庭院，卡莉·法恩斯沃思.....”

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈfʊ:r] - [ˈbrekfəst] [paɪp][ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
who was smoking his before - breakfast pipe in the porch , caught sight of him
WHO 曾是 吸烟 他的 前 - 早餐 管道 在 这 门廊 , 捕捉 视线 的 他
.
:
.

一个正在门廊上抽早餐前烟斗的人看到了他。

[ðer; ðər] [gˈri:tɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] [wɜ:r; wər][laɪk] [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈfaɪər][gʌn] ,
Their greetings and questions were like shots from a rapid fire gun ,
他们的 问候 和 问题 是 喜欢 镜头 从 一个 迅速的 火 枪 ,
他们的问候和提问如同连珠炮般密集。

[æn; ən] [ˈɪmplɪmənt] [ʌv; əv] [ˈslɔ:tər] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [ðen] [bɪn] [ɪnˈventɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdevəlɪʃ]
an implement of slaughter which had not then been invented by the devilish
一个 实施 的 屠宰 哪个 有 不是 然后 到过 发明 经过 这 恶魔般的
[ɪndʒəˈnu:əti][ʌv; əv] [gri:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər] .
ingenuity of greed in the service of murder .
独创性 的 贪婪 在 这 服务 的 谋杀 .

一种杀戮工具，在当时还没有被贪婪的魔鬼般的创造力发明出来，成为杀戮的工具。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ˈfaɪər] [ˈkɑ:li] [ˈfɑ:rnswəθ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n]
Out of the cross fire Carley Farnsworth managed to extract the information
出去 的 这 叉 火 卡莉 法恩斯沃斯 管理 到 提炼 这 信息
[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtræmpɪŋ] [sɪns] [ˈmɪdnait] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstʌmək] [ˈempti] [sɪns]
that his friend had been tramping since midnight with a stomach empty since
那 他的 朋友 有 到过 徒步旅行 自从 午夜 和 一个 胃 空的 自从
[nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [deɪ] .
noon of the preceding day .
中午 的 这 前 天 .

在枪林弹雨中，卡利·法恩斯沃斯设法打听到他的朋友从午夜开始就一直在跋涉，而且从前一天中午就饿着肚子了。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ˈeksələnt] !
" Excellent !
" 出色的 !

“出色的！”

[jʊə(r)] [ɔ:ltə'geðər] [fɪt] .
You're altogether fit .
你是 共 合身 .

你身体非常健康。

[jʊə(r)] [ɪn] [jeɪp] [ɔ:r][ju:; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
You're in shape or you never could have done that .
你是 在 形状 或者 你 绝不 可以 有 完毕 那 .

你身体素质很好，否则你不可能做到。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃən] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'si:vəbli] [æsk] " — [fɔ:r; fər] [bɔɪd] [hæd; həd]
But I won't answer any question you can conceivably ask " — for Boyd had
但 我 惯于 回答 任何 问题 你 能 或许 问 " — 为了 博伊德 有
[ɔ:l'redi] [brɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['klæməərəs] ['kætəkɪzəm][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] — " [ʌn'tɪl] [wi:v]
already begun a clamorous catechism as to what it all meant — " until we've
已经 开始 一个 喧闹的 教理问答 作为 到 什么 它 全部 意思是 — " 直到 我们已经
[hæd; həd] ['brekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] .
had breakfast and a pipe .
有 早餐 和 一个 管道 .

但我不会回答你可能提出的任何问题”——因为博伊德已经开始大声地询问这一切意味着什么——“直到我们吃过早餐、抽过烟斗为止。

[i:nɔs] ! " [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['ni:grʊʊ] [bɔɪ] ,
Enos ! " addressing a negro boy ,
埃诺斯 ! " 解决 一个 黑人 男生 ,

以诺！“对一个黑人男孩说道，

" [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tel] ['elsɪ] ['ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət]
" go to the kitchen and tell Elsie there'll be a lot of trouble at
" 去 到 这 厨房 和 告诉 艾尔西 将会 是 一个 很多 的 麻烦 在
[ˈtɪŋkəpɪn] [nɑ:b] [ɪf] ['brekfəst] ['ɪznt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ,
Chinquapin Knob if breakfast isn't on the table in five minutes ,
栗栗 旋钮 如果 早餐 不是 在 这 桌子 在 五 分钟 ,
“去厨房告诉艾尔西，如果五分钟之内早餐还没上桌，金奎平山庄就会有麻烦了。”

— [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? "
— do you hear ? "
— 做 你 听到 ? "

你听到了吗？

" [naʊ] [tel] [em 'i:] , ['kɑ:li] , [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] , " ['pli:dəd, 'pli:ɪd] ['we:stʊvə] .
" Now tell me , Carley , what all this means , " pleaded Westover .
" 现在 告诉 我 , 卡莉 , 什么 全部 这 方法 , " 恳求 韦斯托弗 .

“卡莉，现在告诉我，这一切到底意味着什么？”韦斯托弗恳求道。

" [aɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['brekfəst] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˈðər] .
" I'll do nothing of the kind until after breakfast , " answered the other .
" 患病的 做 没有什么 的 这 种类 直到 后 早餐 , " 回答 这 其他 .

“早餐后我才会做这种事，”另一个人回答道。

" [aɪm][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['fæməli]
" I'm a doctor you know , and I have the honor to be the family
" 我是 一个 医生 你 知道 , 和 我 有 这 荣誉 到 是 这 家庭
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] - .
physician at Wanalah .
医生 在 - .

“你知道，我是一名医生，我很荣幸能成为瓦纳拉的家庭医生。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [bɔɪd] , [ju:v] [gɑ:t] [θri:] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˈtaɪfɔɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈloʊər] [ˈkwɔ:rtərz] ,
By the way , Boyd , you've got three cases of typhoid in your lower quarters ,
经过 这 方式 , 博伊德 , 你已经 得到 三 案例 的 伤寒 在 你的 降低 四分之一 ,
对了，博伊德，你下半身得了三处伤寒。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [wel] [aɪv] ['ɔ:rdərd] [aɪ'ti:] [fɪld] [ʌp] ,
and as I suspected the well I've ordered it filled up ,
和 作为 我 怀疑 这 出色地我已经 订购 它 已填 向上 ,
正如我所料, 我下令把井灌满了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ni:grəuz] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]['wɔ:tər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ] .
and the negroes down there are carrying their water half a mile or so .
和 这 黑人 向下 那里 是 携带 他们的 水 一半 一个 英里 或者 所以 .
那里的黑人要扛着水走大约半英里。

[ðæt] ['ɪznt] [wʌt] [aɪ]['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
That isn't what I wanted to talk about .
那 不是 什么 我 通缉 到 讲话 关于 .
这不是我想谈的话题。

[æz; əz][jʊr; jər]['fæməli] [fɪ'ziʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [helθ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
As your family physician I have your health in charge .
作为 你的 家庭 医生 我 有 你的 健康 在 收费 .
作为您的家庭医生, 我负责您的健康。

[jʊə(r)] [ɪn][su:'pɜ:rb] [kən'dɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ænd] [ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][soʊ] .
You're in superb condition now , and it's my business to keep you so .
你是 在 高超 状况 现在 , 和 它是 我的 商业 到 保持 你 所以 .
你现在状态极佳, 而我的职责就是让你保持这种状态。

[ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [ɔ:n] [træmp][ɑ:n][æv; ən] ['empti] ['stʌmək] — [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'waɪz] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
You've made a long tramp on an empty stomach — a very unwise thing to do ,
你已经 制成 一个 长的 流浪汉 在 一个 空的 胃 — 一个 非常 失策 事物 到 做 ,
你空着肚子走了很长的路——这是非常不明智的做法。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
but as a doctor I'm used to that sort of thing .
但 作为 一个 医生 我是 用过的 到 那 种类 的 事物 .
但作为一名医生, 我已经习惯了这类事情。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi]['leni] ['sɪriəs] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju: 'es] ['dɑ:ktəz] [tu:; tə][du:] , [ɪf] ['pi:p(ə)] ['dʒen(ə)rəli]
There wouldn't be any serious work for us doctors to do , if people generally
那里 不会 是 任何 严肃的 工作 为了 我们 医生 到 做 , 如果 人们 一般来说
[wɜ:r; wər][waɪz] .
were wise .
是 明智的 .
如果人们普遍都很明智, 那我们医生就没什么正经工作可做了。

[bʌt; bət] [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dræft][ə'pɑ:n][jʊr; jər][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['vɪgər] ,
But you've made a tremendous draft upon your bank account of vigor ,
但 你已经 制成 一个 巨大的 草稿 之上 你的 银行 帐户 的 活力 ,
但是你已经从你的活力账户中划出了一笔巨款,

[ænd; ænd][aɪ'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'pɑ:zɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [gʊd] .
and it is time for you to make a deposit to keep the account good .
和 它 是 时间 为了 你 到 制作 一个 订金 到 保持 这 帐户 好的 .
现在是时候存入资金以保持账户良好状态了。

[ju:; jʊ] [ni:d] ['brekfəst] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]['bɜ:rd(ə)n][jʊr; jər][maɪnd]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]
You need breakfast , before you burden your mind even with anything I have
你 需要 早餐 , 前 你 负担 你的 头脑 甚至 和 任何事物 我 有
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .
你得先吃顿早餐, 别让我的话影响你的心情。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈdʒɑːni] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] [tuː] [hoʊl] ['mɪnɪts] [brɪˈɔːr] [ðə; ði]
And by the way , Johnny is bringing in the breakfast two whole minutes before the
和 经过 这 方式 , 约翰尼 是 带来 在 这 早餐 二 所有的 分钟 前 这
[taɪm] .
time .
时间 :

顺便说一句，约翰尼提前两分钟就把早餐端进来了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [loʊf] [ʌv; əv] [hɑːt] [laɪt] [bred] ,
There's the loaf of hot light bread ,
有 这 面包 的 热的 光 面包 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] ['herɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætər] [bred] .
and the roe herrings and the biscuits and the batter bread .
和 这 鱼子 鲱鱼 和 这 饼干 和 这 连击 面包 :
[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] ['herɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætər] [bred] .
这里有一条热乎乎的白面包，
[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] ['herɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætər] [bred] .
和 这 鱼子 鲱鱼 和 这 饼干 和 这 连击 面包 :
[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] ['herɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætər] [bred] .
还有鲱鱼籽、饼干和面糊面包。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kəʊld][hæm][ɑːn][ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætər] [keɪks] [ɔːr] ['wɒfəlz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
There's a cold ham on the dresser and the batter cakes or waffles or something
有 一个 寒冷的 火腿 在 这 梳妆台 和 这 连击 蛋糕 或者 华夫饼 或者 某物
[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['leɪtər] .
of that kind will come in later .
的 那 种类 将要 来 在 之后 :
[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] ['herɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætər] [bred] .
梳妆台上放着一块冷火腿，面糊蛋糕、华夫饼之类的东西稍后会送来。

[ˈkɪziː] , [maɪ] ['haʊski:pər] , [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] ;
Kizzy , my housekeeper , is making the coffee ;
基齐 , 我的 管家 , 是 制作 这 咖啡 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] ['herɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætər] [bred] .
我的管家基齐正在煮咖啡；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðæt] [ðə; ði] [ləst] [θɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [freʃ] .
she always does that the last thing in order that it may be fresh .
她 总是 做 那 这 最后的 事物 在 命令 那 它 可能 是 新鲜的 :
[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] ['herɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætər] [bred] .
她总是把那件事放在最后做，这样才能保证味道新鲜。

[ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] ['ʌtəz] [ðə; ði] ['dɪktəm] , - ['kɔːfi] [eɪnt] [noʊ] [ɡʊd] [ɪː'ef]
She frequently utters the dictum , ' Coffee ain't no good ef
她 频繁地 说话 这 格言 , - 咖啡 不是 不 好的 ef
[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] ['herɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætər] [bred] .
她经常说一句格言：“咖啡没用。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði][,æɹə'mætɪks][ɪz][ɪn][aɪ 'tiː] . -
you don't drink it while the aromatics is in it . '
你 不 喝 它 尽管 这 芳香族 是 在 它 : -
[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] ['herɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætər] [bred] .
香料还在的时候就不能喝。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt] [ðæt] [wɜːrd] ,
I don't know where she got that word ,
我 不 知道 在哪里 她 得到 那 单词 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] ['herɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætər] [bred] .
我不知道她是从哪里听来的这个词。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] - [,æɹə'mætɪks] - [ɪn] - ['kɔːfi] .
but there is always a supply of delicious ' aromatics ' in Kizzy's coffee .
但 那里 是 总是 一个 供应 的 可口的 - 芳香族 - 在 - 咖啡 :
[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] ['herɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætər] [bred] .
但基齐的咖啡里总是充满美味的“香料”。

[kʌm] .
Come .
来 :
[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] ['herɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætər] [bred] .
来。

[hɪəz] [ə; eɪ][kəʊld][dʒəʊl] [ɪf] [juː; jə] [ker] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sɔːsɪdʒ] [brɪʃɔːr] [juː; jə] ,
Here's a cold jowl if you care for it , and there's sausage before you ,
这里是 一个 寒冷的 面颊 如果 你 关心 为了 它 , 和 有 香肠 前 你 ,
如果你喜欢的话, 这里有一块冷猪脸肉, 你面前还有香肠。

[ænd; ənd][ˈlɪvər][ænd; ənd] — [juː; jə] [siː] [aɪ] [kɪld] [hæf][maɪ][hɔːgz][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] .
and liver and chidlings — you see I killed half my hogs the other day .
和 肝 和 儿童 — 你 看 我 被杀 一半 我的 猪 这 其他 天 .
还有猪肝和猪仔——你知道, 前几天我宰了半数的猪。

[iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
Eat your breakfast and make it a good one .
吃 你的 早餐 和 制作 它 一个 好的 — .
吃早餐, 而且要吃得好。

[ɪf] [juː; jə][dəʊnt] [aɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [jʊə(r)] [soʊ] ['æŋkʃəs]
If you don't I'll refuse to tell you any of the interesting things you're so anxious
如果 你 不 患病的 拒绝 到 告诉 你 任何 的 这 有趣的 事物 你是 所以 焦虑的
[tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] .
to hear about .
到 听到 关于 .
如果你不答应, 我就拒绝告诉你那些你一直很想知道的有趣事情。

" [eks'eks'aɪ'aɪ]
" **XXII**
" 二十二
二十二

[æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [kjʊr]
AN UNMISTAKABLE CURE
一个 毋庸置疑 治愈
一种毋庸置疑的疗法

[wen] [ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [stemd] [paɪps] [ə'laɪt] ,
When the breakfast was over and , with long - stemmed pipes alight ,
什么时候 这 早餐 曾是 超过 和 , 和 长的 - 茎 管道 点燃 ,
早餐后, 长柄烟斗点燃了,

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ['fɔːr'gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɪzlɪŋ] [ˈɔːtəm]
the two friends foregathered in front of a blazing fire — for the drizzling autumn
这 二 朋友们 聚集 在 正面 的 一个 炽烈 火 — 为了 这 毛毛雨 秋天
[deɪ] [wʌz; wəz] [tʃɪl] — ['weːstoʊvə] [ə'gen] [dɪ'mɑːndɪd] [tuː; tə] [noʊ] " [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [θɪŋ] [miːnz] . "
day was chill — Westover again demanded to know " what all this thing means . "
天 曾是 寒意 — 韦斯托弗 再次 要求 到 知道 " 什么 全部 这 事物 方法 . "
两位朋友聚在熊熊燃烧的篝火前——因为秋日细雨绵绵, 寒意袭人——韦斯托弗再次追问“这一切到底意味着什么”。

" [juː; jə][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['plækɑːdz] ? "
" **You must have seen some of the placards ? "**
" 你 必须 有 已见 一些 的 这 标语牌 ? "
你肯定看到过一些标语牌吧?

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
" **Some of them ?**
" 一些 的 他们 ?
“他们中的一些人? ”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv] [bɪn] ['pepər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
It seems to me that all the woods have been papered with them .
它 似乎 到 我 那 全部 这 树林 有 到过 纸质的 和 他们 .
我觉得所有的树林都贴满了它们。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪˈti:] [mi:n] ? "
But what does it mean ? "
但 什么 做 它 意思是 ? "

但这究竟意味着什么？

" [oʊ] , [ðæts] [ˈɑːbvɪəs] [ɪˈnʌf] .
" **Oh , that's obvious enough** .
" 哦 , 那就是 明显的 足够的 .

“哦，这显而易见。”

[aɪˈti:] [mi:nz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈnebəz] [ænd; ənd] [frendz] [hæv; həv]
It means that a goodly number of your neighbors and friends have
它 方法 那 一个 很好 数字 的 你的 邻居 和 朋友们 有
[ˈnɒmɪneɪtɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈsenətər] ,
nominated you for Senator ,
提名 你 为了 参议员 ,

这意味着你的许多邻居和朋友都提名你竞选参议员。

[muːvd] [ðerˈtu:] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt]
moved thereto by a conviction that the intelligence and character of the district
已搬 到 经过 一个 定罪 那 这 智力 和 特点 的 这 区
[dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ðæən; ðən] [ˈwɪljəm] [ˈwɪlbəfɔːs] [web] .
deserve a better representative than William Wilberforce Webb .
应得 一个 更好的 代表 比 威廉 威尔伯福斯 韦伯 .

出于这样的信念，他们认为该地区的智慧和品格值得拥有比威廉·威尔伯福斯·韦伯更好的代表。

" [ˈfɑːrnswɜːθ] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈdʒuːdi] [ˈpiːtərzɪz] [ɪˈnɪʃətɪv] [ɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
" **Farnsworth was careful not to suggest Judy Peters's initiative or interest in the**
" 法恩斯沃斯 曾是 小心 不是 到 建议 朱迪 彼得的 倡议 或者 兴趣 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

“法恩斯沃思小心翼翼地没有暗示朱迪·彼得斯对此事的积极性或兴趣。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] .
That was a secret between him and her .
那 曾是 一个 秘密 之间 他 和 她 .

那是他们之间的秘密。

[ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwebz] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] , [ˈstɑːrtɪd] [ˈweːstəʊvɜː] [aʊt] [ʌv; əv]
The mention of Webb's name as that of his opponent , started Westover out of
这 提到 的 韦伯的 姓名 作为 那 的 他的 对手 , 开始 韦斯托弗 出去 的
[hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his chair ,
他的 椅子 ,

听到韦伯的名字被提及为他的对手，韦斯托弗猛地从椅子上站了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [hiː; hi] [sed] ,
and as he stood upon the hearth he said ,
和 作为 他 站立 之上 这 炉 他 说 ,

他站在炉边说道：

[ɪn] [toʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][səbˈdʒekʃ(ə)n][baɪ] [ɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [wɪl] :
in tones that were kept in subjection by sheer force of a resolute will :
在 音调 那 是 保留 在 隶属 经过 透明 力量 的 一个 坚决 将要 :

语气中充满了坚定的意志力，仿佛被压抑着：

" [oʊ] , [ðen] [aɪˈti:] [ɪz] [web] [aɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈɡenst] .
" **Oh , then it is Webb I'm running against** .
" 哦 , 然后 它 是 韦伯 我是 跑步 反对 .

“哦，那我的竞选对手就是韦伯了。”

[ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] [nu:] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'fer] .

That puts a new face on the affair .
那 放置 一个 新的 脸 在 这 事务 .

这让这起事件有了新的面貌。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] .

I like that .
我 喜欢 那 .

我喜欢这个。

[ə'genst] [hɪm; ɪm] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [kæm'peɪn] .

Against him I'll make a whirlwind campaign .
反对 他 患病的 制作 一个 旋风 活动 .

我将对他发起一场旋风式的攻势。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:n] [z:rθ] [dɪd] [ðæt] ['feləʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [nɑ:mɪ'neiʃn] [baɪ][soʊ]

But how on earth did that fellow manage to secure a nomination by so
但 如何 在 地球 做过 那 同伴 管理 到 安全的 一个 提名 经过 所以
[rɪ'spektəbl] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][æz; əz][ðə; ði] [wɪgz] ? "
respectable a party as the Whigs ? "
可敬 一个 派对 作为 这 辉格党 ? "

但那家伙究竟是如何获得像辉格党这样体面的政党的提名的呢？

" [tʃi:flɪ] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [nɪ'glekt] .

" Chiefly by general neglect .
" 主要 经过 一般的 忽视 .

主要是由于普遍的忽视。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:mɪ'neiʃn] [ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][let][aɪ 'ti:][goʊ][tu:; tə]

He worked for the nomination and all the rest of us let it go to
他 工作 为了 这 提名 和 全部 这 休息 的 我们 让 它 去 到

[hɪm; ɪm][baɪ][dɪ'fɔ:lt'di:fɔ:lt] .

him by default .
他 经过 默认 .

他为获得提名付出了努力，而我们其他人只是默认让他获得了提名。

[ðæts] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] . "

That's the substance of the story . "
那就是 这 物质 的 这 故事 . "

这就是故事的实质。

" [wel] , " [ˈænsər] ['wɛstoʊvɜ:] ,

" Well , " answered Westover ,
" 出色地 , " 回答 韦斯托弗 ,

“嗯,”韦斯托弗回答道。

" [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][maɪ] [ə'pounənt] ['gɪvz] [em 'i:][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['i:gər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

" the news that he is my opponent gives me a new and eager interest in the
" 这 消息 那 他 是 我的 对手 给予 我 一个 新的 和 渴望的 兴趣 在 这
[kæm'peɪn] .
campaign .
活动 .

“得知他是我的竞选对手，让我对这场竞选产生了新的、强烈的兴趣。”

[wi:l] [get] [ʌp] ['skwɜ:rəl] [stju:z] [ænd; ənd] ['bɑ:bɪkju:z] , [leit] [æz; əz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɪz] ,

We'll get up squirrel stews and barbecues , late as the season is ,
出色地 得到 向上 松鼠 炖菜 和 烧烤 , 晚的 作为 这 季节 是 ,

虽然现在已是松鼠季，但我们还是会做松鼠炖菜和烤松鼠。

[ænd; ənd] [mə'lɪʃə] ['mʌstəz] [ænd; ənd] ['evri] [ˈlðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [drɔ:z] [men] [tə'geðər] ,

and militia musters and every other kind of thing that draws men together ,
和 民兵 集合 和 每一个 其他 种类 的 事物 那 平局 男人 一起 ,

还有民兵集结以及其他各种能把男人们聚集在一起的活动，

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [maɪ][ˈlɪt(ə)] , [red] [hɑ:t] [spi:tʃ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and I'll make my little , red hot speech at all of them .
和 患病的 制作 我的 小的 , 红色的 热的 演讲 在 全部 的 他们 .

我会对他们所有人发表我那激动人心的小演讲。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ? "
Is there anything in sight ? "
是 那里 任何事物 在 视线 ? "

周围有什么吗？

" ['nʌθɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
" Nothing available , so far as your presence is concerned .
" 没有什么 可用的 , 所以 远的 作为 你的 在场 是 担心的 .

“就您能否出席而言，目前没有任何安排。”

[ðɪs] [ɪz] [kɔ:rt] [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] — "
This is Court day , of course , and I'm going to make a speech — "
这 是 法庭 天 , 的 课程 , 和 我是 去 到 制作 一个 演讲 — "

今天是开庭日，我当然要发表讲话——

" [soʊ][eɪ'em][aɪ] , " [ɪntə'dʒektɪd] ['weɪstoʊvə] .
" So am I , " interjected Westover .
" 所以 是 我 , " 插话 韦斯托弗 .

“我也是，”韦斯托弗插话道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæən; kən][ju:; jʊ] ?
" But how can you ?
" 但 如何 能 你 ?

“但是你怎么能这样呢？ ”

[ju:v] [træmp] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
You've tramped all night and I've ordered a bath and a bed for you . "
你已经 践踏 全部 夜晚 和 我已经 订购 一个 洗澡 和 一个 床 为了 你 . "

你走了一整夜，我已经为你安排了洗澡和睡觉的地方。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [sɪn'sɪrli] .
" Thank you sincerely .
" 感谢 你 真挚地 .

衷心感谢。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd][ðə; ði][bed][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
I'll enjoy the bath and the bed some other time .
患病的 享受 这 洗澡 和 这 床 一些 其他 时间 .

我以后再享受泡澡和睡觉吧。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
To - day I'm going to the Court House with you .
到 - 天 我是 去 到 这 法庭 房子 和 你 .

今天我要陪你去法院。

[aɪ] [raɪd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [plʌgz] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ,
I'll ride one of your plugs , if you don't mind ,
患病的 骑 一 的 你的 插头 , 如果 你 不 头脑 ,

如果你不介意的话，我想骑你的一个插头。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ju:l] [send][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈoʊvər][tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][maɪ]
and may be you'll send a boy over to Wanalah with a note to my
和 可能 是 你会 发送 一个 男生 超过 到 - 和 一个 笔记 到 我的
[ˈoʊvərsɪr] .
overseer .
监工 .

也许你会派个男孩到瓦纳拉去，给我的监工带个纸条。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ə; eɪ][hɔːrs][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrt][haʊs][tuː; tə][miːt][em'iː] — [ə; eɪ][ˈriːəl]
I want him to send a horse to the Court House to meet me — a real
我 想 他 到 发送 一个 马 到 这 法庭 房子 到 见面 我 — 一个 真实的
[hɔːrs][ðæt][aɪl][hæv; həv][ə; eɪ][faɪt][wɪð; wɪθ][ˈevri][taɪm][aɪ][kʌm][tuː; tə][ə; eɪ][ɡert].
horse that I'll have a fight with every time I come to a gate .
马 那 患病的 有 一个 斗争 和 每一个 时间 我 来 到 一个 门 .

我希望他派一匹马到法院来迎接我——一匹真正的马，这样我每次来到大门前都要和它搏斗一番。

"[ˈkɑːli][ˈfɑːrnswəθ][dɪd][nɑːt][ˈænsər][ˈɪmiːdiətli].
" Carley Farnsworth did not answer immediately .
" 卡莉 法恩斯沃斯 做过 不是 回答 立即地 .

卡莉·法恩斯沃斯没有立即回答。

[ɪnˈsted][hiː; hi][wɔːkt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ][ruːm][ˈʌndər][ˈpriːtens][ʌv; əv][riˈfɪlɪŋ][hɪz; ɪz][paɪp] — [ˈriːəli]
Instead he walked into the dining room under pretence of refilling his pipe — really
反而 他 步行 进入 这 用餐 房间 在下面 虚伪 的 补充 他的 管道 — 真的
[fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡʊd][tʃʌk(ə)l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈfrɛndz][kənˈdɪ(ə)n].
for the sake of a good chuckle over his friend's condition .
为了 这 清酒 的 一个 好的 轻笑 超过 他的 朋友们 状况 .

相反，他假装去装烟斗，走进了餐厅——实际上是为了嘲笑他朋友的状况。

"[ˈhiːz][æz; əz][fɪt][æz; əz][ə; eɪ][ˈfɪdl], "[hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪmˈself].
" He's as fit as a fiddle , " he said to himself .
" 他是 作为 合身 作为 一个 小提琴 , " 他 说 到 他自己 .

“他身体棒极了，”他自言自语道。

"[ˈhiːz][fʊl][ʌv; əv][ˈvɪɡər][ænd; ənd][fʊl][ʌv; əv][faɪt].
" He's full of vigor and full of fight .
" 他是 满的 的 活力 和 满的 的 斗争 .

他精力充沛，斗志昂扬。

[ˈhiːz][ˈwɛstəʊvəː][ʌv; əv] - [əˈɡen], [ænd; ənd][ðæts][wʌt][aɪv][bɪn][ˈwɜːrkɪŋ][fɔːr; fər].
He's Westover of Wanalah again , and that's what I've been working for .
他是 韦斯托弗 的 - 再次 , 和 那就是 什么 我已经 到过 在职的 为了 .

他又变回了瓦纳拉的韦斯托弗，而这正是我一直努力的目标。

[ðæt][ˈmaʊnt(ə)n][er],
That mountain air ,
那 山 空气 ,

那山间的空气，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌntɪŋ][ænd; ənd][ˈfɪʃɪŋ][ænd; ənd][rʌf][ˈtræmpɪŋ][hæv; həv][dʌn][mɔːr][fɔːr; fər]
and the hunting and fishing and rough tramping have done more for
和 这 打猎 和 钓鱼 和 粗糙的 徒步旅行 有 完毕 更多的 为了
[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˈkæləˌmel],
him than all the calomel ,
他 比 全部 这 甘汞 ,

狩猎、捕鱼和艰苦跋涉比服用所有甘汞都更有益于他的健康。

[ˈkwainəɪn][ænd; ənd][ˈstrɪkniːn][aɪv][ɡɑːt][ɪn][maɪ][ˈsæd(ə)l][bægz][kʊd; kəd][duː].
quinine and strychnine I've got in my saddle bags could do .
奎宁 和 土的宁 我已经 得到 在 我的 鞍 包 可以 做 .

我马鞍袋里有奎宁和土的宁，应该可以用。

[ɪts][ɡreɪt]!
It's great !
它是 伟大的 !

这很棒！

[ænd; ənd][wiːl][kraʊn][ðə; ði][kɜːr] — [ˈdʒuːdi][ænd; ənd][aɪ] — [baɪ][ˈmeɪkɪŋ][hɪm; ɪm][ˈsenətər].
And we'll crown the cure — Judy and I — by making him Senator .
和 出色地 王冠 这 治愈 — 朱迪 和 我 — 经过 制作 他 参议员 .

我们将——我和朱迪——通过让他当选参议员来为这项疗法画上圆满的句号。

[ˈriːəli] [ˈdʒuːdi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌdaɪəɡnəstɪʃən] [ɪn][hɜːr; həɹ] [wei] .

Really Judy is a great diagnostician in her way .
真的 朱迪 是 一个 伟大的 诊断师 在 她 方式 .

朱迪确实是一位非常优秀的诊断专家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [bɔɪd] [ænd; ənd] [prɪˈskraɪbd]
It was she who found out what was the matter with Boyd and prescribed
它 曾是 她 WHO 成立 出去 什么 曾是 这 事情 和 博伊德 和 规定

[ðə; ðɪ] [ˈremədi] .

the remedy .
这 补救 .

是她发现了博伊德的问题所在，并开了药方。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈmedɪs(ə)n] , [ðæt] [ˈæp(ə)] [dʒæk][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˌpænəˈsiːə]
I used to think she had only one medicine , that apple jack was her panacea
我 用过的 到 思考 她 有 仅有的 一 药品 , 那 苹果 杰克 曾是 她 万能药

.
:
.

我以前一直以为她只有一种药，那就是苹果白兰地，那是她的万灵药。

[aɪ] [noʊ] [ˈbetər] [naʊ] .

I know better now .
我 知道 更好的 现在 .

我现在明白了。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] [riˈfɪld] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər][ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː]
" Then , with his pipe refilled , he returned to the parlor only to find it
" 然后 , 和 他的 管道 已补充 , 他 返回 到 这 客厅 仅有的 到 寻找 它

[ˈempti] .

empty .
空的 .

“然后，他重新装满烟斗，回到客厅，却发现客厅空了。”

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈweːstəʊvər] [əˈstraɪd] [ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [ˈfɪli] [ðæt] [hæd; həd]
Going to the porch he saw Westover astride a three - year - old filly that had
去 到 这 门廊 他 锯 韦斯托弗 跨骑 一个 三 - 年 - 老 的小母马 那 有

[bɪn] [tɜːrnd] [luːs] [tuː; tə] [ɡreɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɡraʊndz] .

been turned loose to graze in the house grounds .
到过 转向 松动的 到 轻擦 在 这 房子 理由 .

他走到门廊，看到韦斯托弗骑在一匹三岁的小母马背上，这匹马被放出来在房子周围的空地上吃草。

[wɪˈðəʊt] [ˈsæd(ə)][ɔːr][ˈbraɪd(ə)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈgeɪli] [kəˈvɔːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪtɪd]
Without saddle or bridle the young man was gaily cavorting on the spirited
没有 鞍 或者 辮 这 年轻的 男人 曾是 兴高采烈地 嬉戏 在 这 精神抖擞

[ˈmɛrɪz] [bæk] [ænd; ənd][ˈræpɪdli] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

mare's back and rapidly reconciling her to control of his will .
母马的 后退 和 快速 和解 她 到 控制 的 他的 将要 .

年轻人没有鞍辮，却兴高采烈地骑在活泼的母马背上，很快就让母马臣服于他的意志。

" [wel] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhiːz] [fɪt] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][ˈdɑːktər] .

" Well , certainly he's fit , " muttered the little doctor .
" 出色地 , 当然 他是 合身 , " 低声说道 这 小的 医生 .

“嗯，他身体肯定很健康,”小医生咕哝道。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈmeni] [men][ɪn][vərˈdʒɪniə] [huː] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
" There aren't many men in Virginia who would prefer that sort of thing to a
" 那里 不是 许多 男人 在 弗吉尼亚州 WHO 会 更喜欢 那 种类 的 事物 到 一个

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][bed][ˈæftər][æən; ən][ɔːl] [ˈnaɪts] [træmp] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ,

comfortable bed after an all night's tramp down a mountain side ,
舒服的 床 后 一个 全部 夜晚 流浪汉 向下 一个 山 边 ,

“在弗吉尼亚州，很少有男人会宁愿在徒步跋涉一整夜下山后，也不愿睡在舒适的床上，去做那种事。”

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌfəst] [ˈroʊdz] [ðæt] [ədˈvɜːrs] [ˈnætʃ(ə)rəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈiːv(ə)l]
over the roughest roads that adverse natural conditions , supplemented by the evil
超过 这 最粗糙 道路 那 不利 自然的 状况 , 补充 经过 这 邪恶的
[ˌɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][ˈroʊd] [ˈsuːpəvaɪzəz] ,
ingenuity of road supervisors ,
独创性 的 路 主管 ,
在最崎岖的道路上, 恶劣的自然条件, 再加上道路管理人员的邪恶诡计,

[ˈevər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] .
ever managed to create .
曾经 管理 到 创造 .
曾经创造出来。

[ˈhuːp] [lɑː] !
Houp la !
侯普 拉 !
好啦!

[aɪl] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kjʊr] .
I'll dismiss him as cured .
患病的 解雇 他 作为 治愈 .
我会认定他已经痊愈。

[bʌt; bət] [wiːl] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [ɪˈlekt] [hɪm; ɪm] .
But we'll go on and elect him .
但 出色地 去 在 和 选 他 .
但我们还是会继续选举他。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈniːgroʊ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [əˈpɪrd] , [ˈfɑːrnswɜːθ] [kɔːld]
" **Then , as the negro boy for whom he had sent appeared , Farnsworth called**
" 然后 , 作为 这 黑人 男生 为了 谁 他 有 发送 出现 , 法恩斯沃斯 称为
[aʊt] :
out :
出去 :

"这时, 他派人去接的那个黑人男孩出现了, 法恩斯沃思喊道:"
" [aɪ] [seɪ] , [bɔɪd] , [aɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .
" **I say , Boyd , I've a boy waiting for you here .**
" 我 说 , 博伊德 , 我已经 一个 男生 等待 为了 你 这里 .
"我说, 博伊德, 我这儿有个男孩在等你。"

[kʌm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
Come and give him instructions .
来 和 给 他 指示 .
过来给他下达指示。

" [ænd; ənd] [wen] [ˈweːstəʊvɜː] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] , [hɪz; ɪz][hoʊst] [ˈædɪd] :
" **And when Westover reached the steps , his host added :**
" 和 什么时候 韦斯托弗 达到 这 步骤 , 他的 主持人 额外 :
"当韦斯托弗走到台阶前时, 他的主人补充道:"

" [sæm] [meɪ] [æz; əz] [wel] [brɪŋ] [jɔːr; jər] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [hɪmˈself] .
" **Sam may as well bring your horse to the Court House himself .**
" 山姆 可能 作为 出色地 带来 你的 马 到 这 法庭 房子 他自己 .
"萨姆还不如自己把马牵到法院去。"

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [æt; ət][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
It is hardly at all out of his way in coming back .
它 是 几乎 在 全部 出去 的 他的 方式 在 未来 后退 .
对他来说, 回来的路几乎毫不绕远。

[soʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][jɔːr; jər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] . "
So give him your instructions . "

所以 给 他 你的 指示 . "

所以，请你指示他。

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ɡoʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈoʊvərsɪr] , [sæm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [rɑːb] [rɔɪ] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][juː; jɔ] .
Go to my overseer , Sam , and tell him to send Rob Roy to me by you .

去 到 我的 监工 , 山姆 , 和 告诉 他 到 发送 抢 罗伊 到 我 经过 你 .

去告诉我的监工山姆，让他派罗布·罗伊通过你来给我送来。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jɔ] , [juː; jɔ][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] .
And mind you , you are to lead him .

和 头脑 你 , 你 是 到 带领 他 .

请记住，你要领导他。

[ɪf] [juː; jɔ][traɪ][tuː; tə][raɪd][hɪm; ɪm] [ˈhiːl] [pɪtʃ] [juː; jɔ] [hed] [fɜːrst][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [mʌd] [ˈpʌd(ə)l] [hiː; hi]
If you try to ride him he'll pitch you head first into the deepest mud puddle he

如果 你 尝试 到 骑 他 地狱 沥青 你 头 第一的 进入 这 最深处 泥 水坑 他

[kæn; kən][faɪnd] ,
can find ,

能 寻找 ,

如果你试图骑他，他会把你头朝下扔进他能找到的最深的泥坑里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhiːl] [ɡoʊ] [ˈɡæləpɪŋ] [hoʊm] [əˈɡen] .
and then he'll go galloping home again .

和 然后 地狱 去 疾驰 家 再次 .

然后他就会策马飞奔回家。

[tel] [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbɪtɪd] [ˈsnæfl] [ænd; ənd][kɜːrb][ˈbraɪd(ə)l][ɑːn][hɪm; ɪm]
Tell the overseer to put the double - bitted snaffle and curb bridle on him

告诉 这 监工 到 放 这 双倍的 - 咬 衔铁 和 抑制 轡 在 他

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [flæt] [ˈsæd(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪblz] .
and the lightest flat saddle in the stables .

和 这 最轻 平坦的 鞍 在 这 马厩 .

告诉监工给他戴上双衔铁和勒缰，以及马厩里最轻的平鞍。

[ænd; ənd][maɪnd] , [sæm] , [kiːp] [ðə; ði] [sˈtɪrəps] [krɔːst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
And mind , Sam , keep the stirrups crossed over the saddle .

和 头脑 , 山姆 , 保持 这 马镫 交叉 超过 这 鞍 .

还有，萨姆，记住要把马镫交叉放在马鞍上。

[ɪf] [juː; jɔ][dəʊnt] , [rɑːb] [rɔɪ] [wɪl] [maʊnt] [hɪmˈself][ænd; ənd][raɪd] [əˈweɪ] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wer] . "
If you don't , Rob Roy will mount himself and ride away heaven knows where . "

如果 你 不 , 抢 罗伊 将要 山 他自己 和 骑 离开 天堂 知道 在哪里 . "

如果你不照做，罗布·罗伊就会骑上马跑掉，天知道他跑到哪里去了。

" [jes] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [sæm] .
" Yes , sir , " answered Sam .
" 是的 , 先生 , " 回答 山姆 .

“是的，先生，”萨姆回答道。

" [aɪ] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [kɪrfəl] .
" I hear , an ' I'll be keeful .
" 我 听到 , 一个 - 患病的 是 keeful .

“我听说了，我会注意的。”

[aɪ] [praɪdʒ] [maɪ'self][ɑ:n][ˈraɪdɪŋ] - [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [ɪz] - [ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] ,
I **prides** **myself** **on** **ridin** **'** **anything** **they** **is** **short'n** **a** **hurricane** **,**
我 骄傲 我 在 骑行 - 任何事物 他们 是 - 一个 飓风 ,
我以能骑任何比飓风小的摩托车而自豪。

[bʌt; bət][ˈaɪz] [kɑ:ntju:'meɪʃəslɪ] [ə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ˈɡɪtɪŋ] - [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðæt] [ðer; ðər][rɑ:b] [rɔɪ] [oʊ] -
but **I's** **contumaciously** **opposed** **to** **gittin** **'** **on** **the** **back** **o** **'** **that** **there** **Rob** **Roy** **o** **'**
但 是 顽固地 反对 到 吉廷 - 在 这 后退 o - 那 那里 抢 罗伊 o -
[ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] .
yourn **:**
你的 :

但我坚决反对骑上你那位罗布·罗伊的背。

[ˈhi:z] - [ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] - [ˈɜ:rθkweɪk] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] - [klɪps] [oʊ] - [di:] [mu:n] [ɔ:l] [pʊt]
He's **wuss'n** **a** **hurricane** **an** **'** **a** **'** **earthquake** **an** **'** **a** **'** **clipse** **o** **'** **de** **moon** **all** **put**
他是 - 一个 飓风 一个 - 一个 - 地震 一个 - 一个 - 剪辑 o - 德 月亮 全部 放
-
togedder **:**
- :

他连飓风、地震和月食加起来都怕。

[dæts] [maɪ][dʒɛdʒmənt][oʊ] - [hɪz; ɪz] - [ˈkærəktər] [ˈdʒen(ə)rəli] .
Dat's **my** **jedgment** **o** **'** **his** **pussonal** **character** **generally** **:**
数据 我的 审判 o - 他的 - 特点 一般来说 :

这就是我对他的总体性格的判断。

[ˈhi:z] [wʊs] [naʊ] , [oʊ] - [kɔ:rs] . "
He's **wuss** **now** **,** **o** **'** **course** **:** "
他是 懦夫 现在 , o - 课程 : "
他现在当然是个懦夫了。

" [waɪ] , [sæm] ? "
" **Why** **,** **Sam** **?** "
" 为什么 , 山姆 ? "
“为什么，萨姆？”

" - [kɔ:z] [ˈhi:z] [dʌŋ] [bɪn] [ˈsteɪblɪd] [ʌp][ˈfɜ:, ˈfer] [fri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mʌnθs] , [naʊ] ,
" **'** **Cause** **he's** **done** **been** **stabled** **up** **fer** **free** **or** **four** **months** **,** **now** **,**
" - 原因 他是 完毕 到过 稳定 向上 fer 自由的或者 四 几个月 , 现在 ,
“因为他已经被免费安置在马厩里四个月了，现在.....”

- [θaʊt] [noʊ][ˈeksəsaɪz] - [septɪŋ] - [ˈbi:n] - [led][tu:; tə][di:] [bræntʃ] [ˈfɜ:, ˈfer][ˈwɔ:tər] . "
' **thout** **no** **exercise** **'** **ceptin** **'** **bein** **'** **led** **to** **de** **branch** **fer** **water** **:** "
- 空 不 锻炼 - ceptin - 是 - 引领 到 德 分支 fer 水 : "
“除了被领到树枝上喝水之外，没有任何其他运动。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [sæm] ?
" **Do** **you** **know** **that** **,** **Sam** **?**
" 做 你 知道 那 , 山姆 ?
你知道吗，萨姆？

[hæv; həv] [ðeɪ] [kept] [ðæt] [hɔ:rs] — "
Have **they** **kept** **that** **horse** **—** "
有 他们 保留 那 马 — "
他们还留着那匹马吗？

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [noʊz] [aɪ ˈti:] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **I** **knows** **it** **:**
" 是的 , 先生 , 我 知道 它 :
“是的，先生，我知道。”

[jʊʊ] - [si:] [deɪ] [eɪnt] ['nɒʊba:di][ɑ:n] - [plæn'teɪ](ə)n][dæt] [dɛəz] [ɡɪt][ɑ:n][dæt]['dɑ:r] - [bæk] ,
Yo ' see dey ain't nobody on Wanalah plantation dat dares git on dat dar hoss's back ,
哟 - 看 戴 不是 无人 在 - 种植园 数据 敢于 git 在 数据 达尔 - 后退 ,
你看, 瓦纳拉种植园里没人敢骑那匹该死的马背。

[æn; ən] - - [teɪnt] [mʌtʃ] [fʌn] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['hɑ:s] [baɪ] ['ledɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
an ' ' taint much fun to exercise a hoss by leadin ' of him .
一个 - - 污点 很多 乐趣 到 锻炼 一个 霍斯 经过 引言 - 的 他 .
牵着马锻炼它可真是一件很有趣的事。

- [saɪdz] [dæt] —
' Sides dat —
- 侧面 数据 —
'侧面数据—
" [sæm] ['fɔ:ltəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstə] [ɪntə'pəʊzd] :
" Sam faltered , and his master interposed :
" 山姆 犹豫不决 , 和 他的 掌握 插入 :
山姆犹豫了一下, 他的主人便上前劝阻:

" [ɡʊʊ][ɑ:n] — - [saɪdz] [wʌt] . "
" Go on — ' sides what . "
" 去 在 — - 侧面 什么 . "
“继续——‘另一方面’。”

" [wel] , - [teɪnt] ['nɑ:θɪn] - , [sɜ:r] . "
" Well , ' taint nothin ' , sir . "
" 出色地 , - 污点 什么也没有 - , 先生 . "
“嗯, 先生, 什么都没玷污。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .
“好的。”

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋz] .
I like to hear about nothings .
我 喜欢 到 听到 关于 什么也没有 .
我喜欢听些无关紧要的事。

[hu:] [ɪz][fɪ:; fɪ] , [sæm] ? "
Who is she , Sam ? "
WHO 是 她 , 山姆 ? "
她是谁, 萨姆?

" [hu:z] [hu:] , ? "
" Who's who , Mastah ? "
" 谁是 WHO , 马斯塔 ? "
“谁是谁, 老爷? ”

" [waɪ] , [ðə; ðɪ][ɡɜ:rl] [ju:v] [bɪn] ['kɔrtɪŋ] ['ʊʊvə][æt; ət] - ?
" Why , the girl you've been courting over at Wanalah ?
" 为什么 , 这 女孩 你已经 到过 求爱 超过 在 - ?
“为什么? 是你一直在瓦纳拉追求的那个女孩吗? ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nəʊ] [ju:v] [bɪn] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ][mju:l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪblz] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ]
Of course I know you've been stealing a mule out of the stables and riding
的 课程 我 知道 你已经 到过 偷窃 一个 骡子 出去 的 这 马厩 和 骑术
['ʊʊvə][ðer; ðər] ['evri] [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] [maɪ] [pə'rmi](ə)n] .
over there every night for a month without asking my permission .
超过 那里 每一个 夜晚 为了 一个 月 没有 问 我的 允许 .
我当然知道你一个月来每天晚上都从马厩里偷一头骡子骑过去, 而且从未征求过我的同意。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [hu:] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][ɔ:r] ['weðər] [fɪ:z] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [sæm] . "
But I don't know who the girl is or whether she's worthy of you , Sam ."
但 我 不 知道 WHO 这 女孩 是 或者 无论 她是 值得 的 你 , 山姆 : "
但我不知道那个女孩是谁, 也不知道她配不上你, 萨姆。

" - [fɔ:r] [di:] [lɔ:d] , , [aɪ] [eɪnt] — "
" ' Fore de Lawd , Mastah , I ain't — "
" - 前 德 老天 , 马斯塔 , 我 不是 — "
“Fore de Lawd, 马斯塔, 我不是——”

" [dəʊnt] [fɔ:r'swer] [jɔ:r'self] , [sæm] .
" Don't forswear yourself , Sam .
" 不 作伪证 你自己 , 山姆 :
“别自毁前程, 萨姆。”

[aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I know all about it .
我 知道 全部 关于 它 :
我对此了如指掌。

[aɪ][vɪzɪt][maɪ]['steɪblz] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [mɪst] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [mju:l] .
I visit my stables every night , and I've missed you and the mule .
我 访问 我的 马厩 每一个 夜晚 , 和 我已经 错过 你 和 这 骡子 :
我每天晚上都会去马厩看看, 我很想念你和那头骡子。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] , ['oʊnli] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [æskt] [em 'i:] ,
I don't mind , only , if you had asked me ,
我 不 头脑 , 仅有的, 如果 你 有 问 我 ,
我不介意, 只是如果你事先问我的话。

[aɪ'd][hæv; həv][let][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [mju:l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæd(ə)] .
I'd have let you have a better mule and a saddle .
ID 有 让 你 有 一个 更好的 骡子 和 一个 鞍 :
我本可以给你一匹更好的骡子和一个马鞍。

['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
Never mind that now .
绝不 头脑 那 现在 :
现在先别管这件事了。

[teɪk] [ðə; ði] [mɛr] [mɛr'dɔrə] , [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
Take the mare Medora , and get away from here .
拿 这 母马 梅多拉 , 和 得到 离开 从 这里 :
带着母马梅多拉, 离开这里。

[brɪŋ] [jʊr; jər][mɑ:s] - ['bɔɪdz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ] ,
Bring your Mas ' Boyd's horse to the Court House , and mind you ,
带来 你的 马斯 - 博伊德 马 到 这 法庭 房子 , 和 头脑 你 ,
把你的马斯·博伊德的马带到法院, 记住,

[dəʊnt][stɔ:p][æt; ət] - [tu:; tə] ['swɪ:θɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['pæti] [dʒeɪn] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] ['æftər][ɔ:l][aɪ]
don't stop at Wanalah to sweetheart with Patty Jane — for you see after all I
不 停止 在 - 到 亲爱的 和 帕蒂 简 — 为了 你 看 后 全部 我
[nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] . "
know all about this thing . "
知道 全部 关于 这 事物 : "
别在瓦纳拉停留, 和帕蒂·简卿卿我我——毕竟, 我对这件事了如指掌。

" [ænd; ʌnd][sæm] , [tel] [maɪ][ˈbɑːdi] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [send] [em ˈiː][sʌm; səm] [kloʊðz] [baɪ][juː; jʊ] , " ['ædɪd]
" **And Sam , tell my body servant to send me some clothes by you , " added**
" 和 山姆 ; 告诉 我的 身体 仆人 到 发送 我 一些 衣服 经过 你 ; " 额外
[ˈweɪstovɜː]
Westover .
韦斯托弗 .

“还有，萨姆，告诉我的贴身男仆，让你送些衣服来给我，”韦斯托弗补充道。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,
When the boy had gone ,
什么时候 这 男生 有 已消失 ;
[ɪn] [sʌm; səm] [kənˈfjuːz(ə)n] [ˈoʊvər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ['nɑːlɪdʒ]
in some confusion over what seemed to him his master's supernatural knowledge
在 一些 困惑 超过 什么 似乎 到 他 他的 硕士学位 超自然 知识

[ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɜːfəli] ['gɑːrdɪd] [əˈgenst] [dɪˈskʌvəri] ,
of things he had carefully guarded against discovery ,
的 事物 他 有 小心 守卫 反对 发现 ;
[ɪn] [sʌm; səm] [kənˈfjuːz(ə)n] [ˈoʊvər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ['nɑːlɪdʒ]
他感到有些困惑，因为他的主人似乎拥有某种超自然的能力，能够了解他精心守护不让别人发现的事物。

['fɑːrnswɜːθ] [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] :
Farnsworth explained to his companion :
法恩斯沃斯 解释 到 他的 伴侣 :
[ɪn] [sʌm; səm] [kənˈfjuːz(ə)n] [ˈoʊvər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ['nɑːlɪdʒ]
法恩斯沃斯向他的同伴解释道：

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [goʊz] [ɑːn][ɑːn][ðə; ði] [plænˈteɪ(ə)n] ,
" **I always take pains to know what goes on on the plantation ,**
" 我 总是 拿 疼痛 到 知道 什么 去 在 在 这 种植园 ;
[ɪn] [sʌm; səm] [kənˈfjuːz(ə)n] [ˈoʊvər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ['nɑːlɪdʒ]
“我总是尽力了解种植园里发生的事情，

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈnevər] [ˈmen](ə)n [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ɪn] [senˈseɪʃən(ə)l] [weɪz] ,
and I never mention it except in sensational ways ,
和 我 绝不 提到 它 除了 在 轰动一时 方式 ;
[ɪn] [sʌm; səm] [kənˈfjuːz(ə)n] [ˈoʊvər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ['nɑːlɪdʒ]
除非以耸人听闻的方式，否则我从不提及此事。

['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [ˈæfrɪkən] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] [aɪ]
calculated to impress the African mind with the conviction that as a doctor I
计算 到 令人印象深刻 这 非洲 头脑 和 这 定罪 那 作为 一个 医生 我
[eɪ ˈem] [pəˈzest] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ,
am possessed of strange ,
是 拥有 的 奇怪的 ;
[ɪn] [sʌm; səm] [kənˈfjuːz(ə)n] [ˈoʊvər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ['nɑːlɪdʒ]
旨在让非洲人相信，作为一名医生，我拥有某种奇异的能力。

[əˈkʌlt] [ˈpaʊɜːz] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [əˈgenst] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [aːts]
occult powers of discovery against which it is useless to practise the ordinary arts
神秘学 权力 的 发现 反对 哪个 它 是 无用 到 实践 这 普通的 艺术
[ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] .
of concealment .
的 隐蔽 .

神秘的发现力量，普通的隐瞒技巧对此毫无用处。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈhændi] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ɑːn][ə; eɪ] [plænˈteɪ(ə)n] ,
It's a handy way to keep things in order on a plantation ,
它是 一个 便利 方式 到 保持 事物 在 命令 在 一个 种植园 ;
[ɪn] [sʌm; səm] [kənˈfjuːz(ə)n] [ˈoʊvər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ['nɑːlɪdʒ]
这是在种植园里保持秩序的一种便捷方法。

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [ˈpræktɪs] .
the master of which has to attend to a medical practice .
这 掌握 的 哪个 有 到 出席 到 一个 医疗的 实践 .
[ɪn] [sʌm; səm] [kənˈfjuːz(ə)n] [ˈoʊvər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ['nɑːlɪdʒ]
其中一位硕士必须从事医疗工作。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .
Now we must be off .
现在 我们 必须 是 离开 .

现在我们必须出发了。

[hɪr] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz] .
Here are our horses .
这里 是 我们的 马匹 .

这是我们的马。

[aɪv] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][jɔːr; jər][juːz][ðə; ði] [ˈmædɪst] [piːs] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsfleʃ] [aɪ] [pəˈzes] .
I've assigned to your use the maddest piece of horseflesh I possess .
我已经 分配 到 你的 使用 这 最疯狂的 片 的 马肉 我 具有 .

我已经把我拥有的最疯狂的马肉分配给你使用。

[ɪts] [ə; eɪ] [mer] [ðæt] [brook] [maɪ][oʊvərˈsiːərz][ɑːrm][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] ,
It's a mare that broke my overseer's arm a year ago ,
它是 一个 母马 那 打破 我的 监工的 手臂 一个 年 前 ,

这是一匹一年前弄断我监工胳膊的母马。

[ænd; ænd] [wen] [ˈhɑːnɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn]
and when harnessed to a vehicle for purposes of subjugation
和 什么时候 已掌握 到 一个 车辆 为了 目的 的 征服

[ænd; ænd] [ˈdɪsəplɪn] [kɪkt] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ˈɪntuː] [ˈkɪndlɪŋ] [wʊd] [ænd; ænd][skræp][ˈaɪərn][ænd; ænd]
and discipline kicked the vehicle into kindling wood and scrap iron and
和 纪律 踢 这 车辆 进入 引火物 木头 和 废料 铁 和

[ðen] [kept] [ɑːn] [ˈkɪkɪŋ] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ɑːn][hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkɑːlər] .
then kept on kicking till there was nothing left on her but a collar .
然后 保留 在 踢 直到 那里 曾是 没有什么 左边 在 她 但 一个 衣领 .

当她被拴在车上接受驯服和管教时，她把车踢成了柴火和废铁，然后不停地踢，直到身上只剩下一个项圈。

[ʃiːd] [hæv; həv] [kɪkt] [ðæt] [ɔːf] [tuː] , [aɪ] [ˈrekən] , [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər]
She'd have kicked that off too , I reckon , if it had been behind her
棚 有 踢 那 离开 也 , 我 估计 , 如果 它 有 到过 在后面 她

[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

我想，如果那东西在她肩膀后面，她也会把它踢开的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [teɪmd] [sɪns] [ðen] ,
She has been a good deal tamed since then ,
她 有 到过 一个 好的 交易 驯服 自从 然后 ,

从那以后，她变得温顺多了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sti] [hæz; həz][ˈspɪrɪt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈraɪdər] .
but she still has spirit enough to satisfy any reasonable rider .
但 她 仍然 有 精神 足够的 到 满足 任何 合理的 骑士 .

但她依然精神抖擞，足以满足任何一位理智的骑手。

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
You , of course , are unreasonable .
你 , 的 课程 , 是 不合理 .

你当然是不讲道理的。

[wɒts] [jɔːr; jər][ˈfænsɪ] [ˈenihaʊ] , [bɔɪd] ,
What's your fancy anyhow , Boyd ,
是什么 你的 想要 无论如何 , 博伊德 ,

博伊德，你到底喜欢什么？

[fɔːr; fər] [ˈraɪdɪŋ] [ˈkætəklɪzəmz] [ænd; ənd] [ˈsaɪkləʊnz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] - [ˈmaɪndɪd] [ˈænɪmlz] [ðæt] [noʊ]
for riding cataclysms and cyclones instead of serious - minded animals that know
为了 骑术 灾难 和 旋风 反而 的 严肃的 - 有思想 动物 那 知道
[ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [duː] [aɪ ˈtiː] [ˈdɑːsəli] ? "
their business and do it docilely ? "
他们的 商业 和 做 它 温顺地 ? "

难道我们应该骑乘灾难和飓风，而不是骑乘那些头脑清醒、懂得如何行事且温顺的动物吗？

" [oʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" **Oh I don't know** .
" 哦 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[aɪ] [laɪk] [ˈstrʌg(ə)l] , [ˈkɑːntest] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
I like struggle , contest , and all that .
我 喜欢 斗争 , 竞赛 , 和 全部 那 .

我喜欢奋斗、竞争以及所有类似的事情。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [mætʃ] [maɪ] [wɪts] [əˈgenst] [bruːt] [streŋθ] .
I like to match my wits against brute strength .
我 喜欢 到 匹配 我的 智慧 反对 蛮力 力量 .

我喜欢用智慧对抗蛮力。

[aɪ] [laɪk] —
I like —
我 喜欢 —

我喜欢——

[wel] [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪt] .
well I suppose I like a fight .
出色地 我 认为 我 喜欢 一个 斗争 .

嗯，我想我喜欢打架。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [tuː] [ˈmaʊntɪd] .
" **As he spoke the two mounted** .
" 作为 他 辐 这 二 安装 .

他说话间，两人便上了马。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌnɒrəsˈθiːniə] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ˈenihaʊ] , " [θɔːt] [ˈfɑːrnswɜːθ] .
" **There's no trace of neurasthenia in him , anyhow , " thought Farnsworth** .
" 有 不 痕迹 的 神经衰弱 在 他 , 无论如何 , " 想法 法恩斯沃斯 .

“无论如何，他身上没有丝毫神经衰弱的迹象，”法恩斯沃斯心想。

[əˈlaʊd] [hiː; hi] [sed] :
Aloud he said :
大声 他 说 :

他大声说道：

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] ,
" **All that is very fortunate** ,
" 全部 那 是 非常 幸运 ,

这一切都非常幸运，

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [naʊ] [juːv] [gɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪt] [əˈhed] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n]
for just now you've got all the fight ahead of you that any reasonable person
为了 只是 现在 你已经 得到 全部 这 斗争 前方 的 你 那 任何 合理的 人
[ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈtemprəmənt] [kʊd; kəd] [dɪˈzaɪər] . "
of fighting temperament could desire . "
的 斗争 气质 可以 欲望 . "

眼下，你将面临任何一个具有战斗精神的理性之人所能渴望的所有战斗。

" [tɛl] [ɛm ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈkɑːli] .
" **Tell me all about it** , **Carley** .
" 告诉 我 全部 关于 它 , 卡莉 .

“卡莉，快跟我说说这件事。”

[aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrm] [ðə; ði] [fæktz] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jə] [ˈevə] [sɪnz] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ˈtʃɪŋkəpɪn]
I've been trying to worm the facts out of you ever since I got to Chinquapin
我已经 到过 尝试 到 蠕虫 这 事实 出去 的 你 曾经 自从 我 得到 到 栗栗
[nɑːb] . "
Knob . "
旋钮 . "

自从我来到金奎平山庄以来，我就一直在试图从你口中套出真相。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .
" **Oh , the thing's simple enough** .
" 哦 , 这 事物 简单的 足够的 .

“哦，事情很简单。”

[juː; jə] [siː] [web] [heɪts] [juː; jə] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [juː; jə] .
You see Webb hates you of course , and he's afraid of you .
你 看 韦伯 讨厌 你 的 课程 , 和 他是 害怕的 的 你 .

你看，韦伯当然恨你，而且他很怕你。

[wen] [hiː; hi] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði] [ˈregjələ] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɑːks] [baɪ] [ðə; ði]
When he secured the regular nomination he thought he had his fox by the
什么时候 他 安全 这 常规的 提名 他 想法 他 有 他的 狐狸 经过 这
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

当他获得正式提名时，他以为自己胜券在握。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈkændɪdət] , [sæm] [ˈbʌtlər] , [əˈpəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
There was only the Democratic candidate , Sam Butler , opposing him ,
那里 曾是 仅有的 这 民主 候选人 , 山姆 巴特勒 , 反对 他 ,

只有民主党候选人萨姆·巴特勒与他竞争。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [wɪɡ] [ˈdɪstrɪkt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [ˈkændɪdəsi] [ˈdɪdnt]
and of course in so strong a Whig district as this is , that candidacy didn't
和 的 课程 在 所以 强的 一个 辉格党 区 作为 这 是 , 那 候选资格 没有
[kaʊnt] .
count .
数数 .

当然，在这个辉格党势力强大的选区，这样的候选资格并不算数。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [juː; jə] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [wɪɡ] , [θɪŋz] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [klaʊd]
But when we nominated you as an independent Whig , things began to cloud
但 什么时候 我们 提名 你 作为 一个 独立的 辉格党 , 事物 开始 到 云
[ʌp] [ɪn] [ˈwebz] [skaɪ] .
up in Webb's sky .
向上 在 韦伯的 天空 .

但当我们提名你为独立辉格党人时，韦伯的处境开始变得糟糕起来。

[hiː; hi] [gɑːt] [ˈʌɡli] , [bʌt; bət] — [wel] ,
He got ugly , but — well ,
他 得到 丑陋的 , 但 — 出色地 ,

他变得很丑陋，但是——好吧，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪmɪts] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
he was made to understand that there were limits to what it would be
他 曾是 制成 到 理解 那 那里 是 限制 到 什么 它 会 是
[seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
safe to say about you . "
安全的 到 说 关于 你 ː "

他被告知，关于你的言论是有界限的。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , ['kɑːli] , " [sed] [bəɪd] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːrmlɪ] ; " [aɪ] [ʌndər'stænd] ,
" **I understand , Carley , " said Boyd , grasping his hand warmly ; " I understand ,**
" 我 理解 , 卡莉 , " 说 博伊德 , 抓握 他的 手 热情地 ; " 我 理解 ,
" 我明白 , 卡利 , "博伊德说着，热情地握住他的手；“我明白，
[ænd; ænd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt]
and I thank you from the bottom of my heart for a friendship that
和 我 感谢 你 从 这 底部 的 我的 心 为了 一个 友谊 那
[hæz; hæz][noʊ] ['bɑːtəm] [soʊ][faːr][æz; əz] ['plʌmɪt] [laɪn][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] .
has no bottom so far as plummet line can discover .
有 不 底部 所以 远的 作为 暴跌 线 能 发现 ː
我由衷地感谢你，这份友谊深厚到仿佛深不见底。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæts] [maɪ][dʒɑːb] [naʊ] .
But all that's my job now .
但 全部 那就是 我的 工作 现在 ː
但现在这一切都是我的工作。

[goʊ][ɑːn] , [aɪ][waːnt][tuː; tə] [hɪr] . "
Go on , I want to hear . "
去 在 , 我 想 到 听到 ː "
请继续，我想听。

" [wel] , [hiː; hi]['hæznt] [derd] [seɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['eni] ['oʊpən] ['fæ(ə)n] ,
" **Well , he hasn't dared say a thing in any open fashion ,**
" 出色地 , 他 还没有 敢于 说 一个 事物 在 任何 打开 时尚 ,
“嗯，他一直不敢公开说一句话。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][laːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [huːm] [noʊ] ['dʒent(ə)lmən][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]
but there are a lot of his followers whom no gentleman can afford to
但 那里 是 一个 很多 的 他的 追随者 谁 不 绅士 能 买得起 到
['ɑːnər] [baɪ] ['slæpɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔːz][ɔːr] ['kɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔːf] [ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baːruːm, 'baːrʊm] ,
honor by slapping their jaws or kicking them off the steps of a barroom ,
荣誉 经过 拍打 他们的 下颚 或者 踢 他们 离开 这 步骤 的 一个 酒吧间 ,
但他的追随者很多，任何绅士都不能用扇耳光或把他们从酒吧台阶上踢下去的方式来对待他们。

[ænd; ænd] [θruː] [ðəm; ðəm] [web] [hæz; hæz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['sɜːrkjələɪt] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] . "
and through them Webb has managed to circulate insinuations . "
和 通过 他们 韦伯 有 管理 到 流通 暗示 ː "
韦伯正是通过这些人散布了这些暗示。

" [ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt] ? " [æskt] ['wɛstʊvə] ['kwɪkli] .
" **Of what sort ? " asked Westover quickly** .
" 的 什么 种类 ? " 问 韦斯托弗 迅速地 ː
“什么类型的？”韦斯托弗急忙问道。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['iːzi] [tuː; tə][pɪn][ðəm; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [defɪ'nɪʃn] .
" **It isn't easy to pin them down to a definition** .
" 它 不是 简单的 到 别针 他们 向下 到 一个 定义 ː
“很难给它们下一个确切的定义。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meɪnli] ['teɪkən][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] .
They have mainly taken the form of questions .
他们 有 主要 已采取 这 形式 的 问题 ː
它们主要以问题的形式出现。

- [wer] [ɪz] [bɔɪd] ['we:stovɜ:] , ['enihaʊ] ?
' **Where is Boyd Westover , anyhow ?**
- 在哪里 是 博伊德 韦斯托弗 , 无论如何 ?

博伊德·韦斯托弗到底在哪儿？

[waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi][ˈprez(ə)nt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hi:; hi][æskz][tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
Why doesn't he present himself to the people he asks to vote for him ?
为什么 不 他 展示 他自己 到 这 人们 他 问 到 投票 为了 他 ?
为什么他不亲自出现在他请求投票支持他的选民面前呢？

[wɒts] [hi:; hi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] ?
What's he afraid of ?
是什么 他 害怕的 的 ?

他害怕什么？

[waɪ] ['dɪdnt] [hɪz; ɪz][ˈoʊldɪst][ænd; ənd] [best] [ˈfrend] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɑ:n,weɪ] [saɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈnɒmineɪtɪŋ]
Why didn't his oldest and best friend Colonel Conway sign the paper nominating
为什么 没有 他的 最老 和 最好的 朋友 上校 康威 符号 这 纸 提名
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

为什么他最老、最好的朋友康威上校没有在提名他的文件上签字？

[dʌz] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɑ:n,weɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ˈæftər][ɔ:l] ?
Does Colonel Conway doubt his innocence after all ?
做 上校 康威 怀疑 他的 无辜 后 全部 ?

康威上校最终是否开始怀疑自己的清白？

[ˈɪznt] [hi:; hi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfelouz] [kənˈfeɪ(ə)n] ?
Isn't he satisfied with the other fellow's confession ?
不是 他 使满意 和 这 其他 同伴们 忏悔 ?

难道他对另一个人的供述还不满意吗？

[ɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlu:nəɪtɪk] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] ? -
Or does he think the confession of a lunatic insufficient ? '
或者 做 他 思考 这 忏悔 的 一个 疯子 不足的 ? -

难道他认为疯子的供词还不够吗？

[ði:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [set] [əˈfloʊt] , [ˈnoʊbə:di] [noʊz] [haʊ] [ɔ:r][baɪ] [hu:m] . "
These are some of the questions set afloat , nobody knows how or by whom . "

这些问题被抛了出来，但没人知道是谁提出的，也不知道是怎么提出的。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
" **What are the others ?**
" 什么 是 这 其他的 ?

“其他的是什么？”

" [dɪˈmɑ:ndɪd] ['we:stovɜ:] [wɪð; wɪθ][set] [ti:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔ:] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈædɪd]
" **demanded Westover with set teeth and a jaw that seemed to have added**
" 要求 韦斯托弗 和 放 牙齿 和 一个 颞 那 似乎 到 有 额外
[tu:; tə][ɪts] [ˈmæsɪvnɪs] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][brˈhaɪnd][aɪˈti:] .
to its massiveness by reason of the determination of the mind behind it .
到 它是 巨大 经过 原因 的 这 决心 的 这 头脑 在后面 它 .

“韦斯托弗咬牙切齿地说道，他的下巴似乎因为背后坚定的意志而显得更加粗壮。”

" [ɡoʊ][ɑ:n] .
" **Go on .**
" 去 在 .

“继续。”

[tɛl] [ɛm 'i:] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
Tell me the whole story .
告诉 我 这 所有的 故事 .

请把整个故事讲给我听。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [faɪt] . "
I want to know just what I have got to fight ."
我 想 到 知道 只是 什么 我 有 得到 到 斗争 . "

我想知道我究竟要面对怎样的挑战。

" [ðæts] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
" That's right , and I'll be with you in the fight .
" 那就是 正确的 , 和 患病的 是 和 你 在 这 斗争 .

“没错，我会和你并肩作战。”

[wi:l] [rʌn] [ði:z] ['kwɛstʃənz] [daʊn] [tɪl] [wi:; wi] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌn'seɪf] [tu:; tə][æsk][ðəm; ðəm] .
We'll run these questions down till we make it unsafe to ask them .
出色地 跑步 这些 问题 向下 直到 我们 制作 它 不安全 到 问 他们 .

我们会反复推敲这些问题，直到问这些问题变得不安全为止。

[aɪv] [ɔ:'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [kwɪt] ['æskɪŋ] [ðəm; ðəm][baɪ] ['nəʊtɪfaɪn] [ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪ]
I've already made a good many people quit asking them by notifying them that I
我已经 已经 制成 一个 好的 许多 人们 辞职 问 他们 经过 通知 他们 那 我
[ʊd; ʃəd] [tri:t] ['eni] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [æz; əz][æn; ən] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
should treat any repetition of the questions as an assertion for which the
应该 对待 任何 重复 的 这 问题 作为 一个 断言 为了 哪个 这
['kwɛstʃənər] [kʊd; kəd][bi:; bi][ænd; ənd][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [held] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] ;
questioner could be and should be and would be held responsible ;
提问者 可以 是 和 应该 是 和 会 是 握住 负责任的 ;

我已经通知很多人，任何重复提出这些问题的行为都应被视为一种断言，提问者可能、应该并且将会为此承担责任；这样一来，很多人就不再问这些问题了。

[kən'faʊnd] [ðæt] ['græmə] [ru:l] [ə'baʊt] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ʊd; ʃəd]
confound that grammar rule about can and will and could and should
混杂 那 语法 规则 关于 能 和 将要 和 可以 和 应该
[ænd; ənd] [wʊd] ,
and would ,
和 会 ,

把关于 can、will、could、should 和 would 的语法规则搞混了。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ,
I never could remember it ,
我 绝不 可以 记住 它 ,

我一直都记不住。

[bʌt; bət] [aɪv] ['gɪv(ə)n] ['noʊtɪs] [tu:; tə][ɔ:l][ænd; ənd] ['sɪŋɡjələ] [ðæt] [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twi:n]
but I've given notice to all and singular that I recognize no distinction between
但 我已经 给定 注意 到 全部 和 单数 那 我 认出 不 区别 之间
[ɪn,sɪnju'eɪʃn] [ænd; ənd] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
insinuation and assertion in such a case as this ,
暗示 和 断言 在 这样的 一个 案件 作为 这 ,

但我已经向所有人，包括个人，发出警告：在这种情况下，我不认为暗示和断言之间有任何区别。

[ænd; ənd] [ðæt] — [oʊ] , [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][sə'dʒests; səg'dʒests] . "
and that — oh , well , you know what a notice of that kind suggests ."
和 那 — 哦 , 出色地 , 你 知道 什么 一个 注意 的 那 种类 建议 . "

哦，你知道那种通知意味着什么。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Oh , yes , I know , and I thank you .
" 哦 , 是的 , 我 知道 , 和 我 感谢 你 .

“哦，是的，我知道，谢谢你。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [i'veɪdɪŋ] [maɪ] ['kwɛstʃən] , ['kɑ:li] .
But you're evading my question , Carley .
但 你是 逃避 我的 问题 , 卡莉 .

但你一直在回避我的问题，卡莉。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] ?
What is the other insinuation ?
什么 是 这 其他 暗示 ?

另一种暗示是什么？

[aɪ][kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] .
I quite understand that you shrink from mentioning it , but you must .
我 相当 理解 那 你 收缩 从 提及 它 , 但 你 必须 .

我完全理解你不愿提及此事，但你必须提及。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'mænd] [ðæt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [soʊ] ['lɔɪəl] [æz; əz] [jɔ:rz]
I have a right to demand that much from a friendship so loyal as yours
我 有 一个 正确的 到 要求 那 很多 从 一个 友谊 所以 忠诚 作为 你的

[hæz; həz] [pru:vd] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi] .
has proved itself to be .
有 已证实 本身 到 是 .

对于像你们这样忠诚的友谊，我有权利提出这样的要求。

[goʊ][ɑ:n] .
Go on .
去 在 .

继续。

[tel] [em 'i:][ðə; ði] [wɜ:rst] . "
Tell me the worst ."
告诉 我 这 最差 . "

告诉我最糟糕的情况。

" [aɪ] [wɪl] .
" **I will .**
" 我 将要 .

“我会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['sʌtəlli] [pʊt] [fɔ:rθ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][i:v(ə)n]
But the thing has been so subtilely put forth that I've found it impossible even
但 这 事物 有 到过 所以 微妙地 放 前进 那 我已经 成立 它 不可能的 甚至

[tu:; tə][faɪnd] ['enɪbə:di] [hu:] [hæz; həz] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
to find anybody who has asked the question .
到 寻找 任何人 WHO 有 问 这 问题 .

但是这个问题被提出得如此巧妙，以至于我甚至找不到任何问过这个问题的人。

[ɪn'di:d] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [hæz; həz] [helpt] [tu:; tə]['sɜ:rkjəleɪt][ðə; ði]['slændər][hæz; həz] [dʌn] [soʊ][nɑ:t]
Indeed everybody who has helped to circulate the slander has done so not
的确 大家 WHO 有 帮助 到 流通 这 诽谤 有 完毕 所以 不是

[baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:][bʌt; bət][baɪ] [dɪ'kleriŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] [dɪsbrɪ'li:f] [ɪn][aɪ 'ti:] .
by asking if there was truth in it but by declaring his utter disbelief in it .
经过 问 如果 那里 曾是 真相 在 它 但 经过 声明 他的 说出 怀疑 在 它 .

事实上，所有帮助传播诽谤的人，都不是通过询问诽谤内容是否属实，而是通过宣称自己完全不相信诽谤内容来进行传播的。

[aɪ]['nevər] [nu:] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['kleɪvərli] ['mæniɪdʒd] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mælɪgnənt] . "
I never knew anything so cleverly managed in my life , or anything so malignant ."
我 绝不 知道 任何事物 所以 巧妙地 管理 在 我的 生活 , 或者 任何事物 所以 恶性 . "

我一生中从未见过如此精明的手段，也从未见过如此恶毒的事情。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [jet] [toʊld][em 'i:] [wʌt] [ðə; ði][ˈskænd(ə)][wʌz; wəz] , " [sed] [bɔɪd] ,
" You haven't yet told me what the scandal was , " said Boyd ,
" 你 还没有 然而 讲述 我 什么 这 丑闻 曾是 , " 说 博伊德 ,
"你还没告诉我丑闻到底是什么呢,"博伊德说。

[wɪð; wɪθ][lɪps][soʊ] [ˈtaɪtli] [kəmˈprest] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][hæd; həd][ɔːl] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
with lips so tightly compressed that the purple had all gone out of them .
和 嘴唇 所以 紧紧 压缩 那 这 紫色的 有 全部 已消失 出去 的 他们 .
嘴唇紧紧抿着，紫色都消失了。

" [ɪn] [ˈsʌbstəns] [aɪ 'ti:] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" In substance it amounted to this ,
" 在 物质 它 金额 到 这 ,
"实质上就是这么回事，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˈtriːtɪd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːnweɪz] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈʃɪvəlɹəs]
that you had in some way treated Colonel Conway's daughter with unchivalrous
那 你 有 在 一些 方式 治疗 上校 康威的 女儿 和 不绅士
[dɪsrɪˈspekt] — [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][pʊt] [sʌm; səm] [ʌnfərˈɡɪvəbl] [slaɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] — [ˈnoʊbəːdi]
disrespect — that you had put some unforgivable slight upon her — nobody
不尊重 — 那 你 有 放 一些 不可饶恕 轻微 之上 她 — 无人
[səˈdʒests; səɡˈdʒests] [wʌt] .
suggests what .
建议 什么 .

有人说你以某种方式对康威上校的女儿表现出了不绅士的轻蔑——你对她做了某种不可饶恕的侮辱——但没有人指出具体是什么。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ˈjædʊʃi] [ænd; ənd] [ʌnsəbˈstænfəl] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt]
In fact the thing is so vague and shadowy and unsubstantial that it is difficult
在 事实 这 事物 是 所以 模糊的 和 阴暗的 和 不实质性的 那 它 是 难的
[iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [aɪ 'ti:] .
even to define it .
甚至 到 定义 它 .

事实上，这件事非常模糊、朦胧、不成形，甚至很难对其进行定义。

[bʌt; bət] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːnweɪz] [rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [ˈnɒmineɪtɪŋ] [juː; jʊ][hæz; həz] [lent]
But Colonel Conway's refusal to join with us in nominating you has lent
但 上校 康威的 拒绝 到 加入 和 我们 在 提名 你 有 借出的
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [tuː; tə][aɪ 'ti:] ,
a sort of color to it ,
一个 种类 的 颜色 到 它 ,
但康威上校拒绝与我们一起提名你，这给这件事增添了一丝色彩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] , [ˈʌtərli] [ʌnsəbˈstænfəl] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
and this thing , utterly unsubstantial as it is ,
和 这 事物 , 完全地 不实质性的 作为 它 是 ,
而这东西，尽管它完全不具备实质内容，

[hæz; həz] [dʌŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] [tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [ˈaʊər; ɑːr] [kæmˈpeɪn] .
has done more than all else to embarrass our campaign .
有 完毕 更多的 比 全部 别的 到 尴尬 我们的 活动 .
这件事对我们的竞选活动造成的尴尬远超其他任何因素。

[ɪn][jɔːr; jər] [ˈæbsəns] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [brɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˈθrɔːtl] [aɪ 'ti:] ,
In your absence it has been impossible to meet it and throttle it ,
在 你的 缺席 它 有 到过 不可能的 到 见面 它 和 风门 它 ,
你不在的时候，我们根本无法应对并遏制它。

[fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈ[ædʊ] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] ['kwɛstʃən]
for nobody but you could have a shadow of authority to question
为了 无人 但 你 可以 有 一个 阴影 的 权威 到 问题
[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːn,weɪ] [ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] . "
Colonel Conway on such a subject . "
上校 康威 在 这样的 一个 主题 . "
除了你之外，没有人有资格就此事质问康威上校。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " ['ænsər] [bɔɪd] ;
" I understand , " answered Boyd ;
" 我 理解 , " 回答 博伊德 ;
“我明白了，”博伊德回答道；
" [aɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfai][maɪ'self][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" I'll deal with that matter in a way that will satisfy myself at any rate ,
" 患病的 交易 和 那 事情 在 一个 方式 那 将要 满足 我 在 任何 速度 ,
“我会以让自己满意的方式来处理这件事。”

[ænd; ænd] [ˈpɑːsəbli] [maɪ] [frendz] [ˈɔːlsʊ] .
and possibly my friends also .
和 可能 我的 朋友们 还 .
可能也包括我的朋友们。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] .
Thank you for all .
感谢 你 为了 全部 .
谢谢大家。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] [naʊ] , [ænd; ænd] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː]
I know the situation now , and knowing it , I think I know how to meet it
我 知道 这 情况 现在 , 和 会心 它 , 我 思考 我 知道 如何 到 见面 它
.
.
.
我现在了解了情况，也知道该如何应对。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] ['vɪlɪdʒ] ,
" As he said this the pair were entering the Court House village ,
" 作为 他 说 这 这 一对 是 进入 这 法庭 房子 村庄 ,
他说这话的时候，两人正走进法院村。

[ænd; ænd][ðer; ðər][roʊd] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [lɔː] ['ɑːfɪs]
and their road took them within a few feet of the house and law office
[ʌv; əv][sæm] ['bʌtlər] ,
of Sam Butler ,
的 山姆 巴特勒 ,
他们走的路离萨姆·巴特勒的家和律师事务所只有几英尺远。

[ðə; ði] [demə'krætɪk] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['senətər] .
the Democratic candidate for Senator .
这 民主 候选人 为了 参议员 .
民主党参议员候选人。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , ['bʌtlər] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ˈedgər] ['kɒfi] ,
As they passed , Butler stepped out into the porch accompanied by Edgar Coffey ,
作为 他们 通过了 , 巴特勒 步 出去 进入 这 门廊 伴随 经过 埃德加 科菲 ,
他们经过时，巴特勒和埃德加·科菲一起走到了门廊上。

[ænd; ænd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrɪnst] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
and engaged in the earnest end of a conversation .
和 已订婚的 在 这 认真 结尾 的 一个 对话 .
并认真地结束了谈话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][ə'vɔɪd] ['hɪrɪŋ] ['kɒfi] [seɪ] :
They could not avoid hearing Coffey say :
他们 可以 不是 避免 听力 科菲 说 :

他们无法避免听到科菲说：

" [wel] , [ðæts] [wʌt] ['dʒu:di][toʊl][,em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [æn; ən] - [i:'ef][ju:; jʊ][du:][æz; əz][fɪ:; fɪ] [sez] ,
" Well , that's what Judy told me to tell you , an ' ef you do as she says ,
" 出色地 , 那就是 什么 朱迪 托勒 我 到 告诉 你 , 一个 - ef 你 做 作为 她 说道 ,
“嗯，朱迪让我这么告诉你，如果你照她说的做，

[fɪ:l] [teɪk] [ki:r] [oʊ] - [ðə; ði] [rest] .
she'll take keer o ' the rest .
壳 拿 基尔 o - 这 休息 :

她会照顾好剩下的部分。

" ['ni:ðər] ['we:stəʊvə] [nɔ:r] ['fɑ:rnswəθ] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [wel] [brɪ'ɑ:nd]
" Neither Westover nor Farnsworth said a word until they had passed well beyond
" 两者都不 韦斯托弗 也不 法恩斯沃斯 说 一个 单词 直到 他们 有 通过了 出色地 超过
['hɪrɪŋ] .
hearing :
听力 :

“韦斯托弗和法恩斯沃思直到去世后才开口说话。”

[ðen] ['we:stəʊvə] [ɪk'skleɪmd] :
Then Westover exclaimed :
然后 韦斯托弗 惊呼 :

然后韦斯托弗惊呼道：

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt] [mi:nz] !
" I wonder what on earth that means !
" 我 想知道 什么 在 地球 那 方法 !

“我真想知道这到底是什么意思！ ”

[fʊrli] ['dʒu:di]['pi:təz] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [voʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
Surely Judy Peters isn't going to throw the mountain vote for him . "
一定 朱迪 彼得斯 不是 去 到 扔 这 山 投票 为了 他 . "

朱迪·彼得斯肯定不会把票投给他。

" [veri] ['sɜ:rt(ə)nli][na:t] , " ['ænsər] ['fɑ:rnswəθ] ,
" Very certainly not , " answered Farnsworth ,
" 非常 当然 不是 , " 回答 法恩斯沃斯 ,

“绝对不是，”法恩斯沃思回答道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɔ:r][ʌv; əv]
but he said nothing of his visit to the Queen of the Mountains or of
但 他 说 没有什么 的 他的 访问 到 这 女王 的 这 山脉 或者 的
[hɜ:r; həɪ] [ɪˈɪnɪətɪv] [ɪn] [bɔɪd] [westəʊvəz] [ˌnɑ:mɪˈneɪʃn] .
her initiative in Boyd Westover's nomination .
她 倡议 在 博伊德 韦斯托弗 提名 :

但他对拜访“山中女王”或她在博伊德·韦斯托弗的提名中所发挥的作用只字未提。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['we:stəʊvə] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] ['dʒu:di:z][ləst] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] ['ɪznt]
" No , " answered Westover , recalling Judy's last message to himself , " that isn't
" 不 , " 回答 韦斯托弗 , 回忆 朱迪的 最后的 信息 到 他自己 , " 那 不是
[ɪ:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] .
even one of the possibilities .
甚至 一 的 这 可能性 :

“不，”韦斯托弗回答道，他想起朱迪留给自己的最后一条信息，“这甚至都不是其中一种可能性。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][na:t][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .
" But he did not explain the grounds of his confidence .
" 但 他 做过 不是 解释 这 理由 的 他的 信心 :

但他没有解释他为何如此自信。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
After a little ,
后 一个 小的 ,
过了一会儿，
[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [roʊd] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [jɑ:rd] [ʌ; əv] [ðə; ði][hoʊˈtel] [tu;; tə] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] ,
as the two rode into the stable yard of the hotel to put up their horses ,
作为 这 二 骑 进入 这 稳定的 院子 的 这 酒店 到 放 向上 他们的 马匹 ,
两人骑马进入酒店的马厩院子，准备安置马匹。

[ˈweːstovən̩] [sed] :
Westover said :
韦斯托弗 说 :
韦斯托弗说:
" [ˌnevərðəˈles] [aɪd] [ɡɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhænsəm] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ment] . "
" Nevertheless I'd give something handsome to know what that meant . "
" 尽管如此 ID 给 某物 英俊的 到 知道 什么 那 意思是 . "
“不过，我愿意付出一笔丰厚的代价来了解那意味着什么。”

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [ˈænsər] [ˈfɑ:rnswəθ] .
" So would I , " answered Farnsworth .
" 所以 会 我 , " 回答 法恩斯沃斯 .
“我也会这么做，”法恩斯沃斯回答道。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdestɪnd] [tu;; tə][faɪnd] [aʊt] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ˈendɪd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [jet] .
They were destined to find out , before the campaign ended , but not yet .
他们 是 注定 到 寻找 出去 , 前 这 活动 结束 , 但 不是 然而 .
在竞选结束之前，他们注定会知道答案，但现在还不是时候。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三
二十三

[kɔ:rt] [deɪ]
COURT DAY
法庭 天
开庭日
[kɔ:rt] [deɪ] [ɪn][oʊld][vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .
Court Day in old Virginia was an institution .
法庭 天 在 老的 弗吉尼亚州 曾是 一个 机构 .
在弗吉尼亚州，开庭日是一项重要的传统。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][aɪˈti:] [sɜ:rvd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌ; əv] [klʌb] ,
It happened once a month and it served all the purposes of club ,
它 发生 一次 一个 月 和 它 服务 全部 这 目的 的 俱乐部 ,
[ɪksˈtʃeɪndʒ] , [pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈseɪmblɪdʒ] ,
exchange , political assemblage ,
交换 , 政治的 装配 ,
它每月举行一次，具备俱乐部、交流、政治集会等所有功能。
[ˈmʌstər] , [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈmi:tɪŋ] [taɪm] .
muster , and social meeting time .
鼓起 , 和 社会的 会议 时间 .
集合和社交聚会时间。

[ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈdʌlt; ˈædʌlt] [meɪl] [ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑʊnti] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə]
Pretty nearly the whole adult male population of the county was sure to
漂亮的 几乎 这 所有的 成人 男性 人口 的 这 县 曾是 当然 到
[biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑʊnti] [siːt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
be present at the county seat on that day ,
是 展示 在 这 县 座位 在 那 天 ,
那天, 几乎全县的成年男性都会聚集在县城。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] [huː] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈenɪbəːdi] , [ˈweðər] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ə; eɪ] [noʊt] [ɔːr]
so that the Virginian who wanted to see anybody , whether to collect a note or
所以 那 这 弗吉尼亚人 WHO 通缉 到 看 任何人 , 无论 到 收集 一个 笔记 或者
[ɡɪv] [wʌn] ,
give one ,
给 一 ,
因此, 弗吉尼亚人无论想见任何人, 无论是收取纸条还是递交纸条,

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːntrækt][ɔːr][tuː; tə][ˈkæns(ə)] [wʌn] , [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmiːtɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ]
to make a contract or to cancel one , to arrange a religious meeting or a
到 制作 一个 合同 或者 到 取消 一 , 到 安排 一个 宗教 会议 或者 一个
[ˈbɑːrbɪkjʊː] ,
barbecue ,
烧烤 ,
签订合同或取消合同, 安排宗教集会或烧烤活动

[tuː; tə] [treɪd] [ˈhɔːrsɪz] [ɔːr][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈvjuːz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [fəˈlɑːsəfi] ,
to trade horses or to exchange views concerning the latest philosophy ,
到 贸易 马匹 或者 到 交换 浏览 有关 这 最新的 哲学 ,
交易马匹或交流对最新哲学的看法,
[tuː; tə] [meɪk] [ˈspiːtʃɪz] [ɔːr][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
to make speeches or to listen to them ,
到 制作 演讲 或者 到 听 到 他们 ,
发表演讲或聆听演讲

[wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə][faɪnd][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈeni] [wei] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
was sure to find present the people who were in any way related to the
曾是 当然 到 寻找 展示 这 人们 WHO 是 在 任何 方式 有关的 到 这
[ˈmætər] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] .
matter he had in hand .
事情 他 有 在 手 .

他确信, 所有与他手头的事情有关的人都会到场。
[ðoʊz] [ˈliːʒərli] [foʊk] [ˈnevər] [θɔːt] [ˌʌv; əv] [ˈbɔðərɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈenɪbəːdi] [ɑːn]
Those leisuredly folk never thought of bothering themselves to visit anybody on
那些 悠闲 民间 绝不 想法 的 烦人 他们自己 到 访问 任何人 在
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

那些悠闲的人从来不会想到要为了公事去拜访别人。
[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [weɪt] [ˌʌnˈtɪl] [kɔːrt] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
Whatever the business was , it could wait until Court Day , and it did .
任何 这 商业 曾是 , 它 可以 等待 直到 法庭 天 , 和 它 做过 .
无论是什么生意, 都可以等到开庭日再处理, 而事实也的确如此。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈspiːkɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] [ɑːn] [kɔːrt] [deɪ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] .
Sometimes there was political speaking or the like on Court Day , but not always .
有时 那里 曾是 政治的 请讲 或者 这 喜欢 在 法庭 天 , 但 不是 总是 .
开庭日有时会有政治演讲之类的, 但并非总是如此。

[ðə; ði] [ˈɔ:rətəz] [hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:diəns] ,
The orators had need of an audience ,
这 演说家 有 需要 的 一个 观众 ,
演说家们需要听众,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [kɔ:rt] ,
and if there was anything of interest going on in Court ,
和 如果 那里 曾是 任何事物 的 兴趣 去 在 在 法庭 ,
如果法庭上有什么值得关注的事情发生,

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz] [fɔr] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:rətəz] [hæd; həd][ˈnoʊbɔ:di][tu:; tə]
everybody was sure to be there and the orators had nobody to
大家 曾是 当然 到 是 那里 和 这 演说家 有 无人 到
[əˈdres] .
address .
地址 .

所有人都肯定会到场，演说家们也无话可说。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
It was so on this occasion .
它 曾是 所以 在 这 场合 .
这次的情况正是如此。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɔ:rterli] [kɔ:rt] — [ə; eɪ][grænd][ˈdʒʊri][tɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [kɔ:rt] — [ænd; ənd]
It was a quarterly Court — a grand jury term of the County Court — and
它 曾是 一个 季刊 法庭 — 一个 盛大 陪审团 学期 的 这 县 法庭 — 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdər][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈprɔ:gres] .
there was a murder trial of sensational character in progress .
那里 曾是 一个 谋杀 审判 的 轰动一时 特点 在 进步 .
这是一次季度法庭会议——县法院的大陪审团会议——当时正在进行一起轰动一时的谋杀案审判。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [hu:] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
As a result everybody who could find a square foot of space within the
作为 一个 结果 大家 WHO 可以 寻找 一个 正方形 脚 的 空间 之内 这
[kɔ:rt] [ru:m] ,
Court room ,
法庭 房间 ,

因此，所有能在法庭内找到哪怕一平方英尺空间的人，

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [brɪˈstoʊ] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] , [sɔ:t] [pleɪs] [ðer; ðər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈoʊpənd]
in which to bestow his person , sought place there the moment the Court opened
在 哪个 到 赐给 他的 人 , 寻求 地方 那里 这 片刻 这 法庭 打开
,
.
,

他一开庭就想在那里安顿下来，并立即寻找位置。

[ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [təˈneɪʃəli] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈse(ə)n] .
and held it tenaciously throughout the session .
和 握住 它 顽强地 自始至终 这 会议 .
并在整个会议过程中始终坚持不懈。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][dʒæk] [təʊnz] ,
The struggle for place was all the greater because Jack Towns ,
这 斗争 为了 地方 曾是 全部 这 更大的 因为 杰克 城镇 ,
由于杰克·汤斯的存在，争夺位置的竞争变得更加激烈。

[dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrɑːki] [ˈmaʊnt(ə)n] [trɪp] , [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æz; əz] [əˈtɜːrni] [ænd; ənd]
just returned from his Rocky Mountain trip , was present as attorney and
只是 返回 从 他的 洛基 山 旅行 , 曾是 展示 作为 律师 和
[ˈkaʊnsələɹ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [mæn] ,
counsellor for the accused man ,
顾问 为了 这 被告 男人 ,

他刚从落基山脉旅行回来, 以被告的律师和顾问身份出庭。

[ænd; ənd][dʒæk] [taʊns] [ˈeləkwəns] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] .
and Jack Towns's eloquence was something that everybody wanted to hear .
和 杰克 城镇的 口才 曾是 某物 那 大家 通缉 到 听到 .
杰克·汤斯的雄辩之才, 是每个人都想听的。

[brɪˈsaɪdz] [ðæt] ,
Besides that ,
除了 那 ,

除此之外,

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [kənˈfjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ænd; ənd] [rɪˈdjuːsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʌlp] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
his skill in confusing a witness and reducing him to pulp was something
他的 技能 在 令人困惑 一个 证人 和 减少 他 到 纸浆 曾是 某物
[ðæt] [ˈnoʊbɔːdi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [mɪs] .
that nobody wanted to miss .
那 无人 通缉 到 错过 .

他迷惑证人并将其彻底击败的本领, 是任何人都不想错过的。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [huːz] [rɪˈkwɪpmənt] [lækt] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] .
Jack was a lawyer whose equipment lacked little of perfection .
杰克 曾是 一个 律师 谁 设备 缺乏 小的 的 完美 .

杰克是一名律师, 他的设备几乎完美无瑕。

[hɪz; ɪz] [ˈlɜːrniŋ] [wʌz; wəz] [ˈædɪkwət] , [hɪz; ɪz][səˈgæsəti][ˈbɜːlmoʊst] [ˌpretərˈnætʃrəl] ,
His learning was adequate , his sagacity almost preternatural ,
他的 学习 曾是 足够的 , 他的 睿智 几乎 超自然 ,

他学识渊博, 才智过人, 几乎超乎常人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈkɑːmənˌweɪθs] [əˈtɜːrni] [wʌz; wəz]
and when he had a case to conduct the Commonwealth's Attorney was
和 什么时候 他 有 一个 案件 到 执行 这 英联邦的 律师 曾是
[ɪn][ə; eɪ] [ˈtremər] [ʌv; əv] [bluː] [fʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪniŋ] ,
in a tremor of blue funk from the beginning ,
在 一个 震颤 的 蓝色的 放克 从 这 开始 ,

而当他要处理某个案件时, 这位联邦检察官从一开始就陷入了深深的沮丧和焦虑之中。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [əˈlɜːrtli] [ˈmaɪndfl] [lest] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌnˈduːli] [swei] [baɪ]
the Judge was alertly mindful lest his judgment should be unduly swayed by
这 法官 曾是 警觉地 正念 免得 他的 判断 应该 是 过度 摇摆 经过
[pərˈsweɪsɪv] [ˈeləkwəns] ,
persuasive eloquence ,
有说服力的 口才 ,

法官时刻警惕, 以免自己的判决受到雄辩口才的过度影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmər] [ðæt] [pəˈzesɪz] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wen] [ə; eɪ]
and the populace was in the humor that possesses an audience when a
和 这 民众 曾是 在 这 幽默 那 拥有 一个 观众 什么时候 一个
[greɪt] [stɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdraːmə][ɔːr][ˈtrædzədi][ɔːr]
great star and a great company are to present a great drama or tragedy or
伟大的 星星 和 一个 伟大的 公司 是 到 展示 一个 伟大的 戏剧 或者 悲剧 或者
[ˈkɑːmədi] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
comedy as the case may be .
喜剧 作为 这 案件 可能 是 .

当一位伟大的明星和一群伟大的演员即将呈现一部伟大的戏剧、悲剧或喜剧时, 观众们都会感受到那种幽默感。

[dʒæk][wʌz; wəz] [tu:] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən][laɪf] , " [æz; əz]
Jack was too deeply engaged with " the work of saving a human life , " as
杰克 曾是 也 深 已订婚的 和 " 这 工作 的 保存 一个 人类 生活 , " 作为
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

正如他所说，杰克太专注于“拯救人命”这项工作了。

[tu:; tə] [tɔ:k] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] ['weɪstəʊvə] ,
to talk for more than half a minute with Westover ,
到 讲话 为了 更多的 比 一半 一个 分钟 和 韦斯托弗 ,

与韦斯托弗交谈超过半分钟，

[wen] [ðə; ði] [tu:] [met][æt; ət][ðə; ði]['steɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
when the two met at the stables of the inn .
什么时候 这 二 遇见 在 这 马厩 的 这 客栈 .

两人在客栈的马厩相遇。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm going to Wanalah for the night , " he said .
" 我是 去 到 - 为了 这 夜晚 , " 他 说 .

“我今晚要去瓦纳拉，”他说。

" [ðen] [ænd; ænd][ðer; ðər][wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] .
" Then and there we can talk .
" 然后 和 那里 我们 能 讲话 .

“到时候我们就可以谈了。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [θri:] [taɪmz] ['oʊvər] ,
At present I have only time to tell you that you are , three times over ,
在 展示 我 有 仅有的 时间 到 告诉 你 那 你 是 , 三 时代 超过 ,

目前我只来得及告诉你，你已经是三倍的优秀。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ænd] [ðæt] [jɔr; jər] [welθ] [ɪn'klu:dʒ] [ə; eɪ] ['præktɪkli] ['lɪmɪtləs]
the richest man in Virginia and that your wealth includes a practically limitless
这 最富有的 男人 在 弗吉尼亚州 和 那 你的 财富 包括 一个 几乎 无限

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] .
supply of ready money .
供应 的 准备好 钱 .

弗吉尼亚州首富，而且你的财富包括几乎无限量的现钱。

[aɪ] ['hævnt] [taɪm] [naʊ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ,
I haven't time now to tell you more ,
我 还没有 时间 现在 到 告诉 你 更多的 ,

我现在没时间跟你细说了。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][jɔr; jər] [kæm'peɪn] .
but I tell you this in the interest of your campaign .
但 我 告诉 你 这 在 这 兴趣 的 你的 活动 .

但我告诉你这些是为了你的竞选着想。

[gɪv] [ɔ:l][ðə; ði][dʒæmbə'ri:z][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [let][ðə; ði] ['mʌni] [floʊ] [laɪk] ['wɔ:tər] ,
Give all the jamborees you think of ; let the money flow like water ,
给 全部 这 大联欢 你 思考 的 ; 让 这 钱 流动 喜欢 水 ,

尽情举办你所能想到的所有庆祝活动；让钱像水一样流淌吧！

[ænd; ænd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] . "
and I'll take care of the results . "
和 患病的 拿 关心 的 这 结果 . "

我会处理结果。

" [bʌt; bət] , [dʒæk] , [aɪm][nɑ:t] ['baɪɪŋ] [maɪ] [ɪ'lek(ə)n] , [ænd; ənd] — "
" **But** , **Jack** , **I'm not buying my election** , **and** — "
" 但 , 杰克 , 我是 不是 购买 我的 选举 , 和 — "
“但是, 杰克, 我不相信我的选举结果, 而且——”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" **Of course not** .
" 的 课程 不是 .
当然不是。

[aɪ] [ʌndə'stænd] [ɔ:l] [ðæt] .
I understand all that .
我 理解 全部 那 .
我都明白。
[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'spens] [jɔr; jər][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ɪz]['æmp(ə)] .
I only want you to know that for legitimate expense your bank account is ample .
我 仅有的 想 你 到 知道 那 为了 合法的 费用 你的 银行 帐户 是 充足 .
我只想让你知道, 你的银行账户余额足以支付合理的开支。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
Now I must go .
现在 我 必须 去 .
我得走了。

[aɪv] [ə; eɪ]['hju:mən][laɪf][ɪn][maɪ][hændz] .
I've a human life in my hands .
我已经 一个 人类 生活 在 我的 双手 .
我手中握着一条人命。

[aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət] - [tu:; tə] - [naɪt] .
I'll be with you at Wanalah to - night .
患病的 是 和 你 在 - 到 - 夜晚 .
今晚我会在瓦纳拉和你在一起。

[goʊ] [hoʊm] [wen] [ju:; jʊ][get] ['redi] .
Go home when you get ready .
去 家 什么时候 你 得到 准备好 .
准备好了就回家吧。

[aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [wen] [aɪ][kæn; kən] .
I'll be there when I can .
患病的 是 那里 什么时候 我 能 .
我会尽量抽空到场。

[soʊ] [lɔ:ŋ] . " [wʌn]]
So long . " [**1**]
所以 长的 . " [**1**]

再见。[1]

[[wʌn]] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [soʊ] [lɔ:ŋ] , " [æz; əz] [hɪr] [ju:st] , [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ə'hækrənɪzəm] .
[**1**] **The expression** " **so long** , " **as here used , is not an anachronism** .
[**1**] 这 表达 " 所以 长的 , " 作为 这里 用过的 , 是 不是 一个 时代错置 .
[1] 这里使用的“so long”表达方式并非时代错置。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ju:z][ɪn][vər'dʒɪniə] ,
It was in use in Virginia ,
它 曾是 在 使用 在 弗吉尼亚州 ,
它曾在弗吉尼亚州使用过。

[ænd; ənd][ɪn] [wel] [naɪ] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [ju:z][ɪn] [saʊθ] [,kærə'lainə] [brɪ'ɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .
and in well nigh universal use in South Carolina before the war .
和 在 出色地 夜 普遍的 使用 在 南 卡罗莱纳 前 这 战争 .
战前在南卡罗来纳州几乎普遍使用。

[ɪts][ə'dɑ:pj(ə)n][æ̃t; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [keɪm] [mʌtʃ] ['leɪtər] , [aɪ] [br'li:v] .
Its adoption at the North came much later , I believe .
它是 采用 在 这 北 来了 很多 之后 , 我 相信 :
我相信, 北方地区采用这种做法的时间要晚得多。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈrʌsl] [ˈlooəl] [wʌns] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mɑrt] [bi:; bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n]
Mr . James Russell Lowell once suggested to me that it might be a corruption
先生 . 詹姆斯 罗素 洛厄尔 一次 建议 到 我 那 它 可能 是 一个 腐败
[ʌv; əv] " [sə'lɑ:m] . " — [ˈɔ:θər] .]
of " salaam . " — Author .]
的 " 萨拉姆 : " — 作者 :]
詹姆斯·罗素·洛厄尔先生曾向我暗示, 它可能是“salaam”(平安) 的讹误。——作者

[ɪn][vər'dʒɪniə][ɪn] [ðoʊz] [oʊld] , [ˈsʌni] [deɪz] , [hɑ:spɪ'tæləti][wʌz; wəz]['teɪkən][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ɪn] [ðæt]
In Virginia in those old , sunny days , hospitality was taken for granted in that
在 弗吉尼亚州 在 那些 老的 , 阳光明媚 天 , 热情好客 曾是 已采取 为了 的确 在 那
[ˈkɑ:nfɪdənt] [ˈfæʃ(ə)n] ,
confident fashion ,
自信的 时尚 ,
在弗吉尼亚州那些阳光灿烂的旧时光里, 热情好客是人们理所当然的, 人们对此充满自信。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [ˈɔ:lweɪz] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .
and the welcome always justified the assumption .
和 这 欢迎 总是 合理的 这 假设 :
而人们的欢迎总是印证了这一假设。

[bʌt; bət] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [nu:n] ['ri:səs] ,
But before the court was opened , and during its noon recess ,
但 前 这 法庭 曾是 打开 , 和 期间 它是 中午 凹陷处 ,
但在法庭开庭前, 以及中午休庭期间,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:tnd] [tu:; tə] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æ̃n; ən] ['aʊər] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
which was shortened to three - quarters of an hour because of the
哪个 曾是 缩短 到 三 - 四分之一 的 一个 小时 因为 的 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æ̃t; ət][bɑ:r] ,
importance of the case at bar ,
重要性 的 这 案件 在 酒吧 ,
由于案件的重要性, 庭审时间缩短至四十五分钟。

[bɔɪd] ['we:stoʊvə] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] ,
Boyd Westover found it difficult to move about ,
博伊德 韦斯托弗 成立 它 难的 到 移动 关于 ,
博伊德·韦斯托弗行动不便。

[br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [br'setɪŋ] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] .
because of the besetting eagerness of his friends to greet him .
因为 的 这 被包围 渴望 的 他的 朋友们 到 迎接 他 :
因为朋友们都迫不及待地想和他打招呼。

[ɪn] ['æ̃nsər] [tu:; tə] ['kwɛstʃənz] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'pra:mptu:] [spi:tʃ] .
In answer to questions he frequently repeated a little impromptu speech .
在 回答 到 问题 他 频繁地 重复 一个 小的 即兴 演讲 :
面对提问, 他经常重复一段即兴演讲。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][maɪ] [nɑ:mɪ'neɪʃn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:] ['plækɑ:dz] [ðɪs] ['mɔ:rɪŋ] .
" I was in utter ignorance of my nomination until I saw placards this morning .
" 我 曾是 在 说出 无知 的 我的 提名 直到 我 锯 标语牌 这 早晨 :
“直到今天早上看到标语牌, 我才知道自己被提名了。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [jet] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
I haven't even yet found out what it means , and I really care nothing for the
我 还没有 甚至 然而 成立 出去 什么 它 方法 , 和 我 真的 关心 没有什么 为了 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

我甚至还没弄明白它是什么意思，而且我对那个地方也毫不在意。

[aɪd][fɑːr] [ˈræðər] [steɪ] [æt; ət] - [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [əˈferz] .
I'd far rather stay at Wanalah and look after my affairs .
ID 远的 相当 停留 在 - 和 看 后 我的 事务 .

我宁愿留在瓦纳拉处理自己的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [frendz] [hæv; həv] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [em ˈiː][aɪm][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [steɪ] [ɪn]
But as my friends have nominated me I'm a candidate and I shall stay in
但 作为 我的 朋友们 有 提名 我 我是 一个 候选人 和 我 将 停留 在
[ðə; ðɪ] [reɪs] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈpɒlɪz] [kloʊz][ɑːn] [ɪˈlek](ə)n] [deɪ] .
the race till the polls close on election day .
这 种族 直到 这 民意调查 关闭 在 选举 天 .

但是，既然我的朋友们提名了我，我就是候选人，我将一直参选到选举日投票结束。

[aɪ] [lɜːrɪn] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] — [hæv; həv] [bɪn] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ]
I learn that some persons — I don't know who — have been suggesting
我 学习 那 一些 人 — 我 不 知道 WHO — 有 到过 建议
[θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [ˈdetrɪmənt] .
things to my detriment .
事物 到 我的 损害 .

我得知有些人——我不知道是谁——一直在给我出谋划策，说一些对我不利的话。

[aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [tuː; tə][æsk] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
I am here to ask about that ,
我 是 这里 到 问 关于 那 ,

我来这里就是想问这个问题。

[tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈevri] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][maɪ]
to challenge every insinuation against my character and every criticism of my
到 挑战 每一个 暗示 反对 我的 特点 和 每一个 批评 的 我的
[kənˈdʌkt] .
conduct .
执行 .

我要反驳任何针对我人格的影射和任何针对我行为的批评。

[aɪ][stænd] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈænsər] .
I stand ready to answer .
我 站立 准备好 到 回答 .

我随时准备回答。

[aɪ][æsk][ˈoʊnli] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə][ˈɪndʒər][em ˈiː][jæl; jəl] [kʌm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] ,
I ask only that those who seek to injure me shall come out into the open ,
我 问 仅有的 那 那些 WHO 寻找 到 损伤 我 将 来 出去 进入 这 打开 ,

我只要求那些想要伤害我的人站出来，坦白交出他们的真面目。

[meɪk] [ðəmˈselvz] [noʊn] [ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] [ækjuːˈzeɪʃənz] [ˈɪntuː] [ˈdefɪnət] [fɔːrm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
make themselves known and put their accusations into definite form so that they
制作 他们自己 已知 和 放 他们的 指控 进入 定 形式 所以 那 他们
[meɪ] [biː; bi][met] [ænd; ənd] [ˈiːðər] [rɪˈfjuːtɪd] [ɔːr] [ɪˈstæblɪʃt] .
may be met and either refuted or established .
可能 是 遇见 和 任何一个 驳斥 或者 已确立的 .

公开表明自己的立场，并将指控以明确的形式提出，以便进行核实，从而予以驳斥或证实。

[aɪ][dəʊnt] [ˈrelɪʃ] [əˈtæks] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɔːr][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ˈmæsk] ,
I don't relish attacks in the dark or from behind masks ,
我 不 尽情享受 攻击 在 这 黑暗的 或者 从 在后面 面具 ,
我不喜欢在黑暗中或戴着面具进行的攻击。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [maɪ][əˈpɪnjən] [ʌ; əv][ðə; ði] [sniːks] [ænd; ənd] [ˈkaʊədʒ]
and I am going to make known my opinion of the sneaks and cowards
和 我 是 去 到 制作 已知 我的 观点 的 这 潜行者 和 懦夫
[huː] [meɪk] [sʌtʃ] [əˈtæks] .
who make such attacks .
WHO 制作 这样的 攻击 .

我一定会公开表达我对那些发动此类袭击的卑鄙懦夫的看法。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈtend] [ˈevri] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌ; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd]
I'm going to attend every gathering of my fellow citizens between now and
我是 去 到 出席 每一个 采集 的 我的 同伴 公民 之间 现在 和
[ɪˈlek(ə)n] [deɪ] ,
election day ,
选举 天 ,

从现在到选举日，我将参加所有公民集会。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [wʌn][ʌ; əv][ðəm; ðəm][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈeni][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbɑːdi]
and at every one of them I'm going to challenge any and every body
和 在 每一个 一 的 他们 我是 去 到 挑战 任何 和 每一个 身体
[æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] ,
as I do now ,
作为 我 做 现在 ,

而且在每一个场合，我都会像现在这样挑战任何人。

[huː] [hæz; hæz] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈkærəktər] [ɔːr][maɪ] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː][ˈoʊpənli] [laɪk]
who has aught to say against my character or my conduct to say it openly like
WHO 有 零 到 说 反对 我的 特点 或者 我的 执行 到 说 它 公然 喜欢
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

谁有资格诋毁我的人品或行为，就应该像个男人一样公开说出来。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [dʌz] [ðæt] ,
If any one does that ,
如果 任何 一 做 那 ,
如果有人那样做，

[aɪ][æɪ; əɪ][rɪˈplaɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæɪ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [əˈproʊpriət] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .
I shall reply in such fashion as I think appropriate in each case .
我 将 回复 在 这样的 时尚 作为 我 思考 合适的 在 每个 案件 .
我将根据具体情况以我认为合适的方式答复。

[aɪ][stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [æz; əz] [ˈwestoʊvər] [ʌ; əv] - ,
I stand before the community as Westover of Wanalah ,
我 站立 前 这 社区 作为 韦斯托弗 的 - ,
我以瓦纳拉的韦斯托弗的身份站在社区面前，

[ə; eɪ][mæn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrektɪtuːd] [ænd; ənd] [prɪˈperəd] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈɑːnər]
a man conscious of his own rectitude and prepared to vindicate the honor
一个 男人 有意识的 的 他的 自己的 正直 和 准备 到 表白 这 荣誉
[ʌ; əv][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [berz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
of the name he bears at all times ,
的 这 姓名 他 熊 在 全部 时代 ,
一个自觉正直，并随时准备捍卫自己名字荣誉的人。

[əˈɡenst] [ɔ:l] [ˈkʌmə] [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [ˈhæzərdz] .
against all comers and at all hazards .
反对 全部 来者 和 在 全部 危险 .

不顾一切，勇往直前。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ,
That is all I have to say ,
那 是 全部 我 有 到 说 ,

这就是我要说的全部内容。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][ˈsætɪsfai] [ˈɑ:nərəb(ə)] [men] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈsaɪləns]
and it ought to be enough to satisfy honorable men and to silence
和 它 应该 到 是 足够的 到 满足 光荣的 男人 和 到 沉默
[sni:ks] [ænd; ənd] [ˈslændərərz] .
sneaks and slanderers .
潜行者 和 诽谤者 .

这足以让正直的人满意，并让卑鄙小人和诽谤者闭嘴。

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [maɪnd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈɡæðərd] [təˈɡeðər] [ðæt] [deɪ]
" **So far as the men of honest mind who were gathered together that day**
" 所以 远的 作为 这 男人 的 诚实的 头脑 WHO 是 聚集 一起 那 天
[wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] ,
were concerned ,
是 担心的 ,

“就那天聚集在一起的那些正直之士而言，

[ðɪs] [tʃælɪndʒ] [si:md] [əˈbʌndəntli] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] .
this challenge seemed abundantly satisfying .
这 挑战 似乎 大量 令人满意 .

这项挑战似乎极具挑战性，也极具成就感。

[ˈmeni] [hu:] [hæd; həd] [ˌentərˈteɪnd] [daʊts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændədeɪts] [ˈæbsəns] ,
Many who had entertained doubts because of the candidate's absence ,
许多 WHO 有 娱乐 疑虑 因为 的 这 候选人 缺席 ,

许多因为候选人缺席而心存疑虑的人，

[əˈbændənd] [ðer; ðər] [daʊts] [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [drɪˈkled] [ðer; ðər] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ˈweːstouvɜ:]
abandoned their doubts and frankly declared their purpose to support Westover
弃 他们的 疑虑 和 坦率地说 声明 他们的 目的 到 支持 韦斯托弗
[æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
at the election .
在 这 选举 .

他们放弃了疑虑，坦率地宣布了他们支持韦斯托弗参加选举的决心。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [web] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈsɔ:rlɪ] [ɪmˈbærəst] .
As for Webb and his friends, they found themselves sorely embarrassed .
作为 为了 韦伯 和 他的 朋友们 , 他们 成立 他们自己 非常 尴尬的 .

至于韦伯和他的朋友们，他们感到非常尴尬。

[ðer; ðər] [ɑ:pərˈtu:nəti] [hæd; həd][leɪn][ɪn] [westouvɜ:z] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ˈæbsəns] .
Their opportunity had lain in Westover's unexplained absence .
他们的 机会 有 莱恩 在 韦斯托弗 无法解释 缺席 .

他们的机会就在于韦斯托弗的莫名其妙的缺席。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd] [ˈmænli] [tʃælɪndʒ] , [rɒbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv]
His appearance now, and his frank and manly challenge, robbed them of
他的 外貌 现在 , 和 他的 坦率 和 男子气概 挑战 , 被抢劫 他们 的
[ðer; ðər] [ˈwepənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] .
their weapons and their ammunition .
他们的 武器 和 他们的 弹药 .

他此刻的出现，以及他坦率而充满男子气概的挑战，让他们缴械投降，交出了武器和弹药。

[ðeɪ] [dɜrd] [nɑ:t] [seɪ] [ɔ:t] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [kən'stru:d] [ɪntu:][æn; ən][ækju'zeɪ(ə)n] ,
They dared not say aught that might be construed into an accusation ,
他们 敢于 不是 说 零 那 可能 是 解释 进入 一个 指控 ,
他们不敢说任何可能被解读为指控的话。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn'sɪnju:;eɪtɪd] [ɔ:t] [tu:; tə] [westoʊvɜ:z] [dɪs'kredit] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]
and if any of them insinuated aught to Westover's discredit he was sure
和 如果 任何 的 他们 暗示 零 到 韦斯托弗 诋毁 他 曾是 当然
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'remptəri] [ˈtʃælɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
of a peremptory challenge to say just what he meant .
的 一个 蛮横 挑战 到 说 只是 什么 他 意思是 .
如果他们中有人暗示韦斯托弗有任何不光彩的事情，他肯定会受到严厉的质问，要求他解释清楚。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [tu:; tə] [web] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rtərz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi]
It was obvious to Webb and his supporters that something must be
它 曾是 明显的 到 韦伯 和 他的 支持者 那 某物 必须 是
[dʌn] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] ['nu:trəlaɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [bɔɪd] [westoʊvɜ:z] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]
done to meet and neutralize the effect of Boyd Westover's presence and
完毕 到 见面 和 中和 这 影响 的 博伊德 韦斯托弗 在场 和
[dɪ'faiəns] .
defiance .
蔑视 .
韦伯和他的支持者们都清楚地意识到，必须采取一些措施来应对和消除博伊德·韦斯托弗的存在和挑衅行为的影响。

[ðeɪ] [sti:l] [hæd; həd] " [ˌregju'lærəti] " [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
They still had " regularity " behind them .
他们 仍然 有 " 规律性 " 在后面 他们 .
他们背后仍然有“规律性”。

[web] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['regjələri] ['nɒmɪneɪtɪd] ['kændɪdət] [ʌv; əv][ðə; ði] [wig] ['pɑ:rti] , ['strɔ:ŋli] ['dɑ:mi:nənt]
Webb was the regularly nominated candidate of the Whig party , strongly dominant
韦伯 曾是 这 经常 提名 候选人 的 这 辉格党 派对 , 强烈 主导的
[ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] ,
in that region ,
在 那 地区 ,

韦伯是辉格党的常任候选人，该党在该地区拥有强大的影响力。

[ænd; ənd] [prɪ'zu:məbli] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['regjələr] ['pɑ:rti] [voʊt] .
and presumably he would receive the regular party vote .
和 想必 他 会 收到 这 常规的 派对 投票 .
想必他会获得党内常规选票。

[ðen] , [tu:] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɑ:ti'zænz] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['deməkræts] ,
Then , too , as he explained to his partisans , most of the Democrats ,
然后 , 也 , 作为 他 解释 到 他的 党派人士 , 最多的 这 民主党人 ,
此外，正如他向其支持者解释的那样，大多数民主党人

[hu:] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [sə'pɔ:rt] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɑ:rti] ['kændɪdət] , [wɜ:r; wər] [men] ['frendli] [tu:; tə]
who would of course support their own party candidate , were men friendly to
WHO 会 的 课程 支持 他们的 自己的 派对 候选人 , 是 男人 友好的 到
[ˈweɪstoʊvɜ:] ,
Westover ,
韦斯托弗 ,
当然，那些会支持自己党派候选人的人，都是与韦斯托弗关系友好的人。

[hu:z] [voʊts] [wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [səb'træktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi]
whose votes were so many subtracted from the support that would otherwise be
谁 投票 是 所以 许多 减去 从 这 支持 那 会 否则 是
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .
他的选票因此减少了许多，否则他本应获得的选票就会减少很多。

" [aɪ][rɪ'gɑːrd][sæm] ['bʌtlɜːz] ['kændɪdəsi] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːltə'geðər] [ɪn][maɪ] ['ɪntrəst] , " [hiː; hi] [sed]
" **I regard Sam Butler's candidacy as a thing altogether in my interest , " he said**
" 我 看待 山姆 管家 候选资格 作为 一个 事物 共 在 我的 兴趣 , " 他 说
[ˈkɑːnfɪdəntli] ,
confidently ,
自信地 ,

“我认为萨姆·巴特勒的候选资格完全符合我的利益，”他自信地说。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [hiː; hi][ˈdʒuːbɪləntli] ['ædɪd] ,
" **and then , " he jubilantly added ,**
" 和 然后 , " 他 欢欣雀跃 额外 ,
" 然后，”他兴高采烈地补充道， “

" [aɪ][hæv; həv] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'ʃərəns] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [voʊt] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] ,
" **I have satisfactory assurance that the whole mountain vote will be mine ,**
" 我 有 令人满意的 保证 那 这 所有的 山 投票 将要 是 矿 ,
“我可以确信，整个山区的选票都会投给我。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][rɪ'gɑːrd][maɪ] [ɪ'lek](ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
and so I regard my election as a foregone conclusion ,
和 所以 我 看待 我的 选举 作为 一个 已放弃 结论 ,
因此，我认为我的当选是意料之中的事。

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ə'ʃərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ðæt] [hoʊldz][ˈhjuːmən] [ə'ferz] [sɪ'kjɔːrli] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
a triumphant assurance of a future that holds human affairs securely within its
一个 凯 保证 的 一个 未来 那 持有 人类 事务 安全地 之内 它是
[græsp] .
grasp .
抓牢 .

对未来充满信心的保证，它将牢牢掌控人类事务。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪz] [dɪr] [tuː; tə] ['wɛbz] [soʊl] .
" **That was a phrase dear to Webb's soul .**
" 那 曾是 一个 短语 亲爱的 到 韦伯的 灵魂 .
“这句话对韦伯来说意义非凡。”

[hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [hæf][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [kən'kɒktɪŋ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [kə'mɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
He had spent half a night in concocting it and committing it to
他 有 花费 一半 一个 夜晚 在 炮制 它 和 提交 它 到
['meməri] .
memory .
记忆 .

他花了半个晚上构思并记住了它。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
" **You know I've been up in the mountains ,**
" 你 知道 我已经 到过 向上 在 这 山脉 ,
你知道我去过山上，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['rɔɪəli] [entər'teɪnd] [baɪ][hɜːr; həɪ][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] . " **and I've been royally entertained by Her Majesty the Queen . " " and I've been royally entertained by Her Majesty the Queen . "**
和 我已经 到过 皇家 娱乐 经过 她 威严 这 女王 . "
我受到了女王陛下的热情款待。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['defɪnətli] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [voʊt] ? " [æskt] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
" **Has she definitely promised you the mountain vote ? " asked one who had a**
" 有 她 确实 承诺 你 这 山 投票 ? " 问 一 WHO 有 一个
[ˈpæʃ](ə)n] [fɔːr; fər] [ɪɡ'zæktɪtuːd] .
passion for exactitude .
热情 为了 精确度 .

“她真的向你保证过能获得山区选民的支持吗？”一位对精确性有着极高要求的人问道。

" ['præktikli] , [jes] .
" **Practically** , **yes** .
" 几乎 , 是的 .

“实际上，是的。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['dʒu:di]['pi:təz] [tɔ:ks] [ɪn] ['pærəblz] [ænd; ənd]['nevər] [kə'mits] [hɜ:r'self] ;
You know Judy Peters talks in parables and never commits herself ;
你 知道 朱迪 彼得斯 会谈 在 寓言 和 绝不 提交 她自己 ;
你知道朱迪·彼得斯说话喜欢用寓言，从不明确表态；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][nɑ:d][tu:; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [hɔ:rs] ,
but a wink is as good as a nod to a blind horse ,
但 一个 眨眼 是 作为 好的 作为 一个 点头 到 一个 瞎的 马 ,
但对瞎子来说，眨眼和点头没什么区别。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə][em 'i:] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə]ʃʊərəns] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaird] .
and her parting words to me left nothing of assurance to be desired .
和 她 离别 字 到 我 左边 没有什么 的 保证 到 是 想要的 .
她临别时对我说的话，让我完全放心。

[naʊ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [sei] [ɪz] [ðɪs] :
Now what I want to say is this :
现在 什么 我 想 到 说 是 这 :
现在我想说的是：

[maɪ] [ɪ'lek(ə)n] [ɪz] [sɪ'kjʊr] ,
My election is secure ,
我的 选举 是 安全的 ,

我的选举结果稳固可靠。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][maɪ] [kən'stɪtʃuənsɪ] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [æz; əz][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [prə'pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plæntəz]
but I want my constituency to include as large a proportion of the planters
但 我 想 我的 选区 到 包括 作为 大的 一个 部分 的 这 花盆
,
,
,

但我希望我的选区能尽可能多地包含种植园主。

[men] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [klæs] , [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
men of my own class , as possible ,
男人 的 我的 自己的 班级 , 作为 可能的 ,

尽可能选择与我同阶层的人

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [sæm] ['bʌtlɜ:z] ['tjælɪndʒ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪ'vaɪd]
and so I have accepted Sam Butler's challenge to meet him and divide
和 所以 我 有 公认 山姆 管家 挑战 到 见面 他 和 划分
[taɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:rbɪkju:] ['hi:z] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [gɪv] ['oʊvər][æt; ət] ['faɪtɪŋ] [kri:k] ,
time at the Barbecue he's going to give over at Fighting Creek ,
时间 在 这 烧烤 他是 去 到 给 超过 在 斗争 溪 ,
所以我接受了萨姆·巴特勒的挑战，与他见面，并在他即将在战斗溪举办的烧烤活动上分担时间。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
the day after to - morrow .
这 天 后 到 - 明天 .

后天。

[aɪ] [sə'pouz] ['we:stoʊvɜ:] [wɪl] [bi:; bi][ðər; ðər][baɪ] ['sæmz] [ɪnvi'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [sæm][ænd; ənd]
I suppose Westover will be there by Sam's invitation , and between Sam and
我 认为 韦斯托弗 将要 是 那里 经过 山姆的 邀请 , 和 之间 山姆 和
[em 'i:]
me
我

我想韦斯托弗应该会应萨姆的邀请到场，而且，萨姆和我之间也存在一些问题。

[hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi][left][ə; eɪ][leg][tu:; tə][stænd][ɑ:n] . "

he won't be left a leg to stand on .

他 惯于 是 左边 一个 腿 到 站立 在 : "

他将彻底失去立足之地。

" [wel] , [meɪ][bi:; bi][soʊ] , " ['mʌtəd] ['fɑ:gi] ,

" Well , may be so , " muttered Foggy ,

" 出色地 , 可能 是 所以 , " 低声说道 雾蒙蒙的 ,

“嗯，也许是这样吧。”福吉低声说道。

[hu:z] [ɪk'spiəriəns] [ɪn]['pɑ:lətiks][hæd; həd][bred] ['kra:nɪk] ['skeptɪsɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

whose experience in politics had bred chronic scepticism in his mind ;

谁 经验 在 政治 有 繁殖 慢性的 怀疑论 在 他的 头脑 ;

他的从政经历使他养成了根深蒂固的怀疑主义；

" [bʌt; bət] [bɔɪd] ['wɛstoʊvɜ:] [hæz; həz] [bɪn] ['tɑ:kən] - [raɪt] [aʊt][ɪn] ['mi:tɪn] - [tu:; tə] - [deɪ] , [æn; ən] -

" but Boyd Westover has been talkin ' right out in meetin ' to - day , an '

" 但 博伊德 韦斯托弗 有 到过 谈话 - 正确的 出去 在 会议 - 到 - 天 , 一个 -

[br'saɪdz] — "

besides — "

除了 — "

“但是博伊德·韦斯托弗今天在会议上一直在胡说八道，而且——”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['fɑ:gi] ? "

" What is it , Foggy ? "

" 什么 是 它 , 雾蒙蒙的 ? "

“什么事，福吉？”

" [wel] , [dʒæk] [taʊnz] [ɪz] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

" Well , Jack Towns is here , you know ,

" 出色地 , 杰克 城镇 是 这里 , 你 知道 ,

“嗯，杰克·唐斯也在这里，你知道的。”

[æn; ən] - [ɪf] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hi:l] ['tæŋg(ə)] [ju:; jʊ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]

an ' if he happens to make a speech over there he'll tangle you up like a

一个 - 如果 他 发生 到 制作 一个 演讲 超过 那里 地狱 纠纷 你 向上 喜欢 一个

[fɪ] - [laɪn][ʼæftər] [ju:v] [kɔ:t] [æn; ən] [i:l] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . "

fish - line after you've caught an eel on it . "

鱼 - 线 后 你已经 捕捉 一个 鳗鱼 在 它 : "

如果他碰巧在那边发表演讲，他会像你钓到鳗鱼后缠住鱼线一样把你缠住。

" [aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [web] , ['kɑ:nfɪdəntli] .

" I'm not afraid of him , " answered Webb , confidently .

" 我是 不是 害怕的 的 他 , " 回答 韦伯 , 自信地 .

“我不怕他，”韦伯自信地回答道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] , " ['mʌtəd] ['fɑ:gi] .

" So much the worse , " muttered Foggy .

" 所以 很多 这 更糟 , " 低声说道 雾蒙蒙的 .

“真是糟透了，”福吉嘟囔道。

" ['meɪbi] [hi:; hi] ['wɒdnt] [du:;][ju:; jʊ] [ʌp] [soʊ] ['bædli] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['prɑ:pərli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" Maybe he wouldn't do you up so badly if you were properly afraid of him .

" 或许 他 不会 做 你 向上 所以 糟糕 如果 你 是 适当地 害怕的 的 他 .

“如果你真的害怕他，他或许就不会把你害得这么惨了。”

[haʊ'evər] , [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['kændədeɪts] ['laɪkwaɪz] ,

However , we must take things as we find ' em , and candidates likewise ,

然而 , 我们 必须 拿 事物 作为 我们 寻找 - 呃 , 和 候选人 同样地 ,

然而，我们必须接受现状，候选人也一样。

[waɪt] [sa:ks] [wið; wiθ] ['sɪlkən] [kla:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] " [loʊ] ['kwɔ:rtər] " [[u:z] [wið; wiθ]
white socks with silken clocks , and a pair of " low quarter " shoes with
白色的 袜子 和 丝 时钟 , 和 一个 一对 的 " 低的 四分之一 " 鞋 和
[brɔ:d] ['sɪlkən] [taɪz] .
broad silken ties .
广阔 丝 领带 .

白色丝质袜子，配以宽丝绸鞋带的“低帮”鞋。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]
It was certain that before mounting his horse again for the journey to
它 曾是 肯定 那 前 安装 他的 马 再次 为了 这 旅行 到
- ,
Wanalah ,
- ,

可以肯定的是，在他再次骑马前往瓦纳拉之前，

[bɔɪd] ['weːstoʊvə] [wʊd] [fed] [ðə; ði] [[u:z] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ænd; ənd] [dɑ:n] [hɪz; ɪz] [haɪ] - ['tɑ:pt]
Boyd Westover would shed the shoes at any rate and don his high - topped
博伊德 韦斯托弗 会 棚 这 鞋 在 任何 速度 和 大学教师 他的 高的 - 顶峰
[bu:ts] [ɪn'sted] ,
boots instead ,
靴子 反而 ,

博伊德·韦斯托弗无论如何都会脱掉鞋子，换上他的高帮靴子。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['soʊ(ə)l] [ˌsɔ:blɪ'geɪʃn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dres]
but for the present he felt a social obligation upon him to dress
但 为了 这 展示 他 毛毡 一个 社会的 义务 之上 他 到 裙子
[kən'venʃənəli] ;
conventionally ;
传统上 ;

但就目前而言，他觉得有义务穿着得体；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['meɪdʒər] [mə'dʒɪstə] , [ðə; ði]
for he had found at the hotel a note from Major Magister , the
为了 他 有 成立 在 这 酒店 一个 笔记 从 主要的 大师 , 这
['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] ,
leader of the bar ,
领导者 的 这 酒吧 ,

因为他在酒店里发现了一张酒吧老板马吉斯特少校留下的字条，

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :
说 :

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [daɪn][wið; wiθ][em 'i:][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , ['weːstoʊvə] .
" **Of course you'll dine with me at four o'clock , Westover .**
" 的 课程 你会 用餐 和 我 在 四 点钟 , 韦斯托弗 .

“当然，你四点钟会和我一起吃饭，韦斯托弗。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪl] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [dʒæk] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən,welθs]
The Judge will be present , and I hope Jack Towns and the Commonwealth's
这 法官 将要 是 展示 , 和 我 希望 杰克 城镇 和 这 英联邦的
[ə'tɜ:rni] ['ɔ:lsəʊ] ,
Attorney also ,
律师 还 ,

法官将出席，我希望杰克·汤斯和联邦检察官也能出席。

[prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈtraɪəl] , [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ˈfrendz]
prepared to reconcile the differences created by this trial , and become friends
准备 到 调和 这 差异 创建 经过 这 审判 , 和 变得 朋友们
[əˈgen] .
again .
再次 :

准备化解此次审判造成的裂痕，重归于好。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] [seɪ] - [ʌv; əv] [kɔːrs] - [juːl] [daɪn] [wɪð; wɪθ]
But none of these is what I mean when I say ' of course ' you'll dine with
但 没有任何 的 这些 是 什么 我 意思是 什么时候 我 说 - 的 课程 - 你会 用餐 和
[em ˈiː] .
me :
我 :

但我说“你当然会和我一起吃饭”指的并不是这些。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [kɔːrs] - [teɪks] [ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [jʌŋ]
The ' of course ' takes the much more pleasing form of a charming young
这 - 的 课程 - 需要 这 很多 更多的 令人愉悦 形式 的 一个 迷人 年轻的
[ˈdʒentlwmən] [frʌm; frəm] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
gentlewoman from Boston ,
淑女 从 波士顿 ,

当然，“当然”这个词可以换成一位来自波士顿的迷人年轻女士，这要令人愉悦得多。

— [mɪs] [ˈmɪlɪsnt] [ˈdænvɜːz] , — [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ɔːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n]
— **Miss Millicent Danvers , — to whom we all want to show every possible attention**
— 错过 米莉森特 丹弗斯 , — 到 谁 我们 全部 想 到 展示 每一个 可能的 注意力
,
:
,

——米莉森特·丹弗斯小姐，——我们都想对她表达我们所有的敬意，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtɪpɪk(ə)l] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə] .
and especially to introduce you as a typical young gentleman of Virginia .
和 尤其 到 介绍 你 作为 一个 典型的 年轻的 绅士 的 弗吉尼亚州 :

尤其要向大家介绍您，您是一位典型的弗吉尼亚州年轻绅士。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
She is with us only for the day .
她 是 和 我们 仅有的 为了 这 天 :

她只和我们待一天。

[soʊ] [dəʊnt] [send] [ˈeni] [ɪksˈkjuːzɪz] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈpraɪ.pər] [ˈpɜːrs(ə)n] .
So don't send any excuses , but come in your own proper person .
所以 不 发送 任何 借口 , 但 来 在 你的 自己的 恰当的 人 :

所以不要找任何借口，请以你本人应有的形象前来。

" [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [bɔɪd] [ˈweːstoʊvɜː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgælənt] , [hɑːt] - [ˈblʌdɪd] [jʌŋ] [vəˈdʒɪnjən] ,
" **Remembering that Boyd Westover was a gallant , hot - blooded young Virginian** ,
" 记住 那 博伊德 韦斯托弗 曾是 一个 英勇 , 热的 - 血腥 年轻的 弗吉尼亚人 ,
“要知道，博伊德·韦斯托弗是一位英勇热血的弗吉尼亚青年，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [muːnz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
and that it had been many moons since he had enjoyed association
和 那 它 有 到过 许多 月亮 自从 他 有 享受 协会
[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs] [ænd; ənd] [kæst] ,
with young women of his class and caste ,
和 年轻的 女性 的 他的 班级 和 种姓 ,

而且，他已经很久没有和同阶层、同种姓的年轻女子交往了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['i:gərnəs] [wið; wiθ] [wit] [hi:; hi] ['welkəmd] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti]
it is easy to understand the eagerness with which he welcomed this opportunity
它是简单的到理解这渴望和哪个他欢迎这机会
[tu:; tə] " [get] [hɪm'self] ['sɪvəlaɪzd] [ə'gen] ,
to " get himself civilized again ,
到 " 得到 他自己 文明 再次 ,
不难理解他为何如此渴望抓住这个机会“重新变得文明起来”。

" [æz; əz][hi:; hi] [freɪmd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" as he framed the thought in his mind .
" 作为 他 框 这 想法 在 他的 头脑 :
“当他在脑海中构思这个想法时。”

" [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ? " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .
" From Boston ? " he reflected .
" 从 波士顿 ? " 他 反映 :
“来自波士顿？”他心想。

" [aɪ] [sə'pouz] [ʃi:l] [hæv; həv][goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] [ænd; ənd] [tɔ:k] [fə'lɑ:səfi] .
" I suppose she'll have gold - rimmed spectacles and talk philosophy .
" 我 认为 壳 有 金子 - 带边 眼镜 和 讲话 哲学 :
“我猜她会戴着金边眼镜，谈论哲学。”

[aɪ] ['nevər] [met] [ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][gɜ:rl] , [soʊ] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪəriəns] .
I never met a Boston girl , so this will be a new experience .
我 绝不 遇见 一个 波士顿 女孩 , 所以 这 将要 是 一个 新的 经验 :
我从未见过波士顿女孩，所以这将是是一次全新的体验。

[æftər] [ɔ:l] , [aɪ] [sə'pouz] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌt] [ə'lʌɪk] , [noʊ] ['mætər] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]
After all , I suppose women are very much alike , no matter where they come from
后 全部 , 我 认为 女性 是 非常 很多 同样 , 不 事情 在哪里 他们 来 从
:
:

毕竟，我想无论来自哪里，女性其实都非常相似。
[ˈdaʊtləs] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] ['pʌlsɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈʌðər] ['gɜ:lz][hæv; həv] ,
Doubtless this one has pulses , just as other girls have ,
毫无疑问 这 一 有 脉冲 , 只是 作为 其他 女孩们 有 ,
毫无疑问，她和其他女孩一样，也有脉搏。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
and perhaps I shall be able to put my finger on them .
和 也许 我 将 是 有能力的 到 放 我的 手指 在 他们 :
或许我能指出它们的所在。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɪntrəst] [em 'i:][tu:; tə][traɪ] .
At any rate it will interest me to try .
在 任何 速度 它 将要 兴趣 我 到 尝试 :
无论如何，我很有兴趣尝试一下。

[maɪ] [ɑ:pər'tu:nətiz] ['prə:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
My opportunities promise to be good .
我的 机会 承诺 到 是 好的 :
我的机会看起来不错。

[ˈmeɪdʒər] [məˈdʒɪstə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][dʒæk] [ˈtaʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:mən,welθs]
Major Magister and the Judge and Jack Towns and the Commonwealth's
主要的 大师 和 这 法官 和 杰克 城镇 和 这 英联邦的
[əˈtɜ:ni] [ɑ:r; ə] [ʃɒr] [tu:; tə] [fɔ:l] [fəʊl] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈoʊvər] [əbˈstru:s] [lɔ:] [pɔɪnts] [ðæt] [ðə; ði] [rest]
Attorney are sure to fall foul of each other over abstruse law points that the rest
律师 是 当然 到 落下 犯规 的 每个 其他 超过 奥 法律 积分 那 这 休息
[ʌv; əv][ju:ˈes] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] ,
of us know nothing about ,
的 我们 知道 没有什么 关于 ,
地方法官、大法官、杰克·汤斯和联邦检察官肯定会因为一些我们其他人一无所知的晦涩法律问题而发生争执。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [li:v] [maɪn] [ˈhoʊstəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [meɪd] [tu:; tə][em ˈi:] .
and that will leave mine hostess and the Boston maid to me .
和 那 将要 离开 矿 女主人 和 这 波士顿 女佣 到 我 .
这样一来，我的女主人和波士顿女佣就都归我管了。

" [əɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [mu:d] [ʌv; əv] [ˈplezərəbl] [bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ɪn θu:ziˈæstɪk] [æn,tɪsɪˈpeɪ](ə)n]
" **It was in this mood of pleasurable but by no means enthusiastic anticipation**
" 它 曾是 在这 情绪 的 令人愉悦的 但 经过 不 方法 热情的 预期
[ðæt] [ˈweːstouvə] [ˈentərd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊst] ,
that Westover entered the home of his host ,
那 韦斯托弗 进入 这 家 的 他的 主持人 ,
“韦斯托弗怀着这种愉悦但绝非狂热的期待心情走进了主人的家中。”

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:nd] [ə; eɪ] [ˈvɜ:rdɪkt] [ʌv; əv] " [nɑ:t] [ˈɡɪlti] ,
half an hour after the jury had returned a verdict of " not guilty ,
一半 一个 小时 后 这 陪审团 有 返回 一个 判决 的 " 不是 有罪的 ,
陪审团宣布“无罪”裁决半小时后，

" [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [dʒæk] [ˈtaʊns] [ˈklaɪənt] — [ə; eɪ] [ˈvɜ:rdɪkt] [ðæt] [wʌz; wəz] [beɪst] [ˈræðər] [əˈpɑ:n] [ðə; ði]
" **in the case of Jack Towns's client — a verdict that was based rather upon the**
" 在 这 案件 的 杰克 城镇的 客户 — 一个 判决 那 曾是 基于 相当 之上 这
[æbsəns] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [dʒæk] [ˈtaʊnz] [hæd; həd] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ɪkˈsklu:dɪŋ] [ðæn; ðən] [əˈpɑ:n]
absence of evidence that Jack Towns had succeeded in excluding than upon
缺席 的 证据 那 杰克 城镇 有 成功了 在 不包括 比 之上
[ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ˈæktʃuəli] [prɪˈzentɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] .
the evidence actually presented at the trial .
这 证据 实际上 呈现 在 这 审判 .

“杰克·汤斯的委托人一案——判决结果与其说是基于庭审中实际提出的证据，不如说是基于杰克·汤斯成功排除的证据的缺失。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:]
XXIV
二十四

二十四

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈwʊmən] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn]
A PERFECT WOMAN — AND A MAN
一个 完美的 女士 — 和 一个 男人
一个完美的女人——和一个男人

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈmɪlɪsnt] [ˈdænvɜ:z] ,
When his hostess presented him to Millicent Danvers ,
什么时候 他的 女主人 呈现 他 到 米莉森特 丹弗斯 ,
当女主人把他介绍给米莉森·丹弗斯时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [tɔːl] , [ˈboʊni] , [ˈrəʊmən] - [ˈnoʊzɪd] , [ænd; ənd] [ˈsæləʊ] .
He had expected to find her tall , bony , Roman - nosed , and sallow .
 他 有 预期的 到 寻找 她 高的 , 骨质 , 罗马 - 鼻子 , 和 黄褐色 .

他原本以为会看到她身材高挑、骨瘦如柴、鼻梁高挺、面色蜡黄。

然而，他看到的却是一双灰蓝色的眼睛，那双眼睛坦诚而无畏地注视着他。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt] [kʌm] ['oʊnli] [ʌv; əv] [gʊd] ['bri:dɪŋ]
and yet with the confidence and courage that come only of good breeding
 和 然而 和 这 信心 和 勇气 那 来 仅有的 的 好的 选育

[ˈælaɪd] [tuː; tə] [ˈpɜ:rɪkt] [ˈɪnəsns] .
allied to perfect innocence .
 盟军 到 完美的 无辜 .

然而，她却拥有只有良好教养和纯真无邪才能带来的自信和勇气。

[hi:; hi][hæd; həd] [pri'perd] [him'self] [tu:; tə] [mi:t] [æn; ən] [ə'gresiv] , [self] [ə'sɜ:rtiv] ['mænər] ;
He had prepared himself to meet an aggressive , self assertive manner ;
他 有 准备 他自己 到 见面 一个 挑衅的 , 自己 自信 方式 ;
他已做好应对对方咄咄逼人、自信满满的态度的准备；

[In'sted] [hi:; hi] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜ:rlhʊd] , [ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv][meɪd(ə)n]
instead he found all the shyness of young girlhood , all the modesty of maiden
反而 他 成立 全部 这 害羞 的 年轻的 少女时代 , 全部 这 谦逊 的 少女
[ɪnɪk'spiəriəns] ,
inexperience ,
缺乏经验 ,
相反, 他发现她身上有着少女的羞涩和未经世事的羞涩。

[ˈælaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] , [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['tru:θfʌnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪrləs] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
allied with a frank , self - respecting truthfulness that was fearless because of
盟军 和 一个 坦率 , 自己 - 尊重 真实性 那 曾是 无畏 因为 的
[ɪts] ['kɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [raɪt] [ɪn'tent] .
its confidence of right intent .
它是 信心 的 正确的 意图 .
与坦率、自尊的诚实结盟, 这种诚实无所畏惧, 因为它对自己的意图是正确的充满信心。

[ðeɪ] [tɔ:kt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənɪz] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
They talked , of course , about the young woman's impressions of Virginia .
他们 谈话 , 的 课程 , 关于 这 年轻的 女性的 印象 的 弗吉尼亚州 .
他们当然也谈到了这位年轻女子对弗吉尼亚州的印象。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['lʌvli] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" It is lovely , " she said .
" 它 是 迷人的 , " 她 说 .
“真漂亮,”她说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [æn; ən] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [tu:; tə][em 'i:] . "
" You know it is all a surprise , an astonishment to me . "
" 你 知道 它 是全部 一个 惊喜 , 一个 惊讶 到 我 . "
“你知道, 这一切对我来说都是意料之外的, 令人震惊。”

" [haʊ] [soʊ] ?
" How so ?
" 如何 所以 ?
“为何如此？”

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] ? "
Would you mind explaining that ? "
会 你 头脑 解释 那 ? "
您能解释一下吗？

" [aɪ] ['kænə:t] [ɪg'zæktli] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] .
" I cannot exactly explain it .
" 我 不能 确切地 解释 它 .
我无法确切地解释它。

[ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dri:m] .
You see it's like a pleasant dream .
你 看 它是 喜欢 一个 令人愉快的 梦 .
你看, 这就像一场美梦。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ju:; jʊ] ['hæpi] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['dri:mɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
You know it made you happy while you were dreaming it ,
你 知道 它 制成 你 快乐的 尽管 你 是 做梦 它 ,
你知道, 梦见它的时候, 它让你感到快乐。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [meɪks] [juː; jʊ] ['hæpi] ['æftər] [jʊə(r)] [ə'weɪk] ,
and you know it makes you happy after you're awake ,
和 你 知道 它 制作 你 快乐的 后 你是 醒 ,
你知道，醒来后它会让你感到快乐。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][juː; jʊ] [driːmd] [ɔːr][dʒʌst] [waɪ] [aɪ 'ti:] [meɪd] [juː; jʊ]
but you can't tell just what it was you dreamed or just why it made you
但 你 不能 告诉 只是 什么 它 曾是 你 梦见 或者 只是 为什么 它 制成 你
['hæpi] .
happy .
快乐的 .
但你无法确切地说出你梦到了什么，也无法确切地说出它为什么让你感到快乐。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ɪ'luːsɪv] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [græsp][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪntuː] [wɜːrdz] .
It is so elusive that you can't grasp it and put it into words .
它 是 所以 难以捉摸的 那 你 不能 抓牢 它 和 放 它 进入 字 .
它如此难以捉摸，以至于你无法把握它，也无法用语言来描述它。

[aɪm] [stɪl] ['driːmɪŋ] [vər'dʒɪniə] ,
I'm still dreaming Virginia ,
我是 仍然 做梦 弗吉尼亚州 ,
我仍在梦中见到弗吉尼亚，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [biː; bi][eɪb(ə)][tuː; tə] [tel] ['enɪbɑːdi] [waɪ] [ðə; ði] [driːm] [ɪz][soʊ]
and I know I shall never be able to tell anybody why the dream is so
和 我 知道 我 将 绝不 是 有能力的 到 告诉 任何人 为什么 这 梦 是 所以
[dɪ'liʃəs] .
delicious .
可口的 .
我知道我永远无法告诉任何人为什么这个梦如此美好。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][aʊt] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .
I try to think it out sometimes , but I can't .
我 尝试 到 思考 它 出去 有时 , 但 我 不能 .
我有时试着思考，但我做不到。

[wen'evər] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːr] [ðæt] ,
Whenever I make up my mind that it is because of this thing or that ,
每当 我 制作 向上 我的 头脑 那 它 是 因为 的 这 事物 或者 那 ,
每当我认定某件事是因为这样或那样的原因时，

[aɪ] [seɪ] - [noʊ] , [ðæt] ['ɪznt] [aɪ 'ti:] . -
I say ' No , that isn't it . '
我 说 - 不 , 那 不是 它 . -
我说“不，不是那样。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [pʊt] [tə'geðər] .
I suppose it's a thousand little things put together .
我 认为 它是 一个 千 小的 事物 放 一起 .
我想这是无数小事累积起来的结果。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
But tell me about this election of yours .
但 告诉 我 关于 这 选举 的 你的 .
但请你谈谈你们这次的选举吧。

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] . "
I'm talking too much about myself and my thoughts . "
我是 说 也 很多 关于 我 和 我的 想法 . "
我总是过多地谈论自己和我的想法。

" [nɒʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] .
" No , you are not .
" 不 , 你 是 不是 .

不，你不是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(Westover of Wanalah A story of love and)

第9/14页

[ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [ˈdʌznt] [ɪntrəst] [em 'i:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:v] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [dʌz] .
The election doesn't interest me , and what you've been saying does .
这 选举 不 兴趣 我 , 和 什么 你已经 到过 说 做 .
我对选举不感兴趣，但你刚才说的话却很吸引我。

[goʊ][ɑ:n] , [pli:z] .
Go on , please :
去 在 , 请 :
请继续。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [mɔ:r] [ɪn][jɔr; jər][maɪnd] . "
You had more in your mind . "
你 有 更多的 在 你的 头脑 : "
你还有更多想法。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" How can you know that ?
" 如何 能 你 知道 那 ?
你怎么知道的？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][ˈdʒenjuɪn] [səp'praɪz] .
" she asked in genuine surprise :
" 她 问 在 真的 惊喜 :
她带着真诚的惊讶问道。

" [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] . -
" Because you spoke of ' a thousand little things . '
" 因为 你 辐 的 ' 一个 千 小的 事物 : -
因为你谈到了“一千件小事”。

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
I wish you would tell me about a dozen of them , or even half a dozen :
我 希望 你 会 告诉 我 关于 一个 打 的 他们 , 或者 甚至 一半 一个 打 :
我希望你能告诉我其中十几个，或者哪怕六个也好。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈsɪriəsənəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [waɪd] [ˈoʊpən] [aɪz] [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'spɒndɪd] :
" With a world of childlike seriousness in her wide open eyes the girl responded :
" 和 一个 世界 的 孩子气 严肃 在 她 宽的 打开 眼睛 这 女孩 回应 :
女孩睁大眼睛，用孩童般严肃的神情回答道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
" I suppose I ought not to have said a thousand .
" 我 认为 我 应该 不是 到 有 说 一个 千 :
“我想我不应该说一千。”

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ɪz][æz; əz][bəəd][æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd]
That was an exaggeration , and exaggeration is as bad as any other kind
那 曾是 一个 夸张 , 和 夸张 是 作为 坏的 作为 任何 其他 种类
[ʌv; əv] [ˈfɪbɪŋ] ,
of fibbing ,
的 说谎 ,
那有些夸张，而夸张和其他任何形式的谎言一样糟糕。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? "
 isn't it ? "
 不是 它 ？ "

难道不是吗？

" [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] , [jes] — [ɪn][sʌm; səm] , [noʊ] .
 In some cases , yes — in some , no .
 " 在 一些 案例 , 是的 — 在 一些 , 不 .

有些情况下是，有些情况下不是。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
 Certainly it was not so in this case .
 当然 它 曾是 不是 所以 在 这 案件 .

当然，本案并非如此。

[jɔ:; jər] [freɪz] [ˈkærid] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɪn][jɔ:; jər] [oʊn] ,
 Your phrase carried to my mind precisely the thought you had in your own ,
 你的 短语 携带 到 我的 头脑 恰恰 这 想法 你 有 在 你的 自己的 ,
 你的话让我想到了你当时的想法。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈtru:θfl] . "
 and so it was perfectly truthful . "
 和 所以 它 曾是 完美 真实 . "

所以，这完全属实。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .
 I'm glad you think so .
 " 我是 高兴的 你 思考 所以 .

“很高兴你也这么认为。”

[aɪ][traɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] . "
 I try always to tell the truth . "
 我 尝试 总是 到 告诉 这 真相 . "

我总是尽量说真话。

" [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] .
 So I should imagine .
 " 所以 我 应该 想象 .

我想，应该如此。

[naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [tel] [em ˈi:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pli:z] [ju:; jʊ][ɪn]
 Now will you not go on and tell me some of the things that please you in
 现在 将要 你 不是 去 在 和 告诉 我 一些 的 这 事物 那 请 你 在
 [ˈaʊər; ɑ:r][vərˈdʒɪniə][laɪf] ?
 our Virginia life ?
 我们的 弗吉尼亚州 生活 ?

现在，您能不能继续跟我说说，在弗吉尼亚州的生活中，有哪些事情让您感到快乐？

[ɪz][aɪ ˈti:][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][jɔ:; jər][laɪf] [ʌp] [nɔ:rθ] ?
 Is it so different from your life up North ?
 是 它 所以 不同的 从 你的 生活 向上 北 ?

这和你在北方的生活有很大不同吗？

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [nɔ:rθ] . "
 You see I have never been North . "
 你 看 我 有 绝不 到过 北 . "

你看，我从来没去过北方。

" [oʊ] , [jes] , [soʊ] [ˈdɪfrənt] !
 Oh , yes , so different !
 " 哦 , 是的 , 所以 不同的 !

“哦，是的，太不一样了！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][ʌp] [nɔ:rθ] [ɑ:r; ər] [gʊd] ['pi:p(ə)l] ,
I think most of us up North are good people ,
我 思考 最多 的 我们 向上 北 是 好的 人们 ,
我认为我们北方的大多数人都是好人。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sə'pouz] [moʊst]['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['evriwɛr] .
just as I suppose most people are everywhere .
只是 作为 我 认为 最多 人们 是 到处 .
我想, 就像大多数人一样。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] .
But there's a difference — a something , I don't know just what .
但 有 一个 不同之处 — 一个 某物 , 我 不 知道 只是 什么 .
但还是有区别的——有些东西, 我不知道到底是什么。

[jes] , [aɪ][du:] , [tu:] , [ɪn][pɑ:rt][æt; ət] [li:st] ,
Yes , I do , too , in part at least ,
是的 , 我 做 , 也 , 在 部分 在 至少 ,
是的, 我也这么认为, 至少部分如此。

[ðoo] [aɪm][nɔ:t] [ʃɒr] [aɪ][kæn; kən][pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:] [wɜ:rdz] .
though I'm not sure I can put it into words .
尽管 我是 不是 当然 我 能 放 它 进入 字 .
虽然我不太确定我能否用语言来表达。

[wi;; wi][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ænd][ju;; jʊ][dəʊnt] .
We live within ourselves , and you don't .
我们 居住 之内 我们自己 , 和 你 不 .
我们活在自己的世界里, 而你不是。

[wi;; wi] [lʌv] ['ʌʊər; ɑ:r] [frendz] [ænd; ænd][ɑ:r; ər][kaɪnd][tu;; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wi;; wi] [ɑ:nt] [kloʊz] [tu;; tə] [ðem; ðəm] ,
We love our friends and are kind to them , but we aren't close to them ,
我们 爱 我们的 朋友们 和 是 种类 到 他们 , 但 我们 不是 关闭 到 他们 ,
我们爱我们的朋友, 也善待他们, 但我们和他们并不亲近。

[æz; əz] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [hɪr] [ɑ:r; ər] .
as people down here are .
作为 人们 向下 这里 是 .
就像这里的人们一样。

[aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi;; wi][ɑ:r; ər] [ʃaɪ] , [aɪ] [sə'pouz] .
It is because we are shy , I suppose .
它 是 因为 我们 是 害羞的 , 我 认为 .
我想是因为我们比较害羞吧。

['ʌʊər; ɑ:r] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] ['mʌni] ['vælju:z][ɪz] ['dɪfrənt] .
Our attitude toward money values is different .
我们的 态度 朝向 钱 值 是 不同的 .
我们对金钱价值观的态度不同。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ker] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] ['mʌni] [ðæn; ðən][ju;; jʊ][du:] , [bʌt; bət] — [wel]
I don't know that our people care more about money than you do , but — well
我 不 知道 那 我们的 人们 关心 更多的 关于 钱 比 你 做 , 但 — 出色地
,
,
我不知道我们的人民是否比你们更看重金钱, 但是——嗯,

[wiː; wi] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪntuː] [ə'kaʊnt] [æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt] .
we take it into account as you do not .
我们 拿 它 进入 帐户 作为 你 做 不是 .

我们会考虑这一点，而你们不会。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
But that isn't what I mean .
但 那 不是 什么 我 意思是 .

但我的意思并非如此。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɜːrt(ə)n] ['greɪʃəsnəs] [ɪn][jʊr; jər] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ə; eɪ] [wɔːrmθ] ,
There is a certain graciousness in your ways of living , a warmth ,
那里 是 一个 肯定 亲切 在 你的 方式 的 活的 , 一个 温暖 ,

你的生活方式中有一种优雅和热情，

[ə; eɪ] ['kʌlər] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][aɪ 'tiː] — [ðæt] ['fæsineɪts] [em 'iː] .
a color — I don't know what to call it — that fascinates me .
一个 颜色 — 我 不 知道 什么 到 称呼 它 — 那 令人着迷 我 .

一种颜色——我不知道该如何称呼它——它让我着迷。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['skruːpjələsli] [pə'laɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔːrdʒəli] ['kɜːrtiəs] [ɪn'sted] .
We are scrupulously polite to each other ; you are cordially courteous instead .
我们 是 一丝不苟地 有礼貌的 到 每个 其他 ; 你 是 诚挚地 有礼貌 反而 .

我们彼此之间彬彬有礼，而你们只是热情客气。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [tuː] [ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃaɪər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I suppose that too is because we are shyer than you are .
我 认为 那 也 是 因为 我们 是 害羞的 比 你 是 .

我想这也是因为我们比你们更害羞吧。

[wiː; wi] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][self] [ˌrevə'leɪ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt] .
We shrink from self revelation as you do not .
我们 收缩 从 自己 启示 作为 你 做 不是 .

我们不像你们那样害怕袒露心扉。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [æz; əz][wɔːrm] - ['hɑːrtɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [və'dʒɪnjən] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][wiː; wi]
I think we are really as warm - hearted as you Virginians are , but we
我 思考 我们 是 真的 作为 温暖的 - 心地 作为 你 弗吉尼亚人 是 , 但 我们

[ɑːr; ər] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] . "
are more reserved . "
是 更多的 预订的 . "

我认为我们和你们弗吉尼亚人一样热情好客，只是我们比较内敛。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [raɪt] .
" You are doubtless right .
" 你 是 毫无疑问 正确的 .

“你说的无疑是对的。”

[aɪv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌtemprə'mentl] [pɪ,kjuːlɪ'ærəti][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [men] [aɪv] [met] .
I've observed that temperamental peculiarity in the Northern men I've met .
我已经 观察到 那 性情古怪 特点 在 这 北方 男人 我已经 遇见 .

我观察到我所遇到的北方男性都有这种特殊的性格特征。

[æt; ət][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [huː] [brɪ'keɪm]
At the University there was a young man from Boston who became
在 这 大学 那里 曾是 一个 年轻的 男人 从 波士顿 WHO 成为

[maɪ] [tʃʌm] [ʌndər] [ræðər] [pɪ'kjuːliər] [sɜːrkəmstænsɪz] ,
my chum under rather peculiar circumstances ,
我的 密友 在下面 相当 奇特 情况 ,

在大学里，有个来自波士顿的年轻人，在相当奇特的情况下成了我的朋友。

[ænd; ænd][aɪ] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
and I studied him closely .
和 我 研究 他 密切 .

我仔细观察了他。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [kəːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] ['rendəd] [jɔː; jər]['bɔːstən; 'bɑːstən]
Because of a certain delicacy of constitution which rendered your Boston
因为 的 一个 肯定 美味 的 宪法 哪个 渲染 你的 波士顿
[ˈwɪntɜːz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] ,
winters dangerous to his health ,
冬天 危险的 到 他的 健康 ,

由于他体质较为娇弱，波士顿的冬天对他的健康构成了威胁，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['hɑːrvəd] .
he was sent to the University of Virginia instead of Harvard .
他 曾是 发送 到 这 大学 的 弗吉尼亚州 反而 的 哈佛大学 .

他被送往弗吉尼亚大学而不是哈佛大学。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] ,
He didn't know our ways ,
他 没有 知道 我们的 方式 ,

他不了解我们的习俗。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] - ['jæŋki] - — [juː; jʊ] [noʊ] [həʊ] [ʌn'dʒʌstli] [ðæt] [wɜːrd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]
and as a 'Yankee' — you know how unjustly that word has come to
和 作为 一个 - 扬基 - — 你 知道 如何 不公正的 那 单词 有 来 到
[hæv; həv]['iːv(ə)] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌnd] ,
have evil significance with us — he was a good deal shunned ,
有 邪恶的 意义 和 我们 — 他 曾是 一个 好的 交易 被排斥 ,

作为一个“北方佬”——你知道这个词在我们这里被赋予了多么不公正的邪恶含义——他受到了不少排斥。

[ænd; ænd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sed] , [ænd; ænd] — [wel] ,
and things were said , and — well ,
和 事物 是 说 , 和 — 出色地 ,

然后，有人说了些话，然后——嗯，

[aɪ 'tiː][soʊ] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ænd][aɪ] [bɪ'keɪm] [tʃʌmz] [ænd; ænd]['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [ruːm]
it so came about that he and I became chums and occupied a room
它 所以 来了 关于 那 他 和 我 成为 朋友们 和 占领 一个 房间
[tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] . "
together on the lawn . "
一起 在 这 草地 . "

就这样，我和他成了好朋友，一起住在草坪上的一个房间里。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['driːmɪli] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] .
" **Yes , I know , " she answered dreamily , as if recalling a story** .
" 是的 , 我 知道 , " 她 回答 梦幻般地 , 作为 如果 回忆 一个 故事 .

“是的，我知道，”她梦呓般地回答，仿佛在回忆一个故事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɪstər] . ['weːstəʊvə] .
" **But you are suppressing the truth , Mr . Westover** .
" 但 你 是 抑制 这 真相 , 先生 . 韦斯托弗 .

“但是，韦斯托弗先生，你却在隐瞒真相。”

" [ɪn][æn; ən] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ðæt] [wel] [naɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi]
" **In an astonishment that well nigh made him spring from his chair , he**
" 在 一个 惊讶 那 出色地 夜 制成 他 春天 从 他的 椅子 , 他
[æskt] :
asked :
问 :

他惊讶得几乎从椅子上跳了起来，问道：

" [həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "

" **How do you know that ?** "

" 如何 做 你 知道 那 ？ "

“你怎么知道的？”

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊstəs] [ɪz] [ˈraɪzɪŋ] ,

" **Our hostess is rising** ,

" 我们的 女主人 是 上升 ,

“女主人起身了，

" [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑ:m] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" **she replied with a calm dignity that was fascinating to the young man** .

" 她 回复 和 一个 冷静的 尊严 那 曾是 迷人 到 这 年轻的 男人 .

她平静而庄重地回答道，这让这位年轻人着迷。

" [wi:; wi] [ˈleɪdɪz] [mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [jʊr; jər] [waɪn] [ænd; ənd] [sɪˈɡɑ:rz] . "

" **We ladies must leave you gentlemen to your wine and cigars** . "

" 我们 女士们 必须 离开 你 先生们 到 你的 葡萄酒 和 雪茄 . "

“女士们，我们得让各位先生们继续享受你们的美酒和雪茄了。”

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [teɪk] [waɪn] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,

" **I do not take wine** , " **he replied** ,

" 我 做 不是 拿 葡萄酒 , " 他 回复 ,

“我不喝酒，”他回答说。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [sɪˈɡɑ:rz] [aɪ] [jæl; jəl] [ˈɡlædli] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər]

" **and as for cigars I shall gladly give them up in favor of a further**

" 和 作为 为了 雪茄 我 将 乐意 给 他们 向上 在 偏爱 的 一个 更远

[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

conversation with you .

对话 和 你 .

“至于雪茄，我很乐意放弃它们，以便能和你继续交谈。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [pərˈmɪt] , [aɪ] [waɪ] [kwɪt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "

If you permit , I will quit the table with you . "

如果 你 允许 , 我 将要 辞职 这 桌子 和 你 . "

如果你允许的话，我会离开这张桌子。

" [ðer; ðər] !

" **There !**

" 那里 !

“那里！

" [ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] .

" **she exclaimed** .

" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [θɪŋz] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] .

" **That's one of the ' thousand ' things I spoke of** .

" 那就是 一 的 这 - 千 - 事物 我 辐 的 .

“那是我提到的‘上千件事’之一。”

[ɪn] [vərˈdʒɪniə] [ju:; jʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈmænɪfest] [ə; eɪ] [sɜ:rt(ə)n] [ˈdefərəns] [tə:rd] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]

In Virginia you gentlemen manifest a certain deference toward women that I have

在 弗吉尼亚州 你 先生们 显现 一个 肯定 尊重 朝向 女性 那 我 有

[si:n] [ˈnoʊwər] [els] .

seen nowhere else .

已见 无处 别的 .

弗吉尼亚州的各位先生对女性表现出的某种尊重，是我在其他任何地方都没有见过的。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɡæləntli] [prəˈtektɪv] , [rɪˈspektfəli] , [nɑ:t] [ˈsɜ:v.aɪl.li] [səbˈmɪsɪv] ,
It is gallantly protective , respectfully , not servilely submissive ,
它是 英勇地 保护的 , 尊敬 , 不是 卑躬屈膝地 顺从者 ,
它英勇地保护, 带着敬意, 而不是卑躬屈膝。

[ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [ʌv; əv] [streŋθ] [tu:; tə] [ˈwi:knəs] [wɪt] [ˈkæriz] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [noʊ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɑ:n]
a tribute of strength to weakness which carries with it no reflection upon
一个 贡 的 力量 到 弱点 哪个 携带 和 它 不 反射 之上
[ðə; ði] [ˈwi:knəs] ,
the weakness ,
这 弱点 ,
这是对弱者的坚强致敬, 其中并不包含对弱者的贬低之意。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋ] [ɪˈmædʒɪnəbl]
and to women it is the most fascinating thing imaginable .
和 到 女性 它 是 这 最多 迷人 事物 可以想象的 .
对女性而言, 这是最令人着迷的事情。

[aɪv] [ɪkˈsprest] [,aɪ 'ti:] [ˈleɪmli] ,
I've expressed it lamely ,
我已经 表达 它 跛行 ,
我的表达方式很拙劣。

[bʌt; bət] — " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [sɪˈɡɑ:rz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ]
but — " and with that she took a handful of cigars from the passing
但 — " 和 和 那 她 采取 一个 少数 的 雪茄 从 这 通过
[bɑ:ks][ænd; ənd] [ˈædɪd] :
box and added :
盒子 和 额外 :
但是——”说着, 她从传递的雪茄盒里抓起一把雪茄, 补充道:

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [jʊr; jər] [ˈkɜ:rtəsi] [tu:; tə] [em 'i:] [æɪ; əɪ] [nɑ:t] [kɔ:st] [ju:; jʊ] [jʊr; jər] [smʊk]
"**At any rate your courtesy to me shall not cost you your smoke .**
" 在 任何 速度 你的 礼貌 到 我 将 不是 成本 你 你的 抽烟 .
无论如何, 你对我的礼貌不会让你失去你的香烟。

[wi:; wi] [wəʊnt] [goʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] , [bʌt; bət] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pɔ:rt]
We won't go into the drawing room , but into the porch .
我们 惯于 去 进入 这 绘画 房间 , 但 进入 这 门廊 .
我们不进客厅, 而是去门廊。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [maɪld] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈsto:ri]
The day is mild , and I want to tell you that story . "
这 天 是 温和的 , 和 我 想 到 告诉 你 那 故事 . "
今天天气温和, 我想给你讲讲这个故事。

" [tel] [em 'i:] [fɜ:rst] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pɔ:rt]
"**Tell me first , " he said as they passed into the porch ,**
" 告诉 我 第一的 , " 他 说 作为 他们 通过了 进入 这 门廊 ,
“先告诉我,”他们走进门廊时, 他说。

" [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ 'ti:] . "
"**how you happen to know anything about it . "**
" 如何 你 发生 到 知道 任何事物 关于 它 . "
“你怎么会知道这些事? "

" [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .
"**It is simple enough .**
" 它 是 简单的 足够的 .
“这很简单。”

[aɪv] [hɜːrd] [maɪ] ['brʌðər] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ['meni] , ['meni] [taɪmz] . "
I've heard my brother tell the story with enthusiasm many , many times . "
我已经 听到 我的 兄弟 告诉 这 故事 和 热情 许多 , 许多 时代 . "

我听我哥哥兴致勃勃地讲过这个故事很多很多遍了。

" [jər; jər] ['brʌðər] ? "
" Your brother ? "
" 你的 兄弟 ? "

“你哥哥？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hoʊlmz] ['wen'twɜːθ] [ɪz][maɪ]['eldər] ['brʌðər] .
Holmes Wentworth is my elder brother .
福尔摩斯 温特沃斯 是 我的 长老 兄弟 .

霍姆斯·温特沃斯是我的哥哥。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['mærid] [twɑɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
My mother was married twice , you know . "
我的 母亲 曾是 已婚 两次 , 你 知道 . "

你知道吗？我母亲结过两次婚。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
I didn't know .
我 没有 知道 .

我不知道。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] — "
If I had known — "
如果 我 有 已知 — "

如果我早知道——”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['spʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] .
" If you had known you wouldn't have spoken of the matter at all .
" 如果 你 有 已知 你 不会 有 说 的 这 事情 在 全部 .

“如果你早知道，你根本不会提起这件事。”

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sə'presɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fæktɪs] .
And as it was , you were suppressing all the interesting facts .
和 作为 它 曾是 , 你 是 抑制 全部 这 有趣的 事实 .

而事实上，你却隐瞒了所有有趣的事实。

[naʊ] [aɪm]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)] [ʌv; əv] [hoʊlmz] ['wen'twɜːθ] .
Now I'm going to relate them according to the gospel of Holmes Wentworth .
现在 我是 去 到 涉及 他们 根据 到 这 福音 的 福尔摩斯 温特沃斯 .

现在我要按照福尔摩斯·温特沃斯的说法来讲述它们。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [geɪv] [ə'fens] [tuː; tə]
In a debating society one night he expressed some opinions that gave offence to
在 一个 辩论 社会 一 夜晚 他 表达 一些 意见 那 给予 罪行 到
[ʃɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,
certain of the students ,
肯定 的 这 学生 ,

一天晚上，他在辩论社发表的一些观点冒犯了部分学生。

[ænd; ənd][sʌm; səm][prə'pəʊz(ə)l][ʌv; əv] ['senʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ˈhɑːtli][ˈædvəkət; -ət] .
and some proposal of censure was made and hotly advocated .

和 一些 提议 的 谴责 曾是 制成 和 热 倡导者 .

有人提出了一些谴责的提议，并得到了热烈的拥护。

[juː; jʊ] [ə'pəʊzd] [aɪ 'tiː] , [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [dɪ'beɪt] [wɪ'dəʊt] [ˈæbsəluːt] [friː] [spiːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
You opposed it , declaring that debate without absolute free speech must be a

你 反对 它 , 声明 那 辩论 没有 绝对 自由的 演讲 必须 是 一个

[ˈmɑːkəri] .
mockery .
嘲讽 .

你反对它，声称没有绝对言论自由的辩论一定是场闹剧。

[jʊr; jər] [ɪm'pæʃnd] [ˈʌtərəns] [wʌn] [ə'pruːv(ə)l] ,
Your impassioned utterance won approval ,

你的 热情洋溢 发声 韩元 赞同 ,

你慷慨激昂的发言赢得了赞赏。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrezə'lʊːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈvəʊtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [ˈvəʊtɪŋ] [fɔːr; fər]
and the resolution was voted down with only three or four men voting for

和 这 解决 曾是 投票 向下 和 仅有的 三 或者 四 男人 表决 为了

[aɪ 'tiː] .

it .

它 .

该决议最终被否决，只有三四名男子投了赞成票。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [və'dʒɪnjən] [ænd; ənd] — "
They were not Virginians and — "

他们 是 不是 弗吉尼亚人 和 — "

他们不是弗吉尼亚人，而且——"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈniːɡroʊ][ˈtreɪdərz] , ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [ɪntə'rʌptɪd]
" They were the sons of negro traders , every man of them , " interrupted

" 他们 是 这 儿子们 的 黑人 交易员 , 每一个 男人 的 他们 , " 中断

[ˈweːstəʊvɜː] ;

Westover ;

韦斯托弗 ;

“他们都是黑人商人的儿子，个个都是，”韦斯托弗插话道；

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈniːɡroʊ][ˈtreɪdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪ'ɔːŋɪŋz] [vər'dʒɪniə][ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv]
" and for the negro trader and his belongings Virginia gentlemen have

" 和 为了 这 黑人 商 和 他的 财物 弗吉尼亚州 先生们 有

[ˈniːðər] [rekəɡ'nɪʃ(ə)n] [nɔːr] ['tɑːlərəns] .

neither recognition nor tolerance .

两者都不 认出 也不 宽容 .

“而弗吉尼亚的绅士们既不承认也不容忍黑人商人及其财产。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] —

They are the vilest —

他们 是 这 最卑鄙的 —

他们是最卑鄙的——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˈepɪθet] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

" He paused in search of a more effective epithet , and she spoke .

" 他 暂停 在 搜索 的 一个 更多的 有效的 别名 , 和 她 辐 .

他停顿了一下，似乎在寻找一个更恰当的形容词，这时她开口了。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" I know all about that , " she said ,

" 我 知道 全部 关于 那 , " 她 说 ,

“我全都知道，”她说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:f][jɔr; jər][nekst][sɪ'gɑ:r][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ]
" **and you needn't bite an inch off your next cigar by way of expressing**
" 和 你 不必 咬 一个 英寸 离开 你的 下一个 雪茄 经过 方式 的 表达
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

“你也不必通过咬掉下一支雪茄的一英寸来表达自己的。”

[let] [em 'i:][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Let me go on with the story .
让 我 去 在 和 这 故事 .

让我继续讲故事。

[ðoʊz] - [lu:d] ['feləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsər][sɔ:rt] - [went] [daʊn] ['ɪntu:] ['ʃɑ:rləts,vɪl] [ænd; ənd]
Those ' lewd fellows of the baser sort ' went down into Charlottesville and
那些 - 猥亵 伙伴们 的 这 基础 种类 - 去 向下 进入 夏洛茨维尔 和
[ɔ:rgənəɪzd][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] ['rʌfi:ənz] [tu:; tə] [draɪv] [hoʊlmz] ['wen'twɜ:θ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti]
organized a crew of ruffians to drive Holmes Wentworth out of the University
组织 一个 全体人员 的 恶棍 到 驾驶 福尔摩斯 温特沃斯 出去 的 这 大学
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
and out of Virginia .
和 出去 的 弗吉尼亚州 .

那些“下流的家伙”去了夏洛茨维尔，组织了一伙暴徒，要把霍姆斯·温特沃斯赶出大学，赶出弗吉尼亚州。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑ:rmɪŋ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['koʊlts] [rɪ'vɒlvəz] [ju:; jʊ]
You heard of the thing , and arming yourself with all the Colt's revolvers you
你 听到 的 这 事物 , 和 武装 你自己 和 全部 这 小马驹的 左轮手枪 你
[kʊd; kəd] ['bɔ:roʊ] ,
could borrow ,
可以 借 ,

你听说过那件事，于是你尽可能地借来了所有你能借到的柯尔特左轮手枪，武装自己。

[ju:; jʊ] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .
you hurried into the town .
你 慌忙 进入 这 镇 .

你匆匆赶进镇子。

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [faʊnd] [hoʊlmz] ['sɔ:rlɪ] [brɪ'set] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑ:rmɪd] ['rʌfi:ənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd]
There you found Holmes sorely beset by a dozen armed ruffians and a crowd
那里 你 成立 福尔摩斯 非常 围困 经过 一个 打 武装 恶棍 和 一个 人群
[ʌv; əv] [ʌðər] ['dʒɪrɪŋ] .
of other jeering dissolutes .
的 其他 嘲笑 放荡者 .

你在那里发现福尔摩斯被十几个持械暴徒和一群嘲笑他的浪荡子团团围住。

[ju:; jʊ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [θrʌst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪstlɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz]
You pushed him up into a corner , thrust a pair of the pistols into his hands
你 推动 他 向上 进入 一个 角落 , 推力 一个 一对 的 这 手枪 进入 他的 双手
,
.
,

你把他逼到角落，把两把手枪塞到他手里。

[ænd; ənd] [tʊk] [jɔr; jər] [pleɪs] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] : - [ɪf] [ðeɪ] [rʌʃ] [ju: 'es] , [ʃu:t] [wɪð; wɪθ][bəʊθ]
and took your place beside him , saying : ' If they rush us , shoot with both
和 采取 你的 地方 旁 他 , 说 : - 如果 他们 匆忙 我们 , 射击 和 两个都
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

然后你走到他身边，说道：“如果他们冲过来，就双手开枪，

[ænd; ənd] [ʃu:t] [tu:; tə] [kɪl] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] [ɪn] ['weɪstɪŋ] [æmjə'niʃ(ə)n] . -
and shoot to kill ; there's no good in wasting ammunition . '
和 射击 到 杀 ; 有 不 好的 在 浪费 弹药 ; -
必须格杀勿论；浪费弹药毫无意义。

[ðen] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:b] : - [naʊ] [du:][jʊr; jər][wɜ:rst] , [ju:; jʊ] ['kaʊədʒ] !
Then you called out to the mob : ' Now do your worst , you cowards !
然后 你 称为 出去 到 这 暴民 : - 现在 做 你的 最差 , 你 懦夫 !
然后你向暴徒们喊道：“现在放马过来吧，你们这些懦夫！”

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ðæt] [krɒsɪz] [ðæt] ['kɜ:rb,stoʊn] [daɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:ɡ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ,
But the first man that crosses that curbstone dies the death of the dog that he
但 这 第一的 男人 那 十字架 那 路缘石 死亡 这 死亡 的 这 狗 那 他
is ,
是 ,
但第一个跨过那块路沿石的人，就会像狗一样死去。

[ænd; ənd] [wi:l] [send][sʌm; səm] ['ʌðər] [tu:; tə] — - ['ri:əli] [ju:; jʊ] [ju:st] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] ,
and we'll send some others to — ' really you used some dreadful language ,
和 出色地 发送 一些 其他的 到 — - 真的 你 用过的 一些 可怕 语言 ,
[ˈmɪstər] . ['we:stoʊvɜ:] ,
Mr . Westover ,
先生 . 韦斯托弗 ,
我们还会派其他人去——’韦斯托弗先生，您刚才的用词真是太糟糕了。”

[wɪtʃ] [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'pɪt] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:]ɔ:l][baɪ] [hɑ:rt] .
which I can't repeat , though I know it all by heart .
哪个 我 不能 重复 , 尽管 我 知道 它 全部 经过 心 .
虽然我把它背得滚瓜烂熟，但我却无法复述出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['æftər][ðə; ði][mɑ:b][hæd; həd] [kweɪld] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [swɔ:r] [wɜ:rs]
And a little later , after the mob had quailed before you , you swore worse
和 一个 小的 之后 , 后 这 暴民 有 畏缩 前 你 , 你 发誓 更糟
[ðæn; ðən]['evər] ,
than ever ,
比 曾经 ,
不久之后，当暴民们在你面前瑟瑟发抖时，你的咒骂比以往任何时候都更加恶毒。

['ɔ:rdərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [drɪ'spɜ:rs] [ɔ:r] [ju:d] ['faɪər][ɪntu:] [ðem; ðəm][ænd; ənd][send][sʌm; səm][ʌv; əv]
ordering them to disperse or you'd fire into them and send some of
订购 他们 到 分散 或者 你会 火 进入 他们 和 发送 一些 的
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɔ:'redi] ['menʃ(ə)nd] .
them to the place you had already mentioned .
他们 到 这 地方 你 有 已经 提及 .
命令他们散开，否则就向他们开火，把他们中的一些人送到你之前提到的地方。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɡlɔ:riəs] !
Oh , it was glorious !
哦 , 它 曾是 辉煌 !
哦，真是太棒了！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ferɪf] [keɪm] [ænd; ənd] [draʊv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'weɪ] .
But the sheriff came and drove the crowd away .
但 这 警长 来了 和 驾驶 这 人群 离开 .
但警长赶到后，把人群驱散了。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] .
You see I know the whole story .
你 看 我 知道 这 所有的 故事 .
你看，我知道事情的全貌。

[du:][ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [θɪŋz] [tu:; tə][laɪk] [ɪn][vərˈdʒɪniə] ?
Do you wonder that I find things to like in Virginia ?
做 你 想知道 那 我 寻找 事物 到 喜欢 在 弗吉尼亚州 ?

你是否好奇为什么我喜欢弗吉尼亚州的某些东西？

[ðen] [ju:; jʊ] [tʊk] [ˈhoʊlmz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
Then you took Holmes to live in the same room with you ,
然后 你 采取 福尔摩斯 到 居住 在 这 相同的 房间 和 你 ,

然后你把福尔摩斯带你身边，让他和你住在同一个房间里。

[ænd; ənd][ˈæftər][ju:; jʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:l'redɪ]
and after you learned to understand him as well as he already
和 后 你 学习 到 理解 他 作为 出色地 作为 他 已经
[ˌʌndərˈstʊd] [ju:; jʊ] ,
understood you ,
理解 你 ,

当你学会像他了解你一样了解他之后，

[hi:; hi][ænd; ənd][ju:; jʊ] [br'keɪm] [ˈbʊzəm] [frendz] . "
he and you became bosom friends . "
他 和 你 成为 怀 朋友们 . "

你和他成了知己好友。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈθroʊɪŋ] [əˈwei] [ə; eɪ][sɪˈgɑ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [tu:; tə]
" Thank you , " he replied , throwing away a cigar that he had forgotten to
" 感谢 你 , " 他 回复 , 投掷 离开 一个 雪茄 那 他 有 被遗忘的 到
[laɪt] ;
light ;
光 ;

“谢谢，”他回答道，同时扔掉了他忘记点燃的雪茄；

" [bʌt; bət] [ˈri:əli] [ˈhoʊmzɪz, ˈhoʊlmzɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪz] [kriˈeɪtɪv] [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [tu:]
" but really Holmes's imagination is creative and he has made too
" 但 真的 福尔摩斯的 想像力 是 有创造力的 和 他 有 制成 也
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] . "
much of a trifle . "
很多 的 一个 琐事 . "

“但实际上，福尔摩斯的想象力非常丰富，他把一件小事看得太重了。”

" [hi:; hi] [ˈhæznt] [ˈeni] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] , " [fi:; ji] [rɪˈplaɪd] ; " [ˈhi:z] [ðə; ði][moʊst][prəʊˈzeɪɪk] , [ˈlɪtərəl] ,
" He hasn't any imagination at all , " she replied ; " he's the most prosaic , literal ,
" 他 还没有 任何 想像力 在 全部 , " 她 回复 ; " 他是 这 最多 平淡无奇 , 文字 ,

“他一点想象力都没有，”她回答说；“他是最平庸、最拘泥于字面意思的人，

[ri:əˈlɪstɪk] [fækt] [ˈmʌŋgərər] [ɪˌmædʒɪnəbl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈveri] [wel] [noʊ] .
realistic fact mongerer imaginable , as you very well know .
实际的 事实 贩卖者 可以想象的 , 作为 你 非常 出色地 知道 .

正如你所知，他是一位极其务实的、喜欢兜售事实的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn] [ˈwʊmən] [əˈgen] [ænd; ənd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .
But now I'm going to turn woman again and talk about myself .
但 现在 我是 去 到 转动 女士 再次 和 讲话 关于 我 .

但现在我要再次变回女人，谈谈我自己。

" [ˈweˌstoʊvə] [θɔ:t] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˈtæktfl] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
" Westover thought that about the most tactful turning of a conversation that he
" 韦斯托弗 想法 那 关于 这 最多 委婉 转弯 的 一个 对话 那 他
[hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
had ever known .
有 曾经 已知 .

韦斯特弗认为这是他所见过的最巧妙的谈话转折。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [gɜv] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .

But she gave him no time to wonder over it .
但 她 给予 他 不 时间 到 想知道 超过 它 .

但她没给他时间去细想这件事。

" [aɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [oʊks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] ['kɑːŋweɪ] .

" I'm staying at The Oaks , you know , with Margaret Conway .
" 我是 入住 在 这 橡树 , 你 知道 , 和 玛格丽特 康威 .

“我住在橡树庄园, 你知道, 和玛格丽特·康威住在一起。”

[ʃiːz] [ðə; ðɪ] ['veri] [swiːtəst] , ['truːɪst] , ['lʌvliɪst] [gɜːrl][aɪ] ['evər] [nuː] .

She's the very sweetest , truest , loveliest girl I ever knew .
她是 这 非常 最甜美的 , 最真实的 , 最可爱的 女孩 我 曾经 知道 .

她是我认识的最甜美、最真诚、最可爱的女孩。

[ʃiːz] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nəʊblɪst] [mæən][ɪn] [vərˈdʒɪniə] .

She's fit to be the wife of the noblest man in Virginia .
她是 合身 到 是 这 妻子 的 这 最高贵 男人 在 弗吉尼亚州 .

她配得上成为弗吉尼亚州最高尚男人的妻子。

" ['weːstəʊvə] [wɪnst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ][fækt] [wɪˈðəʊt] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] ['eni]

" Westover winced , and the girl observed the fact without recognizing it in any
" 韦斯托弗 畏缩 , 和 这 女孩 观察到 这 事实 没有 识别 它 在 任何

[wei] .

way .

方式 .

韦斯托弗畏缩了一下, 而女孩察觉到了这一点, 却丝毫没有意识到。

[ɪnˈsted] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] :

Instead she went on :
反而 她 去 在 :

她却继续说道:

" [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][maɪ] [gest] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ,

" You see she was my guest for six weeks a year ago ,
" 你 看 她 曾是 我的 客人 为了 六 周 一个 年 前 ,

“你知道吗, 一年前她曾在我家住了六个星期。”

[ænd; ənd][aɪm] [rɪˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪdɪnt(ə)li] [endˈʒɔɪɪŋ] [laɪf] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ['evər]

and I'm returning her visit and incidentally enjoying life better than I ever
和 我是 返回 她 访问 和 顺便 享受 生活 更好的 比 我 曾经

[driːmd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][duː] .

dreamed that one could do .
梦见 那 一 可以 做 .

我正在回访她, 并且顺便享受着比我梦寐以求的还要美好的生活。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['kɑːrvəz] ['oʊvər][æt; ət] ['faɪtɪŋ]

By the way , there's to be a dance at Dr . Carver's over at Fighting
经过 这 方式 , 有 到 是 一个 舞蹈 在 博士 : 雕刻师 超过 在 斗争

[kriːk] ,

Creek ,

溪 ,

对了, 卡弗医生在战斗溪那边要举办一场舞会。

[werˈevər] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] — [noʊ] , [ɪts] [ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] ,

wherever that is , to - tomorrow night — no , it's the next night ,
无论 那 是 , 到 - 明天 夜晚 — 不 , 它是 这 下一个 夜晚 ,

无论那是什么时候, 明天晚上——不, 是后天晚上,

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] ,

and as there is to be some sort of public meeting near there that day ,
和 作为 那里 是 到 是 一些 种类 的 民众 会议 靠近 那里 那 天 ,

而且那天附近正好要举行某种公众集会,

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][[æɪ; ʃəɪ] [si:] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈpaːrti] .
I suppose I shall see you at the party .
我 认为 我 将 看 你 在 这 派对 .

我想我会在派对上见到你。

" [æɪ; əɪ] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɪrʌpʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [ɑ:n]
" At that moment there was a double irruption from the dining room on
" 在 那 片刻 那里 曾是 一个 双倍的 爆发 从 这 用餐 房间 在
[ðə; ði][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the one side and the drawing room on the other ,
这 一 边 和 这 绘画 房间 在 这 其他 ,
“就在这时，一边餐厅和另一边客厅同时传来一阵喧闹声。”

[ˈɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [si:] [æɪn; əɪn] [ˈbːtəm] [ˈsʌnsɛt] [ʌv; əv][pɪˈkjuːliər] [ˈɡɔːrdʒəsneɪs] .
into the porch to see an autumn sunset of peculiar gorgeousness .
进入 这 门廊 到 看 一个 秋天 日落 的 奇特 美极了 .

走到门廊上，欣赏秋日里那奇特而美丽的日落。

[ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] [bɔɪd] [ˈweːstoʊvɜː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [dʒæk] [taʊnz] [ˈfɑːloʊ] [æɪ; əɪ]
A little later Boyd Westover took his leave , and bidding Jack Towns follow at
一个 小的 之后 博伊德 韦斯托弗 采取 他的 离开 , 和 投标 杰克 城镇 跟随 在
[hɪz; ɪz] [kənˈviːniəns] ,
his convenience ,
他的 方便 ,
过了一会儿，博伊德·韦斯托弗告辞了，并嘱咐杰克·汤斯方便时再跟上。

[set] [aʊt] [fɔːr; fər] - .
set out for Wanalah .
放 出去 为了 - .

出发前往瓦纳拉。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪsnt] [ˈdænvɜːz] [wɪð; wɪθ][faːr] [mɔːr]
As he went he found himself thinking of Millicent Danvers with far more
作为 他 去 他 成立 他自己 思维 的 米莉森特 丹弗斯 和 远的 更多的
[æɪdməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ˈtendərər] [ˈsentɪmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself]
admiration and greatly tenderer sentiment than he had believed himself
钦佩 和 非常 投标人 情绪 比 他 有 相信 他自己
[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrd] [ˈeni] [ˈwʊmən] [sɪnz] [ˈmɑːrɡrət] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
capable of feeling toward any woman since Margaret had been lost to him .
有能力的 的 感觉 朝向 任何 女士 自从 玛格丽特 有 到过 丢失的 到 他 .
一路上，他发现自己对米莉森特·丹弗斯的感情，比他自玛格丽特离他而去后对任何女人所能产生的感情都要更加钦佩和
温柔。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; [ðen] [kəˈrektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [hiː; hi]
" She is certainly charming , " he said to himself ; then correcting his thought he
" 她 是 当然 迷人 , " 他 说 到 他自己 ; 然后 纠正 他的 想法 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“她确实很迷人，”他自言自语道；然后他纠正自己的想法，说道：

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmənpleɪs] , [kənˈvenʃən(ə)l] , [tʃiːp] , [ænd; ənd]
" No , that is not the word ; it is commonplace , conventional , cheap , and
" 不 , 那 是 不是 这 单词 ; 它 是 平凡 , 传统的 , 便宜的 , 和
[ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑːmənpleɪs] ,
nothing commonplace ,
没有什么 平凡 ,

“不，这个词用得不对；它很普通、很陈旧、很廉价，一点也不普通。”

[kən'venʃən(ə)l] [ɔ:r] [tʃi:p] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ['mɪlɪsnt] ['dænvɜ:z] .
conventional or cheap can describe Millicent Danvers .
传统的 或者 便宜的 能 描述 米莉森特 丹弗斯 .

用“普通”或“廉价”来形容米利森特·丹弗斯再合适不过了。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɔ:l] ['wʊmən] — [ðæts] [aɪ 'ti:] ,
She is all woman — that's it ,
她 是 全部 女士 — 那就是 它 ,

她完全就是个女人——仅此而已。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] ['betər] [æz; əz] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ɔ:r][ðə; ði][nekst] .
and I can't imagine anything better as belonging to this world or the next .
和 我 不能 想象 任何事物 更好的 作为 属于 到 这 世界 或者 这 下一个 .

我无法想象还有什么比这更好，无论是在这个世界还是在来世。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ɑ:nɪst] , ['tru:θfl] , [dʒenjuɪn] , [bʌt; bət] [ðʊʊz] [ɑ:r; əɹ][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['vɜ:rtʃʊ] ,
She is honest , truthful , genuine , but those are ordinary virtues ,
她 是 诚实的 , 真实 , 真的 , 但 那些 是 普通的 美德 ,

她诚实、真诚、坦率，但这只是普通的品德。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['vɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] .
and her virtues are not confined to the ordinary .
和 她 美德 是 不是 受限 到 这 普通的 .

她的美德并不局限于寻常之事。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sɪmpə'tetɪk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; əɹ] [ɪ'senʃəli] [raɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔ:rt] .
She is sympathetic with all things that are essentially right and of good report .
她 是 交感神经 和 全部 事物 那 是 本质上 正确的 和 的 好的 报告 .

她对所有本质上正确且值得称赞的事物都抱有同情心。

[sti:l] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rm] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['wɪmɪn] — [pər'hæps][mʊʊst]
Still , that is not the secret of her charm , for many women — perhaps most
仍然 , 那 是 不是 这 秘密 的 她 魅力 , 为了 许多 女性 — 也许 最多
['wɪmɪn] — [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ðæt] .
women — are all that .
女性 — 是 全部 那 .

然而，这并不是她魅力的秘密，因为很多女性——或许大多数女性——都具备这些特质。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [haɪ] [aɪ'di:lz][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ɔɪəl] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
She has high ideals and she is loyal to them .
她 有 高的 理想 和 她 是 忠诚 到 他们 .

她拥有崇高的理想，并且忠于自己的理想。

[ʃi:z] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʊmən] [dʒɛfθəz] ['dɔ:tər] [ɪz][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
She's the sort of woman Jephtha's daughter is supposed to have been ,
她是 这 种类 的 女士 耶弗他 女儿 是 据称 到 有 到过 ,

她正是耶弗他女儿应该成为的那种女人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['kwa:lətɪz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ru:θ]
and at the same time she has all the qualities that make the story of Ruth
和 在 这 相同的时间 她 有 全部 这 品质 那 制作 这 故事 的 露丝
[ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv][ɔ:l]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
the greatest masterpiece of all literature .
这 最 杰作 的 全部 文学 .

与此同时，她也具备所有使《露丝的故事》成为文学史上最伟大杰作的特质。

[ˈherʊʊzɪzəm][ɪz][hɜ:rz] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs][nɑ:t] [les] .
Heroism is hers , and gentleness not less .
英雄主义 是 她的 , 和 温柔 不是 较少的 .

她既有英雄气概，又不失温柔善良。

[ʃiː, ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][ænd; ənd][ʃiː, ʃi][ɪz][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈtrʌstɪŋ] [tʃaɪld] [ðæt][wʌz; wəz][ˈevər][ˈdʒentli]
She is a Joan of Arc and she is the most trusting child that was ever gently
她 是 一个 琼 的 弧 和 她 是 这 最多 信任 孩子 那 曾是 曾经 轻轻地
[ˈdænd(ə)][ɑːn] [wʌnz] [niː] .
dandled on one's knee .
摆弄 在 一个人的 膝盖 .

她是一位圣女贞德，也是最信任人、最容易被人温柔抱在膝上的孩子。

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
I have it !
我 有 它 !

我有了！

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [feɪθ] ; [ʃiː, ʃi] [bɪˈliːvz] ; [ʃiː, ʃi] [trʌsts] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈliːf] [ʃiː, ʃi] [dɛəz] [ænd; ənd]
She has faith ; she believes ; she trusts , and in her belief she dares and
她 有 信仰 ; 她 相信 ; 她 信托 , 和 在 她 信仰 她 敢于 和
[ˈɒnəz] [ˈderɪŋ] .
honors daring .
荣誉 大胆 .

她有信念；她相信；她信任，并且在她的信念中，她敢于冒险，并尊重冒险精神。

[ˈheroʊɪzəm][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] ; [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ;
Heroism is to her an object of worship ; devotion a divine inspiration ;
英雄主义 是 到 她 一个 目的 的 崇拜 ; 虔诚 一个 神圣的 灵感 ;
[truːθ] [æn; ən][ɪnˈbɔːrn] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
truth an inborn characteristic .
真相 一个 先天 特征 .

在她看来，英雄主义是崇拜的对象；虔诚是神圣的灵感；真理是与生俱来的特质。

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] — [ʃiː, ʃi][ɪz][ɔːl] [ˈwʊmən] ,
It is just as I said before — she is all woman ,
它 是 只是 作为 我 说 前 — 她 是全部 女士 ,

正如我之前所说——她完全就是个女人。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ˈgɔːdz] [wɜːrk][hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [soʊ] [ɡʊd] [ɔːr][soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðæt] .
and in all God's work he created nothing else so good or so great as that .
和 在 全部 神的 工作 他 创建 没有什么 别的 所以 好的 或者 所以 伟大的 作为 那 .
在上帝所有的创造物中，没有哪一样比这更好、更伟大。

" [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊtər] [ɡeɪts]
" **As he reached this point in his meditations he was passing the outer gates**
" 作为 他 达到 这 观点 在 他的 冥想 他 曾是 通过 这 外 大门
[ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] [plænˈteɪʃ(ə)n] ,
of The Oaks plantation ,
的 这 橡树 种植园 ,
“当他冥想到这个阶段时，他正经过橡树庄园的外大门。”

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [ˈmɑːrɡrət] .
and suddenly his thought reverted to Margaret .
和 突然 他的 想法 恢复 到 玛格丽特 .

突然，他的思绪又回到了玛格丽特身上。

" [ʃiː, ʃi] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] , " [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .
" **She , too , is a woman of that type , he reflected** .
" 她 , 也 , 是 一个 女士 的 那 类型 , " 他 反映 .

“她也是那种类型的女人，”他沉思道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] ,
" **I do not understand her silence** ,
" 我 做 不是 理解 她 沉默 ,

我不理解她的沉默，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmənz] [lʌv] [ɪf] [aɪ] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər] [truːθ] .
but I should be unworthy of any woman's love if I doubted her truth .
但 我 应该 是 不配 的 任何 女性的 爱 如果 我 怀疑 她 真相 .
但如果我对她的真心有所怀疑，我就不配得到任何女人的爱。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [daʊt] [hɜːr; hər] .
I will not doubt her .
我 将要 不是 怀疑 她 .
我不会怀疑她。

[aɪ] [wɪl] [let] [noʊ] [ʌðər] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I will let no other take her place in my heart so long as I live .
我 将要 让 不 其他 拿 她 地方 在 我的 心 所以 长的 作为 我 居住 .
只要我活着，我就不会让任何人取代她在我心中的位置。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːl] [ðæt] ['mɪlɪsnt] ['dænvɜːz] [ɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][em 'iː][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz]
She is all that Millicent Danvers is , and to me she is more and always
她 是 全部 那 米莉森特 丹弗斯 是 , 和 到 我 她 是 更多的 和 总是
[mʌst; məst][biː; bi] .
must be .
必须 是 .
她拥有米莉森·丹弗斯的一切特质，而且在我看来，她远不止于此，并且永远都应该如此。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [geɪv] [em 'iː] [lʌv] [fɔːr; fər] [lʌv] ,
She is the woman who gave me love for love ,
她 是 这 女士 WHO 给予 我 爱 为了 爱 ,
她让我体会到了爱的真谛。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][ɪn][æn; ən] [ɪ'streɪndʒmənt] [ðæt] [kæn; kən] [naʊ] ['nevər] [biː; bi] [ʌn'dʌŋ] ,
and even in an estrangement that can now never be undone ,
和 甚至 在 一个 隔阂 那 能 现在 绝不 是 未完成 ,
即使这种疏离已永远无法挽回，

[aɪ] ['kænəːt] [fər'get] [ðə; ði] [traːθ] [wiː; wi] [p'laitɪd] [brɪ'fɔːr] [feɪt] [ɪntər'pəʊzd] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [laɪf] .
I cannot forget the troth we plighted before Fate interposed to spoil my life .
我 不能 忘记 这 誓言 我们 陷入困境 前 命运 插入 到 剧透 我的 生活 .
我无法忘记我们在命运介入破坏我的生活之前许下的誓言。

[aɪ][æ; əl][nɑːt] [ə'tend] [ðə; ði] [dæns] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['kɑːrvɜːz] .
I shall not attend the dance at Dr . Carver's .
我 将 不是 出席 这 舞蹈 在 博士 . 雕刻师 .
我将不去参加卡弗博士家的舞会。

" [ˌeks'eks'viː]
" XXV
" 25
二十五

[ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n]
THE GREAT RENUNCIATION
这 伟大的 放弃
大放弃

[ðə; ði] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['mɑːrd] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['siːst] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nuːn] .
The drizzling rain that had marred the day had ceased during the afternoon .
这 毛毛雨 雨 那 有 受损 这 天 有 停止 期间 这 下午 .
下午，一直困扰着白天的毛毛雨终于停了。

[ðə; ði] [leit] [ɑ:k'toʊbər] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['ɡoʊldən] ['ɡlɔ:ri] [waɪl] [jet] ['we:stoʊvə] ['liŋgə] [baɪ][ðə; ði]
The late October sun had set in a golden glory while yet Westover lingered by the
这 晚的 十月 太阳 有 放 在 一个 金的 荣耀 尽管 然而 韦斯托弗 徘徊不去 经过 这
[saɪd][ʌv; əv] ['mɪlɪsnt] ['dænvɜ:z] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪstə] ['hoʊmsted]
side of Millicent Danvers in the porch of the Magister homestead .
边 的 米莉森特 丹弗斯 在 这 门廊 的 这 大师 家园
十月下旬的夕阳已在金色的光辉中落下，而韦斯托弗仍然依偎在米利森特·丹弗斯身边，在马吉斯特宅邸的门廊里。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəbli] ['temptɪŋ] [tu:; tə]['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] [ʌv; əv]
The evening that followed was irresistibly tempting to lovers of the out of
这 晚上 那 随后 曾是 无法抗拒地 诱人的 到 恋人 的 这 出去 的
[dɔ:z]
doors .
门
接下来的夜晚对热爱户外活动的人来说有着难以抗拒的诱惑。

[tu:] [men] [sæt][ɪn] [kən'vɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rt] [æt; ət] -
Two men sat in converse in the porch at Wanalah .
二 男人 卫星 在 交谈 在 这 门廊 在 -
两个男人坐在瓦纳拉的门廊里交谈。

[tu:] ['wɪmɪn] [sæt][ɪn] [kən'vɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [oʊks]
Two women sat in converse in the porch at The Oaks .
二 女性 卫星 在 交谈 在 这 门廊 在 这 橡树
两名女子穿着匡威鞋坐在橡树庄园的门廊里。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [bɔɪd] ['we:stoʊvə] [ænd; ənd][dʒæk] [taʊnz]
The two men were Boyd Westover and Jack Towns .
这 二 男人 是 博伊德 韦斯托弗 和 杰克 城镇
这两个人分别是博伊德·韦斯托弗和杰克·汤斯。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['mɑ:rgreɪt] ['kɑ:n,wei] [ænd; ənd] ['mɪlɪsnt] ['dænvɜ:z]
The two women were Margaret Conway and Millicent Danvers .
这 二 女性 是 玛格丽特 康威 和 米莉森特 丹弗斯
这两位女士分别是玛格丽特·康威和米利森特·丹弗斯。

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [pɔ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [ʌn'laɪk] [ɪn] ['sʌbstəns] , [ɪn] [toʊn]
The conversations in the two porches were utterly unlike in substance , in tone
这 对话 在 这 二 门廊 是 完全地 与此不同 在 物质 , 在 语气
[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt]
and in effect .
和 在 影响
两个门廊上的谈话内容、语气和效果都截然不同。

[,nevərðə'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] [ʌnrɪ'leɪtɪd] — [ɪn][pɑ:rt][æt; ət] [li:st]
Nevertheless they were not unrelated — in part at least .
尽管如此 他们 是 不是 无关 — 在 部分 在 至少
然而，它们并非毫无关联——至少部分关联。

[dʒæk] [taʊnz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stu:ərdʃɪp] , [bʌt; bət] ['we:stoʊvə]
Jack Towns had come to give an account of his stewardship , but Westover
杰克 城镇 有 来 到 给 一个 帐户 的 他的 管家职权 , 但 韦斯托弗
,
:
,
杰克·汤斯前来汇报他的管理工作，但韦斯托弗，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hə'bitʃuəl] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['peti] ['diːteɪlz] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] **with his habitual indifference to petty details , insisted upon it that the report**
和 他的 习惯性的 漠不关心 到 小气 细节 , 坚持 之上 它 那 这 报告
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['brɔːdli] ['dʒen(ə)rəl] . **should be broadly general .**
应该 是 总体而言 一般的 .

他一向对琐碎细节漠不关心，坚持认为报告应该内容概括性强。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; hæz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['mætər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn'vaːlvɪŋ] [naɪn]['sev(ə)n] [taɪmz] **When a man has arranged a matter , " he said , " involving nine seven times**
" 什么时候 一个 男人 有 安排 一个 事情 , " 他 说 , " 涉及 九 七 时代
['oʊvər] , **over ,**
超过 ,

他说：“当一个人安排了一件事，涉及九个人七次之多，

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['sɪksti] - [θriː] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [taɪmz] [naɪn] . **I like him to say sixty - three at the outset , instead of seven times nine .**
我 喜欢 他 到 说 六十 - 三 在 这 开端 , 反而 的 七 时代 九 .

我喜欢他一开始就说六十三，而不是七乘以九。

[aɪ] [heit] [tuː; tə] ['mʌltɪplai] [ænd; ænd] [dɪ'vaɪd] [ænd; ænd][eɪ diː 'diː][ænd; ænd] [səb'trækt] . " **I hate to multiply and divide and add and subtract . "**
我 恨 到 乘 和 划分 和 添加 和 减去 . "

我讨厌乘除加减运算。

" [waɪ] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ðen] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [dʒæk] . **Why the deuce are you doing it , then ? " demanded Jack .**
" 为什么 这 二 是 你 正在做 它 , 然后 ? " 要求 杰克 .

“那你到底为什么要这么做？”杰克质问道。

" [æz; əz] [haʊ] ? " **As how ? "**
" 作为 如何 ? "

“如何做到？”

" [waɪ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊlɪ] ['niːdləs] [ænd; ænd] ['ʌtərli] ['aɪd(ə)l][kɑːmpju'teɪ(ə)n] [ðæt] ['sev(ə)n] [taɪmz] **Why by making the wholly needless and utterly idle computation that seven times**
" 为什么 经过 制作 这 完全 不必要 和 完全地 闲置的 计算 那 七 时代
[naɪn][ɪz]['sɪksti] - [θriː] . **nine is sixty - three .**
九 是 六十 - 三 .

“为什么要做完全没有必要且毫无意义的计算，即七乘以九等于六十三呢？”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [juː; jʊ] [laɪkt] ['təʊtəlz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fæktərz] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðem; ðəm] ? **Why didn't you just say you liked totals rather than the factors producing them ?**
为什么 没有 你 只是 说 你 喜欢 总计 相当 比 这 因素 生产 他们 ?
"
"
"

你为什么不说你喜欢总数，而是喜欢影响总数的因素呢？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['hevər] ['stʌdɪd] [ɔː] [ænd; ænd] ['ðerfɔːr] ['hævnt] [ə; eɪ] [wel] **I suppose it is because I never studied law and therefore haven't a well**
" 我 认为 它 是 因为 我 绝不 研究 法律 和 所以 还没有 一个 出色地
['ɔːrdəd] [maɪnd] . " **ordered mind . "**
订购 头脑 . "

“我想这是因为我从未学过法律，因此思维比较混乱。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

" **And I don't suppose anything of the sort** .
" 和 我 不 认为 任何事物 的 这 种类 .

“我并不认为会有这样的事情发生。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][jər; jər][maɪnd][ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌðər] ['sʌbdʒekt] — [ænd; ənd]

I suppose it's because your mind is fascinated with some other subject — and
我 认为 它是 因为 你的 头脑 是 着迷 和 一些 其他 主题 — 和

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ɪz] [tʃɑ:rmɪŋ] — [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wiəri:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
by the way she really is charming — so that it wearies you to think of anything
经过 这 方式 她 真的 是 迷人 — 所以 那 它 疲惫 你 到 思考 的 任何事物

[els] .

else .

别的 .

我想这是因为你的注意力被其他事情分散了——顺便说一句，她真的很有魅力——所以你很难再去想其他事情。

[pər'hæps] [ju:l] [fi:l] [ʌðərwaɪz] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

Perhaps you'll feel otherwise when you hear what I have to tell you .
也许 你会 感觉 否则 什么时候 你 听到 什么 我 有 到 告诉 你 .

或许你听了接下来要说的话之后，就会有不同的感受了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ? "

Are you ready to listen ? "
是 你 准备好 到 听 ? "

你准备好听了吗？

" [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] . [goʊ][ɑ:n] . "

" **Yes , certainly** . **Go on** . "
" 是的 , 当然 . 去 在 . "

“好的，当然可以。请继续。”

" ['veri] [wel] [ðen] .

" **Very well then** .
" 非常 出色地 然后 .

“很好。”

[ðæt] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ][waɪz] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [wen] [hi:; hi] [bɔ:t] [ɔ:l]

That father of yours was never so wise in all his life as when he bought all
那 父亲 的 你的 曾是 绝不 所以 明智的 在 全部 他的 生活 作为 什么时候 他 买 全部

[ðæt] ['maɪnɪŋ] [lænd][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnɪz] .

that mining land up in the Rocky Mountains .
那 矿业 土地 向上 在 这 洛基 山脉 .

你父亲一生中最明智的决定，莫过于在落基山脉买下所有矿用地。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ]

I don't know
我 不 知道

我不知道

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [ges] [həʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ]

and I can't even guess how he found out the value of what he was buying
和 我 不能 甚至 猜测 如何 他 成立 出去 这 价值 的 什么 他 曾是 购买

. "

: "

: "

我根本猜不到他是怎么算出他所买东西的价值的。

" [pər'hæps][hi:; hi] ['dɪdnt] , " [sed] [bɔɪd] .

" **Perhaps he didn't** , " **said Boyd** .
" 也许 他 没有 , " 说 博伊德 .

“也许他没有，”博伊德说。

" [meɪ] [biː; bi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈkɑːpərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [eɪs] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] . "

" **May be he was simply coppering on the ace and taking the chances .** "

" 可能 是 他 曾是 简单地 铜镀层 在 这 高手 和 采取 这 机会 . "

“或许他只是在王牌牌上耍花招，碰碰运气。”

" [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

" **I had thought of that .**

" 我 有 想法 的 那 .

我考虑过这一点。

[ɪts] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpraːbəb(ə)] [səˈluːʃ(ə)n] .

It's the most probable solution .

它是 这 最多 可能 解决方案 .

这是最有可能的解决方案。

[haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However that may be ,

然而 那 可能 是 ,

然而，即便如此，

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [baɪ] [gɑːˈkɑːndə] [ænd; ənd] [ˈoʊfər] [ænd; ənd] [kæləˈfɔːrniə] [ænd; ənd] [ɔːˈstreɪliə]

he managed to buy Golconda and Ophir and California and Australia

他 管理 到 买 戈尔孔达 和 奥菲尔 和 加利福尼亚州 和 澳大利亚

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈseɪ] [ˈɑːfɪs] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [wen] [hiː; hi] [dɪsˈbɜːst] [ə; eɪ] [fjuː]

and the mint and the assay office all in one when he disbursed a few

和 这 薄荷 和 这 检测 办公室 全部 在 一 什么时候 他 已发放 一个 很少

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdesələt] [spɑːt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

thousand dollars for about the most desolate spot on earth ,

千 美元 为了 关于 这 最多 荒凉 点 在 地球 ,

他只花了数千美元，就买下了戈尔康达、奥菲尔、加利福尼亚、澳大利亚、造币厂和化验所，而这地方几乎是地球上最荒凉的地方。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [naːt] [ˈoʊnli] [kɑːnt] [reɪz] [ə; eɪ] [pəˈteɪtəʊ] [bʌt; bət] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [bɔɪl] [wʌn]

a place where you not only can't raise a potato but can't even boil one

一个 地方 在哪里 你 不是 仅有的 不能 增加 一个 土豆 但 不能 甚至 熬 一

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæltɪtuːd] .

because of the altitude .

因为 的 这 高度 .

那里不仅种不出土豆，而且由于海拔太高，连煮土豆都做不到。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌp] [ðər; ðər] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [sɔːft] - [bɔɪld] [eg] .

It takes half an hour up there to produce a soft - boiled egg .

它 需要 一半 一个 小时 向上 那里 到 生产 一个 柔软的 - 煮沸 蛋 .

在那儿煮一个溏心蛋需要半个小时。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bɔɪl] [ˈwɔːtər] [ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] ,

You can boil water in two minutes ,

你 能 熬 水 在 二 分钟 ,

两分钟就能把水烧开。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [bɔɪlz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [kuːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [beɪð] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] .

and as it boils it is so cool you can bathe in it half a minute later .

和 作为 它 沸腾 它 是 所以 凉爽的 你 能 洗澡 在 它 一半 一个 分钟 之后 .

水沸腾后温度非常低，半分钟后就可以在里面洗澡了。

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈkaʊntərɪt] [ˌkɑːntɪˈnɛnt(ə)l] [ˈkɜːrənsɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæbɪnət] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd]

I have some counterfeit continental currency in a cabinet at my house , and

我 有 一些 伪造 大陆 货币 在 一个 内阁 在 我的 房子 , 和

[əˈpɑːn] [maɪ] [wɜːrd] ,

upon my word ,

之上 我的 单词 ,

我家里柜子里有一些伪造的欧洲大陆货币，我发誓，

[ɪf] ['enɪbə:di] [hæd; həd] ['ɔ:ʔərd] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn]
if anybody had offered me all the land your father bought for you up there in
如果 任何人 有 提供 我 全部 这 土地 你的 父亲 买 为了 你 向上 那里 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈdʌbli] [dɪ'skredɪtɪd] [ɪn] - [ˈplæstɜ:z] ,
exchange for one of those old and doubly discredited shin - plasters ,
交换 为了 一 的 那些 老的 和 双倍 声名狼藉 胫 - 膏药 ,
如果有人愿意用你父亲为你买的那片地来换一块那种老旧过时的护胫贴,

[aɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [treɪd] . "
I wouldn't have made the trade . "
我 不会 有 制成 这 贸易 . "
我不会做这笔交易。

" [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — "
" Then the whole thing — "
" 然后 这 所有的 事物 — "
“然后整件事——”

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
" Nothing of the kind .
" 没有什么 的 这 种类 .
绝非如此。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] [ɔ:r] [səˈdʒest] [aɪ 'ti:] .
I didn't say that or suggest it .
我 没有 说 那 或者 建议 它 .
我没说过那样的话，也没暗示过。

[aɪv] [pʊt] [jʊr; jər] [lænd] [ænd; ənd] [ˈmaɪnɪŋ] [raɪts] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ɔ:l'redi] [hæz; həz]
I've put your land and mining rights into a new company that already has
我已经 放 你的 土地 和 矿业 权利 进入 一个 新的 公司 那 已经 有
[məʃi:nəri] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˈteknɪk(ə)] [skɪl] [ænd; ənd] [breɪnz] [ɪˈstæblɪʃt] [ðer; ðər] .
machinery and management and technical skill and brains established there .
机械 和 管理 和 技术的 技能 和 大脑 已确立的 那里 .
我已经把你的土地和采矿权转移到一家新公司，这家公司已经拥有了机械设备、管理团队、技术技能和人才。

[ðə; ði] [sta:k] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [peɪ] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] .
The stock of that company will pay heaven only knows how many hundred per cent .
这 库存 的 那 公司 将要 支付 天堂 仅有的 知道 如何 许多 百 每 中心 .
那家公司的股票未来涨幅恐怕只有天知道，能涨多少，甚至可能高达百分之百。

[pər] [ˈænəm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈdɪvɪdendz] , [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] - [naɪn] [pər] [sent] .
per annum in the way of dividends , and thirty - nine per cent .
每 年 在 这 方式 的 股息 , 和 三十 - 九 每 中心 .
每年以股息形式发放，收益率为百分之三十九。

[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:rz] .
of it is yours .
的 它 是 你的 .
它是你的。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [bu:t] , [æz; əz] [hɔ:rs] [ˈtreɪdərz] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
By way of boot , as horse traders call it ,
经过 方式 的 启动 , 作为 马 交易员 称呼 它 ,
用马贩子的话来说，就是通过靴子。

[aɪ] [brɔ:t] [ə'wei] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ɪn] [saɪt] [dræft] [ɑ:n] [nu:]
I brought away nine hundred and fifty thousand dollars in sight drafts on New
我 带来 离开 九 百 和 五十 千 美元 在 视线 草稿 在 新的
[jɔ:k] [ænd; ənd] [ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] .
York and Boston .
约克 和 波士顿 .
我从纽约和波士顿带回了价值九十五万美元的即期汇票。

[aɪ][traɪd][hɑːrd][tuː; tə][fɔːrs][ðem; ðəm][tuː; tə][meɪk][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈmɪljən][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv]
I tried hard to force them to make it a million just for the name of
我 尝试 难的 到 力量 他们 到 制作 它 一个 百万 只是 为了 这 姓名 的
[ðə; ði][θɪŋ] ,
the thing ,
这 事物 ,

我竭尽全力想让他们把价格定在一百万，就为了这个名字。

[bʌt; bət][aɪ][ˈkʊdnt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeɪ][ɑːr; ər][men][ʌv; əv][əˈferz][wɪð; wɪθ][noʊ][sens][ʌv; əv][ðə; ði]
but I couldn't because they are men of affairs with no sense of the
但 我 不能 因为 他们 是 男人 的 事务 和 不 感觉 的 这
[ˌpɪktʃəˈresk] .
picturesque .
如画 .

但我做不到，因为他们都是务实之人，对风景没有丝毫感知。

[ænd; ænd][ˈæftər][ɔːl] — "
And after all — "
和 后 全部 — "

毕竟——

" [wʌt][ɑːn][ʒɜːrθ][eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðæt][ˈmʌni] ?
" **What on earth am I to do with all that money ?**
" 什么 在 地球 是 我 到 做 和 全部 那 钱 ?
“我到底该怎么处置这么多钱呢？ ”

" [æskt][bɔɪd][ɪn][ə; eɪ][tuːn][ʌv; əv][dɪˈstrest][pərˈpleksəti] .
" **asked Boyd in a tone of distressed perplexity .**
" 问 博伊德 在 一个 语气 的 苦恼 困惑 .

“博伊德用一种困惑和焦虑的语气问道。”

" [oʊ] , [juːl][ˈmænɪdʒ][ðæt][ˈiːzəli][ˈɪnʌf][ˈæftər][juː; jʊ][get][juːst][tuː; tə][ˈhævɪŋ][aɪˈtiː] .
" **Oh , you'll manage that easily enough after you get used to having it .**
" 哦 , 你会 管理 那 容易地 足够的 后 你 得到 用过的 到 拥有 它 .
“哦，等你习惯了之后，你就能轻松应对了。”

[ænd; ænd][ɪf][juː; jʊ][daʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ˈbɔːðər][jɔːrˈself][əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [juː; jʊ][ˈniːdnt] .
And if you don't want to bother yourself about it , you needn't .
和 如果 你 不 想 到 打扰 你自己 关于 它 , 你 不必 .
如果你不想为此烦恼，那也没关系。

[aɪv][ɔːˈredi][ɪnˈvestɪd][aɪˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈæktɪŋ][ˈʌndər][maɪ][ˈblæŋkɪt][ˈpaʊər][ʌv; əv][əˈtɜːrni] ,
I've already invested it for you , acting under my blanket power of attorney ,
我已经 已经 投资 它 为了 你 , 表演 在下面 我的 毯子 力量 的 律师 ,
我已经根据我的全权委托书为你进行了投资。

[soʊ][ðæt][ðə; ði][ˈɪntrəst][ɪz][ɔːl][juːl][hæv; həv][tuː; tə][lʊk][aʊt][fɔːr; fər] . "
so that the interest is all you'll have to look out for . "
所以 那 这 兴趣 是 全部 你会 有 到 看 出去 为了 . "
所以你只需要关注利息就行了。

" [wʌt][hæv; həv][juː; jʊ][dʌn][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [dʒæk] ? "
" **What have you done with it , Jack ? "**
" 什么 有 你 完毕 和 它 , 杰克 ? "
“杰克，你把它藏到哪里去了？ ”

" [ɪn][vjuː][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈstɜːrbd][kənˈdɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks][ɪn][ðɪs][ˈkʌntri][ænd; ænd][ðə; ði][ˈruːməz]
" **In view of the disturbed condition of politics in this country and the rumors**
" 在 看法 的 这 不安 状况 的 政治 在 这 国家 和 这 谣言
[ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)][wɔːr] ,
of possible war ,
的 可能的 战争 ,

“鉴于我国政治局势动荡，以及可能爆发战争的传言，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ba'riŋz] [ɪn]
I have had something more than half of it sent to the Barings in
我 有 有 某物 更多的 比 一半 的 它 发送 到 这 巴林银行 在
['lʌndən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kən'sɑ:lz][ænd; ənd] [frentʃ] [rents] .
London to be invested in British consols and French rentes .
伦敦 到 是 投资 在 英国 控制台 和 法语 租金 .
我已将其中一半以上的资金汇往伦敦的巴林银行，投资于英国永久债券和法国年金债券。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][vər'dʒɪniə] [sɪks] [ænd; ənd] [ʌðər] [gʊd] , [ɪntrəst] [ˈpeɪɪŋ] [bə:ndz] ,
The rest is invested in Virginia sixes and other good , interest paying bonds ,
这 休息 是 投资 在 弗吉尼亚州 六 和 其他 好的 , 兴趣 付费 债券 ,
其余资金投资于弗吉尼亚州六美元债券和其他优质、高息债券。
[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [vɔ:lts] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] [bel'mɒnt] & [si: 'oʊ] . [ɪn] [nuː] [jɔ:k] .
and is in the vaults of August Belmont & Co . in New York .
和 是 在 这 金库 的 八月 贝尔蒙特 & 合作 . 在 新的 约克 .
现藏于纽约 August Belmont & Co. 的金库中。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pɑ:kɪt] ['mʌni] ,
By way of providing you with pocket money ,
经过 方式 的 提供 你 和 口袋 钱 ,
通过给你零花钱的方式,
[aɪv] [pleɪst] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lə-z, 'dɒlə-z][tuː; tə][jɔr; jər] ['kredit] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rmə-z] - [bæŋk]
I've placed twenty - five thousand dollars to your credit in the Farmers ' Bank
我已经 放置 二十 - 五 千 美元 到 你的 信用 在 这 农民 - 银行
[ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
of Virginia .
的 弗吉尼亚州 .
我已在弗吉尼亚州农民银行向您存入两万五千美元。

[ðer; ðər] .
There .
那里 .
那里。
[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ]['sev(ə)n] [taɪmz] [naɪn] ['prɑ:bləm][ɪn] [ðæt] [hoʊl] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['res(ə)]
There isn't a seven times nine problem in that whole story for you to wrestle
那里 不是 一个 七 时代 九 问题 在 那 所有的 故事 为了 你 到 搏斗
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .
整个故事里根本没有七乘九的问题需要你去琢磨。

[juːv] [gɔ:t]['oʊnli][jɔr; jər]['sɪksti] - [θriː] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,
You've got only your sixty - three to consider ,
你已经 得到 仅有的 你的 六十 - 三 到 考虑 ,
你只需要考虑你的六十三年时间。
[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [kwart] [seɪn] [ə'gen] [juː; jʊ][kæn; kən][gou][ˈoʊvər][ðə; ði]['diːteɪld; dɪteɪld]
and when you grow quite sane again you can go over the detailed
和 什么时候 你 生长 相当 理智 再次 你 能 去 超过 这 详细的
['steɪtmənts] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
statements that I shall leave with you .
声明 那 我 将 离开 和 你 .
等你恢复理智后，你可以仔细阅读我留给你的详细陈述。

[naʊ] [tel] [em 'i:] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] — ['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:nweɪz] ['ætɪtu:d] [aɪ][rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ʌv; əv]
Now tell me , what does it mean — Colonel Conway's attitude I refer to of
现在 告诉 我 , 什么 做 它 意思是 — 上校 康威的 态度 我 参考 到 的
[kɔ:rs] . "
course . "
课程 . "

现在告诉我，这究竟意味着什么——我当然指的是康威上校的态度。

" ['fræŋkli] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" Frankly , I don't know . "
" 坦率地说 , 我 不 知道 . "

“坦白说，我不知道。”

" [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ju:; jʊ][du:] [noʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt][ðə; ði][rest] .
" Tell me all you do know , and perhaps I can figure out the rest . "
" 告诉 我 全部 你 做 知道 , 和 也许 我 能 数字 出去 这 休息 . "

“把你所知道的都告诉我，或许我能弄明白剩下的。”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'pɔ:l] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sev(ə)n][tu:; tə] ['mʌltɪplaɪ] [baɪ][ə; eɪ][naɪn] . "
You see it doesn't appall me to have a seven to multiply by a nine . "
你 看 它 不 惊恐 我 到 有 一个 七 到 乘 经过 一个 九 . "

你看，用七乘以九并不会让我感到震惊。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" As I said before , I don't know . "
" 作为 我 说 前 , 我 不 知道 . "

“正如我之前所说，我不知道。”

['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:nweɪz] ['ætɪtu:d] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] .
Colonel Conway's attitude is a puzzle to me .
上校 康威的 态度 是 一个 谜 到 我 .

康威上校的态度令我费解。

['i:ðər] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'fend] , [ɔ:r][hi:; hi] ['dʌznt] .
Either he thinks I've done something to offend , or he doesn't .
任何一个 他 思考 我已经 完毕 某物 到 得罪 , 或者 他 不 .

他要么认为我做了什么冒犯他的事情，要么不这么认为。

[ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [soʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sʌlk] .
If he thinks so , it isn't conceivable that he should sulk .
如果 他 思考 所以 , 它 不是 可以想象的 那 他 应该 闷闷不乐 .

如果他这么想，那他就不可能生闷气了。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]['oʊpən] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
It is his habit in such cases to make an open issue of the matter .
它 是 他的 习惯 在 这样的 案例 到 制作 一个 打开 问题 的 这 事情 .

在这种情况下，他通常会把事情公开化。

['hi:z] [ə; eɪ] ['faɪtər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['mu:di] , ['si:krətɪv] ['heɪtər] .
He's a fighter , you know , and not a moody , secretive hater .
他是 一个 战斗机 , 你 知道 , 和 不是 一个 情绪化 , 神秘的 仇恨者 .

你知道，他是个斗士，而不是那种阴晴不定、暗地里憎恨别人的人。

[ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] [hɪm; ɪm] ,
If he doesn't think I have done anything that should offend him ,
如果 他 不 思考 我 有 完毕 任何事物 那 应该 得罪 他 ,

如果他认为我没有做任何冒犯他的事情，

[aɪ] ['kænʌ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][kɔ:l] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
I cannot understand why he does not call upon me ,
我 不能 理解 为什么 他 做 不是 称呼 之上 我 ,

我不明白他为什么不叫我过来。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['miːtɪŋ] [em 'iː][baɪ] ['steɪn] [ə'weɪ]
and especially I don't understand why he avoided meeting me by staying away
和 尤其 我 不 理解 为什么 他 避免 会议 我 经过 入住 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
from the Court House to - day ,
从 这 法庭 房子 到 - 天 ,

我尤其不明白他为什么今天故意避开法院，躲着不见我。

[wer] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .
where I happen to know he had important business .
在哪里 我 发生 到 知道 他 有 重要的 商业 .

我碰巧知道他有要事在那儿。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtʉːd] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd] [fɔːrs] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "
I shall challenge his attitude pretty soon and force some sort of explanation . "
我 将 挑战 他的 态度 漂亮的 很快 和 力量 一些 种类 的 解释 . "

我很快就会对他的态度提出质疑，并迫使他做出解释。

" [jes] , [ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ,
" Yes , and by way of preparation for that ,
" 是的 , 和 经过 方式 的 准备 为了 那 ,

“是的，为了做好准备，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrli][frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
you are falling in love with the girl from Boston .
你 是 坠落 在 爱 和 这 女孩 从 波士顿 .

你爱上了那个来自波士顿的女孩。

[ðæt] [wɪl] ['kɑːmplɪkət] ['mætərz] ['tʃɑːrmlɪŋli] .
That will complicate matters charmingly .
那 将要 复杂化 事情 迷人地 .

这会让事情变得有趣而复杂。

['riːəli] , [bɔɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [breɪnz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
Really , Boyd , for a man of brains , education , culture and all that ,
真的 , 博伊德 , 为了 一个 男人 的 大脑 , 教育 , 文化 和 全部 那 ,

说真的，博伊德，作为一个有才智、有学识、有文化等等各方面条件的人，

[juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbə'reɪtli] [im'brɔɪdəd] ['ɪdɪət][ʌv; əv] [jɔːr'self] [aɪ][ˈevər]
you now and then make the most elaborately embroidered idiot of yourself I ever
你 现在 和 然后 制作 这 最多 精心 绣花 笨蛋 的 你自己 我 曾经
[nuː] . "
knew . "
知道 . "

你时不时会做出我见过的最滑稽可笑的蠢事。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːtɪ][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dænvɜːz] ; [aɪ] ['hevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" But I'm not in love with Miss Danvers ; I never saw her until to - day . "
" 但 我是 不是 在 爱 和 错过 丹弗斯 ; 我 绝不 锯 她 直到 到 - 天 . "

“但我并不爱丹弗斯小姐；直到今天我才第一次见到她。”

" [aɪ] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ðæt] .
" I quite understand that .
" 我 相当 理解 那 .

我完全理解。

[ˌnevərðə'les] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [met] [hɜːr; hər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [mɔːr] ,
Nevertheless after you have met her three or four times more ,
尽管如此 后 你 有 遇见 她 三 或者 四 时代 更多的 ,

然而，在你与她见面三四次之后，

[ju:l] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [jɔ:r'self] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
you'll make the mistake of thinking yourself in love with her ,
你会 制作 这 错误 的 思维 你自己 在 爱 和 她 ,
你会犯一个错误, 那就是以为自己爱上了她。

[ænd; ənd] [ju:l] [kɔ:rt] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ji:; ji] [wɪl] [ək'sept] [ju:; jʊ] — [fɔ:r; fər] [fi:z] ['pɑ:zətɪvli] ['dæfi]
and you'll court her and she will accept you — for she's positively daffy
和 你会 法庭 她 和 她 将要 接受 你 — 为了 她是 积极地 达菲
[ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
about you ,
关于 你 ,
你追求她, 她也会接受你——因为她对你简直着迷了。

[æz; əz][aɪ] ['i:zəli] [faʊnd] [aʊt] ['æftər][ju:; jʊ] [left] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
as I easily found out after you left this evening .
作为 我 容易地 成立 出去 后 你 左边 这 晚上 .
今晚你离开后, 我很快就发现了这一点。

[ðen] [ju:l] [ə'weɪk] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æftər][ɔ:l] [ə; eɪ]'mænz] [ə'fekʃənz] [ɑ:r; ər][na:t][soʊ] ['i:zəli]
Then you'll awake to the fact that after all a man's affections are not so easily
然后 你会 醒 到 这 事实 那 后 全部 一个 男人的 情感 是 不是 所以 容易地
[træns'fə:d] [æz; əz] ['fɛrz] [ʌv; əv] [stɑ:k] [ɑ:r; ər] .
transferred as shares of stock are .
转移 作为 分享 的 库存 是 .
然后你就会明白, 男人的感情毕竟不像股票那样容易转让。

[ju:v] ['nevər][toʊld][em 'i:][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [nevərðə'les] ,
You've never told me so , but I know , nevertheless ,
你已经 绝不 讲述 我 所以 , 但 我 知道 , 尽管如此 ,
你从未告诉过我, 但我仍然知道。

[ðæt] [ðə; ði][wʌn] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [ɪz][fɔ:r; fər] ['mɑ:rgɾət] ['kɑ:nweɪ] ,
that the one love of your life is for Margaret Conway ,
那 这 一 爱 的 你的 生活 是 为了 玛格丽特 康威 ,
你一生挚爱是玛格丽特·康威,

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][pə'rmit] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ][træns'fɜ:r][ʌv; əv] [ðæt] ['pæf(ə)n] ,
and if you permit yourself to attempt a transfer of that passion ,
和 如果 你 允许 你自己 到 试图 一个 转移 的 那 热情 ,
如果你允许自己尝试转移这种激情,

[ju:l] [rɪ'pent] [aɪ 'ti:][ɪn] ['sækkləʊθ] [ænd; ənd] ['æfɪz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][li:v; laɪv] .
you'll repent it in sackcloth and ashes so long as you live .
你会 悔改 它 在 麻布 和 灰烬 所以 长的 作为 你 居住 .
你终生都会披麻戴孝, 忏悔不已。

[noʊ] , [dəunt] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:] .
No , don't interrupt me .
不 , 不 打断 我 .
不, 别打断我。

[aɪm][ɪn] ['despəɾət] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd][aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [maɪ] [seɪ] [aʊt] ,
I'm in desperate earnest , and I'm going to say my say out ,
我是 在 绝望的 认真 , 和 我是 去 到 说 我的 说 出去 ,
我是真心实意的, 我一定要把我的想法说出来。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [rɪ'zʌlts] [ɪn][jʊr; jər] ['ɔ:rdəɪŋ] [maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [em 'i:][bi:; bi] [gɔ:ɹn] [frʌm; frəm]
even if it results in your ordering my horse and bidding me be gone from
甚至 如果 它 结果 在 你的 订购 我的 马 和 投标 我 是 已消失 从
- [fər'evər] .
Wanalah forever .
- 永远 .
即使这会导致你命令我交出我的马, 并让我永远离开瓦纳拉。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][,em 'i:] .
Now listen to me .
现在 听 到 我 :

现在听我说。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] ['ɛrɪz] [tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .
I once had a case of quarrelling heirs to deal with .
我 一次 有 一个 案件 的 争吵 继承人 到 交易 和 :

我曾经处理过一起继承人之间发生争执的案件。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,
If they had been left to their own devices ,
如果 他们 有 到过 左边 到 他们的 自己的 设备 ,

如果他们任由自己处置，

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'steɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [tʃænsəri]
the whole estate they were fighting for would have been dissipated in chancery
这 所有的 财产 他们 是 斗争 为了 会 有 到过 消散 在 法院
[prə'siːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 :

他们争夺的全部财产都会在衡平法院的诉讼程序中被挥霍一空。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['seprətli] [ænd; ənd] [kəm'peld] [i:tʃ] [tuː; tə] [tel] [,em 'i:][hɪz; ɪz]
I went to each of them separately and compelled each to tell me his
我 去 到 每个 的 他们 分别地 和 被迫 每个 到 告诉 我 他的
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stoːri] .
side of the story .
边 的 这 故事 :

我分别去找了他们每个人，逼他们各自讲述自己的版本。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] , [æz; əz]
I found that the whole trouble lay in a lot of mutual misunderstandings , as
我 成立 那 这 所有的 麻烦 躺 在 一个 很多 的 相互的 误会 , 作为
[moʊst] ['kwɔrəlz] [du:] .
most quarrels do .
最多 争吵 做 :

我发现，所有的麻烦都源于彼此之间的诸多误解，就像大多数争吵一样。

[aɪ] ['mʌltɪplaɪd] ['sev(ə)n][baɪ][naɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [meɪd] ['sɪksti] - [θri:] ,
I multiplied seven by nine and found it made sixty - three ,
我 乘以 七 经过 九 和 成立 它 制成 六十 - 三 ,

我用七乘以九，发现结果是六十三。

[ænd; ənd][,æftər][ə; eɪ][lɪt(ə)l][aɪ][gɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ək'sept] ['sɪksti] - [θri:] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːdʌkt]
and after a little I got all of them to accept sixty - three as the product
和 后 一个 小的 我 得到 全部 的 他们 到 接受 六十 - 三 作为 这 产品
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fæktərz] .
of the factors .
的 这 因素 :

过了一会儿，我让他们都接受了六十三是各因素的乘积。

[ɪn] [l'ðər] [wɜːrdz] , [aɪ] ['setld] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , ['mɪrli] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In other words , I settled the whole affair , merely by finding out both sides of the
在 其他 字 , 我 定居 这 所有的 事务 , 仅仅 经过 寻找 出去 两个都 侧面 的 这
[fæktz] .
facts .
事实 :

换句话说，我仅仅通过了解事实的两面性，就解决了整件事。

" [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
" **Now in this case of yours** ,
" 现在 在 这 案件 的 你的 ,

“现在就你这种情况而言，

[aɪ][eɪ'əm][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'aɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
I am satisfied that the entire trouble arises from a mutual misunderstanding .
我 是 使满意 那 这 全部的 麻烦 出现 从 一个 相互的 误解 .

我确信，所有的问题都源于双方的误会。

[aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [tel] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði][fæktz][æz; əz][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
I insist that you shall tell me all the facts as you understand them .
我 坚持 那 你 将 告诉 我 全部 这 事实 作为 你 理解 他们 .

我坚持要求你把你所了解的所有事实都告诉我。

[aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪs'klʌvərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][fæktz][ɑ:r; ər][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
I shall find means of discovering just what the facts are as the other side
我 将 寻找 方法 的 发现 只是 什么 这 事实 是 作为 这 其他 边
[ʌndə'stændz] [ðem; ðəm] .
understands them :
明白 他们 .

我将想办法查明对方所理解的事实真相。

[aɪ'ti:][ɪz][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:m] [dɪ'gri:] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ɪn'kwaiər][ɪntu:][ðə; ði] ['mætər]
It is impertinent in an extreme degree for me to inquire into the matter
它 是 无礼 在 一个 极端 程度 为了 我 到 查询 进入 这 事情
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

我根本不该过问此事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] [aɪ'ti:][ɪz][maɪ] ['fʌŋk(ə)n] [ænd; ənd][ˈdu:ti][tu:; tə][bi:; bi]
But in the practice of the law it is my function and duty to be
但 在 这 实践 的 这 法律 它 是 我的 功能 和 责任 到 是
[ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] .
impertinent .
无礼 .

但在法律实践中，我的职责和义务就是不拘一格。

[goʊ][ɑ:n] , [ðen] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ðə; ði][fæktz][æz; əz][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
Go on , then , and tell me the facts as you understand them .
去 在 , 然后 , 和 告诉 我 这 事实 作为 你 理解 他们 .

那么，请你把你所了解的事实告诉我。

" [wen] [dʒæk][brɪ'gæən][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ˈwestoʊvɜː] [fɔ:'sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
" **When Jack began his speech , Westover foresaw what was coming** ,
" 什么时候 杰克 开始 他的 演讲 , 韦斯托弗 预见 什么 曾是 未来 ,

“当杰克开始演讲时，韦斯托弗就预感到了即将发生的事情。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zentfəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][pər'mɪt] [noʊ] ['trespæs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɔ:rt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
and was resentfully determined to permit no trespass of such sort upon his
和 曾是 怨恨地 决定 到 允许 不 侵入 的 这样的 种类 之上 他的
['praɪvəsi] .
privacy .
隐私 .

他愤愤不平地决心绝不允许这种侵犯他隐私的行为发生。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [dʒæk][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði][oʊld] [dri:m] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] ,
But before Jack had finished , the old dream of life and love ,
但 前 杰克 有 完成的 , 这 老的 梦 的 生活 和 爱 ,

但杰克还没说完，那个关于生活和爱情的旧梦就破灭了。

[wið; wiθ] ['mɑ:rgɾət] [fɔ:r; fər][its] [seɪnt][ænd; ənd] ['sɑ:vɾɪn] , [hæd; həd][ri'vaɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
with Margaret for its saint and sovereign , had revived in his mind .
和 玛格丽特 为了 它是 圣 和 主权 , 有 复活 在 他的 头脑 .
以玛格丽特为圣人和君主, 这个形象在他的脑海中重新焕发了生机。

[wʌt] [ɪf] , ['æftər][ɔ:l] ,
What if , after all ,
什么 如果 , 后 全部 ,
如果, 归根结底,

[dʒæk] [taʊnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ʌn'ræv(ə)][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɑ:rgɾɪts, 'mɑ:rgɾɪts] ['saɪləns]
Jack Towns should be able to unravel the mystery of Margaret's silence
杰克 城镇 应该 是 有能力的 到 绎 这 神秘 的 玛格丽特的 沉默
[ænd; ənd][ˈoʊpən][ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
and open a way for him ?
和 打开 一个 方式 为了 他 ?
杰克·汤斯应该能够解开玛格丽特沉默之谜, 并为他开辟一条道路吧?

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ɔ:l][ðə; ði] [ʌv] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rgɾət] ['sɜ:dʒd] [bæk] [ə'pɑ:n]
In that moment all the love he had cherished for Margaret surged back upon
在 那 片刻 全部 这 爱 他 有 珍爱 为了 玛格丽特 激增 后退 之上
[hɪz; ɪz][soʊl][ɪn][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [flʌd] [ðæt] [meɪd] [ɔ:l] [ˈʌðər] ['wɪmɪn] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['kɜ:rtiəs]
his soul in an overwhelming flood that made all other women objects of courteous
他的 灵魂 在 一个 压倒 洪水 那 制成 全部 其他 女性 对象 的 有礼貌
[bʌt; bət] [kəm'pli:t] [ɪn'dɪfrəns] .
but complete indifference .
但 完全的 漠不关心 .
那一刻, 他对玛格丽特的所有爱意如潮水般涌回他的灵魂, 让他对其他所有女性都表现出礼貌但完全的漠视。

[hi:; hi] [sɔ:] ['klɪrli] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd]['evər] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt]
He saw clearly that no woman on earth could ever take the place in his heart that
他 锯 清楚地 那 不 女士 在 地球 可以 曾经 拿 这 地方 在 他的 心 那
[ðɪs] [wʌn] ['wʊmən] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
this one woman had made her own .
这 一 女士 有 制成 她 自己的 .
他清楚地意识到, 世上没有任何女人能够取代这个女人在他心中占据的位置。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n][kən'dʒektər] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] ,
He could not even conjecture how the result could be brought about ,
他 可以 不是 甚至 推测 如何 这 结果 可以 是 带来 关于 ,
他甚至无法推测这种结果是如何产生的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [dri:m] [ʌv; əv][aɪ'ti:][soʊ][fɑ:r] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]
but the very dream of it so far fascinated him that he was ready to
但 这 非常 梦 的 它 所以 远的 着迷 他 那 他 曾是 准备好 到
[pʊt] [ə'saɪd][ɔ:l] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][rɪ'spɑ:nd][ɪn] [pɜ:rfɪkt] ['kændər][tu:; tə][dʒæk] [taʊns] [ɪm'pɜ:rtneɪns] .
put aside all reserve and respond in perfect candor to Jack Towns's impertinence .
放 旁边 全部 预订 和 回应 在 完美的 坦率 到 杰克 城镇的 无礼 .
但这个梦想本身就深深吸引了他, 以至于他准备抛开一切保留, 坦诚地回应杰克·汤斯的无礼。

" [aɪ][hɑ:rdli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri] , [dʒæk] , " [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] , " [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [aɪ'ti:]
" I hardly know how to tell the story , Jack , " he responded , " but I'll tell it
" 我 几乎 知道 如何 到 告诉 这 故事 , 杰克 , " 他 回应 , " 但 患病的 告诉 它
[ˌsʌmhəʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,
“杰克, 我几乎不知道该怎么讲这个故事,”他回答说, “但我会想办法讲出来的。”

[ɪf] [ju:l] [gɪv] [em'ti:][taɪm] .
if you'll give me time .
如果 你会 给 我 时间 .
如果你能给我一些时间的话。

[ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [təˈgeðər] .
Margaret and I were brought up together .
玛格丽特 和 我 是 带来 向上 一起 .

我和玛格丽特一起长大。

[ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
Never mind that ; it is unimportant .
绝不 头脑 那 ; 它 是 不重要 .

别在意，这不重要。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][təʊld] [iːtʃ]
The time came when I loved her and she loved me , and we told each
这 时间 来了 什么时候 我 喜爱 她 和 她 喜爱 我 , 和 我们 讲述 每个
[ʌðər] [soʊ] .
other so .
其他 所以 .

后来，我爱上了她，她也爱上了我，我们互相表达了这份爱意。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfaːðɜːz] [ɪnθuːziˈæstɪk] [kənˈsent] [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
With her father's enthusiastic consent we became engaged ,
和 她 父亲的 热情的 同意 我们 成为 已订婚的 ,

在她父亲的热情同意下，我们订婚了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [plænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈsʌmər]
and it was planned that the marriage should take place during the late summer
和 它 曾是 计划 那 这 婚姻 应该 拿 地方 期间 这 晚的 夏天
— [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] - [əˈdʒʌstɪd] .
— as soon as I should get the affairs of Wanalah adjusted .
— 作为 很快 作为 我 应该 得到 这 事务 的 - 调整 .

婚礼计划在夏末举行——等我把瓦纳拉的事情处理好之后。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] .
With that in view I went to Richmond .
和 那 在 看法 我 去 到 里士满 .

基于此，我去了里士满。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [ðer; ðər] .
You know what happened there .
你 知道 什么 发生 那里 .

你知道那里发生了什么。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] [ˈmeni] [taɪmz] .
I wrote to Margaret many times .
我 写道 到 玛格丽特 许多 时代 .

我曾多次给玛格丽特写信。

[aɪ][gɔːt][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][rɪˈplaɪ] .
I got no word of reply .
我 得到 不 单词 的 回复 .

我没有收到任何回复。

[aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] ; [aɪ][hæd; həd] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsted] .
I hoped for her sympathy ; I had silence instead .
我 希望 为了 她 同情 ; 我 有 沉默 反而 .

我原本希望得到她的同情，结果却只换来一片沉默。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːnweɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [saɪd] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
I expected Colonel Conway to come to my side during my trouble ,
我 预期的 上校 康威 到 来 到 我的 边 期间 我的 麻烦 ,

我原以为康威上校会在我遇到困难时帮助我。

[ænd; ənd][tuː; tə][lənd][em 'iː][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [brɪ'liːf] [ɪn][em 'iː] .

and to lend me at least the encouragement of belief in me .

和 到 借 我 在 至少 这 鼓励 的 信仰 在 我 .

至少要给我一些鼓励，让我相信自己。

[hiː; hi] ['niːðər] [keɪm] [nɔːr][sent][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] .

He neither came nor sent a line of sympathy in support of my courage .

他 两者都不 来了 也不 发送 一个 线 的 同情 在 支持 的 我的 勇气 .

他既没有亲自前来，也没有发来任何慰问信息来支持我的勇气。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] — [ðə; ði] ['kruːələst] [bloʊ] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd]['evər] [delt] [em 'iː]

Even the death of my mother — the cruellest blow that fate had ever dealt me

甚至 这 死亡 的 我的 母亲 — 这 最残酷的 吹 那 命运 有 曾经 已处理 我

— [brɔːt] [noʊ][wɜːrd][ɔːr][laɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːr][frʌm; frəm] ['mɑːrgrət] .

— brought no word or line from him or from Margaret .

— 带来 不 单词 或者 线 从 他 或者 从 玛格丽特 .

即使是我母亲的去世——命运对我施加的最残酷的打击——也没有给他或玛格丽特带来任何消息或信函。

[wen] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv]['stɪgmə][baɪ][ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['kʌlprɪt] ,

When my name was cleared of stigma by the confession of the real culprit ,

什么时候 我的 姓名 曾是 已清除 的 柱头 经过 这 忏悔 的 这 真实的 罪魁祸首 ,

当真正的罪犯认罪后，我的名字才得以洗清污名。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['nesəsəri]

I came back here to Wanalah with the avowed purpose of making necessary

我 来了 后退 这里 到 和 这 公开承认 目的 的 制作 必要的

[,prepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][maɪ]['soʊdʒɜːrɪn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

preparations for my sojourn in the mountains .

准备工作 为了 我的 旅居 在 这 山脉 .

我回到瓦纳拉，明确的目的是为我即将到来的山区之旅做好必要的准备。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

In point of fact ,

在 观点 的 事实 ,

事实上，

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [naʊ] — [maɪ] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

as I know now — my purpose was to open the way for some

作为 我 知道 现在 — 我的 目的 曾是 到 打开 这 方式 为了 一些

[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [brɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊks] .

communication between Wanalah and The Oaks .

沟通 之间 和 这 橡树 .

我现在才知道——我的目的是为了瓦纳拉和橡树之间建立某种联系。

[noʊ] [sʌtʃ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [keɪm] .

No such communication came .

不 这样的 沟通 来了 .

没有收到此类消息。

['kɜːrn(ə)l] ['kɑːn,wei] [dɪd][nɑːt][kɔːl][ə'pɑːn][em 'iː] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [sent][em 'iː][noʊ][laɪn] .

Colonel Conway did not call upon me , and Margaret sent me no line .

上校 康威 做过 不是 称呼 之上 我 , 和 玛格丽特 发送 我 不 线 .

康威上校没有来拜访我，玛格丽特也没有给我发信。

[sɪns] [ðen] ['kɜːrn(ə)l] ['kɑːn,wei] [hæz; həz] ['emfəsaɪzd] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pruːvɪ] [ʌv; əv][em 'iː][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,

Since then Colonel Conway has emphasized his disapproval of me in other ways ,

自从 然后 上校 康威 有 强调 他的 不赞成 的 我 在 其他 方式 ,

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] . "

as you are aware . "

作为 你 是 意识到的 . "

如你所知，从那以后，康威上校以其他方式表达了他对我的不满。

" [jes] , [wel] ?
" **Yes , well ?**
" 是的 , 出色地 ?

“是吗？ ”

[ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [jɔ:'rself] [pə'zest] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)neri] ['kɑ:mən] [sens] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
You believe yourself possessed of ordinary common sense , I suppose ?
你 相信 你自己 拥有 的 普通的 常见的 感觉 , 我 认为 ?

我猜你觉得自己具备基本的常识吧？

" [æskt] [dʒæk] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði][təʊn][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈju:ziŋ] [wen] [krɔ:s]
" **asked Jack Towns in the tone he was in the habit of using when cross**
" 问 杰克 城镇 在 这 语气 他 曾是 在 这 习惯 的 使用 什么时候 叉
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [hu:m] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪs'kʌmfɪt] .
examining a witness whom he intended to discomfit .
检查 一个 证人 谁 他 故意的 到 不适 .

“杰克·汤斯用他惯用的语气问道，这种语气是他盘问证人时惯用的，目的是要让证人感到难堪。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **Yes , of course** . "
" 是的 , 的 课程 . "

“是的当然。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgrət] ['kɑ:nweɪ] ? "
" **Are you acquainted with Margaret Conway ?** "
" 是 你 熟人 和 玛格丽特 康威 ? "

你认识玛格丽特·康威吗？

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] — "
" **Why , of course you know** — "
" 为什么 , 的 课程 你 知道 — "

“你当然知道——”

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
" **I know nothing** .
" 我 知道 没有什么 .

我什么都不知道。

[aɪm] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
I'm trying to find out .
我是 尝试 到 寻找 出去 .

我正在努力查明真相。

[ˈænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Answer the question .
回答 这 问题 .

回答问题。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgrət] ['kɑ:nweɪ] ? "
Are you acquainted with Margaret Conway ? "
是 你 熟人 和 玛格丽特 康威 ? "

你认识玛格丽特·康威吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪv] [noʊn] [hɜ:r; hər][ˈevər] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] . "
I've known her ever since she was born . "
我已经 已知 她 曾经 自从 她 曾是 出生 . "

我从她出生起就认识她了。

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [huː] [wʊd] [ɔːr][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv]
" **Is she the sort of woman who would or could do what she appears to have**
" 是 她 这 种类 的 女士 WHO 会 或者 可以 做 什么 她 出现 到 有
[dʌn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
done in this case ?
完毕 在 这 案件 ？

“她会做出或者能够做出她在本案中似乎所做的那种事情吗？ ”

[ɪz][aɪˈtiː] [kənˈsiːvəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [left] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
Is it conceivable that she has left you in a crisis like that which you have
是 它 可以想象的 那 她 有 左边 你 在 一个 危机 喜欢 那 哪个 你 有
[gɔːn] [θruː] ,
gone through ,
已消失 通过 ,

你能想象她会把你独自留在你经历的那种危机之中吗？

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈletərz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
without a word of reply to letters received from you ?
没有 一个 单词 的 回复 到 信件 已收到 从 你 ？

对收到的信件竟然没有一个回复？

[ɪz][aɪˈtiː][ˈprɔːbəb(ə)] ?
Is it probable ?
是 它 可能 ？

有可能吗？

[ɪz][aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n][ˈpɔːsəb(ə)] ?
Is it even possible ?
是 它 甚至 可能的 ？

这有可能吗？

[ɪz][aɪˈtiː] [ˈθɪŋkəbl] ? "
Is it thinkable ? "
是 它 可想象的 ？ "

这有可能吗？

" [əˈpærəntli] — "
" **Apparently** — "
" 显然 — "

“显然-”

" [oʊ] , [hæŋ] - [əˈpærəntli] . -
" **Oh , hang ! apparently . !**
" 哦 , 悬挂 - 显然 . -

“哦，挂断‘显然’。”

[əˈpærəntli] [ðə; ðɪ][sʌn] [ˈsɜːrkl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ˈbetər] .
Apparently the sun circles round the earth , but we know better .
显然 这 太阳 界 圆形的 这 地球 , 但 我们 知道 更好的 .

表面上看，太阳绕着地球转，但我们都知道事实并非如此。

[əˈpærəntli] [ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ɡriːn] [tʃiːz] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈɪznt] .
Apparently the moon is made of green cheese , but it isn't .
显然 这 月亮 是 制成 的 绿色的 奶酪 , 但 它 不是 .

据说月亮是由绿色奶酪做的，但其实不是。

[əˈpærəntli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kræs] [ˈɪdiət] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌltɪmət] [əˈnæləsɪs][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ]
Apparently you are a crass idiot , but in the ultimate analysis you are nothing
显然 你 是 一个 粗俗 笨蛋 , 但 在 这 最终的 分析 你 是 没有什么
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .
of the kind .
的 这 种类 .

表面上你是个粗俗的白痴，但归根结底，你根本不是那种人。

[naʊ] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] :
Now answer my question :
现在 回答 我的 问题 :

现在回答我的问题：

[ɪz][aɪˈtiː][ˈpraːbəb(ə)] [ɔːr][iːv(ə)n] [kənˈsiːvəbli] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Is it probable or even conceivably possible that under the circumstances of your
是 它 可能 或者 甚至 或许 可能的 那 在下面 这 情况 的 你的
[ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ˈrɪtʃmænd] ,
trouble in Richmond ,
麻烦 在 里士满 ,

鉴于您在里士满遇到的困境，这种情况是否有可能发生，甚至在理论上是否可能？

[ˈmɑːrgrət] [ˈkɑːŋweɪ] , [pledʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] ,
Margaret Conway , pledged as she was to be your wife ,
玛格丽特 康威 , 承诺 作为 她 曾是 到 是 你的 妻子 ,
玛格丽特·康威，她曾发誓要成为你的妻子，

[ænd; ənd] [pəˈzest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][æŋ; ən][ɪgˈzɔːltɪd] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [truːθ] [ænd; ənd]
and possessed as she is of an exalted conception of womanly truth and
和 拥有 作为 她 是 的 一个 崇高 概念 的 女性 真相 和
[ˈɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,

她对女性的真理和荣誉有着崇高的理解，

[ænd; ənd][ˈsætʃəreɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [reɪs] ,
and saturated as she is with the courage of a proud race ,
和 饱和 作为 她 是 和 这 勇气 的 一个 自豪的 种族 ,
她身上充满了骄傲的民族所拥有的勇气，

[ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [dʌz] [ˈduːti][ænd; ənd] [dɛəz] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] — [ɪz][aɪˈtiː] [kənˈsiːvəbli] [ˈpɑːsəb(ə)]
the courage that does duty and dares consequences — is it conceivably possible
这 勇气 那 做 责任 和 敢于 结果 — 是 它 或许 可能的
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [sæt] [stiːl] [ænd; ənd] [left] [ʌnˈænsərd] [ˈletərz] [rɪˈsiːvd]
that she has under such circumstances sat still and left unanswered letters received
那 她 有 在下面 这样的 情况 卫星 仍然 和 左边 未解答 信件 已收到
[frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][ˈtræveɪl] ? "
from you in your travail ? "
从 你 在 你的 劳作 ? "

她拥有那种履行职责、敢于承担后果的勇气——在这种情况下，她是否有可能静坐不动，任由你倾诉衷肠，而对你在困境中寄来的信件置之不理呢？

" [aɪˈtiː] [siːmz] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] — " [bɪˈgæn] [bɔɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] :
" **It seems unaccountable — " began Boyd , and his companion interrupted him** :
" 它 似乎 无法解释 — " 开始 博伊德 , 和 他的 伴侣 中断 他 :
“这似乎无法解释——”博伊德刚开口，就被他的同伴打断了：

" [ˈnoʊbəːdi][hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈhæpənd]
" **Nobody has asked you to account for that which could not have happened**
" 无人 有 问 你 到 帐户 为了 那 哪个 可以 不是 有 发生
.
:
.

“没有人要求你解释不可能发生的事情。”

[aɪ][eɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [jɔː; jər] [oʊn] [soʊl][ænd; ənd] [seɪ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðɪs] [θɪŋ]
I am asking you to search your own soul and say whether or not this thing
我 是 问 你 到 搜索 你的 自己的 灵魂 和 说 无论 或者 不是 这 事物
[kæn; kən][biː; bi] [truː] .
can be true .
能 是 真的 .

我请你扪心自问，这件事是否属实。

[ɪf] ['enɪbəːdi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [em 'iː][ðæt] [bɔɪd] ['weːstoʊvər] [hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ] ['kaʊntərfaɪtɪŋ] [plænt][ɪn]
If anybody should tell me that Boyd Westover had set up a counterfeiting plant in
如果 任何人 应该 告诉 我 那 博伊德 韦斯托弗 有 放 向上 一个 伪造 植物 在
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəːnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] - ['ʌvɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] ,
one of his barns and was busily ' shoving the queer ,
一 的 他的 谷仓 和 曾是 忙碌地 - 推搡 这 酷儿 ,
如果有人告诉我博伊德·韦斯托弗在他的某个谷仓里设立了一个伪造工厂，并且忙着“推搡同性恋”，

- [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə][goʊ] ['bɒðərɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
' would you expect me to go bothering about how such a thing could have
- 会 你 预计 我 到 去 烦人 关于 如何 这样的 一个 事物 可以 有
[kʌm] [ə'baʊt] ?
come about ?
来 关于 ?

你觉得我会费心去探究这种事情是怎么发生的吗？

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][ɪk'spekt] ['ræðər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðə; ði] ['stɔːri][ðə; ði][laɪ] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] ?
Would you not expect rather that I should give the story the lie without further ado ?
会 你 不是 预计 相当 那 我 应该 给 这 故事 这 说谎 没有 更远 阿多 ?
难道你不认为我应该毫不犹豫地把这个故事说成是谎言吗？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [laɪk] [keɪs] .
This is a like case .
这 是 一个 喜欢 案件 .

这是一个类似的案例。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['mɑːrɡrət] ['kɑːŋweɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [fiː; fɪ][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]
If you know Margaret Conway , you know she has not been guilty of this
如果 你 知道 玛格丽特 康威 , 你 知道 她 有 不是 到过 有罪的 的 这
[stuː'pendəs] [rɔːŋ] .
stupendous wrong .
惊人的 错误的 .

如果你认识玛格丽特·康威，你就知道她没有犯下这种滔天罪行。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fiː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] . "
You have no right to go on acting as if she had been . "
你 有 不 正确的 到 去 在 表演 作为 如果 她 有 到过 . "
你没有权利继续装作她一直都是那样的人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [bɔɪd] [rɪ'plaɪd] , " [soʊ][fɑːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz]
" You are right of course , " Boyd replied , " so far at least as the principle is
" 你 是 正确的 的 课程 , " 博伊德 回复 , " 所以 远的 在 至少 作为 这 原则 是
[kən'sɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

“当然，你说的是对的，”博伊德回答说，“至少就原则而言是这样。”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fæktɪs] ? "
But how do you account for the facts ? "
但 如何 做 你 帐户 为了 这 事实 ? "
但你如何解释这些事实呢？

" [aɪ 'ti:] ['iznt] [maɪ] ['biznəs] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fæktz] .
" It isn't my business to account for the facts .
" 它 不是 我的 商业 到 帐户 为了 这 事实 .
“我没必要去解释事实。”

[aɪ] [noʊ]
I know
我 知道
我知道

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ə'roʊz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
and you know that under the circumstances which arose in this case ,
和 你 知道 那 在下面 这 情况 哪个 出现 在 这 案件 ,
你知道, 在目前这种情况下,

['mɑ:rgrət] ['kɑ:nweɪ] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [ʌn'ænsərd] ['eni] ['letər] [ʃi:; ji] [rɪ'si:vɪ] [frəm; frəm][ju:; jʊ] .
Margaret Conway did not leave unanswered any letter she received from you .
玛格丽特 康威 做过 不是 离开 未解答 任何 信 她 已收到 从 你 .
玛格丽特·康威对收到的每一封你的来信都一一回复。

['i:ðər] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [rɪ'si:v] [jər; jər] ['letərz] , [ɔ:r][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , [ɔ:r] ,
Either she did not receive your letters , or you did not receive her replies , or ,
任何一个 她 做过 不是 收到 你的 信件 , 或者 你 做过 不是 收到 她 回复 , 或者 ,
要么她没收到你的信, 要么你没收到她的回信, 或者,

[mɔ:r] ['prɑ:bəbli] , [bəuθ] [θɪŋz] ['hæpənd] . "
more probably , both things happened . "
更多的 大概 , 两个都 事物 发生 . "
更有可能的是, 这两件事都发生了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] ?
" But how could that be ?
" 但 如何 可以 那 是 ?
“但这怎么可能呢? ”

[aɪ] — "
I — "
我 — "
我-

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[aɪm][nɑ:t][ðə; ði]['prɑ:pər]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][æsk] .
I'm not the proper person to ask .
我是 不是 这 恰当的 人 到 问 .
我不是问这个问题的合适人选。

[aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][bed] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] .
I'm going up to bed now , if you don't mind .
我是 去 向上 到 床 现在 , 如果 你 不 头脑 .
如果你不介意的话, 我现在要上床睡觉了。

[aɪv] [sed] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][tu:; tə] [seɪ] .
I've said all I had in mind to say .
我已经 说 全部 我 有 在 头脑 到 说 .
我想说的话都说完了。

" [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔ:rtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ðɪs] ,
" The conversation in the other porch was not like this ,
" 这 对话 在 这 其他 门廊 曾是 不是 喜欢 这 ,
“隔壁门廊里的谈话可不是这样的,

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ɪts] [wei] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [aɪ 'ti:] .

and yet in its way it was not unlike it .
和 然而 在 它是 方式 它 曾是 不是 与amp;不同 它 .

然而，从某种意义上说，它与它并无二致。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔ:r'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['mædʒɪstərz] - [tu:; tə] - [dei] , ['milɪsnt] ,
" I hope you enjoyed yourself at the Magisters ' to - day , Millicent ,
" 我 希望 你 享受 你自己 在 这 法师们 - 到 - 天 , 米莉森特 ,
“米莉森特，希望你今天在院长们的聚会上玩得开心。”

" [sed] ['mɑ:rgrət] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
" said Margaret as the two seated themselves in the porch .
" 说 玛格丽特 作为 这 二 坐着 他们自己 在 这 门廊 .
“玛格丽特说着，和玛格丽特一起在门廊里坐了下来。”

" [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] ['kudnt] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [oʊld] ['dʒu:di] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] ,
" I'm sorry I couldn't be with you , but you see old Judy was very low ,
" 我是 对不起 我 不能 是 和 你 , 但 你 看 老的 朱迪 曾是 非常 低的 ,
“我很抱歉不能陪在你身边，但你知道，老朱迪当时情绪很低落。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['ri:əli] [hæd; həd] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] . " and I really had to stay with her . " "
和 我 真的 有 到 停留 和 她 . " "
我真的必须留下来陪着她。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .
“当然。

['oʊnli] [ɪts] [ɔ:l] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tu:; tə] [em 'i:] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [lʊk] ['æftər]
Only it's all an astonishment to me — I mean the way in which you look after
仅有的 它是 全部 一个 惊讶 到 我 — 我 意思是 这 方式 在 哪个 你 看 后
['ni:grəʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪl] . " negroes who are ill . " "
黑人 WHO 是 患病的 . " "
只是这一切都让我感到惊讶——我是指你们照顾生病的黑人的方式。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [mʌst; məst] [du:] [ðæt] — "
" Why , of course we must do that — "
" 为什么 , 的 课程 我们 必须 做 那 — "
“当然，我们必须这样做——”

" [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] .
" Yes , I understand now , but I didn't .
" 是的 , 我 理解 现在 , 但 我 没有 .
“是的，我现在明白了，但我当时并不明白。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [soʊ] ['meni] ['kæt(ə)] .
I thought you treated them as so many cattle .
我 想法 你 治疗 他们 作为 所以 许多 牛 .
我以为你把他们当牲口一样对待。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [lʊkt] ['æftər] [jɔ:r; jər] [oʊn] [meɪdz] [ænd; ənd] [ʌðər] ['pɜ:rsən(ə)] ['sɜ:rviŋ]
Of course I knew you looked after your own maids and other personal serving
的 课程 我 知道 你 看起来 后 你的 自己的 女佣 和 其他 个人的 服务
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
我当然知道你会照顾好自己女佣和其他贴身侍女。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [fi:ld] [ˈni:grəʊz] — "
but I thought field negroes — "
但 我 想法 场地 黑人 — "

但我以为田里的黑奴——”

" [aɪ] [noʊ] , [dɪr] .
" I know , dear .
" 我 知道 , 亲爱的 .

我知道，亲爱的。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm] , [ɪz][bæd][ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][rɪd][ʌv; əv][aɪˈti:] .
The whole system , is bad and I wish we were rid of it .
这 所有的 系统 , 是 坏的 和 我 希望 我们 是 摆脱 的 它 .

整个体制都很糟糕，我希望我们能摆脱它。

[bʌt; bət][ˈpi:p(ə)l] [ʌp] [nɔ:rθ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ɪts] [wɜ:rst] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈdeɪli] [fæktz] ,
But people up North always imagine that its worst possibilities are the daily facts ,
但 人们 向上 北 总是 想象 那 它是 最差 可能性 是 这 日常的 事实 ,

但北方人总是想象最糟糕的情况才是每天的现实。

[ænd; ənd][wi:; wi][ˈnæt(ə)rəli] [rɪˈzent] [ðæt] .
and we naturally resent that .
和 我们 自然 怨恨 那 .

我们自然对此感到愤慨。

[wi:; wi] [ɑ:nt] [ˈeɪndʒəlz][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋz] .
We aren't angels by any means , but at least we are human beings .
我们 不是 天使 经过 任何 方法 , 但 在 至少 我们 是 人类 生物 .

我们当然不是天使，但至少我们是人。

[ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
Never mind that now .
绝不 头脑 那 现在 .

现在先别管这件事了。

[tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] . "
Tell me about the dinner and the company . "
告诉 我 关于 这 晚餐 和 这 公司 . "

请你谈谈晚宴和同行的人吧。

" [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
" Well , I didn't see much of the company .
" 出色地 , 我 没有 看 很多 的 这 公司 .

“嗯，我没怎么见到公司的人。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtaʊnz] ,
The Judge and Mr . Towns ,
这 法官 和 先生 : 城镇 ,

法官和汤斯先生

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:mənˌwelθs] [əˈtɜ:rni] [tɔ:kt] [ˈhɑ:tli] [əˈbaʊt] [lɔ:]
and the Judge's wife and the Commonwealth's Attorney talked hotly about law
和 这 法官的 妻子 和 这 英联邦的 律师 谈话 热 关于 法律

[θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [æt; ət][ɔ:l] [ʌndərˈstænd] ,
things that I didn't at all understand ,
事物 那 我 没有 在 全部 理解 ,

法官的妻子和联邦检察官热烈地讨论着我完全听不懂的法律问题。

[soʊ][aɪ] [tɔ:kt] [ˈmeɪnli] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [bɔɪd] [ˈweːstoʊvɜ:] .
so I talked mainly with Mr . Boyd Westover .
所以 我 谈话 主要 和 先生 : 博伊德 韦斯托弗 .

所以我主要和博伊德·韦斯托弗先生交谈。

[ˈmɑːrgrət] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .
Margaret , I'd like to spend my whole life listening to him talk .
玛格丽特 , ID 喜欢 到 花费 我的 所有的 生活 聆听 到 他 讲话 :
玛格丽特, 我愿意用我的一生来听他说话。

[juː; jʊ] [siː] [ˈhiːz] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪvælɹɪk; ˈɪvəlɹɪk] .
You see he's so big and strong , and yet so gentle and chivalric .
你 看 他是 所以 大的 和 强的 , 和 然而 所以 温和的 和 骑士精神 :
你看他身材高大强壮, 但性格却如此温柔绅士。

[hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [jɔːrˈself] [wɜːrθ] [waɪl] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi]
He makes you feel that you ought to think yourself worth while , because he
他 制作 你 感觉 那 你 应该 到 思考 你自己 值得 尽管 , 因为 他
[rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] [juː; jʊ] [soʊ] ,
respects you so ,
尊重 你 所以 ,
他让你觉得自己很有价值, 因为他非常尊重你。

[ænd; ənd] [ɪz] [soʊ] [ˌdefəˈrenʃ(ə)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and is so deferential to you .
和 是 所以 尊重 到 你 :
他对你毕恭毕敬。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[ɪːv(ə)n] [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv]
even my poor little thinkings seemed to me of some account because of
甚至 我的 贫穷的 小的 思考 似乎 到 我 的 一些 帐户 因为 的
[ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [maɪ] [ˈʌtərensɪz] .
the way in which he listened to me and treated my utterances .
这 方式 在 哪个 他 听着 到 我 和 治疗 我的 话语 :
因为他认真倾听我的话, 并尊重我的发言, 就连我那些微不足道的想法也显得有些重要了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɑːrgrət] ,
I tell you , Margaret ,
我 告诉 你 , 玛格丽特 ,
我告诉你, 玛格丽特,

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈpɜːrɪkt] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] [ɔːr] [driːmd] [ʌv; əv] .
he is the most perfect type of the gentleman I ever saw or dreamed of .
他 是 这 最多 完美的 类型 的 这 绅士 我 曾经 锯 或者 梦见 的 :
他是我见过或梦寐以求的最完美的绅士。

" [ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrlɪt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [muːn] [æz; əz] [jet] ,
" **The night was starlit , but there was no moon as yet ,**
" 这 夜晚 曾是 星光 , 但 那里 曾是 不 月亮 作为 然而 ,
“夜空繁星点点, 但月亮尚未升起。”

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [pæst] [ðə; ðɪ] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pɔːrt] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .
for it was far past the full , and the porch was dark .
为了 它 曾是 远的 过去的 这 满的 , 和 这 门廊 曾是 黑暗的 :
因为时间早已过了满月, 门廊里一片漆黑。

[ˈmɑːrgrət] [ˈkɑːŋweɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈʃædɔʊ] .
Margaret Conway was grateful for the shadow .
玛格丽特 康威 曾是 感激的 为了 这 阴影 :
玛格丽特·康威很感激这片阴影。

[,aɪˈtiː][hɪd][hɜːr; həɹ] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [prɪˈventɪd] [self] - [,revəˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt]
It hid her countenance and prevented self - revelation of a kind that
它 隐藏 她 面容 和 阻止 自己 - 启示 的 一个 种类 那
[mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [hɜːr; həɹ][səʊl][wɪð; wɪθ] [hjuːˌmɪlɪˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈfeɪm] .
must have filled her soul with humiliation and shame .
必须 有 已填 她 灵魂 和 屈辱 和 耻辱 .
它遮住了她的容貌，阻止了她袒露心扉，而这种袒露心扉必然会让她感到羞辱和耻辱。

[,aɪˈtiː] [geɪv] [hɜːr; həɹ][taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; həɹ][self] - [kənˈtrəʊl] .
It gave her time in which to recover her self - control .
它 给予 她 时间 在 哪个 到 恢复 她 自己 - 控制 .
这给了她时间恢复自制力。
[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [fɔːrst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [seɪ] :
Presently she forced herself to say :
目前 她 强制 她自己 到 说 :
她强迫自己说道:

" [ˈmɪstər] . [ˈweːstəʊvɜː] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [best] [taɪp] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Mr . Westover is certainly a good example of our best type of gentleman .**
" 先生 . 韦斯托弗 是 当然 一个 好的 例子 的 我们的 最好的 类型 的 绅士 .
“韦斯托弗先生无疑是我们最优秀绅士的典范。”

[juːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
You'll like him more as you become better acquainted with him ,
你会 喜欢 他 更多的 作为 你 变得 更好的 熟人 和 他 ,
随着你对他越来越熟悉，你会越来越喜欢他。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənətli] [juːl] [miːt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] .
and fortunately you'll meet him again almost immediately .
和 幸运的是 你会 见面 他 再次 几乎 立即地 .
幸运的是，你几乎马上就会再次见到他。

[ˈhiːz] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [dæns] [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːrvɜːz] [ˈoʊvər][æt; ət] [ˈfaɪtɪŋ] [kriːk] .
He's sure to be at the dance at Dr . Carver's over at Fighting Creek .
他是 当然 到 是 在 这 舞蹈 在 博士 . 雕刻师 超过 在 斗争 溪 .
"
"
"
他肯定会去卡弗医生在战斗溪举办的舞会上。

" [jes] , [ˈhiːz][tuː; tə] [spiːk] [ˈoʊvər][ðər; ðər] .
" **Yes , he's to speak over there .**
" 是的 , 他是 到 说话 超过 那里 .
“是的，他要在那边发言。”

[oʊ] , [ˈmɑːrgrət] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ?
Oh , Margaret , I wonder if I might hear his speech ?
哦 , 玛格丽特 , 我 想知道 如果 我 可能 听到 他的 演讲 ?
哦，玛格丽特，我不知道我是否能听到他的演讲？

[duː] [ðeɪ] [let] [ˈwɪmɪn] [əˈtend] ?
Do they let women attend ?
做 他们 让 女性 出席 ?
他们允许女性参加吗？

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd][ˈmænli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈhænsəm] .
You see he is so big and brave and manly and so handsome .
你 看 他 是 所以 大的 和 勇敢的 和 男子气概 和 所以 英俊的 .
你看他身材高大、勇敢、很有男子气概，而且非常英俊。

[ˈhiːz] [fɔr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɜːrθ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] .
He's sure to make a speech worth listening to .
他是 当然 到 制作 一个 演讲 值得 聆听 到 。

他肯定会发表一篇值得一听的演讲。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Do you think I might get a chance to hear it ? "
做 你 思考 我 可能 得到 一个 机会 到 听到 它 ？ "

你觉得我有可能听到吗？

" [jes] , [daɪr] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
" Yes , dear , certainly ,
" 是的 , 亲爱的 , 当然 ,

“好的，亲爱的，当然可以。”

" [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɑːrgrət] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
" responded Margaret in a voice that in spite of her had something of
" 回应 玛格丽特 在 一个 嗓音 那 在 尽管如此 的 她 有 某物 的

[ˈhɑːrdnəs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
hardness in it .
硬度 在 它 。

玛格丽特回答道，尽管她本性如此，但她的声音里还是带着一丝强硬。

" [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] .
" I will arrange that .
" 我 将要 安排 那 。

我会安排的。

[juːl] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr]
You'll sit in a carriage on the outskirts of the crowd , and you can hear
你会 坐 在 一个 运输 在 这 郊区 的 这 人群 , 和 你 能 听到

[ˈevri] [wɜːrd] ,
every word ,
每一个 单词 ,

你会坐在人群外围的马车里，可以听到每一个字。

[ənˈles] — "
unless — "
除非 — "

除非-"

" [ənˈles] [wʌt] , [ˈmɑːrgrət] ? "
" Unless what , Margaret ? "
" 除非 什么 , 玛格丽特 ？ "

“除非是什么，玛格丽特？”

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] .
" Oh , I was only thinking out loud .
" 哦 , 我 曾是 仅有的 思维 出去 大声 。

哦，我只是自言自语而已。

[juː; jʊ] [siː] [jɔr; jər] [ˈkæərɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] ,
You see your carriage will be surrounded by half a dozen young men ,
你 看 你的 运输 将要 是 包围 经过 一半 一个 打 年轻的 男人 ,

你会看到你的马车周围会有五六个年轻男子簇拥着。

[ɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːl] [ˈmædli] [ˈdʒeləs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈiːgər] [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd][hoʊld][jɔr; jər]
all in love with you , all madly jealous , and all eager to win and hold your
全部 在 爱 和 你 , 全部 疯狂地 嫉妒的 , 和 全部 渴望的 到 赢 和 抓住 你的

[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 。

她们都爱慕你，都嫉妒你，都渴望赢得你的关注。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'pres] [ðem; ðəm] , [ju:l] [hɪr][ðə; ði] [hoʊl] [spi:tʃ] . "
If you can suppress them , you'll hear the whole speech ."

如果 你 能 压制 他们 , 你会 听到 这 所有的 演讲 . "

如果你能压制住它们, 你就能听到整篇演讲了。

" [tel] [em 'i:] , [ˈmɑːrgrət] , [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] ? "
" Tell me , Margaret , have you known him a long time ? "

" 告诉 我 , 玛格丽特 , 有 你 已知 他 一个 长的 时间 ? "

“玛格丽特, 告诉我, 你认识他很久了吗? ”

" [jes] , [ɔ:l][maɪ][laɪf] . "
" Yes , all my life . "

" 是的 , 全部 我的 生活 . "

“是的, 我一生都是如此。”

" [aɪ] [si:] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] . "
" I see , " she answered .

" 我 看 , " 她 回答 .

“我明白了,”她回答道。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [brɪ'twi:n] [ðiːz] [tuː] [wʌz; wəz]
What she had in her mind was that the intimacy between these two was

什么 她 有 在 她 头脑 曾是 那 这 亲密关系 之间 这些 二 曾是

[pər'hæps] [tuː] [kloʊz][ænd; ənd] [tuː] [fə'miliər] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ][ˈsɔːftɜː, 'softɜː] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ʌp]
perhaps too close and too familiar to permit a softer feeling to grow up

也许 也 关闭 和 也 熟悉的 到 允许 一个 更柔和 感觉 到 生长 向上

[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

between them .

之间 他们 .

她心里想的是, 这两个人之间的亲密关系或许太过亲密、太过熟悉, 以至于无法让他们之间萌生出更柔和的感情。

" [ˈʌðərwaɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'flektɪd] , " [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Otherwise , " she reflected , " they would have been lovers of course .

" 否则 , " 她 反映 , " 他们 会 有 到过 恋人 的 课程 .

“否则,”她心想, “他们当然会成为恋人。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [help] [ðæt] ? "
How could either of them help that ?

如何 可以 任何一个 的 他们 帮助 那 ?

他们俩怎么可能帮得了忙呢?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [noʊ] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] . "
" But she gave no utterance to the thought .

" 但 她 给予 不 发声 到 这 想法 .

但她没有把这个想法说出口。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [ˈmætərɜː] [wɜːr; wər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sə'pouzd; sə'pouzið][ðem; ðəm]
She only subconsciously rejoiced that matters were as she supposed them

她 仅有的 潜意识 欣喜若狂 那 事情 是 作为 她 据称 他们

[tuː; tə][biː; bi] .

to be .

到 是 .

她只是在潜意识里感到欣慰, 事情果然如她所料。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈoʊvər][æet; ət] [ˈfaɪtɪŋ] [kriːk] , [ˈmɪlɪsnt] , "
" I don't think I can be with you over at Fighting Creek , Millicent ,

" 我 不 思考 我 能 是 和 你 超过 在 斗争 溪 , 米莉森特 ,

“米莉森特, 我觉得我不能和你一起待在战斗溪那边。”

" [sed] [ˈmɑːrgrət] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmæstərd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn] . "
" said Margaret after she had mastered herself and formed a plan .

" 说 玛格丽特 后 她 有 精通 她自己 和 形成 一个 计划 .

“玛格丽特冷静下来, 想出一个计划后说道。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ?
" **But why not ?**
" 但 为什么 不是 ?

“为什么不呢？ ”

[aɪ][æɫ; ʌl][nɑ:t][gʊʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] , " [ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['emfəsis] .
I shall not go if you can't , " answered the girl with emphasis .
我 将 不是 去 如果 你 不能 , " 回答 这 女孩 和 强调 .

“如果你不能去，我就不去，”女孩强调道。

" [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] .
" **Oh , yes , you will .**
" 哦 , 是的 , 你 将要 .

“哦，是的，你会的。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] .
I wish you to be there .
我 希望 你 到 是 那里 .

我希望你能到场。

[ju:l] [mi:t] ['evribɔ:di; 'evribʌdi][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['ri:dʒən] [hu:] [ɪz] [wɜ:rθ] ['mi:tɪŋ] .
You'll meet everybody in this whole region who is worth meeting .
你会 见面 大家 在 这 所有的 地区 WHO 是 值得 会议 .

在这个地区，你会遇到所有值得结识的人。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [mɪs] [ðæt] [ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] .
I wouldn't have you miss that on any account .
我 不会 有 你 错过 那 在 任何 帐户 .

我绝不希望你错过这件事。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'lʌvli] [ˌrepju'teɪ](ə)n][fɔ:r; fər] ['selfɪʃnəs] ,
Besides , I should get up a very unlovely reputation for selfishness ,
除了 , 我 应该 得到 向上 一个 非常 不可爱 名声 为了 自私 ,

此外，我还会落得个自私自利的恶名。

[ɪf] [aɪ] ['sʌfərd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fe'stɪvəti] ['mɪrli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [kɑ:nt] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:]
if I suffered you to miss such a festivity merely because I can't enjoy it
如果 我 遭受 你 到 错过 这样的 一个 节日 仅仅 因为 我 不能 享受 它
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . " **with you .** "
和 你 . "

如果我仅仅因为不能和你一起享受就让你错过这样的庆祝活动。

" [bʌt; bət] [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] , ['mɑ:rgɾət] ? "
" **But why can't you , Margaret ?** "
" 但 为什么 不能 你 , 玛格丽特 ? "

“可是你为什么不能，玛格丽特？ ”

" [ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nɪz] .
" **There are several reasons .**
" 那里 是 一些 原因 .

原因有很多。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
For one thing my father is laid up with an attack of the gout , you know .
为了 一 事物 我的 父亲 是 铺设 向上 和 一个 攻击 的 这 痛风 , 你 知道 .

你知道，我父亲痛风发作，卧床不起。

[ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [kɔ:rt] [tu:; tə] - [deɪ] .
That's why he turned back after he had started to Court to - day .
那就是 为什么 他 转向 后退 后 他 有 开始 到 法庭 到 - 天 .

这就是为什么他今天出庭后又折返回来的原因。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [si:m] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌfəriŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [gaʊt] [ɪz] [ˈtretʃərəs] ,
He doesn't seem to be suffering much , but gout is treacherous ,
他 不 似乎 到 是 痛苦 很多 , 但 痛风 是 奸诈 ,
他看起来似乎没什么大碍，但痛风很危险。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [wɪðɪn] [kɔːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and I must be within call of him .
和 我 必须 是 之内 称呼 的 他 .
我必须随时待命，能联系到他。

[ðen] [əˈgen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [ˈkwɔːrtərz] .
Then again there are two or three cases of fever at the far quarters .
然后 再次 那里 是 二 或者 三 案例 的 发烧 在 这 远的 四分之一 .
另外，远方还有两三例发烧病例。

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [fiəriŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [səˈfi(ə)nsi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [iksˈkjuːzɪz] [tuː] [ˈkloʊsli]
" **Then , as if fearing to have the sufficiency of her excuses too closely**
" 然后 , 作为 如果 害怕 到 有 这 充足性 的 她 借口 也 密切
[ˈkwestʃənd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪdli] [ˈædɪd] :
questioned , she hurriedly added :
被质问 , 她 匆匆 额外 :
“然后，仿佛害怕自己的借口会被人仔细质疑，她连忙补充道：”

" [aɪv] [plænd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈbjuːtɪfli] , [ˈmɪlɪsnt] .
" **I've planned it all beautifully , Millicent .**
" 我已经 计划 它 全部 非常漂亮 , 米莉森特 .
“米莉森特，我已经把一切都计划得非常完美了。”

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] [kriːk] [ɪn] [ðə; ði] [oʊks] [ˈkæərɪdʒ] .
I'll send you over to Fighting Creek in The Oaks carriage .
患病的 发送 你 超过 到 斗争 溪 在 这 橡树 运输 .
我会用橡树马车送你去战斗溪。

[maɪ] [meɪd] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˈeskɔːrt] ,
My maid shall go with you as escort ,
我的 女佣 将 去 和 你 作为 护送 ,
我的女仆将陪同你前往。

[ænd; ənd] [aɪl] [send] [fɔːr; fər] [ˈkɑːrtər] [ˈbɑːrks,deɪl] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈgælənt]
and I'll send for Carter Barksdale to go on horseback as your gallant
和 患病的 发送 为了 卡特 巴克斯代尔 到 去 在 马背 作为 你的 英勇
[ˈaʊtraɪdər] .
outrider .
护卫 .
我会派人去请卡特·巴克斯代尔骑马做你们英勇的护卫骑兵。

[juː; jʊ] [siː] [ˈkɑːrtər] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
You see Carter is only seventeen years of age ,
你 看 卡特 是 仅有的 十七 年 的 年龄 ,
你看，卡特才十七岁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːdz] [ˈbaɪrən] [ænd; ənd] [ˈjeli] [ænd; ənd] [skɒt] [tɪl] [ˈhiːz] [ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊməns] .
and he reads Byron and Shelley and Scott till he's saturated with romance .
和 他 阅读 拜伦 和 雪莱 和 斯科特 直到 他是 饱和 和 浪漫 .
他读拜伦、雪莱和斯科特的作品，直到他被浪漫爱情彻底浸透。

[ˈhiːz] [ˈpɜːrɪktli] [ˈtʃɑːrmiŋ] ,
He's perfectly charming ,
他是 完美 迷人 ,
他魅力十足。

[ænd; ənd] [ju:l] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][ˈeskɔ:rt][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [br'kəz, br'kɔ:z][ˈhi:z][dʒʌst][oʊld] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][fɔ:l]
and you'll enjoy his escort all the more because he's just old enough to fall
和 你会 享受 他的 护送 全部 这 更多的 因为 他是 只是 老的 足够的 到 落下
[ˈmædli][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][ju:; jʊ][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,
madly in love with you at first sight ,
疯狂地 在 爱 和 你 在 第一的 视线 ,
而且你会更加享受他的陪伴，因为他年纪刚好够大，可能会对你一见钟情。

[ænd; ənd][dʒʌst] [jʌŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] .
and just young enough to be afraid to tell you so .
和 只是 年轻的 足够的 到 是 害怕的 到 告诉 你 所以 .
而且年纪还小，不敢告诉你。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][vər'dʒɪniə] [taɪp] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] .
He's a Virginia type that I want you to meet .
他是 一个 弗吉尼亚州 类型 那 我 想 你 到 见面 .
他是个典型的弗吉尼亚人，我想介绍你认识他。

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [bɔɪ] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [wen] [ˈhi:z] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪm'self] [soʊ]
That sort of boy is at his best when he's seventeen and takes himself so
那 种类 的 男生 是 在 他的 最好的什么时候 他是 十七 和 需要 他自己 所以
[ˈsɪriəsli] [ðæt] [hi:; hi] [ˈfrɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfænsɪs] [hi:; hi] [mɪ'steɪks]
seriously that he shrinks from the open declaration of the fancies he mistakes
严重地 那 他 收缩 从 这 打开 宣言 的 这 幻想 他 错误
[fɔ:r; fər] [ˈpæʃnz] .
for passions .
为了 激情 .
那种男孩十七岁时最有魅力，他非常认真地对待自己，以至于不敢公开表达他误以为是激情的幻想。

[hi:; hi] [wɪl] [ˈrevl] [ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [ʌn'spəʊkən] ,
He will revel in a silent , unspoken ,
他 将要 陶醉 在 一个 沉默的 , 未说出口的 ,
他将沉浸在无声的、不言而喻的.....

[ˌʌnrɪ'kwɑɪtɪd] [lʌv] [fɔ:r; fər][wʌn][æz; əz][fɑ:r] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn]
unrequited love for one as far removed from his approach as the northern
单相思 爱 为了 一 作为 远的 已移除 从 他的 方法 作为 这 北方
[stɑ:r] , - [ʌv; əv] [hu:z] [tru:] ,
star , ' of whose true ,
星星 , - 的 谁 真的 ,
对一个与他截然不同的人的单恋，就像北极星一样遥远，“它的真谛，
[fɪkst] , [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [ˈkwɑ:ləti] - [hi:; hi] [wɪl] [kwəʊt] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɜ:rməmənt] . -
fixed , and resting quality ' he will quote , ' there is no fellow in the firmament . ' -
固定的 , 和 休息 质量 - 他 将要 引用 , - 那里 是 不 同伴 在 这 苍穹 . -
他会引用一句谚语：“固定而静止的品质，在苍穹之中没有同伴。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈæftər][hi:; hi][hæz; həz] [ˈθɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ˈretʃɪdnəs] [ʌv; əv]
Of course , after he has thoroughly enjoyed the unspeakable wretchedness of
的 课程 , 后 他 有 彻底 享受 这 无法形容 悲惨 的
[ə; eɪ] [ˈblaɪtɪd] [ˈpæʃ(ə)n] ,
a blighted passion ,
一个 秕 热情 ,
当然，在他彻底享受过那种扭曲的激情所带来的难以言喻的痛苦之后，

[hi:; hi] [wɪl] [fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][ðə; ði][nekst] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self]
he will fall in love with the next young woman several years older than himself
他 将要 落下 在 爱 和 这 下一个 年轻的 女士 一些 年 老 比 他自己
[hu:] [kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
who comes in his way ,
WHO 来 在 他的 方式 ,
他会爱上下一个出现在他生命中、比他年长几岁的年轻女子。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ˈroʊməns] [ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈgen] . "
and have the romance all over again . "

和 有 这 浪漫 全部 超过 再次 . "

然后再次体验浪漫时光。

" [ˈmɑ:rgɾət] , " [sed] [ˈmɪlɪsnt] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd] [ˈtendərli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈhæpi] [tu:; tə] -
" Margaret , " said Millicent seriously and tenderly , " you are not happy to -
" 玛格丽特 , " 说 米莉森特 严重地 和 温柔地 , " 你 是 不是 快乐的 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“玛格丽特,”米莉森特严肃而温柔地说,“你今晚不开心。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈsɪnɪk(ə)l] .

You are cynical .
你 是 愤世嫉俗 .

你太愤世嫉俗了。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [dɪˈstɜ:rbd] [ju:; jʊ] .
Something has disturbed you .
某物 有 不安 你 .

你似乎心事重重。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ænd; ənd][let][em ˈi:] [ʃer] [jʊr; jər]
Don't you feel that you can tell me what it is and let me share your
不 你 感觉 那 你 能 告诉 我 什么 它是 和 让 我 分享 你的
[ˈsɑ:roʊ] [æz; əz] [ˈfri:li] [æz; əz][ju:; jʊ][let][em ˈi:] [ʃer] [jʊr; jər] [mɔ:r] [ˈdʒɔɪfl] [mudz] ?
sorrow as freely as you let me share your more joyful moods ?
悲哀 作为 自由 作为 你 让 我 分享 你的 更多的 快乐 情绪 ?

难道你不觉得你可以告诉我发生了什么,让我像分享你的快乐一样,自由地分担你的悲伤吗?

" [ˈmɑ:rgɾət] [ˈkɑ:ŋweɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ɪnˈherəntli] [ˈtru:θfl] [tu:; tə][ˈprəʊtest][ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [kɔ:z]
" Margaret Conway was too inherently truthful to protest that she had no cause
" 玛格丽特 康威 曾是 也 本质上 真实 到 反对 那 她 有 不 原因
[ʌv; əv] [ʌnˈhæpɪnəs] [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] .
of unhappiness when she had .
的 不快乐 什么时候 她 有 .

“玛格丽特·康威天性诚实,即使有不快乐的理由,她也不会否认自己没有不快乐的理由。”

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [flɪntʃɪŋ] [frʌm; frəm][self] - [revəˈleɪ](ə)n , [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈsensətɪv]
But , with an instinctive flinching from self - revelation , which every sensitive
但 , 和 一个 本能 畏缩 从 自己 - 启示 , 哪个 每一个 敏感的
[soʊl] [ɪksˈpiəriənsɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,
soul experiences at such a time ,
灵魂 经历 在 这样的 一个 时间 ,

但是,在这种时候,每个敏感的灵魂都会本能地回避自我袒露,

[ʃi:; ji] [ˈkerfəli] [freɪmd] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [əˈvɔɪdəns] .
she carefully framed her speech for purposes of avoidance .
她 小心 框 她 演讲 为了 目的 的 回避 .

她精心组织语言,试图回避问题。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ˈsɪnɪk(ə)l] , [ˈmɪlɪsnt] .
" I don't think I'm cynical , Millicent .
" 我 不 思考 我是 愤世嫉俗 , 米莉森特 .

“我不认为我愤世嫉俗,米莉森特。”

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [soʊ] .

I don't feel so .
我 不 感觉 所以 .

我并不这么认为。

[aɪ] [ment] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [əˈmjuːz] [em ˈiː] .
I meant only to be amusing in talking of something that always amuses me .
我 意思是 仅有的 到 是 有趣 在 说 的 某物 那 总是 娱乐 我 .
我只是想开个玩笑，说说一些总是让我觉得有趣的事情。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈfʌni] [ðæt] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ˈdespəɾətli]
It has always seemed to me funny that young men should be so desperately
它 有 总是 似乎 到 我 有趣的 那 年轻的 男人 应该 是 所以 绝望地
[əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː ˈes] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈiːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ˈhoʊli] [ɔː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
afraid of us young women even when we are trembling in holy awe of them
害怕的 的 我们 年轻的 女性 甚至 什么时候 我们 是 发抖 在 圣 敬畏 的 他们
.
.
.

我一直觉得很滑稽，年轻男人竟然如此害怕我们年轻女人，而我们年轻女人却对他们充满敬畏。

[aɪv] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I've seen so much of that sort of thing .
我已经 已见 所以 很多 的 那 种类 的 事物 .

这类事情我见得太多了。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ˈtrædʒɪkl][ænd; ænd] [spɔɪlz] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [duː][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi]
Sometimes it becomes tragical and spoils lives that do not deserve to be
有时 它 变成 悲剧 和 战利品 生活 那 做 不是 应得 到 是
[spɔɪld] .
spoiled .
被宠坏了 .

有时候，它会酿成悲剧，毁掉那些本不该被毁掉的人生。

[aɪ] [nuː] [wʌŋ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt]
I knew one case in which it was saved from doing that only by the impertinent
我 知道 一 案件 在 哪个 它 曾是 已保存 从 正在做 那 仅有的 经过 这 无礼
[ɪntərˈfɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [jʌŋ] [ˈwʊmən] . "
interference of a very peculiar young woman . "
干涉 的 一个 非常 奇特 年轻的 女士 . "

我知道一个案例，多亏一位非常古怪的年轻女子不顾他人感受的干预，才避免了这种情况的发生。

" [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪlɪsnt] , " [ænd; ænd][ə; eɪ] [lʌv] [ˈstɔːri] [æt; ət] [ðæt] .
" Oh , it's a story , " exclaimed Millicent , " and a love story at that .
" 哦 , 它是 一个 故事 , " 惊呼 米莉森特 , " 和 一个 爱 故事 在 那 .

“哦，这是一个故事，”米莉森特惊呼道，“而且还是一个爱情故事。”

[tel] [aɪ ˈtiː] [pliːz] . "
Tell it please . "
告诉 它 请 . "

请告诉我。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [aɪ ˈtiː] .
" It isn't much of a story , but I'll tell it .
" 它 不是 很多 的 一个 故事 , 但 患病的 告诉 它 .

“这算不上什么故事，但我还是要讲讲。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [ˈdɪrli] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n] .
I had a governess whom I loved dearly and with reason .
我 有 一个 家庭教师 谁 我 喜爱 亲爱的 和 和 原因 .

我曾有一位我非常喜爱的家庭教师，而且这种喜爱是有原因的。

瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(Westover of Wanalah A story of love and)

第10/14页

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [em 'iː][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] — "
" She taught me all I know , and — "
" 她 教授 我 全部 我 知道 , 和 — "
她教会了我我所知道的一切, 而且——"

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [ə'kwaiərmənts] [ðen] . "
" She must have been a woman of wonderful acquirements then . "
" 她 必须 有 到过 一个 女士 的 精彩的 收购 然后 . "
"她当时一定是一位学识渊博的女性。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] ,
" She was and is ,
" 她 曾是 和 是 ,
她过去是, 现在也是,

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kʌltʃər] [æz; əz][aɪ] [pə'zes] [ɪz][nɑːt][æŋ; ən] [ædɪkwət] [ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɜːrnɪŋ]
but such culture as I possess is not an adequate indication of her learning
但 这样的 文化 作为 我 具有 是 不是 一个 足够的 指示 的 她 学习
[ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər][kə'pæsəti][tuː; tə] [tiːtʃ] .
or of her capacity to teach .
或者 的 她 容量 到 教 .
但我所拥有的这种文化水平并不能充分表明她的学识或教学能力。

[aɪ] [oʊ] [hɜːr; hər][ɔːl][aɪ]['evər] ['lɜːrnɪd] ;
I owe her all I ever learned ;
我 欠 她 全部 我 曾经 学习 ;
我所学到的一切都归功于她;

[aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ɪn'dɪfrəns] [ɔːl][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][maɪ][edʒu'keɪ(ə)n] .
I owe to my own indifference all the defects in my education .
我 欠 到 我的 自己的 漠不关心 全部 这 缺陷 在 我的 教育 .
我教育中的一切缺陷都源于我自己的漠不关心。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɑːrgə'ts, 'mɑːrgɪts][toʊn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ðæt] [ə'træktɪd]
" There was something in Margaret's tone as she said this , that attracted
" 那里 曾是 某物 在 玛格丽特的 语气 作为 她 说 这 , 那 吸引
- [ə'tenʃ(ə)n] .
Millicent's attention .
- 注意力 .
"玛格丽特说这话时的语气中有些东西, 引起了米莉森特的注意。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sɪnɪk(ə)l] , [self] - [ə'kjuːzətɪv] , [ʌn'sætɪsfɑɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .
" She is certainly cynical , self - accusative , unsatisfied , " she reflected .
" 她 是 当然 愤世嫉俗 , 自己 - 宾格 , 不满意 , " 她 反映 .
"她确实愤世嫉俗、自责不已、不知足,"她反思道。

" [ʃiː; ʃi] ['ɪznt] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [bi'huːv] [juː; jʊ] , ['mɪlɪsnt] ['dænvɜːz] ,
" She isn't happy , and it behooves you , Millicent Danvers ,
" 她 不是 快乐的 , 和 它 理应 你 , 米莉森特 丹弗斯 ,
"她不开心, 而你, 米莉森·丹弗斯, 有责任让她开心。"

[tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] ['remədi] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
to find out the cause and remedy the condition if you can .
到 寻找 出去 这 原因 和 补救 这 状况 如果 你 能 .
找出病因, 并尽可能地解决问题。

" [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ðæt] [θɔ:t] , [ʃi: ʃi] [sed] :
" **Without uttering that thought , she said :**
" 没有 发出声音 那 想法 , 她 说 :

她没有把这个想法说出口, 而是说道:

" [ju:; jə] [ɑ:nt] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [ðə; ði] [lʌv] [ˈstɔ:ri] , [ˈmɑ:rgrət] ,
" **You aren't telling me the love story , Margaret ,**
" 你 不是 讲述 我 这 爱 故事 , 玛格丽特 ,

“玛格丽特, 你没跟我讲你们的爱情故事。”

[ænd; ənd][aɪm] [ˈi:gər] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [let] [ˈkɑ:rtər] [ˈbɑ:rkʃdeɪl] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
and I'm eager to hear that before I let Carter Barksdale fall in love with me .
和 我是 渴望的 到 听到 那 前 我 让 卡特 巴克斯代尔 落下 在 爱 和 我 .

在让卡特·巴克斯代尔爱上我之前, 我迫不及待地想听到这个消息。

[ju:; jə] [si:] [aɪm] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊlli] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] ,
You see I'm young and wholly inexperienced ,
你 看 我是 年轻的 和 完全 缺乏经验 ,

你看, 我还年轻, 完全没有经验。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnæt(ə)rəli] [wa:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [kənˈdʌktɪd] .
and I naturally want to learn how such things are conducted .
和 我 自然 想 到 学习 如何 这样的 事物 是 实施 .

我自然很想了解这类事情是如何进行的。

" [ˈmɑ:rgrət] [læft] [ˈloʊli] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [θɔ:t] :
" **Margaret laughed lowly , as she thought :**
" 玛格丽特 笑了 卑微的 , 作为 她 想法 :

玛格丽特低声笑了笑, 心想:

" [ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jə] [ˈdʌznt] [ni:d] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [lʌv] [əˈferz] .
" **A girl like you doesn't need lessons in the conduct of love affairs .**
" 一个 女孩 喜欢 你 不 需要 课程 在 这 执行的 的 爱 事务 .

“像你这样的女孩不需要学习如何谈恋爱。”

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jə] , [lʌv] , — [laɪk] - [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ri:d] , [kʌmz] [baɪ] [ˈneɪtʃər] . -
To such as you , love , — like ' to write and read , comes by nature . '
到 这样的 作为 你 , 爱 , — 喜欢 - 到 写 和 读 , 来 经过 自然 . -

像你这样的人, 热爱——就像“写作和阅读是与生俱来的”。

" [ðen] [ʃi: ʃi] [riˈzju:md] [hɜ:r; hər] [ˈstɔ:ri] :
" **Then she resumed her story :**
" 然后 她 恢复 她 故事 :

然后她继续讲述她的故事:

" [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [mɪs] [dʒeɪn][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈwʊmən] ,
" **Apart from her learning , Miss Jane was an altogether admirable woman ,**
" 除 从 她 学习 , 错过 简 曾是 一个 共 令人钦佩的 女士 ,

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈneɪbər] ,
and very naturally our neighbor ,
和 非常 自然 我们的 邻居 ,

“除了学识之外, 简小姐是一位非常令人钦佩的女性, 而且很自然地成为了我们的邻居。”

[ˈmɪstər] . [ˈskɪp,wɪθ] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Mr . Skipwith , fell in love with her .
先生 . 斯基普威斯 , 跌倒 在 爱 和 她 .

斯基普威斯先生爱上了她。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈevri] [deɪ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
He came over here to see her every day for more than a year .
他 来了 超过 这里 到 看 她 每一个 天 为了 更多的 比 一个 年 .

一年多来, 他每天都来这里看她。

[hi:; hi] [sent] [hɜ:r; hər] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ,
He sent her flowers from his garden ,
他 发送 她 花朵 从 他的 花园 ,
他从自家花园里摘花送给她。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [frɒsts] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [gri:n] [haʊs] ,
and when the frosts put an end to that he built a green house ,
和 什么时候 这 霜冻 放 一个 结尾 到 那 他 建造 一个 绿色的 房子 ,
当霜冻终结了这一切之后, 他建造了一座温室。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ki:p] [ɑ:n] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər] ['flaʊərz] .
in order that he might keep on sending her flowers .
在 命令 那 他 可能 保持 在 发送 她 花朵 .
这样他就可以继续给她送花。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] ['kɜ:ɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [hænd] ,
But somehow he never could get up courage enough to ask for her hand ,
但 不知何故 他 绝不 可以 得到 向上 勇气 足够的 到 问 为了 她 手 ,
但他始终鼓不起勇气向她求婚。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ['heri:ət] ['mɪdltn] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .
until one day Harriet Middleton brought about a crisis .
直到 一 天 哈丽特 米德尔顿 带来 关于 一个 危机 .
直到有一天, 哈丽雅特·米德尔顿引发了一场危机。

['heri:ət] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [prɪ'kju:liərli] [gʊd] ['fæməli] [hu:z] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]
Harriet was an English girl of peculiarly good family whose father had
哈丽特 曾是 一个 英语 女孩 的 奇特地 好的 家庭 谁 父亲 有
['maɪgreɪtɪd] [tu:; tə] [vər'dʒɪniə] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [helθ] .
migrated to Virginia in search of health .
已迁移 到 弗吉尼亚州 在 搜索 的 健康 .
哈丽特是一位出身于英国上流家庭的女孩, 她的父亲为了寻求健康而移居弗吉尼亚州。

['heri:ət] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] , [ðʊ] [nɑ:t] [kwɪt] .
Harriet was almost an old maid , though not quite .
哈丽特 曾是 几乎 一个 老的 女佣 , 尽管 不是 相当 .
哈丽特几乎是个老姑娘了, 虽然还不完全是。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [blʌnt] [ænd; ənd] [ə'ɡresɪv] [ɪn] ['mænər] ,
She was blunt and aggressive in manner ,
她 曾是 钝 和 挑衅的 在 方式 ,
她说话直率且咄咄逼人。

[ðʊ] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] ['ri:əli] [tu:; tə]
though as gentle and good as anybody could be when you came really to
尽管 作为 温和的 和 好的 作为 任何人 可以 是 什么时候 你 来了 真的 到
[nəʊ] [hɜ:r; hər] .
know her .
知道 她 .
虽然她温柔善良, 但当你真正了解她之后, 就会发现她和任何人一样善良。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃru:d] [ʌv; əv] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
She was quick and shrewd of observation ,
她 曾是 快的 和 精明 的 观察 ,
她观察敏锐, 眼光独到。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [lɔ:n] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [brɪ'twi:n] ['mɪstər] .
and it did not take her long to find out how matters stood between Mr .
和 它 做过 不是 拿 她 长的 到 寻找 出去 如何 事情 站立 之间 先生 .
['skɪp,wɪθ] [ænd; ənd] [mɪs] [dʒeɪn] .
Skipwith and Miss Jane .
斯基普威斯 和 错过 简 .
她很快就弄清楚了斯基普威斯先生和简小姐之间的关系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [rɪ'zʌltz] .
But the days and weeks went on and still there were no results .
但 这 天 和 周 去 在 和 仍然 那里 是 不 结果 .

但日子一天天、几周过去了，仍然没有任何结果。

[wʌn] ['i:vniŋ] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] ['dri:mɪli] [θru:] [ə; eɪ][sɔ:ft] [heɪz] ,
One evening when the moon shone dreamily through a soft haze ,
一 晚上 什么时候 这 月亮 闪耀 梦幻般地 通过 一个 柔软的 阴霾 ,
一天傍晚，月光透过薄雾，梦幻般地洒下。

[ˈmɪstər] . [ˈskɪp,wɪθ] [ænd; ənd] [mɪs] [dʒeɪn][sæt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
Mr . Skipwith and Miss Jane sat here in the porch ,
先生 . 斯基普威斯 和 错过 简 卫星 这里 在 这 门廊 ,
斯基普威斯先生和简小姐就坐在门廊里。

[waɪl] ['həri:ət] [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm]
while Harriet and I walked away through the orchard , by way of leaving them
尽管 哈丽特 和 我 步行 离开 通过 这 果园 , 经过 方式 的 离开 他们
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,
我和哈丽特穿过果园离开，以免打扰他们。

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [gʊd] [ˈæplz] .
and picking up some good apples .
和 挑选 向上 一些 好的 苹果 .
还摘了一些好苹果。

[wen] [wi;; wi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] [per] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][wi;; wi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
When we returned , the pair were sitting precisely as we had left them ,
什么时候 我们 返回 , 这 一对 是 坐着 恰恰 作为 我们 有 左边 他们 ,
我们回来时，他们俩还保持着我们离开时的坐姿。

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
at a respectful distance from each other ,
在 一个 尊重 距离 从 每个 其他 ,
彼此保持适当距离，

[ænd; ənd][bəʊθ][ðer; ðər] [ˈætɪtu:d] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmænər] [bɔ:r] [kən'vɪnsɪŋ] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ˈi:v(ə)n]
and both their attitude and their manner bore convincing witness that even
和 两个都 他们的 态度 和 他们的 方式 钻孔 令人信服的 证人 那 甚至
[ðə; ði][ˈheɪzi] ['mu:nlaɪt] [hæd; həd] [feɪld] [tu;; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
the hazy moonlight had failed to bring about a crisis .
这 朦胧 月光 有 失败的 到 带来 关于 一个 危机 .

他们的态度和举止都令人信服地证明，即使是朦胧的月光也没有引发危机。

" ['həri:əts] ['peɪj(ə)ns] [geɪv] [wei] .
" **Harriet's patience gave way .**
" 哈里特的 耐心 给予 方式 .
哈里特的耐心终于耗尽了。

[ʃɪ; ʃi] [stɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɔ:rs] - [laɪk] [tred] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [ju:z][fɔ:r; fər]
She stalked into the porch , with that horse - like tread that Englishwomen use for
她 跟踪 进入 这 门廊 , 和 那 马 - 喜欢 踏 那 英国女性 使用 为了
[ə; eɪ] [wɔ:k] ,
a walk ,
一个 走 ,
她迈着大步走进门廊，迈着英国女人散步时那种像骑马一样的步伐。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][stænd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [sed] :
and , taking her stand between the two , said :
和 , 采取 她 站立 之间 这 二 , 说 :
她站在两人中间，说道：

" - [ju:; jʊ] [tu:] ['pi:p(ə)] [lʌv] [i:tʃ] [ʌðər] .
" " **You two people love each other** .
" - 你 二 人们 爱 每个 其他 .

“你们两个彼此相爱。”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [i:tʃ] [ʌðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [der] ; [soʊ][aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ]
You want to tell each other about it but you don't dare ; so I'm telling you
你 想 到 告诉 每个 其他 关于 它 但 你 不 敢 ; 所以 我是 讲述 你
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

你们想告诉对方这件事，但又不敢；所以我就替你们说了。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [pər'hæps] [ju:l] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][aʊt] . -
Now that I've introduced the subject , perhaps you'll talk it out . '
现在 那 我已经 介绍 这 主题 , 也许 你会 讲话 它 出去 . -

既然我已经提出了这个话题，或许你们可以好好谈谈。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
" **With that she passed on into the house** ,
" 和 那 她 通过了 在 进入 这 房子 ,

说完，她便走进了屋子。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leitər]['mɪstər] . ['skɪp,wɪθ] [ænd; ænd] [mɪs] [dʒeɪn][wɜ:r; wər] ['mærid] . "
and a few weeks later Mr . Skipwith and Miss Jane were married . "
和 一个 很少 周 之后 先生 . 斯基普威斯 和 错过 简 是 已婚 . "

几周后，斯基普威斯先生和简小姐结婚了。

" [ænd; ænd][hæv; həv] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər] ['æftərwərdz] ? "
" **And have they lived happily ever afterwards ? "**
" 和 有 他们 居住地 快乐地 曾经 然后 ? "

“他们从此过上了幸福的生活吗？ ”

" [ɪn'di:d] [ðeɪ] [hæv; həv] .
" **Indeed they have** .
" 的确 他们 有 .

“确实如此。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] [tu:; tə][du:][ænd; ænd] ['veri] ['hɑ:spɪtəb(ə)] ,
They are well to do and very hospitable ,
他们 是 出色地 到 做 和 非常 好客 ,

他们家境富裕，而且非常热情好客。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['plezəntə] [pleɪs] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['skɪp,wɪθ] [plæn'teɪ(ə)n] ['dʌznt] [ɪg'zɪst][ɪn]
and a pleasanter place to visit than the Skipwith plantation doesn't exist in
和 一个 更令人愉悦 地方 到 访问 比 这 斯基普威斯 种植园 不 存在 在
[vər'dʒɪniə] . "
Virginia . "
弗吉尼亚州 . "

在弗吉尼亚州，没有比斯基普威斯种植园更令人愉悦的游览胜地了。

" [ænd; ænd] [mɪs] ['mɪdltən] ? "
" **And Miss Middleton ? "**
" 和 错过 米德尔顿 ? "

“那么米德尔顿小姐呢？ ”

" [ʃi:z] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜ:r'self] , ['bɔ:sɪŋ] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .
" **She's enjoying herself , bossing an insane asylum** .
" 她是 享受 她自己 , 老板 一个 疯狂的 庇护所 .

“她很享受当精神病院院长的感觉。”

[ʃi:z] [ˈoʊnli][ə; ei][ˈpeɪ(ə)nt][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [brɪˈli:vz] [ʃi:z] [ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] ,
She's only a patient there , but she believes she's the superintendent ,
她是 仅有的 一个 病人 那里 , 但 她 相信 她是 这 校长 ,
她只是那里的病人,但她觉得自己是院长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let][hɜ:; hər] [gɪv] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [fɪt] .
and they let her give all the orders she thinks fit .
和 他们 让 她 给 全部 这 订单 她 思考 合适 .
他们让她下达她认为合适的任何命令。

[məˈtɪldə] , " [əˈdresɪŋ] [ə; ei][meɪd] [hu:] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][səm; səm] [ˌleməˈneɪd]
Matilda , " addressing a maid who at that moment appeared with some lemonade
玛蒂尔达 , " 解决 一个 女佣 WHO 在 那 片刻 出现 和 一些 柠檬水
,
,
,
玛蒂尔达对这时端着柠檬水出现的女仆说道:

" [send][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [pli:z] , [ænd; ənd][send] [wɜ:rd] [ðæt] [aɪ][wɔ:nt][oʊld] [ˈmaɪk(ə)l] [tu:; tə] [draɪv]
" send for the carriage please , and send word that I want old Michael to drive
" 发送 为了 这 运输 请 , 和 发送 单词 那 我 想 老的 迈克尔 到 驾驶
[em ˈi:] .
me :
我 :

请派人去取马车,并转告老迈克尔,我要他来开车。
[ˈdʒɑ:ni] [ɪz][æpt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] . "
Johnny is apt to go to sleep . "
约翰尼 是 易于 到 去 到 睡觉 : "
约翰尼很容易犯困。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [draɪv] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] ?
" But where on earth are you going to drive at eleven o'clock at night ?
" 但 在哪里 在 地球 是 你 去 到 驾驶 在 十一 点钟 在 夜晚 ?
“但是,晚上十一点你到底要开车去哪儿呢?”
" [æskt] [ˈmɪlɪsnt] [ɪn] [ˈwʌndər] .
" asked Millicent in wonder .
" 问 米莉森特 在 想知道 :
“米莉森特惊奇地问道。”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][səm; səm] [ˈfi:vər] [ˈpeɪʃnts] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r] [ˈkwɔ:rtərz] .
" Why , you know I have some fever patients out at the far quarters .
" 为什么 , 你 知道 我 有 一些 发烧 患者 出去 在 这 远的 四分之一 :
“你知道,我在偏远地区有一些发烧的病人。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [peɪnz] [na:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ðəm; ðəm] ,
" She was at pains not to say that she was going to visit them ,
" 她 曾是 在 疼痛 不是 到 说 那 她 曾是 去 到 访问 他们 ,
她极力避免说她要去拜访他们,

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæf] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] .
though she half intended to do so .
尽管 她 一半 故意的 到 做 所以 :
虽然她其实也曾半心半意地打算这么做。

[hɜ:; hər][dɪˈzaɪər] — [ɪmˈperətɪv] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] — [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈseprət] [hɜ:rˈself] [frʌm; frəm]
Her desire — imperative and passionate — was to separate herself from
她 欲望 — 至关重要的 和 热情的 — 曾是 到 分离 她自己 从
[ˈhju:mən] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈprɔ:bləms] [ðæt] [brɪˈset] [hɜ:r; hər] [soʊl] .
human companionship and think out the problems that beset her soul .
人类 友谊 和 思考 出去 这 问题 那 围困 她 灵魂 :
她迫切而热情地想要与人隔绝,独自思考困扰她灵魂的问题。

" [bʌt; bət] [meɪnt] [aɪ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

" **But** **mayn't** **I** **go** **with** **you** ? "

" 但 可能不会 我 去 和 你 ？ "

“但我可以和你一起去吗？ ”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .

" **No** , **no** , **no** :

" 不 , 不 , 不 :

不，不，不。

[juː; jʊ] [maɪt] [get][ðə; ði] ['fi:vər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][jʊr; jər] ['bju:ti] [sli:p] .

You might get the fever , and besides , you must get your beauty sleep .

你 可能 得到 这 发烧 , 和 除了 , 你 必须 得到 你的 美丽 睡觉 .

你可能会发烧，而且，你也必须保证充足的美容觉。

['æftər][juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['mærid] [tuː; tə] — [tuː; tə][sʌm; səm][vər'dʒɪniə]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

After you are married to — to some Virginia gentleman , and become the

后 你 是 已婚 到 — 到 一些 弗吉尼亚州 绅士 , 和 变得 这

['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn'teɪ(ə)n] ,

mistress of a plantation ,

情妇 的 一个 种植园 ,

嫁给一位弗吉尼亚绅士，成为一座种植园的女主人之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [sɪk] ['sɜ:rvənt] .

you will of course look after your sick servants .

你 将要 的 课程 看 后 你的 生病的 仆人 .

你当然会照顾生病的仆人。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər]['du:ti][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] .

Just now it is your duty to go to bed .

只是 现在 它 是 你的 责任 到 去 到 床 .

你现在应该去睡觉了。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld]['nɑ:v(ə)] - - - [ɑ:n][ðə; ði] ['dresɪŋ] [keɪs] [ɪn][maɪ] [ru:m] .

There's an old novel ' Dunallan ' on the dressing case in my room .

有 一个 老的 小说 - - - 在 这 敷料 案件 在 我的 房间 .

我房间的梳妆台上放着一本旧小说《邓纳伦》。

[ɡoʊ][ɪn][ðər; ðər][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] .

Go in there and get it .

去 在 那里 和 得到 它 .

进去把它拿过来。

[ɪts] [ðə; ði] ['veri] ['sli:piɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] .

It's the very sleepest thing I ever saw in my life .

它是 这 非常 最困倦的 事物 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

这是我这辈子见过的最嗜睡的东西。

[ri:d] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ju:l] [biː; bi] [saʊnd] [ə'sli:p] .

Read half a dozen pages of it and you'll be sound asleep .

读 一半 一个 打 页面 的 它 和 你会 是 声音 睡着了 .

读上六页你就会睡着。

[ɡʊd] [naɪt] .

Good night .

好的 夜晚 .

晚安。

[aɪ][wəʊnt] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [lest][aɪ][dɪ'stɜ:rb][jʊr; jər] ['slʌmbəz] .

I won't speak to you when I come back , lest I disturb your slumbers .

我 惯于 说话 到 你 什么时候 我 来 后退 , 免得 我 打扰 你的 睡眠 .

我回来后不会跟你说话，以免打扰你的睡眠。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Oh , by the way ,
哦 , 经过 这 方式 ,

哦, 对了,

[tel] [daɪ'æənə][tu:; tə][pʊt] [θri:] ['kændlɪz] [ɑ:n][maɪ]['kænd(ə)l][stænd][ænd; ənd] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [kloʊz] [tu:; tə][maɪ]
tell Diana to put three candles on my candle stand and place it close to my
告诉 戴安娜 到 放 三 蜡烛 在 我的 蜡烛 站立 和 地方 它 关闭 到 我的
[bed] .
bed .
床 .

告诉戴安娜在我的烛台上放三根蜡烛, 然后把烛台放在我床边。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [pli:z] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [gets] [θɪŋz] ['redi] [ɪn]
And tell her please to go to bed as soon as she gets things ready in
和 告诉 她 请 到 去 到 床 作为 很快 作为 她 获得 事物 准备好 在
[ʼəʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz] .
our rooms .
我们的 房间 .

请告诉她, 等她把我们房间收拾好后就去睡觉。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][wa:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; hæz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [deɪ] .
I shall not want her to - night , and she has had a hard day .
我 将 不是 想 她 到 - 夜晚 , 和 她 有 有 一个 难的 天 .
[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wa:nt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; hæz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [deɪ] .
我今晚不想见她, 而且她今天过得很辛苦。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [droʊv] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [oʊld]
" As she finished speaking the carriage drove up , with the white - haired old
" 作为 她 完成的 请讲 这 运输 驾驶 向上 , 和 这 白色的 - 头发 老的
[ˈkoʊtʃmən] ['mɑ:k(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] .
coachman Michael on the box .
马车夫 迈克尔 在 这 盒子 .

“她话音刚落, 马车就开了过来, 白发苍苍的老马车夫迈克尔坐在车厢里。”

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:n] [ə'goʊ] ['si:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['æktɪv] ['du:tɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tu:; tə][du:] ,
He had long ago ceased to have active duties of any kind to do ,
他 有 长的 前 停止 到 有 积极的 职责 的 任何 种类 到 做 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:n] [ə'goʊ] ['si:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['æktɪv] ['du:tɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tu:; tə][du:] ,
他很久以前就不再有任何需要履行的职责了。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] " [jʌŋ] ['mɪsɪz] " [æskt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [draɪv] [hɜ:r; hər] ['eniwɛr] ,
but when his " young missus " asked for him to drive her anywhere ,
但 什么时候 他的 " 年轻的 太太 " 问 为了 他 到 驾驶 她 任何地方 ,
[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] " [jʌŋ] ['mɪsɪz] " [æskt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [draɪv] [hɜ:r; hər] ['eniwɛr] ,
但当他的“小太太”要求他开车送她去任何地方时,

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] [oʊld] ['sɜ:rvtər] [wʌz; wəz] ['redi]
at any time and under any circumstances , the loyal old servitor was ready
在 任何 时间 和 在下面 任何 情况 , 这 忠诚 老的 仆人 曾是 准备好
[ænd; ənd] ['i:gər] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] .
and eager in response .
和 渴望的 在 回复 .

无论何时何地, 这位忠诚的老仆人都随时准备并热情响应。

[hi:; hi][hæd; həd] ['draɪv] ['ma:rgə-ɪts, 'ma:rgrɪts] ['mʌðər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði]
He had driven Margaret's mother on her wedding journey to the
他 有 驱动 玛格丽特的 母亲 在 她 婚礼 旅行 到 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [rɪ'zɔ:ts, rɪ:'zɔ:ts, rɪ:'sɔ:ts] .
mountain resorts .
山 度假村 .

他曾开车送玛格丽特的母亲去山区度假, 那是她结婚的旅程。

[hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] ['mɑ:rgɾət] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['krɪsnɪŋ] .
He had driven Margaret herself to her christening .
他 有 驱动 玛格丽特 她自己 到 她 洗礼 .

他亲自开车送玛格丽特去参加洗礼仪式。

[hi:; hi][hæd; həd] [grʊŋ] [oʊld][bʌt; bət] ['nevər] [læks][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,
He had grown old but never lax in the service , and now in his old age ,
他 有 生长 老的 但 绝不 松散 在 这 服务 , 和 现在 在 他的 老的 年龄 ,
他年纪大了, 但从未懈怠过, 如今已是耄耋之年。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm][ɔ:l] ['sɜ:rvis] ,
when he was excused from all service ,
什么时候 他 曾是 已原谅 从 全部 服务 ,

当他被免除一切服役义务时,

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [dʒɔɪ][tu:; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] " [jʌŋ] ['mɪsɪz] " [wen'evər] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nərd] [hɪm; ɪm]
it was his chief joy to drive his " young missus " whenever she honored him
它 曾是 他的 首席 喜悦 到 驾驶 他的 " 年轻的 太太 " 每当 她 荣幸 他
[baɪ] ['æskɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:][soʊ] .
by asking that he should do so .
经过 问 那 他 应该 做 所以 .

每当他的“年轻妻子”提出要求时, 开车送她就是他最大的乐趣。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [sɔ:] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['mɑ:rgɾət] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔ:t] ,
On this occasion he saw clearly enough that Margaret was distraught ,
在 这 场合 他 锯 清楚地 足够的 那 玛格丽特 曾是 心烦意乱 ,

这一次, 他清楚地看到玛格丽特心烦意乱。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kæɪdʒ] [hi:; hi] [fɔ:r'bɔ:r] [tu:; tə] [dɪ'stres] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ]
and when she entered the carriage he forbore to distress her with
和 什么时候 她 进入 这 运输 他 前钻孔 到 痛苦 她 和

['kwɛstʃənz] .
questions .
问题 .

当她进入马车时, 他没有用问题来打扰她。

[hi:; hi] ['sɪmplɪ] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [best] [roʊdz][ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm] .
He simply picked out the best roads and followed them .
他 简单地 挑选 出去 这 最好的 道路 和 随后 他们 .

他只是挑选了最好的道路, 然后沿着这些道路行驶。

['æftər] [ə'waɪl] [ʃi:; ʃi] [spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
After awhile she spoke to him .
后 一会儿 她 辐 到 他 .

过了一会儿, 她和他说话了。

" [aɪ] ['rekən] [ju:d] ['betər] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] ['kwɔ:rtərz] , [ˈʌŋk(ə)l] ['maɪk(ə)l] .
" I reckon you'd better drive to the far quarters , Uncle Michael .
" 我 估计 你会 更好的 驾驶 到 这 远的 四分之一 , 叔叔 迈克尔 .

“我看你最好开车去远方去, 迈克尔叔叔。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sɪk] [wʌnz] . "
I ought to see the sick ones . "
我 应该 到 看 这 生病的 一个 . "

我应该去看看那些病人。

" [deɪ] [eɪnt] [sɪk] , [mɪs] ['mɑ:rgɾət] .
" Dey ain't sick , Miss Margaret .
" 戴伊 不是 生病的 , 错过 玛格丽特 .

“他们没病, 玛格丽特小姐。”

[ˈliːstweɪz] [deɪ] [eɪnt] [sɪk] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈbɑːðərɪn] - - [baʊt]
Leastways dey ain't sick enough for you to go botherin 'bout
至少 戴 不是 生病的 足够的 为了 你 到 去 烦扰 - - 回合
至少他们还没病到让你费心的地步

- [ɪm] .
- **em** .
- 呃 .
它们。

[deɪz] [dʒɛs] - [ə; eɪ] [ˈsʌ.fər.ɪn] - [dɪr] [oʊn] [kəˈlæmɪtɪz] .
Dey's jes 'a sufferin 'dere own calamities .
他们的 杰斯 - 一个 遭受 - 德雷 自己的 灾难 .
他们只是在承受自己的灾难。

[deɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [ʃoʊt] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [læst][æn; ən] - [ɡɔːdʒd] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ɔːl] [naɪt] .
Dey stole a shoat night before last an 'gorged on it all night .
戴伊 偷窃 一个 小猪 夜晚 前 最后的 一个 - 饱食 在 它 全部 夜晚 .
他们前天晚上偷了一头小牛，然后整晚狼吞虎咽地吃了起来。

- [kɔːrs] [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [jɛstɪdɪ] [æn; ən] - [tuː; tə] - [deɪ] .
- **Course dey had a fever yestiddy an 'to - day** .
- 课程 戴 有 一个 发烧 昨天 一个 - 到 - 天 .
“他们昨天和今天都发烧了。”

[dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ][ə; eɪ] [ˈbɑːðərɪn] - - [baʊt]
Don't you go a botherin 'bout
不 你 去 一个 烦扰 - - 回合
你别到处乱跑

[dem][noʊ] - [kaʊnt] [ˈnɪɡəz] , [mɪs] [ˈmɑːrɡrət] .
dem no 'count niggas , Miss Margaret .
民主 不 - 数数 黑鬼 , 错过 玛格丽特 .
那些人根本不算什么，玛格丽特小姐。

[dʒɛs] - [juː; jʊ][let] [oʊl] [ˈmaɪk(ə)] [pɪk] [aʊt] [diː] [roʊdʒ] [ˈfɜː; ˈfər][juː; jʊ][ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ] - [baʊt] ,
Jes 'you let ole Michael pick out de roads fer you and drive you 'bout ,
杰斯 - 你 让 奥莱 迈克尔 挑选 出去 德 道路 fer 你 和 驾驶 你 - 回合 ,
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [laɪk] .
comfortable like .
舒服的 喜欢 .

你让老迈克尔帮你选路，然后开车带你到处转转，舒舒服服地玩一圈。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌriːəʃʊrɪŋ] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm] [ˌɑːblɪˈɡeɪʃn] , [ðə; ði][ɡɜːrli][sæŋk] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
" **With this reassuring release from obligation , the girl sank back among the**
" 和 这 令人安心 发布 从 义务 , 这 女孩 沉没 后退 之中 这
[ˈkʊʃənz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈraɪzɪŋ] ,
cushions as the late rising ,
靠垫 作为 这 晚的 上升 ,
“摆脱了这种令人安心的义务后，女孩瘫倒在靠垫上，而晚起的床……”

[ˈɡɪbəʊs] [muːn] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈbændənd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [θɔːt] .
gibbous moon came up from the horizon , and abandoned herself to thought .
凸月 月亮 来了 向上 从 这 地平线 , 和 弃 她自己 到 想法 .
一轮凸月从地平线上升起，她陷入了沉思。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [jʌŋ] , [strɔːŋ] , [ˈpæʃənət] ;
She was a woman , young , strong , passionate ;
她 曾是 一个 女士 , 年轻的 , 强的 , 热情的 ;
她是一位年轻、坚强、充满激情的女性；

[ʃiː, ʃi] [ˈtʃerɪʃt] [stiːl] [ðæt] [driːm] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪnˈspaɪərd][ænd; ənd]
she cherished still that dream of love which had so recently inspired and
她 珍爱 仍然 那 梦 的 爱 哪个 有 所以 最近 灵感 和
[ɪˈljuːmind] [hɜːr; həɹ][laɪf] .
illuminated her life .
照明 她 生活 .

她依然珍藏着那份不久前还激励和照亮她生活的爱情梦想。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ɔːr] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstæns]
She could not understand why or how it had been snatched away by circumstance
她 可以 不是 理解 为什么 或者 如何 它 有 到过 抢夺 离开 经过 环境
.
.
.

她无法理解为什么，或者说如何，它会被命运夺走。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ænd; ənd]
It was hard for her to believe that all she had hoped for and
它 曾是 难的 为了 她 到 相信 那 全部 她 有 希望 为了 和
[held] [dɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][laɪf][baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] ,
held dear had been banished from her life by a final ,
握住 亲爱的 有 到过 被放逐 从 她 生活 经过 一个 最终的 ,
她很难相信，她所希望和珍视的一切都被最终的.....从她的生活中彻底抹去。

[ˈɑːrbitreri] , [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [dɪˈkriː] [ʌv; əv] [feɪt] .
arbitrary , inexplicable decree of fate .
随意的 , 无法解释的 法令 的 命运 .

任意的、无法解释的命运旨意。

" [ænd; ənd] [jet] , " [ʃiː, ʃi] [rɪˈflektɪd] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] .
" **And yet , " she reflected , " it is so** .
" 和 然而 , " 她 反映 , " 它 是 所以 .

“然而,”她沉思道, “事实的确如此。”

[bɪˈtwiːn] [bɔɪd] [ænd; ənd][em ˈiː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡʌlf] [fɪkst] ,
Between Boyd and me there is a great gulf fixed ,
之间 博伊德 和 我 那里 是 一个 伟大的 海湾 固定的 ,
博伊德和我之间隔着一道巨大的鸿沟。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæən; kən] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] .
and nothing can furnish a bridge across it .
和 没有什么 能 提供 一个 桥 穿过 它 .
没有任何事物能够架起跨越它的桥梁。

" [ðen] [əˈnʌðər] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
" **Then another thought occurred to her** .
" 然后 其他 想法 发生 到 她 .

“然后她又想到了另一件事。”

" [səˈpoʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] [bɔɪd] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] ?
" **Suppose I should write to Boyd and ask him for an explanation ?**
" 认为 我 应该 写 到 博伊德 和 问 他 为了 一个 解释 ?
“假设我应该写信给博伊德，请他解释一下呢？ ”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðæt] [wɪ'daʊt] ['sækɹɪfaɪsɪŋ] [ðæt] [praɪd][ʌv; əv] ['wʊmənɦʊd] [wɪ'daʊt] [wɪt] [ə; eɪ]
I could not do that without sacrificing that pride of womanhood without which a
我 可以 不是 做 那 没有 牺牲 那 自豪 的 女性 没有 哪个 一个
['wʊmən][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
woman is nothing and worse than nothing .
女士 是 没有什么 和 更糟 比 没有什么 .

如果我不牺牲女性的尊严，我就无法做到这一点；没有女性的尊严，女人就什么都不是，甚至比什么都不是还不如。
[noʊ] , [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [bi; bi] .
No , that can never be .
不 , 那 能 绝不 是 .

不，那绝不可能。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hi; hi] [dʌz] [nɑ:t] [hɪm'self] ['ɔ:fər] [æŋ; ən][eksplə'neɪf(ə)n][ænd; ənd] [si:k] [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪfŋ]
I wonder why he does not himself offer an explanation and seek a restoration
我 想知道 为什么 他 做 不是 他自己 提供 一个 解释 和 寻找 一个 恢复
[ʌv; əv][oʊld] [rɪ'leɪfŋz] ?
of old relations ?
的 老的 关系 ?

我很好奇他为什么不亲自做出解释，并寻求恢复旧关系？

[noʊ] , [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [bi; bi] .
No , that can never be .
不 , 那 能 绝不 是 .

不，那绝不可能。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'vɑ:lv] [sʌt] [ə; eɪ]['sækɹɪfaɪs][ʌv; əv] ['mænɦʊd] [æz; əz][ɪz] [ɪnkən'si:vəbl] .
It would involve such a sacrifice of manhood as is inconceivable .
它 会 涉及 这样的 一个 牺牲 的 男子气概 作为 是 不可思议 .

这将需要做出难以想象的、极其不公的男子气概牺牲。

[ðer; ðər][ɪz] ['nevər] ['eni] [eksplə'neɪf(ə)n]['pɑ:səb(ə)], ['nevər] ['eni] [sə'lu:(ə)n][tu; tə] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] , ['nevər]
There is never any explanation possible , never any solution to this riddle , never
那里 是 绝不 任何 解释 可能的 , 绝不 任何 解决方案 到 这 谜语 , 绝不
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

这个谜题永远不可能有任何解释，永远不可能有任何答案，永远不可能。

" [fi; ji][sæt] [stɪl] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **She sat still for awhile , not thinking at all .**
" 她 卫星 仍然 为了 一会儿 , 不是 思维 在 全部 .

她静静地坐了一会儿，什么也没想。

['sʌd(ə)nli] [fi; ji] [rɪ'flektɪd] :
Suddenly she reflected :
突然 她 反映 :

她突然想到：

" ['æftər][ɔ:l][aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] .
" **After all it is his happiness that I care for .**
" 后 全部 它 是 他的 幸福 那 我 关心 为了 .

“毕竟，我最关心的是他的幸福。”

[maɪ] [oʊn] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] .
My own is of no consequence .
我的 自己的 是 的 不 结果 .

我自己的事无关紧要。

[hi; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə][træns'fɜ:r][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .
He is a man , and it will be easy for him to transfer his affections .
他 是 一个 男人 , 和 它 将要 是 简单的 为了 他 到 转移 他的 情感 .

他是个男人，转移感情对他来说很容易。

[men][ɑ:r; ər][nɑ:t][laɪk] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðæt] [wei] .

Men are not like women in that way .
男人 是 不是 喜欢 女性 在 那 方式 :

男人和女人在这方面不一样。

[ˈmɪlɪsnt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪtər] [waɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ] [ˈevər][kʊd; kəd] .

Millicent will make a fitter wife for him than I ever could .
米莉森特 将要 制作 一个 钳工 妻子 为了 他 比 我 曾经 可以 :

米莉森特比我更适合做他的妻子。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ɐnd][æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] — [wel] , [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt]

He will be happy with her , and as for me — well , it doesn't

他 将要 是 快乐的 和 她 , 和 作为 为了 我 — 出色地 , 它 不

matter .

事情 :

他会和她在一起很幸福, 至于我——嗯, 这对我来说并不重要。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈdu:tɪz] [ænd; ɐnd][maɪ] [ɑ:kjə'peɪʃənz] .

I have my duties and my occupations .
我 有 我的 职责 和 我的 职业 :

我有我的职责和我的职业。

[ðə; ði] [rest] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɔ:nsɪkwəns] .

The rest is of no consequence .
这 休息 是 的 不 结果 :

其余的都无关紧要。

[hi:; hi][æɪ; ʃəl] [lʌv] ['mɪlɪsnt] [ænd; ɐnd] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [ænd; ɐnd] [meɪ] [bi:; bi] , [wen] [aɪm][æn; ən][oʊld] ,

He shall love Millicent and marry her , and may be , when I'm an old ,

他 将 爱 米莉森特 和 结婚 她 , 和 可能 是 , 什么时候 我是 一个 老的 ,

[oʊld] ['wʊmən] ,

old woman ,

老的 女士 ,

他会爱上米莉森特并娶她为妻, 也许, 等我老了,

[hi:; hi][ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ,

he and I will come to understand each other again ,
他 和 我 将要 来 到 理解 每个 其他 再次 ,

我和他会再次互相理解的。

[æt; ət] [li:st] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] ['ni:ðər] [ʃæl; ʃəl] [ə'kju:z] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .

at least so far that neither shall accuse the other of treachery .
在 至少 所以 远的 那 两者都不 将 控 这 其他 的 背信弃义 :

至少到目前为止, 双方都不会指责对方背叛。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [ə'tu:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n] ,

" With a mind attuned to the great renunciation ,
" 和 一个 头脑 协调的 到 这 伟大的 放弃 ,

“怀着一颗渴望伟大舍弃的心,

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['maɪk(ə)l] [ænd; ɐnd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [draɪv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊks] .

she called to Michael and bade him drive back to The Oaks .
她 称为 到 迈克尔 和 巴德 他 驾驶 后退 到 这 橡树 :

她叫来迈克尔, 让他开车回橡树庄园。

[ˈɛks'eks'vi:'aɪ]

[ˈmuːnlaɪt] [ˌrɛzəˈluːʃənz]
MOONLIGHT RESOLUTIONS

月光 决议

月光下的决心

[ˈmɪlɪsnt] [ˈdænvɜːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fræŋk] , [ˈoʊpən] - [ˈmaɪndɪd] [jʌŋ] [ˈwʊməŋ] ,
Millicent Danvers was a frank , open - minded young woman ,
米莉森特 丹弗斯 曾是 一个 坦率 ; 打开 - 有思想 年轻的 女士 ;
米莉森·丹弗斯是一位坦率、思想开放的年轻女子，

[ˈɔːlmʊst] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [soʊl] [ɪn] [ˈevri] [keɪs] [wer] [ˈkændər][wʌz; wəz] [met]
almost childlike in her simplicity of soul in every case where candor was met
几乎 孩子气 在 她 简单 的 灵魂 在 每一个 案件 在哪里 坦率 曾是 遇见
[wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈkændər] .
with equal candor .
和 平等的 坦率 .
她天性纯真，几乎像个孩子，在任何情况下，只要坦诚相待，对方也会同样坦诚。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldˌlaɪknəs] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈsaɪ(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mudz]
But her childlikeness included a child's subtle instinct as to the moods
但 她 童真 包括 一个 孩子的 微妙的 本能 作为 到 这 情绪
[ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
and motives of others ,
和 动机 的 其他的 ;
但她身上也带有孩子般的天真，包括孩子对他人情绪和动机的敏锐直觉。

[ænd; ənd] [wer] [əˈfek(ə)n] [ˈprɑːmptɪd] [hɜːr; hər] [ˈskruːtəni][fɪː; ji][wʌz; wəz][na:t][ˈɔːf(ə)n][æt; ət] [fɔːlt] [ɪn]
and where affection prompted her scrutiny she was not often at fault in
和 在哪里 感情 提示 她 审查 她 曾是 不是 经常 在 过错 在
[hɜːr; hər] [dʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [kənˈdʌkt] .
her judgments of human conduct .
她 判决 的 人类 执行 .
而当出于感情而进行审视时，她对人类行为的判断往往不会出错。

[wen] [ˈmɑːrgrət] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] ,
When Margaret , refusing her company ,
什么时候 玛格丽特 , 拒绝 她 公司 ,
玛格丽特拒绝与她相伴时，

[droʊv] [əˈweɪ] [ðæt] [naɪt] [ˈmɪlɪsnt] [nu:] [ˈpɜːrfɪktli] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd]
drove away that night Millicent knew perfectly that her friend's spirit was disturbed
驾驶 离开 那 夜晚 米莉森特 知道 完美 那 她 朋友们 精神 曾是 不安
[ɪn][sʌm; səm][ʌnˈjuːʒuəl] [wei] ,
in some unusual way ,
在 一些 异常 方式 ;
当晚她开车离开时，米莉森特非常清楚她朋友的灵魂受到了某种不寻常的干扰。

[fɔːr; fər] [ʌnˈtɪl] [ðen] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn] [ˈevri] [saɪt] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] ,
for until then these two had been comrades in every such expedition ,
为了 直到 然后 这些 二 有 到过 同志们 在 每一个 这样的 远征 ,
因为在此之前，这两人一直是每次此类探险的战友。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][moʊst] [ɪnˈsɪstənt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd][biː; bi][soʊ] .
and Margaret had been the one most insistent that they should be so .
和 玛格丽特 有 到过 这 一 最多 坚持 那 他们 应该 是 所以 .
而玛格丽特是最坚持他们应该这样做的人。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['evri] ['feɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][vərˈdʒɪniə][laɪf] , " [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['meni] [taɪmz]
" **I want you to see every phase of our Virginia life , " she had many times**
" 我 想 你 到 看 每一个 阶段 的 我们的 弗吉尼亚州 生活 , " 她 有 许多 时代
[sed] ,
said ,
说 ,

“我想让你看到我们在弗吉尼亚生活的每一个阶段,”她曾多次这样说过。

" [soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wət] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][aɪˈtiː]
" **so that when you go back to Boston you may know what there is in it**
" 所以 那 什么时候 你 去 后退 到 波士顿 你 可能 知道 什么 那里 是 在 它
[tuː; tə] [əˈpruːv] ,
to approve ,
到 批准 ,

“这样当你回到波士顿时, 你就知道其中有哪些值得批准的地方了。”

[wət] [tuː; tə][ədˈmaɪər] , [wət] [tuː; tə] [kənˈdem] , [ænd; ənd] [wət] ['mɪrli] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .
what to admire , what to condemn , and what merely to laugh at .
什么 到 钦佩 , 什么 到 谴责 , 和 什么 仅仅 到 笑 在 .

什么值得赞赏, 什么值得谴责, 什么只值得嘲笑。

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][aɪˈtiː] [ðæt] [mʌst; məst] [straɪk] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['luːdɪkrəs]
For I'm sure there is much in it that must strike Northern people as ludicrous
为了 我是 当然 那里 是 很多 在 它 那 必须 罢工 北方 人们 作为 荒谬
.
:
.

因为我确信其中有很多内容在北方人看来是荒谬的。

['enihaʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː][ɔːl][ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [ɔːl][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Anyhow I want you to see it all and understand all of it .
无论如何 我 想 你 到 看 它 全部 和 理解 全部 的 它 .

总之, 我希望你们能看到并理解这一切。

[ðen] [aɪm][nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ˈaʊər; ɑːr][laɪf][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] ['ɪmpʌlsɪz]
Then I'm not afraid to trust our life and our ways and our impulses
然后 我是 不是 害怕的 到 相信 我们的 生活 和 我们的 方式 和 我们的 冲动
[tuː; tə][jʊr; jər][hændz][fɔːr; fər][ekspləˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ekspəˈzɪ(ə)n][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt]
to your hands for explanation and exposition to people who are ignorant
到 你的 双手 为了 解释 和 展览 到 人们 WHO 是 无知
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr] [noʊ] [ðem; ðəm]['oʊnli][baɪ] ['predʒədɪst] ['hɪrseɪ] .
of them or know them only by prejudiced hearsay .
的 他们 或者 知道 他们 仅有的 经过 有偏见的 传闻 .

那么, 我便不怕将我们的生活、我们的行事方式和我们的冲动托付给你, 让你向那些对它们一无所知或只通过带有偏见的传闻了解它们的人解释和阐述。

" [ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
" **The events of this day** ,
" 这 活动 的 这 天 ,

“这一天的事件,

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] ['mɑːrgəɪts, ˈmɑːrgɪts] [oʊn] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl]
and especially Margaret's own conduct had been so different from all
和 尤其 玛格丽特的 自己的 执行 有 到过 所以 不同的 从 全部
[ðɪs] [æz; əz][tuː; tə] [əˈweɪkən] [ˌkjəriˈɑːsəti][ænd; ənd] [kəmˈpel] [əˈten](ə)n] .
this as to awaken curiosity and compel attention .
这 作为 到 觉醒 好奇心 和 迫使 注意力 .

尤其是玛格丽特本人的行为与这一切截然不同, 这引起了人们的好奇和关注。

[bəuθ][ðə; ði][kjuːriˈɑ:səti][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ə'fek](ə)n]
Both the curiosity and the attention had a deep and sincere affection
两个都 这 好奇心 和 这 注意力 有 一个 深的 和 真诚 感情
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['prɑ:mpɪŋ] .
for their prompting .
为了 他们的 提示 .

好奇心和关注都对他们的引导怀有深深的、真挚的喜爱。

[wen] ['mɑ:rgrət] [droun] [ə'wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [leit] ['raɪzɪŋ] ,
When Margaret drove away and the late rising ,
什么时候 玛格丽特 驾驶 离开 和 这 晚的 上升 ,
玛格丽特开车离开后，晚起.....

[ˈɡɪbəʊ] [mu:n] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps][ænd; ənd] [ʃoʊn] ['sɔ:ftli] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
gibbous moon appeared above the tree tops and shone softly through the windows
凸月 月亮 出现 多于 这 树 最高额 和 闪耀 轻轻 通过 这 视窗
[ʌv; əv] - [saʊθ'i:st] [ru:m] ,
of Millicent's southeast room ,
的 - 东南 房间 ,
一轮凸月出现在树梢之上，柔和的月光透过米莉森特东南房间的窗户洒了进来。

[ðə; ði][gɜ:rl][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] ['keɪsmənt] [tu:; tə] ['wʌndər] , [tu:; tə][kən'dʒektʃər] , [tu:; tə] " [ges]
the girl sat down there by a casement to wonder , to conjecture , to " guess
这 女孩 卫星 向下 那里 经过 一个 窗扇 到 想知道 , 到 推测 , 到 " 猜测
, " [ænd; ənd] ,
, " **and** ,
, " 和 ,
女孩坐在窗边，沉思、推测、猜测，然后，

['betər] [stɪl] , [tu:; tə] " [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][end] . "
better still , to " think this thing out to the end . "
更好的 仍然 , 到 " 思考 这 事物 出去 到 这 结尾 : "
最好是“把这件事想清楚到底”。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgrət] , " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [θɔ:t] .
" There is something wrong with Margaret , " was her first thought .
" 那里 是 某物 错误的 和 玛格丽特 , " 曾是 她 第一的 想法 :
“玛格丽特肯定有什么不对劲,”这是她脑海中浮现的第一个念头。

" [fi:; ji][ɪz] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ,
" She is disturbed and distressed ,
" 她 是 不安 和 苦恼 ,
她情绪低落，十分痛苦。

[ænd; ənd][fi:; ji] ['ɪznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [wɪ'ðaʊt]
and she isn't the kind of person to be disturbed and distressed without
和 她 不是 这 种类 的 人 到 是 不安 和 苦恼 没有
[ˈædɪkwət] ['ri:z(ə)n] .
adequate reason .
足够的 原因 .
她不是那种无缘无故就会感到不安和痛苦的人。

[waɪ] ['dɪdnt] [fi:; ji][goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][daɪn]
Why didn't she go over to the Court House with me this morning and dine
为什么 没有 她 去 超过 到 这 法庭 房子 和 我 这 早晨 和 用餐
[æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪstərz] - ?
at the Magisters ' ?
在 这 法师们 - ?
她今天早上为什么没跟我一起去法院，然后在法官餐厅吃饭呢？

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
She intended to do so .
她 故意的 到 做 所以 .

她打算这么做。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [plænd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] ['mɪsɪz] .
She and I had planned it all out , and she had accepted Mrs .
她 和 我 有 计划 它 全部 出去 , 和 她 有 公认 太太 .
[mædʒəstɜːz] [ɪnvi'teɪ](ə)n] .
Magister's invitation .
大师的 邀请 .

她和我都计划好了，她也接受了玛吉斯特太太的邀请。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][ləst] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [nɜːrs] [hɜːr; hər]
It was only at the last moment that she decided to stay and nurse her
它 曾是 仅有的 在 这 最后的 片刻 那 她 决定 到 停留 和 护士 她
[ˈfɑːðɜːz] ['pjʊrli] ['mɪθɪkl] [gaʊt] .
father's purely mythical gout .
父亲的 纯粹 神话 痛风 .

直到最后一刻，她才决定留下来照顾她父亲那纯属虚构的痛风。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðæt] [ə; eɪ] [noʊt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .
It was only five minutes before that that a note had come from Mrs .
它 曾是 仅有的 五 分钟 前 那 那 一个 笔记 有 来 从 太太 .
[mə'dʒɪstə] ,
Magister ,
大师 ,

就在五分钟前，我收到了马吉斯特太太的一张便条。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [bɔɪd] ['weːstoʊvɜː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd]
saying that Mr . Boyd Westover had come down out of the mountains and
说 那 先生 . 博伊德 韦斯托弗 有 来 向下 出去 的 这 山脉 和
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] - [kəm'pel] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪnər] [gests] .
that she should ' compel ' him to be one of her dinner guests .
那 她 应该 - 迫使 - 他 到 是 一 的 她 晚餐 客人 .

她说博伊德·韦斯托弗先生已经从山上下来了，她应该“强迫”他成为她的晚餐客人之一。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [nuːz] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [gaʊt] ,
I wonder if that news brought on the attack of gout ,
我 想知道 如果 那 消息 带来 在 这 攻击 的 痛风 ,

我怀疑那条消息是否引发了我的痛风发作。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd] [nɜːrs] [aɪ 'tiː] ?
and decided Margaret to stay at the Oaks and nurse it ?
和 决定 玛格丽特 到 停留 在 这 橡树 和 护士 它 ?

于是决定让玛格丽特留在橡树庄园照顾它？

" [ðen] [ə'gen] [aɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['mɑːrgrət] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt]['mɪstər] . ['weːstoʊvɜː] [tuː; tə]['vɪzɪt]
" Then again it is clear that Margaret does not expect Mr . Westover to visit
" 然后 再次 它是 清除 那 玛格丽特 做 不是 预计 先生 . 韦斯托弗 到 访问
[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .
her in the near future .
她 在 这 靠近 未来 .

“不过，很显然玛格丽特并不指望韦斯托弗先生在不久的将来来看望她。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ?
I wonder why ?
我 想知道 为什么 ?

我想知道为什么？

[hɪz; ɪz][plæn'teɪ](ə)n] [ə'dʒɔɪnz] [ðɪs] , [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [sez] [ðə; ði] [tu:] ['fæmələɪz] [hæv; həv] [bɪn]
His plantation adjoins this , and everybody says the two families have been
他的 种植园 相邻 这 , 和 大家 说道 这 二 家庭 有 到过
[ˈɪntɪmət] [fɔ:r; fər] [dʒɛnə'reɪʃənz] .
intimate for generations .
亲密的 为了 几代人 .

他的种植园与此相邻，大家都说这两个家族世代代关系密切。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['speɪ(ə)l] ['ri:z(ə)n] .

There must be some special reason .
那里 必须 是 一些 特别的 原因 .

肯定有特殊原因。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][ɪz] .

In fact there is .
在 事实 那里 是 .

事实上确实有。

[ˈsʌmbɑ:di] [təʊld][,em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:n,weɪ] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn]
Somebody told me to - day that Colonel Conway had refused to join in
某人 讲述 我 到 - 天 那 上校 康威 有 拒绝 到 加入 在

[ðə; ði] [nɑ:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈweːstəʊvəz] ,
the nomination of Mr . Westover ,
这 提名 的 先生 . 韦斯托弗 ,

今天有人告诉我，康威上校拒绝参与对韦斯托弗先生的提名。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɪz] [ˈɪndʒərɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwestəʊvəz] [ˈkænvəs] .

and that the fact is injuring Mr . Westover's canvass .
和 那 这 事实 是 受伤 先生 . 韦斯托弗 帆布 .

而这一事实正在损害韦斯托弗先生的竞选活动。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ?

I wonder what it means ?
我 想知道 什么 它 方法 ?

我想知道它是什么意思？

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈmɪstər] . [ˈweːstəʊvəz] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rgɾət] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈswi:t,hɑ:ts] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ]
Naturally Mr . Westover and Margaret should be sweethearts , and after a
自然 先生 . 韦斯托弗 和 玛格丽特 应该 是 甜心们 , 和 后 一个

[waɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [i:tʃ] [ˈʌðər] .

while they should marry each other .
尽管 他们 应该 结婚 每个 其他 .

韦斯托弗先生和玛格丽特自然会成为恋人，过一段时间他们就会结婚。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [θɪŋz] [ˈhævnt] [gɔ:n] [ðæt] [wei] ?

I wonder why things haven't gone that way ?
我 想知道 为什么 事物 还没有 已消失 那 方式 ?

我很好奇为什么事情没有朝着那个方向发展？

[meɪ] [bi:; bi] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ˈɪntɪmət] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] .

May be they have been too intimate in their childhood .
可能 是 他们 有 到过 也 亲密的 在 他们的 童年 .

或许他们童年时期关系过于亲密。

[noʊ] , [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] .

No , that isn't the solution .
不 , 那 不是 这 解决方案 .

不，那不是解决办法。

[aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ɪk'spleɪn][ˈmɑ:rgɾəɪts, 'mɑ:rgɾɪts] [ker] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˈmɪstər] . [ˈweːstəʊvəz] .

It doesn't explain Margaret's care to avoid Mr . Westover .
它 不 解释 玛格丽特的 关心 到 避免 先生 . 韦斯托弗 .

这并不能解释玛格丽特为何刻意避开韦斯托弗先生。

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ɪkˈspleɪn][hɜːr; həɹ][plæn][tuː; tə][send][em ˈiː][tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] [kriːk] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həɹ] .
It doesn't explain her plan to send me to Fighting Creek without her .
它 不 解释 她 计划 到 发送 我 到 斗争 溪 没有 她 .

这并不能解释她为什么要把我送到战斗溪镇而不让她自己去。

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ɪkˈspleɪn][hɜːr; həɹ][draɪv][tuː; tə] - [naɪt] .
It doesn't explain her drive to - night .
它 不 解释 她 驾驶 到 - 夜晚 .

但这并不能解释她今晚的驾车行为。

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ɪkˈspleɪn] [ˈeniθɪŋ] .
It doesn't explain anything .
它 不 解释 任何事物 .

它什么也没解释。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [mɪr] [ˈɪntɪməts] , [tuː] [ˈɪntɪmət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] ,
If they were mere intimates, too intimate to think of love ,
如果 他们 是 仅仅 亲密 , 也 亲密的 到 思考 的 爱 ,

如果他们只是亲密无间的朋友, 亲密到根本不会想到爱情,

[ˈmɪstər] . [ˈweːstəʊvɜː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [oʊks] [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz]
Mr . Westover would be a frequent guest at The Oaks and the relations
先生 . 韦斯托弗 会 是 一个 频繁 客人 在 这 橡树 和 这 关系

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɑːmrædli] .
of the two would be comradely .
的 这 二 会 是 同志 .

韦斯托弗先生会经常光顾橡树庄园, 两人关系十分友好。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][fɔːrmjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈɔːrdərli]
" She paused for a while in the formulation of her thinking into orderly
" 她 暂停 为了 一个 尽管 在 这 配方 的 她 思维 进入 秩序
[freɪzɪz] .
phrases .
短语 .

她停顿了一会儿, 将自己的想法整理成条理清晰的语句。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] :
Then she reflected :
然后 她 反映 :

然后她沉思道:

" [wen] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈmɑːrgrət] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli] [wɪnst] .
" When I mentioned Margaret to him at dinner to - day he distinctly winced .
" 什么时候 我 提及 玛格丽特 到 他 在 晚餐 到 - 天 他 明显地 畏缩 .

“今天晚餐时, 当我向他提起玛格丽特时, 他明显地皱起了眉头。”

[ˈevri] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə] - [naɪt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði]
Every time I have mentioned him to her to - night, she has turned the
每一个 时间 我 有 提及 他 到 她 到 - 夜晚 , 她 有 转向 这

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] .
conversation to other subjects .
对话 到 其他 主题 .

今晚我每次跟她提起他, 她都会把话题转移到其他事情上。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrmjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [θɔːt] .
" There was another long pause in the formulation of her thought .
" 那里 曾是 其他 长的 暂停 在 这 配方 的 她 想法 .

她又沉默了很久才组织好思路。

[æt; ət][læst][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːmən] [sens] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself][ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] :
At last her common sense asserted itself and she said to herself :
在 最后的 她 常见的 感觉 断言 本身 和 她 说 到 她自己 :

最终, 她的理智战胜了冲动, 她对自己说:

" ['mɪlɪsnt] ['dænvəz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tredɪŋ] [ə'pɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ,
" **Millicent Danvers , you are treading upon dangerous ground ,**
" 米莉森特 丹弗斯 , 你 是 踩踏 之上 危险的 地面 ,
" 米莉森特·丹弗斯, 你正在踏入危险的境地。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ɔːf] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] .
and you must get off it as quickly as possible .
和 你 必须 得到 离开 它 作为 迅速地 作为 可能的 .
你必须尽快离开那里。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] [brɪ'twiːn] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['weːstʊvə] .
There has been a love affair between Margaret and Westover .
那里 有 到过 一个 爱 事务 之间 玛格丽特 和 韦斯托弗 .
玛格丽特和韦斯托弗之间有过一段恋情。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [ðæt] [fækt][ɔːr] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
You can't shut your eyes to that fact or pretend not to see it .
你 不能 关闭 你的 眼睛 到 那 事实 或者 假装 不是 到 看 它 .
你不能对这个事实视而不见, 也不能假装没看见。

[sʌm; səm] [breɪk] [hæz; həz] [kʌm] , [bʌt; bət] [sʌt] [breɪks] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'per] ,
Some break has come , but such breaks may be repaired ,
一些 休息 有 来 , 但 这样的 休息 可能 是 已修复 ,
有些裂痕出现了, 但这些裂痕是可以修复的。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['fʌŋk(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðɪs] [wʌn] .
and it is your function to repair this one .
和 它 是 你的 功能 到 维修 这 一 .
而你的任务就是修复它。

" [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['melənkaːli] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [soʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **A wave of melancholy swept over her soul as she thought of this .**
" 一个 海浪 的 忧郁 扫荡 超过 她 灵魂 作为 她 想法 的 这 .
想到这件事, 她心中涌起一阵忧伤。

[ʃiː; ʃi] ['maɪtɪli] [əd'maɪəd] [bɔɪd] ['weːstʊvə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [driːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [driːm]
She mightily admired Boyd Westover , and she had even dreamed a little dream
她 非常 钦佩 博伊德 韦斯托弗 , 和 她 有 甚至 梦见 一个 小的 梦
[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
with regard to him .
和 看待 到 他 .
她非常崇拜博伊德·韦斯托弗, 甚至还做过一个关于他的小梦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['meɪd(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
She was a proud maiden in her way and as she searched her heart
她 曾是 一个 自豪的 少女 在 她 方式 和 作为 她 搜索 她 心
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
there in the moonlight ,
那里 在 这 月光 ,
她是一位骄傲的少女, 当她在月光下审视自己的内心时,

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['sʌfərd] [hɜːr'self][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['weːstʊvə] .
she decided that she had not suffered herself to fall in love with Westover .
她 决定 那 她 有 不是 遭受 她自己 到 落下 在 爱 和 韦斯托弗 .
她决定不让自己爱上韦斯托弗。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
" **How could I ?**
" 如何 可以 我 ?

我怎么可能呢?

" [ʃiː; ʃi] [tʃælɪndʒd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['ænsər] .
" **she challenged herself to answer** .
" 她 挑战 她自己 到 回答 :

她挑战自己去回答这个问题。

" [aɪ][hæv; həv][met][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌns] .
" **I have met him but once** .
" 我 有 遇见 他 但 一次 :

我只见过他一次。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][əb'sɜːrd] .
The thing is absurd .
这 事物 是 荒诞 :

这事太荒谬了。

[bɪ'saɪdʒ] , [noʊ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
Besides , no self - respecting young woman gives her love to any man until he
除了 , 不 自己 - 尊重 年轻的 女士 给予 她 爱 到 任何 男人 直到 他
[æskʃ][fɔːr; fər][aɪ'tiː] .
asks for it :
问 为了 它 :

此外, 任何一个有自尊的年轻女子都不会在男人开口之前就轻易付出爱。

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɔːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɛstoʊvər] .
No , of course I'm not in love with Mr . Westover .
不 , 的 课程 我是 不是 在 爱 和 先生 : 韦斯托弗 :

不, 我当然没有爱上韦斯托弗先生。

[aɪ'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ædmə'reɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It is nothing but admiration that I feel for him .
它 是 没有什么 但 钦佩 那 我 感觉 为了 他 :

我对他只有钦佩之情。

" [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] - ['stʌdɪd] [haʊs] [graʊndz] ,
" **Then , as she looked out into the tree - studded house grounds ,**
" 然后 , 作为 她 看起来 出去 进入 这 树 - 带钉的 房子 理由 ,

然后, 当她眺望绿树成荫的庭院时,

[wer] [ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
where all nature seemed to sleep in the soft haze of the moonlight ,
在哪里 全部 自然 似乎 到 睡觉 在 这 柔软的 阴霾 的 这 月光 ,

在柔和的月光下, 万物仿佛都沉睡了。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːt] :
she added to her thought :
她 额外 到 她 想法 :

她补充道:

" [bʌt; bət][aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [ædmə'reɪ(ə)n]
" **But it would be easy for such a man to change a woman's admiration**
" 但 它 会 是 简单的 为了 这样的 一个 男人 到 改变 一个 女性的 钦佩
[ɪntuː] [lʌv] [baɪ][ə; eɪ] [freɪz] ,
into love by a phrase ,
进入 爱 经过 一个 短语 ,

但对于这样的男人来说, 一句话就能轻易将女人的仰慕变成爱慕。

[ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
a word , a look into her eyes :
一个 单词 , 一个 看 进入 她 眼睛 :

一句话, 一个眼神。

[θæŋk] [gɑ:d][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [lʊkt] [ˈɪntu:][maɪ] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] ,
Thank God he has not yet looked into my eyes in that way , and ,
感谢 上帝 他 有 不是 然而 看起来 进入 我的 眼睛 在 那 方式 , 和 ,
感谢上帝, 他还没有那样看过我的眼睛, 而且,

[gɑ:d] [ˈbi:ɪŋ] [maɪ] [ˈhelpər] , [hi:; hi] [ˈnevər] [jæl; jəl] .
God being my helper , he never shall .
上帝 存在 我的 帮手 , 他 绝不 将 .

有上帝帮助, 他永远不会。

[ˈæftər][ɔ:l] , — [wel] , [ˈæftər][ɔ:l][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] — [wel] ,
After all , — well , after all there are only a few men in the world that — well ,
后 全部 , — 出色地 , 后 全部 那里 是 仅有的 一个 很少 男人 在 这 世界 那 — 出色地 ,
毕竟, ——嗯, 毕竟世界上只有少数男人——嗯,

[ˈenihaʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈiznt] [soʊ][ˈterəb(ə)][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æŋ; ən][oʊld] [meɪd] ,
anyhow , it isn't so terrible a thing to be an old maid ,
无论如何 , 它 不是 所以 糟糕的 一个 事物 到 是 一个 老的 女佣 ,
总之, 当老处女也不是什么可怕的事。

[ænd; ənd] [aɪl] [du:][maɪ][ˈdu:ti][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪf] [ðə; ði][sta:rz][sta:rt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkɔ:rsɪz] ,
and I'll do my duty in this case if the stars start from their courses ,
和 患病的 做 我的 责任 在 这 案件 如果 这 明星 开始 从 他们的 课程 ,
如果群星按照各自的轨道运行, 我也会尽到我的职责。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
as a consequence .
作为 一个 结果 .

因此。

" [ðen] [fi:; fi] [læft] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [breθ] , [ænd; ənd] [dʒɪəd] [ɪn] [ˈmɑ:kɪŋ] [ˈfæ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
" **Then she laughed under her breath , and jeered in mocking fashion at the**
" 然后 她 笑了 在下面 她 气息 , 和 嘲笑 在 嘲讽 时尚 在 这
[əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [θɔ:t] :
absurdity of her thought :
荒谬 的 她 想法 :
“然后她低声笑了笑, 嘲讽地讥讽自己想法的荒谬之处:

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][sta:rz] [wɪl] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" **Of course the stars will do nothing of the kind .**
" 的 课程 这 明星 将要 做 没有什么 的 这 种类 .
“明星们当然不会做这种事。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][həˈroʊɪks] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] [ʌv; əv] [ˈroʊmæns] .
That was a bit of heroics , and I'm not a heroine of romance .
那 曾是 一个 少量 的 英雄主义 , 和 我是 不是 一个 女英雄 的 浪漫 .
那有点英雄气概, 而我可不是浪漫小说里的女主角。

[aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] , [ˈɑ:nɪst] , [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][gɜ:rl] .
I'm only a simple , honest , Boston girl .
我是 仅有的 一个 简单的 , 诚实的 , 波士顿 女孩 .
我只是个简单、诚实的波士顿女孩。

[aɪ] [lʌv] [ˈmɑ:rgrət] [ˈdɪrli] ,
I love Margaret dearly ,
我 爱 玛格丽特 亲爱的 ,
我非常爱玛格丽特。

[ænd; ʌnd][aɪm] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] [bɪ'twi:n]

and I'm resolved to do all I can to bring about a reconciliation between
和 我是 已解决 到 做 全部 我 能 到 带来 关于 一个 和解 之间

[hɜ:r; hər][ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈweːstʊvə-] ,

her and Mr . Westover ,
她 和 先生 . 韦斯托弗 ,

我决心尽我所能促成她和韦斯托弗先生之间的和解。

[fɔ:r; fər][aɪm][ˈsætɪsfɑɪd][ðer; ðər][ɪz] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

for I'm satisfied there is need for something of the sort .
为了 我是 使满意 那里 是 需要 为了 某物 的 这 种类 .

因为我相信确实需要这样的东西。

[ðæts] [seɪn] [ænd; ʌnd][ˈsensəb(ə)] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][stɑ:rz][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]

That's sane and sensible at any rate , and the stars have nothing to do
那就是 理智 和 明智的 在 任何 速度 , 和 这 明星 有 没有什么 到 做

[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] .

with it .
和 它 .

无论如何, 这都是理智而明智的, 与明星无关。

" [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [æn; ən] [ˈeseɪ] [ɪnˈtɑɪtld] , " [ðə; ði] [greɪt] [rɪˌnʌnsi'eɪ](ə)n] ,

" She had been reading an essay entitled , " The Great Renunciation ,
" 她 有 到过 阅读 一个 散文 标题 , " 这 伟大的 放弃 ,

她当时正在读一篇题为《伟大的放弃》的文章

" [ænd; ʌnd][fi:; ji][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪts] [ˈspɪrɪt] ,

" and she was full of its spirit ,
" 和 她 曾是 满的 的 它是 精神 ,

她充满了这种精神,

[ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [devə'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [,aɪ ˈti:] [sɔ:t] [tu:; tə][ɪnˈspɑrər] .

almost a devotee to the impulses it sought to inspire .
几乎 一个 信徒 到 这 冲动 它 寻求 到 启发 .

几乎成了它试图激发的那种冲动的忠实信徒。

[bʌt; bət][æz; əz][fi:; ji] [rɪ'kɔ:ld] [,aɪ ˈti:][fi:; ji] [læft] .

But as she recalled it she laughed .
但 作为 她 召回 它 她 笑了 .

但当她回忆起这件事时, 她笑了。

" [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [rɪ:'lɪdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

" That had to do with the great religions of the world .
" 那 有 到 做 和 这 伟大的 宗教 的 这 世界 .

“这与世界各大宗教有关。”

[,aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [gɜ:rl] [hu:] [faɪndz][hɜ:r'self] [pərˈtɪkjələrli]

It didn't refer to the case of a sensible girl who finds herself particularly
它 没有 参考 到 这 案件 的 一个 明智的 女孩 WHO 发现 她自己 特别

[əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ə; eɪ][fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] [ænd; ʌnd] [dɪ'saɪdz] [ðæt] [fi:; ji] [wɪl] [nɔ:t] [let]

attracted by a young man at a first meeting and decides that she will not let
吸引 经过 一个 年轻的 男人 在 一个 第一的 会议 和 决定 那 她 将要 不是 让

[hɪm; ɪm] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fi:; ji] [ˈrɪəlaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [lʌvd] [frend] [ʌv; əv]

him fall in love with her because she realizes that the best loved friend of
他 落下 在 爱 和 她 因为 她 意识到 那 这 最好的 喜爱 朋友 的

[hɜ:r; hər] [laɪf] [ɪz] ,

her life is ,
她 生活 是 ,

它指的并非一个理智的女孩在初次见面时就被一个年轻男子深深吸引, 但她决定不让他爱上自己, 因为她意识到自己生命中最爱的朋友是.....

[ɔːr][hæz; hæz] [bɪn] [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əˈfaɪənst] [waɪf] .
or has been or ought to be his affianced wife .
或者 有 到过 或者 应该 到 是 他的 已订婚 妻子 .
或者曾经是或应该是他的未婚妻。

[ˈmɪlɪsnt] , [aɪm] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Millicent, I'm ashamed of you .
米莉森特 , 我是 羞愧 的 你 .
米莉森特, 我为你感到羞耻。

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [juːv] [hæd; həd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]
After all the instruction you've had as to the conduct of life and the
后 全部 这 操作说明 你已经 有 作为 到 这 执行 的 生活 和 这
[bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
behavior of young women ,
行为 的 年轻的 女性 ,
在你接受了所有关于生活礼仪和年轻女性行为举止的教导之后,

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] .
this thing is ridiculous .
这 事物 是 荒谬的 .
这事太荒谬了。

" [nevərðəˈles] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsædnəs] [ɪn] [ðæt] [ɪnɪkˈspɪriənst] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
" **Nevertheless there was sadness in that inexperienced heart of hers** ,
" 尽管如此 那里 曾是 悲伤 在 那 缺乏经验 心 的 她的 ,
然而, 在她那颗未经世事的心中, 却也藏着一丝悲伤。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ðə; ði] [haʊs] [graʊndz] ,
as she saw the carriage reënter the house grounds ,
作为 她 锯 这 运输 重新进入 这 房子 理由 ,
当她看到马车重新驶入宅邸庭院时,

[ænd; ənd][hɜːrˈself] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][bed] [lest] [hɜːr; hər] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [hɜːr; hər][ˈvɪdʒɪl] .
and herself hastened to bed lest her friend should discover her vigil .
和 她自己 加快 到 床 免得 她 朋友 应该 发现 她 守夜 .
她自己也赶紧上床睡觉, 以免被朋友发现她守候在那里。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜːrz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˌnʌnsɪˈeɪ(ə)n] ,
But if hers had not been the great renunciation ,
但 如果 她的 有 不是 到过 这 伟大的 放弃 ,
但如果她的牺牲并非伟大之举,

[æt; ət] [liːst] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌrezəˈluː(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɔɪəltɪ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈfeɪθ] ,
at least it had been a resolution of loyalty and good faith ,
在 至少 它 有 到过 一个 解决 的 忠诚 和 好的 信仰 ,
至少这是一项出于忠诚和诚意的决议。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈeɪndʒəlz][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ðə; ði]
and perhaps in the eyes of the angels the two things are very nearly the
和 也许 在 这 眼睛 的 这 天使 这 二 事物 是 非常 几乎 这
[seɪm] .
same .
相同的 .
或许在天使眼中, 这两件事几乎是一样的。

[hɜːr; hər] [ɪɡˈzæktɪŋ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkɑːŋjəns] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] , [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [let]
Her exacting New England conscience at any rate was satisfied, so that it let
她 严格 新的 英格兰 良心 在 任何 速度 曾是 使满意 , 所以 那 它 让
[hɜːr; hər] [sliːp] ,
her sleep ,
她 睡觉 ,
至少她那严苛的新英格兰良心得到了满足, 让她得以安然入睡。

[dʒʌst][æz; əz][ˈmɑːrgəʔɪts, ˈmɑːrgrɪts][vəˈdʒɪniə] [ˈkɑːŋʃəns] — [ˈdɪfrənt] [ɪn][ˈkaɪnd][bʌt; bət] [ˈiːkwəli] [ˈeksədʒənt]
just as Margaret's Virginia conscience — different in kind but equally exigent
只是 作为 玛格丽特的 弗吉尼亚州 良心 — 不同的 在 种类 但 同样地 紧急
[ɪn][ɪts] [dɪˈmændz] — [pəˈmɪtɪd] [ˈslʌmbər] , [swiːt] [ænd; ənd] [rɪˈfrefɪŋ] ,
in its demands — permitted slumber , sweet and refreshing ,
在 它是 需求 — 允许 睡眠 , 甜的 和 令人耳目一新 ,
就像玛格丽特的弗吉尼亚良心——虽然性质不同, 但要求同样严格——允许她享受甜蜜而清爽的睡眠一样,

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
to come to her .
到 来 到 她 .
来找她。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] [ðɪːz] [tuː] [met] ,
When the morning came these two met ,
什么时候 这 早晨 来了 这些 二 遇见 ,
清晨来临, 两人相遇了。

[iːtʃ] [ɪnˈtentli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈrendər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈsækrɪfajs] ,
each intently resolved to render to the other the supreme service of sacrifice ,
每个 专注地 已解决 到 使成为 到 这 其他 这 最高 服务 的 牺牲 ,
两人都下定决心要为对方做出最高的牺牲奉献。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðɜːz] [θɔːt] .
and neither dreaming of the other's thought .
和 两者都不 做梦 的 这 其他的 想法 .
两人都从未梦到过对方的想法。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ˈhjuːmən] [əˈferz] [ˈsɜːrkəmstæns] [hæz; həz][ɪts][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] ,
But in all human affairs circumstance has its part to play ,
但 在 全部 人类 事务 环境 有 它是 部分 到 玩 ,
但是, 在所有人类事务中, 环境因素都发挥着作用。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [ˈɔːltər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [pleɪz] [ˈhævək][wɪð; wɪθ] [rɪˈzʌlts] .
and while it cannot alter purposes it often plays havoc with results .
和 尽管 它 不能 改变 目的 它 经常 演出 混乱 和 结果 .
虽然它不能改变目的, 但往往会对结果造成严重破坏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
It was so in this case .
它 曾是 所以 在 这 案件 .
这次的情况正是如此。

[θɪŋz] [ˈhæpənd] ,
Things happened ,
事物 发生 ,
事情发生了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈsaɪsɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the happening was more decisive than the moonlight meditations of a
和 这 发生 曾是 更多的 决定性 比 这 月光 冥想 的 一个
[peɪ] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnz] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] .
pair of maidens could possibly be .
一对 的 少女们 可以 可能 是 .
这件事比两个少女在月光下冥想所能产生的影响要大得多。

[ˈɛksˈɛksˈviːˈaɪˌaɪ]
XXVII
xxvii
二十七

[ðə; ði] [fə'la:səfi] [ʌv; əv][dʒæk] [taʊnz]
THE PHILOSOPHY OF JACK TOWNS
这 哲学 的 杰克 城镇

杰克·汤斯的哲学

[bɔɪd] [ˈweːstoʊvə] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈment(ə)l][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [ˈkerfəli] [tu:; tə] [mɔ:ɾ]
Boyd Westover had the excellent mental habit of attending carefully to more
博伊德 韦斯托弗 有 这 出色的 精神的 习惯 的 参加 小心 到 更多的
[ðæn; ðən][wʌŋ] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
than one thing at a time .
比 一 事物 在 一个 时间 。

博伊德·韦斯托弗有很好的思维习惯，能够同时认真地处理多件事。

[dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪlek(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ,
Just now he had the election on his hands ,
只是 现在 他 有 这 选举 在 他的 双手 ；
他刚才还得操心选举呢。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [sʌm; səm] [ˈprɔ:bləms] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈdɪgnəti] [ænd; ænd] [rɪˈpju:t] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd]
and with it some problems of personal dignity and repute that required
和 和 它 一些 问题 的 个人的 尊严 和 声誉 那 必需的
[hɪz; ɪz][ˈkloʊsɪst] [əˈtenʃ(ə)n] .
his closest attention .
他的 最接近 注意力 。

随之而来的是一些关乎个人尊严和名誉的问题，需要他格外关注。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsou][hæd; həd] - [plænˈteɪ(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] ,
But he also had Wanalah plantation to look after ,
但 他 还 有 - 种植园 到 看 后 ；
但他还有瓦纳拉种植园要照看。

[ænd; ænd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈæbsəns] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hoʊm] [əˈferz] [wɜ:r; wər] [ˈpresɪŋ] .
and in view of his long absence he felt that home affairs were pressing .
和 在 看法 的 他的 长的 缺席 他 毛毡 那 家 事务 是 紧迫 ；
鉴于他长期不在国内，他觉得国内事务紧迫。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [da:n] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,
Accordingly he was up before the dawn , on the morning after his arrival ,
因此 他 曾是 向上 前 这 黎明 ， 在 这 早晨 后 他的 到达 ，
因此，在他抵达后的第二天早晨，天还没亮他就起床了。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər] [da:n] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] , [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈpeɪntli] ,
and for half an hour after dawn he waited , not at all patiently ,
和 为了 一半 一个 小时 后 黎明 他 等待 ， 不是 在 全部 耐心 ；
天亮后他等了半个小时，一点也不耐烦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈoʊvərsɪr] ,
for the coming of his overseer ,
为了 这 未来 的 他的 监工 ；
为了迎接他的监督者的到来，

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [ˈoʊvər] [naɪt] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] " [æt; ət]
to whom he had sent a summons over night to be with him " at
到 谁 他 有 发送 一个 传票 超过 夜晚 到 是 和 他 " 在
[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [deɪ] .
the crack of day .
这 裂缝 的 天 。

他连夜向某人发出传唤，要求他“在黎明时分”与他见面。

" [ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [lɔːŋɡər] , [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ]
" **Then instead of waiting longer , he mounted his horse and rode away on a**
" 然后 反而 的 等待 更长 , 他 安装 他的 马 和 骑 离开 在 一个
[tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spek(ə)n] .
tour of inspection .
旅游 的 检查 .

“然后，他没有继续等待，而是骑上马，开始巡视。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [ˈhɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
It was well after sunrise when he returned to find the overseer hitching his
它 曾是 出色地 后 日出 什么时候 他 返回 到 寻找 这 监工 搭便车 他的
[hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ræk] .
horse to the rack .
马 到 这 架子 .

他返回时已是日出之后很久，发现监工正在把马拴在刑架上。

" [ɡʊd] [ˈæftərˈnuːn] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlkiːnsn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs]
" **Good afternoon , Mr . Wilkinson , " he said ; " I had hoped to see you this**
" 好的 下午 , 先生 . 威尔金森 , " 他 说 ; " 我 有 希望 到 看 你 这
[ˈmɔːrniŋ] . " **morning .** "
早晨 . "

“下午好，威尔金森先生，”他说，“我原本希望今天上午能见到您。”

" [aɪm] [ˈsɔːri] , [sɜːr] , [bʌt; bət][iː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd][læst] [naɪt] . "
" **I'm sorry , sir , but I was very tired last night .** "
" 我是 对不起 , 先生 , 但 我 曾是 非常 疲劳的 最后的 夜晚 . "

“对不起，先生，我昨晚太累了。”

" [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
" **So was I . I had walked all through the night before .**
" 所以 曾是 我 . 我 有 步行 全部 通过 这 夜晚 前 .

我也是。我前一天晚上走了一整夜。

[ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
Never mind that now .
绝不 头脑 那 现在 .

现在先别管这件事了。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [dɑːn] .
I wanted to see you at dawn .
我 通缉 到 看 你 在 黎明 .

我想在黎明时分见到你。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [naʊ] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [haɪ] .
The sun is now half an hour high .
这 太阳 是 现在 一半 一个 小时 高的 .

现在太阳已经升到半小时高空了。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ,
That means that you have wasted an hour and a half of my time ,
那 方法 那 你 有 浪费 一个 小时 和 一个 一半 的 我的 时间 ,

这意味着你浪费了我一个半小时的时间。

[ænd; ənd][maɪ] [taɪm] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ˈprefəs] . "
and my time is just now precious . "
和 我的 时间 是 只是 现在 宝贵的 . "

我的时间现在非常宝贵。

" [aɪm] [ˈveri] [ˈsɔːri] , [sɜːr] — "
" **I'm very sorry , sir —** "
" 我是 非常 对不起 , 先生 — "

“非常抱歉，先生——”

" [dəʊnt] ['bɑ:ðər] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz] .
" Don't bother to apologize .
" 不 打扰 到 道歉 .

“不用道歉。”

[aɪ][kɑ:nt] [weɪst] ['eni] ['fɜ:rðər] [taɪm] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ɪks'kju:zɪz] .
I can't waste any further time listening to excuses .
我 不能 浪费 任何 更远 时间 聆听 到 借口 .
我不再浪费时间听任何借口了。

[waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['si:dɪŋ] [ðə; ðɪ]['gæstən] [fi:ld] [ɪn] [wi:t] ?
Why are you seeding the Gaston field in wheat ?
为什么 是 你 播种 这 加斯顿 场地 在 小麦 ?
为什么要在加斯顿田里种小麦？

[aɪ] [də'rektɪd] ['ʌðərwaɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
I directed otherwise , you know . "
我 指导 否则 , 你 知道 . "
你知道，我的指示并非如此。

" [wel] , [sɜ:r] , [ðə; ðɪ][fɜ:l] [hæz; həz]['grɪv(ə)n][ju: 'es] [gʊd] ['weðər] ,
" Well , sir , the fall has given us good weather ,
" 出色地 , 先生 , 这 落下 有 给定 我们 好的 天气 ,
“先生，秋季给我们带来了好天气。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][get] [ɪn] [ðæt] [tu:] ['hʌndrəd] ['eɪkəs][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑ:t] . "
and we can get in that two hundred acres as well as not . "
和 我们 能 得到 在 那 二 百 英亩 作为 出色地 作为 不是 . "
我们既有可能获得那两百英亩土地，也有可能得不到。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['hɑ:rɪvɪstɪŋ] [aɪ 'ti:] ? "
" But how about harvesting it ? "
" 但 如何 关于 收割 它 ? "
“但是收割呢？ ”

" [oʊ] , [aɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] . "
" Oh , I'll manage that . "
" 哦 , 患病的 管理 那 . "
“哦，我会处理的。”

" [jes] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ni:grəʊz] [wɜ:rk][baɪ] ['mu:nlaɪt] ,
" Yes , by making the negroes work by moonlight ,
" 是的 , 经过 制作 这 黑人 工作 经过 月光 ,
“是的，通过让黑人在月光下工作，

[æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][læst] ['sʌmər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [evər'læstɪŋ] [feɪm] [ʌv; əv] - [plæn'teɪ(ə)n] ,
as you did last summer to the everlasting shame of Wanalah plantation ,
作为 你 做过 最后的 夏天 到 这 永恒 耻辱 的 - 种植园 ,
就像你去年夏天给瓦纳拉种植园带来的永远耻辱一样，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪd] [tu:] ['meni] ['hɔ:gz'hɛdz] [ʌv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [tu:] ['meni] ['bærəlz]
and just as you made too many hogsheads of tobacco and too many barrels
和 只是 作为 你 制成 也 许多 大桶 的 烟草 和 也 许多 桶
[ʌv; əv][kɔ:rn][tu:; tə][ðə; ðɪ][hænd] .
of corn to the hand .
的 玉米 到 这 手 .
就像你手里拿着太多的烟草和太多的玉米一样。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði][hændz]
I have told you before and I tell you now that I will not have the hands
我 有 讲述 你 前 和 我 告诉 你 现在 那 我 将要 不是 有 这 双手
[ˈoʊvər] - [wɜːrkt] .
over - worked .
超过 - 工作 .

我以前告诉过你，现在我再告诉你，我不会让员工过度劳累。

[ɪz][ðə; ði][ˈgæstən] [fiːld] [ˈsiːdɪd] ? "
Is the Gaston field seeded ? "
是 这 加斯顿 场地 播种 ？ "

加斯顿田地播种了吗？

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No , sir** .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[wiː; wi] [bɪ'ɡɪn] [ɑːn] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] . "
We begin on that to - day . "
我们 开始 在 那 到 - 天 . "

我们今天就开始这项工作。

" [dəʊnt] [siːd] [aɪ 'tiː] .
" **Don't seed it** .
" 不 种子 它 .

不要播种。

[let] [aɪ 'tiː][laɪ] [ˈfæloʊ] . "
Let it lie fallow . "
让 它 说谎 休耕 . "

让它休耕吧。

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈɡreɪʃəs] , [ˈmɪstər] . [ˈweːstoʊvɜː] , — "
" **But my gracious , Mr : Westover , —** "
" 但 我的 亲切 , 先生 : 韦斯托弗 , — "

“但是，尊敬的韦斯托弗先生——”

" [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈɡreɪʃəs] .
" **Never mind about your gracious** .
" 绝不 头脑 关于 你的 亲切 .

“别在意你的大度。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [siːd] [ðæt] [fiːld] .
I tell you not to seed that field .
我 告诉 你 不是 到 种子 那 场地 .

我告诉你们不要在那块地上播种。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] : [ju:; jʊ][plɑːntɪd][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [hɪlz] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][læst] [jɪr] .
And another thing : You planted seven hundred thousand hills of tobacco last year .
和 其他 事物 : 你 已种植 七 百 千 丘陵 的 烟草 最后的 年 .

还有一件事：去年你种植了七十万株烟草。

[aɪ][wɑːnt][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'tiː][ʌp][ɪn][jʊr; jər][hæt] [ðæt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪz] - [ˈlɪmɪt]
I want you to write it up in your hat that four hundred thousand is Wanalah's limit
我 想 你 到 写 它 向上 在 你的 帽子 那 四 百 千 是 - 限制
.
:
.

我希望你把“四十万是瓦纳拉的极限”这句话记在你的帽子里。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [plæn'teɪ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [rʌn] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .
I want you to understand that this plantation is not run for money .
我 想 你 到 理解 那 这 种植园 是 不是 跑步 为了 钱 .
我希望你们明白，这个种植园不是为了赚钱而经营的。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [sə'pɔ:ts] [ɪt'self] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈlɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] [blæks] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
If it supports itself , giving a decent living to the whites and blacks on it ,
如果 它 支持 本身 , 给予 一个 体面的 活的 到 这 白人 和 黑人 在 它 ,
如果它能自给自足，让岛上的白人和黑人都能过上体面的生活，

[aɪ][ʌel; ʃəl][bi:; bi]['sætɪsfard] .
I shall be satisfied .
我 将 是 使满意 .
我将感到满意。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [kwɑɪt][du:] [ðæt] , [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fɪ(ə)nsi] .
If it doesn't quite do that , I'll find a way in which to make up the deficiency .
如果 它 不 相当 做 那 , 患病的 寻找 一个 方式 在 哪个 到 制作 向上 这 不足 .
如果它不能完全达到那个目的，我会想办法弥补不足。

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l][ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n][ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑ:lədeɪ][tu:; tə] -
Now I want you to give all the negroes on the plantation a whole holiday to -
现在 我 想 你 到 给 全部 这 黑人 在 这 种植园 一个 所有的 假期 到 -
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .
现在我要你明天给种植园里所有的黑人放假一天。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg]['pɪknɪk][wɪð; wɪθ][ɔ:l] - [deɪ] ['pri:tʃɪŋ] ['oʊvər][æt; ət]
I understand there's to be a big picnic with all - day preaching over at
我 理解 有 到 是 一个 大的 野餐 和 全部 - 天 布道 超过 在
[maʊnt] [mə'raɪə] [tʃɜ:rtʃ] ,
Mount Moriah church ,
山 摩利亚 教会 ,
我听说摩利亚山教堂那边要举行大型野餐会，而且会有一整天的布道。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n][tu:; tə] [ə'tend] [aɪ 'ti:] .
and I want everybody on the plantation to attend it .
和 我 想 大家 在 这 种植园 到 出席 它 .
我希望种植园里的每个人都能参加。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [bə:b] ! " ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ni:groʊ] ,
By the way , Bob ! " calling to a passing negro ,
经过 这 方式 , 鲍勃 ! " 呼叫 到 一个 通过 黑人 ,
对了，鲍勃！“(对了，鲍勃)”他朝一个路过的黑人喊道。

" [gʊð][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [oʊld][dʒoʊ][aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɪl] [tu:] [ʃi:p] — [gʊd] [fæt][wʌnz]
" go at once and tell old Joe I want him to kill two sheep — good fat ones
" 去 在 一次 和 告诉 老的 乔 我 想 他 到 杀 二 羊 — 好的 胖的 一个
— [θɪ:] [ʃoʊt] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['tɜ:kɪz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;
— three shoats and four turkeys this morning ;
— 三 小猪 和 四 火鸡 这 早晨 ;
“你立刻去告诉老乔，我要他今天早上杀两只肥羊、三只小羊和四只火鸡；

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hæŋ] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [haʊs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeə(r)] [drest] ,
tell him to hang ' em in the ice house as soon as they're dressed ,
告诉 他 到 悬挂 - 呃 在 这 冰 房子 作为 很快 作为 它们是 穿着 ,
告诉他，等他们穿好衣服后，立刻把他们吊死在冰窖里。

[ænd; ənd] [send][ðem; ðəm]['oʊvər][tu:; tə] [maʊnt] [mə'raɪə] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
and send them over to Mount Moriah early to - morrow morning .
和 发送 他们 超过 到 山 摩利亚 早期的 到 - 明天 早晨 .
明天一大早把他们送到摩利亚山去。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? "

Do you hear ? "

做 你 听到 ? "

你听到了吗？

" [ˈjæsɪr, ˈjɑ:sɪr] ! " [rɪˈspɒndɪd] [bə:b] ,

" Yassir ! " responded Bob ,

" 亚西尔 ! " 回应 鲍勃 ,

“是的！”鲍勃回答道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔ:l'redɪ] [ˈwɔ:tərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [fər] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd]

his mouth already watering for the share he expected to eat of the good

他的 嘴 已经 浇水 为了 这 分享 他 预期的 到 吃 的 这 好的

[θɪŋz] [ðʌs] [ˈprɑ:mɪst] .

things thus promised .

事物 因此 承诺 .

他已经开始垂涎欲滴，期待着能分到那份承诺的美食。

" [ænd; ənd] , [bə:b] ,

" And , Bob ,

" 和 , 鲍勃 ,

“还有，鲍勃，

[tel] [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðer; ðər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ma:s] - [bɔɪd]

tell Uncle Joe to take them over there himself and say that Mas ' Boyd

告诉 叔叔 乔 到 拿 他们 超过 那里 他自己 和 说 那 马斯 - 博伊德

[ˈwe:stəʊvɜ:] [həʊps] [ðə; ðɪ][ˈfəʊks] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][get] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz]

Westover hopes the folks will have a good time and get as much religion as

韦斯托弗 希望 这 各位 将要 有 一个 好的 时间 和 得到 作为 很多 宗教 作为

[ðeɪ] [ni:d] . "

they need . "

他们 需要 . "

告诉乔叔叔亲自带他们过去，并转告博伊德·韦斯托弗先生，希望大家玩得开心，并得到他们需要的宗教熏陶。

" [bʌt; bət] , [bɔɪd] , " [sed] [dʒæk] [taʊnz] , [hu:] [hæd; həd] [ˈsli:pɪli] [ˈstroʊld] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃ] , " [dəʊnt]

" But , Boyd , " said Jack Towns , who had sleepily strolled into the porch , " don't

" 但 , 博伊德 , " 说 杰克 城镇 , WHO 有 昏昏欲睡地 漫步 进入 这 门廊 , " 不

[ju:; jʊ] [θɪŋk] — "

you think — "

你 思考 — "

“但是，博伊德，”杰克·汤斯睡眼惺忪地走进门廊说道，“你不觉得——”

" [noʊ] , [drɪˈsɑ:dɪdli] [nɑ:t] , [dʒæk] .

" No , decidedly not , Jack .

" 不 , 绝对地 不是 , 杰克 .

“不，绝对不是，杰克。”

[ju:; jʊ] [si:] - [ɪz][ðə; ðɪ][plænˈteɪ(ə)n] [ˈnɪrəst] [tu:; tə] [maʊnt] [məˈraɪə] ,

You see Wanalah is the plantation nearest to Mount Moriah ,

你 看 - 是 这 种植园 最近的 到 山 摩利亚 ,

你看，瓦纳拉种植园是离摩利亚山最近的种植园。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl] [beɪs] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ðer; ðər] .

and it's the natural base of supplies for a meeting there .

和 它是 这 自然的 根据 的 补给品 为了 一个 会议 那里 .

而且，那里也是举办会议的天然物资基地。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [ˈfɜ:rɪnɪʃ] [ðə; ðɪ][ˈprɔ:vəndər] [ðeɪl] [sti:l] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpæstʃər] ,

If I don't furnish the provender they'll steal it out of my pasture ,

如果 我 不 提供 这 饲料 他们会 偷 它 出去 的 我的 牧场 ,

如果我不提供饲料，他们就会从我的牧场里偷走。

[maɪ][pɪɡ][pen][ænd; ənd][maɪ] ['tɜ:rkɪ] [jɑ:rd] .
my pig pen and my turkey yard .
我的 猪 笔 和 我的 火鸡 院子 .

我的猪圈和我的火鸡圈。

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ðɪ] [θɪŋz] ['ɑ:nɪstli] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][kɔ:sts][em 'i:][noʊ]
I very much prefer that they should get the things honestly , and it costs me no
我 非常 很多 更喜欢 那 他们 应该 得到 这 事物 诚实地 , 和 它 成本 我 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

我非常希望他们能通过正当途径获得这些东西，而这对我来说并不会增加任何成本。

" [ðen] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['bɪznəs] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['oʊvərsɪr] :
" Then , returning to business , he said to the overseer :
" 然后 , 返回 到 商业 , 他 说 到 这 监工 :

然后，他转过身来，对监工说：

" [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['mɪstər] . ['wɪlkiŋsn] ,
" You understand the general spirit of my instructions , Mr . Wilkinson ,
" 你 理解 这 一般的 精神 的 我的 指示 , 先生 : 威尔金森 ,
" "威尔金森先生，您明白我指示的大致意思。"

[ænd; ənd][aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪnd] .
and I beg you to bear it in mind .
和 我 求 你 到 熊 它 在 头脑 .

请你牢记这一点。

[aɪl] [gɪv] [mɔ:r] [spə'sɪfɪk] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] . "
I'll give more specific orders from time to time , as they are needed . "
患病的 给 更多的 具体的 订单 从 时间 到 时间 , 作为 他们 是 需要 . "

我会根据需要不时下达更具体的指令。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][em 'i:] ? " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['oʊvərsɪr] .
" But what about me ? " answered the overseer .
" 但 什么 关于 我 ? " 回答 这 监工 .

“那我呢？”监工回答道。

" [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['mækiŋ] - [mɔ:r] [tə'bækoʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][hænd][æn; ən] - [mɔ:r] [wi:t]
" I've got a reputation for makin ' more tobacco to the hand an ' more wheat
" 我已经 得到 一个 名声 为了 制造 - 更多的 烟草 到 这 手 一个 - 更多的 小麦
[tu:; tə][ðə; ðɪ]['eɪkər][æn; ən] - [mɔ:r] [kɔ:rn][ɑ:n][tɑ:p][oʊ] - [ðæt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæŋ][æz; əz] [əʊnə'si:z]
to the acre an ' more corn on top o ' that than any other man as oversees
到 这 英亩 一个 - 更多的 玉米 在 顶部 o - 那 比 任何 其他 男人 作为 监督
[ə; eɪ][plæn'teɪ(ə)n] ['enihwəə] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rtɪ] [maɪl] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
a plantation anywheres for forty mile around here . "
一个 种植园 任何地方 为了 四十 英里 大约 这里 . "

“我以每人种植的烟草、每英亩种植的小麦和玉米产量都比方圆四十英里内任何其他种植园主都高而闻名。”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
" Well , what of it ? "
" 出色地 , 什么 的 它 ? "

那又怎样呢？

" [wel] , [ɪts] [ðɪs] [ə; eɪ] [weɪz] .
" Well , it's this a ways .
" 出色地 , 它是 这 一个 方式 .

“嗯，还有这么远。”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪŋ] - [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n][aɪ] [praɪdz] [maɪ'self][ɑ:n] .
I ain't a - goin ' to lose a reputation I prides myself on .
我 不是 一个 - 去 - 到 失去 一个 名声 我 骄傲 我 在 .

我绝不会丢掉我引以为傲的名声。

[ˌiː'fɛf][juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][jɔː; jər] ['nɪgər] [wɜːrkt] ['fɜː, 'fɛr]

Ef you don't want your niggers worked fer
ef 你 不 想 你的 黑鬼 工作 fer

如果你不想让你的黑鬼为你工作

[ɔːl] [ðeɪz] [wɜːrθ] , [pər'hæps] [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] ['fɜː, 'fɛr] [ə'hʌðər] ['oʊvərsɪr] .

all they's worth , perhaps you'd better look out fer another overseer .
全部 他们是 值得 , 也许 你会 更好的 看 出去 fer 其他 监工 .

就他们所有的价值而言，或许你最好另找一位监工。

" [ˈwɛstəʊvɜː] [flʌʃt] ['æŋgrəli] , [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][toʊn][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd]

" Westover flushed angrily , more at the tone than at the words , and
" 韦斯托弗 酩 愤怒地 , 更多的 在 这 语气 比 在 这 字 , 和

[ˈænsər] [ˈɪnstəntli] :

answered instantly :
回答 即刻 :

韦斯托弗怒火中烧，脸涨得通红，与其说是恼怒于对方的语气，不如说是恼怒于对方的言辞，他立刻回答道：

" [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] .

" Perhaps I had .
" 也许 我 有 .

或许我曾经有过。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [wɪl] .

At any rate I will .
在 任何 速度 我 将要 .

无论如何，我会的。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [rɪ'nuː] [maɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [jɪr] .

I shall not renew my contract with you for another year .
我 将 不是 更新 我的 合同 和 你 为了 其他 年 .

我将不再与贵公司续签合同。

" [ðə; ði] [və'dʒɪnjən] [wɜːr; wər] ['veri] ['tɑːləərənt][ʌv; əv] ['ɪnsələns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hi:grəʊ] .

" The Virginians were very tolerant of insolence on the part of a negro .
" 这 弗吉尼亚人 是 非常 宽容 的 傲慢 在 这 部分 的 一个 黑人 .

“弗吉尼亚人对黑人的傲慢无礼非常宽容。”

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ðeɪ] ['triːtɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][bəəd(ə)n'ɑːʒ] , [kwaɪt] ['hɑːrmləsli] [ænd; ənd] ['hjuːməərəsli] [ment]

Usually they treated it as badinage , quite harmlessly and humorously meant
通常 他们 治疗 它 作为 玩笑 , 相当 无害地 和 幽默地 意思是

.
:
.

他们通常把这当作玩笑，没什么恶意，只是开玩笑而已。

[bʌt; bət] ['ɪnsələns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['oʊvərsɪr] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] ['sɪriəsli] [ænd; ənd]

But insolence on the part of an overseer was always taken seriously and
但 傲慢 在 这 部分 的 一个 监工 曾是 总是 已采取 严重地 和

[ˈɪnstəntli] [ri'zentɪd] .

instantly resented .
即刻 怨恨 .

但监工的傲慢无礼总是会被严肃对待，并立即遭到强烈谴责。

[ðə; ði] ['əʊvəsiːəz] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ][pə'reɪə] [klæs] ,

The overseers constituted a pariah class ,
这 监督者 构成 一个 贱民 班级 ,

监工们构成了一个被社会排斥的阶层。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tɑːləərəns] ['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] " [ˈmaɪndɪd][ðer; ðər] ['mænərz] .

for whom there was tolerance only so long as they " minded their manners .
为了 谁 那里 曾是 宽容 仅有的 所以 长的 作为 他们 " 有思想 他们的 礼仪 .

对他们的容忍仅限于他们“注意自己的言行举止”。

" [æz; əz][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ['lɪŋgə] [ɪn][hoʊp][ʌv; əv][sʌm; səm][,mɑːdɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [hiː; hi]
" **As the overseer lingered in hope of some modification of the sentence he**
" 作为 这 监工 徘徊不去 在 希望 的 一些 修改 的 这 句子 他
[hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,
had brought upon himself ,
有 带来 之上 他自己 ,
“监工仍抱着一丝希望，期待着能对自己招致的刑罚有所缓和，

[ˈweːstoʊvɜː] [ɪm'peɪʃntli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :
Westover impatiently turned upon him , saying :
韦斯托弗 不耐烦地 转向 之上 他 , 说 :
韦斯托弗不耐烦地转向他，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɪlkɪnsn] ,
" **I think I have nothing more to say to you , Mr . Wilkinson ,**
" 我 思考 我 有 没有什么 更多的 到 说 到 你 , 先生 . 威尔金森 ,
“我想我没什么要跟你说的了，威尔金森先生。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [taʊnz] .
and I wish to talk with Mr . Towns .
和 我 希望 到 讲话 和 先生 . 城镇 .
我想和汤斯先生谈谈。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] .
You may go now .
你 可能 去 现在 .
你可以走了。

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [geɪts] , [hiː; hi] ['mʌtəd] :
" **As the man walked down the road that led to the outer gates , he muttered :**
" 作为 这 男人 步行 向下 这 路 那 引领 到 这 外 大门 , 他 低声说道 :
“那人沿着通往外门的路走着，一边喃喃自语：

" [aɪl] [ɡɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .
" **I'll git back at him for that .**
" 患病的 git 后退 在 他 为了 那 .
“我一定会报复他的。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [sniːk] - [ɪn] - [ˌæbə'liʃənɪst] .
He's a sneak - in ' abolitionist .
他是 一个 潜行 - 在 - 废奴主义者 .
他是个偷偷摸摸的废奴主义者。

[aɪl] [biː; bi]['oʊvər][æt; ət] ['faɪtɪŋ] [kriːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [sɪːnz] [ˈhiːz] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ]
I'll be over at Fighting Creek to - morrow , seein's he's made it a holiday
患病的 是 超过 在 斗争 溪 到 - 明天 , 看到 他是 制成 它 一个 假期
[hɪr] . "
here . "
这里 . "
我明天要去战斗溪那边，因为他把这里当成假日了。

" [naʊ] [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒæk] ,
" **Now I want to talk with you , Jack ,**
" 现在 我 想 到 讲话 和 你 , 杰克 ,
“现在我想和你谈谈，杰克。”

" [sed] [ˈweːstoʊvɜː] [wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .
" **said Westover when the man was well out of earshot .**
" 说 韦斯托弗 什么时候 这 男人 曾是 出色地 出去 的 听力范围 .
“韦斯托弗在男人走远后说道。”

" [soʊ][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈmɪstər] : [ˈwɪlkiːnsn] ;
" **So I understood you to say to Mr . Wilkinson ;**
" 所以 我 理解 你 到 说 到 先生 : 威尔金森 ;

“所以我理解你对威尔金森先生说的话是：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] ,
and you may go on and talk to me till the cows come home ,
和 你 可能 去 在 和 讲话 到 我 直到 这 牛 来 家 ,
你可以一直跟我讲下去，直到天荒地老。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [əˈmjuːz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ,
if it amuses you to do so ,
如果 它 娱乐 你 到 做 所以 ,

如果你觉得这样做很有趣的话，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [tɔːk] [bæk] [ɪn] [ˈeni] [ˈræʃ(ə)nəl] [wei] ,
but if you expect me to talk back in any rational way ,
但 如果 你 预计 我 到 讲话 后退 在 任何 合理的 方式 ,
但如果你指望我以任何理性的方式反驳我，

[juːv] [ˈsɪmpli] [ɡɑːt][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
you've simply got to wait till after breakfast .
你已经 简单地 得到 到 等待 直到 后 早餐 .

你只需等到早餐后就行了。

[wen] [aɪv] [hæd; həd] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ] [ˈherɪŋ] ,
When I've had two cups of coffee , the best part of a roe herring ,
什么时候我已经 有 二 杯子 的 咖啡 , 这 最好的 部分 的 一个 鱼子 鲱鱼 ,

当我喝了两杯咖啡后，鱼子鲱鱼最美味的部分，

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][koʊld][hæm] , [ə; eɪ] [wedʒ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɑːt] [laɪt] [bred] ,
three or four slices of cold ham , a wedge or two of hot light bread ,
三 或者 四 切片 的 寒冷的 火腿 , 一个 楔 或者 二 的 热的 光 面包 ,
三四片冷火腿，一两块热乎乎的白面包，

[sʌm; səm] [ˈbiːtn] [ˈbɪskɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [brɪˈleɪtɪd] [ˈkæntəluːps] ,
some beaten biscuit , and one of your belated cantaloupes ,
一些 被打败 饼干 , 和 一 的 你的 迟到的 哈密瓜 ,

一些打碎的饼干，还有你迟到的一个哈密瓜，

[aɪ][æɪ; jəl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [əˈpriːʃiɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [breɪn] .
I shall begin to appreciate the fact that I have a brain .
我 将 开始 到 欣赏 这 事实 那 我 有 一个 脑 .

我开始意识到自己拥有大脑是多么重要。

[tɪl] [ðen] [aɪ] [drɪˈklaɪn] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈbiːɪŋ] .
Till then I decline to consider myself a rational being .
直到 然后 我 衰退 到 考虑 我 一个 合理的 存在 .

在此之前，我拒绝认为自己是一个理性的人。

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tɔːk] , [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] . "
Go on and talk , if you want to . "
去 在 和 讲话 , 如果 你 想 到 . "

你想说就说吧。

" [aɪ] [wɪl] , " [ˈænsər] [ˈweːstəʊvə] , [ˈpæsiŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" **I will , " answered Westover , passing into the house .**
" 我 将要 , " 回答 韦斯托弗 , 通过 进入 这 房子 .

“我会的，”韦斯托弗回答道，然后走进了房子。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈsɜːrvənt] [hiː; hi] [sed] :
To one of the dining - room servants he said :
到 一 的 这 用餐 - 房间 仆人 他 说 :

他对餐厅的一位仆人说：

" [s3:rv] [ə; eɪ][pɑ:tɪ][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [tu:; tə]['mɪstər] . [təʊnz] [ɪ'mi:diətli] , [du:][ju:; jə] [hɪr] ?
" **Serve a pot of coffee to Mr . Towns immediately , do you hear ?**
" 服务 一个 锅 的 咖啡 到 先生 : 城镇 立即地 , 做 你 听到 ?
"立刻给汤斯先生端上一壶咖啡, 听到了吗? "

[ɪz][aɪ 'ti:] ['redi] ?
Is it ready ?
是 它 准备好 ?

准备好了吗?

" [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ['sɪlə] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi] [ænd; ənd]
" **Half a minute later Cilla appeared in the porch bearing a tray with coffee and**
" 一半 一个 分钟 之后 西拉 出现 在 这 门廊 轴承 一个 托盘 和 咖啡 和
[ɪts] [æk'sesəri] ['deɪntɪli] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['hæpkɪn] .
its accessories daintily arranged upon a napkin .
它是 配件 轻柔地 安排 之上 一个 餐巾 .

半分钟后, 西拉出现在门廊, 手里端着一个托盘, 上面摆放着咖啡及其配件, 精致地放在餐巾纸上。

[ðə; ði] ['s3:rvənt] [æt; ət] - [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɔ:st][ðer; ðər] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðeɪ]
The servants at Wanalah had not yet lost their memory of the training they
这 仆人 在 - 有 不是 然而 丢失的 他们的 记忆 的 这 训练 他们
[hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ɪn] [ju:θ] .
had received in youth .
有 已收到 在 青年 .

瓦纳拉的仆人们还没有忘记他们年轻时接受的训练。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['we:stəʊvɜ:] , " ['sætʃəreɪt] [jʊr; jər] [soʊl] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [jʊr; jər] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ]
" **There , " said Westover , " saturate your soul and stimulate your system with**
" 那里 , " 说 韦斯托弗 , " 饱和 你的 灵魂 和 刺激 你的 系统 和
['kɔ:fi] .
coffee .
咖啡 .

“好了,”韦斯托弗说, “用咖啡滋养你的灵魂, 刺激你的身体吧。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][frɔ:st] - ['bɪtn] [tə'meɪtoʊ] [slaɪst] [ʌp][tu:; tə] [dɪ'si:v] [jʊr; jər] [aɪz]
And by the way , there's a frost - bitten tomato sliced up to deceive your eyes
和 经过 这 方式 , 有 一个 霜 - 被咬 番茄 切片 向上 到 欺骗 你的 眼睛
[ænd; ənd][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] .
and your appetite .
和 你的 食欲 .

顺便说一句, 这里还有一颗被冻伤的西红柿切片, 用来欺骗你的眼睛和食欲。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] ['brekfəst] , ['sɪlə] ? "
How long before breakfast , Cilla ? "
如何 长的 前 早餐 , 西拉 ? "

西拉, 早餐还有多久?

" [ɪts] [ə; eɪ] - ['bi:n] - [brʌŋ] [ɪn] [naʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['s3:rvɪŋ] [gɜ:rl] , " ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:t]
" **It's a - bein ' brung in now , " answered the serving girl , " all but the hot**
" 它是 一个 - 是 - 带来 在 现在 , " 回答 这 服务 女孩 , " 全部 但 这 热的
['bʌkwɪ:t] [keɪks] ,
buckwheat cakes ,
荞麦 蛋糕 ,

“现在正端进来呢,”女服务员回答说, “除了热荞麦饼以外, 其他都到了。”

[æn; ən] - [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər] .
an ' them'll come a little later .
一个 - - 来 一个 小的 之后 .

他们稍后会来。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'dʒɪnjən] [tu:; tə] [tɔ:k] ['fri:li] [æt; ət] ['teɪbl] ,
" It was the custom of the Virginians to talk freely at table ,
" 它 曾是 这 风俗 的 这 弗吉尼亚人 到 讲话 自由 在 桌子 ,
" 弗吉尼亚人习惯在餐桌上畅所欲言 ,

['peɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] [wət'evər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðər; ðər] ['sɜ:rviətərz] .
paying no heed whatever to the presence of their servitors .
付费 不 注意 任何 到 这 在场 的 他们的 仆人 .
他们完全无视仆人的存在。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dʒæk] [taʊnz] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ə'gen] ,
Accordingly , as soon as Jack Towns began to discover his brains again ,
因此 , 作为 很快 作为 杰克 城镇 开始 到 发现 他的 大脑 再次 ,
因此, 当杰克·汤斯开始重新找回他的头脑时,

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃætərər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
under the influence of a breakfast that might have made a chatterer of the
在下面 这 影响 的 一个 早餐 那 可能 有 制成 一个 喋喋不休者 的 这
[sfɪŋks] [ɪt'self] ,
Sphinx itself ,
狮身人面像 本身 ,
早餐吃得如此美味, 连狮身人面像都忍不住要喋喋不休。

[ðə; ði] [tu:] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [plænz] .
the two talked of plans .
这 二 谈话 的 计划 .

两人谈论了计划。

" [maɪ] [fɜ:rst] [ɪn'devər] , " [sed] ['wɛ,stoʊvɜ-] , " [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [kəm'pel] ['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:n,wei] [tu:; tə]
" My first endeavor , said Westover , will be to compel Colonel Conway to
" 我的 第一的 努力 , " 说 韦斯托弗 , " 将要 是 到 迫使 上校 康威 到
[dɪ'kler] [hɪm'self] .
declare himself .
宣布 他自己 .

“我的首要任务,”韦斯托弗说, “是迫使康威上校公开自己的身份。”

[tu:; tə] [ðæt] [end] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['brekfəst] [ɪz] [dʌn] ,
To that end , as soon as breakfast is done ,
到 那 结尾 , 作为 很快 作为 早餐 是 完毕 ,
为此, 早餐一结束,

[aɪ] [[æ; ə] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] .
I shall send him a letter that will require a response of some sort .
我 将 发送 他 一个 信 那 将要 要求 一个 回复 的 一些 种类 .
我将给他寄一封信, 他需要做出某种回应。

[ju:; jʊ] [si:] , [dʒæk] ,
You see , Jack ,
你 看 , 杰克 ,

你看, 杰克,

[hɪz; ɪz] ['ættɪtu:d] [ɪz] [fɑ:r] [mɔ:r] ['hɜ:rtfl] [tu:; tə] [em 'ɪ:] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [moʊst] [ə'gresɪv] [æn'tæɡənɪzəm] [ɑ:n]
his attitude is far more hurtful to me than the most aggressive antagonism on
他的 态度 是 远的 更多的 伤人的 到 我 比 这 最多 挑衅的 对抗 在
[hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .
his part could be .
他的 部分 可以 是 .
他的态度比他最咄咄逼人的敌对行为更让我伤心。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]
Everybody knows that the Westovers and the Conways have been the most
大家 知道 那 这 - 和 这 康威斯 有 到过 这 最多
[ˈɪntɪmət] [frendz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [θruːˈaʊt] [dʒenṽˈeɪfənz] [pæst] .
intimate friends possible throughout generations past .
亲密的 朋友们 可能的 自始至终 几代人 过去的 .

众所周知，韦斯特弗家族和康威家族在过去的几代人中一直是关系最亲密的朋友。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [ʌndərˈstænd] .
If he and I had had a quarrel , everybody would understand .
如果 他 和 我 有 有 一个 争吵 , 大家 会 理解 .

如果我和他吵架了，大家都会理解的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈkwɑːrəl] , [ænd; ənd][soʊ][ˈnoʊbɑːdi] [ʌndəˈstændz] [ænd; ənd]
But we have had no quarrel , and so nobody understands and
但 我们 有 有 不 争吵 , 和 所以 无人 明白 和
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈwʌndṽz] .
everybody wonders .
大家 奇迹 .

但我们之间并没有发生争吵，所以没有人理解，每个人都感到疑惑。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [ˈrɪtʃmənd] — "
If he believes I was guilty down there in Richmond — "
如果 他 相信 我 曾是 有罪的 向下 那里 在 里士满 — "

如果他相信我在里士满有罪——”

" [hiː; hi] [kɑːnt] [θɪŋk] [ðæt] , [ənˈles] [ˈhiːz] [æn; ən][ˈɪdiət] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər][ðə; ði]
" He can't think that , unless he's an idiot of extraordinary capacity for the
" 他 不能 思考 那 , 除非 他是 一个 笨蛋 的 非凡的 容量 为了 这
[ˈluːnətik] [ˌmɪsɪntɜːrprəˈteɪʃn] [ʌv; əv][fækts] ,
lunatic misinterpretation of facts ,
疯子 误解 的 事实 ,

“除非他是个白痴，而且拥有超乎寻常的曲解事实的疯狂能力，否则他不可能这么想。”

" [ɪntəˈrʌptɪd] [taʊnz] .
" interrupted Towns .
" 中断 城镇 .

“打断了城镇。”

" [pərˈhæps][nɑːt] .
" Perhaps not .
" 也许 不是 .

或许并非如此。

[stiɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] - [ˌpensɪlˈveɪniə] [dʌtʃ] - [ˈmædʒɪstreɪt] [dɪˈkler] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ]
I remember hearing a ' Pennsylvania Dutch ' magistrate declare from the bench
我 记住 听力 一个 - 宾夕法尼亚州 荷兰语 - 地方法官 宣布 从 这 长椅
[ðæt] - - [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][em aɪ ˈtiː] [ˈɡɑːt] ,
that ' Nodings is possible mit Gott ,
那 - - 是 可能的 密特 上帝 ,

我记得曾听到一位“宾夕法尼亚荷兰语”法官在法庭上宣称“Nodings is possible mit Gott,

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðæt] .
' and so it may be that , he believes that .
- 和 所以 它 可能 是 那 , 他 相信 那 .

所以，他可能就是这么认为的。

[ɪf] [soʊ][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] .
If so he has a perfect right to express his belief .

如果 所以 他 有 一个 完美的 正确的 到 表达 他的 信仰 .
如果真是如此，他完全有权利表达自己的信仰。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][jæl; jəl] [seɪ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi][hæz; həz] [əˈɡenst] [emˈiː] . "
All I ask is that he shall say what it is he has against me ."

全部 我 问 是 那 他 将 说 什么 它 是 他 有 反对 我 . "
我只求他告诉我，他究竟有什么事要害我。

" [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] !
" Stuff and nonsense !

" 东西 和 废话 !
“瞎说！

[rɑːt][ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] !
Rot and rubbish !

腐烂 和 垃圾 !
腐烂和垃圾！

[ˈskæməni] [ænd; ənd][ɡæmˈboʊdʒ] !
Scammony and gamboge !

诈骗 和 藤黄 !
诈骗和赌博！

[ˈmuːnlaɪt] , [ˈmjuːzɪk] , [lʌv] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] !
Moonlight , music , love and flowers !

月光 , 音乐 , 爱 和 花朵 !
月光、音乐、爱情和鲜花！

[ˌtrænsenˈdentlɪzəm] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈtʃiːz] !
Transcendentalism and green cheese !

超验主义 和 绿色的 奶酪 !
超验主义和绿色奶酪！

" [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] [taʊnz] , [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [wɜːrdz][æz; əz][ə; eɪ][məən][ʌv; əv] [ɔːrəˈtɔːrɪkl] [ˈhæbɪt][ɪz][æpt][tuː; tə]
" exclaimed Jack Towns , multiplying words as a man of oratorical habit is apt to

" 惊呼 杰克 城镇 , 乘法 字 作为 一个 男人 的 演说 习惯 是 易于 到
do : .
do :
做 .

“杰克·汤斯大声说道，他像一个有演说习惯的人那样，滔滔不绝地讲着话。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] .
" You know perfectly well that he believes nothing of the sort .

" 你 知道 完美 出色地 那 他 相信 没有什么 的 这 种类 .
“你很清楚他根本不会相信这种事。”

[rɪˈkɔːl] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ləst] [naɪt] . "
Recall our conversation of last night ."

记起 我们的 对话 的 最后的 夜晚 . "
回想一下我们昨晚的谈话。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l]
" I remember it perfectly , and that is why I'm going to write to Colonel

" 我 记住 它 完美 , 和 那 是 为什么 我是 去 到 写 到 上校
[ˈkɑːŋweɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Conway this morning .

康威 这 早晨 .
“我记得很清楚，所以我今天早上要给康威上校写信。”

[aɪˈti:] [meɪ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][æən; ən][ˌekspləˈheɪ(ə)n] . "

It may open the way to an explanation . "

它 可能 打开 这 方式 到 一个 解释 . "

这或许能为解释这一现象提供途径。

" [aɪˈti:] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" It may , of course .

" 它 可能 , 的 课程 .

“当然有可能。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:ɹ; wər][ɪn][jʊɹ; jər] [pleɪs] [aɪd] [raɪt] [tu:; tə] [ˈmɑ:rgɹət] [ɪnˈsted] . "

But if I were in your place I'd write to Margaret instead . "

但 如果 我 是 在 你的 地方 ID 写 到 玛格丽特 反而 . "

但如果我是你，我会写信给玛格丽特。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

" How can I ?

" 如何 能 我 ?

我该怎么做？

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [ˈænsər] .

I have written to her again and again , and she has not answered .

我 有 书面 到 她 再次 和 再次 , 和 她 有 不是 回答 .

我多次给她写信，但她都没有回复。

[self] - [rɪˈspekt] [fəˈbɪdz] [emˈi:] — "

Self - respect forbids me — "

自己 - 尊重 禁止 我 — "

自尊心阻止我——

" [aɪ] [kwɑɪt] [ʌndərˈstænd] .

" I quite understand .

" 我 相当 理解 .

我完全理解。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][self] - [rɪˈspekt] [ðæt] [kɔ:zd] [ə; eɪ][kæt][tu:; tə] [lu:z] [æən; ən] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskrɪmɪdʒ]

It was self - respect that caused a cat to lose an eye in a scrimmage

它 曾是 自己 - 尊重 那 导致 一个 猫 到 失去 一个 眼睛 在 一个 对抗赛

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [kæt] [ðæt] [ðə; ði] [fens] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][wʌz; wəz]

rather than explain to the other cat that the fence he was sitting on was

相当 比 解释 到 这 其他 猫 那 这 栅栏 他 曾是 坐着 在 曾是

[ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈpraɪ:pərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər] .

the personal property of his own master .

这 个人的 财产 的 他的 自己的 掌握 .

一只猫因为自尊心强，宁愿在争斗中失去一只眼睛，也不愿向另一只猫解释它所坐的栅栏是它主人的私人财产。

[ˈnevər] [maɪnd] .

Never mind .

绝不 头脑 .

没关系。

[ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [raɪt] [tu:; tə] [ˈmɑ:rgɹət] , [raɪt] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .

If you won't write to Margaret , write to her father by all means .

如果 你 惯于 写 到 玛格丽特 , 写 到 她 父亲 经过全部 方法 .

如果你不愿给玛格丽特写信，那就一定要给她父亲写信。

[aɪˈti:] [meɪ] [prəˈvʊʊk] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,

It may provoke a crisis of some sort ,

它 可能 惹 一个 危机 的 一些 种类 ,

这可能会引发某种危机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaird] [dʒʌst] [naʊ] .

and that is the one thing to be desired just now .
和 那 是 这 一 事物 到 是 想要的 只是 现在 .

而这正是我们现在最需要的。

" [bʌt; bət] [bɔɪd] ['weːstəʊvə] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [send] [ðæt] ['letər] .

" But Boyd Westover was not destined to send that letter .
" 但 博伊德 韦斯托弗 曾是 不是 注定 到 发送 那 信 .

但博伊德·韦斯托弗注定不会寄出那封信。

[hiː; hi] ['tɔɪld] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] [hæf] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [mɔːr] .

He toiled over it half the day and more .
他 辛勤劳作 超过 它 一半 这 天 和 更多的 .

他为此辛勤工作了半天多。

[hiː; hi] [roʊt] [aɪ 'tiː] [ɪn] ['fɔːrti] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] .

He wrote it in forty different forms .
他 写道 它 在 四十 不同的 表格 .

他用四十种不同的形式写了这个故事。

[hiː; hi] [juːst] [ʌp] [mɔːr] ['letər] ['peɪpər] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] [æt; ət] - ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

He used up more letter paper than had been consumed at Wanalah during a
他 用过的 向上 更多的 信 纸 比 有 到过 消耗 在 - 期间 一个

[jɪr] [ɔːr] [mɔːr] [pæst] ,

year or more past ,

年 或者 更多的 过去的 ,

他消耗的信纸比瓦纳拉过去一年多消耗的信纸还要多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [wʊd] [duː] .

but he could not get the thing into a shape that would do .
但 他 可以 不是 得到 这 事物 进入 一个 形状 那 会 做 .

但他始终无法将它加工成合适的形状。

['faɪnəli] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [dʒæk] [taʊnz] [sed] :

Finally he threw down his pen and turning to Jack Towns said :
最后 他 扔 向下 他的 笔 和 转弯 到 杰克 城镇 说 :

最后他扔下笔，转向杰克·汤斯说道：

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [dʒæk] ,

" The trouble is , Jack ,

" 这 麻烦 是 , 杰克 ,

“问题是，杰克，

[ðæt] [wen] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [maɪ] [kəm'pleɪnt] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ɔːr]

that when I try to formulate my complaint there isn't a thing to challenge or
那 什么时候 我 尝试 到 制定 我的 抱怨 那里 不是 一个 事物 到 挑战 或者

['kwestʃən] .

question .

问题 .

当我试图表达我的不满时，却发现没有任何可以质疑或挑战的地方。

['kɜːrn(ə)l] ['kɑːnweɪ] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] [em 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] ['diːsntli]

Colonel Conway has not been here to call upon me , but I cannot decently
上校 康威 有 不是 到过 这里 到 称呼 之上 我 , 但 我 不能 体面地

[kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] .

complain of that .

抱怨 的 那 .

康威上校没有来探望过我，但我对此也没什么好抱怨的。

[hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [ɪn] ['nɒmineɪtɪŋ] [em 'iː] ,

He has refused to join with others in nominating me ,
他 有 拒绝 到 加入 和 其他的 在 提名 我 ,

他拒绝与其他人一起提名我。

[bʌt; bət] [ðæt] [tu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] ['kwɛstʃən] [ˌaɪ 'ti:] .
but that too was his right and I cannot question it .
但 那 也 曾是 他的 正确的 和 我 不能 问题 它 .

但那也是他的权利，我不能质疑。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] ['negətɪv] [ðæt] ['ri:əli] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ][kæn; kən] ['menʃ(ə)n] [æz; əz]
The whole thing is so negative that really there isn't a point I can mention as
这 所有的 事物 是 所以 消极的 那 真的 那里 不是 一个 观点 我 能 提到 作为
[ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] . "
a ground of complaint . "
一个 地面 的 抱怨 . "

整件事都糟透了，我实在找不到什么可以抱怨的地方。

" [jes] ?
" **Yes ?**
" 是的 ?

“是的？”

[wel] — "
Well — "
出色地 — "

出色地-"

" [jes] , [wel] , [wʌt] ?
" **Yes , well , what ?**
" 是的 , 出色地 , 什么 ?

“是啊，那又怎样？”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? "
Why don't you say something ? "
为什么 不 你 说 某物 ? "

你为什么不说句话呢？

" [aɪ] [wɪl] .
" **I will .**
" 我 将要 .

“我会。

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] ['ɪrɪtəb(ə)l][tu:; tə] - [deɪ] .
I'll say that you're irritable to - day .
患病的 说 那 你是 易怒的 到 - 天 .

我会说你今天脾气很暴躁。

[ju:; jʊ] [[oʊd] [ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər]['kɑ:nfæb][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['oʊvərsɪr] ,
You showed it your confab with your overseer ,
你 显示 它 你的 会议 和 你的 监工 ,

你把它展示了你与上级的谈话内容，

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:rðɪ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] ['hoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ə; eɪ] [fi:ld]
who is a very worthy man with an exaggerated notion of the work a field
WHO 是 一个 非常 值得 男人 和 一个 夸张的 概念 的 这 工作 一个 场地
[hænd] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
hand ought to do in a day .
手 应该 到 做 在 一个 天 .

他是一位非常值得尊敬的人，但他对田间工人一天应该完成的工作量有着过高的想法。

[ju:; jʊ] [[oʊd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['brekfəst] ,
You showed it at breakfast ,
你 显示 它 在 早餐 ,

你早餐时展示过它。

[wen] [ju:; jʊ] [kəm'pleɪnd] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['bʌkwɪ:t] [keɪks] ['dɪdnt] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪərəns]
when you complained because the buckwheat cakes didn't make their appearance
什么时候 你 抱怨 因为 这 荞麦 蛋糕 没有 制作 他们的 外貌
[prɪ'saɪslɪ] [ɑ:n][taɪm] .
precisely on time .
恰恰 在 时间 。

当你抱怨荞麦饼没有按时送到时。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ju:d] [laɪk][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] ? "
Is there anything else you'd like me to say ? "
是 那里 任何事物 别的 你会 喜欢 我 到 说 ? "
" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 。

“是的。

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈtɑ:lərəb(ə)l][,sɪtʃu'eɪ](ə)n]
What am I to do in this matter , by way of bringing about a tolerable situation
什么 是 我 到 做 在 这 事情 , 经过 方式 的 带来 关于 一个 可容忍的 情况
? "
? "
? "

在这件事上，我该怎么做才能营造出一种可以容忍的局面？

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Why , nothing , of course** .
" 为什么 , 没有什么 , 的 课程 。

“为什么？当然没什么。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wɒdnt] [hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:]
I could have told you that this morning , but you wouldn't have believed it
我 可以 有 讲述 你 那 这 早晨 , 但 你 不会 有 相信 它
[ðen] .
then .
然后 。

我今天早上就可以告诉你这些，但你当时肯定不会相信。

[naʊ] [ðæt] [ju:v] [ɪg'zɔ:stɪd] [jʊr; jər] ['lɪtəreri] [kə'pæsəti][ænd; ənd][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] -
Now that you've exhausted your literary capacity and most of the Wanalah
现在 那 你已经 筋疲力尽的 你的 文学 容量 和 最多 的 这 -
[ˈsteɪənəri] [ɪn][ə; eɪ][ˈfju:t(ə)l] [ˈefərt] [tu:; tə][du:][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
stationery in a futile effort to do the impossible ,
静止的 在 一个 徒劳 努力 到 做 这 不可能的 ,
既然你已经耗尽了所有才华，也用光了瓦纳拉的大部分文具，却仍然徒劳地试图去做一件不可能的事，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [maɪ] [waɪl] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðer; ðər]
it may be worth my while to say to you that in a case of this kind there
它 可能 是 值得 我的 尽管 到 说 到 你 那 在 一个 案件 的 这 种类 那里
[ɪz] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ɪk'sept] [ə'weɪt] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn]
is nothing you can do except await events with due respect for your own
是 没有什么 你 能 做 除了 等待 活动 和 到期的 尊重 为了 你的 自己的
[ˈdɪgnəti] .
dignity .
尊严 。

或许我应该告诉你，在这种情况下，除了尊重自身尊严，静待事态发展之外，你别无他法。

[ʃʌt] [ʌp][jʊr; jər] [desk] [ænd; ənd][send] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['hɔ:rsɪz] .
Shut up your desk and send for some horses .
关闭 向上 你的 桌子 和 发送 为了 一些 马匹 。

关上你的办公桌，去叫几匹马来。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈgæləp] [brɪʔɔ:r] [ˈdɪnər] [taɪm] .
Let's have a gallop before dinner time .

我们来吧 有 一个 驰骋 前 晚餐 时间 .
晚饭前我们去策马奔腾吧。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
And by the way ,
和 经过 这 方式 ,

顺便说一句，

[aɪd][laɪk][tu:; tə][raɪd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈaɪərn] [greɪ] [mer] [ju:v] [gɑ:t][ɪn][jər; jər]['steɪblz] .
I'd like to ride that young iron gray mare you've got in your stables .

ID 喜欢 到 骑 那 年轻的 铁 灰色的 母马 你已经 得到 在 你的 马厩 .

我想骑骑你马厩里那匹年轻的铁灰色母马。

[ʃi:; ʃi] [ɪmˈpresɪz] [em ˈi:][soʊ][ˈfeɪvərəbli] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [ˈenɪbə:di]
She impresses me so favorably that I should buy her if she belonged to anybody
她 令人印象深刻 我 所以 有利 那 我 应该 买 她 如果 她 属于 到 任何人
[hu:] [wʊd] [sel] . "
who would sell . "
WHO 会 卖 . "

她给我的印象非常好，如果有人愿意出售她，我一定会买下她。

" [waɪ] , [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [ɪnˈspekt] [hɜ:r; hər] , [dʒæk] ?
" Why , when did you inspect her , Jack ?
" 为什么 , 什么时候 做过 你 检查 她 , 杰克 ?

“杰克，你什么时候检查过她？ ”

[aɪ][ˈhædnt][ə; eɪ] [θɔ:t] — "
I hadn't a thought — "
我 之前没有 一个 想法 — "

我当时根本没想过——

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] , [bʌt; bət] [waɪl] [ju:v] [bɪn] [ˈbɪzi] [æt; ət][jər; jər] [desk] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə]
" I know you hadn't , but while you've been busy at your desk , trying to
" 我 知道 你 之前没有 , 但 尽管 你已经 到过 忙碌的 在 你的 桌子 , 尝试 到
[əˈkɑ:mplɪʃ] [ðə; ði][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,
accomplish the impossible ,
完成 这 不可能的 ,

我知道你没有，但是当你一直忙于办公桌前，试图完成不可能的事情时，

[aɪv] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪblz][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [mer] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ɪnˈspek](ə)n] .
I've been down to the stables and had the mare out for inspection .

我已经 到过 向下 到 这 马厩 和 有 这 母马 出去 为了 检查 .

我去马厩看过那匹母马了。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
She's a beauty and , so far as I know the points of a horse ,
她是 一个 美丽 和 , 所以 远的 作为 我 知道 这 积分 的 一个 马 ,

她很漂亮，而且就我所知，她对马的了解也相当透彻。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [waɪl] .
she has all of them that are worth while .
她 有 全部 的 他们 那 是 值得 尽管 .

她拥有所有值得拥有的东西。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [red] [aɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
She's a Red Eye of course ? "
她是 一个 红色的 眼睛 的 课程 ? "

她当然是红眼航班的乘客吧？

" [jes] — [red] [aɪ] [ænd; ənd][ˈnaɪnər] .
" **Yes — Red Eye and Nina** .
" 是的 — 红色的 眼睛 — 和 — 妮娜 — .

“是的——红眼和妮娜。”

[ʃiːz] [ˈniːnəz] [oʊn] [kɒlt] .
She's Nina's own colt .
她是 — 妮娜的 — 自己的 — 小马 — .

她是妮娜自己的小马驹。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [duː] , [dʒæk] .
I'll tell you what I'll do , Jack .
患病的 告诉 — 你 — 什么 — 患病的 做 — , — 杰克 — .

杰克，我告诉你我会怎么做。

[ɪf] [juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈmeɪkɪŋ] - [jɔː; jər] [hoʊm] [tɪl] [ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] [ɪˈlek(ə)n] [ɪz]
If you'll stay with me , making Wanalah your home till this confounded election is
如果 — 你会 — 停留 — 和 — 我 — , — 制作 — — 你的 — 家 — 直到 — 这 — — 令人困惑 — — 选举 — 是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 — , —

如果你愿意留下来，把瓦纳拉当作你的家，直到这场该死的选举结束，

— [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː] [seɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , — [ðə; ði] [mer] [jæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrɪz] ,
— **just to keep me sane , you know , — the mare shall be yours** ,
— 只是 — 到 — 保持 — 我 — 理智 — , — 你 — 知道 — , — 这 — 母马 — 将 — 是 — 你的 — ,
——你知道，只是为了让我保持理智——这匹母马归你了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪr] [ʌv; əv][jɔː; jər] [seɪf] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɒːki] [ˈmaʊntɪnz] . "
as a souvenir of your safe return from the Rocky Mountains . "
作为 — 一个 — 纪念品 — 的 — 你的 — 安全的 — 返回 — — 从 — 这 — 洛基 — 山脉 — . "
作为您从落基山脉平安归来的纪念品。

" [dʌn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] .
" **Done !** " **exclaimed Jack** .
" 完毕 — ! " — 惊呼 — 杰克 — .

“搞定了！”杰克喊道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [klʌb] [juː; jʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ] [seɪn] ,
" **But if I have to club you by way of keeping you sane** ,
" — 但 — 如果 我 — 有 — 到 — 俱乐部 — 你 — 经过 方式 — 的 — 保持 — 你 — 理智 — ,
“但如果我必须用棍棒打你才能让你保持理智，

[juː; jʊ][wəʊnt] [tuː] [ˈɡreɪtli] [maɪnd] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
you won't too greatly mind , will you ? "
你 — 惯于 — 也 — 非常 — 头脑 — , — 将要 — 你 — ? " "

你不会太介意吧？

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" **Not in the least** .
" 不是 — 在 — 这 — 至少 — .

一点也不。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈklʌbɪŋ] [aɪ][wɑːnt] .
It's the clubbing I want .
它是 — 这 — — 夜店 — 我 — 想 — .

这就是我想要的夜店体验。

[ˈriːəli] , [dʒæk] , [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [aɪ] [ˈhævnt] [kwaɪt] [ɡroʊn] [ʌp][ænd; ənd][ˈnevər][jæl; ʃəl] .
Really , Jack , I often think I haven't quite grown up and never shall .
真的 — , — 杰克 — , — 我 — 经常 — 思考 — 我 — 还没有 — 相当 — 生长 — 向上 — — 和 — — 绝不 — 将 — .

杰克，说真的，我常常觉得自己还没长大，而且永远也长不大。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [fʊl] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['dɪɡnɪfaɪd]
I have my full complement of inches , of course , and I can be dignified
我 有 我的 满的 补充 的 英寸 , 的 课程 , 和 我 能 是 凝重
[ə'pɑ:n] [ə'keɪʒn] ,
upon occasion ,
之上 场合 ,

我当然有足足一英寸的身高，而且偶尔也能保持仪态。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ɪ'moʊʃən(ə)] [θɪŋz] , ['sʌmhəʊ] — "
but when it comes to emotional things , somehow — "
但 什么时候 它 来 到 情绪 事物 , 不知何故 — "

但当涉及到情感方面的事情时，不知为何——”

" ['sʌmhəʊ] [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] , [ˌsentɪ'ment(ə)] [bɔɪ] .
" **Somehow you're nothing but a romantic , sentimental boy .**
" 不知何故 你是 没有什么 但 一个 浪漫的 , 感伤的 男生 .

“不知为何，你不过是个浪漫多情的男孩。”

[aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [kwɒt] [ki:ts] [ænd; ənd] ['ʃeli] [wen] [æn; ən] [ə'ɪθmətɪk] [ɔ:r][ə; eɪ] [dʒɪ'ɑ:grəfi]
I've heard you quote Keats and Shelley when an arithmetic or a geography
我已经 听到 你 引用 济慈 和 雪莱 什么时候 一个 算术 或者 一个 地理
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
would have been much more to the purpose .
会 有 到过 很多 更多的 到 这 目的 .

我曾听你引用济慈和雪莱的诗句，但其实算术或地理知识更能切合实际。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ðæt] [wei] [maɪ'self] ,
I was born that way myself ,
我 曾是 出生 那 方式 我 ,

我生来如此。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['mælədɪ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
and so you see I understand your malady and sympathize with you ,
和 所以 你 看 我 理解 你的 弊病 和 同情 和 你 ,

所以你看，我理解你的病情，也同情你。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] [aɪv] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kjʊr] . "
but as for myself I've worked a complete cure . "
但 作为 为了 我 我已经 工作 一个 完全的 治愈 . "

至于我自己，我已经彻底康复了。

" [həʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] , [dʒæk] ? " [æskt] ['weːstoʊvə] [ɪn] [ə'mju:zd] [æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n] .
" **How did you manage it , Jack ?** " **asked Westover in amused anticipation .**
" 如何 做过 你 管理 它 , 杰克 ? " 问 韦斯托弗 在 觉得好笑 预期 .

“你是怎么做到的，杰克？”韦斯托弗带着一丝玩味的期待问道。

" [oʊ] , ['i:zəli] [ɪ'nʌf] .
" **Oh , easily enough .**
" 哦 , 容易地 足够的 .

“哦，很容易。”

[aɪ][hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [kæθə'lɪsɪti] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][gɜ:lz] .
I have cultivated catholicity of taste in the matter of girls .
我 有 栽培 天主教 的 品尝 在 这 事情 的 女孩们 .

我在择偶方面培养了广泛的审美趣味。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɪn][men] [hæz; həz][ɪts] ['ʌltɪmət] [ˈɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ðer; ðər] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd]
You know all sentimentality in men has its ultimate origin in their attitude toward
你 知道 全部 感伤 在 男人 有 它是 最终的 起源 在 他们的 态度 朝向
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

你知道，男人的所有多愁善感最终都源于他们对女人的态度。

[naʊ] [ɪn] ['sentɪmənt] , [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] , [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][dɪ'zaiərəb(ə)][ænd; ənd] [ɪk'ses] [ɪz]
Now in sentiment , as in everything else , moderation is desirable and excess is
现在 在 情绪 , 作为 在 一切 别的 , 适度 是 理想 和 过量的 是
[dɪ'strʌktɪv] .
destructive .
破坏性的 .

如今, 在情感方面, 就像在其他所有事情上一样, 适度是可取的, 过度则具有破坏性。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [fækt][aɪ][hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,
Realizing that fact I have cultivated moderation ,
意识到 那 事实 我 有 栽培 适度 ,
意识到这一点后, 我培养了节制的习惯,

[baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv] [met] ,
by falling madly in love with every pretty young woman I have met ,
经过 坠落 疯狂地 在 爱 和 每一个 漂亮的 年轻的 女士 我 有 遇见 ,
我疯狂地爱上了遇到的每一个漂亮年轻女子,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['prɪti] [oʊld][wʌnz][ˈɔːlsoʊ] .
and with some pretty old ones also .
和 和 一些 漂亮的 老的 一个 还 .
其中还有一些年代相当久远的。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [ɪn'kaʊntəz] [ə; eɪ]['ræpɪd] [sək'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪti] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
But as one encounters a rapid succession of pretty young women ,
但 作为 一 遭遇 一个 迅速的 演替 的 漂亮的 年轻的 女性 ,
但是, 当你接连遇到一群漂亮年轻女性时,

[ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrli] [prə'tektɪv] ['eɪdʒənsɪ]
the habit of falling in love with each of them is a securely protective agency
这 习惯 的 坠落 在 爱 和 每个 的 他们 是 一个 安全地 保护的 机构
.
:
.

爱上他们每一个人的习惯是一种可靠的保护机制。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪdɪ'ɑːtɪkli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən]
You see I never have time to become idiotically in love with one young woman
你 看 我 绝不 有 时间 到 变得 愚蠢地 在 爱 和 一 年轻的 女士
[bɪ'fɔːr] ['miːtɪŋ] [ə'nʌðər] [huː] [nɒks] [ɔːl] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] .
before meeting another who knocks all that out of my head .
前 会议 其他 WHO 敲门声 全部 那 出去 的 我的 头 .

你看, 我还没来得及愚蠢地爱上一个年轻女子, 就遇到了另一个, 她会把我所有的幻想都抛到九霄云外。

[tuː; tə] - ['deɪz] [gɜːrl] ['reskjʊːz] [em 'iː][frʌm; frəm]['jestɜːdeɪz, 'jestɜːdiːz] .
To - day's girl rescues me from yesterday's .
到 - 天 女孩 救援 我 从 昨天的 .

今天的女孩让我摆脱了昨天的困境。

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn] [neɪl] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] . "
It's a case of one nail driving out another . "
它是 一个 案件 的 一 指甲 驾驶 出去 其他 . "

这是用一根钉子把另一根钉子顶出来的典型例子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [wɜːrst] ['sɪnɪk] [aɪ] ['evər] [nuː] , [dʒæk] . "
" **You are the worst cynic I ever knew , Jack** . "
" 你 是 这 最差 犬儒 我 曾经 知道 , 杰克 . "
“杰克, 你是我认识的最愤世嫉俗的人。”

" [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] .
" **Perhaps I am** .
" 也许 我 是 .
或许我是。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
But I see the boys are here with the horses .
但 我 看 这 男孩们 是 这里 和 这 马匹 .
但我看到孩子们和马匹都在这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(Westover of Wanalah A story of love and)

第11/14页

[lets] [bi:; bi][ɔ:f][ænd; ənd] [ə'wei] ,
Let's be off and away ,
我们来吧 是 离开 和 离开 ,

我们走吧，离开这里。

[fə'getɪŋ] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [ˈpesɪmɪzəm] [ænd; ənd] [ˈmu:nlaɪt] [ænd; ənd] [mə'læsɪz]
forgetting philosophy and girls and pessimism and moonlight and molasses
遗忘 哲学 和 女孩们 和 悲观主义 和 月光 和 糖蜜
[ˈkændi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [æt; ət] [li:st] .
candy for a time at least .
糖果 为了 一个 时间 在 至少 .

至少暂时忘却哲学、女孩、悲观主义、月光和糖蜜糖果。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv] [[ʊt] [ˈsɪlə] [ɪz] [təʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [haʊs] ?
Is that a quarter of shoat Cilla is toting from the ice - house ?
是 那 一个 四分之一 的 小猪 西拉 是 携带 从 这 冰 - 房子 ?

西拉从冰窖里搬出来的是四分之一盎司的矮种马吗？

[ɪn] [ˈverəti] [aɪ ˈti:][ɪz] ,
In verity it is ,
在 真理 它 是 ,

事实上确实如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈsʌkjələnt] [əˈtræktɪvnəs] [[ʊd; jəd] [pra:mpɪt][ju: ˈes][tu:; tə]
and a decent respect for its succulent attractiveness should prompt us to
和 一个 体面的 尊重 为了 它是 多肉植物 吸引力 应该 迅速的 我们 到
[ɑ:rm] [ɑ:rˈselvz] [ænd; ənd] [mi:t] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] .
arm ourselves and meet it with an appetite .
手臂 我们自己 和 见面 它 和 一个 食欲 .

我们应该对它诱人的魅力抱有应有的尊重，并做好准备，以饱满的热情去迎接它。

[soʊ] [hɪr] [goʊz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rd][ˈgæləp] , [wɪð; wɪθ] [stɪf] [fensɪz] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
So here goes for a good hard gallop , with stiff fences by the way .
所以 这里 去 为了 一个 好的 难的 驰骋 , 和 僵硬的 栅栏 经过 这 方式 .

所以，接下来就是一场酣畅淋漓的疾驰，顺便说一句，障碍物很硬。

" [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
" XXVIII
" 二十八

“XXVIII

[ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ]
THE EVENTS OF A DAY
这 活动 的 一个 天

一日事件

[ˈoʊnli][wʌns][hæd; həd] [ˈwɛstoʊvɜː] [bɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ləˈbɔ:riəs] [ænd; ənd]
Only once had Westover been interrupted during his hours of laborious and
仅有的 一次 有 韦斯托弗 到过 中断 期间 他的 小时 的 费力的 和
[ˈfju:t(ə)l] [ˈefərt] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɑ:ŋˌweɪ] .
futile effort to write his letter to Colonel Conway .
徒劳 努力 到 写 他的 信 到 上校 康威 .

韦斯托弗在给康威上校写信的几个小时里，只被打断过一次，尽管他为此付出了艰辛而徒劳的努力。

[dʒæk] [ˈtʌʊnz] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][aɪˈdiːəl] [ɡest] , [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊks] , [ˈstrəʊlz] ,
Jack Towns , being an ideal guest , had occupied himself with books , strolls ,
杰克 城镇 , 存在 一个 理想的 客人 , 有 占领 他自己 和 图书 , 漫步 ,
杰克·汤斯是一位理想的客人, 他以读书和散步为乐。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsaɪlənt] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [taɪm] ,
and other silent means of passing the time ,
和 其他 沉默的 方法 的 通过 这 时间 ,
以及其他安静的消磨时间的方式,

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] [wei] [riˈmaɪnid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] .
so that his host had been in no way reminded of his existence .
所以 那 他的 主持人 有 到过 在 不 方式 提醒 的 他的 存在 .
因此, 他的主人丝毫没有意识到他的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ʌnəbˈtruːsɪv] [ə; eɪ] [ɡest] .
But the weather had not been so unobtrusive a guest .
但 这 天气 有 不是 到过 所以 不引人注目 一个 客人 .
但天气却并非一位如此不引人注目的客人。

[kənˈsɪdərəbli] [brɪˈfɔːr] [nuːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [skwɔːl] [wɪt] [fɔːr; fər] [ten] [ɔːr] [fɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts]
Considerably before noon there came a squall which for ten or fifteen minutes
相当 前 中午 那里 来了 一个 暴风雨 哪个 为了 十 或者 十五 分钟
[ˈθretnd] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ˈmuːvəbl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
threatened destruction to everything movable about the place .
威胁 破坏 到 一切 活动 关于 这 地方 .
临近中午时分, 狂风大作, 持续了十分钟到十五分钟, 几乎摧毁了周围所有可以移动的东西。

[aɪ ˈtiː] [ʌnˈruːft] [ə; eɪ] [ˈselər] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
It unroofed a cellar door at the back of the house .
它 无顶棚 一个 地窖 门 在 这 后退 的 这 房子 .
它掀翻了房子后面的地窖门。

[aɪ ˈtiː] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fed] [ʌv; əv][ə; eɪ][təˈbækoʊ][ˈbɑːrn] , [ænd; ənd] [ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] [wʌn][ʌv; əv]
It carried away the shed of a tobacco barn , and curiously enough one of
它 携带 离开 这 棚 的 一个 烟草 谷仓 , 和 奇怪的是 足够的 一 的
[ðə; ði] [ˈkʊks] [pɪgz] ,
the cook's pigs ,
这 库克的 猪 ,
它卷走了一座烟草仓库的棚子, 奇怪的是, 还卷走了厨师的一头猪。

[wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [lʌɡˈʒʊriəsli] [ɑːn] " [pɑːt] [ˈlɪkər] [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] [stʌf] ,
which she was bringing up luxuriously on " pot liquor and kitchen stuff ,
哪个 她 曾是 带来 向上 奢华地 在 " 锅 酒 和 厨房 东西 ,
她用“大麻酒和厨房用品”把她抚养得非常幸福。

" [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [brɪːf] [ˈhɜːrəkeɪn] .
" disappeared during the brief hurricane .
" 消失 期间 这 简短的 飓风 .
“在短暂的飓风中消失了。”

[ˈweðər] [ðə; ði][oʊˈbiːs] [ˈpɔːrkər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈblʊn] [əˈweɪ] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Whether the obese porker was really blown away , as most of the house
无论 这 肥胖 猪肉 曾是 真的 吹 离开 , 作为 最多 的 这 房子
[ˈsɜːrvənt] [ˈstaʊtli] [kənˈtendɪd] ,
servants stoutly contended ,
仆人 坚定地 有争议 ,
那头肥胖的猪是否真的像大多数仆人坚称的那样被风吹走了,

[ɔːr] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈkʌlərd] [pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [hæd; həd]
or whether it was that some colored person with an appetite had
或者 无论 它 曾是 那 一些 有色 人 和 一个 食欲 有
[saɪm(ə)l'teɪniəsli] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪɡ][ænd; ənd][gəːt] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ,
simultaneously seized the opportunity and the pig and got away with both ,
同时地 查获 这 机会 和 这 猪 和 得到 离开 和 两个都 ,
或者, 是不是某个有胃口的黑人同时抓住了机会, 又偷走了猪, 并且两者都逃脱了?

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈnevər] [ˈækjərətli] [dɪ'tʃːrmɪnd] .
was a point never accurately determined .
曾是 一个 观点 绝不 准确 决定 .
这是一个从未被准确确定的问题。

[bɔɪd] [ˈweːstəʊvɜː] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdæmɪdʒɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'per] ,
Boyd Westover cared nothing for damages that might be repaired ,
博伊德 韦斯托弗 关心 没有什么 为了 损害 那 可能 是 已修复 ,
博伊德·韦斯托弗对那些可以修复的损失毫不在意。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə]
but he was sorely distressed by the wreckage of a favorite mimosa
但 他 曾是 非常 苦恼 经过 这 残骸 的 一个 最喜欢的 含羞草
[triː] [ðæt] [ˈflaɪft] [nɪr] [wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
tree that flourished near one corner of the porch .
树 那 繁荣 靠近 一 角落 的 这 门廊 .
但他最喜欢的一棵含羞草树被毁, 让他非常难过, 这棵树生长在门廊的一个角落附近。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] , [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skwɔːl] [hæd; həd] [pæst] [ə'wei] ,
He even quitted his writing , when the little squall had passed away ,
他 甚至 辞职 他的 写作 , 什么时候 这 小的 暴风雨 有 通过了 离开 ,
小风暴过后, 他甚至停止了写作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒæk] [taʊns] [ˈveri] [ɪn'ekspɜːrt] [ə'sɪstəns] , [ə'temptɪd] [sʌm; səm] [rɪ'per] .
and with Jack Towns's very inexpert assistance , attempted some repairs .
和 和 杰克 城镇的 非常 不专业 协助 , 尝试过 一些 维修 .
在杰克·汤斯非常不专业的协助下, 他们尝试进行了一些维修。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ə'rouz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈsɔːɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [lɪm] , [hiː; hi] [ə'bændənd]
But when there arose the question of sawing off a broken limb , he abandoned
但 什么时候 那里 出现 这 问题 的 锯切 离开 一个 破碎的 肢 , 他 弃
[ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] , [ˈseɪɪŋ] :
the undertaking , saying :
这 承诺 , 说 :
但当涉及到锯断断肢的问题时, 他放弃了这项任务, 说道:

" [wiːl] [liːv] [ðæt] [tɪl] [ˈkɑːli] [ˈfɑːrnswɜːθ] [kʌmz] .
" **We'll leave that till Carley Farnsworth comes** .
" 出色地 离开 那 直到 卡莉 法恩斯沃斯 来 .
“我们等到卡莉·法恩斯沃斯来的时候再说吧。”

[ˈhiːz] [duː] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ɪl] .
He's due here to - day to see some of my people who are ill .
他是 到期的 这里 到 - 天 到 看 一些 的 我的 人们 WHO 是 患病的 .
他今天会来这里看望我一些生病的人。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [hɔːrtɪˈkʌltʃərɪst] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː'es] , [dʒæk] ,
He's a much better horticulturist than either of us , Jack ,
他是 一个 很多 更好的 园艺家 比 任何一个 的 我们 , 杰克 ,
杰克, 他的园艺水平比我们俩都高得多。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] ['hi:z][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] ['betər] [həʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [tri:]
and besides he's a surgeon and will know better how to give the poor tree
和 除了 他是 一个 外科医生 和 将要 知道 更好的 如何 到 给 这 贫穷的 树
[ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [groʊ] ['ɪntu:] ['sɪmətri] [ə'gen] .
a chance to grow into symmetry again .
一个 机会 到 生长 进入 对称 再次 .

而且他还是个外科医生，更懂得如何让这棵可怜树有机会重新长成对称的形状。

" [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] ['sa:roʊfəli] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði][tɔ:rn][ænd; ənd]['broʊkən][mɪ'mouzə,mɪ'mousə] ,
" **Then , as he sorrowfully contemplated the torn and broken mimosa** ,
" 然后 , 作为 他 悲伤地 思考 这 撕裂 和 破碎的 含羞草 ,
[hi:; hi] ['mʌtəd] :
he muttered :
他 低声说道 :
然后，他悲伤地望着那株残破不堪的含羞草，喃喃自语道：

" [aɪ] ['ʊdənt] [hæv; həv] [kæəd] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði] [skwɔ:l] [hæd; həd] [bloʊn] [ə'weɪ] ['evri] [bɑ:rn]
" **I shouldn't have cared half so much if the squall had blown away every barn**
" 我 不应该 有 关心 一半 所以 很多 如果 这 暴风雨 有 吹 离开 每一个 谷仓
[aɪv] [gɑ:t] .
I've got .
我已经 得到 .
“就算那场暴风雨把我所有的谷仓都吹走了，我也不应该那么在意。”

[ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv] [ðæt] [tri:] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][em 'i:] .
The ruin of that tree is all that it means to me .
这 废墟 的 那 树 是全部 那 它 方法 到 我 .
那棵树的残骸对我来说就是它的一切。

" [hi:; hi] ['lɪt(ə)l] [dri:md] [wʌt] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbli] ['greɪtər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
" **He little dreamed what other and immeasurably greater consequences were to**
" 他 小的 梦见 什么 其他 和 无法估量 更大的 结果 是 到
[kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [bri:f] [ˌæt məs'fɪrɪk] [dɪ'stɜ:rbəns] ,
come to him as the result of that brief atmospheric disturbance ,
来 到 他 作为 这 结果 的 那 简短的 大气 干扰 ,
“他做梦也想不到，那次短暂的大气扰动会给他带来多么巨大而难以估量的后果。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
but he was destined , after a time , to find out .
但 他 曾是 注定 , 后 一个 时间 , 到 寻找 出去 .
但过一段时间后，他注定会知道真相。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][raɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ] ,
When the two friends returned from their ride of a dozen miles or so ,
什么时候 这 二 朋友们 返回 从 他们的 骑 的 一个 打 英里 或者 所以 ,
当两位朋友骑行了十几英里后返回时，

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][waɪld] ['tɜ:rki] ['gɑ:blər] [ʃɑ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flʌʃ] ,
bringing with them a pair of wild turkey gobblers shot upon the flush ,
带来 和 他们 一个 一对 的 荒野 火鸡 火鸡 射击 之上 这 冲洗 ,
他们还带来了两只被射杀的野火鸡雄火鸡。

[ðeɪ] [faʊnd] ['kɑ:li] ['fɑ:rnswɜθ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [æz; əz][ðə; ði] [brɔ:d] ['pæsɪdʒweɪ] [θru:] [ə; eɪ]
they found Carley Farnsworth in the hall , as the broad passageway through a
他们 成立 卡莉 法恩斯沃斯 在 这 大厅 , 作为 这 广阔 通道 通过 一个
[vər'dʒɪniə] [haʊs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
Virginia house was called ,
弗吉尼亚州 房子 曾是 称为 ,
他们在走廊里发现了卡莉·法恩斯沃思，弗吉尼亚州房屋中宽敞的通道就叫走廊。

[ˈveri] [ˈbɪzɪli] [ˈraɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [smɔːl] [slɪps] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
very busily writing upon small slips of paper ,
非常 忙碌地 写作 之上 小的 滑倒 的 纸 ,
他正忙着在小纸条上写字,
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [bɪˈfɔːr] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .
of which he had prepared a considerable number before beginning to write .
的 哪个 他 有 准备 一个 大量 数字 前 开始 到 写 .

其中他事先准备了相当多的内容, 然后才开始写作。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ɡɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][skænt] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
He was too busy to give more than a scant greeting to his friends ,
他 曾是 也 忙碌的 到 给 更多的 比 一个 稀少 问候 到 他的 朋友们 ,
他忙得不可开交, 根本没空和朋友们寒暄几句。

[bʌt; bət][ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [kɔːrdʒɪˈæləti][hiː; hi][ˈhændɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [slɪps][tuː; tə] [iːtʃ] ,
but in lieu of greater cordiality he handed one of his written slips to each ,
但 在 代替 的 更大的 亲切 他 递交 一 的 他的 书面 滑倒 到 每个 ,
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :
但他并没有表现出更热情友好的态度, 而是给每人递了一张写好的纸条, 上面写着:

" [riːd] [ðæt] , [ænd; ənd][dəunt] [ɪntəˈrʌpt] [em ˈiː] , [pliːz] .
" Read that , and don't interrupt me , please .
" 读 那 , 和 不 打断 我 , 请 .
请读完, 不要打断我。

[aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
I'm expecting a messenger every moment .
我是 期待 一个 信使 每一个 片刻 .
我每时每刻都在等信使。

" [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][slɪps][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] :
" On each of the slips was written :
" 在 每个 的 这 滑倒 曾是 书面 :
每张纸条上都写着:

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːθəraɪzd] [baɪ][ˈkɜːrn(ə)] [ˈrɑːbərt] [ˈkɑːnweɪ][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst]
" I am authorized by Colonel Robert Conway to add his name to the list
" 我 是 授权 经过 上校 罗伯特 康威 到 添加 他的 姓名 到 这 列表
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [zɜːrdʒ][ˈmɪstər] . [bɔɪd] [westoʊvɜːz] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
of those who urge Mr . Boyd Westover's election .
的 那些 WHO 敦促 先生 : 博伊德 韦斯托弗 选举 .
“我已获得罗伯特·康威上校的授权, 将他的名字添加到敦促博伊德·韦斯托弗先生当选的名单中。”

" ([saɪnd]) [dɑːn] [ˈkɑːls] [ˈfɑːrnswɜːθ] .
" (Signed) Don Carlos Farnsworth .
" (签名) 大学教师 卡洛斯 法恩斯沃斯 :
(签名) 唐·卡洛斯·法恩斯沃思。

" [æz; əz] [ˈweːstoʊvɜː] [ænd; ənd] [taʊnz] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði]
" As Westover and Towns looked wonderingly at each other , after reading the
" 作为 韦斯托弗 和 城镇 看起来 惊奇地 在 每个 其他 , 后 阅读 这
[slɪps] ,
slips ,
滑倒 ,
“韦斯托弗和汤斯读完纸条后, 惊奇地互相看着对方,

[ˈkɑːli] [ˈfɑːrnswɜːθ] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
Carley Farnsworth threw down his pen , exclaiming :
卡莉 法恩斯沃斯 扔 向下 他的 笔 , 惊呼 :
卡利·法恩斯沃斯扔下笔, 喊道:

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 !

“那里！

[ðæts] ['fɪftɪ] .
that's fifty .
那就是 五十 .

那是五十。

[tɔ:k] [wɪl] [du:][ðə; ði] [rest] .
Talk will do the rest .
讲话 将要 做 这 休息 .

剩下的就靠沟通了。

" [ðen] , [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [stemd] [paɪp] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] :
" **Then , filling and lighting a long - stemmed pipe , he said to the others** :
" 然后 , 填充 和 灯光 一个 长的 - 茎 管道 , 他 说 到 这 其他的 :
然后, 他一边往长柄烟斗里灌满烟丝点燃, 一边对其他人说:

" [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
" **Something has happened** .
" 某物 有 发生 .

出事了。

[dəʊnt][æsk][em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Don't ask me what it is , for I don't know .
不 问 我 什么 它 是 , 为了 我 不 知道 .

别问我那是什么, 因为我也不知道。

[ˈjɑ:ndər] [kʌmz] [dɪk] [ˈventrɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][slɪps][ɑ:r; ər] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Yonder comes Dick Ventress , and the slips are ready for him .
远处 来 迪克 文特雷斯 , 和 这 滑倒 是 准备好 为了 他 .

迪克·文特雷斯来了, 他的入场券已经准备好了。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [gʌm] [stɪkəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [peɪst]
He has a pot of gum stick'em in his pocket and he's going to paste
他 有 一个 锅 的 胶 粘住 在 他的 口袋 和 他是 去 到 粘贴
[ðoʊz] [slɪps][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnɒmineɪtɪŋ] [ˈplækɑ:dz] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [maɪlz] [brɪˈtwi:n] [naʊ] [ænd; ənd]
those slips to all the nominating placards within twenty miles between now and
那些 滑倒 到 全部 这 提名 标语牌 之内 二十 英里 之间 现在 和
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rɪŋ] .
to - morrow morning .
到 - 明天 早晨 .

他口袋里装着一罐口香糖贴纸, 他打算从现在到明天早上, 把这些贴纸贴到方圆二十英里内的所有提名标牌上。

[ðeɪl] [set][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪl] [du:][ðə; ði] [rest] .
They'll set everybody talking , and talk will do the rest .
他们会 放 大家 说 , 和 讲话 将要 做 这 休息 .

他们会引发大家的讨论, 而讨论本身就能解决剩下的问题。

" [wen] [dɪk] [ˈventrɪs] [hæd; həd] [rɪˈsi:vð] [ðə; ði][ˈpepərz][ænd; ənd] [ˈgæləpt] [əˈweɪ] ,
" **When Dick Ventress had received the papers and galloped away** ,
" 什么时候 迪克 文特雷斯 有 已收到 这 文件 和 疾驰 离开 ,

“迪克·文特雷斯收到文件后策马扬长而去,

[ˈkɑ:li] [vəʊtʃˈseɪft] [sʌm; səm] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˌʌnˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ekspləˈneɪ(ə)n] .
Carley vouchsafed some small and exceedingly unsatisfying explanation .
卡莉 担保 一些 小的 和 非常 不令人满意 解释 .

卡莉给出了一些简短且极其令人无法满意的解释。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [oʊks] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Something has happened at The Oaks , " he said .**
" 某物 有 发生 在 这 橡树 , " 他 说 :
“橡树庄园那边出了点事,”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
" **I don't know what it is ,**
" 我 不 知道 什么 它 是 ,
我不知道那是什么，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɔ:t][ðer; ðər][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [ə'tend] [mɪs] ['mɑ:rgəʔ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [sɪk] ['pi:p(ə)l] , [aɪ]
but when I got there to - day to attend Miss Margaret's sick people , I
但 什么时候 我 得到 那里 到 - 天 到 出席 错过 玛格丽特的 生病的 人们 , 我
[faʊnd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]['ædʒɪteɪtɪd] ,
found everybody agitated ,
成立 大家 激动 ,
但是我到那里去探望玛格丽特小姐的病人时，发现每个人都很焦躁不安。

[mɪs] ['betsɪ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kə'læps] ,
Miss Betsy in something like collapse ,
错过 贝齐 在 某物 喜欢 坍塌 ,
贝齐小姐似乎崩溃了，

[ænd; ænd]['kɜ:rn(ə)] ['kɑ:nweɪ] ['lɪtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔ:rn] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['letərz]
and Colonel Conway littering up the house with the torn fragments of letters
和 上校 康威 乱扔垃圾 向上 这 房子 和 这 撕裂 片段 的 信件
['hi:d] [bɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [bʌt; bət] ['kudnt] .
he'd been trying to write but couldn't .
他会 到过 尝试 到 写 但 不能 :
康威上校把撕碎的信件散落在房子各处，这些信件是他试图写却没能写完的。

[aɪ] [gerv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [nə:vs] ,
I gave him something to quiet his nerves ,
我 给予 他 某物 到 安静的 他的 神经 ,
我给了他一些镇静剂，让他平静下来。

[ænd; ænd] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz] [stert] [ʌv; əv][maɪnd][pər'hæps] ['lɪtəreri] [ɪn'devərz] [wɜ:r; wər]
and suggested that in his state of mind perhaps literary endeavors were
和 建议 那 在 他的 状态 的 头脑 也许 文学 努力 是
[ʌnəd'vaɪzəbl] .
unadvisable .
不建议 :
并暗示，以他当时的精神状态，从事文学创作或许并不明智。

['prez(ə)ntli] [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] : - [aɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
Presently he exclaimed : ' I'll arrange the whole thing .
目前 他 惊呼 : - 患病的 安排 这 所有的 事物 :
他随即说道：“我会安排好一切。”

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
I'll write a letter to you . ' .
患病的 写 一个 信 到 你 : -
我会给你写封信。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi;; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ænd] [ruʊt] [ðɪs] .
" **With that he set to work and wrote this .**
" 和 那 他 放 到 工作 和 写道 这 :
于是他开始动手，写下了这篇文章。

" [hi;; hi] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :
" **He offered a sheet of paper on which was written :**
" 他 提供 一个 床单 的 纸 在 哪个 曾是 书面 :
他递上一张纸，上面写着：

" [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [diː] . [siː] . [ˈfɑːrnswɜːθ] .
" Dr . D . C . Farnsworth .
" 博士 . D . C . 法恩斯沃斯 .

“DC Farnsworth 博士。”

" [maɪ] [daɪr] [sɜːr] : —
" My dear Sir : —
" 我的 亲爱的 先生 : —

“我亲爱的先生：——

" [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈlðər] [ɪn] [ˈnɒmineɪtɪŋ] [ˈmɪstər] . [bɔɪd]
" When you asked me to join you and others in nominating Mr . Boyd
" 什么时候 你 问 我 到 加入 你 和 其他的 在 提名 先生 . 博伊德
[ˈweːstouɪvɜː] [fɔːr; fər] [ˈsenətər] ,
Westover for Senator ,
韦斯托弗 为了 参议员 ,

“当你邀请我和其他人一起提名博伊德·韦斯托弗先生竞选参议员时，

[aɪ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] , [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,
I felt bound to decline , for reasons which I did not , because I could not ,
我 毛毡 边界 到 衰退 , 为了 原因 哪个 我 做过 不是 , 因为 我 可以 不是 ,
[ɔːfər] .
offer .
提供 .

我觉得我必须拒绝，但我无法给出理由，因为我没有理由。

[θruː] [ˈveri] [dɪˈstresɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Through very distressing and to me embarrassing circumstances ,
通过 非常 令人痛心 和 到 我 尴尬的 情况 ,

在非常令人痛苦且令我尴尬的情况下，

[aɪ] [naʊ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] .
I now discover that I have been acting under a misapprehension .
我 现在 发现 那 我 有 到过 表演 在下面 一个 误解 .

我现在发现我一直以来都是出于误解。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [fərˈbɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][maɪˈself] [ˈfɜːrðər] .
There are peculiar circumstances which forbid me to explain myself further .
那里 是 奇特 情况 哪个 禁止 我 到 解释 我 更远 .

由于一些特殊情况，我无法进一步解释。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [duː][soʊ] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˈlðər] .
I cannot do so without injustice to others .
我 不能 做 所以 没有 不公正 到 其他的 .

这样做会对他人造成不公。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈmɪstər] . [bɔɪd] [ˈweːstouɪvɜː] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] [aɪ] [ˈɜːrniːstli] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]
But so far as Mr . Boyd Westover is concerned I earnestly desire to make such
但 所以 远的 作为 先生 . 博伊德 韦斯托弗 是 担心的 我 切实 欲望 到 制作 这样的
[əˈtounmənt] [æz; əz][ɪz] [stɪl] [ˈpɑːsəb(ə)] .
atonement as is still possible .
赎罪 作为 是 仍然 可能的 .

但就博伊德·韦斯托弗先生而言，我真心希望能够做出力所能及的补偿。

[tuː; tə] [ðæt] [end][aɪ] [hɪrˈbaɪ] [ˈɔːθəraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðəʊz]
To that end I hereby authorize you to add my name to the list of those
到 那 结尾 我 特此 授权 你 到 添加 我的 姓名 到 这 列表 的 那些
[huː] [ɜːrdʒ][ˈmɪstər] . [bɔɪd] [ˈwestouɪvɜːz] [ɪˈlektʃ(ə)n] .
who urge Mr . Boyd Westover's election .
WHO 敦促 先生 . 博伊德 韦斯托弗 选举 .

为此，我特此授权您将我的名字添加到敦促博伊德·韦斯托弗先生当选的名单中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [ɪn] [ˈeni] [ænd; ənd] [ˈevri] [wei] [ðæt] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ]
You are free to make this public in any and every way that may seem to you
你 是 自由的 到 制作 这 民众 在 任何 和 每一个 方式 那 可能 似乎 到 你
[dɪˈzaɪərəb(ə)] .
desirable .
理想 .

您可以自由选择任何您认为合适的方式公开此事。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [maɪˈself] [əˈnaʊns] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][æt; ət]
If it were possible , I should myself announce it from the platform at
如果 它 是 可能的 , 我 应该 我 宣布 它 从 这 平台 在
[ˈfaɪtɪŋ] [kriːk] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .
Fighting Creek to - morrow .
斗争 溪 到 - 明天 .

如果可能的话, 我明天应该亲自在战斗溪的平台上宣布这件事。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [ˈɔːθəraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] .
As it is I authorize you to do so in my absence .
作为 它 是 我 授权 你 到 做 所以 在 我的 缺席 .

我特此授权你在我不在的时候这样做。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][juːz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [juː; jʊ][kæn; kən] [kəˈmænd] [tuː; tə] [sper] [em ˈiː][ðə; ði]
I beg you to use all the influence you can command to spare me the
我 求 你 到 使用 全部 这 影响 你 能 命令 到 空闲的 我 这
[nəˈsesəti] [ʌv; əv][ekspləˈneɪ](ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
necessity of explanation in this case .
必要性 的 解释 在 这 案件 .

我恳请您动用一切影响力, 让我不必在这件事上做出解释。

[aɪ] [ˈkænaɪːt] [ɪkˈspleɪn] .
I cannot explain .
我 不能 解释 .

我无法解释。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstresɪŋ] [wʌn][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][em ˈiː] .
The situation is the most distressing one possible to me .
这 情况 是 这 最多 令人痛心 一 可能的 到 我 .

这种情况令我感到非常痛心。

[aɪ] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][maɪˈself] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd][aɪ][er ˈem] [ˈɔːlweɪz] , [maɪ] [dɪr] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]
I place it and myself in your hands , and I am always , my dear Dr
我 地方 它 和 我 在 你的 双手 , 和 我 是 总是 , 我的 亲爱的 博士
[ˈfaːrnswɜːθ] ,
.
Farnsworth ,
.
法恩斯沃斯 ,

我把一切都托付给您, 也把我自己托付给您, 我永远都是, 我亲爱的法恩斯沃思医生。

" [jʊr; jər] [sɪnˈsɪr] [frend] ,
"
" **Your sincere friend** ,
" 你的 真诚 朋友 ,

你真诚的朋友,

" [ˈrɑːbərt] [ˈkɑːnweɪ] . "
"
" **Robert Conway** . "
" 罗伯特 康威 . "

“罗伯特·康威。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːrɪ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
"
" **There you have the whole story , so far as I know anything about it** ,
" 那里 你 有 这 所有的 故事 , 所以 远的 作为 我 知道 任何事物 关于 它 ,
" 这就是我所了解的全部故事。"

" [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" **said the Doctor** .
" 说 这 医生 .

“医生说道。”

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [sed] [dʒæk] [taʊnz] ,
" **I must say** , " **said Jack Towns** ,
" 我 必须 说 , " 说 杰克 城镇 ,

“我必须说,”杰克·汤斯说道,

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['mænli] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌrepə'reɪ(ə)n] [ˈʌndər] ['dɪfəkəltɪz] . "
" **it is a very manly effort to make reparation under difficulties** . "
" 它 是 一个 非常 男子气概 努力 到 制作 赔偿 在下面 困难 . "

“在困难时期做出弥补, 这是一种非常男子气概的行为。”

" [jes] , " ['ænsər] ['weɪstəʊvə] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:nweɪ] .
" **Yes** , " **answered Westover** , " **and that is characteristic of Colonel Conway** .
" 是的 , " 回答 韦斯托弗 , " 和 那 是 特征 的 上校 康威 .

“是的,”韦斯托弗回答说, “这正是康威上校的典型特征。”

[aɪ'd] ['glædli] ['sækɹɪfaɪs][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðæt] [noʊt] .
I'd gladly sacrifice the election in exchange for the privilege of reading that note .
ID 乐意 牺牲 这 选举 在 交换 为了 这 特权 的 阅读 那 笔记 .

为了能读到那封信, 我甘愿牺牲选举。

[hi:; hi][ɪz] [ˌɪltə'geðər] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['mænlɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
He is altogether a man , and I must meet his manliness as a man .
他 是 共 一个 男人 , 和 我 必须 见面 他的 男子气概 作为 一个 男人 .

他完全是个男人, 我必须像个男人一样去面对他的男子气概。

[aɪl] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . "
I'll write to him at once . "
患病的 写 到 他 在 一次 . "

我马上给他写信。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'vaɪt] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] [taʊnz] .
" **He does not invite that** , " **said Jack Towns** .
" 他 做 不是 邀请 那 , " 说 杰克 城镇 .

“他并不欢迎这种行为,”杰克·汤斯说道。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] [hi:; hi] [fə'bidz] [aɪ 'ti: , " ['ædɪd] ['kɑ:li] [ˈfɑ:rnswəθ] , " [ænd; ənd][aɪ] [fər'bɪd] [aɪ 'ti:]
" **On the contrary he forbids it** , " **added Carley Farnsworth** , " **and I forbid it** .
" 在 这 相反 他 禁止 它 , " 额外 卡莉 法恩斯沃斯 , " 和 我 禁止 它

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
in his name .
在 他的 姓名 .

“恰恰相反, 他禁止这样做,”卡莉·法恩斯沃思补充道, “我以他的名义禁止这样做。”

[jɔː; jər] ['ɪmpʌls] [ɪz] ['mænli] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [bɔɪd] ,
Your impulse is manly and generous , **Boyd** ,
你的 冲动 是 男子气概 和 慷慨的 , 博伊德 ,

博伊德, 你的冲动既充满男子气概又慷慨大方。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][hæz; həz] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][ju:z] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [aɪ][kæən; kən][tu:; tə] [sper]
but you see he has asked me to use all the influence I can to spare the
但 你 看 他 有 问 我 到 使用 全部 这 影响 我 能 到 空闲的

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
him the necessity of explaining .
他 这 必要性 的 解释 .

但你看, 他要求我尽我所能, 让他不必解释。

[ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][juː; jʊ][wəd][ˈsɪmpli][kəmˈpel][æn; ən][ˌekspləˈneɪ](ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

A note from you would simply compel an explanation at his hands .
一个 笔记 从 你 会 简单地 迫使 一个 解释 在 他的 双手 .

你只要写个便条，就能迫使他做出解释。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðæt][ðæt][hiː; hi][tɔːr][ʌp][ɔːl][ðə; ði][ˈletəz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][raɪt][tuː; tə]

It was to avoid that that he tore up all the letters he tried to write to
它 曾是 到 避免 那 那 他 撕裂 向上全部 这 信件 他 尝试 到 写 到

[juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

you to - day .
你 到 - 天 .

正是为了避免这种情况，他今天才把所有想写给你的信都撕掉了。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðæt][ðæt][hiː; hi][ˈdʌznt][maʊnt][hɪz; ɪz][hɔːrs][ænd; ænd][raɪd][ˈoʊvər][hɪr][tuː; tə]

It is to avoid that that he doesn't mount his horse and ride over here to
它 是 到 避免 那 那 他 不 山 他的 马 和 骑 超过 这里 到

[ˈfeɪk][hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ænd][tel][juː; jʊ][əˈbaʊt][ðɪs][θɪŋ] ,
shake hands with you and tell you about this thing ,
摇 双手 和 你 和 告诉 你 关于 这 事物 ,

正是为了避免他骑马过来和你握手，然后告诉你这件事。

[wətˈevər][aɪˈtiː][ɪz] .

whatever it is .
任何 它 是 .

不管它是什么。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðæt][ðæt][hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈæbsənt][hɪmˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmiːtɪŋ][æt; ət]

It is to avoid that that he is going to absent himself from the meeting at
它 是 到 避免 那 那 他 是 去 到 缺席的 他自己 从 这 会议 在

[ˈfaɪtɪŋ][ˈkriːk][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
Fighting Creek to - morrow ,
斗争 溪 到 - 明天 ,

这是为了避免他明天缺席在战斗溪举行的会议。

[ˈliːvɪŋ][ˌemˈiː][tuː; tə][əˈnaʊns][hɪz; ɪz][tʃeɪndʒ][ʌv; əv][maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][sted] .

leaving me to announce his change of mind in his stead .
离开 我 到 宣布 他的 改变 的 头脑 在 他的 坚定 .

让他本人宣布他改变主意。

[wʌt][duː][juː; jʊ][θɪŋk] , [dʒæk] ? "

What do you think , Jack ? "
什么 做 你 思考 , 杰克 ? "

杰克，你怎么看？

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][θɪŋ][tuː; tə][θɪŋk] .

" Oh , there's only one thing to think .
" 哦 , 有 仅有的 一 事物 到 思考 .

“哦，只有一件事需要考虑。”

[ʌnˈtɪl][ˈkɜːrn(ə)l][ˈkɑːŋweɪ][jæl; ʃəl][siː][fɪt][tuː; tə][ˈoʊpən][dəˈrekt][kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn][wɪð; wɪθ][ˈweːstoʊvər][ʌv; əv]

Until Colonel Conway shall see fit to open direct communication with Westover of
直到 上校 康威 将 看 合身 到 打开 直接的 沟通 和 韦斯托弗 的

- ,
Wanalah ,
- ,

在康威上校认为合适的时候，才能与瓦纳拉的韦斯托弗建立直接联系。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æən; ən] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [ɪm'pɜ:rtnəns] [fɔ:r; fər] ['weɪstoʊvɜ:] [ʌv; əv]
it will be an extreme and unpardonable impertinence for Westover of
它 将要 是 一个 极端 和 不可饶恕的 无礼 为了 韦斯托弗 的
- [tu:; tə] [ə'dres] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Wanalah to address any personal communication to him .
- 到 地址 任何 个人的 沟通 到 他 .
瓦纳拉的韦斯托弗如果向他进行任何私人通信，都将是极其无礼且不可饶恕的。

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [fər'bɪd] [aɪ 'ti:] .
Circumstances forbid it .
情况 禁止 它 .
情况不允许。

[ˈkɜ:rtəsi] [fə'bidz] [aɪ 'ti:] .
Courtesy forbids it .
礼貌 禁止 它 .
出于礼貌，这不允许这样做。

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['kɑ:nʃəns] , ['kɑ:mən] [sens] , [kən'vi:niəns] , [kən'venʃ(ə)n] , ['kʌstəm] ,
Consideration , conscience , common sense , convenience , convention , custom ,
考虑 , 良心 , 常见的 感觉 , 方便 , 习俗 , 风俗 ,
考虑、良心、常识、便利、惯例、习俗

— ['evriθɪŋ] [ðæt] [br'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [si:] - [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['eni] [ˈlðər] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] ,
— **everything that begins with a ' c ' or with any other letter of the alphabet ,**
— 一切 那 开始 和 一个 - c - 或者 和 任何 其他 信 的 这 字母 ,
— [fə'bidz] [aɪ 'ti:] . "
— **forbids it .** "
— 禁止 它 . "
凡是以字母“c”或其他任何字母开头的词，都禁止这样做。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] [raɪt] , " ['ænsər] ['weɪstoʊvɜ:] ,
" **I suppose you two are right ,** " **answered Westover ,**
" 我 认为 你 二 是 正确的 , " 回答 韦斯托弗 ,
“我想你们两个说得对,”韦斯托弗回答道。

" [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] ['tempərəmənt] [aɪ 'ti:] [si:mz] [æn; ən] [ʌn'ɡreɪʃəs] [θɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə]
" **but to a man of my temperament it seems an ungracious thing not to**
" 但 到 一个 男人 的 我的 气质 它 似乎 一个 不友善的 事物 不是 到
['rekəɡnaɪz] [ɪn][sʌm; səm]['pɜ:rsən(ə)l] [wei] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] ['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:ŋ,wei] [hæz; həz] [ʃoʊn] [em 'i:] .
recognize in some personal way the courtesy Colonel Conway has shown me .
认出 在 一些 个人的 方式 这 礼貌 上校 康威 有 所示 我 .
“但以我的性情，如果不以某种个人方式感谢康威上校对我的礼貌，似乎是一件失礼的事情。”

[maɪ] ['ɪmpʌls] [ɪz][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] . "
My impulse is to write to him and thank him . "
我的 冲动 是 到 写 到 他 和 感谢 他 . "
我真想写信给他表示感谢。

" [wel] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] , " [sed] [ˈkɑ:li] [ˈfɑ:rnswɜθ] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)]
" **Well , under the circumstances you mustn't ,** " **said Carley Farnsworth ,** " **and you're**
" 出色地 , 在下面 这 情况 你 不得 , " 说 卡莉 法恩斯沃斯 , " 和 你是
[ˈlʌki] , [bɔɪd] ,
lucky , Boyd ,
幸运的 , 博伊德 ,
“嗯，在这种情况下你不能这么做,”卡莉·法恩斯沃斯说，“博伊德，你很幸运。”

[tu:; tə][hæv; həv] [seɪn] [frendz] [tu:; tə][əd'vaɪz][ænd; ənd][kən'troʊl][ju:; jʊ] . "
to have sane friends to advise and control you . "
到 有 理智 朋友们 到 建议 和 控制 你 . "
需要一些理智的朋友来给你建议和约束。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][eɪˈem] .
" I reckon I am .
" 我 估计 我 是 .

我想我是。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] , [ˈkɑːli] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [oʊks] ? "
But really, Carley, what do you suppose has happened over at The Oaks ? "
但 真的 , 卡莉 , 什么 做 你 认为 有 发生 超过 在 这 橡树 ? "
不过说真的, 卡莉, 你觉得橡树庄园那边到底发生了什么事?

" [aɪ][eɪˈem] [ˈduːɪŋ] [noʊ] [səˈpəʊzɪŋ] .
" I am doing no supposing .
" 我 是 正在做 不 假如 .

我没有做任何假设。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
It may be anything or nothing .
它 可能 是 任何事物 或者 没有什么 .

可能是任何事, 也可能什么都不是。

[wiː; wi] [vəˈdʒɪnjən] — [ɔːl][bʌt; bət][dʒæk] [taʊnz] [ænd; ænd][emˈliː] — [ɑːr; ər][soʊ] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] , [soʊ]
We Virginians — all but Jack Towns and me — are so emotional, so
我们 弗吉尼亚人 — 全部 但 杰克 城镇 和 我 — 是 所以 情绪 , 所以
[ˌsentɪˈment(ə)l] ,
sentimental ,
感伤的 ,

我们弗吉尼亚人——除了杰克·汤斯和我之外——都非常感性, 非常重感情。

[soʊ][ɪˈvælɹɪk; ˈɪvəlˌɹɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [tɜːrm] ,
so chivalric if you prefer the term ,
所以 骑士精神 如果 你 更喜欢 这 学期 ,

如果你喜欢这个词, 那就太骑士精神了。

[ðæt] [aɪ] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] [ˈsiːst] [maɪ] [ˈefərts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
that I long ago ceased my efforts to make a diagnosis of things of that sort .
那 我 长的 前 停止 我的 努力 到 制作 一个 诊断 的 事物 的 那 种类 .

我很久以前就放弃了对这类事情进行诊断的努力。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l][ɪz] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðə; ði] [ˈremədi]
I only know that the Colonel is wrought up to a pitch that requires the remedy
我 仅有的 知道 那 这 上校 是 锻 向上 到 一个 沥青 那 需要 这 补救
[ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,
of going to bed ,
的 去 到 床 ,

我只知道上校现在情绪非常激动, 需要好好睡一觉才能平复心情。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [æt; ət][ðə; ði] [oʊks] [ɪz] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋli] [rɔːt] [ʌp] .
and that everybody else at The Oaks is correspondingly wrought up .
和 那 大家 别的 在 这 橡树 是 相应地 锻 向上 .

而橡树庄园里的其他人也同样激动不已。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈθɜːrəli] [ˈædmərəb(ə)l][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][gɜːrl] , [mɪs] [ˈdænvɜːz] .
Everybody except that thoroughly admirable Boston girl, Miss Danvers .
大家 除了 那 彻底 令人钦佩的 波士顿 女孩 , 错过 丹弗斯 .

除了那位令人钦佩的波士顿女孩丹弗斯小姐之外, 所有人都.....

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [hed] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [kiːps] [aɪˈtiː] [pɔɪzd] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
She has a head, and she keeps it poised above her shoulders .
她 有 一个 头 , 和 她 保持 它 准备 多于 她 肩膀 .

她有头, 而且她始终保持着头脑清醒。

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [sætɪsˈfæktəri] [waɪf] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ɪn] [ˈprɑːspekt] , [ðoʊ] [naːt] [jet] [ɪn]
If I hadn't an entirely satisfactory wife of my own in prospect , though not yet in possession ,
如果 我 之前没有 一个 完全 令人满意的 妻子 的 我的 自己的 在 前景 , 尽管 不是 然而 在 拥有 ,

如果我没有一个完全令我满意的妻子在身（虽然尚未拥有），

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈstrɔːŋli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðæt] [gɜːrli] [tuː; tə] [steɪ] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈmeɪs(ə)n]
I should be strongly tempted to persuade that girl to stay south of Mason
我 应该 是 强烈 受诱惑 到 说服 那 女孩 到 停留 南 的 石匠
[ænd; ənd] [ˈdɪksənz] [laɪn] .
and Dixon's line .
和 迪克森的 线 .

我应该强烈地劝说那个女孩留在梅森-迪克逊线以南。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [vərˈdʒɪniə]
I really think some other fellow ought to do that as a service to Virginia
我 真的 思考 一些 其他 同伴 应该 到 做 那 作为 一个 服务 到 弗吉尼亚州
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

我真的认为应该由其他人来做这件事，以此为弗吉尼亚州的社会做出贡献。

[mɪs] [ˈdænvɜːz] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [bluː] , [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊbred] .
Miss Danvers is a true blue , a thoroughbred .
错过 丹弗斯 是 一个 真的 蓝色的 , 一个 纯种马 .

丹弗斯小姐是一匹真正的纯种马。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈkærəktər] , [ˈmænərz] , [ˈbriːdɪŋ] , [ˈbjuːti] , [sɪmˈplɪsəti] , [ˈɑːnəsti] , [sɪnˈserəti] , [ˈlɔɪəlti]
She has character , manners , breeding , beauty , simplicity , honesty , sincerity , loyalty
她 有 特点 , 礼仪 , 选育 , 美丽 , 简单 , 诚实 , 诚意 , 忠诚
, [gʊd] [sens] ,
, good sense ,
, 好的 感觉 ,

她品格高尚、举止得体、教养良好、容貌美丽、朴实无华、诚实正直、忠诚可靠、富有智慧。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkwɑːlətiz] [ðæt] [goʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈædmərəb(ə)l] .
and all the other qualities that go to make a woman admirable .
和 全部 这 其他 品质 那 去 到 制作 一个 女士 令人钦佩的 .

以及其他所有令女性令人钦佩的品质。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈrʌkʃən] [ˈoʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊks] [wʌz; wəz] ,
She is the only person who knows what the ruction over at The Oaks was ,
她 是 这 仅有的 人 WHO 知道 什么 这 震动 超过 在 这 橡树 曾是 ,
她是唯一知道奥克斯酒店那边发生了什么事的人。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ðer; ðər] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈseɪnli] .
and she's the only one there capable of handling the situation sanely .
和 她是 这 仅有的 一 那里 有能力的 的 处理 这 情况 理智地 .

她是那里唯一一个能够冷静处理这种情况的人。

[ʃiː, ʃi] [si:mz] [tuː, tə][hæv; həv][ˈevribɑːdi; ˈevribədi][ðər; ðər] [wel] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][tuː, tə][biː, bi] [kənˈtroʊlɪŋ]
She seems to have everybody there well in hand , and to be controlling
她 似乎 到 有 大家 那里 出色地 在 手 , 和 到 是 控制
[ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈwaɪzli] .
all of them wisely .
全部 的 他们 明智地 :

她似乎把那里的所有人都掌控得很好, 并且明智地控制着他们。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [pərˈsweɪsɪv] [ɡɪft] [ðæt] [əˈstɑːnɪʃt] [em ˈiː] [wen] [ʃiː, ʃi] [ˈæktʃuəli] [ɡɑːt][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːn,weɪ]
She has a persuasive gift that astonished me when she actually got Colonel Conway
她 有 一个 有说服力的 礼物 那 惊讶 我 什么时候 她 实际上 得到 上校 康威
[tuː, tə][ɡoʊ][tuː, tə][bed][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
to go to bed in the middle of the afternoon ,
到 去 到 床 在 这 中间 的 这 下午 ,
她有一种令人叹为观止的说服力, 她竟然能让康威上校在下午就寝, 这让我非常惊讶。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊst] [ˈmɑːrɡrət] [tuː, tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
and induced Margaret to do the same thing as a precaution against a
和 诱导 玛格丽特 到 做 这 相同的 事物 作为 一个 预防 反对 一个
[ˈnɜːrvəs] [ˈbreɪkdaʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈθretnd] .
nervous breakdown that was clearly threatened .
紧张的 分解 那 曾是 清楚地 威胁 :
并诱使玛格丽特也这样做, 以防她精神崩溃——显然, 她精神崩溃的威胁迫在眉睫。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [bəʊθ] [ðoʊz] [ˈɡoʊɪŋz][tuː, tə][bed] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I had ordered both those goings to bed , with all the authority of a
我 有 订购 两个都 那些 行进 到 床 , 和 全部 这 权威 的 一个
[ˈmedɪk(ə)l][ədˈvaɪzər] ,
medical adviser ,
医疗的 顾问 ,
我以医疗顾问的权威口吻, 命令他们俩上床睡觉。

[bʌt; bət][tuː, tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .
but to no purpose .
但 到 不 目的 :
但这一切都是徒劳。

[wen] [aɪ] [spəʊk] [tuː, tə] [ðæt] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɡɜːrɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː, ʃi] [ˈænsər] [ˈdʒentli][bʌt; bət]
When I spoke to that Boston girl about it , she answered gently but
什么时候 我 辐 到 那 波士顿 女孩 关于 它 , 她 回答 轻轻地 但
[ˈkɑːnfɪdəntli] :
confidently :
自信地 :

当我跟那位波士顿女孩谈起这件事时, 她温柔而自信地回答道:

- [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ədˈvaɪzəb(ə)l] , [ˈdɑːktər] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] ,
' If you think that advisable , Doctor , I will see that it is done ,
- 如果 你 思考 那 建议 , 医生 , 我 将要 看 那 它 是 完毕 ,
“医生, 如果您认为这样做合适, 我会安排人去做。”
- [ænd; ənd][baɪ][dʒoʊv][ʃiː, ʃi][dɪd][ðə; ði] [trɪk] [soʊ] [ˈprɑːmptli] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [aɪ] [sɔː] [ðəm; ðəm][bəʊθ]
' and by Jove she did the trick so promptly that before I left I saw them both
- 和 经过 朱庇特 她 做过 这 诡计 所以 及时 那 前 我 左边 我 锯 他们 两个都
[ɪn][bed] ,
in bed ,
在 床 ,
“天哪, 她动作太快了, 以至于我离开前就看到他们俩躺在床上。”

[ænd; ənd] [geɪv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpɒʊ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ðəm; ðəm][ˈkwaɪət][fɔːr; fər]
and gave each of them a sleeping potion that will keep them quiet for
和 给予 每个 的 他们 一个 睡眠 药水 那 将要 保持 他们 安静的 为了
[ˈmeni] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [kʌm] .
many hours to come .
许多 小时 到 来 .

然后给他们每人服用了一瓶安眠药，让他们在接下来的几个小时里保持安静。

" [ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
" **Under ordinary circumstances** ,
" 在下面 普通的 情况 ,

“在通常情况下，

[dʒæk] [taʊnz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [oʊks] [æt; ət][wʌns]
Jack Towns would have declared his purpose to go over to The Oaks at once
杰克 城镇 会 有 声明 他的 目的 到 去 超过 到 这 橡树 在 一次

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][gɜːrl] .

and make love to the Boston girl .
和 制作 爱 到 这 波士顿 女孩 .

杰克·汤斯会立刻宣布他要去橡树庄园和那个波士顿女孩寻欢作乐。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [hiː; hi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈdʒestɪŋ] .

For some reason , on this occasion , he shrank from all jesting .
为了 一些 原因 , 在 这 场合 , 他 缩小 从 全部 开玩笑 .

不知何故，这一次他却突然不想开玩笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][wɪð; wɪθ] [ˈmɪlɪsnt] [ˈdænvɜːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɪˈfɔːr] .
He had talked for an hour with Millicent Danvers on the evening before .
他 有 谈话 为了 一个 小时 和 米莉森特 丹弗斯 在 这 晚上 前 .

前一天晚上，他和米莉森·丹弗斯聊了一个小时。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] , [bʌt; bət] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə]
He wanted now to talk with her for another hour , but , contrary to
他 通缉 现在 到 讲话 和 她 为了 其他 小时 , 但 , 相反 到

[hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] ,
his custom ,
他的 风俗 ,

他现在想再和她谈一个小时，但是，与他以往的习惯相反，

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
he said nothing of his purpose .
他 说 没有什么 的 他的 目的 .

他没有透露自己的目的。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] ,
He went to dinner with the other two ,
他 去 到 晚餐 和 这 其他 二 ,

他和另外两人一起去吃饭了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [slɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
and after the dinner was done he slipped away to the stables ,
和 后 这 晚餐 曾是 完毕 他 滑倒了 离开 到 这 马厩 ,

晚饭后，他悄悄溜进了马厩。

[ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][suːˈpɜːrb] [meɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊks] .
mounted the superb mare that was now his , and rode away to The Oaks .
安装 这 高超 母马 那 曾是 现在 他的 , 和 骑 离开 到 这 橡树 .

他骑上那匹如今属于他的绝世佳人——一匹母马，然后扬长而去，前往橡树赛马场。

[ˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪld] [wind]
THE WORK OF A WILD WIND
这 工作 的 一个 荒野 风

狂风之作

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [wind] - [stɔ:rm] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] [oʊks] ,
This is the story of what the wind - storm did at The Oaks ,
这 是 这 故事 的 什么 这 风 - 风暴 做过 在 这 橡树 ,
这是风暴在橡树庄园造成的破坏的故事。

[tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['ju:zuəl] [plə'sɪdəti] [ʌv; əv] [laɪf] [ðer; ðər] .
to disturb the usual placidity of life there .
到 打扰 这 通常 平静 的 生活 那里 .
扰乱那里往日的平静生活。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ænt] ['betsi:z] ['kʌstəm] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ɔ:r][moʊst] [ʌðər]
It was Aunt Betsy's custom , as it was that of many or most other
它 曾是 阿姨 贝茜的 风俗 , 作为 它 曾是 那 的 许多 或者 最多 其他
[ˈwɪmɪn] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,
women in Virginia ,
女性 在 弗吉尼亚州 ,
这是贝齐阿姨的习惯，也是弗吉尼亚州许多其他妇女的习惯。

[tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] " [noʊts] " [i:t] [deɪ] ,
to write a multitude of " notes " each day ,
到 写 一个 民众 的 " 笔记 " 每个 天 ,
每天写大量的“笔记”，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɪlɪŋ] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
some of them filling six or eight sheets of paper ,
一些 的 他们 填充 六 或者 八 纸张 的 纸 ,
有些作品甚至写满了六到八张纸。

[wɪð; wɪθ] ['krɪs] - ['krɒsɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:m] [ʌndɪ'saɪfərəbli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
with criss - crossings to make them seem undecipherably interesting ,
和 克里斯 - 十字路口 到 制作 他们 似乎 无法辨认 有趣的 ,
通过纵横交错的线条，使它们看起来既难以辨认又引人入胜。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm][baɪ] [jʌŋ] ['ni:grəʊz] [ɑ:n] [ber] - [bækt] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðer; ðər]
and to despatch them by young negroes on bare - backed horses to their
和 到 调度 他们 经过 年轻的 黑人 在 裸 - 支持的 马匹 到 他们的
[mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['neɪbərlɪ] [ˌdestɪ'nei](ə)n] .
more or less neighborly destination .
更多的 或者较少的 邻里 目的地 .
然后由年轻的黑人骑着光着背的马，将它们送到大致邻近的目的地。

[ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)] [ɪ'kɑ:nəməst] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)] ['rekənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self]
A statistical economist once made a careful reckoning by which he convinced himself
一个 统计 经济学家 一次 制成 一个 小心 清算 经过 哪个 他 确信 他自己
[ðæt] [ðɪs] ['præktɪs] [kɔ:st][ðə; ði] ['plæntər] ['fæməlɪz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hæf]
that this practice cost the planter families of Virginia about seven and one - half
那 这 实践 成本 这 播种机 家庭 的 弗吉尼亚州 关于 七 和 一 - 一半
[taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðeɪ] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [ɪn] [stæmps] [tu:; tə][ðə; ði] ['poʊst(ə)] ['revənju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
times the amount they contributed in stamps to the postal revenues of the
时代 这 数量 他们 贡献 在 邮票 到 这 邮政 收入 的 这
[ˈnei](ə)n] .
nation .
国家 .
一位统计经济学家曾仔细计算过，他由此确信，这种做法使弗吉尼亚州的种植园主家庭损失的金额大约是他们为国家邮
政收入缴纳的邮票金额的七倍半。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpræktɪs][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ][ˈwɪmɪn][ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪŋz][tuː; tə][raɪt][ɔːl]
It was the practice of the young women of the plantations to write all
它 曾是 这 实践 的 这 年轻的 女性 的 这 种植园 到 写 全部
[ðiːz][ˈletərz][brɪfɔːr][ˈbrekfəst]
these letters before breakfast
这些 信件 前 早餐
种植园里的年轻女子习惯在早餐前写完所有这些信件。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ænt][ˈbetsiːz][mɔːr][ˈliːzərlɪ][ˈpræktɪs][tuː; tə][raɪt][ðəm; ðəm][wenˈevər][fɪː; fɪ][pliːzd]
It was Aunt Betsy's more leisurely practice to write them whenever she pleased
它 曾是 阿姨 贝茜的 更多的 悠闲 实践 到 写 他们 每当 她 高兴
贝齐阿姨的习惯比较悠闲，她想什么时候写就什么时候写。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][pliːzd][tuː; tə][raɪt][ðəm; ðəm][brɪˈtwiːn][ten][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði]
and she usually pleased to write them between ten o'clock in the
和 她 通常 高兴 到 写 他们 之间 十 点钟 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ][ænd; ænd][ðə; ði][wʌŋ][əˈklɒk, əu-][ˈaʊər][ðæt][wʌz; wəz][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlʌntʃən][ˈnoʊn][ɪn]
morning and the one o'clock hour that was sacred to the luncheon known in
早晨 和 这 一 点钟 小时 那 曾是 神圣 到 这 午餐 已知 在
[vərˈdʒɪniə][æz; əz]"[snæk]
Virginia as "snack"
弗吉尼亚州 作为 "小吃"

她通常乐于在上午十点到下午一点之间写信，这段时间是弗吉尼亚州午餐的神圣时间，被称为“点心”。
" [ɑːn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði][oʊks] , [ðə; ði][deɪ][ˈbiːɪŋ][səˈfɪʃntli][wɔːrm]
" On the morning of the happening at The Oaks , the day being sufficiently warm
" 在 这 早晨 的 这 发生 在 这 橡树 , 这 天 存在 足够 温暖的
,
,
,

“事发当天早上，橡树庄园天气温暖，
[ænt][ˈbetsɪ][brɔːt][aʊt][hɜːr; hər][desk]—[æn; ən][ˈɑːblɔːŋ][bɑːks][wɪtʃ][wen][ˈoʊpənd][ˈɔːfərd][ə; eɪ]
Aunt Betsy brought out her desk — an oblong box which when opened offered a
阿姨 贝齐 带来 出去 她 桌子 — 一个 长方形 盒子 哪个 什么时候 打开 提供 一个
[ˈslæntɪŋ][ˈraɪtɪŋ][ˈsɜːrfɪs] ,
slanting writing surface ,
斜 写作 表面 ,

贝齐阿姨搬出了她的书桌——一个长方形的盒子，打开后是一个倾斜的书写台面。
[wɪð; wɪθ][ˈspeɪsɪz][brɪˈloʊ][ɪts][lɪdʒ][fɔːr; fər][ˈletər][ˈpeɪpər] , [ˈenvələʊps] , [ænd; ænd][ˈpepərz][ʌv; əv][ˈevri]
with spaces below its lids for letter paper , envelopes , and papers of every
和 空间 以下 它是 盖子 为了 信 纸 , 信封 , 和 文件 的 每一个
[kaɪnd] .
kind .
种类 :

盖子下方有空间，可放置信纸、信封和各种纸张。
[ˈwɪmɪn][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][leɪd][ðiːz][soʊ]-[kɔːld]"[desks]"[əˈpɑːn][ðer; ðər][læps][ænd; ænd][ˈmænɪdʒd]
Women usually laid these so - called " desks " upon their laps and managed
女性 通常 铺设 这些 所以 - 称为 " 桌子 " 之上 他们的 圈数 和 管理
[ˈsʌmhəʊ][tuː; tə][raɪt][ðer; ðər] ,
somehow to write there ,
不知何故 到 写 那里 ,

女性通常把这些所谓的“桌子”放在腿上，设法在那里写作。
[æz; əz][noʊ][mæn][ˈevər][kʊd; kəd][hæv; həv][dʌn]
as no man ever could have done .
作为 不 男人 曾经 可以 有 完毕
这是任何人都无法做到的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ænt] ['betsi:z] ['hæbɪt][ɔ:lsoʊ][tu:; tə][rɪ'taɪər][ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
But it was Aunt Betsy's habit also to retire into the house now and then
但 它 曾是 阿姨 贝茜的 习惯 还 到 退休 进入 这 房子 现在 和 然后
[ə'pɑ:n] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv][ri:əl][ɔ:r][ɪ'mædʒɪnd] [nə'sesəti] ,
upon occasions of real or imagined necessity ,
之上 场合 的 真实的或者 想象 必要性 ,
但贝齐阿姨也经常 在真正或想象的必要情况下, 回到屋里待一会儿。

[ænd; ənd][ɪn][æntɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪntə'rʌp[n]z] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['slendər] - [legd]
and in anticipation of such interruptions she always had a slender - legged
和 在 预期 的 这样的 中断 她 总是 有 一个 苗条 - 腿
[stænd][æt; ət][hænd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] " ['drʌŋkənli] [ɑ:r'tɪstɪk] ,
stand at hand — a thing " drunkenly artistic ,
站立 在 手 — 一个 事物 " 醉酒地 艺术 ,
为了应对此类干扰, 她总是随身带着一个纤细的支架——一个“醉醺醺的艺术家”的东西。

" [æz; əz] [bɔɪd] ['wɛstoʊvɜ:] [hæd; həd][wʌns] [sed] — [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; həɪ][desk] [wen'evər]
" **as Boyd Westover had once said — upon which to place her desk whenever**
" 作为 博伊德 韦斯托弗 有 一次 说 — 之上 哪个 到 地方 她 桌子 每当
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tu:; tə] [sə'spend] [hɜ:r; həɪ] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
she was minded to suspend her writing for a while .
她 曾是 有思想 到 暂停 她 写作 为了 一个 尽管 :
正如博伊德·韦斯托弗曾经说过的那样——每当她想暂时放下写作时, 她就会把桌子放在上面。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['kwɛstʃən] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gaʊn] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'strʌk](ə)n] [baɪ][hɜ:r; həɪ]
On the morning in question she had a gown in course of construction by her
在 这 早晨 在 问题 她 有 一个 袍 在 课程 的 建造 经过 她
[ˈsi:mstrɪsɪz] ,
seamstresses ,
女裁缝 ,
事发当天早上, 她的裁缝们正在为她制作一件礼服。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:m] ['oʊpənɪŋ] [ɔ:f][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɪ]
who were working in the back porch with a room opening off it which her
WHO 是 在职的 在 这 后退 门廊 和 一个 房间 开幕 离开 它 哪个 她
[ˈmɑ:dəsti] [ju:st] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv] " ['fɪtɪŋ] " [ænd; ənd] " ['traɪɪŋ] [ɑ:n] .
modesty used for purposes of " fitting " and " trying on .
谦逊 用过的 为了 目的 的 " 配件 " 和 " 尝试 在 :
她们在后廊工作, 后廊旁边有一个房间, 她出于羞涩, 把那里当作“试穿”和“试衣服”的地方。

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ðɜrfɔ:r] ['fri:kwənt] [ə'keɪzən] [tu:; tə] [sə'spend] [hɜ:r; həɪ] ['raɪtɪŋ] .
" **She had therefore frequent occasion to suspend her writing** .
" 她 有 所以 频繁 场合 到 暂停 她 写作 :
因此, 她经常有暂停写作的机会。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][moʊst]['eksədʒənt][fɪts][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔ:l]
It was during one of her most exigent fits of trying on that the squall
它 曾是 期间 一 的 她 最多 紧急 适合的 尝试 在 那 这 暴风雨
[strʌk] [ðə; ði] [pleɪs] .
struck the place .
击 这 地方 :
就在她最拼命地试穿衣服的时候, 狂风暴雨袭击了这里。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['weðər] [dɪ'stɜ:rbəns]
As a good deal of thunder and lightning accompanied the weather disturbance
作为 一个 好的 交易 的 雷 和 闪电 伴随 这 天气 干扰
,
:
,
由于天气异常伴有大量雷电,

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ænt] ['betsɪ] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [kən'sɜ:rnɪŋ]
and as Aunt Betsy was possessed of that sort of cowardice concerning
和 作为 阿姨 贝齐 曾是 拥有 的 那 种类 的 怯懦 有关
['θʌndər] [ænd; ʌnd] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] ['pɜ:sənz] [soʊ] [ə'flɪktɪd] [kɔ:l] " ['nɜ:rvəsneəs] ,
thunder and lightning which persons so afflicted call " nervousness ,
雷 和 闪电 哪个 人 所以 受苦的 称呼 " 紧张 ,
而贝齐阿姨患有那种对雷电的胆怯症，患有这种胆怯症的人称之为“神经质”。

" [ʃi:; ʃɪ] [pra:mptli] [ʃʌt] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [da:rk] ['kla:zɪt] [ænd; ʌnd] [ri'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [skwɔ:l]
" she promptly shut herself up in a dark closet and remained there until the squall
" 她 及时 关闭 她自己 向上 在 一个 黑暗的 壁橱 和 剩余 那里 直到 这 暴风雨
[hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .
had passed away .
有 通过了 离开 .
她立即把自己关进黑暗的壁橱里，一直待在那里，直到暴风雨过去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʼɑ:nset][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wind] . — [peɪdʒ] - .
With the first onset of the wind . — Page 343 .
和 这 第一的 发病 的 这 风 . — 页 - .
风开始刮了起来。——第343页

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʼɑ:nset][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wind] [ðə; ðɪ] [freɪl] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left]
But with the first onset of the wind the frail table on which she had left
但 和 这 第一的 发病 的 这 风 这 脆弱 桌子 在 哪个 她 有 左边
[hɜ:r; hər][ʼoʊpən] [desk] ['tɒpld] ['oʊvər] ;
her open desk toppled over ;
她 打开 桌子 倾覆 超过 ;
但随着第一阵风吹来，她放置敞开式办公桌的那张脆弱的桌子翻倒了；

[ðə; ðɪ] [desk] [wʌz; wəz] [wɜ:rl] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ænd; ʌnd] [dæft] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ]
the desk was whirled out into the grounds and dashed against a tree with
这 桌子 曾是 旋转 出去 进入 这 理由 和 虚线 反对 一个 树 和
[ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] ['ɪnstəntli] [rɪ'dʒʊst] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['splɪntərz] ,
a force that instantly reduced it to splinters ,
一个 力量 那 即刻 减少 它 到 碎片 ,
桌子被甩到院子里，猛地撞到一棵树上，瞬间碎成了碎片。

[waɪl] [ɪts] ['kɑ:ntents] — [kɔ:ɾə'spa:ndəns] [ænd; ʌnd][kɜ:rl] ['pepərz] [ə'laɪk] — [wɜ:r; wər] ['skætərd] , [ɪf] [nɑ:t]
while its contents — correspondence and curl papers alike — were scattered , if not
尽管 它是 内容 — 一致 和 卷曲 文件 同样 — 是 疏散 , 如果 不是
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [fɔ:r] ['waɪndz] ,
to the four winds ,
到 这 四 风 ,
而其中的内容——无论是信件还是卷曲的纸张——都散落各处，即便没有被吹散到四面八方，

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [wind] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][,di:mə'naɪəkəl] ['fjʊəri] .
at least to the one wind which was blowing with demoniacal fury .
在 至少 到 这 一 风 哪个 曾是 吹 和 恶魔般的 愤怒 .
至少在那股带着魔鬼般狂怒吹拂的风中是如此。

['mɑ:rgrət] [ænd; ʌnd] ['mɪlɪsnt] [hu:;] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [stroʊl] [rʌft]
Margaret and Millicent who had just returned from a morning stroll rushed
玛格丽特 和 米莉森特 WHO 有 只是 返回 从 一个 早晨 漫步 匆忙
['fræntɪkli] , [ˌpɪktʃə'reskli] [ænd; ʌnd] ,
frantically , picturesquely and ,
疯狂地 , 风景如画 和 ,
玛格丽特和米莉森特刚结束晨间散步回来，她们慌慌张张、神态优美地匆匆赶来。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [wei] , ['greɪsfəli] , [tu:; tə][ðə; ðɪ]['reskju:] .
in an unconscious way , gracefully , to the rescue .
在 一个 无意识 方式 , 优雅地 , 到 这 救援 .
不经意间，优雅地，及时出现，化解了危机。

[ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈfrægmənts] [ænd; ənd] [fɑːr] [pæst] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] ;
The desk was in fragments and far past praying for ;
这 桌子 曾是 在 片段 和 远的 过去的 祈祷 为了 ;
桌子已经碎成了碎片，远远超过了祈祷的寿命；

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈskɜːriːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ˈsɜːrvənt] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðəm; ðəm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪˈðɪn] ,
but by a deal of scurrying the two girls and some of the house servants managed to collect the scattered papers and place them upon a table within ,
但 经过 一个 交易 的 匆匆忙忙 这 二 女孩们 和 一些 的 这 房子 仆人 管理 到 收集 这 疏散 文件 和 地方 他们 之上 一个 桌子 之内 ,
但经过一番忙乱，两个女孩和一些佣人设法收集了散落的纸张，并将它们放在了屋内的一张桌子上。

[waɪl] [ænt] [ˈbetsi] [wʌz; wəz] [stiːl] [enˈskɒnst] [ɪn] [hɜːr; hər] [daːrk] [ˈklaːzɪt] ,
while Aunt Betsy was still ensconced in her dark closet ,
尽管 阿姨 贝齐 曾是 仍然 安顿下来 在 她 黑暗的 壁橱 ,
当贝齐阿姨还躲在她黑暗的衣橱里时，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [tuː; tə] [siːs] .
waiting for the last rumble of the thunder to cease .
等待 为了 这 最后的 隆隆 的 这 雷 到 停止 .
等待最后一声雷鸣停止。

[æz; əz] [ˈmɪlɪsnt] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔɪlz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
As Millicent deposited her share of the spoils upon the table ,
作为 米莉森特 已存 她 分享 的 这 战利品 之上 这 桌子 ,
米莉森特把她那份战利品放在桌子上时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɑːrgrət] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :
she looked at Margaret with frightened eyes and said :
她 看起来 在 玛格丽特 和 害怕 眼睛 和 说 :
她惊恐地看着玛格丽特，说道：

" [pliːz] [send] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em ˈiː] .
" **Please send everybody out of the room but you and me .**
" 请 发送 大家 出去 的 这 房间 但 你 和 我 :
请让房间里除了你和我以外的所有人都出去。

" [fɔːr; fər] [ˈmɪlɪsnt] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [əˈkʌstəmd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈfriːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [def] ,
" **For Millicent had not yet accustomed herself to talk freely in the presence of servants as if they were deaf ,**
" 为了 米莉森特 有 不是 然而 习惯 她自己 到 讲话 自由 在 这 在场 的 仆人 作为 如果 他们 是 聋 ,
“因为米莉森特还不习惯在仆人面前畅所欲言，仿佛他们都是聋子一样。”

[dʌm] , [ænd; ənd] [blaɪnd] ,
dumb , and blind ,
哑的 , 和 瞎的 ,
愚钝，又盲目

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
incapable of understanding what might be said in their presence and therefore incapable of repeating it .
无法 的 理解 什么 可能 是 说 在 他们的 在场 和 所以 无法 的 重复 它 :
他们无法理解当面可能说的话，因此也无法复述。

[ðæt] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvɛdʒɪnjən] [hæd; həd] [ɪts] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ˈprɑːbəbli] [ɪn] [tuː] [fækt] :
That habit of the Virginians had its origin probably in two facts :
那 习惯 的 这 弗吉尼亚人 有 它是 起源 大概 在 二 事实 :
弗吉尼亚人的这种习惯可能源于两个事实：

[ðeɪ] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ]
they never said anything that they were afraid to stand by ; and the negro
他们 绝不 说 任何事物 那 他们 是 害怕的 到 站立 经过 ; 和 这 黑人
[wɒz; wəz] [nɑːt] ,
was not ,
曾是 不是 ,

他们从未说过任何他们不敢支持的话；而黑人也并非如此。

[ɪn] [lɔː] [ɔːr] [ɪn] [fækt] , [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈtestɪfaɪ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] .
in law or in fact , permitted to testify against a white person .
在 法律 或者 在 事实 , 允许 到 作证 反对 一个 白色的 人 .

法律上或事实上，被允许作证指控白人。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrts] [hɪz; ɪz] [ˈtestɪmənɪ] [wɒz; wəz] [bɑːrd] [baɪ] [ˈstætjuːt] ;
In the courts his testimony was barred by statute ;
在 这 法院 他的 见证 曾是 禁止 经过 法令 ;

在法庭上，他的证词因法律规定而被禁止采纳；

[ɪn] [ˈsoʊʃ(ə)l] [laɪf] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [æbsəˈluːtli] [bɑːrd] [baɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] .
in social life it was even more absolutely barred by convention .
在 社会的 生活 它 曾是 甚至 更多的 绝对地 禁止 经过 习俗 .

在社交生活中，这种行为更是被习俗绝对禁止的。

[noʊ] [ˈniːgroʊ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] ,
No negro ventured to report anything he had heard white people say ,
不 黑人 冒险 到 报告 任何事物 他 有 听到 白色的 人们 说 ,

没有一个黑人敢于报告他听到白人说的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [noʊ] [waɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [hæv; həv]
and if he had done so , no white person would for one moment have
和 如果 他 有 完毕 所以 , 不 白色的 人 会 为了 一 片刻 有
[ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
listened to him .
听着 到 他 .

如果他真那样做了，没有一个白人会听他的。

[tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːr] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd]
To have done that would have been to invite and incur absolute and
到 有 完毕 那 会 有 到过 到 邀请 和 招致 绝对 和

[ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈɑːstrəsɪzəm] .
eternal ostracism .
永恒 排斥 .

那样做无异于自取灭亡，遭受永远的排斥。

[bʌt; bət] [ˈmɪlɪsnt] , [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˈætməsfɪr] , [kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈkʌstəm]
But Millicent , brought up in a totally different atmosphere , could never accustom
但 米莉森特 , 带来 向上 在 一个 完全 不同的 气氛 , 可以 绝不 习惯

[hɜːrˈself] [tuː; tə] [ðɪs] ,
herself to this ,
她自己 到 这 ,

但米莉森特在完全不同的环境中长大，她始终无法适应这种情况。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [brɪˈfɔːr]
and so she asked to have the servants dismissed from the room before
和 所以 她 问 到 有 这 仆人 解雇 从 这 房间 前

[ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
saying what she had to say about the papers in her hand .
说 什么 她 有 到 说 关于 这 文件 在 她 手 .

于是，她要求先把仆人请出房间，然后再说说她手里拿着的文件。

[ˈmɑːrgrət] [ˈsmɑɪld] [æ̃t; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] ,
Margaret smiled at the request ,
玛格丽特 微笑 在 这 要求 ,
玛格丽特对这个请求露出了微笑。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈdʒɔɪst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌprɪˈfɜːrd]
but after the revelation was made she rejoiced that it had been preferred
但 后 这 启示 曾是 制成 她 欣喜若狂 那 它 有 到过 首选
[ænd; ænd][ˈæktɪd][əˈpɑːn] .
and acted upon .
和 行动 之上 .
但得知真相后，她很高兴这个决定被采纳并付诸行动。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] ,
When the servants had left the room ,
什么时候 这 仆人 有 左边 这 房间 ,
仆人们离开房间后，
[ˈmɪlɪsnt] [held] [aʊt][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈletəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌpɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][waɪld]
Millicent held out a handful of letters that she had picked up in the wild
米莉森特 握住 出去 一个 少数 的 信件 那 她 有 挑选 向上 在 这 荒野
[ˈskræmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈreskjʊː] .
scramble of rescue .
争夺 的 救援 .
米莉森特拿出几封她在混乱的救援行动中捡到的信。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] , [ˈmɑːrgrət] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][ˈoʊpən] , [ˈɑːnɪst] [wei] .
" There is something wrong here , Margaret , " she said in her open , honest way .
" 那里 是 某物 错误的 这里 , 玛格丽特 , " 她 说 在 她 打开 , 诚实的 方式 .
“玛格丽特，这里肯定有什么不对劲，”她坦率地说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ʌnˈoʊpənd] [ˈletəz] [əˈdrest] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ˈletəz] [ðæt] [ber]
" Some of these are unopened letters addressed to you — letters that bear
" 一些 的 这些 是 未开封 信件 已解决 到 你 — 信件 那 熊
[stæmps][ænd; ænd][ˌpoʊst][ˈmaːrks] ,
stamps and post marks ,
邮票 和 邮政 标记 ,
“其中一些是未开封的寄给你的信件——这些信件贴有邮票并盖有邮戳，

[ˈletəz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][meɪl] .
letters that have come through the mail .
信件 那 有 来 通过 这 邮件 .
邮寄过来的信件。

[ðɪːz] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [siːld] [ˈletəz] [əˈdrest] [ɪn][jʊr; jər] [ˈhændraɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˌbɔɪd]
These others are sealed letters addressed in your handwriting to Mr . Boyd
这些 其他的 是 密封 信件 已解决 在 你的 手写 到 先生 . 博伊德
[ˈwestoʊvər] .
Westover .
韦斯托弗 .
其他几封信都是您亲笔写给博伊德·韦斯托弗先生的密封信件。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stæmpt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ber] [noʊ][ˌˈpoʊstmaːrk] .
They are stamped , but they bear no postmarks .
他们 是 盖章 , 但 他们 熊 不 邮戳 .
它们盖有邮戳，但没有邮戳。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [meɪld] .
They have never been mailed .
他们 有 绝不 到过 邮寄 .
它们从未被邮寄过。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **She stood silent for a moment** ,
" 她 站立 沉默的 为了 一个 片刻 ,

她沉默了一会儿，

[ˈrɪdʒɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪn] [wɜːrdz] .
rigid with an indignation that she knew not how to express in words .
死板的 和 一个 愤慨 那 她 知道 不是 如何 到 表达 在 字 .

她僵硬地站在那里，满心愤慨，却又不知如何用言语表达。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmɑːrgrət] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletərz] , [deɪzɪd] , [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] ,
Meanwhile Margaret stood looking at the letters , dazed , pale to the lips ,
同时 玛格丽特 站立 寻找 在 这 信件 , 茫然 , 苍白 到 这 嘴唇 ,
[ˈperəlaɪzɪd] .
paralyzed :
瘫痪 .

与此同时，玛格丽特呆立在那里，茫然地看着那些信件，脸色苍白，动弹不得。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈmɪlɪsnt] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Then she looked from the letters to Millicent and the girl thought she was
然后 她 看起来 从 这 信件 到 米莉森特 和 这 女孩 想法 她 曾是
[ˈdaɪɪŋ] [ɔːr] [ɔːlˈredi] [ded] ,
dying or already dead ,
垂死 或者 已经 死的 ,

然后她看了看信，又看了看米莉森特，女孩觉得她快要死了或者已经死了。

[soʊ] [waɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][fɜːrst]
so white was her face at first
所以 白色的 曾是 她 脸 在 第一的

起初她的脸色非常白皙。

[ænd; ənd][soʊ][ˈlɪvɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] .
and so livid a moment later .
和 所以 铁青 一个 片刻 之后 :

片刻之后，他勃然大怒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmənli] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪstri] , [ˌriːɪnˈfɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv]
With the womanly instinct of ministry , reinforced by a passionate impulse of
和 这 女性 本能 的 部 , 加强型 经过 一个 热情的 冲动 的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

带着女性与生俱来的侍奉本能，又饱含着对友谊的热忱，

[ˈmɪlɪsnt] [pæst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Millicent passed around the table ,
米莉森特 通过了 大约 这 桌子 ,

米莉森特把东西绕着桌子递了一遍，

[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstrɪkən] [gɜːrɪ][ænd; ənd][ˈdʒentli] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ][əˈpɑːn][wʌn]
threw her arm about the stricken girl and gently forced her to lie upon one
扔 她 手臂 关于 这 受打击的 女孩 和 轻轻地 强制 她 到 说谎 之上 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ˈlaʊndʒɪz] [ɔːr] [seˈtiː] ,
of the broad lounges or settees ,
的 这 广阔 休息室 或者 长椅 ,

她用手臂搂住受伤的女孩，轻轻地把她按倒在一张宽大的躺椅或长椅上。

[ɔːr] [wətˈevər] [els] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] ,
or whatever else they should be called ,
或者 任何 别的 他们 应该 是 称为 ,

或者不管它们应该被称作什么，

[ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [rɪ'pəʊz] [ɪn] ['evrɪ] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] ['evrɪ] ['hɔ:lweɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
that in those days invited repose in every dining room and every hallway of the
那 在 那些 天 受邀 休息 在 每一个 用餐 房间 和 每一个 门厅 的 这
[plæn'teɪ](ə)n] ['haʊzɪz] .
plantation houses .
种植园 房屋 .

在当时，种植园房屋的每个餐厅和每个走廊都营造出一种宁静祥和的氛围。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['redi] [ə,pri:'fɪeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['wʊmənɦʊd] , [ʃi:; ʃɪ]
With that ready appreciation of necessity which is characteristic of womanhood , she
和 那 准备好 欣赏 的 必要性 哪个 是 特征 的 女性 , 她
[went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['saɪdbɔ:rd] ,
went to the sideboard ,
去 到 这 餐边柜 ,
她带着女性特有的那种敏锐的必需意识，走向餐具柜。

[pɔ:d] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [glæs] [ʌv; əv] ['jerɪ] [ænd; ənd] [kəm'peld] ['mɑ:rgrət] [tu:; tə] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] .
poured a thimble glass of sherry and compelled Margaret to drink it .
倾倒 一个 顶针 玻璃 的 雪利酒 和 被迫 玛格丽特 到 喝 它 .
他倒了一小杯雪利酒，强迫玛格丽特喝下去。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['tɪŋkəld] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['sɜ:rvənt] [ə'pɪrd] [geɪv] [kwɪk] ,
Then she tinkled a bell and when the servant appeared gave quick ,
然后 她 叮叮当当 一个 钟 和 什么时候 这 仆人 出现 给予 快的 ,
然后她摇响铃铛，仆人出现后，她迅速地.....

[kən'saɪs] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['sʌmənɪŋ] [ʌv; əv]['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts][meɪd] [ænd; ənd] [ʌðər] [strɔ:ŋ] -
concise orders for the summoning of Margaret's maid and other strong -
简洁的 订单 为了 这 召唤 的 玛格丽特的 女佣 和 其他 强的 -
[ɑ:ɹmd] ['sɜ:rvɪtərz] .
armed servitors .
武装 仆人 .
简洁明了的命令，用于召集玛格丽特的女仆和其他身强力壮的仆人。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [tu:; tə][bed][æt; ət][wʌns] , " [ʃi:; ʃɪ] [kə'mɑ:ndɪd] ,
" **You must get your mistress to bed at once ,** " **she commanded** ,
" 你 必须 得到 你的 情妇 到 床 在 一次 , " 她 命令 ,
她命令道：“你必须立刻让你的女主人上床睡觉。”

" [ænd; ənd][send][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] ['sʌmən] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɑ:rnswəθ] ['kwɪkli] .
" **and send some one to summon Dr . Farnsworth quickly** .
" 和 发送 一些 一 到 召唤 博士 : 法恩斯沃斯 迅速地 :
“赶紧派人去把法恩斯沃斯博士叫来。”

['hi:z] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ləʊər] ['kwɔ:rtərz] .
He's at the lower quarters .
他是 在 这 降低 四分之一 .
他在下层区域。

" [bʌt; bət] ['mɑ:rgrət] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ](ə)n] , ['prɑ:mptli] ['negətɪvd] [ɔ:l] [ðɪs] .
" **But Margaret , rising to a sitting position , promptly negatived all this** .
" 但 玛格丽特 , 上升 到 一个 坐着 位置 , 及时 负面 全部 这 :
“但玛格丽特坐起身来，立即否定了这一切。”

[sə'steɪnd] [baɪ] [ræθ] , [ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] , [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd][baɪ] ['aʊtreɪdʒd] [praɪd] ,
Sustained by wrath , indignation , resentment of insult , and by outraged pride ,
持续 经过 愤怒 , 愤慨 , 怨恨 的 侮辱 , 和 经过 义愤填膺 自豪 ,
在愤怒、愤慨、对侮辱的怨恨和被激怒的自尊心的驱使下，
[ʃi:; ʃɪ] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɜ:rs'elf][ðə; ðɪ][kɑ:m][kən'trəʊl] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['mʊʊmənt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:st] ,
she forced upon herself the calm control that for the moment she had lost ,
她 强制 之上 她自己 这 冷静的 控制 那 为了 这 片刻 她 有 丢失的 ,
她强迫自己恢复了此刻失去的冷静和控制力。

[ðoʊ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
though only for the moment .
尽管 仅有的 为了 这 片刻 .

但只是暂时的。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [reɪs] , [ðæt] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
With that instinct of race, that courage ,
和 那 本能 的 种族 , 那 勇气 ,

凭借着那种种族本能和勇气，

[ðæt] [self] - [ˈmæstəri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnweɪz] ,
that self - mastery that had been always a precious possession of the Conways ,
那 自己 - 精通 那 有 到过 总是 一个 宝贵的 拥有 的 这 康威斯 ,

康威一家一直以来都非常珍视的那种自我控制能力，

[ʃiː; ji] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈsɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ]
she dismissed the superfluous servants who had hastened to her upon hearing
她 解雇 这 多余 仆人 WHO 有 加快 到 她 之上 听力

[ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,
that she was in trouble ,
那 她 曾是 在 麻烦 ,

她遣散了那些一听到她遇到麻烦就急忙赶来的多余的仆人。

[ænd; ænd] [əˈsuːmd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
and assumed control of the situation .
和 假定 控制 的 这 情况 .

并控制了局面。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪlɪsnt] , [dɪr] , [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðoʊz] [ˈletərz] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **Thank you, Millicent, dear, for bringing those letters to me** .
" 感谢 你 , 米莉森特 , 亲爱的 , 为了 带来 那些 信件 到 我 .

“亲爱的米莉森特，谢谢你把这些信带给我。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪn] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [dɪˈspoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They are mine, and I will dispose of them .
他们 是 矿 , 和 我 将要 处置 的 他们 .

它们是我的，我会处理掉它们。

[daɪˈænə] , [brɪŋ] [em ˈiː][maɪ] [desk] , [pliːz] .
Diana, bring me my desk, please .
戴安娜 , 带来 我 我的 桌子 , 请 .

戴安娜，请把我的桌子搬过来。

" [wen] [ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ʃiː; ji][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər]
" **When the desk was placed before her she selected a sheet of paper**
" 什么时候 这 桌子 曾是 放置 前 她 她 已选 一个 床单 的 纸

[ænd; ænd][æn; ən] [ˈenvəloʊp] [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]
and an envelope as calmly as if she had meant to send a note to
和 一个 信封 作为 平静地 作为 如果 她 有 意思是 到 发送 一个 笔记 到

[ˈhæli] [ˈhɑːrvi] [ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [gɜːrl] [frend] ,
Hallie Harvey or any other girl friend ,
哈莉 哈维 或者 任何 其他 女孩 朋友 ,

“当桌子摆在她面前时，她平静地挑选了一张纸和一个信封，就好像她要给哈莉·哈维或其他任何女朋友写张便条一样。”

[ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɑːpər] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈstɪtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈfænsɪ] [ˈnɪtɪŋ] [wɜːrk]
asking her for the proper count of stitches in a piece of fancy knitting work
问 她 为了 这 恰当的 数数 的 针脚 在 一个 片 的 想要 针织 工作

.
:
.

问她一件精美针织作品的正确针数是多少。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ðɪs] [noʊt] :
Then she wrote upon the sheet of paper , this note :

然后 她 写道 之上 这 床单 的 纸 , 这 笔记 :

然后她在纸上写下了这样一段话:

" [ænt] [ˈbetsi] : — [jɔː; jər] [desk] [wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [rekt] , [ˈdɔːrɪŋ]
" Aunt Betsy : — Your desk was blown out into the grounds and wrecked , during
" 阿姨 贝齐 : — 你的 桌子 曾是 吹 出去 进入 这 理由 和 损毁 , 期间
[ðə; ði] [skwɔːl] .
the squall .
这 暴风雨 .

贝齐阿姨: ——暴风雨中, 你的桌子被吹到院子里摔坏了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ˈreskjʊːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwaɪdli]
We have gathered up the fragments of the desk and rescued all the widely
我们 有 聚集 向上 这 片段 的 这 桌子 和 获救 全部 这 广泛
[ˈskætərd] [ˈpepərz] .
scattered papers .
疏散 文件 .

我们已经收集了桌子的碎片, 并抢救了所有散落各处的纸张。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am sending you all of them that in any way belong to you .
我 是 发送 你 全部 的 他们 那 在 任何 方式 属于 到 你 .

我会把所有与你有关的东西都寄给你。

[ðoʊz] [ðæt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][emˈiː][aɪ][eɪˈem] [ˈkiːpɪŋ] .
Those that belong to me I am keeping .
那些 那 属于 到 我 我 是 保持 .

属于我的东西, 我都会留着。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] [noʊt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
I send you this note , instead of seeing you in person ,
我 发送 你 这 笔记 , 反而 的 看到 你 在 人 ,

我给你发了这封信, 而不是亲自见你。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][jɔː; jər] [meɪd] [telz] [emˈiː][juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [bed] .
because your maid tells me you have gone to bed .
因为 你的 女佣 讲述 我 你 有 已消失 到 床 .

因为你的女佣告诉我你已经去睡觉了。

" [ˈmɑːrɡrət] .
" Margaret .
" 玛格丽特 .

玛格丽特。

" [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [noʊt] , [siːld] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] ,
" She sent the note , sealed , by the hand of a maid ,
" 她 发送 这 笔记 , 密封 , 经过 这 手 的 一个 女佣 ,
"她派女仆把封好的纸条送了出去。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpeɪpər][ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [desk] ,
and she sent with it the entire paper contents of the wrecked desk ,
和 她 发送 和 它 这 全部的 纸 内容 的 这 损毁 桌子 ,
她把被毁办公桌里的所有文件都一起寄了过来。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ʌnˈoʊpənd] [ˈletərz] [ʌv; əv] [boɪd] [ˈweɪstoʊvə] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn]
except the unopened letters of Boyd Westover to herself and her own
除了 这 未开封 信件 的 博伊德 韦斯托弗 到 她自己 和 她 自己的
[ʌnˈoʊpənd] [ˈletərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
unopened letters to him .
未开封 信件 到 他 .

除了博伊德·韦斯托弗写给她自己未开封的信件, 以及她写给他未开封的信件之外。

[ði:z] [ʃi:; ʃi] ['gæðəd] [tə'geðər] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɹʌst] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [kɔ:r'sɑ:ʒ] .
These she gathered together into a bundle which she thrust into her corsage .
这些 她 聚集 一起 进入 一个 捆 哪个 她 推力 进入 她 胸花 .

她将这些物品聚拢成一束，塞进胸花里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ɔ:rdər] :
Then she turned to a servant and gave the order :
然后 她 转向 到 一个 仆人 和 给予 这 命令 :

然后她转向一个仆人，吩咐道：

" [send] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪblz] [fɔ:r; fər]['sæd(ə)l] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [mɪs] ['mɪlɪsnt] [ænd; ənd][em 'i:] .
" **Send to the stables for saddle horses for your Miss Millicent and me .**
" 发送 到 这 马厩 为了 鞍 马匹 为了 你的 错过 米莉森特 和 我 .

“派人去马厩取几匹马，给米莉森特小姐和我骑。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ]['gouɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] .
We are going for a ride .
我们 是 去 为了 一个 骑 .

我们要去兜风。

" [tu:; tə] ['mɪlɪsnt] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [breθ] : " [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [dɪr] .
" **To Millicent she said under her breath :** " **You must go with me , dear .**
" 到 米莉森特 她 说 在下面 她 气息 : " 你 必须 去 和 我 , 亲爱的 .

她低声对米莉森特说：“亲爱的，你必须跟我一起去。”

[aɪ][mʌst; məst][kən'troʊl][maɪ'self][ɔ:r][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæɪɹ] [ðɪs] [θɪŋ] [θru:] [tu:; tə]
I must control myself or I shall not be able to carry this thing through to
我 必须 控制 我 或者 我 将 不是 是 有能力的 到 携带 这 事物 通过 到

[ðə; ði][end][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
the end with dignity .
这 结尾 和 尊严 .

我必须控制自己，否则我将无法体面地完成这件事。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [dæʃ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
I must have a dash on horseback .
我 必须 有 一个 短跑 在 马背 .

我必须骑马去兜风。

[ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , [du:][ju:; jʊ] , [dɪr] ? "
You don't mind , do you , dear ? "
你 不 头脑 , 做 你 , 亲爱的 ? "

你不介意吧，亲爱的？

" [maɪnd] ?
" **Mind ?**
" 头脑 ?

“头脑？

[aɪ][maɪnd] , ['mɑ:grət] ?
I mind , Margaret ?
我 头脑 , 玛格丽特 ?

我介意吗，玛格丽特？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [z:rθ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]
you know that I would ride to the ends of the earth with you and for
你 知道 那 我 会 骑 到 这 结束 的 这 地球 和 你 和 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你知道我会和你一起走到天涯海角，为了你，

['i:v(ə)n] [ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
even under ordinary circumstances .
甚至 在下面 普通的 情况 .

即使在通常情况下。

[naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] .
Now that you're in trouble , of course I am ready .
现在 那 你是 在 麻烦 , 的 课程 我 是 准备好 .

既然你现在有麻烦了，我当然准备好了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][fækt] — [ðoʊ] [aɪ] [ges] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt]
I don't know the facts — though I guess some of them — and I don't
我 不 知道 这 事实 — 尽管 我 猜测 一些 的 他们 — 和 我 不
[ʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [miːn] ,
understand all that these things mean ,
理解 全部 那 这些 事物 意思是 ,

我并不了解全部事实——虽然我猜到了一些——而且我也不明白这些事情的全部含义。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋd] , [ˈaʊtreɪdʒd] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
but I know you have been wronged , outraged , placed in a false position ,
但 我 知道 你 有 到过 冤枉 , 义愤填膺 , 放置 在 一个 错误的 位置 ,

但我知道你受到了不公正的对待，感到愤慨，被置于了错误的境地。

[hjuˈmɪlieɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈtrespæs] [əˈpɑːn][jʊr; jər][ˈpraɪvəsi][ɔːr][jʊr; jər][pɜːrsəˈnæləti] ,
humiliated by some trespass upon your privacy or your personality ,
受辱 经过 一些 侵入 之上 你的 隐私 或者 你的 性格 ,

因他人侵犯你的隐私或人格而感到羞辱，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][stænd][baɪ][juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪz] ['raɪtɪd] , [ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒ] [ʌn'dʌn]
and I am here to stand by you till the wrong is righted , the outrage undone
和 我 是 这里 到 站立 经过 你 直到 这 错误的 是 右 , 这 暴行 未完成
,
!
,

我将与你并肩作战，直到错误得到纠正，暴行得到平息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['spɪrɪt] .
and the humiliation lifted from your spirit .
和 这 屈辱 抬起 从 你的 精神 .

你心中的羞辱也随之消散。

[aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] , ['evriθɪŋ] — [oʊ] , [ˈmɑːrgrət] ,
I'll do anything , everything — oh , Margaret ,
患病的 做 任何事物 , 一切 — 哦 , 玛格丽特 ,

我什么都愿意做，所有的一切——哦，玛格丽特，

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːr] [haʊ] ['iːgər] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][help] [juː; jʊ] !
you don't know how I love you or how eager I am to help you !
你 不 知道 如何 我 爱 你 或者 如何 渴望的 我 是 到 帮助 你 !

你不知道我有多爱你，也不知道我有多想帮助你！

" [ˈmɑːrgrət] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪri] [aɪz] .
" Margaret looked at her with loving and teary eyes .
" 玛格丽特 看起来 在 她 和 爱 和 泪眼婆娑 眼睛 .

玛格丽特用充满爱意和泪水的眼神看着她。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Presently she said :
目前 她 说 :

她接着说:

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [dɪr] .
" I know it all , dear .
" 我 知道 它 全部 , 亲爱的 :

“亲爱的，我什么都知道。”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ˈjæŋkiːz] [ɑːr; ər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][kəʊld][ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd]
And yet you Yankees are supposed to be cold and calculating and
和 然而 你 洋基队 是 据称 到 是 寒冷的 和 计算 和
[hɑːrd] .
hard .
难的 :

然而，你们这些北方佬不是应该冷酷无情、精于算计吗？

[haʊ] [ˈʌtərli] [mɪˈsteɪkən] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər][dʒʌdʒmənts] !
How utterly mistaken people are in their judgments !
如何 完全地 错误 人们 是 在 他们的 判决 !
人们的判断错得多么离谱啊！

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
But here are the horses .
但 这里 是 这 马匹 :

但马儿就在这里。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][spɪn] , [ænd; ənd] [ðen] —
We'll have a spin , and then —
出色地 有 一个 旋转 , 和 然后 —
我们先试一试，然后——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] .
" She paused as if in doubt and apprehension .
" 她 暂停 作为 如果 在 怀疑 和 忧虑 :
她停顿了一下，似乎有些犹豫和担忧。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] :
Presently she added :
目前 她 额外 :

她接着补充道:

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfrʌnt] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" And then I must confront my father .
" 和 然后 我 必须 面对 我的 父亲 :
然后我必须面对我的父亲。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][set] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] .
He is the proper person and he must set this thing right .
他 是 这 恰当的 人 和 他 必须 放 这 事物 正确的 :
他是最合适的人选，他必须把这件事处理好。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [brɪsk] [ˈgæləp] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [maɪ] , [ˈmɑːrgrət] [reɪnd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
" After a brisk gallop of half a mile , Margaret reined her horse down to a
" 后 一个 轻快 驰骋 的 一半 一个 英里 , 玛格丽特 勒住 她 马 向下 到 一个
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,
“玛格丽特策马疾驰半英里后，勒住缰绳，让马慢走。”

[ænd; ænd] ['entərd] ['Intu:][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [frend] .

and entered into conversation with her friend .
和 进入 进入 对话 和 她 朋友 .

于是她和她的朋友聊了起来。

" [aɪ] [fi:l] , ['milisnt] , " [ʃi; ʃɪ] [br'gæn] , " [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [teɪk] [ju;; jʊ] [kəm'pli:tli] ['Intu:][maɪ]
" I feel , Millicent , " she began , " that I ought to take you completely into my
" 我 感觉 , 米莉森特 , " 她 开始 , " 那 我 应该 到 拿 你 完全地 进入 我的
[kɑ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

“米莉森特,”她开口说道,“我觉得我应该完全信任你。”

[ænd; ænd] [tel] [ju;; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [mi:nz] .

and tell you all that this thing means .
和 告诉 你 全部 那 这 事物 方法 .

我会告诉你这件事的全部意义。

[jʊɹ; jəɹ] ['lɔɪəlti] [ænd; ænd][jʊɹ; jəɹ] [ə'fek](ə)n] [dɪ'zɜ:rv] [ðæt] .

Your **loyalty** **and** **your** **affection** **deserve** **that** .
你的 忠诚 和 你的 感情 应得 那 .

你的忠诚和爱值得这份回报。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [fər'bid] [soʊ] [fʊl] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] .

But **there** **are** **reasons** **which** **I** **cannot** **explain** **that** **forbid** **so** **full** **a** **confidence** .
但 那里 是 原因 哪个 我 不能 解释 那 禁止 所以 满的 一个 信心 .

但有些原因我无法解释, 这些原因使得我无法完全信任对方。

[aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ][ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] ,

I **am** **going** **to** **tell** **you** **all** **I** **can** ,
我 是 去 到 告诉 你 全部 我 能 ,

我会把我能告诉你们的一切都告诉你们,

[ænd; ænd][aɪ][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [br'li:v] [ænd; ænd] [noʊ] [ðæt] [wət'evər] [rɪ'zɜ:rvz] [aɪ] ['præktɪs] [ɑ:r; ər]

and I want you to believe and know that whatever reserves I practise are
和 我 想 你 到 相信 和 知道 那 任何 储备 我 实践 是

['præktɪst] ['soʊli] [fɔ:r; fər][jʊɹ; jəɹ] [seɪk] . "

practised **solely** **for** **your** **sake** . "
已实践 仅 为了 你的 清酒 . "

我希望你相信并明白, 我所做的任何保留都完全是为了你。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi;; bi] , ['mɑ:rgɹət] ?

" But **how** **can** **that** **be** , **Margaret** ?

“可是这怎么可能呢, 玛格丽特? ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][tu;; tə] [tel] [em 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔ:r][æz; əz][lɪt(ə)l][æz; əz][ju;; jʊ] [pli:z] , [bʌt; bət]

Of **course** **you** **are** **to** **tell** **me** **as** **much** **or** **as** **little** **as** **you** **please** , **but**
的 课程 你 是 到 告诉 我 作为 很多 或者 作为 小的 作为 你 请 , 但

— "

— "

— "

当然, 你想告诉我多少就告诉我多少, 完全取决于你, 但是——”

" [aɪ] [si:] .

" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] .

I **can't** **explain** .
我 不能 解释 .

我无法解释。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈpræktɪs] [rɪˈzɜ:rv] [æt; ət][ɔ:l] ,
I can only say that if I practise reserve at all ,
我 能 仅有的 说 那 如果 我 实践 预订 在 全部 ;
我只能说, 如果我真的要保留实力的话,

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][maɪ] [ˈtendər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .
it is only because of my tender affection for you .
它 是 仅有的 因为 的 我的 投标 感情 为了 你 .
这仅仅是因为我对你怀有深深的爱意。

[kæn; kən][ju:; jə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈblaɪndli] , [wɪˈðəʊt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ?
Can you believe that blindly , without explanation ?
能 你 相信 那 盲目地 , 没有 解释 ?
你能不加解释地盲目相信吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jə] ? "
And will you ? "
和 将要 你 ? "
你会吗?

" [aɪ] [brɪˈli:v] [wətˈevər] [ju:; jə] [tel] [ˌem ˈi:] , [ˈmɑ:rgrət] ,
" I believe whatever you tell me , Margaret ,
" 我 相信 任何 你 告诉 我 , 玛格丽特 ,
“我相信你告诉我的一切, 玛格丽特。”

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪl] [tu:; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [ju:; jə][du:][nɑ:t] [wɪl] [ˌem ˈi:]
and I do not wish to hear anything that for any reason you do not wish me
和 我 做 不是 希望 到 听到 任何事物 那 为了 任何 原因 你 做 不是 希望 我
[tu:; tə] [hɪr] . "
to hear . "
到 听到 . "

“无论出于什么原因, 只要你不想让我听到, 我都不想听到。”

" [θæŋk] [ju:; jə] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈædʒɪteɪtɪd][gɜ:rl][æz; əz][fɪ:; fɪ] [əˈgen] [prest] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [tu:; tə]
" Thank you , dear , " said the agitated girl as she again pressed her horse to
" 感谢 你 , 亲爱的 , " 说 这 激动 女孩 作为 她 再次 按下 她 马 到
[hɪz; ɪz][ˈpeɪsɪz] ;
his paces ;
他的 步幅 ;
“谢谢你, 亲爱的,”激动的姑娘一边说着, 一边再次催马快步走;

" [gɑ:d] [help] [ˌem ˈi:] [ɪf] [aɪm] [rɔ:ŋ] !
" God help me if I'm wrong !
" 上帝 帮助 我 如果 我是 错误的 !
“如果我错了, 上帝保佑我! ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˈtrædʒədi][ɪn][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [tuʊn] [ðæt]
" There was so strong a suggestion of tragedy in the girl's tone that
" 那里 曾是 所以 强的 一个 建议 的 悲剧 在 这 女孩们 语气 那
[ˈmɪlɪsnt] [felt] [hɜ:ˈrself] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgrɪts] [ˈpɜ:rpəs] ,
Millicent felt herself called upon to interfere with Margaret's purpose ,
米莉森特 毛毡 她自己 称为 之上 到 干扰 和 玛格丽特的 目的 ,
“女孩的语气中流露出的悲剧色彩如此强烈, 以至于米莉森特觉得自己应该去阻止玛格丽特的计划。”

[wɪtʃ] [fɪ:; fɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈskɜ:slɪ] [les] [ðæn; ðən]
which she instinctively understood and which seemed to her scarcely less than
哪个 她 本能地 理解 和 哪个 似乎 到 她 几乎 较少的 比
[su:ɪˈsaɪd(ə)l] .
suicidal .
有自杀倾向 .
她本能地理解了这一点, 在她看来, 这几乎等同于自杀。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [sʊð] [bɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈswɪftli] .
She said nothing so long as the horses were moving swiftly .
她 说 没有什么 所以 长的 作为 这 马匹 是 移动 迅速地 .

只要马匹快速行进，她就一言不发。

[wen] [ðei] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [wɔːk] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [æskt] :
When they resumed the walk , she turned to her companion and asked :
什么时候 他们 恢复 这 走 , 她 转向 到 她 伴侣 和 问 :

她们继续往前走时，她转过身问同伴：

" [duː;][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn][maɪ] [ˈfrendʃɪp] , [ˈmɑːrgrət] ,
" Do you believe in my friendship , Margaret ,
" 做 你 相信 在 我的 友谊 , 玛格丽特 ,

玛格丽特，你相信我们的友谊吗？

[ænd; ənd][duː;][juː; jʊ] [trʌst] [ɪts] [ˈlɔɪəlti] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [æn; ən] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ɪn][ɪts] [bɪˈhæf]
and do you trust its loyalty so far as to forgive an impertinence in its behalf
和 做 你 相信 它是 忠诚 所以 远的 作为 到 原谅 一个 无礼 在 它是 代表

？ "

？ "

？ "

你是否相信它的忠诚，以至于会原谅它做出的无礼行为？

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] , [ˈmɪlɪsnt] .
" I certainly do , Millicent .
" 我 当然 做 , 米莉森特 .

“当然，米莉森特。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] — "
I could never — "
我 可以 绝不 — "
"

我永远不可能——”

" [ˈlɪs(ə)n] , [ðen] , [ænd; ənd][dəunt] [ɪntəˈrʌpt] .
" Listen , then , and don't interrupt .
" 听 , 然后 , 和 不 打断 .

“那么，请听，不要打断。”

[aɪ] [noʊ] [fɑːr] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] [ðæn; ðən] [ˈenɪbəːdi] [hæz; həz][ˈevər][təʊld][em ˈiː] .
I know far more about this matter than anybody has ever told me .
我 知道 远的 更多的 关于 这 事情 比 任何人 有 曾经 讲述 我 .

关于这件事，我比任何人告诉我的都要了解得多。

[maɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [hæz; həz] [ɪnˈstrʌktɪd] [em ˈiː] .
My woman's instinct has instructed me .
我的 女性的 本能 有 指示 我 .

我的女性直觉告诉我应该这样做。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ˈerər] [æz; əz][tuː; tə] [ˈdiːteɪlz] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsenʃlɪz]
It may be in error as to details , but I am right as to the essentials
它 可能 是 在 错误 作为 到 细节 , 但 我 是 正确的 作为 到 这 必需品

,

！

,

细节上或许有误，但基本要旨是正确的。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪˈsenʃlɪz] [əˈloʊn] [ðæt] [niːd] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] .
and in such a case it is the essentials alone that need be considered .
和 在 这样的 一个 案件 它 是 这 必需品 独自的 那 需要 是 经过考虑的 .

在这种情况下，只需要考虑必要因素即可。

[aɪl] [tɛl] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
I'll tell you the story of the situation as I understand it .

患病的 告诉 你 这 故事 的 这 情况 作为 我 理解 它 .
我会把我了解到的情况告诉你们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ʌv] ['laɪtli] , [ɔːr] ['laɪtli] [tuː; tə] [fər'get] .
You are not a woman to love lightly , or lightly to forget .

你 是 不是 一个 女士 到 爱 轻轻 , 或者 轻轻 到 忘记 .
你不是一个可以轻易爱上或轻易忘记的女人。

" ['mɑːrgrət] [wel] [naɪ] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pæʃənətli]
" Margaret well nigh fell from her horse as she heard her own passionately
uttered words thus repeated in merely explanatory fashion ,
说出 字 因此 重复 在 仅仅 解释性 时尚 ,
“玛格丽特听到自己激情澎湃的话语被如此简单地解释性地重复一遍，差点从马上摔下来。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mʊʊmənt][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
but in a moment she realized that this was purely a coincidence .
但 在 一个 片刻 她 已实现 那 这 曾是 纯粹 一个 巧合 .
但她很快意识到这纯属巧合。

['mɪlɪsnt] [hæd; həd] ['tʃʊʊzn] [ðə; ði][wɜːrdz][fɔːr; fər][hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm]
Millicent had chosen the words for herself ; she could not have heard them
米莉森特 有 选定 这 字 为了 她自己 ; 她 可以 不是 有 听到 他们
[æz; əz][ə; eɪ][kwʊʊ'teɪ](ə)n] .
as a quotation .
作为 一个 引述 .

米莉森特自己选择了这些词语；她不可能是从别人那里听到的引语。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] ['fænsɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]
" There may be many fancies to a woman like you , but there can be
only one passionate ,
那里的 可能 是 许多 幻想 到 一个 女士 喜欢 你 , 但 那里 能 是
[oʊnli][wʌn] ['pæʃənət] ,
仅有的 一 热情的 ,

“像你这样的女人或许有很多幻想，但你心中只能有一个真爱。”

[self] - ['ɡɪvɪŋ] , [ɔːl] - [sə'rendərɪŋ] [ʌv] .
self - giving , all - surrendering love .
自己 - 给予 , 全部 - 投降 爱 .

无私奉献、全然委身的爱。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənlɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][self] - ['sækrɪfaisɪŋ] ['lɔɪəltɪ] [ɔːr]
It is commonly said that there is no such thing as self - sacrificing loyalty or
它 是 通常 说 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 自己 - 牺牲 忠诚 或者
['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['wɪmɪn] — [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] [hə'roʊɪkli] ['sækrɪfais] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
friendship between women — that while we may heroically sacrifice ourselves for the
友谊 之间 女性 — 那 尽管 我们 可能 英勇地 牺牲 我们自己 为了 这
[ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wiː; wi] ['nevər] ['sækrɪfais] [ðæt] [ʌv] [ɪn] ['lɔɪəltɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
love of a man we never sacrifice that love in loyalty to a woman .
爱 的 一个 男人 我们 绝不 牺牲 那 爱 在 忠诚 到 一个 女士 .

人们常说，女人之间不存在自我牺牲的忠诚或友谊——我们或许会为了爱一个男人而英勇牺牲自己，但我们绝不会为了对女人的忠诚而牺牲这份爱。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['slændər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][seks] .
It is a slander on our sex .
它 是 一个 诽谤 在 我们的 性别 .

这是对我们性别的诽谤。

[aɪ] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [tru:] [ʌn'tɪl] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] ; [ɪn'di:d] [aɪ] [sɔ:] ['meni] [θɪŋz] [tu;; tə][kən'fɜ:rm]
I accepted it as true until very recently ; indeed I saw many things to confirm
我 公认 它 作为 真的 直到 非常 最近 ; 的确 我 锯 许多 事物 到 确认
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

直到最近我一直都认为这是真的；事实上，我看到了很多事情来证实这一点。

[aɪ] [noʊ] ['betər] [naʊ] .
I know better now .
我 知道 更好的 现在 :

我现在明白了。

" [ʃi;; ji] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [bʌt; bət] ['mɑ:rgrət] [dɪd][nɑ:t][pra:mpt][hɜ:r; hər][tu;; tə]
" She paused for a considerable time , but Margaret did not prompt her to
" 她 暂停 为了 一个 大量 时间 , 但 玛格丽特 做过 不是 迅速的 她 到
[goʊ][ɑ:n] .
go on .
去 在 :

“她停顿了相当长一段时间，但玛格丽特并没有催促她继续说下去。”

[pər'hæps][ʃi;; ji] [fɔ:'sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
Perhaps she foresaw what was coming ,
也许 她 预见 什么 曾是 未来 ,

或许她预见了即将发生的事情。

[ænd; ænd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃi;; ji] [sɔ:] ['klɪrli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['strʌɡ(ə)l] [ænd; ænd] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn]
and at any rate she saw clearly that there was struggle and disturbance in
和 在 任何 速度 她 锯 清楚地 那 那里 曾是 斗争 和 干扰 在
- [maɪnd] .
Millicent's mind .
- 头脑 :

总之，她清楚地看到米莉森特的内心充满了挣扎和不安。

['æftər] [ə'waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] [ri'zju:md] :
After awhile the girl resumed :
后 一会儿 这 女孩 恢复 :

过了一会儿，女孩继续说道：

" [ðə; ði][wʌn] [lʌv] [ʌv; əv][jɔr; jər][laɪf] , ['mɑ:rgrət] , [ɪz][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [bɔɪd] ['weɪstoʊvə] .
" The one love of your life , Margaret , is for Mr . Boyd Westover .
" 这 一 爱 的 你的 生活 , 玛格丽特 , 是 为了 先生 . 博伊德 韦斯托弗 :

“玛格丽特，你一生挚爱是博伊德·韦斯托弗先生。”

[aɪ 'ti:][br'gæn] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ju;; jʊ] [nu:] [aɪ 'ti:][ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɪl] [læst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju;; jʊ][lɪv; laɪv] .
It began long before you knew it and it will last as long as you live .
它 开始 长的 前 你 知道 它 和 它 将要 最后的 作为 长的 作为 你 居住 :

它早在你意识到之前就开始了，并将伴随你一生。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪmfl] [kən'feɪ(ə)n] , " [ʃi;; ji] ['ædɪd] .
Now I am going to make a shameful confession , " she added .
现在 我 是 去 到 制作 一个 可耻 忏悔 , " 她 额外 :

“现在我要坦白一件让我感到羞耻的事情，”她补充道。

[ðen] [ʃi;; ji] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['gæləp] ,
Then she broke into a gallop ,
然后 她 打破 进入 一个 驰骋 ,

然后她突然策马奔腾起来，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ri'zju:md] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [peɪs] [ʃi;; ji][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] .
but when the horses resumed a moderate pace she did not make the confession .
但 什么时候 这 马匹 恢复 一个 缓和 步伐 她 做过 不是 制作 这 忏悔 :

但当马匹恢复正常速度后，她并没有坦白。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
Perhaps she shrank from it .
也许 她 缩小 从 它 :

或许她对此感到畏惧。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [diːmd] [aɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] .
Perhaps she deemed it unnecessary .
也许 她 被认为 它 不必要 :

或许她认为没有必要。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪts] ['meɪkɪŋ] [maɪt] [tend] ['ræðər] [tuː; tə] ['kɑːmplɪkət] [ðæn; ðən][tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ]
Perhaps she thought its making might tend rather to complicate than to simplify
也许 她 想法 它是 制作 可能 趋向 相当 到 复杂化 比 到 简化
[ðə; ðɪ]['prɔːbləms][ɪn][hænd] .
the problems in hand .
这 问题 在 手 :

或许她认为，这样做反而会使当前的问题更加复杂，而不是简化。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mætər] ,
However that may be , she made no further reference to the matter ,
然而 那 可能 是 , 她 制成 不 更远 参考 到 这 事情 ,
[ðə; ðɪ] [wɜːr] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] .
然而, 无论如何, 她之后再也没有提及此事。

[bʌt; bət] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['pærəbl] [wɜːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][aɪ 'tiː] [daʊn] .
but took up her parable where she had laid it down .
但 采取 向上 她 寓言 在哪里 她 有 铺设 它 向下 :

但她又继续讲她之前讲过的比喻。

" ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] — [jes] , [aɪ][duː] ,
" **Something , I don't know what — yes , I do** ,
" 某物 , 我 不 知道 什么 — 是的 , 我 做 ,

“有些事, 我不知道是什么——是的, 我知道,

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] — [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [bɔɪd] ['weɪstoʊvɜː] .
but I don't know why — has come between you and Mr . Boyd Westover .
但 我 不 知道 为什么 — 有 来 之间 你 和 先生 : 博伊德 韦斯托弗 :

但我不知道为什么——这让你和博伊德·韦斯托弗先生之间产生了隔阂。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][blaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt]['stuːpɪd] .
I am not blind , and I think I am not stupid .
我 是 不是 瞎的 , 和 我 思考 我 是 不是 愚蠢的 :

我并不瞎, 而且我认为我也不笨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌn'əʊpənd] ['letərz] [ðer; ðər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
There were unopened letters there from him to you , and other
那里 是 未开封 信件 那里 从 他 到 你 , 和 其他
[ʌn'əʊpənd] ['letərz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
unopened letters from you to him .
未开封 信件 从 你 到 他 :

那里有他写给你的未拆封的信, 也有你写给他的未拆封的信。

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eniɪbɑːdi] ['eni] ['kwɛstʃənz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz]
Without asking anybody any questions I know that for some reason somebody has
没有 问 任何人 任何 问题 我 知道 那 为了 一些 原因 某人 有
[sɔːt] [tuː; tə][kʌt] [ɔːf] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] .
sought to cut off communication between him and you .
寻求 到 切 离开 沟通 之间 他 和 你 :

我没问任何人, 但我知道出于某种原因, 有人试图切断他和你之间的联系。

[aɪ] [siː] ['klɪrli] [ðæt] [ðæt] ['pɜːrəs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
I see clearly that that purpose has been accomplished ,
我 看 清楚地 那 那 目的 有 到过 完成 ,

我清楚地看到, 这个目的已经达到了。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðæt] [æz; əz][ə; ei] ['kɑ:nsɪkwens] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] ['fɪk(ə)] [ænd; ənd]
and I see that as a consequence he has been thinking you fickle and
和 我 看 那 作为 一个 结果 他 有 到过 思维 你 反复无常 和
[ˈtretʃərəs] ,
treacherous ,
奸诈 ,

因此，我认为他一直觉得你反复无常、阴险狡诈。

[æz; əz] ['wɪmɪn] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪs'ɪləl] [ænd; ənd]
as women so often are , and you have been thinking him disloyal and
作为 女性 所以 经常 是 , 和 你 有 到过 思维 他 不忠 和
[dɪs'ɒnərəbl] . "
dishonorable . "
不光彩的 : "

就像很多女人一样，你一直认为他不忠、不光彩。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɑ:rgrət] .
" No , no , no , " interrupted Margaret .
" 不 , 不 , 不 , " 中断 玛格丽特 .

“不，不，不，”玛格丽特打断道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [dɪs'ɪləlti] [ɔ:r] [dɪs'ɑ:nər] ,
" I have never accused him of disloyalty or dishonor ,
" 我 有 绝不 被告 他 的 不忠 或者 羞辱 ,

我从未指控过他不忠或不光彩，

[i:v(ə)n][ɪn][maɪ]['waɪldɪst] ['moʊmənts][ʌv; əv] [pər'pleksəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
even in my wildest moments of perplexity and distress .
甚至 在 我的 最狂野的 时刻 的 困惑 和 痛苦 .

即使在我最困惑、最痛苦的时刻。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .
I have never for one moment doubted his honor .
我 有 绝不 为了 一 片刻 怀疑 他的 荣誉 .

我从未丝毫怀疑过他的正直。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [kən'dʒektʃər] [waɪ] [hi:; hi] [left] [em 'i:][ɪn] ['saɪləns] ,
It is only that I have been unable to conjecture why he left me in silence ,
它 是 仅有的 那 我 有 到过 无法 到 推测 为什么 他 左边 我 在 沉默 ,

只是我一直无法猜到他为何沉默地离开我。

[wen] [ɪn][fækt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [greɪt] , ['mænli] , ['lʌvɪŋ] ['letərz] [tu:; tə][em 'i:] ['evri] [deɪ] .
when in fact he was writing great , manly , loving letters to me every day .
什么时候 在 事实 他 曾是 写作 伟大的 , 男子气概 , 爱 信件 到 我 每一个 天 .

但事实上，他每天都给我写很棒的、充满男子气概的、饱含深情的信。

[oʊ] , ['mɪlɪsnt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kru:əl] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'ɡɪv] —
Oh , Millicent , it was cruel , and I can never forgive —
哦 , 米莉森特 , 它 曾是 残忍的 , 和 我 能 绝不 原谅 —

哦，米莉森特，这太残忍了，我永远无法原谅——

" [fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ni:d] ['men](ə)n] [ðə; ði] [neɪm] .
" She did not need mention the name .
" 她 做过 不是 需要 提到 这 姓名 .

她无需提及姓名。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [ri:d] ['mɪstər] . [wɛstoʊvz] [ʌn'oʊpənd] ['letərz] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪlɪsnt] .
" You haven't read Mr . Westover's unopened letters , " suggested Millicent .
" 你 还没有 读 先生 : 韦斯托弗 未开封 信件 , " 建议 米莉森特 .

“你还没读过韦斯托弗先生未开封的信件呢，”米莉森特说道。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [naʊ] .
" **No** , **I** **have** **no** **right** **now** .
" 不 , 我 有 不 正确的 现在 .

“不，我现在没有这个权利。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [wen] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ˌem ˈiː] .
They **were** **written** **in** **the** **past** , **when** **he** **loved** **and** **trusted** **me** .
他们 是 书面 在 这 过去的 , 什么时候 他 喜爱 和 可信 我 .
这些文字写于过去，那时他爱我、信任我。

[hiː; hi] [maɪt] [naːt] [wi] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [naʊ] .
He **might** **not** **wish** **me** **to** **read** **them** **now** .
他 可能 不是 希望 我 到 读 他们 现在 .

他可能不希望我现在读这些书。

[hiː; hi] [maɪt] [naːt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [tʊːrd] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðen] . "
He **might** **not** **feel** **in** **the** **same** **way** **toward** **me** **now** **that** **he** **did** **then** . "
他 可能 不是 感觉 在 这 相同的 方式 朝向 我 现在 那 他 做过 然后 . "
他现在对我的感觉可能和以前不一样了。

" [ðæts] [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɑːrgrət] .
" **That's** **stuff** **and** **nonsense** , **I** **think** , **Margaret** .
" 那就是 东西 和 废话 , 我 思考 , 玛格丽特 .

“我觉得那都是些胡说八道，玛格丽特。”

[aɪ] [ˈriːəli] [duː] .
I **really** **do** .
我 真的 做 .

我真的这么认为。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈkɜːfəli] .
If **I** **were** **you** **I** **should** **read** **the** **letters** **carefully** .
如果 我 是 你 我 应该 读 这 信件 小心 .

如果我是你，我会仔细阅读这些信件。

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [bɔɪd] [ˈweɪstoʊvɜː] ,
Then **I** **should** **sit** **down** **and** **write** **to** **Mr** . **Boyd** **Westover** ,
然后 我 应该 坐 向下 和 写 到 先生 . 博伊德 韦斯托弗 ,

那么我应该坐下来给博伊德·韦斯托弗先生写信。

[ɪnˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [haʊ] [ɔːl]
enclosing **the** **letters** **you** **wrote** **to** **him** **at** **that** **time** **and** **explaining** **how** **all**
封闭 这 信件 你 写道 到 他 在 那 时间 和 解释 如何 全部
[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] . "
the **trouble** **had** **come** **about** . "
这 麻烦 有 来 关于 . "

随信附上你当时写给他的信件，解释一下所有麻烦的来龙去脉。

" [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] , [ˈnevər][duː] .
" **That** **would** **never** , **never** **do** .
" 那 会 绝不 , 绝不 做 .

“那绝对不行，绝对不行。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈθroʊɪŋ] [maɪˈself] [laɪk] [ə; eɪ][kæst] - [ɔːf] [ˈɡɑːrmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
It **would** **be** **throwing** **myself** **like** **a** **cast** **-** **off** **garment** **at** **his** **feet** .
它 会 是 投掷 我 喜欢 一个 投掷 - 离开 服装 在 他的 脚 .

那就像把自己像一件被丢弃的旧衣服一样扔到他脚下。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['æskiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'nuː] [rɪ'leiŋz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə]
It would be asking him to renew relations that he may have been glad to
它 会 是 问 他 到 更新 关系 那 他 可能 有 到过 高兴的 到
[fər'get] . "
forget . "
忘记 . "

那相当于要求他重拾那些他可能乐于忘记的关系。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['mɑːrgrət] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [aɪ 'ti:] .
" **You say that , Margaret , but you don't believe it** .
" 你 说 那 , 玛格丽特 , 但 你 不 相信 它 .

“玛格丽特，你嘴上这么说，但你并不相信。”

['niːðər] [duː][aɪ] . "
Neither do I . "
两者都不 做 我 . "

我也不喜欢。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪlɪsnt] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] [kən'venʃə'hæliːtiːz] [daʊn] [hɪr] .
" **I think , Millicent , you don't understand our conventionalities down here** .
" 我 思考 , 米莉森特 , 你 不 理解 我们的 惯例 向下 这里 .

“米莉森特，我觉得你不了解我们这里的习俗。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [vər'dʒɪniə][gɜːrɪ] , [ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
It would be impossible for any Virginia girl , under such circumstances ,
它 会 是 不可能的 为了 任何 弗吉尼亚州 女孩 , 在下面 这样的 情况 ,

在这种情况下，任何一个弗吉尼亚女孩都不可能做到。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] [rɪ:'oʊpənɪŋ] [rɪ'leiŋz] .
to take the initiative in reopening relations .
到 拿 这 倡议 在 重新开放 关系 .

主动重启关系。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] . "
That is the prerogative of the gentleman in the case . "
那 是 这 特权 的 这 绅士 在 这 案件 . "

“那是本案中这位先生的特权。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði][fæktɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [dʌz] , [wʌt]
" **But when the gentleman doesn't know the facts , and the woman does , what**
" 但 什么时候 这 绅士 不 知道 这 事实 , 和 这 女士 做 , 什么
[ðen] ? "
then ? "
然后 ? "

“但是，如果男士不了解事实，而女士了解，那该怎么办呢？”

" [ðæt] [meɪks] [noʊ][pɑːsəb(ə)l] ['dɪfrəns] . "
" **That makes no possible difference** . "
" 那 制作 不 可能的 不同之处 . "

“那根本毫无区别。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] , ['mɑːrgrət] .
" **You are right on one point , Margaret** .
" 你 是 正确的 在 一 观点 , 玛格丽特 .

玛格丽特，你说的有一点是对的。

[aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [kən'venʃənz] , [nɔːr][duː][aɪ][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]
I do not understand your conventions , nor do I in the least sympathize with
我 做 不是 理解 你的 惯例 , 也不 做 我 在 这 至少 同情 和

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我不理解你们的习俗，也丝毫不赞同它们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jæmz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lsɪtɪz] , [æz; əz][ɔ:l] [kənˌvenʃəˈhælti:z] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
They are shams and falsities , as all conventionalities are , and they are
他们是 骗局 和 虚假 , 作为 全部 惯例 是 , 和 他们 是
[ˈkru:əl] [brɪˈɑ:nd] [ˈmeɪzər] .
cruel beyond measure .
残忍的 超过 措施 .
它们都是虚假的, 就像所有习俗一样, 而且它们残酷无情。

[ðeɪ] [dɪˈkri:ɪ] [ðæt] [wer] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪsˈklʌvəz] [aɪ ˈti:]
They decree that where a mistake has been made and the woman discovers it
他们 法令 那 在哪里 一个 错误 有 到过 制成 和 这 女士 发现 它
,
.
,
他们规定, 如果犯了错误, 而妇女发现了错误,

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][let] [rek] [ænd; ənd][ˈru:ɪn] [ˌoʊvərˈwelɪm] [tu:] [laɪvz; lɪvz] — [hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [ðæt]
she must let wreck and ruin overwhelm two lives — her own and that
她 必须 让 破坏 和 废墟 压倒 二 生活 — 她 自己的 和 那
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] — [ˈræðər] [ðæn; ðən][send][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈi:zi]
of the man she loves — rather than send to him a simple and easy
的 这 男人 她 爱 — 相当 比 发送 到 他 一个 简单的 和 简单的
[ekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
explanation of the mistake that has made the trouble .
解释 的 这 错误 那 有 制成 这 麻烦 .
她宁愿让灾难和毁灭吞噬两个人的生活——她自己的生活和她所爱之人的生活——也不愿向他简单明了地解释造成这一切错误的缘由。

[noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [kənˌvenʃənz] .
No , I do not understand such conventions .
不 , 我 做 不是 理解 这样的 惯例 .
不, 我不理解这种习俗。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
What are you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ? "
你会怎样做? "

" [aɪl] [pleɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈfa:ðəz] [hændz] ,
" **I'll place the whole thing in my father's hands ,**
" 患病的 地方 这 所有的 事物 在 我的 父亲的 双手 ,
“我会把一切都交到我父亲手中。”

[ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; əɪ][du:] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] . "
and he shall do what he will with it . "
和 他 将 做 什么 他 将要 和 它 . "
他可以随心所欲地处置它。

" [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [rɔ:t] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈmɪstʃɪf] ? "
" **And as to the one who has wrought all this mischief ? "**
" 和 作为 到 这 — WHO 有 锻 全部 这 恶作剧 ? "
“那么, 究竟是谁造成了这一切祸患呢? ”

" [maɪ] [rɪˈleɪʒnz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [ˈbetsɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .
" **My relations with my Aunt Betsy will be changed .**
" 我的 关系 和 我的 阿姨 贝齐 将要 是 已更改 .
“我和贝齐阿姨的关系将会改变。”

[kʌm] !
Come !
来 !
来!

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
We must hurry back to the house .
我们 必须 匆忙 后退 到 这 房子 .

我们必须赶紧回家。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
I want my father to know what has happened .
我 想 我的 父亲 到 知道 什么 有 发生 .

我想让父亲知道发生了什么事。

" [ðeɪ] [trɒtɪd] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,
" They trotted on for a space ,
" 他们 小跑 在 为了 一个 空间 ,

他们小跑着向前走了一段路，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɪlɪsnt] [reɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [stɑːpt] [ɪn] [ˈkʌmpəni] ,
when suddenly Millicent reined in her horse and Margaret stopped in company ,
什么时候 突然 米莉森特 勒住 在 她 马 和 玛格丽特 停止 在 公司 ,

突然，米莉森特勒住了马，玛格丽特也停了下来。

[fɔːr; fər] [ˈmɪlɪsnt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [hɔːt][ɪn][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] .
for Millicent had come to a complete halt in the roadway .
为了 米莉森特 有 来 到 一个 完全的 停止 在 这 道路 .

米莉森特的车完全停在了路中间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tuː] [kənˈfrʌntɪd] [iːt] [ˈʌðər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [fɔːr; fər] [ˈmɪlɪsnt] ,
For a moment the two confronted each other without a word , for Millicent ,
为了 一个 片刻 这 二 面对 每个 其他 没有 一个 单词 , 为了 米莉森特 ,

两人沉默地对视了一会儿，米莉森特

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [kəmˈprest] [lɪps][ænd; ənd][set][dʒɔː] , [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][ɪkˈspleɪn]
sitting on her horse with compressed lips and set jaw , did not at first explain
坐着 在 她 马 和 压缩 嘴唇 和 放 颞 , 做过 不是 在 第一的 解释

[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

她坐在马上，嘴唇紧抿，下巴紧绷，起初并没有解释自己的处境。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] :
After a while she said :
后 一个 尽管 她 说 :

过了一会儿，她说：

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [sɪt] [ˈaɪdli][baɪ][ænd; ənd] [siː] [tuː] [ˈɡlɔːriəs] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [rekt] [wen] [ə; eɪ][nekst]
" I cannot sit idly by and see two glorious young lives wrecked when a next
" 我 不能 坐 闲散地 经过 和 看 二 辉煌 年轻的 生活 损毁 什么时候 一个 下一个

[tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [seɪv] [bəʊθ] .
to nothing would save both .
到 没有什么 会 节省 两个都 .

“我不能袖手旁观，眼睁睁地看着两个光辉的年轻生命被摧毁，而几乎不需要任何代价就能拯救他们。”

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈjæŋki] , [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz] [pɔːl] [rɪˈvɪr] .
I am a Yankee , of Boston , but so was Paul Revere .
我 是 一个 扬基 , 的 波士顿 , 但 所以 曾是 保罗 尊敬 .

我是波士顿的洋基队球迷，但保罗·里维尔也是。

[let] [emˈiː][hæv; həv] [ðoʊz] [ˈletərz] .
Let me have those letters .
让 我 有 那些 信件 .

把那些信给我。

[æsk][,em 'i:][noʊ] [ˈkwɛstʃənz] , [bʌt; bət][let][,em 'i:][raɪd][æz; əz] [pɔ:l] [rɪ'vɪr] [dɪd] !
" **Ask me no questions , but let me ride as Paul Revere did !**
" 问 我 不 问题 , 但 让 我 骑 作为 保罗 尊敬 做过 !
" 不要问我任何问题, 但请让我像保罗·里维尔那样骑马 !

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈmɑ:rgrət] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **For a moment Margaret hesitated .**
" 为了 一个 片刻 玛格丽特 犹豫了一下 .
" 玛格丽特犹豫了片刻。

[ðə; ðɪ] [temp'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [pʊt][,aɪ 'ti:] [ə'saɪd] .
The temptation was very great , but she put it aside .
这 诱惑 曾是 非常 伟大的 , 但 她 放 它 旁边 .
" 诱惑非常大, 但她还是克制住了。

" [ðæt] [wʊd] [ˈnevər][du:] , [ˈmɪlɪsnt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **That would never do , Millicent , " she said .**
" 那 会 绝不 做 , 米莉森特 , " 她 说 .
" 那绝对不行, 米莉森特,"她说。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [ˈɡreɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd]
" **I understand your loving loyalty and I am grateful for it , but that would**
" 我 理解 你的 爱 忠诚 和 我 是 感激的 为了 它 , 但 那 会
[ˈnevər][du:] .
never do .
绝不 做 .
" 我理解你深厚的忠诚, 对此我心存感激, 但这远远不够。"

[tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈweɪstoʊvɜ:] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [ˈemɪseri] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
To Mr . Westover you would be my emissary , no matter what you might say .
到 先生 . 韦斯托弗 你 会 是 我的 使者 , 不 事情 什么 你 可能 说 .
" 无论你嘴上怎么说, 你都将是我的使者, 韦斯托弗先生。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] . "
It would be the same as if I went to him myself . "
它 会 是 这 相同的 作为 如果 我 去 到 他 我 . "
" 这跟我自己去见他是一样的。

" [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'sɪz(ə)n] [ˈfaɪn(ə)l] , [ɔ:r] [meɪ] [aɪ][ˈɑ:rgju:][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ?
" **Is your decision final , or may I argue the matter ?**
" 是 你的 决定 最终的 , 或者 可能 我 争论 这 事情 ?
" 您的决定是最终决定吗? 还是我可以提出异议? "

" [ˈmɪlɪsnt] [æskt] .
" **Millicent asked .**
" 米莉森特 问 .
" 米莉森特问道。

" [,aɪ 'ti:][ɪz][ˈfaɪn(ə)l] , " [ˈmɑ:rgrət] [ˈænsər] ,
" **It is final , " Margaret answered ,**
" 它 是 最终的 , " 玛格丽特 回答 ,
" 就这么定了,"玛格丽特回答道。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'hʌðər] [wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspʊkən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhoʊmwərd]
and not another word was spoken during the remainder of the homeward
和 不是 其他 单词 曾是 说 期间 这 余 的 这 回家
[ˈdʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .
" 在回家的剩余旅途中, 两人再也没有说过一句话。

[ɛ.kse.kseks]

XXX
XXX

XXX

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [oʊks]
WHAT HAD HAPPENED AT THE OAKS
什么 有 发生 在 这 橡树

橡树庄园究竟发生了什么？

[ðæt] ['lɪt(ə)] [dʒɔːnt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ðæt] ['mɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] , [tʊk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
That little jaunt on horseback that Margaret , with her friend , took by way of
那 小的 短途旅行 在 马背 那 玛格丽特 , 和 她 朋友 , 采取 经过 方式 的
[ˈstediŋ] [hɜːr; hər] [nəːvs] ,
steadying her nerves ,
稳定 她 神经 ,

玛格丽特和她的朋友骑马短途旅行，是为了平复她紧张的情绪。

[wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [mis'teɪk] .
was perhaps a mistake .
曾是 也许 一个 错误 .

或许是个错误。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər] [æt; ət] [wʌns] ,
If she had gone to her father at once ,
如果 她 有 已消失 到 她 父亲 在 一次 ,

如果她当时立刻去找了她父亲，

[waɪl] " [ænt] ['betsɪ] " [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][bed] ,
while " Aunt Betsy " was making herself comfortable in bed ,
尽管 " 阿姨 贝齐 " 曾是 制作 她自己 舒服的 在 床 ,

当“贝茜阿姨”在床上舒舒服服地躺下时，

[ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - [wɪ'ðɪn]
the impulsive old gentleman would have been off on a journey to Wanalah within
这 冲动 老的 绅士 会 有 到过 离开 在 一个 旅行 到 - 之内

[faɪv] ['mɪnɪts] ,
five minutes ,
五 分钟 ,

这位冲动的老先生五分钟之内就会启程前往瓦纳拉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ˌrepə'reɪ](ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪft] [ɪts]
and his intent to explain and make reparation would have accomplished its
和 他的 意图 到 解释 和 制作 赔偿 会 有 完成 它是
[ˈpɜːrpəs] [ɪnstəntli] .
purpose instantly .
目的 即刻 .

而他解释和弥补的意图本可以立即达到目的。

[bʌt; bət] ['mɑːrgrət] [went] ['raɪdɪŋ] [ɪn'sted] ,
But Margaret went riding instead ,
但 玛格丽特 去 骑术 反而 ,

但玛格丽特却去骑马了。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dɪd] " [ænt] ['betsɪ] " [ɜːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk]
and no sooner did " Aunt Betsy " learn of the fact than she made a quick
和 不 很快 做过 " 阿姨 贝齐 " 学习 的 这 事实 比 她 制成 一个 快的
[rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪlnəs] ,
recovery from her illness ,
恢复 从 她 疾病 ,

“贝茜阿姨”一得知此事，她的病就很快康复了。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wə] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " **and almost before the two young women were out of sight of the house** , " [ænt] [ˈbetsi] , **Aunt Betsy** , 阿姨 贝齐 ,

几乎就在两位年轻女子离开房子视线之前，“贝齐阿姨，” [ˈtɪrfl] [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ʌðər] [wei] [əˈpiːlɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈklɒzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːnweɪ] . **" tearful and in every other way appealing , was closeted with Colonel Conway . "** 内牛满面 和 在 每一个 其他 方式 上诉 , 曾是 隐秘的 和 上校 康威 .

“泪眼婆娑，各方面都很讨人喜欢，与康威上校关在一起。”

[ʃiː; ʃɪ] [ðʌs] [geɪnd] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkt] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . **She thus gained the distinct advantage of being first on the ground** . 她 因此 获得 这 清楚的 优势 的 存在 第一的 在 这 地面 .

因此，她获得了第一个到达地面的明显优势。

[hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [əˈpiːld] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtektɪv] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] **Her tears and her agitation appealed strongly to the protective instinct of** 她 眼泪 和 她 搅动 上诉 强烈 到 这 保护的 本能的 **the chivalric old soldier** . [ðə; ði][ɪˈvælərɪk; ˈɪvəlˌrɪk][oʊld][ˈsoʊldʒər] . 这 骑士精神 老的 士兵 .

她的眼泪和激动强烈地唤起了这位老兵的骑士精神和保护本能。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , **She told him in her own way what had happened** , 她 讲述 他 在 她 自己的 方式 什么 有 发生 ,

她用自己的方式把发生的事情告诉了他。

[dɑːˈvɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt] [baɪ] [ləˈmenˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈkoʊpiəs] **diverting his attention from her own misconduct by lamentations and copious** [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sɔːt] [ˈoʊnli][tuː; tə] **weepings and protestations that in all she had done she had sought only to** 哭泣 和 抗议 那 在 全部 她 有 完毕 她 有 寻求 仅有的 到 [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈmɑːrgrət] — " **protect the honor and dignity of the family and to prevent Margaret — "** 保护 这 荣誉 和 尊严 的 这 家庭 和 到 防止 玛格丽特 — " [æn; ən] [ʌnˈfɔːrmd] [gɜːrl] " — [frʌm; frəm] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] **an unformed girl " — from compromising herself in her ignorance of the** 一个 未成形的 女孩 " — 从 妥协 她自己 在 她 无知 的 这 [wɜːrld] . **world** . 世界 .

她通过哀叹、痛哭和辩解来转移人们对她自身不当行为的注意力，声称她所做的一切都是为了维护家族的荣誉和尊严，并防止玛格丽特——“一个懵懂无知的女孩”——因对世事的无知而做出不检点的行为。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] **It would be too much to say that she convinced her brother of the** 它 会 是 也 很多 到 说 那 她 确信 她 兄弟 的 这 [ˈraɪtʃəsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] . **righteousness of her conduct** . 义 的 她 执行 .

要说她让哥哥相信了自己的行为是正当的，那就言过其实了。

[ˈtæmpərəɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] — [ˈi:v(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈri:diŋ] [ðem; ðəm] — [wʌz; wəz][tu:; tə][him; ɪm][ə; eɪ]
Tampering with letters — even without reading them — was to him a
篡改 和 信件 — 甚至 没有 阅读 他们 — 曾是 到 他 一个
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsensətɪvnəs] ,
point of special sensitiveness ,
观点 的 特别的 敏感性 ,
对他来说, 篡改信件——即使不阅读信件内容——也是一件极其敏感的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ɪnˈvɑ:lvd] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [waɪz] [ˈrekənsaɪl]
and there were other matters involved which he could in no wise reconcile
和 那里 是 其他 事情 涉及 哪个 他 可以 在 不 明智的 调和
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [kənˈdʌkt] .
with his conceptions of honorable conduct .
和 他的 概念 的 光荣的 执行 .
还有一些其他的事情, 他无论如何也无法将之与他所理解的荣誉行为观念相调和。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈrekənaɪzd] [ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpæliˈeɪʃən] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈkɑ:ndʌkt] ,
But he recognized the weakness of women as a palliation of misconduct ,
但 他 认可 这 弱点 的 女性 作为 一个 缓和 的 不当行为 ,
但他意识到, 利用女性的软弱来掩盖不当行为。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstɜ:z] [ˈtɪrfl] [əˈpi:lz] [tu:; tə][him; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɪgnəti]
and his sister's tearful appeals to him for the protection of her dignity
和 他的 姐妹 内牛满面 上诉 到 他 为了 这 保护 的 她 尊严
[əˈfektɪd] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈtendə] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
affected him in the tenderest part of his nature .
做作的 他 在 这 最嫩的 部分 的 他的 自然 .
妹妹声泪俱下地恳求他保护自己的尊严, 这深深触动了他内心最柔软的部分。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [dɪsˈpli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
He was profoundly displeased with her , but she was his sister ,
他 曾是 深刻地 不高兴 和 她 , 但 她 曾是 他的 姐姐 ,
[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
他非常讨厌她, 但她毕竟是他的妹妹。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl] [prəˈtektər] .
and he was her natural protector .
和 他 曾是 她 自然的 保护者 .
他是她天生的保护者。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [sper] [hɜ:r; hər] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [mʌt] [bi:; bi]
It was his duty and his desire to spare her , so far as might be
它 曾是 他的 责任 和 他的 欲望 到 空闲的 她 , 所以 远的 作为 可能 是
[ˈpɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
饶恕她是他的职责, 也是他的愿望, 只要有可能。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [tu:; tə] [ˈsenʃər] [ænd; ənd] [kəˈrekt] [hɜ:r; hər] .
but he felt also the obligation to censure and correct her .
但 他 毛毡 还 这 义务 到 谴责 和 正确的 她 .
但他也觉得有义务批评和纠正她。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈɡreɪvli] [ɪmˈprɑ:pər] [θɪŋ] , [ˈbetsɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You have done a gravely improper thing , Betsy ,** " **he said** ,
" 你 有 完毕 一个 严重地 不当 事物 , 贝齐 , " 他 说 ,
"贝齐, 你做了一件非常不恰当的事,"他说。

[wɪð; wɪθ] ['stɜːrnəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ['strʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] ['mæstəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuən] .
" with sternness and tenderness struggling for mastery in his tone .

" 和 严厉 和 压痛 挣扎 为了 精通 在 他的 语气 .

他的语气中既有严厉又有温柔，两者交织在一起，难以取胜。

" [ɪn'diːd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [ʌn'pɑːrdnəbl] , [ɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ,
" Indeed what you have done is unpardonable , inexcusable ,

" 的确 什么 你 有 完毕 是 不可饶恕的 , 不可原谅 ,

“你所做的一切的确是不可饶恕、不可原谅的，

— [ɪk'sept] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][jʊr; jər][ækt] . " except that as a woman you did not know the enormity of your act . "

— 除了 那 作为 一个 女士 你 做过 不是 知道 这 巨大 的 你的 行为 . "

——只不过，作为一名女性，你并不了解你行为的严重性。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] , [ˈrɑːbərt] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" That is the main point , Robert , she interrupted ,

" 那 是 这 主要的 观点 , 罗伯特 , " 她 中断 ,

“这才是重点，罗伯特，”她打断道。

" [ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] .
" and I beg you to bear it in mind .

" 和 我 求 你 到 熊 它 在 头脑 .

“请你们牢记这一点。”

[ɔːl] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ɪn'tenʃən] .
All I did was done with good intentions .

全部 我 做过 曾是 完毕 和 好的 意图 .

我所做的一切都是出于好意。

[aɪ][eɪ 'em] ['næt(ə)rəli] [sə'lisɪtəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] , [ænd; ənd][aɪ] — " I am naturally solicitous for the honor of our family , and I — "

我 是 自然 殷勤 为了 这 荣誉 的 我们的 家庭 , 和 我 — "

我自然十分重视家族的荣誉，而且我——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [dɪs'ɒnərəbl] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [brɪ'hæf] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] [ɪn]
" And you did a dishonorable thing in that behalf , he said with severity in

" 和 你 做过 一个 不光彩的 事物 在 那 代表 , " 他 说 和 严重性 在

[hɪz; ɪz] [tuən] .
his tone .

他的 语气 .

“而你为此做了一件不光彩的事，”他语气严厉地说。

" [ɪn][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][ˈfæməli] [neɪm] [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [fər'evər]
" In your desire to protect the family name you did a thing that would forever

" 在 你的 欲望 到 保护 这 家庭 姓名 你 做过 一个 事物 那 会 永远

[ˈsʌbdʒekt][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃeɪm] ,
subject it to shame ,

主题 它 到 耻辱 ,

“你为了维护家族名誉，做了一件会让家族永远蒙羞的事情。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] [noʊn] . " if it should become known . "

如果 它 应该 变得 已知 . "

如果这件事被人知道的话。”

" [ðæt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ˈrɑːbərt] .
" That is it , Robert .

" 那 是 它 , 罗伯特 .

“就是这样，罗伯特。”

[aɪ 'ti:] [ˈmʌsnt] [bɪ'kʌm] [noʊn] .
It mustn't become known .
它 不得 变得 已知 :

这件事绝对不能让别人知道。

[aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðæt] .
I depend upon you , as the head of the family , to prevent that .
我 依赖 之上 你 , 作为 这 头 的 这 家庭 , 到 防止 那 :

作为一家之主,我指望你来阻止这件事发生。

[bleɪm] [em 'i:][æz; əz] [sɪ'vɪrli] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][dəʊnt][ɪk'spəʊz][em 'i:] ,
Blame me as severely as you will , but don't expose me ,
责备 我 作为 严重 作为 你 将要 , 但 不 暴露 我 ,

你可以尽情地责备我,但请不要揭露我的真面目。

[dəʊnt][ˈsʌbdʒekt][em 'i:][tu:; tə][ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][skɔ:rn] !
don't subject me to criticism and scorn !
不 主题 我 到 批评 和 轻蔑 !

不要批评和嘲笑我!

[oʊ] , [ˈrɑ:bərt] , [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [prə'tekt] [em 'i:] ! "
Oh , Robert , I beg you to protect me ! "
哦 , 罗伯特 , 我 求 你 到 保护 我 ! "

哦, 罗伯特, 求求你保护我!

" [aɪl] [prə'tekt] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **I'll protect you of course** , " **he replied** ,
" 患病的 保护 你 的 课程 , " 他 回复 ,

“我当然会保护你,”他回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪk'sɪ:dɪŋli] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:]
" **but you have made it difficult and exceedingly embarrassing for me**
" 但 你 有 制成 它 难的 和 非常 尴尬的 为了 我

[tu:; tə][du:][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 :

但是你让我很难做到这一点,而且让我感到非常尴尬。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ˈkɑ:njəns] [tu:; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] .
I have my own conscience to reckon with .
我 有 我的 自己的 良心 到 估计 和 :

我得扪心自问。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:][du:] [θɪŋz] ,
You have made me do things ,
你 有 制成 我 做 事物 ,

你让我做了一些事,

[ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] — [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][fræŋk][ænd; ənd] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv]
in ignorance of the facts — I may as well be frank and say you have
在 无知 的 这 事实 — 我 可能 作为 出色地 是 坦率 和 说 你 有

[dɪ'lɪbəɾətli] [dɪ'si:vd] [em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] [rɔŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə]
deliberately deceived me into the doing of wrongs for which I know not how to
故意地 受骗 我 进入 这 正在做 的 错误 为了 哪个 我 知道 不是 如何 到

[ə'toʊn] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ə'pɑ:lədʒaɪz] .
atone or even apologize .
赎罪 或者 甚至 道歉 :

在不了解事实的情况下——我不妨坦白地说,你故意欺骗我去做错事,而我不知道该如何弥补,甚至该如何道歉。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][maɪ] [ˈsɪstər] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] ,
If you were not my sister , if you were not under my protection ,
如果 你 是 不是 我的 姐姐 , 如果 你 是 不是 在下面 我的 保护 ,

如果你不是我的妹妹,如果你不受我的保护,

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] — [maɪ] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd]
if I could be indifferent to your feelings — my course would be simple and
如果 我 可以 是 冷漠 到 你的 情怀 — 我的 课程 会 是 简单的 和
[ˈiːzi] .
easy .
简单的 .

如果我能对你的感受漠不关心——我的课程就会变得简单轻松。

[ə; eɪ][fræŋk] , [ˈmænli] [ˈsteɪtmənt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][fæktz] [wʊd] [ɪgˈzɑːnəreɪt][em ˈiː] .
A frank , manly statement of the facts would exonerate me .
一个 坦率 , 男子气概 陈述 的 这 事实 会 开脱 我 .

坦诚而有力地陈述事实就能证明我的清白。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] — "
As it is —"
作为 它 是 — "

事实就是如此——

" [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈrɑːbərt] , [juː; jʊ] [ˈkænaːt] [ˈsʌbdʒekt][jʊr; jər] [ˈsɪstər][tuː; tə] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
" **As it is , Robert , you cannot subject your sister to humiliation** .
" 作为 它 是 , 罗伯特 , 你 不能 主题 你的 姐姐 到 屈辱 .

“罗伯特，无论如何，你不能让你的妹妹遭受羞辱。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prəˈtekt] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈjeɪm] .
You must protect me from shame .
你 必须 保护 我 从 耻辱 .

你必须保护我免受羞辱。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [peɪnz] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ʃæl; ʃəl][ˈnevər][biː; bi] [noʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðɪs]
You must take pains that what has happened shall never be known outside this
你 必须 拿 疼痛 那 什么 有 发生 将 绝不 是 已知 外部 这
[haʊs] !
house !
房子 !

你必须竭尽全力，确保所发生的事情永远不会被外人知晓！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌ; əv][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [ˈentərd] .
" **It was at this stage of the conversation that Margaret entered** .
" 它 曾是 在 这 阶段 的 这 对话 那 玛格丽特 进入 .

就在谈话进行到这个阶段时，玛格丽特加入了进来。

" [ænt] [ˈbetsɪ] , " [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [hɜːrˈself] , [sed] :
" **Aunt Betsy , " confident that she had secured herself , said** :
" 阿姨 贝齐 , " 自信的 那 她 有 安全 她自己 , 说 :

贝齐阿姨自信地认为自己已经安全了，说道：

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][tɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈmɑːrgrət] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] . "
" **I will leave you to talk with your father , Margaret , if you desire** . "
" 我 将要 离开 你 到 讲话 和 你的 父亲 , 玛格丽特 , 如果 你 欲望 . "

“玛格丽特，如果你愿意，我就不打扰你和你父亲谈话了。”

" [noʊ] , " [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈænsər] ; " [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] .
" **No , " the young woman answered ; " I prefer that you should remain** .
" 不 , " 这 年轻的 女士 回答 ; " 我 更喜欢 那 你 应该 保持 .

“不，”年轻女子回答说，“我希望你留下来。”

[aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siːk] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
I , at least , have nothing to conceal , and I do not seek , as you do ,
我 , 在 至少 , 有 没有什么 到 隐藏 , 和 我 做 不是 寻找 , 作为 你 做 ,
[ˌsɪz] .
至少我没有什么需要隐瞒的，而且我也不像你那样追求什么。

[tuː; tə][get][maɪ] ['fɑːðəz] [ɪr] [ɪn] ['praɪvət] .

to get my father's ear in private .

到 得到 我的 父亲的 耳朵 在 私人的 .

想私下里跟父亲谈谈。

[brɪ'saɪdɪz] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Besides , I have some things to say to you ,

除了 , 我 有 一些 事物 到 说 到 你 ,

此外, 我还有些话想对你说。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][seɪ] [ðəm; ðəm][ɪn][maɪ] ['fɑːðəz] ['prez(ə)ns] .

and I prefer to say them in my father's presence .

和 我 更喜欢 到 说 他们 在 我的 父亲的 在场 .

我更喜欢当着父亲的面说这些话。

[aɪ][eɪ 'em] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] .

I am mistress of The Oaks .

我 是 情妇 的 这 橡树 .

我是橡树庄园的女主人。

[hɪðər'tuː] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][dʒʌstɪfaɪd] ,

Hitherto , out of a respect which you have not justified ,

迄今为止 , 出去 的 一个 尊重 哪个 你 有 不是 合理的 ,

迄今为止, 出于你尚未证明其应有的尊重,

[aɪ][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['eksərsaɪz]['sɜːrt(ə)n] ['fʌŋkʃnz] [ðæt] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][em 'iː] .

I have permitted you to exercise certain functions that belong to me .

我 有 允许 你 到 锻炼 肯定 函数 那 属于 到 我 .

我已允许你行使某些属于我的职能。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ][nʊʊ][ɔːŋgər] .

I shall do so no longer .

我 将 做 所以 不 更长 .

我将不再这样做了。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)nɪz] [ðæt] [hɪr'æftər] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['aʊtɡoʊɪŋ] [meɪl][bæg][ænd; ənd]

I have given directions that hereafter I will make up the outgoing mail bag and

我 有 给定 方向 那 此后 我 将要 制作 向上 这 外向 邮件 包 和

['oʊpən][ðə; ði] ['ɪŋkʌmɪŋ] [wʌn] . "

open the incoming one . "

打开 这 即将到来 一 . "

我已经指示, 今后我将负责打包寄出的邮件袋并打开收到的邮件袋。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] — "

" But , my dear child — "

" 但 , 我的 亲爱的 孩子 — "

“但是, 我亲爱的孩子——”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænt] ['betsɪ] .

" I am not a child , Aunt Betsy .

" 我 是 不是 一个 孩子 , 阿姨 贝齐 .

“我不是小孩子, 贝齐阿姨。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['griːvəs] [mɪ'steɪks] [ɪn] [fər'getfʌnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .

You have made some grievous mistakes in forgetfulness of that fact .

你 有 制成 一些 严重的 错误 在 健忘 的 那 事实 .

你因为忘记了这件事而犯下了一些严重的错误。

[aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ə'gen] [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪn] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

It shall not be forgotten again while I remain mistress of this plantation .

它 将 不是 是 被遗忘的 再次 尽管 我 保持 情妇 的 这 种植园 .

只要我还是这片种植园的女主人, 这件事就绝不会再次被遗忘。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ænt] ['betsɪ] ?
What was it you were going to say , Aunt Betsy ?
什么 曾是 它 你 是 去 到 说 , 阿姨 贝齐 ?
贝茜阿姨，你刚才想说什么来着？

[aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] ['nesəserɪ] . "
I beg pardon for interrupting , but it seemed necessary ."
我 求 赦免 为了 打断 , 但 它 似乎 必要的 . "
打扰了，请见谅，但我觉得有必要这么做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(Westover of Wanalah A story of love and)

第12/14页

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɪl] [θɪŋk] . "
" I was going to ask what the servants will think . "

" 我 曾是 去 到 问 什么 这 仆人 将要 思考 . "

“我本来想问问仆人们会怎么想。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðei] [wɪl] [θɪŋk] , [ænt] [ˈbetsi] . "
" I do not know what they will think , Aunt Betsy . "

" 我 做 不是 知道 什么 他们 将要 思考 , 阿姨 贝齐 . "

“我不知道他们会怎么想，贝茜阿姨。”

" [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ][mʌst; məst] [əˈpiːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , "
" On that point I must appeal to your father , "

" 在 那 观点 我 必须 上诉 到 你的 父亲 , "

“关于这一点，我必须请示你父亲。”

" [ænt] [ˈbetsi] " [rɪˈplaɪd] .
" Aunt Betsy " replied . "

" 阿姨 贝齐 " 回复 . "

“是贝茜阿姨，”回答道。

" [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈpiːl] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər]
" On that point it is very dangerous for you to appeal , " answered the younger

" 在 那 观点 它 是 非常 危险的 为了 你 到 上诉 , " 回答 这 年轻

[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“在这一点上，你上诉是非常危险的，”年轻女子回答道。

[stɪl] [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kɑːm] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əˈstɑːnɪʃɪŋ]
still preserving an extraordinary calm that was at once astonishing

仍然 保存 一个 非凡的 冷静的 那 曾是 在 一次 惊人

[ænd; ənd] [əˈlɑːrmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ,
and alarming to her aunt ,
和 令人担忧 到 她 阿姨 ,

她依然保持着一种异乎寻常的冷静，这让她的姑姑既感到惊讶又感到担忧。

[bʌt; bət] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [lʌ; əv] [ˈemfəsis] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
but speaking with a degree of emphasis that suggested something behind the

但 请讲 和 一个 程度 的 强调 那 建议 某物 在后面 这

[wɜːrdz] .
words .
字 .

但说话时语气中带着某种强调，暗示着话语背后另有深意。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ? "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

[ɪkˈspleɪn] [jɔːrˈself] , " [sed] " [ænt] [ˈbetsi] ,
Explain yourself , " said " Aunt Betsy ,
解释 你自己 , " 说 " 阿姨 贝齐 ,

“解释一下，”贝齐阿姨说。

" [ɪn] [ðæt] [ə'θɔ:rətetɪv] [tu:n] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [laɪf] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'dresɪŋ]
" **in that authoritative tone which she had all her life employed in addressing**
" 在 那 权威性 语气 哪个 她 有 全部 她 生活 受雇 在 解决
[hɜ:r; həɹ] [ni:s] .
her niece .
她 侄女 .

她用那种她一生用来称呼侄女的权威语气说道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , " ['mɑ:rgrət] [ˈænsər] ; " [bʌt; bət][aɪ'd] [ˈræðər] [sper] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ]
" **I will explain if you wish , " Margaret answered ; " but I'd rather spare you the**
" 我 将要 解释 如果 你 希望 , " 玛格丽特 回答 ; " 但 ID 相当 空闲的 你 这
[eksplə'neɪ](ə)n] . " **explanation** . "
解释 . "

“如果你愿意，我可以解释，”玛格丽特回答说，“但我宁愿不让你解释。”

" [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ðə; ðɪ][ˈeldər] [ˈwʊmən] [ˌʌn'waɪzli] [rɪ'plaɪd] .
" **I insist upon knowing what you mean , " the elder woman unwisely replied .**
" 我 坚持 之上 会心 什么 你 意思是 , " 这 长老 女士 不明智地 回复 .
"我一定要知道你的意思，”老妇人不明智地回答道。

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] .
" **Very well , then ; you shall hear .**
" 非常 出色地 , 然后 ; 你 将 听到 .

“好吧，那你们就听听吧。”

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'i:] ,
In addition to the wrong you have done me ,
在 添加 到 这 错误的 你 有 完毕 我 ,
除了你对我造成的伤害之外，

['reɪŋ] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['gri:vəsli] [fɔ:ls] [pə'zɪ(ə)n] ;
wrecking my life and placing me in a grievously false position ;
破坏 我的 生活 和 放置 我 在 一个 严重地 错误的 位置 ;
毁了我的生活，让我陷入了极其错误的境地；

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [ə'ʌðər] ,
in addition to the wrong you have done to another ,
在 添加 到 这 错误的 你 有 完毕 到 其他 ,
除了你对他人造成的伤害之外，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] ['rɒbɪŋ] [ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪlz] , [ænt]
you have been guilty of the crime of robbing the United States mails , Aunt
你 有 到过 有罪的 的 这 犯罪 的 抢劫 这 团结的 各州 邮件 , 阿姨
[ˈbetsɪ] ,
Betsy ,
贝齐 ,

贝齐阿姨，你犯了抢劫美国邮件的罪行！

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɪnɪməm] ['penəltɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [kraɪm] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɜ:rm][ɪn] ['prɪzn] ,
and as the minimum penalty of that crime is a long term in prison ,
和 作为 这 最低限度 惩罚 的 那 犯罪 是 一个 长的 学期 在 监狱 ,
由于该罪行的最低刑罚是长期监禁，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][waɪz] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'dʒest] [ə'pi:lz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
I do not think it wise of you to suggest appeals in this case .
我 做 不是 思考 它 明智的 的 你 到 建议 上诉 在 这 案件 .
我认为你建议就此事提起上诉并不明智。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [ək'sept] [maɪ] [dɪ'sɪzɪ(ə)n] [æz; əz][ˈfaɪn(ə)l] .
It will be better , I think , to accept my decision as final .
它 将要 是 更好的 , 我 思考 , 到 接受 我的 决定 作为 最终的 .
我认为，最好还是接受我的最终决定。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [ək'sept] [maɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [æz; əz] ['faɪn(ə)l] . — [perɪdʒ] - .
" **It will be better , I think , to accept my decision as final .** — **Page 365 .**
" 它 将要 是 更好的 , 我 思考 , 到 接受 我的 决定 作为 最终的 : — 页 - :
“我认为, 最好还是接受我的最终决定。”——第365页。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [roʊz] [ɪn] [ræθ] , [ə'lɑ:rm] , [ɪndɪg'neɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['lðər] [i'məʊʃənz] [ʌv; əv]
The old lady rose in wrath , alarm , indignation and all the other emotions of
这 老的 女士 玫瑰 在 愤怒 , 警报 , 愤慨 和 全部 这 其他 情绪 的
[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [sɔ:rt] ,
an exciting sort ,
一个 激动人心 种类 ,
老太太勃然大怒, 惊恐万分, 义愤填膺, 各种激动的情绪交织在一起。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ni:s] [ment] [baɪ] [saɪtʃ] [æn; ən] [ækju'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and demanded to know what her niece meant by such an accusation of
和 要求 到 知道 什么 她 侄女 意思是 经过 这样的 一个 指控 的
[ɪnfəmi] .
infamy .
骂名 :
她质问侄女, 这种耻辱的指控究竟是什么意思。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:n,weɪ] [ɪk'skleɪmd] :
At the same time Colonel Conway exclaimed :
在 这 相同的 时间 上校 康威 惊呼 :
与此同时, 康威上校惊呼道:

" [oʊ] , ['dɔ:tər] , ['dɔ:tər] , [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" **Oh , daughter , daughter , you do not mean what you say .**
" 哦 , 女儿 , 女儿 , 你 做 不是 意思是 什么 你 说 :
“哦, 女儿, 女儿, 你说的不是真心话。”

[teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] !
Take it back !
拿 它 后退 !
把它拿回去!

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ɪk'saɪtɪd] .
You are excited .
你 是 兴奋的 :
你很兴奋。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [bɪ'saɪd] [jɔ:r'self] ! "
You are beside yourself ! "
你 是 旁 你自己 ! "
你简直疯了!

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ɪk'saɪtɪd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ænsər] .
" **I am not in the least excited , the young woman answered .**
" 我 是 不是 在 这 至少 兴奋的 , " 这 年轻的 女士 回答 :
“我一点也不兴奋,”年轻女子回答道。

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [ɔ:r] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ,
" **I did not wish or intend to mention that aspect of the matter ,**
" 我 做过 不是 希望 或者 打算 到 提到 那 方面 的 这 事情 ,
“我原本不想提及此事的这一方面, 也无意提及此事。”

[bʌt; bət] [ænt] ['betsɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
but Aunt Betsy insisted upon it .
但 阿姨 贝齐 坚持 之上 它 :
但贝齐阿姨坚持要这么做。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈɛmfəsaɪz] [aɪˈtiː][ɔːr][tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
I have no desire to emphasize it or to insist upon it ,
我 有 不 欲望 到 强调 它 或者 到 坚持 之上 它 ,
我无意强调或坚持这一点。

[ɪf][ˈoʊnli][maɪ] [əˈθɔːrəti] [æz; əz] [ˈmɪstrəs] [æt; ət][ðə; ði] [oʊks] [ɪz] [ˈpraːpərli] [ˈrekəɡnaɪzd] .
if only my authority as mistress at The Oaks is properly recognized .
如果 仅有的 我的 权威 作为 情妇 在 这 橡树 是 适当地 认可 .
如果我作为橡树庄园女主人的权威能够得到应有的认可就好了。

[æz; əz][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] , [ˈfɑːðər] ,
As your daughter , Father ,
作为 你的 女儿 , 父亲 ,
作为你的女儿, 父亲,

[aɪ][eɪˈem] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] [ɪnˈsɪstɪŋ]
I am entitled to that dignity which you yourself have been fond of insisting upon ;
我 是 标题 到 那 尊严 哪个 你 你自己 有 到过 喜爱 的 坚持 之上 ;
我理应享有您一直以来所坚持的那种尊严;

[ænd; ænd][æz; əz][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ˈɛksəsaɪz][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ænd; ænd] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði]
and as your daughter I intend to exercise the authority and maintain the
和 作为 你的 女儿 我 打算 到 锻炼 这 权威 和 维持 这
[ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ðæt] [pəˈzɪ(ə)n] [soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pərˈmɪt] [ˌemˈiː][tuː; tə][hoʊld][aɪˈtiː] .
dignity of that position so long as you permit me to hold it .
尊严 的 那 位置 所以 长的 作为 你 允许 我 到 抓住 它 .
作为您的女儿, 只要您允许我担任这个职位, 我就会行使这个职位的权力, 维护这个职位的尊严。

[wen] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðæt] ,
When you cease to permit that ,
什么时候 你 停止 到 允许 那 ,
当你不再允许这种情况发生时,

[aɪ][jæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [oʊks] [ænd; ænd][goʊ][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [plænˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [taɪ] ,
I shall leave The Oaks and go to my own plantation of Tye ,
我 将 离开 这 橡树 和 去 到 我的 自己的 种植园 的 泰 ,
我将离开橡树庄园, 前往我自己的泰伊种植园。

[wɪtʃ] [maɪ] [ˈmʌðər] [left] [ˌemˈiː] .
which my mother left me .
哪个 我的 母亲 左边 我 .
这是我母亲留给我的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [groʊn] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
You must remember that I am a grown woman of twenty - one ,
你 必须 记住 那 我 是 一个 生长 女士 的 二十 - 一 ,
你必须记住, 我是一个21岁的成年女性。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn] [ˈenɪbɑːdi] . "
and that I am not a dependent upon anybody . "
和 那 我 是 不是 一个 依赖 之上 任何人 . "
而且我并不依赖任何人。

" [naʊ] , [ˈdɔːtər] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈkɑːŋweɪ] [wɪð; wɪθ] [əˈfek(ə)n] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ]
" Now , daughter , " interrupted Colonel Conway with affection , " you are talking
" 现在 , 女儿 , " 中断 上校 康威 和 感情 , " 你 是 说
[ˈnɑːnsens] .
nonsense .
废话 .
“女儿,”康威上校慈爱地打断道, “你在胡说八道。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] , [ænd; ɐnd] — "
You know that you are mistress of The Oaks , and — "
你 知道 那 你 是 情妇 的 这 橡树 , 和 — "
你知道你是橡树庄园的女主人, 而且——"

" [ðæt] [ɪz] [kwat] [ɔːl][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] .
" That is quite all I am insisting upon .
" 那 是 相当 全部 我 是 坚持 之上 .
“这就是我所坚持的全部。”

[æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] [aɪ][duː][nɑːtɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ə'θɔːrəti] ['kwestʃənd] [ɔːr]
As mistress of The Oaks I do not intend to have my authority questioned or
作为 情妇 的 这 橡树 我 做 不是 打算 到 有 我的 权威 被质问 或者
[maɪ] [ə'ferz] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['enɪbɑːdi] .
my affairs interfered with by anybody .
我的 事务 干扰 和 经过 任何人 .
作为橡树庄园的女主人, 我绝不允许任何人质疑我的权威或干涉我的事务。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][nɑːtɪ]
I'm sorry I have this occasion to assert myself , but the circumstances are not
我是 对不起 我 有 这 场合 到 断言 我 , 但 这 情况 是 不是
[ʌv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] . "
of my making . "
的 我的 制作 . "
我很抱歉需要借此机会维护自己的权益, 但这并非我所能造成的局面。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɪl] - ['rɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtɪd][gɜːrl] , — [ɪn]
" But what do you mean , you — you — you ill - regulated girl , — in
" 但 什么 做 你 意思是 , 你 — 你 — 你 患病的 - 受监管 女孩 , — 在
['tʃɑːdʒɪŋ] [ɛm 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraɪm] ?
charging me with a crime ?
收费 我 和 一个 犯罪 ?
“但是你, 你——你——你这个不守规矩的女孩, ——指控我犯罪是什么意思? ”

" [ɔːlmoʊst] [ˈfriːkt] [ðə; ði] ['eldə] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hə] [niːs] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtʊːd]
" almost shrieked the elder woman as she confronted her niece in an attitude
" 几乎 尖叫 这 长老 女士 作为 她 面对 她 侄女 在 一个 态度
[ðæt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][dɪ'zʌɪər][tuː; tə] [feɪk] [hɜːr; hə] .
that suggested a desire to shake her .
那 建议 一个 欲望 到 摇 她 .
“.....”年长的女人几乎是尖叫着, 她面对侄女时, 一副想要摇醒她的样子。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思?”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "
你是什么意思? ”

" [juːd] ['betə] [let] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [draːp] , [ænt] ['betsɪ] ,
" You'd better let that phase of the affair drop , Aunt Betsy ,
" 你会 更好的 让 那 阶段 的 这 事务 降低 , 阿姨 贝齐 ,
“贝茜阿姨, 你最好让那件事就此结束吧。”

" ['ænsə] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [ðæt] [ə'dɪʃənəli] [ɪg'zæspəreɪtɪd][hɜːr; hə] [ænt] .
" answered the girl with a calm that additionally exasperated her aunt .
" 回答 这 女孩 和 一个 冷静的 那 此外 恼怒 她 阿姨 .
“女孩平静地回答道, 这反而让她的姑姑更加恼火。”

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][aɪ 'ti:] [drɑ:p] .
" **No** , **I will not let it drop** .
" 不 , 我 将要 不是 让 它 降低 .

不, 我不会让它掉下来。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['ʌtəd] [æn; ən][ækju'zeɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['kæna:t] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][let] [pæs] .
You have uttered an accusation that I cannot and will not let pass .
你 有 说出 一个 指控 那 我 不能 和 将要 不是 让 经过 .

你的指控我不能也不会放任不管。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] [baɪ][aɪ 'ti:] . "
You must say what you meant by it . "
你 必须 说 什么 你 意思是 经过 它 . "

你必须解释清楚你的意思。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] , " ['ænsər] ['mɑ:rgrət] , [stɪl] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ]
" **I will say it if you insist** , " **answered Margaret** , **still preserving**
" 我 将要 说 它 如果 你 坚持 , " 回答 玛格丽特 , 仍然 保存
[hɜ:r; həɹ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [kɑ:m] .

her exasperating calm .
她 可气 冷静的 .

“如果你坚持, 我就说吧,”玛格丽特回答道, 仍然保持着令人恼火的冷静。

" [aɪ][du:] [ɪn'sɪst] .
" **I do insist** .
" 我 做 坚持 .

我坚持。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rest] ['ʌndər] [sʌtʃ] [æn; ən][ækju'zeɪ(ə)n] .
I will not rest under such an accusation .
我 将要 不是 休息 在下面 这样的 一个 指控 .

我绝不会就此罢休。

[goʊ][ɑ:n] !
Go on !
去 在 !

继续!

[tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] . "
Tell me what you meant . "
告诉 我 什么 你 意思是 . "

告诉我你的意思。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɑ:rgrət] .
" **I will** , " **said Margaret** .
" 我 将要 , " 说 玛格丽特 .

“我会的,”玛格丽特说。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['oʊpən][f'ʌʊər; ɑ:r] [meɪl]
" **You remember that five years ago an attempt was made to open our mail**
" 你 记住 那 五 年 前 一个 试图 曾是 制成 到 打开 我们的 邮件
[bəɪg][ɪn][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
bag in some political interest .
包 在 一些 政治的 兴趣 .

你还记得五年前有人试图出于政治目的打开我们的邮箱吗?

['fɑ:ðər] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔ:r; fər][ɪts] [prə'tekʃn] ,
Father appealed to the Government for its protection ,
父亲 上诉 到 这 政府 为了 它是 保护 ,

父亲向政府请求保护。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['ʌndər] [ə; eɪ]
and from that day to this it has gone back and forth under a
和 从 那 天 到 这 它 有 已消失 后退 和 前进 在下面 一个
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪl] [lɑːk] .
United States mail lock .
团结的 各州 邮件 锁 .

从那天起，它就一直在美国邮政的重重关卡下辗转寄送。

[ɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɔːntents] — [ɪn] [æb'stræktɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ['letəz] [ə'drest] [tuː; tə]
In tampering with its contents — in abstracting from it letters addressed to
在 篡改 和 它是 内容 — 在 摘要 从 它 信件 已解决 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

篡改其内容——从中提取寄给我的信件，

[juː; jʊ] — [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː] [pleɪn] [wɜːrdz] .
you — I don't like to put the matter into plain words .
你 — 我 不 喜欢 到 放 这 事情 进入 清楚的 字 .

你——我不喜欢直白地说这件事。

[let] [em 'iː] [seɪ] [ɪn'sted] [ðæt] [juː; jʊ] ['vaɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [lɔː] [wɪt] ['rendəz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪl]
Let me say instead that you violated the law which renders the United States mail
让 我 说 反而 那 你 违反 这 法律 哪个 渲染 这 团结的 各州 邮件
[ˈseɪkrɪd] .
sacred .
神圣 .

我应该说，你违反了使美国邮政神圣不可侵犯的法律。

[aɪm] ['saːrɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] ,
I'm sorry I have had to call your attention to such a matter ,
我是 对不起 我 有 有 到 称呼 你的 注意力 到 这样的 一个 事情 ,

很抱歉需要您注意此事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fɔːrst] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ə'pɑːn][em 'iː] .
but you forced the necessity upon me .
但 你 强制 这 必要性 之上 我 .

但你却强迫我接受了这个现实。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['sʌmən] [meɪdz] [ænd; ənd] [get] " [ænt] ['betsɪ] " [bæk]
" By this time it was necessary to summon maids and get " Aunt Betsy " back
" 经过 这 时间 它 曾是 必要的 到 召唤 女佣 和 得到 " 阿姨 贝齐 " 后退
[tuː; tə][bed] [ə'ven] ,
to bed again ,
到 床 再次 ,

这时，不得不叫来女佣，把“贝茜阿姨”扶回床上睡觉了。

— ['dʒenjuɪnli] [ɪl] [ðɪs] [taɪm] .
— **genuinely ill this time** .
— 真的 患病的 这 时间 .

—这次是真的病了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz]['kʌmfərtəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz]
It was not until she was made as comfortable as circumstances
它 曾是 不是 直到 她 曾是 制成 作为 舒服的 作为 情况
[pə'r'mɪtɪd] ,
permitted ,
允许 ,

直到她尽可能地感到舒适之后，

[ðæt] ['kɜ:rn(ə)] ['kɑ:nweɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['rɪtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [rɪ'zju:md]
that Colonel Conway and his daughter returned to the library and resumed
那 上校 康威 和 他的 女儿 返回 到 这 图书馆 和 恢复
[ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
their conversation .
他们的 对话 .

康威上校和他的女儿回到图书馆，继续他们的谈话。

" [naʊ] , ['dɔ:tər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] , " [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [raɪt]
" Now , daughter , " said the old soldier , " I am ready to do anything to right
" 现在 , 女儿 , " 说 这 老的 士兵 , " 我 是 准备好 到 做 任何事物 到 正确的
[ðɪs] [rɔ:ŋ] — ['eniθɪŋ] ,
this wrong — anything ,
这 错误的 — 任何事物 ,
“女儿,”老兵说,“为了纠正这个错误,我愿意做任何事——任何事。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [jʊr; jər] [ænt] . "
of course , that will not compromise your aunt . "
的 课程 , 那 将要 不是 妥协 你的 阿姨 : "
当然,这不会损害你姑姑的利益。

" ['fɑ:ðər] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
" Father , " responded the girl with a world of tenderness in her voice ,
" 父亲 , " 回应 这 女孩 和 一个 世界 的 压痛 在 她 嗓音 ,
“父亲,”女孩用无比温柔的声音回应道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
" you ought not to have anything to do in the matter .
" 你 应该 不是 到 有 任何事物 到 做 在 这 事情 :
“你不应该插手这件事。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ænt] ['betsɪ] [hu:] [hæz; həz] [rɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
It is Aunt Betsy who has wrought all the mischief .
它 是 阿姨 贝齐 WHO 有 锻 全部 这 恶作剧 :
这一切都是贝茜阿姨干的。

[fi:; fɪ][hæz; həz] [di'si:vɪd] [ju:; jʊ] ; [fi:; fɪ][hæz; həz] [di'si:vɪd] [em 'i:] ; [fi:; fɪ][hæz; həz] [di'si:vɪd] ['mɪstər] .
She has deceived you ; she has deceived me ; she has deceived Mr .
她 有 受骗 你 ; 她 有 受骗 我 ; 她 有 受骗 先生 :
[ˈwɛstovɜː] .
Westover .
韦斯托弗 :

她欺骗了你; 她欺骗了我; 她欺骗了韦斯托弗先生。

[aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɜ:r; hər]['du:ti] , [nɑ:t] [jɔ:rz] , [tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [fi:; fɪ][hæz; həz] [dʌn] . "
It should be her duty , not yours , to undo the wrong she has done . "
它 应该 是 她 责任 , 不是 你的 , 到 撤销 这 错误的 她 有 完毕 : "
她应该有责任弥补她所犯的错误,而不是你的。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['dɔ:tər] , [haʊ] [kæn; kən][fi:; fɪ] ?
" But , my dear daughter , how can she ?
" 但 , 我的 亲爱的 女儿 , 如何 能 她 ?
“可是,我亲爱的女儿,她怎么能这样呢? ”

[fi:; fɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
She is a woman . "
她 是 一个 女士 : "
她是一名女性。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r][və'dʒɪnjən] [vju:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" I know that , Father , and I know our Virginian view of such things .
" 我 知道 那 , 父亲 , 和 我 知道 我们的 弗吉尼亚人 看法 的 这样的 事物 :
“我知道,父亲,我也知道我们弗吉尼亚人对这类事情的看法。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
But it is all wrong .
但 它 是 全部 错误的 .

但这完全是错误的。

[ju:; jʊ][men] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][hæv; həv] ['græntɪd] [tu:; tə][ju: 'es] ['wɪmɪn] [ə; eɪ]['ləɪs(ə)ns] [ðæt] [ɔ:t] [nɑ:t]
You men of Virginia have granted to us women a license that ought not
你 男人 的 弗吉尼亚州 有 的确 到 我们 女性 一个 执照 那 应该 不是
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .

弗吉尼亚州的男人们，你们给了我们女人一份不该有的许可证。

[ɪf] [wʌŋ][ʌv; əv][ju: 'es] ['ʌtəz] [ə; eɪ]['slændər] , [ju:; jʊ][hoʊld] [jɔ:r'selvz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n]
If one of us utters a slander , you hold yourselves responsible for it even
如果 一 的 我们 说话 一个 诽谤 , 你 抓住 你们自己 负责任的 为了 它 甚至
[ˈʌntəˈʌntu] [deθ] .
unto death .
到 死亡 .

我们当中若有人说了诽谤的话，你们即使为此死也要承担责任。

[ɪf] [wʌŋ][ʌv; əv][ju: 'es] [laɪz] — [,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['leɪdlʌɪk] [tɜ:rm] , [aɪ] [noʊ] ,
If one of us lies — it isn't a ladylike term , I know ,
如果 一 的 我们 谎言 — 它 不是 一个 淑女 学期 , 我 知道 ,
如果我们当中有人撒谎——我知道，这说法不太文雅——

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] — [ɪf] [wʌŋ][ʌv; əv][ju: 'es] [laɪz] [ju:; jʊ][hoʊld] [jɔ:r'selvz] [baʊnd] [tu:; tə]
but it is what I mean — if one of us lies you hold yourselves bound to
但 它 是 什么 我 意思是 — 如果 一 的 我们 谎言 你 抓住 你们自己 边界 到
[meɪn'teɪn] [ðə; ði] [laɪ][ænd; ənd] ['ænsər] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ,
maintain the lie and answer for it ,
维持 这 说谎 和 回答 为了 它 ,
但这就是我的意思——如果我们当中有人撒谎，你们就必须坚持这个谎言并为此负责。

['i:v(ə)n][æ; ət][ðə; ði] ['pɪstəlz] [pɔɪnt] .
even at the pistol's point .
甚至 在 这 手枪的 观点 .

即使被枪指着。

[ju:; jʊ][vər'dʒɪniə][dʒent(ə)lmən][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ˈoʊnli][wʌŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] .
You Virginia gentlemen insist upon only one point of honor for women .
你 弗吉尼亚州 先生们 坚持 之上 仅有的 一 观点 的 荣誉 为了 女性 .

你们弗吉尼亚的绅士们只坚持女性应有的一项荣誉准则。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [əb'zɜ:rv] [ðæt] ,
So long as we observe that ,
所以 长的 作为 我们 观察 那 ,

只要我们观察到这一点，

[wi:; wi] [meɪ] [laɪ][ænd; ənd] [tʃi:t] [ænd; ənd]['slændər][æ; ət] [wɪl] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sə'steɪn] [ju: 'es][ɪn][,aɪ 'ti:] .
we may lie and cheat and slander at will and you sustain us in it .
我们 可能 说谎 和 欺骗 和 诽谤 在 将要 和 你 维持 我们 在 它 .

我们可以随意撒谎、欺骗和诽谤，而你们却纵容我们这样做。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
It is all wrong .
它 是 全部 错误的 .

这一切都错了。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] ['mɪstʃɪf] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɜ:r'self] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
If a woman does mischief , she should herself atone for it .
如果 一个 女士 做 恶作剧 , 她 应该 她自己 赎罪 为了 它 .

女人若作恶，应当自行赎罪。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ænt] ['betsɪ] [hu:] [hæz; həz] [rɔ:t] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ænt] ['betsɪ]
In this case it is Aunt Betsy who has wrought the wrong and it is Aunt Betsy
在这 案件 它 是 阿姨 贝齐 WHO 有 锻 这 错误的 和 它 是 阿姨 贝齐
[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'du:] [aɪ 'ti:] . "
who should undo it . "
WHO 应该 撤销 它 . "

在这种情况下，做错事的是贝齐阿姨，也应该由贝齐阿姨来弥补过错。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ʃi; ʃɪ] , [dɪr] ? "
" But how can she , dear ? "
" 但 如何 能 她 , 亲爱的 ? "

“可是她怎么能这样呢，亲爱的？”

" [baɪ] ['gouɪŋ] [tu; ; tə] ['mɪstər] . ['we:stʊvə] , [ɔ:r] ['raɪtɪŋ] [tu; ; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['fræŋkli] :
" By going to Mr . Westover , or writing to him , and saying frankly :
" 经过 去 到 先生 : 韦斯托弗 , 或者 写作 到 他 , 和 说 坦率地说 :

“直接去找韦斯托弗先生，或者写信给他，坦诚地说：

- [aɪ] [rɒbd] [ðə; ði][poust][bæg][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letərz] [tu; ; tə] ['mɑ:rgɾət] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['letərz] [tu; ; tə]
' I robbed the post bag of your letters to Margaret and her letters to
- 我 被抢劫 这 邮政 包 的 你的 信件 到 玛格丽特 和 她 信件 到
[ju; ; jʊ] . -
you . '
你 . -

“我偷走了你寄给玛格丽特的信和她寄给你的信的邮袋。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [wʊd] [du:] .
That is what a brave man would do .
那 是 什么 一个 勇敢的 男人 会 做 .

那才是勇敢的人会做的事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] [du:][ðə; ði] [seɪm] ? "
Why should not a brave woman do the same ? "
为什么 应该 不是 一个 勇敢的 女士 做 这 相同的 ? "

为什么勇敢的女性就不能这样做呢？

" [bʌt; bət] , ['dɔ:tər] , [jʊr; jər] [ænt] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] ['sensətɪv] . "
" But , daughter , your aunt is a lady and excessively sensitive . "
" 但 , 女儿 , 你的 阿姨 是 一个 女士 和 过度 敏感的 . "

“但是，女儿，你姑姑是一位淑女，而且非常敏感。”

" [ʃi; ʃɪ][fər'gɔ:t][tu; ; tə][bi; bi][ə; eɪ]['leɪdi] [wen] [ʃi; ʃɪ][dɪd] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [θɪŋ] ,
" She forgot to be a lady when she did this infamous thing ,
" 她 忘了 到 是 一个 女士 什么时候 她 做过 这 臭名昭著的 事物 ,

“她做那件臭名昭著的事时，完全忘记了自己是个淑女。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sensətɪvnəs] [ɪz] ['meɪnli] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ə'su:md] [tu; ; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['ʃɪvəlri]
and her sensitiveness is mainly a pretence assumed to play upon your chivalry
和 她 敏感性 是 主要 一个 虚伪 假定 到 玩 之上 你的 骑士精神

[ænd; ənd][tu; ; tə] [dɪ'si:v] [ju; ; jʊ][ænd; ənd] [ʌðər] .
and to deceive you and others .
和 到 欺骗 你 和 其他的 .

而她的敏感多半是一种伪装，是为了利用你的骑士精神，欺骗你和其他人。

[ɪf] [ʃi; ʃɪ][wɜ:r; wər] ['ɑ:nɪst] [ɪn][maɪnd] , [ə; eɪ]['ri:əl] , ['dʒenjuɪn] ,
If she were honest in mind , a real , genuine ,
如果 她 是 诚实的 在 头脑 , 一个 真实的 , 真的 ,

如果她内心诚实，真诚坦率，

[ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈsensətɪvnəs] [wʊd] [praːmpt][hɜːr; həɹ̩][tuː; tə] [meɪk] [priˈsaɪsli] [ðə; ði][ˌrepəˈreɪ(ə)n][aɪ]
conscientious sensitiveness would prompt her to make precisely the reparation I
尽责的 敏感性 会 迅速的 她 到 制作 恰恰 这 赔偿 我
[hæv; həv] [səˈdʒestɪd] .
have suggested .
有 建议 .

出于良知和敏感，她会采取我所建议的补救措施。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈʌtərli] [dɪsˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [dɪsˈɒnərəbl] [ɪnˈsted] , [aɪ][kwaɪt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [noʊ]
As she is utterly dishonest and dishonorable instead , I quite understand that no
作为 她 是 完全地 不诚实 和 不光彩的 反而 , 我 相当 理解 那 不
[fɔːrs] , [ˈmɔːrəl][ɔːr] [ˈfɪzɪk(ə)l] ,
force , moral or physical ,
力量 , 道德 或者 身体的 ,

相反，她完全不诚实、不光彩，所以我完全理解任何武力，无论是道德上的还是物质上的，都无法阻止她。

[kʊd; kəd][ˈevər] [kəmˈpel] [hɜːr; həɹ̩][tuː; tə][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˌrepəˈreɪ(ə)n] [laɪk] [ðæt] . "
could ever compel her to an act of reparation like that . "
可以 曾经 迫使 她 到 一个 行为 的 赔偿 喜欢 那 . "

怎么可能强迫她做出那样的赔偿行为呢？

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ̩] [ˈveri] [hɑːrd][əˈpɑːn][jʊɹ̩; jər] [pʊr] [oʊld] [ænt] . "
" My dear , you are very hard upon your poor old aunt . "
" 我的 亲爱的 , 你 是 非常 难的 之上 你的 贫穷的 老的 阿姨 . "

“亲爱的，你对你可怜的老姑妈太苛刻了。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ˈfɑːðər] .
" Not at all , Father .
" 不是 在 全部 , 父亲 .

“完全不是，神父。”

[truːθ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][ʌv; əv] [men] .
Truth is as much an obligation of women as of men .
真相 是 作为 很多 一个 义务 的 女性 作为 的 男人 .

诚实既是男性的责任，也是女性的责任。

[soʊ][ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl][sɔːrt] .
So is courage of the moral sort .
所以 是 勇气 的 这 道德 种类 .

道德上的勇气也是如此。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaɪd(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [ˈæftər] [dʒenəˈeɪʒənz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
But it is idle to expect that after generations in which you gentlemen of
但 它 是 闲置的 到 预计 那 后 几代人 在 哪个 你 先生们 的
[vərˈdʒɪniə][hæv; həv][ɪkˈskjuːzd][juː ˈes][frʌm; frəm][ɔːl][ɑːbləˈgeɪʒənz] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtʃæstəti] .
Virginia have excused us from all obligations except that of chastity .
弗吉尼亚州 有 已原谅 我们 从 全部 义务 除了 那 的 贞洁 .

但是，在弗吉尼亚的各位绅士世代都免除了我们除贞洁之外的所有义务之后，指望我们能有所改变是徒劳的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈsuːmd] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈtekʃn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [met] [ðæt] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [ˈbreɪvli]
You have assumed our protection , and you have met that obligation bravely
你 有 假定 我们的 保护 , 和 你 有 遇见 那 义务 勇敢地
; [bʌt; bət] — [wel] ,
; **but — well** ,
; — 但 — 出色地 ,

你承担了保护我们的责任，并且勇敢地履行了这一义务；但是——唉，

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [mʌt] [ɑ:n] [ðæt] ['slʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]
I have thought much on that subject , and what I have thought is of no
我 有 想法 很多 在 那 主题 , 和 什么 我 有 想法 是 的 不
[ˈkɑ:nsɪkwens] .
consequence .
结果 :

我对此思考了很多，但我的想法毫无意义。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ænt] [ˈbetsɪ] [hæz; həz] [dʌn]
What are you going to do by way of righting the wrong Aunt Betsy has done
什么 是 你 去 到 做 经过 方式 的 纠正 这 错误的 阿姨 贝齐 有 完毕
,
.
.

你打算如何弥补贝茜阿姨犯下的错误？

[æz; əz][ju:; jʊ][ɪkˈskju:s][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:blɪˈgeɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] ['raɪtɪŋ] [aɪˈti:] ? "
as you excuse her from the obligation of herself righting it ? "
作为 你 原谅 她 从 这 义务 的 她自己 纠正 它 ? "

你认为你可以免除她自己纠正错误的义务吗？

" [aɪ] [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [səˈdʒest] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] ['kɑ:mprəmaɪz] [jʊr; jər] [ænt] .
" **I'll do anything you suggest — anything that will not compromise your aunt** .
" 患病的 做 任何事物 你 建议 — 任何事物 那 将要 不是 妥协 你的 阿姨 :
“只要不损害你姑姑的利益，你建议我做什么我都愿意做。”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][mʌst; məst] [prəˈtekt] [hɜ:r; hər] . "
You see I must protect her . "
你 看 我 必须 保护 她 : "
你看，我必须保护她。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
" **I understand** .
" 我 理解 :
“我明白。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [rɔ:t] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [spəd] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
The one who has wrought the wrong must be spared the consequences .
这 — WHO 有 锻 这 错误的 必须 是 幸存 这 结果 :
作恶者应免除其后果。

[ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][aɪˈti:][mʌst; məst] [ber] [ðəm; ðəm] .
The victims of it must bear them .
这 受害者 的 它 必须 熊 他们 :
受害者必须承受这一切。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wətˈevər] [tu:; tə] [səˈdʒest] , [ˈfɑ:ðər] .
I have nothing whatever to suggest , Father .
我 有 没有什么 任何 到 建议 , 父亲 :
父亲，我没有任何建议。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fi:; ji] [ədˈvænst] , [kɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] , [sed] :
" **And with that she advanced , kissed him tenderly , said** :
" 和 和 那 她 先进的 , 亲吻 他 温柔地 , 说 :
“说完，她走上前去，温柔地吻了他，说道：

" [pʊr] , [dɪr] [oʊld][dæd] ! " [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Poor , dear old Dad ! " and quietly left the room** .
" 贫穷的 , 亲爱的 老的 爸爸 ! " 和 悄悄 左边 这 房间 :
“可怜的老爸！”说完，他默默地离开了房间。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:n,wei] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] ['sætɪsfai] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ['kɑ:nʃəns]
Then it was that Colonel Conway set himself to satisfy his daughter's conscience
然后 它 曾是 那 上校 康威 放 他自己 到 满足 他的 女儿的 良心
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [bɔɪd] ['weɪ,stoʊvər] .
and his own by writing a letter to Boyd Westover .
和 他的 自己的 经过 写作 一个 信 到 博伊德 韦斯托弗 .

于是，康威上校决定给博伊德·韦斯托弗写一封信，以求安抚女儿和自己的良心。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['æftər] [rɪ'pi:tɪd] ['feɪljɜ:z] ,
Then it was that , after repeated failures ,
然后 它 曾是 那 , 后 重复 失败 ,
[hi:; hi] ['kɒmprəmaɪzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kɑ:li] ['fɑ:rnswɜ:θ]
he compromised with his conscience by writing to Dr . Carley Farnsworth
他 受损 和 他的 良心 经过 写作 到 博士 . 卡莉 法恩斯沃斯
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

他违背了自己的良心，转而写信给卡莉·法恩斯沃斯医生。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌndər] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kɑ:li] ['fɑ:rnzɜ:θ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['mɪlɪsnt] ['dænvɜ:z]
Then it was that under Dr . Carley Farnsworth's instructions Millicent Danvers
然后 它 曾是 那 在下面 博士 . 卡莉 法恩斯沃斯 指示 米莉森特 丹弗斯
[sent] ['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:n,wei] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [tu:; tə] [bed] .
sent Colonel Conway and Margaret to bed .
发送 上校 康威 和 玛格丽特 到 床 .

然后，在卡莉·法恩斯沃斯医生的指示下，米莉森特·丹弗斯让康威上校和玛格丽特上床睡觉。

" [ænt] ['betsɪ] " [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['sli:pɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [fi:lz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; hæz]
" **Aunt Betsy " was already sleeping the sleep of one who feels that she has**
" 阿姨 贝齐 " 曾是 已经 睡眠 这 睡觉 的 一 WHO 感觉 那 她 有
[ə'drɔɪtli] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
adroitly escaped uncomfortable consequences .
巧妙地 逃脱 不舒服 结果 .

“贝茜阿姨”已经睡着了，她觉得自己已经巧妙地逃脱了尴尬的后果。

[ɛks'eks'aɪ]
XXXI
xxxi
XXXI

[ə; eɪ] ['sʌnset] [ɪntərvju:]
A SUNSET INTERVIEW
一个 日落 面试
日落访谈

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['grəʊɪŋ] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [soʊ] [wen] [dʒæk] [taʊnz] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [oʊks] [ðæt]
The days were growing short , and so when Jack Towns approached The Oaks that
这 天 是 生长 短的 , 和 所以 什么时候 杰克 城镇 接近 这 橡树 那
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
白昼渐短，那天下午，当杰克·汤斯来到橡树庄园时，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪlɪsnt] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪltɑ:p]
the sun was setting and Millicent was watching it from a little hilltop
这 太阳 曾是 环境 和 米莉森特 曾是 观看 它 从 一个 小的 山顶
[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
just beyond the orchard and perhaps half a mile from the house .
只是 超过 这 果园 和 也许 一半 一个 英里 从 这 房子 .

太阳正在落山，米莉森特站在果园外的小山顶上，距离房子大约半英里，眺望着夕阳。

[dʒæk] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi]
Jack came upon her there and was fascinated with the picture she
杰克 来了 之上 她 那里 和 曾是 着迷 和 这 图片 她
[prɪ'zentɪd] .
presented .
呈现 .

杰克在那里遇到了她，并被她展示的那幅画深深吸引。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] [ber] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [her] [ɪn][sʌm; səm][dɪs'bɔ:rdər][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
With her head bare and her hair in some disorder as a result of
和 她 头 裸 和 她 头发 在 一些 紊乱 作为 一个 结果 的
[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [tuː] [ˈfɪrləsli] ,
facing the west wind too fearlessly ,
面向 这 西方 风 也 无畏地 ,
[ˈhæpɪli] ,
她头戴光秃秃的帽子，头发因为太过无畏地迎着西风而有些凌乱。

[ʃiː; ʃi] [wɔ:r] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [mæs] [ʌv; əv] [ˈfliːsi] [ˈnɪtɪd] [wɜ:rk] [noʊn] [ɪn]
she wore upon her shoulders a voluminous mass of fleecy knitted work known in
她 穿着 之上 她 肩膀 一个 大量的 大量的 的 羊毛 针织 工作 已知 在
[ðoʊz] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] " [ˈnjʊbiə] ,
those days as a " nubia ,
那些 天 作为 一个 " 努比亚 ,
[ˈnʊbiə] ,
她肩上披着一大团毛茸茸的针织物，在当时被称为“努比亚”。

" [ɔ:r] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] [prɪ'fɜ:rd] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə] [ˈveri] [bæd][dɔːg] - [ˈlætɪn] , [ə; eɪ] " [klaʊd] .
" or , by those who preferred good English to very bad dog - Latin , a " cloud .
" 或者 , 经过 那些 WHO 首选 好的 英语 到 非常 坏的 狗 - 拉丁 , 一个 " 云 .
[ˈlætɪn] ,
或者，对于那些更喜欢优美的英语而不是糟糕的拉丁语的人来说，就是“云”。

" [æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [hiː; hi] [sɔː] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪɡjər] [ˌsɪlu'eɪtɪd] [ə'ɡenst]
" As he approached from the east he saw her figure silhouetted against
" 作为 他 接近 从 这 东方 他 锯 她 数字 剪影 反对
[ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈwestərn] [skaɪ] ,
the glowing western sky ,
这 发光 西 天空 ,
[ˈsɪlu'eɪtɪd] ,
“当 he 从东边走来时，他看到她的身影在西方的金色天空映衬下勾勒出轮廓。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and the grace of it fascinated him .
和 这 优雅 的 它 着迷 他 .
[ˈfæsɪneɪtɪd] ,
它的优雅深深吸引了他。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɪktʃər] — [sə'dʒestɪŋ; səɡ'dʒestɪŋ][wʌn][ʌv; əv] [ˈtɜːnɜːz] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz]
It was like a great picture — suggesting one of Turner's interpretations
它 曾是 喜欢 一个 伟大的 图片 — 建议 一 的 特纳的 解释
[ʌv; əv] [ˈvenɪs] ,
of Venice ,
的 威尼斯 ,
[ˈtɜːnɜːz] ,
它就像一幅伟大的画作——让人联想到特纳笔下的威尼斯。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][əb'zɔ:rbɪŋ.əb'sɔ:rbɪŋ][ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡloʊ] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv]
with an absorbing human interest added to the glow and glory of
和 一个 吸收 人类 兴趣 额外 到 这 辉光 和 荣耀 的
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .
[ˈtɜːnɜːz] ,
更增添了引人入胜的人文情怀，使其光彩夺目。

[fɔːr; fər][tuː; tə][dʒæk] [təʊnz] [ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ʌp][wʌz; wəz]
For to Jack Towns the girl who turned to greet him as he rode up was
为了 到 杰克 城镇 这 女孩 WHO 转向 到 迎接 他 作为 他 骑 向上 曾是
[ə; eɪ] [ˈveri] [əbˈzɔːrbiŋ,əbˈsɔːrbiŋ][ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [ɪnˈdiːd] .
a very absorbing human interest indeed .
一个 非常 吸收 人类 兴趣 的确 .

对于杰克·汤斯来说，当他骑马过来时转身迎接他的那个女孩，确实是一个非常引人入胜的人性化人物。

[ðə; ði][ˈaʊər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɪn] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɔːr] ,
The hour he had passed in converse with her on the day before ,
这 小时 他 有 通过了 在 交谈 和 她 在 这 天 前 ,
前一天他和她交谈的那一个小时，

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈglæməɹ][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈdʒɑːnti] [ɪnˈdɪfrəns]
had left him with a glamor upon him which even his jaunty indifference
有 左边 他 和 一个 魅力 之上 他 哪个 甚至 他的 轻快的 漠不关心
[tuː; tə] [ˈpɜːrmənənt] [ɪmˈpreʃəns] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪsˈmɪs] .
to permanent impressions could not dismiss .
到 永恒的 印象 可以 不是 解雇 .

这给他身上增添了一种魅力，即使是他那副对留下永久印象漠不关心的轻佻姿态也无法抹去。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [oʊks] [baɪ][æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l]
He had been moved to make this special visit to The Oaks by an irresistible
他 有 到过 已搬 到 制作 这 特别的 访问 到 这 橡树 经过 一个 无法抗拒
[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huːz] [suːˈpiəriːrəti] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
desire to see more of a young woman whose superiority of mind and
欲望 到 看 更多的 的 一个 年轻的 女士 谁 优势 的 头脑 和
[ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
character was strongly impressed upon him ,
特点 曾是 强烈 印象深刻 之上 他 ,

他之所以专程前往橡树庄园，是因为他无法抗拒地想要多见见一位年轻女子，这位女子才智出众、品格高尚，给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈveri] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] — [ˈmeɪnli] [duː] [tuː; tə] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ænd; ənd]
and whose very peculiarities — mainly due to differences of environment and
和 谁 非常 特殊性 — 主要 到期的 到 差异 的 环境 和
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] — [wɜːr; wər] [ˈstreɪndʒli] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
education — were strangely appealing to his imagination .
教育 — 是 奇怪的 上诉 到 他的 想像力 .

而他自身的种种怪癖——主要是由于环境和教育的差异——却对他的想象力产生了奇特的吸引力。

[əˈpɑːn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ðər; ðər][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [sʌn] [ɪˈljuːmɪnd] [ˈhɪltɑːp] , [hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] ,
Upon approaching her there upon the little , sun illumined hilltop , he dismounted ,
之上 接近 她 那里 之上 这 小的 , 太阳 照明 山顶 , 他 下马 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他走到她所在的这座阳光普照的小山顶上，下了马，然后

[wɪð; wɪθ][ˈbraɪd(ə)][reɪn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər][ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈsʌnsɛt]
with bridle rein over his arm , joined her in admiration of the glowing sunset
和 辔 缰绳 超过 他的 手臂 , 加入 她 在 钦佩 的 这 发光 日落
.
:
.

他手臂上搭着缰绳，和她一起欣赏着绚丽的日落。

[hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l]
He dismounted , and , with his bridle
他 下马 , 和 , 和 他的 辔
他下了马，带着他的缰绳

[ˈreɪn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [dʒɔɪnd][hɜːr; həɹ] . — [peɪdʒ] - .
rein over his arm , joined her . — Page 373 .
缰绳 超过 他的 手臂 , 加入 她 : — 页 - :

他挽着她的胳膊, 和她站在一起。——第373页

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [gˈriːtɪŋz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][jiː; ji] [sed] :
After the first greetings were over she said :
后 这 第一的 问候 是 超过 她 说 :

寒暄过后, 她说:

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [taʊnz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wer] [jʊr; jər] [ˈɪvəlri] [kʌmz] [frʌm; frəm] ?
" Do you know , Mr . Towns , I think that is where your chivalry comes from ?
" 做 你 知道 , 先生 : 城镇 , 我 思考 那 是 在哪里 你的 骑士精神 来 从 ?

“你知道吗, 汤斯先生, 我想这就是你骑士精神的来源? ”

" [ænd; ænd][æz; əz][jiː; ji] [sed] [aɪ ˈtiː] , [jiː; ji] [weɪvd] [hɜːr; həɹ][hænd] [tʊːrd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts]
" And as she said it , she waved her hand toward the horizon with its
" 和 作为 她 说 它 , 她 挥手 她 手 朝向 这 地平线 和 它是
[ɡoʊld][ænd; ænd][ˈpɜːrp(ə)] ,
gold and purple ,
金子 和 紫色的 ,

“说着, 她朝地平线挥了挥手, 地平线上金紫色的天空。”

[ɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ] [pɪŋks] [ænd; ænd] [bluːz] [ænd; ænd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɡriːnz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdaɪərz][ɑːrt]
intermingled with pinks and blues and exquisite greens that the dyer's art
交织 和 粉色 和 蓝调 和 精美的 青菜 那 这 染工 艺术

[hæz; həz] [ˈnevər] [mætʃt] .
has never matched .
有 绝不 匹配 :

粉色、蓝色和精致的绿色交织在一起, 这是染工的技艺也无法比拟的。

" [aɪ] [miːn] , " [jiː; ji] [ˈædɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪ](ə)n] ,
" I mean , " she added without waiting to be asked for an explanation ,
" 我 意思是 , " 她 额外 没有 等待 到 是 问 为了 一个 解释 ,

“我的意思是, ”她不等别人问就补充道, “

" [ðæt] [juː; jʊ] [vəˈdʒɪnjən] [ɑːr; ər][ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)nəs][ænd; ænd] [ˈɪvəlri] [baɪ][ðə; ði][ˈkwɑːləti]
" that you Virginians are inspired with gentleness and chivalry by the quality
" 那 你 弗吉尼亚人 是 灵感 和 温柔 和 骑士精神 经过 这 质量

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
of the climate in which you live ,
的 这 气候 在 哪个 你 居住 ,

“弗吉尼亚人之所以温文尔雅、彬彬有礼, 是因为你们居住的气候条件优越。”

[ænd; ænd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈsʌnsets] [ɡɪv] [ˈkʌləɹ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈɑːptɪmɪzəm] ,
and that your sunsets give color to your imaginings of courage , optimism ,
和 那 你的 日落 给 颜色 到 你的 想象 的 勇气 , 乐观 ,

[ænd; ænd] [haɪ] [ɪnˈdevər] . "
and high endeavor . "
和 高的 努力 : " "

愿你的日落为你想象中的勇气、乐观和远大抱负增添色彩。

" [aɪ] [dɔːf] [maɪ][hæt][ɪn] [əkˈhɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈkɑːmplɪmənt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I doff my hat in acknowledgement of the double compliment , " he said ,
" 我 脱 我的 帽子 在 致谢 的 这 双倍的 赞扬 , " 他 说 ,

“我脱帽致敬, 感谢你们的双重赞美, ”他说。

" [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈklaɪmət] [ænd; ænd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmænhʊd] .
" to our climate and to our manhood .
" 到 我们的 气候 和 到 我们的 男子气概 :

“为了我们的气候, 也为了我们的男子气概。”

[bʌt; bət] [ˈfɒrli] [ˈfaɪn] [ˈsʌnsets] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈʌʊər; ɑːr] [ɪkˈskluːsɪv] [pəˈzeɪn] .
But surely fine sunsets are not our exclusive possession .
但 一定 美好的 日落 是 不是 我们的 独家的 拥有 .

但美丽的日落肯定不是我们独有的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ? "
You must have such at the North ? "
你 必须 有 这样的 在 这 北 ? "

北方肯定也有这样的地方吧？

" [ˈsʌmtaɪmz] — [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] .
" Sometimes — not often .
" 有时 — 不是 经常 .

“有时候——但不经常。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [rər] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪˈkɔːl] [ðem; ðəm]
They are so rare indeed that we make note of them and recall them
他们 是 所以 稀有的 的确 那 我们 制作 笔记 的 他们 和 记起 他们
[ˈæftərwərdz] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [ˈmemərɪz] . "
afterwards as pleasant memories . "
然后 作为 令人愉快的 回忆 . "

它们确实非常罕见，所以我们会记录下来，并在日后将它们作为美好的回忆回忆起来。

" [bʌt; bət] [ˈɪznt] [ðæt] [brɪkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪti] [wer] [ðə; ði] [ˈveɪpəz] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri]
" But isn't that because you live in a large city where the vapors of industry
" 但 不是 那 因为 你 居住 在 一个 大的 城市 在哪里 这 蒸汽 的 行业
[klaʊd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ʌt] [aʊt] [ˈneɪtʃəz] [dɪˈspleɪz] ? "
cloud the sky and shut out nature's displays ? "
云 这 天空 和 关闭 出去 自然的 显示器 ? "

“但这难道不是因为你住在工业废气笼罩的大城市里，遮蔽了天空，使大自然的美景黯然失色吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪti] , [ˈmɪstər] . [taʊnz] ,
" I do not live in a large city , Mr . Towns ,
" 我 做 不是 居住 在 一个 大的 城市 , 先生 . 城镇 ,

“我不住在大城市，汤斯先生。”

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːv(ə)n]
except for the two or three worst months of the year , and not always even
除了 为了 这 二 或者 三 最差 几个月 的 这 年 , 和 不是 总是 甚至
[ðen] .
then .
然后 .

除了每年最糟糕的两三个月之外，即使是那两三个月也并非总是如此。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] - [bluː] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] . -
I live on the ' blue hills of Milton . '
我 居住 在 这 - 蓝色的 丘陵 的 米尔顿 . -

我住在“米尔顿的蓝色山丘”上。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [pleɪs] [ðer; ðər] ,
My father has a country place there ,
我的 父亲 有 一个 国家 地方 那里 ,

我父亲在那里有一处乡间别墅。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪˈlæks][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs]
and since he has grown old enough to relax a little in his business
和 自从 他 有 生长 老的 足够的 到 放松 一个 小的 在 他的 商业
[ˈentərpraɪz] ,
enterprises ,
企业 ,

而且，由于他年纪大了，可以在商业活动中稍微放松一些，

[wiː; wi][liːv; laɪv][ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
we live there almost all the year round .
我们 居住 那里 几乎 全部 这 年 圆形的 .
我们几乎一年四季都住在那里。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈklaɪmət] [kwɑɪt] [ˌɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] [ˈtʃɪmniːz] [ænd; ənd]
So you see I know our climate quite irrespective of the factory chimneys and
所以 你 看 我 知道 我们的 气候 相当 无论如何 的 这 工厂 烟囱 和
[ðer; ðər] [fjuːmz] .
their fumes .
他们的 烟雾 .
所以你看，我对我们这里的气候非常了解，这与工厂的烟囱和排放的烟雾无关。

[ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] .
The sunset is dying out .
这 日落 是 垂死 出去 .
夕阳渐渐西沉。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ɔːr] [ˈgrændʒər] [ɔːr] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
I don't like to see the death of beauty or grandeur or glory of any kind .
我 不 喜欢 到 看 这 死亡 的 美丽 或者 宏伟 或者 荣耀 的 任何 种类 .
我不愿看到任何形式的美、宏伟或荣耀消亡。

[lets] [tɜːrn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
Let's turn our faces toward the house .
我们来吧 转动 我们的 面孔 朝向 这 房子 .
让我们把脸转向房子。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [dʒæk] [taʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃəns] [ɪn] [ðɪs] [waɪz]
" **As they turned Jack Towns in his own mind formulated his impressions in this wise**
" 作为 他们 转向 杰克 城镇 在 他的 自己的 头脑 配方 他的 印象 在这 明智的
:
:
:
:"当他们转向杰克·汤斯时，他脑海中浮现出这样一番印象：

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈɡɑːrd]
" **Here is a young woman who can think for herself and without any regard**
" 这里 是 一个 年轻的 女士 WHO 能 思考 为了 她自己 和 没有 任何 看待
[wətˈevər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈvənʃənz] [ʌv; əv] [θɔːt] ;
whatever for the conventions of thought ;
任何 为了 这 惯例 的 想法 ;
“这位年轻女子能够独立思考，完全不顾及任何思想传统；

[fiː; ji][ɪz][ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
she is inspired with an appreciation of truth and beauty ,
她 是 灵感 和 一个 欣赏 的 真相 和 美丽 ,
她深受对真理和美的欣赏所启发。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [fiː; ji][ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊət][ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] — [θæŋk] [ɡɑːd]
which is only another way of saying that she is a poet in her soul — thank God
哪个 是 仅有的 其他 方式 的 说 那 她 是 一个 诗人 在 她 灵魂 — 感谢 上帝
[fiː; ji][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpoʊət][ɪn][ðə; ði] [ˈmæɡəzɪnz] ,
she is not a poet in the magazines ,
她 是 不是 一个 诗人 在 这 杂志 ,
换句话说，她内心是个诗人——谢天谢地，她不是杂志上的诗人。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈdredf(ə)l] .
for that would be dreadful .
为了 那 会 是 可怕 .
那将是一件非常可怕的事情。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['kɑ:mən] [sens] , [tuː] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [ə'bʌndəns] .
She has common sense , too , in an uncommon abundance .

她有常见的感觉 , 也 , 在一个罕见丰富 :

她还非常有常识, 而且这种常识异常丰富。

[dʒæk] [taʊnz] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] [brɪ'fɔ:r] ,
Jack Towns , you are falling in love in a way you never dreamed of before ,

杰克 城镇 , 你 是 坠落 在 爱 在 一个 方式 你 绝不 梦见 的 前 ,

杰克·汤斯, 你正以一种你从未梦想过的方式坠入爱河。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] ['dʌznt] [ə'lɑ:rm][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

and the fact doesn't alarm you in the least .

和 这 事实 不 警报 你 在 这 至少 :

而你对此却丝毫没有感到担忧。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [kept] [hɪm; ɪm]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən][ɪz]['ju:ʒuəl] [wen]
" **As his meditations kept him silent for a longer time than is usual when**

作为 他的 冥想 保留 他 沉默的 为了 一个 更长 时间 比 是 通常 什么时候

[ju:θ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [wɔ:k] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['glɔʊmɪŋ] ,
youth and beauty walk together in the gloaming ,

青年 和 美丽 走 一起 在 这 黄昏 ,

“当他沉思冥想时, 他的沉默时间比通常青春与美貌在暮色中相伴时要长得多,

[ˈmɪlɪsnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tuː; tə] [spi:k] .

Millicent was the first to speak .

米莉森特 曾是 这 第一的 到 说话 :

米莉森特第一个发言。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] - [bluː] [hɪlz] [ʌv; əv] ['mɪltən] . -

" I wish you could know our ' blue hills of Milton . "

我 希望 你 可以 知道 我们的 - 蓝色的 丘陵 的 米尔顿 : -

“我希望你们能了解我们米尔顿的‘蓝色山丘’。”

[ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] . "

They have some attractions of their own . "

他们 有 一些 景点 的 他们的 自己的 . "

它们本身也有一些吸引人的地方。

" [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

" They certainly have , " he answered .

他们 当然 有 , " 他 回答 :

“他们当然有,”他回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] — [æt; ət] [li:st] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] . "

" I know them — at least in a small way . "

我 知道 他们 — 在 至少 在 一个 小的 方式 : "

“我认识他们——至少略有耳闻。”

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [ə'baʊt] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

" Why , how did that come about ? " she asked in surprise .

为什么 , 如何 做过 那 来 关于 ? " 她 问 在 惊喜 :

“为什么? 怎么会这样? ”她惊讶地问道。

" [aɪ] [ʌndər'stəd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['nevər] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][bʌt; bət] [wʌns] . "

" I understood you to say you were never in Boston but once . "

我 理解 你 到 说 你 是 绝不 在 波士顿 但 一次 : "

“我理解你的意思是, 你只去过波士顿一次。”

" - [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [ɪz] [θru] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , - [æz; əz][maɪ] ['aɪrɪʃ] ['ɑ:fɪs] [ə'tendənt] [wʊd] [seɪ] .

" ' And that same is throe for you , ' as my Irish office attendant would say . "

- 和 那 相同的 是 穿过 为了 你 , - 作为 我的 爱尔兰 办公室 服务员 会 说 :

“对你来说也是如此,”正如我的爱尔兰办公室助理会说的的那样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
I was never in Boston until a few weeks ago ,
我 曾是 绝不 在 波士顿 直到 一个 很少 周 前 ,
直到几周前, 我才第一次去波士顿。

[wen] [aɪ] [went] ['ðɪðər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm][faɪ'hæn(ə)l] [ə'ferz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['klaɪənt][ʌv; əv] [maɪn] " "
when I went thither to arrange some financial affairs for a client of mine " "
什么时候 我 去 那里 到 安排 一些 金融的 事务 为了 一个 客户 的 矿 " "
— [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['men(ə)n] [westoʊvɜːz] [neɪm] .
— he did not mention Westover's name .
— 他 做过 不是 提到 韦斯托弗 姓名 .
“我去那里为我的一个客户安排一些财务事宜时”——他没有提到韦斯托弗的名字。

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [nəˌɡoʊʃ'i'eɪʒənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] [fɜːrm][ðer; ðər] ,
" **I had some negotiations with a banking firm there** ,
" 我 有 一些 谈判 和 一个 银行业 公司 那里 ,
我当时和那里的一家银行进行了一些谈判,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][em 'iː] .
and the head of the establishment was exceedingly courteous to me .
和 这 头 的 这 建立 曾是 非常 有礼貌 到 我 .
这家机构的负责人对我非常客气。

[hiː; hi] [tʊk] [em 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] .
He took me to his country place to spend the Sunday .
他 采取 我 到 他的 国家 地方 到 花费 这 星期日 .
星期天他带我去他的乡下别墅玩。

[baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrɪz] — ['dænvɜːz] .
By a curious coincidence , his surname is the same as yours — Danvers .
经过 一个 好奇的 巧合 , 他的 姓 是 这 相同的 作为 你的 — 丹弗斯 .
巧合的是, 他的姓氏和你的一样——丹弗斯。
[ˈhiːz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] ['dænvɜːz] , ['æpəltn] [ænd; ənd] ['wen'twɜːθ] .
He's the head of the banking house of Danvers , Appleton and Wentworth .
他是 这 头 的 这 银行业 房子 的 丹弗斯 , 阿普尔顿 和 温特沃斯 .
他是丹弗斯、阿普尔顿和温特沃斯银行集团的负责人。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ['hiːz] [ə; eɪ] ['relatɪv] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
I wonder if by any chance he's a relative of yours .
我 想知道 如果 经过 任何 机会 他是 一个 相对的 的 你的 .
我想知道他是不是你的亲戚。
[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] .
At any rate he deserves to be .
在 任何 速度 他 值得 到 是 .
无论如何, 他理应如此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] .
For a more courtly gentleman I have never met .
为了 一个 更多的 宫廷式 绅士 我 有 绝不 遇见 .
我从未见过比他更有风度的绅士。

[ˈhiːz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd] , [rɪ'faɪnd] , ['pɑːlɪft] , [kən'sɪdərət] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['oʊnli] [θriː]
He's the sort of educated , refined , polished , considerate person that only three
他是 这 种类 的 受过教育 , 精制 , 抛光 , 周到 人 那 仅有的 三
[steɪts] [ɪn] [ðɪs] ['juːniən] [prə'duːs] ,
States in this Union produce ,
各州 在 这 联盟 生产 ,
他是一位受过良好教育、举止优雅、彬彬有礼、体贴周到的人, 这种人在美国只有三个州才能见到。

[sʊʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] . "

so far as I have been able to observe . "

所以 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 观察 . "

就我目前所观察到的而言。”

" [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [θri:] [steɪts] , [pli:z] , — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪf] [ju:; jə][ɑ:r; əɹ] [fri:] [tu:; tə]

" Which are the three States , please , — that is to say , if you are free to

" 哪个 是 这 三 各州 , 请 , — 那 是 到 说 , 如果 你 是 自由的 到

[ˈdeɪɡneɪt] [ðəm; ðəm] ? "

designate them ? "

指定 他们 ? "

“请问是哪三个州？ ——如果您可以指定的话？ ”

" [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

" Massachusetts , Virginia , and South Carolina .

" 马萨诸塞州 , 弗吉尼亚州 , 和 南 卡罗莱纳 .

“马萨诸塞州、弗吉尼亚州和南卡罗来纳州。

[maɪnd] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [faʊnd] [ɪn] [ˈlðər] [steɪts] .

Mind , I don't say that such gentlemen are not found in other States .

头脑 , 我 不 说 那 这样的 先生们 是 不是 成立 在 其他 各州 .

请注意，我并不是说其他州就没有这样的绅士。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ˈpɜ:rsənəli] [met] [hæv; həv] [ˈhæpənd]

It is only that those of them whom I have personally met have happened

它 是 仅有的 那 那些 的 他们 谁 我 有 亲自 遇见 有 发生

[tu:; tə][bi:; bi] [sʌnz] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [steɪts] [ˈmenʃ(ə)nd] . "

to be sons of one or other of the three States mentioned . "

到 是 儿子们 的 一 或者 其他 的 这 三 各州 提及 . "

只不过，我亲自遇到的这些人，恰好都是上述三个州中某个州的子弟。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " ['ænsər] ['mɪlɪsnt] .

" I suppose there is a reason for that , " answered Millicent .

" 我 认为 那里 是 一个 原因 为了 那 , " 回答 米莉森特 .

“我想这其中必有缘由，”米莉森特回答道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?

" What is it ?

" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ɪn] ['ænsər] .

" he inquired in answer .

" 他 询问 在 回答 .

他反问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [θri:] [ˈoʊldɪst] ['kɑ:mənwelθ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:]

" They are the three oldest commonwealths , " she answered , " and the three

" 他们 是 这 三 最老 英联邦 , " 她 回答 , " 和 这 三

[moʊst] [kən'sɜ:rvətɪv] .

most conservative .

最多 保守的 .

“它们是三个最古老的联邦，”她回答说，“也是三个最保守的联邦。”

[ju:; jə][hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [hɪr] [ɪn][vər'dʒɪniə] — [ə; eɪ] [tru:] ['seɪɪŋ] ,

You have a saying here in Virginia — a true saying ,

你 有 一个 说 这里 在 弗吉尼亚州 — 一个 真的 说 ,

弗吉尼亚州有一句谚语——一句至理名言：

[aɪ] [θɪŋk] — [ðæt] - [aɪ 'ti:] [teɪks] [θri:] [ˈdʒenə'seɪʃənz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . -

I think — that ' it takes three generations to make a gentleman . '

我 思考 — 那 - 它 需要 三 几代人 到 制作 一个 绅士 . -

我认为——“培养一位绅士需要三代人的时间”。

[ðə; ði] [θri:] [steɪts] [juː; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd]
The three States you have named have lived their own lives for a good
这 三 各州 你 有 命名 有 居住地 他们的 自己的 生活 为了 一个 好的
[ˈmeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θri:] [dʒenəˈeɪʃənz] ,
many more than three generations ,
许多 更多的 比 三 几代人 ,
你提到的这三个州都已经独立发展了三代以上,

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] .
and so they have had time to make gentlemen .
和 所以 他们 有 有 时间 到 制作 先生们 .
因此，他们有时间培养绅士。

[stiːl] —
Still —
仍然 —

仍然-

" [fiː; ji][daɪd][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər] [ˈsentəns] , [tɪl] [taʊnz] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .
" She did not continue her sentence , till Towns urged her to do so .
" 她 做过 不是 继续 她 句子 , 直到 城镇 敦促 她 到 做 所以 .
“她没有继续服刑，直到汤斯敦促她这样做。”

[ðen] [fiː; ji] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说:

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən][aɪ][ˈevər] [met] [wʌz; wəz]
" I was going to say that about the most perfect gentleman I ever met was
" 我 曾是 去 到 说 那 关于 这 最多 完美的 绅士 我 曾经 遇见 曾是
[dʒeɪk] [ˈɡriːnfiːld] ,
Jake Greenfield ,
杰克 格林菲尔德 ,
“我本来想说，我遇到过的最完美的绅士就是杰克·格林菲尔德。”

[ə; eɪ] [vəˈmɒntə] , [wɪˈðəʊt] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [brɪˈɑːnd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] - ,
a Vermonter , without education beyond what he called the 'rurijmenteries ,
一个 佛蒙特州人 , 没有 教育 超过 什么 他 称为 这 - - ,
一个佛蒙特州人，除了他所谓的“基础教育”之外，没有接受过其他教育。

- [huːm] [aɪ][met][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnɪz] . "
' whom I met in the Rocky Mountains . "
- 谁 我 遇见 在 这 洛基 山脉 . "
“我在落基山脉遇见了他。”

" [tel] [em ˈiː][əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , " [ɪmˈplɔːd] [dʒæk] , [ˈseɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkweɪntəns]
" Tell me about him , " implored Jack , saying nothing of his own acquaintance
" 告诉 我 关于 他 , " 恳求 杰克 , 说 没有什么 的 他的 自己的 熟人
[wɪð; wɪθ][dʒeɪk] ,
with Jake ,
和 杰克 ,
“跟我说说他吧，”杰克恳求道，却只字未提自己与杰克的相识。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [fruːd] [ədˈvaɪzər] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːki]
who had been his companion and shrewd adviser during his stay in the Rocky
WHO 有 到过 他的 伴侣 和 精明 顾问 期间 他的 停留在 这 洛基
[ˈmaʊntnɪz] [ɪn] [bɔɪd] [westoʊvɜːz] [ɪntrəst] .
Mountains in Boyd Westover's interest .
山脉 在 博伊德 韦斯托弗 兴趣 .
在博伊德·韦斯托弗 (Boyd Westover) 为利益服务于落基山脉期间，他一直是博伊德的伙伴和精明的顾问。

" [tɛl] [ɛm 'i:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
" Tell me about him . "
" 告诉 我 关于 他 . "

“跟我说说他吧。”

" [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] .
" I will , " she answered .
" 我 将要 , " 她 回答 .

“我会的，”她回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:'lweɪz] [pli:zd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] .
" I am always pleased to celebrate his virtues .
" 我 是 总是 高兴 到 庆祝 他的 美德 .

我总是乐于赞扬他的美德。

[dʒeɪk][ɪz] ['ɪgnərənt] , [ʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ʌn'fɔ:rmɪd]
Jake is ignorant , unfamiliar with the ways of society , and wholly unformed
杰克 是 无知 , 陌生 和 这 方式 的 社会 , 和 完全 未成形的
[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,
as to his manners ,
作为 到 他的 礼仪 ,

杰克无知愚昧，不了解社会习俗，举止也完全没有教养。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] .
but he is instinctively a gentleman .
但 他 是 本能地 一个 绅士 .

但他天生就是个绅士。

[hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [iːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] — [ə; eɪ][dɜ:rk] - [laɪk] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kæɪrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
He habitually eats with his knife — a dirk - like thing that he carries in his
他 习惯性地 吃 和 他的 刀 — 一个 短剑 - 喜欢 事物 那 他 携带 在 他的
[belt] .
belt .
腰带 .

他习惯用刀吃饭——那是一把匕首状的刀，他把它别在腰带上。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][heɪ'teɪ(ə)n] [ə'baʊt] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He has no hesitation about sitting at table and picking his teeth with a
他 有 不 犹豫 关于 坐着 在 桌子 和 挑选 他的 牙齿 和 一个
[fɔ:rk] .
fork .
叉 .

他毫不犹豫地坐在桌旁，用叉子剔牙。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət] ['teɪbl] [ɔ:r]
It never occurs to him to apologize for lighting his pipe at table or
它 绝不 发生 到 他 到 道歉 为了 灯光 他的 管道 在 桌子 或者
['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] .
quitting the company before the others have done .
辞职 这 公司 前 这 其他的 有 完毕 .

他从没想过要为自己餐桌上点烟斗或者在其他人之前离开公司而道歉。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃənz] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [laɪf][hæv; həv] [dɔ:nd] [ə'pɔ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz]
None of the conventions of civilized life have dawned upon his intelligence as
没有任何 的 这 惯例 的 文明 生活 有 黎明 之上 他的 智力 作为
['mætərz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
matters worthy of attention .
事情 值得 的 注意力 .

文明生活中的任何习俗，在他看来都不值得关注。

[wen] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
When I knew him ,
什么时候 我 知道 他 ,

我认识他的时候，

[ɪf] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][paɪ][sæt] [brɪʔɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wəd] [ˈkerfəli] [kaʊnt] [ˈnoʊzɪz][ænd; ənd][dɪˈvaɪd][,aɪ ˈtiː]
if a single pie sat before him he would carefully count noses and divide it
如果 一个 单身的 馅饼 卫星 前 他 他 会 小心 数数 鼻子 和 划分 它
[ˈiːkwəli] ;
equally ;
同样地 ;

如果面前只有一个馅饼，他会仔细数数有多少个鼻子，然后平均分配；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər] [wel] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][paɪz][hiː; hi] [wəd] [siːz] [əˈpɑːn][ðə; ði][wʌŋ]
but if the table were well dotted with pies he would seize upon the one
但 如果 这 桌子 是 出色地 虚线 和 馅饼 他 会 抢占 之上 这 一
[ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪˈvaʊər][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈlɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]
nearest him and devour it from his hand without enlisting the services of
最近的 他 和 吞食 它 从 他的 手 没有 入伍 这 服务 的
[naɪf] [ɔːr][fɔːrk][ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːses] .
knife or fork in aid of the process .
刀 或者 叉 在 援助 的 这 过程 .

但如果桌上摆满了馅饼，他就会抓起离自己最近的一个，直接用手吃掉，而不会借助刀叉。

" [aɪ][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnz] [wer] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈɪntrəsts]
" **I met him in the Rocky Mountains where my father had some mining interests**
" 我 遇见 他 在 这 洛基 山脉 在哪里 我的 父亲 有 一些 矿业 兴趣
,
,
,

“我在落基山脉遇到了他，我父亲在那里有一些采矿投资。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪˈstrest] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈmænərz]
and I was a good deal distressed and disgusted by his lack of manners
和 我 曾是 一个 好的 交易 苦恼 和 厌恶 经过 他的 缺少 的 礼仪
[ʌnˈtɪl][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːəl][mæn] [huː] [lɪvd] [ˈʌndər] [soʊ] [rʌf] [æŋ; ən] [ɪkˈstɪriər] . "
until I came to know the real man who lived under so rough an exterior . "
直到 我 来了 到 知道 这 真实的 男人 WHO 居住地 在下面 所以 粗糙的 一个 外部的 . "

我曾对他的粗鲁无礼感到非常失望和厌恶，直到我了解了隐藏在粗犷外表下的那个真实的自己。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [əˈbaʊt] ?
" **How did that come about ?**
" 如何 做过 那 来 关于 ?

这是怎么发生的？

[tel] [em ˈiː] , [pliːz] ,
Tell me , please ,
告诉 我 , 请 ,

请告诉我，

" [sed] [dʒæk] [taʊnz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [ðæt] [led]
" **said Jack Towns as he handed his companion up the two or three steps that led**
" 说 杰克 城镇 作为 他 递交 他的 伴侣 向上 这 二 或者 三 步骤 那 引领
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtɪ] .
to the porch .
到 这 门廊 .

“杰克·汤斯一边说着，一边把他的同伴推上通往门廊的两三级台阶。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'sprɪəns] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , " [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ɪts]
" It was a rather thrilling experience , " she answered , " at least in its
" 它 曾是 一个 相当 惊险 经验 , " 她 回答 , " 在 至少 在 它是
[brɪ'ɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

“那是一次相当刺激的经历,”她回答说,“至少在开始的时候是这样。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [gɜːrli] [ðen] [ʌv; əv] [eɪ 'tiːn] [ɔːr] [ˌnaɪn 'tiːn] .
I was only a girl then of eighteen or nineteen .
我 曾是 仅有的 一个 女孩 然后 的 十八 或者 十九 .
那时我只是个十八九岁的女孩。

[aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːkɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] - ['rʌfɪŋ] [aɪ 'tiː]
I had gone to the Rockies with my father for the sake of ' roughing it
我 有 已消失 到 这 落基山脉 和 我的 父亲 为了 这 清酒 的 - 粗加工 它
,
:
,
我和父亲去落基山脉是为了体验“艰苦生活”。

- [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [end 'ʒaɪɪŋ] [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [laɪf] .
' as they say out there , and enjoying the out - of - door life .
- 作为 他们 说 出去 那里 , 和 享受 这 出去 - 的 - 门 生活 .
正如他们常说的, 享受户外生活。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ə 'loʊn] , ['eniwɜr] [aɪ] [pliːzd] ,
I was in the habit of riding alone , anywhere I pleased ,
我 曾是 在 这 习惯 的 骑术 独自的 , 任何地方 我 高兴 ,
我习惯独自骑马, 想去哪儿就去哪儿。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːdʒən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] ['noʊbəːdi] [lɪvd] [ɪn] [aɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː]
for the region was a wilderness and nobody lived in it except a few
为了 这 地区 曾是 一个 荒野 和 无人 居住地 在 它 除了 一个 很少
['sɜːrfɪs] ['maɪnərz] .
surface miners .
表面 矿工 .
因为那片地区是一片荒野, 除了少数露天矿工外, 没有人居住在那里。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [roʊd] [ə 'weɪ] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnt 'ɪz] [diːp] ,
One day I rode away till I came to a little stream , a few inches deep ,
一 天 我 骑 离开 直到 我 来了 到 一个 小的 溪流 , 一个 很少 英寸 深的 ,
有一天, 我骑马离开, 来到一条小溪边, 溪水只有几英寸深。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːrd] .
which was crossed by a ford .
哪个 曾是 交叉 经过 一个 福特 .
河上有一处浅滩。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɔːr] [baɪ] [mæn] ,
The road to and from the stream had been cut by nature or by man ,
这 路 到 和 从 这 溪流 有 到过 切 经过 自然 或者经过 男人 ,
通往溪流的道路可能是自然形成的, 也可能是人为开辟的。

[θruː] [blʌf] [bæŋks] , ['twenti] [fiːt] [haɪ] .
through bluff banks , twenty feet high .
通过 虚张声势 银行 , 二十 脚 高的 .
穿过二十英尺高的陡峭河岸。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] , ['skersli] ['wetɪŋ] [ðə; ði] ['fetlɔːk] [ʌv; əv] [maɪ] [hɔːrs] .
I crossed the stream , scarcely wetting the fetlocks of my horse .
我 交叉 这 溪流 , 几乎 润湿 这 系部 的 我的 马 .
我过了小溪, 马的蹄子几乎没被水弄湿。

[aɪ][roʊd][ʌp][θruː][ðə; ði][kʌt][ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər][saɪd][tuː; tə][ðə; ði][haɪ][graʊnd][əˈbʌv] ,
I rode up through the cut on the other side to the high ground above ,
我 骑 向上 通过 这 切 在 这 其他 边 到 这 高的 地面 多于 ,
我骑马穿过另一侧的缺口, 到达了上面的高地。

[ænd; ənd][ðens][ɑːn][θruː][ə; eɪ][dɪˈlaɪtʃəli][waɪld][ˈriːdʒən] ,
and thence on through a delightfully wild region ,
和 因此 在 通过 一个 令人愉悦 荒野 地区 ,
然后继续穿过一片令人愉悦的荒野地区,

[ʌnˈtɪl][ˈprez(ə)ntli][aɪˈtiː][bɪˈɡæn][tuː; tə][reɪn][ɪn][ðæt][ˈsʌd(ə)n][ænd; ənd][təˈrenʃ(ə)l][wei][ðæt][bɪˈlɒŋz]
until presently it began to rain in that sudden and torrential way that belongs
直到 目前 它 开始 到 雨 在 那 突然 和 滂沱 方式 那 属于
[tuː; tə][ðə; ði][ˈrɑːki][ˈmaʊntnɪz] .
to the Rocky Mountains .
到 这 洛基 山脉 .
直到此刻, 突然下起了落基山脉特有的那种突如其来的倾盆大雨。

[aɪ][tɜːrnd][maɪ][hɔːrs][əˈbaʊt][ænd; ənd][trɒtɪd][hɪm; ɪm][ˈsʌmwʌt][ˈhɜːrɪdli][tɔːrd][ðə; ði][fɔːrd][aɪ]
I turned my horse about and trotted him somewhat hurriedly toward the ford I
我 转向 我的 马 关于 和 小跑 他 有些 匆匆 朝向 这 福特 我
[hæd; həd][krɒːst] .
had crossed .
有 交叉 .
我调转马头, 略显匆忙地小跑着朝我刚才渡过的浅滩跑去。

[wen][aɪ][gɔːt][ðer; ðər][aɪ][faʊnd][ðə; ði][ˈtrɪklɪŋ][ˈlɪt(ə)l][brʊk][ˈswʊʊlən][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n][ˈtɔːrənt] ,
When I got there I found the trickling little brook swollen to a mountain torrent ,
什么时候 我 得到 那里 我 成立 这 涓涓细流 小的 溪 肿 到 一个 山 激流 ,
我到那里时发现, 原本涓涓细流的小溪已经变成了奔腾的山洪。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt][ˈrekəɡnaɪz][ðə; ði][tʃeɪndʒ][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][ˈkɑːnsɪkwens] .
but I did not recognize the change as a matter of consequence .
但 我 做过 不是 认出 这 改变 作为 一个 事情 的 结果 .
但我当时并没有意识到这种变化会产生重大影响。

[aɪ][sɔː][ðæt][ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd][ˈrɪzn] ,
I saw that the water had risen ,
我 锯 那 这 水 有 升起 ,
我看到水位上涨了,

[bʌt; bət][tuː; tə][emˈiː][ðæt][ment][ˈoʊnli][ðæt][wer][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][meɪk][maɪ][hɔːrs]
but to me that meant only that where I had had to make my horse
但 到 我 那 意思是 仅有的 那 在哪里 我 有 有 到 制作 我的 马
[weɪd][ˈfetlɔːk][diːp][bɪˈfɔːr] ,
wade fetlock deep before ,
涉水 系节 深的 前 ,
但对我来说, 那仅仅意味着, 在我以前不得不让我的马趟过齐踝深的积水的地方,

[aɪ][mʌst; məst][meɪk][hɪm; ɪm][weɪd][niː][diːp][naʊ] .
I must make him wade knee deep now .
我 必须 制作 他 涉水 膝盖 深的 现在 .
我必须让他现在就趟过齐膝深的水。

[aɪ][pʊʃt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][ðə; ði][striːm][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪˈnstəntli][hiː; hi][wʌz; wəz][swept][frʌm; frəm]
I pushed him into the stream and almost instantly he was swept from
我 推动 他 进入 这 溪流 和 几乎 即刻 他 曾是 扫荡 从
[hɪz; ɪz][ˈfʊtɪŋ] .
his footing .
他的 立足点 .
我把他推进溪流里, 他几乎立刻就被水流冲走了。

[ðə; ði] [depθ] [rɪ'kwaɪərd] [ˈswɪmɪŋ] ,
The depth required swimming ,
这 深度 必需的 游泳 ,

需要游泳才能到达水深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:nrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ˈswɪmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m]
and the onrush of the waters was so great that swimming across the stream
和 这 匆忙 的 这 水 曾是 所以 伟大的 那 游泳 穿过 这 溪流
[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
was impossible .
曾是 不可能的 .

水流湍急，根本无法游过溪流。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ]
The horse made a gallant struggle to reach the other side within the roadway
这 马 制成 一个 英勇 斗争 到 抵达 这 其他 边 之内 这 道路
[spers] ,
space ,
空间 ,

马儿奋力挣扎着想要穿过马路到达另一侧。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [daʊn] [stri:m] .
but he was swept away down stream .
但 他 曾是 扫荡 离开 向下 溪流 .

但他被水流冲走了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'floʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
I was afloat on his back ,
我 曾是 漂浮 在 他的 后退 ,

我漂浮在他背上，

[ɪm'prɪznd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [brɪ'twi:n] [tu:] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [blʌfs] [ðæt] [ˈɔ:fərd] [noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
imprisoned as it were between two perpendicular bluffs that offered no point of
被监禁 作为 它 是 之间 二 垂直 悬崖 那 提供 不 观点 的
[ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈlændɪŋ] [ɔ:r] [ˈreskjʊ:] .
possible landing or rescue .
可能的 降落 或者 救援 .

它仿佛被囚禁在两座垂直的峭壁之间，没有任何可以登陆或获救的地方。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ˈfɒli] [ˈri:əlaɪzd] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n[dʒeɪk] [ˈɡri:nfi:ld] , [ˈmaʊntɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hɔ:rs]
" **Just as I fully realized my situation Jake Greenfield , mounted upon a strong horse**
" 只是 作为 我 完全 已实现 我的 情况 杰克 格林菲尔德 , 安装 之上 一个 强的 马
,
,
,
,

“正当我完全意识到自己的处境时，杰克·格林菲尔德骑着一匹健壮的马，

[ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] .
appeared on the bank above .
出现 在 这 银行 多于 .

出现在上面的银行里。

" - [hoʊld][ɑ:n][fɔ:r; fər][jɔr; jər][laɪf] ! -
" ' **Hold on for your life !** '
" - 抓住 在 为了 你的 生活 ! -

“抓紧了，保命要紧！ ”

[hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][em 'i:] , - [æn; ən] - [aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . -
he cried to me , ' an ' I'll be with you in half a minute . '
他 哭 到 我 , - 一个 - 患病的 是 和 你 在 一半 一个 分钟 . -

他哭着对我说：“我半分钟后就到你身边。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [hed] [ænd; ənd] [roʊd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˈpeɪsɪz] .
With that he turned his horse's head and rode away for thirty or forty paces .
和 那 他 转向 他的 马匹 头 和 骑 离开 为了 三十 或者 四十 步幅 .

说完，他调转马头，跑了三四十步。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈbaʊt] , [hiː; hi] [roʊd] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [blʌf] ,
Then , suddenly turning about , he rode straight toward the bluff ,
然后 , 突然 转弯 关于 , 他 骑 直的 朝向 这 虚张声势 ,
然后，他突然调转马头，径直朝悬崖方向骑去。

[dɪɡɪŋ] [spɜːrɪz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [flæŋks] [æt; ət] [ˈevri] [step] ,
digging spurs into his horse's flanks at every step ,
挖掘 马刺 进入 他的 马匹 侧翼 在 每一个 步 ,
他每走一步都用马刺深深刺入马的肋部，

[ænd; ənd] [ˈlæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌmp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] [wɪp] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr] [ðæt]
and lashing his rumps with a black snake whip by way of making sure that
和 鞭打 他的 臀部 和 一个 黑色的 蛇 鞭 经过 方式 的 制作 当然 那
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [liːp] .
he should not refuse the leap .
他 应该 不是 拒绝 这 飞跃 .
并用黑蛇鞭抽打他的臀部，以确保他不会拒绝跳跃。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
A moment later there was a splash and a struggle in the water .
一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 溅 和 一个 斗争 在 这 水 .
片刻之后，水中传来扑腾声和挣扎声。

[dʒeɪk] [ˈɡriːnfiːldz] [hɔːrs] [hæd; həd] [liːpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blʌf] [ˈtwenti] [fiːt] [ɔːr]
Jake Greenfield's horse had leaped into the stream from the bluff twenty feet or
杰克 格林菲尔德的 马 有 跳跃 进入 这 溪流 从 这 虚张声势 二十 脚 或者
[mɔːr] [əˈbʌv] ,
more above ,
更多的 多于 ,
杰克·格林菲尔德的马从二十英尺或更高的悬崖上跳进了溪流里。

[wɪð; wɪθ] [dʒeɪk] [ˈɡriːnfiːld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
with Jake Greenfield on his back ,
和 杰克 格林菲尔德 在 他的 后退 ,
背上驮着杰克·格林菲尔德

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [flʌd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [em ˈiː] [æz; əz] [aɪ]
and the two had sunk beneath the flood within a few feet of me as I
和 这 二 有 沉没 下面 这 洪水 之内 一个 很少 脚 的 我 作为 我
[klʌŋ] [tuː; tə] [maɪ] [hɔːrs] .
clung to my horse .
紧紧抓住 到 我的 马 .
当我紧紧抓住我的马时，那两个人已经沉入离我几英尺远的洪水中。

" [æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bəʊθ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
" **After a few moments both came to the surface ,**
" 后 一个 很少 时刻 两个都 来了 到 这 表面 ,
过了一会儿，两人都浮出了水面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈɪndɪkətɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [kəˈpæsəti] [wʌz; wəz]
and the snortings of the horse indicated that his breathing capacity was
和 这 哼哼声 的 这 马 表明的 那 他的 呼吸 容量 曾是
[ɪmˈpɜːd] .
impaired .
受损 .
马的喷鼻声表明它的呼吸能力受损。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒeɪk] [slɪpt] [ɔ:f][ðə; ði]['sæd(ə)] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]
By way of sparing him Jake slipped off the saddle and took hold of a
经过 方式 的 节省 他 杰克 滑倒了 离开 这 鞍 和 采取 抓住 的 一个
['stɪrəp] [stræp][æz; əz][ə; eɪ] ['tʊvɪŋ] [laɪn] .
stirrup strap as a towing line .
镫 带子 作为 一个 拖带 线 .
为了不伤害他，杰克从马鞍上滑下来，抓住一根马镫带当做牵引绳。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pʊr] ['hɔrsəz] ['paʊəz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [sə'steɪn] [hɪm'self] [noʊ]
But his poor horse's powers were exhausted and he could sustain himself no
但 他的 贫穷的 马匹 权力 是 筋疲力尽的 和 他 可以 维持 他自己 不
[lɔ:ŋgər] .
longer .
更长 .
但他那匹可怜的马已经筋疲力尽，再也无法支撑他走下去了。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][sæŋk] [br'ni:θ] [ðə; ði] [flʌd] ,
He gave up the struggle and sank beneath the flood ,
他 给予 向上 这 斗争 和 沉没 下面 这 洪水 ,
他放弃了挣扎，沉入了洪水之中。

[ə; eɪ]['mɑ:rtər][tu:; tə][ðə; ði]['du:ti][hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] — [mæn] .
a martyr to the duty he owed to his master — man .
一个 烈士 到 这 责任 他 欠款 到 他的 掌握 — 男人 .
他为了对主人——人——尽忠职守而殉道。

['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['di:teɪlz] ['ɪntrəst] [em 'i:][soʊ] .
Pardon me , I'm making a long story of this , but the details interest me so .
赦免 我 , 我是 制作 一个 长的 故事 的 这 , 但 这 细节 兴趣 我 所以 .
"
"
"

不好意思，我有点啰嗦了，但细节真的让我很感兴趣。
" [ðeɪ] ['ɪntrəst] [em 'i:] , [tu:] , " ['kwɪkli] [rɪ'spɒndɪd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
" **They interest me , too , " quickly responded her companion .**
" 他们 兴趣 我 , 也 , " 迅速地 回应 她 伴侣 .
“我也很感兴趣,”她的同伴迅速回应道。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['næreɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [tu:] ['mɪnɪt] ['di:teɪl][tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] .
" **You cannot narrate them in too minute detail to please me .**
" 你 不能 叙事 他们 在 也 分钟 细节 到 请 我 .
“你把它们描述得再细致不过了，我也不会满意。”

[aɪ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
I could listen all night to the story .
我 可以 听 全部 夜晚 到 这 故事 .
我可以整晚听这个故事。

[goʊ][ɑ:n] , [pli:z] . "
Go on , please . "
去 在 , 请 . "
请继续。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地，

[dʒeɪk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [swɪm] [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] ['hɔrsəz] [teɪl][ænd; ənd] [juːst] [aɪ 'tiː]
Jake continued to swim until presently he caught my horse's tail and used it
杰克 持续 到 游泳 直到 目前 他 捕捉 我的 马匹 尾巴 和 用过的 它
[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
as a means of keeping up with me .
作为 一个 方法 的 保持 向上 和 我 .
杰克继续游泳，直到他抓住了我的马尾巴，并以此来跟上我的速度。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :
然后他说:
" - [tɜːrni][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
" - **Turn him to the right !**
" - 转动 他 到 这 正确的 !
“把他转向右边！”

[kiːp] [kloʊz] [ɪn] [ʃɔːr] .
Keep close in shore .
保持 关闭 在 支撑 .
靠近岸边行驶。
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [blʌfs] [dʒʌst] [ə'hed] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk]
There's a little break in the bluffs just ahead , and may be we can make
有 一个 小的 休息 在 这 悬崖 只是 前方 , 和 可能 是 我们 能 制作
[aɪ 'tiː] !
it !
它 !
前方悬崖上有一小段缺口，也许我们能过去！

[mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
More to the right !
更多的 到 这 正确的 !
再往右一点！
[ˈkloʊzər][ɪn] [ʃɔːr] !
Closer in shore !
更近 在 支撑 !
靠近岸边！

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！
[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [breɪk] .
There's the break .
有 这 休息 .
休息时间到了。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [kæʃ] ['bɑːtəm] [ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , - [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [taʊnz] ,
Make him catch bottom there if you can , ' You see , Mr . Towns ,
制作 他 抓住 底部 那里 如果 你 能 , - 你 看 , 先生 . 城镇 ,
“如果可以的话，让他在那地方跌到谷底,”你看，汤斯先生，
[ˈevri] [wɜːrd][ˈspəʊkən][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [bəːnd] ['ɪntuː][maɪ] ['meməri] ,
every word spoken at that time was burned into my memory ,
每一个 单词 说 在 那 时间 曾是 烧伤 进入 我的 记忆 ,
当时说的每一句话都深深地烙印在我的记忆里。

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪ'kɔ:l] ['evri] ['di:teɪl][æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] ,
and I recall every detail as vividly as if the thing had happened yesterday ,
和 我 记起 每一个 细节 作为 生动地 作为 如果 这 事物 有 发生 昨天 ,
[ɔ:r][ɪ:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] .
or even to - day .
或者 甚至 到 - 天 .

我记得每一个细节，就像这件事发生在昨天，甚至是今天一样清晰。

" [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] - ['bi:tɪŋ] - [maɪ] [hɔ:rs] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][bəŋk] .
" I succeeded in ' beaching ' my horse at that little break in the bank .
" 我 成功了 在 - 海滩 - 我的 马 在 那 小的 休息 在 这 银行 .
“我成功地把我的马‘搁浅’在了河岸的那个小缺口处。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [laɪk] ['bi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
It was literally like beaching him ,
它 曾是 字面上地 喜欢 海滩 他 ,
这简直就像把他搁浅了一样。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi][t'eɪkən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [steps] [θru:] ['ʃoʊlɪŋ] ['wɔ:tər] [tɔ:rd]
for no sooner had he taken three or four steps through shoaling water toward
为了 不 很快 有 他 已采取 三 或者 四 步骤 通过 浅滩 水 朝向
[ðə; ði][lənd] ,
the land ,
这 土地 ,

他刚在浅水中向岸边走了三四步，

[ðæn; ðən][hi:; hi] [leɪ] [daʊn] , [ʌtərli] [ɪg'zɔ:stɪd] .
than he lay down , utterly exhausted .
比 他 躺 向下 , 完全地 筋疲力尽的 .
然后他躺了下来，筋疲力尽。

" [hɪr] [ðə; ði][gɜ:rl] [stɔ:pt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['nærətɪv] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
" Here the girl stopped in her narrative , as if it had been done .
" 这里 这 女孩 停止 在 她 叙述 , 作为 如果 它 有 到过 完毕 .
“说到这里，女孩的叙述就停了下来，仿佛故事已经讲完了。”

[dʒæk] [taʊnz] [hæd; həd][noʊ][maɪnd] [ðʌs] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði]['klaɪmæks] .
Jack Towns had no mind thus to lose the climax .
杰克 城镇 有 不 头脑 因此 到 失去 这 高潮 .
杰克·汤斯绝不想就这样输掉比赛的高潮。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld][em 'i:] [jet] [ɪn] [wʌt] [wei] [dʒeɪk] [pru:vɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "
" You haven't told me yet in what way Jake proved himself a gentleman . "
" 你 还没有 讲述 我 然而 在 什么 方式 杰克 已证实 他自己 一个 绅士 . "
“你还没告诉我杰克是如何证明自己是一位绅士的。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [ɪ:; ʃi] ['ænsər] , " [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [aɪ][set] [aʊt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" That is true , " she answered , " and it was that that I set out to tell you .
" 那 是 真的 , " 她 回答 , " 和 它 曾是 那 那 我 放 出去 到 告诉 你 .
“没错,”她回答说,“而这正是我要告诉你的。”

['sʌmhaʊ] ['heroʊɪzəm] ['ɔ:lweɪz] [ə'pi:lz] [tu:; tə][em 'i:] ,
Somehow heroism always appeals to me ,
不知何故 英雄主义 总是 上诉 到 我 ,
不知为何，我总是对英雄主义很感兴趣。

[ænd; ʌnd][ɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv]['dʒeɪks]['heroʊɪzəm][aɪ][fər'gɔ:t][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sto:ri] .
and in telling you of Jake's heroism I forgot the other end of the story .
和 在 讲述 你 的 杰克的 英雄主义 我 忘了 这 其他 结尾 的 这 故事 .
在讲述杰克的英勇事迹时，我却忘记了故事的结局。

[aɪ][wʌz; wəz] [soʊkt] [θru:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði][boʊn] .
I was soaked through , of course , and chilled to the bone .
我 曾是 浸泡过 通过 , 的 课程 , 和 冷藏 到 这 骨 .

我当然全身湿透了，冷得钻进了骨头里。

[soʊ][dʒeɪk] [tʊk] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] — [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk]
So Jake took me by the arm — he wanted to take me on his back
所以 杰克 采取 我 经过 这 手臂 — 他 通缉 到 拿 我 在 他的 后退

于是杰克拉住我的胳膊——他想背着我。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [let][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [em 'i:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbinz] .
but I wouldn't let him — and hurried me to one of his cabins .
但 我 不会 让 他 — 和 慌忙 我 到 — 的 他的 小木屋 .

但我没有让他这么做——他催促我到他的一间小木屋里。

[ju:; jʊ] [si:] , [æz; əz] [ˈkerteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [lændz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈkæbinz] , [ˈskætərd]
You see , as caretaker of the mining lands , he had several cabins , scattered
你 看 , 作为 看护人 的 这 矿业 土地 , 他 有 一些 小木屋 , 疏散

[əˈbaʊt] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
about over them :
关于 超过 他们 .

你看，作为矿区的管理员，他在矿区周围散布着几间小木屋。

[hi:; hi][tʊʊld][em 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [oʊld] [skwɔ:] [ðer; ðər] [hu:] [wʊd] [lʊk] [ˈæftər][em 'i:]
He told me there was a motherly old squaw there who would look after me
他 讲述 我 那里 曾是 一个 母性 老的 印第安女人 那里 WHO 会 看 后 我
,
!
,

他告诉我那里有一位慈祥的老妇人会照顾我。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][gɔ:t][ðer; ðər][ðə; ði] [skwɔ:] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] ,
but when we got there the squaw , after the manner of her race ,
但 什么时候 我们 得到 那里 这 印第安女人 , 后 这 方式 的 她 种族 ,

但当我们到达那里时，那位印第安妇女按照她种族的习俗，

[hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [ˈsʌmwer] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] .
had wandered away somewhere and was not likely to return .
有 漫步 离开 某处 和 曾是 不是 可能 到 返回 .

他走失了，不太可能回来了。

[dʒeɪk] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
Jake built a big fire in the cabin chimney , and then went outside ,
杰克 建造 一个 大的 火 在 这 舱 烟囱 , 和 然后 去 外部 ,

杰克在小木屋的烟囱里生了一堆大火，然后走到外面去。

[ˈtelɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] - [ʌk] [ɔ:f] [ðəm; ðəm] [ˈsoʊkɪn] - [kloʊðz] - [ænd; ənd] [ræp] [maɪˈself] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
telling me to ' shuck off them soakin ' clothes ' and wrap myself up in the
讲述 我 到 - 壳 离开 他们 浸泡 - 衣服 - 和 裹 我 向上 在 这

[kwɪlts] [ðæt] [ˈkʌvərd] [ðə; ði][soʊl] [ˈɔ:rdərli] [bed][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
quilts that covered the sole orderly bed in the place .
被子 那 涵盖 这 唯一 秩序 床 在 这 地方 .

他们让我“脱掉湿透的衣服”，然后把自己裹进屋里唯一一张整洁的床上的被子里。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [brʰɔ:t] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌvenʃəˈnælɪti:z] ,
As I did so I bethought me of the conventionalities ,
作为 我 做过 所以 我 思考 我 的 这 惯例 ,

当我这样做的时候，我想到了那些约定俗成的规矩。

[ænd; ənd] [wen] [dʒeɪk] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [kʊk] [maɪ] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][draɪ][maɪ] [kloʊðz] ,
and when Jake came back to cook my supper and dry my clothes ,
和 什么时候 杰克 来了 后退 到 厨师 我的 晚餐 和 干燥 我的 衣服 ,

杰克回来后，帮我做晚饭，烘干我的衣服。

[aɪ][prəu'testɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ə'loʊn] ,
I protested that I could not consent to stay there alone ,
我 抗议 那 我 可以 不是 同意 到 停留 那里 独自的 ,
我抗议说我不能同意独自留在那里 ,

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [skwɔ:] [tu:; tə] [sə'steɪn] [maɪ] ['dɪgnəti] .
and without even a squaw to sustain my dignity .
和 没有 甚至 一个 印第安女人 到 维持 我的 尊严 .
甚至连个印第安女人来维护我的尊严都没有。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] , [aɪ] [sed] ,
I simply must go to my father , I said ,
我 简单地 必须 去 到 我的 父亲 , 我 说 ,
“我必须去见我父亲,”我说。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ['tɔ:rənt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ænd; ənd][wəz; wəz][baɪ]
and when he objected that the mountain torrent lay between and was by
和 什么时候 他 反对 那 这 山 激流 躺 之间 和 曾是 经过
[ðɪs] [taɪm] ['twenti] - [foʊld] ['fɪrsər] [ɪn][ɪts] ['fjəri][ðæn; ðən] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dɛrd] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ,
this time twenty - fold fiercer in its fury than when I had dared it before ,
这 时间 二十 - 折叠 更凶猛 在 它是 愤怒 比 什么时候 我 有 敢于 它 前 ,
当他反驳说山洪就在我和山洪之间, 而且此时的洪势比我之前冒险穿越时猛烈了二十倍时,

[aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] [dɪfrəns] ;
I declared that it made no difference ;
我 声明 那 它 制成 不 不同之处 ;
我宣称这毫无区别;

[ðæt] [æt; ət][ɔ:l] ['hæzərdz][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [wei] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['kwɔ:rtərz] [ðæt] [naɪt] .
that at all hazards I must make my way to my father's quarters that night .
那 在 全部 危险 我 必须 制作 我的 方式 到 我的 父亲的 四分之一 那 夜晚 .
无论如何, 我当晚都必须前往父亲的房间。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪm'pɜ:rsən(ə)] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] ['spɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
By way of making the matter impersonal and in that way sparing his feelings ,
经过 方式 的 制作 这 事情 不具个人色彩 和 在 那 方式 节省 他的 情怀 ,
为了使这件事不涉及个人恩怨, 从而避免伤害他的感情,

[aɪ] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti][maɪ] ['fɑ:ðər] [mʌst; məst] [fi:l] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I dwelt upon the anxiety my father must feel for me .
我 居住 之上 这 焦虑 我的 父亲 必须 感觉 为了 我 .
我一直在想父亲一定很担心我。

[aɪ] [θɪŋk] [dʒeɪk] [ʌndər'stʊd] [maɪ] ['ri:əl][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
I think Jake understood my real objection to the situation .
我 思考 杰克 理解 我的 真实的 异议 到 这 情况 .
我想杰克明白了我对这种情况的真正反对意见。

[ɪn'di:d] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][dɪd] , [fɔ:r; fər][baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ][hi:; hi] [sed] :
Indeed I know he did , for by way of reply he said :
的确 我 知道 他 做过 , 为了 经过 方式 的 回复 他 说 :
我知道他确实这么做了, 因为他回答说:

" - [ɪ:'ɛf][ju:; jə] ['oʊnli][kʊd; kəd] [rest] ['kwaɪət] [hɪr] [æn; ən] - [nɑ:t] ['wɜ:rrɪt] [oʊvər'mʌtʃ] ,
" ' **Ef you only could rest quiet here an ' not worrit overmuch** ,
" - ef 你 仅有的 可以 休息 安静的 这里 一个 - 不是 担心 过多 ,
“如果你能在这里安静地休息, 不要过度担忧,

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈplænɪn] - [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] [stri:m] [dəunt] -
I've been a - plannin ' to go up the mountain to where the stream don't ' -
我已经 到过 一个 - 计划 - 到 去 向上 这 山 到 在哪里 这 溪流 不 -
[maʊnt] [tuː; tə] [ˈnɑːθɪn] - ,
mount to nothin ' ,
山 到 什么也没有 - ,

我一直计划上山，去到溪流不再汇入荒芜之地。

[æn; ən] - [krɔːs] [aɪ ˈtiː][æn; ən] - [ɡoʊ] [daʊn] [æn; ən] - [tel] [ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ][ɪz] [seɪf]
an ' cross it an ' go down an ' tell Mr . Danvers as how you is safe
一个 - 叉 它 一个 - 去 向下 一个 - 告诉 先生 . 丹弗斯 作为 如何 你 是 安全的
[æn; ən] - [saʊnd] [ˌnevərðəˈles] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbiːn] - [ˈtaɪərd] [aʊt] [æn; ən] - [ˈtʃɪli] [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] .
an ' sound nevertheless of your bein ' tired out an ' chilly an ' all that .
一个 - 声音 尽管如此 的 你的 是 - 疲劳的 出去 一个 - 寒冷 一个 - 全部 那 .

然后穿过它，下去告诉丹弗斯先生你平安无事，尽管你很累很冷什么的。

[ɪˈɛf][juː; jʊ][kɪn] [sper] [em ˈiː] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] . -
Ef you kin spare me , I'd like to do that . ' -
ef 你 亲属 空闲的 我 , ID 喜欢 到 做 那 . -

如果你能饶了我，我愿意这么做。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðæt] [ˈtɔːrənt] [hæd; həd][ɪts] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ]
" Not at all realizing the fact that that torrent had its beginning twenty miles away
" 不是 在 全部 意识到 这 事实 那 那 激流 有 它是 开始 二十 英里 离开
[ænd; ənd][ɪn] [ˈmaʊntnz] [soʊ] [priˈsɪpɪtəs] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [skeɪl] [ðəm; ðəm] ,
and in mountains so precipitous that no man could scale them ,
和 在 山脉 所以 陡峭 那 不 男人 可以 规模 他们 ,
“完全没有意识到那条洪流的源头在二十英里之外，而且是在人迹罕至的陡峭山脉中，根本无法攀登。”

[aɪ] [geɪv] [ˈiːgər] [kənˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prəˈpoʊz(ə)] , [ænd; ənd][ˈæftər] [priˈpeərɪŋ] [sʌtʃ] [ˈsʌpər] [æz; əz]
I gave eager consent to his proposal , and after preparing such supper as
我 给予 渴望的 同意 到 他的 提议 , 和 后 准备 这样的 晚餐 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
he could for me ,
他 可以 为了 我 ,

我欣然同意了他的提议，他尽力为我准备了晚餐后，

[ðə; ðɪ] [dɪˈvoutɪd] [ˈfeləʊ] — [noʊ] , [ðə; ðɪ][ˈrɪvælɪk; ˈɪvəl,ɪk][ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [miːn] — [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ðɪ]
the devoted fellow — no , the chivalric gentleman , I mean — set forth in the
这 奉献 同伴 — 不 , 这 骑士精神 绅士 , 我 意思是 — 放 前进 在 这
[təˈrenʃ(ə)l] [reɪn] .
torrential rain .
滂沱 雨 .

这位忠诚的家伙——不，我是说这位有骑士精神的绅士——冒着倾盆大雨出发了。

[aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtɔɪld] [ʌp][ðə; ðɪ] [stri:m] [fɔːr; fər][sɪks] [maɪlz] ,
I learned afterwards that he toiled up the stream for six miles ,
我 学习 然后 那 他 辛勤劳作向上 这 溪流 为了 六 英里 ,

后来我才知道，他沿着溪流艰难地走了六英里。

[plʌndʒd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] ,
plunged into it and the darkness ,
暴跌 进入 它 和 这 黑暗 ,

一头扎进了黑暗之中

[ˈbreɪstɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː] [swept] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪts] [rɪˈzɪstlɪs] [ˈkɜːrənt] ,
breasted his way across it as it swept him down its resistless current ,
胸部 他的 方式 穿过 它 作为 它 扫荡 他 向下 它是 无力抵抗 当前的 ,
他奋力划过河面，任由湍急的水流裹挟着他顺流而下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] [fɔ:r]

and **with** **difficulty** **effected** **a** **landing** **on** **the** **opposite** **side** **four**

和 和 困难 受影响 一个 降落 在 这 对面的 边 四

[maɪlz] [br'looʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsta:tɪŋ] [pɔɪnt] .

miles **below** **his** **starting** **point** .

英里 以下 他的 开始 观点 .

他费尽周折才在距离出发点四英里远的对岸成功着陆。

[ðens] [hi:; hi] [ˈtrʌdʒd] [θru:] [ðə; ði] [ˈda:rkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈkwɔ:rtərz] ,

Thence **he** **trudged** **through** **the** **darkness** **and** **the** **rain** **to** **my** **father's** **quarters** ,

因此 他 艰难跋涉 通过 这 黑暗 和 这 雨 到 我的 父亲的 四分之一 ,

于是他冒着黑暗和雨水，艰难地走到我父亲的房间。

[wer] [ˈreskju:] [ˈpɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:mɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] .

where **rescue** **parties** **were** **forming** **to** **hunt** **for** **me** .

在哪里 救援 各方 是 成型 到 打猎 为了 我 .

救援队正在那里集结，搜寻我的下落。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈsto:ri] .

That's **the** **story** .

那就是 这 故事 .

事情就是这样。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:] [ðæt] [ˈdʒeɪks][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [tru:] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]

Don't **you** **agree** **with** **me** **that** **Jake's** **a** **gentleman** **in** **the** **true** **sense** **of** **the** **word**

不 你 同意 和 我 那 杰克的 一个 绅士 在 这 真的 感觉 的 这 单词

? "

? "

? "

你不觉得杰克是一位真正意义上的绅士吗？

" [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][dʒeɪk] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" All that is what I should have expected of Jake , " answered the young man .

" 全部 那 是 什么 我 应该 有 预期的 的 杰克 , " 回答 这 年轻的 男人 .

“这完全在意料之中，杰克就是这样的人。”年轻人回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪv] [dʒʌst] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈri:dʒən] ,

" You see I've just returned from that region ,

" 你 看 我已经 只是 返回 从 那 地区 ,

“你看，我刚从那个地区回来。”

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [əˈsoʊsɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and **during** **my** **stay** **there** **I** **was** **closely** **associated** **with** **him** .

和 期间 我的 停留 那里 我 曾是 密切 联系 和 他 .

我在那里期间与他关系密切。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ; [ðen] ,

" The girl uttered a little exclamation of astonishment ; then ,

" 这 女孩 说出 一个 小的 感叹 的 惊讶 ; 然后 ,

女孩发出了一声惊讶的短促感叹；然后，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɜ:rfɪkt] [self] - [pəˈzeɪʃn] [wɪtʃ] [dʒæk] [ˈtaʊnz] [hæd; həd] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]

with **that** **perfect** **self** - **possession** **which** **Jack** **Towns** **had** **found** **to** **be** **the** **most**

和 那 完美的 自己 - 拥有 哪个 杰克 城镇 有 成立 到 是 这 最多

[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,

fascinating **thing** **about** **her** ,

迷人 事物 关于 她 ,

她身上那种完美的沉着冷静，正是杰克·汤斯认为她最迷人的地方。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] :

she **added** :

她 额外 :

她补充道：

" [ˈkɑːnfɪdəns] [dɪˈzɜːrvz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [bɪfɔːr] [juː; jʊ][gʊʊ] ,
" **Confidence deserves confidence in return , and before you go ,**
" 信心 值得 信心 在 返回 , 和 前 你 去 ,
“自信的人理应得到自信的回报，在你离开之前，

" [fɔːr; fər][dʒæk][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈrestləs] ,
" **for Jack had risen and the two were advancing toward his restless ,**
" 为了 杰克 有 升起 和 这 二 是 前进 朝向 他的 不安 ,
[ˈpɔːɪŋ] [hɔːrs] ,
pawing horse ,
爪子 马 ,
“因为杰克已经起身，两人正朝他那匹躁动不安、刨着蹄子的马走去。”

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
" **it seems only fair to tell you that what you have said of the Boston**
" 它 似乎 仅有的 公平的 到 告诉 你 那 什么 你 有 说 的 这 波士顿
[ˈbæŋkər] [huː] [entərˈteɪnd] [juː; jʊ][ˈoʊvər] [ˈsʌndər] [hæz; həz] [bɪn] [veri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
banker who entertained you over Sunday has been very gratifying to me ,
银行家 WHO 娱乐 你 超过 星期日 有 到过 非常 可喜 到 我 ,
“我觉得有必要告诉你，你对周日招待你的那位波士顿银行家的评价让我非常欣慰。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [kənˈsɜːrnd] [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
for the reason that the gentleman concerned is my father ,
为了 这 原因 那 这 绅士 担心的 是 我的 父亲 ,
因为这位先生是我的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [faʊnd] [soʊ][ˈhɑːspɪtəb(ə)][ɪz][maɪ] [hoʊm] .
and the house you found so hospitable is my home .
和 这 房子 你 成立 所以 好客 是 我的 家 .
你觉得如此温馨的那栋房子，就是我的家。

[aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp] [juː;l] [hæv; həv] [ˈʌðər] [əˈkeɪzənz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː ˈes][ðer; ðər] .
I sincerely hope you'll have other occasions to visit us there .
我 真挚地 希望 你会 有 其他 场合 到 访问 我们 那里 .
我衷心希望您以后还有机会来这里拜访我们。

" [ˈdʒæks] [ˈɪnstənt] [θɔːt] [wʌz; wəz] :
" **Jack's instant thought was :**
" 杰克的 立即的 想法 曾是 :
杰克的第一反应是：

" [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkeɪzənz] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [suːn] [tuː] ,
" **I'll make the occasions , and I'll do it pretty soon too ,**
" 患病的 制作 这 场合 , 和 患病的 做 它 漂亮的 很快 也 ,
“我会创造机会，而且很快就会去做。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkəːtɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
" **but he confined his speech to the courtesies of the moment ,**
" 但 他 受限 他的 演讲 到 这 礼貌 的 这 片刻 ,
但他只说了些客套话，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ][æt; ət][hæf] [spiːd] [tɔːrd] - ,
and a minute later he was riding at half speed toward Wanalah ,
和 一个 分钟 之后 他 曾是 骑术 在 一半 速度 朝向 - ,
一分钟后，他以半速向瓦纳拉方向骑行。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [hæd; həd] [kept] [ˈsʌpər] [ˈweɪtɪŋ] ,
wondering if his absence had kept supper waiting ,
好奇 如果 他的 缺席 有 保留 晚餐 等待 ,
我在想，是不是他的缺席导致晚饭还没吃完。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈkerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈweðər] [aɪˈti:] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɔ:r][nɑ:t] .
and not caring in the least whether it had done so or not .
和 不是 关怀 在 这 至少 无论 它 有 完毕 所以 或者 不是 .
而且丝毫不在意它是否真的做到了。

[ɛksˈeksˈtu:]
XXXII
xxxii
XXXII

[wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ˈfaɪtɪŋ] [kri:k]
WHAT HAPPENED AT FIGHTING CREEK
什么 发生 在 斗争 溪
战斗溪发生了什么

[ɪn][vərˈdʒɪniə][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈfɪftɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l][ɔ:r][ˈpɑ:ləsi][ɔ:r]
In Virginia in the late fifties there was no question of principle or policy or
在 弗吉尼亚州 在 这 晚的 五十年代 那里 曾是 不 问题 的 原则 或者 政策 或者
[ˈeniθɪŋ] [els] [æt; ət] [ˈɪju:] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [wɪɡ] [ænd; ənd][ˌdeməˈkrætɪk] [ˈpɑ:rtɪz] .
anything else at issue between the Whig and Democratic parties .
任何事物 别的 在 问题 之间 这 辉格党 和 民主 各方 .
在20世纪50年代末的弗吉尼亚州，辉格党和民主党之间不存在任何原则、政策或其他方面的问题。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈpɑ:lətɪks][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
Even in national politics there was none .
甚至 在 国家的 政治 那里 曾是 没有任何 .
即使在国家政治领域，也没有这种现象。

[ðə; ði] [wɪgz] [wɜ:r; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə] [ˌreprɪzənt] [ˈtærɪf] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd][ɪnˈtɜ:rn(ə)l]
The Whigs were supposed to represent tariff protection and internal
这 辉格党 是 据称 到 代表 关税 保护 和 内部的
[ɪmpˈru:vmənts] .
improvements .
改进 .
辉格党原本应该代表关税保护和内部建设。

[ðə; ði] [ˈdeməkræts] [stʊd] [fɔ:r; fər] [fri:] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈseɪləz] - [raɪts] ,
The Democrats stood for free trade and sailors ' rights ,
这 民主党人 站立 为了 自由的 贸易 和 水手们 - 权利 ,
民主党人支持自由贸易和海员权益。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ðə; ði][wʌn][nɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [kraɪz] [ˌreprɪzəntɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈvaɪt(ə)l] ,
but neither the one nor the other of these cries represented anything vital ,
但 两者都不 这 一 也不 这 其他 的 这些 哭泣 代表 任何事物 必不可少的 ,
但无论是这两种呼喊，都没有代表任何重要的东西。

[ˈeni] [ˈpɑ:ləsi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpendɪŋ] .
any policy that was pending .
任何 政策 那 曾是 待办的 .
任何待处理的保单。

[ɪn][vərˈdʒɪniə][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] , [əˈweɪkənd] [baɪ][hɑ:ˈstɪləti][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ]
In Virginia the instinct of self - preservation , awakened by hostility at the North
在 弗吉尼亚州 这 本能 的 自己 - 保存 , 觉醒 经过 敌意 在 这 北
[tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,
to the institution of slavery ,
到 这 机构 的 奴隶制 ,
在弗吉尼亚，北方对奴隶制的敌意唤醒了人们的自保本能。

[hæd; həd] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [bəʊθ] [ˈpɑ:rtɪz] [tu:; tə][æn; ən] [ɪnˈtempərət] , [ʌnˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] ,
had stimulated both parties to an intemperate , uncompromising ,
有 刺激 两个都 各方 到 一个 不节制的 , 毫不妥协 ,
刺激双方采取了过激、不妥协的态度，

[rɪˈlentləs] [ˈædvəkəsi] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [raɪt] [ɪn][ɪtˈself] , — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈnoʊbə:di]
relentless advocacy of slavery as a system right in itself , — a thing that nobody
狠 倡导 的 奴隶制 作为 一个 系统 正确的 在 本身 ; — 一个 事物 那 无人
[ˈri:əli] [biˈli:vɪd] ,
really believed ,
真的 相信 ;

不断鼓吹奴隶制本身就是一种正确的制度——而这其实是没人真正相信的。

— [ænd; ənd] [wenˈevər] [wɪɡ] [ænd; ənd] [ˈdeməkræt] [met] [ɪn] [dɪˈbeɪt] ,
— and whenever Whig and Democrat met in debate ,
— 和 每当 辉格党 和 民主党人 遇见 在 辩论 ;
——每当辉格党和民主党进行辩论时，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwɛstʃən] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪkˈstri:m]
the only question between them was which could go to the greatest extreme
这 仅有的 问题 之间 他们 曾是 哪个 可以 去 到 这 最 极端
[ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daˈrekʃn] .
in that direction .
在 那 方向 ;

他们之间唯一的问题是，谁能朝这个方向走得更远。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][oʊld][ænˈtæɡənɪzəm] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz] .
There were the old antagonisms between the two parties .
那里 是 这 老的 对抗 之间 这 二 各方 ;
两党之间仍然存在着由来已久的敌对关系。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] , [ænd; ənd][men] [ɡru:] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
They were still remembered with bitterness , and men grew excited and even
他们 是 仍然 记得 和 苦味 ; 和 男人 生长 兴奋的 和 甚至
[ˈvaɪələnt][ɪn][ðer; ðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ;
violent in their discussion ;
暴力 在 他们的 讨论 ;

人们仍然对他们怀有怨恨，在讨论中，人们变得激动甚至暴力；

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [wʌt] [ðeɪ] [ment] ,
but nobody on either side could have said what they meant ,
但 无人 在 任何一个 边 可以 有 说 什么 他们 意思是 ;
但双方谁也无法说出他们真正的意思。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [dʒʌst] [ˈhʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
for the sufficient reason that they meant just nothing at all .
为了 这 充足的 原因 那 他们 意思是 只是 没有什么 在 全部 ;
原因很简单，它们根本毫无意义。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] , [fri:] [soɪl] [ˈpɑ:rti] [ˈræpɪdli] [ˈɡeɪnɪŋ] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
There was a new , Free Soil party rapidly gaining strength at the North ,
那里 曾是 一个 新的 ; 自由的 土壤 派对 快速 获得 力量 在 这 北 ;
北方出现了一个新兴的自由土地党，其势力正在迅速壮大。

[ænd; ənd][baɪ][bəʊθ] [wɪɡz] [ænd; ənd] [ˈdeməkræts] [ɪn][vərˈdʒɪniə] [ðæt] [ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz]
and by both Whigs and Democrats in Virginia that party was regarded as
和 经过 两个都 辉格党 和 民主党人 在 弗吉尼亚州 那 派对 曾是 认为 作为
[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈenəmi] ,
the common enemy ,
这 常见的 敌人 ;

在弗吉尼亚州，无论是辉格党人还是民主党人，都将该党视为共同的敌人。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .
to be fought to the death .
到 是 战斗 到 这 死亡 ;
战斗至死。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd] [ˈdeməkræts] [fɔːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər]
But while waiting for that , the Whigs and Democrats fought each other for
但 尽管 等待 为了 那 , 这 辉格党 和 民主党人 战斗 每个 其他 为了
[ˈprezɪdəns] [ænd; ənd] [pleɪs] .
precedence and place .
优先权 和 地方 .
但在此之前, 辉格党和民主党为了争夺优先权和地位而互相争斗。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈspiːkɪŋ] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər]
Political speaking under such conditions was apt to be uninteresting to others
政治的 请讲 在下面 这样的 状况 曾是 易于 到 是 无聊 到 其他的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈspiːkɜːz] ,
than the speakers ,
比 这 演讲者 ,
在这种情况下进行的政治演讲, 除了演讲者本人之外, 其他人往往提不起兴趣。

[ənˈles] [aɪˈtiː] [ɪnˈvɔːlvd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æksəˈdent(ə)l][ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl][ˈmoʊmənt] .
unless it involved something of accidental and unusual moment .
除非 它 涉及 某物 的 偶然 和 异常 片刻 .
除非是偶然的、不寻常的事情。

[ɪf] [ˈeni] [ˈspiːkər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [pərˈfɜːrɪvd] [ˈɔːrəʊːrɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juːz] [tɜːrmz]
If any speaker under the excitement of perfervid oratory happened to use terms
如果 任何 扬声器 在下面 这 激动 的 发热 演说 发生 到 使用 条款
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈædvərserɪ] [kʊd; kəd] [kənˈstruː] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfensɪv] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
which his adversary could construe to be offensive to himself ,
哪个 他的 对手 可以 解释 到 是 进攻 到 他自己 ,
如果任何演讲者在激情澎湃的演说中碰巧使用了对手可能认为是冒犯自己的词语,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [pəˈteɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] [wɪtʃ] [meɪ]
there was instantly awakened the interest that pertains to a quarrel which may
那里 曾是 即刻 觉醒 这 兴趣 那 相关 到 一个 争吵 哪个 可能
[ˈprez(ə)ntli] [ˈraɪpən][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈduːəl][ɔːr][ə; eɪ] [striːt] [faɪt] .
presently ripen into a duel or a street fight .
目前 熟 进入 一个 决斗 或者 一个 街道 斗争 .
立刻引起了人们对一场争吵的兴趣, 这场争吵可能会演变成决斗或街头斗殴。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [ˈfaɪtɪŋ] [kriːk] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][dʒæk] [taʊns] [ˈvɪzɪt]
Nothing of that kind occurred at Fighting Creek on the day after Jack Towns's visit
没有什么 的 那 种类 发生 在 斗争 溪 在 这 天 后 杰克 城镇的 访问
[tuː; tə] [ˈmɪlɪsnt] ,
to Millicent ,
到 米莉森特 ,
杰克·汤斯拜访米利森特后的第二天, 在战斗溪并没有发生类似的事情。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] [əˈkɜːrd] [ðæt] [geɪv] [pɪˈkjuːliər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪzn] .
but some other things occurred that gave peculiar interest to the occasion .
但 一些 其他 事物 发生 那 给予 奇特 兴趣 到 这 场合 .
但还发生了一些其他事情, 使这次活动变得格外有趣。

[ˈkɑːli] [ˈfɑːrnswɜːθ] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ðə; ði] [noʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːnˌweɪ] [pledʒd]
Carley Farnsworth read from the platform the note in which Colonel Conway pledged
卡莉 法恩斯沃斯 读 从 这 平台 这 笔记 在 哪个 上校 康威 承诺
[hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˌwestoʊvɜːz] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] .
himself to the support of Westover's nomination .
他自己 到 这 支持 的 韦斯托弗 提名 .
卡莉·法恩斯沃思在台上宣读了康威上校的声明, 声明中他承诺支持韦斯托弗的提名。

[ðæt] [ɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstæɡərɪŋ] [bloʊ] [tuː; tə] [ˈwebz] [ˈkændɪdəsɪ] .
That in itself was a staggering blow to Webb's candidacy .
那 在 本身 曾是 一个 令人震惊 吹 到 韦伯的 候选资格 .
这本身就是对韦伯竞选的沉重打击。

[æz; əz] ['fɑ:gi] , [hu:z] [freizɪz] [wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [pɪktʃə'resk] , [pʊt][ðə; ði] ['mætər] :
As Foggy , whose phrases were apt to be picturesque , put the matter :
作为 雾蒙蒙的 , 谁 短语 是 易于 到 是 如画 , 放 这 事情 :

正如福吉（他的措辞总是生动形象）所说：

" [aɪ 'ti:] [nɒks] [ðə; ði] - - [aʊt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lɒks] [tu:; tə][em 'i:]
" It knocks the underpinnin ' out of our campaign , and it looks to me
" 它 敲门声 这 - 出去 的 我们的 活动 , 和 它 看起来 到 我
, [web] ,
, Webb ,
, 韦伯 ,

“这动摇了我们竞选活动的根基，在我看来，韦伯，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:k] [ðə; ði] ['stʌfɪn] - [aʊtn] [ju:; jʊ] .
as if it might knock the stuffin ' out'n you .
作为 如果 它 可能 敲 这 馅料 - 外出 你 .

就好像要把你打得魂飞魄散似的。

" [bʌt; bət] ['stægərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][fa:r] [wɜ:rs] [tu:; tə] [kʌm]
" But staggering as the announcement was , there was far worse to come
" 但 令人震惊 作为 这 公告 曾是 , 那里 曾是 远的 更糟 到 来
.
:
.

“但即便这一消息令人震惊，更糟糕的事情还在后面。”

[wen] [sæm] ['bʌtlər] , [ðə; ði] [demə'krætɪk] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['senətər] ,
When Sam Butler , the Democratic candidate for Senator ,
什么时候 山姆 巴特勒 , 这 民主 候选人 为了 参议员 ,

当民主党参议员候选人萨姆·巴特勒

[hæd; həd] ['emptɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [maʊθ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['flob:ɪd] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] [freɪzɪz] [hi:; hi]
had emptied his mind and mouth of all the florid rhetorical phrases he
有 清空 他的 头脑 和 嘴 的 全部 这 佛罗里达 修辞 短语 他
[hæd; həd][sæt][ʌp][ʌv; əv] [naɪts] [tu:; tə] [kən'strʌkt] ,
had sat up of nights to construct ,
有 卫星 向上 的 夜晚 到 构造 ,

他清空了脑子和嘴巴，把那些他熬夜苦思冥想、精心构思的华丽辞藻全都吐了出来。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][præktɪk(ə)][pə'litɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
he brought a matter of practical political importance to the front .
他 带来 一个 事情 的 实际的 政治的 重要性 到 这 正面 .

他将一个具有实际政治意义的问题摆到了台面上。

" [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ,
" I have endeavored to show you , my fellow citizens ,
" 我 有 努力 到 展示 你 , 我的 同伴 公民 ,

“我已尽力向各位同胞表明，

[ðæt] [demə'krætɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɔ:t] [tu:; tə] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'lek(ə)n] ;
that Democratic principles ought to triumph in this election ;
那 民主 原则 应该 到 胜利 在 这 选举 ;

民主原则理应在此次选举中取得胜利；

[bʌt; bət] ['hi:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ][kæn; kən][feɪl][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs]
but neither you nor I can fail to see that there is no chance of that in this
但 两者都不 你 也不 我 能 失败 到 看 那 那里 是 不 机会 的 那 在 这
[senə'tɔ:riəl] ['dɪstrɪkt] .
senatorial district .
参议员 区 .

但你我都清楚，在这个参议员选区，这种情况是有可能发生的。

[ˈæftər][ˌkɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfrendz] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][ədˈvaɪzəz] ,
After consultation with my friends and political advisers ,
后 咨询 和 我的 朋友们 和 政治的 顾问 ,
在与我的朋友和政治顾问商议之后，

[aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪʊː] [laɪz] [ˈsoʊli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈregjələr][ænd; ənd][ðə; ði]
I have decided that the issue lies solely between the regular and the
我 有 决定 那 这 问题 谎言 仅 之间 这 常规的 和 这
[ˌɪndɪˈpendənt] [wɪɡ] [ˈkændədets] ;
independent Whig candidates ;
独立的 辉格党 候选人 ;
我认为这个问题完全在于辉格党的正式候选人和独立候选人之间；

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪˈtwiːn] [ðɪːz] [tuː] [aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [ˈdeməkræt] [kæn; kən] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ˈmɪstər]
and as between these two I think no Democrat can hesitate to choose Mr
和 作为 之间 这些 二 我 思考 不 民主党人 能 犹豫 到 选择 先生
[ˌbɔɪd] [ˈweːstoʊvəz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪtɪst] [ˈmæn][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [juːˈes] .
Boyd Westover as the fittest man to represent us .
博伊德 韦斯托弗 作为 这 最强 男人 到 代表 我们 .
至于这两位，我认为任何民主党人都会毫不犹豫地选择博伊德·韦斯托弗先生作为代表我们的最佳人选。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [rɪˈzaɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈkændɪdəsi] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈwestoʊvəz] [bɪˈhæf] , [ænd; ənd][aɪ][ɜːrdʒ] [ɔːl][maɪ]
I therefore resign my own candidacy in Mr . Westover's behalf , and I urge all my
我 所以 辞职 我的 自己的 候选资格 在 先生 : 韦斯托弗 代表 , 和 我 敦促 全部 我的
[ˈfrendz] ,
friends ,
朋友们 ,
因此，我宣布辞去我自己的候选人资格，转而支持韦斯托弗先生，并恳请我的所有朋友：

[ɔːl] [ˈlɔɪəl] [ˈdeməkræts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
all loyal Democrats in the district , to vote for him .
全部 忠诚 民主党人 在 这 区 , 到 投票 为了 他 .
该选区所有忠诚的民主党人都投票支持他。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [baɪ] [ˈɪmpʌlsɪz] [ˌɹ; əv][ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]
I have been moved to this decision by impulses of patriotism and by a
我 有 到过 已搬 到 这 决定 经过 冲动 的 爱国主义 和 经过 一个
[sens] [ˌɹ; əv][ˈduːtɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtənz] .
sense of duty to the district and to my fellow citizens .
感觉 的 责任 到 这 区 和 到 我的 同伴 公民 :
出于爱国情怀和对本地区及同胞的责任感，我做出了这个决定。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] [aʊt] [ˌɹ; əv][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,
" **This was a thunderbolt out of a clear sky** ,
" 这 曾是 一个 霹雳 出去 的 一个 清除 天空 ,
“这就像晴天霹雳一样，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [kraʊd] [stəd] [ˈperəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
and for a full minute the crowd stood paralyzed with astonishment .
和 为了 一个 满的 分钟 这 人群 站立 瘫痪 和 惊讶 :
人群震惊得说不出话来，足足有一分钟时间呆立不动。

[ðen] [ˈbʌtləz] [moʊst] [ˈæktɪv] [səˈpɔːrtər] — [baɪ] [ˌpriːəˈreɪndʒmənt] [ˌɹ; əv] [kɔːrs] — [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði]
Then Butler's most active supporter — by prearrangement of course — leaped to the
然后 管家 最多 积极的 支持者 — 经过 预先安排 的 课程 — 跳跃 到 这
[ˈplætfɔːrm][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :
platform and cried out :
平台 和 哭 出去 :
随后，巴特勒最积极的支持者——当然，这是事先安排好的——跳上讲台，高声喊道：

" [frendz] , ['deməkræts] ,['peitriəts] ！
" **Friends , Democrats , patriots ！**
" 朋友们 , 民主党人 , 爱国者 ！

朋友们，民主党人，爱国者们！

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ʼaʊə; ɑ:r][pɑ:rti][ɪn] [ðɪs] ['kɑʊnti] [hæz; hæz] [neɪmd] [noʊ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər]
It occurs to me that our party in this county has named no candidate for
它 发生 到 我 那 我们的 派对 在 这 县 有 命名 不 候选人 为了
[ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .
the lower house of the Legislature .
这 降低 房子 的 这 立法机关 .

我突然想到，我们党在这个县还没有提名任何候选人参加州议会下院的选举。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [demə'krætɪk] [voʊt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [ʌnrɪ'kɔ:rdɪd] ,
In order that the Democratic vote shall not be completely unrecorded ,
在 命令 那 这 民主 投票 将 不是 是 完全地 未记录的 ,
为了不让民主党的选票完全被忽略，

[aɪ] [mu:v] [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] [neɪm] ['sæmjʊəl] ['bʌtlər] , [ɛs'kwɑ:ər] . , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɑ:nərəb(ə)l] [pleɪs] .
I move that we now name Samuel Butler , Esq . , for that honorable place .
我 移动 那 我们 现在 姓名 塞繆尔 巴特勒 , 先生 . , 为了 那 光荣的 地方 .
我提议将这个尊贵的职位命名为塞繆尔·巴特勒先生的职位。

[hɪz; ɪz] ['kændɪdəsi] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪl] [ɪn][noʊ] [wei] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][self] - ['sækrɪfəɪsɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
His candidacy for that will in no way interfere with his self - sacrificing decision
他的 候选资格 为了 那 将要 在 不 方式 干扰 和 他的 自己 - 牺牲 决定
[tu:; tə] [teɪk] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [senə'tɔ:riəl] [kæm'peɪn] .
to take himself out of the senatorial campaign .
到 拿 他自己 出去 的 这 参议员 活动 .
他竞选该职位绝不会干扰他退出参议员竞选的自我牺牲决定。

[aɪ][æsk][ɔ:l] ['deməkræts] [hɪr] ['prez(ə)nt][tu:; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] [praɪz][bɑ:rn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] ,
I ask all Democrats here present to gather in the prize barn across the road ,
我 问 全部 民主党人 这里 展示 到 收集 在 这 奖 谷仓 穿过 这 路 ,
我请所有在场的民主党人士到马路对面的奖品仓库集合。

[tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
to consider this suggestion .
到 考虑 这 建议 .
考虑一下这个建议。

" [ə; eɪ] " [praɪz][bɑ:rn] " [wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'plaɪənsɪz] [fɔ:r; fər] ['presɪŋ] [li:f]
" **A " prize barn " was one in which there were appliances for pressing leaf**
" 一个 " 奖 谷仓 " 曾是 一 在 哪个 那里 是 电器 为了 紧迫 叶子
[tə'bækoʊ][ˈɪntu:] ['hɔ:gzhedz] .
tobacco into hogsheads .
烟草 进入 大桶 .
“奖品仓库”是指设有将烟叶压制成大桶的设备的地方。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [demə'krætɪk] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər]
Ten minutes later it was announced that the late Democratic candidate for
十 分钟 之后 它 曾是 宣布 那 这 晚的 民主 候选人 为了
[senətər] [hæd; həd] [bɪn] [ju'nænɪməsli] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['delɪgɪts] .
Senator had been unanimously nominated for the House of Delegates .
参议员 有 到过 一致 提名 为了 这 房子 的 代表们 .
十分钟后，宣布已故的民主党参议员候选人已被一致提名为众议院议员。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['kɑ:li] ['fɑ:rnswɜ-θ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **Now I know , " said Carley Farnsworth to himself ,**
" 现在 我 知道 , " 说 卡莉 法恩斯沃斯 到 他自己 ,
“现在我明白了，”卡莉·法恩斯沃斯自言自语道。

" [wʌt] ['edgər] ['kɔːfɪz] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈdʒuːdi][tuː; tə] ['bʌtlər] [ment] .
" **what Edgar Coffey's message from Judy to Butler meant** .
" 什么 埃德加 科菲的 信息 从 朱迪 到 巴特勒 意思是 :
“埃德加·科菲通过朱迪给巴特勒传递的信息是什么意思。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈfruːdɪst] [bɪt][ʌv; əv] [pleɪ] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
It's the shrewdest bit of play I ever heard of .
它是 这 最精明的 少量 的 玩 我 曾经 听到 的 :
这是我听过的最精明的计谋。

[baɪ] [ˈsɪkjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪðˈdrɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsenəˈtɔːriəl] ['kɑːntest] ,
By securing his withdrawal from the senatorial contest ,
经过 确保 他的 退出 从 这 参议员 竞赛 ,
通过确保他退出参议员竞选,

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [hæz; həz] [ɪˈnɔːrməsli] [sweld] ['bɔɪdz] ['plæntər] [voʊt] .
the Queen of the Mountains has enormously swelled Boyd's planter vote .
这 女王 的 这 山脉 有 非常 肿胀 博伊德 播种机 投票 :
“山中女王”极大地增加了博伊德的种植园主选票。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [voʊt] [tuː; tə]
And by way of accomplishing that she has promised the mountain vote to
和 经过 方式 的 完成 那 她 有 承诺 这 山 投票 到
[ˈbʌtlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] [ˈɑːfɪs] ,
Butler for the lower office ,
巴特勒 为了 这 降低 办公室 ,
为了达到这个目的, 她承诺将山区选民的支持转给巴特勒竞选下议院议员。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪˈlekt] [hɪm; ɪm] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
and it will elect him beyond a doubt .
和 它 将要 选 他 超过 一个 怀疑 :
毫无疑问, 他将当选。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][wəʊnt] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] ['weːstəʊvɜː] .
On the whole , I reckon I won't explain the matter to Westover .
在 这 所有的 , 我 估计 我 惯于 解释 这 事情 到 韦斯托弗 :
总的来说, 我觉得我不会向韦斯托弗解释这件事。

[ˈhiːz] [kwɪkˈsɑːtrɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑːlətɪks] .
He's quixotic , and he knows nothing of politics .
他是 堂吉诃德式的 , 和 他 知道 没有什么 的 政治 :
他异想天开, 对政治一窍不通。

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒəʊv] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstər] [stroʊk] [ɑːn][ˈdʒuːdiːz][pɑːrt] .
But , by Jove , it was a master stroke on Judy's part .
但 , 经过 朱庇特 , 它 曾是 一个 掌握 中风 在 朱迪的 部分 :
但天哪, 这真是朱迪的一步妙棋。

" [ðæt] [naɪt] [wen] ['edgər] ['kɔfi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ˈdʒuːdi] ,
" **That night when Edgar Coffey made his report to Judy** ,
" 那 夜晚 什么时候 埃德加 科菲 制成 他的 报告 到 朱迪 ,
“那天晚上, 当埃德加·科菲向朱迪汇报情况时,

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdrɔɪt] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈproʊɡræm] [hæd; həd] [bɪn]
telling her of the adroit and graceful way in which the program had been
讲述 她 的 这 灵巧 和 优美 方式 在 哪个 这 程序 有 到过
[ˈkæərɪd] [aʊt][baɪ] ['bʌtlər] ,
carried out by Butler ,
携带 出去 经过 巴特勒 ,
告诉她巴特勒是如何巧妙而优雅地执行这个项目的,

[hɜːr; hər] ['kɑːment] [wʌz; wəz] :
her comment was :
她 评论 曾是 :

她的评论是：

" [sʌm; səm][fəʊks][hæz; həz] [mɔːr] - [juːd] [θɪŋk] .
" Some folks has more sense'n you'd think .
" 一些 各位 有 更多的 - 你会 思考 :

有些人比你想象的更有智慧。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [web] [wʌz; wəz]
" When he had told her of the confidence with which Webb was
" 什么时候 他 有 讲述 她 的 这 信心 和 哪个 韦伯 曾是
[ˈrekənɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [voʊt] [tuː; tə] [ˈɔːfset] [ðə; ði] [lɔːs] ,
reckoning upon the mountain vote to offset the loss ,
清算 之上 这 山 投票 到 抵消 这 损失 ,
“当他告诉她韦伯多么自信地指望山区选民的支持来弥补损失时，

[fiː; ji] [ˈædɪd] :
she added :
她 额外 :

她补充道：

" [æn; ən] - [sʌm; səm][fəʊks] [eɪnt] [gɑːt][ðə; ði] [sens] [ðə; ði] [lɔː] [əˈlaʊz] - [ɪm] .
" An ' some folks ain't got the sense the law allows ' em .
" 一个 - 一些 各位 不是 得到 这 感觉 这 法律 允许 - 呃 :

“有些人就是不明白法律允许他们做什么。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [web] [hæd; həd] [les] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [sens] " [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] ,
" But if Webb had less political sense " than the law allowed him ,
" 但 如果 韦伯 有 较少的 政治的 感觉 " 比 这 法律 允许 他 ,
但如果韦伯的政治敏锐度低于法律允许的限度，

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ɪnˈdaʊd] .
" there were certain of his followers who were better endowed .
" 那里 是 肯定 的 他的 追随者 WHO 是 更好的 捐赠 :

他的追随者中有些人天赋异禀。

[ˈfɑːgi] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n , [ænd; ənd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [aɪˈtiː] ,
Foggy , in particular , realized the situation , and , by way of meeting it ,
雾蒙蒙的 , 在 特别的 , 已实现 这 情况 , 和 , 经过 方式 的 会议 它 ,
尤其是福吉，他意识到了这种情况，并通过以下方式应对：

[ˈsʌmənd] [web] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [səˈpɔːrtərz] [tuː; tə][ə; eɪ]
summoned Webb and a dozen or so of his immediate supporters to a
被召唤 韦伯 和 一个 打 或者 所以 的 他的 即时 支持者 到 一个
[ˈkɑːnfərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːstəlri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈkaʊnti] [siːt] .
conference in the hostelry of a neighboring county seat .
会议 在 这 旅店 的 一个 邻接 县 座位 :

召集韦伯及其十几名最直接的支持者到邻近县城的一家旅馆开会。

[ðer; ðər] [ˈfɑːgi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːptɪˈmɪstɪk] [ˈkændɪdət] .
There Foggy laid down the law to the optimistic candidate .
那里 雾蒙蒙的 铺设 向下 这 法律 到 这 乐观的 候选人 :

福吉在那里向这位乐观的候选人阐明了规则。

" [ðiːz] [hɪr] [tuː] [ˈhæpənɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] , " [miːn] [ˈtrʌb(ə)l] .
" These here two happenings , " he said , " mean trouble .
" 这些 这里 二 事件 , " 他 说 , " 意思是 麻烦 :

“这两件事，”他说，“意味着麻烦。”

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [swel] [wig] [ˈplæntəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɑ:nweɪz]
All the swell Whig planters who were holding back because of Colonel Conway's
全部 这 膨胀 辉格党 花盆 WHO 是 保持 后退 因为 的 上校 康威的
[stænd] [wɪl] [naʊ] [voʊt] [fɔ:r; fər] [ˈweɪstəʊvɜ:] ,
stand will now vote for Westover ,
站立 将要 现在 投票 为了 韦斯托弗 ,
所有那些因为康威上校的立场而犹豫不决的辉格党种植园主们，现在都会投票给韦斯托弗。

[ænd; ənd][ju:z][ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈəʊvəsi:əz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [du:][ðə; ði] [seɪm] .
and use their influence to make their overseers and others do the same .
和 使用 他们的 影响 到 制作 他们的 监督者 和 其他的 做 这 相同的 .
并利用他们的影响力使他们的上级和其他人也这样做。
[ˈevri] [ˈdeməkræt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wɪl] [voʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Every Democrat in the district will vote for him as a matter of course .
每一个 民主党人 在 这 区 将要 投票 为了 他 作为 一个 事情 的 课程 .
该选区所有民主党人都会毫不犹豫地投票给他。

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [ˈregjələ] [wig] [nɑ:mɪˈni:] ,
They want to beat the regular Whig nominee ,
他们 想 到 打 这 常规的 辉格党 提名人 ,
他们想击败辉格党的常规提名人选。
[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ðeɪl] [voʊt] [fɔ:r; fər] [ˈweɪstəʊvɜ:]
and now that they haven't a candidate of their own , they'll vote for Westover
和 现在 那 他们 还没有 一个 候选人 的 他们的 自己的 , 他们会 投票 为了 韦斯托弗
.
.
.
现在他们没有自己的候选人，他们会投票给韦斯托弗。

[naʊ] [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ?
Now what have we got to meet all this with ?
现在 什么 有 我们 得到 到 见面 全部 这 和 ?
现在我们该如何应对这一切呢?
" [web] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [voʊt] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:gi] [ˈɪnstəntli] [rɪˈplaɪd] :
" **Webb suggested the mountain vote , and Foggy instantly replied :**
" 韦伯 建议 这 山 投票 , 和 雾蒙蒙的 即刻 回复 :
韦伯提议在山上投票，福吉立即回应道：

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [wi:; wi] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n] [ðæt] ,
" **So far as I can see , we ain't got no mortgage on that ,**
" 所以 远的 作为 我 能 看 , 我们 不是 得到 不 抵押 在 那 ,
据我所知，我们那套房子没有抵押贷款。
[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][ˈæftər][aɪ ˈti:] .
and if we are to carry it we've got to go after it .
和 如果 我们 是 到 携带 它 我们已经 得到 到 去 后 它 .
如果要把它带走，我们就必须去争取。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
" **So they went on discussing the situation ,**
" 所以 他们 去 在 讨论 这 情况 ,
于是他们继续讨论情况，

[ˈendɪŋ] [baɪ] [ˈɔːrdərəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [kæmˈpeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [wɪð; wɪθ] [web] [fɔːr; fər] [ˈliːdər]
ending by ordering a vigorous campaign in the mountains with Webb for leader
结束 经过 订购 一个 蓬勃 活动 在 这 山脉 和 韦伯 为了 领导者
[ænd; ənd][ˈdʒuːdi][ˈpiːtəz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːmɪnənt] [ˈpaʊər] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpraʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz]
and Judy Peters as the Dominant Power to be approached with negotiations
和 朱迪 彼得斯 作为 这 主导的 力量 到 是 接近 和 谈判

.
:
.

最后下令在山区发起一场声势浩大的战役，由韦伯担任领导人，朱迪·彼得斯作为主导力量与她进行谈判。

[wen] [dʒæk] [taʊnz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈproʊgræm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈkɑːli] [ˈfɑːrnswɜːθ] [ɪn][sʌm; səm]
When Jack Towns heard of this program , he went to Carley Farnsworth in some
什么时候 杰克 城镇 听到 的 这 程序 , 他 去 到 卡莉 法恩斯沃斯 在 一些
[əˈlɑːrm] ,
alarm ,
警报 ,

杰克·汤斯听说这个项目后，有些惊慌地去找了卡莉·法恩斯沃斯。

[tuː; tə] [səˈdʒest] [sʌm; səm] [ˈkɑʊntər] [muːv] .
to suggest some counter move .
到 建议 一些 柜台 移动 .

提出一些应对措施。

" [aɪ][eɪˈem] [kənˈdʌktɪŋ] [ðɪs] [kæmˈpeɪn] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈdɑːktər] ,
" **I am conducting this campaign ,** " **answered the little doctor** ,
" 我 是 进行 这 活动 , " 回答 这 小的 医生 ,
"我正在开展这项运动,"小医生回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ɪn][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːdi] .
" **and I am in confidential relations with Judy** .
" 和 我 是 在 机密的 关系 和 朱迪 .
"我和朱迪有秘密关系。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [dʒæk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði][ˈsiːkrət] ,
I'll tell you , Jack , but you must keep the secret ,
患病的 告诉 你 , 杰克 , 但 你 必须 保持 这 秘密 ,
我会告诉你，杰克，但你必须保守秘密。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒuːdi][hɜːrˈself] [huː] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [plænd] [ænd; ənd][ˈɔːrgənaɪzd] [ˈbɔɪdz]
that it was Judy herself who conceived and planned and organized Boyd's
那 它 曾是 朱迪 她自己 WHO 构思 和 计划 和 组织 博伊德
[ˈkændɪdəsi] .
candidacy .
候选资格 .

是朱迪本人构思、策划和组织了博伊德的候选资格。

[ʃiː; ji] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [,daɪəɡˈnəʊsiːz] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
She made one of the best diagnoses I ever heard of in his case ,
她 制成 一 的 这 最好的 诊断 我 曾经 听到 的 在 他的 案件 ,
他对他的病情做出了我听过的最佳诊断之一。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌθerəˈpjʊːtɪks] [ɪz] [ˈmætʃləs] .
and her therapeutics is matchless .
和 她 疗法 是 无比 .

她的治疗方法无与伦比。

[let] [hɜːr; hər][əˈləʊn] .
Let her alone .
让 她 独自的 .

别管她了。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ɪˈlekt] [ˈweɪstovɜː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][æz; əz]
She has made up her mind to elect Westover with such a majority as
她 有 制成 向上 她 头脑 到 选 韦斯托弗 和 这样的 一个 多数 作为
[æɪ; jəl][biː; bi] [kənˈvɪnsɪŋ] [ɪːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
shall be convincing even to him ,
将 是 令人信服的 甚至 到 他 ,
她已下定决心要让韦斯托弗以绝对多数票当选，其结果甚至足以说服他本人。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [wɪl] [duː;][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
and she will do it you may be sure .
和 她 将要 做 它 你 可能 是 当然 .
她一定会做到，你完全可以放心。

[ɪf] [ʃiː, ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [ʃiːl] [hæv; həv][ˈedgər] [ˈkɒfi] [ˈwɪspər] [ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv]
If she wants to see any of us she'll have Edgar Coffey whisper a hint of
如果 她 想要 到 看 任何 的 我们 壳 有 埃德加 科菲 耳语 一个 暗示 的
[hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] .
her desire into our ears .
她 欲望 进入 我们的 耳朵 .
如果她想见我们中的任何一个人，她会让埃德加·科菲在我们耳边低语，暗示她想要见我们。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː, ʃi] [dʌz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [ɪntərˈfɪr] .
Until she does that we mustn't interfere .
直到 她 做 那 我们 不得 干扰 .
在她这样做之前，我们不能干涉。

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [rɪˈzent] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] .
She might resent it as a reflection on her skill in political management .
她 可能 怨恨 它 作为 一个 反射 在 她 技能 在 政治的 管理 .
她可能会因此感到不满，认为这是在质疑她的政治手腕。

[naʊ] [let][em ˈiː][drɔːp][ə; eɪ][hɪnt][ˈɪntuː][jʊr; jər] [ɪr] .
Now let me drop a hint into your ear .
现在 让 我 降低 一个 暗示 进入 你的 耳朵 .
现在让我悄悄告诉你一件事。

[aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðɪs] [kæmˈpeɪn] .
I said just now that I was managing this campaign .
我 说 只是 现在 那 我 曾是 管理 这 活动 .
我刚才说过，我负责管理这次竞选活动。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌveɪnˈɡlɔːriəs] [bəʊst] .
That was a vainglorious boast .
那 曾是 一个 虚荣的 夸 .
那纯粹是自负的吹嘘。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [pərˈsweɪd] [ˈbʌtlər] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][ɪn] [westovɜːz] [ˈfeɪvər] , [bʌt; bət] [ˈsʌmbɑːdi] [əˈreɪndʒd] [ðæt] .
I didn't persuade Butler to retire in Westover's favor , but somebody arranged that .
我 没有 说服 巴特勒 到 退休 在 韦斯托弗 偏爱 , 但 某人 安排 那 .
我没有说服巴特勒让位给韦斯托弗，但有人安排了这件事。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ?
Have you any idea who it was ?
有 你 任何 主意 WHO 它 曾是 ?
你知道是谁干的吗？

[ænd; ɐnd] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ˈbʌtlər] [[ʊd; ʒəd][faɪnd] [hɪm'self] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
And if at the end of the campaign Butler should find himself elected to the
和 如果 在 这 结尾 的 这 活动 巴特勒 应该 寻找 他自己 当选 到 这
['loʊər] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['maʊnt(ə)n] [voʊt] ['ædɪd] [tuː; tə]
lower house of the Legislature by virtue of the entire mountain vote added to
降低 房子 的 这 立法机关 经过 美德 的 这 全部的 山 投票 额外 到
[ðə; ði]['regjələr] [demə'krætɪk] [poʊl] [daʊn] [hɪr] ,
the regular Democratic poll down here ,
这 常规的 民主 轮询 向下 这里 ,
如果竞选结束时, 巴特勒凭借整个山区选民的投票加上当地民主党选民的常规投票, 当选为州议会下院议员,

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] ?
do you imagine for an instant that the result would take him by surprise ?
做 你 想象 为了 一个 立即的 那 这 结果 会 拿 他 经过 惊喜 ?
你难道认为这个结果会让他感到意外吗?

[naʊ] [kiːp] [mʌm] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
Now keep mum about all these things .
现在 保持 妈妈 关于 全部 这些 事物 .
现在对这些事都保持沉默。

[aɪ][eɪ 'em][ɪ'oʊnli] ['meɪkɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] .
I am only making suggestions by way of preventing you from making mistakes .
我 是 仅有的 制作 建议 经过 方式 的 预防 你 从 制作 错误 .
我只是提出一些建议, 以防止你犯错。

[dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [bɔɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Don't say a word to Boyd about it .
不 说 一个 单词 到 博伊德 关于 它 .
别跟博伊德说这件事。

" [ˌɛks'ɛks'θɹiː]
" XXXIII
" xxxiii
XXXIII

[kən'spɪrəsɪz]
CONSPIRACIES
阴谋论
阴谋

[dʒæk] [taʊnz] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riːə'ʃʊərəns] [ðæt] ['fɑːrnswəθ] [geɪv]
Jack Towns was particularly pleased with the reassurance that Farnsworth gave
杰克 城镇 曾是 特别 高兴 和 这 放心 那 法恩斯沃斯 给予
[hɪm; ɪm] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .
him respecting the campaign .
他 尊重 这 活动 .
杰克·汤斯对法恩斯沃斯在竞选活动中给予他的保证感到特别满意。

[aɪ 'tiː][set][hɪm; ɪm] [friː] .
It set him free .
它 放 他 自由的 .
它让他获得了自由。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [bɔɪd] ['weːstoʊvə-] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪdn] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ɐnd][ɔːl] [deɪ] [ɪn]
In his loyalty to Boyd Westover he would have ridden all night and all day in
在 他的 忠诚 到 博伊德 韦斯托弗 他 会 有 骑 全部 夜晚 和 全部 天 在
[eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪ'lek(ə)n] ;
aid of his friend's election ;
援助 的 他的 朋友们 选举 ;
为了博伊德·韦斯托弗, 他忠心耿耿, 日夜兼程地帮助朋友当选;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['greɪtli] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kɑ:rvɜ:z] [ænd; ənd] [dæns] [ɔ:l] [naɪt]
but he greatly preferred to go to Dr . Carver's and dance all night
但 他 非常 首选 到 去 到 博士 . 雕刻师 和 舞蹈 全部 夜晚
[wɪð; wɪθ] ['mɪlɪsnt] .
with Millicent .
和 米莉森特 .

但他更喜欢去卡弗医生那里，和米莉森特跳舞跳一整夜。

[ɪn][fækt][hi:; hi][dɪd] ['veri] ['nɪrli] [ðæt] .
In fact he did very nearly that .
在 事实 他 做过 非常 几乎 那 .

事实上，他几乎做到了。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][kɑ:rd][fɔ:r; fər] ['evri] [set] [ðæt] ['wɔznt] ['teɪkən][ɪn] [æd'væns] ,
He put his name down on her card for every set that wasn't taken in advance ,
他 放 他的 姓名 向下 在 她 卡片 为了 每一个 放 那 不是 已采取 在 进步 ,
[wɒt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['jæpəɾɔn] ,
只要 是 没被 提前 预定的，他都会 在 她的 卡片 上 签名。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɑ:nst] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'lektɪd] [tu:; tə] " [sɪt] [aʊt]
and he danced all of them but three or four which she elected to " sit out
和 他 跳舞 全部 的 他们 但 三 或者 四 哪个 她 当选 到 " 坐 出去
.
:
.

他和她跳了所有的舞，除了三四个她选择“不参加”的舞。

" [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['jæpəɾɔn] ,
" If she had been accompanied by a chaperon ,
" 如果 她 有 到过 伴随 经过 一个 监护人 ,

“如果她当时有监护人陪同，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'strɪkt] ['mɪstər] . [taʊns] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][sets] ,
she would have had to restrict Mr . Towns's allowance of sets ,
她 会 有 有 到 限制 先生 . 城镇的 津贴 的 套 ,

她本应限制汤斯先生购买布景的限额。

[bʌt; bət] ['jæpə,rəʊnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [di:md] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər] [wel] - [bred] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][vər'dʒɪniə]
but chaperons were not deemed necessary for well - bred young women in Virginia
但 监护人 是 不是 被认为 必要的 为了 出色地 - 繁殖 年轻的 女性 在 弗吉尼亚州
.
:
.

但在弗吉尼亚州，出身良好的年轻女性并不需要监护人。

[sʌt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [brɪ'heɪv] ['pra:pərli] , [ænd; ənd]
Such young women were supposed to know how to behave properly , and
这样的 年轻的 女性 是 据称 到 知道 如何 到 表现 适当地 , 和
[æz; əz][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] ,
as for protection ,
作为 为了 保护 ,

这些年轻女性应该懂得如何举止得体，至于保护措施，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ɪn'taɪər][ə'dɒlt; 'ædɒlt] [meɪl] [pɑ:pju'leɪ(ə)n] ['redi] [ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə]['rendər] [aɪ'ti:]
was not the entire adult male population ready and eager to render it
曾是 不是 这 全部的 成人 男性 人口 准备好 和 渴望的 到 使成为 它
[ə'pɑ:n] [ə'keɪʒn] ?
upon occasion ?
之上 场合 ?

难道所有成年男性都随时准备并渴望在某些时候献身吗？

[mɔːr'ʊʊvər] , [dʒæk] [taʊnz] [dɪd][nɔːt][ɪn][fækt] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ʌn'duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [sets] ,
Moreover , Jack Towns did not in fact secure an undue proportion of Millicent's sets ,
而且 , 杰克 城镇 做过 不是 在 事实 安全的 一个 过度 部分 的 - 套 ,
此外, 杰克·汤斯实际上并没有获得米利森特过多的球权。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
for the reason that all the young men in the company ,
为了 这 原因 那 全部 这 年轻的 男人 在 这 公司 ,
因为公司里所有的年轻男子,

[huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːrd][ɪn] [taɪm] , [pʊt][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn][,aɪ 'tiː] ,
who managed to get possession of her card in time , put their names on it ,
WHO 管理 到 得到 拥有 的 她 卡片 在 时间 , 放 他们的 姓名 在 它 ,
那些及时拿到她卡的人, 把自己的名字写在了卡上。

[fɔːr; fər][wʌn] [dæns] [iːt] .
for one dance each .
为了 一 舞蹈 每个 :
每人跳一支舞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(Westover of Wanalah A story of love and)

第13/14页

[ʃiː, ʃi][ˈrɪdʒɪdli] [rɪˈstrɪktɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][wʌn] .
She rigidly restricted them to one .
她 严格地 受限制的 他们 到 一 .
她严格限制他们只能有一个。

[pərˈhæps][ʃiː, ʃi] [kənˈsɪdərd] [dʒæk] .
Perhaps she considered Jack .
也许 她 经过考虑的 杰克 .
或许她考虑过杰克。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][pʊt][noʊ] [rɪˈstrɪk(ə)n] [ɑːn][dʒæk] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
But she put no restriction on Jack Towns in the matter ,
但 她 放 不 限制 在 杰克 城镇 在 这 事情 ,
但她并未对杰克·汤斯在此事上施加任何限制。

[ænd; ænd][dʒæk][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] - [ˈmænərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃuˈeɪn] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [noʊ] [ˈʌðər]
and Jack was so ill - mannered in his infatuation that he asked no other
和 杰克 曾是 所以 患病的 - 有礼貌的 在 他的 痴情 那 他 问 不 其他
[jʌŋ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kɑːrd] ,
young woman for her card ,
年轻的 女士 为了 她 卡片 ,
杰克被迷得神魂颠倒，举止粗鲁，甚至没有向其他年轻女子索要名片。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrlət] [diːn] .
except in the case of Charlotte Deane .
除了 在 这 案件 的 夏洛特 迪恩 .
除了夏洛特·迪恩之外。

[ˈʃɑːrlət] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] ,
Charlotte was no longer as young as she could have wished ,
夏洛特 曾是 不 更长 作为 年轻的 作为 她 可以 有 希望 ,
夏洛特不再像她希望的那样年轻了。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [nɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [ˈbrɪliənt] .
and she was distinctly not beautiful or brilliant .
和 她 曾是 明显地 不是 美丽的 或者 杰出的 .
她既不漂亮也不聪明。

[soʊ][dʒæk] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [θrɒŋz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
So Jack , observing that there were no throngs of young men about her ,
所以 杰克 , 观察 那 那里 是 不 人群 的 年轻的 男人 关于 她 ,
于是杰克注意到她周围并没有成群的年轻男子，

[æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kɑːrd][ænd; ænd][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
asked for her card and put his name down for two dances .
问 为了 她 卡片 和 放 他的 姓名 向下 为了 二 舞蹈 .
他向她要了名片，并登记了自己的名字，约了两支舞。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,
至于其他方面，

[hi:; hi] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] ['mɪlɪsnt] ['dænvə-z] [ʌn'tɪl] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][set]
he devoted his attention to Millicent Danvers until everybody was set
他 奉献 他的 注意力 到 米莉森特 丹弗斯 直到 大家 曾是 放
[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [æt; ət][ləst][dʒæk] [təʊnz] [hæd; həd] ['ri:əli] [ænd; ənd][ˈtru:li] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] .
wondering if at last Jack Towns had really and truly fallen in love .
好奇 如果 在 最后的 杰克 城镇 有 真的 和 真的 倒下 在 爱 .
他全心全意地关注着米莉森·丹弗斯，以至于所有人都开始怀疑杰克·汤斯是否真的坠入了爱河。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən] [ə'roʊz][ɪn][ˈdʒæks] [oʊn] [maɪnd] , [bʌt; bət][hi:; hi] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)]
The same question arose in Jack's own mind , but he , at least , was able
这 相同的 问题 出现 在 杰克的 自己的 头脑 , 但 他 , 在 至少 , 曾是 有能力的
[tu:; tə] [ˈænsər] [aɪ'ti:] .
to answer it .
到 回答 它 .
杰克自己也曾有过同样的疑问，但他至少能够回答这个问题。

" [jes] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['fli:tɪŋ] [ˈfænsɪs] [brɪ'fɔ:r] ,
" Yes , " he admitted to himself , " I have had many fleeting fancies before ,
" 是的 , " 他 承认 到 他自己 , " 我 有 有 许多 转瞬即逝 幻想 前 ,
“是的,”他承认道,“我以前有过很多转瞬即逝的幻想。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [rɪ'zembld] [ðɪs] .
but none that resembled this .
但 没有任何 那 类似 这 .
但没有一个与此相似。

[aɪ][ˌeɪ'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [wɪn] ['mɪlɪsnt] ['dænvə-z] [ɪf] [dɪ'vɒʊ(ə)n] [kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [aɪ'ti:] .
I am determined to win Millicent Danvers if devotion can accomplish it .
我 是 决定 到 赢 米莉森特 丹弗斯 如果 虔诚 能 完成 它 .
如果全心全意能够做到，我决心赢得米莉森特·丹弗斯的芳心。

[aɪ] [ˈnevər] [felt] [ɪn] [ðæt] [wei] [brɪ'fɔ:r] .
I never felt in that way before .
我 绝不 毛毡 在 那 方式 前 .
我以前从未有过这种感觉。

[ˈɔ:lweɪz] [aɪ][hæv; həv] [felt] , [ðæt] [waɪl] [wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] [pli:zd] [ˌem'i:] ,
Always I have felt , that while one young woman pleased me ,
总是 我 有 毛毡 , 那 尽管 一 年轻的 女士 高兴 我 ,
我一直觉得，当一个年轻女子让我感到愉悦时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈi:kwəli] ['pli:zɪŋ] .
there were others who might be equally pleasing .
那里 是 其他的 WHO 可能 是 同样地 令人愉悦 .
还有其他一些人可能同样令人满意。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [soʊ] [naʊ] .
I don't feel so now .
我 不 感觉 所以 现在 .
我现在不这么觉得了。

[aɪ'ti:][ɪz] ['mɪlɪsnt] ['dænvə-z] [naʊ] , [ɔ:r][ˈnoʊbɑ:di][wɪð; wɪθ][ˌem'i:] .
It is Millicent Danvers now , or nobody with me .
它 是 米莉森特 丹弗斯 现在 , 或者 无人 和 我 .
现在只有米莉森特·丹弗斯和我在一起，其他人都不在。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][bɪɡ] ,
I wonder what she will think of my big ,
我 想知道 什么 她 将要 思考 的 我的 大的 ,
我想知道她会怎么看待我的大.....

[dɪsˈɔːrdərli] [ˈbætʃələr] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪf] [ʃiː ʃi] [ˈevər] [kənˈsents] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪts] [ˈmɪstrəs] ?
disorderly bachelor establishment if she ever consents to be its mistress ?
乱 学士 建立 如果 她 曾经 同意 到 是 它是 情妇 ?

如果她愿意成为那家混乱单身汉俱乐部的女主人呢？

[aɪl] [ˈweɪdʒər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhænsəm] [ðæt] [ʃiːl] — [wel] ,
I'll wager something handsome that she'll — well ,
患病的 赌注 某物 英俊的 那 壳 — 出色地 ,
我敢打赌，她会——嗯，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɑːn] [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [hɜːr; hər] .
it will be time enough to speculate on that when I have won her .
它 将要 是 时间 足够的 到 推测 在 那 什么时候 我 有 韩元 她 .

等我把她赢回来之后，就有足够的时间来思考这个问题了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ʃiː ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˈdɪfrəntli] — - [wen] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [wʌn] [hɜːr; hər] . -
By the way , she would say that differently — ' when I shall have won her . '
经过 这 方式 , 她 会 说 那 不同 — - 什么时候 我 将 有 韩元 她 . -

顺便说一句，她会用另一种方式表达——“等我赢得她的时候”。

[ˈenihaʊ] [maɪ][ˈprez(ə)nt][tæsk][ɪz][tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] .
Anyhow my present task is to win her .
无论如何 我的 展示 任务 是 到 赢 她 .

总之，我现在的任务就是赢得她的芳心。

[ɪf] [aɪ][duː] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
If I do that she will take care of the rest .
如果 我 做 那 她 将要 拿 关心 的 这 休息 .

如果我那样做，剩下的事情她就会处理。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [hoʊm] .
And after all a bachelor establishment isn't a home .
和 后 全部 一个 学士 建立 不是 一个 家 .

毕竟，单身汉住所毕竟不是家。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwiːn] [maɪ][bɪɡ] [haʊs] , [wer] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [ˈkeɪɔːs] ,
Just think of the difference between my big house , where everything is in chaos ,
只是 思考 的 这 不同之处 之间 我的 大的 房子 , 在哪里 一切 是 在 混乱 ,

想想我那间乱糟糟的大房子和现在这间大房子的区别吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːrɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] .
and that home of hers among the blue hills of Milton .
和 那 家 的 她的 之中 这 蓝色的 丘陵 的 米尔顿 .

还有她在米尔顿蓝色山丘间的家。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈspekjuleɪtɪŋ] ,
" **So he went on , thinking , wondering , speculating ,**
" 所以 他 去 在 , 思维 , 好奇 , 推测 ,

于是他继续思考、琢磨、推测，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪlɪŋ] [æŋ; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbəːdi] [els]
so long as she was fulfilling an engagement to dance with somebody else
所以 长的 作为 她 曾是 满足 一个 订婚 到 舞蹈 和 某人 别的

[huːm] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [ʌnˈmerɪtɪd] [kənˈtempt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈsaɪnəbl] [ˈriːz(ə)n] .
whom he hated and held in unmerited contempt without any assignable reason .
谁 他 憎恨 和 握住 在 不应得的 鄙视 没有 任何 可分配 原因 .

只要她履行了与另一个他憎恨且毫无理由地鄙视的人跳舞的约定。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrɪn] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
And when his own turn came and he danced with her ,
和 什么时候 他的 自己的 转动 来了 和 他 跳舞 和 她 ,

轮到他跳舞时，他和她共舞了起来。

[hɪz; ɪz]['fænsɪs] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] [pə'veɪdʒ] [ðə; ði][maɪnd] ,
his fancies floated before his eyes as a dream pervades the mind ,
他的 幻想 漂浮 前 他的 眼睛 作为 一个 梦 普遍存在 这 头脑 ,
他的幻想在他眼前飘荡, 如同梦境一般萦绕心头。

[ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [soʊ] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ə; eɪ][kə'læməti] .
a dream that so rejoices as to make of waking a calamity .
一个 梦 那 所以 欢欣鼓舞 作为 到 制作 的 醒来 一个 灾害 .
一个令人无比欣喜的梦, 醒来却成了灾难。

['mɪlɪsnt] [dɪd] [wel] [wət'evər] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][æt; ət][ɔːl] .
Millicent did well whatever she did at all .
米莉森特 做过 出色地 任何 她 做过 在 全部 .
米莉森特无论做什么都做得很好。

[ɪn] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
In dancing with her ,
在 跳舞 和 她 ,
与她共舞时,

[dʒæk] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['sɪmplɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr'self] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]
Jack felt that she simply lifted herself half an inch or so from the floor and
杰克 毛毡 那 她 简单地 抬起 她自己 一半 一个 英寸 或者 所以 从 这 地面 和
['floʊtɪd] [ə'baʊt] [wɪ'ðəʊt] [ə'gen] ['tʌtʃɪŋ] [aɪ 'tiː] .
floated about without again touching it .
漂浮 关于 没有 再次 接触 它 .
杰克感觉她只是将自己抬离地面大约半英寸, 然后漂浮起来, 不再接触地面。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
It was a delight to dance with her ,
它 曾是 一个 喜 到 舞蹈 和 她 ,
和她一起跳舞真是一种享受。

[æz; əz] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [stʊd] ['redi] [tuː; tə]['testɪfaɪ] ,
as every young man who had enjoyed the experience stood ready to testify ,
作为 每一个 年轻的 男人 WHO 有 享受 这 经验 站立 准备好 到 作证 ,
所有曾有过类似经历的年轻人都准备作证。

[bʌt; bət][dʒæk] [taʊnz] [rɪ'dʒɔɪst] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn] " ['sɪtɪŋ] [aʊt] " [ə; eɪ][set] .
but Jack Towns rejoiced even more in " sitting out " a set .
但 杰克 城镇 欣喜若狂 甚至 更多的 在 " 坐着 出去 " 一个 放 .
但杰克·唐斯更乐于“轮休”一局。

[fɔːr; fər] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz][hiː; hi][kʊd; kəd] [,prɑːmə'neɪd] [ðə; ði] [pɔːtʃɪz] ,
For then , with her arm in his he could promenade the porches ,
为了 然后 , 和 她 手臂 在 他的 他 可以 长廊 这 门廊 ,
那时, 他可以挽着她的胳膊, 在门廊上漫步。

[ɔːr][ðə; ði] [per] [kʊd; kəd][stroʊl] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊndz] [wer] ['kɑːmən] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['kɜːrtəsi]
or the pair could stroll out into the grounds where common prudence and courtesy
或者 这 一对 可以 漫步 出去 进入 这 理由 在哪里 常见的 谨慎 和 礼貌
[rɪ'kwəɪərd][hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [,rɪːə'dʒʌst] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ðæt] [,prə'tektɪd] [hɜːr; həɹ] ['ʌðərwaɪz]
required him frequently to readjust the wrappings that protected her otherwise
必需的 他 频繁地 到 重新调整 这 包装 那 受保护 她 否则
[ber] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,
bare arms and shoulders ,
裸 武器 和 肩膀 ,
或者两人可以漫步到庭院里, 出于谨慎和礼貌, 他需要经常帮她整理遮盖裸露手臂和肩膀的裹布。

[ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːk] [aʊt][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɔːr] ['els,wer] ,
or , better still , he could seek out a secluded nook in the porch or elsewhere ,
或者 , 更好的 仍然 , 他 可以 寻找 出去 一个 僻 角落 在 这 门廊 或者 别处 ,
或者, 更好的办法是, 他可以找个门廊或其他地方的僻静角落待着。

[wer] [ðeɪ] [tu:] [maɪt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [held] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn]
where they two might talk of things that held interest for both of them in
在哪里 他们 二 可能 讲话 的 事物 那 握住 兴趣 为了 两个都 的 他们 在
[ˈkɑ:mən] .
common .
常见的 .

他们两人可能会谈论一些彼此都感兴趣的话题。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈkɒnfæbz] , [wen] [ðeɪ] [sæt] [aʊt] [tu:] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ɪn]
It was during one of these confabs , when they sat out two dances in
它 曾是 期间 一 的 这些 会议 , 什么时候 他们 卫星 出去 二 舞蹈 在
[səkˈseɪ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,

正是在一次这样的聚会中，他们连续缺席了两支舞。

[ðæt] [dʒæk] [taʊnz] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ænd; ənd] [tu:; tə] - [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði]
that Jack Towns invited himself to Boston and to Millicent's home in the
那 杰克 城镇 受邀 他自己 到 波士顿 和 到 - 家 在 这
[blu:] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] .
blue hills of Milton .
蓝色的 丘陵 的 米尔顿 .

杰克·汤斯不请自来地去了波士顿，还去了米莉森特位于米尔顿蓝山上的家。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It came about in this way .
它 来了 关于 在 这 方式 .

事情的经过是这样的。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstli] [ɪn] [lʌv] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Jack was really and earnestly in love , for the first time in his life ,
杰克 曾是 真的 和 切实 在 爱 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
杰克生平第一次真正地、热烈地坠入了爱河。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [tel] [ˈmɪlɪsnt] [soʊ] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
and the impulse to tell Millicent so was well nigh irresistible .
和 这 冲动 到 告诉 米莉森特 所以 曾是 出色地 夜 无法抗拒 .

我几乎无法抗拒告诉米莉森特这件事的冲动。

[bʌt; bət] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vəˈdʒɪnjən] ,
But Jack was a Virginian ,
但 杰克 曾是 一个 弗吉尼亚人 ,

但杰克是弗吉尼亚人，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:tid] [ɪn] [hɜ:r; hər]
and he recognized the right of a young woman to be courted in her
和 他 认可 这 正确的 的 一个 年轻的 女士 到 是 求爱 在 她
[oʊn] [hoʊm] .
own home .
自己的 家 .

他承认年轻女子有权在自己家中被追求。

[hi:; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [spi:t] , [ðerfɔ:r] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ˈoʊpən] [əˈvaʊəl] [wɜ:r; wər]
He restrained his impulse of speech , therefore , so far as open avowals were
他 克制 他的 冲动 的 演讲 , 所以 , 所以 远的 作为 打开 声明 是
[kənˈsɜ:rnd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərənsɪz] ,
concerned , but his utterances ,
担心的 , 但 他的 话语 ,

因此，他克制了自己说话的冲动，至少在公开场合是如此，但他的言语，

[ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
short of a declaration ,
短的 的 一个 宣言 ,

除了发表声明之外，

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd]
were such as to leave the young woman in no doubt as to his attitude
是 这样的 作为 到 离开 这 年轻的 女士 在 不 怀疑 作为 到 他的 态度
[ænd; ənd] [ˈpʊːrps] .
and purpose .
和 目的 .

这些举动足以让这位年轻女子对他的态度和目的毫不怀疑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'spektɪv] [hoʊm] - [ˈgoʊɪŋ] , [hiː; hi] [æskt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈiːgərli]
When she spoke of her prospective home - going , he asked , a little eagerly
什么时候 她 辐 的 她 预期 家 - 去 , 他 问 , 一个 小的 急切地
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

当她谈起即将离世的情景时，他或许有些急切地问道：

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkɜːr] .
when that was to occur .
什么时候 那 曾是 到 发生 .

当那件事发生的时候。

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] :
She answered :
她 回答 :

她回答说：

" [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi] [ˈveri] [suːn] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][æɪ; əl][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][ˈduːti] [ðæt]
" It must be very soon — as soon as I shall have done a duty that
" 它 必须 是 非常 很快 — 作为 很快 作为 我 将 有 完毕 一个 责任 那
[rests] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
rests upon me :
休息 之上 我 .

“必须尽快——等我完成我肩负的职责之后。”

[aɪm] [ˈsɑːri] [ˈmɪstər] . [bɔɪd] [ˈweɪstoʊvər] [ˈɪznt] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
I'm sorry Mr . Boyd Westover isn't here to - night .
我是 对不起 先生 . 博伊德 韦斯托弗 不是 这里 到 - 夜晚 .

很抱歉，博伊德·韦斯托弗先生今晚不能来。

[hiː; hi][toʊld][em ˈiː] , [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ˈkæʒuəli] [ðɪs] [æftərˈnuːn] ,
He told me , when I met him casually this afternoon ,
他 讲述 我 , 什么时候 我 遇见 他 随意地 这 下午 ,

今天下午我偶然遇到他时，他告诉我：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] - . "
that he was obliged to return to Wanalah . "
那 他 曾是 有义务 到 返回 到 - . "

他不得不返回瓦纳拉。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" I suppose he was ,
" 我 认为 他 曾是 ,

我想他应该是吧，

" [ˈænsər] [dʒæk] [taʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈkjuːliərli] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi] [əˈdɑːptɪd] [əˈpɑːn] [əˈkeɪʒn] .
" answered Jack Towns in a peculiarly inscrutable tone that he adopted upon occasion .
" 回答 杰克 城镇 在 一个 奇特地 难以捉摸 语气 那 他 已采用 之上 场合 .

“杰克·汤斯用他偶尔会使用的那种异常神秘的语气回答道。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

" **But why ?**
" 但 为什么 ?

“但为什么？”

[duː][juː; jʊ] [pərˈtɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

Do you particularly want to see him ? "
做 你 特别 想 到 看 他 ? "

你特别想见他吗？

" [jes] , [naːt][ˈoʊnli] [pərˈtɪkjələrli] [bʌt; bət] [pəˈremptɹəli] .

" **Yes , not only particularly but peremptorily .**
" 是的 , 不是 仅有的 特别 但 专断地 .

“是的，不仅特别地，而且是断然地。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[duːti][aɪ][hæv; həv][set] [maɪˈself] .

It is a part of the duty I have set myself .
它 是 一个 部分 的 这 责任 我 有 放 我 .

这是我给自己设定的职责的一部分。

[aɪ] ˈ[kænɑːt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ˈ[bɔːstən; ˈbɑːstən] [tɪl] [aɪ][duː] . "

I cannot go back to Boston till I do . "
我 不能 去 后退 到 波士顿 直到 我 做 . "

我得先完成这件事才能回波士顿。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] ˈ[ænsər] .

" **I see , " he answered .**
" 我 看 , " 他 回答 .

“我明白了，”他回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [oʊks] [ænd; ænd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

" **If you like I'll call at The Oaks and ask you to ride with me .**
" 如果 你 喜欢 患病的 称呼 在 这 橡树 和 问 你 到 骑 和 我 .

“如果你愿意，我会去橡树庄园拜访你，请你和我一起骑马。”

[wiː; wi][kæn; kən] [raɪd] ˈ[oʊvər][tuː; tə] - ,

We can ride over to Wanalah ,
我们 能 骑 超过 到 - ,

我们可以骑车去瓦纳拉，

[ænd; ænd] [aɪl] [siː] [tuː; tə] ,aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . "

and I'll see to it that he shall be there at the time . "
和 患病的 看 到 它 那 他 将 是 那里 在 这 时间 . "

我会确保他届时到场。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

" **Oh , no , no , no !**
" 哦 , 不 , 不 , 不 !

“哦，不，不，不！ ”

[ðæt] [wʊd] ˈ[nevər][duː] .

That would never do .
那 会 绝不 做 .

那绝对不行。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ˈ[riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] ˈ[kænɑːt] [ɪkˈspleɪn] , [ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] .

There are reasons which I cannot explain , if you'll excuse me .
那里 是 原因 哪个 我 不能 解释 , 如果 你会 原谅 我 .

恕我直言，有些原因我无法解释。

[aɪ][mʌst; məst] [miːt] ˈ[mɪstər] . ˈ[weːstoʊvər] ˈ[kæʒuəli] , [kwɑːt] [baɪ] ˈ[æksɪdənt][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] . "

I must meet Mr . Westover casually , quite by accident as it were . "
我 必须 见面 先生 . 韦斯托弗 随意地 , 相当 经过 事故 作为 它 是 . "

我必须与韦斯托弗先生进行一次偶然的会面，可以说是完全出于偶然。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , " [ˈænsər] [dʒæk] ,
" **Very well , then , " answered Jack ,**
" 非常 出色地 , 然后 , " 回答 杰克 ,

“很好,”杰克回答道。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [əˈsu:m] [æt; ət][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ˈtraɪəl]
with all the confidence he was accustomed to assume at a court trial
和 全部 这 信心 他 曾是 习惯 到 认为 在 一个 法庭 审判
[wen] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [wʌn] .
when his case was an uncertain one .
什么时候 他的 案件 曾是 一个 不确定 一 .

他像在法庭上一样，对自己胜负未定的案件充满信心。

" [aɪl] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt][ænd; ənd] [kriˈeɪt] [ðə; ði] - [ˈkæʒuəlti] . -
" **I'll arrange the accident and create the ' casualty . '**
" 患病的 安排 这 事故 和 创造 这 - 伤亡 . -

“我会安排这起事故，制造一个‘伤亡者’。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə][rɪˈspɑ:nd] [ˈfeɪvərəbli][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnviˈteɪʃənz] [ju:; jʊ] [rɪˈsi:v] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
You have only to respond favorably to the invitations you receive during the
你 有 仅有的 到 回应 有利 到 这 邀请函 你 收到 期间 这
[nekst][fju:] [deɪz] .
next few days .
下一个 很少 天 .

你只需对接下来几天收到的邀请作出肯定回应即可。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
I'll take care of the rest .
患病的 拿 关心 的 这 休息 .

剩下的事情交给我来处理。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmæstərfl] [self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd] [təʊn] [ðæt]
" **There was a certain masterful self - confidence in his words and tone that**
" 那里 曾是 一个 肯定 精湛 自己 - 信心 在 他的 字 和 语气 那
[wʌz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɪlɪsnt] .
was somehow exceedingly pleasing to Millicent .
曾是 不知何故 非常 令人愉悦 到 米莉森特 .

“他的言辞和语气中流露出一种大师般的自信，这让米莉森特非常高兴。”

[fi:; ji] [felt] [ðæt] [dʒæk] [taʊnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈlɪmɪtləs] [ˈri:sɔ:rs] ,
She felt that Jack Towns was a man of limitless resource ,
她 毛毡 那 杰克 城镇 曾是 一个 男人 的 无限 资源 ,

她觉得杰克·汤斯是个足智多谋的人。

[ə; eɪ][mæn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [ænd; ənd][tu:; tə][get] [ˈʌðər] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] ,
a man accustomed to do things and to get others to do things ,
一个 男人 习惯 到 做 事物 和 到 得到 其他的 到 做 事物 ,

一个习惯于自己做事并让别人做事的人，

[ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [lent] [əˈpɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:ltəˈgeðər]
a man to be leant upon with confidence , and the feeling was altogether
一个 男人 到 是 倾斜 之上 和 信心 , 和 这 感觉 曾是 共
[ˈkʌmfərtɪŋ] .
comforting .
令人感到安慰 .

一个可以完全信赖并依靠的人，这种感觉让人感到非常安心。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['floʊtɪd] ['veɪɡli] [θru:] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm]
The thought that floated vaguely through her mind , though she shrank from
这 想法 那 漂浮 依稀 通过 她 头脑 , 尽管 她 缩小 从
['fɔ:mjuleɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
formulating it ,
制定 它 ,

虽然她不愿将这个想法清晰地表达出来，但它却在她脑海中模糊地浮现出来。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] ['evər][dʒæk] [taʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
was that if ever Jack Towns should love a woman ,
曾是 那 如果 曾经 杰克 城镇 应该 爱 一个 女士 ,
如果杰克·汤斯真的爱上了一个女人，

[ðæt] ['wʊmən] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ker] [lʌv; əv]
that woman would be exceedingly comfortable in the certainty that his care of
那 女士 会 是 非常 舒服的 在 这 肯定 那 他的 关心 的
[hɜ:r; həɹ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['tendərli] [sə'lɪsɪtəs] [ɪn][ɪts] [ɪmpʌls] ,
her would be always tenderly solicitous in its impulse ,
她 会 是 总是 温柔地 殷勤 在 它是 冲动 ,
那位女士会非常安心，因为她确信他对她的照顾永远是出于温柔体贴。

[ə'ɡresɪvli] ['mæstərfl] [ɪn][ɪts][məniʃə'steɪʃ(ə)n] ,
aggressively masterful in its manifestation ,
咄咄逼人 精湛 在 它是 表现 ,
在其表现形式上极具侵略性和掌控力，

[ænd; ənd] ['meʒəlis] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪn][ɪts] [dɪ'vaɪsɪz] [lʌv; əv] ['seɪfti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ə'ɡenst] ['evri] [ɪl] .
and measurelessly ingenious in its devices of safety for her against every ill .
和 无量地 巧妙 在 它是 设备 的 安全 为了 她 反对 每一个 患病的 .
并且在保护她免受各种疾病侵害方面，设计了极其巧妙的安全装置。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:t] [tu:; tə] [freɪm] [ɪt'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['rezəlu:tli]
If she had permitted her thought to frame itself , as she resolutely
如果 她 有 允许 她 想法 到 框架 本身 , 作为 她 坚决地
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] ,
refused to do ,
拒绝 到 做 ,
如果她允许自己的思绪自行形成（但她坚决拒绝这样做），

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['ɪntu:] [hu:z] [ɑ:rmz][ðə; ði]
it would have been to the effect that he was a man into whose arms the
它 会 有 到过 到 这 影响 那 他 曾是 一个 男人 进入 谁 武器 这
['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] [maɪt] [θroʊ] [hɜ:r'self][ɪn] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [lʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd][ɪn]
woman he loved might throw herself in full assurance of a welcome and in
女士 他 喜爱 可能 扔 她自己 在 满的 保证 的 一个 欢迎 和 在
['trʌstfl] ['kɑ:nfɪdəns] [lʌv; əv][ɔ:l] - ['lʌvɪŋ] ,
trustful confidence of all - loving ,
值得信赖的 信心 的 全部 - 爱 ,
其含义是，他是一个他所爱的女人可以完全放心地投入他怀抱的男人，因为她知道他会热情欢迎她，并给予她无微不至的关爱。

[ɔ:l] - ['derɪŋ] [prə'tekʃn] .
all - daring protection .
全部 - 大胆 保护 .
全方位保护。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][let][ðə; ði] [θɔːt] [ˈfɔːrmjuleɪt] [ɪtˈself] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈfloʊtɪd] [ˈneb.jʊ.ləs.li][ɪn][hɜːr; hər]
She did not let the thought formulate itself , but it floated nebulously in her
她 做过 不是 让 这 想法 制定 本身 , 但 它 漂浮 模糊地 在 她

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

她没有让这个念头成形，但它却在她脑海中模糊地飘荡着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ɪːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] — [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər]
which was perhaps even more dangerous — if indeed there was any danger
哪个 曾是 也许 甚至 更多的 危险的 — 如果 的确 那里 曾是 任何 危险

[ɪnˈvɔːlvd] .
involved .
涉及 .

这或许更加危险——如果真的存在危险的话。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
In answer to his words she said :
在 回答 到 他的 字 她 说 :

她回应他的话说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [gʊd] .
" **You are certainly very good .**
" 你 是 当然 非常 好的 .

你确实非常优秀。

[aɪl] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
I'll leave it to you to arrange for me ,
患病的 离开 它 到 你 到 安排 为了 我 ,

我会把安排的事情交给你来办。

[ænd; ænd][æz; ɛz] [suːn] [æz; ɛz][aɪ] [noʊ] [ˈdefɪnətli] [ðæt] [maɪ][ˈduːti][ɪz] [dʌn] ,
and as soon as I know definitely that my duty is done ,
和 作为 很快 作为 我 知道 确实 那 我的 责任 是 完毕 ,

一旦我确信我的职责已经完成，

[aɪ][jæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
I shall go back to Boston ,
我 将 去 后退 到 波士顿 ,

我将返回波士顿。

— [ɔːr][æt; ət] [liːst] [æz; ɛz] [suːn] [ˈæftər] [ðæt] [æz; ɛz][maɪ] [ˈbrʌðər] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə]
— or at least as soon after that as my brother can come down here to
— 或者 在 至少 作为 很快 后 那 作为 我的 兄弟 能 来 向下 这里 到

[ˈeskɔːrt][em ˈiː] .
escort me .
护送 我 .

——或者至少在我哥哥能赶来护送我之后尽快这样做。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [wʌn] . "
You know the journey is a trying one . "
你 知道 这 旅行 是 一个 尝试 — . "

你知道这段旅程充满艰辛。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes , I know .**
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈtrʌb(ə)] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈniːdləsli] ?
But why trouble your brother needlessly ?
但 为什么 麻烦 你的 兄弟 不必要的 ?

但你何必无故地给你的兄弟添麻烦呢？

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ['sʌmtaɪm] [suːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pəˈmɪt]
I shall be obliged to go to Boston sometime soon , and if you permit
我 将 是 有义务 到 去 到 波士顿 有时 很快 , 和 如果 你 允许
,
.

我近期将不得不去波士顿，如果您允许的话，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][jər; jər][ˈeskɔːrt] .

I shall be glad to be your escort .
我 将 是 高兴的 到 是 你的 护送 .

我很乐意做您的护卫。

" [dʒæk][wʌz; wəz][naːt] ['fɪbɪŋ] .

" Jack was not fibbing .
" 杰克 曾是 不是 说谎 .

杰克没有撒谎。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

It is true that he had no business that required him to visit Boston ,
它 是 真的 那 他 有 不 商业 那 必需的 他 到 访问 波士顿 ,

他的确没有任何需要去波士顿的公事。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈriːəli] [felt] [aɪ ˈtiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][gʊʊ] [ˈðɪðər] .

and yet he really felt it necessary for him to go thither .
和 然而 他 真的 毛毡 它 必要的 为了 他 到 去 那里 .

但他仍然觉得有必要去那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfʊli] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][æsk] ['mɪlɪsnt] ['dænvɜːz] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He had fully decided to ask Millicent Danvers to become his wife ,
他 有 完全 决定 到 问 米莉森特 丹弗斯 到 变得 他的 妻子 ,

他已经完全决定向米莉森特·丹弗斯求婚了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][gʊʊ][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][fɔːr; fər] [ðæt] .

and he must go to Boston for that .
和 他 必须 去 到 波士顿 为了 那 .

他必须为此去波士顿。

['mɪlɪsnt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [wʌn] .

Millicent was right in saying that the journey was a trying one .
米莉森特 曾是 正确的 在 说 那 这 旅行 曾是 一个 尝试 一 .

米莉森特说得没错，这段旅程确实很艰难。

[ɪn] [ðæt] [ˈɪnfənt] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈreɪlroʊd] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [trɪp] [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃmənd] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]

In that infant age of railroad service the trip from Richmond to Boston
在 那 婴儿 年龄 的 铁路 服务 这 旅行 从 里士满 到 波士顿

[ɪnˈvɑːlvd] [eɪt] [ɔːr] [ten] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][kɑːrɪz] ,
involved eight or ten changes of cars ,
涉及 八 或者 十 变化 的 汽车 ,

在铁路服务的早期阶段，从里士满到波士顿的旅程需要换乘八到十节车厢。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] .

some of them at midnight .
一些 的 他们 在 午夜 .

其中一些是在午夜。

[ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['sliːpɪŋ] [kɑːrɪz] , [noʊ][ˈpɑːrlər][kɑːrɪz] , [noʊ][ˈdaɪnɪŋ] [kɑːrɪz] ,

There were no sleeping cars , no parlor cars , no dining cars ,
那里 是 不 睡眠 汽车 , 不 客厅 汽车 , 不 用餐 汽车 ,

没有卧铺车厢，没有豪华车厢，没有餐车。

[noʊ] [bəˈfeɪ] [kɑːrɪz] — ['nʌθɪŋ] [ɪn][fækt][bʌt; bət] ['rætlɪtræp] ['koʊtʃɪz] ,
no buffet cars — nothing in fact but rattletrap coaches ,
不 自助餐 汽车 — 没有什么 在 事实 但 响尾蛇 教练 ,
没有餐车——实际上只有破旧不堪的客车。

[lɪŋkt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][pɪnz][ænd; ənd] [kənˈtroʊld] [ˈoʊnli][baɪ][hænd] [breɪks] .
linked together with chains and pins and controlled only by hand brakes .
链接 一起 和 链条 和 别针 和 受控 仅有的 经过 手 刹车 .
用链条和销钉连接在一起，只能通过手刹控制。

[noʊ][kɑːr][ræn] [θruː] , [ɔːr] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] [ˈreɪlweɪ] [ˈtɜːrminəs] .
No car ran through , or further than its own railway terminus .
不 车 跑 通过 , 或者 更远 比 它是自己的 铁路 终点站 .
没有汽车驶过，也没有汽车驶出过它自己的铁路终点站。

[ðə; ði] [kəˈnekʃnz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [kloʊz] ,
The connections were never close ,
这 连接 是 绝不 关闭 ,
这些关系从来就不密切。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [taɪmz] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ˈʌðər]
and for the waiting times between there were no accommodations other
和 为了 这 等待 时代 之间 那里 是 不 住宿 其他
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [æn; ən][ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][reɪn] - [drentʃt] [ˈreɪlweɪ] [ˈplætfɔːrm] [əˈfɔːd] .
than those which an open and often rain - drenched railway platform afforded .
比 那些 哪个 一个 打开 和 经常 雨 - 湿透了 铁路 平台 提供 .
至于候车时间，除了露天且经常被雨水浸透的火车站台之外，没有其他住宿选择。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈjæpəˌroʊnɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərɪd] .
But there was the question of chaperonage to be considered .
但 那里 曾是 这 问题 的 监护 到 是 经过考虑的 .
但还有监护人的问题需要考虑。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈnəʊʃnz] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][vərˈdʒɪniə] [ˈnəʊʃnz] .
Boston notions on that subject were different from Virginia notions .
波士顿 概念 在 那 主题 是 不同的 从 弗吉尼亚州 概念 .
波士顿人对这个问题的看法与弗吉尼亚人的看法不同。

[ɪn][vərˈdʒɪniə][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [held] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈɛskɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɑːnər]
In Virginia it was held that a man in escort of a woman was in honor
在 弗吉尼亚州 它 曾是 握住 那 一个 男人 在 护送 的 一个 女士 曾是 在 荣誉
[baʊnd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][nɑːtɪ][ˈoʊnli] [əˈɡɛnst] [ɔːl] [ˈʌðər] [bʌt; bət] [əˈɡɛnst] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] .
bound to protect her not only against all others but against himself as well .
边界 到 保护 她 不是 仅有的 反对 全部 其他的 但 反对 他自己 作为 出色地 .
在弗吉尼亚州，人们认为，护送女子的男子有义务保护她，不仅要保护她免受他人伤害，还要保护她免受自己的伤害。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [pərˈmɪt] [hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmoʊtli]
He must not , under such circumstances , permit his conversation even remotely
他 必须 不是 , 在下面 这样的 情况 , 允许 他的 对话 甚至 远程
[tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][ˈkɑːnfənz][ʌv; əv] [ˈkɔːrtʃɪp] .
to approach the confines of courtship .
到 方法 这 限制 的 求爱 .
在这种情况下，他绝不能允许自己的谈话哪怕有丝毫接近求爱的范畴。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪnˈteɪn] , [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛskɔːtɪŋ] ,
He must maintain , from beginning to end of the escorting ,
他 必须 维持 , 从 开始 到 结尾 的 这 护送 ,
他必须从护送开始到结束始终保持.....

[ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][wʌn] [pəɹfɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ][ˈdu:ti][wɪð; wɪθ] [ˌæbsəˈlu:tlɪ] [ˌʌnɪˈmoʊʃənl] [ænd; ənd]
the attitude of one performing a duty with absolutely unemotional and
这 态度 的 一 表演 一个 责任 和 绝对地 不带感情的 和
[ɪmˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈtempər] .
impersonal temper .
不具个人色彩 脾气 .

以绝对冷静、不带任何感情色彩的态度履行职责。

[ðə; ði][mæn] [ˈeskɔ:tn] [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wʊd] [ˈsʌfər] [noʊ]
The man escorting was supposed to be a gentleman who would suffer no
这 男人 护送 曾是 据称 到 是 一个 绅士 WHO 会 遭受 不
[hɑ:rm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈeskɔ:rt] ,
harm to come to the woman under his escort ,
伤害 到 来 到 这 女士 在下面 他的 护送 ,
护送人员本应是一位绅士，不会让被护送的女士受到任何伤害。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [ˈfɔ:rfeɪt] .
even if his life should be the forfeit .
甚至 如果 他的 生活 应该 是 这 丧失 .

即使为此付出生命的代价也在所不惜。

[bʌt; bət][dʒæk] [taʊnz] [ˈʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ˈnɔ:rdðərn] [ænd; ənd] [ˈsʌðərn] [ˈmænərz]
But Jack Towns understood the difference between Northern and Southern manners
但 杰克 城镇 理解 这 不同之处 之间 北方 和 南方 礼仪
[ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd][soʊ] ,
in that respect , and so ,
在 那 尊重 , 和 所以 ,
但杰克·汤斯明白北方和南方在这方面的礼仪差异，因此，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][ˈeskɔ:rt] , [hi:; hi] [ˈpra:mpɪtli] [ˈædɪd] :
to his offer of escort , he promptly added :
到 他的 提供 的 护送 , 他 及时 额外 :

对于他提出的护送请求，他随即补充道：

" [maɪ] [gʊd] [oʊld][ˈni:groʊ] [ˈmæmi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **My good old negro Mammy will go with you , of course** .
" 我的 好的 老的 黑人 妈咪 将要 去 和 你 , 的 课程 .
“我亲爱的老黑人妈妈当然会和你一起去。”

[ʃi:l] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈpɑ:səb(ə)l][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] . "
She'll see that you have all the comforts that are possible on such a trip . "
壳 看 那 你 有 全部 这 舒适 那 是 可能的 在 这样的 一个 旅行 . "
她会确保你在这次旅行中享受到所有可能的舒适待遇。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] , [wɪl] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] ? "
" **But if you take her to Massachusetts she will be free , will she not ?** " "
" 但 如果 你 拿 她 到 马萨诸塞州 她 将要 是 自由的 , 将要 她 不是 ? "
[æskt] [ˈmɪlɪsnt] .
asked Millicent .
问 米莉森特 .
“但是如果你把她带到马萨诸塞州，她就会获得自由，不是吗？”米莉森特问道。

" [fri:] ?
" **Free ?**
" 自由的 ?
“自由的？”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] [naʊ] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['regjuleɪts] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ]
She is free now to do as she pleases , and she regulates me with the high
她 是 自由的 现在 到 做 作为 她 请 , 和 她 监管 我 和 这 高的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她现在可以随心所欲，而且她对我颐指气使。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbɪ] .
just as she did when I was a baby .
只是 作为 她 做过 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 .

就像我小时候她做的那样。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] ['dɒmineɪts] [maɪ] [dres] .
Why she even dominates my dress .
为什么 她 甚至 占据主导地位 我的 裙子 .

为什么她连我的裙子都穿不下。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [krə'væt][ɑːn] ,
Not long ago I came to breakfast with a blue cravat on ,
不是 长的 前 我 来了 到 早餐 和 一个 蓝色的 领结 在 ,

不久前，我系着一条蓝色领巾来吃早餐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [em 'iː] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɜːrdər] [keɪs] [tuː; tə]
and she made me change it on the ground that I had a murder case to
和 她 制成 我 改变 它 在 这 地面 那 我 有 一个 谋杀 案件 到
[dɪ'fend] [ðæt] [deɪ]
defend that day
保卫 那 天

她让我改了，理由是我那天要为一起谋杀案辩护。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [blæk] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'prɒʊpriət] .
and she thought black would be more appropriate .
和 她 想法 黑色的 会 是 更多的 合适的 .

她觉得黑色更合适。

[wen] [aɪ][get] ['redi] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'spekts] [em 'iː] ,
When I get ready to go to the club in the afternoon , she inspects me ,
什么时候 我 得到 准备好 到 去 到 这 俱乐部 在 这 下午 , 她 检查 我 ,

下午我准备去俱乐部的时候，她会打量我一番。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['diːteɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːstjuːm] [feɪlz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['eksədʒənt] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]
and if any detail of my costume fails to meet the exigent requirements of
和 如果 任何 细节 的 我的 戏服 失败 到 见面 这 紧急 要求 的
[hɜːr; hər][koʊd] ,
her code ,
她 代码 ,

如果我的服装有任何细节不符合她规定的严格要求，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hɜːrɪd] [aɪ][eɪ 'em] .
I have to make a change , no matter how hurried I am .
我 有 到 制作 一个 改变 , 不 事情 如何 慌忙 我 是 .

无论多匆忙，我都必须做出改变。

[oʊ] , [ʃiːz] [friː] .
Oh , she's free .
哦 , 她是 自由的 .

哦，她自由了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə, ðɪ] [ˈbrekfəst] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðə, ðɪ] [kʊk] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][em ˈiː][ðə, ðɪ]
she took away the breakfast I had ordered the cook to prepare for me the
她 采取 离开 这 早餐 我 有 订购 这 厨师 到 准备 为了 我 这
[ˈlðər] [deɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪnˈkluːdɪd] [fraɪd] [egz] ,
other day because it included fried eggs ,
其他 天 因为 它 包括 油煎 鸡蛋 ,
她把我那天吩咐厨师给我做的早餐拿走了, 因为里面有煎蛋。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [fraɪd] [egz] [ˈdɪdnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
and she was persuaded that fried eggs didn't agree with me .
和 她 曾是 被说服 那 油煎 鸡蛋 没有 同意 和 我 .
她被说服了, 煎鸡蛋不适合我吃。

[ʃiː, ʃɪ][ɪz] [ˈæbsəluːt] [ˈmɪstrəs] [ɪn][maɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈdɑːki] [ðer; ðər] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ðə, ðɪ]
She is absolute mistress in my establishment , and every darkey there recognizes the
她 是 绝对 情妇 在 我的 建立 , 和 每一个 达基 那里 认可 这
[fækt] .
fact .
事实 .
她是我店里的绝对老大, 店里的每个黑人都明白这一点。

[hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] [ɪz] [suˈpriːm] ; [maɪn] [ɪz] [ˈʌtərli] [səˈbɔːrdɪnət] .
Her authority is supreme ; mine is utterly subordinate .
她 权威 是 最高 ; 矿 是 完全地 下属 .
她的权威至高无上; 我的权威完全服从于她。

[ɪf] [aɪ][wɑːnt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [ɪn][ðə, ðɪ] [ˈhaʊshoʊld] [əˈreɪndʒmənts] ,
If I want any change made in the household arrangements ,
如果 我 想 任何 改变 制成 在 这 家庭 安排 ,
如果我想对家庭安排做出任何改变,

[aɪ][mʌst; məst] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈɔːrdər][,aɪ ˈtiː] .
I must appeal to her to order it .
我 必须 上诉 到 她 到 命令 它 .
我必须请求她下令。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ʃiː, ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪvz] [ðə, ðɪ][ˈɔːrdər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃɪ] [stiɪl] [rɪˈɡɑːrdz][em ˈiː][æz; əz][hɜːr; hər] -
Fortunately she always gives the order because she still regards me as her '
幸运的是 她 总是 给予 这 命令 因为 她 仍然 问候 我 作为 她 -
[ˈpreʃəs] [ˈtʃɪli] ,
precious chile ,
宝贵的 智利 ,
幸好她总是发号施令, 因为她仍然把我视为她的“宝贝儿子”。

- [fɔːr; fər] [huːm] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈʌtərmʊst] [wɪm] [ɪz][tuː; tə]
' for whom everything must be done , and whose uttermost whim is to
- 为了 谁 一切 必须 是 完毕 , 和 谁 极致 一时兴起 是 到
[biː; bi][ˈgrætɪfard] ,
be gratified ,
是 满意 ,
“一切都必须为他做, 他最大的愿望都必须得到满足”,

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə, ðɪ] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv] [ˈlðər] [foʊk] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] . "
regardless of the convenience of other folk , high or low . "
不管 的 这 方便 的 其他 民间 , 高的 或者 低的 . "
“不管其他人的便利程度, 无论地位高低。”

" [bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] , " [ˈænsər] [ˈmɪlɪsnt] , " [ænd; ənd] — "
" **But she is a slave , " answered Millicent , " and — "**
" 但 她 是 一个 奴隶 , " 回答 米莉森特 , " 和 — "
“但她是个奴隶,”米莉森特回答说, “而且——”

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , " [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" **In a way , I suppose she is , " he interrupted ,**
" 在 一个 方式 , 我 认为 她 是 , " 他 中断 ,
"从某种意义上说, 我想她确实是,"他打断道。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɔːrətəz] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'vɪns]
" **but all the eloquence of all the orators of Boston could not convince**
" 但 全部 这 口才 的 全部 这 演说家 的 波士顿 可以 不是 说服
[hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
her that her condition in life could be improved .
她 那 她 状况 在 生活 可以 是 改进 .
"但是波士顿所有演说家的雄辩之才都无法让她相信她的生活状况可以得到改善。"

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['æbsəluːt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [huː] [oʊnɪz]
She is absolute mistress of an establishment and of the poor fellow who owns
她 是 绝对 情妇 的 一个 建立 和 的 这 贫穷的 同伴 WHO 拥有
[aɪ'tiː] .
it :
它 :

她完全掌控着这家店和店主——那个可怜的老板。
[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɪ'zʌɪɜːz] , ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
She has everything that her heart desires , everything that her imagination
她 有 一切 那 她 心 欲望 , 一切 那 她 想像力
[kæn; kən][ˈkɑːndʒər][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][waːnt] .
can conjure up as a want .
能 变戏法 向上 作为 一个 想 .
她拥有她梦寐以求的一切, 她想象力所能构想的一切愿望。

[hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ][ɪz] [sɪ'kjʊr] .
Her present is provided for , and her old age is secure .
她 展示 是 假如 为了 , 和 她 老的 年龄 是 安全的 .
她现在的生活有了保障, 晚年生活也有了保障。
[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ðæt] [kæn; kən] [mætʃ] [ðæt] . "
I don't know any device of freedom that can match that . "
我 不 知道 任何 设备 的 自由 那 能 匹配 那 : "

我不知道还有什么自由的手段能与之媲美。
" ['niːðər] [duː][aɪ] , " ['mɪlɪsnt] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑːt] [ə'pruːv] ['sleɪvəri] [æz; əz][æən; ən]
" **Neither do I , " Millicent answered ; " but I cannot approve slavery as an**
" 两者都不 做 我 , " 米莉森特 回答 ; " 但 我 不能 批准 奴隶制 作为 一个
[ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
institution .
机构 :

“我也不赞成,”米利森特回答说; “但我不能赞同奴隶制这种制度。”
[aɪ][eɪ 'em] ['predʒədɪst] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] — "
I am prejudiced , perhaps , but — "
我 是 有偏见的 , 也许 , 但 — "
我或许带有偏见, 但是——”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['predʒədɪst] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" **I am not prejudiced , " he answered ,**
" 我 是 不是 有偏见的 , " 他 回答 ,
“我没有偏见,”他回答说。
" [bʌt; bət][aɪ] ['θɜːrəli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪs'lʌk] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [æz; əz][æən; ən][ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
" **but I thoroughly agree with your dislike of slavery as an institution .**
" 但 我 彻底 同意 和 你的 不喜欢 的 奴隶制 作为 一个 机构 .
但我完全同意你对奴隶制这种制度的厌恶。

[ɔːl] [ˈavər; ɑːr] [greɪt] [vəˈdʒɪnjən] , [ˈtɒməs] [ˈdʒefərsən] [dʒɑːn] [ˈrændɔlf] , [dʒɔːrdʒ] [ˈwaɪð] , [ˈhenri] [kleɪ]
All our great Virginians , Thomas Jefferson , John Randolph , George Wythe , Henry Clay
全部 我们的 伟大的 弗吉尼亚人 , 托马斯 杰斐逊 , 约翰 兰道夫 , 乔治 怀斯 , 亨利 黏土
, [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
, **and the rest** ,
, 和 这 休息 ,
我们所有伟大的弗吉尼亚人, 托马斯·杰斐逊、约翰·伦道夫、乔治·怀斯、亨利·克莱以及其他所有人,

[hæv; həv] [rɪˈɡɑːrɪd] [ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈiːv(ə)][tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][ɪn] [ˈeni]
have regarded the institution as an inherited evil to be got rid of in any
有 认为 这 机构 作为 一个 遗传 邪恶的 到 是 得到 摆脱 的 在 任何
[wei] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈpræktɪkəbl] ,
way that might be practicable ,
方式 那 可能 是 切实可行的 ,
一直将该制度视为一种遗留的祸患, 必须想方设法将其根除。

[ɪn] [ˈeni] [wei] [ðæt] [maɪt] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈniːɡrəʊz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [self] - [səˈpɔːrtɪŋ]
in any way that might give to the negroes a chance to become self - supporting
在 任何 方式 那 可能 给 到 这 黑人 一个 机会 到 变得 自己 - 支持
[ˈsɪtəznz] .
citizens :
公民 :

任何能让黑人有机会成为自力更生的公民的方法。
[ˈtɒməs] [ˈdʒefərsən] [pʊt][ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] [θɔːt] [ˈɪntuː][æn; ən][æpt] [freɪz] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn]
Thomas Jefferson put the Virginian thought into an apt phrase when he said that in
托马斯 杰斐逊 放 这 弗吉尼亚人 想法 进入 一个 易于 短语 什么时候 他 说 那 在
[ˈfriːɪŋ] [ðə; ði] [ˈniːɡrəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] - [ɑːrm][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdægər]
freeing the negroes we must not ' arm them with freedom and a dagger
释放 这 黑人 我们 必须 不是 - 手臂 他们 和 自由 和 一个 匕首
:
:
:
:
:

托马斯·杰斐逊用一句恰当的话语表达了弗吉尼亚人的想法, 他说, 在解放黑人时, 我们绝不能“用自由和匕首武装他们”。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ˈmeni] [vəˈdʒɪnjən] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ˈpræktɪs] ,
He might have added , as many Virginians have done in practice ,
他 可能 有 额外 , 作为 许多 弗吉尼亚人 有 完毕 在 实践 ,
他或许还会补充说, 就像许多弗吉尼亚人在实践中所做的那样:

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːrm][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [plaʊ] . "
that we must arm them with a hoe and a plow . "
那 我们 必须 手臂 他们 和 一个 锄 和 一个 犁 . "
我们必须给他们配备锄头和犁。

" [əɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I see , " she said** ,
" 我 看 , " 她 说 ,
“我明白了,”她说。

" [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈtiːtʃɪz] [juː ˈes] [ðæt] [vərˈdʒɪniə][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n]
" **and history teaches us that Virginia has done more for the restriction**
" 和 历史 教导 我们 那 弗吉尼亚州 有 完毕 更多的 为了 这 限制
[ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [stetɪ] .
of slavery than any other State .
的 奴隶制 比 任何 其他 状态 .
“历史告诉我们, 弗吉尼亚州在限制奴隶制方面比任何其他州都做得更多。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθwest] [ˈterətɔːri] [ðæt][ə; eɪ] [kɒz] [wʌz; wəz]
It was in her cession of the Northwest territory that a clause was
它 曾是 在 她 割让 的 这 西北 领土 那 一个 条款 曾是
[ˈrɪt(ə)n] [fəˈevər] [ɪkˈskluːdɪŋ] [ˈsleɪvəri] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈriːdʒən] ;
written forever excluding slavery from that region ;
书面 永远 不包括 奴隶制 从 那 地区 ;
在她割让西北领土的条约中，有一项条款永远禁止在该地区实行奴隶制；

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [ˈkændɪt] [fərˈget] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kənˈven](ə)n] [wɪtʃ] [freɪmd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
and we cannot forget that in the convention which framed the constitution ,
和 我们 不能 忘记 那 在 这 习俗 哪个 框 这 宪法 ,
我们不能忘记，在制定宪法的制宪会议上，

[ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [ˈdelɪɡɪts] [fɔːt] [ˈvɪɡərəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][prəˈvɪz(ə)n] [tuː; tə][stɔːp][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [sleɪv]
the Virginia delegates fought vigorously for a provision to stop the African slave
这 弗吉尼亚州 代表们 战斗 大力 为了 一个 条款 到 停止 这 非洲 奴隶
[treɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
trade in the year 1800 ,
贸易 在 这 年 - ,
1800年，弗吉尼亚州的代表们积极争取通过一项条款，以制止非洲奴隶贸易。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdelɪɡɪts] [fɔːt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] [bːŋɡər] .
and the New England delegates fought to continue it for eight years longer .
和 这 新的 英格兰 代表们 战斗 到 继续 它 为了 八 年 更长 .
新英格兰的代表们努力争取将这一政策再延长八年。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌndərˈstʊd] ,
I think these things are not understood ,
我 思考 这些 事物 是 不是 理解 ,
我认为这些事情还没有被理解。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][vəˈdʒɪnjən] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][əʊtˈsaɪd] [ɪntərˈfɪərəns]
and I think I sympathize with your Virginian resentment of outside interference
和 我 思考 我 同情 和 你的 弗吉尼亚人 怨恨 的 外部 干涉
[baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
by people who do not understand .
经过 人们 WHO 做 不是 理解 .
我想我能够理解你作为弗吉尼亚人对那些不了解情况的外来者干涉的愤慨。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈkæri] [bæk] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][wɪð; wɪθ][emˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
At any rate I shall carry back to Boston with me a very different
在 任何 速度 我 将 携带 后退 到 波士顿 和 我 一个 非常 不同的
[ɪmˈpreɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈætɪtuːd] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] .
impression of your attitude from that which I had before .
印象 的 你的 态度 从 那 哪个 我 有 前 .
总之，我回到波士顿后，对你的态度有了与之前截然不同的印象。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈɑːnərd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][ˈeskɔːrt] , [ˈmɪstər] . [ˈtaʊnz] ,
I shall be honored to have you for my escort , Mr . Towns ,
我 将 是 荣幸 到 有 你 为了 我的 护送 , 先生 . 城镇 ,
能请您担任我的护卫，我深感荣幸，汤斯先生。

[ænd; ʌnd] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒdlɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm][baɪ][jʊr; jər] [dɪr] [oʊld] [ˈmæmi] .
and delighted to be coddled all the way home by your dear old Mammy .
和 高兴极了 到 是 娇惯 全部 这 方式 家 经过 你的 亲爱的 老的 妈咪 .
一路被亲爱的老妈宠着回家，她感到无比幸福。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n]
" At that moment one of the young men who had secured a place on
" 在 那 片刻 一 的 这 年轻的 男人 WHO 有 安全 一个 地方 在
- [kɑ:rd] [keɪm] [tu:; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [dæns] ,
Millicent's card came to claim his dance ,
- 卡片 来了 到 宣称 他的 舞蹈 ,
“就在这时，一位在米莉森特的邀请卡上获得一席之地的年轻人前来领取他的舞伴资格。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
and the conversation was at an end .
和 这 对话 曾是 在 一个 结尾 .
谈话就此结束。

[bʌt; bət][dʒæk] [taʊnz] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɑ:bləm][tu:; tə] [sɑ:lv] .
But Jack Towns had a problem to solve .
但 杰克 城镇 有 一个 问题 到 解决 .
但杰克·汤斯还有个问题需要解决。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] ['mɪlɪsnt] [ænd; ənd] ['wɛ:stəʊvz] [tə'geðər] [wɪ'ðəʊt] ['si:mɪŋ]
He had promised to bring Millicent and Westover together without seeming
他 有 承诺 到 带来 米莉森特 和 韦斯托弗 一起 没有 似乎
[ɪn'ten](ə)n] ,
intention ,
意图 ,
他曾承诺撮合米莉森特和韦斯特弗，但表面上却没有明确表示是有意为之。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
and he did not know how he was to do it .
和 他 做过 不是 知道 如何 他 曾是 到 做 它 .
他不知道该怎么做。

[sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz]
Suddenly a thought came to him , and , as he had exhausted his
突然 一个 想法 来了 到 他 , 和 , 作为 他 有 筋疲力尽的 他的
[kleɪm] [ə'pɑ:n] - ['dænsɪŋ] [kɑ:rd] ,
claim upon Millicent's dancing card ,
宣称 之上 - 跳舞 卡片 ,
他突然想到一个主意，而且，既然他已经用尽了所有办法来争取米莉森特的舞伴，

[hi:; hi] [tʊk] [frentʃ] [li:v] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [mer] [ænd; ənd][set] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['tɪŋkəpɪn] [nɑ:b] ,
he took French leave , mounted his mare and set off for Chinquapin Knob ,
他 采取 法语 离开 , 安装 他的 母马 和 放 离开 为了 栗栗 旋钮 ,
他请了假，骑上母马，启程前往金奎平山。

['wɪðər] ['kɑ:li] ['fɑ:rnswɜθ] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm] ['meni] [ˈaʊərz] [bɪ'fɔ:r] .
whither Carley Farnsworth had preceded him many hours before .
往哪里去 卡莉 法恩斯沃斯 有 之前 他 许多 小时 前 .
卡莉·法恩斯沃斯比他早几个小时就到了那里。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ə'baʊt] ['brekfəst] [taɪm][ænd; ənd] ['entərd] [æt; ət][wʌnz]['ɪntu:] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] .
He arrived there about breakfast time and entered at once into negotiations .
他 到达的 那里 关于 早餐 时间 和 进入 在 一次 进入 谈判 .
他大约在早餐时间到达那里，并立即展开谈判。

['kɑ:li] ['fɑ:rnswɜθ] , [æz; əz][dʒæk] [taʊnz] [nu:] , [wʌz; wəz][ɪn][kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['dʒu:di]['pi:təz] ;
Carley Farnsworth , as Jack Towns knew , was in close touch with Judy Peters ;
卡莉 法恩斯沃斯 , 作为 杰克 城镇 知道 , 曾是 在 关闭 触碰 和 朱迪 彼得斯 ;
杰克·汤斯知道，卡莉·法恩斯沃思与朱迪·彼得斯关系密切；

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [tuː] [frendz] [ʌv; əv] [bɔɪd] [ˈweɪstoʊvə] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə]
for these two friends of Boyd Westover had many confidences with respect to
为了 这些 二 朋友们 的 博伊德 韦斯托弗 有 许多 秘密 和 尊重 到
[ðə; ðɪ] [kæmˈpeɪn] ,
the campaign ,
这 活动 ,
因为博伊德·韦斯托弗的这两位朋友对竞选活动有很多秘密要告诉我。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈweɪstoʊvə] [hɪmˈself] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] ,
of which Westover himself knew nothing ,
的 哪个 韦斯托弗 他自己 知道 没有什么 ,
而韦斯特弗本人对此却一无所知。

[ænd; ənd] [taʊnz] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈdʒuːdiːz] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪˈnɪʃətɪv] [ɪn] [ˈbɔɪdz]
and Towns had learned all about Judy's attitude and initiative in Boyd's
和 城镇 有 学习 全部 关于 朱迪的 态度 和 倡议 在 博伊德
[kæmˈpeɪn] .
campaign .
活动 .
汤斯已经充分了解了朱迪在博伊德竞选活动中的态度和主动性。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈbɔɪdz] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [sɪˈkjʊr] , " [sed] [dʒæk] ,
" **Of course Boyd's election is secure** , " **said Jack** ,
" 的 课程 博伊德 选举 是 安全的 , " 说 杰克 ,
“博伊德的当选当然稳操胜券,”杰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈbʌtərd] [ə; eɪ][slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haːt] [ˈbrekfəst] [bred] ;
as he buttered a slice of the hot breakfast bread ;
作为 他 涂黄油的 一个 片 的 这 热的 早餐 面包 ;
他一边往一片热腾腾的早餐面包上抹黄油;

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈbʌtlər] [hæz; həz] [wɪðˈdrɔːn] [ænd; ənd][ˈkɜːrən(ə)] [ˈkɔːnweɪ] [hæz; həz] [ɪnˈdɔːrst]
" **and now that Butler has withdrawn and Colonel Conway has endorsed**
" 和 现在 那 巴特勒 有 撤回 和 上校 康威 有 认可
[hɪz; ɪz] [ˈkændɪdəsɪ] ,
his candidacy ,
他的 候选资格 ,
“现在巴特勒已经退出竞选，康威上校也支持他的候选资格，

[hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] [wɪl] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [voʊt] [daʊn] [hɪr] . " **his support will include a large majority of the vote down here** . "
他的 支持 将要 包括 一个 大的 多数 的 这 投票 向下 这里 . "
他的支持者将包括这里绝大多数选民。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈdʒuːdi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] .
" **Yes , and that is what Judy and I have been working for** .
" 是的 , 和 那 是 什么 朱迪 和 我 有 到过 在职的 为了 .
“是的，这正是我和朱迪一直努力的目标。”

[hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [gets] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][wɜːrd] ,
Her influence in the mountains , when she gets ready to give the word ,
她 影响 在 这 山脉 , 什么时候 她 获得 准备好 到 给 这 单词 ,
她在山区的影响力，在她准备发表讲话时，

[wɪl] [ˈset(ə)][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
will settle the question of election .
将要 定居 这 问题 的 选举 .
将解决选举问题。

[bʌt; bət][ˈdʒuːdi][ɪz] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˌsaɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)] [ˌθerəˈpjʊːtɪks] .
But Judy is practising psychological therapeutics .
但 朱迪 是 练习 心理 疗法 .
但朱迪从事的是心理治疗工作。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [fæktz] .
She wouldn't recognize the words , but they represent the facts .
她 不会 认出 这 字 , 但 他们 代表 这 事实 .

她可能不认识这些词，但它们反映的是事实。

[hɜːr; hər] [soʊl] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [breɪs] [boɪd] [ʌp] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Her sole interest in this thing is to brace Boyd up by showing him that his
她 唯一 兴趣 在 这 事物 是 到 支撑 博伊德 向上 经过 显示 他 那 他的
[ˈfeləʊ] [men] [bɪˈliːv] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
fellow men believe in him .
同伴 男人 相信 在 他 .

她做这件事的唯一目的就是为了让博伊德，让他知道他的同伴们都相信他。

[tuː; tə] [ðæt] [end] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [plænd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [æz; əz] [ˈhevi] [ə; eɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
To that end she has planned to secure as heavy a vote for him as
到 那 结尾 她 有 计划 到 安全的 作为 重的 一个 投票 为了 他 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] [daʊn] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈplæntər] [piːp(ə)] .
possible down here among the planter people .
可能的 向下 这里 之中 这 播种机 人们 .

为此，她计划在种植园主群体中尽可能地为他争取大量选票。

[tuː; tə] [ðæt] [end] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [held] [bæk] [ɔːl] [ɪntɪˈmeɪfənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
To that end she has held back all intimations of her purpose in the mountains
到 那 结尾 她 有 握住 后退 全部 暗示 的 她 目的 在 这 山脉
.
:
.

为此，她一直没有透露自己到山里的目的。

[tuː; tə] [ðæt] [end] [ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtlər] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsenəˈtɔːriəl] [ˈkɑːntest]
To that end she arranged with Butler to withdraw from the senatorial contest
到 那 结尾 她 安排 和 巴特勒 到 提取 从 这 参议员 竞赛
[ænd; ænd] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈloʊər] [haʊs] [ɪnˈsted] .
and run for the lower house instead .
和 跑步 为了 这 降低 房子 反而 .

为此，她与巴特勒达成协议，退出参议员竞选，转而竞选众议院议员。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [rɪˈlekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðæt] . "
Of course you understand that she means to elect him to that . "
的 课程 你 理解 那 她 方法 到 选 他 到 那 . "
你当然明白她想让他当选。

" [noʊ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? " [æskt] [taʊnz] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **No , does she ? " asked Towns in astonishment .**
" 不 , 做 她 ? " 问 城镇 在 惊讶 .

“不，她真的有吗？”汤斯惊讶地问道。

" [aɪ] [ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I hadn't thought of that .**
" 我 之前没有 想法 的 那 .

我之前没想过这一点。

[haʊ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] ! "
How astonishing ! "
如何 惊人 ! "
:

真是令人震惊！

" [wel] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [kənˈdʒektʃər] [ʌv; əv] [maɪn] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
" **Well , it is only a conjecture of mine , but it is what is going to happen .**
" 出色地 , 它 是 仅有的 一个 推测 的 矿 , 但 它 是 什么 是 去 到 发生 .

“嗯，这只是我的一个猜测，但这将会是发生的事情。”

[ˈdʒu:di] [ˈɔ:lweɪz] [peɪz] [hɜ:r; hər] [ˈdets] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [sent] .

Judy always pays her debts to the last cent .

朱迪 总是 支付 她 债务 到 这 最后的 中心 .

朱迪总是把债务还清，一分不差。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð'drɔ:əl] ['bʌtlər] [θroʊz] ['evri] [ˌdemə'krætɪk] [voʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
In this case , by his own withdrawal Butler throws every Democratic vote in the district

在 这 案件 , 经过 他的 自己的 退出 巴特勒 投掷 每一个 民主 投票 在 这 区

[tu:; tə] [bɔɪd] ,
to Boyd ,

到 博伊德 ,

在这种情况下，巴特勒的退出将使该选区所有民主党选票都流向了博伊德。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][dəʊnt][ɪ'mædʒɪn] , [du:][ju:; jʊ] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] [wɪ'dəʊt] ['prɔ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and you don't imagine , do you , that he did that without prospect of a

和 你 不 想象 , 做 你 , 那 他 做过 那 没有 前景 的 一个

['rekəmpens] ?
recompense ?

补偿 ?

你不会认为他做这件事是没有任何回报的吧？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈdʒu:di] [nɪ'gɒʃɪeɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
Of course Judy negotiated it ,

的 课程 朱迪 协商 它 ,

当然，这是朱迪协商的结果。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə] [peɪ] [ɪz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [voʊt] [fɔ:r; fər]
and it is my conjecture that the price she is to pay is the mountain vote for

和 它 是 我的 推测 那 这 价格 她 是 到 支付 是 这 山 投票 为了

['bʌtlɜ:z] [ɪ'lektʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['delɪɡɪts] ,
Butler's election to the House of Delegates ,

管家 选举 到 这 房子 的 代表们 ,

我推测，她要付出的代价就是山区选民投票支持巴特勒当选众议院议员。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [voʊt] [daʊn] [hɪr] , [wɪl] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm] .
which , with the Democratic vote down here , will elect him .

哪个 , 和 这 民主 投票 向下 这里 , 将要 选 他 .

鉴于民主党在这里的得票率，他将当选。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
Of course I know nothing about the matter .

的 课程 我 知道 没有什么 关于 这 事情 .

我当然对此事一无所知。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [θru:] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][aɪ 'ti:] .
It is only that I can see through a millstone if there is a hole in it .

它 是 仅有的 那 我 能 看 通过 一个 磨石 如果 那里 是 一个 洞 在 它 .

只不过，如果磨盘上有孔，我就能透过磨盘看到东西。

[ænd; ʌnd] [br'saɪdz] [aɪ] [noʊ] [ˈdʒu:di:z] [weɪz] .
And besides I know Judy's ways .

和 除了 我 知道 朱迪的 方式 .

而且，我也了解朱迪的行事作风。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [ker] [ə; eɪ][fɪɡ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˈlek(ə)n] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs]
She doesn't care a fig for this election except to make it serve her purpose
她 不 关心 一个 如图 为了 这 选举 除了 到 制作 它 服务 她 目的
[ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [bɔɪd] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈweɪstəʊvɜː] [ʌv; əv] -
of setting Boyd up again and making him feel that he is Westover of Wanalah
的 环境 博伊德 向上 再次 和 制作 他 感觉 那 他 是 韦斯托弗 的 -
.
"
:
- "

她对这次选举毫不在意，只想借此机会再次扶持博伊德，让他觉得自己是瓦纳拉的韦斯托弗。

" [aɪ] [siː] , " [ænsər] [dʒæk] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ]
" I see , " answered Jack ; " and the old woman would do anything in reason , I
" 我 看 , " 回答 杰克 ; " 和 这 老的 女士 会 做 任何事物 在 原因 , 我
[səˈpəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

“我明白了，”杰克回答说，“我想，那老太太只要合情合理，什么事都会做的。”

[tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ? "
to aid in the accomplishment of that purpose ? "
到 援助 在 这 成就 的 那 目的 ? "
为了帮助实现这一目的？

" [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] ?
" Anything in reason ?
" 任何事物 在 原因 ?
“任何合理的要求吗？ ”

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [tuː] .
And anything out of reason too .
和 任何事物 出去 的 原因 也 .
任何不合常理的事情也一样。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ? "
What is it you have in mind ? "
什么 是 它 你 有 在 头脑 ? "
你有什么想法？

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][ˈdʒuːdi][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈfrɑːlɪk][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
" Well , I want Judy to give a frolic of some kind ,
" 出色地 , 我 想 朱迪 到 给 一个 嬉戏 的 一些 种类 ,
“嗯，我希望朱迪能表演一些滑稽的节目。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [mɪs] [ˈdænvɜːz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and I'll take Miss Danvers to it .
和 患病的 拿 错过 丹弗斯 到 它 .
我会带丹弗斯小姐去。

[kæn; kən][juː; jʊ] [əˈreɪndʒ] [ðæt] ? "
Can you arrange that ? "
能 你 安排 那 ? "
你能安排一下吗？

" [ˈiːzəli] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [bɔɪd] .
" Easily , if it is likely to benefit Boyd .
" 容易地 , 如果 它 是 可能 到 益处 博伊德 .
“如果这样做可能对博伊德有利，那就很容易。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] — "
But I don't see — "
但 我 不 看 — "

但我没看到——”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəʊnt] .
" **Of course you don't .**
" 的 课程 你 不 .

当然你不会。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ,dʒu:və'neiʃn] [ðæn; ðən] [wʊd] [hɪz; ɪz]
But I tell you it will do more for his rejuvenation than would his
但 我 告诉 你 它 将要 做 更多的 为了 他的 返老还童 比 会 他的
[ju'nænɪməs] [rɪ'lek(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['senət] .
unanimous election to the Senate .
一致 选举 到 这 参议院 .

但我告诉你，这对他恢复活力的帮助，比他全票当选参议员还要大。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst] [mɪs] ['dænvəz] .
Of course he must be there , and so must Miss Danvers .
的 课程 他 必须 是 那里 , 和 所以 必须 错过 丹弗斯 .

他当然必须到场，丹弗斯小姐也必须到场。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] . "
I will take care of the rest . "
我 将要 拿 关心 的 这 休息 . "

剩下的事情交给我来处理。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [jʊə(r)] [ʌp][tu:; tə] , [dʒæk] ? " [æskt] ['fɑ:rnswəθ] [ɪn][nɑ:t] [ʌn'nætʃrəl] [kʲɔri'a:səti] .
" **What is it you're up to , Jack ? " asked Farnsworth in not unnatural curiosity .**
" 什么 是 它 你是 向上 到 , 杰克 ? " 问 法恩斯沃斯 在 不是 不自然 好奇心 .

“杰克，你到底在搞什么鬼？”法恩斯沃斯带着一丝自然的好奇问道。

" [aɪ][æɪ; jəl][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] [mɪs] ['dænvəz] [ænd; ənd] [bɔɪd] ['we:stəʊvə] [tu:; tə]
" **I shall not tell you , except that I want Miss Danvers and Boyd Westover to**
" 我 将 不是 告诉 你 , 除了 那 我 想 错过 丹弗斯 和 博伊德 韦斯托弗 到
[mi:t] ['kæʒuəli] .
meet casually .
见面 随意地 .

“我不会告诉你，但我希望丹弗斯小姐和博伊德·韦斯托弗先生能随意见面。”

[br'saɪdz] , [mɪs] ['dænvəz] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [sɪmpə'θetɪk] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][laɪf] ,
Besides , Miss Danvers is an interested and sympathetic student of Virginia life ,
除了 , 错过 丹弗斯 是 一个 感兴趣的 和 交感神经 学生 的 弗吉尼亚州 生活 ,
此外，丹弗斯小姐对弗吉尼亚州的生活充满兴趣，并富有同情心。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ɡoʊz] [bæk]
and I want to show her the mountain side of it before she goes back
和 我 想 到 展示 她 这 山 边 的 它 前 她 去 后退
[tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
to Boston .
到 波士顿 .

我想在她回波士顿之前带她看看山的那一面。

[haʊ] [su:n] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [θɪŋ] , ['kɑ:li] ? "
How soon can you arrange the thing , Carley ? "
如何 很快 能 你 安排 这 事物 , 卡莉 ? "

卡莉，你最快能安排好这件事吗？

" [wel] , [lets] [si:] .
" **Well , let's see .**
" 出色地 , 我们来吧 看 .

“嗯，让我想想。”

[ˈedgər] [ˈkɒfi] ,
Edgar Coffey ,
埃德加 科菲 ,
埃德加·科菲
[hu:] [ɪz][nɑ:t][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [noʊ] [ˌem ˈi:] [baɪ] [saɪt] [ɔ:r] [baɪ] [neɪm] [ɪz][tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] -
who is not supposed to know me by sight or by name is to be here to -
WHO 是 不是 据称 到 知道 我 经过 视线 或者 经过 姓名 是 到 是 这里 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

今晚，一个本不该认识我、也不知道我名字的人竟然会出现在这里。

[hi:; hi] [wɪl] [si:] [ˈdʒu:di] [təˈmɑ:roʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] ,
He will see Judy tomorrow , some time ,
他 将要 看 朱迪 明天 , 一些 时间 ,
他明天某个时候会见到朱迪。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [maɪ][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [əˈbaʊt] [ˈbʌtlɜ:z] [wɪðˈdrɔ:əl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
and deliver my messages about Butler's withdrawal and the rest of it .
和 递送 我的 消息 关于 管家 退出 和 这 休息 的 它 .
并传达我关于巴特勒退出以及其他相关事宜的信息。

[wɪl] [nekst] [ˈsætərdeɪ] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɑ:rti] ? "
Will next Saturday do for the party ? "
将要 下一个 周六 做 为了 这 派对 ? "
下周六可以开派对吗？

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [aɪ ˈti:][soʊ] [su:n] . "
"**Yes , if you can arrange it so soon** . "
" 是的 , 如果 你 能 安排 它 所以 很快 . "
“是的，如果您能尽快安排的话。”

" [ˈdʒu:di] [dʌz] [θɪŋz] [ˈpra:mptli] , [wen] [ɪ:; jɪ][ɪz][ˈmaɪndɪd][tu:; tə][du:][ðəm; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ,
"**Judy does things promptly , when she is minded to do them at all** ,
" 朱迪 做 事物 及时 , 什么时候 她 是 有思想 到 做 他们 在 全部 ,
“朱迪做事很迅速，前提是她真的想做。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪ:; jɪ][ɪz] [ʃər] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ˈmaɪndɪd] .
and in this case she is sure to be so minded .
和 在 这 案件 她 是 当然 到 是 所以 有思想 .
在这种情况下，她肯定会这么想。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈseɪfli] [ɪnˈvaɪt] [mɪs] [ˈdænvɜ:z] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət][nekst]
You may safely invite Miss Danvers to be one of the guests at next
你 可能 安全 邀请 错过 丹弗斯 到 是 一 的 这 客人 在 下一个
[ˈsætɜ:di:z, ˈsætɜ:deɪz][ˈfrɑ:lɪk] .
Saturday's frolic .
星期六的 嬉戏 .

您可以放心邀请丹弗斯小姐作为下周六游玩活动的嘉宾之一。

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][tu:; tə][bed] .
Now you must go to bed .
现在 你 必须 去 到 床 .
你现在该睡觉了。

[ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [deɪ] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [spi:tʃ] ,
You had a hard day yesterday , and made a brilliant speech ,
你 有 一个 难的 天 昨天 , 和 制成 一个 杰出的 演讲 ,
你昨天很辛苦，但仍然发表了精彩的演讲。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [dɑ:nst] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈdænvɜ:z] .
and of course you danced all night with Miss Danvers .
和 的 课程 你 跳舞 全部 夜晚 和 错过 丹弗斯 :

当然，你还和丹弗斯小姐跳了一整晚的舞。

[sɪns] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪdn] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɒəd][ɑ:n][jɔ:; jər][maɪnd] .
Since then you have ridden fifteen miles with a load on your mind .
自从 然后 你 有 骑 十五 英里 和 一个 加载 在 你的 头脑 :

从那以后，你背负着沉重的负担骑行了十五英里。

[aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][rest] .
It is time for you to take some rest .
它 是 时间 为了 你 到 拿 一些 休息 :

你该休息一下了。

[ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪŋ] [ɪz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
The front room in the west wing is prepared for you .
这 正面 房间 在 这 西方 翼 是 准备 为了 你 :

西翼的前厅已经为您准备好了。

[goʊ] !
Go !
去 !

去！

" [ɛks'eks'fɔ:r]
" XXXIV
" 34

“XXXIV

[ˈdʒu:di:z] [plænz] [ʌv; əv] [kæm'peɪn]
JUDY'S PLANS OF CAMPAIGN
朱迪的 计划 的 活动

朱迪的竞选计划

[ðə; ði] [ɪˈvents] [æt; ət] [ˈfaɪtɪŋ] [kri:k] [θru:] [ˈwebz] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ədˈvaɪzəz] [ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈpænɪk] .
The events at Fighting Creek threw Webb's political advisers into something like panic .
这 活动 在 斗争 溪 扔 韦伯的 政治的 顾问 进入 某物 喜欢 恐慌 :

战斗溪事件让韦伯的政治顾问们陷入了近乎恐慌的境地。

[ðeɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˈbʌtlɜ:z] [wɪðˈdrɔ:əl] [ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈkɑ:nweɪz] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [westoʊvɜ:z]
They realized that Butler's withdrawal and Colonel Conway's support of Westover's
他们 已实现 那 管家 退出 和 上校 康威的 支持 的 韦斯托弗
[ˈkændɪdəsi] [wʊd] [gɪv] [ˈweˌstoʊvɜ:; ə; eɪ][məˈdʒɔ:rəti] [voʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpi:d,mɑ:nt] [ˈsek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
candidacy would give Westover a majority vote in the piedmont section of the
候选资格 会 给 韦斯托弗 一个 多数 投票 在 这 皮埃蒙特 部分 的 这
[ˈdɪstrɪkt] .
district .
区 :

他们意识到，巴特勒的退出以及康威上校对韦斯托弗候选资格的支持，将使韦斯托弗在该选区的山麓地区获得多数选票。

[ɪf] [web] [wʌz; wəz][tu:; tə][wɪn][æt; ət][ɔ:l] , [aɪ ˈti:][məst; məst][bi:; bi][baɪ] [ˌsiˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [voʊt] .
If Webb was to win at all , it must be by securing the mountain vote .
如果 韦伯 曾是 到 赢 在 全部 , 它 必须 是 经过 确保 这 山 投票 :

如果韦伯想要获胜，就必须拿下山区选民的支持。

[tu:; tə] [ðæt] [end] [ðeɪ] [sent] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈspi:kɜ:z] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
To that end they sent all their speakers into the mountains ,
到 那 结尾 他们 发送 全部 他们的 演讲者 进入 这 山脉 ,

为此，他们把所有的发言人都派到了山上。

[ɜː'endʒɪŋ] [ðæt] [web] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ðer; ðər] [twais] [ɔ:r] [θrais] [ə; eɪ] [deɪ] .
arranging that Webb himself should speak there twice or thrice a day .
安排 那 韦伯 他自己 应该 说话 那里 两次 或者 三次 一个 天 .
安排韦伯本人每天在那里发表两到三次演讲。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)] ['feləʊ] ,
He was a plausible fellow ,
他 曾是 一个 合情合理 同伴 ,
他是个很会说话的人。

[pər'sweɪsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:rətɔ:ri] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ˈvɜ:rb(ə)] [æk'rə'bætɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['laɪkli]
persuasive in his oratory and capable of verbal acrobatics of a kind likely
有说服力的 在 他的 演说 和 有能力的 的 口头 杂技 的 一个 种类 可能
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'træktɪv] [tu:; tə]['sɪmp(ə)] ['maɪndɪd] ['ɔ:diənsɪz] .
to be attractive to simple minded audiences .
到 是 吸引人的 到 简单的 有思想 观众 .
他口才极佳，能言善辩，能运用各种语言技巧，这种技巧很可能吸引头脑简单的听众。

[bʌt; bət] ['tʃi:flɪ] , [ˈwebz] ['bækərz] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n] [nəˌɡoʊʃ'i'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ]['dʒu:di] [ˈpi:təz] ,
But chiefly , Webb's backers relied upon negotiations with Judy Peters ,
但 主要 , 韦伯的 支持者 依赖 之上 谈判 和 朱迪 彼得斯 ,
但韦伯的支持者主要依靠与朱迪·彼得斯的谈判。

[hu:z] [kən'troʊl][ˈoʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [voʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kaʊnti] [wʌz; wəz]['ɔ:lmooʊst] ['æbsəlu:t] ,
whose control over the mountain vote of her own county was almost absolute ,
谁 控制 超过 这 山 投票 的 她 自己的 县 曾是 几乎 绝对 ,
她对本县山区选民的控制几乎是绝对的。

[ænd; ənd] [hu:z] ['ɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [voʊt] [ɪn] [ˈʌðər] ['maʊnt(ə)n] [pɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz]
and whose influence over the vote in other mountain parts of the district was
和 谁 影响 超过 这 投票 在 其他 山 部分 的 这 区 曾是
[æpt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'troʊlɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə]['eksərsaɪz][,aɪ 'ti:] ,
apt to be controlling if she saw fit to exercise it ,
易于 到 是 控制 如果 她 锯 合身 到 锻炼 它 ,
如果她认为合适，她对该地区其他山区选票的影响力很可能起到决定性作用。

[æz; əz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] .
as in many cases she did not .
作为 在 许多 案例 她 做过 不是 .
很多情况下她并没有这样做。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kæm'peɪn] ['dʒu:di][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [saɪn] .
In the present campaign Judy had given no sign .
在 这 展示 活动 朱迪 有 给定 不 符号 .
在本次竞选活动中，朱迪没有给出任何信号。

[ə'pærəntli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'tə'geðər] [ɪn'dɪfrənt] .
Apparently she was altogether indifferent .
显然 她 曾是 共 冷漠 .
她显然对此漠不关心。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'sɪst] [ɪn] [ðæt] [ɪn'dɪfrəns] , [ðen] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['spi:kɪŋ] [kæm'peɪn] [maɪt] [tɜ:rn]
If she should persist in that indifference , then a vigorous speaking campaign might turn
如果 她 应该 坚持 在 那 漠不关心 , 然后 一个 蓬勃 请讲 活动 可能 转动
[ðə; ði]['bæt(ə)] ;
the battle ;
这 战斗 ;
如果她继续保持这种冷漠态度，那么一场强有力的演讲活动或许能够扭转战局；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˈwebz] [ɪ'lek](ə)n] ,
but if she could be induced to take an active interest in Webb's election ,
但 如果 她 可以 是 诱导 到 拿 一个 积极的 兴趣 在 韦伯的 选举 ,
但如果能让她积极参与到韦伯的竞选活动中来，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi; bi] [sɪ'kjər] .
the result would be secure .
这 结果 会 是 安全的 .

结果是稳妥的。

[soʊ] [web] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [pər'sweɪsɪv] [lɛftənənts] [wɜːr; wər][set][tuː; tə] " [ə'raʊz]
So Webb and some of his most persuasive lieutenants were set to " arouse
所以 韦伯 和 一些 的 他的 最多 有说服力的 中尉 是 放 到 " 引起
[dʒuːdiːz] [ɪntrəst] .
Judy's interest .
朱迪的 兴趣 .

于是，韦伯和他最有说服力的几位副手决定“引起朱迪的兴趣”。

" [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'mɪːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [kri:k] [dɪ'zæstər] , [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər]
" They visited her immediately after the Fighting Creek disaster , and told her
" 他们 到访 她 立即地 后 这 斗争 溪 灾难 , 和 讲述 她
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ɪm'pendɪd] .
of the danger that impended .
的 这 危险 那 阻碍 .

“在战斗溪灾难发生后，他们立即去看望了她，并告诉她即将发生的危险。

[fi; ji] [entər'teɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈɡlɔːrɪfaɪd] [fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] , [stu:d] [ʃʊt] , [sɔːlt][pɔːrk][wɪð; wɪθ]
She entertained them with glorified fried chicken , stewed shoat , salt pork with
她 娱乐 他们 和 光荣的 油煎 鸡 , 炖 小猪 , 盐 猪肉 和
[kri:m] [ˈɡreɪvi] , [ˈæp(ə)l] [ˈbʌtər] ,
cream gravy , apple butter ,
奶油 肉汁 , 苹果 黄油 ,

她用改良版的炸鸡、炖小猪、奶油肉汁咸猪肉、苹果酱招待了他们。

[ænd; ənd] [ˈlɪmɪtləs] [ˈæp(ə)l][dʒæk] , [bʌt; bət][ʃi; ji] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜːr'self] .
and limitless apple jack , but she declined to commit herself .
和 无限 苹果 杰克 , 但 她 拒绝 到 犯罪 她自己 .

还有无限量的苹果白兰地，但她拒绝做出承诺。

[tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [səˌlɪsɪ'teɪnɪz] [ʃi; ji] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ˈkɛrfəli] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [freɪzɪz] [ðæt] [left] [ðem; ðəm]
To all their solicitations she replied in carefully equivocal phrases that left them
到 全部 他们的 征集 她 回复 在 小心 模棱两可 短语 那 左边 他们
[pli:zd] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,
pleased , encouraged ,
高兴 , 鼓励 ,

对他们所有的请求，她都用模棱两可的措辞谨慎地作答，这让他们感到满意和鼓舞。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈsætɪsfɑɪd] .
but by no means satisfied .
但 经过 不 方法 使满意 .

但他远未感到满足。

" [ðə; ði][oʊld][ˈɡælz][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [bæk] [ɑːn][juː 'es] , [ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] ,
" The old gal's a - goin ' back on us , it's my belief ,
" 这 老的 女孩们 一个 - 去 - 后退 在 我们 , 它是 我的 信仰 ,
“我坚信，那老太太要背叛我们了。”

" [sed] [ˈfɑːɡi] [wen] [ðɪːz] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" said Foggy when these results were reported to him .
" 说 雾蒙蒙的什么时候 这些 结果 是 据报道 到 他 .

“福吉在得知这些结果后说道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mɪ'steɪkən] , " [web] [ˈænsər] .
" You are certainly mistaken , " Webb answered .
" 你 是 当然 错误 , " 韦伯 回答 .

“你肯定错了，”韦伯回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːŋ] , [ˌkɑːnfɪ'den(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

" **I had a long , confidential talk with her** .
" 我 有 一个 长的 , 机密的 讲话 和 她

我和她进行了一次长时间的私下谈话。

[ænd; ænd][aɪ] [keɪm] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnfə'rens] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'feɪkəbl] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
and I came away from the conference with an unshakable conviction that

[ʃiː; ʃɪ] [miːnz] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ʌtə'moʊst] [ɪnfluəns] [ɪn][maɪ]['feɪvər] . "

she means to throw her uttermost influence in my favor . "
她 方法 到 扔 她 极致 影响 在 我的 偏爱 . "

会议结束后，我更加确信，她一定会竭尽全力帮助我。

" [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [soʊ][ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] ? " [æskt] ['fɑːɡɪ] .

" **Did she say so in plain words ? " asked Foggy .**
" 做过 她 说 所以 在 清楚的 字 ? " 问 雾蒙蒙的 .

“她有明说吗？”福吉问道。

" [noʊ] , [naːt] [prɪ'saɪsli] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

" **No , not precisely that , but she certainly intended to give me that impression .**
" 不 , 不是 恰恰 那 , 但 她 当然 故意的 到 给 我 那 印象 .

“不，不完全是这样，但她确实有意给我留下那种印象。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['dʒuːdi] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [ʌndər'stænd] .

You don't know Judy , or you would understand .
你 不 知道 朱迪 , 或者 你 会 理解 .

你不认识朱迪，否则你就会明白了。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

She likes to keep one hanging on , as it were .
她 点赞 到 保持 一 绞刑 在 , 作为 它 是 .

她喜欢让一件事悬而未决。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [kə'mɪts] [hɜːr'self][baɪ] ['defɪnət] ['prɒmɪsɪz] .

She never commits herself by definite promises .
她 绝不 提交 她自己 经过 定 承诺 .

她从不做出明确的承诺。

[ˌsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [let][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] ['hentʃmən] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [voʊt]
Sometimes she doesn't let even her henchmen know how they are going to vote

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

until the night before election .
直到 这 夜晚 前 选举 .

有时，她甚至直到选举前夜才告诉她的手下他们将如何投票。

[wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [trʌst] [ɑːr'selvz] [ɪn][ˈdʒuːdiːz][hændz] . "

We can safely trust ourselves in Judy's hands . "
我们 能 安全 相信 我们自己 在 朱迪的 双手 . "

我们可以放心地把自己交给朱迪。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ'd] [fiːl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ['betər] , " [rɪ'spɒndɪd] ['fɑːɡɪ] ,

" **Well , I hope you're right , but I'd feel a good deal better , " responded Foggy ,**
" 出色地 , 我 希望 你是 正确的 , 但 ID 感觉 一个 好的 交易 更好的 , " 回应 雾蒙蒙的 ,

“嗯，我希望你是对的，但我感觉会好得多，”福吉回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˈprɑːmɪs] .

" **if we had a definite promise .**
" 如果 我们 有 一个 定 承诺 .

“如果我们能得到一个明确的承诺。”

" [nɒʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [web] ['fɔ:rsɪz][ʼoʊvər][ðæn; ðən]['dʒu:di] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
" **No sooner was the visit of the Webb forces over than Judy turned to**
" 不 很快 曾是 这 访问 的 这 韦伯 力量 超过 比 朱迪 转向 到
[sə'faɪrə] [ænd; ənd][sed] :
Sapphira and said :
萨菲拉 和 说 :

韦伯部队刚一离开，朱迪就转向萨菲拉说道：

" [gou] [æn; ən] - [hæŋ] [maɪ] [red] ['petɪkoʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌntmoʊst] ['pæn(ə)][oʊ] - [ðə; ði] [fens] , [æn; ən] -
" **Go an ' hang my red petticoat on the frontmost panel o ' the fence , an '**
" 去 一个 - 悬挂 我的 红色的 衬裙 在 这 最前面 控制板 o - 这 栅栏 , 一个 -
[li:v] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] . "
leave it there . "
离开 它 那里 . "

“去把我的红色衬裙挂在栅栏最前面的那块板上，就放在那儿。”

" [ɪz] ['edgər] ['kɔfi] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [bɔ:n] [baɪ] [hɪr] [ðɪs] ['i:vənɪn] - ?
" **Is Edgar Coffey a - comin ' long by here this evenin ' ?**
" 是 埃德加 科菲 一个 - 即将到来 - 长的 经过 这里 这 晚上 - ?
“埃德加·科菲今晚会路过这里吗？ ”

" [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] ['rendərd] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n] ['sevrəl] ['fɔ:rmər] [ə'keɪzənz] .
" **asked the girl who had rendered this service on several former occasions .**
" 问 这 女孩 WHO 有 渲染 这 服务 在 一些 以前的 场合 .
“那位曾多次提供过这项服务的女孩问道。”

" [dəunt][bi:; bi] [tu:] ['noʊɪn] - , - , [æn; ən] - [dəunt][ɡɪt] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] - - [freɪm] [oʊ]
" **Don't be too knowin ' , Sapphiry , an ' don't git yourself into a inquirein ' frame o**
" 不 是 也 知道 - , - , 一个 - 不 git 你自己 进入 一个 - - 框架 o
- [maɪnd] .
' mind .
- 头脑 .
“别太爱打听，萨菲莉，也别让自己陷入探究的心态。”

[ðæt] [ðer; ðər] [red] ['petɪkoʊts] [ɪ'nʌf] ['fɜ:z; 'fer][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [dʒest] [naʊ] .
That there red petticoat's enough fer you to think about jest now .
那 那里 红色的 衬裙 足够的 fer 你 到 思考 关于 笑话 现在 .
那条红色衬裙就足以让你现在只想开玩笑了。

" [ə'baʊt] ['sʌnset] ['edgər] ['kɔfi] [keɪm] ['slaʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [ə'pærəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [pæs]
" **About sunset Edgar Coffey came slouching up the road , apparently intending to pass**
" 关于 日落 埃德加 科菲 来了 伓 向上 这 路 , 显然 意图 到 经过
[ðə; ði] [pleɪs] [wɪðəʊt] ['stɑ:pɪŋ] ,
the place without stopping ,
这 地方 没有 停止 ,
“日落时分，埃德加·科菲拖着疲惫的身躯沿着公路走来，显然打算不停留就经过这里。”

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [red] ['petɪkoʊt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [hi:; hi]
but when he saw the red petticoat hanging over the top rail of the fence he
但 什么时候 他 锯 这 红色的 衬裙 绞刑 超过 这 顶部 轨 的 这 栅栏 他
[si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔ:tər][frʌm; frəm]['dʒu:di:z]
seemed suddenly to remember that he wanted a drink of water from Judy's
似乎 突然 到 记住 那 他 通缉 一个 喝 的 水 从 朱迪的
[gleɪ](ə)l] [sprɪŋ] ,
glacial spring ,
冰川 春天 ,
但当他看到挂在栅栏顶上的红色衬裙时，他似乎突然想起自己想从朱迪的冰川泉里喝点水。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['tempər] [ɪts] ['koʊldnəs] [pər'hæps] .
with something to temper its coldness perhaps .
和 某物 到 脾气 它是 寒冷 也许 .
或许需要一些东西来缓解它的寒冷。

[soʊ][hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [tɔːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
So he leaped the fence , and passing around the house , toward the spring ,
所以 他 跳跃 这 栅栏 , 和 通过 大约 这 房子 , 朝向 这 春天 ,
于是他跳过栅栏, 绕过房子, 朝泉水的方向走去。

[kənˈfrʌntɪd] [ˈdʒuːdi][æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] [dɔːr] .
confronted Judy at her back door .
面对 朱迪 在 她 后退 门 .
在朱迪家后门与她对峙。

[kwart] [ˈkæʒuəli] [ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ,
Quite casually she invited him in ,
相当 随意地 她 受邀 他 在 ,
她很随意地邀请他进来。

[ænd; ənd][ˈæftər][hɜːr; hər][ˈhɑːspɪtəb(ə)][ˈhæbɪt][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [dɪˈkæntər] [ʌv; əv][ˈæp(ə)][dʒæk]
and after her hospitable habit she brought forth a decanter of apple jack
和 后 她 好客 习惯 她 带来 前进 一个 醒酒器 的 苹果 杰克
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [entərˈteɪnmənt] .
for his entertainment .
为了 他的 娱乐 .
出于她热情好客的习惯, 她端来一瓶苹果白兰地招待他。

" [naʊ] [drɪŋk] - - [laɪk] , [ˈedgər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Now drink sparin ' - like , Edgar , " she said ,**
" 现在 喝 - - 喜欢 , 埃德加 , " 她 说 ,
“现在像斗殴一样喝酒, 埃德加,”她说。

" - [kɔːz] [juːz] [gɔːt] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ten] - [tuː; tə][æŋ; ən] - [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [nʌŋ] [oʊ] - [ðæt]
" **' cause you's got business to ten ' to an ' I don't want none o ' that**
" - 原因 你的 得到 商业 到 十 - 到 一个 - 我 不 想 没有任何 o - 那
[kənˈfjuːʒ(ə)n][oʊ] - [tʌŋz] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [telz] [əˈbaʊt] .
confusion o ' tongues the Bible tells about .
困惑 o - 舌头 这 圣经 讲述 关于 .
“因为你还有十点钟的生意要做, 我可不想经历圣经里描述的那种语言混乱。”

[bʌt; bət] [mend] [jɔːr; jər] [drɪŋk] [æŋ; ən] - [ɡɪt][ˈoʊvər][jɔːr; jər][ˈtaɪərd][æŋ; ən] - [ðen] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][jɔːr; jər]
But mend your drink an ' git over your tired an ' then I'll give you your
但 修补 你的 喝 一个 - git 超过 你的 疲劳的 一个 - 然后 患病的 给 你 你的
.
pinters .
品客 .
但你先把饮料喝完, 克服疲劳, 然后我就给你啤酒。

" [ˈedgər] [ˈkɒfi] [wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəli] [ə; eɪ][ˈsoʊbər][mæn] .
" **Edgar Coffey was habitually a sober man .**
" 埃德加 科菲 曾是 习惯性地 一个 清醒 男人 .
“埃德加·科菲一向是个清醒的人。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ˈnevər] [dræŋk] [ˈlɪkər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər] ;
That is to say he never drank liquor that he must pay for ;
那 是 到 说 他 绝不 喝 酒 那 他 必须 支付 为了 ;
也就是说, 他从不喝需要自己付钱的酒;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈtɪpl] [kɔːst][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst]
but when the tipples cost him nothing he was apt to make up for lost
但 什么时候 这 小酌 成本 他 没有什么 他 曾是 易于 到 制作 向上 为了 丢失的
[taɪm] .
time .
时间 .
但是, 当喝酒不用花钱时, 他往往会弥补失去的时间。

[ˈdʒu:di] , [hu:z] [ˈhæbit][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt][ðə; ði][men][ʃi:; ji] [delt] [wɪð; wɪθ] , [nu:]
Judy , **whose habit it was to know all about the men she dealt with** , **knew**
朱迪 , 谁 习惯 它 曾是 到 知道 全部 关于 这 男人 她 已处理 和 , 知道
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

朱迪习惯于了解与她打交道的男人的一切，她知道这一点。

[ænd; ʌnd][əˈpɑ:n] [əˈkeɪʒn] [ˈtempərd] [hɜ:r; həɹ][ˌælkəˈhɑ:lɪk][ˌhɑ:spɪˈtæləti][wɪð; wɪθ][ˈpru:d(ə)nt] [rɪˈzɜ:rv] .
and upon occasion tempered her alcoholic hospitality with prudent reserve .
和 之上 场合 淬火 她 酗酒者 热情好客 和 谨慎 预订 .

她有时也会克制自己对酒精的热情好客，保持谨慎的节制。

[ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈmɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈedgər] [ˈkɒfi] [tu:; tə][fʊlˈfɪl] ,
If she had had no mission for Edgar Coffey to fulfil ,
如果 她 有 有 不 使命 为了 埃德加 科菲 到 实现 ,

如果她没有安排埃德加·科菲执行任何任务的话，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈemptɪd] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] .
he might have emptied the bottle without interference on her part .
他 可能 有 清空 这 瓶子 没有 干涉 在 她 部分 .

他可能在没有她干预的情况下就把瓶子里的水喝光了。

[æz; ɛz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ʃi:; ji] [wɪðˈdru:z] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [æz; ɛz] [su:n] [æz; ɛz][hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌmblər] [fɔ:r; fər]
she withdrew the supply as soon as he had filled his little tumbler for

[ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ,
the third time ,
这 第三 时间 ,

他第三次把小杯子装满水后，她就立刻停止了供水。

[ænd; ʌnd][æz; ɛz] [su:n] [æz; ɛz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈemptɪd] [aɪ ˈti:][əˈgen] [ʃi:; ji] [əˈdrest] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ðə; ði]
and as soon as he had emptied it again she addressed herself to the

[ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] .
business in hand .
商业 在 手 .

他再次把杯子清空后，她便开始处理手头的事情。

" [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɪljəm] [ˈwɪlbəfɔ:s] [web] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gæŋ] , [tu:; tə] -
" **That there William Wilberforce Webb has been here with his gang** , **to** ' -
" 那 那里 威廉 威尔伯福斯 韦伯 有 到过 这里 和 他的 帮派 , 到 -

- [em ˈi:] , " [ʃi:; ji] [sed] .
lectioneer me , **" she said** .
- 我 , " 她 说 .

“威廉·威尔伯福斯·韦伯和他的团伙来过这里，是来给我选票的，”她说。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [sʌm; səm] [əˈprɒʊbrɪəs] [ˈepɪθet] [wɪð; wɪθ] [ˈwebz] [neɪm] [ɪf] [ʃi:; ji][kʊd; kəd]
She would have used some opprobrious epithet with Webb's name if she could

[hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ˈskɔ:nf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmænz] [oʊn]
have thought of one that seemed to her more scornful than the man's own

[ˈkʌmbərsəm] [neɪm] [dɪd] .
cumbersome name did .
笨重 姓名 做过 .

如果她能想到一个比韦伯那拗口的名字更具蔑视意味的绰号，她一定会用这个绰号来称呼韦伯。

" [jes] , [aɪ] ['noʊd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , " ['ænsər] ['edgər] .
" **Yes** , **I** **knowed** **they** **was** **a** - **comin** ' , " **answered** **Edgar** .
" 是的 , 我 已知 他们 曾是 一个 - 即将到来 - , " 回答 埃德加 .
" 是的, 我知道他们会来,"埃德加回答道。

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] ['noʊd] .
" **Never** **mind** **what** **you** **knowed** .
" 绝不 头脑 什么 你 已知 .

别在意你以前知道的。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][,em 'iː] .
Listen **to** **me** .
听 到 我 .

听我说。

[juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][goʊ][æn; ən] - [ɡɪt] ['mɔːrɪs] ['braɪənt][æn; ən] - [lem] ['fɒltʃə] ,
You **is** **to** **go** **an** ' **git** **Morris** **Bryant** **an** ' **Lem** **Fulcher** ,
你 是 到 去 一个 - git 莫里斯 布莱恩特 一个 - 引理 富尔彻 ,
你要去把莫里斯·布莱恩特和莱姆·富尔彻抓到。

[æn; ən] - ['waɪət] ['fletʃər] [æn; ən] - [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] , [æn; ən] - - [tend][hɪz; ɪz] ['spiːkɪn] - - ,
an ' **Wyatt** **Fletcher** **an** ' **two** **or** **three** **others** , **an** ' ' **tend** **his** **speakin** ' **meetin's** ,
一个 - 怀亚特 弗莱彻 一个 - 二 或者 三 其他的 , 一个 - - 趋向 他的 说话 - - ,
还有怀亚特·弗莱彻和另外两三个人, 以及他主持的演讲会。

['speʃəli] - [ðem; ðəm][æz; əz][dəʊnt] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪr] — [ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] [held] [ɪn][ðə; ði] [fɜːdɜː]
especially ' **them** **as** **don't** **lay** **close** **to** **here** — **them** **as** **is** **held** **in** **the** **further**
特别 - 他们 作为 不 躺 关闭 到 这里 — 他们 作为 是 握住 在 这 更远
[pɑːrts][oʊ] - [ðə; ði] ['maʊntɪŋz] [wer] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][,em 'iː][dəʊnt] [kaʊnt] [fɔːr; fər][æz; əz]
parts **o** ' **the** **mountings** **where** **may** **be** **a** **word** **from** **me** **don't** **count** **for** **as**
部分 o - 这 安装 在哪里 可能 是 一个 单词 从 我 不 数数 为了 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] [raʊnd] [hɪr] . "
much **as** **it** **does** **round** **here** . "
很多 作为 它 做 圆形的 这里 . "

尤其是那些不在附近的地方——那些位于更远处的山丘上, 我在那里说的话可能不像在这里说的话那么重要。”

" [ɪz][wiː; wi][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['rækɪt] [æn; ən] - [breɪk] [ʌp][ðə; ði] - ? "
" **Is** **we** **to** **raise** **a** **racket** **an** ' **break** **up** **the** **meetin's** ? "
" 是 我们 到 增加 一个 球拍 一个 - 休息 向上 这 - ? "
"难道我们要大吵大闹, 扰乱会议吗? "

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ˈjuːs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [miːk] [æz; əz][ˈmoʊzəs] , [æn; ən] - [æks] ['kwɛstʃənz] ,
You **is** **to** **be** **as** **meek** **as** **Moses** , **an** ' **ax** **questions** ,
你们 是 到 是 作为 温顺 作为 摩西 , 一个 - 斧头 问题 ,
你们要像摩西一样谦卑, 并且不要问问题。

[dʒɛst][æz; əz][,iː'ɛf][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['daʊtʃ(ə)l] [laɪk] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['siːkɪn] - [,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
jest **as** **ef** **you** **was** **doubtful** **like** **an** ' **a** **seekin** ' **information** .
笑话 作为 ef 你 曾是 疑 喜欢 一个 - 一个 寻找 - 信息 .
就像你心存疑虑, 想要了解情况一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [tuː; tə][æks] ['wɪljəm] ['wɪlbəfɜːs] [web] [nʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] ,
But **you** **ain't** **to** **ax** **William** **Wilberforce** **Webb** **none** **o** ' **the** **questions** ,
但 你 不是 到 斧头 威廉 威尔伯福斯 韦伯 没有任何 o - 这 问题 ,
但你不能对威廉·威尔伯福斯·韦伯提出任何问题。

- [kɔːz] [hiː; hi] ['maʊt] ['ænsər] - [ɪm] [æn; ən] - [spaɪl] [ðə; ði] [geɪm] .
- ' cause he mout answer ' em an ' spile the game .
- 原因 他 嘴 回答 - 呃 一个 - 桩子 这 游戏 .

因为他没法回答他们，破坏游戏。

- [teɪnt] ['ænsər] [wiː; wi][wɑːnt] , [bʌt; bət] - .
- ' Tain't answers we want , but effec's .
- 污点 答案 我们 想 , 但 - .

这不是我们想要的答案，而是效果。

[juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][æks]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][juː; jʊ] [siː] , [wʌt] [ðæt] ['fɛlərz] ['wægən] - [loʊd][oʊ] - [neɪm]
You is to ax everybody you see , what that feller's wagon - load o ' name
你 是 到 斧头 大家 你 看 , 什么 那 伙计们 车皮 - 加载 o - 姓名
[miːnz] .
means .
方法 .

你要做的就是把你看到的每个人都砍倒，弄清楚那家伙满载名字的含义。

[æn; ən] - [juːz] [tuː; tə] ['wʌndər] , [dʒest] ['kjəriəs] [laɪk] [wɔːr] [hiː; hi][gɑːt][aɪ 'tiː][tuː; tə] [toʊt] [raʊnd] .
An ' you's to wonder , jest curious like whar he got it to tote round .
一个 - 你的 到 想知道 , 笑话 好奇的 喜欢 码头 他 得到 它 到 手提袋 圆形的 .

你会好奇，他到底是从哪里弄来这东西随身携带的。

[æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][sɔːrt][oʊ] - [ɪk'spleɪn][jər; jər][kjəri'ɑːsəti][baɪ] ['seɪn] - [juːz] [hɜːrd]
An ' then you can sort o ' explain your curiosity by sayin ' you's heard
一个 - 然后 你 能 种类 o - 解释 你的 好奇心 经过 说 - 你的 听到
[-] [æz; əz] [haʊ] ['wɪljəm] ['wɪlbəfɔːs] [ɪz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] ,
somewhere's as how William Wilberforce is one o ' the biggest abolitionists ,
某个地方 作为 如何 威廉 威尔伯福斯 是 一 o - 这 最大 废奴主义者 ,

然后你可以解释你的好奇心，说你听说威廉·威尔伯福斯是最著名的废奴主义者之一。

[æn; ən] - ['wʌndər] ['weðər] [web] [ɪz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɔːr][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
an ' wonder whether Webb is his nephew or his son ,
一个 - 想知道 无论 韦伯 是 他的 侄子 或者 他的 儿子 ,

我不禁想知道韦伯是他的侄子还是儿子。

[æn; ən] - [ɪf] [web] [eɪnt] ['merbi] [ə; eɪ] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ə; eɪ]['traɪn] - [tuː; tə][ɡɪt]['ɪntuː][ðə; ði]
an ' if Webb ain't maybe a abolitionist in disguise , a tryin ' to git into the
一个 - 如果 韦伯 不是 或许 一个 废奴主义者 在 伪装 , 一个 尝试 - 到 git 进入 这
[ɛdʒəsleɪtəː] .
Legislatur .
立法机构 .

如果韦伯不是一位伪装的废奴主义者，而是想混进立法机构，那他可能就是个伪君子。

[ɪˈɛf] ['enɪbɑːdi] ['ænsər] [jər; jər] ['kwestʃənz] [æn; ən] - [traɪz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒest] [seɪ] , -
Ef anybody answers your questions an ' tries to explain , you can jest say , '
ef 任何人 答案 你的 问题 一个 - 尝试 到 解释 , 你 能 笑话 说 , -
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

如果有人回答你的问题并试图解释，你可以直接说：“嗯，

[aɪ] [də'noʊ] ['nɑːθɪn] - - [baʊt] [aɪ 'tiː] , ['oʊnli][aɪ 'tiː] [lʊks] [sɔːrt][oʊ] - - [laɪk] ,
I dunno nothin ' ' bout it , only it looks sort o ' ' spicious like ,
我 不知道 什么也没有 - - 回合 它 , 仅有的 它 看起来 种类 o - - 喜欢 ,

我对此一无所知，只觉得它看起来有点“可疑”，

- [æn; ən] - [ɡoʊ] [ə'weɪ] [æn; ən] - [hʌnt] [ʌp] [ə'hʌðər] [kraʊd] .
- ' an ' go away an ' hunt up another crowd .
- 一个 - 去 离开 一个 - 打猎 向上 其他 人群 .

然后离开，去寻找另一群人。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['sniːkɪn] - [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['edgər] , ['betərən] ['enɪbəːdɪ] [aɪ]['evər]
You know how to do a sneakin ' thing like that , Edgar , better'n anybody I ever
你 知道 如何 到 做 一个 偷偷摸摸 - 事物 喜欢 那 , 埃德加 , 比 任何人 我 曾经
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

埃德加，你这偷偷摸摸的本事比我见过的任何人都强。

[æn; ən] - [ðə; ði][men]['aɪz] [neɪmd] ['fɜː, 'fɛr][jʊr; jər] ['felər] ['sɪnərz] [eɪnt] [noʊ] [slaʊtʃɪz] [æt; ət] [ðæt] [sɔːrt][oʊ]
an ' the men I's named fer your feller sinners ain't no slouches at that sort o
一个 - 这 男人 是 命名 fer 你的 伙计 罪人 不是 不 懒散的 在 那 种类 o
- [θɪŋ] ['nʌðər] .
' thing nuther .
- 事物 另一个 .

我为你们这些罪人点名的那些人，在这方面也绝非等闲之辈。

[juːz] [gɑːt][noʊ][kɔːl][tuː; tə]['ɑːrdʒɪˌfaɪ][ɔːr] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['enɪbəːdɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] .
You's got no call to argify or say anything as anybody can pick up .
你的 得到 不 称呼 到 argify 或者 说 任何事物 作为 任何人 能 挑选 向上 .

你没必要争辩或说什么，因为任何人都可以接听。

[juː; jʊ] - [ɔːl] ['bɪznəs] [ɪz][dʒest][tuː; tə][æks] ['kwestʃənz] , [reɪz] [səs'piʃənz] [æn; ən] - [meɪk] [ɪm'preʃəns] .
You - all's business is jest to ax questions , raise suspicions an ' make impressions .
你 - 一切 商业 是 笑话 到 斧头 问题 , 增加 怀疑 一个 - 制作 印象 .

你们的目的就是抛出问题，引起怀疑，给人留下深刻印象。

" [ʃiː; ʃɪ] ['tʌklɪd] [æz; əz]['edgər] [wɪŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,
" **She chuckled as Edgar winked at her in token of complete comprehension** ,
" 她 轻笑 作为 埃德加 眨眼 在 她 在 令牌 的 完全的 理解 ,

“她轻笑了一声，埃德加朝她眨了眨眼，表示完全理解。”

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] ['mʌtəd] :
and as she did so she muttered :
和 作为 她 做过 所以 她 低声说道 :

她一边这样做，一边喃喃自语：

" [ðæt] ['felərz] - [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['jɪt] .
" **That feller's name'll be the death of him yit** .
" 那 伙计们 - 是 这 死亡 的 他 yit .

“那家伙的名字迟早会害死他。”

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] :
" **Then she added** :
" 然后 她 额外 :

然后她补充道：

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ə'hʌðər] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði]['æp(ə)l][dʒæk] , ['edgər] , [æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ]
" **Now you can have another pull at the apple jack , Edgar , an ' then you**
" 现在 你 能 有 其他 拉 在 这 苹果 杰克 , 埃德加 , 一个 - 然后 你

[mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] ,
must be off ,
必须 是 离开 ,

“现在你可以再喝一口苹果白兰地了，埃德加，然后你就必须走了。”

['fɜː, 'fɛr] [ðeɪz] [ə; eɪ][bɪg] [web] ['gæðərɪn] - - - ['fɜː, 'fɛr][tuː; tə] - ['mɔːrər] ['oʊvər][æt; ət]['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ]
fer they's a big Webb gatherin ' ' pinted fer to - morrer over at Olivet church
fer 他们是 一个 大的 韦伯 聚集 - - - fer 到 - 莫勒 超过 在 奥利维特 教会
,
.
,

明天在奥利维特教堂有一场大型的韦伯聚会，

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][ɔːl][juː; jʊ] [ˈfɛlɜːz] [tuː; tə][biː; bi][tɑː(r); taː(r), təː(r)] . "
 an ' I want all you fellers to be thar . "
 一个 - 我 想 全部 你 伙计们 到 是 那里 . "
 我希望你们所有人都到场。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈdʒuːdi] ,
 " Wait a minute , Judy , "
 " 等待 一个 分钟 , 朱迪 ,
 "等一下，朱迪，

" [sed] [ðə; ðɪ] [ˈhʌlkɪŋ] [ˌmaʊntnɪr] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌnˈlɪmbərd] [hɪz; ɪz][legz] [ænd; ənd][sæt] [ˈʌpraɪt] [ɪn]
 " said the hulking mountaineer as he unlimbered his legs and sat upright in "
 " 说 这 庞大的 登山 作为 他 未舒展的 他的 腿 和 卫星 直立 在
 [hɪz; ɪz] [tʃer] .
 his chair .
 他的 椅子 .

“这位身材魁梧的登山者一边说着，一边伸展双腿，在椅子上坐直了身子。”

" [ˈaɪz][gɑːt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈfɜː, ˈfer][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːli] [ˈfɑːrnswɜːθ] . "
 " I's got a message fer you from Dr . Carley Farnsworth . "
 " 是 得到 一个 信息 fer 你 从 博士 . 卡莉 法恩斯沃斯 . "
 “我这里有卡莉·法恩斯沃斯博士要转告你。”

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈfʌst] [ɔːf] ? " [æskt] [ˈdʒuːdi][ˈɔːlmoʊst][ˈæŋɡrəli] .
 " Why didn't you tell me that fust off ? " asked Judy almost angrily .
 " 为什么 没有 你 告诉 我 那 fust 离开 ? " 问 朱迪 几乎 愤怒地 .
 “你为什么不早点告诉我？”朱迪几乎是生气地问道。

" - [kɔːz] - - [ə; eɪ] - [brɪn] [pəˈlaɪt] , [laɪk] , [tel] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [dʌn] [ˈspiːkɪn] - .
 " ' Cause ' twouldn't ' a ' been polite , like , tell you was done speakin ' . "
 " - 原因 - - 一个 - 到过 有礼貌的 , 喜欢 , 告诉 你 曾是 完毕 说话 - .
 “因为那样做不够礼貌，比如，我会告诉你我已经说完了。”

- [ˈleɪdɪz] [ˈfʌst] - [ɪz][maɪ][ˈmɑːtoʊ] . "
 ' Ladies fust ' is my motto . "
 - 女士们 fust - 是 我的 座右铭 . "
 “女士优先”是我的座右铭。

" [ɔːl] [raɪt] .
 " All right .
 " 全部 正确的 .

“好的。

[ˈlɪmbər] [ʌp][jɔər; jər] [tʌŋ] [æn; ən] - [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] - [tɪz] . "
 Limber up your tongue an ' tell me what ' tis . "
 林伯 向上 你的 舌头 一个 - 告诉 我 什么 - 的 . "
 伸出你的舌头，告诉我这是什么。

" [wel] , [hiː; hi] [sez] [ˈhiːl] [ˈkʌvər] [ɔːl] [ɪkˈspensɪz] ,
 " Well , he says he'll cover all expenses ,
 " 出色地 , 他 说道 地狱 覆盖 全部 开支 ,
 “他说他会承担所有费用。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈlekt] — [ðəm; ðəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrdz] — [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈlekt]
 but you is to give a very select — them was his words — a very select
 但 你 是 到 给 一个 非常 选择 — 他们 曾是 他的 字 — 一个 非常 选择
 [ˈbrʌnzwɪk] [stuː] [hɪr] [nekst] [ˈsætərdeɪ] [æn; ən] - [let][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈwæɡən] - [louɪd][oʊ] - [foʊks]
 Brunswick Stew here next Saturday an ' let him bring up a wagon - load o ' folks
 布伦瑞克 炖 这里 下一个 周六 一个 - 让 他 带来 向上 一个 车皮 - 加载 o - 各位
 [frʌm; frəm] [daʊn] [bɪˈloʊ] .
 from down below .
 从 向下 以下 .
 但你要做的，是——这是他的原话——下周六在这里奉上一盘精选的布伦瑞克炖菜，然后让他从下面拉来一车人。

[hi:; hi] [sez] ['itl] [du:] [mə'ren] [ðə; ði] - [lek'n] [it'self] [fɔ:r; fər] ['we,stoʊvɜ:] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][æ; ə] -
He says it'll do more'n the ' lection itself for Westover in the way you an ' -
他 说道 它将 做 更多 这 - 课程 本身 为了 韦斯托弗 在 这 方式 你 一个 -
[hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ʌ; əv] .
him is a - thinkin ' of .
他 是 一个 - 思考 - 的 .

他说，就你和他所想的而言，这对韦斯托弗来说比选举本身更有意义。

[aɪ] ['dɪdnt] [æks][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] ,
I didn't ax him what he meant by that ,
我 没有 斧头 他 什么 他 意思是 经过 那 ,
[kɔ:z] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:d] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
' cause he seemed to think you'd know all about it .
- 原因 他 似乎 到 思考 你会 知道 全部 关于 它 .
[oʊ] , [hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [ɪn'vaɪt] [tu:; tə] ['we,stoʊvɜ:] .
Oh , he said you must be sure to send a partic'lar invite to Westover .
哦 , 他 说 你 必须 是 当然 到 发送 一个 特别的 邀请 到 韦斯托弗 .

我没问他那句话是什么意思。

- [kɔ:z] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:d] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
' cause he seemed to think you'd know all about it .
- 原因 他 似乎 到 思考 你会 知道 全部 关于 它 .
[oʊ] , [hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [ɪn'vaɪt] [tu:; tə] ['we,stoʊvɜ:] .
Oh , he said you must be sure to send a partic'lar invite to Westover .
哦 , 他 说 你 必须 是 当然 到 发送 一个 特别的 邀请 到 韦斯托弗 .

因为他似乎认为你会知道所有的事情。

[oʊ] , [hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [ɪn'vaɪt] [tu:; tə] ['we,stoʊvɜ:] .
Oh , he said you must be sure to send a partic'lar invite to Westover .
哦 , 他 说 你 必须 是 当然 到 发送 一个 特别的 邀请 到 韦斯托弗 .
[hi:z] [tu:; tə] [spi:k] ['oʊvər][æt; ət][kɔ:b] ['sterɪ(ə)n] ['fraɪdeɪ] .
He's to speak over at Cob Station Friday .
他是 到 说话 超过 在 玉米 车站 星期五 .

哦，他说你一定要给韦斯托弗发一份特别的邀请。

[hi:z] [tu:; tə] [spi:k] ['oʊvər][æt; ət][kɔ:b] ['sterɪ(ə)n] ['fraɪdeɪ] .
He's to speak over at Cob Station Friday .
他是 到 说话 超过 在 玉米 车站 星期五 .
[dʒu:di] [rɪ'si:vɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['plæsiɪli] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [hɜ:rid]
" Judy received the message placidly , and , without comment upon it , hurried
" 朱迪 已收到 这 信息 平静地 , 和 , 没有 评论 之上 它 , 慌忙
['edgər] ['kɔfi] [ə'wei] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪ(ə)n] .
Edgar Coffey away on his mission .
埃德加 科菲 离开 在 他的 使命 .

他将于周五在科布车站发表演讲。

" [dʒu:di] [rɪ'si:vɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['plæsiɪli] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [hɜ:rid]
" Judy received the message placidly , and , without comment upon it , hurried
" 朱迪 已收到 这 信息 平静地 , 和 , 没有 评论 之上 它 , 慌忙
['edgər] ['kɔfi] [ə'wei] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪ(ə)n] .
Edgar Coffey away on his mission .
埃德加 科菲 离开 在 他的 使命 .

“朱迪平静地接受了这个消息，没有发表任何评论，就催促埃德加·科菲去执行他的任务。

" [wel] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ['prez(ə)ntli] , " ['kɑ:li] ['fɑ:rnswɜθ] [eɪnt] [noʊ] [fu:l] ;
" Well , " she said to herself presently , " Carley Farnsworth ain't no fool ;
" 出色地 , " 她 说 到 她自己 目前 , " 卡莉 法恩斯沃斯 不是 不 傻子 ;
[ə] , [hɜ:z] [tu:; tə] [wɜ:z] [eɪnt] [noʊ] [fu:l] .
" 嗯,"她过了一会儿自言自语道，“卡莉·法恩斯沃思可不是傻瓜；

[bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪn] - ['pɜ:rtɪ] [tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [hi:; hi] [ɪks'pekts] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
but I'd give somethin ' purty to know how he expects me to make a
但 ID 给 某物 - 漂亮 到 知道 如何 他 预期 我 到 制作 一个
['brʌnzwɪk] [stu:] [ðɪs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [wen] [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][tə'meɪtoʊ][ɔ:r][ə; eɪ] [ɪr] [oʊ] - [gri:n]
Brunswick Stew this late in the fall when they ain't a tomato or a ear o ' green
布伦瑞克 炖 这 晚的 在 这 落下 什么时候 他们 不是 一个 番茄 或者 一个 耳朵 o - 绿色的
[kɔ:rn] [left] [ə'laɪv] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lənd] .
corn left alive in all the land .
玉米 左边 活 在 全部 这 土地 .

但我真想知道，在深秋时节，这片土地上连一颗西红柿或一根青玉米都找不到的时候，他指望我怎么做布伦瑞克炖菜。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [θri:] [sʌnz] , [ˈdænjəl] [ˈwebstər] , [ˈhenri] [kleɪ] , [ænd; ənd]
" Then suddenly she called for her three sons , Daniel Webster , Henry Clay , and
" 然后 突然 她 称为 为了 她 三 儿子们 , 丹尼尔 韦伯斯特 , 亨利 黏土 , 和
[θi:nɪdɪs] ,
Theonidas ,
- ,

“然后她突然叫来了她的三个儿子，丹尼尔·韦伯斯特、亨利·克莱和西奥尼达斯，

[hu:] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
who happened to be at home at the time .
WHO 发生 到 是 在 家 在 这 时间 .

当时正好在家的人。

" [wiːz] [ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈbɑːrbɪkjʊː] [ˈnɛks] - [ˈsætərdeɪ] ,
" **We's a goin ' to give a barbecue nex ' Saturday** ,
" 我们是 一个 去 - 到 给 一个 烧烤 下一个 - 周六 ,
"我们下周六要举办烧烤聚会。"

[raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pætʃ] [oʊ] - [red] [oʊk][æn; ən] - [blæk] [ɡʌm] [wʊdz] .
right out in the patch o ' red oak an ' black gum woods .
正确的 出去 在 这 修补 o - 红色的 橡木 一个 - 黑色的 胶 树林 .
就在红橡树和黑胶树林里。

[soʊ] [juːz] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡɪt][tuː; tə] [wɜːrk] .
So you's got to git to work .
所以 你的 得到 到 git 到 工作 .
所以你必须使用 Git 才能工作。

[kɪl] [æn; ən] - [dres] [ə; eɪ] [ˈoʊt] [æn; ən] - [tuː] [læmz] [æn; ən] - - [baʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtʃɪkɪnz] ,
Kill an ' dress a shoat an ' two lambs an ' ' bout a dozen chickens ,
杀 一个 - 裙子 一个 小猪 一个 - 二 羔羊 一个 - - 回合 一个 打 鸡 ,
宰杀并处理一头小猪、两只羔羊和大约十二只鸡。

[æn; ən] - [hæŋ] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] [tuː; tə] [kuːl] .
an ' hang ' em in the spring house to cool .
一个 - 悬挂 - 呃 在 这 春天 房子 到 凉爽的 .
然后把它们挂在春房里晾凉。

[ðen] [juː; jʊ] [θriː] [hɔːl] [aʊt][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrn] [krɪb] [æn; ən] - [nɑːk] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] [ˈteɪblz] .
Then you three haul out the lumber from the corn crib an ' knock up a lot o
然后 你 三 运输 出去 这 木材 从 这 玉米 婴儿床 一个 - 敲 向上 一个 很多 o
- [ˈteɪblz] .
' tables .
- 表格 .
然后你们三个从玉米仓里把木材搬出来，做成很多桌子。

[noʊ] , [ˈdænjəl] [ˈwebstər] [æn; ən] - [ˈhenri] [kleɪ] [kæn; kən] [ten] - [tuː; tə] [ðæt] ,
No , Daniel Webster an ' Henry Clay can ten ' to that ,
不 , 丹尼尔 韦伯斯特 一个 - 亨利 黏土 能 十 - 到 那 ,
不，丹尼尔·韦伯斯特和亨利·克莱可以做到。

[waɪl] - [dɪgz][ðə; ði] - - [pɪts][æn; ən] - [tʃɒps] [sʌm; səm][oʊk][æn; ən] - [ˈhɪkəri] [wʊd]
while Theonidas digs the roastin ' pits an ' chops some oak an ' hickory wood
尽管 - 挖掘 这 - - 坑 一个 - 排骨 一些 橡木 一个 - 山胡桃木 木头
[tuː; tə] [roʊst] [wɪð; wɪθ] .
to roast with .
到 烤 和 .
而狄奥尼达斯则挖烤肉坑，砍些橡木和山核桃木来烤肉。

[tʃɑːp] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːrt] , - , [æn; ən] - [splɪt] [aɪ ˈtiː] [faɪn] , [ˈsoʊz] [ˈɪtl] [ɡoʊ][tuː; tə] [koʊl] [kwɪk] .
Chop it short , Theonidas , an ' split it fine , so's it'll go to coals quick .
劈 它 短的 , - , 一个 - 分裂 它 美好的 , 所以也是 它将 去 到 煤炭 快的 .
把它切成小块，狄奥尼达斯，再切成细条，这样它就能很快变成煤炭。

" [ˈæftər][jiː; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪːz] [ˈɔːrdərz][ænd; ænd] [ɪnˈstrʌktɪd] [səˈfaɪrə] [æz; əz][tuː; tə] [ˈduːtiz] [ðæt]
" **After she had given these orders and instructed Sapphira as to duties that**
" 后 她 有 给定 这些 订单 和 指示 萨菲拉 作为 到 职责 那

[mʌst; məst] [dɪˈvɑːlv] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
must devolve on her ,
必须 退化 在 她 ,
“在她下达这些命令并指示萨菲拉必须承担的职责之后，

[ʃiː; ʃi] [ˈbizɪd] [hɜːr; hər][ˈmaɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [θɪŋz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈfer] .
she busied her mind with other things relating to the affair .
她 忙碌 她 头脑 和 其他 事物 相关 到 这 事务 :
她把注意力转移到与此事相关的其他事情上。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər][paɪp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈrɑːkɪŋ]
First of all she filled and lighted her pipe and sat down in a big rocking chair to do a little studyin ' . "
第一的 的 全部 她 已填 和 照明 她 管道 和 卫星 向下 在 一个 大的 摇滚
[tʃer] [tuː; tə] " [duː;][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdiɪn] - . "
chair to " do a little studyin ' . "
椅子 到 " 做 一个 小的 在学习 - : . "
首先，她装满烟斗并点燃，然后坐在一把大摇椅上“学习一会儿”。

" [ˈveri] [sɪˈlekt] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
" **Very select** , " **she mused** .
" 非常 选择 , " 她 沉思 :
“非常精挑细选，”她沉思道。

" [ðæt] [miːnz] [aɪ] [ˈmʌsnt] [let][ðə; ði] [ˈfelɜːz] [drɪŋk] [tuː] [mʌt] .
" **That means I mustn't let the fellers drink too much** .
" 那 方法 我 不得 让 这 伙计们 喝 也 很多 :
“这意味着我不能让伙计们喝太多酒。”

[aɪ][kæn; kən][ten] - [tuː; tə] [ðæt] , [soʊ] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [ˈbɑːðər] .
I can ten ' to that , so they ain't no bother .
我 能 十 - 到 那 , 所以 他们 不是 不 打扰 :
我可以做到，所以他们对我来说不是问题。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [stʌk] - [ʌps] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He's a goin ' to bring a lot o ' stuck - ups with him .
他是 一个 去 - 到 带来 一个 很多 o - 卡住 - UPS 和 他 :
他会带很多自以为是的人过来。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] ,
That's all right ,
那就是 全部 正确的 ,
没关系，

[æn; ən] - [aɪl] [meɪk] - [ɪm] [θɪŋk] [wiːz] [ˈpɜːrtɪ] [naɪ] [ɑːn][tuː; tə] [ˈbiːn] - [sɔːrt][oʊ] - [ˈsɪvəlaɪzd] [ɑːrˈselvz] .
an ' I'll make ' em think we's purty nigh on to bein ' sort o ' civilized ourselves .
一个 - 患病的 制作 - 呃 思考 我们是 漂亮 夜 在 到 是 - 种类 o - 文明 我们自己 :
我会让他们觉得我们自己也差不多算是文明人了。

[leɪz] [siː] ; [ˈbɜːtʃ] [ˈrɪɡliː] [æn; ən] - [ˈluːɪs] [væns] [æn; ən] - [ˈdʒɪm] [ˈwʊdsən] [wəʊnt][duː] .
Le's see ; Burch Wrigley an ' Lewis Vance an ' Jim Woodson won't do .
le's 看 ; 伯奇 箭牌 一个 - 刘易斯 万斯 一个 - 吉姆 伍德森 惯于 做 :
嗯，伯奇·里格利、刘易斯·万斯和吉姆·伍德森可不行。

[ðeɪd] [ɡoʊ] [raʊnd] [tʃɔɪn] - [miːt] [æn; ən] - [ə; eɪ][ˈhoʊldɪn] - [aɪˈtiː][ɪn][ðer; ðər][ˈhɑːnz, ˈhænz] [wʌt] [heɪnt]
They'd go round chawin ' meat an ' a holdin ' it in their han's what hain't
他们会 去 圆形的 查温 - 肉 一个 - 一个 持有 - 它 在 他们的 韩的 什么 没有
[bɪn] [waːʃt] [sens] [ˈnoʊəz] [flʌd] [kliːnd] [θɪŋz] [ʌp] ,
been washed sence Noah's flood cleaned things up ,
到过 洗过 感觉 诺亚的 洪水 已清洗 事物 向上 ,
他们会到处嚼肉，手里拿着那些自从诺亚洪水过后就没洗过的东西。

[lɑːk] .
like .
喜欢 :
喜欢。

[ðem; ðəm] ['fɛlɜːz] [eɪnt] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪn'vaɪts] .

Them fellers ain't to have no invites .

他们 伙计们 不是 到 有 不 邀请 .

他们肯定没收到邀请。

[aɪl] [send] - [ɪm] [ə; eɪ] [fiːd] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] - .

I'll send 'em a feed in a bucket instid .

患病的 发送 - 呃 一个 喂养 在 一个 桶 - .

我会把数据流通过桶发送给他们。

" [lə] - [em 'iː] [siː] !

" Le 'me see !

" 乐 - 我 看 !

让我看看！

[ˈdʒɪm] ['wʊdʒ] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɪn] - [æt; ət][kɑːb]['steɪf(ə)n] , ['fraɪdeɪ] .

Jim Wood's a - goin 'down to the speakin 'at Cob Station , Friday .

吉姆 伍兹 一个 - 去 - 向下 到 这 说话 - 在 玉米 车站 , 星期五 .

吉姆·伍德周五要去科布车站演讲。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [bɔɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .

I'll tell him to tell Boyd to come up here Friday night .

患病的 告诉 他 到 告诉 博伊德 到 来 向上 这里 星期五 夜晚 .

我会让他告诉博伊德周五晚上过来。

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['fɜː; 'fer] ['sætərdeɪ] .

Then I'll have him on the ground fer Saturday .

然后 患病的 有 他 在 这 地面 fer 周六 .

那我周六就会让他下地了。

[oʊ] [seɪ] , [ˈdʒuːdi] , [aɪl] [send][ə; eɪ][ɪn'vaɪt][tuː; tə] ['wɪljəm] ['wɪlbəfɔːs] [web] !

Oh say , Judy , I'll send a invite to William Wilberforce Webb !

哦 说 , 朱迪 , 患病的 发送 一个 邀请 到 威廉 威尔伯福斯 韦伯 !

哦，朱迪，我会给威廉·威尔伯福斯·韦伯发个邀请函！

['ɪtl] [biː; bi] [ɡʊd] [fʌn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['fɪnz] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt][oʊ] - ['pɑːrtɪ]

It'll be good fun to see him when he fin's out what sort o 'party

它将 是 好的 乐趣 到 看 他 什么时候 他 鳍的 出去 什么 种类 o - 派对

等他发现是哪种派对的时候，肯定会很有趣。

['aɪz][ɡɑːt] , [æn; ən] - [oʊ] - !

I's got , an 'oh Jemimy !

是 得到 , 一个 - 哦 - !

我得到了，哦，杰米米！

[wen] [hiː; hi] ['fɪnz] [bɔɪd] [hɪr] !

When he fin's Boyd here !

什么时候 他 鳍的 博伊德 这里 !

当他发现博伊德在这里的时候！

[æn; ən] - [dʒɛs] - [ten] [deɪz] - [fɔːr] [ðə; ði] - [lekʃn] [tuː] !

An 'jes 'ten days 'fore the 'lection too !

一个 - 杰斯 - 十 天 - 前 这 - 课程 也 !

距离选举还有十天！

['ɪtl] [biː; bi] [fʌn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wʊdʒ] !

It'll be fun all over the woods !

它将 是 乐趣 全部 超过 这 树林 !

整个树林里都会很有趣！

" [ænd; ənd][ˈdʒu:di][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [drʼvaɪs] [fɔ:r; fər] [əˈmju:zmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
" **And Judy was so pleased with her little device for amusement that she**
" 和 朱迪 曾是 所以 高兴 和 她 小的 设备 为了 娱乐 那 她
[ˈtʃʌklɪd] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [fʊl] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərd] .
chuckled over it for full ten minutes afterward .
轻笑 超过 它 为了 满的 十 分钟 之后 .
“朱迪对她的小娱乐装置非常满意，之后她为此咯咯笑了足足十分钟。”

[ʃi:; ʃɪ] [wu:nd] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃʌklɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ðɪ] [ekskləˈmeɪʃn] :
She wound up her chuckling with the exclamation :
她 伤口 向上 她 轻笑 和 这 感叹 :
她笑着笑着，最后惊呼道：

" [ˈwɪljəm] [ˈwɪlbəfɔ:s] [web] !
" **William Wilberforce Webb !**
" 威廉 威尔伯福斯 韦伯 !
威廉·威尔伯福斯·韦伯！

[blu:] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] !
Blue lightning what a name !
蓝色的 闪电 什么 一个 姓名 !
蓝色闪电，这名字真够特别的！

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈedgər] [ˈkɒfɪ] [æn; ən] - [ðem; ðəm] [ˈfelɜ:z] [ɪz] [θru:] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] [ˈhi:l] [wɪʃ] [ˈhi:d]
By the time Edgar Coffey an ' them fellers is through with him he'll wish he'd
经过 这 时间 埃德加 科菲 一个 - 他们 伙计们 是 通过 和 他 地狱 希望 他会
[bɑ:kst] [ʌp] [ðæt] [neɪm] [æn; ən] - [pʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈselər] - [fɔ:r] [ˈevər][hi:; hi] [kʌm] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
boxed up that name an ' put it in his cellar ' fore ever he come up into the
盒装 向上 那 姓名 一个 - 放 它 在 他的 地窖 - 前 曾经 他 来 向上 进入 这
[ˈmaʊntɪŋz] .
mountings .
安装 .
等埃德加·科菲和那些家伙收拾完他，他就会后悔当初没早点把那个名字封存在地窖里，永远埋在自己爬上山头之前。

[æn; ən] - [aɪl] [strɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [oʊ] - [ðæt] [neɪm] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n]
An ' I'll string out the whole o ' that name every time I speak to him on
一个 - 患病的 细绳 出去 这 所有的 o - 那 姓名 每一个 时间 我 说话 到 他 在
[ˈsætərdeɪ] .
Saturday .
周六 .
每次星期六和他说话，我都会把他的名字完整地念一遍。

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈsetlɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [əˈreɪndʒmənts] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈdʒu:di] [tɜ:rnd]
" **Having thus settled upon her arrangements and set them going , Judy turned**
" 拥有 因此 定居 之上 她 安排 和 放 他们 去 , 朱迪 转向
[hɜ:r; həɹ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [ˈtʃæn(ə)l] .
her meditations into another channel .
她 冥想 进入 其他 渠道 .
“就这样，朱迪确定了自己的安排并开始实施，然后她将自己的冥想转向了另一个渠道。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈkɑ:li] [ˈfɑ:rnswɜ:θ] [noʊz] [wʌt] [ˈhi:z] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] .
" **Of course Carley Farnsworth knows what he's about , but I don't .**
" 的 课程 卡莉 法恩斯沃斯 知道 什么 他是 关于 , 但 我 不 .
“卡莉·法恩斯沃斯当然知道他是什么样的人，但我不知道。”

[meɪ] [bi:; bi][aɪ][kæn; kən] [ˈfɪgər] [aɪ ˈti:][aʊt] , [ðoo] .
May be I can figger it out , though .
可能 是 我 能 菲格 它 出去 , 尽管 .
或许我能想办法弄明白。

[hiː; hi] [sent] [wɜːrd] [æz; əz] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [wʊd] [duː] [mɔːr] [gʊd] [tuː; tə] [bɔɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] - [lekʃn]
He sent word as how this thing would do more good to Boyd than the ' lection
他 发送 单词 作为 如何 这 事物 会 做 更多的 好的 到 博伊德 比 这 - 课程
[ɪt'self] .
itself .
本身 -

他捎信说，这件事对博伊德的好处比选举本身更大。

[aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gæl] [wɒts] [bɪn] [ə; eɪ] - -
I reckon it somehow tetches on his trouble with that gal what's been a preyin '
我 估计 它 不知何故 泰奇斯 在 他的 麻烦 和 那 女孩 是什么 到过 一个 - -
[ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
on his mind .
在 他的 头脑 -

我估计这件事多少会让他想起那个一直让他心神不宁的姑娘。

[aɪ] ['rekən] [ðæts] [aɪ 'ti:] , [æn; ən] - ['kɑːli] [siːz] [haʊ] [tuː; tə] [merk] [aɪ 'ti:] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp] [laɪk] .
I reckon that's it , an ' Carley sees how to make it patch things up like .
我 估计 那就是 它 , 一个 - 卡莉 看到 如何 到 制作 它 修补 事物 向上 喜欢 -
我想就是这样了，卡莉也知道该如何弥补。

[kɔːrs] [ðæts] [aɪ 'ti:] .
Course that's it .
课程 那就是 它 -

当然，就这些。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ] [sens] [ɪn][aɪ 'ti:][iː'ef] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ðɪ] ['miːnɪn] - .
They wouldn't be no sense in it ef that wasn't the meanin ' .
他们 不会 是 不 感觉 在 它 ef 那 不是 这 含义 - -

如果不是这个意思，那它们就毫无意义了。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 -

好的。

[iː'ef][wiː; wi][kæn; kən] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] , [twɪks] - [bɔɪd] [æn; ən] - [ðə; ðɪ][gæl] ,
Ef we can straighten things out , twix ' Boyd an ' the gal ,
ef 我们 能 拉直 事物 出去 , 特趣 - 博伊德 一个 - 这 女孩 ,
如果我们能把事情理顺，博伊德和那个女孩，

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [oʊ] - [noʊ][sɔːrt] - [baʊt] [hɪm; ɪm] .
they won't be no more trouble o ' no sort ' bout him .
他们 惯于 是 不 更多的 麻烦 o - 不 种类 - 回合 他 -

他们以后不会再给他带来任何麻烦了。

[ðeɪ] [eɪnt] ['nevər][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] ['wɜːri] - [baʊt] [ə; eɪ] ['felər] [ðæts] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] ['ɑːfɪs] [æn; ən] -
They ain't never no cause to worry ' bout a feller that's got a big office an '
他们 不是 绝不 不 原因 到 担心 - 回合 一个 伙计 那就是 得到 一个 大的 办公室 一个 -
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl][ɔːl][tuː; tə]
a little gal all to wunst ,
一个 小的 女孩 全部 到 温斯特 ,

他们永远不用担心一个拥有大办公室和一个娇小美女的男人。

[aɪ] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 -

我想是的。

" [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
" **XXXV**
" xxxv

“XXXV

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
A MOUNTAIN TOP REVELATION
一个 山 顶部 启示

山顶启示

[ðə; ði] ['bɑ:rbɪkjʊ:] [æt; ət][ˈdʒu:di:z][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)] [ɪn] ['evri] [wei] .
The barbecue at Judy's was successful in every way .
这 烧烤 在 朱迪的 曾是 成功的 在 每一个 方式 .
朱迪家的烧烤非常成功。

[dʒæk] [taʊnz] [ænd; ənd] ['kɑ:li] ['fɑ:rnswɜ:θ] [tʊk] [tu:] ['kraʊdɪd] ['wægən] - ['lʊədz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn]
Jack Towns and Carley Farnsworth took two crowded wagon - loads of young women
杰克 城镇 和 卡莉 法恩斯沃斯 采取 二 挤 车皮 - 负载 的 年轻的 女性
[ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
up the mountain ,
向上 这 山 ,
杰克·汤斯和卡莉·法恩斯沃思带着两车挤满年轻女子的马车上山了。

['sta:tɪŋ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
starting early in the morning ,
开始 早期的 在 这 早晨 ,
从清晨开始，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r] ['twenti] [jʌŋ] [men][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði]
and there were a dozen or twenty young men on horseback to complete the
和 那里 是 一个 打 或者 二十 年轻的 男人 在 马背 到 完全的 这
[ˈpi:d,mɑ:nt] [kənˈtɪndʒənt] .
piedmont contingent .
皮埃蒙特 队伍 .
还有十几二十个骑马的年轻人，组成了山麓地区的队伍。

[bɔɪd] ['we:stəʊvɜ:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ˈdʒu:di:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ɔ:l]
Boyd Westover was already at Judy's , and the Queen had summoned all
博伊德 韦斯托弗 曾是 已经 在 朱迪的 , 和 这 女王 有 被召唤 全部
[ðə; ði] [priˈzentəbl] ['maʊnt(ə)n] [fʊk] ,
the presentable mountain folk ,
这 像样 山 民间 ,
博伊德·韦斯托弗当时已经在朱迪家了，女王召集了所有体面的山民。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] [ænd; ənd]['frɑ:lɪk] .
male and female , to the feast and frolic .
男性 和 女性 , 到 这 盛宴 和 嬉戏 .
男女老少，一同赴宴嬉戏。

['mɪlɪsnt] [hæd; həd] ['bɛgd] ['mɑ:rgɾət] [tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər] [kənˈklu:sɪv] ['ri:z(ə)nz] [waɪ]
Millicent had begged Margaret to go , but there were conclusive reasons why
米莉森特 有 乞求 玛格丽特 到 去 , 但 那里 是 确凿 原因 为什么
[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ,
she should not ,
她 应该 不是 ,
米莉森特恳求玛格丽特去，但有确凿的理由让她不要去。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ɪkˈskju:s][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fɔ:rˈbɔ:ɾ] [tu:; tə]
some of which she mentioned in excuse and some of which she forbore to
一些 的 哪个 她 提及 在 原谅 和 一些 的 哪个 她 前钻孔 到
['menʃ(ə)n] .
mention .
提到 .
有些事她以借口搪塞过去，有些事她则选择不提。

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ʃɑːk] .
Her aunt was really ill , as a result of shock .
她 阿姨 曾是 真的 患病的 , 作为 一个 结果 的 震惊 .

她的姑姑受到了惊吓, 病得很重。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wel] .
Her father was by no means well .
她 父亲 曾是 经过 不 方法 出色地 .

她父亲的身体状况很不好。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈstres] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] ,
She herself was in distress , and above and beyond all ,
她 她自己 曾是 在 痛苦 , 和 多于 和 超过 全部 ,

她本人也十分痛苦, 而且最重要的是,

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [bɔɪd] [ˈweɪstəʊvər] .
she did not wish to meet Boyd Westover .
她 做过 不是 希望 到 见面 博伊德 韦斯托弗 .

她不想见博伊德·韦斯托弗。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kənˈsiːv] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
She could conceive of nothing more embarrassing than a meeting with him
她 可以 构想 的 没有什么 更多的 尴尬的 比 一个 会议 和 他

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

under the circumstances .
在下面 这 情况 .

她无法想象在这种情况下与他见面会是多么尴尬的事情。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] [ˈmɪlɪsnt] , [bʌt; bət] [ˈmɪlɪsnt] [ˈʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] [ˈmɪlɪsnt] [hæd; həd]
She did not say so to Millicent , but Millicent understood , and Millicent had
她 做过 不是 说 所以 到 米莉森特 , 但 米莉森特 理解 , 和 米莉森特 有

[plænz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

plans of her own ,
计划 的 她 自己的 ,

她没有把这话告诉米莉森特, 但米莉森特明白了, 而且米莉森特也有自己的打算。

[ɪn][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][dʒæk] [taʊnz] [hæd; həd] [ˈklɪrli] [set] [fɔːrθ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
in aid of which , as Jack Towns had clearly set forth , to her ,
在 援助 的 哪个 , 作为 杰克 城镇 有 清楚地 放 前进 , 到 她 ,

为此, 正如杰克·汤斯明确阐述的那样, 对她而言,

[ðɪs] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrgənəɪzd] .
this expedition had been organized .
这 远征 有 到过 组织 .

这次探险是组织好的。

[əˈnʌðər] [ˌæbsənˈtiː] , [huːz] [ˌæbsəns] [ˈdʒuːdi] [rɪˈzentɪd] [ˈræðər] [ˌæŋgrəli][ænd; ənd] [vɪˈtjuːpəˌreɪtɪvli] ,
Another absentee , whose absence Judy resented rather angrily and vituperatively ,
其他 缺席者 , 谁 缺席 朱迪 怨恨 相当 愤怒地 和 尖刻地 ,

另一位缺席者, 朱迪对他的缺席相当愤怒和恶毒地表示不满。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˌæbsəns] [rɒbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [fʌn] , [wʌz; wəz] [ˈwɪljəm] [ˈwɪlbəfɔːs]
because his absence robbed her of anticipated fun , was William Wilberforce
因为 他的 缺席 被抢劫 她 的 预期 乐趣 , 曾是 威廉 威尔伯福斯

[web] .

Webb .
韦伯 .

因为他的缺席剥夺了她期待已久的乐趣, 所以他就是威廉·威尔伯福斯·韦伯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['dʒu:di:z] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [bɔɪd] ['weɪ,stoʊvəz] [wʌz; wəz]
He was on his way to Judy's when he learned that Boyd Westover was
他 曾是 在 他的 方式 到 朱迪的 什么时候 他 学习 那 博伊德 韦斯托弗 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他正要去朱迪家，途中得知博伊德·韦斯托弗在那里。

[ðen] [sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
Then suddenly he remembered some engagement that took him in a different
然后 突然 他 记得 一些 订婚 那 采取 他 在 一个 不同的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][fa:r] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fe'stɪvəti] .
direction and far away from the festivity .
方向 和 远的 离开 从 这 节日 .

然后他突然想起自己还有事要办，这让他不得不离开庆祝活动，走向另一个方向。

[hi:; hi][sent][æn; ən] [ɪ'læbəreɪtli] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk][ænd; ənd] [rɪ'tɔ:ɾɪkli] [græn'dɪləkwənt] ['letər] [ʌ; əv]
He sent an elaborately apologetic and rhetorically grandiloquent letter of
他 发送 一个 精心 道歉的 和 修辞上 夸夸其谈 信 的
[ə'pɑ:lədʒi] ,
apology ,
道歉 ,

他寄去了一封措辞华丽、极尽歉意的道歉信。

[wɪtʃ] ['dʒu:di][dɪd][nɑ:t] [ri:d] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['sentənsɪz] [ðæt] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]
which Judy did not read further than the opening sentences that announced his
哪个 朱迪 做过 不是 读 更远 比 这 开幕 句子 那 宣布 他的
[ɪnə'bɪləti] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] .
inability to be present .
无力 到 是 展示 .

朱迪只读了开头几句，就没再往下读，因为开头几句就宣布他无法到场。

['hævɪŋ] [dʌŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌ; əv] ['mi:nɪŋ] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌ; əv] [wɜ:rdz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Having dug so much of meaning out of the rubbish of words in which it was
拥有 挖 所以 很多 的 意义 出去 的 这 垃圾 的 字 在 哪个 它 曾是
['hɪd(ə)n] ,
hidden ,
隐 ,

从堆砌词语的垃圾中挖掘出如此多的意义之后，这些意义就隐藏在其中了。

[ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] :
she muttered :
她 低声说道 :

她喃喃自语道：

" [ðə; ði] [dɜ:n] ['kaʊəd] !
" The durned coward !
" 这 期间 懦夫 !

“该死的懦夫！”

" [ænd; ənd][kæst][ðə; ði] ['letər] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
" and cast the letter into the fire .
" 和 投掷 这 信 进入 这 火 .

“然后把信扔进火里。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fʌn] [ɪ'hʌf] [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] .
But there was fun enough and to spare .
但 那里 曾是 乐趣 足够的 和 到 空闲的 .

但玩得非常开心，而且还有很多剩余的乐趣。

[ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃoʊ] ,
The mountaineers understood that this was a show ,
这 登山者 理解 那 这 曾是 一个 展示 ,
登山者们明白这是一场表演。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːd.mɑːnt] [ˈriːdʒən]
that they were the performers and that the guests from the piedmont region
那 他们 是 这 表演者 和 那 这 客人 从 这 皮埃蒙特 地区
[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
were the audience .
是 这 观众 .
他们才是表演者，而来自皮埃蒙特地区的客人是观众。

[ðeɪ] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər][ˈʌtmoʊst] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə] [entərˈteɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbʌndəntli]
They put forth their utmost endeavors to entertain , and they were abundantly
他们 放 前进 他们的 极致 努力 到 招待 , 和 他们 是 大量
[səkˈsesf(ə)l] .
successful .
成功的 .
他们竭尽全力为观众带来欢乐，并且取得了巨大的成功。

[ðer; ðər][ˈkaːntests; kənˈtests][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti] , [ðer; ðər] [eksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [skɪl] [wið; wiθ]
Their contests of strength and agility , their exhibitions of skill with
他们的 比赛 的 力量 和 敏捷 , 他们的 展览 的 技能 和
[ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] ,
the rifle ,
这 步枪 ,
他们进行力量和敏捷性的较量，展示他们的步枪射击技巧，

[ɪn] [ˈθroʊɪŋ] " [ˈrɑːks] " [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɑːrk] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] ,
in throwing " rocks " at a minute mark , and in other ways ,
在 投掷 " 岩石 " 在 一个 分钟 标记 , 和 在 其他 方式 ,
在比赛进行到一分钟时投掷“石块”，以及其他方面，

[wʌn] [ə; eɪ] [diˈɡriː] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmɔːrbrɪd] [diˈzaɪəz] [ʌv; əv]
won a degree of applause that might have satisfied even the morbid desires of
韩元 一个 程度 的 掌声 那 可能 有 使满意 甚至 这 病态的 欲望 的
[æn; ən] [ˈɑːprə] [ˈkʌmpəni] .
an opera company .
一个 歌剧 公司 .
赢得了热烈的掌声，这甚至可能满足了歌剧公司病态的欲望。

[ˈmɪlɪsnt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [westoʊvəz] [saɪd] , [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [θɪŋz] ,
Millicent was standing by Westover's side , talking of indifferent things ,
米莉森特 曾是 常设 经过 韦斯托弗 边 , 说 的 冷漠 事物 ,
米莉森特站在韦斯托弗身边，闲聊着一些无关紧要的事情。

[wen] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈproʊɡræm][ɪn][ðə; ði] [æθˈletɪks] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [ˌʌnəˈnaʊnst]
when some change of program in the athletics created an unannounced
什么时候 一些 改变 的 程序 在 这 竞技 创建 一个 未事先宣布的
[ɪntərˈmɪʃ(ə)n] .
intermission .
中场休息 .
由于体育赛事的一些变动，导致比赛出现了一次未事先宣布的中场休息。

[ʃiː; ji] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [hæd; həd]
She seized upon the occasion for the accomplishment of the purpose that had
她 查获 之上 这 场合 为了 这 成就 的 这 目的 那 有
[brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈðiðər] .
brought her thither .
带来 她 那里 .
她抓住这个机会，实现了她来到这里的目的。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [vjuː] , " [fiː; ji][sə'dʒestɪd] , " [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt]
" There must be a grand view , " she suggested , " from the top of that
" 那里 必须 是 一个 盛大 看法 ; " 她 建议 ; " 从 这 顶部 的 那
[rɑ:k] [ʌp][ðer; ðər] . " rock up there . "
岩石 向上 那里 : "

“从那块岩石顶上一定能看到很壮观的景色,”她说道。

" [ðer; ðər][ɪz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd][aɪd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] .
" There is , " he answered , " and I'd like you to enjoy it .
" 那里 是 ; " 他 回答 ; " 和 I'd 喜欢 你 到 享受 它 .

“有的,”他回答说,“我希望你能喜欢它。”

[wɪl] [juː; jʊ][maɪnd] ['wɔ:kɪŋ] — [ɔ:r][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['klaɪmɪŋ] — [ʌp][ðer; ðər] ?
Will you mind walking — or perhaps I should say climbing — up there ?
将要 你 头脑 步行 — 或者 也许 我 应该 说 攀登 — 向上 那里 ?

你介意走上去吗? 或者我应该说是爬上去?

" [fiː; ji] [ri'spɒndɪd] ['glædli][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [set] [ɔ:f] .
" She responded gladly and the two set off .
" 她 回应 乐意 和 这 二 放 离开 .

她欣然应允, 两人便启程了。

[ðə; ði] [klaɪm] [wʌz; wəz][nɔ:t][æn; ən] ['i:zi] [wʌn] ,
The climb was not an easy one ,
这 爬 曾是 不是 一个 简单的 — ,

攀登过程并不轻松。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
and it was quite half an hour before they reached the summit .
和 它 曾是 相当 一半 一个 小时 前 他们 达到 这 首脑 .

他们花了足足半个小时才到达山顶。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ['we:stʊvə] [led][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði][best] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
When they arrived there Westover led his companion to the best points of
什么时候 他们 到达的 那里 韦斯托弗 引领 他的 伴侣 到 这 最好的 积分 的

[ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

他们到达目的地后, 韦斯托弗带领他的同伴前往最佳观察点。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər][ɪn'θu:ziæzəm][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən]
but he was disappointed to find that her enthusiasm was less than
但 他 曾是 失望的 到 寻找 那 她 热情 曾是 较少的 比

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] .
he had hoped .
他 有 希望 .

但他失望地发现, 她的热情远不如他所希望的那样高。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [vjuːz] ['æftər][ɔ:l] , " [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə][seɪ] , [hæf]
" You don't care much for the views after all , " he ventured to say , half
" 你 不 关心 很多 为了 这 浏览 后 全部 , " 他 冒险 到 说 , 一半
[rɪ'prəʊtʃəli] .

reproachfully .
责备地 .

“看来你并不太在意风景啊,”他半是责备地说道。

" [jes] , [aɪ][duː] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的, 我愿意。

[ɔːr] [ˈræðər] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] [ɪnˈtensli] ,
Or rather , I should enjoy them intensely ,
或者 相当 , 我 应该 享受 他们 强烈地 ,
或者更确切地说, 我应该尽情享受它们。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ,
if it were not that I have something on my mind ,
如果 它 是 不是 那 我 有 某物 在 我的 头脑 ,
如果不是因为我心事重重的话,

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈduːɪŋ] .
something that it is my duty to do and that I fear I shall go wrong in doing .
某物 那 它 是 我的 责任 到 做 和 那 我 害怕 我 将 去 错误的 在 正在做 .
这是我应该做的事, 但我担心我做不好。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈweɪstoʊvər] ,
It was for that that I came up here with you , Mr . Westover ,
它 曾是 为了 那 那 我 来了 向上 这里 和 你 , 先生 : 韦斯托弗 ,
正因如此, 我才陪您来到这里, 韦斯托弗先生。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [daʊn] [ðer; ðər] .
in order that I might talk with you apart from the crowd down there .
在 命令 那 我 可能 讲话 和 你 除 从 这 人群 向下 那里 .
这样我就可以和你单独谈谈, 而不用和下面的人群说话。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ˈtɪmərəsli] , [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəsli] [stript] [ðə; ði] [ɡlʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli]
" **She paused timorously , and nervously stripped the glove she had unconsciously**
" 她 暂停 胆怯地 , 和 紧张地 脱衣舞 这 手套 她 有 不知不觉
[rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .
removed from her hand .
已移除 从 她 手 .
她怯生生地停顿了一下, 紧张地脱下了她无意识地从手上摘下的手套。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [bɔɪd] [ˈweɪstoʊvər] [sed] :
By way of encouragement , Boyd Westover said :
经过 方式 的 鼓励 , 博伊德 韦斯托弗 说 :
为了鼓励大家, 博伊德·韦斯托弗说道:

" [ɡoʊ][ɑːn] .
" **Go on .**
" 去 在 :
“继续。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] .
I shall be glad to hear anything you have to tell me .
我 将 是 高兴的 到 听到 任何事物 你 有 到 告诉 我 :
我很乐意听你告诉我任何事。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmedɪtətɪvli] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] .
" **She remained meditatively silent for half a minute more .**
" 她 剩余 冥想地 沉默的 为了 一半 一个 分钟 更多的 :
她沉思默想了半分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] , [ˈoʊpən] , [ɑːnɪst] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] :
Then she asked , with great , open , honest eyes looking into his :
然后 她 问 , 和 伟大的 , 打开 , 诚实的 眼睛 寻找 进入 他的 :
然后她用那双明亮、坦诚、充满爱意的眼睛望着他, 问道:

" [ˈmɪstər] . [ˈweɪstoʊvər] , [kæn; kən][juː; jʊ] ,
" **Mr . Westover , can you ,**
" 先生 : 韦斯托弗 , 能 你 ,
韦斯托弗先生, 您能.....

[duː][juː; jʊ] [brɪli:v] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈmænz] [wɜ:rd] , [aɪ] [mi:n]
do you believe a woman — in the same way that you take a man's word , I mean
做 你 相信 一个 女士 — 在 这 相同的 方式 那 你 拿 一个 男人的 单词 , 我 意思是
?
?
?

你会像相信男人的话一样相信女人的话吗？

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈtaʊnz] , [ɔ:r][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈfɑ:rnswɜ-θ] ,
If Mr . Towns , or Dr . Farnsworth ,
如果 先生 . 城镇 , 或者 博士 . 法恩斯沃斯 ,
如果汤斯先生或法恩斯沃思博士

[ʊd; əd] [ˈsɑ:ləmlɪ] [əʼʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [tru:θ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðei] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə]
should solemnly assure you of the perfect truth of anything they might have to
应该 庄严地 保证 你 的 这 完美的 真相 的 任何事物 他们 可能 有 到
[seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
say to you ,
说 到 你 ,
应该郑重地向你保证，他们所说的一切都是绝对真实的。

[juː; jʊ] [wʊd] [brɪli:v] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪmˈplɪsɪtli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][fækt] [wɪˈðɪn]
you would believe him as implicitly as if his statement were a fact within
你 会 相信 他 作为 隐式地 作为 如果 他的 陈述 是 一个 事实 之内
[jʊr; jər][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
your personal knowledge .
你的 个人的 知识 .
你会完全相信他，就像他所说的话是你亲身经历的事实一样。

[kæn; kən][juː; jʊ] [brɪli:v] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈsɑ:ləm] [əʼʊrəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
Can you believe a woman's solemn assurance in the same way and to the
能 你 相信 一个 女性的 庄严 保证 在 这 相同的 方式 和 到 这
[seɪm] [ɪkˈstent] ? "
same extent ? "
相同的 程度 ? "

你能以同样的方式和程度相信一个女人郑重其事的保证吗？

" [wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] , [jes] !
" When you are the woman making the statement , yes !
" 什么时候 你 是 这 女士 制作 这 陈述 , 是的 !
“当你是发表声明的女性时，是的！”

" [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈgæləntli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əʼʊrəns] [ʌv; əv] [sɪnˈserəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] ,
" he answered gallantly , but with an assurance of sincerity in his voice ,
" 他 回答 英勇地 , 但 和 一个 保证 的 诚意 在 他的 嗓音 ,
他回答得英勇有力，语气中却带着真诚的保证。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiɪl] [mɔ:r] [ɪmˈfæti:k] [əʼʊrəns] [ʌv; əv] [sɪnˈserəti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊkt]
and with a still more emphatic assurance of sincerity in the eyes that looked
和 和 一个 仍然 更多的 强调 保证 的 诚意 在 这 眼睛 那 看起来
[streɪt] [ˈɪntuː][hɜ:rz] .
straight into hers .
直的 进入 她的 .
他直视着她，眼神中流露出更加真挚的诚意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦纳拉的韦斯托弗：弗吉尼亚州古老岁月(Westover of Wanalah A story of love and)

第14/14页

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [brɪ'li:v] [eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][æz; əz][fɜ:rmli][æz; əz][aɪ] [brɪ'li:v] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪg'zɪstəns]
" I shall believe anything you tell me as firmly as I believe in my own existence
" 我 将 相信 任何事物 你 告诉 我 作为 牢牢 作为 我 相信 在 我的 自己的 存在
,
.
,

“我会像坚信自己的存在一样坚信你告诉我的一切。”
[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [stə'brɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] . "
or in the stability of the rocks under our feet . "
或者 在 这 稳定 的 这 岩石 在下面 我们的 脚 . "
或者说，取决于我们脚下岩石的稳定性。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [sɪn'sɪrli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I thank you sincerely , " she said ,
" 我 感谢 你 真挚地 , " 她 说 ,
“我衷心感谢你,”她说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔ'stəʊnjən] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'kju:liərli] [tʃɑ:rmɪd] [ɔ:l][ðə; ði]
with that Bostonian fulness of expression that had peculiarly charmed all the
和 那 波士顿人 充满 的 表达 那 有 奇特地 迷住了 全部 这
[və'dʒɪnjən] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Virginians who had enjoyed a meeting with her .
弗吉尼亚人 WHO 有 享受 一个 会议 和 她 .
她那波士顿人特有的饱满表达方式，曾令所有与她会面的弗吉尼亚人着迷。

" [naʊ] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['stɛɪtmənt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [brɪ'li:v] [æz; əz] [æbsə'lu:tli] [tru:] .
" Now I'll make the statement that you are to believe as absolutely true .
" 现在 患病的 制作 这 陈述 那 你 是 到 相信 作为 绝对地 真的 .
现在我要声明一件事，你们必须相信这是绝对正确的。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [æz; əz] [ɪf] ['freɪmɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʌtərəns] ['kɜrfəli] .
" She paused , as if framing her utterance carefully .
" 她 暂停 , 作为 如果 框架 她 发声 小心 .
她停顿了一下，似乎在斟酌措辞。

[ʌftər][ə; eɪ][moʊmənt][ʃi:; ʃi] [sed] :
After a moment she said :
后 一个 片刻 她 说 :
过了一会儿，她说：

" [ɪn] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['si:kɪŋ] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [seɪ]
" In what I am going to say to you , and in seeking this opportunity to say
" 在 什么 我 是 去 到 说 到 你 , 和 在 寻求 这 机会 到 说
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,
“在我即将对你们说的话中，以及我寻求这个机会来表达这些话的时候，

[aɪ][du:][nɑ:t] [reprɪ'zent] ['enɪbɑ:di] [bʌt; bət][maɪ'self] .
I do not represent anybody but myself .
我 做 不是 代表 任何人 但 我 .
我只代表我自己，不代表任何人。

[ɪˈspeʃəli] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌreprɪˈzent] [ˈmɑːrgrət] [ˈkɑːn,weɪ] .
Especially I do not represent Margaret Conway .
尤其 我 做 不是 代表 玛格丽特 康威 .

尤其是我并不代表玛格丽特·康威。

" [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æɪ; ət][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ænd][fiː; fi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][fiː; fi]
" He started a little at the name , and she observed the fact , but she
" 他 开始 一个 小的 在 这 姓名 , 和 她 观察到 这 事实 , 但 她
[went] [ɑːn] ,
went on ,
去 在 ,

“他听到这个名字时略微吃了一惊，她也注意到了这一点，但她继续说道，

[nɑːt] [ˈhiːdɪŋ] [aɪˈtiː] .
not heeding it .
不是 听从 它 .

不予理会。

" [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" Indeed in telling you what I am going to tell you ,
" 的确 在 讲述 你 什么 我 是 去 到 告诉 你 ,

“事实上，在我告诉你我要告诉你的事情时，

[aɪ][eɪˈem][ˈvaɪələɪtɪŋ] [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgɪts] [ˈzːrɪnɪst] [ænd; ænd] [ɪkˈspres] [kəˈmændz] .
I am violating Margaret's earnest and express commands .
我 是 违反 玛格丽特的 认真 和 表达 命令 .

我违背了玛格丽特郑重而明确的命令。

[pərˈhæps][aɪ][eɪˈem][ˈiːv(ə)n] [ˈvaɪələɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
Perhaps I am even violating a confidence of friendship .
也许 我 是 甚至 违反 一个 信心 的 友谊 .

或许我甚至辜负了朋友间的信任。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ænd][aɪˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
I don't know , and it makes no difference .
我 不 知道 , 和 它 制作 不 不同之处 .

我不知道，而且也没什么区别。

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [aɪl] [duː] [ðæt] [ˈduːti][æɪ; ət][ɔːl] [ˈhæzərdz] .
It is my duty to tell you , and I'll do that duty at all hazards .
它 是 我的 责任 到 告诉 你 , 和 患病的 做 那 责任 在 全部 危险 .

我有义务告诉你，我会不惜一切代价履行这项义务。

[aɪˈtiː] [ɪnˈvɔːlvz] [ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ] [ˈhæpɪnəs] [ɔːr] [ʌnˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpɜːsənz] [huːm] [aɪ][hoʊld][ɪn]
It involves the life - long happiness or unhappiness of two persons whom I hold in
它 涉及 这 生活 - 长的 幸福 或者 不快乐 的 二 人 谁 我 抓住 在
[əˈfekʃənət] [rɪˈgɑːrd] .
affectionate regard .
亲热 看待 .

这关系到我深爱的两个人的一生的幸福或不幸。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈweɪstəʊvɜː] , [ˈnɜːrvəs] , [ˈrestləs] , [ˈtrʌblɪd] [ænd; ænd] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [æz; əz][hiː; hi]
" By this time Westover , nervous , restless , troubled and enthusiastic as he
" 经过 这 时间 韦斯托弗 , 紧张的 , 不安 , 麻烦 和 热情的 作为 他

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“此时的韦斯托弗既紧张不安，又充满热情，既焦躁不安，又忧心忡忡。”

[wʌz; wəz] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] .
was wrought up to the verge of delirium .
曾是 锻 向上 到 这 边缘 的 谵妄 .

情绪激动到近乎谵妄。

" [tel] [em 'i:] !
" **Tell me !**
" 告诉 我 ！

“告诉我！

" [hi:; hi] [kraɪd] ['ɜ:rnɪstli] .
" **he cried earnestly .**
" 他 哭 切实 ．

他激动地哭了起来。

" [tel] [em 'i:] ['kwɪkli] !
" **Tell me quickly !**
" 告诉 我 迅速地 ！

快告诉我！

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] [sə'spens] [noʊ][b:ŋgər] .
I can endure the suspense no longer .
我 能 忍受 这 悬念 不 更长 ．

我再也无法忍受这种悬念了。

" [ɪn][rɪ'plai][ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər][self] - [kən'troʊl] , [sed] ['veri]
" **In reply the girl , who had completely recovered her self - control , said very**
" 在 回复 这 女孩 , WHO 有 完全地 恢复 她 自己 - 控制 , 说 非常
[dɪ'lɪbəreɪtli] :
deliberately :
故意地 ．

“女孩完全恢复了镇定，沉着冷静地回答道:”

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][ɪk'spleɪn] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]
" **What I have to tell you may perhaps explain many things that you have not**
" 什么 我 有 到 告诉 你 可能 也许 解释 许多 事物 那 你 有 不是
[hɪðər'tu:] [ʌndər'stʊd] .
hitherto understood .
迄今为止 理解 ．

“我要告诉你们的事情，或许可以解释你们以前不明白的许多事情。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] :
It is this :
它 是 这 ．

就是这个：

[ðə; ði] ['letərz] [ju:; jʊ] [roʊt] [tu:; tə] ['mɑ:rgreɪt] ['kɑ:ŋweɪ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [wɜ:r; wər]
the letters you wrote to Margaret Conway at the time of your trouble were
这 信件 你 写道 到 玛格丽特 康威 在 这 时间 的 你的 麻烦 是
[ˈnevər] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
never delivered to her ;
绝不 发表 到 她 ；

你遭遇困境时写给玛格丽特·康威的信件从未送达她手中；

[ðə; ði] ['letərz] [ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈpoʊstɪd] .
the letters she wrote to you at that time were never posted .
这 信件 她 写道 到 你 在 那 时间 是 绝不 发布 ．

她当时写给你的信从未寄出。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
That is all ."
那 是 全部 ． "

就这些了。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?
" **How do you know this ?**
" 如何 做 你 知道 这 ？

“你怎么知道的？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈsi:zɪŋ] [hɜ:r; hɜr][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈtent][əˈpɑ:n] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈænsər]
" he asked , seizing her by the shoulders as if intent upon shaking the answer
" 他 问 , 抓住 她 经过 这 肩膀 作为 如果 意图 之上 摇晃 这 回答
[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] .
out of her .
出去 的 她 .

“他问道，同时抓住她的肩膀，仿佛要把答案从她嘴里抖出来。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:][ɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [kənˈdʒektʃər] ?
" Do you know it or is it only conjecture ?
" 做 你 知道 它 或者是 它 仅有的 推测 ?

“你知道真相吗？还是只是猜测？”

[tel] [ˌem ˈi:] , [kwɪk] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] ? "
Tell me , quick , how do you know it ? "
告诉 我 , 快的 , 如何 做 你 知道 它 ? "

快告诉我，你是怎么知道的？

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈletərz] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ˈkɑ:mlɪ] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hæf] - [mæd] [ɪkˈsaɪtmənt]
" I have seen the letters , " she answered , calmly enjoying his half - mad excitement
" 我 有 已见 这 信件 , " 她 回答 , 平静地 享受 他的 一半 - 疯狂的 激动
.
:
.

“我看过那些信了，”她平静地回答，享受着近乎疯狂的兴奋。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪn][wɜ:r; wɜr][nɑ:t] [rɪˈsi:vd] [ænd; ənd][hɜ:rz][nɑ:t] [meɪld] ? "
" But how do you know mine were not received and hers not mailed ? "
" 但 如何 做 你 知道 矿 是 不是 已收到 和 她的 不是 邮寄 ? "

“但你怎么知道我的邮件没收到，她的邮件没寄出去呢？”

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðəm; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
" I have seen them , " she answered .
" 我 有 已见 他们 , " 她 回答 .

“我见过他们，”她回答道。

" [jɔ:rz] [wɜ:r; wɜr][nɑ:t] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rgrət] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðəm; ðəm] .
" Yours were not opened and Margaret had never seen them .
" 此致 是 不是 打开 和 玛格丽特 有 绝不 已见 他们 .

“你的信没有被打开，玛格丽特也从未见过它们。”

[hɜ:rz][wɜ:r; wɜr] [əˈdrest] [ænd; ənd] [stæmpt] , [bʌt; bət] [bɔ:r] [noʊ] [ˈpoʊstma:rk] .
Hers were addressed and stamped , but bore no postmarks .
她的 是 已解决 和 盖章 , 但 钻孔 不 邮戳 .

她的邮件写好了地址并贴好了邮票，但没有邮戳。

[bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʃʊr] , [ˈmɪstər] . [ˈweːstoʊvə] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l][aɪ] [seɪ] . "
Be perfectly sure , Mr . Westover , that I know all I say . "
是 完美 当然 , 先生 . 韦斯托弗 , 那 我 知道 全部 我 说 . "

韦斯托弗先生，请您完全放心，我说的每一句话都是我清楚的。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪntəˈfɪəd] ?
" But who interfered ?
" 但 WHO 干扰 ?

但是谁干预了呢？

[waɪ] [wɜ:r; wɜr][ðə; ði] [ˈletərz] [stɑ:pt] [ɪn][ˈtrænzɪt] ?
Why were the letters stopped in transit ?
为什么 是 这 信件 停止 在 交通 ?

这些信件为什么在运输途中被拦截？

" [hi:; hi] [æskt] [ɔ:lmoʊst][ʼæŋgrəli] .
" he asked almost angrily .
" 他 问 几乎 愤怒地 .

他几乎是带着怒气问道。

" [ðæt] [aɪ][ei 'em][nɑ:t] [fri:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" That I am not free to tell you .
" 那 我 是 不是 自由的 到 告诉 你 .

“我不能告诉你。”

[aɪ][ei 'em] [kən'sɜ:rnd] [ʼoʊnli][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈmɑ:rgɾət] .
I am concerned only for you and Margaret .
我 是 担心的 仅有的 为了 你 和 玛格丽特 .

我只关心你和玛格丽特。

[ðə; ði] [rest] [kən'sɜ:rnz] [ə'hʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] — "
The rest concerns another person , and I have no right — "
这 休息 担忧 其他 人 , 和 我 有 不 正确的 — "

其余的事情都与他人有关，我无权过问——”

" [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɑ:n,weɪ] ?
" Was it Colonel Conway ?
" 曾是 它 上校 康威 ?

是康威上校吗？

[dɪd][hi:; hi] — "
Did he — "
做过 他 — "

他是不是——”

" [ˈmɪstər] . [ˈwe,stoʊvɜː] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɑ:n,weɪ] .
" Mr Westover , you know Colonel Conway .
" 先生 . 韦斯托弗 , 你 知道 上校 康威 .

“韦斯托弗先生，您认识康威上校吗？ ”

[ˈðerfɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi] ,
Therefore you know it was not he ,
所以 你 知道 它 曾是 不是 他 ,

所以你知道那不是他。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈkɑʊərd] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [els] [dɪsˈɒnərəbl] .
just as you know that he isn't a coward or anything else dishonorable .
只是 作为 你 知道 那 他 不是 一个 懦夫 或者 任何事物 别的 不光彩的 .

正如你所知，他不是懦夫，也不是其他任何不光彩的人。

[naʊ] [pli:z] [dəunt][æsk][,em 'i:] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwestʃənz] .
Now please don't ask me any further questions .
现在 请 不 问 我 任何 更远 问题 .

现在请不要再问我任何问题。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [ˈvaɪəleɪtɪd] [ɑ:bləˈgeɪʃənz] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
I have already violated obligations , I suppose .
我 有 已经 违反 义务 , 我 认为 .

我想我已经违反了义务。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fæktz] .
At any rate I have put you in possession of the essential facts .
在 任何 速度 我 有 放 你 在 拥有 的 这 基本的 事实 .

总之，我已经把关键事实告诉你。

[ðə; ði] [rest] [ˈlaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
The rest lies with you .
这 休息 谎言 和 你 .

剩下的就看你的了。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [naʊ] .
We must go down the hill now .
我们 必须 去 向下 这 爬坡道 现在 :

我们现在必须下山了。

" [ðə; ði] [tu:] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɜːniːd] [fa:r] , [ˈweːstəʊvə] " The two started off together , but before they had journeyed far , Westover
" 这 二 开始 离开 一起 , 但 前 他们 有 旅程 远的 , 韦斯托弗
[stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ,
stopped suddenly and ,
停止 突然 和 ,

“两人结伴而行，但还没走多远，韦斯托弗就突然停了下来，

[ˈteɪkɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði][ˈgɜːlz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [sed] [ˈfɜːrvəntli] :
taking both the girl's hands in his , said fervently :
采取 两个都 这 女孩们 双手 在 他的 , 说 热切地 :

他握住女孩的双手，激动地说：

" [aɪ] [θæŋk] [gʌ:d] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪlɪsnt] ['dænvɜːz] .
" I thank God , and I thank you , Millicent Danvers .
" 我 感谢 上帝 , 和 我 感谢 你 , 米莉森特 丹弗斯 .

“我感谢上帝，也感谢你，米莉森特·丹弗斯。”

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][jæl; jəl] [θæŋk] [juː; jʊ] .
To the end of my life I shall thank you .
到 这 结尾 的 我的 生活 我 将 感谢 你 .

我将永远感激你。

[naʊ] [let][juː 'es][biː; bi][ɔ:f] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
Now let us be off , for I must get away from here .
现在 让 我们 是 离开 , 为了 我 必须 得到 离开 从 这里 .

现在我们走吧，我必须离开这里。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] .
" She did not ask him why , but she understood and approved .
" 她 做过 不是 问 他 为什么 , 但 她 理解 和 得到正式认可的 .

她没有问他为什么，但她理解并赞同。

[ˈɛksˈɛksˈsɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [oʊks]
THE MEETING AT THE OAKS
这 会议 在 这 橡树

橡树下的会面

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [nɪə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈdʒuːdiːz] [fe'stɪvɪtiːz] , ['mɪlɪsnt] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt]
As the two neared the scene of Judy's festivities , Millicent suddenly stopped
作为 这 二 接近 这 场景 的 朱迪的 庆祝活动 , 米莉森特 突然 停止
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当两人快要到达朱迪的庆祝活动现场时，米莉森特突然停了下来，

[ˈlʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [ˈwestəʊvɜːz] [aɪz] , [æskt] :
looking straight into Westover's eyes , asked :
寻找 直的 进入 韦斯托弗 眼睛 , 问 :

直视着韦斯特弗的眼睛，问道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈveri] [ʃɒ] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [em ˈi:] ,
" **You are very sure you believe me** ,
" 你 是 非常 当然 你 相信 我 ,
你非常确定你相信我，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈprɑ:mptɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] [əˈloʊn] ? "
and that I have acted upon the prompting of conscience alone ? "
和 那 我 有 行动 之上 这 提示 的 良心 独自的 ? "
我的行为完全是出于良心的驱使吗？

" [ˈmɪlɪsnt] [ˈdænvəz] , [aɪ] [ˈnevə] [bɪˈli:v] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] [mɔ:ɪ] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [ðæn; ðən][aɪ][du:]
" **Millicent Danvers , I never believed anything in my life more confidently than I do**
" 米莉森特 丹弗斯 , 我 绝不 相信 任何事物 在 我的 生活 更多的 自信地 比 我 做
[ðæt] . "
that . "
那 . "
“米莉森特·丹弗斯，我这辈子从未像现在这样确信过任何事情。”

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] ? "
" **And do you think I have done right ?** "
" 和 做 你 思考 我 有 完毕 正确的 ? "
你觉得我做得对吗？

" [raɪt] ?
" **Right ?**
" 正确的 ?
“正确的？”

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [tu:] [laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm] [rek] [ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs] .
You have saved two lives from wreck and wretchedness .
你 有 已保存 二 生活 从 破坏 和 悲惨 .
你从灾难和苦难中拯救了两条生命。

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [bi:; bi] [ˈraɪtə] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Could anything be righter than that ?
可以 任何事物 是 右 比 那 ?
还有比这更正确的吗？

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˈkɑ:nʃəns] ;
You have a sensitive conscience ;
你 有 一个 敏感的 良心 ;
你良心很敏感；

[bɪd][aɪ ˈti:] [rest] [ˈi:zɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [di:d] [wel] [dʌn] .
bid it rest easy in the consciousness of a brave deed well done .
出价 它 休息 简单的 在 这 意识 的 一个 勇敢的 契据 出色地 完毕 .
愿它在勇敢壮举的荣誉感中安息。

[tʃɑ:rlz] [ˈkɪŋzli] [sez] : - [gɑ:d] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [fju:] [men][tu:; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][ə; eɪ]
Charles Kingsley says : ' God gives it to few men to carry a line to a
查尔斯 金斯利 说道 : - 上帝 给予 它 到 很少 男人 到 携带 一个 线 到 一个
[ˈstrændɪd] [ʃɪp] . -
stranded ship . -
搁浅 船 . -
查尔斯·金斯利说：“上帝只赐予少数人向搁浅船只递上缆绳的能力。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [gɑ:d][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] .

That is what God has given it to you to do .
那 是 什么 上帝 有 给定 它 到 你 到 做 .

这是上帝赋予你的使命。

[bi:; bi] [fʊr] [aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:d] [ˈɔ:lweɪz] [bles] [ju:; jʊ] !

Be sure I shall not compromise you in any way , and may God always bless you !
是 当然 我 将 不是 妥协 你 在 任何 方式 , 和 可能 上帝 总是 保佑 你 !

请放心, 我绝不会以任何方式损害你的利益, 愿上帝永远保佑你!

" [bəuθ][wɜ:r; wər] [tu:] [mʌt] [oʊvərˈrɔ:t] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈfɜ:rðər] [spi:t] .

" Both were too much overwrought to indulge in further speech .
" 两个都 是 也 很多 雕饰 到 放纵 在 更远 演讲 .

“两人都情绪激动, 无法继续交谈。”

[ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɔɪd] [went] [ˈɪnstəntli] [tu:; tə][ˈdʒu:di] , [ˈseɪɪŋ] :

They hurried on to the house , and Boyd went instantly to Judy , saying :
他们 慌忙 在 到 这 房子 , 和 博伊德 去 即刻 到 朱迪 , 说 :

他们匆匆赶到房子前, 博伊德立刻走到朱迪面前, 说道:

" [aɪm] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrɑ:lɪk][ænd; ənd] [rˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [dæns] ;

" I'm sorry to miss the rest of the frolic and especially the evening dance ;
" 我是 对不起 到 错过 这 休息 的 这 嬉戏 和 尤其 这 晚上 舞蹈 ;

“很遗憾错过了接下来的庆祝活动, 尤其是晚上的舞会;

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ɪˈmi:diətli] . "

but I find I must leave immediately . "
但 我 寻找 我 必须 离开 立即地 . "

但我发现我必须立即离开。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [bɔɪd] , [i:ˈef] [ɪts] [brˈkeɪs] [oʊ] - [ðə; ði][gæl] , " [ˈænsər] [ˈdʒu:di][wɪð; wɪθ] [ˈwʊmənli]

" That's all right , Boyd , ef it's becace o ' the gal , " answered Judy with womanly
" 那就是 全部 正确的 , 博伊德 , ef 它是 因为 o - 这 女孩 , " 回答 朱迪 和 女性

[ˈsɪmpəθi] .

sympathy .
同情 .

“没关系, 博伊德, 如果是因为那个姑娘的话,”朱迪带着女人特有的同情回答道。

" [dʒest][set] [stɪl] [hɪr] [ˈfɜ:; ˈfɛr][faɪv] [ˈmɪnɪts] [æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv] - [brɪŋ] [jʊr; jər] [hɔ:rs]

" Jest set still here fer five minutes an ' I'll have Theonidas bring your horse
" 笑话 放 仍然 这里 fer 五 分钟 一个 - 患病的 有 - 带来 你的 马

[raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] ,

round to the road back o ' the house ,
圆形的 到 这 路 后退 o - 这 房子 ,

“你就在这儿等五分钟, 我这就让狄奥尼达斯把你的马牵到房子后面的路上来。”

[ˈsoʊz] [ˌnoʊˈbɑ:di:l] [si:] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] - [ɔ:f] .

so's nobody'll see you a settin ' off .
所以也是 没有人会 看 你 一个 塞廷 - 离开 .

这样就不会有人看到你出发了。

[seɪ] , [bɔɪd] , [ðæt] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ˈgæɪlz] [ˈɔ:f(ə)l] [naɪs] .

Say , Boyd , that Boston gal's awful nice .
说 , 博伊德 , 那 波士顿 女孩们 可怕 好的 .

博伊德, 你说, 那个波士顿姑娘人真好。

[aɪ] [wɪʃ] - [twʌz] [hɜ:r; hər] . "

I wish ' twas her . "
我 希望 - 那是 她 . "

我希望是她。

" [let] [dʒæk] [taʊnz] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [naɪt] , ['dʒu:di] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] .
" **Let Jack Towns dance with her to - night , Judy , and you'll be satisfied .**
" 让 杰克 城镇 舞蹈 和 她 到 - 夜晚 , 朱迪 , 和 你会 是 使满意 .
“朱迪，今晚就让杰克·汤斯和她跳舞吧，你就会满意的。”

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['we:stoʊvər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
" **Five minutes later Westover was in the saddle and hurrying down the mountain**
" 五 分钟 之后 韦斯托弗 曾是 在 这 鞍 和 匆忙 向下 这 山
[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hɪz; ɪz][kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfər] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][rɑ:b] [rɔɪ]
as rapidly as his concern for the welfare and the bones of Rob Roy
作为 快速 作为 他的 忧虑 为了 这 福利 和 这 骨头 的 抢 罗伊
[wɒd] [pər'mɪt] .
would permit .
会 允许 .
“五分钟后，韦斯托弗骑上马鞍，飞快地冲下山去，他一心想着罗布·罗伊的安危和遗骸，所以速度不能太快。”

[ðæt] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['kwɑ:drʊpəd][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæstər]
That enthusiastic quadruped had an unconquerable preference for the faster
那 热情的 四足动物 有 一个 不可征服的 偏爱 为了 这 快点
[geɪts] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [hɔ:rs] [fleʃ] ,
gaits familiar to horse flesh ,
步态 熟悉的 到 马 肉 ,
那只精力充沛的四足动物对马匹熟悉的快速步态有着无法抗拒的偏爱。

[ænd; ənd] , [ɪf] [left] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
and , if left to himself ,
和 , 如果 左边 到 他自己 ,
如果任由他自己选择，

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [gɔ:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
he would have gone at a gallop all the way down the mountain .
他 会 有 已消失 在 一个 驰骋 全部 这 方式 向下 这 山 .
他会一路飞奔下山。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [su:'pɪriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] , [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] ,
But his master , with a discretion superior to his , restrained him ,
但 他的 掌握 , 和 一个 审慎 优越的 到 他的 , 克制 他 ,
但是他的主人比他更有分寸，制止了他。

[pər'mɪtɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][tra:t][ɑ:n][ðə; ði] ['levlz] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['eɪvɪdəntli]
permitting only a trot on the levels and compelling what the horse evidently
允许 仅有的 一个 小跑 在 这 级别 和 引人注目的 什么 这 马 显然
[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən][əb'sɜ:rd] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] ['sti:pə] [ɪn'klaɪnz] .
regarded as an absurd walk down the steeper inclines .
认为 作为 一个 荒诞 走 向下 这 更陡峭 斜坡 .
只允许它在平坦的路面上小跑，而强迫它在较陡的斜坡上以马显然认为荒谬的方式行走。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɪst'reɪnts] [ðə; ði] [gʊd] [hɔ:rs] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm][oʊvər][ðə; ði] ['twenti] - [maɪl]
In spite of all restraints the good horse carried him over the twenty - mile
在 尽管如此 的 全部 约束 这 好的 马 携带 他 超过 这 二十 - 英里
[dɪstəns] [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] - [taɪm] ,
distance in little more than two hours ' time ,
距离 在 小的 更多的 比 二 小时 - 时间 ,
尽管受到种种限制，这匹良马还是在两个多小时的时间内驮着他走完了二十英里的路程。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [oʊks] .
and it was at the gloaming time that he approached The Oaks .
和 它 曾是 在 这 黄昏 时间 那 他 接近 这 橡树 .
暮色降临之时，他来到了橡树庄园。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [noʊ][plænz] [wen] [hi:; hi][roʊd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ˈdʒu:di] [ˈpi:tərzɪz] [pleɪs] .
He had formed no plans when he rode away from Judy Peters's place .
他 有 形成 不 计划 什么时候 他 骑 离开 从 朱迪 彼得的 地方 .
他离开朱迪·彼得斯家时，并没有制定任何计划。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wəz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [goʊ][tu:; tə]
His first thought as he went down the mountain was that he would go to
他的 第一的 想法 作为 他 去 向下 这 山 曾是 那 他 会 去 到
Wanalah ,
他下山时的第一个念头就是要去瓦纳拉。

[raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [ˈmɑ:rgɾət] ,
write a letter to Margaret ,
写 一个 信 到 玛格丽特 ,
给玛格丽特写封信，
[ɪnˈkloʊz] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈkɑ:nweɪ] [ænd; ənd] [send] [aɪ ˈti:][baɪ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈmesɪndʒər]
enclose it in a note to Colonel Conway and send it by a special messenger
括 它 在 一个 笔记 到 上校 康威 和 发送 它 经过 一个 特别的 信使
.
:
.

把它附在给康威上校的信里，然后派专人送去。
[hi:; hi] [əˈbændənd] [ðæt] [ˈproʊgræm] [ˈprɑ:mpʔli] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈfreɪmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdʒektɪŋ] [ˈsevrəl]
He abandoned that program promptly , and after framing and rejecting several
他 弃 那 程序 及时 , 和 后 框架 和 拒绝 一些
[ˈðə] [ʌv; əv] [les] [ɪˈlæbəɾət] [fɔ:rˈmæləti] ,
others of less elaborate formality ,
其他的 的 较少的 精心制作的 正式 ,
他很快放弃了那个方案，并在拟定并否决了其他几个形式不那么复杂的方案之后，

[hi:; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][goʊ] [streɪt] [tu:; tə] [ˈmɑ:rgɾət] .
he resolved to go straight to Margaret .
他 已解决 到 去 直的 到 玛格丽特 .
他决定直接去找玛格丽特。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **I have a right to do that , " he said to himself .**
" 我 有 一个 正确的 到 做 那 , " 他 说 到 他自己 .
“我有权这样做，”他自言自语道。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ˈætɪtu:d] [hæz; həz] [brɪn] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈoʊnli][maɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [bʌt; bət]
" **Now that I know what her attitude has been it is not only my privilege but**
" 现在 那 我 知道 什么 她 态度 有 到过 它 是 不是 仅有的 我的 特权 但
[maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [di:l] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
my duty to deal directly with her ,
我的 责任 到 交易 直接地 和 她 ,
“既然我已经了解了她的态度，那么直接与她交涉不仅是我的权利，也是我的责任。”

[tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] , [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] [aɪ]
to tell her what I have learned , to tell her of the misapprehension I
到 告诉 她 什么 我 有 学习 , 到 告诉 她 的 这 误解 我
[hæv; həv] [ˈleɪbəɾd] [ˈʌndər] ,
have labored under ,
有 辛勤劳作 在下面 ,
告诉她我所了解到的，告诉她我一直以来所抱有的误解，

[tuː; tə] [rɪ'nuː] [maɪ][su:t][ænd; ənd][tuː; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] [wʌt] [hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈfi:lɪŋ]
to renew my suit and to learn from her lips what her present feeling
到 更新 我的 套装 和 到 学习 从 她 嘴唇 什么 她 展示 感觉
[ɪz] .
is .
是 :

重新提起诉讼，并从她口中得知她现在的感受。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ɔ:l'redi] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv]
I know that , already , but it will be reassuring to have her tell me of
我 知道 那 , 已经 , 但 它 将要 是 令人安心 到 有 她 告诉 我 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

我知道这一点，但听她亲口告诉我，我会感到安心。

[gɔ:d] [bles] [ðæt] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkɑ:nʃəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
God bless that Boston girl and her New England conscience and her
上帝 保佑 那 波士顿 女孩 和 她 新的 英格兰 良心 和 她
[ˈkɜ:riɪdʒ] !
courage !
勇气 !

愿上帝保佑那位波士顿女孩，保佑她那份新英格兰式的良知和勇气！

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:][rɪ'kwæəd] [ˈkɜ:riɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔːrdər][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
For it required courage of a high order to do what she did .
为了 它 必需的 勇气 的 一个 高的 命令 到 做 什么 她 做过 :

因为她所做的事需要极大的勇气。

[nɔ:t] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [dɜrd] [duː][aɪ 'ti:] .
Not many people would have dared do it .
不是 许多 人们 会 有 敢于 做 它 :

没多少人敢这么做。

" [soʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][roʊd][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [graʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [oʊks] [waɪl] [ðə; ði][ləst] [ɡloʊ]
" So thinking he rode into the house grounds at The Oaks while the last glow
" 所以 思维 他 骑 进入 这 房子 理由 在 这 橡树 尽管 这 最后的 辉光
[ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
of daylight was fading out of the sunset side of the sky .
的 日光 曾是 褪色 出去 的 这 日落 边 的 这 天空 :

“于是他骑马进入了橡树庄园，当时最后一缕夕阳的余晖正从天空的落日一侧消逝。

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈniːɡroʊ] , [hiː; hi] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Seeing a young negro , he dismounted and tossed the rein to the boy ,
看到 一个 年轻的 黑人 , 他 下马 和 抛掷 这 缰绳 到 这 男生 ,
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

他看见一个年轻的黑人，便下了马，把缰绳扔给男孩，说道：

" [dəʊnt][ˈsteɪb(ə)] [hɪm; ɪm] ;
" Don't stable him ;
" 不 稳定的 他 ;

不要把他固定住；

[dʒʌst] [wɔːk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tɪl] [hiː; hi] [kuːlɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [hɪtʃ] [hɪm; ɪm]
just walk him back and forth till he cools down and then hitch him
只是 走 他 后退 和 前进 直到 他 冷却 向下 和 然后 拴住 他
[ˈsʌmwɛr] [ˈhændi] ;
somewhere handy ;
某处 便利 ;

带他来回走走，直到他冷静下来，然后把他拴在方便的地方；

[aɪ][jæl; ʃəl][raɪd] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] .
" I shall ride again presently .
" 我 将 骑 再次 目前 .

我稍后将再次骑马。

" ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [hi:; hi] [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] ,
" Walking rapidly up the path he stepped upon the porch ,
" 步行 快速 向上 这 小路 他 步 之上 这 门廊 ,

他沿着小路快步走上门廊，

[ænd; ənd][ðer; ðər][met] ['mɑ:rgɾət] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]
and there met Margaret face to face for the first time since he had
和 那里 遇见 玛格丽特 脸 到 脸 为了 这 第一的 时间 自从 他 有
[ˈgeɪli] ['bɪdn] [hɜ:r; həɾ] [ə'du:] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌməɾ] .
gaily bidden her adieu at midsummer .
兴高采烈地 拜登 她 再见 在 盛夏 .

在那里，他与玛格丽特第一次面对面相遇，这是自仲夏节他兴高采烈地向她告别以来，两人第一次见面。

" ['mɑ:rgɾət] !
" Margaret !
" 玛格丽特 !

“玛格丽特！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [bɔɪd] !
" Boyd !
" 博伊德 !

“博伊德！

" [ɪ:; jɪ] ['ænsəɾ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
" she answered , and a moment later he had taken her in his arms
" 她 回答 , 和 一个 片刻 之后 他 有 已采取 她 在 他的 武器

[ænd; ənd] [kə'rest] [hɜ:r; həɾ] ['fɜ:rvəntli] .
and caressed her fervently .
和 被爱抚 她 热切地 .

她回答道，片刻之后，他将她拥入怀中，热情地抚摸着她。

" ['mɑ:rgɾət] ! " . . .
" Margaret ! " . . .
" 玛格丽特 ! " . . .

“玛格丽特！ ”.....

" [bɔɪd] ! " — [peɪdʒ] - .
" Boyd ! " — Page 436 .
" 博伊德 ! " — 页 - .

“博伊德！ ”——第 436 页。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst] !
" You have come at last !
" 你 有 来 在 最后的 !

你终于来了！

" [ɪ:; jɪ] [sed] [æz; əz][ɪ:; jɪ] [wɪð'dru:ɪ] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
" she said as she withdrew herself from his embrace .
" 她 说 作为 她 退出 她自己 从 他的 拥抱 .

“她说着，挣脱了他的怀抱。”

" [æ̣t; ə̣t][lə̣st] ? " [hiː; hi] [æ̣skt] [ɪn] [ˈæ̣nsə̣r] .
" **At last ?** " **he asked in answer** .
" 在 最后的 ? " 他 问 在 回答 :

“终于？”他回答道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈaʊə̣rz][əˈgoʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [æ̣t; ə̣t][ɔːl] .
" **It was only two hours ago that I learned that I might come at all** .
" 它 曾是 仅有的 二 小时 前 那 我 学习 那 我 可能 来 在 全部 :

“就在两个小时前，我才知道我可能最终会来这里。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [naʊ] ,
I was twenty miles away then , and I am here now ,
我 曾是 二十 英里 离开 然后 , 和 我 是 这里 现在 ,

当时我身处二十英里之外，而现在我在这里。

[hɪr] [tuː; tə][kleɪm] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [ˈpraːmɪs] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈevər] [meɪd] [tuː; tə]
here to claim fulfilment of the most glorious promise a woman ever made to
这里 到 宣称 履行 的 这 最多 辉煌 承诺 一个 女士 曾经 制成 到

[ə; eɪ][mæn] — [hɪr] [tuː; tə][kleɪm] [juː; jʊ] ,
a man — here to claim you ,
一个 男人 — 这里 到 宣称 你 ,

来到这里，是为了实现女人对男人许下的最光荣的承诺——来到这里，是为了拥有你。

[ˈmɑːrgrət] . "
Margaret . "
玛格丽特 . "

玛格丽特。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈæ̣nsə̣r] , [æ̣z; ə̣z] [ðeɪ] [sæ̣ŋk][ˈɪntuː] [pɔːrtʃ] [tʃerz] .
" **I know , she answered , as they sank into porch chairs** .
" 我 知道 , " 她 回答 , 作为 他们 沉没 进入 门廊 椅子 :

“我知道,”她回答道，然后两人坐进了门廊的椅子上。

" [dəʊnt] [let] [juː ˈes] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ekspləˈneɪʃənz] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈʌtərli] [ʌnˈnesəseri] .
" **Don't let us waste time in explanations , now that they are so utterly unnecessary** .
" 不 让 我们 浪费 时间 在 解释 , 现在 那 他们 是 所以 完全地 不必要 :

“既然完全没有必要解释，我们就不要浪费时间解释了。”

[dʒʌst] [let] [juː ˈes][biː; bi] [ˈhæpi] .
Just let us be happy .
只是 让 我们 是 快乐的 :

就让我们幸福吧。

" [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðʌs] [bɪˈɡʌn] [ˈlæstɪd] [ʌnˈtɪl] [nɪr] [ˈsʌpər] [taɪm] .
" **The conversation thus begun lasted until near supper time** .
" 这 对话 因此 开始 持续 直到 靠近 晚餐 时间 :

谈话就这样一直持续到晚餐时间。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [huː] [hæ̣v; hə̣v] [biːn]
It is not necessary to report it for the information of any who have been
它 是 不是 必要的 到 报告 它 为了 这 信息 的 任何 WHO 有 到过

[ˈlʌvəz] ,
lovers ,
恋人 ,

没有必要将此事报告给任何曾经是恋人的人。

[ænd; ənd][æ̣z; ə̣z][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ʌndərˈstænd] .
and as for the rest , they would never understand .
和 作为 为了 这 休息 , 他们 会 绝不 理解 :

至于其他人，他们永远不会明白。

[dʒʌst] [brɪʃ: r] [ðə; ði] [leɪt] ['sʌpər] [taɪm] ['weɪstəʊvə] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['du:ti] .
Just before the late supper time Westover suddenly awakened to his duty .
只是 前 这 晚的 晚餐 时间 韦斯托弗 突然 觉醒 到 他的 责任 .

就在晚餐时间快到的时候，韦斯托弗突然被叫醒去履行他的职责。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" I must see your father , " he said .
" 我 必须 看 你的 父亲 , " 他 说 .

“我必须见见你父亲，”他说。

" [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ə; eɪ] [gest] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Without his permission I have no right to consider myself a guest in his
" 没有 他的 允许 我 有 不 正确的 到 考虑 我 一个 客人 在 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

“未经他允许，我无权将自己视为他家中的客人。”

" ['mɑ:rgrət] , ['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [pər'plekst] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [si:] ['weɪstəʊvə] [ænd; ənd][bi:; bi]
" Margaret , knowing her father's perplexed eagerness to see Westover and be
" 玛格丽特 , 会心 她 父亲的 困惑 渴望 到 看 韦斯托弗 和 是
['rekənsaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
reconciled with him ,
和解 和 他 ,

玛格丽特知道父亲既困惑又渴望见到韦斯托弗并与他和解，

[smaɪld] [æz; əz][ɪ:; ɪ] ['ænsər] :
smiled as she answered :
微笑 作为 她 回答 :

她笑着回答：

" [aɪl] [send] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] .
" I'll send for Father .
" 患病的 发送 为了 父亲 .

我去请父亲。

" [fi:; ɪ] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld] ['kɜ:rn(ə)l] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɔ:rt]] .
" She did so , and presently the old Colonel came limping into the porch .
" 她 做过 所以 , 和 目前 这 老的 上校 来了 跛行 进入 这 门廊 .

“她照做了，不一会儿，老上校一瘸一拐地走进了门廊。”

[æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] , ['mɑ:rgrət] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] [ə'loʊn] .
As he approached , Margaret slipped into the house , leaving the two men alone .
作为 他 接近 , 玛格丽特 滑倒了 进入 这 房子 , 离开 这 二 男人 独自的 .

当他走近时，玛格丽特溜进了屋里，留下两个男人单独待着。

[ðeɪ] ['gri:tɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:rdʒɪ'æləti] [ðæt] ['rendəd] [ɔ:l] [eksplə'neiʃənz] [ænd; ənd]
They greeted each other with a cordiality that rendered all explanations and
他们 问候 每个 其他 和 一个 亲切 那 渲染 全部 解释 和
[ə'pɑ:lə,dʒɪ:z] ['ni:dləs] ,
apologies needless ,
致歉 不必要 ,

他们彼此热情友好地打招呼，一切解释和道歉都显得多余了。

[bʌt; bət] ['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:n,weɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ] .
but Colonel Conway insisted upon explaining and apologizing .
但 上校 康威 坚持 之上 解释 和 道歉 .

但康威上校坚持要解释和道歉。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [bɔɪd] !
" I've been a coward , Boyd !
" 我已经 到过 一个 懦夫 , 博伊德 !

“我真是个懦夫，博伊德！ ”

[aɪv] [bɪn] [æn; ən][ˈæbdʒekt] [ˈkaʊəd] . "
 I've been an abject coward . "
 我已经 到过 一个 卑贱 懦夫 . "

我一直是个彻头彻尾的懦夫。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [hu:] [wəd] [der] [seɪ] [ðæt] , [ˈkɜːrn(ə)l] . "
 " I don't know any other man living who would dare say that , Colonel . "
 " 我 不 知道 任何 其他 男人 活的 WHO 会 敢 说 那 , 上校 . "
 "我不知道还有哪个活着的人敢这么说，上校。"

" [pərˈhæps][nɑːt] .
 " Perhaps not .
 " 也许 不是 . "

或许并非如此。

[noʊ] , [aɪ] [səˈpouz] [nɑːt] .
 No , I suppose not .
 不 , 我 认为 不是 . "

不，我想不是。

[stɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][aɪm] [prəˈfaʊndli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
 Still it is true , and I'm profoundly ashamed of it . "
 仍然 它 是 真的 , 和 我是 深刻地 羞愧 的 它 . "

但这是事实，我为此深感羞愧。

" [naʊ] [maɪ] [dɪr] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːnweɪ] , " [ˌɪntəˈdʒektɪd] [ˈweːstoʊvə] , " [let][juː ˈes][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] .
 " Now my dear Colonel Conway , " interjected Westover , " let us not talk of that .
 " 现在 我的 亲爱的 上校 康威 , " 插话 韦斯托弗 , " 让 我们 不是 讲话 的 那 . "
 "现在，我亲爱的康威上校，"韦斯托弗插话道，“我们还是别谈这个了。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈaʊər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] , [aɪ][ˈhoʊp] , [ʌv; əv][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgɪts] .
 This is the happiest hour of my life and , I hope , of Margaret's .
 这 是 这 最快乐 小时 的 我的 生活 和 , 我 希望 , 的 玛格丽特的 . "

这是我一生中最快乐的时刻，我希望也是玛格丽特一生中最快乐的时刻。

[let][juː ˈes][nɑːt] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː][baɪ] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪt] [ɑːr; ər] [kəmˈpliːtli] [pæst]
 Let us not spoil it by discussing disagreeable things which are completely past
 让 我们 不是 剧透 它 经过 讨论 令人不快的 事物 哪个 是 完全地 过去的
 [ænd; ənd] [gɔːn] . "
 and gone . "
 和 已消失 . "

我们不要再讨论那些早已过去、令人不快的事情了，以免破坏气氛。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt][aɪ][mʌst; məst] [ɪkˈspleɪn] , [boɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
 " But there are some things that I must explain , Boyd , and you
 " 但 那里 是 一些 事物 那 我 必须 解释 , 博伊德 , 和 你
 [mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
 must listen to me .
 必须 听 到 我 . "

“但是，博伊德，有些事情我必须解释，你必须听我说。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈrɪtʃmənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] .
 I ought to have gone to you in Richmond at the time of your trouble .
 我 应该 到 有 已消失 到 你 在 里士满 在 这 时间 的 你的 麻烦 . "

我当时应该去里士满看望你，那时你正身处困境。

[aɪ] [ˈdɪdnt] ,
 I didn't ,
 我 没有 , "

我没有。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [fər'bɪdn̩] [tuː; tə][duː][sʊʊ][baɪ][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kəʊədli]
because I was forbidden to do so by an authority which I was cowardly
因为 我 曾是 禁止 到 做 所以 经过 一个 权威 哪个 我 曾是 胆小
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] .
enough to yield to .
足够的 到 屈服 到 .

因为我被权威人士禁止这样做，而我懦弱地屈服了。

[ˈmɑːrgrət] — [greɪt] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] — [təʊld][em 'iː] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
Margaret — great woman that she is — told me then I was a coward , and she
玛格丽特 — 伟大的 女士 那 她 是 — 讲述 我 然后 我 曾是 一个 懦夫 , 和 她
[wʌz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

玛格丽特——她是一位伟大的女性——当时告诉我我是个懦夫，她是对的。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - [maɪ] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] ,
When you came back to Wanalah my purpose was to go to you at once ,
什么时候 你 来了 后退 到 - 我的 目的 曾是 到 去 到 你 在 一次 ,
[ɪ] [wʌnəˈlɑːh] [maɪ] [pʊˈrps] [wəz] [tuː] [tə] [ɡoʊ] [tuː] [tə] [juː] [jʊ] [æt] [ət] [wʌns] ,
你回到瓦纳拉后，我的目的就是立刻去找你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] [fər'bæd,fər'beɪd] ,
but the same authority forbade ,
但 这 相同的 权威 禁止 ,
[bʌt] [bət] [ðə] [ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] [fər'bæd] [fər'beɪd] ,
但同一权威机构却禁止了：

[ˈɡɪvɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [noʊ][laɪn][tuː; tə]
giving me a sufficient reason in the fact that you had written no line to
给予 我 一个 充足的 原因 在 这 事实 那 你 有 书面 不 线 到
[ˈmɑːrgrət] .
Margaret .
玛格丽特 .

你没有给玛格丽特写一封信，这给了我充分的理由。

[aɪ] [noʊ] ['betər] [naʊ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] .
I know better now , but only within the past few days .
我 知道 更好的 现在 , 但 仅有的 之内 这 过去的 很少 天 .
[aɪ] [noʊ] ['betər] [naʊ] , [bʌt] [bət] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [deɪz] .
我现在明白了，但只是最近几天才明白的。

[ˈʌndər] [ðæt] [mɪ'steɪkən] [bɪ'liːf] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][jɔːr; jər] [nɑːmɪ'neɪʃn] .
Under that mistaken belief I refused to join in your nomination .
在下面 那 错误 信仰 我 拒绝 到 加入 在 你的 提名 .
[ˈʌndər] [ðæt] [mɪ'steɪkən] [bɪ'liːf] [aɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [jɔːr; jər] [nɑːmɪ'neɪʃn] .
基于这种错误的认知，我拒绝接受你的提名。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [hɪr] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][bəʊθ] [ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd]
A few days ago a catastrophe here revealed the truth to both Margaret and
一个 很少 天 前 一个 灾难 这里 揭晓 这 真相 到 两个都 玛格丽特 和
[em 'iː] .
me :
我 .

几天前这里发生的一场灾难让玛格丽特和我都明白了真相。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][duː] [wʌt] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [maɪt] [sə'dʒest] .
She appealed to me to do what my sense of honor might suggest .
她 上诉 到 我 到 做 什么 我的 感觉 的 荣誉 可能 建议 .
[ʃiː; ʃɪ] [ə'piːld] [tuː; tə] [em 'iː] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [maɪt] [sə'dʒest] .
她恳求我按照我的荣誉感去做。

[ðæt] [ment] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] , [ɡræsp][jɔːr; jər][hænd] ,
That meant that I should go to you at once , grasp your hand ,
那 意思是 那 我 应该 去 到 你 在 一次 , 抓牢 你的 手 ,
[ðæt] [ment] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] , [ɡræsp] [jɔːr; jər] [hænd] ,
这意味着我应该立刻走到你身边，握住你的手，

[tɛl] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsəprɪˈhɛnʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] [ðæt] [rɪˈmuːvd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
tell you of the misapprehension and of the facts that removed it , and
告诉 你 的 这 误解 和 的 这 事实 那 已移除 它 , 和
[æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
ask your pardon .
问 你的 赦免 .

我会告诉你误会的缘由以及消除误会的事实，并请求你的原谅。

[noʊ] , [dəunt] [ɪntəˈrʌpt] .
No , don't interrupt .
不 , 不 打断 .

不，别打断我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdʒɛnərəsli] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [spɜr] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [kənˈsɛnt] [tuː; tə][biː; bi]
You are generously disposed to spare me , but I shall not consent to be
你 是 慷慨地 处置 到 空闲的 我 , 但 我 将 不是 同意 到 是
[spɜrd] .
spared .
幸存 .

你慷慨地想要饶恕我，但我不会接受你的饶恕。

[maɪ][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [wʌt] [ˈmɑːrgrət] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] .
My first impulse was to do what Margaret expected of me .
我的 第一的 冲动 曾是 到 做 什么 玛格丽特 预期的 的 我 .

我的第一反应是去做玛格丽特希望我做的事。

[bʌt; bət][æn; ən] [əˈpiːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [spɜr] [əˈnʌðər] — [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [ɪn][ðə; ði]
But an appeal was made to me to spare another — the culprit in the
但 一个 上诉 曾是 制成 到 我 到 空闲的 其他 — 这 罪魁祸首 在 这
[kɜrs] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈwiːkli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
case — and I weakly yielded to it .
案件 — 和 我 弱 产生 到 它 .

但有人请求我饶恕另一个人——本案的罪犯——我勉强答应了。

[aɪ] [ˈkɒmprəmaɪzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd][maɪ] [ˈɑːnər] .
I compromised with my conscience and my honor .
我 受损 和 我的 良心 和 我的 荣誉 .

我违背了自己的良心和荣誉。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈfɑːrnswɜːθ] [ðə; ði] [ˈlɛtər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [siːn] , [ænd; ənd][aɪ]
I wrote to Dr . Farnsworth the letter you have doubtless seen , and I
我 写道 到 博士 : 法恩斯沃斯 这 信 你 有 毫无疑问 已见 , 和 我
[dɪd][noʊ] [mɔːr] .
did no more .
做过 不 更多的 .

我给法恩斯沃思博士写了一封信，你肯定已经看到了，除此之外我没有做任何其他事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈkaʊədɪs] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɑːrtɪli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It was all cowardice , and I am heartily ashamed of it .
它 曾是 全部 怯懦 , 和 我 是 衷心地 羞愧 的 它 .

这一切都是懦弱的表现，我为此感到无比羞愧。

[wɪl] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [bɔɪd] ? "
Will you forgive me , Boyd ? "
将要 你 原谅 我 , 博伊德 ? "

博伊德，你会原谅我吗？

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːnweɪ] , " [ˈænsər] [bɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtɛns] [ˈɜːrnɪstnəs] ,
" **Colonel Conway , " answered Boyd with intense earnestness ,**
" 上校 康威 , " 回答 博伊德 和 激烈的 认真 ,

“康威上校，”博伊德语气极其认真地回答道。

" [noʊ][mæn][wið; wiθ][ə; ei] ['kaʊərdli] [nɜ:rv] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['mænli]
" **no man with a cowardly nerve in his body could ever have made the manly**
" 不 男人 和 一个 胆小 神经 在 他的 身体 可以 曾经 有 制成 这 男子气概
[self] - [ə'kju:zɪŋ] [ə'pɑ:lədʒi][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][em 'i:] .
self - accusing apology you have offered to me .
自己 - 指控 道歉 你 有 提供 到 我 .
"任何一个胆小如鼠的人都不可能像你这样向我做出如此充满男子气概的自我谴责的道歉。"

[ju:; jʊ] ['gri:vəsli] [rɔ:ŋ] [jɔ:r'self] .
You grievously wrong yourself .
你 严重地 错误的 你自己 .

你大错特错了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kaʊərdɪs] [ðæt] [rɪ'streɪnd] [ju:; jʊ] ,
It was not cowardice that restrained you ,
它 曾是 不是 怯懦 那 克制 你 ,

阻止你的并非懦弱，

[bʌt; bət][ə; ei] ['tendər] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['helpləs] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz]
but a tender and generous consideration for a helpless person who was
但 一个 投标 和 慷慨的 考虑 为了 一个 无助 人 WHO 曾是
[ɪn'taɪld] [tu:; tə] ['evri] [prə'tekʃn] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər] .
entitled to every protection you could give her .
标题 到 每一个 保护 你 可以 给 她 .

但这是一种温柔而慷慨的体贴，对待一个无助的人，她理应得到你所能给予的一切保护。

[naʊ] [let][ju: 'es] [tɔ:k] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] !
Now let us talk no more of this !
现在 让 我们 讲话 不 更多的 的 这 !

我们现在就不要再谈论这件事了！

[let] [ju: 'es] ['nevər] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] !
Let us never refer to it !
让 我们 绝不 参考 到 它 !

我们永远不要再提起它！

[let] [,aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; ei] [ded] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [ded] [pæst] — [ə; ei] [θɪŋ] [dʌn] [wið; wiθ] , [fər'gɑ:tn] ,
Let it be a dead thing of a dead past — a thing done with , forgotten ,
让 它 是 一个 死的 事物 的 一个 死的 过去的 — 一个 事物 完毕 和 , 被遗忘的 ,
让它成为一段逝去的过去——一件已经结束、被遗忘的事。

[ˈbænɪʃt] [fər'evər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] ! "
banished forever from our minds ! "
被放逐 永远 从 我们的 思想 ! "

永远从我们的记忆中抹去！

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['dʒenərəs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [naʊ] ['fi:b(ə)l] [oʊld][mæn] .
" **You are very generous , " answered the now feeble old man .**
" 你 是 非常 慷慨的 , " 回答 这 现在 微弱 老的 男人 .

“您真是太慷慨了，”这位如今已虚弱不堪的老人回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; ei] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] .
" **But that is not a thing to be wondered at .**
" 但 那 是 不是 一个 事物 到 是 想知道 在 .

但这没什么好奇怪的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['weɪstəʊvɜ:] [ʌv; əv] - ,
You are Westover of Wanalah ,
你 是 韦斯托弗 的 - ,

你是瓦纳拉的韦斯托弗，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ðæt] [neɪm] [hæz; həz] [stʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv]
and for nearly two hundred years that name has stood for all there is of
和 为了 几乎 二 百 年 那 姓名 有 站立 为了 全部 那里 是 的
[ˈdʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ,

近两百年来，这个名字一直代表着所有温柔的事物。

[ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] [ˈmænhʊd] .
generous and courageous manhood .
慷慨的 和 勇敢 男子气概 .

慷慨勇敢的男子气概。

[juːl] [steɪ] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
You'll stay to supper of course ? "
你会 停留 到 晚餐 的 课程 ? "

你当然会留下来吃晚饭吧？

" [noʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] .
" **No , Colonel** .
" 不 , 上校 .

“不，上校。”

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [naɪt] .
I have much to do to - night .
我 有 很多 到 做 到 - 夜晚 .

我今晚有很多事要做。

[aɪ][mʌst; məst][raɪd][æt; ət][wʌns] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv] [sed] - [gʊd] [naɪt] - [tuː; tə]
I must ride at once — as soon as I shall have said ' good night ' to
我 必须 骑 在 一次 — 作为 很快 作为 我 将 有 说 - 好的 夜晚 - 到
[ˈmɑːrgrət] .
Margaret .
玛格丽特 .

我必须马上骑马——等我跟玛格丽特道完晚安之后。

" [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [naɪt] .
" **It took a considerable time for the saying of that good night** .
" 它 采取 一个 大量 时间 为了 这 说 的 那 好的 夜晚 .

“道晚安花了相当长的时间。”

" [aɪl] [biː; bi][ˈoʊvər] [hɪr] [æt; ət][ten][əˈklɒk, əv-] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɑːrgrət] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I'll be over here at ten o'clock to - tomorrow morning , Margaret , " he said ,**
" 患病的 是 超过 这里 在 十 点钟 到 - 明天 早晨 , 玛格丽特 , " 他 说 ,

“玛格丽特，我明天上午十点会到这里来，”他说。

" [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .
" **and we'll go for a ride** .
" 和 出色地 去 为了 一个 骑 .

“我们去兜风吧。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [brɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˈfɪli] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][ˈsteɪblz] ,
I'll have a servant bring over a young filly I have in my stables ,
患病的 有 一个 仆人 带来 超过 一个 年轻的 小母马 我 有 在 我的 马厩 ,

我会让仆人把我马厩里的一匹小母马牵过来。

[ðæt] [juːl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][raɪd] .
that you'll be delighted to ride .
那 你会 是 高兴极了 到 骑 .

你会很乐意骑乘的。

[ʃi:z] [ˈspɪrɪtɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈzefər] — [ðæts] [wʌt] [aɪv] [neɪmd] [hɜ:r; hər] — -
She's spirited , but as gentle as a zephyr — that's what I've named her — .
她是 精神抖擞 , 但 作为 温和的 作为 一个 和风 — 那就是 什么 我已经 命名 她 — -
[ˈzefər] - — [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈpeɪsɪz][ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rɪfɪkt] .
Zephyr — and her paces are perfect .
和风 - — 和 她 步幅 是 完美的 .
她活泼好动，但又像微风一样温柔——我给她取名叫“微风”——而且她的步伐完美无瑕。

[ʃi:z] [tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:rz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] .
She's to be yours from this time forth .
她是 到 是 你的 从 这 时间 前进 .
从今以后，她就是你的了。

[aɪ] [ˈpɜ:rsənəli] [ˈedʒukeɪtɪd][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ləst] [ˈsʌmə] , [bɪˈfɔ:r] — [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l]
I personally educated her for you last summer , before — before the trouble
我 亲自 受过教育 她 为了 你 最后的 夏天 , 前 — 前 这 麻烦
[kɜ:m] . "
came . "
来了 . "

去年夏天，在麻烦发生之前，我亲自教过她。
" [bʌt; bət][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪz] [ˈsʌndeɪ] ; [ɑ:nt] [wi:; wi][tu:; tə][ˈgoʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ? "
" **But to - morrow is Sunday ; aren't we to go to church ?** " "
" 但 到 - 明天 是 星期日 ; 不是 我们 到 去 到 教会 ? "

“可是明天是星期天，我们不是应该去教堂吗？ ”
" [noʊ] .
" **No .** "
" 不 .
“不。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] - ,
We are going to Wanalah ,
我们 是 去 到 - ,
我们要去瓦纳拉。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [,ɔ:l tə'reɪʃəns][ɑ:r; ər] [ˈni:ɪdɪd] .
so that you may look over the place and see what alterations are needed .
所以 那 你 可能 看 超过 这 地方 和 看 什么 变化 是 需要 .
这样你就可以巡视一下，看看需要做哪些改动。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmɑ:rgrət] , [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈvestmənt] , — [ˈveri] [waɪz][ɔ:r] [ˈveri] [ˈlʌki] , [aɪ]
I must tell you , Margaret , that an investment , — very wise or very lucky , I
我 必须 告诉 你 , 玛格丽特 , 那 一个 投资 , — 非常 明智的或者 非常 幸运的 , 我
[dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] ,
don't know which ,
不 知道 哪个 ,
玛格丽特，我必须告诉你，一项投资——非常明智还是非常幸运，我不知道是哪一个，

— [meɪd] [baɪ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [bɔ:rn] [fru:t] , [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈi:] ,
— made by my father in my name , has suddenly borne fruit , making me ,
— 制成 经过 我的 父亲 在 我的 姓名 , 有 突然 出生 水果 , 制作 我 ,
——由我父亲以我的名义所造，突然结出果实，使我，

[dʒæk] [taʊnz] [sez] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] — [θri:] [taɪmz] [ˈoʊvər]
Jack Towns says — and he has charge of the business — three times over
杰克 城镇 说道 — 和 他 有 收费 的 这 商业 — 三 时代 超过
[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][vərˈdʒɪniə] .
the richest man in Virginia .
这 最富有的 男人 在 弗吉尼亚州 .
杰克·汤斯说——而且他掌管着这家公司——他的财富是弗吉尼亚州首富的三倍。

[ðə; ði] [welθ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn][ɪt'self] ,
The wealth is of no consequence in itself ,
这 财富 是 的 不 结果 在 本身 ,
财富本身并不重要。

[bʌt; bət][aɪ] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] - [ju:; jə] [ni:d]
but I mention it so that in deciding what shall be done at Wanalah you need
但 我 提到 它 所以 那 在 决定 什么 将 是 完毕 在 - 你 需要
[hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [bɪ'fɔ:r] [jɔr; jər] [aɪz] . "
have no fear of expense before your eyes . "
有 不 害怕 的 费用 前 你的 眼睛 . "

但我提到这一点，是为了让你们在决定瓦纳拉的各项事宜时，不必担心费用问题。
" [bʌt; bət] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][æt; ət] [raʊnd] [hɪl] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:'lmoʊst] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r]['noʊzɪz] .
" **But church is at Round Hill , to - morrow , almost under our noses .**
" 但 教会 是 在 圆形的 爬坡道 , 到 - 明天 , 几乎 在下面 我们的 鼻子 .
“但是明天教堂就在圆山，离我们很近。”

[ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [ə'tend] , [wʌt] [wɪl] ['pi:p(ə)] [seɪ] ? "
If we don't attend , what will people say ? "
如果 我们 不 出席 , 什么 将要 人们 说 ? "
如果我们不去，人们会怎么说？
" [hæŋ] - ['pi:p(ə)] . -
" **Hang ' people . '**
" 悬挂 - 人们 . -
“绞死‘人’。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] - ['pi:p(ə)] - [naʊ] .
We are ' people ' now .
我们 是 - 人们 - 现在 .
我们现在是“人”了。
[wɪə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] ['hæpi] .
We're happy and we're going to stay happy .
是 快乐的 和 是 去 到 停留 快乐的 .
我们现在很开心，而且会一直开心下去。

[ænd; ənd][ʼæftər][ɔ:l] [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [seɪ] ?
And after all what can they say ?
和 后 全部 什么 能 他们 说 ?
他们还能说什么呢？

[ðeɪl] [seɪ] [ðæt] [bɔɪd] ['we:stəʊvə] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] ['kɑ:ŋweɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
They'll say that Boyd Westover and Margaret Conway are very much in love with
他们会 说 那 博伊德 韦斯托弗 和 玛格丽特 康威 是 非常 很多 在 爱 和
[i:tʃ] [ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
他们会说博伊德·韦斯托弗和玛格丽特·康威彼此深爱着对方。

[ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt] [ker] [tu:; tə][kɑ:ntɹə'dɪkt] [ðæt] , [du:][wi:; wi] ? "
and we don't care to contradict that , do we ? "
和 我们 不 关心 到 顶撞 那 , 做 我们 ? "
我们并不想反驳这一点，对吧？
" [aɪ][du:][nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **I do not , " she answered .**
" 我 做 不是 , " 她 回答 .
“我没有，”她回答道。

" ['ni:ðər] [du:][aɪ] . [soʊ][let][ðem; ðəm] [seɪ] [ɑ:n] .

" **Neither do I . So let them say on .**
" 两者都不 做 我 : 所以 让 他们 说 在 :

我也不喜欢。那就让他们继续说吧。

[ðeɪl] ['wʌndər] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [maɪ'self] [naʊ] .
They'll wonder when it is to be , and I'm wondering about that myself now .
他们会 想知道 什么时候 它 是 到 是 , 和 我是 好奇 关于 那 我 现在 :

他们会想知道什么时候会发生, 我现在自己也在想这个问题。

[wen] [ɪz][aɪ 'ti:] [tu:; tə][bi:; bi] , ['mɑ:rgrət] ? "
When is it to be , Margaret ? "
什么时候 是 它 到 是 , 玛格丽特 ? "

玛格丽特, 具体时间是什么时候?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 :

“我不知道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tru:soʊ] . "
Of course I must have time to make a trousseau . "
的 课程 我 必须 有 时间 到 制作 一个 嫁妆 :

我当然得有时间准备嫁妆。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What for ?** " **he asked .**
" 什么 为了 ? " 他 问 :

“为什么?”他问道。

" [hæŋ] [ðə; ði] ['tru:soʊ] , [ɔ:r] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['æftər] [wɪə(r)] ['mærid] .
" **Hang the trousseau , or make it after we're married .**
" 悬挂 这 嫁妆 , 或者 制作 它 后 是 已婚 :

“要么把嫁妆挂起来, 要么等我们结婚后再做。”

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
What's the difference ?
是什么 这 不同之处 ?

有什么区别?

[ju:v] ['plenti] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
You've plenty of clothes , and you're charming in any of them . "
你已经 很多 的 衣服 , 和 你是 迷人 在 任何 的 他们 :

你有很多衣服, 而且穿什么都很有魅力。

" [bʌt; bət] [bɔɪd] , [dɪr] , — "
" **But Boyd , dear , —** "
" 但 博伊德 , 亲爱的 , — "

“但是博伊德, 亲爱的——”

" [bʌt; bət] ['mɑ:rgrət] [dɪr] , " [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" **But Margaret dear ,** " **he interrupted ,**
" 但 玛格丽特 亲爱的 , " 他 中断 ,

“可是亲爱的玛格丽特,”他打断道。

" [ju:; jʊ] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['mæɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] [ɔ:r] ['ɜ:rlɪ]
" **you see our marriage was to have occurred in the late summer or early**
" 你 看 我们的 婚姻 曾是 到 有 发生 在 这 晚的 夏天 或者 早期的
[fɔ:l] .
fall .
落下 :

“你看, 我们的婚礼原本计划在夏末或初秋举行。”

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ʌn'riːznəbli] [dɪ'leɪd] .
It has already been unreasonably delayed .
它 有 已经 到过 不合理地 延迟 ；

此事已被无故拖延。

[aɪˈtiː][ɪz] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [dɪ'lei] [aɪˈtiː] ['fɜːrðər] .
It is nonsense to delay it further .
它 是 废话 到 延迟 它 更远 ；

继续拖延下去毫无意义。

[θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ʌnd] [θɪŋk] [kwɪk] , [ænd; ʌnd] [neɪm] [ə; eɪ] [deɪ] . "
Think a little , and think quick , and name a day . "
思考 一个 小的 ； 和 思考 快的 ； 和 姓名 一个 天 ； "

稍微想一下，快速想一下，然后决定好日期。

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪˈtiː][soʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
" **If you must have it so , I suppose it must be so** .
" 如果 你 必须 有 它 所以 ， 我 认为 它 必须 是 所以 ；

“如果你非要这样，那我想也只能这样了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['mæstər] [naʊ] .
You are the Master now .
你 是 这 掌握 现在 ；

你现在是主人了。

[ænd; ʌnd] [bɪ'saɪdz] —
And besides —
和 除了 —

而且——

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['sentəns] [tɪl] [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [aɪˈtiː] , ['seɪɪŋ] :
" **She did not finish her sentence till he challenged it , saying** :
" 她 做过 不是 结束 她 句子 直到 他 挑战 它 ， 说 ；

“她的话还没说完，他就质疑道：

" [bɪ'saɪdz] [wʌt] , ['mɑːrgrət] ? "
" **Besides what , Margaret ?** "
" 除了 什么 ， 玛格丽特 ？ "

“除此之外还有什么，玛格丽特？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , " [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [pər'sweɪd] ['mɪlɪsnt] [tuː; tə] [steɪ]
" **I was only thinking , she answered , that I can't persuade Millicent to stay**
" 我 曾是 仅有的 思维 ， " 她 回答 ， " 那 我 不能 说服 米莉森特 到 停留
[mʌtʃ] [lɔːŋɡər] ,
much longer ,
很多 更长 ，

“我只是在想，”她回答说，“我没办法说服米莉森特再留下来。”

[ænd; ʌnd][aɪ][duː;][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][maɪ][fɜːrst] ['braɪdzmeɪd] .
and I do want her to be my first bridesmaid .
和 我 做 想 她 到 是 我的 第一的 伴娘 ；

我希望她能成为我的第一位伴娘。

[juː; jʊ] [siː] , [bɔɪd] , [aɪˈtiː] ['ɪznt] ['oʊnli] [ðæt] [aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['ɡreɪtʃ(ə)l]
You see , Boyd , it isn't only that I'm very fond of her — I am very grateful
你 看 ， 博伊德 ， 它 不是 仅有的 那 我是 非常 喜爱 的 她 — 我 是 非常 感激的
[tuː; tə][hɜːr; hər] . "
to her . "
到 她 ； "

博伊德，你看，我不仅非常喜欢她，而且非常感激她。

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] ,
" So am I , " he answered with emphasis ,
" 所以 是 我 , " 他 回答 和 强调 ,
“我也是,”他强调道。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈðər] [sed] [ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] .
but neither the one nor the other said ought of the occasion for gratitude .
但 两者都不 这 一 也不 这 其他 说 零 的 这 场合 为了 感激 .
但两人都没有提及此事，表达感激之情。

[ðeɪ] [bəuθ] [ˌʌndər'stʊd] .
They both understood .
他们 两个都 理解 .
他们俩都明白了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iːgərli] [grɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] ['helpɪŋ] [hænd] :
But he eagerly grasped at the helping hand :
但 他 急切地 抓住 在 这 帮助 手 :
但他却急切地抓住了那只伸出的援手：

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [neɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [deɪ] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [flɪtɪd] . "
" Then you must name a very early day , or she will have flitted . "
" 然后 你 必须 姓名 一个 非常 早期的 天 , 或者 她 将要 有 飞掠 . "
“那么你必须说出一个很早的日期，否则她早就飞走了。”

" [let] [em 'iː] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [wɪl] [ə'kɜːr] [wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm][nekst] ['tuːzdeɪ] ;
" Let me see , " she said ; " the election will occur one week from next Tuesday ;
" 让 我 看 , " 她 说 ; " 这 选举 将要 发生 一 星期 从 下一个 周二 ;
“让我想想,”她说; “选举将在下周二之后的一周举行;

[ðæt] [ɪz][ten] [deɪz] [hens] .
that is ten days hence .
那 是 十 天 因此 :
那是十天后的事了。

[ˈaʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ə'kɜːr] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] ['senətər] . "
Our wedding shall occur on the day after you are elected Senator . "
我们的 婚礼 将 发生 在 这 天 后 你 是 当选 参议员 . "
我们的婚礼将在你当选参议员的第二天举行。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪ'lektɪd] ? "
" But suppose I should not be elected ? " "
" 但 认为 我 应该 不是 是 当选 ? " "
“但如果我没当选呢? ”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" In that case the day will come round just the same , " she said ;
" 在 那 案件 这 天 将要 来 圆形的 只是 这 相同的 , " 她 说 ;
“即便如此，那一天终究还是会到来,”她说;

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] .
" but you will be elected .
" 但 你 将要 是 当选 .
但你一定会当选。

[aɪ][hæv; həv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['fɑːrnzɜːrθs] ['pɑːzətɪv] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]
I have Dr . Farnsworth's positive assurance that you will be elected by the
我 有 博士 . 法恩斯沃斯 积极的 保证 那 你 将要 是 当选 经过 这
['lɑːrdʒɪst][mə'dʒɔːrəti] ['eni] ['kændɪdət] ['evər] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
largest majority any candidate ever received in this district ,
最大 多数 任何 候选人 曾经 已收到 在 这 区 ,
法恩斯沃思博士向我保证，您将以本选区有史以来最高的得票率当选。

[ænd; ʌnd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɑːrnswɜːθ] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [diːlz] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪn][fæktz] , [ˈnevər][ɪn]
and Dr . Farnsworth is a man who deals exclusively in facts , never in
和 博士 : 法恩斯沃斯 是 一个 男人 WHO 交易 只 在 事实 , 绝不 在
[kənˈdʒektʃəz] . "
conjectures . "
猜想 : "

法恩斯沃思博士是一位只讲事实、从不妄加猜测的人。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈsɜːrnd] [jɔːrˈself] [əˈbaʊt] [maɪ] [ɪˈlekʃ(ə)n] ? "
" Then you have concerned yourself about my election ? "
" 然后 你 有 担心的 你自己 关于 我的 选举 ? "

“那么，你很关心我的选举结果吗？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] ?
" How could it be otherwise ?
" 如何 可以 它 是 否则 ? "

还能有别的结果吗？

[æz; əz][aɪ][ˈtəʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ˈbɔɪd] ,
As I told you in the long ago , Boyd ,
作为 我 讲述 你 在 这 长的 前 , 博伊德 ,

正如我很久以前告诉你的那样，博伊德，

[aɪ][,eɪ ˈem][nɔːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvz] [ˈlaɪtli] [ɔːr] [ˈlaɪtli] [fəˈɡets] . "
I am not a woman who loves lightly or lightly forgets . "
我 是 不是 一个 女士 WHO 爱 轻轻 或者 轻轻 忘记了 . "

我不是那种轻易爱上别人，也轻易忘记别人的人。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" I know , " he answered .
" 我 知道 , " 他 回答 .

“我知道，”他回答道。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [əˈloʊn] .
" Your father is taking his supper alone .
" 你的 父亲 是 采取 他的 晚餐 独自的 .

你父亲独自一人吃晚饭。

[ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] .
Go to him at once .
去 到 他 在 一次 .

立即去见他。

[aɪl] [maʊnt] [ænd; ʌnd] [əˈweɪ] .
I'll mount and away .
患病的 山 和 离开 .

我上车，然后出发。

" [ɛksˈeksˈseɪvən]
" XXXVII
" xxxvii

“XXXVII

[ðə; ði][oʊld] [klaːk] [tɪks] [əˈɡen]
THE OLD CLOCK TICKS AGAIN
这 老的 钟 蜉蝣 再次

老钟又开始滴答作响了

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [oʊld] [pleɪs] , " [ˈweːstəʊvɜː] [sed] ,
" It's a rambling old place , " Westover said ,
" 它是 一个 漫无边际 老的 地方 , " 韦斯托弗 说 ,

“那是个格局老旧、杂乱无章的地方，”韦斯托弗说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði][væst][ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] -
as he and Margaret strolled through the vast spaces of the Wanalah
作为 他 和 玛格丽特 漫步 通过 这 广阔的 空间 的 这 -
[ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːli] ['pɑːlɪft] [waɪt] [æʃ] [flɔːrɪz] ,
rooms with their highly polished white ash floors ,
房间 和 他们的 高度 抛光 白色的 灰 楼层 ,
他和玛格丽特漫步在瓦纳拉酒店宽敞的房间里，房间地面铺着光洁的白色栲木地板。

[ðer; ðər] [welθ] [ʌv; əv] ['staʊtli] [bɪlt] , [taɪm] [ˈdaːkənd] [ˈfɜːrntɪʃər] , [ðer; ðər] [ˈeɪnʃənt] , [ˈoʊkən]
their wealth of stoutly built , time darkened furniture , their ancient , oaken
他们的 财富 的 坚定地 建造 , 时间 变暗 家具 , 他们的 古老的 , 橡木
[ˈweɪnskət] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli] ['speɪʃəs] ['faɪəpleɪsɪz] .
wainscots and their hospitably spacious fireplaces .
护墙板 和 他们的 热情好客 宽敞 壁炉 .
他们拥有大量结实耐用、饱经岁月洗礼的家具，古老的橡木护墙板，以及宽敞舒适的壁炉。

" [aɪ] [səˈpouz] [ə; eɪ]['mɑːdərn][ˈdʒʌdʒmənt] [wʊd] [seɪ][ter; tɪ(ə)r][aɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪld] [əˈnuː] — "
" I suppose a modern judgment would say tear it down and build anew — "
" 我 认为 一个 现代的 判断 会 说 撕 它 向下 和 建造 重新 — "
“我想，按照现代的判断，应该把它拆了重建——”

" [ðen] [ðə; ði]['mɑːdərn][ˈdʒʌdʒmənt][jæl; jəl][hæv; həv][noʊ] ['welkəm] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] ['mɪstrəs] [hɪr] .
" Then the modern judgment shall have no welcome when I am mistress here .
" 然后 这 现代的 判断 将 有 不 欢迎 什么时候 我 是 情妇 这里 .
“那么，当我成为这里的主人时，现代的评判标准将不受欢迎。”

[ter; tɪ(ə)r] [daʊn] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɔːlz] [ʌv; əv] [θɪk] ['meɪsənri] , [ɪts] [ˈdʒenərəsli] [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz]
Tear down Wanalah , with its walls of thick masonry , its generously large rooms
撕 向下 - , 和 它是 墙壁 的 厚的 石工 , 它是 慷慨地 大的 房间
, [ænd; ənd][ɪts] ['meməɪzɪz] ?
, and its memories ?
, 和 它是 回忆 ?
拆毁瓦纳拉，它有着厚实的砖墙、宽敞的房间，以及无数的回忆？

[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['vændl] [wʊd] [duː] [ðæt] .
Only a vandal would do that .
仅有的 一个 破坏者 会 做 那 .
只有破坏分子才会这么做。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [boɪd] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [tʃeɪndʒ] [aɪˈd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪr] . "
I'll tell you , Boyd , there is only one change I'd like you to make here . "
患病的 告诉 你 , 博伊德 , 那里 是 仅有的 一 改变 ID 喜欢 你 到 制作 这里 . "
博伊德，我告诉你，我只想让你做一项改动。

" [aɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
" I'll make it .
" 患病的 制作 它 .
我会成功的。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "
那是什么？

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [oʊld] ['stændɪŋ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [tɪkt]]
" There's a beautiful old standing clock in the dining room that has never ticked
" 有 一个 美丽的 老的 常设 钟 在 这 用餐 房间 那 有 绝不 勾选
[sɪnz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] - .
since I have known Wanalah .
自从 我 有 已知 - .
“餐厅里有一座漂亮的古老落地钟，自从我认识瓦纳拉以来，它就从未走动过。”

[wəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmbə:di] [pʊt] [nu:] [wɜ:ks][ˈɪntu:][aɪ ˈti:][ænd; ənd][set][aɪ ˈti:][ˈɡoʊɪŋ] [əˈgen] ? " **Won't you have somebody put new works into it and set it going again ?** "
 惯于 你 有 某人 放 新的 作品 进入 它 和 放 它 去 再次 ? "
 难道你不想找人重新投入创作，让它再次运转起来吗？

" [jes] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , **" Yes , " he answered ,**
 " 是的 , " 他 回答 ,
 " 是的,"他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [rʌŋ] [ʌnˈti] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwedɪŋ] [trɪp] **" but it shall not run until you and I return from our wedding trip**
 " 但 它 将 不是 跑步 直到 你 和 我 返回 从 我们的 婚礼 旅行
 [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈentər][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ɪts] [ˈmɪstrəs] .
 and you enter the house as its mistress .
 和 你 进入 这 房子 作为 它是 情妇 .
 "但是，在你我蜜月旅行回来，你作为女主人入住这所房子之前，它不会运行。"

[wi:l] [ɡoʊ][tu:; tə][aɪ ˈti:] [təˈgeðər] [ðen] [ænd; ənd][set][aɪ ˈti:][ˈɡoʊɪŋ] , **We'll go to it together then and set it going ,**
 出色地 去 到 它 一起 然后 和 放 它 去 ,
 那我们一起去，把它启动起来。

[tu:; tə][mɑ:rk] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ɪrə][æt; ət] - . " **to mark time in a new era at Wanalah .** "
 到 标记 时间 在 一个 新的 时代 在 - . "
 标志着瓦纳拉新时代的到来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd][ˈtendər] , [bɔɪd] . **" You are very good and thoughtful and tender , Boyd .**
 " 你 是 非常 好的 和 周到 和 投标 , 博伊德 .
 "博伊德，你真是个善良、体贴、温柔的人。"

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][roʊˈmæntɪk][ˈɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ˈkwɑ:rəl] **I suppose you are a trifle romantic also , but I shall certainly not quarrel**
 我 认为 你 是 一个 琐事 浪漫的 还 , 但 我 将 当然 不是 争吵
 [wɪð; wɪθ] [ðæt] , **with that ,**
 和 那 ,
 我想你也是个有点浪漫情怀的人，不过我当然不会反对。

[naʊ] [ɔ:r][ˈevər] . " **now or ever .** "
 现在 或者 曾经 . "
 现在或将来。

" [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwedɪŋ] [trɪp] , [ˈmɑ:rgɾət] , " [hi:; hi] [sed] [ˈi:gərli] , " [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə] **" Speaking of our wedding trip , Margaret , " he said eagerly , " what is it to**
 " 请讲 的 我们的 婚礼 旅行 , 玛格丽特 , " 他 说 急切地 , " 什么 是 它 到
 [bi:; bi] ? **be ?**
 是 ?
 "说到我们的蜜月旅行，玛格丽特，"他急切地说，"打算怎么安排呢？ "

[wi:; wi][kæn; kən][ɡoʊ] [ˈeniwər] [ju:; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [ˈevriwər] [ju:; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][æz; əz] **We can go anywhere you like and everywhere you like and for as**
 我们 能 去 任何地方 你 喜欢 和 到处 你 喜欢 和 为了 作为
 [bɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] . " **long as you like .** "
 长的 作为 你 喜欢 . "
 我们可以去任何你想去的地方，想待多久就待多久。

" [er'em][aɪ] [ri:əli] [fri:] [tu:; tə] [tʃu:z] ? " [ʃi:; ji] [æskt] , [lʊkɪŋ] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Am I really free to choose ?** " **she asked , looking into his eyes .**
" 是 我 真的 自由的 到 选择 ? " 她 问 , 寻找 进入 他的 眼睛 :
"我真的可以自由选择吗? "她望着他的眼睛问道。

" [jes] , [ri:əli] [ænd; ənd] [æbsə'lu:tli] . "
" **Yes , really and absolutely .** "
" 是的 , 真的 和 绝对地 : "
"是的, 确实如此, 绝对如此。"

" [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [best] , [ðen] ,
" **What I would like best , then ,** ,
" 什么 我 会 喜欢 最好的 , 然后 ,
那么, 我最想要的是什么呢?

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnɪz] .
would be to go up to that place of yours in the high mountains .
会 是 到 去 向上 到 那 地方 的 你的 在 这 高的 山脉 :
那就是去你位于高山上的那个地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ju:; jʊ] ['sʌfərd] [moʊst][ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] ;
It was there that you suffered most on my account ;
它 曾是 那里 那 你 遭受 最多 在 我的 帐户 ;
正是在那里, 你因为我的缘故遭受了最大的痛苦;

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] [ðer; ðər] , [bɔɪd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['rekəmpens] . "
I want you to rejoice and be happy there , Boyd , by way of recompense . "
我 想 你 到 磨 和 是 快乐的 那里 , 博伊德 , 经过 方式 的 补偿 : "
博伊德, 我希望你在那里快乐幸福, 以此作为补偿。

" [bʌt; bət] [ɪts] [rʌf] ['lɪvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , ['mɑ:rgrət] ; [pər'hæps] [ju:d] [faɪnd][aɪ 'ti:] — — "
" **But it's rough living up there , Margaret ; perhaps you'd find it — —** "
" 但 它是 粗糙的 活的 向上 那里 , 玛格丽特 ; 也许 你会 寻找 它 — — "
"但是住在那儿很艰苦, 玛格丽特; 也许你会发现——"

" [aɪ'd][faɪnd][aɪ 'ti:] [dr'laitf(ə)l] .
" **I'd find it delightful .**
" ID 寻找 它 愉快 :
我会觉得很愉快。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][ðer; ðər] ? "
How could it be otherwise , with just you and me there ? "
如何 可以 它 是 否则 , 和 只是 你 和 我 那里 ? "
只有你和我, 还能有什么别的结果呢?

" [aɪ 'ti:][ʌel; ʃəl][bi:; bi][soʊ] [ðen] .
" **It shall be so then .**
" 它 将 是 所以 然后 :
"那就这样吧。"

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dr'lait] [em 'i:] [mɔ:ɹ] .
Nothing could delight me more .
没有什么 可以 喜 我 更多的 :
没有什么比这更让我高兴的了。

[aɪl] [get] - [tu:; tə] ['kæri] [maɪ] [θɪŋz] [bæk] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .
I'll get Theonidas to carry my things back up there at once .
患病的 得到 - 到 携带 我的 事物 后退 向上 那里 在 一次 :
我马上让狄奥尼达斯把我的东西搬回去。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sti:l] [æt; ət]['dʒu:di:z] .
They are still at Judy's .
他们 是 仍然 在 朱迪的 :
他们还在朱迪家。

[ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wət'evər] ['bæɡɪdʒ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] . " **And we'll take along with us whatever baggage you want .** " 和 出色地 拿 沿着 和 我们 任何 行李 你 想 . " "你想带什么行李，我们都会带走。"

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['lɪt(ə)] . " **That will be very little .** " 那 将要 是 非常 小的 . " "那将非常少。"

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['sʌn'aɪn] , [ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [bɔɪd] , [ðæt] [aɪ] **It is the air , the sunshine , the rain , the freedom and you , Boyd , that I want .** 它 是 这 空气 , 这 阳光 , 这 雨 , 这 自由 和 你 , 博伊德 , 那 我 想 . 我想要的是空气、阳光、雨水、自由，还有你，博伊德。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'bɪdn] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tru:səʊ] . **And besides , you know you have forbidden me to have a trousseau .** 和 除了 , 你 知道 你 有 禁止 我 到 有 一个 嫁妆 . 而且，你也知道你禁止我准备嫁妆。

[aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [wʊd] [nɪmf] [ɔ:r][ə; eɪ]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , **I'll be a wood nymph or a water witch or something of that sort ,** 患病的 是 一个 木头 仙女 或者 一个 水 巫婆 或者 某物 的 那 种类 , 我会扮演森林仙女、水妖之类的角色。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bi:ɪŋs] [du:][nɑ:t] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] ['bæɡɪdʒ] , [aɪ] [sə'pəʊz] . **and such beings do not bother with baggage , I suppose .** 和 这样的 生物 做 不是 打扰 和 行李 , 我 认为 . 我想，这样的生物应该不会在意行李吧。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wi:k] , ['we:stəʊvər] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] " **During the next week , Westover was speaking day and night , all over the district .** " 期间 这 下一个 星期 , 韦斯托弗 曾是 请讲 天 和 夜晚 , 全部 超过 这 区 . "接下来的一个星期，韦斯托弗日夜不停地在整个地区发表演讲。

[hi:; hi] ['ri:əli] [keəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] , **He really cared nothing for the office he was running for ,** 他 真的 关心 没有什么 为了 这 办公室 他 曾是 跑步 为了 , 他根本不在乎自己竞选的职位。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['mɑ:ti:əst] [tu:; tə][wɪn][ɪn] ['eni] ['kɑ:ntest][ɪn] **but it was his temperament to do his mightiest to win in any contest in** [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt] , **which he had a part ,** 但 它 曾是 他的 气质 到 做 他的 最强大的 到 赢 在 任何 竞赛 在 哪个 他 有 一个 部分 , 但他生性如此，只要参与其中，就会竭尽全力去赢得胜利。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] ['ɪmpʌls] [tu:; tə]['grætɪfaɪ] ['mɑ:rgreɪt] [baɪ] **and in this case he had the additional impulse to gratify Margaret by** [sɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [mə'dʒɔ:rəti]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'lek(ə)n] . **securing the biggest majority possible for his election .** 和 在 这 案件 他 有 这 额外的 冲动 到 满足 玛格丽特 经过 确保 这 最大 多数 可能的 为了 他的 选举 . 在这种情况下，他还有额外的冲动，那就是为了取悦玛格丽特，确保自己获得尽可能多的支持率当选。

[ˈmi:nwaɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈθu:ziæzəm] , [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈkɑ:n,wei] [fərˈɡɑ:t] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɡaʊt] ,
Meanwhile , in his enthusiasm , Colonel Conway forgot all about his gout ,
同时 , 在 他的 热情 , 上校 康威 忘了 全部 关于 他的 痛风 ,
与此同时, 康威上校热情高涨, 完全忘记了自己的痛风。

[ænd; ənd] [ˈbizɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:n] [əˈɡoʊ][ˈɡɪv(ə)n] ,
and busied himself in the fulfilment of the promise he had long ago given ,
和 忙碌 他自己 在 这 履行 的 这 承诺 他 有 长的 前 给定 ,
他忙于履行他很久以前许下的承诺,

[tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [oʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði]
to fill The Oaks at the wedding time with the most brilliant company the
到 充满 这 橡树 在 这 婚礼 时间 和 这 最多 杰出的 公司 这
[ˈkʌntri] [kʊd; kəd] [ˈfɜ:rniʃ] ,
country could furnish ,
国家 可以 提供 ,
婚礼当天, 让全国最优秀的宾客齐聚橡树庄园。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ˈfi:stɪŋ] [ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn]
and to have feasting there of a kind that might make the occasion
和 到 有 盛宴 那里 的 一个 种类 那 可能 制作 这 场合
[ˈmemərəb(ə)] .
memorable .
难忘 .
并在那里举行盛宴, 使这次聚会令人难忘。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈferli] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz][oʊld] [kəˈmændər]
He even made a journey to Washington and fairly forced his old commander
他 甚至 制成 一个 旅行 到 华盛顿 和 相当 强制 他的 老的 指挥官
[ɪn][ðə; ði][ˈmeksɪkən][wɔ:r] ,
in the Mexican War ,
在 这 墨西哥 战争 ,
他甚至远赴华盛顿, 并相当有力地迫使他在美墨战争中的老指挥官就范。

[ˈdʒen(ə)rəl] [skɒt] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gest] , [ˈɑ:nərd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nəriŋ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
General Scott , to be a guest , honored and honoring the occasion .
一般的 斯科特 , 到 是 一个 客人 , 荣幸 和 致敬 这 场合 .
斯科特将军作为嘉宾出席, 为此次盛会感到荣幸和自豪。

[ˈdʒu:di] [ˈpi:təz] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][æn; ən] [ˈɑ:nərd] [gest] .
Judy Peters was also an honored guest .
朱迪 彼得斯 曾是 还 一个 荣幸 客人 .
朱迪·彼得斯也是受邀嘉宾之一。

[wen] [ˈwe:stʊʊvɜ-] [ˈlɜ:rnɪd] [æt; ət][ləst] [wʌt] [pɑ:rt][fi:; ji][hæd; həd] [bɔ:rn] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɑ:miˈneiʃn] [ænd; ənd]
When Westover learned at last what part she had borne in his nomination and
什么时候 韦斯托弗 学习 在 最后的 什么 部分 她 有 出生 在 他的 提名 和
[ɪn][hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] ,
in his campaign ,
在 他的 活动 ,
当韦斯托弗最终得知她在他获得提名和竞选活动中扮演了什么角色时,

[hi:; hi][roʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪs] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] .
he rode all the way up to her place to persuade her to come .
他 骑 全部 这 方式 向上 到 她 地方 到 说服 她 到 来 .
他一路骑马到她家门口, 劝她过来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [əˈraɪvd] , [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] - [ˈkæɪɪdʒ] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər] .
And when the time arrived , he sent the Wanalah carriage to fetch her .
和 什么时候 这 时间 到达的 , 他 发送 这 - 运输 到 拿来 她 .
时机一到, 他就派瓦纳拉马车去接她。

[ʃiː, ʃi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][ˈserəmoʊni] ,
She appeared at the ceremony ,
她 出现 在 这 仪式 ,

她出席了典礼。

[ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [mɔːr] [ˈɡɔːdɪli] [ˈɡɔːrdʒəs] [ðæn; ðən][ˈeni] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðæt][ˈriːdʒən]
in a gown more gaudily gorgeous than any that had been seen in that region
在 一个 袍 更多的 华丽地 华丽的 比 任何 那 有 到过 已见 在 那 地区
[sɪns] " [ðə; ði][taɪm] [werˈʌv] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][mæn] [ˈrʌnəθ] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
since the time whereof the memory of man runneth not to the contrary .
自从 " 这 时间 其中 这 记忆 的 男人 流淌 不是 到 这 相反 .

她身穿一件比自“人类记忆所及的时代”以来该地区所见过的任何礼服都更加华丽耀眼的长袍。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːnweɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **Colonel Conway devoted his particular attention to her** .
" 上校 康威 奉献 他的 特别的 注意力 到 她 .

康威上校对她格外关照。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkəːtɪsɪz] [hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [oʊld]
Among other special courtesies he shared with her a bottle of precious old
之中 其他 特别的 礼貌 他 共享 和 她 一个 瓶子 的 宝贵的 老的
[məˈdɪrə] — [tuː] [ˈpreʃəs] ,
Madeira — too precious ,
马德拉 — 也 宝贵的 ,

除此之外，他还送给她一瓶珍贵的陈年马德拉酒——太珍贵了。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,
as he told her ,
作为 他 讲述 她 ,

正如他告诉她的那样，

[tuː; tə][biː; bi] " [ˈweɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [huːz] [ˈpælət] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈedʒukeɪtɪd] [ʌp]
to be wasted on a lot of young fellows whose palates are not educated up
到 是 " 浪费 在 一个 很多 的 年轻的 伙伴们 谁 味蕾 是 不是 受过教育 向上
[tuː; tə][aɪˈtiː] .
to it :
到 它 :

“对于很多口味尚未成熟的年轻人来说，这简直是浪费。”

" [ʃiː, ʃi][dræŋk][ðə; ði][waɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈrelɪʃ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][θɜːrd] [ˈθɪmblfʊl] [glæs] [ʃiː, ʃi] [geɪv]
" **She drank the wine with relish , and after the third thimbleful glass she gave**
" 她 喝 这 葡萄酒 和 尽情享受 , 和 后 这 第三 顶针 玻璃 她 给予
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 :

她津津有味地喝着酒，喝到第三小杯时，她便做出了评判。

" [ɪts] [ˈbetər] - [en][ˈæp(ə)l][dʒæk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [oʊ] - [teɪst] ,
" **It's better ' n apple jack , but in the matter o ' taste** ,
" 它是 更好的 - n 苹果 杰克 , 但 在 这 事情 o - 品尝 ,

“它比苹果白兰地好，但就口味而言，

- [teɪnt] [kwɑɪt] [ʌp][tuː; tə] [piːtʃ] [æn; ən] - [ˈhʌni] , [ɪz][aɪˈtiː] [naʊ] , [bɑːb] ?
' tain't quite up to peach an ' honey , is it now , Bob ?
- 污点 相当 向上 到 桃 一个 - 蜂蜜 , 是 它 现在 , 鲍勃 ?

“现在看来，这还不够像桃子和蜂蜜那样甜美，是吧，鲍勃？”

" [sɪns] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['nʊɒbə:di][hæd; həd]['evər] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ə'dres] ['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:n,wei] [æz; əz] "
" **Since his boyhood nobody had ever ventured to address Colonel Conway as** "
" 自从 他的 童年 无人 有 曾经 冒险 到 地址 上校 康威 作为 "
[ba:b] ,
Bob ,
鲍勃 ,

“自从他小时候起，就从来没有人敢称呼康威上校为‘鲍勃’，

" [bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒu:di:z][ba:r'bæɪɪk][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd] [lɪps] , [hi:; hi] ['ræðər]
" **but as it came from Judy's barbaric and privileged lips , he rather**
" 但 作为 它 来了 从 朱迪的 野蛮 和 特权 嘴唇 , 他 相当
[laɪkt] [,aɪ 'ti:] .
liked it :
喜欢 它 :

但因为这话是从朱迪那野蛮而又高傲的嘴里说出来的，他反而觉得挺好听的。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][held] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z] [bɔɪd] ['weɪstoʊvə] [hæd; həd]
The wedding was held in the early morning because Boyd Westover had
这 婚礼 曾是 握住 在 这 早期的 早晨 因为 博伊德 韦斯托弗 有
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

婚礼之所以安排在清晨举行，是因为博伊德·韦斯托弗解释说：

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][hɪnt][,ʌv; əv] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] ,
without a hint of whither they were bound ,
没有 一个 暗示 的 往哪里去 他们 是 边界 ,
他们丝毫没有透露自己将要去往何方。

[ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:n] ['dʒɜ:rnɪ] [tu:; tə] [meɪk] [br'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] .
that he and Margaret had a long journey to make before nightfall .
那 他 和 玛格丽特 有 一个 长的 旅行 到 制作 前 黄昏 .
他和玛格丽特在天黑前还有很长的路要走。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɔ:rn][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn]
The wedding morn was on the day following the election , and the returns
这 婚礼 早晨 曾是 在 这 天 下列的 这 选举 , 和 这 返回
[wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] .
were all in .
是 全部 在 :

婚礼是在选举后的第二天早上举行的，当时选举结果已经全部出炉。

['kɑ:li] ['fɑ:rnswəθ] ['sʌməraɪzd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['weɪstoʊvə]
Carley Farnsworth summarized them to the company by announcing that Westover
卡莉 法恩斯沃斯 总结 他们 到 这 公司 经过 宣布 那 韦斯托弗
[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] - [fɔ:θs] [ænd; ənd] ['nɪrli] [fɔ:r] - [fɪfθs]
was elected by the vote of more than three - fourths and nearly four - fifths
曾是 当选 经过 这 投票 的 更多的 比 三 - 第四部分 和 几乎 四 - 五分之一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
of the citizens of the district .
的 这 公民 的 这 区 .

卡莉·法恩斯沃思向公司总结道，韦斯托弗获得了该地区四分之三到五分之四的市民的投票支持。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] :
Then he added :
然后 他 额外 :
然后他又补充道：

" [ænd; ənd][sæm] ['bʌtlər] , ['deməkræt] , [ɪz] ['lɛktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['delɪgɪts] , ['tʃɪfli] [baɪ]
" **And Sam Butler , Democrat , is elected to the House of Delegates , chiefly by**
" 和 山姆 巴特勒 , 民主党人 , 是 当选 到 这 房子 的 代表们 , 主要 经过
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [voʊt] ,
the mountain vote ,
这 山 投票 ,
"民主党人萨姆·巴特勒当选为众议院议员，主要靠山区选民的支持。"

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['nɪrli] ['sɑ:lɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
which seems to have been pretty nearly solid for him .
哪个 似乎 到 有 到过 漂亮的 几乎 坚硬的 为了 他 :
对他来说，这似乎几乎是稳固的。

" ['dʒu:di]['pi:təz] [bi:md] [ə'pɑ:n]['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:n,weɪ] , [ænd; ənd] ['ventʃəd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] :
" **Judy Peters beamed upon Colonel Conway , and ventured the remark :**
" 朱迪 彼得斯 光束 之上 上校 康威 , 和 冒险 这 评论 :
朱迪·彼得斯对着康威上校露出灿烂的笑容，并大胆地说道：

" - [teɪnt] [noʊ][ju:z][ə; eɪ] - ['voʊtɪn] - , ['kɜ:rn(ə)l] , [ɪ:'ɛf][ju:; jʊ][dəʊnt] [stɪk] [tə'geðər] [æn; ən] - [voʊt] [tu:; tə] -
" ' **Tain't no use a - votin ' , Colonel , ef you don't stick together an ' vote to '.**
" - 污点 不 使用 一个 - 投票 - , 上校 , ef 你 不 戳 一起 一个 - 投票 到 -
['lɛkt] .
lect .
lect .
"上校，如果你不团结起来投票选举，投票就毫无意义。"

[ðæts] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪŋz] . "
That's our way up in the mountings . "
那就是 我们的 方式 向上 在 这 安装 : "
那是我们向上攀登的途径。

" [ɑ:] , ['dʒu:di] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [rɪ'plaɪd] , " [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][sæd] ['sɪnər] .
" **Ah , Judy , " the Colonel replied , " I'm afraid you're a sad sinner .**
" 啊 , 朱迪 , " 这 上校 回复 , " 我是 害怕的 你是 一个 伤心 罪人 :
"啊，朱迪，"上校回答说，“恐怕你是一个可悲的罪人。"

[aɪm][ə'freɪd] [ju:; jʊ] [mənɪpjuleɪtɪd] [ðæt] [voʊt] . "
I'm afraid you manipulated that vote . "
我是 害怕的 你 操纵 那 投票 : "
恐怕你操纵了那次投票。

" [aɪ] [eɪnt] [kloʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg][wɜ:rd][oʊ] - [jɔrn] , [bə:b] ,
" **I ain't close acquainted with that big word o ' your'n , Bob ,**
" 我 不是 关闭 熟人 和 那 大的 单词 o - 你的 , 鲍勃 ,
"鲍勃，我对你说的那个词不太熟悉。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rtɪ] [naɪ] [raɪt] [ɪn][maɪ][dʒedʒmənt][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðɪs] [hɪr] - [lɛkʃn]
but I was purty nigh right in my jedgment as to how this here ' lection
但 我 曾是 漂亮 夜 正确的 在 我的 审判 作为 到 如何 这 这里 - 课程
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɔɪn] - [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
was a goin ' to come out .
曾是 一个 去 - 到 来 出去 :
但我对这次选举结果的判断基本正确。

[seɪ] , [bə:b] , [wʌt] [d'ju:] [θɪŋk] [ðæt][ðər; ðər][koʊm] - [kʌt] ['ru:stər] ['wɪljəm] ['wɪlbəfɔ:s] [web]
Say , Bob , what d'you think that there comb - cut rooster William Wilberforce Webb
说 , 鲍勃 , 什么 你 思考 那 那里 梳子 - 切 公鸡 威廉 威尔伯福斯 韦伯
[θɪŋks] [ʌv; əv] [hi'self] [baɪ] [naʊ] ?
thinks of hisself by now ?
思考 的 他自己 经过 现在 ?
鲍勃，你说说看，那个梳着鸡冠的公鸡威廉·威尔伯福斯·韦伯现在是怎么看待自己的？

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪˈɛf] [ˈhi:l] [ˌʌnˈloʊd] [sʌm; səm][oʊ] - [ðæt] [neɪm] ?
I wonder ef he'll unload some o ' that name ?
我 想知道 ef 地狱 卸下 一些 o - 那 姓名 ?

我想知道他是否会放弃使用这个名字？

" [ˈwɛstoʊvə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [left] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
" **Westover and his bride left as soon as the ceremony was over ,**
" 韦斯托弗 和 他的 新娘 左边 作为 很快 作为 这 仪式 曾是 超过 ,
仪式结束后, 韦斯托弗和他的新娘立即离开了。

[bʌt; bət] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈkɑ:n,wei] [kept] [ðə; ði] [feˈstɪvɪti:z] [ˈgoʊɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
but Colonel Conway kept the festivities going all day , and there was a
但 上校 康威 保留 这 庆祝活动 去 全部 天 , 和 那里 曾是 一个
[dæns] [æt; ət] [naɪt] .
dance at night .
舞蹈 在 夜晚 .

但康威上校让庆祝活动持续了一整天, 晚上还有舞会。

[ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌɑ:pərˈtu:nəti:z] [fɔ:r; fər][dʒæk] [taʊnz] , [ænd; ənd] ,
The occasion was rich in opportunities for Jack Towns , and ,
这 场合 曾是 富有的 在 机会 为了 杰克 城镇 , 和 ,
这次机会对杰克·汤斯来说非常宝贵, 而且

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈlɜ:rt][ˈenərdʒi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst]
with the alert energy which was characteristic of him , he made the most
和 这 警报 活力 哪个 曾是 特征 的 他 , 他 制成 这 最多
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他以自己特有的机敏和精力, 充分利用了这些机会。

[wen] , [tu:] [deɪz] [ˈleɪtər] , [hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][æz; əz] - [ˈeskɔ:rt] ,
When , two days later , he left for Boston as Millicent's escort ,
什么时候 , 二 天 之后 , 他 左边 为了 波士顿 作为 - 护送 ,
两天后, 他作为米莉森特的护卫前往波士顿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] [ɪn] [ˈeni:bədi:z] [maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv]
there was no room for doubt in anybody's mind as to the outcome of
那里 曾是 不 房间 为了 怀疑 在 任何人的 头脑 作为 到 这 结果 的
[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] .
his visit to the blue hills of Milton .
他的 访问 到 这 蓝色的 丘陵 的 米尔顿 .

任何人都毫不怀疑他此次米尔顿蓝山之行的结果。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] ,
It was a month later , and winter had begun ,
它 曾是 一个 月 之后 , 和 冬天 有 开始 ,
一个月后, 冬天来临了。

[wen] [ˈwɛstoʊvə] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rgrət] — [dʒʌst] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] — [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kla:k]
when Westover and Margaret — just entering the house — went to the clock
什么时候 韦斯托弗 和 玛格丽特 — 只是 进入 这 房子 — 去 到 这 钟
[ænd; ənd][set][aɪ ˈti:][ˈgoʊɪŋ] .
and set it going .
和 放 它 去 .

韦斯托弗和玛格丽特刚进屋, 就走到钟前, 把它调了起来。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] — [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] .
She said something — no matter what .
她 说 某物 — 不 事情 什么 .
不管怎样, 她都说了些什么。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈɡæðərɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , [hiː; hi] [kə'reɪst] [hɜːr; hər]	He said nothing , but gathering her head to his breast , he caressed her	他 说 没有什么 , 但 采集 她 头 到 他的 胸部 , 他 被爱抚 她
.		.
:		:
.		.
	他什么也没说，只是将她的头捧到自己的胸前，温柔地抚摸着她。	
[wɜːrdz] [siːmd] [suː'pɜːrfluəs] .	Words seemed superfluous .	字 似乎 多余 .
	言语似乎显得多余。	
[ðə; ði] [end] .	THE END .	这 结尾 .
	剧终。	
[ðə; ði] ['pɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪ]	The Potter and the Clay	这 波特 和 这 黏土
	陶匠与泥土	
[ə; eɪ] ['rʊʊməns] [ʌ; əv][tuː; tə] - [deɪ]	A Romance of To - day	一个 浪漫 的 到 - 天
	今日浪漫故事	
[baɪ] [mɔːd] [ˈhʌʊəd] [ˈpiːtəsən] .	By MAUD HOWARD PETERSON .	经过 莫德 霍华德 彼得森 .
	作者：莫德·霍华德·彼得森。	
[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈʃɑːrlət] [ˈhɑːrdɪŋ] .	Illustrated by Charlotte Harding .	插图 经过 夏洛特 哈丁 .
	由夏洛特·哈丁绘制插图。	
l2mo , [ˈdekəreɪtɪd] [klɔːθ] , \$1 . -	l2mo , decorated cloth , \$1 . 50	l2mo , 装饰 布 , \$1 . -
	l2mo，装饰布，1.50美元	
[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['stɔːrɪ] — [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][mʊʊst] ['fɔːrsfl] [ʌ; əv]['riːs(ə)nt][ˈhɑːvəlz][baɪ]	A strong and impressive story — one of the most forceful of recent novels by	一个 强的 和 感人的 故事 — 一 的 这 最多 有力 的 最近的 小说 经过
[ə; eɪ] [nuː] [ˈɔːθər] [ʌ; əv] [ˈprɔːmɪs] [ænd; ənd] [əˈbɪlətɪ] .	a new author of promise and ability .	一个 新的 作者 的 承诺 和 能力 .
	这是一个引人入胜、令人印象深刻的故事——是这位前途无量的新锐作家近年来创作的最具震撼力的小说之一。	
[ðə; ði] ['mʊʊtɪv] [ɪz] [lʌv] [ˈvɜːrsəs] ['lɔɪəltɪ] ; [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][əˈlaɪv][ænd; ənd][ˈhjuːmən] ; [ðə; ði][plɑːt]	The motive is love versus loyalty ; the characters are alive and human ; the plot	这 动机 是 爱 相对 忠诚 ; 这 人物 是 活 和 人类 ; 这 阴谋
[ɪz] [ˈpʌzɪŋ] ,	is puzzling ,	是 令人费解 ,
	故事的主题是爱情与忠诚的冲突；人物鲜活生动，充满人性；情节扑朔迷离。	
[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['vɪvɪd] .	and the action is remarkably vivid .	和 这 行动 是 非常 生动 .
	而且动作场面非常生动逼真。	

[ə; eɪ][,kærə'lainə] [,kævə'liːr]
A Carolina Cavalier
一个 卡罗莱纳 骑士

卡罗莱纳骑士

[ə; eɪ] ['roʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [,revə'luːʃ(ə)n]
A Romance of the Revolution
一个 浪漫 的 这 革命

革命的浪漫故事

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['egəlstən] .
By GEORGE CARY EGGLESTON .
经过 乔治 凯瑞 埃格尔斯顿 .

作者：乔治·卡里·埃格尔斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [diː] . ['wɪljəmz] .
Illustrated by C . D . Williams .
插图 经过 C . D . 威廉姆斯 .

由CD Williams绘制插图。

12mo , [klɔːθ] , [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [gɪlt][tɑːp] , \$1 . -
12mo , cloth , rough edges , gilt top , \$1 . 50
12mo , 布 , 粗糙的 边缘 , 镀金 顶部 , \$1 . -

12开本，布面精装，毛边，烫金书口，1.50美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊməns][ʌv; əv] [ʌv] , ['hɪəlti] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .
This is a historical romance of love , loyalty , and fighting .
这 是 一个 历史 浪漫 的 爱 , 忠诚 , 和 斗争 .

这是一部关于爱情、忠诚和战斗的历史爱情小说。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['paːsɪz] [ɪn] [saʊθ] [,kærə'lainə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [deɪz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
The action passes in South Carolina during the stormy days of British invasion ,
这 行动 通过 在 南 卡罗莱纳 期间 这 暴风雨 天 的 英国 入侵 ,

故事发生在英国入侵时期动荡不安的南卡罗来纳州。

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][wʌns] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ] ['sɪmz] [ænd; ənd][nɑːt] [tʌtʃt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
in the region once made famous by Simms and not touched since his day .
在 这 地区 一次 制成 著名的 经过 西姆斯 和 不是 感动 自从 他的 天 .

这片区域曾因西姆斯而闻名，自他之后就再也没有改变过。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['vɪgər] , [plɑːt] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
It is full of vigor , plot , and action .
它 是 满的 的 活力 , 阴谋 , 和 行动 .

它充满活力、情节跌宕起伏、动作场面精彩纷呈。

['tɔːrɪs] [ænd; ənd] ['peɪtriəts] , [wɔːr][ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,
Tories and patriots , war and adventure ,
保守党 和 爱国者 , 战争 和 冒险 ,

托利党人和爱国者，战争和冒险，

[ʌv] [ænd; ənd]['vælər] [kraʊd] [ɪts]['peɪdʒɪz][ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] ['riːdɜːz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][fɜːrst]
love and valor crowd its pages and hold the reader's attention from first
爱 和 勇气 人群 它是 页面 和 抓住 这 读者的 注意力 从 第一的

[tuː; tə][læst] .
to last .
到 最后的 .

书中充满了爱与勇气，从头到尾都紧紧抓住读者的注意力。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔːr]
The Little Green Door
这 小的 绿色的 门

小绿门

[baɪ] [ˈmeri] [iː] . [ˈstoʊn] [ˈbæsɪt]
By MARY E . STONE BASSETT
经过 玛丽 E . 石头 巴塞特

作者：玛丽·E·斯通·巴塞特

[eɪt] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [ˈluːɪs] [ˈklɑːrk] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈfaɪv] [ˈdekəreɪtɪv] [hæf] - [ˈtaɪt(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][baɪ]
Eight illustrations by Louise Clarke and twenty - five decorative half - title pages by
八 插图 经过 路易丝 克拉克 和 二十 - 五 装饰性的 一半 - 标题 页面 经过
[ˈeθəl] [ˈpɪrs] [ˈklemənts]
Ethel Pearce Clements
埃塞尔 皮尔斯 克莱门茨

路易丝·克拉克绘制了八幅插图，埃塞尔·皮尔斯·克莱门茨绘制了二十五幅装饰性扉页。

12mo [kɒːθ] \$1 . -
12mo Cloth \$1 . 50
12mo 布 \$1 . -

12个月布艺装 \$1.50

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈroʊməns][ˈʌ; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈʌ; əv] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] .
A charming romance of the time of Louis XIII .
一个 迷人 浪漫 的 这 时间 的 路易斯 十三 .

路易十三时代的浪漫爱情故事。

[ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [rɪˈtaɪərd] [ˈɡɑːrdn]
The door which gives the title to the book leads to a beautiful retired garden
这 门 哪个 给予 这 标题 到 这 书 线索 到 一个 美丽的 退休 花园
[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
belonging to the King .
属于 到 这 国王 .

书中标题所指的那扇门通往国王拥有的一座美丽的私人花园。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɡɑːrdn] [ɪz] [dɪˈveləpt] [wʌn][ˈʌ; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] [ˈtendə] [rəʊˈmænsɪz][ˈevər][təʊld] .
In this garden is developed one of the sweetest and tenderest romances ever told .
在 这 花园 是 发达 一 的 这 最甜美的 和 最嫩的 浪漫故事 曾经 讲述 .

在这个花园里，上演着有史以来最甜蜜、最温柔的爱情故事之一。

[ðə; ði] [toʊn] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈsɪŋɡjələri] [ˈpjʊr] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪd] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪts] [ˈpaʊər] [ɪz] [ɪnˈtens]
The tone of the book is singularly pure and elevated , although its power is intense
这 语气 的 这 书 是 单独地 纯的 和 升高 , 虽然 它是 力量 是 激烈的
.
:
.

这本书的基调非常纯粹高雅，尽管它的力量十分强大。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ˈʌ; əv][ˈlɪmpɪd] [ˈpjʊrəti][ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] , [wɪtʃ] ,
" **This is a tale of limpid purity and sweetness , which ,**
" 这 是 一个 故事 的 清澈的 纯度 和 甜味 , 哪个 ,

这是一个关于清澈纯净和甜蜜的故事，

[ɔːlˈðoʊ] [ɪts][ˈækʃ(ə)n][ɪz] [dɪˈveləpt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ɪnˈtriːɡz] [ænd; ənd] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [kəˈrʌpt]
although its action is developed amid the intrigues and deceptions of a corrupt
虽然 它是 行动 是 发达 之中 这 阴谋 和 欺骗 的 一个 腐败
[frentʃ] [kɔːrt] ,
French court ,
法语 法庭 ,

尽管故事背景设定在腐败的法国法庭的阴谋诡计之中，

[rɪˈmeɪnz] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
remains fine and delicate to the end .
遗迹 美好的 和 精美的 到 这 结尾 .

始终保持精致细腻。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈpaʊər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpoʊətəri][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊməns] , [soʊ] [ˈdelɪkət] [ɪn] [kənˈsep](ə)n] .
There is power as well as poetry in the little romance , so delicate in conception .
那里 是 力量 作为 出色地 作为 诗 在 这 小的 浪漫 , 所以 精美的 在 概念 .
这段构思精巧的小小爱情故事, 既充满力量又富有诗意。

" — [ɪˈkɑːgoʊ]
" — **Chicago**
" — 芝加哥

——芝加哥

[ˈdeɪli] [nuːz] .
Daily News .
日常的 消息 .

每日新闻。

" [ˈtendər] , [swiːt] , [ˈpæʃənət] , [pjər] ; [ə; eɪ] [ˈlɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ʌvz] . " —
" Tender , sweet , passionate , pure ; a lily from the garden of loves . " —
" 投标 , 甜的 , 热情的 , 纯的 ; 一个 百合 从 这 花园 的 爱 . " —
[ˈbɑːltɪmɔːr] [ˈherəld] .
Baltimore Herald .
巴尔的摩 先驱报 .
“温柔、甜蜜、热情、纯洁；宛如爱情花园中的一朵百合花。”——《巴尔的摩先驱报》

" [ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪz][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [pjər] [ænd; ənd] [ˈtendər] , [ˈpəːzesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdeɪntɪnəs]
" The story is exquisitely pure and tender , possessing a finished daintiness
" 这 故事 是 精美绝伦 纯的 和 投标 , 拥有 一个 完成的 精致
[ðæt] [wɪl] [tʃɑːrm] [ɔːl] [kliːn] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpɜːsənz] . " — [ˈluːɪvɪl]
that will charm all clean - minded persons . " — **Louisville**
那 将要 魅力 全部 干净的 - 有思想 人 . " — 路易斯维尔
“这个故事纯洁而温柔，精致优雅，定能打动所有心地纯洁的人。”——路易斯维尔

[ˈkæriər] - [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
Courier - Journal .
导游 - 杂志 .

信使日报。

" [ðɪs] [bʊk] [ˈkæriz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ɪɡˌzɪləˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈneɪtʃər] , [ʌv; əv]
" This book carries with it all the exhilaration of a beautiful nature , of
" 这 书 携带 和 它 全部 这 兴奋 的 一个 美丽的 自然 , 的
[ˈflaʊərz] , [bɜːrdz] ,
flowers , birds ,
花朵 , 鸟类 ,
这本书充满了美丽自然、鲜花、鸟儿带来的愉悦感，

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪnsəm] [ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjər] ,
and living things , and the beauty of a winsome personality of a pure ,
和 活的 事物 , 和 这 美丽 的 一个 迷人的 性格 的 一个 纯的 ,
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .
beautiful girl .
美丽的 女孩 .
还有生物，以及纯洁美丽女孩迷人个性的美。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈroʊməns] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfænsi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈfreɪŋ] [wʌn] . " — [ɪˈkɑːgoʊ]
It is a romance entirely of the fancy , but a refreshing one . " — **Chicago**
它 是 一个 浪漫 完全 的 这 想要 , 但 一个 令人耳目一新 一 . " — 芝加哥
[ˈtrɪbjʊːn] .
Tribune .
论坛 .
“这是一部完全虚构的浪漫故事，但却令人耳目一新。”——《芝加哥论坛报》

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈroʊməns][ɪz] [ˈtʃɑːrminʃli] [rɔːt] ,
" The little romance is charmingly wrought ,
" 这 小的 浪漫 是 迷人地 锻 ,
" 这段小小的浪漫故事构思巧妙，令人喜爱。"

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] .
and will be sure to find its way to the heart of the reader .
和 将要 是 当然 到 寻找 它是 方式 到 这 心 的 这 读者 .
它一定会打动读者的心。

" — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈtrænskɹɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .
—— 《波士顿纪事报》

[ˈlɑːθrəp, ˈloʊθrəp] , [liː] & [ˈʃepərd] [siː ˈoʊ] .
Lothrop, Lee & Shepard Co .
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 合作 .
洛思罗普、李和谢泼德公司

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
BOSTON
波士顿
波士顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

